মহর্ষি-শ্রীকৃষ্ণদ্বৈপায়নবেদব্যাস-প্রণীতম্

—————:*:—————

বনপৰ্ব্ব

———:*:———

দর্শনাচার্য্য

শ্রীমন্নীলকণ্ঠকৃতয়া ভারতভাবদীপ-

সমাখ্যয়া টীকয়া

মহামহোপাধ্যায়েন

শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যেণ প্রণীতয়া

ভারতকৌমুদীসমাখ্যয়া টীকয়া তৎকৃত-

বঙ্গানুবাদেন চ সহিতম্

———:*:———

কলিকাতা ৪১ সংখ্যকস্থূরিবর্ত্মস্থসিদ্ধান্তবিদ্যালয়াৎ

সিদ্ধান্তবাগীশেনৈব প্রকাশিতঞ্চ

১৩৪০ বঙ্গাব্দে

কলিকাতা ৪১ সংখ্যক-সূরিবর্ত্মস্থ-

সিদ্ধান্তযন্ত্রে

সহকারিসম্পাদক—শ্রীহেমচন্দ্রভট্টাচার্য্যেণ মুদ্রিতম্।

নিবেদন

করুণাময় পরমেশ্বরের করুণায় মহাভারতের বনপর্ব্ব প্রকাশিত হইল। এই পর্ব্ব আকারে যেমন অতিবৃহৎ, দুরূহ বিষয়-বাহুল্যেও তেমনই পরিপূর্ণ। তবে আনন্দের বিষয় এই যে, আমি যে পাঁচখানি বিভিন্ন দেশীয় আদর্শ পুস্তক পাইয়াছিলাম, সেগুলির প্রায় স্থানেই সুন্দর সামঞ্জস্য দেখিতে পাইয়াছি; শ্লোক, বাক্য ও পদের প্রায়ই মিল লক্ষিত হইয়াছে; কিন্তু আদিপর্ব্বের দ্বিতীয় অধ্যায়ে মহর্ষি নিজেই যে শ্লোকসংখ্যা ও অধ্যায়-সংখ্যা বলিয়া গিয়াছেন, তাহা অপেক্ষা শ্লোকসংখ্যাও অধিক এবং অধ্যায়সংখ্যাও অত্যধিক ছিল। তবে যে কারণে সভাপর্ব্বের মুদ্রিত পুস্তকে শ্লোকসংখ্যা অধিক হইয়াছিল, এই পর্বেও সেই কারণেই বহু স্থানে শ্লোকসংখ্যা বৃদ্ধি পাইয়াছিল। সে কারণ সভাপর্বে বিস্তৃত-ভাবে নিবেদন করিয়াছি। তা'র পর, বহু স্থানে নূতন নূতন শ্লোকও যে সন্নিবেশিত হয় নাই, এমন নহে। তবে অধ্যায়সংখ্যা যে কেহ কেহ ইচ্ছা করিয়া বর্দ্ধিত করিয়া গিয়াছেন, তাহা মনে হয় না। তাহার কতিপয় কারণ আদিপর্ব্বে নিবেদন করিয়াছি; অপর বিশেষ কারণ এই যে, যে পর্য্যন্ত ভারতবর্ষে হিন্দুসমাজে ধর্ম্মভাব অক্ষুণ্ণ ছিল, সে পর্য্যন্ত প্রায় সকল সম্পন্ন গৃহস্থের বাড়ীতেই প্রত্যহ রামায়ণ, মহাভারত বা অন্য কোন পুরাণের পাঠ ও কথকতা হইত। তখন সকালে যে অংশের পাঠ বা পারায়ণ হইত, বৈকালেও সেই অংশেরই ব্যাখ্যা বা কথকতা হইবার নিয়ম ছিল। যতটুকু সময়ে যতখানি গ্রন্থের পাঠ করা যায়, ততটুকু সময়ে ততখানি গ্রন্থের ব্যাখ্যা বা কথকতা করিয়া সভ্যগণের মনোরঞ্জন করা যায় না; সুতরাং যেখানে একজনই পাঠ এবং ব্যাখ্যা বা কথকতা করিতেন, সেখানে তিনি পাঠ করিবার সময়েই ব্যাখ্যা বা কথকতা সমাপ্তির স্থান বিবেচনা করিয়া যাইতেন, পরে মূল পুস্তকেরই সেই স্থানে সমাপ্তিবোধক কোন চিহ্ন বা সমাপ্তি-কথাটীই উপরে লিখিয়া রাখিতেন, তাহার পর ব্যাখ্যা বা কথকতার সময়ে সেইখানে সমাপ্তি করিতেন। আমার পিতামহ ৺কাশীচন্দ্রবাচস্পতি এবং পিতৃব্য ৺বনমালি-বিদ্যারত্ন ও ৺জানকীনাথশিরোমণিমহাশয়কে এইরূপ কার্য্য করিতে আমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছি। অতএব এইরূপ সিদ্ধান্তে উপনীত হইতেছি যে, পরবর্ত্তী কালে সেইরূপ একখানিমাত্র পুস্তক আদর্শ রাখিয়া যিনি নূতন পুস্তক লিখিতেন, তিনি সেই সেই স্থানে অধ্যায়ের মধ্যেই অধ্যায়-সমাপ্তি লিখিয়া যাইতেন। এইরূপ ঘটনাই বিভিন্ন দেশে ও বিভিন্ন কালে হইত বলিয়া বিভিন্ন পুস্তকে অধ্যায়সংখ্যা বৃদ্ধি পাইয়া গিয়াছে। অভিজ্ঞ পাঠক একটু পর্য্যালোচনা করিলেই এই অস্থানস্থ অধ্যায়সমাপ্তির বিষয় অনায়াসে বুঝিতে

পারিবেন। তা'রপর, এই ঘটনা পরস্পর আলোচনা করিয়া করিবার সম্ভব হইত না বলিয়াই বর্ণ্ণিত অধ্যায়গুলির সামঞ্জস্য দেখা যায় না। তবে, এই জাতীয় পুস্তকগত অসামঞ্জস্যকে অসম্ভব বলিয়া মনে করা যায় না। কারণ, ৫০।৬০ বৎসর পূর্ব্বে যে গ্রন্থ রচিত হইয়াছিল, তাহাতেই কিছু কিছু পাঠান্তর দেখা যায়, তাহাতে প্রায় ৫০০০ বৎসর পূর্ব্বে যে গ্রন্থের রচনা হইয়াছিল, সেই গ্রন্থে যে নানারূপ বহুতর পাঠান্তর দেখা যাইবে, তাহাতে আর বৈচিত্র্য কি?

১৩৪০ সাল, ২৭শে অগ্রহায়ণ।

চিরবিধেয়—
শ্রীহরিদাস দেবশর্ম্মা।

——(:*:)——

এই পুস্তকে পাঠান্তরে ব্যবহৃত সাঙ্কেতিক অক্ষরগুলির বিবরণ।

বা—বাপুদেবশাস্ত্রিসংশোধিত ১৭৮৪ শকাব্দে মুদ্রিত কাশীপ্রদেশীয় পুস্তক।
ব—'বঙ্গবাসী'-সংবাদপত্রকার্য্যালয়ে ১৮৩০ শকাব্দে মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।
কা—কালীবরবেদান্তবাগীশসংশোধিত কেদাররায়মুদ্রিত পশ্চিমবঙ্গদেশীয় পুস্তক।
নি—নির্ণয়সাগরযন্ত্রমুদ্রিত কৃষ্ণাচার্য্য ও ব্যাসাচার্য্যসম্পাদিত বোম্বাইপ্রদেশীয় পুস্তক।
পি—পিতামহ ৺কাশীচন্দ্রবাচস্পতিমহাশয়-হস্ত-লিখিত পূর্ব্ববঙ্গদেশীয় পুস্তক।

——*——

পাঠক্রমে মহাভারতের বৃহৎ সূচীপত্র।

——:০:——

বনপর্ব্ব ।

——*——

* এই স্থানের ভারতকৌমুদী টীকায় বিস্তৃত সমালোচনা আছে।

পাঠক্রমে বনপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র।

পাঠক্রমে বনপর্ব্বের বৃহৎ সূচীপত্র সমাপ্ত ॥০॥

বনপর্ব্বের উপপর্ব্ব।

(অর্থাৎ প্রকরণ)

———(:*:)———

বনপর্ব্বের অধ্যায় ও শ্লোকসংখ্যা।

——:*:——

মহর্ষি মহাভারতের আদিপর্ব-দ্বিতীয় অধ্যায়ে গণনা করিয়াছেন—

"অত্রাধ্যায়শতে দ্বে তু সংখ্যয়া পরিকীর্ত্তিতে।
একোনসপ্ততিশ্চৈব তথাধ্যায়াঃ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥২০৬॥
একাদশ সহস্রাণি শ্লোকানাং ষট্ শতানি চ।
চতুঃষষ্টিস্তথা শ্লোকাঃ পর্বণ্যস্মিন্ প্রকীর্ত্তিতাঃ ॥২০৭॥"

অর্থাৎ এই বনপর্ব্বে ২৬৯ অধ্যায় ও ১১৬৬৪ শ্লোক আছে। নিম্নলিখিত তালিকাটী দেখিলেই ইহার সম্পূর্ণ মিল বুঝা যাইবে।

অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা		শ্লোকসংখ্যা
১	...	৪৬	৩৭	...	৪১	৭৩	...	২৭
২	...	৮২	৩৮	...	৪৩	৭৪	...	১৮
৩	...	৩১	৩৯	...	৮০	৭৫	...	৩৪
৪	...	৫৬	৪০	...	৩৫	৭৬	...	৫১
৫	...	২১	৪১	...	৪১	৭৭	...	২৯
৬	...	২২	৪২	...	১২	৭৮	...	২৩
৭	...	২৫	৪৩	...	৪৬	৭৯	...	৩০
৮	...	৫৯	৪৪	...	৫৯	৮০	...	৩০
৯	...	৩৯	৪৫	...	৩৩	৮১	...	২৬
১০	...	৭৫	৪৬	...	৮৭	৮২	...	২০
১১	...	১৩৮	৪৭	...	৪৭	৮৩	...	৩৪
১২	...	১৭	৪৮	...	১৪	৮৪	...	৩৮
১৩	...	২২	৪৯	...	১৮	৮৫	...	২৫
১৪	...	২৩	৫০	...	২৫	৮৬	...	২৩
১৫	...	৩৩	৫১	...	৬৫	৮৭	...	৪৪
১৬	...	৮৫	৫২	...	৩৯	৮৮	...	২৫
১৭	...	৪০	৫৩	...	২০৫	৮৯	...	২১
১৮	...	৩০	৫৪	...	২৬	৯০	...	৯৭
১৯	...	৫৪	৫৫	...	১৯	৯১	...	৪৮
২০	...	১৬	৫৬	...	৮৯	৯২	...	২১
২১	...	২৬	৫৭	...	২৮	৯৩	...	৩৭
২২	...	১৯	৫৮	...	৩৭	৯৪	...	৬৬
২৩	...	২৫	৫৯	...	৪৩	৯৫	...	৩০
২৪	...	৭৬	৬০	...	৬৯	৯৬	...	৪৬
২৫	...	৫৩	৬১	...	২৮	৯৭	...	২৯
২৬	...	৪৩	৬২	...	৫৩	৯৮	...	১৮
২৭	...	৪২	৬৩	...	২০	৯৯	...	২৩
২৮	...	৬২	৬৪	...	৩৩	১০০	...	৫৪
২৯	...	৯০	৬৫	...	২৭	১০১	...	৫৩
৩০	...	২২	৬৬	...	৩১	১০২	...	২৫
৩১	...	৩৫	৬৭	...	১৪৬	১০৩	...	৫০
৩২	...	৪৫	৬৮	...	২০৮	১০৪	...	৪৬
৩৩	...	৫৯	৬৯	...	১৬৪	১০৫	...	৪২
৩৪	...	৩৫	৭০	...	১৩১	১০৬	...	২৩
৩৫	...	১১২	৭১	...	২১	১০৭	...	৫৮
৩৬	...	৪৯	৭২	...	২৮	১০৮	...	২২
		১৭০৭			২০৯১			১২৮৬

অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা	অধ্যায়সংখ্যা	শ্লোকসংখ্যা
১০৯	৩০	১৬৩	৩৫	২১৭	২৭
১১০	৪১	১৬৪	১৩	২১৮	৪৭
১১১	৬০	১৬৫	৬	২১৯	১৭
১১২	২০	১৬৬	১২	২২০	২২
১১৩	১৯	১৬৭	২৫	২২১	২২
১১৪	২৮	১৬৮	২৩	২২২	২৮
১১৫	২০	১৬৯	১৮	২২৩	২৮
১১৬	৩০	১৭০	১২৭	২২৪	২১
১১৭	২৮	১৭১	৩১	২২৫	৬০
১১৮	৬৪	১৭২	৬৪	২২৬	৭৭
১১৯	২৩	১৭৩	৪৩	২২৭	১৩
১২০	৮৩	১৭৪	৬৭	২২৮	১৭
১২১	৯৬	১৭৫	৯৮	২২৯	৪০
১২২	৫৬ *	১৭৬	৩৮	২৩০	১৬
১২৩	৪১	১৭৭	৭৬	২৩১	৫৬
১২৪	৫৩	১৭৮	৩৯	২৩২	৪০
১২৫	১৯	১৭৯	৪০	২৩৩	৪৮
১২৬	১৪	১৮০	৯৪	২৩৪	৭৪
১২৭	৪৪	১৮১	২১	২৩৫	৩০
১২৮	৩৩	১৮২	৩৩	২৩৬	৬৯
১২৯	২১	১৮৩	১৯	২৩৭	৫৪
১৩০	৭২	১৮৪	৩১	২৩৮	৪১
১৩১	১০১	১৮৫	৩০	২৩৯	১৫
১৩২	৩৩	১৮৬	৫৬	২৪০	২৯
১৩৩	৭৮	১৮৭	৩৮	২৪১	২৮
১৩৪	৬৬	১৮৮	২৬	২৪২	২৪
১৩৫	৩৯	১৮৯	১৬	২৪৩	৩৩
১৩৬	৪২	১৯০	১৪	২৪৪	৩[illegible]
১৩৭	২০	১৯১	৫০	২৪৫	৬৯
১৩৮	১৩	১৯২	৫৯	২৪৬	১৪
১৩৯	১৮	১৯৩	২৬	২৪৭	৪১
১৪০	৫৬	১৯৪	৮১	২৪৮	৩৩
১৪১	৮৭	১৯৫	২১	২৪৯	২২
১৪২	৫৩	১৯৬	৫৯	২৫০	৩৩
১৪৩	৬৫	১৯৭	১২	২৫১	১০৩
১৪৪	৭৮	১৯৮	১৮	২৫২	৪২
১৪৫	১৭	১৯৯	৩১	২৫৩	১৭
১৪৬	২৫	২০০	২২	২৫৪	৩৪
১৪৭	২২	২০১	২৪	২৫৫	১৮
১৪৮	২৪	২০২	২৯	২৫৬	১৯
১৪৯	৩২	২০৩	২৯	২৫৭	২৮
১৫০	৫৪	২০৪	৩২	২৫৮	২০
১৫১	৩৮	২০৫	৪৪	২৫৯	২২
১৫২	৫০	২০৬	৪৯	২৬০	২৮
১৫৩	১৮	২০৭	২৫	২৬১	২৮
১৫৪	৯৫	২০৮	৮০	২৬২	২৬
১৫৫	২৩	২০৯	৭৮	২৬৩	২৫
১৫৬	৩৮	২১০	৩৭	২৬৪	৪১
১৫৭	৩০	২১১	২৬	২৬৫	১৬
১৫৮	৫৭	২১২	২৫	২৬৬	৪২
১৫৯	১৪৩	২১৩	১৭	২৬৭	৯৫
১৬০	৫৮	২১৪	৩৪	২৬৮	২৬
১৬১	১০১	২১৫	৩৬	২৬৯	২৯
১৬২	৭৯	২১৬	৪৭		
	২৫৭৮		২১২৪		১৮৭৮

একুন—১৭০৭ + ২০৯১ + ১২৮৬ + ২৫৭৮ + ২১২৪ + ১৮৭৮ = ১১৬৬৪

বনপর্ব্ব

—— ः✻ः ——

(১। অরণ্যযাত্রা পর্ব্ব।) *

প্রথমোঽধ্যায়ঃ

——— ः✻ः ———

নারায়ণং নমস্কৃত্য নরঞ্চৈব নরোত্তমম্।
দেবীং সরস্বতীঞ্চৈব ততো জয়মুদীরয়েৎ॥

জনমেজয় উবাচ।

এবং দ্যূতজিতাঃ পার্থাঃ কোপিতাশ্চ দুরাত্মভিঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহামাত্যৈর্নিকৃত্যা দ্বিজসত্তম!॥১॥
শ্রাবিতাঃ পরুষা বাচঃ সৃজদ্ভির্বৈরমুত্তমম্।
কিমকুর্ব্বত কৌরব্যা মম পূর্ব্বপিতামহাঃ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

শিবোঽসি মে দেহি শিবং সদৈব হরোঽসি দুঃখং হর নিত্যবৃত্তম্।
সর্ব্বোঽসি সর্ব্বত্র দয়াং কুরুষ ভবোঽসি কালে ভব মুক্তিদাতা॥

অথ নারায়ণমিত্যাদিশ্লোকস্য ব্যাখ্যানং প্রতিপর্ব্বপ্রথমপাঠকারণঞ্চ প্রাগেব দর্শিতম্॥

নারায়ণস্মরণমহিমানং সভাপর্ব্বণি দ্রৌপদীলজ্জানিবারণপ্রদর্শনেন প্রদর্শ্য নারায়ণপরায়ণানাং সর্ব্ববিপদ্বিমুক্তিং প্রদর্শয়িতুং "বনং গতেষু পার্থেষু নির্জ্জিতেষু দুরোদরে" ইত্যনেন প্রাক্সূচিতং বনপর্ব্বারভতে জনমেজয় উবাচ। এবমিতি। হে দ্বিজসত্তম! বৈশম্পায়ন! অমাত্যেন মন্ত্রিণা শকুনিনা সহেতি সহামাত্যাস্তৈঃ, দুরাত্মভির্ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ, নিকৃত্যা শঠতয়া,

---

* "তত আরণ্যকং পর্ব্ব" ইতি পর্ব্বসংগ্রহাধ্যায়ে বনপর্ব্বীয়োপপর্ব্বগণনে আরণ্যকং পর্ব্ব অরণ্যযাত্রা পর্ব্বেত্যপি অর্থো গ্রাহ্যঃ, অন্যথা "এতৎ পর্ব্বশতং পূর্ণম্" ইতি তত্রত্যশতপর্ব্বশ্লোকেরসুপপত্তিস্ততো ন্যূনত্বাপাতাৎ। অতো যৎ পুস্তকবিশেষে প্রথমমেব 'কির্ম্মীরবধপর্ব্ব' ইতি লিখিতং তদ্ধেয়ম্।

কথঞ্চৈশ্বর্য্যবিভ্রষ্টা সহসা দুঃখমীয়ুষঃ।
বনে বিজহ্রিরে পার্থাঃ শক্রপ্রতিমতেজসঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

এবং পূর্ব্বোক্তপ্রকারেণ, দ্যূতজিতাঃ, উত্তমং প্রধানং বৈরম্, স্বজন্তির্জনয়ন্তিস্তৈরেব, পরুষা নিষ্ঠুরা বাচঃ শ্রাবিতাঃ, অতএব কোপিতাশ্চ, কৌরব্যাঃ কুরুবংশীয়াঃ, মম, পূর্ব্বজা পূর্ব্ববর্ত্তি-পুরুষস্ত পিতুঃ পরীক্ষিতঃ পিতামহাঃ প্রপিতামহা ইত্যর্থঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, কিমকুর্ব্বত। "নিকৃতির্ভৎসনে ক্ষেপে শঠে শাঠ্যেঽপি চ স্ত্রিয়াম্" ইতি মেদিনী। সপত্নীপুত্রে পুত্রত্বাতি-দেশাৎ পার্থপদেন সর্ব্বেষামেব কুন্তীমাদ্রীপুত্রাণাং গ্রহণম্। এবমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্ ॥১—২॥

কথমিতি। ঐশ্বর্য্যবিভ্রষ্টাঃ, সহসা দুঃখম্ ঈয়ুষঃ প্রাপ্তাঃ, শক্রপ্রতিমতেজস ইন্দ্রতুল্য-পরাক্রমাঃ, পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, কথং কেন প্রকারেণ চ, বনে বিজহ্রিরে বিচেরুঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

যো দেবো মুনিনিচয়ক্ষুধা ক্ষুধাবান্ যত্তৃপ্ত্যা মুনিনিবহোঽপি তৃপ্তিমাপ।
তস্যৈবং নিজজগদন্তরাত্মভাবং ব্যাকর্ত্তুঃ পদমুপযাম গোপসূনোঃ ॥১॥
যজ্জিজ্ঞাসা লভ্যতে যজ্ঞমুখ্যৈর্যত্রৈকাগ্র্যং প্রার্থ্যতে সংযমাদ্যৈঃ।
তং সেবেঽহং সদ্গুরুং লক্ষণার্য্যং ব্রহ্ম ব্রহ্মজ্ঞানিবংশাবতংসম্ ॥২॥
প্রণম্য নারায়ণতীর্থবর্য্যান্ ধীরেশমিশ্রাংশ্চ হমীরপূর্য্যান্।
কুর্ম্মো গুরূণাং হৃদয়ানুরূপমারণ্যকে পর্ব্বণি ভাবদীপম্ ॥৩॥

তত্র পূর্ব্বস্মিন্ পর্ব্বণি দ্রৌপদীত্রাণেন ভক্তের্মাহাত্ম্যং দর্শিতম্, সা চ প্রতিজ্ঞাপালন-সৎসমাগমতীর্থাটনস্বধর্ম্মাচরণাদিনা লভ্যত ইতি তত্তদাখ্যায়িকামুখেনেহ প্রতিপাদ্য দ্রৌপদী-দত্তশাকলেশাশনেন কৃষ্ণে তৃপ্তে সতি দৌর্ব্বাসসোপাখ্যানেন ভগবতো জগদন্তরাত্মত্বং দর্শিতম্। ধর্ম্মযুধিষ্ঠিরসংবাদেন ভগবত্তত্ত্বমধিগমোপায়সহিতঞ্চ সংক্ষেপেণোক্তং "এবং দ্যূতজিতাঃ পার্থাঃ" ইত্যাদিনা মন্ত্রায় সমুপাবিশন্ ইত্যন্তেন গ্রন্থেন। তত্র প্রথমেঽধ্যায়ে সদসৎসঙ্গয়োর্গুণদোষৌ দ্বিতীয়ে শৌনকযুধিষ্ঠিরসংবাদেন কাম্যধর্ম্মনিন্দা যোগপ্রশংসা চ দর্শিতা। এবমিতি। পার্থা ইতি ছত্রিন্যায়েন মাদ্রীসুতয়োরপ্যুপলক্ষণম্, দুরাত্মভির্দুষ্টচিত্তৈঃ, সহামাত্যৈঃ কর্ণাদিভিঃ, নিকৃত্যা ছলেন ॥১॥ পূর্ব্বঃ পিতা পরীক্ষিৎ তস্য পিতামহাঃ ॥২॥

জনমেজয় বলিলেন—'হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! দুরাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ শকুনির সহিত মিলিত হইয়া এই ভাবে শঠতাপূর্ব্বক দ্যূতক্রীড়ায় পাণ্ডবগণকে পরাজিত করিয়াছিল ও নানাবিধ কটুবাক্য শুনাইয়া দিয়া তাঁহাদিগকে ক্রুদ্ধ করিয়াছিল এবং গুরুতর শত্রুতার সৃষ্টি করিয়াছিল; তাহার পর আমার সেই কুরুবংশীয় প্রপিতামহগণ কি করিয়াছিলেন? ॥১—২॥

ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট এবং হঠাৎ দুঃখসাগরমগ্ন ইন্দ্রতুল্য তেজস্বী পাণ্ডবগণ কি করিয়াই বা বনে বিচরণ করিয়াছিলেন? ॥৩॥

(৩)...সহসা দুঃখমেয়ুঃ ব।

কে চৈনানন্বগচ্ছন্ত প্রাপ্তান্ ব্যসনমুত্তমম্।
কিমাচারাঃ কিমাহারাঃ ক চ বাসো মহাত্মনাম্ ॥৪॥
কথঞ্চ দ্বাদশ সমা বনে তেষাং মহামুনে!।
ব্যতীয়ুর্ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! শূরাণামরিঘাতিনাম্ ॥৫॥
কথঞ্চ রাজপুত্রী সা প্রবরা সর্ব্বযোষিতাম্।
পতিব্রতা মহাভাগা দ্রৌপদী সত্যবাদিনী ॥৬॥
বনবাসমদুঃখার্হা দুঃখেন প্রত্যপদ্যত।
এতদাচক্ষ্ব মে সর্ব্বং বিস্তরেণ তপোধন! ॥৭॥ (যুগ্মকম্)
শ্রোতুমিচ্ছামি চরিতং ভূরিদ্রবিণতেজসাম্।
কথ্যমানং ত্বয়া বিপ্র! পরং কৌতূহলং হি মে ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। কে চ জনাঃ, উত্তমং মহৎ, ব্যসনং বিপদং প্রাপ্তান্, এনান্ পাণ্ডবান্, অন্বগচ্ছন্ত, তে চ বনে কিমাচারাঃ কিমাহারাশ্চাভবন্, মহাত্মনাং তেষাং ক চ বাস আসীৎ ॥৪॥

কথমিতি। হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! মহামুনে! অরিঘাতিনাং শূরাণাং তেষাং পাণ্ডবানাম্, কথং কেন প্রকারেণ চ বনে দ্বাদশ সমা বৎসরাঃ, ব্যতীয়ুঃ অতীতাঃ ॥৫॥

কথমিতি। প্রবরা শ্রেষ্ঠা। অদুঃখার্হা দুঃখভোগাযোগ্যা ॥৬—৭॥

শ্রোতুমিতি। ভূরিণী প্রচুরে দ্রবিণতেজসী ধনপরাক্রমৌ যেষাং তেষাম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

এয়ুষঃ প্রাপ্তবন্তঃ ॥৩॥ উত্তমং তীব্রম্ ॥৪—৭॥ দ্রবিণং পরাক্রমস্তেজো দেহকান্তিশ্চ, তে উভে পুষ্কলে যেষাং তে ভূরিদ্রবিণতেজসঃ। "দ্রবিণঞ্চ পরাক্রমে" ইতি বিশ্বঃ ॥৮॥

কাহারাই বা অত্যন্তবিপদাপন্ন পাণ্ডবগণের অনুগমন করিয়াছিলেন? এবং সেই মহাত্মারা কিরূপ আচরণ করিতেন, কি আহার করিতেন এবং কোথায়ই বা বাস করিয়াছিলেন? ॥৪॥

হে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ মহামুনি! শত্রুহন্তা ও মহাবীর পাণ্ডবগণের বনবাসকালীন বার বৎসর কি প্রকারেই বা অতীত হইয়াছিল? ॥৫॥

আর, রাজপুত্রী, সকল স্ত্রীলোকের মধ্যে শ্রেষ্ঠা, পতিব্রতা, ভাগ্যবতী, সত্যবাদিনী এবং দুঃখভোগের অযোগ্যা সেই দ্রৌপদীদেবীই বা কি করিয়া বনবাস করিয়াছিলেন? হে তপোধন! আপনি এই সমস্ত বিষয় বিস্তরক্রমে আমার নিকট বলুন ॥৬—৭॥

---

(৪) কে বৈ তানন্ববর্ত্তন্ত…ব। (৫) কথং দ্বাদশ বর্ষাণি বনে তেষাং মহাত্মনাম্…।
(৬)…সতত্বং সত্যবাদিনী ব। (৭)…দারুণং প্রত্যপদ্যত …ব।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং দ্যূতজিতাঃ পার্থাঃ কোপিতাশ্চ দুরাত্মভিঃ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রৈঃ সহামাত্যৈর্নির্যযুর্গজসাহ্বয়াৎ ॥৯॥
বর্দ্ধমানপুরদ্বারেণাভিনিক্রম্য তেঽনঘ ! ।
উদঙ্মুখাঃ শস্ত্রভৃতঃ প্রযযুঃ সহ কৃষ্ণয়া ॥১০॥
ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈনান্ ভৃত্যাঃ পরি চতুর্দ্দশ।
রথৈরন্বযযুঃ শীঘ্রৈঃ স্ত্রিয় আদায় সর্ব্বশঃ ॥১১॥
ব্রজতস্তান্ বিদিত্বা তু পৌরাঃ শোকাভিপীড়িতাঃ।
গর্হয়ন্তোঽসকৃদ্ভীষ্ম-বিদুর-দ্রোণ-গৌতমান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ। গজেন সমান আহ্বয়ো নাম যস্য তস্মাৎ হস্তিনাপুরাৎ ॥৯॥

বর্দ্ধমানেতি। বর্দ্ধমানং সম্পদা উন্নতিশীলং যৎ পুরং হস্তিনানগরং তস্য দ্বারেণ ॥১০॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রসেনাদয়ঃ, পরি শোকার্ত্তাশ্চতুর্দ্দশ পরি চতুর্দ্দশ, "পরি স্যাৎ সর্বতো-ভাবে বর্জনে ব্যাধিশোকয়োঃ" ইত্যাদিমেদিনী, ভৃত্যাঃ, সর্ব্বশঃ সর্ব্বাঃ, স্ত্রিয়ো দ্রৌপদীভিন্নাঃ সার্দ্ধমানীতাঃ পাণ্ডবভার্য্যা আদায়, শীঘ্রৈঃ শীঘ্রগামিভিঃ রথৈঃ, এনান্ পাণ্ডবানন্বযযুঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

গজসাহ্বয়াৎ হস্তিনাপুরাৎ ॥৯॥ বর্দ্ধমানপুরং নাম গ্রামবিশেষস্তদভিমুখং দ্বারং তস্মাৎ। বৃধু হিংসায়াম্ বর্দ্ধমানা হিংসকাস্তেষাং পুরং কুৎসিতমার্গেণ নিঃসারিতা ইত্যন্যে ॥১০॥ পরি-চতুর্দ্দশ অধিকচতুর্দ্দশাঃ পঞ্চদশেত্যর্থঃ। "সংখ্যয়াব্যয়াসন্নে"তি সমাসঃ। "সমাসান্তবিধে-

'হে ব্রাহ্মণ! আপনি বলুন, সেই অত্যন্ত ধন ও পরাক্রমশালী পাণ্ডব-গণের চরিত্র আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; শুনিবার জন্য আমার অত্যন্ত কৌতুক জন্মিয়াছে' ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুরাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া এই ভাবে পাণ্ডবগণকে দ্যূতক্রীড়ায় পরাজিত ও কুপিত করিলে, তাঁহারা হস্তিনানগর হইতে নির্গত হইলেন ॥৯॥

হে নিষ্পাপ রাজা! তাঁহারা অস্ত্রধারণপূর্ব্বক উন্নতিশীল হস্তিনানগরের দ্বার দিয়া নির্গত হইয়া দ্রৌপদীর সহিত উত্তরমুখে গমন করিতে লাগিলেন ॥১০॥

আর, ইন্দ্রসেনপ্রভৃতি চৌদ্দজন ভৃত্য শোকার্ত্ত হইয়া, পাণ্ডবগণের ভার্য্যা-গণকে লইয়া শীঘ্রগামী রথে আরোহণপূর্ব্বক তাঁহাদের অনুগমন করিতে লাগিল ॥১১॥

(৯) ততো দ্যূতজিতাঃ পার্থাঃ...ব। (১০) বর্দ্ধমানপুরদ্বারাদভিনিক্রম্য পাণ্ডবাঃ...ব কা। [১১] ইন্দ্রসেনাদয়শ্চৈব---ব কা। [১২] গতানেতান্ বিদিত্বা তু...ব কা।

ঊচুর্বিগতসন্ত্রাসাঃ সমাগম্য পরস্পরম্।
নেদমস্তি কুলং সর্ব্বং ন বয়ং ন চ নো গৃহাঃ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
যত্র দুর্য্যোধনঃ পাপঃ সৌবলেনাভিপালিতঃ।
কর্ণদুঃশাসনাভ্যাঞ্চ রাজ্যমেতচ্চিকীর্ষতি ॥১৪॥
নৈতৎ কুলং ন চাচারো ন ধর্ম্মোঽর্থঃ কুতঃ সুখম্।
যত্র পাপসহায়োঽয়ং পাপো রাজ্যং চিকীর্ষতি ॥১৫॥
দুর্য্যোধনো গুরুদ্বেষী ত্যক্তাচারঃ সুদুর্জ্জনঃ।
অর্থলুব্ধোঽতিমানী চ নীচোঽধর্ম্মপরোঽযশাঃ ॥১৬॥
নেয়মস্তি মহী কৃৎস্না যত্র দুর্য্যোধনো নৃপঃ।
সাধু গচ্ছামহে সর্ব্বে যত্র গচ্ছন্তি পাণ্ডবাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ব্রজত ইতি। তান্ পাণ্ডবান্। গৌতমঃ কৃপঃ। বিগতসন্ত্রাসা নির্ভয়া আক্রোশাতিশয়েন দুর্য্যোধনভয়ং বিহায়েত্যর্থঃ, সমাগম্য মিলিত্বা। কিমূচুরিত্যাহ নেদমিতি। নাস্তি নষ্টমিত্যর্থঃ ॥১২—১৩॥

কথং নাস্তীত্যাহ যত্রেতি। সৌবলেন শকুনিনা। চিকীর্ষতি কর্ত্তুমিচ্ছতি ॥১৪॥

নেতি। ন তিষ্ঠেদিতি শেষঃ, কুতঃ সুখং ভবেৎ। উভয়ত্রাপি দুর্য্যোধনাত্যাচারাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

দুর্য্যোধন ইতি। গুরুদ্বেষী পিতৃদ্বেষ্টা। সুদুর্জ্জনঃ অতীবখলঃ। নীচো নিকৃষ্টপ্রকৃতিঃ ॥১৬॥

পাণ্ডবগণ বনে গমন করিতেছেন ইহা জানিয়া পুরবাসীরা অত্যন্তশোকার্ত্ত হইয়া ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও বিদুরকে বার বার নিন্দা করিয়া, পরস্পর মিলিত হইয়া, নির্ভয়চিত্তে বলিতে লাগিল—'আমাদের সমস্ত কুল গিয়াছে, আমরা গিয়াছি এবং আমাদের ঘর-বাড়ীও গিয়াছে ॥১২—১৩॥

যে খানে পাপাত্মা দুর্য্যোধন—শকুনি, কর্ণ ও দুঃশাসনকর্ত্তৃক রক্ষিত হইয়া এই রাজ্য শাসন করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১৪॥

আমাদের বংশ, আচার, ধর্ম্ম ও অর্থ সকলই নষ্ট হইয়াছে। সুতরাং সুখ হইবে কোথা হইতে ?। যে খানে এই পাপাত্মা দুর্য্যোধন পাপাত্মাদেরই সাহায্যে রাজ্যশাসন করিবার ইচ্ছা করিতেছে ॥১৫॥

দুর্য্যোধন পিতৃদ্বেষী, সদাচারশূন্য, অত্যন্তখল, অর্থলোভী, অতিশয় অভিমানী, নীচপ্রকৃতি, অধর্ম্মপরায়ণ এবং যশোবিহীন ॥১৬॥

---

[১৩] প্রথমার্দ্ধাৎ পরং 'পৌরা ঊচুঃ' ব কা। [১৬]···ত্যক্তাচারসুহৃজ্জনঃ। অর্থলুব্ধোঽভিমানী চ নীচঃ প্রকৃতিনির্ঘৃণঃ ব কা।

সানুক্রোশা মহাত্মানো বিজিতেন্দ্রিয়শত্রবঃ।
হ্রীমন্তঃ কীর্ত্তিমন্তশ্চ ধর্ম্মাচারপরায়ণাঃ ॥১৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ। *
এবমুক্ত্বাঽনুজগ্মুস্তান্ পাণ্ডবাংস্তে সমেত্য চ।
ঊচুঃ প্রাঞ্জলয়ঃ সর্ব্বে কৌন্তেয়ান্ মাদ্রিনন্দনান্ ॥১৯॥
ক্ব গমিষ্যথ ভদ্রং বস্ত্যক্ত্বাঽস্মান্ দুঃখভাগিনঃ।
বয়মপ্যনুগচ্ছামো যত্র যূয়ং গমিষ্যথ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নাস্তি গতৈবেত্যর্থঃ, মহী রাজ্যম্। যদ্গচ্ছামহে তৎ সাধু ॥১৭॥

সেতি। সানুক্রোশাঃ সদয়াঃ। হ্রীমন্তো লজ্জাশীলা লজ্জয়া অকার্য্যান্নিবৃত্তা ইত্যর্থঃ ॥১৮॥

এবমিতি। তে পৌরাঃ, সমেত্য মিলিত্বা। মদ্রস্য মদ্ররাজস্যাপত্যং মাদ্রিঃ, "ইণতঃ" ইতীণি "ইতশ্চ ক্তিবর্জিতাম্বা" ইতি বিকল্পান্নেপ্রত্যয়ঃ, তস্যা নন্দনান্ আনন্দজনকান্, কৌন্তেয়ান্ পাণ্ডবান্, সপত্নীপুত্রেঽপি পুত্রত্বাতিদেশান্নকুলসহদেবয়োরপি কুন্তীপুত্রত্বা-দুপপত্তিঃ ॥১৯॥

ক্বেতি। বো যুষ্মাকং ভদ্রং মঙ্গলমস্তু। দুঃখভাগিনো যুষ্মদ্বিরহাদেবেতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

রনিত্যত্বাদ্বহুব্রীহৌ সংখ্যেয়ে" ইতি প্রাপ্তস্য ডচ্প্রত্যয়স্যাভাবঃ ॥১১—১৫॥ প্রকৃতিনির্ণ্ণয়ঃ স্বভাবনির্দ্দয়ঃ ॥১৬—১৭॥ সানুক্রোশাঃ সদয়াঃ, মহাত্মান উদারচিত্তাঃ। বিজিতা ইন্দ্রিয়াণি চ শত্রবশ্চ যৈস্তে বিজিতেন্দ্রিয়শত্রবঃ। হ্রীরকার্য্যান্নিবর্ত্তিকা চিত্তবৃত্তিঃ। ধর্ম্মো যমনিয়মাদি-স্তস্য আচরণমাচারো ধর্ম্মাচারঃ ॥১৮॥ কৌন্তেয়ত্বং মাদ্রেয়ত্বঞ্চ ছত্রিন্যায়েন প্রত্যেকং

অতএব দুর্য্যোধন যে খানে রাজা, সে রাজ্য সমস্তই গিয়াছে। সুতরাং পাণ্ডবগণ যে খানে যাইতেছেন, আমরা সকলেও সেই খানেই যাইব; তাহা হইলেই আমাদেরও ভাল হইবে ॥১৭॥

কারণ, পাণ্ডবেরা দয়ালু, উদারচেতা, জিতেন্দ্রিয়, শত্রুবিজয়ী, লজ্জাশীল, যশস্বী, ধার্ম্মিক ও সদাচারপরায়ণ' ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এই কথা বলিয়া সেই পুরবাসীরা মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের অনুগমন করিল এবং কৃতাঞ্জলি হইয়া সকলেই পাণ্ডবগণকে বলিল—॥১৯॥

'আপনাদের মঙ্গল হউক, দুঃখভাগী আমাদিগকে পরিত্যাগ করিয়া আপনারা কোথায় যাইবেন? আপনারা যে খানে যাইবেন, আমরাও সেই খানেই যাইব ॥২০॥

* অয়ং পাঠো নাস্তি কচিৎ। [১৯]···কৌন্তেয়ান্ পাণ্ডুনন্দনান্ পি।

অধর্ম্মেণ জিতান্ শ্রুত্বা যুষ্মাংস্ত্যক্তঘৃণৈঃ পরৈঃ।
উদ্বিগ্নাঃ স্মো ভৃশং সর্ব্বে নাস্মান্ হাতুমিহার্হথ ॥২১॥
ভক্তানুরক্তাঃ সুহৃদঃ সদা প্রিয়হিতে রতাঃ।
কুরাজাধিষ্ঠিতে রাজ্যে নহি স্থাস্যাম সর্ব্বশঃ ॥২২॥
শ্রূয়তাঞ্চাভিধাস্যামো গুণদোষান্ নরর্ষভাঃ!।
শুভাশুভাধিবাসেন সংসর্গঃ কুরুতে যথা ॥২৩॥
অপো বস্ত্রং তিলান্ ভূমিং গন্ধো বাসয়তে যথা।
পুষ্পাণামধিবাসেন তথা সংসর্গজা গুণাঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

অধর্ম্মেণেতি। ত্যক্তা ঘৃণা দয়া যৈস্তৈঃ, পরৈঃ শত্রুভির্দুর্য্যোধনাদিভিঃ। হাতুং ত্যক্তুম্ ॥২১॥

ভক্তেতি। ভক্তাঃ শ্রদ্ধাশীলাশ্চ তে অনুরক্তাশ্চেতি তে। স্থাস্যাম ইতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥২২॥

শ্রূয়তামিতি। হে নরর্ষভাঃ! সংসর্গঃ, শুভাশুভয়োর্গুণদোষয়োঃ অধিবাসেন জনান্তরে স্থাপনেন, যথা গুণদোষান্, কুরুতে জনান্তরে জনয়তি, তথা বয়মভিধাস্যামঃ যুষ্মাভিশ্চ শ্রূয়তাম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

পঞ্চস্বপি পর্য্যাপ্তম্, মাত্রীতি হ্রস্বত্বমার্ষম্ ॥১৯—২১॥ ভক্তান্ আরাধনাপরান্। অনুরক্তান্ প্রীতিমতঃ। সুহৃদো বেতনাদ্যপকারমনপেক্ষ্যোপকারকান্। প্রিয়ান্ প্রীতিবিষয়ান্। হিতেরতান্ অভ্যুদয়সাধনপরান্, হিতেরতানিত্যলুক্‌সমাসঃ, প্রিয়াশ্চ তে হিতেরতাশ্চেতি বিগ্রহঃ। ন বিনশ্যেম বিনাশং ন প্রার্থয়ামহে, প্রার্থনায়াং লিঙ্, নেতি বিতর্কে। বিনশ্যে-

নির্দ্দয় শত্রুরা আপনাদিগকে অধর্ম্ম অনুসারে জয় করিয়াছে, ইহা শুনিয়া আমরা সকলেই অত্যন্ত উদ্বিগ্ন হইয়া আসিয়াছি; অতএব আপনারা আমাদিগকে পরিত্যাগ করিতে পারিবেন না ॥২১॥

আমরা আপনাদের ভক্ত, অনুরক্ত, বন্ধু এবং সর্ব্বদাই প্রিয় ও হিত অনুষ্ঠানে রত। সুতরাং আমরা কুরাজার অধিষ্ঠিত রাজ্যে কোন প্রকারেই থাকিব না ॥২২॥

হে নরশ্রেষ্ঠগণ! সংসর্গ যে ভাবে গুণ ও দোষ সঞ্চারিত করিয়া অপরের গুণ ও দোষ উৎপাদন করে, তাহা আমরা বলিতেছি; আপনারা শ্রবণ করুন ॥২৩॥

[২১]···নাস্মান্ হাতুমিহার্হত। [২২] ভক্তানুরক্তান্···রতান্···ন বিনশ্যেম সর্ব্বশঃ ব কা নি।·· (২৪) বস্ত্রমাপস্তিলান্ ভূমিম্···ব কা নি।

মোহজালস্য যোনির্হি মূঢ়ৈরেব সমাগমঃ।
অহন্যহনি ধর্ম্মস্য যোনিঃ সাধুসমাগমঃ ॥২৫॥
তস্মাৎ প্রাজ্ঞৈশ্চ বৃদ্ধৈশ্চ শুদ্ধভাবৈস্তপস্বিভিঃ।
সদ্ভিশ্চ সহ সংসর্গঃ কার্য্যো ধর্ম্মপরায়ণৈঃ ॥২৬॥
যেষাং ত্রিণ্যবদাতানি বিদ্যা যোনিশ্চ কর্ম্ম চ।
তে সেব্যাস্তৈঃ সমাস্যা হি শাস্ত্রেভ্যোঽপি গরীয়সী ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

অপ ইতি। পুষ্পাণাং গন্ধো যথা, অধিবাসেন আত্মনঃ অবাদিষু স্থাপনেন,অপো জলানি বস্ত্রং তিলান্ ভূমিঞ্চ, বাসয়তে গন্ধান্বিতানি করোতি, তথা সংসর্গজা গুণা জায়ন্তে ॥২৪॥

মোহেতি। অহন্যহনি প্রত্যহম্, মূঢ়ৈর্জনৈঃ সহ সমাগম এব মোহজালস্য যোনিঃ কারণম্, সাধুসমাগমশ্চ ধর্ম্মস্য যোনিঃ কারণং ভবতি ॥২৫॥

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধর্ম্মপরায়ণৈর্জনৈঃ, শুদ্ধভাবৈর্নির্দোষচরিত্রৈঃ, প্রাজ্ঞৈশ্চ, বৃদ্ধৈশ্চ, তপস্বিভিশ্চ, সদ্ভিশ্চ জনৈঃ সহ, সংসর্গঃ, কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ ॥২৬॥

যেষামিতি। যেষাং জনানাম্, বিদ্যা শাস্ত্রজ্ঞানম্, যোনির্মাতাপিতরৌ, কর্ম্ম বৃত্তিশ্চ এতানি ত্রীণি অবদাতানি বিশুদ্ধানি; তে সেব্যাঃ, তৈঃ সহ সমাস্যা স্থিতিঃ, শাস্ত্রেভ্যোঽপি শাস্ত্রোপদেশেভ্যোঽপি গরীয়সী, গুরুতরগুণজননাদিতি ভাবঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মেতি তর্কয়ামহে ইতি প্রাঞ্চঃ ॥২২—২৩॥ আপঃ অপঃ জলানি ॥২৪—২৬॥ অবদাতানি শুদ্ধানি, বিদ্যা বৈদিকী, ন তু কৌলিক্যাদিঃ। কর্ম্ম বেদার্থানুষ্ঠানম্। যোনিঃ পূর্ব্বপ্রজ্ঞা, শ্যেনযাগাদের্হিংসাসাধনস্য বেদার্থত্বেঽপি নাবদাতত্বমস্তি, অতো জন্মান্তরীয়সংস্কারোঽপি শুদ্ধ এবাপেক্ষিতঃ। "তং বিদ্যাকর্ম্মণী সমন্বারভেতে পূর্ব্বপ্রজ্ঞা চে"তি শ্রুতেরত্র যোনিশব্দেন মুখ্যং প্রবৃত্তিকারণং পূর্ব্বপ্রজ্ঞৈব গ্রাহ্যম্, অন্যে তু যোনিশব্দেন পিতৃমাতৃশুদ্ধিমাহুঃ। সমাস্যা সঙ্গতিঃ, সংপূর্ব্বস্যাসগতৌ ইত্যস্য রূপম্। অপিশব্দাচ্ছাস্ত্রমপি সম্যগ্‌জ্ঞানহেতুতয়া গুরু, সংসঙ্গস্তু ততোঽপি গরীয়ান্। "ন গাথা গাথিনং শাস্তী"তি কেবলশাস্ত্রস্য প্রাগেবাকিঞ্চিৎ-

পুষ্পের গন্ধ যেমন আপন সংসর্গে জল, বস্ত্র, তিল ও ভূমিকে সুবাসিত করে, সেইরূপ গুণও সংসর্গ হইতেই জন্মিয়া থাকে ॥২৪॥

প্রত্যহ মূঢ় ব্যক্তির সহিত সংসর্গ মোহের কারণ হয়; আবার সাধু ব্যক্তির সহিত সংসর্গ ধর্ম্মের কারণ হইয়া থাকে ॥২৫॥

অতএব ধর্ম্মপরায়ণ লোকেরা নির্ম্মলস্বভাব, প্রাজ্ঞ, বৃদ্ধ, তপস্বী ও সৎ লোকদের সহিতই সংসর্গ করিবেন ॥২৬॥

বিদ্যা, পিতা-মাতা ও কর্ম্ম এই তিনটীই যাঁহাদের নির্ম্মল, তাঁহাদেরই

[২৬]…স্বস্বভাবৈস্তপস্বিভিঃ…ব কা নি। [২৭]…তান্ সেবেস্তৈঃ সমাস্যা হি…ব কা নি।

নিরারম্ভা হ্যপি বয়ং পুণ্যশীলেষু সাধুষু।
পুণ্যমেবাপ্নুয়ামেহ পাপং পাপোপসেবনাৎ ॥২৮॥
অসতাং দর্শনাৎ স্পর্শাৎ সঞ্জল্পাচ্চ সহাসনাৎ।
ধর্ম্মাচারাঃ প্রহীয়ন্তে ন চ সিধ্যন্তি মানবাঃ ॥২৯॥
বুদ্ধিশ্চ হীয়তে পুংসাং নীচৈঃ সহ সমাগমাৎ।
মধ্যমৈর্মধ্যতাং যাতি শ্রেষ্ঠতাং যাতি চোত্তমৈঃ ॥৩০॥
যে গুণাঃ কীর্ত্তিতা লোকে ধর্ম্মকামার্থসংশ্রয়াঃ।
লোকাচারানুসংযুক্তা বেদোক্তাঃ শিষ্টসম্মতাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নিরিতি। বয়ং নিরারম্ভাঃ কিঞ্চিৎ সৎকর্ম্ম অকুর্ব্বাণা অপি, পুণ্যশীলেষু সাধুষু সংস্থিতাঃ সন্ত ইতি শেষঃ, ইহ পুণ্যমেব আপ্নুয়াম, পাপোপসেবনাচ্চ পাপমাপ্নুয়াম ॥২৮॥

অসতামিতি। অসতাং জনানাম্, দর্শনাৎ, স্পর্শাৎ, সংজল্পাদালাপাৎ, সহাসনাদেকত্রাবস্থানাচ্চ, ধর্ম্মাচারাঃ প্রহীয়ন্তে। অতএব চ মানবাঃ, ন সিধ্যন্তি ধর্ম্মসিদ্ধিং ন লভন্তে ॥২৯॥

বুদ্ধিরিতি। হীয়তে নিকৃষ্টা ভবতি। সমাগমাৎ সংসর্গাৎ। মধ্যমৈরুত্তমৈশ্চ সহ ॥৩০

ভারতভাবদীপঃ

করস্তোক্তেঃ ॥২৭॥ নিরারম্ভা অগ্নিহোত্রাদ্যকুর্ব্বাণাঃ। অপি হি শব্দঃ "এতদ্ধ স্ম বৈ তদ্বিদ্বাংসঃ পূর্ব্বেঽগ্নিহোত্রং ন যুহবাঞ্চক্রিরে" ইতি শ্রৌতীং প্রসিদ্ধিং দ্যোতয়তি, তৎসঙ্গাল্লব্ধাত্মবিদ্যানাং কিমগ্নিহোত্রাদিনেতি ভাবঃ ॥২৮॥ ন সিধ্যন্তি সিদ্ধিশ্চিত্তশুদ্ধিস্তাং ন প্রাপ্নুবন্তি ধর্ম্মাচারহীনত্বাৎ ॥২৯—৩০॥ অবিষয়ৈঃ অগোচরৈরপরিচিতৈরিত্যর্থঃ। ধর্ম্মকামার্থসম্ভবাঃ ধর্ম্মাদীনাং সম্ভব উৎপত্তির্যৈভ্যস্তে, শিষ্টানাং বেদপ্রামাণ্যবাদিনাং সম্মতাঃ ॥৩১॥ সমস্তাঃ

সেবা করা উচিত ; কারণ, তাঁহাদের সঙ্গে থাকা শাস্ত্রোপদেশশ্রবণ অপেক্ষাও প্রধান ॥২৭॥

আমরা, ধার্ম্মিক সৎলোকের সঙ্গে থাকিয়া যদি কোন সৎকার্য্য নাও করি, তথাপি ধর্ম্মই লাভ করিব ; আর পাপীর সেবা করিলে পাপই অর্জ্জন করিব ॥২৮॥

অসৎ লোকের দর্শন, স্পর্শ, আলাপ ও একত্র অবস্থান করিলে ধর্ম্ম ও সদাচার নষ্ট হইয়া যায়। সুতরাং মানুষ তখন সিদ্ধিলাভ করিতে পারে না ॥২৯॥

নিকৃষ্ট লোকের সহিত সংসর্গ করিলে মানুষের বুদ্ধি নিকৃষ্ট হইয়া যায়, মধ্যম লোকের সহিত সংসর্গ করিলে মধ্যম হয় এবং উত্তম লোকের সহিত সংসর্গ করিলে উত্তম হইয়া থাকে ॥৩০॥

ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিষয়ে লোকসমাজে যে সকল গুণ কথিত হইয়াছে এবং

---

[৩০]···মধ্যৈর্মধ্যস্থতাং যাতি···পি। [৩১]···লোকাচারেষু সম্ভূতাঃ···ব কা।

তে যুষ্মাসু সমস্তাশ্চ ব্যস্তাশ্চৈবেহ সদ্‌গুণাঃ।
ইচ্ছামো গুণবন্মধ্যে বস্তুং শ্রেয়োঽভিকাঙ্ক্ষণঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ধন্যা বয়ং যদস্মাকং স্নেহকারুণ্যযন্ত্রিতাঃ।
অসতোঽপি গুণানাহুর্ব্রাহ্মণপ্রমুখাঃ প্রজাঃ ॥৩৩॥
তদহং ভ্রাতৃসহিতঃ সর্বান্ বিজ্ঞাপয়ামি বঃ।
নান্যথা তদ্ধি কর্ত্তব্যমস্মৎস্নেহানুকম্পয়া ॥৩৪॥
ভীষ্মঃ পিতামহো রাজা বিদুরো জননী চ মে।
সুহৃজ্জনশ্চ প্রায়ো মে নগরে নাগসাহ্বয়ে ॥৩৫॥
তে ত্বস্মদ্ধিতকামার্থং পালনীয়াঃ প্রযত্নতঃ।
যুষ্মাভিঃ সহিতৈঃ সর্ব্বৈঃ শোকসন্তাপবিহ্বলাঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। ধর্মকামার্থসংশ্রয়াস্তত্ত্বিষয়াঃ। লোকাচারেণ অনুসংযুক্তা অনুসৃতাঃ। সমস্তা যৌগপদ্যাশ্রিতাঃ, ব্যস্তা অযুগপৎপ্রবৃত্তাঃ। গুণবতাং যুষ্মাকং মধ্যে, বস্তুং স্থাতুম্ ॥৩১—৩২॥

ধন্যা ইতি। স্নেহকারুণ্যাভ্যাং বাৎসল্যদয়াভ্যাং যন্ত্রিতা বদ্ধাঃ। অসতঃ অবিদ্যমানান্ ॥৩৩॥

তদিতি। বো যুষ্মান্। অস্মাসু স্নেহযুক্তা অনুকম্পা দয়া তয়া ॥৩৪॥

ভীষ্ম ইতি। প্রায়ো বাহুল্যেন। নাগসাহ্বয়ে হস্তিনাখ্যে, বর্ত্তন্ত ইতি শেষঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

একীভূতাঃ, ব্যস্তাঃ পৃথক্‌পৃথগ্‌ভূতাঃ, শ্রেয়ঃ স্বর্গাদপি প্রশস্ততরমাত্মসুখম্ ॥৩২॥ এবং পৌরবচনৈঃ সৎসঙ্গগুণাঃ অসৎসঙ্গদোষাশ্চ উপাদানায় হানায় চ উক্তা, ধন্যা বয়মিত্যাদিনা শত্রোরপি সুখং দেয়মিতি দর্শয়তি পৌরনিবর্ত্তনপ্রসঙ্গেন ॥৩৩॥ স্নেহো বাৎসল্যম্, তৎসহিতা

যে সকল গুণ লোকাচারানুমোদিত, বেদোক্ত ও শিষ্টসম্মত, সেই সকল সদ্‌গুণ আপনাদের উপরে মিলিতভাবেও আছে, পৃথক্ পৃথক্ ভাবেও আছে; সুতরাং আমরা মঙ্গলার্থী হইয়া আপনাদের মধ্যেই বাস করিতে ইচ্ছা করি' ॥৩১—৩২॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'আমরা ধন্য; যে হেতু আমাদের স্নেহ ও দয়ায় আবদ্ধ হইয়া আপনারা ব্রাহ্মণপ্রভৃতি প্রজারা—আমাদের যে সকল গুণ নাই, সে গুলিরও উল্লেখ করিতেছেন ॥৩৩॥

অতএব আমি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া আপনাদিগকে যাহা জানাইতেছি, আমাদের প্রতি স্নেহ ও দয়াবশতঃ আপনারা তাহার অন্যথা করিবেন না ॥৩৪॥

পিতামহ ভীষ্ম, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, বিদুর, আমাদের জননী কুন্তী এবং আমাদের প্রায় বন্ধুবর্গ হস্তিনানগরে রহিয়াছেন ॥৩৫॥

[৩৬]...যুষ্মাভিঃ সহিতাঃ সর্ব্বে...ব কা নি।

নিবর্ত্ততাগতা দূরং সমাগমনতাপিতাঃ।
স্বজনে ন্যাসভূতে মে কার্য্যা স্নেহান্বিতা মতিঃ ॥৩৭॥
এতদ্ধি মম কার্য্যাণাং পরমং হৃদি সংস্থিতম্।
কৃতা চানেন তুষ্টির্মে সৎকারশ্চ কৃতো ভবেৎ ॥৩৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
তথা তু যন্ত্রিতাস্তেন ধর্ম্মরাজেন তাঃ প্রজাঃ।
চক্রুরার্ত্তস্বরং ঘোরং হা রাজন্নিতি দুঃখিতাঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। শোকসন্তাপাভ্যাং বিহ্বলা আকুলাঃ, তে ভীষ্মাদয়ঃ। সহিতৈর্মিলিতৈঃ ॥৩৬॥

নিবর্ত্ততেতি। হে পৌরাঃ! নিবর্ত্তত যূয়ং নিবর্ত্তধ্বম্, সমাগমনায় অস্মাভিঃ সহ সম্মেলনায় তাপিতাস্তাপেন প্রণোদিতাঃ সন্তো দূরমাগতাঃ স্থ। ন্যাসভূতে যুষ্মাস্বেব নিক্ষেপরূপে, মে স্বজনে ভীষ্মাদৌ, স্নেহান্বিতা মতিঃ কার্য্যা যুষ্মাভিঃ কর্ত্তব্যা ॥৩৭॥

এতদিতি। মম কার্য্যাণাং মধ্যে এতদ্ধি কার্য্যং পরমং শ্রেষ্ঠম, অতএব হৃদি সংস্থিতম্। অনেন চাস্মৎস্বজনপালনেন, মে তুষ্টিঃ কৃতা সৎকারশ্চ কৃতো ভবেৎ ॥৩৮॥

তথেতি। যন্ত্রিতা নিবারণেন রুদ্ধাঃ। তাঃ পুরবাসিন্যঃ, প্রজা জনাঃ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুকম্পা দয়া স্নেহানুকম্পা তয়া ॥৩৪—৩৫॥ শোকসন্তাপবিহ্বলাঃ শোক ইষ্টবিয়োগজং দুঃখম্, তেন সন্তাপো দেহেন্দ্রিয়াদেরবসাদস্তেন বিহ্বলা ব্যাকুলাঃ ॥৩৬॥ আগমনেত্যবিভক্তিকম্ অস্মাভিঃ সহ আগমনে শাপিতাঃ মম শপথং কারিতা ইত্যর্থঃ ॥৩৭—৩৯॥ সমাগম্য

সেই ভীষ্মপ্রভৃতি শোকে ও সন্তাপে আকুল হইয়াছেন ; অতএব আপনারা সকলে মিলিত হইয়া আমাদেরই হিতের জন্য অত্যন্ত যত্নসহকারে তাঁহাদিগকে পালন করিবেন ॥৩৬॥

আপনারা আমাদের সহিত মিলিত হইবার জন্য সন্তপ্ত হইয়া দূরে আসিয়া পড়িয়াছেন ; সুতরাং এখন ফিরিয়া যান। আমার আত্মীয়গণ আপনাদের উপরেই গচ্ছিত রহিলেন ; অতএব আপনারা তাঁহাদের উপরে সস্নেহ দৃষ্টি রাখিবেন ॥৩৭॥

আমার কার্য্যসমূহের মধ্যে এইটাই প্রধান কার্য্য বলিয়া মনে রহিয়াছে। অতএব আপনারা এই কার্য্য করিলেই আমার সন্তোষ ও আদর করা হইবে' ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠির সেই ভাবে নিবারণ করিলে, সেই পুরবাসীরা অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া 'হা রাজা!' বলিয়া ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিয়া উঠিল ॥৩৯॥

[৩৭]…মমাগমনশাপিতাঃ ব কা, মমাগমনকাঙ্ক্ষিণঃ…নি। [৩৮]…সৎকারশ্চ ভবিষ্যতি…ব কা নি। [৩৯]…হা রাজন্নিতি সংহতাঃ কা।…

গুণান্ পার্থস্য সংস্মৃত্য দুঃখার্তাঃ পরমাতুরাঃ।
অকামাঃ সন্ন্যবর্ত্তন্ত সমাগম্যাথ পাণ্ডবান্ ॥৪০॥
নিবৃত্তেষু চ পৌরেষু রথানাস্থায় পাণ্ডবাঃ।
প্রজগ্মুর্জাহ্নবীতীরে প্রমাণাখ্যং মহাবটম্ ॥৪১॥
তে তং দিবসশেষেণ বটং গত্বা তু পাণ্ডবাঃ।
ঊষুস্তাং রজনীং বীরাঃ সংস্পৃশ্য সলিলং শুচি ॥৪২॥
উদকেনৈব তাং রাত্রিমূষুস্তে দুঃখকর্ষিতাঃ।
অনুজগ্মুশ্চ তত্রৈতান্ স্নেহাৎ কেচিদ্দ্বিজোত্তমাঃ ॥৪৩॥
সাগ্নয়োঽনগ্নয়শ্চৈব সশিষ্যগণবান্ধবাঃ।
স তৈঃ পরিবৃতো রাজা শুশুভে ব্রহ্মবাদিভিঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

গুণানিতি। পার্থস্য যুধিষ্ঠিরস্য গুণান্ সংস্মৃত্য, দুঃখার্ত্তাঃ, পরমাতুরা অতীবাবসন্নাশ্চ তাঃ প্রজাঃ, অকামা নিবর্ত্তনে অনিচ্ছবঃ সন্তোঽপি, পাণ্ডবান্ সমাগম্য আপৃচ্ছ্য, অথ সন্ন্যবর্ত্তন্ত নিবৃত্তাঃ ॥৪০॥

নিবৃত্তেষ্বিতি। আস্থায় আরুহ্য। প্রমাণাখ্যং প্রমাণনামকম্ ॥৪১॥

ত ইতি। ঊষুঃ স্থিতবন্তঃ। শুচি পবিত্রম্, সলিলং গঙ্গায়া জলম্ ॥৪২॥

উদকেনেতি। উদকেনৈব উদকপানমাত্রেণৈব। ব্রহ্মবাদিভির্বেদবাদিভিঃ ॥৪৩—৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সংপৃচ্ছ্য ॥৪০॥ নিবৃত্তেষু তু পৌরেষ্বিত্যাদিনা ধিক্ পাপান্ ধৃতরাষ্ট্রজানিত্যন্তেন গ্রন্থেন ধর্ম্মাত্মানমনিচ্ছন্তমপি বলাৎ সন্তোঽনুগৃহ্ণন্তীত্যুচ্যতে ॥৪১॥ ঊষুঃ বাসং চক্রুঃ ॥৪২॥ উদকেনৈব নত্বন্নেন ঊষুর্নিন্যুঃ ॥৪৩॥ সাগ্নয়ঃ দারৈঃ সহিতাঃ, অনগ্নয়স্তদন্যে স্নাতকব্রহ্মচার্য্যাদয়ঃ

এবং তাহারা যুধিষ্ঠিরের গুণ স্মরণ করিয়া, দুঃখার্ত্ত ও অত্যন্ত অবসন্ন হইয়া, পাণ্ডবদের নিকট জিজ্ঞাসা করিয়া অনিচ্ছাসত্ত্বেও ফিরিয়া গেল ॥৪০॥

পুরবাসীরা ফিরিয়া গেলে, পাণ্ডবেরা রথে আরোহণ করিয়া গঙ্গাতীরবর্ত্তী প্রমাণনামক বিশাল বটবৃক্ষের নিকট যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৪১॥

মহাবীর পাণ্ডবগণ সন্ধ্যাকালে সেই বটবৃক্ষের নিকট যাইয়া, পবিত্র গঙ্গাজল স্পর্শ করিয়া, সে রাত্রি সেই খানেই বাস করিলেন ॥৪২॥

তাঁহারা দুঃখিত হইয়া কেবল জল পান করিয়াই সেই রাত্রি বাস করিয়াছিলেন। সেখানে কতকগুলি সাগ্নিক ও নিরগ্নিক ব্রাহ্মণ শিষ্য, পরিজন ও বন্ধুবর্গের সহিত মিলিত হইয়া পাণ্ডবগণের অনুগমন করিয়াছিলেন; সেই

(৪৩)…ঊষুস্তে শোককর্ষিতাঃ…পি।

তেষাং প্রাদুষ্কৃতাগ্নীনাং মুহূর্ত্তে রম্যদারুণে।
ব্রহ্মঘোষপুরস্কারঃ সংজল্পঃ সমজায়ত ॥৪৫॥
রাজানস্তু কুরুশ্রেষ্ঠং তে হংসমধুরস্বরাঃ।
আশ্বাসয়ন্তো বিপ্রাগ্র্যাঃ ক্ষপাং সর্ব্বাং ব্যনোদয়ন্ ॥৪৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অরণ্যযাত্রায়াং পৌরানুগমনং নাম প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:(:):———

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। রম্যং "দিবসাঃ পরিণামরমণীয়াঃ" ইতি ন্যায়েন আতপাভাবান্মনোহরঞ্চ তৎ দারুণং রাক্ষসাদিসঞ্চারাদ্ভয়ঙ্করঞ্চেতি তস্মিন্, মুহূর্ত্তে সন্ধ্যাকালে, প্রাদুষ্কৃতাঃ সায়ংহোমার্থম্ আবির্ভাবিতা অগ্নয়ো যৈস্তেষাম্, তেষাং দ্বিজোত্তমানাম্, ব্রহ্মঘোষং বেদধ্বনিং পুরস্করোতি অগ্রবর্ত্তিনং করোতীতি তাদৃশঃ, সংজল্প আলাপঃ সমজায়ত। সাগ্নীনাং হোমে ব্রহ্মঘোষঃ, অনগ্নীনাঞ্চ সংজল্প ইতি বোধ্যম্ ॥৪৫॥

রাজানমিতি। হংসানামিব মধুরঃ স্বরো যেষাং তে। সর্ব্বাং ক্ষপাং রাত্রিং যাবৎ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০:*:০———

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৪॥ প্রাদুষ্কৃতাঃ প্রকটীকৃতাঃ, অগ্নয়ো যৈস্তে। রম্যত্বং তাপবিরহাৎ সন্ধ্যারাগাদিশোভাতশ্চ, দারুণো রক্ষঃপিশাচাদিসঞ্চারকালত্বাৎ, ব্রহ্মঘোষপুরস্কারঃ উচ্চৈঃ শ্রুত্যুপন্যাসপূর্ব্বকঃ, সংজল্পঃ পরস্পরসংবাদঃ ॥৪৫॥ আশ্বাসয়ন্তো বনবাসস্যাপি শ্রেয়স্করত্বোপপাদনেনেতি শেষঃ ॥৪৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে প্রথমোঽধ্যায়ঃ ॥১॥

———:*:———

বেদবাদী ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া রাজা যুধিষ্ঠির শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪৩—৪৪॥

সেই মনোহর ও ভয়ঙ্কর সন্ধ্যাকালে সাগ্নিক ব্রাহ্মণেরা অগ্নি প্রজ্বলিত করিয়া বেদধ্বনিপুরঃসর হোম করিতে লাগিলেন এবং নিরগ্নিক ব্রাহ্মণদের পরস্পর আলাপ চলিতে থাকিল ॥৪৫॥

হংসের ন্যায় মধুরকণ্ঠ সেই ব্রাহ্মণেরা কুরুশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠিরকে আশ্বাস দিতে থাকিয়া সমস্ত রাত্রি অতিবাহিত করিলেন ॥৪৬॥

———:০:———

(৪৫)··· সংজল্পঃ সমপদ্যত পি। (৪৬)···স্তে হংসা মধুরস্বরাঃ···ব কা নি।

দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রভাতায়াস্তু শর্ব্বর্য্যাং তেষামক্লিষ্টকর্ম্মণাম্।
বনং যিযাসতাং বিপ্রাস্তস্থুর্ভিক্ষাভুজোঽগ্রতঃ।
তানুবাচ ততো রাজা ধর্ম্মপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
বয়ং হি হৃতসর্ব্বস্বা হৃতরাজ্যা হৃতশ্রিয়ঃ।
ফলমূলামিষাহারা বনং গচ্ছাম দুঃখিতাঃ ॥২॥
বনঞ্চ দোষবহুলং বহুব্যালসরীসৃপম্।
পরিক্লেশশ্চ বো মন্যে ধ্রুবং তত্র ভবিষ্যতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

প্রভাতায়ামিতি। ভিক্ষাভুজস্তে বিপ্রাঃ, শর্বর্য্যাং রাত্রৌ প্রভাতায়াং সত্যাম্, ন বিদ্যতে ক্লিষ্টং ক্লেশো যেষু তানি অক্লিষ্টানি কর্ম্মাণি যেষাং তেষাম্ অনায়াসেন কার্য্যসাধকানামিত্যর্থঃ, বনং যিযাসতাং যাতুমিচ্ছতাম্, তেষাং পাণ্ডবানামগ্রতঃ, তস্থুঃ, তৈঃ সহ বনগমনায়ৈবেতি ভাবঃ। ততো ধর্ম্মপুত্রো রাজা যুধিষ্ঠিরস্তানুবাচ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১॥

বয়মিতি। হৃতশ্রিয় আভরণাদিহরণাৎ হৃতকান্তয়ঃ। আমিষং হরিণাদিমাংসম্ ॥২॥

বনমিতি। দোষা বিপদো বহুলা যত্র তৎ, বহবো ব্যালা হিংস্রাঃ সরীসৃপাঃ সর্পাশ্চ যত্র তৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভাতায়ামিতি। প্রভাতায়ামরুণোদয়েন উদ্দীপিতায়াং রজন্যাশ্চরমভাগে ইতি যাবৎ। যিযাসতাং যাতুং গন্তুমিচ্ছতাম্। ভিক্ষাভুজো ব্রাহ্মণাঃ ॥১॥ ধনং রাজ্যং তদুভয়কৃতা শ্রীঃ ব্রাহ্মণতর্পণাদিরূপা শোভা চাস্মাকং নষ্টেত্যাহ বয়ং হীতি ॥২॥ ব্যালাঃ শ্বাপদাঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাত্রি প্রভাত হইলে, অনায়াসে সকলকার্য্যকারী পাণ্ডবগণ বনে যাইবার জন্য প্রস্তুত হইলেন; তখন সেই ভিক্ষান্নভোজী ব্রাহ্মণেরা আসিয়া তাঁহাদের সম্মুখে দাঁড়াইলেন; তাহার পর ধর্ম্মপুত্র রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাদিগকে বলিলেন—॥১॥

"মহাশয়গণ! আমরা হৃতসর্ব্বস্ব, হৃতরাজ্য ও হৃতশ্রী হইয়াছি। সুতরাং দুঃখিতভাবে ফল, মূল ও মাংস আহার করিব স্থির করিয়া বনে যাইতেছি ॥২॥

বনে বহুতর হিংস্রজন্তু ও সর্প বিচরণ করে; সুতরাং সেখানে বহুতর বিপদেরই সম্ভাবনা আছে। অতএব আমি মনে করি—নিশ্চয়ই সেখানে আপনাদের সর্ব্বপ্রকারেই কষ্ট হইবে ॥৩॥

(২)...বনং যাস্যাম দুঃখিতাঃ পি।

ব্রাহ্মণানাঞ্চ সংক্লেশো দৈবতান্যপি সাদয়েৎ।
কিং পুনর্মানবান্ বিপ্রাঃ! নিবর্ত্তধ্বং যথেষ্টতঃ ॥৪॥

ব্রাহ্মণা ঊচুঃ।

গতির্যা ভবতাং রাজন্! তাং বয়ং গন্তুমুদ্যতাঃ।
নার্হতাস্মান্ পরিত্যক্তুং ভক্তান্ সদ্ধর্ম্মচারিণঃ ॥৫॥
অনুকম্পাং হি ভক্তেষু দৈবতান্যপি কুর্ব্বতে।
বিশেষতো ব্রাহ্মণেষু সদাচারেষু পার্থিব! ॥৬॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

মমাপি পরমা ভক্তির্ব্রাহ্মণেষু সদা দ্বিজাঃ!।
সহায়বিপরিভ্রংশস্ত্বয়ং সাদয়তীব মাম্ ॥৭॥
আহরেয়ুরিমে যেঽপি ফলমূলমৃগাংস্তথা।
ত ইমে শোকজৈর্দুঃখৈর্ভ্রাতরো মে বিমোহিতাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথাস্তাং পরিক্লেশ ইত্যাহ ব্রাহ্মণানামিতি। দৈবতান্যপি, দেবানপি সাদয়েৎ ব্যথয়েৎ ॥৪॥

গতিরিতি। গতিরবস্থা। গন্তুং প্রাপ্তুম্। সদ্ধর্ম্মচারিণঃ সাধুধর্ম্মাবলম্বিনঃ ॥৫॥

অম্বিতি। অনুকম্পাং দয়াম্। ন কেবলং রাজানঃ, অপি তু দৈবতান্যপি দেবা অপি ॥৬॥

মমেতি। সহায়ানাং খাদ্যপেয়াদিসংগ্রাহকাণাং সহচরাণাং বিপরিভ্রংশঃ অভাবঃ ॥৭॥

অথ ভ্রাতর এব তব সহায়াঃ সন্তীত্যাহ আহরেয়ুরিতি। শোকজৈ রাজ্যাদিচিন্তাজাতৈঃ ॥৮॥

ব্রাহ্মণদের কষ্ট দেখিলে দেবতারাও ব্যথিত হইয়া থাকেন; সুতরাং মানুষের কথা আর কি বলিব। অতএব ব্রাহ্মণগণ! আপনারা ইচ্ছানুসারে ফিরিয়া যান' ॥৪॥

ব্রাহ্মণগণ বলিলেন—'রাজা! আপনাদের যে অবস্থা হইবে, আমরাও সেই অবস্থাই ভোগ করিতে উদ্যত হইয়াছি। কারণ, আমরা আপনাদের ভক্ত এবং সাধুধর্ম্মাচারী। অতএব আপনারা আমাদিগকে ত্যাগ করিতে পারেন না ॥৫॥

রাজা! দেবতারাও ভক্তের প্রতি দয়া করিয়া থাকেন; বিশেষতঃ সদাচারসম্পন্ন ব্রাহ্মণদের প্রতি' ॥৬॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রাহ্মণগণ! আমারও ব্রাহ্মণের প্রতি সর্ব্বদাই পরম ভক্তি রহিয়াছে; কিন্তু এই সহায় না থাকাটাই যেন আমাকে অবসন্ন করিয়া ফেলিয়াছে ॥৭॥

---

(৬)—দেবতা অপি কুর্ব্বতে…সদাচারাবলম্বিষু ব কা নি।

দ্রৌপদ্যা বিপ্রকর্ষেণ রাজ্যাপহরণেন চ।
দুঃখার্দ্দিতানিমান্ ক্লেশৈর্নাহং যোক্তুমিহোৎসহে ॥৯॥

ব্রাহ্মণা ঊচুঃ।

অস্মৎপোষণজা চিন্তা মা ভূত্তে হৃদি পার্থিব!।
স্বয়মাহৃত্য চান্নানি উপযোক্ষ্যামহে বয়ম্ ॥১০॥
অনুধ্যানেন জপ্যেন বিধাস্যামঃ শিবং তব।
কথাভিশ্চাতিরম্যাভিঃ সহ রংস্যামহে বয়ম্ ॥১১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এবমেতন্ন সন্দেহো রমেঽহং সততং দ্বিজৈঃ।
ন্যূনভাবাত্তু পশ্যামি প্রত্যাদেশমিবাত্মনঃ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

দ্রৌপদ্যা ইতি। বিপ্রকর্ষেণ সভায়ামাকর্ষণাপমানেন। যোক্তুং ব্যাপারয়িতুম্ ॥৯॥
অস্মদিতি। অস্মাকং পোষণজা পোষণবিষয়া। উপযোক্ষ্যামহে ভোক্ষ্যামহে ॥১০॥
অন্বিতি। অনুধ্যানেন ইষ্টদেবতায়াঃ, জপ্যেন জপেন। শিবং মঙ্গলম্। সহ যুষ্মাভিঃ ॥১১॥
এবমিতি। ন্যূনভাবাৎ রাজ্যাদিনাশেন নিকর্ষাৎ। প্রত্যাদেশং সৌজন্যাদ্ভ্রংশম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

বৃকব্যাঘ্রাদয়ঃ। "ব্যালো ভুজঙ্গমে ক্রূরে শ্বাপদে দুষ্টদন্তিনি" ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৪॥ ভক্তা অপি মূঢ়াশ্চেৎ স্যুঃ কিং তর্হি তৈরিত্যত আহুঃ—সদ্ধর্ম্মদর্শিন ইতি। সতো ব্রহ্মণো যে ধর্ম্মাঃ সত্যকামত্বসত্যসঙ্কল্পত্বাদয়স্তদনুভবিনঃ ॥৫—১০॥ অনুধ্যানেন ইষ্টচিন্তনেন, জপ্যেন স্বস্ত্যয়-নেনেত্যদৃষ্টদ্বারা উপকারমুক্ত্বা দৃষ্টদ্বারাপি তমাহুঃ—কথাভিরিতি ॥১১॥ প্রত্যাদেশং

তা'র পর, আমার যে ভ্রাতারা ফল, মূল ও মাংসপ্রভৃতি আহরণ করিবে, এই তাহারাও শোকদুঃখে কাতর হইয়া পড়িয়াছে ॥৮॥

দ্রৌপদীর অপমানে এবং রাজ্যাপহরণে ইহারা অত্যন্তদুঃখিত হইয়াছে। সুতরাং আমি ইহাদিগকে কষ্টজনক কার্য্যে নিযুক্ত করিতে পারিব না' ॥৯॥

ব্রাহ্মণগণ কহিলেন—'রাজা! আমাদের ভরণ-পোষণের চিন্তা যেন আপনার হৃদয়ে না উঠে। কারণ, আমরা নিজেরাই খাদ্য আহরণ করিয়া ভোজন করিব ॥১০॥

তা'র পর, ইষ্টদেবতার ধ্যান ও জপ দ্বারা আপনার মঙ্গলবিধান করিব এবং অতিমনোহর কথা দ্বারা আপনাদের সহিত আনন্দ অনুভব করিব' ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'এবিষয়ে কোন সন্দেহ নাই যে, আমি সর্ব্বদাই

---

(১০)…স্বাহৃত্যাস্যামহে বয়ম্—ব কা নি। (১১)…কথাভিশ্চাভিরংস্যামি…নি।

কথং দ্রক্ষ্যামি বঃ সর্ব্বান্ স্বয়মাহৃত্য ভোজিনঃ।
মদ্ভক্ত্যা ক্লিশ্যতোঽনর্হান্ ধিক্ পাপান্ ধৃতরাষ্ট্রজান্ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ইত্যুক্ত্বা স নৃপঃ শোচন্ নিষসাদ মহীতলে।
তমধ্যাত্মরতো বিদ্বান্ শৌনকো নাম বৈ দ্বিজঃ।
যোগে সাংখ্যে চ কুশলো রাজানমিদমব্রবীৎ ॥১৪॥
শোকস্থানসহস্রাণি ভয়স্থানশতানি চ।
দিবসে দিবসে মূঢ়মাবিশন্তি ন পণ্ডিতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। অনর্হান্ তাদৃশক্লেশভোগে অযোগ্যান্। তৎ কারণং স্মরন্নাহ ধিগিতি ॥১৩॥

ইতীতি। নিষসাদ উপবিবেশ। আত্মানমধিকৃত্য প্রবৃত্তমিতি অধ্যাত্মম্ উপনিষচ্ছাস্ত্রং তত্র রতঃ, অতএব বিদ্বান্ জ্ঞানী। যোগে "অথ যোগানুশাসনম্" ইত্যাদিকে পাতঞ্জল-শাস্ত্রে, সাংখ্যে "অথ ত্রিবিধদুঃখাত্যন্তনিবৃত্তিরত্যন্তপুরুষার্থঃ" ইত্যাদৌ সাংখ্যশাস্ত্রে চ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥১৪॥

শোকেতি। শোকস্তিষ্ঠত্যেভিরিতি শোকস্থানানি শোককারণানি তেষাং সহস্রাণি, ভয়ং তিষ্ঠত্যেভিরিতি ভয়স্থানানি ভয়কারণানি তেষাং শতানি চ। শতসহস্রপদং বহুপরম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ধিক্কারম্ ॥১২—১৩॥ এবং ব্রাহ্মণভরণসামর্থ্যাভাবাৎ খিন্নং রাজানং প্রতি শোকমোহনিবর্ত্তকং বচনং শৌনক আহেত্যাহ ইত্যুক্ত্বেতি। অধ্যাত্মম্ আত্মানং শারীরমধিকৃত্য প্রবৃত্তং শাস্ত্রমধ্যাত্মং বেদান্তস্তত্র রতঃ। যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ, সাংখ্যং প্রকৃতিপুরুষবিবেক-স্তয়োর্নিষ্ণাতঃ ॥১৪॥ শোকে স্থীয়তেঽনেনেতি ব্যুৎপত্ত্যা স্থানশব্দো হেতুবচনঃ। শোকো মনস্তাপঃ, ভয়ং মরণাৎ ত্রাসঃ, তয়োর্হেতব ইষ্টবিয়োগানিষ্টসংযোগাদয়স্তেষাং সহস্রাদীনি ॥১৫॥

ব্রাহ্মণগণের সহিত আনন্দ অনুভব করিব। তবে, নিজের ন্যূনতানিবন্ধন নিজেকে যেন সৌজন্যহীন বলিয়া মনে করিতেছি ॥১২॥

আপনারা সকলে নিজেরা সংগ্রহ করিয়া ভোজন করিবেন, ইহা আমি কি করিয়া দেখিব। হায়! আপনারা ক্লেশভোগের অযোগ্য হইয়াও আমার প্রতি অনুরাগবশতই ক্লেশ ভোগ করিবেন ; পাপাত্মা ধার্ত্তরাষ্ট্রগণকে ধিক্ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া রাজা যুধিষ্ঠির ভূতলে উপবেশন করিলেন ; তখন বেদান্তশাস্ত্রে নিরত, সাংখ্য ও যোগদর্শনে নিপুণ এবং জ্ঞানী শৌনকনামে এক ব্রাহ্মণ সেই রাজাকে এই কথা বলিলেন— ॥১৪॥

---

[১৪] শ্লোকাৎ পরং 'শৌনক উবাচ' পি ব।

নহি জ্ঞানবিরুদ্ধেষু বহুদোষেষু কর্ম্মসু।
মূলঘাতিষু সজ্জন্তে বুদ্ধিমন্তো ভবদ্বিধাঃ ॥১৬॥
অষ্টাঙ্গাং বুদ্ধিমাহুর্যাং সর্ব্বাশ্রেয়োঽভিঘাতিনীম্।
শ্রুতিস্মৃতিসমাযুক্তা সা রাজংস্ত্বয্যবস্থিতা ॥১৭॥
অর্থকৃচ্ছ্রেষু দুর্গেষু ব্যাপৎসু স্বজনস্য চ।
শারীরমানসৈর্দুঃখৈর্ন সীদন্তি ভবদ্বিধাঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। মূলঘাতিষু প্রাণনাশকেষু কর্ম্মসু শোকাদিষু, সজ্জন্তে প্রবর্ত্তন্তে ॥১৬॥

অষ্টেতি। মৈত্রী, করুণা, মুদিতা, উপেক্ষা, শান্তিঃ, নিবৃত্তিঃ, তিতিক্ষা, উপরতিশ্চেতি অষ্টৌ অঙ্গানি যস্যাস্তাম্। সর্ব্বাশ্রেয়োঽভিঘাতিনীং সমস্তামঙ্গলনাশিকাম্। সা বুদ্ধিঃ ॥১৭॥

অর্থেতি। দুর্গেষু দুর্গমেষু অরণ্যাদিষু, ব্যাপৎসু প্রাণবিয়োগাদিষু ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নন্থ ধর্ম্মে সামর্থ্যাভাবাদেব মম শোকভয়ে ন তু রাজ্যচ্যুতিবনবাসকৃতে ইত্যাশঙ্ক্যাহ নহীতি প্রবৃত্তিরূপো যজ্ঞদানাদিধর্ম্মো জ্ঞানবিরোধী। জ্ঞানেহি "যত্র ত্বস্য সর্ব্বমাত্মৈবাভূৎ তৎ কেন কং পশ্যে"দিতি দ্বৈতোপমর্দ্দঃ শ্রূয়তে। কর্ম্মাণি তু দ্বৈতোপজীবনানি অতস্তয়োর্বিরোধঃ প্রসিদ্ধ ইতি হি শব্দো দ্যোতয়তি। পশুবীজবধাদিসাধ্যত্বাদ্দোষবহুলশ্চাত এব শ্রেয়োঘাতী মোক্ষবিরোধী, তত্র ন সজ্জন্তে নাত্যন্তমভিনিবেশিনো ভবন্তি ॥১৬॥ এবং কর্ম্মনিষ্ঠাং নিন্দিত্বা যোগনিষ্ঠাং গ্রাহয়তি অষ্টাঙ্গামিতি। "যমনিয়মাসনপ্রাণায়ামপ্রত্যাহারধারণাধ্যানসমাধয়োঽষ্টৌ অঙ্গানী"তি যোগসূত্রোক্তানি সঙ্কল্পসম্বাধাদীনি বা বক্ষ্যমাণান্যষ্টাবঙ্গানি যস্যাঃ সা বুদ্ধিস্তত্ত্বমস্যাদিবাক্যজা প্রজ্ঞা, যাং সর্ব্বং কৃৎস্নমশ্রেয়ো মূলাজ্ঞানং তদভিঘাতিনী শ্রুতিস্মৃতিভ্যাং সমাযুক্তাং সম্যক্ দৃঢ়ীকৃতাম্, সা ত্বয্যবস্থিতা অস্মৎসন্নিধানাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥ অর্থকৃচ্ছ্রেষু ধননাশেষু অশনবসনাদ্যভাবাৎ, দুর্গেষু দুস্তরেষু শারীরদুঃখেষু, বিপরীতাস্বাপৎসু স্ত্রীকর্ষণাদিষু মনোদুঃখেষু চোপস্থিতেষু তৈঃ সন্তো নাবসীদন্তি, শারীরং দুঃখং তিতিক্ষয়া মানসং বিবেকেন

'রাজা! বহুতর শোকের কারণ এবং বহুতর ভয়ের কারণ আসিয়া প্রত্যহই মূর্খকে আশ্রয় করে, কিন্তু পণ্ডিতকে আশ্রয় করে না ॥১৫॥

আপনার মত বুদ্ধিমান্ লোকেরা জ্ঞানবিরোধী, বহুদোষদুষ্ট এবং প্রাণ-নাশক শোকপ্রভৃতি ব্যাপারে লিপ্ত হন না ॥১৬॥

মুনিরা অষ্টাঙ্গযুক্ত যে বুদ্ধিকে সর্ব্বপ্রকার অমঙ্গলনাশিনী বলিয়া থাকেন, শ্রুতি ও স্মৃতিপ্রযুক্ত সেই বুদ্ধি আপনাতে রহিয়াছে ॥১৭॥

সুতরাং অর্থকষ্ট, দুর্গমস্থান ও বন্ধুবিচ্ছেদ ইহার কোনটাতেই আপনার মত লোকেরা শারীরিক বা মানসিক দুঃখে অবসন্ন হন না ॥১৮॥

[১৭]···শ্রুতিস্মৃতিসমাযুক্তাম্···ব কা নি। [১৮]···ব্যাপৎসু স্বজনেষু চ···পি।

শ্রূয়তাঞ্চাভিধাস্যামি জনকেন যথা পুরা।
আত্মব্যবস্থানকরাঃ শ্লোকা গীতা মহাত্মনা ॥১৯॥
মনোদেহসমুত্থাভ্যাং দুঃখাভ্যামর্দ্দিতং জগৎ।
তয়োর্ব্যাসসমাসাভ্যাং শমোপায়মিমং শৃণু ॥২০॥
ব্যাধেরনিষ্টসংস্পর্শাৎ শ্রমাদিষ্টবিবর্জনাৎ।
দুঃখং চতুর্ভিঃ শারীরং কারণৈঃ সম্প্রবর্ত্ততে ॥২১॥
তদা তৎপ্রতিকারাচ্চ সততঞ্চাবিচিন্তনাৎ।
আধিব্যাধিপ্রশমনং ক্রিয়াযোগদ্বয়েন তু ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রূয়তামিতি। আত্মব্যবস্থানকরাশ্চিত্তস্থৈর্য্যজনকাঃ। গীতা উক্তাঃ ॥১৯॥

মন ইতি। মনঃসমুত্থং দুঃখং শোকাদিনিবন্ধনম্, দেহসমুত্থং দুঃখং ব্যাধ্যাদিনিবন্ধনম্। অর্দ্দিতং পীড়িতম্। ব্যাসসমাসাভ্যাং বিস্তারসংক্ষেপাভ্যাম্ ॥২০॥

ব্যাধেরিতি। ব্যাধে রোগাৎ, অনিষ্টসংস্পর্শাৎ গ্রীষ্মাদাবগ্ন্যাদিতাপযোগাৎ, শ্রমাদ্ব্যায়ামাৎ, ইষ্টবিবর্জনাৎ শীতাদাবাবরণবস্ত্রাদিত্যাগাচ্চ, দুঃখং জায়ত ইতি শেষঃ। অতএবোক্তৈশ্চতুর্ভিঃ কারণৈঃ, শারীরং দুঃখম্, সম্প্রবর্ত্ততে অনুভববিষয়ো ভবতি ॥২১॥

তদেতি। তদা শারীরমানসোভয়দুঃখোপস্থিতিকালে, তস্য শারীরদুঃখহেতোর্ব্যাধ্যাদেঃ প্রতিকারাচ্চিকিৎসাদিতঃ, মানসদুঃখহেতোঃ প্রিয়বিচ্ছেদাদেশ্চ সততমবিচিন্তনাৎ তদুভয়ং নিবর্ত্তত ইতি শেষঃ। অতএব উক্তেন ক্রিয়াযোগদ্বয়েন, আধের্মানসদুঃখস্য ব্যাধেঃ শারীরদুঃখস্য চ প্রশমনং ভবতি ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

চ নাশয়িতুং সমর্থা ইত্যর্থঃ ॥১৮॥ আত্মব্যবস্থানকরা মনঃস্থৈর্য্যহেতবঃ ॥১৯॥ ব্যাসসমাসাভ্যাং বিস্তরসংক্ষেপাভ্যাম্ ॥২০॥ ব্যাধিঃ প্রসিদ্ধঃ, অনিষ্টং কণ্টকাদিঃ, শ্রমো ব্যায়ামঃ, ইষ্টম্ অন্নাদি ॥২১॥ প্রতিকারাদৌষধোপানৎস্বাস্থ্যান্নাদিভিরুপশমনাৎ আধিব্যাধিপ্রশমনমবিচিন্তনাচ্চ, কচিদ্বিষয়েঽত্যন্তনিমগ্নচিত্তস্য ন মনোব্যথা ব্যাধিপ্রভবা বেদনা চ ভবতীতি

পূর্ব্বকালে মহাত্মা জনক চিত্তের স্থিরতাকারী যে সকল শ্লোক বলিয়াছিলেন, সে গুলি আমি বলিব, আপনি শ্রবণ করুন ॥১৯॥

মনের দুঃখ ও শরীরের দুঃখদ্বারা জগৎটাই পীড়িত হইতেছে, সেই দুই প্রকার দুঃখেরই নিবৃত্তির উপায় বিস্তারক্রমে ও সংক্ষেপক্রমে শ্রবণ করুন ॥২০॥

রোগ, পরিশ্রম, অপ্রিয়সংযোগ এবং প্রিয়পরিত্যাগ এই চারিটী কারণে শারীরিক দুঃখ জন্মে ॥২১॥

তখন শারীরিক দুঃখের প্রতিকার করা এবং মানসিক দুঃখের কারণগুলির

---

[১৯] শ্রূয়তাঞ্চাভিধাস্যামঃ...পি।

মতিমন্তো হ্যতো বৈদ্যাঃ শমং প্রাগেব কুর্ব্বতে।
মানসস্য প্রিয়াখ্যানৈঃ সম্ভোগোপনয়ৈর্নৃণাম্ ॥২৩॥
মানসেন তু দুঃখেন শরীরমুপতপ্যতে।
অয়ঃপিণ্ডেন তপ্তেন কুম্ভসংস্থমিবোদকম্ ॥২৪॥
মানসং শময়েত্তস্মাজ্জ্ঞানেনাগ্নিমিবাম্বুনা।
প্রশান্তে মানসে হ্যস্য শারীরমুপশাম্যতি ॥২৫॥
মনসো দুঃখমূলন্তু স্নেহ ইত্যুপলক্ষ্যতে।
স্নেহাত্তু সজ্জতে জন্তুর্দুঃখযোগমুপৈতি চ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

মতীতি। অতো মতিমন্তো বৈদ্যাশ্চিকিৎসকাঃ, প্রাগেব দুঃখোৎপাদনাৎ পূর্ব্বমেব, নৃণাং শারীরদুঃখহেতোর্ব্যাধ্যাদেঃ শমং কুর্ব্বতে। তথা বৈদ্যা বিদ্যাবন্তশ্চ জনাঃ, প্রিয়াখ্যানৈঃ প্রীতিকরীভিঃ কথাভিঃ, সম্ভোগোপনয়ৈঃ স্ত্রীভোগাদ্যুপস্থাপনৈশ্চ, নৃণাং মানসস্য দুঃখস্য শমং কুর্ব্বতে ॥২৩॥

মানসেনেতি। অয়সো লৌহস্য পিণ্ডেন। কুম্ভসংস্থং কলসস্থিতম্ ॥২৪॥

মানসমিতি। দুঃখমিতি প্রকরণাৎ প্রাপ্যতে। উপশাম্যতি নিবর্ত্ততে ॥২৫॥

মনস ইতি। স্নেহো বিষয়াকর্ষণাত্মকশ্চিত্তবৃত্তিবিশেষঃ। সজ্জতে বিষয়েষু ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রসিদ্ধম্ ইদমেব ক্রিয়াযোগদ্বয়ম্ ॥২২॥ মতীতি। অতো বক্ষ্যমাণাদ্ধেতো বৈদ্যা বিদ্যাবন্তঃ, প্রাগেব মানসস্য শমং কুর্ব্বতে, প্রিয়াখ্যানৈরনুকূলবচনৈঃ বহুলাভদর্শনৈর্ধনহান্যাদিজম্, সম্ভোগোপনয়ৈঃ স্ত্র্যাদিসমর্পণৈঃ কামাদিজম্ ॥২৩॥ মানসস্য প্রাক্প্রশমনে হেতুমাহ মানসেন হীতি ॥২৪—২৫॥ স্নেহো রাগঃ, সজ্জতে প্রবর্ত্ততে, প্রবৃত্ত্যা চ দুঃখযোগমুপৈতি ॥২৬॥

সর্ব্বদা চিন্তা না করা, এই দুইটী ক্রিয়াযোগদ্বারা শারীরিক ও মানসিক দুঃখের নিবৃত্তি হয় ॥২২॥

অতএব বুদ্ধিমান্ চিকিৎসকেরা পূর্ব্বেই মানুষের রোগনিবৃত্তির চেষ্টা করিতে থাকেন এবং জ্ঞানীরা প্রীতিকর উপাখ্যান ও ভোগ্যবস্তু উপস্থাপন-প্রভৃতিদ্বারা মানসিক দুঃখের নিবৃত্তি করিবার চেষ্টা করেন ॥২৩॥

তপ্ত লৌহপিণ্ডদ্বারা কলসের জল যেমন তপ্ত হয়, তেমন মানসিক দুঃখদ্বারা শরীরও তপ্ত হইয়া থাকে ॥২৪॥

অতএব জলদ্বারা যেমন অগ্নির নির্ব্বাণ করা হয়, তেমন জ্ঞানদ্বারা মানসিক দুঃখের নিবৃত্তি করিবে। মানসিক দুঃখ নিবৃত্তি পাইলে শারীরিক দুঃখও নিবৃত্তি পাইয়া থাকে ॥২৫॥

দেখিতে পাওয়া যায় যে, মানসিক দুঃখের কারণ স্নেহ। সেই স্নেহ-বশতই প্রাণী বিষয়ে আসক্ত হয় এবং দুঃখভোগ করে ॥২৬॥

স্নেহমূলানি দুঃখানি স্নেহজানি ভয়ানি চ।
শোকহর্ষৌ তথায়াসঃ সর্বং স্নেহাৎ প্রবর্ত্ততে॥২৭॥
স্নেহাৎ কামশ্চ রাগশ্চ প্রজজ্ঞে বিষয়ে তথা।
অশ্রেয়স্কাবুভাবেতৌ পূর্বস্তত্র গুরুঃ স্মৃতঃ॥২৮॥
কোটরাগ্নির্যথাঽশেষং সমূলং পাদপং দহেৎ।
ধর্ম্মার্থৌ তু তথাঽল্পোঽপি রাগদোষো বিনাশয়েৎ॥২৯॥
বিপ্রয়োগে ন তু ত্যাগী দোষদর্শী সমাগমে।
বিরাগং ভজতে জন্তুর্নির্বৈরো নিষ্পরিগ্রহঃ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্নেহেতি। আয়াসঃ শ্রমঃ। এতদুদাহরণং সুগমং মৃগ্যম্॥২৭॥

স্নেহাদিতি। স্নেহাৎ, বিষয়ে ভোগ্যবস্তুনি, কামো ভোগেচ্ছা, রাগো দৃঢ়াকর্ষণঞ্চ, আদিসর্গে সঞ্জজ্ঞে। তথা এতাবুভাবেব কামরাগৌ, অশ্রেয়স্কৌ অমাঙ্গলিকৌ স্মৃতৌ, তত্রাপি চ পূর্ব্বঃ কামঃ, গুরুঃ প্রাধান্যেনামঙ্গলজনকতয়া প্রধানঃ স্মৃতঃ॥২৮॥

অথ তদা রাগঃ কথং দোষমধ্যে গণ্যত ইত্যাহ কোটরেতি। যথা অল্পোঽপি কোটরাগ্নিঃ, সমূলমশেষং পাদপং দহেৎ; তথা অল্পোঽপি কামাপেক্ষয়া ক্ষুদ্রোঽপি রাগদোষঃ, ধর্ম্মার্থৌ বিনাশয়েৎ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

আয়াসঃ ক্লেশঃ, স্নেহাৎ রাগাৎ॥২৭॥ ভাবো ভাবনা সঙ্কল্পসংজ্ঞা, অনুরাগঃ পশ্চাদ্ভাবিনী প্রীতিঃ। অয়ং ভাবঃ—"দুঃখজন্মপ্রবৃত্তিদোষমিথ্যাজ্ঞানানামুত্তরোত্তরাপায়ে তদনন্তরাপায়াদপবর্গঃ দোষনিমিত্তং রূপাদয়ো বিষয়াঃ সঙ্কল্পকৃতা" ইতি ন্যায়সূত্রাভ্যামজ্ঞানাৎ সঙ্কল্পস্ততো বিষয়স্ততস্তত্র প্রীতিস্ততস্তল্লাভায় প্রবৃত্তিস্ততো জন্ম ততঃ সুখদুঃখে ততো রাগদ্বেষবাসনা ততঃ পুনঃ সঙ্কল্প ইতি ক্রমঃ। তত্র মূলভূতো রাগঃ স্নেহশব্দেনোক্তঃ স ভাবস্য হেতুঃ। ততো বিষয়সিদ্ধ্যুত্তরং জায়মানো রাগোঽনুরাগ ইতি। তত্র ভাবানুরাগয়োর্মধ্যে পূর্ব্বো ভাবোঽত্যন্তমশ্রেয়স্করঃ, তস্মাৎ সঙ্কল্পত্যাগ এব মুখ্যং সাধনম্। তথা চ বক্ষ্যতি—"যৎ কিঞ্চিদপি সঙ্কল্প্য নরো দুঃখে নিমজ্জতি। ন কিঞ্চিদপি সঙ্কল্প্য সুখমক্ষয্যমশ্নুতে" ইতি॥২৮॥ কোটরেতি। রাগ এব দোষঃ॥২৯॥ বিপ্রয়োগে বিষয়েণ সহ বিয়োগে ত্যাগী ন, কিন্তু

এবং দুঃখ, ভয়, শোক, হর্ষ ও আয়াস এ সমস্তই এক স্নেহ হইতে উপস্থিত হয়॥২৭॥

সৃষ্টির প্রারম্ভেই স্নেহ হইতে বিষয়ের প্রতি কাম ও রাগ জন্মিয়াছিল; এই দুইটাই অমঙ্গলজনক; তাহার মধ্যে আবার প্রথমটা প্রধান॥২৮॥

বৃক্ষের কোটরলগ্ন অগ্নি যেমন মূলের সহিত সমস্ত বৃক্ষটাকেই দগ্ধ করে, তেমন কাম অপেক্ষা ক্ষুদ্র হইলেও রাগ সমস্ত ধর্ম্ম ও অর্থকে নষ্ট করে॥২৯॥

[২৮] স্নেহাদ্ভাবশ্চ রাগশ্চ··· ব কা নি। [৩০]···দোষদর্শী সমাগমাৎ···পি, নির্বৈরো নিরবগ্রহঃ ব কা পি।

তস্মাৎ স্নেহং ন লিপ্সেত মিত্রেভ্যো ধনসঞ্চয়াৎ।
স্বশরীরসমুত্থঞ্চ জ্ঞানেন বিনিবর্ত্তয়েৎ ॥৩১॥
জ্ঞানান্বিতেষু যুক্তেষু শাস্ত্রজ্ঞেষু কৃতাত্মসু।
ন তেষু সজ্জতে স্নেহঃ পদ্মপত্রেষ্বিবোদকম্ ॥৩২॥
রাগাভিভূতঃ পুরুষঃ কামেন পরিকৃষ্যতে।
ইচ্ছা সঞ্জায়তে তস্য ততস্তৃষ্ণা বিবর্দ্ধতে ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

বিপ্রেতি। বিপ্রয়োগে বিষয়ৈঃ সহ বিচ্ছেদমাত্রে সত্যেব ত্যাগী নোচ্যতে; কিন্তু সমাগমে বিষয়স্য সংযোগে সতি, যস্তস্য দোষদর্শী স এব ত্যাগী উচ্যতে। তাদৃশশ্চ ত্যাগী জন্তুর্জনঃ, বিষয়ে বিরাগং ভজতে, সর্বত্র নির্বৈরঃ, নিষ্পরিগ্রহো গ্রহণশূন্যশ্চ ভবতি ॥৩০॥

তস্মাদিতি। তস্মাৎ সুখার্থী জনঃ, ধনসঞ্চয়াৎ, মিত্রেভ্যঃ পিত্রাদিভ্যঃ স্নেহং ন লিপ্সেত; স্বশরীরে সমুত্থং জাতঞ্চ স্নেহম্, জ্ঞানেন, বিনিবর্ত্তয়েদ্বিনাশয়েৎ ॥৩১॥

জ্ঞানেতি। তেষু তাদৃশেষু, জ্ঞানান্বিতেষু, যুক্তেষু যোগিষু, শাস্ত্রজ্ঞেষু, কৃতাত্মসু মৈত্র্যাদি-ভাবনয়া নির্ম্মলীকৃতচিত্তেষু জনেষু, পদ্মপত্রেষু উদকমিব, স্নেহো ন সজ্জতে ন লগতি ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

সত্যপি সমাগমে যো বিষয়দোষদর্শী স এব ত্যাগী, স এব চ বিরাগং ভজতে নির্ব্বৈরশ্চ দ্বেষাভাবান্নিরবগ্রহঃ প্রতিবন্ধশূন্যঃ ॥৩০॥ মিত্রাণি ধনানি চ প্রাপ্য তেষু স্নেহং ন লিপ্সেত ন কাময়েৎ, মিত্রেভ্য ইত্যাদিকে ল্যব্লোপে পঞ্চম্যৌ। কিঞ্চ স্বশরীরাল্লিঙ্গাখ্যাৎ সমুত্থমুৎ-পন্নমপি স্নেহং জ্ঞানেন ভোগ্যানামবস্তুত্বানিত্যত্বজ্ঞানেন নাশয়েৎ ॥৩১॥ জ্ঞানান্বিতেষু নিত্যানিত্যবিবেকবৎসু যুক্তেষু নিত্যবস্তুপ্রাপ্তয়ে উদ্যুক্তেষু, তত এব শাস্ত্রজ্ঞেষু কৃতাত্মসু ধ্যানেন সংস্কৃতচিত্তেষু। তেষু প্রসিদ্ধেষু স্নেহো রাগো ন সজ্জতে ন সঙ্গং প্রাপ্নোতি ॥৩২॥ রাগো রম্যবস্তুদর্শনে চিত্তস্যোৎফুল্লতা। কামস্তল্লিপ্সা, ইচ্ছা লব্ধে তস্মিন্ রুচ্যতিশয়াৎ

কোন কারণে বিষয়ের সহিত বিচ্ছেদ হইলেই মানুষকে ত্যাগী বলে না; কিন্তু যিনি বিষয়ের সংস্রবে থাকিয়াও তাহার দোষ দেখিতে পান, তাঁহাকেই ত্যাগী বলে; সেইরূপ ত্যাগী লোক বৈরাগ্য লাভ করেন এবং সর্ব্বত্র শত্রুতা-শূন্য ও প্রতিগ্রহশূন্য হন ॥৩০॥

অতএব মুমুক্ষু লোক ধনসঞ্চয় করিয়া বন্ধুবর্গের নিকট হইতে স্নেহ লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন না এবং নিজের শরীরের প্রতি স্নেহ জন্মিলেও তাহা জ্ঞানদ্বারা বিনষ্ট করিবেন ॥৩১॥

পদ্মপত্রে যেমন জল সংলগ্ন হয় না, সেইরূপ জ্ঞানী, যোগী, শাস্ত্রজ্ঞ এবং নির্ম্মলচিত্ত লোকের চিত্তে স্নেহ সংলগ্ন হয় না ॥৩২॥

কাম, রাগাভিভূত লোককে আকর্ষণ করে, তৎপরে তাহার ভোগের ইচ্ছা জন্মে, তাহার পরে তাহার তৃষ্ণা বৃদ্ধি পায় ॥৩৩॥

তৃষ্ণা হি সর্ব্বপাপিষ্ঠা নিত্যোদ্বেগকরী স্মৃতা।
অধর্ম্মবহুলা চৈব ঘোরা পাপানুবন্ধিনী ॥৩৪॥
যা দুস্ত্যজা দুর্ম্মতিভির্যা ন জীর্য্যতি জীর্য্যতঃ।
যোঽসৌ প্রাণান্তিকো রোগস্তাং তৃষ্ণাং ত্যজতঃ সুখম্ ॥৩৫॥
অনাদ্যন্তা তু সা তৃষ্ণা অন্তর্দেহগতা নৃণাম্।
বিনাশয়তি ভূতানি অযোনিজ ইবানলঃ ॥৩৬॥
যথৈধঃ স্বসমুত্থেন বহ্নিনা নাশমৃচ্ছতি।
তথাঽকৃতাত্মা লোভেন সহজেন বিনশ্যতি ॥৩৭॥
রাজতঃ সলিলাদগ্নেশ্চৌরতঃ স্বজনাদপি।
ভয়মর্থবতাং নিত্যং মৃত্যোঃ প্রাণভৃতামিব ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

রাগেতি। অত্র রাগস্য মূলত্বং সূচিতম্। কামাদয়ঃ ক্রমিকবৃদ্ধা ইচ্ছা এব ॥৩৩॥

তৃষ্ণেতি। সর্ব্বেভ্যো রাগাদিভ্যঃ পাপিষ্ঠা। পাপানুবন্ধিনী পাপস্রোতঃপ্রবাহিকা ॥৩৪॥

যেতি। দুর্ম্মতিভিরজ্ঞানিভির্যা দুস্ত্যজা, জীর্য্যতো বার্দ্ধকেন জীর্ণীভবতোঽপি পুরুষস্য, যা ন জীর্য্যতি, যোঽসৌ প্রাণান্তিকো রোগস্তৎস্বরূপা, তাং তৃষ্ণাং ত্যজত এব সুখং ভবতি ॥৩৫॥

অনেতি। অন্তর্দেহগতা চিত্তস্থিতা। ভূতানি সদ্‌গুণান্ কাষ্ঠানি চ ॥৩৬॥

যথেতি। এধঃ কাষ্ঠং কর্তৃ। অকৃতাত্মা মৈত্র্যাদিভাবনয়া অনির্ম্মলীকৃতচিত্তঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পুনস্তদভিলাষম্। পুনস্তল্লাভেঽপ্যতৃপ্তিস্তৃষ্ণা ॥৩৩—৩৪॥ জীর্য্যতঃ জরামৃত্যুগ্রস্তস্য ॥৩৫॥ অনাদ্যন্তা তন্মূলবাসনানামনাদিত্বাৎ, অন্তর্দ্দেহঃ বাহ্যস্তরো দেহোঽন্নময়ঃ বাহ্যো লিঙ্গশরীরম্ অন্তর্দ্দেহো মনস্তদ্‌গতা, অয়স্তপ্তায়ঃপিণ্ডং নিজঃ স্বরূপস্থঃ অনলো বহ্নিঃ। অযোনিজমিবানল-মিতি পাঠে তু নাস্তি অলং পর্য্যাপ্তির্যস্য তৎ ইন্ধনসহস্রৈরতৃপ্তং তেজোঽগ্ন্যাখ্যমিতি বিশেষ্য-

সমস্ত দোষের মধ্যেই প্রধান পাপিষ্ঠা ও ভয়ঙ্করা তৃষ্ণা সর্ব্বদা উদ্বেগ জন্মায়, বহুতর অধর্ম্মে পরিপূর্ণ থাকে এবং পাপের স্রোত প্রবাহিত করে ॥৩৪॥

অজ্ঞানীদের পক্ষে যাহাকে ত্যাগ করা দুষ্কর, মানুষ জীর্ণ হইলেও যে জীর্ণ হয় না এবং যে প্রাণনাশক রোগস্বরূপ, সেই তৃষ্ণাকে যিনি ত্যাগ করিতে পারেন, তাঁহারই সুখ হয় ॥৩৫॥

অনাদি ও অনন্ত সেই তৃষ্ণা মানুষের মনে থাকিয়া, অযোনিজ অগ্নি যেমন কাষ্ঠ নষ্ট করে, সেইরূপ সদ্‌গুণ সকল নষ্ট করে ॥৩৬॥

আপনাতে উৎপন্ন অগ্নিদ্বারা কাষ্ঠ যেমন নাশ পায়, তেমন স্বাভাবিক তৃষ্ণাদ্বারা অজিতেন্দ্রিয় লোক নাশ পাইয়া থাকে ॥৩৭॥

[৩৭]··· তথা হৃতাত্মা লোভেন···পি।

যথা হ্যামিষমাকাশে পক্ষিভিঃ শ্বাপদৈর্ভুবি ।
ভক্ষ্যতে সলিলে মৎস্যৈস্তথা সর্ব্বত্র বিত্তবান্ ॥৩৯॥
অর্থ এব হি কেষাঞ্চিদনর্থং ভজতে নৃণাম্ ।
অর্থশ্রেয়সি চাসক্তো ন শ্রেয়ো বিন্দতে নরঃ ।
তস্মাদর্থাগমাঃ সর্ব্বে মনোমোহবিবর্দ্ধনাঃ ॥৪০॥
কার্পণ্যং দর্পমানৌ চ ভয়মুদ্বেগ এব চ ।
অর্থজানি বিদুঃ প্রাজ্ঞা দুঃখান্যেতানি দেহিনাম্ ॥৪১॥
অর্থস্যোৎপাদনে চৈব পালনে চ তথা ক্ষয়ে ।
সহন্তি চ মহদ্দুঃখং ঘ্নন্তি চৈবার্থকারণাৎ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

রাজত ইতি। প্রাণভৃতাং মৃত্যোর্মরণাদিব, অর্থবতাং ধনিনাম্, রাজতো নৃপাৎ, সলিলাৎ, অগ্নেঃ, চৌরতঃ, স্বজনাদপি চ নিত্যং ভয়মস্তি ॥৩৮॥

যথেতি। আমিষং মাংসম্। শ্বাপদৈর্ব্যাঘ্রাদিভির্হিংস্রৈঃ। বিত্তবান্ ধনী ভক্ষ্যতে ॥৩৯॥

অর্থ ইতি। অর্থেন শ্রেয়ো যাগাদিকর্ম্ম তত্র অসক্তঃ অপ্রবৃত্তঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

কার্পণ্যমিতি। কার্পণ্যং ব্যয়কুণ্ঠতা। অর্থজানি ধনাজ্জায়মানানি ॥৪১॥

অর্থস্যেতি। সহন্তি অনুভবন্তি। ঘ্নন্তি দস্যুপ্রভৃতয়ঃ অর্থিনমিতি শেষঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

মধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥৩৬॥ অকৃতাত্মা অনির্জ্জিতচেতাঃ ॥৩৭—৩৯॥ কেষাঞ্চিন্মূঢানাং ধীমতামপ্যর্থো নাত্যন্তিকশ্রেয়স্কর ইত্যাহ অর্থ ইতি। অর্থশ্রেয়সি অর্থসাধ্যে, শ্রেয়সি জ্যোতিষ্টোমাদৌ ॥৪০॥ কার্পণ্যম্ অর্থব্যয়োপস্থিতৌ দৈন্যম্। দর্পঃ পরপরিভবেচ্ছা। মানোঽহমেব শ্রেষ্ঠ ইতি মতিঃ, ভয়ং স্বোচ্ছেদশঙ্কা। উদ্বেগঃ শঙ্কাকৃতং চিত্তস্যানবস্থিতত্বম্ ॥৪১॥ সহন্তি সহন্তে

প্রাণিগণের যেমন সর্ব্বদাই মৃত্যুভয় থাকে, ধনিগণেরও তেমন সর্ব্বদাই রাজা, জল, অগ্নি, চৌর ও আত্মীয় লোক হইতে ভয় থাকে ॥৩৮॥

পক্ষীরা যেমন আকাশে মাংস ভক্ষণ করে, হিংস্র জন্তুরা যেমন ভূতলে মাংস ভক্ষণ করে, এবং মৎস্যেরা যেমন জলে মাংস ভক্ষণ করে, সেইরূপ মানুষ ধনী লোককে সর্ব্বত্র ভক্ষণ করে ॥৩৯॥

কতকগুলি লোকের অর্থই অনর্থ উৎপাদন করে এবং অর্থব্যয়সাধ্য যাগাদিকার্য্যে অপ্রবৃত্ত লোক মঙ্গল লাভ করিতে পারে না। অতএব সর্ব্বপ্রকার অর্থাগমই মনের মোহ বৃদ্ধি করে ॥৪০॥

কৃপণতা, গর্ব্ব, অহঙ্কার, ভয় এবং উদ্বেগ এই সকল দুঃখ মানুষের অর্থ হইতে উৎপন্ন হয় ইহা প্রাজ্ঞলোকেরা মনে করেন ॥৪১॥

ধনের উপার্জন, রক্ষণ এবং নাশ এই তিনটাতেই গুরুতর দুঃখ সহ্য করিতে হয় এবং ধনের জন্যই মানুষ মানুষকে হত্যা করিয়া থাকে ॥৪২॥

অর্থাদ্‌দুঃখং পরিত্যক্তুং পালিতাশ্চৈব শত্রবঃ।
দুঃখেন চাধিগম্যন্তে তেষাং নাশং ন চিন্তয়েৎ ॥৪৩॥
অসন্তোষপরা মূঢ়াঃ সন্তোষং যান্তি পণ্ডিতাঃ।
অন্তো নাস্তি পিপাসায়াঃ সন্তোষঃ পরমং সুখম্‌।
তস্মাৎ সন্তোষমেবেহ পরং পশ্যন্তি পণ্ডিতাঃ ॥৪৪॥
অনিত্যং যৌবনং রূপং জীবিতং রত্নসঞ্চয়ঃ।
ঐশ্বর্য্যং প্রিয়সংবাসো গৃধ্যেত্তত্র ন পণ্ডিতঃ ॥৪৫॥
ত্যজেত সঞ্চয়াংস্তস্মাত্তজ্জান্ ক্লেশান্ সহেত চ।
নহি সঞ্চয়বান্ কশ্চিদ্‌দৃশ্যতে নিরুপদ্রবঃ।
অতশ্চ ধার্ম্মিকৈঃ পুংভিরনীহার্থঃ প্রশস্যতে ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

অর্থাদিতি। অর্থমেব পরিত্যক্তুং তস্মাদর্থাৎ দুঃখমুৎপদ্যতে; যদি চার্থাঃ পালিতাস্তদাপি তদাকাঙ্ক্ষয়া জ্ঞাতিপ্রভৃতয়ঃ শত্রবো জায়ন্তে। দুঃখেন অধিগম্যন্তে অর্থা লভ্যন্তে। অতএব তেষামর্থানাং নাশং ন চিন্তয়েৎ নাশচিন্তয়া শোকং ন কুর্য্যাৎ ॥৪৩॥

অসন্তোষেতি। মূঢ়াঃ, ইচ্ছানুরূপার্থলাভেঽপি অসন্তোষপরাঃ। পিপাসায়াস্তৃষ্ণায়াঃ। পরং প্রধানম্‌। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৪॥

অনিত্যমিতি। ঐশ্বর্য্যং প্রভুত্বম্‌। ন গৃধ্যেদাকাঙ্ক্ষাং ন কুর্য্যাৎ ॥৪৫॥

ত্যজেতেতি। সঞ্চয়ান্ অর্থসংগ্রহান্। তজ্জান্ সঞ্চয়ত্যাগজাতান্। অনীহয়া বিনা চেষ্টয়া অর্থ আগতং ধনম্‌। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪২॥ অর্থা দুঃখং প্রযচ্ছন্তি যদি পরিত্যক্তুমিষ্যন্তে তস্মান্নাশমর্থার্জ্জনাদিজং দুঃখং ন চিন্তয়েৎ ॥৪৩॥ পিপাসায়াস্তৃষ্ণায়াঃ ॥৪৪॥ ন গৃধ্যেৎ ইচ্ছাং ন কুর্য্যাৎ, তত্র যৌবনাদৌ ॥৪৫॥ সঞ্চয়ান্

অর্থ ব্যয় করিতে দুঃখ হয়, রক্ষা করিলেও শত্রু হয় এবং তাহা দুঃখেই লাভ করা হয়। সুতরাং সে অর্থনাশে শোক করিবে না ॥৪৩॥

মূর্খেরা ইচ্ছানুরূপ অর্থ পাইলেও অসন্তুষ্ট থাকে, কিন্তু পণ্ডিতেরা সন্তুষ্ট হন। ধনতৃষ্ণার অবসান নাই; অতএব যাহা পাওয়া যায়, তাহাতে সন্তুষ্ট হওয়াই সুখ। অতএব জ্ঞানীরা সন্তোষটাকেই প্রধান মনে করেন ॥৪৪॥

রূপ, যৌবন, জীবন, ধন, প্রভুত্ব এবং প্রিয়সহবাস এ সমস্তই অনিত্য। অতএব জ্ঞানী লোক এ গুলির আকাঙ্ক্ষা করিবেন না ॥৪৫॥

ধনসঞ্চয় ত্যাগ করিবে এবং তজ্জন্য কষ্ট সহ্য করিবে। কারণ, ধনসঞ্চয়শালী কোন লোককেই নিরুপদ্রব দেখা যায় না ॥৪৬॥

ধর্ম্মার্থং যস্য বিত্তেহা বরং তস্য নিরীহতা।
প্রক্ষালনাদ্ধি পঙ্কস্য দূরাদস্পর্শনং বরম্ ॥৪৭॥
যুধিষ্ঠিরৈবং সর্ব্বেষু ন স্পৃহাং কর্ত্তুমর্হসি।
ধর্ম্মেণ যদি তে কার্য্যং বিমুক্তেচ্ছো ভবার্থতঃ ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

নার্থোপভোগলিপ্সার্থমিয়মর্থেপ্সুতা মম।
ভরণার্থন্তু বিপ্রাণাং ব্রহ্মন্! কাঙ্ক্ষে ন লোভতঃ ॥৪৯॥
কথং হ্যস্মদ্বিধো ব্রহ্মন্! বর্ত্তমানো গৃহাশ্রমে।
ভরণং পালনং বাপি ন কুর্য্যাদনুযায়িনাম্ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। বিত্তেহা ধনার্জনচেষ্টা। নিরীহতা নিশ্চেষ্টতা। অস্পর্শনং পঙ্কস্যৈব ॥৪৭॥
যুধিষ্ঠিরেতি। কার্য্যং প্রয়োজনম্। অর্থতঃ অর্থবিষয়ে, বিমুক্তেচ্ছস্ত্যাক্তাকাঙ্ক্ষঃ ॥৪৮॥
নেতি। হে ব্রহ্মন্! অর্থেন য উপভোগঃ সুখং তল্লিপ্সার্থং তল্লাভেচ্ছয়া, ইয়ং মম অর্থেপ্সুতা ন। কিন্তু বিপ্রাণাং ভরণার্থমেব কাঙ্ক্ষে অর্থমিচ্ছামি, লোভতো ন ॥৪৯॥
কথমিতি। অনুযায়িনাং ব্রাহ্মণাদীনাং ভরণং পালনং বাপি কথং ন কুর্য্যাৎ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

অর্থান্, তজ্জান্ অর্থত্যাগজান্, অনীহার্থো যদৃচ্ছালব্ধোঽর্থঃ ॥৪৬॥ নস্পর্শনমস্পর্শনং সুপ্সুপেতি নশব্দেন নৈকধেত্যাদিবৎসমাসঃ ॥৪৭॥ এবং সর্ব্বেষু অর্থবদ্যৌবনাদিষু, অর্থতঃ ধনাৎ ॥৪৮॥ অর্থোপভোগঃ বিষয়োপভোগঃ, অর্থেপ্সুতা ধনেপ্সুতা। "অর্থঃ প্রকারে বিষয়ে বিত্তকারণবস্তুষু" ইতি বিশ্বঃ। আত্মোপভোগেতি পাঠো নির্ম্মূলঃ ॥৪৯—৫০॥ ভৃতানামিতি দেব-

যিনি ধর্ম্মের জন্য অর্থের চেষ্টা করেন, তাঁহার নিশ্চেষ্ট থাকাই ভাল। কারণ, কাদা লাগাইয়া তাহা ধোয়া অপেক্ষা, দূরে থাকিয়া তাহা না লাগানই ভাল ॥৪৭॥

অতএব মহারাজ যুধিষ্ঠির! আপনি কোন বিষয়েই স্পৃহা করিবেন না। যদি আপনার ধর্ম্মে প্রয়োজন থাকে, তবে অর্থের বিষয়ে নিস্পৃহ হউন' ॥৪৮॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! ধনদ্বারা সুখলাভের ইচ্ছায় আমার এই ধনলাভের ইচ্ছা নহে; তবে ব্রাহ্মণদের ভরণের জন্যই আমি ধন কামনা করি, কিন্তু লোভবশতঃ নহে ॥৪৯॥

ব্রাহ্মণ! আমাদের মত গৃহস্থেরা কি করিয়া অনুচরবর্গের ভরণ-পোষণ না করিয়া পারেন? ॥৫০॥

(৪৭)···শ্রেয়ো নস্পর্শনং নৃণাম্, পি ব। শ্রেয়ো হ্যস্পর্শনং নৃণাম্, নি।

সংবিভাগো হি ভূতানাং সর্বেষামেব শস্যতে।
তথৈবাপচমানেভ্যঃ প্রদেয়ং গৃহমেধিনা ॥৫১॥
তৃণানি ভূমিরুদকং বাক্ চতুর্থী চ সূনৃতা।
সতামেতানি গেহেষু নোচ্ছিদ্যন্তে কদাচন ॥৫২॥
দেয়মার্ত্তস্য শয়নং স্থিতশ্রান্তস্য চাসনম্।
তৃষিতস্য চ পানীয়ং ক্ষুধিতস্য চ ভোজনম্ ॥৫৩॥
চক্ষুর্দদ্যান্মনো দদ্যাদ্বাচং দদ্যাৎ সুভাষিতাম্।
উত্থায় চাসনং দদ্যাদেষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
প্রত্যুত্থায়াভিগমনং কুর্য্যান্ন্যায়েন চার্চ্চনম্ ॥৫৪॥
অগ্নিহোত্রমনড্বাংশ্চ জ্ঞাতয়োঽতিথিবান্ধবাঃ।
পুত্রা দারাশ্চ ভৃত্যাশ্চ নির্দহেয়ুরপূজিতাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সংবিভাগো বিভজ্যান্নদানম্। অপচমানেভ্যো যতিপ্রভৃতিভ্যঃ ॥৫১॥

তৃণানীতি। তৃণানি তৃণনির্ম্মিতাসনানি, ভূমিরুপবেশনস্থানম্, উদকং পাদপ্রক্ষালন-জলম্, চতুর্থী সূনৃতা সত্যপ্রিয়া বাক্ চ, এতানি সতাং গেহেষু কদাচন নোচ্ছিদ্যন্তে ॥৫২॥

দেয়মিতি। শয়নং শয্যা। স্থিত উপস্থিতশ্চাসৌ শ্রান্তশ্চেতি তস্য। পানীয়ং জলম্ ॥৫৩॥

চক্ষুরিতি। চক্ষুর্দদ্যাৎ আগতং প্রতি প্রসন্নদৃষ্টিং কুর্য্যাৎ, মনো দদ্যাৎ প্রসন্নমনা ভবেৎ। সুভাষিতাং মধুরাম্। অভিগমনং প্রত্যুদ্গমনম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

পিতৃমনুষ্যাণামুপলক্ষণম্, দৃশ্যতে চ পঞ্চমহাযজ্ঞেষু অপচমানেভ্যঃ। "যতিশ্চ ব্রহ্মচারী চ পক্বান্ন-স্বামিনাবুভা"বিতি স্মৃতের্যত্যাদিভ্যঃ ॥৫১॥ তৃণানি আসনার্থানি ॥৫২॥ স্থিতশ্রান্তস্য স্থিত উর্দ্ধস্থিতস্তৎসহিতস্য শ্রান্তস্য চাসনং তৃণময়ং দদ্যাদতিথয়ে ইতি শেষঃ ॥৫৩॥ ন্যায়েন

বিভাগ করিয়া প্রাণিগণকে অন্নদান করা সকলের পক্ষেই প্রশস্ত। সুতরাং গৃহস্থ ব্যক্তি যতি ও ব্রহ্মচারিপ্রভৃতিকে অন্নদান করিবেনই ॥৫১॥

তৃণনির্ম্মিত আসন, উপবেশনের স্থান, পাদপ্রক্ষালনের জল এবং চতুর্থ মধুর বাক্য, এই চারিটীর অভাব সজ্জনের গৃহে কখনও হয় না ॥৫২॥

পীড়িত লোক আসিলে তাহাকে শয্যা দিতে হইবে, কেহ পরিশ্রান্ত হইয়া উপস্থিত হইলে তাহাকে আসন দিতে হইবে, তৃষ্ণার্ত্ত ব্যক্তিকে জল দিতে হইবে এবং ক্ষুধার্ত্ত লোককে অন্নদান করিতে হইবে ॥৫৩॥

কেহ উপস্থিত হইলে গাত্রোত্থান করিয়া প্রত্যুদ্গমন করিবে, প্রসন্ন নয়নে দৃষ্টিপাত করিবে, মনটাকে প্রসন্ন রাখিবে, মধুরবাক্যে আলাপ করিবে, উঠিয়া বসিবার আসন দিবে এবং যথাযোগ্য সেবা করিবে ॥৫৪॥

---

(৫২)···এতান্যপি সতাং গেহে···ইতি হিতোপদেশধৃতঃ পাঠঃ

আত্মার্থে পাচয়েন্নান্নং ন বৃথা ঘাতয়েৎ পশূন্।
ন চ তৎ স্বয়মশ্নীয়াদ্বিধিবদ্যন্ন নির্বপেৎ ॥৫৬॥
শ্বভ্যশ্চ শ্বপচেভ্যশ্চ বয়োভ্যশ্চাবপেদ্ভুবি।
বৈশ্বদেবং হি নামৈতৎ সায়ং প্রাতশ্চ দীয়তে ॥৫৭॥
বিঘসাশী ভবেত্তস্মান্নিত্যঞ্চামৃতভোজনঃ।
বিঘসো ভুক্তশেষস্তু যজ্ঞশেষং তথাঽমৃতম্ ॥৫৮॥
চক্ষুর্দদ্যান্মনো দদ্যাদ্বাচং দদ্যাচ্চ সূনৃতাম্।
অনুব্রজেদুপাসীত স যজ্ঞঃ পঞ্চদক্ষিণঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

অগ্নীতি। অগ্নিহোত্রং যাগঃ, অনড্বান্ বৃষভঃ। অপূজিতা যোগ্যতানুসারেণানাদৃতাঃ ॥৫৫॥

আত্মেতি। আত্মার্থে কেবলস্বার্থে। বৃথা দেবদানাদ্যুদ্দেশং বিনা। নির্বপেৎ পিত্রাদিভ্যো দদ্যাৎ ॥৫৬॥

শ্বভ্য ইতি। শ্বভ্যঃ কুক্কুরেভ্যঃ। শ্বপদং প্রাণ্যন্তরাণামপ্যুপলক্ষণম্। শ্বপচেভ্যশ্চাণ্ডালাদিভ্যঃ, বয়োভ্যঃ পক্ষিভ্যশ্চ, ভুবি, আবপেৎ অন্নং দদ্যাৎ। বিশ্বে সর্বে প্রাণিন এব দেবা দেববৎ পাত্রাণি তেষামিদমিতি বৈশ্বদেবং নাম এতদন্নং সায়ং প্রাতশ্চ দীয়তে গৃহস্থৈঃ ॥৫৭

বিঘস ইতি। তস্মাদ্দানাৎ পরম্, গৃহস্থো নিত্যমেব বিঘসাশী বিঘসভোজী অমৃতভোজনশ্চ ভবেৎ। অথ কোঽয়ং বিঘসঃ কিং বা অমৃতম্ ইত্যাহ বিঘস ইতি। প্রাণিভির্ভুক্তং তচ্ছেষং বিঘসঃ, যজ্ঞশেষঞ্চামৃতম্। বিঘস ইতি উপসর্গে অদের্ল্ ঘসাদেশশ্চ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বর্ণাশ্রমানুরূপ্যেণ ॥৫৪—৫৫॥ বৃথা শ্রাদ্ধযজ্ঞাদিনিমিত্তং বিনা। "দেবান্ পিতৄন্ সমভ্যর্চ্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভাক্" ইতি স্মৃতেঃ যদন্নং ন নির্ব্বপেৎ তন্ন দদ্যাৎ দেবপিতৃভূতমনুষ্যেভ্য ইতি শেষঃ ॥৫৬॥ বিশ্বং সর্ব্বজাতীয়ং প্রাণিজাতং দেবো দেবতা যস্মিংস্তদ্বিশ্বদেবং স্বার্থে

অগ্নিহোত্র, বৃষ, জ্ঞাতি, অতিথি, বান্ধব, পুত্র, ভার্য্যা ও ভৃত্য ইহাদের যথাযোগ্য আদর না করিলে গৃহস্থকে পাপে দগ্ধ হইতে হয় ॥৫৫॥

গৃহস্থ, কেবল নিজের জন্য অন্ন পাক করাইবে না, বিনা কারণে পশুহত্যা করাইবে না এবং যাহা যথাবিধানে দেবতা ও পিতৃলোককে দিবে না, তাহা নিজে ভোজন করিবে না ॥৫৬॥

কুকুর, চণ্ডাল এবং পক্ষীদের জন্য ভূতলে অন্ন রাখিয়া দিবে; ইহার নামই 'বৈশ্বদেব' এবং ইহাই গৃহস্থেরা সন্ধ্যাকালে ও প্রাতঃকালে দিয়া থাকে ॥৫৭॥

তাহার পরই গৃহস্থ প্রত্যহ বিঘস ও অমৃত ভোজন করিবে। অন্যান্য প্রাণীর ভোজনের পর যাহা অবশিষ্ট থাকে, তাহার নাম 'বিঘস' এবং যজ্ঞাবশিষ্টের নাম 'অমৃত' ॥৫৮॥

[৫৯] শ্লোকঃ পিতামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি।

যো দদ্যাদপরিক্লিষ্টমন্নমধ্বনি বর্ত্ততে।
শ্রান্তায়াদৃষ্টপূর্ব্বায় তস্য পুণ্যফলং মহৎ ॥৬০॥
এবং যো বর্ত্ততে বৃত্তিং বর্ত্তমানো গৃহাশ্রমে।
তস্য ধর্ম্মং পরং প্রাহুঃ কথং বা বিপ্র! মন্যসে ॥৬১॥
শৌনক উবাচ।
অহোবত মহৎ কষ্টং বিপরীতমিদং জগৎ।
যেনাপত্রপতে সাধুরসাধুস্তেন তুষ্যতি ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

চক্ষুরিতি। অতিথিং প্রতি প্রসন্নং চক্ষুর্দদ্যাৎ; মনোঽপি প্রসন্নমেব দদ্যাৎ, সূনৃতাং সত্যপ্রিয়াং বাচঞ্চ দদ্যাৎ, তমনুব্রজেৎ অন্নদানাদিনা উপাসীত চ। স যজ্ঞঃ, পঞ্চ উক্তাশ্চক্ষুর্দানাদয়ঃ পঞ্চপ্রকারা দক্ষিণা যস্য স তাদৃশো ভবতি, যজ্ঞবদেব ফলজননাৎ ॥৫৯॥

য ইতি। অপরিক্লিষ্টং মনঃকষ্টং বিনা। অধ্বনি পথি, বর্ত্ততে বর্ত্তমানায়াতিথয়ে ॥৬০॥

এবমিতি। বৃত্তিং ব্যবহারমাশ্রিত্য। হে বিপ্র! ত্বং বা কথং কীদৃশং মন্যসে ॥৬১॥

অহো ইতি। অহোবতেতি মহাখেদে। ইদং জগদ্যদ্বিপরীতম্, তদেব মহৎ কষ্টম্। তথা চ সাধুঃ, যেন অতিথ্যপূজনাদিনা অপত্রপতে লজ্জতে, অসাধুস্তেনৈব তুষ্যতি ॥৬২॥

ভারতভাবদীপঃ

তদ্বিতঃ, বৈশ্বদেবং নাম কর্ম্ম ॥৫৭—৫৯॥ অপরিক্লিষ্টং কার্পণ্যং বিনা, অধ্বনি বর্ত্ততে মার্গস্থায় ॥৬০॥ ধর্ম্মং পরং গার্হস্থ্যাৎ পরো ধর্ম্মো নাস্তীতি ভাবঃ ॥৬১॥ অপত্রপতে নির্লজ্জ

অতিথি উপস্থিত হইলে প্রসন্ন নয়নে দৃষ্টিপাত করিবে, মনটাকে প্রসন্ন রাখিবে, মধুর বাক্যে আলাপ করিবে, পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিবে এবং অন্নপ্রভৃতিদ্বারা সেবা করিবে; সেই প্রকার অতিথিসেবাই পঞ্চবিধ-দক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ ॥৫৯॥

যাহাকে পূর্ব্বে কখনও দেখা যায় নাই, এমন অতিথি পরিশ্রান্ত অবস্থায় আসিয়া পথে থাকিতেই যিনি বিনা কষ্টে তাহাকে অন্ন দান করিবার অঙ্গীকার করেন, তাঁহার মহাপুণ্যফল হয় ॥৬০॥

যে গৃহস্থ এইরূপ বৃত্তি অবলম্বন করিয়া চলিতে থাকেন, তাঁহার উৎকৃষ্ট ধর্ম্মলাভ হয়, এই কথা মুনিরা বলেন। ব্রাহ্মণ! এবিষয়ে আপনারই বা মত কি?' ॥৬১॥

শৌনক বলিলেন—'হায়! এই জগৎটা যে বিপরীতভাবে চলে, ইহাই গুরুতর কষ্ট। কারণ, সজ্জন যে কার্য্যদ্বারা লজ্জিত হন, অসজ্জন তাহা দ্বারাই সন্তুষ্ট হয় ॥৬২॥

শিশ্নোদরকৃতেঽপ্রাজ্ঞঃ করোতি বিঘসং বহু।
মোহরাগসমাক্রান্ত ইন্দ্রিয়ার্থবশানুগঃ ॥৬৩॥
হ্রিয়তে বুধ্যমানোঽপি মনোহারিভিরিন্দ্রিয়ৈঃ।
বিমূঢ়সংজ্ঞো দুষ্টাশ্বৈরুদ্‌ভ্রান্তৈরিব সারথিঃ ॥৬৪॥
ষড়িন্দ্রিয়াণি বিষয়ং সমাগচ্ছন্তি বৈ যদা।
তদা প্রাদুর্ভবত্যেষাং পূর্ব্বসঙ্কল্পজং মনঃ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

শিশ্নেতি। অপ্রাজ্ঞো জনঃ, মোহরাগাভ্যাং সমাক্রান্তঃ, ইন্দ্রিয়ার্থানাং স্রগ্‌চন্দনবনিতাদীনাং ভোগ্যবিষয়াণাং বশানুগশ্চ সন্, শিশ্নোদরয়োঃ কৃতে নিমিত্তে, বহু যথা স্যাত্তথা বিঘসং গুর্ব্বাদিভুক্তশেষং যজ্ঞশেষঞ্চ করোতি। ধর্ম্মার্থাকরণাদেব বৈপরীত্যমিতি ভাবঃ ॥৬৩॥

হ্রিয়ত ইতি। উদ্‌ভ্রান্তৈর্বিপথগামিভির্দুষ্টাশ্বৈঃ সারথিরিব, মনোহারিভিশ্চিত্তব্যাপ্যাকর্ষকৈরিন্দ্রিয়ৈর্নয়নাদিভিঃ, বুধ্যমানোঽপি বিষয়দোষং জানন্নপি, বিমূঢ়সংজ্ঞো রাগাতিরেকাৎ ভ্রান্তজ্ঞানো জনঃ, হ্রিয়তে বিষয়েষ্বাকৃষ্যতে। ইদং হরণমেব বৈপরীত্যমিত্যাশয়ঃ ॥৬৪॥

ষড়িতি। যদা ষট্‌ ইন্দ্রিয়াণি মনঃ পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয়াণি চ স্বং স্বং বিষয়ং সমাগচ্ছন্তি,

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যপবাদং লভতে ॥৬২॥ অপ্রাজ্ঞ ইতি চ্ছেদঃ, প্রকর্ষেণ অজ্ঞঃ প্রাজ্ঞ ইতি বা, শিশ্নোদরকৃতে ইতি দিব্যাঙ্গনাভোগলিপ্সয়া দিব্যরূপাদিভোগলিপ্সয়া চ বিঘসং দেবতাদ্যুপযুক্তশেষং কামুকো বহু করোতি, মোহ আত্মাজ্ঞানং রাগস্তজ্জে প্রপঞ্চে প্রীতিঃ; বশম্‌ ইচ্ছা ঐশ্বর্য্যং বা তৈঃ আক্রান্তঃ। "বশমিচ্ছাপ্রভুত্বয়ো"রিতি বিশ্বঃ। ইন্দ্রিয়ার্থাঃ শব্দাদয়স্তেষাং বশ আয়ত্ততা, তদনুগস্তদর্থী ॥৬৩॥ হারিভিঃ হরণশীলৈঃ ইন্দ্রিয়ৈঃ এবং বর্ণাশ্রমাভিমানপূর্ব্বকং যজ্ঞাদীন্‌ অনুতিষ্ঠতামাত্মস্বরূপাজ্ঞানাৎ তত্তৎকর্ম্মফলতয়োপস্থিতেষু বিষয়েষু রাগবতামিন্দ্রিয়ৈর্বিষয়ান্‌ প্রতি হৃতানাং তত্র নিমগ্নচিত্তানাং পরমার্থস্যাত্যন্তাস্ফুরণলক্ষণং বিমূঢ়সংজ্ঞত্বং ভবতীত্যুক্তম্‌ ॥৬৪॥ তদুপপাদয়তি ষড়িতি। দীপপ্রভাবাত্তৈজসং মনোনেত্রাদিদ্বারা তত্তদ্বিষয়ং প্রতি গত্বা তদাবরকমজ্ঞানমভিভাব্য তং বিষয়ং প্রকাশয়তি, যদা তদৈষাং বিষয়বিদাং মনস্তত্তদ্বিষয়হানোপাদানোপেক্ষালোচনাখ্যমননাত্মকমন্তঃকরণং প্রাদুর্ভবতি বিশেষেণ পীনং ভবতি, তত্র পূর্ব্বসঙ্কল্পজং যথাপূর্ব্বসংস্কারং হীনেঽপ্যুপাদেয়বুদ্ধিরুত্তমে হীনবুদ্ধির্বিপরীতা বা বুদ্ধির্ভবতি

অজ্ঞানী লোক, মোহ ও রাগে আক্রান্ত এবং বিষয়ভোগের বশীভূত হইয়া, শিশ্ন ও উদরের জন্য বহুতর অন্নদান ও যজ্ঞকার্য্য করে ॥৬৩॥

অজ্ঞানী লোকও বিষয়ের দোষ জানে, কিন্তু অত্যন্তরাগবশতঃ তাহার ভ্রম চলিতে থাকে; তখন বিপথগামী দুষ্ট অশ্বগণ যেমন সারথিকে আকর্ষণ করে, তেমন চিত্তাকর্ষক ইন্দ্রিয়গণ তাহাকে আকর্ষণ করে ॥৬৪॥

(৬৩)…মোহরাগবশাক্রান্তঃ, ব কা নি।

মনো যস্যেন্দ্রিয়স্যেহ বিষয়ান্ যাতি সেবিতুম্।
তস্যৌৎসুক্যং সম্ভবতি প্রবৃত্তিশ্চোপজায়তে ॥৬৬॥
ততঃ সঙ্কল্পবীজেন কামেন বিষয়েষুভিঃ।
বিদ্ধঃ পততি লোভাগ্নৌ জ্যোতির্লোভাৎ পতঙ্গবৎ ॥৬৭॥
ততো বিহারৈরাহারৈর্মোহিতশ্চ যথেপ্সয়া।
মহামোহসুখে মগ্নো নাত্মানমববুধ্যতে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

তদা এষামপ্রাজ্ঞানাম্, পূর্ব্বসঙ্কল্পজং মনো মনসঃ প্রবৃত্তিঃ, প্রাদুর্ভবতি। ইয়ং প্রবৃত্তিরেব জ্ঞানিবিপরীতেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৫॥

মন ইতি। অপ্রাজ্ঞস্য মনঃ, ইহ জগতি, যস্য ইন্দ্রিয়স্য নয়নাদেঃ, বিষয়ান্ রূপাদীন্, সেবিতুং ভোক্তুং যাতি; তস্য ইন্দ্রিয়স্য, ঔৎসুক্যং ভোগায় ত্বরা সম্ভবতি, তদ্ভোগে প্রবৃত্তিশ্চ উপজায়তে। ইমে ঔৎসুক্যপ্রবৃত্তী এব জ্ঞানিবিপরীতে ইতি ভাবঃ ॥৬৬॥

তত ইতি। ততঃ পরম্, সঙ্কল্পস্য বীজেন, কামেন বিষয়াভিলাষেণ, বিষয়া এব ইষবো বাণাস্তৈর্বিদ্ধঃ সন্ অপ্রাজ্ঞো জনঃ, জ্যোতির্লোভাৎ অগ্নিভোগলোভাৎ পতঙ্গবৎ শলভ ইব, লোভাগ্নৌ পততি। ইদং পতনমেব জ্ঞানিবিপরীতমিত্যাশয়ঃ ॥৬৭॥

তত ইতি। ততো যথেপ্সয়া বিহারৈরাহারৈশ্চ মোহিতঃ, অতএব মহামোহেন যৎ সুখং ভোগস্তত্র মগ্নঃ সন্, অপ্রাজ্ঞো জনঃ, আত্মানং নাববুধ্যত ইত্যেব জ্ঞানিবিপরীতম্ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সোঽয়ং মনঃপ্রাদুর্ভাবঃ ॥৬৫॥ তস্মিংশ্চ জাতে কিং স্যাৎ? তদাহ—মনো যস্যেতি। যস্য পুংসো মন ইন্দ্রিয়ৈস্তেন্দ্রিয়াণাং বিষয়ান্ শব্দাদীন্ সেবিতুং যাতি উচ্চলতি তস্য তদ্বিষয়-ভোগার্থমৌৎসুক্যং বিলম্বাসহত্বং ভবতি চ ততঃ প্রবৃত্তির্জায়তে ॥৬৬॥ প্রবৃত্তশ্চ লোভাগ্নৌ মোহাগ্নৌ পততি যতঃ কামেন বিষয়বাণৈর্নিহতঃ অতিরাগাৎ মুহ্যতীত্যর্থঃ ॥৬৭॥ মহামোহে

মন ও পঞ্চ জ্ঞানেন্দ্রিয় যখন আপন আপন বিষয়ের দিকে ধাবিত হয়, তখন অজ্ঞানী লোকের মনে পূর্ব্বসঙ্কল্প অনুসারে প্রবৃত্তি জন্মে ॥৬৫॥

তা'র পর, মন যে ইন্দ্রিয়ের বিষয় ভোগ করিবার জন্য ধাবিত হয়, সেই ইন্দ্রিয়ের ত্বরা ও প্রবৃত্তি জন্মে ॥৬৬॥

তৎপরে সঙ্কল্পের কারণ কাম বিষয়রূপ বাণ দ্বারা অজ্ঞানীকে বিদ্ধ করে; তখন অগ্নিলোভে পতঙ্গ যেমন তাহাতে পতিত হয়, সেইরূপ সেই অজ্ঞানীও লোভাগ্নিতে পতিত হয় ॥৬৭॥

তাহার পর সেই অজ্ঞানী ইচ্ছানুরূপ আহার-বিহারে মোহিত থাকিয়া, সেই মহামোহপ্রণোদিত ভোগসুখে মগ্ন রহিয়া, আত্মজ্ঞান লাভ করিতে পারে না ॥৬৮॥

---

(৬৮)···মহামোহে সুখে মগ্নঃ···ব কা নি।

এবং পততি সংসারে তাসু তাস্বিহ যোনিষু।
অবিদ্যাকর্ম্মতৃষ্ণাভির্ভ্রাম্যমাণোঽথ চক্রবৎ ॥৬৯॥
ব্রহ্মাদিষু তৃণান্তেষু ভূতেষু পরিবর্ত্ততে।
জলে ভুবি তথাকাশে জায়মানঃ পুনঃ পুনঃ ॥৭০॥
অবুধানাং গতিস্ত্বেষা বুধানামপি মে শৃণু।
যে ধর্ম্মশ্রেয়সি রতা বিমোক্ষরতয়ো জনাঃ ॥৭১॥
তদিদং বেদবচনং কুরু কর্ম্ম ত্যজেতি চ।
তস্মাদ্ধর্ম্মানিমান্ সর্ব্বান্ নাভিমানাৎ সমাচরেৎ ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অথ চক্রবৎ, অবিদ্যাকর্ম্মতৃষ্ণাভিঃ, এবং বিষয়েষু ভ্রাম্যমাণঃ অপ্রাজ্ঞো জনঃ, ইহ সংসারে, তাসু তাসু পশ্বাদিযোনিষু পততি। ইদং পতনমেব জ্ঞানিবিপরীতম্ ॥৬৯॥

ব্রহ্মেতি। ব্রহ্মা পদ্মযোনিস্তদাদিষু। ভূতেষু প্রাণিষু, পরিবর্ত্ততে সর্বত্র বিদ্যতে ॥৭০॥

অবুধানামিতি। অবুধানামজ্ঞানিনাম্। বুধানাং জ্ঞানিনাম্। অথ কে নাম বুধা ইত্যাহ য ইতি। ধর্ম্ম এব শ্রেয়স্তস্মিন্। বিমোক্ষে রতিরাসক্তির্যেষাং তে ॥৭১॥

তদিতি। কর্ম্ম কুরু, পুনস্তত্যজ। "কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেৎ শতং সমাঃ" ইতি কর্ম্মবিধানপরং বেদবচনম্। "ত্যজতৈব হি তজ্জ্ঞেয়ং ত্যক্তুঃ প্রত্যক্ পরং পদম্"

ভারতভাবদীপঃ

অন্ধে তমসি ॥৬৮॥ অবিদ্যা আত্মাজ্ঞানম্, ততঃ পরমানন্দতিরোধানাৎ ক্ষুদ্রানন্দপ্রাপ্তয়ে কর্ম্ম ততস্তৎফলভোগেষু অতৃপ্তিস্তৃষ্ণা ॥৬৯—৭০॥ অবুধানাং গৃহস্থানাং বিঘসাশনমেব পরমো ধর্ম্ম ইতি মন্বানানাং গতিঃ কর্ম্মনিষ্ঠাফলমুক্তম্, বুধানাং তেভ্যোঽন্যেষাং সন্ন্যাসিনামপি গতিং মে মত্তঃ শৃণু, ধর্ম্মে শ্রেয়সি প্রবৃত্তিধর্ম্মোঽপি প্রশস্তঃ, নিবৃত্তিধর্ম্মঃ প্রশস্ততরস্তস্মিন্ রতাঃ অতএব বিমোক্ষরতয়ঃ ॥৭১॥ তদিদমিতি। "কুর্ব্বন্নেবেহ কর্ম্মাণি জিজীবিষেচ্ছতং সমা" ইতি "ত্যজতৈব হি তজ্জ্ঞেয়ং ত্যক্তুঃ প্রত্যক্‌পরং পদম্" ইতি চ দ্বিবিধা অপি শ্রুতয়ঃ সন্তি, তত্র যেঽভিমানাৎ কর্ম্ম কুর্ব্বতে তে পূর্ব্বোক্তরীত্যা অন্ধং তমো বিশন্তি, যে চ শুদ্ধাঃ সন্ন্যাসিনস্তে কৃতকৃত্যা এব ভবন্তি, তব তু মধ্যমস্ত গতিরিয়মিত্যাহ—তস্মাদিতি। তথাচ বক্ষ্যতি—"এতান্যপি তু কর্ম্মাণি সঙ্গং ত্যক্ত্বা ফলানি চ। কর্ত্তব্যানীতি মে পার্থ! নিশ্চিতং

তৎপরে সেই অজ্ঞানী অজ্ঞান, কর্ম্ম ও লোভকর্ত্তৃক চক্রের ন্যায় ঘূর্ণিত হইতে থাকিয়া এই সংসারে সেই সেই যোনিতে আসিয়া পতিত হয় ॥৬৯॥

এই ভাবে সেই অজ্ঞানী ব্রহ্মা হইতে তৃণপর্য্যন্ত সমস্ত প্রাণীর মধ্যে জল, স্থল ও আকাশে বার বার জন্মিয়া অবস্থান করে ॥৭০॥

রাজা! আপনার নিকট এই অজ্ঞানীদের কথা বলিলাম; এখন জ্ঞানিগণের কথাও আমার নিকট শ্রবণ করুন। যাঁহারা শ্রেয়োলাভের হেতুভূত ধর্ম্মে রত থাকেন এবং মুমুক্ষু, তাঁহারাই জ্ঞানী ॥৭১॥

ইজ্যাধ্যয়নদানানি তপঃ সত্যং ক্ষমা দমঃ।
অলোভ ইতি মার্গোঽয়ং ধর্ম্মশ্চাষ্টবিধঃ স্মৃতঃ ॥৭৩॥
অত্র পূর্ব্বশ্চতুর্বর্গঃ পিতৃযানপথে স্থিতঃ।
কর্ত্তব্যমিতি তৎ কার্য্যং নাভিমানাৎ সমাচরেৎ ॥৭৪॥
উত্তরো দেবযানস্তু সদ্ভিরাচরিতঃ সদা।
অষ্টাঙ্গেনৈব মার্গেণ বিশুদ্ধাত্মা সমাচরেৎ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

ইতি কর্ম্মত্যাগবিধানপরং বেদবচনম্। তস্মাৎ পুনঃ পুনরাবর্ত্তনসম্ভবাৎ, ইমান্ অনুপদমুচ্যমানান্ সর্বান্ ধর্ম্মান্ অভিমানাৎ কামাৎ ন সমাচরেৎ ॥৭২॥

অথ কে ধর্ম্মা ইত্যাহ ইজ্যেতি। ইজ্যা যজ্ঞঃ, অধ্যয়নং বেদপাঠঃ, সৎপাত্রে নিরুপধি দানঞ্চ তানি; তপো বৈধক্লেশঃ, সত্যং বাচা ব্যবহারেণ চ যথার্থতাশ্রয়ঃ, ক্ষমা অপকারিণোঽপি প্রত্যপকারবৈমুখ্যম্, দম ইন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, অলোভস্তৃষ্ণায়া অভাবঃ, ইত্যয়ম্ অষ্টবিধঃ, মার্গঃ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিপথরূপো ধর্ম্মঃ স্মৃতঃ ॥৭৩॥

অত্রেতি। অত্র এষু মধ্যে পূর্ব্বশ্চতুর্বর্গঃ ইজ্যাধ্যয়নদানতপাংসি, পিতৃযানপথে আবৃত্তিমার্গেঽপি স্থিতঃ, কামসম্বন্ধসম্ভবাদিত্যাশয়ঃ। জ্ঞানী তু কর্ত্তব্যমিতি জ্ঞানেন তদিজ্যাদিচতুঃসংখ্যকং কার্য্যমপি, অভিমানাৎ কামান্ন সমাচরেৎ, আবৃত্তিসম্ভাবনাৎ ॥৭৪॥

উত্তর ইতি। উত্তরঃ সত্যাদিচতুর্বর্গস্তু দেবযানো নাম মার্গঃ, আবৃত্ত্যভাবাৎ; অতএব সদৈব সদ্ভিঃ স আচরিতঃ। কিঞ্চ বিশুদ্ধাত্মা মৈত্র্যাদিভাবনয়া নির্ম্মলচিত্তো জ্ঞানী, অষ্টাঙ্গেনৈব উক্তাষ্টবিধেনৈব মার্গেণ শ্রেয়ঃপ্রাপ্তিপথরূপেণ ধর্ম্মেণ, সমাচরেৎ নিষ্কামভাবেন বিচরেৎ ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মতমুত্তমম্" ইতি ॥৭২—৭৩॥ পিতৃযানপথে ধূমাদিমার্গে আবৃত্তিফলে, কর্ত্তব্যমবশ্যানুষ্ঠেয়ং নিত্যাগ্নিহোত্রসন্ধ্যোপাসনাদি, অভিমানাৎ সঙ্গাৎ ॥৭৪॥ উত্তরশ্চতুর্বর্গঃ সত্যং দমঃ ক্ষমা অলোভশ্চ, দেবযানোঽর্চ্চিরাদিমার্গোঽনাবৃত্তিফলঃ। অষ্টাঙ্গেন বক্ষ্যমাণসঙ্কল্পসম্বন্ধাত্তঙ্গাষ্টকবতা মার্গেণ প্রকারেণ যৎ কর্ত্তব্যং তদাচরেদিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ। শুদ্ধাত্মা শুদ্ধচিত্তঃ ॥৭৫॥

এইরূপ বেদবাক্য আছে যে, 'কর্ম্ম কর, আবার তাহা ত্যাগ কর'। অতএব জ্ঞানী লোক কামনাপূর্ব্বক এই সমস্ত ধর্ম্ম করেন না ॥৭২॥

যজ্ঞ, বেদাধ্যয়ন, বিনা অভিসন্ধিতে সৎপাত্রে দান, তপস্যা, সত্য, ক্ষমা, ইন্দ্রিয়দমন এবং লোভ না করা, এই আটপ্রকার ধর্ম্ম এবং ইহাই শ্রেয়প্রাপ্তির পথ ॥৭৩॥

ইহার মধ্যে প্রথম চারিটী 'পিতৃযান'—পথে রহিয়াছে (অর্থাৎ কামনাপূর্ব্বক প্রথম চারিটী করিলে ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয়)। সুতরাং জ্ঞানীরা কর্ত্তব্যজ্ঞানে এই চারিটী করিয়া থাকেন, কিন্তু কামনাপূর্ব্বক করেন না ॥৭৪॥

পরবর্ত্তী চারিটী 'দেবযান'—পথে রহিয়াছে (অর্থাৎ নিষ্কামভাবে ঐ চারিটী

সম্যক্‌সঙ্কল্পসম্বন্ধাৎ সম্যক্‌চেন্দ্রিয়নিগ্রহাৎ।
সম্যগ্‌ ব্রতবিশেষাচ্চ সম্যক্ চ গুরুসেবনাৎ ॥৭৬॥
সম্যগাহারযোগাচ্চ সম্যক্ চাধ্যয়নাগমাৎ।
সম্যক্ কর্ম্মোপসন্ন্যাসাৎ সম্যক্‌চিত্তনিরোধনাৎ ॥৭৭॥ (যুগ্মকম্)
এবং কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি সংসারবিজিগীষবঃ।
রাগদ্বেষবিনির্ম্মুক্তা ঐশ্বর্য্যং দেবতা গতাঃ ॥৭৮॥
রুদ্রাঃ সাধ্যাস্তথাদিত্যা বসবোঽথ তথাশ্বিনৌ।
যোগৈশ্বর্য্যেণ সংযুক্তা ধারয়ন্তি প্রজা ইমাঃ ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথ বিশুদ্ধাত্মা কয়া বিধয়া অষ্টাঙ্গেন ধর্ম্মমার্গেণ সমাচরেদিত্যাহ সম্যগিতি। ত্রৈকালিকমুক্তিকামনাসম্পর্কঃ সম্যক্‌সঙ্কল্পসম্বন্ধস্তস্মাৎ তং কৃত্বেত্যর্থঃ। এবং সর্ব্বত্র ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। সর্ব্বত্র দেশে কালে চেন্দ্রিয়দমনং সম্যগিন্দ্রিয়নিগ্রহস্তস্মাৎ। দ্বন্দ্বদুঃখতুচ্ছীকরণেন ধর্ম্মনিয়মাবলম্বনং সম্যগ্‌ব্রতবিশেষস্তস্মাৎ। আদেশকার্য্যোভয়সম্পাদনং সম্যগ্‌গুরুসেবনং তস্মাৎ। হিতমিতপবিত্রভোজনং সম্যগাহারযোগস্তস্মাৎ। উদাত্তস্বরাদ্যাশ্রয়ণেন বেদাধ্যয়নং সম্যগধ্যয়নাগমস্তস্মাৎ। মনসা কায়েন চ কর্ম্মত্যাগঃ সম্যক্ কর্ম্মোপসন্ন্যাসস্তস্মাৎ। নির্বীজসমাধ্যবস্থা সম্যক্‌চিত্তনিরোধনং তস্মাচ্চ, বিশুদ্ধাত্মা অষ্টাঙ্গেন ধর্ম্মমার্গেণ সমাচরেদিত্যনুকর্ষঃ ॥৭৬—৭৭॥

এবমিতি। সংসারবিজিগীষবো মুমুক্ষবো জনাঃ, এবমেব কর্ম্মাণি কুর্ব্বন্তি। কিঞ্চ রাগদ্বেষবিনির্ম্মুক্তাঃ, রুদ্রাঃ, সাধ্যাঃ, আদিত্যাঃ, বসবঃ, তথা অশ্বিনৌ চ দেবতাঃ, ঐশ্বর্য্য-

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কল্পো মানসং কর্ম্ম, তস্য সম্বন্ধো নিরোধস্তেন অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহাখ্যঃ শম এব উক্তঃ। ইন্দ্রিয়নিগ্রহো দমঃ। ব্রতবিশেষঃ অহিংসাদীনি ব্রতানি তেষাং বিশেষঃ, সার্ব্বভৌমত্বং সর্ব্বদেশে সর্ব্বকালেষু চ সর্ব্বপ্রকারেণ হিংসাত্যাগ ইত্যর্থঃ ॥৭৬॥ আহারো হিতমিতমেধ্যাশনম্, তস্য

করিলে ফিরিয়া সংসারে আসিতে হয় না); সুতরাং জ্ঞানীরা সর্ব্বদাই এই পথে বিচরণ করেন। তা'র পর, নির্ম্মলচিত্ত জ্ঞানীরা নিষ্কামভাবে আটপ্রকার ধর্ম্মমার্গেও বিচরণ করিয়া থাকেন ॥৭৫॥

সর্বদা মুক্তিকামনা করিয়া, সকল সময়ে ও সকল স্থানে ইন্দ্রিয়গুলিকে দমনে রাখিয়া, শীত-গ্রীষ্মের দুঃখ না ভাবিয়া তপস্যা করিয়া, কায়-মনোবাক্যে গুরুসেবা করিয়া, হিত, পরিমিত ও পবিত্র বস্তু ভোজন করিয়া, উদাত্তপ্রভৃতি স্বরে বেদপাঠ করিয়া, সর্ব্বপ্রকারে কর্ম্মত্যাগ করিয়া এবং সর্ব্বপ্রকারে চিত্তবৃত্তি নিরোধ করিয়াই জ্ঞানীরা ধর্ম্মাচরণ করিয়া থাকেন ॥৭৬—৭৭॥

মুমুক্ষু লোকেরা এইভাবেই কর্ম্ম করিয়া থাকেন। দেখুন—রাগ-দ্বেষবিবর্জিত রুদ্র, সাধ্য, আদিত্য, বসু ও অশ্বিনীকুমার এই সকল দেবতা অনি-

তথা ত্বমপি কৌন্তেয়! শমমাস্থায় পুষ্কলম্।
তপসা সিদ্ধিমন্বিচ্ছ যোগসিদ্ধিঞ্চ ভারত! ॥৮০॥
পিতৃমাতৃময়ী সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা কর্ম্মময়ী চ তে।
তপসা সিদ্ধিমন্বিচ্ছ দ্বিজানাং ভরণায় বৈ ॥৮১॥
সিদ্ধা হি যদ্‌যদিচ্ছন্তি কুর্বন্তি তদনুগ্রহাৎ।
তস্মাত্তপঃ সমাস্থায় কুরুষ্বাত্মমনোরথম্ ॥৮২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং যুধিষ্ঠিরশৌনকসংবাদে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতকৌমুদী

মণিমাদিকম্, গতা উক্তবিধয়া ধর্ম্মাচরণেন প্রাপ্তাঃ, অতএব যোগৈশ্বর্য্যেণ সংযুক্তাঃ সত্য এব ইমাঃ প্রজাঃ, ধারয়ন্তি পালয়ন্তি। ইত্যুদাহরণং প্রদর্শিতম্ ॥৭৮—৭৯॥

তথেতি। পুষ্কলং পর্য্যাপ্তম্, শমম্ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহম্, আস্থায় বিধায় ॥৮০॥

পিত্রিতি। তে ত্বয়া, পিতৃমাতৃময়ী সিদ্ধিঃ প্রাপ্তা, তাভ্যামুৎপত্তিলাভেন; কর্ম্মময়ী সিদ্ধিশ্চ প্রাপ্তা, যজ্ঞকরণেন। ইদানীং দ্বিজানাং ভরণায় তপসা সিদ্ধিম্, অন্বিচ্ছ ॥৮১॥

সিদ্ধা ইতি। হি যস্মাৎ, সিদ্ধাস্তপঃসিদ্ধাঃ, যদ্‌যদিচ্ছন্তি, তস্য তপসোঽনুগ্রহাৎ তত্তদেব কুর্ব্বন্তি। তস্মাৎ, তপঃ, সমাস্থায় অবলম্ব্য, দ্বিজভরণমাত্ররূপম্ আত্মমনোরথং কুরুষ্ব ॥৮২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

যোগাৎ কর্ম্মণাং বিধিবত্ত্যাগঃ ততশ্চিত্তনিরোধনাৎ ॥৭৭—৮০॥ কর্ম্মময়ী যজ্ঞযুদ্ধাদিকর্ম্মরূপ-সাধনপ্রধানা সিদ্ধিঃ। পিতৃমাতৃময়ী "দ্যৌঃ পিতা পৃথিবী মাতা" ইতি শ্রুতেঃ, পরলোক ইহলোকফলপ্রধানা, সা ত্বয়া প্রাপ্তৈব চকার এবশব্দার্থঃ, তপসা দেবতাধ্যানজপাদিনা যা সিদ্ধিস্তাম্ ॥৮১॥ অনুগ্রহাৎ তপস ইতি শেষঃ ॥৮২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥২॥

মাদি ঐশ্বর্য্য লাভ করিয়া, যোগ ও সেই ঐশ্বর্য্যসংযুক্ত থাকিয়াই এই সকল প্রাণিগণকে পালন করিতেছেন ॥৭৮—৭৯॥

অতএব মহারাজ! আপনিও পর্য্যাপ্তরূপে শমগুণ অবলম্বন করিয়া তপস্যা ও যোগ দ্বারা সিদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা করুন ॥৮০॥

আপনি পিতার ঔরসে ও মাতার গর্ভে জন্মিয়া পিতৃমাতৃময়ী সিদ্ধি লাভ করিয়াছেন এবং যজ্ঞ করিয়া কর্ম্মময়ী সিদ্ধিও পাইয়াছেন; এখন ব্রাহ্মণগণের ভরণের জন্য তপস্যা দ্বারাও সিদ্ধি লাভ করিবার ইচ্ছা করুন ॥৮১॥

তপঃসিদ্ধ লোকেরা যাহা যাহা ইচ্ছা করেন, তপস্যার অনুগ্রহে তাহা

তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শৌনকেনৈবমুক্তস্তু কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
পুরোহিতমুপাগম্য ভ্রাতৃমধ্যেঽব্রবীদিদম্ ॥১॥
প্রস্থিতং মামনুযান্তীমে ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ।
ন চাস্মি পোষণে শক্তো বহুদুঃখসমন্বিতঃ ॥২॥
পরিত্যক্তুং ন শক্তোঽস্মি দানশক্তিশ্চ নাস্তি মে।
কথমত্র ময়া কার্য্যং তদ্‌ব্রূহি ভগবন্মম ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

মুহূর্ত্তমিব স ধ্যাত্বা ধর্ম্মেণান্বিষ্য তাং গতিম্।
যুধিষ্ঠিরমুবাচেদং ধৌম্যো ধর্ম্মভৃতাং বরঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

শৌনকেনেতি। পুরোহিতং ধৌম্যম্। ভ্রাতৃণাং ভীমাদীনাং মধ্যে ॥১॥
প্রস্থিতমিতি। প্রস্থিতং বনায় প্রয়াতম্, মা মাম্। পোষণে অন্নদানাদিনা ॥২॥
পরীতি। পরিত্যক্তুং ন শক্তোঽস্মি, নিষেধেঽপি সহাগমনাদিতি ভাবঃ। কথং কিম্ ॥৩॥
মুহূর্ত্তমিতি। ধর্ম্মেণ যোগেন যোগাঙ্গধ্যানেনেত্যর্থঃ, "ধর্ম্মোঽহিংসোপমাযোগোপনিষৎস্বধর্ম্মস্বপি" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। তাং গতিং ব্রাহ্মণভরণোপায়ম্ ॥৪॥

তাহাই করিতে পারেন। অতএব আপনি তপস্যা অবলম্বন করিয়া নিজের অভীষ্ট পূর্ণ করুন' ॥৮২॥

—:০:—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—শৌনক এইরূপ কহিলে, যুধিষ্ঠির ধৌম্যপুরোহিতের নিকট যাইয়া ভ্রাতাদের মধ্যে এই কথা বলিলেন—॥১॥

'আমি বনে প্রস্থান করিয়াছি; অথ চ বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণেরা আমার অনুগমন করিতেছেন। আমি অত্যন্তদুঃখী; সুতরাং উঁহাদের ভরণ-পোষণে ত আমি সমর্থ নহি ॥২॥

আমি উঁহাদিগকে পরিত্যাগ করিতেও পারিতেছি না, আমার দানশক্তিও নাই। অতএব আমি এখন কি করি, আপনি তাহা আমাকে বলুন' ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ ধৌম্য একটু কাল চিন্তা করিয়া ধ্যান দ্বারা সেই উপায় অন্বেষণ করিয়া যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন—॥৪॥

ধৌম্য উবাচ।

পুরা সৃষ্টানি ভূতানি পীড্যন্তে ক্ষুধয়া ভৃশম্।
ততোঽনুকম্পয়া তেষাং সবিতা স্বপিতা যথা ॥৫॥
গত্বোত্তরায়ণং তেজো রসানুদ্‌ধৃত্য রশ্মিভিঃ।
দক্ষিণায়নমাবৃত্তো মহীং নিবিশতে রবিঃ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
ক্ষেত্রভূতে ততস্তস্মিন্নোষধীরোষধীপতিঃ।
দিবস্তেজঃ সমুদ্ধৃত্য জনয়ামাস বারিণা ॥৭॥
নিষিক্তশ্চন্দ্রতেজোভিঃ স্বযোনৌ নির্গতে রবিঃ।
ওষধ্যঃ ষড়্‌রসা মেধ্যাস্তদন্নং প্রাণিনাং ভুবি ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

পুরেতি। ভূতানি প্রাণিনঃ। তেষাং ভূতানাম্। সবিতা সূর্য্যঃ। তেজস্তেজোময়ঃ, রসান্ জলানি। আবৃত্ত আগতঃ। নিবিশতে উষ্মরূপেণ ॥৫—৬॥

ক্ষেত্রেতি। তত ওষধীপতিশ্চন্দ্রঃ, দির আকাশাৎ, তেজো রবিতেজসৈব সংশ্লিষ্টং মেঘম্, উদ্ধৃত্য উৎপাদ্য, তদীয়েন বারিণা, ক্ষেত্রভূতে উষ্মরূপেণ নিবেশাদিত্যাশয়ঃ, তস্মিন্ রবৌ, ওষধীর্ধান্যাদিশস্যানি জনয়ামাস ॥৭॥

নিষিক্ত ইতি। চন্দ্রতেজোভির্নিষিক্তঃ স রবিরেব, স্বং রবিরেব যোনিঃ কারণং যস্য তস্মিন্ অঙ্কুরে নির্গতে সতি, মেধ্যাঃ পবিত্রাঃ, ষট্ মধুরাদয়ো রসা যাসু তাদৃশ্যঃ, ওষধ্য ওষধীরূপো বভূব। তচ্চ ভুবি প্রাণিনামন্নং বভূব ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শৌনকেনেতি ॥১—৩॥ ধর্ম্মেণ যোগময়েন, ন তু কর্ম্মণা ॥৪॥ সূর্য্যারাধনং বিবক্ষুঃ সূর্য্যস্য সার্ব্বাত্ম্যং তাবদাহ প্ররোচনার্থং সবিতা প্রসবিতা উৎপাদকঃ পরমাত্মেত্যর্থঃ ॥৫॥ তেজো রসান্ জলানি উদ্ধৃত্যাদায় মহীং নিবিশতে স্বোষ্মণা মহীং বাসয়তি ॥৬॥ ওষধীপতিশ্চন্দ্রঃ, দিবস্তেজঃ, অন্তরীক্ষগতং মেঘাকারেণ পরিণতং তেজঃ, উদ্ধৃত্য মেঘান্ উত্থাপ্যেত্যর্থঃ, জনয়ামাস তদুত্থেন বারিণা ওষধীরিত্যর্থঃ ॥৭॥ স্বযোনৌ বীজে নির্গতে অঙ্কুরাদিরূপেণ

ধৌম্য কহিলেন—'পূর্ব্বকালে ব্রহ্মসৃষ্ট প্রাণিগণ ক্ষুধায় অত্যন্ত পীড়িত হইয়াছিল; তাহার পর সূর্য্য, তাহাদের পিতারই তুল্য তাহাদের প্রতি দয়া করিয়া উত্তরায়ণে যাইয়া, মহাতেজোময় হইয়া, কিরণ দ্বারা জল উত্তোলন করিয়া, আবার দক্ষিণায়নে যাইয়া, উষ্মরূপে পৃথিবীর ভিতরে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৫—৬॥

তাহার পর, চন্দ্র রবিতেজোময় মেঘ সৃষ্টি করিয়া, আকাশ হইতে তাহার জল দ্বারা, ক্ষেত্রভূত সেই রবিময় ভূমিতে শস্য জন্মাইয়াছিলেন ॥৭॥

চন্দ্রের তেজে সংসিক্ত সূর্য্যই অঙ্কুর নির্গত হইলে পর ছয়টী রসযুক্ত পবিত্র

এবং ভানুময়ং হ্যন্নং ভূতানাং প্রাণধারণম্ ।
পিতৈষ সর্ব্বভূতানাং তস্মাত্তং শরণং ব্রজ ॥৯॥
রাজানো হি মহাত্মানো যোনিকর্ম্মবিশোধিতাঃ ।
উদ্ধরন্তি প্রজাঃ সর্ব্বাস্তপ আস্থায় পুষ্কলম্ ॥১০॥
ভীমেন কার্ত্তবীর্য্যেণ বৈণ্যেন নহুষেণ চ ।
তপোযোগসমাধিস্থৈরুদ্ধৃতা হ্যাপদঃ প্রজাঃ ॥১১॥
তথা ত্বমপি ধর্ম্মাত্মন্ ! কর্ম্মণা চ বিশোধিতঃ ।
তপ আস্থায় ধর্ম্মেণ দ্বিজাতীন্ ভর ভারত ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ভানুময়ং সূর্য্যরূপম্। এষ রবিঃ, পিতা তদ্বৎ পালনাৎ ॥৯॥

রাজান ইতি। যোনয়ঃ সংক্ষেত্রাণি কর্ম্মাণি চ যাগাদীনি তৈর্বিশোধিতাঃ ॥১০॥

ভীমেনেতি। ভীমেন প্রতীপপিতামহেন। তপো বৈধক্লেশঃ, যোগশ্চিত্তবৃত্তিনিরোধঃ, সমাধিরুপবাসাদিনিয়মশ্চ তৎস্থৈঃ। "স্যুঃ সমর্থননীবাকনিয়মাশ্চ সমাধয়ঃ" ইত্যমরঃ ॥১১॥

তথেতি। কর্ম্মণা সন্ধ্যাবন্দনাদিনা। আস্থায় আশ্রিত্য, ধর্ম্মেণ ন্যায়েন ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিষ্পন্নে সতি রবিরেব ওষধীরূপো ভবতি, তদন্নং তাভ্য ওষধীভ্যোঽন্নম্ অদনীয়ং ধান্যাদি তচ্চ পুনর্জলোষ্মযোগাদঙ্কুরাদিক্রমেণ ধান্যযোনিরিতি রবিরেবান্নমন্নযোনিশ্চেত্যাৎ। অন্যে তু যদা দর্শে চন্দ্রে স্বযোনৌ সূর্য্যে একতাং গচ্ছতি, তদা চন্দ্রতেজোভিরমৃতময়ৈর্নিষিক্তো ভবতি, ততশ্চন্দ্ররূপেণ বহির্নির্গত্য ওষধীরাপ্যায়য়তি তেনান্নং ভবতীত্যাহুঃ ॥৮—১০॥ তপোযোগো

শস্য হইয়াছিলেন, এবং সেই শস্য হইতেই জগতে প্রাণিগণের অন্ন হইয়াছিল ॥৮॥

এইভাবে সূর্য্যই প্রাণিগণের প্রাণধারণের জন্য অন্ন হইয়াছিলেন। সুতরাং সূর্য্য সমস্ত প্রাণীর পিতাই বটেন। অতএব তুমি তাঁহার শরণাপন্ন হও ॥৯॥

সদ্বংশজাত এবং সৎকর্ম্মশুদ্ধ প্রাচীন মহাত্মা রাজারা পর্য্যাপ্ত পরিমাণে তপস্যা করিয়াই সমস্ত প্রজাকে উদ্ধার করিয়া গিয়াছেন ॥১০॥

ভীমসেন, কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুন, পৃথু ও নহুষ ইঁহারা তপস্যা, যোগ ও নিয়ম অবলম্বন করিয়া প্রজাবর্গকে আপদ হইতে উদ্ধার করিয়া গিয়াছেন ॥১১॥

অতএব ধর্ম্মরাজ ! তুমিও নিত্য-নৈমিত্তিক কার্য্য দ্বারা বিশুদ্ধ হইয়াছ, সুতরাং তুমিও তাঁহাদেরই মত তপস্যা করিয়া ন্যায় অনুসারে ব্রাহ্মণগণকে ভরণ কর' ॥১২॥

---

(১১) ভৌম্যেন কার্ত্তবীর্য্যেণ···পি। (১২) তথা ত্বমপি ধর্ম্মাত্মা কর্ম্মণাচ বিশোধিতঃ···পি।

জনমেজয় উবাচ।

কথং কুরূণামৃষভঃ স তু রাজা যুধিষ্ঠিরঃ।
বিপ্রার্থমারাধিতবান্ সূর্য্যমদ্ভুতদর্শনম্ ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শৃণুষ্বাবহিতো রাজন্! শুচির্ভূত্বা সমাহিতঃ।
ক্ষণঞ্চ কুরু রাজেন্দ্র! সম্প্রবক্ষ্যাম্যশেষতঃ ॥১৪॥
ধৌম্যেন তু যথাপূর্ব্বং পার্থায় সুমহাত্মনে।
নামাষ্টশতমাখ্যাতং তচ্ছৃণুষ্ব মহামতে! ॥১৫॥

ধৌম্য উবাচ।

সূর্য্যোঽর্য্যমা ভগস্ত্বষ্টা পূষার্কঃ সবিতা রবিঃ।
গভস্তিমানজঃ কালো মৃত্যুর্ধাতা প্রভাকরঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। অদ্ভুতদর্শনং নয়নপ্রতিঘাতাদিনা অনন্যসাধারণত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩॥

শৃণুষ্বেতি। সমাহিতস্তদ্গতচিত্তঃ। ক্ষণং নির্ব্যাপারস্থিতিম্ ॥১৪॥

ধৌম্যেনেতি। পার্থায় যুধিষ্ঠিরায়। যথা আখ্যাতমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥

সূর্য্য ইতি। সর্ব্বাণ্যেব নামানি ব্রহ্মপরাণি "সূর্য্য আত্মা জগতস্তস্থুষশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ। তথা চ জগৎ সূত ইতি সূর্য্যঃ, "সূর্য্যরুচ্যাব্যথ্যাঃ কর্ত্তরি" ইতি নিপাতঃ। ঈদৃগ্‌বিশেষ-সূত্রাভাবে পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতো জ্ঞেয়ঃ। অর্য্যমা নিয়তগতিশীলঃ, "ঋ গতৌ" পৃষোদরাদি-ত্বান্মনৃপ্রত্যয়ান্তো নিপাতঃ। ভগো জ্ঞানরূপঃ। ত্বষ্টা বিশ্বকর্ম্মা, জগচ্ছিল্পকরণাৎ।

ভারতভাবদীপঃ

ব্রতস্বীকারস্তৎপূর্ব্বকঃ সমাধির্ধ্যানং তৎস্থৈস্তন্নিষ্ঠৈঃ ॥১১॥ ধর্ম্মেণ ধ্যানেন ॥১২—১৫॥ সূর্য্যো-ঽর্য্যমেতি। অত্র সূর্য্যোপাধিকং ব্রহ্ম সর্ব্বকর্তৃত্বসর্ব্বজ্ঞত্বসর্ব্বাত্মত্বাদিভিধর্ম্মৈস্তূয়তে, তদ্যথা, সূর্য্যঃ সুতে আলোকমিতি সূর্য্যঃ। অর্য্যমা গতিমত্ত্বাৎ। ভগঃ সর্ব্বৈশ্বর্য্যসম্পন্নত্বাৎ। ত্বষ্টা বিশ্বশিল্পকরত্বাৎ। পূষা পোষকঃ। অর্কঃ অর্চ্চনীয়ঃ। সবিতা জগৎপ্রসবনাৎ। রবিঃ বেদত্রয়ীশব্দময়ঃ, গভস্তিমান্ সহস্রকিরণঃ। অজোঽনাদিঃ। কালঃ মুহূর্ত্তাদিঃ তৎ-প্রবর্ত্তকত্বাৎ। মৃত্যুঃ প্রাণহর্ত্তা। ধাতা জগৎকর্ত্তা। প্রভাকরঃ দীপ্তিকরঃ ॥১৬॥ পৃথিবী-

---

জনমেজয় বলিলেন—'কুরুশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণদের ভরণের জন্য কি প্রকারে অদ্ভুতদর্শন সূর্য্যের আরাধনা করিয়াছিলেন?' ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাজা! আপনি অবহিত, পবিত্র ও মনোযোগী হইয়া শ্রবণ করুন, স্থির থাকুন, আমি সমস্তই বলিব ॥১৪॥

মহারাজ! ধৌম্যপুরোহিত মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের নিকট পূর্ব্বে যে ভাবে সূর্য্যের অষ্টোত্তর শত নাম বলিয়াছিলেন, তাহা শ্রবণ করুন ॥১৫॥

পৃথিব্যাপশ্চ তেজশ্চ খং বায়ুশ্চ পরায়ণম্ ।
সোমো বৃহস্পতিঃ শুক্রো বুধোঽঙ্গারক এব চ ॥১৭॥
ইন্দ্রো বিবস্বান্ দীপ্তাংশুঃ শুচিঃ শৌরিঃ শনৈশ্চরঃ ।
ব্রহ্মা বিষ্ণুশ্চ রুদ্রশ্চ স্কন্দো বৈশ্রবণো যমঃ ॥১৮॥
বৈদ্যুতো জাঠরশ্চাগ্নিরৈন্ধনস্তেজসাং পতিঃ ।
ধর্ম্মধ্বজো বেদকর্ত্তা বেদাঙ্গো বেদবাহনঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

পূষা জগৎপোষকঃ। অর্কো জগদর্চ্চনীয়ঃ। সবিতা জগৎস্রষ্টা, রবির্বেদরবময়ঃ, গভস্তিমান্ প্রশস্তকিরণঃ, অজো জন্মশূন্যঃ, কালঃ কলনকর্ত্তা, মৃত্যুঃ সংহারকর্ত্তা, ধাতা সৃষ্টিকর্ত্তা, প্রভাকর আলোকজনকঃ ॥১৬॥

পৃথিবীতি। পৃথিবী, আপো জলম্, তেজঃ, খমাকাশম্, বায়ুশ্চ, "সর্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ সর্ব্বময়ত্বাৎ। পরায়ণং প্রধানা গতিঃ। সোমস্তদাখ্যযাগদেবতা, বৃহস্পতির্মায়াধিষ্ঠাতা, শুক্রো জগদ্বীজম্, বুধো জ্ঞানময়ঃ, অঙ্গারকো মঙ্গলময়ঃ ॥১৭॥

ইন্দ্র ইতি। ইন্দ্রঃ পরমৈশ্বর্য্যশালী, বিবস্বান্ বিবিধপ্রাণিষু জীবরূপেণ বাসকর্ত্তা, দীপ্তাংশুঃ উজ্জ্বলকিরণঃ, শুচিঃ পবিত্রঃ, শৌরিঃ কৃষ্ণঃ, শনৈশ্চরঃ পুত্ররূপত্বাৎ, ব্রহ্মা রজোগুণাধিষ্ঠাতা, বিষ্ণুঃ সত্ত্বগুণাশ্রয়ঃ, রুদ্রস্তমোগুণাবলম্বী, স্কন্দঃ সূর্য্যরূপেণ শোষকঃ, বৈশ্রবণো বিবিধশ্রবণশালী, যম উপরমাশ্রয়ঃ ॥১৮॥

বৈদ্যুত ইতি। বৈদ্যুতো জাঠর ঐন্ধনশ্চাগ্নিরিতি নামত্রয়ম্। তেজসাং পতিঃ শ্রেষ্ঠঃ, ধর্ম্মধ্বজো ধর্ম্মপ্রধানঃ, বেদকর্ত্তা বেদবক্তা, বেদাঙ্গঃ বেদময়শরীরঃ, বেদবাহনো বেদচালকঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যাদিনামভিঃ সার্ব্বাত্ম্যস্থৈব প্রপঞ্চঃ। পরায়ণং মূলকারণম্ ॥১৭॥ শুচিরগ্নিঃ, শৌরিঃ কৃষ্ণঃ ॥১৮॥ তেজসাংপতিঃ সূর্য্যঃ। ধর্ম্মধ্বজো ধর্ম্মপ্রধানঃ। বেদাঙ্গঃ বেদশরীরঃ ত্রয়ীময়ত্বাৎ

ধৌম্য বলিলেন—'সূর্য্য ১, অর্য্যমা ২, ভগ ৩, ত্বষ্টা ৪, পূষা ৫, অর্ক ৬, সবিতা ৭, রবি ৮, গভস্তিমান্ ৯, অজ ১০, কাল ১১, মৃত্যু ১২, ধাতা ১৩, প্রভাকর ১৪ ॥১৬॥

পৃথিবী ১৫, জল ১৬, তেজ ১৭, আকাশ ১৮, বায়ু ১৯, পরায়ণ ২০, সোম ২১, বৃহস্পতি ২২, শুক্র ২৩, বুধ ২৪, অঙ্গারক ২৫ ॥১৭॥

ইন্দ্র ২৬, বিবস্বান্ ২৭, দীপ্তাংশু ২৮, শুচি ২৯, শৌরি ৩০, শনৈশ্চর ৩১, ব্রহ্মা ৩২, বিষ্ণু ৩৩, রুদ্র ৩৪, স্কন্দ ৩৫, বৈশ্রবণ ৩৬, যম ৩৭ ॥১৮॥

বৈদ্যুত অগ্নি ৩৮, জাঠর অগ্নি ৩৯, ঐন্ধন অগ্নি ৪০, তেজঃপতি ৪১, ধর্ম্মধ্বজ ৪২, বেদকর্ত্তা ৪৩, বেদাঙ্গ ৪৪, বেদবাহন ৪৫ ॥১৯॥

কৃতং ত্রেতা দ্বাপরশ্চ কলিঃ সর্ব্বমলাশ্রয়ঃ।
কলা কাষ্ঠা মুহূর্ত্তশ্চ ক্ষপা যামস্তথা ক্ষণঃ ॥২০॥
সংবৎসরকরোঽশ্বত্থঃ কালচক্রো বিভাবসুঃ।
পুরুষঃ শাশ্বতো যোগী ব্যক্তাব্যক্তঃ সনাতনঃ ॥২১॥
কালাধ্যক্ষঃ প্রজাধ্যক্ষো বিশ্বকর্ম্মা তমোনুদঃ।
বরুণঃ সাগরোঽংশশ্চ জীমূতো জীবনোঽরিহা ॥২২॥
ভূতাশ্রয়ো ভূতপতিঃ সর্ব্বলোকনমস্কৃতঃ।
স্রষ্টা সংবর্ত্তকো বহ্নিঃ সর্ব্বস্যাদিরলোলুপঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃতমিতি। কৃতং সত্যযুগম্। কৃতাদিকং ক্ষণান্তম্ একমেব কালবিষয়কং নাম ॥২০॥

সংবৎসরেতি। সংবৎসরং করোতি প্রবর্ত্তয়তীতি সঃ, অশ্বত্থঃ "ঊর্দ্ধমূলমবাক্‌শাখমশ্বত্থং প্রাহুরব্যয়ম্" ইতি কঠশ্রুত্যুক্তঃ সংসারবৃক্ষঃ, কালচক্রো নিয়তং ঘূর্ণমানঃ কালঃ, বিভাবসুঃ প্রভাধনঃ, পুরি শরীরে শেত ইতি পুরুষো জীবঃ, শাশ্বতো নিত্যঃ, যোগী মায়াসংসর্গী, ব্যক্তাব্যক্তঃ কার্য্যকারণভূতঃ, সনাতনো নিত্যস্থিতঃ ॥২১॥

কালেতি। কালাধ্যক্ষো লোকানাং সুসময়দুঃসময়নিয়ন্তা, প্রজাধ্যক্ষো জননিয়ন্তা, বিশ্বানি কর্ম্মাণি যস্য সঃ মায়াধিষ্ঠানাৎ, তমোনুদঃ অন্ধকারনাশকঃ, বৃণোতীতি বরুণো যজমানঃ, সাগরস্তদ্বন্মহান্, অংশঃ পরমাণুস্তদ্বৎ ক্ষুদ্রঃ, জীমূতো মেঘঃ অন্নমূলত্বাৎ, জীবনঃ প্রাণভূতঃ, অরিহা অজ্ঞানরূপশত্রুহন্তা ॥২২॥

ভূতেতি। ভূতাশ্রয়ো জগদাধারঃ, ভূতপতির্জ্জগৎপালয়িতা, সর্বলোকনমস্কৃতঃ সর্ব্বশ্রেষ্ঠ-

ভারতভাবদীপঃ

॥১৯॥ কলিঃ সর্ব্বমলাশ্রয় ইত্যেকং নাম ॥২০॥ অশ্বত্থঃ সংসারবৃক্ষঃ স এব সংবৎসরকরঃ, ন তু ষষ্ঠঃ পদার্থঃ কালো নাম কশ্চিদস্তি, কালোপাধিভূতং দ্রব্যমেব স্বস্য অতীতানাগতাদি-ব্যবহারহেতুর্ভবতীতি ভাবঃ। কালচক্রঃ কালপ্রবর্ত্তকো যো বিভাবসুঃ স ইত্যেকং নাম। পুরুষঃ পূর্ষু কর্ম্মেন্দ্রিয়পঞ্চক-জ্ঞানেন্দ্রিয়পঞ্চক মন আদিচতুষ্টয়-প্রাণাদিপঞ্চক-ভূতপঞ্চক-কাম-কর্ম্মাবিদ্যাখ্যাসু বসতীতি পুরুষঃ জীবরূপঃ, স এব শাশ্বত আদ্যন্তশূন্যঃ। যোগী কর্ম্মজ্ঞানাধিকারী, ব্যক্তাব্যক্তঃ কার্য্যকারণাত্মা। সনাতনো নিরুপাধিঃ ॥২১॥ তমোনুদঃ অজ্ঞানহন্তা মোক্ষদ ইত্যর্থঃ। অংশঃ অংশয়তি বিভাজয়তি কর্ম্মফলানীত্যংশঃ। জীবনঃ জলবজ্জীবনহেতুঃ ॥২২॥

সত্য, ত্রেতা, দ্বাপর এবং সমস্ত পাপের আশ্রয় কলি, কলা, কাষ্ঠা, মুহূর্ত্ত, রাত্রি, প্রহর ও ক্ষণ এই সমস্তস্বরূপ কাল ৪৬ ॥২০॥

সংবৎসরকর ৪৭, অশ্বত্থ ৪৮, কালচক্র ৪৯, বিভাবসু ৫০, পুরুষ ৫১, শাশ্বত ৫২, যোগী ৫৩, ব্যক্তাব্যক্ত ৫৪, সনাতন ৫৫ ॥২১॥

কালাধ্যক্ষ ৫৬, প্রজাধ্যক্ষ ৫৭, বিশ্বকর্ম্মা ৫৮, তমোনুদ ৫৯, বরুণ ৬০, সাগর ৬১, অংশ ৬২, জীমূত ৬৩, জীবন ৬৪, অরিহা ৬৫ ॥২২॥

অনন্তঃ কপিলো ভানুঃ কামদঃ সর্বতোমুখঃ ।
জয়ো বিশালো বরদঃ সর্ব্বধাতুনিষেচিতা ॥২৪॥
মনঃ সুপর্ণো ভূতাদিঃ শীঘ্রগঃ প্রাণধারণঃ ।
ধন্বন্তরির্ধূমকেতুরাদিদেবোঽদিতেঃ সুতঃ ॥২৫॥
দ্বাদশাত্মাঽরবিন্দাক্ষঃ পিতা মাতা পিতামহঃ ।
স্বর্গদ্বারং প্রজাদ্বারং মোক্ষদ্বারং ত্রিপিষ্টপম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ত্বাৎ, স্রষ্টা উপাদানরূপেণ, সংবর্ত্তক উৎপাদকঃ নিমিত্তরূপেণ, বহ্নির্যজ্ঞাগ্নিঃ, সর্ব্বস্যাদির্নিত্যত্বাৎ, অলোলুপ ইচ্ছাশূন্যঃ নির্গুণত্বাৎ ॥২৩॥

অনন্ত ইতি। অনন্তঃ অসীমঃ, কপিলঃ পিঙ্গলবর্ণঃ, ভানুঃ প্রভানোদকঃ, কামদো ভক্তপ্রিয়ত্বাৎ, সর্ব্বতোমুখো বিশ্বব্যাপিত্বাৎ, জয়ঃ সর্বজয়ী, বিশালঃ সর্ব্বাপেক্ষয়া বৃহন্, বরদো ভক্তেষু, সর্ব্বেষু ধাতুষু পৃথিব্যাদিষু নিষেচিতা শস্যাদিবীজনিষেক্তা ॥২৪॥

মন ইতি। মনো মনোমাত্রবিষয়ঃ "মনসৈবানুদ্রষ্টব্যম্" ইতি শ্রুতেঃ, সুপর্ণো গরুড়ঃ তদ্বদসাধারণশক্তিকত্বাৎ, ভূতাদিঃ ভূতানাং সৃষ্টিকরত্বাৎ, শীঘ্রগঃ ষষ্টিদণ্ডৈর্জগদ্গমনাৎ, প্রাণধারণঃ অন্নোৎপাদনাৎ, ধন্বন্তরিঃ আলোকদানেন তথৈব রোগনাশকত্বাৎ, ধূমকেতুঃ তদ্বদসজ্জনে উৎপাতসূচনাৎ, আদিদেবঃ দেবানামপি জননাৎ, অদিতেঃ সুতঃ বামনরূপত্বাৎ ॥২৫॥

দ্বাদশেতি। দ্বাদশাত্মা দ্বাদশমূর্ত্তিত্বাৎ, অরবিন্দাক্ষঃ পদ্মনেত্রঃ, পিতা সবিতৃত্বাৎ, মাতা

ভারতভাবদীপঃ

সংবর্ত্তকঃ প্রলয়কালিকো বহ্নিরিত্যেকং নাম ॥২৩॥ সর্ব্বেষাং ধাতুনাং ত্বগাদীনাং দেহগতানাং নিষেচিতা সেচক আপ্যায়কঃ ॥২৪॥ মনোরূপী সুপর্ণ ইত্যেকম্। ভূতাদিরহঙ্কারঃ। পিতা আদিদেবোঽদিতেঃ সুত ইত্যেকং নাম বিষ্ণুরিত্যর্থঃ ॥২৫॥ পিতা মাতা পিতামহঃ দ্যাবাপৃথিব্যোঃ পিতা হিরণ্যগর্ভস্তস্যাপি পিতেত্যর্থঃ। স্বর্গদ্বারং ব্রহ্মলোকপ্রাপ্তিদ্বারং "সূর্য্যদ্বারেণ তে বিরজা প্রযান্তী"তি শ্রুতেঃ, তদেব প্রজাদ্বারং "অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা ॥" ইতি ক্রমেণ ইহলোকপরলোকপ্রাপক ইত্যর্থঃ। মোক্ষদ্বারং ক্রমমুক্তিস্থানভূতম্, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গভূমিরিত্যেকম্ ॥২৬॥

ভূতাশ্রয় ৬৬, ভূতপতি ৬৭, সর্ব্বলোকনমস্কৃত ৬৮, স্রষ্টা ৬৯, সংবর্ত্তক ৭০, বহ্নি ৭১, সর্ব্বাদি ৭২, অলোলুপ ৭৩ ॥২৩॥

অনন্ত ৭৪, কপিল ৭৫, ভানু ৭৬, কামদ ৭৭, সর্ব্বতোমুখ ৭৮, জয় ৭৯, বিশাল ৮০, বরদ ৮১, সর্ব্বধাতুনিষেচিতা ৮২ ॥২৪॥

মন ৮৩, সুপর্ণ ৮৪, ভূতাদি ৮৫, শীঘ্রগ ৮৬, প্রাণধারণ ৮৭, ধন্বন্তরি ৮৮, ধূমকেতু ৮৯, আদিদেব ৯০, অদিতিসুত ৯১ ॥২৫॥

দ্বাদশাত্মা ৯২, অরবিন্দাক্ষ ৯৩, পিতা ৯৪, মাতা ৯৫, পিতামহ ৯৬, স্বর্গদ্বার ৯৭, প্রজাদ্বার ৯৮, মোক্ষদ্বার ৯৯, ত্রিপিষ্টপ ১০০ ॥২৬॥

দেহকর্ত্তা প্রশান্তাত্মা বিশ্বাত্মা বিশ্বতোমুখঃ।
চরাচরাত্মা সূক্ষ্মাত্মা মৈত্রেয়ঃ করুণান্বিতঃ ॥২৭॥
এতদ্বৈ কীর্ত্তনীয়স্য সূর্য্যস্যামিততেজসঃ।
নামাষ্টশতকঞ্চেদং প্রোক্তমেতৎ স্বয়ম্ভুবা ॥২৮॥
সুরগণপিতৃযক্ষসেবিতং হ্যসুরনিশাচরসিদ্ধবন্দিতম্।
বরকনকহুতাশনপ্রভং প্রণিপতিতোঽস্মি হিতায় ভাস্করম্ ॥২৯॥
সূর্য্যোদয়ে যঃ সুসমাহিতঃ পঠেৎ স পুত্রদারান্ ধনরত্নসঞ্চয়ান্।
লভেত জাতিস্মরতাং নরঃ সদা স্মৃতিঞ্চ মেধাঞ্চ স বিন্দতে পুমান্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

প্রাগুক্তন্যায়েন ক্ষেত্রভূতত্বাৎ, পিতামহঃ পিতুরপি জননাৎ, স্বর্গদ্বারং স্বর্গহেতুঃ ধর্ম্মজননাৎ, প্রজাদ্বারং লোকস্থিতিহেতুঃ অন্নাদিদানাৎ, মোক্ষদ্বারং জ্ঞানজননাৎ, ত্রিপিষ্টপং স্বর্গঃ, উত্তমাশ্রয়ত্বাৎ ॥২৬॥

দেহেতি। দেহকর্ত্তা অন্নদানাৎ, প্রশান্তাত্মা নির্ম্মলমূর্ত্তিঃ, বিশ্বাত্মা জীবরূপত্বাৎ, বিশ্বতোমুখঃ সর্ব্বব্যাপিত্বাৎ। বর্ণসমষ্টিভেদেনৈব নামভেদ ইত্যর্থাভেদেঽপি সর্ব্বতোমুখ ইতি প্রাগুক্তেন সহ ন পৌনরুক্ত্যম্। এবমন্যত্রাপি। চরাচরাত্মা জঙ্গমস্থাবরমাত্রজীবঃ, সূক্ষ্মাত্মা চিন্ময়ত্বাৎ, মৈত্রেয়ঃ সর্বেষামেব মিত্রভূতঃ, করুণান্বিতো দয়ালুশ্চ ॥২৭॥

এতদিতি। কীর্ত্তনীয়স্য স্তুত্যস্য অমিততেজসঃ সূর্য্যস্য, এতন্নামাষ্টশতকম্। ইদঞ্চ এতৎ ঈদৃশমেব কৃত্বা স্বয়ম্ভুবা ব্রহ্মণা প্রোক্তম্। অতঃ সত্যমেব ফলদমিত্যাশয়ঃ ॥২৮॥

সুরেতি। বরমুত্তমং যৎ কনকং স্বর্ণং হুতাশনশ্চ তয়োঃ প্রভা ইব প্রভা যস্য তম্ ॥২৯॥

সূর্য্যেতি। সুসমাহিতো বিশেষেণৈকাগ্রচিত্তঃ। জাতিস্মরতাং পূর্ব্বজন্মস্মরণযোগ্যতাম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

মৈত্রেয়ঃ মিত্রেষু সর্ব্বভূতাভয়প্রদেষু সাধুর্মৈত্রেয়ঃ। করুণান্বিত ইতি পতিতব্রাত্যাদীনামপি

দেহকর্ত্তা ১০১, প্রশান্তাত্মা ১০২, বিশ্বাত্মা ১০৩, বিশ্বতোমুখ ১০৪, চরাচরাত্মা ১০৫, সূক্ষ্মাত্মা ১০৬, মৈত্রেয় ১০৭, এবং করুণান্বিত ১০৮ ॥২৭॥

অমিততেজা স্তবনীয় সূর্য্যদেবের এই একশত আটটী নাম; ইহাকে এইরূপ করিয়াই ব্রহ্মা বলিয়াছিলেন ॥২৮॥

দেবগণ, পিতৃগণ ও যক্ষগণ যাঁহার সেবা করিয়া থাকেন; অসুরগণ, রাক্ষসগণ ও সিদ্ধগণ যাঁহার বন্দনা করেন এবং উত্তম স্বর্ণ ও অগ্নির ন্যায় যাঁহার প্রভা, সেই সূর্য্যদেবকে হিতের জন্য প্রণিপাত করিতেছি ॥২৯॥

যে লোক বিশেষভাবে একাগ্রচিত্ত হইয়া সূর্য্যোদয়ের সময়ে এই স্তব পাঠ করে, সে লোক পুত্র, স্ত্রী, ধন, রত্ন ও জাতিস্মরতা লাভ করে এবং সর্ব্বদাই পূর্ব্বস্মৃতি ও মেধাশক্তি প্রাপ্ত হয় ॥৩০॥

ইমং স্তবং দেববরস্য যো নরঃ প্রকীর্ত্তয়েচ্ছুদ্ধমনাঃ সমাহিতঃ।
বিমুচ্যতে শোকদবাগ্নিসাগরাল্লভেত কামান্ মনসা যথেপ্সিতান্ ॥৩১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অরণ্যযাত্রায়াং সূর্য্যনামাষ্টশতকং নাম তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(:):——

চতুর্থোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু ধৌম্যেন তৎকালসদৃশং বচঃ।
বিপ্রত্যাগসমাধিস্থঃ সংযতাত্মা দৃঢ়ব্রতঃ ॥১॥
ধর্ম্মরাজো বিশুদ্ধাত্মা তপ আতিষ্ঠদুত্তমম্।
পুষ্পোপহারৈর্বলিভিরর্চ্চয়িত্বা দিবাকরম্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইমমিতি। শোক এব দবাগ্নিঃ সোঽপি চ সাগর ইব মহাংস্তস্মাৎ ॥৩১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

এবমিতি। বিপ্রেভ্যস্ত্যাগায় অন্নদানায় সমাধিস্থঃ সূর্য্যারাধননিয়মস্থঃ, সংযতাত্মা নিয়মিতচিত্তঃ, দৃঢ়ব্রতঃ অভঙ্গুরনিয়মঃ। আতিষ্ঠদাশ্রিতবান্। বলিভির্নৈবেদ্যাদিভিঃ ॥১—২॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্রাতেত্যর্থঃ ॥২৭—৩০॥ শুচিশ্চাসৌ সুমনাশ্চেতি কর্ম্মধারয়ঃ, শোক এব দবাগ্নির্যস্মিন্ তস্মাৎ সাগরাৎ সাগরবদপারাৎ সংসারাৎ ॥৩১॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ ॥৩॥

——০:::০——

এবমিতি। বিপ্রত্যাগসমাধিস্থঃ বিপ্রেভ্যঃ ত্যাগঃ ত্যজ্যমানমন্নং তদর্থং সমাধিস্থঃ নিয়মস্থঃ যূপদার্ব্বাদিবৎ প্রকৃতিবিকারাভাবেঽপি চতুর্থীসমাসঃ, অশ্বঘাসাদিবৎ ষষ্ঠীসমাসো বা। সংযতাত্মা

এবং যে লোক পবিত্রচিত্তে ও একাগ্রমনে দেবপ্রধান সূর্য্যদেবের এই স্তব পাঠ করে, সে লোক সমুদ্রতুল্য শোকদাবানল হইতে মুক্তিলাভ করে এবং মনের অভীষ্ট বস্তু প্রাপ্ত হয় ॥৩১॥

---

* অত্রাস্মৎপিতামহলিখিতপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তির্দৃশ্যতে, দাক্ষিণাত্যনির্ণয়সাগরমুদ্রিত-পুস্তকে চ ইতঃ পরং কতিপয়ফলশ্রুতিশ্লোকাস্তরানন্তরমধ্যায়সমাপ্তিঃ, অপরপুস্তকত্রয়ে তু নাধ্যায়সমাপ্তিঃ। বস্তুতস্তু ইতঃ পরং বিষয়বৈষম্যাৎ "অবসানেঽন্যবৃত্তকৈঃ" ইতি শাস্ত্রা-নুমোদিতবৃত্তরেণাধ্যায়সমাপ্তেরেব সূচনাদধ্যায়সমাপ্তিরেব যুক্তা।

সোঽবগাহ্য জলং রাজা দেবস্যাভিমুখোঽভবৎ।
যোগমাস্থায় ধর্ম্মাত্মা বায়ুভক্ষো জিতেন্দ্রিয়ঃ ॥৩॥
গাঙ্গেয়ং বার্য্যুপস্পৃশ্য প্রাণায়ামেন তস্থিবান্।
শুচিঃ প্রয়তবাগ্ ভূত্বা স্তোত্রমারব্ধবাংস্ততঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

ত্বং ভানো! জগতশ্চক্ষুস্ত্বমাত্মা সর্ব্বদেহিনাম্।
ত্বং যোনিঃ সর্ব্বভূতানাং ত্বমাচারঃ ক্রিয়াবতাম্ ॥৫॥
ত্বং গতিঃ সর্ব্বসাংখ্যানাং যোগিনাং ত্বং পরায়ণম্।
অনাবৃতার্গলদ্বারং ত্বং গতিস্ত্বং মুমুক্ষতাম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। দেবস্য সূর্য্যস্য। অভবদতিষ্ঠৎ। যোগং চৈত্তৈকাগ্র্যম্, আস্থায় বিধায় ॥৩॥

গাঙ্গেয়মিতি। উপস্পৃশ্য আচম্য, প্রাণায়ামেন প্রাণবায়ুনিরোধেন। ততো নামাষ্ট-শতকজপাৎ পরম্ ॥৪॥

ত্বমিতি। চক্ষুঃ, আলোকদানাৎ। আত্মা, "সূর্য্য আত্মা জগতস্তস্থুষশ্চ" ইতি শ্রুতেঃ। যোনিঃ কারণম্, ব্রহ্মরূপত্বাৎ; আচারয়তি প্রবর্ত্তয়তীতি আচারঃ, ক্রিয়া উদিতহোমাদিঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়মিতচিত্তঃ ॥১॥ তপঃ সূর্য্যাষ্টশতনামজপাখ্যম্ ॥২॥ যোগং চিত্তৈকাগ্র্যম্, আস্থায় কৃত্বা ॥৩॥ প্রাণানামা সমন্তাৎ যমনং নিগ্রহস্তেন প্রাণায়ামেন, আরব্ধবান্ ততঃ জপানন্তরম্ ॥৪॥ চক্ষুঃ, চক্ষুরাদিপ্রবর্ত্তকত্বাৎ, বাহ্যরূপেণ চ চক্ষুরনুগ্রাহকত্বাৎ অতএব সর্ব্বদেহিনামাত্মা যোনিঃ উৎপত্তিলয়স্থানম্। ভূতানাং বিয়দাদীনাম্, আচারঃ আ সমন্তাচ্চারয়ত্যাচারোঽন্তর্যামী ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৌম্যপুরোহিত এই ভাবে সেই সময়ের উপযুক্ত কথা বলিলে, নির্ম্মলচিত্ত যুধিষ্ঠির ব্রাহ্মণগণকে অন্নদান করিবার জন্য সমাধিস্থ, সংযতচিত্ত ও দৃঢ়নিয়ম হইয়া, পুষ্প ও নৈবেদ্যপ্রভৃতি দ্বারা সূর্য্যের পূজা করিয়া গুরুতর তপস্যা আরম্ভ করিলেন ॥১—২॥

ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির জিতেন্দ্রিয় হইয়া, বায়ুমাত্র ভক্ষণ করিয়া, একাগ্রচিত্তে গঙ্গাজলে দাঁড়াইয়া সূর্য্যের অভিমুখে থাকিতে লাগিলেন ॥৩॥

তখন তিনি গঙ্গাজল দ্বারা আচমন করিয়া, প্রাণবায়ু নিরুদ্ধ রাখিয়া অবস্থান করিতেন, তাহার পর পবিত্রচিত্ত ও সংযতবাক্য হইয়া স্তবপাঠ আরম্ভ করিতেন ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'সূর্য্যদেব! আপনি জগতের চক্ষু, আপনি সমস্ত প্রাণীর আত্মা, আপনি সকল প্রাণীর কারণ এবং আপনি ক্রিয়াশীল লোক-দিগের প্রবর্ত্তক ॥৫॥

ত্বয়া সংধার্য্যতে লোকস্ত্বয়া লোকঃ প্রকাশ্যতে।
ত্বয়া পবিত্রীক্রিয়তে নির্ব্যাজং পাল্যতে ত্বয়া ॥৭॥
ত্বামুপাস্থায় কালে তু ব্রাহ্মণা বেদপারগাঃ।
স্বশাখাবিহিতৈর্মন্ত্রৈরর্চ্চন্ত্যৃষিগণার্চ্চিতম্ ॥৮॥
তব দিব্যং রথং যান্তমনুযান্তি বরার্থিনঃ।
সিদ্ধচারণগন্ধর্বা যক্ষগুহ্যকপন্নগাঃ ॥৯॥
ত্রয়স্ত্রিংশচ্চ বৈ দেবাস্তথা বৈমানিকা গণাঃ।
সোপেন্দ্রাঃ সমহেন্দ্রাশ্চ ত্বামিষ্ট্বা সিদ্ধিমাগতাঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। ত্বং সর্বসাংখ্যানাং সর্ব্বেষামেব সাংখ্যমতেন জ্ঞানিনাং গতিঃ, ত্বং যোগিনাং চিত্তবৃত্তিনিরোধবতাম্, পরায়ণং পরমাশ্রয়ঃ। কিঞ্চ ত্বম্, ন আবৃতং নিবদ্ধমর্গলং যত্র তাদৃশঞ্চ তৎ দ্বারঞ্চেতি তৎ মুক্তিপ্রবেশে উদ্‌ঘাটিতকপাটকদ্বারস্বরূপ ইত্যর্থঃ। তথা চ স্মৃতিঃ—"দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে সূর্য্যমণ্ডলভেদিনৌ। পরিব্রাড্ যোগযুক্তশ্চ রণে চাভিমুখো হতঃ।" ত্বম্, মুমুক্ষতাং মুক্তিমিচ্ছতাং গতিঃ প্রাপ্যশ্চ, পরমাত্মরূপত্বাৎ ॥৬॥

ত্বয়েতি। সংধার্য্যতে পরমাত্মরূপেণেতি ভাবঃ। নির্ব্যাজম্ অকপটম্ ॥৭॥

ত্বামিতি। কালে উদয়সময়ে, উপাস্থায় ত্বদভিমুখীভূয়। ঋষিগণার্চ্চিতং ত্বাম্ ॥৮॥

তবেতি। দিব্যং স্বর্গীয়ং সপ্তাশ্বচালিতম্। বরার্থিনঃ অভীষ্টপ্রার্থিনঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সাংখ্যানাং জ্ঞাননিষ্ঠানাম্, যোগিনাং চিত্তনিরোধকানামনাবৃতার্গলদ্বারম্, ত্বম্ আবৃণোতীত্যাবৃতং কপাটম্, কর্ত্তরি ক্তঃ, অর্গলা কপাটবিষ্টম্ভকং তির্য্যক্কাষ্ঠম্, তদুভয়রহিতং মুক্তিদ্বারং ত্বম্, মুমুক্ষতাং গতিশ্চ ত্বমেব, প্রাপ্যং পদমপি ত্বমেবেত্যর্থঃ ॥৬॥ নির্ব্যাজং রাজবৎ প্রত্যুপকারাশাখ্যং মিষং বিনা কেবলং কৃপয়ৈবেত্যর্থঃ ॥৭—৯॥ ত্রয়স্ত্রিংশৎ—"অষ্টৌ বসবঃ, একাদশ রুদ্রাঃ, দ্বাদশাদিত্যাঃ, প্রজাপতিশ্চ বষট্কারশ্চে"তি শ্রুতিপ্রসিদ্ধাঃ, গণাস্তদন্যানি বিশ্বেদেবা-

আপনি সাংখ্যজ্ঞানিগণের গতি, আপনি যোগিগণের পরমাশ্রয়, আপনি মুক্তিপ্রবেশে উন্মুক্ত দ্বার এবং আপনিই মুমুক্ষুগণের প্রাপ্য ॥৬॥

আপনি সমস্ত জগৎ ধারণ করিতেছেন এবং সমস্ত জগৎ প্রকাশ করিতেছেন, পবিত্র করিতেছেন ও অকপটে পালন করিতেছেন ॥৭॥

সূর্য্যদেব! ঋষিরা আপনার পূজা করিয়া থাকেন এবং বেদপারদর্শী ব্রাহ্মণেরাও যথাসময়ে আপনার অভিমুখী হইয়া স্ব স্ব শাখাবিহিত মন্ত্র দ্বারা আপনার পূজা করেন ॥৮॥

আপনি দিব্যরথে আরোহণ করিয়া যাইতে থাকেন, তখন সিদ্ধ, চারণ, গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, গুহ্যক ও নাগেরা বরপ্রার্থী হইয়া আপনার পিছনে পিছনে গমন করেন ॥৯॥

উপযান্ত্যর্চ্চয়িত্বা তু ত্বাং বৈ প্রাপ্তমনোরথাঃ।
দিব্যমন্দারমালাভিস্তূর্ণং বিদ্যাধরোত্তমাঃ ॥১১॥
পূজ্যাঃ পিতৃগণাঃ সপ্ত যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ।
তে পূজয়িত্বা ত্বামেব গচ্ছন্ত্যাশু প্রধানতাম্ ॥১২॥
বসবো মরুতো রুদ্রা যে চ সাধ্যা মরীচিপাঃ।
বালখিল্যাদয়ঃ সিদ্ধাঃ শ্রেষ্ঠত্বং প্রাণিনাং গতাঃ ॥১৩॥
সব্রহ্মকেষু লোকেষু সপ্তস্বপ্যখিলেষু চ।
ন তদ্ভূতমহং মন্যে যদর্কাদতিরিচ্যতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্রয় ইতি। দ্বাদশ আদিত্যাঃ, একাদশ রুদ্রাঃ, অষ্টৌ বসবঃ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়ঞ্চেতি ত্রয়স্ত্রিংশদ্দেবাঃ, সোপেন্দ্রা বিষ্ণুসহিতাঃ, সমহেন্দ্রা ইন্দ্রসহিতাশ্চ, বৈমানিকা বিমানচারিণো ধাত্রাদিদেবানাং গণাশ্চ, ত্বাম্, ইষ্ট্বা পূজয়িত্বা, সিদ্ধিমাগতাঃ ॥১০॥

উপেতি। দিব্যমন্দারমালাভিঃ স্বর্গীয়মন্দারপুষ্পমাল্যৈঃ ॥১১॥

পূজ্যা ইতি। অগ্নিষ্বাত্তাঃ, সৌম্যাঃ, হবিষ্মন্তঃ, উষ্মপাঃ, সুকালীনাঃ; বর্হিষদঃ, আজ্যপাশ্চেতি সপ্ত, দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ, পূজ্যা যে পিতৃগণাঃ, যে চ সনকাদয়ো দিব্যা মানুষাঃ, তে ত্বামেব পূজয়িত্বা, আশু শীঘ্রম্, পিতৃলোকে প্রধানতাং গচ্ছন্তি ॥১২॥

বসব ইতি। প্রাণিনাং মধ্যে শ্রেষ্ঠত্বং গতাঃ, ত্বামেব পূজয়িত্বেত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৩॥

সব্রহ্মেতি। সব্রহ্মকেষু ব্রহ্মলোকসহিতেষু, সপ্তসু ভূর্ভুবঃস্বর্জনমহতপঃসত্যাখ্যেষু অখিলেষপি চ লোকেষু, তত্তাদৃশং ভূতং প্রাণী অস্তীত্যহং ন মন্যে, যদ্ভূতম্, অর্কাৎ সূর্য্যাৎ, অতিরিচ্যতে মহিম্না প্রধানং ভবতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দীনি সমুদায়দৈবতানি, সিদ্ধিং জ্ঞানম্ ॥১০॥ উপযান্তি ত্বামেব ত্বাম্ অর্চ্চয়িত্বা তু প্রাপ্তমনোরথা ভবন্তি ॥১১॥ সপ্তার্ধ্যমাগ্নিষ্বাত্তাদয়ঃ। প্রধানতাং জগৎকারণতাম্ ॥১২—১৩॥ অস্ত

তেত্রিশ দেবতা এবং বৈমানিকগণ ইন্দ্র ও উপেন্দ্রের সহিত মিলিত হইয়া আপনাকেই পূজা করিয়া সিদ্ধিলাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

শ্রেষ্ঠ বিদ্যাধরগণ দিব্য মন্দারমালা দ্বারা আপনার পূজা করিয়া সত্বর অভীষ্ট লাভ করিয়া যাইয়া থাকেন ॥১১॥

পূজনীয় যে সপ্তসংখ্যক পিতৃগণ এবং যে সকল দিব্য মানুষ, তাঁহারাও আপনারই পূজা করিয়া সত্বর প্রাধান্যলাভ করিয়াছেন ॥১২॥

বসুগণ, মরুদ্গণ, রুদ্রগণ এবং যে সকল সাধ্য, মরীচিপ ও বালখিল্য-প্রভৃতি সিদ্ধ আছেন, তাঁহারাও আপনারই পূজা করিয়া শ্রেষ্ঠত্বলাভ করিয়াছেন ॥১৩॥

---

(১২) গুহ্যাঃ পিতৃগণাঃ সপ্ত…বা ব কা নি। (১৩)…শ্রেষ্ঠত্বং প্রণতা গতাঃ, পি।

সন্তি চান্যানি সত্ত্বানি বীর্য্যবন্তি মহান্তি চ।
ন তু তেষাং তথা দীপ্তিঃ প্রভাবো বা যথা তব ॥১৫॥
জ্যোতীংষি ত্বয়ি সর্ব্বাণি ত্বং সর্ব্বজ্যোতিষাং পতিঃ।
ত্বয়ি সত্যঞ্চ সত্ত্বঞ্চ সর্ব্বে ভাবাশ্চ সাত্ত্বিকাঃ ॥১৬॥
ত্বত্তেজসা কৃতং চক্রং সুনাভং বিশ্বকর্ম্মণা।
দেবারীণাং মদো যেন নাশিতঃ শার্ঙ্গধন্বনা ॥১৭॥
ত্বমাদায়াংশুভিস্তেজো নিদাঘে সর্ব্বদেহিনাম্।
সর্ব্বৌষধিরসানাঞ্চ পুনর্ব্বর্ষাসু মুঞ্চসি ॥১৮॥
তপন্ত্যন্যে দহন্ত্যন্যে গর্জ্জন্ত্যন্যে তথা ঘনাঃ।
বিদ্যোতন্তে প্রবর্ষন্তি তব প্রাবৃষি রশ্ময়ঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সন্তীতি। সত্ত্বানি পক্ষিমৎস্যাদয়ো জন্তবঃ। প্রভাবঃ শক্তিঃ ॥১৫॥

জ্যোতীংষীতি। ত্বয়ি সত্যমিত্যভেদে সপ্তমী বৃক্ষে শাখেত্যাদিবৎ "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। সত্ত্বং গুণঃ, সাত্ত্বিকা ভাবা বুদ্ধ্যাদয়ঃ। সগুণপরমিদম্ ॥১৬॥

ত্বদিতি। সুনাভং শোভনমধ্যদেশম্, চক্রং সুদর্শনম্। শার্ঙ্গধন্বনা বিষ্ণুনা ॥১৭॥

ত্বমিতি। নিদাঘে গ্রীষ্মকালে। মুঞ্চসি উষ্মরূপেণ ॥১৮॥

তপন্তীতি। ঘনা মেঘাঃ সন্তঃ। প্রাবৃষি বর্ষাকালে, তব রশ্ময়ঃ কিরণাঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সার্দ্ধাত্মমাহ—সব্রহ্মকেম্বিতি। ন মন্যে নাস্তীতি মন্যে সর্ব্বস্যৈকাত্ম্যাৎ ॥১৪—১৫॥ সত্ত্যং সৎ পৃথিব্যপ্‌তেজাংসি, ত্যৎ বায়্বাকাশৌ তদাত্মকং সত্যম্, সত্ত্বং বুদ্ধিসত্ত্বম্, সাত্ত্বিকা ভাবাঃ, ধর্ম্মো জ্ঞানং বিরাগ ঐশ্বর্য্যমিত্যাস্তাঃ ॥১৬॥ সুনাভং সুদর্শনম্ ॥১৭—১৯॥ প্রাবারাঃ বস্ত্রা-

---

ব্রহ্মলোকের সহিত সমস্ত সপ্তলোকের মধ্যে তেমন কোন প্রাণী আছে বলিয়া আমি মনে করি না, যে প্রাণী সূর্য্য হইতে প্রধান ॥১৪॥

অন্য অনেক বীর্য্যবান্ ও বিশাল প্রাণী আছে; কিন্তু তাহাদের দীপ্তি বা প্রভাব সেরূপ নহে, যেরূপ আপনার ॥১৫॥

আপনাতে সমস্ত তেজই রহিয়াছে; সুতরাং আপনি সমস্ত তেজের অধিপতি; আর আপনাতে সত্য, সত্ত্বগুণ এবং সমস্ত সাত্ত্বিকভাব আছে ॥১৬॥

বিশ্বকর্ম্মা আপনার তেজদ্বারাই সুদর্শনচক্র নির্ম্মাণ করিয়াছিলেন, যে সুদর্শন চক্রদ্বারা বিষ্ণু অসুরগণের দর্প নাশ করিয়াছিলেন ॥১৭॥

আপনি নিজের কিরণদ্বারা গ্রীষ্মকালে সকল দেহী, সকল ওষধি ও সকল রসের তেজ আকর্ষণ করিয়া পুনরায় বর্ষাকালে তাহা বর্ষণ করিয়া থাকেন ॥১৮॥

আপনারই কতকগুলি রশ্মি গ্রীষ্মকালে উত্তাপ জন্মায়, কতকগুলি রশ্মি (সূর্য্যকান্তমণির উপরে পতিত হইয়া অগ্নি হইয়া) দগ্ধ করে এবং অপর কতক-

ন তথা সুখয়ত্যগ্নির্ন প্রাবারা ন কম্বলাঃ।
শীতবাতার্দ্দিতং লোকং যথা তব মরীচয়ঃ ॥২০॥
ত্রয়োদশদ্বীপবতীং ভাভির্ভাসয়সে মহীম্।
ত্রয়াণামপি লোকানাং হিতায়ৈকঃ প্রবর্ত্তসে ॥২১॥
তব যদ্যুদয়ো ন স্যাদন্ধং জগদিদং ভবেৎ।
ন চ ধর্ম্মার্থকামেষু প্রবর্ত্তেরন্ মনীষিণঃ ॥২২॥
আধানপশুবন্ধেষ্টি-মন্ত্রযজ্ঞতপঃক্রিয়াঃ।
ত্বৎপ্রসাদাদবাপ্যন্তে ব্রহ্মক্ষত্রবিশাং গণৈঃ ॥২৩॥
যদহর্ব্রহ্মণঃ প্রোক্তং সহস্রযুগসম্মিতম্।
তস্য ত্বমাদিরন্তশ্চ কালজ্ঞৈঃ পরিকীর্ত্তিতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। প্রাবারা গাত্রাবরণবস্ত্রবিশেষাঃ। যথা সুখয়ন্তীতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

ত্রয়োদশেতি। সপ্ত দ্বীপানি প্রসিদ্ধানি, লঙ্কাপ্রভৃতীন্যপরাণি ষট্‌চেতি ত্রয়োদশ দ্বীপানি তদ্বতীম্। এক একঃ। অতস্ত্বমেব ত্রিলোকীপিতেত্যাশয়ঃ ॥২১॥

তবেতি। অন্ধং দৃষ্টিযোগ্যতাহীনম্। তৎফলমেবাহ ন চেত্যাদি ॥২২॥

আধানেতি। ব্রহ্মক্ষত্রবিশাং গণৈঃ, ত্বৎপ্রসাদাদেব ত্বৎকর্ত্তৃকদিনরাত্র্যাদিবিধানাদেব, আধানং "বসন্তে ব্রাহ্মণোঽগ্নীনাদধীত" ইতি শ্রুত্যাদ্যুক্তং বসন্তাদাবগ্নিগ্রহণম্, পশুবন্ধেষ্টি-স্ত্র্যহসাধ্যপশুযাগঃ, মন্ত্র উদয়াস্তজপাদিবিষয়ঃ, যজ্ঞ উদিতহোমাদিঃ তপো মাসাদিসাধ্য-চান্দ্রায়ণাদি, তত্তদ্রূপাঃ ক্রিয়া অবাপ্যন্তে সম্পাদ্যন্তে ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বশেষাঃ ॥২০॥ ত্রয়োদশদ্বীপবতী সুদর্শনাদ্যবান্তরদ্বীপযোগাৎ। গোভিঃ রশ্মিভিঃ ॥২১—২৪॥

গুলি রশ্মি বর্ষাকালে মেঘ হইয়া গর্জন করে, বিদ্যুৎপ্রকাশ করে এবং বর্ষণ করে ॥১৯॥

অগ্নি, গাত্রবস্ত্র, কিংবা কম্বল শীত-বাতার্ত্ত লোকের সেরূপ সুখ জন্মায় না, যেরূপ আপনার কিরণ তাহাদের সুখ জন্মায় ॥২০॥

আপনি নিজকিরণ দ্বারা ত্রয়োদশদ্বীপশালিনী সমস্ত পৃথিবীকেই উদ্ভাসিত করেন। সুতরাং আপনি এককই ত্রিভুবনের হিতের জন্য প্রবৃত্ত রহিয়াছেন ॥২১॥

দেব! আপনার যদি উদয় না হইত, তবে এই জগৎটাই অন্ধ হইয়া যাইত; তাহাতে লোক ধর্ম্ম, অর্থ ও কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হইতে পারিত না ॥২২॥

ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় এবং বৈশ্যেরা আপনার অনুগ্রহেই অগ্নিগ্রহণ, পশুযাগ, মন্ত্রজপ, অগ্নিহোত্রযজ্ঞ এবং তপস্যা করিয়া থাকেন ॥২৩॥

(২১)···গোভির্ভাসয়সে মহীম্···বা ব পি।

মনূনাং মনুপুত্রাণাং জগতো মানবস্য চ।
মন্বন্তরাণাং সর্ব্বেষামীশ্বরাণাং ত্বমীশ্বরঃ ॥২৫॥
সংহারকালে সম্প্রাপ্তে তব ক্রোধবিনিঃসৃতঃ।
সংবর্ত্তকাগ্নিস্ত্রৈলোক্যং ভস্মীকৃত্যাবতিষ্ঠতে ॥২৬॥
ত্বদ্দীধিতিসমুৎপন্না নানাবর্ণা মহাঘনাঃ।
সৈরাবতাঃ সাশনয়ঃ কুর্ব্বন্ত্যাভূতসংপ্লবম্ ॥২৭॥
কৃত্বা দ্বাদশধাত্মানং দ্বাদশাদিত্যতাং গতঃ।
সংহৃত্যৈকার্ণবং সর্বং ত্বং শোষয়সি রশ্মিভিঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। সহস্রযুগসম্মিতং দৈবসহস্রযুগদ্বয়পরিমিতম্, “দৈবে যুগসহস্রে দ্বে ব্রাহ্মঃ” ইত্যমরোক্তেঃ। আদিরন্তশ্চ ব্রহ্মরূপত্বেন নিত্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

মনূনামিতি। ঈশ্বরাণামিন্দ্রাদীনাম্, ঈশ্বরো নিয়ন্তা, পরমেশ্বরত্বাৎ ॥২৫॥

সংহারেতি। সংহারকালে প্রলয়সময়ে। সংবর্ত্তকো নামাগ্নিঃ সংবর্ত্তকাগ্নিঃ ॥২৬॥

ত্বদিতি। তব দীধিতিভ্যঃ কিরণেভ্যঃ সমুৎপন্নাঃ, নানাবর্ণাঃ, সৈরাবতা ইন্দ্রধনুঃ-সহিতাঃ, সাশনয়ঃ সবজ্রাশ্চ, মহাঘনা মহামেঘাঃ, আভূতানাং প্রাণ্যাদিপর্য্যন্তানাং জগতাং সংপ্লবং জলৈঃ প্লাবনং কুর্বন্তি। “ঐরাবতং মহেন্দ্রস্য ঋজুদীর্ঘশরাসনে” ইতি বিশ্বঃ ॥২৭॥

কৃত্বেতি। সর্ব্বমর্ণবম্, একার্ণবং সংহৃত্য একার্ণবাকারেণ সঙ্কোচ্য ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

অমানবস্যেতি চ্ছেদঃ, অমানবোঽর্চিরাদিমার্গেণ গতস্য ব্রহ্মলোকপ্রাপকঃ পুরুষঃ ॥২৫—২৬॥ ত্বদ্দীধিতয়ঃ ত্বৎকিরণাঃ। সৈরাবতাঃ মেঘস্যোপরি যো মেঘঃ স ঐরাবতস্তৎসহিতাঃ। আভূতং যাবৎ চতুর্ব্বিধভূতগ্রামং তস্য সংপ্লবঃ জলেনাভিপ্লাবনম্ ॥২৭॥ দ্বাদশধা ‘অরুণো

শাস্ত্রে দেবপরিমাণে দুই সহস্র যুগে যে ব্রহ্মার দিন কথিত আছে, আপনি তাহার পূর্ব্বেও থাকেন, পরেও থাকেন ; ইহা কালজ্ঞেরা বলিয়াছেন ॥২৪॥

মনু, মনুপুত্র, জগৎ, মানব, মন্বন্তর এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি ঈশ্বরগণ, এই সমস্তেরও আপনিই ঈশ্বর ॥২৫॥

প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে আপনার ক্রোধনিঃসৃত সংবর্ত্তকনামক অগ্নি ত্রিভুবনকে ভস্ম করিয়া অবস্থান করে ॥২৬॥

আর, তখন আপনার কিরণ হইতেই সমুৎপন্ন নানাবর্ণের মহামেঘসমূহ ইন্দ্রধনু ও বজ্রসমন্বিত হইয়া জগৎটাকেই প্লাবিত করিয়া থাকে ॥২৭॥

আপনি আপনাকে দ্বাদশভাগে বিভক্ত করিয়া, দ্বাদশ সূর্য্য হইয়া, সকল সমুদ্রকে এক সমুদ্র করিয়া, কিরণ দ্বারা তাহা শোষণ করিয়া থাকেন ॥২৮॥

(২৭)…কুর্বন্ত্যাহূতসংপ্লবম্, পি কা ব।

ত্বামিন্দ্রমাহুস্ত্বং বিষ্ণুস্ত্বং ব্রহ্মা ত্বং প্রজাপতিঃ ।
ত্বমগ্নিস্ত্বং মনঃ সূক্ষ্মং প্রভুস্ত্বং ব্রহ্ম শাশ্বতম্ ॥২৯॥
ত্বং হংসঃ সবিতা ভানুরংশুমালী বৃষাকপিঃ ।
বিবস্বান্ মিহিরঃ পূষা মিত্রো ধর্ম্মস্তথৈব চ ॥৩০॥
সহস্ররশ্মিরাদিত্যস্তপনস্ত্বং গবাং পতিঃ ।
মার্ত্তণ্ডোঽর্কো রবিঃ সূর্য্যঃ শরণ্যো দিনকৃত্তথা ॥৩১॥
দিবাকরঃ সপ্তসপ্তির্ধামকেশী বিরোচনঃ ।
আশুগামী তমোঘ্নশ্চ হরিদশ্বশ্চ কীর্ত্ত্যসে ॥৩২॥
সপ্তম্যামথবা ষষ্ঠ্যাং ভক্ত্যা পূজাং করোতি যঃ ।
অনির্ব্বিণ্ণোঽনহঙ্কারী তং লক্ষ্মীর্ভজতে নরম্ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

ত্বামিতি । সূক্ষ্মং মনঃ, "অযোগপদ্যাজ্জ্ঞানানাং তস্যাণুত্বমিহেষ্যতে" ইতি যুক্তেঃ ॥২৯॥
ত্বমিতি । বৃষাকপিঃ শিবঃ "হরবিষ্ণূ বৃষাকপী" ইত্যমরঃ । বিষ্ণুঃ পূর্ব্বমুক্তঃ ॥৩০॥
সহস্রেতি । গবাং তেজসাম্ । শরণ্যো রক্ষকঃ ॥৩১॥
দিবেতি । সপ্তসপ্তিঃ সপ্তাশ্বঃ, ধাম কিরণ এব কেশোঽস্যাস্তীতি সঃ ॥৩২॥
সপ্তম্যামিতি । অনির্বিণ্ণঃ অনাত্মাবমাননাকারী "তত্ত্বজ্ঞানাপদীর্ষ্যাদের্নির্ব্বেদঃ স্বাবমাননা" ইতি সাহিত্যদর্পণাৎ । অনহঙ্কারী গর্ব্বশূন্যঃ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মাঘমাসে তু সূর্য্যো বৈ ফাল্গুনে তথা" ইত্যাদিস্মৃত্যুক্তারুণাদিরূপেণ ॥২৮—২৯॥ হন্তি গচ্ছতি বিশ্বং সংহরতীতি বা হংসঃ, বৃষাকপিঃ হরো হরির্বা ॥৩০॥ গবাং রশ্মীনাম্ ॥৩১॥ সপ্তসপ্তিঃ সপ্তাশ্বঃ । ধামকেশী জ্যোতির্ম্ময়কিরণবান্ । আশুগামীত্যত্রাশাবহ ইতি পাঠে দিগ্ব্যবহারনির্ব্বাহকঃ । আশায়াঃ প্রসিদ্ধায়া ইষ্টার্থসমর্পণেন পূরকো বা ॥৩২॥ অনির্ব্বিণ্ণঃ

মুনিরা আপনাকেই ইন্দ্র বলিয়া থাকেন; আপনি বিষ্ণু, আপনি ব্রহ্মা, আপনি প্রজাপতি, আপনি অগ্নি, আপনি সূক্ষ্ম মন, আপনি প্রভু এবং আপনিই সনাতন ব্রহ্ম ॥২৯॥

আপনি হংস, সবিতা, ভানু, অংশুমালী, শিব, বিবস্বান্, মিহির, পূষা, মিত্র এবং ধর্ম্ম ॥৩০॥

আপনি সহস্ররশ্মি, আদিত্য, তপন, তেজের পতি, মার্ত্তণ্ড, অর্ক, রবি, সূর্য্য, শরণাগতরক্ষক এবং দিনকৃৎ ॥৩১॥

মুনিরা আপনাকেই দিবাকর, সপ্তসপ্তি, ধামকেশী, বিরোচন, আশুগামী, তমোহন্তা এবং হরিদশ্ব বলিয়া কীর্ত্তন করেন ॥৩২॥

(২৯)···ত্বং রুদ্রস্ত্বং প্রজাপতিঃ···পি ।

ন তেষামাপদঃ সন্তি নাধয়ো ব্যাধয়স্তথা।
যে তবানন্যমনসঃ কুর্ব্বন্ত্যর্চ্চনবন্দনে ॥৩৪॥
সর্ব্বরোগৈর্ব্বিরহিতাঃ সর্ব্বপাপবিবর্জ্জিতাঃ।
ত্বৎপাদভক্তাঃ সুখিনো ভবন্তি চিরজীবিনঃ ॥৩৫॥
তন্মমাদ্যান্নকামস্য সর্ব্বাতিথ্যং চিকীর্ষতঃ।
অন্নমন্নপতে! দাতুমর্চ্চিতঃ শ্রদ্ধয়ার্হসি ॥৩৬॥
যে চ তেঽনুচরাঃ সর্ব্বে পাদোপান্তং সমাশ্রিতাঃ।
মাঠরারুণদণ্ডাদ্যাস্তাংস্তান্ বন্দেঽশনিক্ষুভান্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। আধয়ো মনঃপীড়াঃ, "পুংস্যাধির্মানসী ব্যথা" ইত্যমরঃ ॥৩৪॥

সর্ব্বেতি। ত্বৎপাদভক্তা জনাঃ ॥৩৫॥

তদিতি। সর্বেষাং ব্রাহ্মণাদীনামনুচরাণামাতিথ্যম্। শ্রদ্ধয়া অর্চ্চিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥

য ইতি। মাঠরোঽরুণো দণ্ডশ্চ নাম, আদ্যপদেন পিঙ্গলাদীনাং গ্রহণম্, "মাঠরঃ পিঙ্গলো দণ্ডশ্চণ্ডাংশোঃ পারিপার্শ্বিকাঃ" ইত্যমরঃ। অশনিং বজ্রং ক্ষুভ্নন্তি প্রেরয়ন্তীতি অশনিক্ষুভাস্তান্, "ক্ষুভ সঞ্চলনে" ইতি ক্র্যাদিক্ষুভধাতোর্নাম্যুপধত্বাৎ কঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পূজনে আসক্তঃ ॥৩৩—৩৪॥ ত্বদ্ভাবভক্তাঃ সূর্য্য এব সর্ব্বত্রাস্তীতি ভাবো ভাবনা তত্র ভক্তা আদৃতাঃ ॥৩৫॥ শ্রদ্ধয়া আতিথ্যং চিকীর্ষত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩৬॥ অশনিক্ষুভান্ বিদ্যুদশ-

আত্মাবমাননাশূন্য ও অহঙ্কারহীন যে লোক ষষ্ঠী বা সপ্তমী তিথিতে ভক্তিপূর্ব্বক আপনার পূজা করে, লক্ষ্মী স্বয়ং আসিয়া তাহার সেবা করেন ॥৩৩॥

যাহারা একাগ্রচিত্ত হইয়া আপনার পূজা ও বন্দনা করে, তাহাদের আপদ, মনঃপীড়া, কিংবা রোগ হয় না ॥৩৪॥

আপনার চরণযুগলের ভক্ত লোকেরা সমস্ত-রোগ-বিহীন, সর্ব্বপাপশূন্য, সুখী ও চিরজীবী হইয়া থাকে ॥৩৫॥

অতএব হে অন্নপতি সূর্য্যদেব! আমি আজ সকলের আতিথ্য করিবার জন্য অন্নকামনা করিয়া শ্রদ্ধাপূর্ব্বক আপনার পূজা করিলাম; অতএব আপনি আমাকে অন্নদান করুন ॥৩৬॥

দেব! মাঠর, অরুণ ও দণ্ডপ্রভৃতি যে সকল অনুচর আপনার চরণপ্রান্ত আশ্রয় করিয়া রহিয়াছেন, বজ্রসঞ্চালক তাঁহাদিগকেও আমি নমস্কার করিতেছি ॥৩৭॥

(৩৪)...কুর্ব্বতে হ্যভিবন্দনম্ বা। (৩৫)...ত্বদ্ভাবভক্তাঃ...ব বা কা নি।

(৩৬) ত্বং মমাপন্নকামস্য...বা সি ব, ত্বং মমাপ্যন্নকামস্য...কা...অভিতঃ শ্রদ্ধয়ার্হসি ধা সি ব কা।

ক্ষুভয়া সহিতা মৈত্রী যাশ্চান্যা ভূতমাতরঃ।
তাশ্চ সর্ব্বা নমস্যামি পান্তু মাং শরণাগতম্ ॥৩৮॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততো দিবাকরঃ প্রীতো দর্শয়ামাস পাণ্ডবম্।
দীপ্যমানঃ স্ববপুষা জ্বলন্নিব হুতাশনঃ ॥৩৯॥
বিবস্বানুবাচ।
যত্তেঽভিলষিতং কিঞ্চিত্ত্বং সর্ব্বমবাপ্স্যসি।
অহমন্নং প্রদাস্যামি সপ্ত পঞ্চ চ তে সমাঃ ॥৪০॥
গৃহ্ণীষ্ব পিঠরং তাম্রং ময়া দত্তং নরাধিপ!।
যাবদ্বৎস্যতি পাঞ্চালী পাত্রেণানেন সুব্রত! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষুভয়েতি। ক্ষুভামৈত্র্যৌ সূর্য্যশক্তী। ভূতমাতরো ব্রাহ্মীপ্রভৃতয়ঃ শুভজনিকাঃ ॥৩৮॥

তত ইতি। দর্শয়ামাস আত্মানমিতি শেষঃ, পাণ্ডবং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩৯॥

যদিতি। সপ্ত পঞ্চ চেতি মিলিত্বা দ্বাদশ, সমা বনবাসসম্বন্ধিনো বৎসরান্ ॥৪০॥

গৃহ্ণীষ্বেতি। হে নরাধিপ! ময়া দত্তমিমং তাম্রং তাম্রময়ম্, পিঠরং স্থালীং পাকপাত্রমিতি যাবৎ গৃহ্ণীষ্ব গৃহাণ। "পিঠরঃ স্থাল্যাং না ক্লীবং মুস্তামন্থানদণ্ডয়োঃ" ইতি মেদিনী। হে সুব্রত! মহানসে পাকস্থানে, "পাকস্থানমহানসে" ইত্যমরঃ, অনেন পাত্রেণ স্থাল্যা,

ভারতভাবদীপঃ

স্থাদিপ্রবর্ত্তকাম্ ॥৩৭॥ ক্ষুভামৈত্র্যৌ নিগ্রহানুগ্রহকর্ত্র্যৌ দেবতে। ভূতমাতরঃ গৌরীপদ্মাদয়ঃ ব্রাহ্মীমাহেশ্বর্য্যাদয়শ্চ ॥৩৮—৪০॥ গৃহ্ণীষ্ব গৃহাণ। পিঠরং পরিবেষণপাত্রম্। তাম্রং তাম্রময়ম্। বৎস্যতি বৃত্তিং জনজীবিকারূপাং করিষ্যতি, পাত্রেণ পাত্রপ্রসূতেন অন্নেন ॥৪১॥

ক্ষুভা ও মৈত্রীনামে আপনার যে দুইটী শক্তি আছে এবং অন্য যে সকল লোকমাতা আছেন, আমি শরণাগত হইয়া তাঁহাদের সকলকেও নমস্কার করিতেছি; তাঁহারা আমাকে রক্ষা করুন' ॥৩৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, সূর্য্যদেব সন্তুষ্ট হইয়া, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় নিজ শরীর দ্বারা দীপ্তি পাইতে থাকিয়া যুধিষ্ঠিরকে দর্শন দান করিলেন ॥৩৯॥

পরে সূর্য্যদেব বলিলেন—'রাজা! তোমার যে কিছু অভীষ্ট আছে, সে সমস্তই তুমি পাইবে। আমি তোমাকে (বনবাসের) বার বৎসর যাবৎ অন্নদান করিব ॥৪০॥

রাজা! তুমি আমার প্রদত্ত এই তাম্রময় স্থালী গ্রহণ কর; এই স্থালীতে করিয়া পাকশালায় পক্ক ফল, মূল, আমিষ ও শাকপ্রভৃতি যে কিছু দ্রব্য

---

(৩৯) 'এবং স্তুতো মহারাজ! ভাস্করো লোকপাবনঃ' ইত্যর্দ্ধং প্রাগধিকং বা ব নি।

ফলমূলামিষং শাকং সংস্কৃতং যন্মহানসে।
চতুর্বিধং তদন্নাদ্যমক্ষয্যং তে ভবিষ্যতি ॥৪২॥ (যুগ্মকম্)
ইতশ্চতুর্দ্দশে বর্ষে ভূয়ো রাজ্যমবাপ্স্যসি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা তু ভগবাংস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৪৩॥
ইমং স্তবং প্রয়তমনাঃ সমাধিনা পঠেদিহান্যোঽপি রবিং সমর্চ্চয়ন্।
ততস্ত দদ্যাচ্চ রবির্মনীষিতং তদাপ্নুয়াদ্‌যদ্যপি তৎ সুদুর্লভম্ ॥৪৪॥
যশ্চেদং ধারয়েন্নিত্যং শৃণুয়াদ্বাপ্যভীক্ষ্ণশঃ।
পুত্রার্থী লভতে পুত্রং ধনার্থী লভতে ধনম্।
বিদ্যার্থী লভতে বিদ্যাং পুরুষোঽপ্যথবা স্ত্রিয়ঃ ॥৪৫॥
উভে সন্ধ্যে পঠেন্নিত্যং নারী বা পুরুষো যদি।
আপদং প্রাপ্য মুচ্যেত বদ্ধো মুচ্যেত বন্ধনাৎ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

সংস্কৃতং পক্বম্, যৎ ফলমূলামিষং শাকং ফলাদিকমাদায়েত্যর্থঃ, পাঞ্চালী দ্রৌপদী, যাবৎ, বৎস্যতি অনাহারেণ স্থাস্যতি; তাবৎ তে তব, তদন্নাদ্যং চতুর্বিধং চর্ব্যং চোষ্যং লেহ্যং পেয়ঞ্চ দ্রব্যম্, অক্ষয্যং ভবিষ্যতি ॥৪১—৪২॥

ইত ইতি। দ্বাদশ বর্ষাণি বনবাসঃ, একং বর্ষঞ্চাজ্ঞাতবাসস্ততশ্চতুর্দ্দশং বর্ষং তত্র ॥৪৩॥

ইমমিতি। প্রয়তমনাঃ শুদ্ধচিত্তঃ, সমাধিনা চিত্তৈকাগ্র্যেণ। মনীষিতমভীষ্টম্ ॥৪৪॥

য ইতি। ধারয়েদ্ভূর্জাদিপত্রে বিলিখ্য। অভীক্ষ্ণশঃ পুনঃ পুনঃ। ষট্‌পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৫॥

লইয়া দ্রৌপদী যত কাল অনাহারে থাকিবেন, তত কাল তোমার সেই অন্ন-প্রভৃতি চতুর্বিধ দ্রব্য অক্ষয় থাকিবে ॥৪১—৪২॥

এবং আজ হইতে চৌদ্দবৎসরের সময়ে পুনরায় তুমি রাজ্যলাভ করিবে'। বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া সূর্য্যদেব সেইখানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৪৩॥

অন্য যে লোকও শুদ্ধচিত্ত হইয়া সূর্য্যের পূজা করিয়া একাগ্রতাসহকারে এই স্তব পাঠ করে, সূর্য্য তাহারও সেই অভীষ্ট বিষয় দান করেন। সুতরাং সে বিষয় যদি অত্যন্তদুর্লভও হয়, তথাপি সে, সে বিষয় লাভ করে ॥৪৪॥

পুরুষই হউক কিংবা স্ত্রীই হউক যে লোক সর্ব্বদা এই স্তব ধারণ করে, অথবা বার বার পাঠ করে, সে লোক পুত্রার্থী হইলে পুত্রলাভ করে, ধনার্থী হইলে ধনলাভ করে এবং বিদ্যার্থী হইলে বিদ্যালাভ করে ॥৪৫॥

স্ত্রীই হউক বা পুরুষই হউক যে ব্যক্তি প্রত্যহ দুই সন্ধ্যা এই স্তব পাঠ

(৪৪)···পঠেদিহান্যোঽপি বরং সমর্থয়ন্···বা ব কা নি।

এতদ্ব্রহ্মা দদৌ পূর্ব্বং শক্রায় সুমহাত্মনে।
শক্রাচ্চ নারদঃ প্রাপ্তো ধৌম্যস্তু তদনন্তরম্।
ধৌম্যাদ্যুধিষ্ঠিরঃ প্রাপ্য সর্ব্বান্ কামানবাপ্তবান্ ॥৪৭॥
সংগ্রামে চ জয়েন্নিত্যং বিপুলঞ্চাপ্নুয়াদ্বসু।
মুচ্যতে সর্ব্বপাপেভ্যঃ সূর্য্যলোকং স গচ্ছতি ॥৪৮॥
লব্ধ্বা বরন্তু কৌন্তেয়ো জলাদুত্তীর্য্য ধর্ম্মবিৎ।
জগ্রাহ পাদৌ ধৌম্যস্য ভ্রাতৄংশ্চ পরিষস্বজে ॥৪৯॥
দ্রৌপদ্যা সহ সঙ্গম্য বন্দ্যমানস্তয়া প্রভো!।
মহানসে তদানীন্তু সাধয়ামাস পাণ্ডবঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

উভে ইতি। উভে সন্ধ্যে প্রাপ্য প্রাতঃসায়ংসন্ধ্যয়োরিত্যর্থঃ ॥৪৬॥

এতদিতি। তদনন্তরং নারদাৎ পরং নারদাদেবেতি তাৎপর্য্যম্। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৪৭॥

সংগ্রাম ইতি। উভে সন্ধ্যে যঃ পঠেদিত্যনুবৃত্তিঃ। বসু ধনম্ ॥৪৮॥

লব্ধেতি। কৌন্তেয়ো যুধিষ্ঠিরঃ। ধৌম্যস্য পাদগ্রহণং তদুপদেশেন প্রাপ্ততয়া ভক্তেঃ ॥৪৯॥

দ্রৌপদ্যেতি। হে প্রভো! রাজন্! জনমেজয়! পাণ্ডবো যুধিষ্ঠিরঃ, দ্রৌপদ্যা বন্দ্যমানঃ সন্ তয়া সহ সঙ্গম্য মিলিত্বা, তদানীন্তু মহানসে পাকস্থানে, সাধয়ামাস অন্নং পপাচ ॥৫০॥

করে, সে ব্যক্তি বিপদে পড়িয়াও মুক্তি পায় এবং বন্ধন হইতেও মুক্তিলাভ করে' ॥৪৬॥

পূর্ব্বে মহাত্মা ইন্দ্রকে ব্রহ্মা এই স্তবটী দিয়াছিলেন; ইন্দ্র হইতে নারদ পাইয়াছিলেন; নারদ হইতে আবার ধৌম্য লাভ করিয়াছিলেন এবং ধৌম্য হইতে লাভ করিয়া যুধিষ্ঠির সমস্ত অভীষ্ট লাভ করিয়াছিলেন ॥৪৭॥

যে ব্যক্তি প্রত্যহ দুই সন্ধ্যা এই স্তব পাঠ করে, সে ব্যক্তি সর্ব্বদাই যুদ্ধে জয় লাভ করে, প্রচুর ধনসম্পত্তি পায়, সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হয় এবং অন্তে সূর্য্যলোকে গমন করে ॥৪৮॥

ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির সূর্য্যের নিকট বরলাভ করিয়া, জল হইতে উঠিয়া যাইয়া, ধৌম্যপুরোহিতের চরণ ধারণ করিলেন এবং ভ্রাতৃগণকে আলিঙ্গন করিলেন ॥৪৯॥

তৎপরে যুধিষ্ঠির দ্রৌপদীকর্ত্তৃক নমস্কৃত হইয়া, তাঁহার সঙ্গে মিলিয়া, রন্ধনস্থানে যাইয়া তখনই অন্নপাক করিলেন ॥৫০॥

---

(৪৮) শ্লোকাৎ পরম্ অধ্যায়সমাপ্তিঃ পি। 'বৈশম্পায়ন উবাচ' ইতি পুনঃ পাঠশ্চ বা ব কা পি। (৫০)...বন্দ্যমানস্তয়া প্রভুঃ... পি।

সংস্কৃতং প্রসবং যাতি স্বল্পমন্নং চতুর্বিধম্ ।
অক্ষয্যং বর্দ্ধতে চান্নং তেন ভোজয়তে দ্বিজান্ ॥৫১॥
ভুক্তবৎসু চ বিপ্রেষু ভোজয়িত্বানুজানপি ।
শেষং বিঘসসংজ্ঞন্তু পশ্চাদ্ভুঙ্‌ক্তে যুধিষ্ঠিরঃ ॥৫২॥
যুধিষ্ঠিরং ভোজয়িত্বা শেষমশ্নাতি পার্ষতী ।
দ্রৌপদ্যাং ভুজ্যমানায়াং তদন্নং ক্ষয়মেতি চ ॥৫৩॥
এবং দিবাকরাৎ প্রাপ্য দিবাকরসমপ্রভঃ ।
কামান্ মনোঽভিলষিতান্ ব্রাহ্মণেভ্যো দদৌ প্রভুঃ ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

সংস্কৃতমিতি। স্বল্পমপি চতুর্বিধমন্নম্, সংস্কৃতং পক্বং সৎ, প্রসবং তাদৃগন্নান্তরজননম্, যাতি প্রাপ্নোতি। ততশ্চ তদন্নমক্ষয্যং সম্বর্দ্ধতে, তেন চ দ্বিজান্ ভোজয়তে। "রাজান্নং তেজ আদত্তে শূদ্রান্নং ব্রহ্মবর্চ্চসম্" ইতি মনুনা ব্রাহ্মণস্য ক্ষত্রিয়ান্নভোজননিষেধেঽপি দেবপ্রভাবপূতত্বজ্ঞানাদ্ভোজনম্। সর্ব্বত্র স্মপদাধ্যাহারেণ বর্ত্তমানা ॥৫১॥

ভুক্তেতি। বিঘসসংজ্ঞম্, "অমৃতং বিঘসো যজ্ঞশেষভোজনশেষয়োঃ" ইত্যভিধানাৎ ॥৫২॥

যুধিষ্ঠিরমিতি। পৃষতস্যাপত্যং পৌত্রী পার্ষতী দ্রৌপদী। ভুজ্যমানায়াং ভুঞ্জানায়াম্, দৈবাদিকাত্মনেপদিত্বমার্ষম্। তদন্নং ক্ষয়মেতি "যাবদ্বৎস্যতি পাঞ্চালী" ইতি প্রাক্‌সূর্য্যোক্তেরিতি ভাবঃ। অহো! ইদানীন্তনজনযোগ্যতাদর্শনেন তদানীন্তনজনযোগ্যতানুমানাদেতদ্বৃত্তান্তালীকতাবধারণং জ্যৈষ্ঠমাসীয়তাপদর্শনেন পৌষমাসেঽপি তদনুমানাত্তদানীং প্রাবারকম্বলসংগ্রহস্য ভ্রান্তত্বাবধারণমিবোন্মত্তকার্য্যমিত্যালোচনীয়ম্ ॥৫৩॥

এবমিতি। কামান্ কাম্যবস্ত্রাদীন্, মনোঽভিলষিতান্ পিষ্টকাদিখাদ্যপদার্থান্ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

যাবৎ বৎস্যতি তাবৎ অন্নাদ্যমোদনাদিকমক্ষয্যং ভবিষ্যতীতি সম্বন্ধঃ। চতুর্ব্বিধং লেহ্যং চোষ্যং ভক্ষ্যং পেয়ঞ্চ ॥৪২—৪৯॥ মহানসে পাকশালায়াম্। সাধয়ামাস কারয়ামাস অন্নমিতি শেষঃ ॥৫০॥ সংস্কৃতং পক্বম্ ॥৫১—৫২॥ পার্ষতী পৃষতঃ দ্রুপদপিতুঃ গোত্রাপত্যম্

তখন চর্ব্য, চোষ্য, লেহ্য এবং পেয় এই চতুর্বিধ খাদ্য প্রস্তুত হইল; তাহা অল্প হইলেও সেইরূপ অপর খাদ্য উৎপাদন করিল; তাহা আবার বৃদ্ধি পাইয়া অক্ষয় হইল; যুধিষ্ঠির তাহা দ্বারা ব্রাহ্মণভোজন করাইলেন ॥৫১॥

ব্রাহ্মণেরা ভোজন করিলে, কনিষ্ঠ ভ্রাতৃগণকে ভোজন করাইয়া পরে যুধিষ্ঠির 'বিঘস'-নামক অবশিষ্ট অন্ন ভোজন করিলেন ॥৫২॥

এবং যুধিষ্ঠিরকে ভোজন করাইয়া দ্রৌপদী অবশিষ্ট অন্ন ভোজন করিলেন, দ্রৌপদী ভোজন করিলে পর সে অন্ন নিঃশেষ হইয়া গেল ॥৫৩॥

সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী যুধিষ্ঠির সূর্য্যের নিকট এইরূপ স্থালী পাইয়া ব্রাহ্মণগণকে কাম্যবস্তু এবং অভীষ্ট খাদ্য দান করিয়াছেন ॥৫৪॥

পুরোহিতপুরোগাস্তু তিথিনক্ষত্রপর্বসু।
যজ্ঞে পার্থাঃ প্রবর্ত্তন্তে বিধিমন্ত্রপ্রমাণতঃ ॥৫৫॥
ততঃ কৃতস্বস্ত্যয়না ধৌম্যেন সহ পাণ্ডবাঃ।
দ্বিজসংঘৈঃ পরিবৃতাঃ প্রযযুঃ কাম্যকং বনম্ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং কাম্যকবনপ্রবেশে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:(:):———

পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ

——:⊙:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বনং প্রবিষ্টেষ্বথ পাণ্ডবেষু প্রজ্ঞাচক্ষুস্তপ্যমানোঽম্বিকেয়ঃ।
ধর্ম্মাত্মানং বিদুরমগাধবুদ্ধিং সুখাসীনো বাক্যমুবাচ রাজা ॥১॥

ভারতকৌমুদী

পুরোহিতেতি। বিধিঃ "অমাবস্যায়াম্ অমাবস্যয়া যজেত" ইত্যাদিরূপঃ, মন্ত্রশ্চ "স্যোনস্তে সদনং কৃণোমি" ইত্যাদিরূপঃ, তাবেব প্রমাণে ততঃ ॥৫৫॥

তত ইতি। কৃতস্বস্ত্যয়না ধৌম্যেনৈব কৃতযাত্রাকালীনমঙ্গলকার্য্যাঃ ॥৫৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৩—৫৪॥ যজ্ঞিয়ার্থা যজ্ঞার্হাণি বস্তূনি আজ্যপশুপুরোডাশাদীনি প্রবর্ত্তন্তে নিঃসরন্তি। বিধিমন্ত্রপ্রমাণতঃ বিধিঃ "বসন্তে বসন্তে জ্যোতিষা যজেতেত্যাদিরজ্ঞাতজ্ঞাপনরূপঃ। মন্ত্রঃ অনুষ্ঠেয়ার্থস্মারক ইষেত্বেত্যাদিঃ, তাবেব প্রমাণে তাভ্যামিত্যর্থঃ ॥৫৫—৫৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্থোঽধ্যায়ঃ ॥৪॥

———○:❀:○———

ননু এবং কর্ম্মজসিদ্ধ্যপেক্ষয়া যোগজসিদ্ধেঃ প্রাবল্যঞ্চেৎ কিমিতি সর্ব্বেঽপি তাং নাদ্রিয়ন্ত ইত্যাশঙ্ক্য মূঢ়াঃ দৃষ্টদ্বারকফলেষ্বর্থেষু হিতোপদেষ্টারং দ্বিষন্তি কিমুতাদৃষ্টদ্বারকে-ষ্বিত্যাহ—বনং প্রবিষ্টেষ্বিত্যধ্যায়েন। আম্বিকেয় ইতি পূর্ব্বরূপমার্ষম্ ॥১॥ সূক্ষ্মো ধর্ম্মো

তাহার পর, পাণ্ডবগণ ধৌম্যপুরোহিতকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া বিশেষ বিশেষ তিথি, নক্ষত্র ও পর্ব্বের সময় বিধি ও মন্ত্র অনুসারে যজ্ঞ করিতেন ॥৫৫॥

তৎপরে পাণ্ডবগণ স্বস্ত্যয়ন করাইয়া, ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ধৌম্য-পুরোহিতের সহিত কাম্যকবনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৫৬॥

---

* ...তৃতীয়োঽধ্যায়ঃ বা ব কা, পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ পি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

প্রজ্ঞা চ তে ভার্গবস্যেব শুদ্ধা ধর্ম্মঞ্চ ত্বং পরমং বেত্থ সূক্ষ্মম্।
সমশ্চ ত্বং সম্মতঃ কৌরবাণাং পথ্যঞ্চৈষাং মম চৈব ব্রবীহি ॥২॥
এবং গতে বিদুর! যদদ্য কার্য্যং পৌরাশ্চেমে কথমস্মান্ ভজেরন্।
তে চাপ্যস্মান্ নোদ্ধরেয়ুঃ সমূলান্ তত্ত্বং ক্রূয়াঃ সাধু কার্য্যাণি বেৎসি ॥৩॥

বিদুর উবাচ।

ত্রিবর্গোঽয়ং ধর্ম্মমূলো নরেন্দ্র! রাজ্যঞ্চেদং ধর্ম্মমূলং বদন্তি।
ধর্ম্মে রাজন্! বর্ত্তমানঃ স্বশক্ত্যা পুত্রান্ সর্ব্বান্ পাহি পাণ্ডোঃ সুতাংশ্চ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথেতো হস্তিনায়াং কো ব্যাপার ইত্যাকাঙ্ক্ষায়ামাহ বনমিতি। প্রজ্ঞা বুদ্ধিমাত্রমেব চক্ষুর্যস্য সঃ অন্ধ ইত্যর্থঃ, তপ্যমান উদ্বেগাৎ। আম্বিকেয় ইত্যাকারলোপ আর্ষঃ ॥১॥

প্রজ্ঞেতি। ভার্গবস্য শুক্রস্য। সমঃ সমানঃ অপক্ষপাতী। পথ্যং হিতম্, এষাং পাণ্ডবানাম্। ব্রবীহীতি গুণ ঈড়াগমশ্চার্ষঃ ॥২॥

এবমিতি। ব্যাপারে এবং গতে ভূতে সতি। ভজেরন্ পূর্ব্ববদনুরাগেণ সেবেরন্। তে পাণ্ডবাশ্চ নোদ্ধরেয়ুঃ নোৎসাদয়েয়ুঃ। সাধু সম্যক্, কার্য্যাণি কর্ত্তব্যানি ॥৩॥

ত্রিবর্গ ইতি। ধর্ম্মস্য মূলত্বাভিধানাৎ ত্রিবর্গোঽর্থকামমোক্ষাঃ। পাহি রক্ষ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞানং তত্ত্বত্বাদেব ত্বং কৌরবাণাং পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সমঃ পক্ষপাতশূন্যঃ, এষাং পাণ্ডবানাং মম চ সপুত্রস্যেতি শেষঃ ॥২॥ এবং গতে এবং পাণ্ডবপ্রব্রাজনাত্মকরূপে সঙ্কটে গতে

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পাণ্ডবগণ কাম্যকবনে প্রস্থান করিলে পর, অন্ধ রাজা ধৃতরাষ্ট্র সুখে উপবিষ্ট থাকিয়া, উদ্বেগে সন্তপ্ত হইয়া, ধর্ম্মাত্মা ও অগাধ-বুদ্ধিসম্পন্ন বিদুরকে এই কথা বলিলেন ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'বিদুর! তোমার বুদ্ধিটা শুক্রাচার্য্যের বুদ্ধির মতই নির্ম্মল এবং তুমি অতিসূক্ষ্ম ধর্ম্মতত্ত্ব জান, আর কৌরবগণ তোমাকে অপক্ষপাতী বলিয়াই মনে করেন; অতএব তুমি আমার ও পাণ্ডবগণের হিতের কথা বল ॥২॥

বিদুর! এইরূপ ঘটনা হইয়া যাওয়ার পরে এখন আমাদের যাহা কর্ত্তব্য, এই পুরবাসীরা আমাদের প্রতি কিপ্রকারে অনুরক্ত হয়, এবং পাণ্ডবেরাই বা কিপ্রকারে আমাদিগকে সমূলে উৎসন্ন করিতে না পারে, সেই সমস্ত তুমি বল। কারণ, তুমি কার্য্য সকল ভালরূপেই জান' ॥৩॥

বিদুর বলিলেন—'মহারাজ! ধর্ম্মই অর্থ, কাম ও মোক্ষের মূল এবং নীতিশাস্ত্রজ্ঞেরা এই রাজ্যের মূলও ধর্ম্মকেই বলিয়া থাকেন। অতএব আপনি

---

(৩)…ন কাময়ে তাংশ্চ বিনশ্যমানান্, পি।

স বৈ ধর্ম্মো বিপ্রলব্ধঃ সভায়াং পাপাত্মভিঃ সৌবলেয়প্রধানৈঃ।
আহূয় কুন্তীসুতমক্ষবত্যাং পরাজৈষীৎ সত্যসন্ধং সুতস্তে ॥৫॥
এতস্য তে দুষ্প্রণীতস্য রাজন্! শেষং নাহং পরিপশ্যাম্যুপায়ম্।
যথা পুত্রস্তব কৌরব্য! পাপান্মুক্তো লোকে প্রতিতিষ্ঠেত সাধু ॥৬॥
তদ্বৈ সর্ব্বং পাণ্ডুপুত্রা লভন্তাং যত্তদ্রাজন্নতিসৃষ্টং ত্বয়াসীৎ।
এষ ধর্ম্মঃ পরমো যৎ স্বকেন রাজা তুষ্যেন্ন পরস্বেষু গৃধ্যেৎ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিপ্রলব্ধঃ প্রতারিতঃ। সৌবলেয়প্রধানৈঃ শকুনিপুরঃসরৈঃ। অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্। সত্যসন্ধং সত্যপ্রতিজ্ঞম্। পরাজৈষীদিতি পরস্মৈপদমার্ষম্ ॥৫॥

এতস্যেতি। দুষ্প্রণীতস্য দুষ্টকার্য্যকরণস্য। শেষং পরিশোধকমুপায়ম্। সাধু ভদ্রম্ ॥৬॥

তদিতি। হে রাজন্! ত্বয়া যত্তৎ রাজ্যাদিকম্, অতিসৃষ্টং পূর্ব্বং পাণ্ডবেভ্যঃ প্রত্যর্পিতমাসীৎ, ইদানীমপি তৎ সর্ব্বং পাণ্ডুপুত্রা লভন্তাম্। এষ ধর্ম্মঃ পরমঃ, যৎ রাজা স্বকেন রাজ্যাদিনা তুষ্যেৎ, পরস্বেষু পরধনেষু, ন গৃধ্যেৎ আকাঙ্ক্ষাং ন কুর্য্যাৎ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তে সতি। উদ্ধরেয়ুঃ উন্মূলয়েয়ুঃ ॥৩—৪॥ স ইতি। য উক্তবিধঃ স এব ধর্ম্মো যুধিষ্ঠিররূপো বিপ্রলব্ধঃ বঞ্চিতঃ। অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্। সত্যা সন্ধা প্রতিজ্ঞা যস্য তম্ ॥৫॥ দুষ্প্রণীতস্য দুরাত্মভিঃ কৃতস্য শেষস্য পাণ্ডবমানহানিলক্ষণস্য বধস্য উপায়ং দোষপ্রশান্তিপ্রকারম্ ॥৬॥ অভিসৃষ্টং দত্তম্। স্বকেন ধনেনেতি শেষঃ ॥৭॥ (পাঠান্তরে) এবং কৃতে

ধর্ম্মে থাকিয়া শক্তি অনুসারে নিজের পুত্রগণকে এবং পাণ্ডুর পুত্রগণকে পালন করুন ॥৪॥

কিন্তু শকুনিপ্রভৃতি পাপাত্মারা সেই ধর্ম্মকে সভার মধ্যেই প্রতারিত করিয়াছে এবং আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে আহ্বান করিয়া আনিয়া দ্যূতক্রীড়ায় পরাভূত করিয়াছে ॥৫॥

হে কুরুরাজ! আপনার এই দুষ্কার্য্যের পরিশোধক উপায় আমি দেখিতেছি না, যাহাতে আপনার পুত্র পাপ হইতে মুক্ত হইয়া লোকসমাজে সদাশয়রূপে প্রতিষ্ঠালাভ করিতে পারে ॥৬॥

মহারাজ! আপনি পূর্ব্বে পাণ্ডবগণকে যে সেই রাজ্যপ্রভৃতি ফিরাইয়া দিয়াছিলেন, এখনও তাঁহারা সেই সমস্তই লাভ করুন। কেন না, রাজাদের ইহাই পরম ধর্ম্ম যে, তাঁহারা আপন ধনেই সন্তুষ্ট থাকিবেন, কিন্তু পরধনে স্পৃহা করিবেন না ॥৭॥

---

(৭) শ্লোকাৎ পরম্ 'যশো ন নশ্যেজ্জ্ঞাতিভেদশ্চ ন স্যাদ্ধর্ম্মো ন স্যান্নৈব চৈবং কৃতে স্যাম্' ইত্যর্দ্ধমধিকং ব। কা।

এতৎ কার্য্যং তব সর্ব্বপ্রধানং তেষাং তুষ্টিঃ শকুনেশ্চাপমানঃ।
এবং শেষং যদি পুত্রেষু তে স্যাদেতদ্রাজংস্ত্বরমাণঃ কুরুষ্ব ॥৮॥
তথৈতদেবং ন করোষি রাজন্! ধ্রুবং কুরূণাং ভবিতা বিনাশঃ।
নহি ক্রুদ্ধো ভীমসেনোঽর্জ্জুনো বা শেষং কুর্য্যাচ্ছাত্রবাণামনীকে ॥৯॥
যেষাং যোদ্ধা সব্যসাচী কৃতাস্ত্রো ধনুর্যেষাং গাণ্ডিবং লোকসারম্।
যেষাং ভীমো বাহুশালী চ যোদ্ধা তেষাং লোকে কিন্নু ন প্রাপ্যমস্তি ॥১০॥
উক্তং পূর্ব্বং জাতমাত্রে সুতে তে ময়া যত্তে হিতমাসীত্তদানীম্।
পুত্রং ত্যজেমমহিতং কুলস্য হিতং পরং ন চ তত্ত্বং চকর্থ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। এতৎ কার্য্যং তব সর্ব্বেষাং কার্য্যাণাং মধ্যে প্রধানম্। কিং তদিত্যাহ— তেষাং পাণ্ডবানাং তুষ্টিঃ, শকুনেশ্চ অপমানঃ। এবং কৃতে সতি, তে তব পুত্রেষু যদি শেষমবশিষ্টং রাজ্যং স্যাত্তিষ্ঠেৎ; অন্যথা সর্ব্বমেব নশ্যেদিত্যাশয়ঃ। অতএব হে রাজন্! ত্বং ত্বরমাণঃ সন্, এতৎ তেভ্যস্তদংশপ্রত্যর্পণং কুরুষ্ব ॥৮॥

তথেতি। শাত্রবাণাং শত্রূণাং যুষ্মাকম্, অনীকে সৈন্যে সৈন্যস্যেত্যর্থঃ শেষং নহি কুর্য্যাদিতি কাকুঃ ॥৯॥

যেষামিতি। সব্যাভ্যাং বামদক্ষিণাভ্যাং হস্তাভ্যাং সচতি সমবৈতি বাণং সন্দধাতীতি সব্যসাচী, "সচ সমবায়ে" ইতি সচধাতোর্গ্রহাদিত্বাণ্ণিন্, "সব্যস্তু দক্ষিণে। বামে চ প্রতিকূলে চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। কৃতাস্ত্রঃ শিক্ষিতাস্ত্রঃ। "কপিধ্বজস্য গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুংনপুংসকম্" ইত্যমরপ্রামাণ্যাৎ হ্রস্বমধ্যোঽপি গাণ্ডিবশব্দঃ ॥১০॥

উক্তমিতি। সুতে দুর্য্যোধনে। অহিতম্ অহিতকরম্। চকর্থ কৃতবান্ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

সতি ত্বাং ধর্ম্মো ন স্যাদিতি নৈব; কিন্তু স্যাদেব। স্যাদিত্যব্যয়ং সজ্জেদিত্যর্থে ॥১॥ এবং কৃত্বা শেষং নষ্টাবশিষ্টং ভাগম্ ॥৮—১০॥ চকর্থ কৃতবান্, ইদঞ্চ বক্ষ্যমাণঞ্চ কর্ত্তা করি-

---

এখন আপনার সমস্ত কার্য্যের মধ্যে এই কার্য্যটীই প্রধান যে, পাণ্ডবগণের সন্তোষ এবং শকুনির অপমান করা। এইরূপ করিলে আপনার পুত্রদের যদি অবশিষ্ট রাজ্য থাকে, (না হইলে কিছুই থাকিবে না)। অতএব আপনি সত্বর ইহাই করুন ॥৮॥

মহারাজ! আপনি যদি এ রূপ না করেন, তবে নিশ্চয়ই কুরুবংশের ধ্বংস হইবে। কারণ, ভীম ও অর্জ্জুন কি শত্রুসৈন্য নিঃশেষ করিবেন না? ॥৯॥

বাম ও দক্ষিণ উভয় হস্ত দ্বারাই শরসন্ধানকারী ও শিক্ষিতাস্ত্র অর্জ্জুন যাঁহাদের যোদ্ধা, ত্রিভুবনের সারপদার্থ গাণ্ডীব যাঁহাদের ধনু এবং বাহুবলশালী ভীম যাঁহাদের যোদ্ধা, তাঁহাদের ত্রিভুবনে কি অপ্রাপ্য আছে ॥১০॥

ইদঞ্চ রাজন্! হিতমুক্তং ন চেত্ত্বমেবং কর্ত্তা পরিতপ্তাসি পশ্চাৎ।
যদ্যেতদেবমনুমন্তা সুতস্তে সম্প্রীয়মাণঃ পাণ্ডবৈরৈকরাজ্যম্ ॥১২॥
তাপো ন তে ভবিতা প্রীতিযোগান্ন চেন্নিগৃহ্ণীষ্ব সুতং সুখায়।
দুর্য্যোধনস্ত্বহিতং বৈ নিগৃহ্য পাণ্ডোঃ পুত্রং প্রকুরুষ্বাধিপত্যে ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
অজাতশত্রুর্হি বিমুক্তরাগো ধর্ম্মেণেমাং পৃথিবীং শাস্তু রাজন্!।
ততো রাজন্! পার্থিবাঃ সর্ব এব বৈশ্যা ইবাস্মানুপতিষ্ঠন্তু সদ্যঃ ॥১৪॥
দুর্য্যোধনঃ শকুনিঃ সূতপুত্রঃ প্রীত্যা রাজন্! পাণ্ডুপুত্রান্ ভজন্তাম্।
দুঃশাসনো যাচতু ভীমসেনং সভামধ্যে দ্রুপদস্যাত্মজাঞ্চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। হে রাজন্! ইদঞ্চেদানীং ময়া তে হিতমুক্তম্, ন চেত্ত্বমেবং কর্ত্তা করিষ্যসি, তদা পশ্চাৎ পরিতপ্তাসি পরিতপ্স্যসি। যদি তে সুতো দুর্য্যোধনঃ সম্প্রীয়মাণঃ সন্, পাণ্ডবৈঃ সহ, এবমেতৎ ঐকরাজ্যম্ অভিন্নমতসিদ্ধং রাজ্যদ্বয়ম্, অনুমন্তা অনুমংস্যতে, তদা প্রীতিযোগাৎ তে তব তাপঃ কুলনাশদুঃখং ন ভবিতা; ন চেদনুমন্তা, তদা সুখায়, সুতং দুর্য্যোধনম্, নিগৃহ্ণীষ্ব নির্বাসনাদিনা নিগৃহীতং কুরু। অহিতং দুর্য্যোধনং নিগৃহ্য তু, আধিপত্যে পাণ্ডোঃ পুত্রং যুধিষ্ঠিরম্, প্রকুরুষ্ব স্থাপয় ॥১২—১৩॥

অজাতেতি। অজাতশত্রুর্যুধিষ্ঠিরঃ, বিমুক্তরাগঃ পরিত্যক্তপরধনস্পৃহঃ ॥১৪॥

দুর্য্যোধন ইতি। সূতপুত্রঃ কর্ণঃ। ভজন্তাং সেবন্তাম্। যাচতু ক্ষমাং প্রার্থয়তু ॥১৫॥

আপনার পুত্র দুর্য্যোধন জন্মিবামাত্র, তৎকালীন যাহা হিত ছিল, তাহা আমি তখনই আপনাকে বলিয়াছিলাম। (বলিয়াছিলাম যে,) 'বংশের অহিতকারী এই পুত্রটাকে ত্যাগ করুন' কিন্তু আপনি সেই পরম হিতকর বাক্য রক্ষা করেন নাই ॥১১॥

মহারাজ! এখনও এই হিতের কথা আপনাকে বলিলাম; আপনি যদি এইরূপ এখনও না করেন, তবে পরে পরিতপ্ত হইবেন। আপনার পুত্র দুর্য্যোধন সন্তুষ্টচিত্তে পাণ্ডবদের সহিত মিলিত হইয়া যদি এই ভাবে এই রাজত্ব করিতে সম্মত হয়, তবে আনন্দেরই সম্ভব হওয়ায় আপনার আর পরিতপ্ত হইতে হইবে না; না হইলে সকলের মঙ্গলের জন্য দুর্য্যোধনকে নিগৃহীত করুন; অহিতকারী দুর্য্যোধনকে নিগৃহীত করিয়া যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে স্থাপন করুন ॥১২—১৩॥

মহারাজ! যুধিষ্ঠির পরস্ব হরণের ইচ্ছা পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্ম অনুসারে এই রাজ্য শাসন করুন; তাহাতে অন্যান্য রাজারাও সকলেই আসিয়া বৈশ্যদের ন্যায় সত্বরই আমাদের উপাসনা করিতে থাকুন ॥১৪॥

(১৫)···পাণ্ডুপুত্রান্ ভজন্ত···বা ব কা।

যুধিষ্ঠিরং ত্বং পরিসান্ত্বয়স্ব রাজ্যে চৈনং স্থাপয়স্বাভিপূজ্য।
ত্বয়া পৃষ্টঃ কিমহমন্যদ্বদেয়মেতৎ কৃত্বা কৃতকৃত্যোঽসি রাজন্! ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এতদ্বাক্যং বিদুর! যত্তে সভায়ামিহ প্রোক্তং পাণ্ডবান্ প্রাপ্য মাঞ্চ।
হিতং তেষামহিতং মামকানামেতৎ সর্ব্বং মম নাবৈতি চেতঃ ॥১৭॥
ইদন্ত্বিদানীং কুত এব নিশ্চিতং তেষামর্থে পাণ্ডবানাং যদাত্থ।
তেনাদ্য মন্যে নাসি হিতো মমেতি কথং হি পুত্রং পাণ্ডবার্থে ত্যজেয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। অভিপূজ্য সর্ব্বথা সম্মান্য। অসীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা ॥১৬॥

এতদিতি। তে ত্বয়া। তেষাং পাণ্ডবানাম্। নাবৈতি ন জানাতীতি কাকুঃ ॥১৭॥

ইদমিতি। হে বিদুর! ত্বং তেষাং পাণ্ডবানামর্থে বিষয়ে, যদাত্থ "অজাতশত্রুর্হি বিমুক্তরাগো ধর্ম্মেণেমাং পৃথিবীং শাস্তু রাজন্!" ইতি যদ্ব্রবীষি, ইদমিদানীং কুত এব নিশ্চিতম্। পাণ্ডবা অবিমুক্তরাগাঃ সন্তো মৎপুত্রান্ প্রতারয়িতুমপি শক্নুয়ুরিতি ভাবঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ষ্যসি ॥১১॥ একরাজ্যং যদি অনুমন্তা তর্হি তাপো ন ভবিতা, ন চেদ্ যদি বানুমন্তা তর্হি সুতং নিগৃহ্লীষ ॥১২॥ পক্ষান্তরমাহ দুর্য্যোধনমিতি ॥১৩—১৪॥ যাচতু মদপরাধং ক্ষমস্বেতি প্রার্থয়তু ॥১৫—১৬॥ নাবৈতি নাঙ্গীকরোতি ॥১৭॥ তত্র হেতুমাহ ইদমিতি। তথা দুর্য্যোধন-বন্ধনং যুধিষ্ঠিরায় রাজ্যপ্রদানমিত্যেবংপ্রকারকং সুখোপায়ং যদাত্থ, তদিদং কুত এব নিশ্চিতম্? ন কুতশ্চিৎ। গত ইতি পাঠে পাণ্ডবানামর্থে গতঃ প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ। লব্ধ-

---

আর, দুর্য্যোধন, শকুনি ও কর্ণ প্রণয় সহকারে পাণ্ডবদের সহিত ব্যবহার করুক এবং দুঃশাসন সভার মধ্যে ভীম ও দ্রৌপদীর নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করুক ॥১৫॥

আপনিও যুধিষ্ঠিরকে সান্ত্বনা করিয়া সম্মানপূর্ব্বক উঁহাকে রাজ্যে স্থাপন করুন। আপনি জিজ্ঞাসা করায় আমি ইহা ভিন্ন আর কি বলিতে পারি? মহারাজ! আপনি এইরূপ করিয়াই কৃতকার্য্য হইবেন' ॥১৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! তুমি সেই সভায় পাণ্ডবপক্ষ এবং আমার পক্ষ এই উভয়পক্ষের নিকটেই এই কথা বলিয়াছিলে এবং এখনও বলিলে। কিন্তু এই সকল কথা পাণ্ডবদের হিতকর এবং আমার পুত্রগণের অহিতকর, এ ধারণা কি আমার মনে হয় না? ॥১৭॥

বিদুর! তুমি পাণ্ডবদের বিষয় যাহা বলিলে, তাহা এখন কি করিয়া নিশ্চয় করিলে? অতএব এখন আমি মনে করি যে, তুমি আমার হিতৈষী নও। কারণ, আমি কি করিয়া পাণ্ডবদের জন্য পুত্রত্যাগ করিব? ॥১৮॥

অসংশয়ং তেঽপি মমৈব পুত্রা দুর্য্যোধনস্তু মম দেহাৎ প্রসূতঃ।
স্বং বৈ দেহং পরহেতোস্ত্যজেতি কো নু ব্রূয়াৎ সমতামন্ববেক্ষ্য ॥১৯॥
স মাং জিহ্মং বিদুর! সর্ব্বং ব্রবীষি মানঞ্চ তেঽহমধিকং ধারয়ামি।
যথেচ্ছকং গচ্ছ বা তিষ্ঠ বা ত্বং সুসান্ত্ব্যমানা হ্যসতী স্ত্রী জহাতি ॥২০॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতাবদুক্ত্বা ধৃতরাষ্ট্রোঽন্বপদ্যদন্তর্বেশ্ম সহসোত্থায় রাজন্!।
নেদমস্তীত্যথ বিদুরো ভাষমাণঃ সংপ্রাদ্রবদ্‌যত্র পার্থা বভূবুঃ ॥২১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অরণ্যযাত্রায়াং বিদুরবাক্যং নাম পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অসংশয়মিতি। তে পাণ্ডবাঃ। প্রসূতো জাতঃ। সমতামপক্ষপাতিতাম্ ॥১৯॥

স ইতি। জিহ্মং কুটিলং দুরভিসন্ধিদুষ্টমিত্যর্থঃ। মানং ধর্ম্মবুদ্ধিমত্তাদিনা গৌরবম্। জহাতি পতিমিতি শেষঃ। তদ্বত্ত্বমপি সুসান্ত্ব্যমানো মাং জহাসীতি ভাবঃ ॥২০॥

এতাবদিতি। হে রাজন্! ধৃতরাষ্ট্র এতাবদুক্ত্বা সহসা আসনাদুত্থায় অন্তর্বেশ্ম অন্তঃ-পুরম্, অন্বপদ্যদগচ্ছৎ। অথানন্তরম্, বিদুরঃ, ইদং কুলং নাস্তি ধ্বস্তমেবেত্যর্থঃ, ইতি ভাষমাণঃ সন্, যত্র পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, বভূবুঃ তস্থুঃ অস্তেঃ প্রয়োগঃ, তত্র সংপ্রাদ্রবৎ দ্রুতং প্রাতিষ্ঠত ॥২১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পদাঃ পাণ্ডবা মদীয়ান্ ন হিংস্যুরিত্যত্র নিয়ামকং নাস্তীতি ভাবঃ ॥১৮—১৯॥ জিহ্মং কুটিলম্ ॥২০॥ নেদমস্তি ইদং কুলম্ ॥২১॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ ॥৫॥

পাণ্ডবেরাও আমার পুত্রই বটে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; কিন্তু দুর্য্যোধন আমার দেহ হইতে উৎপন্ন হইয়াছে। সুতরাং 'পরের জন্য নিজের দেহ ত্যাগ কর' এ কথা সাম্যভাব অবলম্বন করিয়া কোন্ ব্যক্তি বলিতে পারে? ॥১৯॥

অতএব বিদুর! তুমি আমাকে সকল কথাই দুরভিসন্ধিপূর্ব্বক বলিতেছ; অথচ আমি তোমার উপরে অধিক গৌরব পোষণ করিয়া থাকি। (সে যাহা হউক) তুমি এখন ইচ্ছানুসারে যাও বা থাক। অসতী স্ত্রীকে মধুর কথায় সান্ত্বনা করিলেও সে স্বামীকে ত্যাগ করে' ॥২০॥

---

(১৯)···সমতামন্ববেক্ষন্, পি। * '···চতুর্থোঽধ্যায়ঃ' ব বা কা নি।

ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ

———ঃ(ঃঃ)ঃ———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পাণ্ডবাস্তু বনে বাসমুদ্দিশ্য ভরতর্ষভাঃ।
প্রযযুর্জাহ্নবীকূলাৎ কুরুক্ষেত্রং সহানুগাঃ ॥১॥
সরস্বতীদৃশদ্বত্যৌ যমুনাঞ্চ নিষেব্য তে।
যযুর্বনেনৈব বনং সততং পশ্চিমাং দিশম্ ॥২॥
ততঃ সরস্বতীতীরে সমেষু মরুধন্বসু।
কাম্যকং নাম দদৃশুর্বনং মুনিজনপ্রিয়ম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

"প্রযযুঃ কাম্যকং বনম্" ইত্যুক্তম্, ইদানীং তৎপথবিবরণমাহ পাণ্ডবা ইতি। জাহ্নবীকূলাদ্গঙ্গাতীরাৎ। অনুগৈরনুচরৈর্ব্রাহ্মণৈঃ সহেতি সহানুগাঃ ॥১॥

সরস্বতীতি। নিষেব্য অবগাহ্য। পশ্চিমাং দিশং প্রতি ॥২॥

তত ইতি। সমেষু সমতলেষু, মরবঃ পার্ব্বত্যপ্রদেশাঃ ধন্বানো জাঙ্গলপ্রদেশাশ্চ তেষু। "মরু ধন্বধরাধরৌ" ইত্যমরঃ, "ধন্বা জাঙ্গলদেশে স্যাদ্ধন্ব চাপে স্থলেঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ। জাঙ্গলশ্চ বিবৃতো ভাবপ্রকাশে—"আকাশশুভ্র উচ্চশ্চ স্বল্পপানীয়পাদপঃ। শমীকরীরবিল্বার্কপীলুকর্কন্ধুসঙ্কুলঃ ॥ হরিণৈণর্ষ্যপৃষতগোকর্ণখরসঙ্কুলঃ। সুস্বাদুফলবান্ দেশো বাতলো জাঙ্গলঃ স্মৃতঃ ॥" অতএব কাম্যত ইতি কাম্যকং নাম মুনিজনপ্রিয়মিতি চোক্তম্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

হিতোপদেশেঽপি দুষ্টাঃ কুপ্যন্তীত্যুক্ত্বা সন্তস্তত্রৈব তুষ্যন্তীত্যাহ—পাণ্ডবা ইত্যধ্যায়েন

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ধৃতরাষ্ট্র এই পর্য্যন্ত বলিয়া তৎক্ষণাৎ গাত্রোত্থান করিয়া অন্তঃপুরে চলিয়া গেলেন। তাহার পর, 'এ বংশ ধ্বংস পাইয়াছে' এই কথা বলিয়া বিদুর—যে খানে পাণ্ডবেরা ছিলেন, সেই দিকে প্রস্থান করিলেন ॥২১॥

———ঃ০ঃ———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণ বনবাস উদ্দেশ্য করিয়া, অনুচরবর্গের সহিত মিলিত হইয়া, গঙ্গাতীর হইতে কুরুক্ষেত্রে গমন করিলেন ॥১॥

তাঁহারা সরস্বতী, দৃশদ্বতী ও যমুনানদীতে স্নান করিয়া, সর্ব্বদা পশ্চিম দিক্ লক্ষ্য করিয়া, বনপথেই কাম্যকবনের দিকে যাইতে লাগিলেন ॥২॥

তাহার পর, তাঁহারা সরস্বতীনদীর তীরে পার্ব্বত্য সমতলভূমিতে নানাবিধ তরুলতা ও সুস্বাদুফলযুক্ত স্থানে মুনিজনপ্রিয় কাম্যকবন দর্শন করিলেন ॥৩॥

তত্র তে ন্যবসন্ বীরা বনে বহুমৃগদ্বিজে।
অন্বাস্যমানা মুনিভিঃ সান্ত্ব্যমানাশ্চ ভারত! ॥৪॥
বিদুরস্ত্বথ পাণ্ডূনাং সদা দর্শনলালসঃ।
জগামৈকরথেনৈব কাম্যকং বনমৃদ্ধিমৎ ॥৫॥
ততো গত্বা বিদুরঃ কাম্যকং তচ্ছীঘ্রৈরশ্বৈর্বাহিনা স্যন্দনেন।
দদর্শাসীনং ধর্ম্মরাজং বিবিক্তে সার্দ্ধং দ্রৌপদ্যা ভ্রাতৃভির্ব্রাহ্মণৈশ্চ ॥৬॥
ততোঽপশ্যদ্বিদুরং মন্যুমন্তমভ্যায়ান্তং সত্যসন্ধঃ স রাজা।
অথাব্রবীদ্‌ভ্রাতরং ভীমসেনং কিন্নু ক্ষত্তা বক্ষ্যতি নঃ সমেত্য ॥৭॥
কচ্চিন্নায়ং বচনাৎ সৌবলস্য সমাহ্বাতা দেবনায়োপযাতঃ।
কচ্চিৎ ক্ষুদ্রঃ শকুনির্নায়ুধানি জেষ্যত্যস্মান্ পুনরেবাক্ষবত্যাম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। বহবো মৃগাঃ পশবো দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ যত্র তস্মিন্। অন্বাস্যমানাঃ পশ্চাদাশ্রীয়মাণাঃ। "অন্বাসিতমরুন্ধত্যা" ইতি রঘুবংশেঽপি অন্বাসেঃ সকর্ম্মকত্বম্ ॥৪॥
বিদুর ইতি। পাণ্ডূনাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্। একরথেনৈব, সহচররহিত ইত্যাশয়ঃ ॥৫॥
তত ইতি। বাহিনা গম্যস্থানপ্রাপিণা, স্যন্দনেন রথেন। বিবিক্তে পবিত্রস্থানে ॥৬॥
তত ইতি। মন্যুমন্তং দৈন্যশালিনম্। ক্ষত্তা বিদুরঃ। পুনর্দ্যূতাহ্বাশঙ্কা দ্যোতিতা ॥৭॥

হে ভরতনন্দন জনমেজয়! মহাবীর পাণ্ডবগণ বহুতর-পশু-পক্ষি-সমাকীর্ণ সেই কাম্যকবনে বাস করিতে লাগিলেন; তখন মুনিরা তাঁহাদের সঙ্গে থাকিয়া তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিতে থাকিলেন ॥৪॥

তৎপরে সর্ব্বদাই পাণ্ডবগণের দর্শনাকাঙ্ক্ষী বিদুর একমাত্র রথে আরোহণ করিয়া ফলসমৃদ্ধিসম্পন্ন কাম্যকবনে গমন করিলেন ॥৫॥

তাহার পর, বিদুর দ্রুতগামী অশ্বগণে পরিচালিত রথে আরোহণপূর্ব্বক কাম্যকবনে যাইয়া, ব্রাহ্মণগণ, ভ্রাতৃগণ ও দ্রৌপদীর সহিত পবিত্রস্থানে উপবিষ্ট যুধিষ্ঠিরকে দর্শন করিলেন ॥৬॥

তদনন্তর, সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠির বিদুরকে দীনভাবে আসিতে দেখিলেন, পরে ভ্রাতা ভীমকে বলিলেন যে, 'বিদুর আসিয়া আবার আমাদিগকে কি বলিবেন ॥৭॥

ইনি উপস্থিত হইয়া শকুনির কথা অনুসারে আবার দ্যূতক্রীড়ার জন্য আমাকে আহ্বান করিবেন না ত? ক্ষুদ্রপ্রকৃতি শকুনি দ্যূতক্রীড়ায় পুনরায় আমাদের অস্ত্রগুলি জয় করিবে না ত? ॥৮॥

---

(৭) ততোঽপশ্যদ্বিদুরং তূর্ণমারাৎ...বা ব কা।

সমাহূতঃ কেনচিদাদ্রবেতি নাহং শক্তো ভীমসেনাপযাতুম্ ।
গাণ্ডীবে চ সংশয়িতে কথং নো রাজ্যপ্রাপ্তিঃ সংশয়িতা ভবেন্নঃ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

তত উত্থায় বিদুরং পাণ্ডবেয়াঃ প্রত্যগৃহ্ণন্ নৃপতে ! সর্ব্ব এব ।
তৈঃ সৎকৃতঃ স চ তানাজমীঢ়ো যথোচিতং পাণ্ডুপুত্রান্ সমেয়াৎ ॥১০॥
সমাশ্বস্তং বিদুরং তে নরর্ষভাস্ততোঽপৃচ্ছন্নাগমনায় হেতুম্ ।
স চাপি তেভ্যো বিস্তরতঃ শশংস যথাবৃত্তো ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকেয়ঃ ॥১১॥

বিদুর উবাচ ।

অবোচন্মাং ধৃতরাষ্ট্রোঽনুগুপ্তমজাতশত্রো ! পরিগৃহ্যাভিপূজ্য ।
এবং গতে সমতামভ্যুপেত্য পথ্যং তেষাং মম চৈব ব্রবীহি ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি । দেবনায় দ্যূতক্রীড়ায়ৈ, উপযাত উপস্থিতঃ । অক্ষবত্যাং দ্যূতক্রীড়ায়াম্ ॥৮॥
সমিতি । আদ্রব দ্যূতায় যুদ্ধায় বা আগচ্ছ । অপযাতুং নিবর্ত্তিতুম্ । নো ন ॥৯॥
তত ইতি । তৈঃ পাণ্ডবৈঃ । স বিদুরঃ, আজমীঢ়ঃ অজমীঢ়বংশোৎপন্নঃ ॥১০॥
সমিতি । সমাশ্বস্তং বিশ্রান্তম্ । যথাবৃত্তো যাদৃশব্যবহারঃ । পূর্ববদার্ষঃ সন্ধিঃ ॥১১॥
অবোচদিতি । অনুগুপ্তং মন্ত্রিভাবেন রক্ষিতম্ । গতে স্থিতে, সমতামপক্ষপাতম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১—২॥ মরুধন্বসু মরুষু নির্জ্জলদেশেষু, ধন্বসু জাঙ্গলদেশেষু । 'ধন্বা জাঙ্গলদেশে স্যাৎ" ইতি বিশ্বঃ ॥৩—৬॥ আরাৎ দূরতঃ ॥৭—৮॥ আদ্রব আগচ্ছ, অপযাতুং নিবর্ত্তিতুম্, সংশয়িতে পণীকৃতে সতি, কথং নঃ রাজ্যপ্রাপ্তির্যতঃ সংশয়িতা গাণ্ডীবনাশাদিত্যর্থঃ ॥৯—১০॥ যথাবৃত্তো যাদৃশাচারঃ ॥১১॥ অনুগুপ্তমনুরক্ষিতারং হিতোপদেশেনেতি শেষঃ, কর্ত্তরি ক্তঃ ।

ভীম । দ্যূতক্রীড়া বা যুদ্ধ করিবার জন্য কেহ আমাকে 'আইস' বলিয়া আহ্বান করিলে, আমি ফিরিতে পারি না । সুতরাং গাণ্ডীবধনু যদি সংশয়াপন্ন হয়, তবে আমাদের রাজ্যলাভও সংশয়াপন্ন হইবে না কেন ?' ॥৯॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ ! তাহার পর পাণ্ডবেরা সকলেই গাত্রোত্থান করিয়া যাইয়া বিদুরকে সাদরে গ্রহণ করিলেন ; তাঁহারা আদর করিলে অজমীঢ়বংশীয় বিদুরও তাঁহাদের সহিত যথোচিত ব্যবহার করিলেন ॥১০॥

বিদুর বিশ্রাম করিলে পর, নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা তাঁহার আগমনের কারণ জিজ্ঞাসা করিলেন ; বিদুরও তাঁহাদের নিকটে বিস্তরক্রমে ধৃতরাষ্ট্রের ব্যবহারের কথা বলিলেন ॥১১॥

---

(৯)···কেনচিচ্ছাত্রবেণ···পি, কেনচিদাহবায়···ব্রি ।

ময়াপ্যুক্তং যৎ ক্ষমং কৌরবাণাং হিতং পথ্যং ধৃতরাষ্ট্রস্য চৈব।
তদ্বৈ তস্মৈ ন রুচিং ত্বভ্যুপৈতি ততশ্চাহং ক্ষমমন্যন্ন মন্যে ॥১৩॥
পরং শ্রেয়ঃ পাণ্ডবেয়া ময়োক্তং ন মে তচ্চ শ্রুতবানাম্বিকেয়ঃ।
যথাতুরস্যেব হি পথ্যমন্নং ন রোচতে স্মাস্য তদুচ্যমানম্ ॥১৪॥
ন শ্রেয়সে নীয়তেঽজাতশত্রো! স্ত্রী শ্রোত্রিয়স্যেব গৃহে প্রদুষ্টা।
ধ্রুবং ন রোচেদ্ভরতর্ষভস্য পতিঃ কুমার্য্যা ইব ষষ্টিবর্ষঃ ॥১৫॥
ধ্রুবং বিনাশো নৃপ! কৌরবাণাং ন বৈ শ্রেয়ো ধৃতরাষ্ট্রঃ পরৈতি।
যথা চ পর্ণে পুষ্করস্যাবসিক্তং জলং ন তিষ্ঠেৎ পথ্যমুক্তং তথাস্মিন্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। ক্ষমমুচিতম্। ততোঽন্যৎ ক্ষমমুচিতং ন মন্যে ॥১৩॥
পরমিতি। পরমুত্তমম্। আম্বিকেয়ো ধৃতরাষ্ট্রঃ। পথ্যং হিতকরম্ ॥১৪॥
নেতি। নীয়তে ধৃতরাষ্ট্র ইতি শেষঃ। শ্রোত্রিয়স্য বিদ্বদ্ব্রাহ্মণস্য। মদ্বাক্যং ন রোচেৎ ॥১৫॥
ধ্রুবমিতি। পরৈতি গৃহ্লাতি। পর্ণে পত্রে, পুষ্করস্য পদ্মস্য। অস্মিন্ ধৃতরাষ্ট্রে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্রবীহীত্যবোচদিতি সম্বন্ধঃ ॥১২॥ রুচাং প্রীতিম্, অন্যৎ সাম্যোঽন্যদ্বৈরম্ ॥১৩—১৫॥

বিদুর কহিলেন—'যুধিষ্ঠির! ধৃতরাষ্ট্র আমাকে মন্ত্রিভাবে রাখিয়াছিলেন; তাই তিনি আমাকে ডাকিয়া সম্মান করিয়া বলিয়াছিলেন যে, 'বিদুর! এইরূপ ঘটনায় তুমি সাম্যভাব অবলম্বন করিয়া পাণ্ডবদের ও আমার হিতের কথা বল ॥১২॥

আমি কৌরবগণের যথাযোগ্য হিতের কথা ও ধৃতরাষ্ট্রের হিতের কথাই বলিয়াছিলাম; কিন্তু সে কথায় তাঁহার রুচি হইল না, আমিও তাহা ভিন্ন অন্য কিছুই সঙ্গত মনে করি নাই ॥১৩॥

পাণ্ডবগণ! আমি অত্যন্ত মঙ্গলের কথাই বলিয়াছিলাম; কিন্তু ধৃতরাষ্ট্র আমার সে কথা শ্রবণ করেন নাই। কারণ, রোগার্ত্তের যেমন হিতকর খাদ্যে রুচি হয় না, ধৃতরাষ্ট্রেরও তেমন আমার সে কথায় রুচি হয় নাই ॥১৪॥

যুধিষ্ঠির! শ্রোত্রিয়ের ঘরের দুষ্ট স্ত্রীকে যেমন ভালর দিকে নেওয়া যায় না, ধৃতরাষ্ট্রকেও তেমন ভালর দিকে নেওয়া যায় নাই। কারণ, কুমারীর যেমন ষষ্টিবর্ষ পতির প্রতি রুচি হয় না, ধৃতরাষ্ট্রেরও তেমন আমার কথার প্রতি নিশ্চয়ই রুচি হয় নাই ॥১৫॥

রাজা! কৌরবগণের বিনাশ নিশ্চিত। যে হেতু ধৃতরাষ্ট্র হিতোপদেশ

---

(১৩)···ন রুচামভ্যুপৈতি···বা ব কা।

ততঃ ক্রুদ্ধো ধৃতরাষ্ট্রোঽব্রবীন্মাং যস্মিন্ শ্রদ্ধা ভারত ! যাহি তত্র।
নাহং ভূয়ঃ কাময়ে ত্বাং সহায়ং মহীমিমাং পালয়িতুং পুরং বা ॥১৭॥
সোঽহং ত্যক্তো ধৃতরাষ্ট্রেণ রাজ্ঞা প্রশাসিতুং ত্বামুপযাতো নরেন্দ্র ! ।
তদ্বৈ পার্থ ! যন্ময়োক্তং সভায়াং তদ্ধার্য্যতাং তৎ প্রবক্ষ্যামি ভূয়ঃ ॥১৮॥
ক্লেশৈস্তীব্রৈর্যুজ্যমানঃ সপত্নৈঃ ক্ষমাং কুর্ব্বন্ কালমুপাসতে যঃ।
সংবর্দ্ধয়ন্ স্তোকমিবাগ্নিমাত্মবান্ স বৈ ভুঙ্‌ক্তে পৃথিবীমেক এব ॥১৯॥
যস্যাবিভক্তং বসু রাজন্ ! সহায়ৈস্তস্য দুঃখেঽপ্যংশভাজঃ সহায়াঃ।
সহায়ানামেষ সংগ্রহণেঽভ্যুপায়ঃ সহায়াপ্তৌ পৃথিবীপ্রাপ্তিমাহুঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শ্রদ্ধা ইষ্টত্বেন বিশ্বাসঃ। ত্বাং সহায়ম্, কাময়ে ইচ্ছামি ॥১৭॥

স ইতি। প্রশাসিতুম্ উপদেষ্টুম্, উপযাত উপস্থিতঃ। ধার্য্যতাং চিত্তে ॥১৮॥

ক্লেশৈরিতি। যো রাজা, সপত্নৈঃ শত্রুভিঃ, তীব্রৈঃ ক্লেশৈর্যুজ্যমানঃ সম্বধ্যমানোঽপি ক্ষমাং কুর্বন্, কালম্, উপাসতে প্রতীক্ষতে। বিকরণলোপাভাব আর্ষঃ। স আত্মবান্ বুদ্ধিমান্ রাজা, তৃণৈঃ স্তোকমগ্নিমিব, উপায়ৈরাত্মানং সংবর্দ্ধয়ন্, এক এব পৃথিবীং ভুঙ্‌ক্তে ॥১৯॥

যস্যেতি। বসু ধনম্, সহায়ৈঃ সহ অবিভক্তং মিলিতং তিষ্ঠতি। সংগ্রহণে লাভে ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

পত্রৈতি পরামৃশতি, পুষ্করস্য কমলস্য ॥১৬॥ শ্রদ্ধা ইষ্টোঽয়মিতি ধীঃ ॥১৭॥ ধার্য্যতাং ন বিস্মর্ত্তব্যম্ ॥১৮॥ উপাসতে উপাস্তে প্রতীক্ষতে, তৃণৈঃ স্তোকমগ্নিমিবাত্মানং সহায়সম্পত্ত্যা সংবর্দ্ধয়ন্ এক এব শত্রূণাং কার্ৎস্ন্যেনোচ্ছেদাৎ ॥১৯॥ সহায়ার্জ্জনোপায়মাহ—যস্যেতি।

গ্রহণ করেন না। পদ্মপত্রে সংসিক্ত জল যেমন থাকে না, তেমন ধৃতরাষ্ট্রের হৃদয়েও হিতোপদেশ থাকে না ॥১৬॥

হে ভরতনন্দন! তাহার পর ধৃতরাষ্ট্র ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে বলিয়াছেন যে, 'তোমার যেখানে ইচ্ছা হয় সেই খানে যাও, আমি রাজ্য বা রাজধানী রক্ষা করিবার জন্য আর তোমাকে সহায় চাহি না' ॥১৭॥

অতএব রাজা! আমি ধৃতরাষ্ট্রকর্ত্তৃক পরিত্যক্ত হইয়া তোমাকে উপদেশ দিবার জন্য আসিয়াছি। অতএব যুধিষ্ঠির! আমি সেই দ্যূতসভায় যাহা বলিয়াছিলাম, তাহা মনে রাখ; অথবা আমি তাহা পুনরায় বলিব ॥১৮॥

শত্রুরা গুরুতর কষ্টের মধ্যে নিক্ষেপ করিলেও যে রাজা ক্ষমা করিয়া কাল প্রতীক্ষা করেন, সেই বুদ্ধিমান্ রাজা তৃণদ্বারা অল্প অগ্নির ন্যায় উপায় দ্বারা আপনাকে বর্দ্ধিত করিয়া একাকীই পৃথিবী ভোগ করেন ॥১৯॥

রাজা! যাহার ধন সহায়দিগের সঙ্গে অবিভক্ত থাকে, সহায়েরা তাহার

(১৮)···তদ্বৈ সর্বম্···বা কা।

সত্যং শ্রেয়ঃ পাণ্ডব ! বিপ্রলাপং তুল্যঞ্চান্নং সহ ভোজ্যং সহায়ৈঃ।
আত্মা চৈষামগ্রতো ন স্ম পূজ্য এবংবৃত্তির্বর্দ্ধতে ভূমিপালঃ ॥২১॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এবং করিষ্যামি যথা ব্রবীষি পরাং বুদ্ধিমুপগম্যাপ্রমত্তঃ।
যচ্চাপ্যন্যদ্দেশকালোপপন্নং তদ্বৈ বাচ্যং তৎ করিষ্যামি কৃৎস্নম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অরণ্যযাত্রায়াং বিদুরনির্বাসে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:০:———

ভারতকৌমুদী

সত্যমিতি। হে পাণ্ডব ! সহায়ৈঃ সহ, সত্যমাশ্রিত্য শ্রেয়ো মাঙ্গলিকং দ্রব্যম্, অন্নঞ্চ বিপ্রলাপম্ অনর্থকবাক্যরহিতং তুল্যঞ্চ যথা স্যাত্তথা ভোজ্যম্। এষাং সহায়ানামগ্রতঃ আত্মা ন পূজ্যো ন প্রশংসনীয়ঃ। এবংবৃত্তিঃ ঈদৃগ্ ব্যবহারো ভূমিপালঃ, বর্দ্ধতে ॥২১॥

এবমিতি। পরাং ত্বদীয়াং বুদ্ধিম্, উপগম্য অভ্যুপেত্য, অপ্রমত্তঃ সাবধানঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

অবিভক্তং সাধারণম্, বসু বিত্তম্ ॥২০॥ বিপ্রলাপং বিগতঃ প্রলাপোঽনর্থকং বচো যস্মাৎ তৎ তথা, পূজ্যঃ স্তব্যঃ। বনবাসান্তে বহুনা ধনেন বহূন্ সহায়ান্ প্রাপ্য ত্বমেব শত্রুচ্ছেদং কৃত্বা রাজ্যং প্রাপ্স্যসীত্যর্থঃ ॥২১—২২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ ॥৬॥

———:*:———

দুঃখেরও অংশভাগী হয়। সহায়সংগ্রহের এই উপায়; সহায় লাভ হইলে রাজ্যলাভও হয় ॥২০॥

পাণ্ডুনন্দন ! সত্য আশ্রয় করিয়া, অনর্থক বাক্য পরিত্যাগ করিয়া, মাঙ্গলিক দ্রব্য ও অন্ন সহায়দের সঙ্গে সমানভাবে ভোগ করিবে এবং সহায়দের সম্মুখে আত্মপ্রশংসা করিবে না; এইরূপ চরিত্রের রাজাই উন্নতিলাভ করেন' ॥২১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'আপনি যেমন বলিলেন, আমি আপনার বুদ্ধি অবলম্বন করিয়া সাবধানে তেমনই করিব; দেশ ও কালের উপযুক্ত আরও যাহা থাকে, তাহাও বলুন; আমি সে সমস্তও করিব' ॥২২॥

* '...পঞ্চমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, সপ্তমোঽধ্যায়ঃ পি।

সপ্তমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(ঃঃ)ঃ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গতে তু বিদুরে রাজন্! আশ্রমং পাণ্ডবান্ প্রতি।
ধৃতরাষ্ট্রো মহাপ্রাজ্ঞঃ পর্য্যতপ্যত ভারত! ॥১॥
বিদুরস্য প্রভাবঞ্চ সন্ধিবিগ্রহকারিতম্।
বিবৃদ্ধিঞ্চ পরাং মত্বা পাণ্ডবানাং ভবিষ্যতি ॥২॥
স সভাদ্বারমাগম্য বিদুরস্মারমোহিতঃ।
সমক্ষং পার্থিবেন্দ্রাণাং পপাতাবিষ্টচেতনঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
স তু লব্ধ্বা পুনঃ সংজ্ঞাং সমুত্থায় মহীতলাৎ।
সমীপোপস্থিতং রাজা সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

গত ইতি। পাণ্ডবান্ প্রতি লক্ষ্যীকৃত্য। পর্য্যতপ্যত বিদুরবিচ্ছেদেনেত্যাশয়ঃ ॥১॥

বিদুরস্যেতি। সন্ধিবিগ্রহয়োর্বিষয়য়োঃ কারিতং চিরপর্য্যালোচনয়া সম্পাদিতম্, বিদুরস্য প্রভাবং বুদ্ধিনৈপুণ্যঞ্চ, ভবিষ্যতি ভাবিনি কালে, পাণ্ডবানাং পরামত্যন্তাং বিবৃদ্ধিং বিদুরোপদেশাদেবোন্নতিঞ্চ মত্বা, স ধৃতরাষ্ট্রঃ, সভাদ্বারমাগম্য, বিদুরস্য স্মারেণ স্মরণেন মোহিতঃ, শোকেন আবিষ্টচেতনশ্চ সন্, পার্থিবেন্দ্রাণাং সমক্ষমেব ভূতলে পপাত ॥২—৩॥

স ইতি। স ধৃতরাষ্ট্রঃ। সংজ্ঞাং চৈতন্যম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

গতে ইতি। মহাপ্রাজ্ঞো বিদুরোপদেশে স্থিতানাং জয়ো ভবিষ্যতীতি জানন্ ॥১॥ সন্ধিবিগ্রহকারিতং সন্ধিবিগ্রহাদিনীতিজ্ঞত্বকৃতম্, ভবিষ্যতি আগামিনি কালে ॥২॥ বিদুরস্মারমোহিতঃ স্মরঃ কামস্তস্মাৎ কেনচিৎ প্রতিবন্ধাদুৎপন্নো দ্বেষঃ স্মার ইত্যুচ্যতে, বিদুরদ্বেষেণ মম নাশো ভবিষ্যতীতি চিন্তয়া মোহং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ। স্নেহেত্যপপাঠঃ ॥৩—৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—হে ভরতনন্দন রাজা! বিদুর পাণ্ডবগণকে লক্ষ্য করিয়া তাঁহাদের আশ্রমে গমন করিলে, মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্র অনুতপ্ত হইলেন ॥১॥

সন্ধি ও বিগ্রহের বিষয়ে বিদুরের বুদ্ধিনৈপুণ্য এবং তাঁহার পরামর্শে ভাবী কালে পাণ্ডবগণের উন্নতির বিষয় ভাবিয়া ধৃতরাষ্ট্র সভার দ্বারে আসিয়া, বিদুরকে স্মরণ করিয়া, শোকাবিষ্টচিত্তে রাজাদের সমক্ষেই মূর্চ্ছিত হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন ॥২—৩॥

তিনি পুনরায় চৈতন্যলাভ করিয়া, ভূতল হইতে উত্থিত হইয়া, নিকটে উপস্থিত সঞ্জয়কে এই বাক্য বলিলেন—॥৪॥

ভ্রাতা মম সুহৃচ্চৈব সাক্ষাদ্ধর্ম্ম ইবাপরঃ।
তস্য স্মৃত্বাদ্য সুভৃশং হৃদয়ং দীর্য্যতীব মে ॥৫॥
তমানয়স্ব ধর্ম্মজ্ঞং মম ভ্রাতরমাশু বৈ।
ইতি ব্রুবন্ স নৃপতিঃ কৃপণং পর্য্যদেবয়ৎ ॥৬॥
পশ্চাত্তাপাভিসন্তপ্তো বিদুরস্মারমোহিতঃ।
ভ্রাতৃস্নেহাদিদং রাজা সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥৭॥
গচ্ছ সঞ্জয়! জানীহি ভ্রাতরং বিদুরং মম।
যদি জীবতি রোষেণ ময়া পাপেন নির্দ্ধূতঃ ॥৮॥
নহি তেন মম ভ্রাত্রা সুসূক্ষ্মমপি কিঞ্চন।
ব্যলীকং কৃতপূর্ব্বং বৈ প্রাজ্ঞেনামিতবুদ্ধিনা ॥৯॥
স ব্যলীকং পরং প্রাপ্তো মত্তঃ পরমবুদ্ধিমান্।
ত্যক্ষ্যামি জীবিতং প্রাজ্ঞ! তং গচ্ছানয় সঞ্জয়! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভ্রাতেতি। তস্য বিদুরস্য, "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥৫॥

তমিতি। কৃপণং দীনং যথা স্যাত্তথা, পর্য্যদেবয়ৎ ব্যলপৎ, স্বার্থে ইন্প্রত্যয় আর্ষঃ ॥৬॥

পশ্চাদিতি। পশ্চাত্তাপেন অনুতাপেনাভিসন্তপ্তঃ, বিদুরস্য স্মারেণ স্মরণেন মোহিতঃ ॥৭॥

গচ্ছেতি। রোষেণ নির্দ্ধূতো নিষ্কাসিতঃ। "ধূঞ্ কম্পনে" ইতি হ্রস্বান্তধূধাতোঃ ক্তঃ ॥৮॥

নহীতি। ব্যলীকম্ অপ্রিয়ম্। "ব্যলীকন্ত্বপ্রিয়েঽনৃতে" ইত্যমরঃ ॥৯॥

স ইতি। ব্যলীকমপ্রিয়ম্। মত্তো মম সকাশাৎ। জীবিতং ত্যক্ষ্যামি তদপ্রাপ্তাবিতি ভাবঃ। নমু পরমা বুদ্ধির্যস্যেতি বহুব্রীহিণৈব মত্বর্থোপপত্তৌ কথমিহ মত্বর্থপ্রত্যয়ঃ,

---

'সঞ্জয়! বিদুর আমার ভ্রাতা ও সুহৃৎ এবং সাক্ষাৎ যেন অপর ধর্ম্ম। সুতরাং তাঁহাকে স্মরণ করিয়া আজ আমার হৃদয় যেন একেবারে বিদীর্ণ হইতেছে ॥৫॥

অতএব তুমি আমার সেই ধর্ম্মজ্ঞ ভ্রাতাকে সত্বর আনয়ন কর'। এই কথা বলিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র দীনভাবে বিলাপ করিলেন ॥৬॥

ধৃতরাষ্ট্র বিদুরের স্মরণে মোহিত এবং অনুতাপানলে সন্তপ্ত হইতে থাকিয়া ভ্রাতৃস্নেহবশতঃ পুনরায় সঞ্জয়কে এই কথা বলিলেন—॥৭॥

'যাও সঞ্জয়! আমার ভ্রাতা বিদুর বাঁচিয়া আছে কি না জান। আমি পাপাত্মা কি না, তাই তাহাকে ক্রোধবশতঃ বাহির করিয়া দিয়াছি ॥৮॥

জ্ঞানী ও অমিতবুদ্ধি আমার ভ্রাতা বিদুর আমার কোন অত্যল্প অপ্রিয় কার্য্যও পূর্ব্বে করে নাই ॥৯॥

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা রাজ্ঞস্তমনুমান্য চ।
সঞ্জয়ো বাঢ়মিত্যুক্ত্বা প্রাদ্রবৎ কাম্যকং প্রতি ॥১১॥
সোঽচিরেণ সমাসাদ্য তদ্বনং যত্র পাণ্ডবাঃ।
রৌরবাজিনসংবীতং দদর্শাথ যুধিষ্ঠিরম্ ॥১২॥
বিদুরেণ সহাসীনং ব্রাহ্মণৈশ্চ সহস্রশঃ।
ভ্রাতৃভিশ্চাভিসংগুপ্তং দেবৈরিব পুরন্দরম্ ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
যুধিষ্ঠিরমুপাগম্য পূজয়ামাস সঞ্জয়ঃ।
ভীমার্জ্জুনযমাশ্চাপি তদ্‌যুক্তং প্রতিপেদিরে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

"ন কর্ম্মধারয়ান্মত্বর্থীয়ো বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকরঃ" ইত্যুক্তেরিতি চেন্ন বহুব্রীহিণা অতিশায়নার্থস্য প্রতিপাদয়িতুমশক্যত্বাদত্র চ তদর্থে মতুপ্রত্যয়াৎ অতএব হি বহুব্রীহিশ্চেদর্থপ্রতিপত্তিকর ইত্যভিধানাৎ। এতচ্চাস্মাভির্নৈষধচরিতটীকায়াং মালতীমাধবটীকায়াঞ্চ বহুধা বিমৃষ্টম্ ॥১০॥

তস্যেতি। "ভৃশপ্রতিজ্ঞয়োর্বাঢ়ম্" ইত্যমরঃ। প্রাদ্রবৎ দ্রুতমগচ্ছৎ, কাম্যকং বনম্ ॥১১॥

স ইতি। রৌরবাজিনেন কৃষ্ণমৃগচর্ম্মণা সংবীতম্ আবৃতদেহম্। সহস্রশো ব্রাহ্মণৈশ্চ সহ। অভিসংগুপ্তং সর্ব্বতো রক্ষিতম্। পুরন্দরমিন্দ্রমিব ॥১২—১৩॥

যুধীতি। ভীমশ্চ অর্জ্জুনশ্চ যমৌ নকুলসহদেবৌ চ তে, তস্য সঞ্জয়স্য যুক্তং যোগ্যমভিবাদনম্, প্রতিপেদিরে লেভিরে, সঞ্জয়স্য সূততয়া তদপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠজাতীয়ত্বাৎ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বেষমেব স্নেহরূপেণ নাটয়িতুং সভাদ্বারে রাজ্ঞাং সমক্ষং পতিত্বোত্থায় আহ—ভ্রাতেত্যাদি ॥৫—৭॥ নির্দ্ধূতো নিঃসারিতঃ ॥৮॥ ব্যলীকম্ অপ্রিয়ম্ ॥৯—১০॥ মানিতঃ সন্ নিতরাং

অথ চ অত্যন্তবুদ্ধিসম্পন্ন সেই বিদুর আমার নিকট গুরুতর অপ্রিয় ব্যবহার পাইয়াছে। অতএব প্রাজ্ঞ সঞ্জয়! তাহাকে না পাইলে আমি প্রাণত্যাগ করিব। সুতরাং তাহাকে আনয়ন কর' ॥১০॥

সঞ্জয় ধৃতরাষ্ট্রের সেই কথা শুনিয়া, তাঁহাকে সম্মানিত করিয়া, 'অবশ্যই আনিব' এই কথা বলিয়া, কাম্যকবনের দিকে দ্রুত প্রস্থান করিলেন ॥১১॥

তিনি অচিরকালমধ্যে—যে বনে পাণ্ডবেরা ছিলেন সেই কাম্যকবনে যাইয়া কৃষ্ণমৃগচর্ম্মে আবৃতদেহ যুধিষ্ঠিরকে দেখিতে পাইলেন; তৎকালে যুধিষ্ঠির, বিদুর ও বহুসংখ্যক ব্রাহ্মণের সহিত উপবেশন করিয়া রহিয়াছিলেন এবং দেবতারা যেমন ইন্দ্রকে রক্ষা করেন, সেইরূপ ভীমপ্রভৃতি তাঁহাকে রক্ষা করিতেছিলেন ॥১২—১৩॥

সঞ্জয় নিকটে যাইয়া অভিবাদন করিয়া যুধিষ্ঠিরকে সম্মানিত করিলেন,

রাজ্ঞা পৃষ্টঃ স কুশলং সুখাসীনশ্চ সঞ্জয়ঃ।
শশংসাগমনে হেতুমিদঞ্চৈবাব্রবীদ্বচঃ ॥১৫॥

সঞ্জয় উবাচ।

রাজা স্মরতি তে ক্ষত্তঃ! ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
তং পশ্য গত্বা ত্বং ক্ষিপ্রং সঞ্জীবয় চ পার্থিবম্ ॥১৬॥
সোঽনুমান্য নরশ্রেষ্ঠান্ পাণ্ডবান্ কুরুনন্দন!।
নিয়োগাদ্রাজসিংহস্য গন্তুমর্হসি সত্তম! ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তস্তু বিদুরো ধীমান্ স্বজনবৎসলঃ।
যুধিষ্ঠিরস্যানুমতে পুনরায়াদ্গজাহ্বয়ম্ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। ভীমশ্চ অর্জ্জুনশ্চ যমৌ নকুলসহদেবৌ চ তে, তস্য সঞ্জয়স্য যুক্তং যোগ্যমভিবাদনম্, প্রতিপেদিরে লেভিরে, সঞ্জয়স্য সূততয়া তদপেক্ষয়া শ্রেষ্ঠজাতীয়ত্বাৎ ॥১৪॥

রাজ্ঞেতি। রাজ্ঞা যুধিষ্ঠিরেণ কুশলং পৃষ্টঃ। শশংস উবাচ ॥১৫॥

রাজেতি। তে তব, "স্মৃত্যর্থকর্ম্মণি" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥১৬॥

স ইতি। অনুমান্য গমনে অনুমতিং কারয়িত্বা। রাজসিংহস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য ॥১৭॥

এবমিতি। অনুমতে অনুমতৌ সত্যাম্। গজাহ্বয়ং হস্তিনানগরম্ ॥১৮॥

তা'র পর ক্রমে ভীম, অর্জ্জুন, নকুল এবং সহদেব তাঁহার নিকট যোগ্য অভিবাদন পাইলেন ॥১৪॥

তাহার পর সঞ্জয় সুখে উপবিষ্ট হইলে, যুধিষ্ঠির তাঁহার নিকট কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন, তখন সঞ্জয় কুশল ও আগমনের কারণ বলিলেন এবং এই কথাও কহিলেন ॥১৫॥

সঞ্জয় কহিলেন—'বিদুর! অম্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র আপনাকে স্মরণ করিতেছেন; অতএব আপনি সত্বর যাইয়া তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করুন এবং তাঁহাকে সঞ্জীবিত করুন ॥১৬॥

কুরুনন্দন বিদুর! আপনি নরশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবগণের অনুমতি লইয়া, রাজশ্রেষ্ঠ ধৃতরাষ্ট্রের আদেশ অনুসারে হস্তিনায় চলুন' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সঞ্জয় এইরূপ বলিলে, বুদ্ধিমান্ ও স্বজনবৎসল বিদুর যুধিষ্ঠিরের অনুমতি লইয়া পুনরায় হস্তিনায় আসিলেন ॥১৮॥

---

(১৭)…পাণ্ডবান্ কুরুনন্দনান্…কা নি। (১৮)…স্বজনবল্লভঃ…ব বা কা নি।

তমব্রবীন্মহাতেজা ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতাপবান্।
দিষ্ট্যা প্রাপ্তোঽসি ধর্ম্মজ্ঞ ! দিষ্ট্যা স্মরসি মেঽনঘ ! ॥১৯॥
অদ্য রাত্রৌ দিবা চাহং ত্বৎকৃতে ভরতর্ষভ ! ।
প্রজাগরে প্রপশ্যামি বিচিত্রং দেহমাত্মনঃ ॥২০॥
সোঽঙ্কমানীয় বিদুরং মূর্দ্ধন্যাঘ্রায় চৈব হি।
ক্ষম্যতামিতি চোবাচ যদুক্তোঽসি ময়াঽনঘ ! ॥২১॥
বিদুর উবাচ।
ক্ষান্তমেব ময়া রাজন্ ! গুরুর্মে পরমো ভবান্।
এষোঽহমাগতঃ শীঘ্রং ত্বদ্দর্শনপরায়ণঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। মহাতেজা মহাবলঃ প্রতাপবান্ কোষদণ্ডতেজঃশালী। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন ॥১৯॥
অদ্যেতি। হে ভরতর্ষভ! রাত্রৌ দিবা চ ত্বৎকৃতে প্রজাগরে নিদ্রাক্ষয়ে সতি, অদ্য আত্মনো দেহম্, বিচিত্রমদ্ভুতং প্রপশ্যামি জানামি, স্বাভাবিকাকারবৈষম্যাদিতি ভাবঃ ॥২০॥
স ইতি। হে অনঘ! ময়া যৎ কটু উক্তোঽসি, তৎ ক্ষম্যতামিতি চ উবাচ ॥২১॥
ক্ষান্তমিতি। তব দর্শনমেব পরম্ অয়নমাশ্রয়ো যস্য সঃ, ত্বদ্দর্শনোৎকণ্ঠিত ইত্যর্থঃ ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

মানয়িত্বেত্যনুমান্যেত্যস্যার্থঃ ॥১১—১৮॥ ধৃতরাষ্ট্রঃ প্রতাপবানিতি পাঠে মোহেন প্রকৃষ্টং তাপং প্রাপ্ত ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ প্রজাগরে আধিভবায়ামুন্নিদ্রতায়াম্, বিচিত্রং বিগতদিব্যবস্তুকম্

তখন মহাবল ও প্রতাপশালী ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে বলিলেন—'হে নিষ্পাপ ধর্ম্মজ্ঞ বিদুর! ভাগ্যবশতঃ তুমি আসিয়াছ এবং ভাগ্যবশতই তুমি আমাকে স্মরণ করিয়াছ ॥১৯॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! রাত্রিতে এবং দিনে তোমার জন্যই আমার নিদ্রা না হওয়ায় আজ আমি আমার দেহটাকে অদ্ভুত বলিয়া বোধ করিতেছি' ॥২০॥

ধৃতরাষ্ট্র বিদুরকে ক্রোড়ে আনয়নপূর্ব্বক মস্তকাঘ্রাণ করিয়া বলিলেন—'হে নিষ্পাপ বিদুর! আমি তোমাকে যে কটু বাক্য বলিয়াছি, তাহা তুমি ক্ষমা কর' ॥২১॥

বিদুর বলিলেন—'মহারাজ! আপনি আমার পরম গুরু; সুতরাং আমি পূর্ব্বেই ক্ষমা করিয়াছি। তাই আমি আপনাকে দেখিবার জন্য উৎকণ্ঠিত হইয়া সত্বরই আসিয়াছি ॥২২॥

(১৯)···ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ···কা। (২০) অদ্য চাহং দিবা রাত্রৌ···ব বা কা নি।

ভবন্তি হি নরব্যাঘ্র! পুরুষা ধর্ম্মচেতসঃ।
দীনাভিপাতিনো রাজন্! নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥২৩॥
পাণ্ডোঃ সুতা যাদৃশা মে তাদৃশাস্তব ভারত!।
দীনা ইতীব মে বুদ্ধিরভিপন্নাদ্য তান্ প্রতি ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অন্যোন্যমনুনীয়ৈবং ভ্রাতরৌ দ্বৌ মহাদ্যুতী।
বিদুরো ধৃতরাষ্ট্রশ্চ লেভাতে পরমাং মুদম্ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং বিদুরপ্রত্যাগমনং নাম সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:(:):———

ভারতকৌমুদী

অথ ত্বং কথং পাণ্ডবপক্ষপাতী জাত ইত্যাহ ভবন্তীতি। হে নরব্যাঘ্র রাজন্! ধর্ম্মচেতসঃ পুরুষা হি, দীনাভিপাতিনো দুর্গতজনপক্ষপাতিনো ভবন্তি; অত্র ত্বয়া বিচারণা ন কার্য্যা ॥২৩॥

পাণ্ডোরিতি। তব সুতা অপি। দীনাঃ পাণ্ডবা দুর্গতাঃ। অভিপন্না গতা ॥২৪॥

অন্যোন্যমিতি। ভ্রাতরৌ একবেদব্যাসজাতত্বাদিত্যাশয়ঃ। লেভাতে প্রাপতুঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

অপেতলক্ষ্মীকমিত্যর্থঃ ॥২০—২২॥ ভবন্তীতি দীনত্বাৎ পাণ্ডবেষু মম পক্ষপাতো ন তু ত্বৎ-পুত্রদ্বেষাদিতি ভাবঃ ॥২৩—২৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! ধার্ম্মিক লোকেরা দুর্ব্বলেরই পক্ষপাতী হইয়া থাকেন। সুতরাং এ বিষয়ে আপনি কিছু মনে করিবেন না ॥২৩॥

ভরতনন্দন! আমার নিকট পাণ্ডুর পুত্রগণও যেমন, আপনার পুত্রগণও তেমন; তবে পাণ্ডুর পুত্রগণ এখন দীনভাবাপন্ন, তাই আমার বুদ্ধি তাহাদের দিকে গিয়াছে' ॥২৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবুদ্ধিসম্পন্ন বিদুর ও ধৃতরাষ্ট্র দুই ভ্রাতা পরস্পর এইরূপ অনুনয় করিয়া পরম আনন্দ লাভ করিলেন ॥২৫॥

(২৩) ভবন্তি পুরুষব্যাঘ্র! পি। (২৪)…দীনা হতীব মে বুদ্ধিঃ…পি।

* '…অষ্টমোঽধ্যায়ঃ' পি, 'ষষ্ঠোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা।

অষ্টমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(ঃঃ)ঃ——

বৈশম্পায়ন উবাচ ।

শ্রুত্বা চ বিদুরং প্রাপ্তং রাজ্ঞা চ পরিসান্ত্বিতম্ ।
ধৃতরাষ্ট্রাত্মজো রাজা পর্য্যতপ্যত দুর্ম্মতিঃ ॥১॥
স সৌবলেয়মানায্য কর্ণদুঃশাসনৌ তথা ।
অব্রবীদ্বচনং রাজা প্রবিশ্যাবুদ্ধিজং তমঃ ॥২॥
এষ প্রত্যাগতো মন্ত্রী ধৃতরাষ্ট্রস্য সম্মতঃ ।
বিদুরঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং সুহৃদ্বিদ্বান্ হিতে রতঃ ॥৩॥
যাবদস্য পুনর্বুদ্ধিং বিদুরো নাপকর্ষতি ।
পাণ্ডবানয়নে তাবন্মন্ত্রয়ধ্বং হিতং মম ॥৪॥
অথ পশ্যাম্যহং পার্থান্ প্রাপ্তানিহ কথঞ্চন ।
পুনঃ শোষং গমিষ্যামি নির্ব্বসুর্নিরনুগ্রহঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। প্রাপ্তং হস্তিনায়াং পুনরুপস্থিতম্। রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥১॥
স ইতি। অবুদ্ধিরজ্ঞানং তজ্জম্, তমঃ তমোগুণজনিতং পাণ্ডবদ্বেষম্ ॥২॥
এষ ইতি। সম্মতো হিতৈষিত্বেনাভিপ্রেতঃ। বিদ্বান্ কৌরবসর্ব্ববৃত্তান্তাভিজ্ঞঃ ॥৩॥
যাবদিতি। অস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য বুদ্ধিম্, পাণ্ডবানয়নে পুনর্নাপকর্ষতি ন চালয়তি ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বা চেতি ॥১॥ অবুদ্ধিরজ্ঞানং তজ্জং তমো রাগদ্বেষাত্মকং মোহম্ ॥২॥ সুহৃৎ শুভচিন্তকঃ, হিতে রতঃ শুভকর্ত্তা ॥৩—৪॥ বারণো বা নবগ্রহ ইতি পাঠে বাশব্দ ইবার্থে,

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বিদুর পুনরায় আসিয়াছেন এবং ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে শান্ত করিয়াছেন, ইহা শুনিয়া দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন পরিতপ্ত হইলেন ॥১॥

তখন তিনি কর্ণ, শকুনি এবং দুঃশাসনকে আনাইয়া, অজ্ঞাননিবন্ধন পাণ্ডব-বিদ্বেষ অবলম্বন করিয়া, এই কথা বলিলেন—॥২॥

'পাণ্ডবগণের সুহৃৎ ও হিতে রত, কৌরবগণের সমস্তবৃত্তান্তজ্ঞ এবং রাজার প্রিয়মন্ত্রী বিদুর এই ফিরিয়া আসিয়াছেন ॥৩॥

এই বিদুর যে পর্য্যন্ত রাজার বুদ্ধিটাকে আবার পাণ্ডবগণের আনয়নের দিকে পরিচালিত না করেন, সেই পর্য্যন্তই আপনারা আমার হিতের পরামর্শ করুন ॥৪॥

---

(১)…বিদুরং প্রাজ্ঞম্…বা, পর্য্যতপ্যত ভারত। পি। (৩)…ধৃতরাষ্ট্রস্য ধীমতঃ…কা বা ব।

বিষমুদ্বন্ধনঞ্চৈব শস্ত্রমগ্নিপ্রবেশনম্।
করিষ্যে নহি তানৃদ্ধান্ পুনর্দ্রষ্টুমিহোৎসহে ॥৬॥

শকুনিরুবাচ।

কিং বালিশমতিং রাজন্নাস্থিতোঽসি বিশাংপতে!।
গতাস্তে সময়ং কৃত্বা নৈতদেবং ভবিষ্যতি ॥৭॥
সত্যবাক্যে স্থিতাঃ সর্ব্বে পাণ্ডবা ভরতর্ষভ!।
পিতুস্তে বচনং তাত! ন গ্রহীষ্যন্তি কর্হিচিৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ যদ্যহম্, কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, ইহ হস্তিনায়াম্, পার্থান্ পাণ্ডবান্, প্রাপ্তান্ পুনরুপস্থিতান্ পশ্যামি; তদাহম্, নির্ব্বসুর্নির্ধনঃ, মম প্রতারণাদেবেতি ভাবঃ, নিরনুগ্রহঃ পিতুরনুগ্রহরহিতঃ, পাণ্ডবৈরেব তদাকর্ষণাদিত্যাশয়ঃ, পুনঃ শোষং পূর্ব্ববৎ দেহশুষ্কতাং গমিষ্যামি, ধান্যাদিশস্যবদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫॥

বিষমিতি। বিষং বিষভক্ষণম্। শস্ত্রমাত্মনি শস্ত্রাঘাতম্। ঋদ্ধান্ রাজ্যসম্পন্নান্ ॥৬॥

কিমিতি। বালিশমতিং মূর্খবুদ্ধিম্, আস্থিত আশ্রিতঃ। সময়ং বনবাসশপথম্ ॥৭॥

সত্যেতি। হে তাত বৎস! ন গ্রহীষ্যন্তি নাঙ্গীকরিষ্যন্তি ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নবগৃহীতো গজ ইবেত্যর্থঃ। নিরম্বুর্নিরবগ্রহ ইতি পাঠে নিরবগ্রহঃ প্রতিবন্ধাভাবেঽপি নিরম্বুর্নিরাহারো ভূত্বা শোষং গমিষ্যামীত্যর্থঃ। "প্রতিবন্ধেঽপ্যবগ্রহঃ" ইতি বিশ্বঃ। নিরম্বুরিতি নিরাসুরিতি চ পাঠৌ চিন্ত্যৌ ॥৫॥ মরণার্থং বিষাদিকং করিষ্যে স্বীকরিষ্যে, ঋদ্ধান্

আমি যদি পাণ্ডবগণকে কোন প্রকারে আবার এই খানে উপস্থিত দেখি, তবে নির্ধন ও পিতার অনুগ্রহে বঞ্চিত হইয়া (পূর্ব্বের ন্যায়) আবারও শুষ্ক হইয়া যাইব ॥৫॥

এবং তাহা হইলে আমি বিষভক্ষণ, উদ্বন্ধন, অস্ত্রাঘাত, কিংবা অগ্নিতে প্রবেশ করিব। কারণ, আমি পুনরায় পাণ্ডবগণকে সমৃদ্ধিসম্পন্ন দেখিতে পারিব না' ॥৬॥

শকুনি বলিলেন—'রাজা! তুমি মূর্খের বুদ্ধি অবলম্বন করিয়াছ কেন? তাহারা শপথ করিয়া গিয়াছে; সুতরাং এটা এরূপ হইবে না (তাহারা ফিরিয়া আসিবে না) ॥৭॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ বৎস! পাণ্ডবেরা সকলেই সত্যবাদী। সুতরাং তাহারা কখনও তোমার পিতার বাক্য স্বীকার করিবে না ॥৮॥

---

[৫]···নিরম্বুর্নিরবগ্রহঃ—বা কা ব, নিরম্বুর্নিষ্পরিগ্রহঃ—নি।

অথবা তে গ্রহীষ্যন্তি পুনরেষ্যন্তি বা পুরম্ ।
নিরস্য সময়ং সর্ব্বে পণোঽস্মাকং ভবিষ্যতি ॥৯॥
সর্ব্বে ভবামো মধ্যস্থা রাজ্ঞশ্ছন্দানুবর্ত্তিনঃ ।
ছিদ্রং বহু প্রপশ্যন্তঃ পাণ্ডবানাং সুসংবৃতাঃ ॥১০॥

দুঃশাসন উবাচ ।

এবমেতন্মহাপ্রাজ্ঞ ! যথা বদসি মাতুল ! ।
নিত্যং হি মে কথয়তস্তব বুদ্ধির্হি রোচতে ॥১১॥

কর্ণ উবাচ ।

কামমীক্ষামহে সর্ব্বে দুর্য্যোধন ! তবেপ্সিতম্ ।
ঐকমত্যং হি নো রাজন্ ! সর্ব্বেষামেব লক্ষয়ে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। সময়ং শপথম্, নিরস্য পরিত্যজ্য। পণ ঈদৃগ্ ব্যবহারঃ ॥৯॥

অথ কোঽসৌ পণ ইত্যাহ সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বে বয়ম্, রাজ্ঞো ধৃতরাষ্ট্রস্য ছন্দানুবর্ত্তিনঃ অভিপ্রায়ানুসারিণঃ, সুসংবৃতা গুপ্তচেষ্টাশ্চ সন্তঃ, পাণ্ডবানাং বহু ছিদ্রং কর্ত্তব্যব্যতিক্রমম্, প্রপশ্যন্তোঽনুসন্দধানাঃ, মধ্যস্থা নিরপেক্ষা ভবামঃ। ছিদ্রং প্রাপ্যৈব তান্ নিগ্রহীষ্যাম ইতি ভাবঃ ॥১০॥

এবমিতি। মে মহ্যম্, কথয়তো যং কঞ্চিদ্বিষয়ং বদতস্তব বুদ্ধিরেব রোচতে ॥১১॥

কামমিতি। কামং যথেষ্টম্, ঈক্ষামহে পর্য্যালোচয়ামঃ। নঃ অস্মাকম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋদ্ধিমতঃ ॥৬—৮॥ পণঃ কার্য্যাকার্য্যবিবেকলক্ষণো ব্যবহারঃ, অস্মাকমিতি পাণ্ডবানপি গৃহীত্বোক্তম্ ॥৯॥ ছিদ্রং সময়াতিক্রমদোষম্, বহু বহুলম্, প্রপশ্যন্তোঽন্যেঽপি সুসংবৃতাঃ

অথবা, তাহারা সকলেই যদি প্রতিজ্ঞাভঙ্গ করিয়া তোমার পিতার বাক্য স্বীকার করে, কিংবা পুনরায় হস্তিনানগরে আগমন করে, তবে আমাদের এইরূপ ব্যবহার হইবে ॥৯॥

আমরা সকলেই রাজার মতানুবর্ত্তী হইয়া, নিজেদের উদ্দেশ্য গোপন রাখিয়া, পাণ্ডবদের নানা ছিদ্র অন্বেষণ করিতে থাকিয়া, নিরক্ষেপ থাকিব' ॥১০॥

দুঃশাসন বলিল—'হে মহাপ্রাজ্ঞ মাতুল! আপনি যাহা বলিলেন, তাহাই সঙ্গত। আপনি যুক্তিসঙ্গত বলেন কি না, তাই আপনার বুদ্ধিটাই আমার সর্ব্বদা ভাল লাগে' ॥১১॥

কর্ণ কহিলেন—'দুর্য্যোধন! আমরা সকলেই তোমার অভীষ্ট বিষয় যথেষ্টরূপে পর্য্যালোচনা করিয়া থাকি এবং তাহাতে আমাদের সকলেরই এক মত দেখিতে পাই ॥১২॥

নাগমিষ্যন্তি তে ধীরা অকৃত্বা কালসংবিদম্।
আগমিষ্যন্তি চেন্মোহাৎ পুনর্দ্যূতেন তান্ জয় ॥১৩॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমুক্তস্তু কর্ণেন রাজা দুর্য্যোধনস্তদা।
নাতিহৃষ্টমনাঃ ক্ষিপ্রমভবৎ স পরাঙ্মুখঃ ॥১৪॥
উপলভ্য ততঃ কর্ণো বিবৃত্য নয়নে শুভে।
রোষাদ্দুঃশাসনঞ্চৈব সৌবলঞ্চ তমেব চ ॥১৫॥
উবাচ পরমক্রুদ্ধ উদ্যম্যাত্মানমাত্মনা।
অথো মম মতং যত্তু তন্নিবোধত ভূমিপাঃ! ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
প্রিয়ং সর্ব্বে করিষ্যামো রাজ্ঞঃ কিঙ্করপাণয়ঃ।
ন চাস্য শক্নুমঃ স্থাতুং প্রিয়ে সর্বে হৃতন্দ্রিতাঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অকৃত্বা অপরিপূর্য্য, কালসংবিদং দ্বাদশবর্ষবনবাসাদিপ্রতিজ্ঞাম্ ॥১৩॥

এবমিতি। নাতিহৃষ্টমানঃ, স্বাভিপ্রায়ানুরূপাকথনাৎ। পরাঙ্মুখঃ পরিবর্ত্তিতবদনঃ ॥১৪॥

উপেতি। উপলভ্য দুর্য্যোধনাভিপ্রায়ং বুদ্ধা। রোষাৎ রোষমভিনীয় বিবৃত্য বিস্ফার্য্য আত্মনা স্বয়মেব, আত্মানং স্বচিত্তম্, উদ্যম্য প্রোৎসাহ্যেব। পরমক্রুদ্ধ ইব ॥১৫—১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাণ্ডবেভ্যো ধর্ম্মবদ্ভ্যো ভীতাঃ সন্তঃ নিলীয় স্থাস্যন্তীত্যর্থঃ ॥১০—১৩॥ নাতিহৃষ্টমনা পাণ্ডবানাং নিন্দায়াং সত্যামপি আগমনাসহিষ্ণুত্বাৎ কর্ণেন স্বপরাক্রমযোগ্যস্য বচনস্যানুক্তেশ্চ ॥১৪॥ উপলভ্য দুর্য্যোধনাশয়মিতি শেষঃ ॥১৫॥ উদ্যম্য উৎক্ষিপ্য, আত্মানং দেহম্ ॥১৬॥ বয়ং কিঙ্করাঃ পাণয় ইব কিঙ্করপাণয়ঃ পশ্যন্তশ্চারচক্ষুষেতিবৎ। কিং কুর্ম্ম ইতি কৃত্বা কৃতাঞ্জলিপাণয় ইতি প্রাঞ্চঃ। প্রিয়ং চিকীর্ষামো ন শক্নুমঃ, প্রিয়ে স্থাতুমিতি

বুদ্ধিমান্ পাণ্ডবেরা দ্বাদশবৎসর বনবাস এবং এক বৎসর অজ্ঞাতবাসের প্রতিজ্ঞা পূর্ণ না করিয়া আসিবে না; যদি মোহবশতঃ আইসে, তবে পুনরায় দ্যূতক্রীড়ায় তাহাদিগকে জয় করিবে' ॥১৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কর্ণ এইরূপ বলিলে, তখন রাজা দুর্য্যোধন অনধিক সন্তুষ্ট হইয়া তৎক্ষণাৎ মুখ ফিরাইলেন ॥১৪॥

তাহার পর, কর্ণ দুর্য্যোধনের অভিপ্রায় বুঝিয়া, ক্রোধবশতই যেন সুন্দর নয়নযুগলকে বিস্ফারিত করিয়া, নিজেই নিজের চিত্তকে যেন উৎসাহিত করিয়া পরমক্রুদ্ধভাবে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন ও শকুনিকে বলিলেন—'ক্ষত্রিয়গণ! আমার যাহা মত, তাহা আপনারা শ্রবণ করুন—॥১৫—১৬॥

[১৭] প্রিয়ং সর্ব্বেঽহ্ন কুর্বীম…পি।

বয়ন্তু শস্ত্রাণ্যাদায় রথানাস্থায় দংশিতাঃ।
গচ্ছামঃ সহিতা হন্তুং পাণ্ডবান্ বনগোচরান্ ॥১৮॥
তেষু সর্ব্বেষু শান্তেষু গতেষ্ববিদিতাং গতিম্।
নির্বিবাদা ভবিষ্যন্তি ধার্ত্তরাষ্ট্রাস্তথা বয়ম্ ॥১৯॥
যাবদেব পরিদ্যূনা যাবচ্ছোকপরায়ণাঃ।
যাবন্মিত্রবিহীনাশ্চ তাবচ্ছক্যা মতং মম ॥২০॥
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা পূজয়ন্তঃ পুনঃ পুনঃ।
বাঢ়মিত্যেব তে সর্ব্বে প্রত্যূচুঃ সূতজং তদা ॥২১॥
এবমুক্ত্বা সুসন্নদ্ধা রথৈঃ সর্ব্বে পৃথক্ পৃথক্।
নির্যযুঃ পাণ্ডবান্ হন্তুং সহিতাঃ কৃতনিশ্চয়াঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয়মিতি। সর্ব্বে বয়ম্, কিঙ্করস্য ভৃত্যস্যেব পাণয়ো যেষাং তে কৃতাঞ্জলিমাত্রাঃ সন্ত ইত্যর্থঃ, রাজ্ঞো দুর্য্যোধনস্য প্রিয়ং করিষ্যামঃ; কিন্তু অতন্ত্রিতা ধৃতরাষ্ট্রেণাস্বতন্ত্রীকৃতাঃ সর্ব্ব এব বয়ম্, অস্য প্রকৃতে প্রিয়ে স্থাতুং ন চ শক্নুমঃ, অতন্ত্রিতত্বাদেব ॥১৭॥

বয়মিতি। আস্থায় আরুহ্য, দংশিতাঃ কৃতসন্নাহাঃ। সহিতা মিলিতাঃ ॥১৮॥

তেম্বিতি। শান্তেষু নিবৃত্তেষু মৃতেম্বিত্যর্থঃ। অবিদিতাম্, তেষাং কর্ম্মাজ্ঞানাৎ ॥১৯॥

যাবদিতি। পরিদ্যূনাঃ সত্যবদ্ধত্বাৎ ত্যক্তবিজিগীষাঃ। শক্যা হন্তুমিতি শেষঃ ॥২০॥

তস্যেতি। বাঢ়ম্ এতদেব ধ্রুবম্। "অবশ্যংভৃশয়োর্বাঢ়ম্" ইতি হলায়ুধঃ ॥২১॥

এবমিতি। সুসন্নদ্ধাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ। সহিতা মিলিতাঃ ॥২২॥

আমরা সকলেই ভৃত্যের ন্যায় কেবল কৃতাঞ্জলি হইয়া রাজার প্রিয়ানুষ্ঠান করিব, কিন্তু সকলেই পরাধীন বলিয়া উঁহার প্রকৃত প্রিয় বিষয়ে থাকিতে পারিব না, (ইহা উচিত নহে) ॥১৭॥

আমরা সকলে মিলিয়া, যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত হইয়া অস্ত্র-শস্ত্র লইয়া, রথে আরোহণ করিয়া, বনবাসী পাণ্ডবগণকে বধ করিতেই যাইব ॥১৮॥

তা'র পর, তাহারা সকলে মরিয়া অবিদিতস্থানে গমন করিলে, ধার্ত্তরাষ্ট্রগণ এবং আমরা সকলেই নির্বিবাদ হইব ॥১৯॥

তাহারা যেপর্য্যন্ত জিগীষাশূন্য থাকিবে, যেপর্য্যন্ত শোকার্ত্ত রহিবে এবং যেপর্য্যন্ত সহায়বিহীন আছে, সেইপর্য্যন্তই তাহাদিগকে বধ করা যাইবে; ইহাই আমার মত' ॥২০॥

কর্ণের সেই কথা শুনিয়া দুর্য্যোধনপ্রভৃতি সকলেই বার বার তাঁহার প্রশংসা করিয়া বলিলেন যে, 'ইহাই নিশ্চিত' ॥২১॥

---

(২২) এবমুক্তা সুসংরব্ধাঃ···বা ব কা।

তান্ প্রস্থিতান্ পরিজ্ঞায় কৃষ্ণদ্বৈপায়নঃ প্রভুঃ।
আজগাম বিশুদ্ধাত্মা দৃষ্ট্বা দিব্যেন চক্ষুষা ॥২৩॥
প্রতিষিধ্যাথ তান্ সর্ব্বান্ ভগবাল্লোকপূজিতঃ।
প্রজ্ঞাচক্ষুষমাসীনমুবাচাভ্যেত্য সত্বরঃ ॥২৪॥

ব্যাস উবাচ।

ধৃতরাষ্ট্র! মহাপ্রাজ্ঞ! নিবোধ বচনং মম।
বক্ষ্যামি ত্বাং কৌরবাণাং সর্ব্বেষাং হিতমুত্তমম্ ॥২৫॥
ন মে প্রিয়ং মহাবাহো! যদ্‌গতাঃ পাণ্ডবা বনে।
নিকৃত্যা নির্জ্জিতাশ্চৈব দুর্য্যোধনপুরোগমৈঃ ॥২৬॥
তে স্মরন্তঃ পরিক্লেশান্ বর্ষে পূর্ণে ত্রয়োদশে।
বিমোক্ষ্যন্তি বিষং ক্রুদ্ধাঃ কৌরবেয়েষু ভারত! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তানিতি। দিব্যেন চক্ষুষা ধ্যানেনেত্যর্থঃ, দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা ॥২৩॥
প্রতীতি। তান্ দুর্য্যোধনাদীন্। ভগবান্ অণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবান্ ব্যাসঃ ॥২৪॥
ধৃতেতি। নিবোধ শৃণু। সর্ব্বেষাং কৌরবাণাং পাণ্ডবধার্ত্তরাষ্ট্রাণামুভয়েষাম্ ॥২৫॥
নেতি। নিকৃত্যা শঠতয়া, "নিকৃতির্ভর্ৎসনে ক্ষেপে বদন্তি শঠশাঠ্যয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সম্বদ্ধঃ, ধৃতরাষ্ট্রেণ নিরুদ্ধত্বাৎ ॥১৭॥ দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১৮—১৯॥ পরিদ্যূনাঃ খিন্নাঃ বর্জ্জিতবিজিগীষা বা শক্যা জেতুমিতি শেষঃ ॥২০—২৫॥ নিকৃতা নির্জ্জিতাঃ ॥২৬॥ বিষমিব

এই কথা বলিয়া, তাঁহারা সকলে মিলিত হইয়া, পৃথক্ পৃথক্ রথে আরোহণ করিয়া, যুদ্ধে কৃতনিশ্চয় হইয়া, পাণ্ডবগণকে বধ করিবার জন্য নির্গত হইলেন ॥২২॥

তাঁহারা প্রস্থান করিয়াছেন ইহা জানিয়া প্রভাবশালী ও নির্ম্মলচিত্ত বেদব্যাস ধ্যানে ভাবী বিষয় দেখিতে পাইয়া আগমন করিলেন ॥২৩॥

তাহার পর, জগন্মাননীয় ও ঐশ্বর্য্যশালী বেদব্যাস তাঁহাদের সকলকে নিষেধ করিয়া, সত্বর আসিয়া উপবিষ্ট ধৃতরাষ্ট্রকে বলিলেন ॥২৪॥

বেদব্যাস বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞ! ধৃতরাষ্ট্র! আমার কথা শ্রবণ কর; আমি কৌরবদের সকলেরই বিশেষ হিতের কথা তোমাকে বলিব ॥২৫॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি শঠতাপূর্ব্বক পাণ্ডবগণকে জয় করিয়াছে, এই অবস্থায় তাহারা যে বনে গিয়াছে, তাহা আমার প্রীতিকর হয় নাই ॥২৬॥

[২৪]...উবাচাভ্যেত্য সত্বরম্, বা ব কা। ইতঃ পরম্ '...সপ্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, 'নবমোঽধ্যায়ঃ' পি। [২৬]...যদ্‌গতাঃ পাণ্ডবা বনম্...নিকৃত্যা নিকৃতাশ্চৈব বা ব কা, নি।

তদয়ং কিন্নু পাপাত্মা তব পুত্রঃ সুমন্দধীঃ।
পাণ্ডবান্ নিত্যসংক্রুদ্ধো রাজ্যহেতোর্জিঘাংসতি ॥২৮॥
বার্য্যতাং সাধ্বয়ং মূঢ়ঃ শমং গচ্ছতু তে সুতঃ।
বনস্থাংস্তানয়ং হন্তুমিচ্ছন্ প্রাণান্ বিমোক্ষ্যতি ॥২৯॥
যথা হি বিদুরঃ প্রাজ্ঞো যথা ভীষ্মো যথা বয়ম্।
যথা কৃপশ্চ দ্রোণশ্চ তথা সাধুর্ভবানপি ॥৩০॥
বিগ্রহো হি মহাপ্রাজ্ঞ! স্বজনেন বিগর্হিতঃ।
অধর্ম্ম্যমযশস্যঞ্চ মা রাজন্! প্রতিপদ্যতাম্ ॥৩১॥
সমীক্ষা যাদৃশী হ্যস্য পাণ্ডবান্ প্রতি ভারত!।
উপেক্ষ্যমাণা সা রাজন্! মহান্তমনয়ং সৃজেৎ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ। বিষং সর্পা বিষমিব দুঃসহং ক্রোধম্ ॥২৭॥
তদিতি। সুমন্দধীরতীবাল্পবুদ্ধিঃ। জিঘাংসতি হন্তুমিচ্ছতি ॥২৮॥
বার্য্যতামিতি। সাধু সম্যক্। শমং শান্তিম্। তান্ পাণ্ডবান্ ॥২৯॥
যথেতি। সাধুর্নির্দোষঃ, পাণ্ডবনিগ্রহে নিস্পৃহত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩০॥
বিগ্রহ ইতি। অধর্ম্ম্যমযশস্যঞ্চ তং বিগ্রহম্, মা প্রতিপদ্যতাং ভবান্ ন কুরুতাম্ ॥৩১॥
সমীক্ষেতি। সমীক্ষা শত্রুত্বেন পর্য্যালোচনা, অস্য দুর্য্যোধনস্য। ত্বয়া উপেক্ষ্যমাণা ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

বিষং শস্ত্রম্ ॥২৭—২৯॥ ভবানপি অস্তীতি শেষঃ ॥৩০॥ স্বজনেন সার্দ্ধং বিগ্রহং মা প্রতিপদ্যতাং ভবান্ মাগাদিত্যর্থঃ ॥৩১॥ সমীক্ষা বিচারপূর্ব্বিকা বুদ্ধিঃ ॥৩২॥ অথবেতি। ভীষ্মাদি-

কারণ, ত্রয়োদশ বৎসর পূর্ণ হইলে তাহারা সর্ব্বপ্রকার এই ক্লেশ স্মরণ করিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া আসিয়া কৌরবগণের উপরে বিষ উদ্‌গার করিবে ॥২৭॥

অতএব পাপমতি ও অত্যন্ত অল্পবুদ্ধি তোমার এই পুত্র রাজ্যের জন্য সর্ব্বদা ক্রুদ্ধ হইয়া পাণ্ডবগণকে কেন বিনাশ করিবার ইচ্ছা করিতেছে? ॥২৮॥

এই মূর্খটাকে ভাল করিয়া বারণ কর, তোমার ঐ পুত্র শান্তিলাভ করুক। না হইলে এই দুর্য্যোধন বনবাসী পাণ্ডবগণকে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া যাইয়া নিজেই প্রাণত্যাগ করিবে ॥২৯॥

বুদ্ধিমান্ বিদুর, ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ এবং আমরা এ বিষয়ে (পাণ্ডবগণের নির্যাতনবিষয়ে) যেমন নির্দোষ, তুমিও সেইরূপই নির্দোষ ॥৩০॥

হে মহাপ্রাজ্ঞ রাজা! স্বজনের সহিত বিবাদ করা অত্যন্ত নিন্দিত। অতএব তুমি সেই পাপজনক ও নিন্দাজনক কার্য্য করিও না ॥৩১॥

[৩১]...মা রাজন্। প্রতিপদ্যথাঃ, পি কা। [৩২]...মহান্তমনয়ং স্পৃশেৎ, বা ব কা।

অথবায়ং সুমন্দাত্মা বনং গচ্ছতু তে সুতঃ।
পাণ্ডবৈঃ সহিতো রাজন্! এক এবাসহায়বান্ ॥৩৩॥
ততঃ সংসর্গজঃ স্নেহঃ পুত্রস্য তব পাণ্ডবৈঃ।
যদি স্যাৎ কৃতকার্য্যোঽস্য ভবেস্ত্বং মনুজেশ্বর! ॥৩৪॥
অথবা জায়মানস্য যচ্ছীলমুপজায়তে।
শ্রূয়তে তন্মহারাজ! নামৃতস্যাপসর্পতি ॥৩৫॥
কথং বা মন্যতে ভীষ্মো দ্রোণো বা বিদুরোঽপি বা।
ভবান্ বাত্র ক্ষমং কার্য্যং পুরা যোঽর্থোঽভিবর্দ্ধতে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। অয়ং দুর্য্যোধনঃ। অসহায়বান্ অপরসহচররহিতঃ ॥৩৩॥
তেন কিং ফলমিত্যাহ তত ইতি। কৃতকার্য্যঃ, পাণ্ডবৈঃ সহ বৈরাপগমাৎ ॥৩৪॥
উক্তে বৈমত্যাৎ পক্ষান্তরমাহ অথবেতি। অমৃতস্য জীবতঃ, নাপসর্পতি ন গচ্ছতি ॥৩৫॥
কথমিতি। অত্র বৈরনিবর্ত্তনে, ক্ষমমুচিতম্। পুরা পরবর্ত্তিনি কালে, যোঽর্থঃ যদ্বৈরম্ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বন্ধনে সহবাসাৎ তব পুত্রস্য যুধিষ্ঠিরেণ স্নেহশ্চেৎ ত্বং কৃতকৃত্যো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥৩৩—৩৪॥ এতদপি দুর্ঘটমিত্যাহ অথবেতি। ন মৃতস্যাপি সর্পতীতি পাঠে সহজো দোষো জন্মান্তরেঽপ্যনুবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥৩৫॥ অত্র যৎ ক্ষমম্ উচিতং তৎ পুরা কার্য্যম্, অন্যথা বো যুষ্মাকমর্থঃ প্রয়োজনমভিবর্দ্ধতে নশ্যতি। নিবর্ত্তত ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। অতিবর্ত্ততে ইতি

হে ভরতনন্দন রাজা! পাণ্ডবগণের প্রতি দুর্য্যোধনের যেরূপ বিদ্বেষবুদ্ধি জন্মিয়াছে, তাহাতে তুমি যদি উপেক্ষা কর, তবে সেই বিদ্বেষবুদ্ধি গুরুতর অন্যায়ের সৃষ্টি করিবে ॥৩২॥

অথবা রাজা! তোমার এই দুর্ম্মতি পুত্র সহায়শূন্য হইয়া একাকীই বনে গমন করুক এবং পাণ্ডবদের সহিত বাস করুক ॥৩৩॥

তাহাতে পাণ্ডবদের সহিত সংসর্গনিবন্ধন তোমার পুত্রের যদি তাহাদের প্রতি স্নেহ জন্মে, তাহা হইলে তুমি কৃতকার্য্য হইবে ॥৩৪॥

অথবা মহারাজ! জন্মিবামাত্র মানুষের যে স্বভাব জন্মে, শুনিতে পাই—তাহা নাকি না মরিলে যায় না ॥৩৫॥

পাণ্ডবদের উপরে দুর্য্যোধনের এই বৈরভাবনিবৃত্তির বিষয়ে ভীষ্ম, দ্রোণ, বিদুর এবং তুমি কি উপযুক্ত উপায় মনে কর, যে বৈরভাব ভবিষ্যতে আরও বৃদ্ধি পাইবে' ॥৩৬॥

[৩৬]···পুরা যোঽর্থো নিবর্ত্ততে, বা ব কা; পুরা যোঽর্থোঽভিবর্ত্ততে, পি। ইতঃ পরম্ '···অষ্টমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা; 'দশমোঽধ্যায়ঃ' পি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

ভগবন্! নাহমপ্যেতদ্রোচয়ে দ্যূতসম্ভবম্।
মন্যে তদ্বিধিনাকৃষ্য কারিতোঽস্মীতি বৈ মুনে! ॥৩৭॥
নৈতদ্রোচয়তে ভীষ্মো ন দ্রোণো বিদুরো ন চ।
গান্ধারী নেচ্ছতি দ্যূতং তচ্চ মোহাৎ প্রবর্ত্তিতম্ ॥৩৮॥
পরিত্যক্তুং ন শক্নোমি দুর্য্যোধনমচেতনম্।
পুত্রস্নেহেন ভগবন্! জানন্নপি প্রিয়ব্রত! ॥৩৯॥

ব্যাস উবাচ।

বৈচিত্রবীর্য্য! নৃপতে! সত্যমাহ যথা ভবান্।
দৃঢ়ং বিদ্মঃ পরং পুত্রং পরং পুত্রান্ন বিদ্যতে ॥৪০॥
ইন্দ্রোঽপ্যশ্রুনিপাতেন সুরভ্যা প্রতিবোধিতঃ।
অন্যৈঃ সমৃদ্ধৈরপ্যর্থৈর্ন সুতাম্মন্যতে পরম্ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। দ্যূতসম্ভবং দ্যূতক্রীড়োৎপত্তিম্। অলস্তম্বেঽপি ভয়মিত্যাদিবদত্র ক্লীবত্বম্ ॥৩৭॥
নেতি। গান্ধারী নেচ্ছতীতি সভাপর্ব্বণি তন্নিষেধাদবগন্তব্যম্ ॥৩৮॥
পরীতি। প্রিয়ং লোকপ্রীতিকরং ব্রতং ব্যবহারনিয়মো যস্য তৎসম্বোধনম্ ॥৩৯॥
বৈচিত্রেতি। বিদ্মো বয়ং জানীমঃ। পরমুত্তমম্, "দূরানাত্মোত্তমাঃ পরাঃ" ইত্যমরঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বো যুষ্মানর্থোঽতিক্রামতি অতীত্য গচ্ছতীত্যর্থঃ ॥৩৬॥ ভগবন্নিতি ॥৩৭—৩৯॥ পরং শত্রুং শোকহেতুত্বাৎ, পরং শ্রেষ্ঠং প্রীতিহেতুত্বাৎ, "ন কুপুত্রাৎ পরঃ শত্রুর্ন সৎপুত্রাৎ পরঃ

ধৃতরাষ্ট্র কহিলেন—'ভগবন্! আমারও এ ইচ্ছা ছিল না যে, দ্যূতক্রীড়া হয়। সুতরাং আমি মনে করি যে, দৈবই আমাকে টানিয়া নিয়া তাহা করাইয়াছে ॥৩৭॥

তা'র পর ভীষ্ম, দ্রোণ বা বিদুরেরও দ্যূতক্রীড়ার অভিপ্রায় ছিল না, গান্ধারীও দ্যূতক্রীড়ার ইচ্ছা করেন নাই; তথাপি মোহবশতই তাহা ঘটাইয়াছিলাম ॥৩৮॥

ভগবন্ প্রিয়ব্রত! আমি দুর্য্যোধনকে চিনিতে পারিয়াও পুত্রস্নেহবশতই ঐ নির্বোধকে পরিত্যাগ করিতে পারিতেছি না' ॥৩৯॥

বেদব্যাস বলিলেন—'বিচিত্রবীর্য্যনন্দন রাজা! তুমি সত্য কথা বলিয়াছ। আমরাও দৃঢ়রূপে জানি যে, পুত্রই উত্তম, পুত্র অপেক্ষা কোন বস্তুই উত্তম নাই ॥৪০॥

[৪০]…দৃঢ়ং বিদ্মঃ পরং পুত্রম্,…পি।

অত্র তে কীর্ত্তয়িষ্যামি মহদাখ্যানমুত্তমম্।
সুরভ্যাশ্চৈব সংবাদমিন্দ্রস্য চ বিশাংপতে! ॥৪২॥
ত্রিপিষ্টপগতা রাজন্! সুরভী প্রারুদৎ কিল।
গবাং মাতা পুরা তাত! তামিন্দ্রোঽম্বকৃপায়ত ॥৪৩॥

ইন্দ্র উবাচ।

কিমিদং রোদিষি শুভে! কচ্চিৎ ক্ষেমং দিবৌকসাম্।
মনুষ্যেষ্বথ নাগেষু নৈতদল্পং ভবিষ্যতি ॥৪৪॥

সুরভ্যুবাচ। *

বিনিপাতো ন তে কশ্চিদ্দৃশ্যতে ত্রিদশাধিপ!।
অহন্তু পুত্রং শোচামি তেন রোদিমি কৌশিক! ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

ইন্দ্র ইতি। ইন্দ্রোঽপি, সুরভ্যা গোমাতুঃ, অশ্রুনিপাতেন, এতৎ প্রতিবোধিতো জ্ঞাপিতঃ, যৎ, সমৃদ্ধৈরপি অন্যৈরর্থৈঃ, লোকঃ সুতাৎ পরম্ উত্তমং ন কিঞ্চিন্মন্যতে ॥৪১॥

অত্রেতি। সুরভ্যা গোমাতুঃ। হে বিশাংপতে! প্রজানাং নাথ! ॥৪২॥

ত্রীতি। ত্রিপিষ্টপগতা স্বর্গস্থিতা। তাং সুরভীম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য, কৃপাস্ত্যাস্তীতি কৃপঃ, অর্শ আদিত্বাদৎ কৃপ ইবাচরৎ অকৃপায়ত অন্বকম্পিতবান্ ॥৪৩॥

কিমিতি। মনুষ্যেষু নাগেষু চ ক্ষেমং কচ্চিদিতি সম্বন্ধঃ। এতদ্রোদনকারণম্ ॥৪৪॥

বিনীতি। বিনিপাতো বিপৎ, তে তব প্রজাসু মধ্যে। হে কৌশিক ইন্দ্র! ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

সখা” ইত্যুক্তেঃ ॥৪০॥ সুরভ্যা দেবধেন্বা, অন্যৈরন্নবস্ত্রাদিভির্হেতুভিঃ, পরং শ্রেষ্ঠং স্থানং ন বিদ্যতে অপি তু পুত্রাদেব। তথাচ শ্রুতিঃ—“অন্নং হ প্রাণ্যং শরণং হ বাসো রূপং হিরণ্যং পশবো বিবাহাঃ। সখা হ জায়া কৃপণং হ দুহিতা জ্যোতির্হ পুত্রঃ পরমে ব্যোমন্” ইতি ॥৪১॥ অত্র পুত্রস্য শোকহেতুত্বেঽর্থে ॥৪২॥ অন্বকৃপায়ত অনুকম্পিতবান্ ॥৪৩—৪৪॥ কৌশিক!

সুরভীর অশ্রুপাত ইন্দ্রকেও বুঝাইয়া দিয়াছিল যে, প্রাণিগণ অন্যান্য প্রচুর বস্তুকেও পুত্র অপেক্ষা উত্তম মনে করে না ॥৪১॥

রাজা! এ বিষয়ে সুরভী ও ইন্দ্রের সংবাদরূপ একটা উত্তম ও বৃহৎ উপাখ্যান তোমার নিকট বলিতেছি—॥৪২॥

রাজা! বৎস! পূর্ব্বকালে একদা স্বর্গস্থিতা গোমাতা সুরভী রোদন করিতেছিলেন, তাঁহাকে দেখিয়া ইন্দ্রের দয়া জন্মিয়াছিল ॥৪৩॥

ইন্দ্র বলিলেন—‘কল্যাণি! তুমি এ রোদন করিতেছ কেন? দেবতা, মনুষ্য ও নাগদিগের মঙ্গল ত? তোমার এ রোদনের কারণ অল্প হইবে না।’ ॥৪৪॥

---

(৪২) অত্র তে বর্ত্তয়িষ্যামি···পি। * সুরভিরুবাচ, বা ব কা নি।

পশ্যৈনং কর্ষকং ক্ষুদ্রং দুর্ব্বলং মম পুত্রকম্ ।
প্রতোদেনাভিনিঘ্নন্তং লাঙ্গলেন চ পীড়িতম্ ॥৪৬॥
বিষীদমানং সোৎকণ্ঠং বধ্যমানং সুরাধিপ ! ।
কৃপাবিষ্টাস্মি দেবেন্দ্র ! মনশ্চোদ্বিজতে মম ॥৪৭॥
একস্তত্র বলোপেতো ধুরমুদ্বহতেঽধিকাম্ ।
অপরোঽপ্যবলপ্রাণঃ কৃশো ধমনিসন্ততঃ ।
কৃচ্ছ্রাদুদ্বহতে ভারং তং বৈ শোচামি বাসব ! ॥৪৮॥
বধ্যমানঃ প্রতোদেন তুদ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ ।
নৈব শক্নোতি তং ভারমুদ্বোঢ়ুং পশ্য বাসব ! ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি । হে ইন্দ্র ! ক্ষুদ্রং দুর্বলং লাঙ্গলেন পীড়িতঞ্চ মম পুত্রকং বৃষম্, প্রতোদেন তাড়নদণ্ডেন, অভিনিঘ্নন্তং সর্বতঃ প্রহরন্তম্, এনং কর্ষকং কৃষকং পশ্য ॥৪৬॥

বিষীদেতি । বধ্যমানং তাড্যমানং মমৈনং পুত্রকং প্রতি, কৃপাবিষ্টাস্মি ॥৪৭॥

এক ইতি । ধুরং ভারম্ । ধমনিসন্ততঃ শিরাব্যাপ্তদেহঃ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪৮॥

বধ্যেতি । বধ্যমানঃ প্রহ্রিয়মাণঃ, তুদ্যমানো ব্যথ্যমানঃ । বাসব ! হে ইন্দ্র ! ॥৪৯॥

ভারতভাবদীপঃ

হে ইন্দ্র ! ॥৪৫॥ প্রতোদেন তীক্ষ্ণাগ্রলোহবতা দণ্ডেন ॥৪৬—৪৭॥ ধুরং ভারম্, ধমনিসন্ততঃ শিরাভির্ব্যাপ্তঃ নির্মাংস ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥ বধো দণ্ডাঘাতেন, তুদ্যমানঃ প্রতোদেন ॥৪৯॥

সুরভী কহিলেন—'দেবরাজ ! আপনার প্রজাদের মধ্যে কোন বিপদ দেখিতেছি না ; তবে ইন্দ্র ! আমি আমার পুত্রের কষ্ট দেখিয়া শোক করিতেছি এবং তাহাতেই রোদন করিতেছি ॥৪৫॥

দেবরাজ ! দেখুন—আমার ঐ ক্ষুদ্র ও দুর্ব্বল পুত্রটী একে লাঙ্গলপীড়িত, তাহাতে আবার ঐ কৃষকবেটা চাবুক দিয়া উহাকেই আঘাত করিতেছে ॥৪৬॥

দেবরাজ ! কৃষকবেটা উহাকে প্রহার করিতেছে, তাহাতে—ও বিষণ্ণ এবং উৎকণ্ঠিত হইয়াছে । সুতরাং উহার প্রতি আমার কৃপা জন্মিয়াছে এবং মন উদ্বিগ্ন হইয়াছে ॥৪৭॥

উহাদের মধ্যে একটী বলবান্ বৃষ অধিক ভার বহন করিতেছে এবং অপরটী দুর্বল, কৃশ ও শিরাব্যাপ্ত হইয়াও কষ্টে ভার বহন করিতেছে । তাই উহাকে লক্ষ্য করিয়াই আমি শোক করিতেছি ॥৪৮॥

দেবরাজ ! দেখুন—কৃষকবেটা চাবুক দিয়া আঘাত করিতেছে এবং বার বার ব্যথা দিতেছে ; তথাপি—ও ভার বহন করিতে সমর্থ হইতেছে না ॥৪৯॥

ততোঽহং তস্য শোকার্ত্তা বিরৌমি ভৃশদুঃখিতা।
অশ্রূণ্যাবর্ত্তয়ন্তী চ নেত্রাভ্যাং করুণাবতী ॥৫০॥
ইন্দ্র উবাচ। *
তব পুত্রসহস্রেষু পীড্যমানেষু শোভনে!।
কিং কৃপায়িতমন্যত্র পুত্র একত্র হন্যতি ॥৫১॥
সুরভ্যুবাচ।
যদি পুত্রসহস্রাণি সর্ব্বত্র সমতৈব মে।
দীনস্য তু সতঃ শক্র! পুত্রস্যাভ্যধিকা কৃপা ॥৫২॥
ব্যাস উবাচ।
তদিন্দ্রঃ সুরভীবাক্যং নিশম্য ভৃশদুঃখিতঃ।
জীবিতেনাপি কৌরব্য! মেনেঽভ্যধিকমাত্মজম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আবর্ত্তয়ন্তী আবৃত্ত্যা পৌনঃপুন্যেন পাতয়ন্তী, করুণাবতী দয়াবতী ॥৫০॥
তবেতি। হে শোভনে! তব পুত্রসহস্রেষু কৃষকৈরেবং পীড্যমানেষু সংস্বপি, অত্রাস্মিন্ একত্র একস্মিন্ পুত্রে, হন্যতি হন্যমানে সতি, কিং কৃপায়িতং কৃপা, অস্তি বর্ত্ততে ॥৫১॥
যদীতি। পুত্রসহস্রাণি যদি বিদ্যন্তে, তথাপি সর্ব্বত্র তেষু সর্বেষু পুত্রেষু ॥৫২॥
তদিতি। জীবিতেনাপি নিজজীবনাদপীত্যর্থঃ। অভ্যধিকম্ অধিককৃপাস্পদম্ ॥৫৩॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃপায়িতবতী কৃপাং কৃতবতী। পাঠান্তরে কৃপায়িতং কৃপৈব হন্যতি হন্যমানে, পুত্র একো হি হন্যতে ইতি পাঠে বহুষু পুত্রেষু হি প্রসিদ্ধম্ একঃ কশ্চিদ্ধন্যত এবেত্যর্থঃ ॥৫০—৫৩॥

তাহাতেই আমি উহার জন্য শোকার্ত্ত এবং অত্যন্তদুঃখিত হইয়া, দয়ার্দ্র-হৃদয়ে নয়নযুগলদ্বারা বার বার অশ্রুপাত করিতে থাকিয়া রোদন করিতেছি ॥৫০॥

ইন্দ্র বলিলেন—'শোভনে! তোমার সহস্র সহস্র পুত্রই ত কৃষকপ্রভৃতি-কর্ত্তৃক পীড়িত হইতেছে, তবে এই একটী পুত্র পীড়িত হইতেছে বলিয়া উহার উপরে এত দয়া করিতেছ কেন?' ॥৫১॥

সুরভী বলিলেন—'দেবরাজ! আমার বহুসহস্র পুত্র থাকিলেও তাহাদের সকলের উপরেই আমার সমান ভাব রহিয়াছে; কিন্তু তাহাদের মধ্যে দুর্বলের উপরেই আমার অধিক দয়া হইয়া থাকে' ॥৫২॥

বেদব্যাস বলিলেন—'ধৃতরাষ্ট্র! ইন্দ্র সেই সুরভীর বাক্য শুনিয়া অত্যন্ত-দুঃখিত হইয়া জীবন অপেক্ষাও পুত্রকে অধিক মনে করিলেন ॥৫৩॥

(৫০)···নেত্রাভ্যাং করুণায়তী, বা ব কা নি। * শক্র উবাচ, বা ব কা নি।
(৫১)···পুত্র একত্র দহ্যতি, পি।

প্রববর্ষ চ তত্রৈব সহসা তোয়মুল্বণম্ ।
কর্ষকস্যাচরদ্বিঘ্নং ভগবান্ পাকশাসনঃ ॥৫৪॥
তদ্‌যথা সুরভী প্রাহ সমমেবাস্তু তে তথা ।
সুতেষু রাজন্ ! সর্ব্বেষু হীনেষ্বভ্যধিকা কৃপা ॥৫৫॥
যাদৃশো মে সুতঃ পাণ্ডুস্তাদৃশো মেঽসি পুত্রক ! ।
বিদুরশ্চ মহাপ্রাজ্ঞঃ স্নেহাদেতদ্‌ব্রবীম্যহম্ ॥৫৬॥
চিরায় তব পুত্রাণাং শতমেকশ্চ ভারত ! ।
পাণ্ডোঃ পঞ্চৈব লক্ষ্যন্তে তেঽপি মন্দাঃ সুদুঃখিতাঃ ॥৫৭॥
কথং জীবেয়ুরত্যন্তং কথং বর্দ্ধেয়ুরিত্যপি ।
ইতি দীনেষু পার্থেষু মনো মে পরিতপ্যতে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রববর্ষ মেঘদ্বারা। উল্বণং প্রবলম্। কর্ষকস্য পূর্ব্বোক্তকৃষকস্য ॥৫৪॥

তদিতি। সমং তুল্যং কৃপাদিকম্। হীনেষু দুর্ব্বলেষু ॥৫৫॥

যাদৃশ ইতি। এতৎ পূর্ব্বোক্তং বাক্যং পাণ্ডবৈঃ সহ যথা তে বৈরং ন স্যাত্তদ্বাক্য-মিত্যর্থঃ ॥৫৬॥

চিরায়েতি। একশ্চ পুত্রঃ। মন্দা অপটবঃ শঠতাচরণে অনিপুণা ইত্যর্থঃ। "মূঢ়াল্প-পটুনির্ভাগ্যা মন্দাঃ স্যুঃ" ইত্যমরঃ। চিরায় সুদুঃখিতাঃ শৈশব এব পিত্রাদিশূন্যত্বাৎ ॥৫৭॥

কথমিতি। অত্যন্তং বর্দ্ধেয়ুঃ উন্নতিং লভেরন্। পার্থেষু পাণ্ডবেষু ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

উল্বণমুৎকটম্ ॥৫৪—৫৬॥ মন্দাস্তৎপুত্রবৎ কপটানভিজ্ঞাঃ ॥৫৭—৫৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥৮॥

এবং ভগবান্ ইন্দ্র তৎক্ষণাৎ সেই স্থানেই প্রবলবেগে বারি বর্ষণ করিয়া সেই কৃষকের কার্য্যে বিঘ্ন উৎপাদন করিলেন ॥৫৪॥

অতএব রাজা! সুরভী যেমন বলিয়াছিলেন, তেমনই তোমারও সকল পুত্রের উপরে সমান ভাবই থাক এবং দুর্ব্বলের উপরে অধিক দয়া হউক ॥৫৫॥

পুত্র! আমার নিকট পাণ্ডু যেমন ছিল, তুমি এবং মহাপ্রাজ্ঞ বিদুরও তেমনই রহিয়াছ। সুতরাং আমি স্নেহবশতই এই কথা বলিতেছি ॥৫৬॥

ভরতনন্দন! তোমার একশত একটী পুত্র, আর পাণ্ডুর পাঁচটী মাত্র পুত্র; তাহাদিগকেও চিরদিনই শঠতায় অনিপুণ এবং অতিদুঃখিত দেখা যাইতেছে ॥৫৭॥

সেই পাণ্ডবেরা কি করিয়া বাঁচিবে এবং কি করিয়াই বা বিশেষ উন্নতি

যদি পার্থিব! কৌরব্যান্ জীবমানানিহেচ্ছসি।
দুর্য্যোধনস্তব সুতঃ শমং গচ্ছতু পাণ্ডবৈঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং সুরভ্যুপাখ্যানং নাম অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:(:):———

নবমোঽধ্যায়ঃ

———:(::):———

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

এবমেতন্মহাপ্রাজ্ঞ! যথা বদসি নো মুনে!।
অহঞ্চৈব বিজানামি সর্ব্বে চেমে নরাধিপাঃ ॥১॥
ভবাংশ্চ মন্যতে সাধু যৎ কুরূণাং মহোদয়ম্।
তদেব বিদুরোঽপ্যাহ ভীষ্মো দ্রোণশ্চ মাং মুনে! ॥২॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। জীবমানান্ জীবতঃ। শমং শান্তিম্ অবৈরম্। পাণ্ডবৈঃ সহ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং অষ্টমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

এবমিতি। নঃ অস্মান্। বিজানামি, এবমেতদিতি সম্বন্ধঃ। নরাধিপাশ্চ বিজানন্তি ॥১॥
ভবানিতি। মহান্ উদয় উন্নতির্যস্মাৎ তৎ পাণ্ডবৈঃ সহ শান্তিরূপং কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥২॥

লাভ করিবে, দীন পাণ্ডবগণের বিষয়ে এই চিন্তাতেই আমার মন সর্ব্বদা পরিতপ্ত হইতেছে ॥৫৮॥

রাজা! তুমি যদি কৌরবগণের জীবিত থাকা ইচ্ছা কর, তবে তোমার পুত্র দুর্য্যোধন পাণ্ডবগণের সহিত বৈরভাবের নিবৃত্তি করুক' ॥৫৯॥

———:০:———

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'হে মহাপ্রাজ্ঞ মুনি! আপনি আমাদের নিকট যাহা বলিলেন, তাহা সত্য; তাহা আমিও জানি, এই সকল রাজারাও জানেন ॥১॥

মহর্ষি! আপনি যে কার্য্যটাকে কৌরবগণের বিশেষ উন্নতির কারণ বলিয়া মনে করেন, তাহার কথা বিদুর, ভীষ্ম এবং দ্রোণও আমাকে বলিয়াছেন ॥২॥

---

* '...নবমোঽধ্যায়ঃ, বা ব কা নি; একাদশোঽধ্যায়ঃ' পি।

যদি ত্বহমনুগ্রাহ্যঃ কৌরবেষু দয়া যদি।
অনুশাধি দুরাত্মানং পুত্রং দুর্য্যোধনং মম ॥৩॥
ব্যাস উবাচ।
অয়মায়াতি বৈ রাজন্! মৈত্রেয়ো ভগবানৃষিঃ।
অন্বিষ্য পাণ্ডবান্ ভ্রাতৃনিহৈবাস্মদ্দিদৃক্ষয়া ॥৪॥
এষ দুর্য্যোধনং পুত্রং তব রাজন্! মহানৃষিঃ।
অনুশাস্তা যথান্যায়ং শমায়াস্য কুলস্য চ ॥৫॥
ব্রূয়াদ্‌যদেষ কৌরব্য! তৎ কার্য্যমবিশঙ্কয়া।
অক্রিয়ায়াস্তু কার্য্যস্য পুত্রন্তে শপ্স্যতে রুষা ॥৬॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমুক্ত্বা যযৌ ব্যাসো মৈত্রেয়ঃ প্রত্যদৃশ্যত।
পূজয়া প্রতিজগ্রাহ সপুত্রস্তং নরাধিপঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অনুগ্রাহ্যঃ, ত্বয়েতি শেষঃ। অনুশাধি উপদিশ ॥৩॥
অয়মিতি। অন্বিষ্য অন্বেষণপূর্ব্বকং দৃষ্ট্বা। অস্মাকং দিদৃক্ষয়া দ্রষ্টুমিচ্ছয়া ॥৪॥
এষ ইতি। অনুশাস্তা উপদেক্ষ্যতি। শমায় শান্তিস্থাপনায় ॥৫॥
ব্রূয়াদিতি। অক্রিয়ায়াম্ উপদিষ্টস্য কার্য্যস্য অকরণে। শপ্স্যতে শাপং দাস্যতি ॥৬॥
এবমিতি। প্রত্যদৃশ্যত তত্রত্যলোকৈরিতি শেষঃ। নরাধিপো ধৃতরাষ্ট্রঃ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। বিনাশকালে সাধূনপি মূঢ়া অবজানন্তীত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্ ॥১—৩॥ অন্বিষ্য অবেক্ষ্য, ভ্রাতৃন্ পঞ্চেতি শেষঃ ॥৪॥ অনুশাস্তা অনুশাসিষ্যতি ॥৫॥ অক্রিয়ায়ামকরণে,

---

আমি যদি আপনার অনুগ্রহের পাত্র হই এবং কৌরবগণের প্রতি আপনার যদি দয়া থাকে, তাহা হইলে আপনি আমার পুত্র দুরাত্মা দুর্য্যোধনকে উপদেশ দিন’ ॥৩॥

বেদব্যাস কহিলেন—‘রাজা! ভগবান্ মৈত্রেয়মুনি পাণ্ডবগণের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া আমার সহিত সাক্ষাৎ করিবার ইচ্ছায় এই খানেই এই আসিতেছেন ॥৪॥

রাজা! এই মহর্ষিই কুরুকুলের শান্তির জন্য তোমার পুত্র দুর্য্যোধনকে যথোচিত উপদেশ দিবেন ॥৫॥

কুরুনন্দন! ইনি যাহা বলিবেন, তাহা তুমি নিঃসন্দেহে করিও; সে কার্য্য না করিলে, ইনি ক্রুদ্ধ হইয়া তোমার পুত্রকে অভিসম্পাত করিবেন’ ॥৬॥

অর্ঘ্যাদ্যাভিঃ ক্রিয়াভিশ্চ বিশ্রান্তং মুনিপুঙ্গবম্।
প্রশ্রয়েণাব্রবীদ্রাজা ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ ॥৮॥
সুখেনাগমনং কচ্চিৎ ভগবন্! কুরুজাঙ্গলাৎ।
কচ্চিৎ কুশলিনো বীরা ভ্রাতরঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ ॥৯॥
সময়ে স্থাতুমিচ্ছন্তি কচ্চিচ্চ ভরতর্ষভাঃ।
কচ্চিৎ কুরূণাং সৌভ্রাত্রমব্যুচ্ছিন্নং ভবিষ্যতি ॥১০॥
মৈত্রেয় উবাচ।
তীর্থযাত্রামনুক্রামন্ প্রাপ্তোঽস্মি কুরুজাঙ্গলাৎ।
যদৃচ্ছয়া ধর্ম্মরাজং দৃষ্টবান্ কাম্যকে বনে ॥১১॥
তং জটাজিনসংবীতং তপোবননিবাসিনম্।
সমাজগ্মুর্মহাত্মানং দ্রষ্টুং মুনিগণাঃ প্রভো! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অর্ঘ্যেতি। অর্ঘ্যম্ অর্ঘ্যদানমেব আদ্যং যাসাং তাভিঃ পূজিতমিতি শেষঃ ॥৮॥
সুখেনেতি। কুরুজাঙ্গলাখ্যস্থান এব মৈত্রেয়স্য বাস আসীত্তস্মাৎ ॥৯॥
সময় ইতি। সময়ে দ্বাদশবর্ষবনবাসাদিশপথে। অব্যুচ্ছিন্নম্ অবিনষ্টম্ ॥১০॥
তীর্থেতি। অনুক্রামন্ আরভমাণঃ, প্রাপ্তঃ অত্রোপস্থিতঃ। যদৃচ্ছয়া দৈবেন ॥১১॥
তমিতি। জটাজিনসংবীতং জটামৃগচর্ম্মাবৃতম্, তং ধর্ম্মরাজম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

কার্য্যস্যাবশ্যকর্ত্তব্যস্য ॥৬—৭॥ ক্রিয়াভিঃ সৎকারৈঃ ॥৮—১০॥ যদৃচ্ছয়া দৈবাৎ ॥১১—১২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া বেদব্যাস চলিয়া গেলেন এবং মৈত্রেয়মুনিকে দেখা গেল; তখন ধৃতরাষ্ট্র পুত্রগণের সহিত মিলিত হইয়া সম্মানপূর্ব্বক মৈত্রেয়মুনিকে গ্রহণ করিলেন ॥৭॥

অম্বিকানন্দন রাজা ধৃতরাষ্ট্র অর্ঘ্যপ্রভৃতি দ্বারা মৈত্রেয়ের পূজা করিলেন, মৈত্রেয়ও বিশ্রাম করিলেন; তখন ধৃতরাষ্ট্র প্রণয় অনুসারে বলিলেন— ॥৮॥

'ভগবন্! আপনি কুরুজাঙ্গল হইতে সুখে আগমন করিয়াছেন ত? বীর পাণ্ডবেরা পাঁচ ভাই কুশলে আছে ত? ॥৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা নিজেদের প্রতিজ্ঞা অনুসারে থাকিতে ইচ্ছা করে ত? কৌরবদের পরস্পর ভালবাসা অবিনষ্ট থাকিবে ত?' ॥১০॥

মৈত্রেয় কহিলেন—'মহারাজ! আমি তীর্থভ্রমণের উপক্রমে কুরুজাঙ্গল হইতে আপনার এখানে আসিয়াছি; আমি যদৃচ্ছাক্রমে কাম্যকবনে যুধিষ্ঠিরের সহিতও সাক্ষাৎ করিয়াছি ॥১১॥

(৮)···বিশ্রান্তং মুনিসত্তমম্···বা ব কা।

তত্রাশ্রৌষং মহারাজ ! পুত্রাণাং তব বিভ্রমম্ ।
অনয়ং দ্যূতরূপেণ মহাভয়মুপস্থিতম্ ॥১৩॥
ততোঽহং ত্বামনুপ্রাপ্তঃ কৌরবাণামবেক্ষয়া ।
সদা হ্যভ্যধিকঃ স্নেহঃ প্রীতিশ্চ ত্বয়ি মে প্রভো ! ॥১৪॥
নৈতদৌপয়িকং রাজন্ ! ত্বয়ি ভীষ্মে চ জীবতি ।
যদন্যোন্যেন তে পুত্রা বিরুধ্যন্তে কথঞ্চন ॥১৫॥
মেধীভূতঃ স্বয়ং রাজন্ ! নিগ্রহে প্রগ্রহে ভবান্ ।
কিমর্থমনয়ং ঘোরমুৎপদ্যন্তমুপেক্ষসে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। বিভ্রমো বিপৎকারণে সম্পৎকারণত্বজ্ঞানং তন্নিবন্ধনমিত্যর্থঃ ॥১৩॥
তত ইতি। অবেক্ষয়া মঙ্গলসম্পাদনাকাঙ্ক্ষয়া। অনু লক্ষ্যীকৃত্য প্রাপ্ত আগতঃ ॥১৪॥
নেতি। ঔপয়িকং সদুপায়নিষ্পন্নম্ উচিতমিত্যর্থঃ। অন্যোন্যেন পরস্পরেণ সহ ॥১৫॥
মেধীতি। হে রাজন্ ! ভবান্ স্বয়মেব ন পুনরন্যদ্বারেতি ভাবঃ, নিগ্রহে যুধিষ্ঠির-দুর্য্যোধনাদীনাং দমনে, প্রগ্রহে অনুগ্রহে চ, মেধীভূতঃ শস্যমর্দ্দনক্ষেত্রমধ্যস্থগবাদিপশুবন্ধন-কাষ্ঠীভূতঃ। "মেধিঃ স্যাৎ খলদারুণি" ইতি বিশ্বঃ। স স্তম্ভো যথা গবাদীন্ পশূন্ একত্র নিরোদ্ধুম্ অন্যত্র চালয়িতুঞ্চ শক্নোতি, তদ্বদ্ভবানপি প্রভুতয়া স্বপুত্রান্ ভ্রাতুষ্পুত্রাংশ্চ তথৈব শক্নোতীতি ভাবঃ। অতএব ত্বম্, উৎপদ্যন্তমুৎপদ্যমানং ঘোরমনয়ম্ অন্যায্যং কার্য্যম্, কিমর্থমুপেক্ষসে ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিভ্রমং দ্যূতানর্থেঽপ্যর্থবুদ্ধিম্ ॥১৩-১৪॥ ঔপয়িকং যোগ্যম্ ॥১৫॥ মেঢ়ীভূতঃ খলবন্ধনদামস্তম্ভী-

---

রাজা ! জটা ও মৃগচর্ম্মধারী তপোবনবাসী সেই মহাত্মা যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য অন্যান্য মুনিরাও আসিয়াছিলেন ॥১২॥

মহারাজ ! সেখানে শুনিলাম যে, আপনার পুত্রগণের ভ্রমনিবন্ধন অন্যায়-ব্যবহারটা দ্যূতরূপে মহাভয়ের কারণ হইয়া উপস্থিত হইয়াছে ॥১৩॥

তাহার পর, আমি কৌরবগণের মঙ্গল সম্পাদন করিবার ইচ্ছায় আপনার নিকট উপস্থিত হইয়াছি। কারণ, আপনার প্রতি সর্ব্বদাই আমার স্নেহও অধিক, প্রণয়ও অধিক ॥১৪॥

রাজা ! আপনি এবং ভীষ্ম জীবিত থাকিতে এটা উচিত হইতেছে না যে, আপনার পুত্রেরা কোন কারণে পরস্পর বিরোধ করিতেছে ॥১৫॥

কারণ, রাজা ! আপনি নিজেই যুধিষ্ঠির ও দুর্য্যোধনপ্রভৃতির নিগ্রহে ও

---

(১৫)···বিরোধ্যন্তে কথঞ্চন···বা ব কা নি। (১৬) মেঢ়ীভূতঃ স্বয়ং রাজন্ !···বা ব কা নি।

দস্যূনামিব যদ্বৃত্তং সভায়াং কুরুনন্দন ! ।
তেন ন ভ্রাজসে রাজন্ ! তাপসানাং সমাগমে ॥১৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
ততো ব্যাবৃত্য রাজানং দুর্য্যোধনমমর্ষণম্ ।
উবাচ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা মৈত্রেয়ো ভগবানৃষিঃ ॥১৮॥
দুর্য্যোধন ! মহাবাহো ! নিবোধ বদতাং বর ! ।
বচনং মে মহাভাগ ! ব্রুবতো যদ্ধিতং তব ॥১৯॥
মা দ্রুহঃ পাণ্ডবান্ রাজন্ ! কুরুষ্ব প্রিয়মাত্মনঃ ।
পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ লোকস্য চ নরর্ষভ ! ॥২০॥
তে হি সর্ব্বে নরব্যাঘ্রাঃ শূরা বিক্রান্তযোধিনঃ ।
সর্ব্বে নাগাযুতপ্রাণা বজ্রসংহননা দৃঢ়াঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

দস্যূনামিতি। দস্যূনাং প্রসহ্য পরদ্রব্যহর্ত্তৃণামিব যুষ্মাকম্। বৃত্তং জাতম্। ভ্রাজসে শোভসে, অন্যায্যকার্য্যানিবারণেনাত্মনোঽপরাধিতয়া মুখমালিন্যাদ্যাগমাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥

তত ইতি। ব্যাবৃত্য পরিবৃত্য দুর্য্যোধনসম্মুখীভূয়েত্যর্থঃ। অমর্ষণং কোপনম্ ॥১৮॥

দুর্য্যোধনেতি। নিবোধ শৃণু। বদতাং বরেত্যনেন প্রতিবাদার্হত্বং সূচিতম্ ॥১৯॥

মেতি। পাণ্ডবানাং কুরূণাঞ্চ লোকস্য জগতশ্চ প্রিয়মিতি সম্বন্ধঃ ॥২০॥

ত ইতি। তে পাণ্ডবাঃ সর্ব্বে হি সর্ব্ব এব, নরব্যাঘ্রাঃ, শূরাঃ, বিক্রান্তেন বিক্রমেণ যোধিনশ্চ। তথা সর্ব্ব এব নাগাযুতপ্রাণা দশসহস্রহস্তিতুল্যবলাঃ, বজ্রমিব সংহননং শরীরং যেষাং তে, অতএব দৃঢ়াঃ। "গাত্রং বপুঃ সংহননম্" ইত্যাদ্যমরঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃতঃ, প্রগ্রহে অনুগ্রহে ॥১৬—১৭॥ ব্যাবৃত্য অভিমুখীভূয়েত্যর্থঃ ॥১৮—২০॥ বিক্রান্ত-

---

অনুগ্রহে শস্যমর্দ্দনক্ষেত্রের মধ্যবর্ত্তী স্তম্ভের তুল্য। সুতরাং আপনি উৎপদ্যমান এই ভয়ঙ্কর অন্যায় কেন উপেক্ষা করিতেছেন ? ॥১৬॥

কুরুনন্দন রাজা ! সভারই মধ্যে দস্যুদেরই মত আপনাদের যে ঘটনা ঘটিয়া গিয়াছে, তাহাতে আর আপনি তপস্বীদের সম্মুখে শোভা পাইতেছেন না' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ভগবান্ মৈত্রেয়মুনি ফিরিয়া কোমল বাক্যে কোপনস্বভাব দুর্য্যোধনকে বলিলেন—॥১৮॥

'মহাবাহু ! বাগ্মিবর ! মহাভাগ ! দুর্য্যোধন ! আমি তোমার হিতের কথা বলিতেছি, শ্রবণ কর ॥১৯॥

নরশ্রেষ্ঠ ! রাজা ! পাণ্ডবগণের সহিত বিদ্রোহ করিও না ; নিজের, পাণ্ডবগণের, কৌরবগণের এবং জগতের প্রিয়কার্য্য কর ॥২০॥

সত্যব্রতধরাঃ সর্ব্বে সর্ব্বে পুরুষমানিনঃ।
হন্তারো দেবশত্রূণাং রক্ষসাং কামরূপিণাম্।
হিড়িম্ববকমুখ্যানাং কির্ম্মীরস্য চ রক্ষসঃ ॥২২॥
ইতঃ প্রদ্রবতাং রাত্রৌ যঃ স তেষাং মহাত্মনাম্।
আবৃত্য মার্গং রৌদ্রাত্মা তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥২৩॥
তং ভীমঃ সমরশ্লাঘী বলেন বলিনাং বরঃ।
জঘান পশুমারেণ ব্যাঘ্রঃ ক্ষুদ্রমৃগং যথা ॥২৪॥
পশ্য দিগ্বিজয়ে রাজন্! যথা ভীমেন পাতিতঃ।
জরাসন্ধো মহেষ্বাসো নাগাযুতবলো যুধি ॥২৫॥
সম্বন্ধী বাসুদেবশ্চ শ্যালাঃ সর্ব্বে চ পার্ষতাঃ।
কস্তান্ যুধি সমাসীত জরামরণবান্ নরঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সত্যেতি। হিড়িম্ববকৌ মুখ্যৌ প্রধানৌ যেষাং তেষাম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

অথাশ্রুতপূর্ব্বঃ কোঽসৌ কির্ম্মীর ইত্যাহ ইত ইতি। ইতো হস্তিনানগরাৎ, প্রদ্রবতাং বনায় গচ্ছতাম্। রৌদ্রাত্মা ভয়ঙ্করমূর্ত্তিঃ ॥২৩॥

তমিতি। পশাবিব মারঃ প্রহারস্তেন ॥২৪॥

পশ্যেতি। দিগ্বিজয়ে ভাবিনি। নাগাযুতবলো দশসহস্রহস্তিতুল্যবলঃ ॥২৫॥

সম্বন্ধীতি। সম্বন্ধী মাতুলপুত্ত্রঃ। পার্ষতাঃ পৃষতপৌত্রা ধৃষ্টদ্যুম্নাদয়ঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যোধিনঃ বিক্রান্তাশ্চ যুদ্ধশীলাশ্চ, বজ্রসংহননাঃ বজ্রকায়া অতএব দৃঢ়াঃ ॥২১—২২॥ প্রদ্রবতাং গচ্ছতাম্ ॥২৩॥ সমরে জেতুমিতি পাঠে ক্ষম ইত্যধ্যাহারঃ। পশুমারেণ পশুমারণ-

---

পাণ্ডবেরা সকলেই নরশ্রেষ্ঠ, বীর এবং বিক্রমের সহিত যুদ্ধকারী এবং তাঁহারা সকলেই দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী ও বজ্রের ন্যায় দৃঢ়শরীর ॥২১॥

পাণ্ডবেরা সকলেই সত্যপালনতৎপর, সকলেই পুরুষাভিমানী এবং দেবশত্রু ও কামরূপী হিড়িম্ব ও বকপ্রভৃতি রাক্ষসগণ এবং কির্ম্মীররাক্ষসের নিহন্তা ॥২২॥

সেই মহাত্মারা এই স্থান হইতে বনে যাইতেছিল, এই অবস্থায় রাত্রিতে সেই যে ভয়ঙ্করমূর্ত্তি কির্ম্মীররাক্ষস তাঁহাদের পথ রুদ্ধ করিয়া, পর্ব্বতের ন্যায় অচল হইয়া অবস্থান করিতেছিল ॥২৩॥

ব্যাঘ্র যেমন ক্ষুদ্র হরিণকে বধ করে, সেইরূপ যুদ্ধশ্লাঘী ও বলিশ্রেষ্ঠ ভীমসেন বলপূর্ব্বক সেই কির্ম্মীররাক্ষসকে পশুর ন্যায় বধ করিয়াছে ॥২৪॥

রাজা! তা'র পর দেখ—যে, ভীমসেন দিগ্বিজয়ের পূর্ব্বে মহাধনুর্দ্ধর ও দশসহস্র হস্তীর তুল্য বলশালী জরাসন্ধকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছিল ॥২৫॥

তস্য তে শম এবাস্তু পাণ্ডবৈর্ভরতর্ষভ!।
কুরু মে বচনং রাজন্! মা মন্যুবশমন্বগাঃ ॥২৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবন্তু ব্রুবতস্তস্য মৈত্রেয়স্য বিশাংপতে!।
উরুং গজকরাকারং করেণাভিজঘান সঃ ॥২৮॥
দুর্য্যোধনঃ স্মিতং কৃত্বা চরণেনোল্লিখন্ মহীম্।
ন কিঞ্চিদুক্ত্বা দুর্ম্মেধাস্তস্থৌ কিঞ্চিদবাঙ্মুখঃ ॥২৯॥
তমশুশ্রূষমাণন্তু বিলিখন্তং বসুন্ধরাম্।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনং রাজন্! মৈত্রেয়ং কোপ আবিশৎ ॥৩০॥
স কোপবশমাপন্নো মৈত্রেয়ো মুনিসত্তমঃ।
বিধিনা সম্প্রণুদিতঃ শাপায়াস্য মনো দধে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। শমঃ শান্তিঃ। মন্যোঃ ক্রোধস্য বশং মা অন্বগা ন প্রাপ্নুয়াঃ ॥২৭॥
এবমিতি। অনাদরে ষষ্ঠী, মৈত্রেয়মনাদৃত্যেত্যর্থঃ। গজকরাকারং হস্তিশুণ্ডাতুল্যম্ ॥২৮॥
দুর্য্যোধন ইতি। স্মিতম্ উল্লুণ্ঠনসূচকং মন্দহাস্যম্। দুর্ম্মেধা দুর্ব্বুদ্ধিঃ ॥২৯॥
তমিতি। অশুশ্রূষমাণং শ্রোতুমনিচ্ছন্তম্। বিলিখন্তং চরণাঙ্গুষ্ঠেন ॥৩০॥
স ইতি। আপন্নঃ প্রাপ্তঃ। বিধিনা দৈবেন, সম্প্রণুদিতঃ প্রেরিতঃ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকারেণ ॥২৪—২৬॥ মন্যুবশং ক্রোধবশম্, মেতি নিষেধার্থো নিপাতো, ন তু মাঙ্ ॥২৭—৩০॥

কৃষ্ণ যাহাদের আত্মীয় এবং ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি যাহাদের শ্যালক, তাহাদের সহিত যুদ্ধে কোন্ জরামরণশালী মানুষ অবস্থান করিতে পারে? ॥২৬॥

অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ রাজা! সেই পাণ্ডবদের সহিত তোমার শান্তিই হউক, আমার বাক্য রক্ষা কর, ক্রোধের অধীন হইও না' ॥২৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ জনমেজয়! মৈত্রেয়মুনি এইরূপ বলিতেছিলেন, তাঁহাকে অগ্রাহ্য করিয়া দুর্য্যোধন হস্ত দ্বারা হস্তিশুণ্ডাকার স্বকীয় উরুদেশে আঘাত করিলেন ॥২৮॥

দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন ঈষৎ হাস্য করিয়া, চরণের অঙ্গুষ্ঠ দ্বারা ভূতল উল্লিখন করতঃ কিছু না বলিয়া, ঈষৎ অধোবদন হইয়া রহিলেন ॥২৯॥

রাজা! দুর্য্যোধন শুনিতে ইচ্ছা করিতেছেন না এবং চরণের অঙ্গুষ্ঠ দ্বারা ভূতল উল্লিখন করিতেছেন, ইহা দেখিয়া মৈত্রেয়ের ক্রোধ জন্মিল ॥৩০॥

(৩১)—বিধিনা চোদিতঃ সোঽথ—পি।

ততঃ স বার্য্যুপস্পৃশ্য কোপসংরক্তলোচনঃ।
মৈত্রেয়ো ধার্ত্তরাষ্ট্রং তমশপদ্দুষ্টচেতসম্ ॥৩২॥
যস্মাত্ত্বং মামনাদৃত্য নেমাং বাচং চিকীর্ষসি।
তস্মাদস্যাভিমানস্য সদ্যঃ ফলমবাপ্নুহি ॥৩৩॥
ত্বদভিদ্রোহসংযুক্তং যুদ্ধমুৎপৎস্যতে মহৎ।
তত্র ভীমো গদাঘাতৈস্তবোরুং ভেৎস্যতে বলী ॥৩৪॥
ইত্যেবমুক্তে বচনে ধৃতরাষ্ট্রো মহীপতিঃ।
প্রসাদয়ামাস মুনিং নৈতদেবং ভবেদিতি ॥৩৫॥

মৈত্রেয় উবাচ।

শমং যাস্যতি চেৎ পুত্রস্তব রাজন্! যদা তদা।
শাপো ন ভবিতা তাত! বিপরীতে ভবিষ্যতি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বার্য্যুপস্পৃশ্য জলেনাচম্য জলং সংস্পৃশ্য বা ॥৩২॥
যস্মাদিতি। ইমাং বাচম্ এতন্মদুক্তিবিষয়ম্, ন চিকীর্ষসি কর্ত্তুং নেচ্ছসি ॥৩৩॥
ত্বদিতি। তব অভিদ্রোহেণ সংযুক্তং প্রযুক্তম্। ভেৎস্যতে ভগ্নং করিষ্যতি ॥৩৪॥
ইতীতি। এতৎ ত্বয়োক্তম্, এবং সত্যং ন ভবেৎ, ইত্যেবং প্রসাদয়ামাস ॥৩৫॥
শমমিতি। যদা তদা অদ্যারভ্য যস্মিন্ কস্মিন্নপি কালে। হে তাত! বৎস! ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রণুদিতঃ প্রেরিতঃ। প্রচোদিত ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥৩১ - ৩৬॥ বিলক্ষয়ন্ ভীমস্য

তখন মুনিশ্রেষ্ঠ মৈত্রেয় ক্রুদ্ধ এবং দৈবকর্ত্তৃক প্রেরিত হইয়া দুর্য্যোধনকে অভিসম্পাত করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥৩১॥

তাহার পর, মৈত্রেয়মুনি ক্রোধে আরক্তনয়ন হইয়া জলস্পর্শ করিয়া দুরাত্মা দুর্য্যোধনকে অভিসম্পাত করিলেন—॥৩২॥

'যে হেতু তুমি আমাকে অগ্রাহ্য করিয়া, আমার এই কথার অনুরূপ কার্য্য করিতে ইচ্ছা করিতেছ না, সেই হেতু এই অভিমানের ফল সদ্যই ভোগ কর ॥৩৩॥

তোমার এই বিদ্রোহনিবন্ধন গুরুতর যুদ্ধ হইবে, তাহাতে বলবান্ ভীমসেন গদার আঘাতে তোমার উরুভঙ্গ করিবে' ॥৩৪॥

মৈত্রেয় এইরূপ বলিলে, 'মহর্ষি! এরূপ যেন হয় না' এই কথা বলিয়া রাজা ধৃতরাষ্ট্র তাঁহাকে প্রসন্ন করিবার চেষ্টা করিলেন ॥৩৫॥

মৈত্রেয় বলিলেন—'রাজা! আজ হইতে যে কোন সময়ে আপনার পুত্র যদি শান্তিলাভ করে, তবে আর এ শাপের ফল হইবে না, না হইলে হইবে' ॥৩৬॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বিলক্ষয়ংস্তু রাজেন্দ্রো দুর্য্যোধনপিতা তদা।
মৈত্রেয়ং প্রাহ কির্ম্মীরঃ কথং ভীমেন পাতিতঃ ॥৩৭॥

মৈত্রেয় উবাচ।

নাহং বক্ষ্যামি তে ভূয়ো ন তে শুশ্রূষতে সুতঃ।
এষ তে বিদুরঃ সর্ব্বমাখ্যাস্যতি গতে ময়ি ॥৩৮॥
ইত্যেবমুক্ত্বা মৈত্রেয়ঃ প্রাতিষ্ঠত যথাগতম্।
কির্ম্মীরবধসংবিগ্নো বহির্দুর্য্যোধনো যযৌ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং মৈত্রেয়বাক্যে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

বিলক্ষয়ন্নিতি। বিলক্ষয়ন্ কির্ম্মীরবধবৃত্তান্তশ্রবণেন ভীমস্য বলং পর্য্যালোচয়িষ্যন্ ॥৩৭॥

নেতি। যেন হি ন শুশ্রূষতে ন শ্রোতুমিচ্ছতি; তেনৈবাবজ্ঞাবগমাদিতি ভাবঃ। বিদুরস্য পাণ্ডবান্তিকে গমনাত্তত্র চ সর্ব্বথৈব কির্ম্মীরবধবৃত্তান্তশ্রবণাত্তৎকথনযোগ্যতেতি ভাবঃ ॥৩৮॥

ইতীতি। কির্ম্মীরবধেন তচ্ছ্রবণেন সংবিগ্নো ভীমস্য মহাবলত্বজ্ঞানেনোদ্বিগ্নঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অরণ্যযাত্রায়াং নবমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

বলং বিশেষেণ অয়মস্মজ্জয়ো ন বেতি রাক্ষসবলদ্বারা লক্ষয়ন্; হেতৌ শতৃপ্রত্যয়ঃ। বিলক্ষণ ইতি পাঠে দুর্য্যোধনস্য দুরাগ্রহেণ শাপভয়াৎ বিচ্ছায়ঃ। বলক্ষস্তত্রেতি পাঠে "বলক্ষো ধবলোঽর্জ্জুনঃ" ইতি কোষবৎ স এবার্থঃ ॥৩৭—৩৮॥ কির্ম্মীরবধসংবিগ্নঃ কির্ম্মীরস্য বধো যস্মাৎ ভীমসেনাৎ সংবিগ্নঃ উদ্বিগ্নঃ। শত্রুযশো দুঃখশ্রবণমিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে নবমোঽধ্যায়ঃ ॥৯॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তখন ধৃতরাষ্ট্র ভীমের বল পর্য্যালোচনা করিবার জন্য মৈত্রেয়মুনিকে বলিলেন—'ভীম কি প্রকারে কির্ম্মীরকে বধ করিয়াছিল?' ॥৩৭॥

মৈত্রেয় বলিলেন—'আপনার পুত্র আমার কথা শুনিতে ইচ্ছা করে না; সুতরাং আমি আর আপনাকে কিছু বলিব না। আমি চলিয়া গেলে, এই বিদুরই আপনার নিকট কির্ম্মীরবধের সমস্ত বৃত্তান্ত বলিবেন' ॥৩৮॥

মৈত্রেয়মুনি এই কথা বলিয়া যথাস্থানে প্রস্থান করিলেন; দুর্য্যোধনও কির্ম্মীরবধের সংবাদ শুনিয়া উদ্বিগ্ন হইয়া বাহিরে চলিয়া গেলেন ॥৩৯॥

---

* ...দশমোঽধ্যায়ঃ, বা ব কা নি; দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ, পি।

(২। কিৰ্ম্মীরবধপৰ্ব্ব।)

দশমোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিৰ্ম্মীরস্য বধং ক্ষত্তঃ! শ্রোতুমিচ্ছামি কথ্যতাম্।
রক্ষসা ভীমসেনস্য কথমাসীৎ সমাগমঃ ॥১॥

বিদুর উবাচ।

শৃণু ভীমস্য কৰ্ম্মেদমতিমানুষকৰ্ম্মণঃ।
শ্রুতপূৰ্ব্বং ময়া তেষাং কথাস্তেষু পুনঃ পুনঃ ॥২॥
ইতঃ প্রয়াতা রাজেন্দ্র! পাণ্ডবা দ্যূতনির্জ্জিতাঃ।
জগ্মুস্ত্রিভিরহোরাত্রৈঃ কাম্যকং নাম তদ্বনম্ ॥৩॥
রাত্রৌ নিশীথে স্বাভীলে গতেঽৰ্দ্ধসময়ে নৃপ!।
প্রচারে পুরুষাদানাং রক্ষসাং ঘোরকৰ্ম্মণাম্ ॥৪॥
তদ্বনং তাপসা নিত্যং গোপাশ্চ বনচারিণঃ।
দূরাৎ পরিহরন্তি স্ম পুরুষাদভয়াৎ কিল ॥৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কিৰ্ম্মীরস্যেতি। হে ক্ষত্তঃ! বিদুর!। রক্ষসা কিৰ্ম্মীররাক্ষসেন সহ, সমাগমো মেলনম্ ॥১॥
শৃণ্বিতি। অতিমানুষমলৌকিকং কৰ্ম্ম যস্য তস্য। কথাস্তেষু কথাপ্রসঙ্গেষু ॥২॥
ইত ইতি। ইতো হস্তিনানগরাৎ, প্রয়াতাঃ প্রস্থিতাঃ সন্তঃ ॥৩॥
রাত্রাবিতি। আভীলে কষ্টজনকে, "স্যাৎ কষ্টং কৃচ্ছ্রমাভীলং ত্রিষ্বেষাং ভেদ্যগামি যৎ"

ভারতভাবদীপঃ

কিৰ্ম্মীরস্যেতি ॥১—৩॥ আভীলে ভয়ঙ্করে। স্বাভীলে ইত্যপি পাঠঃ। "আভীলং ভীষণে কৃচ্ছ্রে" ইতি বিশ্বঃ। অৰ্দ্ধসময়েঽৰ্দ্ধজ্ঞানে গতে সতি লোকে তন্দ্রাবতি সতীত্যর্থঃ।

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'বিদুর! আমি কিৰ্ম্মীরবধের বৃত্তান্ত শুনিতে ইচ্ছা করি, তুমি বল। কি প্রকারে রাক্ষসের সহিত ভীমের সম্মেলন হইয়াছিল?' ॥১॥

বিদুর কহিলেন—'মহারাজ! শ্রবণ করুন। আমি পাণ্ডবগণের কথা-প্রসঙ্গে বার বার অলৌকিককৰ্ম্মা ভীমের এই কাৰ্য্যের কথা শুনিয়াছি ॥২॥

মহারাজ! পাণ্ডবেরা দ্যূতক্রীড়ায় পরাজিত হইয়া, এ স্থান হইতে প্রস্থান করিয়া, তিন দিন তিন রাত্রিতে সেই কাম্যকবনে গিয়াছিলেন ॥৩॥

---

(৪) রাত্রৌ নিশীথে গম্ভীরে…পি, রাত্রৌ নিশীথে স্বাভীলে…বা। (৫) তদ্বনং পুরুষা নিত্যম্…বা ব কা।

তেষাং প্রবিশতাং তত্র মার্গমাবৃত্য ভারত ! ।
দীপ্তাক্ষং ভীষণং রক্ষঃ সোল্মুকং প্রত্যপদ্যত ॥৬॥
বাহূ মহান্তৌ কৃত্বা তু তথাস্যঞ্চ ভয়ানকম্ ।
স্থিতমাবৃত্য পন্থানং যত্র যান্তি কুরূদ্বহাঃ ॥৭॥
স্পষ্টাষ্টদংষ্ট্রং তাম্রাক্ষং প্রদীপ্তোর্দ্ধশিরোরুহম্ ।
সার্করশ্মিতড়িচ্চক্রং সবলাকমিবাম্বুদম্ ॥৮॥
সৃজন্তং রাক্ষসীং মায়াং মহানাদনিনাদিনম্ ।
মুঞ্চন্তং বিপুলান্ নাদান্ সতোয়মিব তোয়দম্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইত্যমরঃ। নিশীথস্যাপ্যর্দ্ধসময়ে গতে সতি। পুরুষান্ মানুষান্ অদন্তি ভক্ষয়ন্তীতি তেষাম্। প্রচারে বিচরণকালে। পুরুষাদভয়াৎ রাক্ষসভয়াৎ ॥৪—৫॥

তেষামিতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্। আবৃত্য অবরুধ্য। সোল্মুকং জ্বলৎকাষ্ঠসহিতম্ ॥৬॥

বাহূ ইতি। মহান্তৌ প্রসারিতৌ, আস্যং মুখঞ্চ, তথা প্রসারিতং কৃত্বা ॥৭॥

স্পষ্টেতি। স্পষ্টা মুখব্যাদানাৎ সুব্যক্তা অষ্টৌ দংষ্ট্রা উর্দ্ধাধশ্চতুঃসংখ্যকা দন্তা যস্য তম্, তাম্রে তাম্রবর্ণে অক্ষিণী চক্ষুষী যস্য তম্, প্রদীপ্তা উজ্জ্বলা উর্দ্ধা উন্নতাশ্চ শিরোরুহাঃ কেশা যস্য তঞ্চ। অতএব অর্করশ্মিভিঃ সূর্য্যকিরণৈঃ তড়িচ্চক্রেণ চক্রাকারবিদ্যুতা চ সহেতি তম্, বলাকয়া বকপঙ্‌ক্ত্যা সহেতি সবলাকঞ্চ, অম্বুদং জলবর্ষিণং মেঘমিব স্থিতম্। অত্র

ভারতভাবদীপঃ

"সময়ঃ শপথাচারে কালে সিদ্ধান্তসম্বিদোঃ" ইতি বিশ্বঃ। সম্প্রাপ্তে ইত্যপপাঠঃ ॥৪—৭॥ স্পষ্টেতি। অক্ষিবলাকয়োঃ কেশার্করশ্ম্যোর্দস্ততড়িতোশ্চোপমোপমেয়ভাবঃ। তড়িদ্বক্র-মিত্যপপাঠঃ ॥৮॥ "মহানাদঃ কুঞ্জরে স্যাদ্বার্ষিকাব্দে ভয়ানকে" ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥ সম্পেতুঃ

কষ্টকর রাত্রির অর্দ্ধসময় অতীত হইলে, নরমাংসভোজী ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা সেখানে বিচরণ করিয়া থাকে। সুতরাং তখন সেই সকল রাক্ষসের ভয়ে সর্ব্বদাই তপস্বীরা, গোপালেরা এবং অন্যান্য বনচারীরা দূর হইতেই সে বন-টাকে পরিত্যাগ করিয়া থাকেন ॥৪—৫॥

অথচ সেই সময়েই পাণ্ডবেরা সেই বনে প্রবেশ করিতেছিলেন; তখন উজ্জ্বলনয়ন ও মশালধারী ভয়ঙ্কর একটা রাক্ষস তাঁহাদের পথরোধ করিয়া উপস্থিত হইল ॥৬॥

এবং সেই রাক্ষস বাহুযুগলকে ও ভয়ঙ্কর মুখখানাকে প্রসারিত করিয়া—যে পথে পাণ্ডবেরা যাইতেছিলেন, সেই পথ রুদ্ধ করিয়া দাঁড়াইল ॥৭॥

সেই রাক্ষসের আটটা দাঁত বাহির হইয়া পড়িয়াছিল, নয়নযুগল তাম্রবর্ণ

(৭)…যেন যান্তি কুরূদ্বহাঃ…বা ব কা নি। (৮) সন্দষ্টৌষ্ঠম্…পি, দষ্টাষ্টদংষ্ট্রম্…নি।

তস্য নাদেন সন্ত্রস্তাঃ পক্ষিণঃ সর্ব্বতো দিশম্ ।
বিমুক্তনাদাঃ সম্পেতুঃ স্থলজা জলজৈঃ সহ ॥১০॥
সম্প্রদ্রুতমৃগদ্বীপি-মহিষর্ক্ষসমাকুলম্ ।
তদ্বনং তস্য নাদেন সম্প্রস্থিতমিবাভবৎ ॥১১॥
তস্যোরুবাতাভিহতাস্তাম্রপল্লববাহবঃ ।
বিদূরজাতাশ্চ লতাঃ সমাশ্লিষ্যন্তি পাদপান্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অম্বুদেন সহ দেহস্য শ্যামত্বাৎ, বলাকয়া সহ দন্তানাং শুভ্রত্বাৎ, তড়িচ্চক্রেণ সহ অক্ষোস্তাম্রত্বাৎ, অর্করশ্মিভিঃ সহ চ প্রদীপ্তোর্দ্ধশিরোরুহাণাং ক্রমবৈষম্যেঽপি ধর্ম্মসাম্যাৎ সাদৃশ্যং বোধ্যম্। তথা রাক্ষসীং মায়াম্ সৃজন্তমুৎপাদয়ন্তম্, মহানাদবৎ গজবৎ নিনাদিনং শব্দায়মানম্। "মহানাদো গজেঽপি চ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। অতএব বিপুলান্ নাদান্ গর্জনানি, মুঞ্চন্তং সতোয়ং তোয়দং মেঘমিব স্থিতঞ্চ তং রাক্ষসং দদৃশুরিতি শেষঃ। অত্র চ তোয়দেন সহ দেহস্য, তোয়েন সহ মায়ায়াঃ, গর্জনেন সহ চ নাদস্য সাম্যং জ্ঞেয়ম্ ॥৮—৯॥

তস্যেতি। জলজৈঃ পক্ষিভিঃ সহ স্থলজাঃ পক্ষিণঃ, তস্য নাদেন সন্ত্রস্তাঃ, অতএব বিমুক্তনাদাঃ সন্তঃ, সর্ব্বতঃ সর্বাং দিশম্, সম্পেতুর্জগ্মুঃ ॥১০॥

সমিতি। সম্প্রদ্রুতৈঃ পলায়িতৈঃ মৃগৈর্হারিণৈঃ দ্বীপিভির্ব্যাঘ্রৈঃ মহিষৈঃ ঋক্ষৈর্ভল্লূকৈশ্চ সমাকুলং তদ্বনম্, তস্য রাক্ষসস্য নাদেন, সম্প্রস্থিতং বিচলিতমিব অভবৎ ॥১১॥

তস্যেতি। তাম্রাঃ পল্লবাঃ পল্লবযুক্তাঃ শাখা এব বাহবো যাসাং তাঃ, বিদূরজাতা অধিকদূরোৎপন্না লতাশ্চ, তস্য রাক্ষসস্য উরুবাতেন আগমনকালীনোরুবায়ুনা অভিহতাঃ সত্যঃ, পাদপান্ বৃক্ষান্, সমাশ্লিষ্যন্তি আলিঙ্গন্তি স্ম। অত্র লিঙ্গসাম্যেন লতাপাদপেষু স্ত্রীপুরুষব্যবহারসমারোপাৎ সমাসোক্তিরলঙ্কারঃ ॥১২॥

ছিল এবং মাথার চুলগুলি উজ্জ্বল ও উঁচু উঁচু ছিল; সুতরাং নীচ দিয়া বকপক্ষীর শ্রেণী চলিতে থাকিলে, সূর্য্যের কিরণ উপরের দিকে উঠিতে লাগিলে এবং গোলাকার বিদ্যুৎ প্রকাশ পাইতে থাকিলে জলবর্ষী মেঘের ন্যায় তাহাকে দেখা যাইতে লাগিল এবং সে, রাক্ষসী মায়া আবিষ্কার করিয়াছিল ও হস্তীর ন্যায় গর্জন করিতেছিল; অতএব গর্জনকারী ও জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় তাহাকে দেখা যাইতে থাকিল ॥৮—৯॥

স্থলজাত পক্ষিগণ সেই রাক্ষসের গর্জনে ভীত হইয়া, নানাবিধ রব করিয়া, জলজাত পক্ষিগণের সহিত সকল দিকে পলায়ন করিতে লাগিল ॥১০॥

হরিণ, ব্যাঘ্র, মহিষ ও ভল্লূকপ্রভৃতি পশুগণও সেই রাক্ষসের গর্জনে পলায়ন করিতে থাকিল; তাহাতে সেই বনটাও যেন আকুল হইয়া প্রস্থান করিতে লাগিল ॥১১॥

তস্মিন্ ক্ষণেঽথ প্রববৌ মারুতো ভৃশদারুণঃ।
রজসা সংবৃতং তেন নষ্টজ্যোতিরভূন্নভঃ ॥১৩॥
পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণামবিজ্ঞাতো মহারিপুঃ।
পঞ্চানামিন্দ্রিয়ার্থানাং শোকাবেগ ইবাতুলঃ ॥১৪॥
স দৃষ্ট্বা পাণ্ডবান্ দূরাৎ কৃষ্ণাজিনসমাবৃতান্।
আবৃণোত্তদ্বনদ্বারং মৈনাক ইব পর্ব্বতঃ ॥১৫॥
তং সমাসাদ্য বিত্রস্তা কৃষ্ণা কমললোচনা।
অদৃষ্টপূর্ব্বং ত্রাসান্ন্যমীলয়ত লোচনে ॥১৬॥
দুঃশাসনকরোন্মৃষ্টবিপ্রকীর্ণশিরোরুহা।
পঞ্চপর্ব্বতমধ্যস্থা নদীবাকুলতাং গতা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। অথ তস্মিন্ ক্ষণে, ভৃশদারুণো মারুত ঔৎপাতিকবায়ুঃ প্রববৌ। তেন চ নভ আকাশম্, রজসা ধূলিজালেন সংবৃতং সৎ, নষ্টানি অদৃষ্টানি জ্যোতীংষি নক্ষত্রাণি যস্মিন্ তাদৃশমভূৎ ॥১৩॥

পঞ্চানামিতি। পঞ্চানাম্ ইন্দ্রিয়ার্থানাং কর্ণাদীন্দ্রিয়বিষয়াণাং শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধানাম্, অতুলঃ শোকাবেগ ইব, স রাক্ষসঃ, পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণাম্, অবিজ্ঞাতো মহারিপুরাসীৎ; বিনাশোন্মুখত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

স ইতি। তদ্বনদ্বারং কাম্যকবনপ্রবেশপথম্, আবৃণোৎ স্বশরীরেণাবারুণৎ ॥১৫॥

তমিতি। অদৃষ্টপূর্ব্বাদ্রাক্ষসাদ্যঃ সন্ত্রাসো ভয়ং তস্মাৎ, ন্যমীলয়ত মুদ্রিতবতী ॥১৬॥

দূরবর্ত্তী লতাগুলি তাহার উরুযুগলের বায়ুতে আহত হইয়া তাম্রবর্ণ-পল্লব-যুক্ত শাখারূপ বাহুদ্বারা বৃক্ষসমূহকে আলিঙ্গন করিতে থাকিল ॥১২॥

সেই সময়ে অতিভয়ঙ্কর বায়ু বহিতে হইতে লাগিল; তাহাতে আকাশটা ধূলিজালে আবৃত হইয়া পড়িল; সুতরাং নক্ষত্রগুলি দৃষ্টিগোচর হইল না ॥১৩॥

অতুলনীয় শোকাবেগ যেমন অজ্ঞাতভাবে উপস্থিত হইয়া, শব্দ-স্পর্শ-প্রভৃতির অনুভবে বাধা দিয়া কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয়ের মহাশত্রু হয়, সেইরূপ সেই রাক্ষস অজ্ঞাতভাবে উপস্থিত হইয়া, বনপ্রবেশে বাধা দিয়া পঞ্চ পাণ্ডবের মহাশত্রু হইল ॥১৪॥

কির্ম্মীররাক্ষস কৃষ্ণাজিনধারী পাণ্ডবগণকে দূর হইতে দেখিয়া মৈনাক-পর্ব্বতের ন্যায় সেই বনপ্রবেশের পথ রুদ্ধ করিয়া দাঁড়াইল ॥১৫॥

কমলনয়না দ্রৌপদী সেই রাক্ষসকে দেখিয়া অত্যন্তভীত হইলেন এবং অদৃষ্টপূর্ব্ব আকৃতি দর্শন করায় ভয়ে নয়নযুগল মুদ্রিত করিলেন ॥১৬॥

(১৪)···শোকাবেশঃ···ব্য ব কা নি।

মোমুহ্যমানাং তাং তত্র জগৃহুঃ পঞ্চ পাণ্ডবাঃ।
ইন্দ্রিয়াণি প্রসক্তানি বিষয়েষু যথা রতিম্ ॥১৮॥
অথ তাং রাক্ষসীং মায়ামুত্থিতাং ঘোরদর্শনাম্।
রক্ষোঘ্নৈর্বিবিধৈর্মন্ত্রৈর্ধৌম্যঃ সম্যক্ প্রযোজিতৈঃ।
পশ্যতাং পাণ্ডুপুত্রাণাং নাশয়ামাস বীর্য্যবান্ ॥১৯॥
স নষ্টমায়োঽতিবলঃ ক্রোধবিস্ফারিতেক্ষণঃ।
কামমূর্ত্তিধরঃ ক্রূরঃ কালকল্পো ব্যদৃশ্যত ॥২০॥
তমুবাচ ততো রাজা দীর্ঘপ্রজ্ঞো যুধিষ্ঠিরঃ।
কো ভবান্ কস্য বা কিং তে ক্রিয়তাং কার্য্যমুচ্যতাম্ ॥২১॥
প্রত্যুবাচাথ তদ্রক্ষো ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
অহং বকস্য বৈ ভ্রাতা কির্ম্মীর ইতি বিশ্রুতঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

দুরিতি। দুঃশাসনস্য করেণ উন্মৃষ্টা আকৃষ্টা অতএব বিপ্রকীর্ণা অসংযমনাদ্বিক্ষিপ্তাঃ শিরোরুহাঃ কেশা যস্যাঃ সা। আকুলতাং ভয়বিহ্বলতাং প্রবহণবৈকল্যঞ্চ ॥১৭॥

মোমুহ্যমানামিতি। বিষয়েষু শব্দাদিষু, প্রসক্তানি প্রবৃত্তানি, রতিমনুরাগম্ ॥১৮॥

অথেতি। পশ্যতামেবাস্তিকে। বীর্য্যবান্ মন্ত্রশক্তিশালী। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯॥

স ইতি। ক্রোধেন বিস্ফারিতে বিশালীকৃতে ঈক্ষণে চক্ষুষী যেন সঃ ॥২০॥

তমিতি। দীর্ঘপ্রজ্ঞো ভয়েঽপ্যবিচ্ছিন্নবুদ্ধিঃ। কস্য সম্বন্ধী। ক্রিয়তামস্মাভিরিতি শেষঃ ॥২১॥

দুঃশাসনের আকর্ষণে দ্রৌপদীর কেশকলাপ আলুলায়িত হইয়াছিল এবং তখনও তাহা সেই ভাবেই ছিল; এহেন দ্রৌপদী পঞ্চপর্ব্বতমধ্যবর্ত্তিনী নদীর ন্যায় পঞ্চ পাণ্ডবের মধ্যে থাকিয়াও ভয়ে আকুল হইয়াছিলেন ॥১৭॥

কর্ণপ্রভৃতি পঞ্চ ইন্দ্রিয় যেমন শব্দপ্রভৃতি পঞ্চ বিষয়ে সংসক্ত হইয়া সেই সেই বিষয়ে অনুরাগ অবলম্বন করে, সেইরূপ পঞ্চ পাণ্ডবই তখন অত্যন্ত মোহিতা দ্রৌপদীকে ধারণ করিলেন ॥১৮॥

তখন পাণ্ডবেরা দেখিতে পাইলেন যে, মন্ত্রশক্তিশালী ধৌম্যপুরোহিত যথানিয়মে নানাবিধ রক্ষোঘ্ন মন্ত্র পাঠ করিয়া সেই ভয়ঙ্কর রাক্ষসী-মায়া বিনষ্ট করিলেন ॥১৯॥

মায়া বিনষ্ট হইলে, মহাবলশালী, ক্রোধ-বিস্ফারিত-নয়ন, কামরূপী ও ক্রূরপ্রকৃতি সেই রাক্ষসটাকে যমের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥২০॥

তাহার পর, নির্ভীকচিত্ত রাজা যুধিষ্ঠির সেই রাক্ষসকে বলিলেন—'তুমি কে? কাহার লোক? আমরাই বা তোমার কি করিব? বল' ॥২১॥

বনেঽস্মিন্ কাম্যকে শূন্যে নিবসামি গতজ্বরঃ।
যুধি নির্জ্জিত্য পুরুষানাহারং নিত্যমাচরন্ ॥২৩॥
কে যূয়মিহ সম্প্রাপ্তা ভক্ষ্যভূতা মমান্তিকম্।
যুধি নির্জ্জিত্য বঃ সর্বান্ ভক্ষয়িষ্যে গতজ্বরঃ ॥২৪॥

বিদুর উবাচ।

যুধিষ্ঠিরস্তু তচ্ছ্রুত্বা বচস্তস্য দুরাত্মনঃ।
আচচক্ষে ততঃ সর্বং গোত্রনামাদি ভারত! ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

পাণ্ডবো ধর্ম্মরাজোঽহং যদি তে শ্রোত্রমাগতঃ।
সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সর্বৈর্ভীমসেনার্জ্জুনাদিভিঃ ॥২৬॥
হৃতরাজ্যো বনেবাসং বস্তুং কৃতমতিস্ততঃ।
বনমভ্যাগতো ঘোরমিদং তব পরিগ্রহম্ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যুবাচেতি। তত্রক্ষঃ স রাক্ষসঃ। বকস্য ভীমেন নিহতপূর্ব্বস্য বকরাক্ষসস্য ॥২২॥
বন ইতি। গতজ্বরঃ সর্ব্বথা সন্তাপশূন্যঃ। পুরুষান্ মানুষান্ ॥২৩॥
ক ইতি। সম্প্রাপ্তা উপস্থিতাঃ। গতজ্বরো বিনা কারণং হত্যয়াপি সন্তাপহীনঃ ॥২৪॥
যুধীতি। আদিপদাদ্দেশরাজধান্যাদীনাং গ্রহণম্ ॥২৫॥
পাণ্ডব ইতি। ধর্ম্মরাজ ইত্যনেনাত্মনো ধার্ম্মিকতয়া অহিংসা সূচিতা। শ্রোত্রং কর্ণম্ ॥২৬॥
হৃতেতি। বনে বাসো যস্মিন্ কর্ম্মণীত্যলুক্‌সমাসঃ। পরিগ্রহম্ অধিকারাস্পদম্ ॥২৭॥

তদনন্তর সেই রাক্ষস ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে কহিল—'আমি বকরাক্ষসের ভ্রাতা এবং 'কির্ম্মীর'—নামে প্রসিদ্ধ ॥২২॥

আমি সর্ব্বদা যুদ্ধে মনুষ্যগণকে জয় করিয়া ভক্ষণ করতঃ এই শত্রুশূন্য কাম্যকবনে নিরুপদ্রবে বাস করিতেছি ॥২৩॥

তোমরাই বা কে আমার খাদ্য হইয়া আমার নিকটে এখন উপস্থিত হইয়াছ? তোমাদের সকলকেও যুদ্ধে জয় করিয়া সুখে ভক্ষণ করিব' ॥২৪॥

বিদুর বলিলেন—'ভরতনন্দন! তাহার পর যুধিষ্ঠির সেই দুরাত্মার সেই কথা শুনিয়া গোত্র ও নামপ্রভৃতি সমস্তই বলিলেন ॥২৫॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'আমি পাণ্ডুনন্দন ধর্ম্মরাজ যদি তোমার কাণে আসিয়া থাকি; এখন আমি ভীম ও অর্জ্জুনপ্রভৃতি সকল ভ্রাতাদের সঙ্গে এখানে আসিয়াছি ॥২৬॥

বিদুর উবাচ।

কির্ম্মীরস্ত্বব্রবীদেনং দিষ্ট্যা দেবৈরিদং মম।
উপপাদিতমদ্যেহ চিরকালান্মনোগতম্ ॥২৮॥
ভীমসেনবধার্থং হি নিত্যমভ্যুদ্যতায়ুধঃ।
চরামি পৃথিবীং কৃৎস্নাং নৈনঞ্চাসাদয়াম্যহম্ ॥২৯॥
সোঽয়মাসাদিতো দিষ্ট্যা ভ্রাতৃহা কাঙ্ক্ষিতশ্চিরম্।
অনেন হি মম ভ্রাতা বকো বিনিহতঃ প্রিয়ঃ ॥৩০॥
বেত্রকীয়বনে রাজন্! ব্রাহ্মণচ্ছদ্মরূপিণা।
বিদ্যাবলমুপাশ্রিত্য নহ্যস্ত্যস্যৌরসং বলম্ ॥৩১॥ (যুগ্মকম্)
হিড়ম্বশ্চ সখা মহ্যং দয়িতো বনগোচরঃ।
হতো দুরাত্মনাঽনেন স্বসা চাস্য হৃতা পুরা ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

কির্ম্মীর ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। উপপাদিতং সম্পাদিতম্। মনোগতমভীষ্টম্ ॥২৮॥
ভীমেতি। অভ্যুদ্যতায়ুধ উত্তোলিতাস্ত্রঃ। কৃৎস্নাং সর্ব্বাম্। আসাদয়ামি প্রাপ্নোমি ॥২৯॥
স ইতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন, ভ্রাতৃহা ভ্রাতৃহন্তা। হি যস্মাৎ। বেত্রকীয়বনে একচক্রা-নগরীয়ারণ্যে। বিদ্যাবলং মন্ত্রশক্তিম্, ঔরসং দৈহিকম্ ॥৩০—৩১॥
হিড়িম্ব ইতি। মহ্যং মম, দয়িতঃ প্রিয়ঃ, বনগোচরো বনবাসী। স্বসা ভগিনী ॥৩২॥

শত্রুরা আমার রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে; তাই আমি বনে বাস করিবার ইচ্ছা করিয়া তোমার অধিকারভুক্ত এই ভয়ঙ্কর বনে আসিয়াছি' ॥২৭॥

বিদুর কহিলেন—'তখন কির্ম্মীর যুধিষ্ঠিরকে বলিল—ভাগ্যবশতঃ দেবতারা আমার মনের অভীষ্ট বহুকালের পর আজ এখানে উপস্থিত করিয়াছেন ॥২৮॥

কারণ, আমি ভীমের বধের জন্য সর্ব্বদাই অস্ত্র উত্তোলন করিয়া সমস্ত পৃথিবী বিচরণ করিতেছি; কিন্তু উহাকে পাইতেছি না ॥২৯॥

আজ ভাগ্যবশতঃ সেই ভ্রাতৃহন্তা চিরবাঞ্ছিত ভীমটাকে এই পাইয়াছি। রাজা! এই ভীমই ব্রাহ্মণের রূপ ধারণ করিয়া মন্ত্রশক্তি অবলম্বনপূর্ব্বক একচক্রানগরীর বনপ্রান্তে আমার প্রিয়ভ্রাতা বককে বিনাশ করিয়াছিল; কিন্তু উহার দৈহিক বল নাই ॥৩০—৩১॥

এবং এই দুরাত্মাই পূর্ব্বে আমার প্রিয়সখা বনবাসী হিড়িম্বকে বধ করিয়াছিল এবং তাহার ভগিনী হিড়িম্বাকে হরণ করিয়াছিল ॥৩২॥

(৩১) বেত্রকীয়গৃহে রাজন্!...পি।

সোঽয়মভ্যাগতো মূঢ়ো মমেদং গহনং বনম্।
প্রচারসময়েঽস্মাকমর্দ্ধরাত্রে স্থিতে সমে ॥৩৩॥
অদ্যাস্য পাতয়িষ্যামি তদ্বৈরং চিরসম্ভৃতম্।
তর্পয়িষ্যামি চ বকং রুধিরেণাস্য ভূরিণা ॥৩৪॥
অদ্যাহমনৃণো ভূত্বা ভ্রাতুঃ সখ্যুস্তথৈব চ।
শান্তিং লব্ধাস্মি পরমাং হত্বা রাক্ষসকণ্টকম্ ॥৩৫॥
যদি তেন পুরা মুক্তো ভীমসেনো বকেন বৈ।
অদ্যৈনং ভক্ষয়িষ্যামি পশ্যতস্তে যুধিষ্ঠির! ॥৩৬॥
এতং হি বিপুলপ্রাণমদ্য হত্বা বৃকোদরম্।
সংভক্ষ্য জরয়িষ্যামি যথাগস্ত্যো মহাসুরম্ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। গহনং নিবিড়ম্। সমে উভয়তঃ সমানভাগে ॥৩৩॥

অদ্যেতি। অস্য ভীমস্যোপরি, পাতয়িষ্যামি আরোপয়িষ্যামি ॥৩৪॥

অদ্যেতি। লব্ধাস্মি লপ্স্যে। রাক্ষসানাং কণ্টকং ক্ষুদ্রশত্রুং ভীমম্ ॥৩৫॥

যদীতি। বকেন সদয়ত্বান্মুক্তঃ, অহন্তু নির্দ্দয়ত্বাদ্ভক্ষয়িষ্যামীত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

এতমিতি। বিপুলপ্রাণং মহাবলম্। জরয়িষ্যামি জীর্ণীকরিষ্যামি। মহাসুরং বাতাপিম্ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

একীবভূবুঃ ॥১০—১৩॥ পক্ষানাং শব্দাদীনামিন্দ্রিয়ার্থানামিন্দ্রিয়ৈরর্থ্যমানানাং কৃতে, শোকাবেশঃ শোকাগমঃ ॥১৪—৩০॥ বেত্রকীয়বনে একচক্রায়াম্ ॥৩১॥ মহ্যং মম ॥৩২—৩৪॥

ঠিক্ অর্দ্ধরাত্রকালই আমাদের বিচরণের কাল; এই সময়েই সেই মূর্খ ভীমটা এই আমার এই নিবিড় বনে আসিয়াছে ॥৩৩॥

আজ আমি সেই চিরসঞ্চিত শত্রুতার ফল উহার উপরে আরোপ করিব এবং উহার প্রচুর রক্ত দ্বারা বকের তর্পণ করিব ॥৩৪॥

আজ আমি রাক্ষসকণ্টক ভীমকে বধ করিয়া, ভ্রাতা ও সখার নিকট অনৃণী হইয়া পরম শান্তি লাভ করিব ॥৩৫॥

যুধিষ্ঠির! যদিও সেই বক পূর্ব্বে ভীমকে ছাড়িয়া দিয়াছিল, তথাপি আমি আজ তোমার সাক্ষাতেই উহাকে ভক্ষণ করিব ॥৩৬॥

অগস্ত্যমুনি যেমন বাতাপিকে ভক্ষণ করিয়া জীর্ণ করিয়াছিলেন, তেমন আমি আজ এই ভীমটাকে বধ করিয়া ভক্ষণপূর্ব্বক জীর্ণ করিব' ॥৩৭॥

---

(৩৭) এনং হি···বা ব কা।

এবমুক্তঃ স ধর্ম্মাত্মা সত্যসন্ধো যুধিষ্ঠিরঃ।
নৈতদস্তীতি সক্রোধো ভৎ'সয়ামাস রাক্ষসম্॥৩৮॥
ততো ভীমো মহাবাহুরারুজ্য তরসা দ্রুমম্।
দশব্যামমথোদ্বিদ্ধং নিষ্পত্রমকরোত্তদা॥৩৯॥
চকার সজ্যং গাণ্ডীবং বজ্রনিষ্পেষগৌরবম্।
নিমেষান্তরমাত্রেণ তথৈব বিজয়োঽর্জুনঃ॥৪০॥
নিবার্য্য ভীমো জিষ্ণুন্তু তদ্রক্ষো মেঘনিস্বনম্।
অভিদ্রুত্যাব্রবীদ্বাক্যং তিষ্ঠ তিষ্ঠেতি ভারত!॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। এতৎ সত্যং নাস্তি ন ভবিষ্যতীতি ভবিষ্যৎসামীপ্যে বর্ত্তমানা॥৩৮॥

তত ইতি। ততো মহাবাহুর্ভীমঃ, তরসা বলেন, উদ্বিদ্ধমুৎপাটিতম্, দশ ব্যামাঃ পরিমাণং যস্য তং তাদৃশং কঞ্চিৎ দ্রুমম্, আরুজ্য যোগ্যস্থানে ভঙ্‌ক্ত্বা, অথো তদৈব নিষ্পত্রমকরোৎ। "ব্যামো বাহ্বোঃ সকরয়োস্ততয়োস্তির্য্যগন্তরম্" ইত্যমরঃ॥৩৯॥

চকারেতি। তথা বিজয়ো বিজয়াপরনামা অর্জ্জুনঃ, বজ্রেণ নিষ্পিষ্যতে চূর্ণ্যত ইতি বজ্রনিষ্পেষঃ পর্ব্বতস্তদ্বদ্গৌরবং ভারো যস্য তত্তাদৃশম্, গাণ্ডীবং ধনুঃ, নিমেষান্তরমাত্রেণৈব সজ্যং সগুণং চকার॥৪০॥

নিবার্য্যেতি। জিষ্ণুমর্জুনম্। মেঘনিস্বনং তৎ রক্ষো রাক্ষসম্, অভিদ্রুত্য॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

লপ্স্যামি লপ্স্যামি॥৩৫—৩৬॥ মহাসুরং বাতাপিম্॥৩৭—৩৮॥ আরুজ্য ভঙ্‌ক্ত্বা, দশব্যামং ব্যামো বিস্তারিতয়োঃ করয়োস্তির্য্যগন্তরম্, উদ্বিদ্ধমুৎপাটিতম্॥৩৯॥ বজ্রেণ নিষ্পেষশ্চর্ণীভাবো যস্য পর্ব্বতস্য তদ্বৎ গৌরবং গুরুত্বং যস্য তত্তথা॥৪০—৪১॥ কক্ষ-

---

কির্ম্মীররাক্ষস এইরূপ বলিলে, ধর্ম্মাত্মা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠির 'ইহা হইবে না' এই কথা বলিয়া সক্রোধে উহাকে তিরস্কার করিলেন॥৩৮॥

তাহার পর, মহাবাহু ভীমসেন বলপূর্ব্বক একটা দশব্যামপরিমিত (প্রসারিত বাহুযুগলের পরিমাণ ব্যাম) বৃক্ষ উৎপাটন করিয়া, যথাস্থানে সেটাকে ভগ্ন করিয়া, তখনই পত্রশূন্য করিয়া লইলেন॥৩৯॥

সেইরূপ অর্জ্জুনও পর্ব্বতের ন্যায় ভারী গাণ্ডীবধনুতে নিমেষের মধ্যেই গুণ আরোপণ করিলেন॥৪০॥

তখন ভীমসেন তাঁহাকে বারণ করিয়া, মেঘের ন্যায় গর্জ্জনকারী সেই রাক্ষসের দিকে যাইয়া বলিলেন—'থাক থাক'॥৪১॥

---

(৩৯)...দশব্যামমথো বৃক্ষম্...পি।

ইত্যুক্ত্বৈনমভিক্রুদ্ধঃ কক্ষামুৎপীড্য পাণ্ডবঃ।
নিষ্পিষ্য পাণিনা পাণিং সন্দষ্টৌষ্ঠপুটো বলী।
তমভ্যধাবদ্বেগেন ভীমো বৃক্ষায়ুধস্তদা ॥৪২॥
যমদণ্ডপ্রতীকাশং ততস্তং তস্য মূর্দ্ধনি।
পাতয়ামাস বেগেন কুলিশং মঘবানিব ॥৪৩॥
অসম্ভ্রান্তস্তু তদ্রক্ষঃ সমরে প্রত্যদৃশ্যত।
চিক্ষেপ চোল্মুকং দীপ্তমশনিং জ্বলিতামিব ॥৪৪॥
তদুদস্তমলাতন্তু ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ।
পদা সব্যেন চিক্ষেপ তদ্রক্ষঃ পুনরাব্রজৎ ॥৪৫॥
কির্ম্মীরশ্চাপি সহসা বৃক্ষমুৎপাট্য পাণ্ডবম্।
দণ্ডপাণিরিব ক্রুদ্ধঃ সমরে প্রত্যধাবত ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। কক্ষাং কটীবস্ত্রম্, উৎপীড্য দৃঢ়ং বদ্ধ্বা। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪২॥
যমেতি। মঘবানিন্দ্রঃ পর্ব্বতোপরি কুলিশং বজ্রমিব। পাতয়ামাস ভীম ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৪৩॥
অসমিতি। সমরে, তদ্রক্ষঃ স রাক্ষসঃ, অসম্ভ্রান্তং বৃক্ষাঘাতেনাপি অবিচলিতম্, প্রত্যদৃশ্যত। পরন্তু তদ্রক্ষঃ কর্ত্তৃ, দীপ্তং প্রজ্বলিতম্, উল্মুকং তৎ কাষ্ঠম্, জ্বলিতাম্ অশনিং বজ্রমিব ভীমোপরি চিক্ষেপ। "দম্ভোলিরশনির্দ্বয়োঃ" ইত্যমরোক্তেঃ স্ত্রীত্বমপি ॥৪৪॥
তদিতি। প্রহরতাং বরো ভীমস্তু, উদস্তং রাক্ষসেনোৎক্ষিপ্তম্, তৎ অলাতং জ্বলৎ-কাষ্ঠম্, সব্যেন বামেন, পদা পাদেন, চিক্ষেপ। তেন চ তৎ অলাতং কর্ত্তৃ, পুনঃ, রক্ষো রাক্ষসমেব তৎসমীপমেব, আব্রজৎ আগচ্ছৎ ॥৪৫॥

এই কথা বলিয়া বলবান্ ভীমসেন অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া কক্ষবন্ধনপূর্ব্বক হস্তে হস্ত নিষ্পেষণ করিয়া, ওষ্ঠদংশনপূর্ব্বক তখনই সেই বৃক্ষ লইয়া, সেই রাক্ষসের প্রতি ধাবিত হইলেন ॥৪২॥

তাহার পর, ইন্দ্র যেমন পর্ব্বতের উপরে বজ্রাঘাত করেন, সেইরূপ ভীমসেন কির্ম্মীররাক্ষসের মস্তকের উপরে বেগে যমদণ্ডতুল্য সেই বৃক্ষের আঘাত করিলেন ॥৪৩॥

কিন্তু তাহাতেও সেই রাক্ষসকে যুদ্ধে অবিচলিতই দেখা গেল; পরন্তু সেই রাক্ষস হস্তস্থিত প্রজ্বলিত কাষ্ঠখানাকে প্রজ্বলিত বজ্রের ন্যায় ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিল ॥৪৪॥

কিন্তু বীরশ্রেষ্ঠ ভীমসেন, সেই নিক্ষিপ্ত প্রজ্বলিত কাষ্ঠখানাকে বামপাদের আঘাতে নিক্ষেপ করিলেন; তাহাতে সে কাষ্ঠখানা পুনরায় রাক্ষসের দিকেই গেল ॥৪৫॥

তদ্‌বৃক্ষযুদ্ধমভবন্মহীরুহবিনাশনম্ ।
বালিসুগ্রীবয়োর্ভ্রাত্রোর্যথা স্ত্রীকাঙ্ক্ষিণোঃ পুরা ॥৪৭॥
শীর্ষয়োঃ পতিতা বৃক্ষা বিভিদুর্নৈকধা তয়োঃ ।
যথৈবোৎপলপত্রাণি মত্তয়োর্দ্বিপয়োস্তথা ॥৪৮॥
মুঞ্জবজ্জর্জ্জরীভূতা বহবস্তত্র পাদপাঃ ।
চীরাণীব ব্যুদস্তানি রেজুস্তত্র মহাবনে ॥৪৯॥
তদ্‌বৃক্ষযুদ্ধমভবন্মুহূর্ত্তং ভরতর্ষভ ! ।
রাক্ষসানাঞ্চ মুখ্যস্য নরাণামুত্তমস্য চ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

কির্ম্মীর ইতি । পাণ্ডবং ভীমং প্রতি । দণ্ডপাণির্যমঃ ॥৪৬॥

তদিতি । মহীরুহবিনাশনম্, উৎপাটনেন সংঘর্ষেণ চেতি ভাবঃ । স্ত্রী তারানাম্নী ॥৪৭॥

শীর্ষয়োরিতি । যথা মত্তয়োর্দ্বিপয়োর্হস্তিনোঃ শীর্ষয়োঃ পতিতানি উৎপলপত্রাণি, একধাপি ন ভিন্দন্তি, তথৈব তয়োঃ শীর্ষয়োঃ পতিতা বৃক্ষাঃ, একধাপি ন বিভিদুঃ ॥৪৮॥

মুঞ্জেতি । বহব এব পাদপাঃ, তত্র তয়োঃ শীর্ষয়োঃ, মুঞ্জবৎ মুঞ্জাখ্যতৃণবৎ, জর্জরীভূতাঃ সন্তঃ, তত্র মহাবনে, ব্যুদস্তানি ক্ষিপ্তানি, চীরাণি বস্ত্রখণ্ডানীব পতিত্বা রেজুঃ ॥৪৯॥

তদিতি । মুখ্যস্য প্রধানস্য কির্ম্মীরস্য, নরাণামুত্তমস্য ভীমস্য চ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

মুৎপীড্য পরিধানবস্ত্রং দৃঢ়ীকৃত্য ॥৪২—৪৪॥ উদস্তমুৎক্ষিপ্তম্, অলাতমুল্মুকম্ । রক্ষঃ রাক্ষসম্, আব্রজৎ আগচ্ছৎ ॥৪৫—৪৬॥ স্ত্রী তারা ॥৪৭॥ উৎপলমালানি পদ্মক্ষেত্রাণি । "মালং

তৎপরে কির্ম্মীররাক্ষসও ক্রুদ্ধ হইয়া, তৎক্ষণাৎ একটা বৃক্ষ উৎপাটন করিয়া দণ্ডপাণি যমের ন্যায় যুদ্ধে ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৪৬॥

তাহাতে পূর্ব্বকালে তারার জন্য বালি ও সুগ্রীব দুই ভ্রাতার যেমন বৃক্ষযুদ্ধ হইয়াছিল, তেমন ভীম ও কির্ম্মীরের বৃক্ষযুদ্ধ হইতে লাগিল ; তাহাতে বহুতর বৃক্ষ বিনষ্ট হইল ॥৪৭॥

তখন দুইটা মত্ত হস্তীর মস্তকে পতিত পদ্মপত্র যেমন একটু স্থানও বিদীর্ণ করিতে পারে না, তেমন ভীম ও কির্ম্মীরের মস্তকে পতিত বৃক্ষগুলিও একটু স্থানও বিদীর্ণ করিতে পারিল না ॥৪৮॥

বহুতর বৃক্ষ তাহাদের মস্তকে পতিত হইয়া মুঞ্জতৃণের ন্যায় জীর্ণ হইয়া, নিক্ষিপ্ত কৌপীনসমূহের ন্যায় সেই মহাবনে প্রসারিত হইতে থাকিল ॥৪৯॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ ! রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কির্ম্মীর এবং নরশ্রেষ্ঠ ভীমসেনের সেই বৃক্ষযুদ্ধ মুহূর্ত্তকালমাত্র হইয়াছিল ॥৫০॥

(৪৮)…যথৈবোৎপলমালানি…বা ব কা, যথোৎপলানি পদ্মানি …পি ।

ততঃ শিলাং সমুৎক্ষিপ্য ভীমস্থ যুধি তিষ্ঠতঃ।
প্রাহিণোদ্রাক্ষসঃ ক্রুদ্ধো ভীমশ্চ ন চচাল হ ॥৫১॥
তং শিলাতাড়নজড়ং পর্য্যধাবত রাক্ষসঃ।
বাহুবিক্ষিপ্তকিরণঃ স্বর্ভানুরিব ভাস্করম্ ॥৫২॥
তাবন্যোন্যং সমাশ্লিষ্য প্রকর্ষন্তৌ পরস্পরম্।
উভাবপি চকাশাতে প্রবৃদ্ধৌ বৃষভাবিব ॥৫৩॥
তয়োরাসীৎ সুতুমুলঃ সম্প্রহারঃ সুদারুণঃ।
নখদংষ্ট্রায়ুধবতোর্ব্যাঘ্রয়োরিব দৃপ্তয়োঃ ॥৫৪॥
দুর্য্যোধননিকারাচ্চ বাহুবীর্য্যাচ্চ দর্পিতঃ।
কৃষ্ণাকটাক্ষদৃষ্টশ্চ ব্যবর্দ্ধত বৃকোদরঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সমুৎক্ষিপ্য সমুত্তোল্য। ভীমস্থ উপরি। প্রাহিণোৎ প্রাক্ষিপৎ ॥৫১॥

তমিতি। শিলাতাড়নেন জড়ং নিস্পন্দম্। বাহুভ্যাং বিক্ষিপ্তা অপসারিতাঃ কিরণা যেন স ইব স্বর্ভানুঃ রাহুঃ। অত্র শিরোমাত্ররূপস্থ রাহোর্বাহুদ্বয়েন কিরণোৎক্ষেপ উৎপ্রেক্ষিতঃ ॥৫২॥

তাবিতি। প্রকর্ষন্তৌ আকর্ষন্তৌ। প্রবৃদ্ধৌ মহাবলৌ ॥৫৩॥

তয়োরিতি। সম্প্রহারো যুদ্ধম্। নখদংষ্ট্রায়ুধবতোঃ নখদন্তরূপাস্ত্রশালিনোঃ ॥৫৪॥

দুরিতি। দুর্য্যোধনস্থ নিকারাত্তিরস্কারাৎ। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা কটাক্ষেণ দৃষ্টশ্চ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেত্রে জনে মাল" ইতি বিশ্বঃ। পদ্মসমূহ ইত্যর্থঃ ॥৪৮॥ চীরাণি বৃক্ষবল্কলানি ॥৪৯—৫৪॥ নিকারাৎ পরিভবাৎ, কৃষ্ণানয়নং দৃষ্টং যেন স তথা দ্রৌপদ্যাকর্ষণেন কুপিত ইত্যর্থঃ ॥৫৫॥

তাহার পর, রাক্ষস ক্রুদ্ধ হইয়া একটা প্রস্তর উত্তোলন করিয়া, যুদ্ধে দণ্ডায়মান ভীমের উপরে নিক্ষেপ করিল; কিন্তু ভীম তাহাতে বিচলিত হইলেন না ॥৫১॥

কিন্তু ভীম সেই প্রস্তরের আঘাতে একটু কাল নিস্পন্দ রহিলেন; তখন রাহু যেমন বাহু দ্বারা কিরণ অপসারিত করিয়া সূর্য্যের দিকে ধাবিত হয়, সেইরূপ রাক্ষস ভীমের দিকে ধাবিত হইল ॥৫২॥

তখন দুইটা বলবান্ বৃষের ন্যায় তাঁহারা দুই জন পরস্পর আলিঙ্গন করিয়া এবং পরস্পর আকর্ষণ করিতে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৫৩॥

নখ ও দন্তরূপ অস্ত্রশালী এবং গর্বিত দুইটা ব্যাঘ্রের ন্যায় তাঁহাদের দুই জনের অতিতুমুল ও অতিভয়ঙ্কর যুদ্ধ হইল ॥৫৪॥

---

(৫৫)···কৃষ্ণানয়নদৃষ্টশ্চ···বা ব কা নি।

অভিপত্য চ বাহুভ্যাং প্রত্যগৃহ্ণাদমর্ষিতঃ।
মাতঙ্গমিব মাতঙ্গঃ প্রভিন্নকরটামুখঃ ॥৫৬॥
তচ্চাপ্যেনং ততো রক্ষঃ প্রতিজগ্রাহ বীর্য্যবৎ।
তদাক্ষিপদ্ভীমসেনো বলেন বলিনাং বরঃ ॥৫৭॥
তয়োর্ভুজবিনিষ্পেষাদুভয়োর্বলিনোস্তদা।
শব্দঃ সমভবদ্‌ঘোরো বেণুস্ফোটসমো যুধি ॥৫৮॥
অথৈনমাক্ষিপ্য বলাদ্‌গৃহ্য মধ্যে বৃকোদরঃ।
ধুনয়ামাস বেগেন বায়ুশ্চণ্ড ইব দ্রুমম্ ॥৫৯॥
স ভীমেন পরামৃষ্টো দুর্ব্বলো বলিনা রণে।
ব্যস্পন্দত যথাপ্রাণং বিচকর্ষ চ পাণ্ডবম্ ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

অভীতি। প্রভিন্নানি বিদীর্ণানি মদস্রাবীণি করটামুখানি গণ্ডদ্বয়ং মুখঞ্চ যস্য সঃ ॥৫৬॥
তদিতি। তৎ রক্ষঃ স রাক্ষসঃ, এনং ভীমম্। তৎ রক্ষঃ, আক্ষিপদাকর্ষৎ ॥৫৭॥
তয়োরিতি। বেণুস্ফোটসমো বংশদণ্ডগ্রন্থিবিদরণশব্দতুল্যঃ ॥৫৮॥
অথেতি। এনং রাক্ষসম্, আক্ষিপ্য আকৃষ্য, ধুনয়ামাস ঘূর্ণয়ামাস ॥৫৯॥
স ইতি। পরামৃষ্টো ভৃশমাকৃষ্টঃ। ব্যস্পন্দত ব্যচলৎ, যথাপ্রাণং যথাবলম্ ॥৬০॥

তাহার পর, ভীম একে দুর্য্যোধনের তিরস্কারে ও বাহুবলে দর্পিত ছিলেন, তাহাতে আবার দ্রৌপদীর কটাক্ষের ইঙ্গিতে অত্যন্ত বৃদ্ধি পাইলেন ॥৫৫॥

তখন মুখ ও গণ্ডদ্বয় হইতে মদস্রাবী একটা হস্তী যেমন অপর হস্তীকে ধারণ করে, সেইরূপ ভীম ক্রুদ্ধ হইয়া দ্রুত গমন করিয়া বাহুযুগল দ্বারা রাক্ষসকে ধারণ করিলেন ॥৫৬॥

তাহার পর, বলবান্ সেই রাক্ষসও ভীমকে ধারণ করিল। তখন বলিশ্রেষ্ঠ ভীম বলপূর্ব্বক রাক্ষসকে আকর্ষণ করিলেন ॥৫৭॥

তখন বলবান্ সেই দুই জনেরই যুদ্ধে বাহুনিষ্পেষণবশতঃ বাঁশের গিঁট ফাটার শব্দের ন্যায় ভয়ঙ্কর শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৮॥

তদনন্তর ভীমসেন বলপূর্ব্বক রাক্ষসকে আকর্ষণ করিয়া শরীরের মধ্যস্থান ধরিয়া, প্রচণ্ড বায়ু যেমন বৃক্ষকে ঘূর্ণিত করে, সেইরূপ বেগে তাহাকে ঘূর্ণিত করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

তখন কির্ম্মীররাক্ষস বলবান্ ভীমসেনের আকর্ষণে দুর্ব্বল হইয়া, তৎকালের বল অনুসারে চলিতে লাগিল এবং ভীমকেও আকর্ষণ করিতে লাগিল ॥৬০॥

---

(৫৬)…প্রভিন্নকরটামুখম্, বা ব কা নি।

তত এনং পরিশ্রান্তমুপলক্ষ্য বৃকোদরঃ।
যোজয়ামাস বাহুভ্যাং পশুং রসনয়া যথা ॥৬১॥
বিনদন্তং মহানাদং ভিন্নভেরীস্বনং বলী।
ভ্রাময়ামাস সুচিরং বিস্ফুরন্তমচেতনম্ ॥৬২॥
তং বিষীদন্তমাজ্ঞায় রাক্ষসং পাণ্ডুনন্দনঃ।
প্রগৃহ্য তরসা দোর্ভ্যাং পশুমারমমারয়ৎ ॥৬৩॥
আক্রম্য চ কটীদেশে জানুনা রাক্ষসাধমম্।
পীড়য়ামাস পাণিভ্যাং তস্য কণ্ঠং বৃকোদরঃ ॥৬৪॥
অথ জর্জ্জরসর্ব্বাঙ্গং ব্যাবৃত্তনয়নোল্বণম্।
ভূতলে ভ্রাময়ামাস বাক্যঞ্চেদমুবাচ হ ॥৬৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। যোজয়ামাস ববন্ধ। রসনয়া বন্ধনরজ্জ্বা ॥৬১॥

বিনদন্তমিতি। বিনদন্তং কুর্ব্বন্তম্। ভিন্না ভৃশং বাদিতা যা ভেরী তস্যাঃ স্বনমিব ॥৬২॥

তমিতি। পাণ্ডুনন্দনো ভীমঃ, তং রাক্ষসম্, বিষীদন্তং ক্রমেণাবসীদন্তমাজ্ঞায় জ্ঞাত্বা, তরসা বলেন, দোর্ভ্যাং বাহুভ্যাং প্রগৃহ্য, পশুমিব মারয়িত্বেতি পশুমারমমারয়ৎ প্রাহরৎ ॥৬৩॥

আক্রম্যেতি। "গলে বদ্ধা গৌঃ" ইত্যাদিবৎ কটীদেশ ইত্যধিকরণ এব সপ্তমী ॥৬৪॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রভিন্নকরটামুখং প্রভিন্নে ব্যক্তীভূতে করটয়োর্গণ্ডয়োর্মুখে মদনির্গমমার্গৌ যস্য তম্ ॥৫৮—৫৯॥ বাস্পন্দত কিঞ্চিচ্চলনং কৃতবান্ ॥৬০॥ যোক্ত্রয়ামাস ববন্ধ, রশনয়া পশুমিব ॥৬১—৬২॥ পশুমারং পশুমিব মারয়িত্বা, কষাদিত্বাদনুপ্রয়োগঃ, "সমূলঘাতং ন্যবধীদরীংশ্চ" ইতি বৎ ॥৬৩—৭৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥১০॥

তাহার পর, ভীমসেন রাক্ষসকে পরিশ্রান্ত দেখিয়া—পশুকে যেমন রজ্জু দ্বারা বন্ধন করে, সেইরূপ তাহাকে বাহুযুগল দ্বারা বন্ধন করিলেন ॥৬১॥

এই সময়ে রাক্ষস ভেরীর শব্দের ন্যায় বিশাল শব্দ করিতে লাগিল, স্পন্দিত হইতে থাকিল এবং ক্রমে অচৈতন্য হইয়া পড়িল; তখন বলবান্ ভীমসেন তাহাকে বহুকাল যাবৎ ঘূর্ণিত করিলেন ॥৬২॥

এবং ভীমসেন তাহাকে অবসন্ন বুঝিয়া, বলপূর্ব্বক বাহুযুগল দ্বারা ধারণ করিয়া পশুর ন্যায় প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৬৩॥

এবং ভীমসেন জানুদ্বারা সেই রাক্ষসের কটীদেশ আক্রমণ করিয়া, হস্তযুগলদ্বারা তাহার গলদেশ উৎপীড়িত করিতে থাকিলেন ॥৬৪॥

(৬১)…যোক্ত্রয়ামাস বাহুভ্যাম…বা ব কা। [৬৫]…ব্যাবিদ্ধনয়নাম্বরম…বা ব কা, ব্যাবিদ্ধনয়নোল্বণম্…পি।

হিড়িম্ববকয়োঃ পাপ ! ন ত্বমশ্রুপ্রমার্জ্জনম্ ।
করিষ্যসি গতশ্চাসি যমস্য সদনং প্রতি ॥৬৬॥
ইত্যেবমুক্ত্বা পুরুষপ্রবীরস্তং রাক্ষসং ক্রোধপরীতচেতাঃ।
বিস্রস্তবস্ত্রাভরণং স্ফুরন্তমুদ্ভ্রান্তচিত্তং ব্যসুমুৎসসর্জ্জ ॥৬৭॥
তস্মিন্ হতে তোয়দতুল্যরূপে কৃষ্ণাং পুরস্কৃত্য নরেন্দ্রপুত্রাঃ।
ভীমং প্রশস্যাথ গুণৈরনেকৈর্হৃষ্টাস্ততো দ্বৈতবনায় জগ্মুঃ ॥৬৮॥

বিদুর উবাচ।

এবং বিনিহতঃ সংখ্যে কির্ম্মীরো মনুজাধিপ ! ।
ভীমেন বচনাত্তস্য ধর্ম্মরাজস্য কৌরব ! ॥৬৯॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। জর্জ্জরাণি প্রহারেণ জীর্ণানি সর্ব্বাণি অঙ্গানি যস্য তম্, ব্যাবৃত্তাভ্যাং ঘূর্ণিতাভ্যাং নয়নাভ্যাম্ উল্বণমুৎকটং তং রাক্ষসম্, ভ্রাময়ামাস বৃকোদর ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৬৫॥

হিড়িম্বেতি। হিড়িম্ববকয়োঃ শোকেন যদশ্রু আত্মনো নয়নজলং তস্য প্রমার্জ্জনম্ ॥৬৬॥

ইতীতি। ক্রোধেন পরীতং ব্যাপ্তং চেতো যস্য সঃ। উদ্ভ্রান্তচিত্তং গতচৈতন্যং ব্যসুং নিষ্প্রাণঞ্চ ॥৬৭॥

তস্মিন্নিতি। তোয়দতুল্যরূপে সজলমেঘসমানবর্ণে, কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥৬৮॥

এবমিতি। সংখ্যে যুদ্ধে। বচনাদাদেশাৎ। অতএব প্রাগাদেশঃ কৃত ইতি মন্তব্যম্ ॥৬৯॥

তাহার পর, রাক্ষসের সমস্ত অঙ্গ জর্জ্জরিত হইল এবং নয়নযুগল ঘুরিতে লাগিল ; তাহাতে তাহাকে আরও উৎকট দেখা যাইতে থাকিল ; এই অবস্থায় ভীম তাহাকে ভূতলে ঘুরাইতে লাগিলেন এবং এই কথা বলিলেন—॥৬৫॥

'পাপাত্মা ! তুই আর হিড়িম্বরাক্ষস ও বকরাক্ষসের শোকাশ্রু মার্জ্জন করিতে পারিবি না। কারণ, তুই নিজেও যমালয়েই গমন করিলি !' ॥৬৬॥

এই কথা বলিয়া ক্রুদ্ধচিত্ত ও পুরুষপ্রধান ভীমসেন সেই রাক্ষসকে পরিত্যাগ করিলেন ; কারণ, তখন সে ছট্‌ফট্ করিতেছিল, তাহার বস্ত্র ও অলঙ্কার পড়িয়া গিয়াছিল, চৈতন্য লোপ পাইয়াছিল এবং প্রাণ বাহির হইয়া গিয়াছিল ॥৬৭॥

জলপূর্ণ মেঘের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণ সেই রাক্ষস নিহত হইলে, পাণ্ডবগণ আনন্দিত হইয়া বহুগুণে ভীমের প্রশংসা করিয়া, দ্রৌপদীকে লইয়া, সেই কাম্যকবন হইতে দ্বৈতবনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥৬৮॥

বিদুর কহিলেন—কুরুনন্দন ! নরনাথ ! ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরের আদেশে ভীমসেন এই ভাবে যুদ্ধে কির্ম্মীররাক্ষসকে বধ করিয়াছেন ॥৬৯॥

---

[৬৬]...করিষ্যসি গতশ্চাপি...বা ব কা।

ততো নিষ্কণ্টকং কৃত্বা বনং তদপরাজিতঃ।
দ্রৌপদ্যা সহ ধর্ম্মজ্ঞো বসতিং তামুবাস হ ॥৭০॥
সমাশ্বাস্য চ তে সর্ব্বে দ্রৌপদীং ভরতর্ষভাঃ।
প্রহৃষ্টমনসঃ প্রীত্যা প্রশশংসুর্বৃকোদরম্ ॥৭১॥
ভীমবাহুবলোৎপিষ্টে বিনষ্টে রাক্ষসে ততঃ।
বিবিশুস্তে বনং বীরাঃ ক্ষেমং নিহতকণ্টকম্ ॥৭২॥
স ময়া গচ্ছতা মার্গে বিনিকীর্ণো ভয়াবহঃ।
বনে মহতি দুষ্টাত্মা দৃষ্টো ভীমবলাদ্ধতঃ ॥৭৩॥
তত্রাশ্রৌষমহঞ্চৈতৎ কর্ম্ম ভীমস্য ভারত!।
ব্রাহ্মণানাং কথয়তাং যে তত্রাসন্ সমাগতাঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তদ্বনং দ্বৈতবনম্। ধর্ম্মজ্ঞো যুধিষ্ঠিরঃ। তাং দ্বৈতবনস্থাম্ ॥৭০॥
সমিতি। সমাশ্বাস্য নির্ভয়ীকৃত্য। প্রশশংসুঃ, কির্ম্মীরবধাদেবেতি ভাবঃ ॥৭১॥
ভীমেতি। নিহতকণ্টকং বিনাশিতশত্রুকম্, অতএব ক্ষেমং নিরুপদ্রবম্ ॥৭২॥
স ইতি। স কির্ম্মীররাক্ষসঃ। বিনিকীর্ণো বিক্ষিপ্তঃ ॥৭৩॥
তত্রেতি। যে ব্রাহ্মণাঃ, তত্র কাম্যকবনে যুধিষ্ঠিরদর্শনায় সমাগতা আসন্ ॥৭৪॥

তাহার পর, অপরাজিত ধর্ম্মজ্ঞ যুধিষ্ঠির (দ্বৈতবনে যাইয়া) সেই বনটাকে নিষ্কণ্টক করিয়া, বসতিনির্ম্মাণপূর্ব্বক দ্রৌপদীর সহিত তথায় বাস করিতে আরম্ভ করিয়াছেন ॥৭০॥

ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা সকলেই হৃষ্টচিত্ত থাকিয়া দ্রৌপদীকে আশ্বস্ত করিয়া প্রণয়বশতঃ ভীমসেনের প্রশংসা করিয়াছিলেন ॥৭১॥

কির্ম্মীররাক্ষস ভীমের বাহুবলে নিষ্পিষ্ট হইয়া বিনষ্ট হইলে, সেই বীরগণ সে স্থান হইতে নিষ্কণ্টক ও নিরুপদ্রব বনে প্রবেশ করিয়াছিলেন ॥৭২॥

আমি যাইবার সময়ে সেই মহাবনের পথে ভীমের বাহুবলে নিহত ভয়ঙ্কর সেই দুরাত্মা রাক্ষসকে বিক্ষিপ্ত অবস্থায় দেখিয়াছিলাম ॥৭৩॥

এবং ভরতনন্দন! সেখানে যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য যাঁহারা গিয়াছিলেন, সেই ব্রাহ্মণদের নিকটে আমি ভীমের এই কর্ম্মের কথা শুনিয়াছিলাম ॥৭৪॥

[৭৩]...দৃষ্টো ভীমবলাহতঃ—পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং বিনিহতং সংখ্যে কির্ম্মীরং রক্ষসাং বরম্।
শ্রুত্বা ধ্যানপরো রাজা নিশশ্বাসার্ত্তবত্তদা ॥৭৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি কির্ম্মীরবধে কির্ম্মীরবধো নাম দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:(::):———

(৩। অর্জ্জুনাভিগমনপর্ব্ব।)

একাদশোঽধ্যায়ঃ

———:(০০):———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভোজাঃ প্রব্রজিতান্ শ্রুত্বা বৃষ্ণয়শ্চান্ধকৈঃ সহ।
পাণ্ডবান্ দুঃখসন্তপ্তান্ সমাজগ্মুর্মহাবনে ॥১॥
পাঞ্চালস্য চ দায়াদা ধৃষ্টকেতুশ্চ চেদিপঃ।
কৈকেয়াশ্চ মহাবীর্য্যা ভ্রাতরো লোকবিশ্রুতাঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ধ্যানপরশ্চিন্তাসক্তঃ, আর্ত্তবৎ শোকাতুরবৎ নিশশ্বাস, কির্ম্মীররাক্ষসেঽপি পরীক্ষিতশক্তিকতয়া ভীমেনৈব দুর্য্যোধনাদীনাং বধসম্ভাবনাদিত্যাশয়ঃ ॥৭৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি কির্ম্মীরবধে দশমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:(:):———

ভোজা ইতি। ভোজাদয়স্তত্তদ্বংশীয়াঃ। প্রব্রজিতান্ বনং গতান্ ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—রাক্ষসশ্রেষ্ঠ কির্ম্মীর এইভাবে যুদ্ধে ভীমকর্ত্তৃক নিহত হইয়াছে শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র তখনই চিন্তানিমগ্ন হইলেন এবং শোকার্ত্তের ন্যায় নিশ্বাস ত্যাগ করিলেন ॥৭৫॥

———:০:———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভোজ, বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয়েরা পাণ্ডবগণকে বনে আগত ও দুঃখসন্তপ্ত শুনিয়া, সেই মহাবনে আগমন করিলেন ॥১॥

দ্রুপদরাজার পুত্রগণ, চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু এবং লোকবিখ্যাত মহাবীর কেকয়রাজপুত্রগণ ক্রুদ্ধ ও বিলম্বাসহিষ্ণু হইয়া পাণ্ডবগণের সহিত সাক্ষাৎ

---

* '...একাদশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি; 'ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' পি।

(১)...সমাজগ্মুর্মহাবনম্, পি। (২)...কেকয়াশ্চ মহাবীর্য্যাঃ...পি।

বনে দ্রষ্টুং যযুঃ পার্থান্ ক্রোধামর্ষসমন্বিতাঃ।
গর্হয়ন্তো ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ কিং কুর্ম্ম ইতি চাব্রুবন্ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
বাসুদেবং পুরস্কৃত্য সর্ব্বে তে ক্ষত্রিয়র্ষভাঃ।
পরিবার্য্যোপবিবিশুর্ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
অভিবাদ্য কুরুশ্রেষ্ঠং বিষণ্ণঃ কেশবোঽব্রবীৎ ॥৪॥

বাসুদেব উবাচ।

দুর্য্যোধনস্য কর্ণস্য শকুনেশ্চ দুরাত্মনঃ।
দুঃশাসনচতুর্থানাং ভূমিঃ পাস্যতি শোণিতম্ ॥৫॥
এতান্ নিহত্য সমরে যে চ তেষাং পদানুগাঃ।
তাংশ্চ সর্ব্বান্ বিনির্জ্জিত্য সহিতান্ সনরাধিপান্ ॥৬॥
ততঃ সর্ব্বেঽভিষিঞ্চামো ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
নিকৃত্যোপচরন্ বধ্য এষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পাঞ্চালস্যেতি। পাঞ্চালস্য দ্রুপদস্য, দায়াদাঃ পুত্রাঃ। কৈকেয়াঃ কেকয়রাজপুত্রাঃ। পার্থান্ পাণ্ডবান্। অমর্ষো বিলম্বাসহিষ্ণুতা। অব্রুবন্ পরস্পরম্ ॥২—৩॥

বাসুদেবমিতি। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৪॥

দুর্য্যোধনস্যেতি। দুঃশাসনশ্চতুর্থো যেষাং তেষাম্। পাস্যতি, শিরশ্ছেদাদিতি ভাবঃ ॥৫॥

এতানিতি। পদানুগা মার্গানুসারিণঃ। সহিতান্ সম্মিলিতান্, সনরাধিপান্ ধৃতরাষ্ট্রসহিতান্, তেনাপি দুষ্কার্য্যানুকূল্যকরণাৎ। নিকৃত্যা শঠতয়া, উপচরন্ দুর্ব্যবহরন্ ॥৬—৭॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমধর্ম্মরুচীনাং দুর্য্যোধনাদীনাং ব্যাসাদিভিরাপ্তৈরুপদেশে কৃতেঽপি মৈত্রেয়শাপেঽপি কির্ম্মীরবধেন মহাভয়েঽপি প্রত্যুপস্থিতে সতি ন ধর্ম্মে রুচিরুৎপন্নেত ইত্যুক্তম্। সম্প্রতি ধর্ম্মরুচীনাং পাণ্ডবানামুপরি পরমেশ্বরস্যেতরেষাং চানুগ্রহং পাণ্ডবানাং কৃষ্ণতত্ত্ববিজ্ঞানঞ্চ বর্ণয়তি—ভোজাঃ প্রব্রজিতানিত্যাদিনাধ্যায়েন ॥১—৪॥ দুঃশাসনশ্চতুর্থো যেষাম্ ॥৫॥ অস্য দুর্য্যোধনস্য পদানুগাঃ সহায়াঃ ॥৬॥ নিকৃত্যা চ্ছলেন, উপচরন্ বর্ত্তমানঃ ॥৭॥ অভিষেকেণ

করিবার জন্য বনে আসিলেন এবং ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে নিন্দা করিতে থাকিয়া, 'আমরা কি করিব' এইরূপ বলাবলি করিতে লাগিলেন ॥২—৩॥

তাহার পর, সেই ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠেরা সকলেই কৃষ্ণকে সম্মুখে রাখিয়া, যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া উপবেশন করিলেন; তখন বিষণ্ণহৃদয় কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে অভিবাদন করিয়া বলিলেন ॥৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'সমরভূমি—দুরাত্মা দুর্য্যোধন, কর্ণ, শকুনি ও দুঃশাসনের রক্ত পান করিবে ॥৫॥

ইহাদিগকে যুদ্ধে নিহত করিয়া এবং ইহাদের যাহারা অনুগামী আছে,

বৈশম্পায়ন উবাচ।

পার্থানামভিষঙ্গেণ তথা ক্রুদ্ধং জনার্দ্দনম্।
অর্জুনঃ শময়ামাস দিধক্ষন্তমিব প্রজাঃ ॥৮॥
সংক্রুদ্ধং কেশবং দৃষ্ট্বা পূর্ব্বদেহেষু ফাল্গুনঃ।
কীর্ত্তয়ামাস কর্ম্মাণি সত্যকীর্ত্তের্মহাত্মনঃ ॥৯॥
পুরুষস্যাপ্রমেয়স্য সত্যস্যামিততেজসঃ।
প্রজাপতিপতের্বিষ্ণোর্লোকনাথস্য ধীমতঃ ॥১০॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

পার্থানামিতি। অভিষঙ্গেণ দুর্য্যোধনাদিভিঃ পরাভবেন, "আক্রোশশাপাভিভবেম্বভিষঙ্গপদং বিদুঃ" ইতি শাশ্বতঃ। প্রজা জনান্, দিধক্ষন্তং দগ্ধুমিচ্ছন্তমিব, ক্রোধানলেনেতি ভাবঃ ॥৮॥

সংক্রুদ্ধমিতি। ফাল্গুনোঽর্জুনঃ, কেশবং সংক্রুদ্ধং দৃষ্ট্বা, পূর্ব্বদেহেষু পূর্ব্বজন্মশরীরেষু, সত্যকীর্ত্তেঃ কার্য্যসংবাদাদনারোপিতযশসঃ, মহাত্মনঃ পরমাত্মরূপস্য, পুরুষস্য "অসঙ্গো হ্যয়ং পুরুষঃ" ইতি সাংখ্যসূত্রোক্তলক্ষণস্য চিন্ময়স্য, অপ্রমেয়স্য "পুরুষবহুত্বং সিদ্ধম্" ইতি সাংখ্যকারিকোক্তেঃ প্রতিব্যক্তিভিন্নত্বাচ্চ সংখ্যাতুমশক্যস্য, সত্যস্য চিন্ময়ত্বাদেব নির্বাধস্য, অতএব চ অমিততেজসঃ, প্রজাপতিপতেঃ বিরাট্স্বরূপস্য বুদ্ধিতত্ত্বস্যাপি সান্নিধ্যমাত্রেণ নিয়ন্তুঃ, বিষ্ণোর্ব্যাপকস্য, লোকনাথস্য সান্নিধ্যমাত্রেণৈব জগন্নিয়ন্তুঃ, ধীমতো ব্যষ্টিভাবে প্রতিবিম্বাত্মকবুদ্ধিশালিনশ্চ তস্যৈব কেশবস্য কর্ম্মাণি কীর্ত্তয়ামাস ॥৯—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখেন পরাভবেন বা ॥৮—৯॥ পুরুষস্য পুরি শরীরে শয়ানস্যাপ্রমেয়স্যাহঙ্কারাদিবৎ প্রমাতুমযোগ্যস্য অবিষয়িত্বাৎ। অতএব সত্যস্য কালত্রয়েঽপি বাধশূন্যস্য, বিষয়স্য হি বাধঃ স্বপ্নাদৌ দৃষ্টঃ। অমিততেজসস্ত্রিবিধপরিচ্ছেদশূন্যচিন্মাত্রস্য, প্রজাপতিপতেঃ সূত্রবিরাজোরপি স্বামিনঃ। বিষ্ণোর্ব্যাপকস্য, লোকনাথস্যান্তর্যামিণঃ। এবং তৎপদার্থমুক্ত্বা ত্বংপদার্থমাহ—ধীমত ইতি। ধীমতঃ বুদ্ধ্যুপাধেঃ, অনয়োঃ সামানাধিকরণ্যাদভেদঃ, অস্যৈব সূত্রভূতস্য

তাহাদের সকলকে এবং ধৃতরাষ্ট্রকে সম্মিলিত অবস্থায় পরাজিত করিয়া, তাহার পর আমরা সকলে ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে রাজ্যে অভিষিক্ত করিব। কারণ, যে ব্যক্তি শঠতাপূর্ব্বক অনিষ্ট করে, সে ব্যক্তি বধের যোগ্য হয়; ইহাই সনাতন ধর্ম্ম ॥৬—৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—দুর্য্যোধনপ্রভৃতি পাণ্ডবগণের দুরবস্থা করায়, কৃষ্ণ তাঁহাদের প্রতি সেইরূপ ক্রুদ্ধ হইয়াছিলেন যে, তিনি যেন সমস্ত লোককেই দগ্ধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিলেন; তখন অর্জ্জুন তাঁহাকে শান্ত করিলেন ॥৮॥

যিনি সত্যকীর্ত্তি, পরমাত্মা, পুরুষ, অপ্রমেয়, সত্যস্বরূপ, অমিততেজা, প্রজাপতিরও পতি, বিষ্ণু, লোকনিয়ন্তা এবং ধীসম্পন্ন, সেই কৃষ্ণকে অত্যন্ত-

অর্জ্জুন উবাচ।

দশবর্ষসহস্রাণি যত্রসায়ংগৃহো মুনিঃ।
ব্যচরস্ত্বং পুরা কৃষ্ণ! পর্ব্বতে গন্ধমাদনে ॥১১॥
দশবর্ষসহস্রাণি দশবর্ষশতানি চ।
পুষ্করেষ্ববসঃ কৃষ্ণ! ত্বমপো ভক্ষয়ন্ পুরা ॥১২॥
ঊর্দ্ধবাহুর্বিশালায়াং বদর্য্যাং মধুসূদন!।
আতিষ্ঠ একপাদেন বায়ুভক্ষঃ শতং সমাঃ ॥১৩॥
অপকৃষ্টোত্তরাসঙ্গঃ কৃশো ধমনিসন্ততঃ।
আসীঃ কৃষ্ণ! সরস্বত্যাং সত্রে দ্বাদশবার্ষিকে ॥১৪॥
প্রভাসমপ্যথাসাদ্য তীর্থং পুণ্যজনোচিতম্।
তথা কৃষ্ণ! মহাতেজা দিব্যং বর্ষসহস্রকম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

দশেতি। যত্র স্থানে সায়ং সন্ধ্যাকালস্তদেব গৃহং বাসস্থানং যস্য সঃ ॥১১॥

দশেতি। পুষ্করেষু পুষ্করতীর্থে, অবসঃ স্থিতবানসি, অপো জলম্ ॥১২॥

ঊর্দ্ধেতি। বদর্য্যাং বদরিকাশ্রমে। সমা বৎসরান্ ॥১৩॥

অপেতি। অপকৃষ্টস্ত্যক্ত উত্তরাসঙ্গ উত্তরীয়বসনং যেন সঃ অনাবৃতদেহ ইত্যর্থঃ, কৃশ উপবাসাৎ ক্ষীণদেহঃ, অতএব ধমনিসন্ততঃ শিরাব্যাপ্তদেহঃ। সত্রে যজ্ঞে ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্লোকস্য বিবরণমুত্তরো গ্রন্থঃ ॥১০॥ তত্র তপস্বিনাং ক্ষমৈবোচিতেতি দর্শয়িতুং ভগবতঃ ক্রোধোপশমনায় তদীয়ং জন্মান্তরীয়ং তপ এব তাবদুদাহরতি—দশেত্যাদিনা। যত্র সায়ং-কালস্তত্রৈব গৃহং যস্য স যত্রসায়ংগৃহ ইত্যেকং পদম্ ॥১১—১৩॥ অপকৃষ্টোত্তরাসঙ্গস্ত্যক্তো-

---

ক্রুদ্ধ দেখিয়া অর্জ্জুন তাঁহার পূর্ব্বজন্মীয় কর্ম্মকলাপের কীর্ত্তন করিতে লাগিলেন ॥৯—১০॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'কৃষ্ণ! তুমি পূর্ব্বজন্মে গন্ধমাদনপর্ব্বতে যেখানে সন্ধ্যা হইত, সেই খানে থাকিয়া দশ হাজার বৎসর বিচরণ করিয়াছিলে ॥১১॥

কৃষ্ণ! তুমি পূর্ব্বজন্মে জলমাত্র পান করিয়া এগার হাজার বৎসর পুষ্কর-তীর্থে বাস করিয়াছিলে ॥১২॥

মধুসূদন! তুমি বিশাল বদরিকাশ্রমে একশতবৎসরপর্য্যন্ত কেবল বায়ু ভক্ষণ করিয়া ঊর্দ্ধবাহু হইয়া এক চরণে দাঁড়াইয়াছিলে ॥১৩॥

কৃষ্ণ! তুমি সরস্বতীনদীর তীরে দ্বাদশবার্ষিক যজ্ঞ করিবার সময়ে অনাবৃতগাত্র, ক্ষীণশরীর ও শিরাব্যাপ্তদেহ হইয়াছিলে ॥১৪॥

আতিষ্ঠস্ত্বমথৈকেন পাদেন নিয়মস্থিতঃ।
লোকপ্রবৃত্তিহেতোস্ত্বমিতি ব্যাসো মমাব্রবীৎ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ক্ষেত্রজ্ঞঃ সর্বভূতানামাদিরন্তশ্চ কেশব!।
নিধানং তপসাং কৃষ্ণ! যজ্ঞস্ত্বঞ্চ সনাতনঃ ॥১৭॥
নিহত্য নরকং ভৌমমাহৃত্য মণিকুণ্ডলে।
প্রথমোৎপাদিতং কৃষ্ণ! মেধ্যমশ্বমবাসৃজঃ ॥১৮॥
কৃত্বা তৎ কর্ম্ম লোকানামৃষভঃ সর্ব্বলোকজিৎ।
অবধীস্ত্বং রণে সর্ব্বান্ সমেতান্ দৈত্যদানবান্ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

প্রভাসমিতি। পুণ্যজনোচিতং ধার্ম্মিকলোকযোগ্যম্। দিব্যং দেবপরিমাণপরিমিতম্। নিয়মস্থিত উপবাসব্রতাবলম্বী। লোকানাং তাদৃশতপোঽনুষ্ঠানে প্রবৃত্তিস্তস্যা হেতোঃ ॥১৫-১৬॥

ক্ষেত্রজ্ঞ ইতি। ক্ষেত্রজ্ঞঃ সর্ব্বজ্ঞঃ, "মহাভূতান্যহঙ্কারঃ" ইত্যাদিবক্ষ্যমাণগীতোক্তেঃ। সর্বভূতানাং পৃথিব্যাদীনাং মনুষ্যাদীনাঞ্চ, আদিরুৎপত্তিকারণম্, অন্তো নাশকারণম্, চকারাৎ সন্দংশপাতন্যায়াত্মা স্থিতিকারণঞ্চ, "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতেঃ "জন্মাদ্যস্য যতঃ" ইতি শারীরকসূত্রাচ্চ। নিধানমাশ্রয়ঃ ॥১৭॥

নিহত্যেতি। নরকং নরকাখ্যম্, ভৌমং ভূমিপুত্রম্। মেধ্যং যজ্ঞে হিংসনীয়ম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তুরীয়বস্ত্রঃ ॥১৪—১৫॥ তপসঃ প্রয়োজনমাহ—লোকেতি ॥১৬॥ "ক্ষেত্রজ্ঞঃ সর্ব্বভূতানামাদিরন্তশ্চ কেশবে"ত্যস্যার্থঃ—ক্ষেত্রং "মহাভূতান্যহঙ্কারো বুদ্ধিরব্যক্তমেব চ। ইন্দ্রিয়াণি দশৈকঞ্চ পঞ্চ চেন্দ্রিয়গোচরাঃ। ইচ্ছা দ্বেষঃ সুখং দুঃখং সঙ্ঘাতশ্চেতনা ধৃতিঃ। এতৎ ক্ষেত্রম্" ইতি ভগবতা ব্যাখ্যাতং কোশপঞ্চকাত্মকং তজ্জ্ঞস্তৎপ্রকাশকোঽন্তরাত্মেত্যর্থঃ। সর্ব্বভূতানাং সর্ব্বেষাং বিয়দাদীনাং জরায়ুজাদীনাঞ্চ জীবানামাদিঃ পরমকারণম্। অন্তো লয়স্থানং রজতস্যেব শুক্তিঃ। অবান্তরকারণানামবিদ্যাকামকর্ম্মাদীনাং ক্ষেত্রমধ্যে অব্যক্তেন্দ্রিয়াদিপদৈরুপাত্তত্বাৎ। এতেন প্রপঞ্চস্য মিথ্যাত্বাৎ জীবপরয়োরৈক্যাচ্চাদ্বৈতমেব কৃষ্ণতত্ত্বমুক্তম্ ॥১৭॥

কৃষ্ণ! তাহার পর তুমি ধার্ম্মিকলোকের যোগ্য প্রভাসতীর্থে যাইয়া, লোকের প্রবৃত্তির জন্য উপবাসব্রতী ও মহাতেজা হইয়া, দেবপরিমাণে সহস্র-বৎসরপর্য্যন্ত একচরণে অবস্থান করিয়াছিলে; এই সকল কথা বেদব্যাস আমার নিকট বলিয়াছেন ॥১৫—১৬॥

কেশব! তুমি সর্ব্বজ্ঞ, সর্ব্বভূতের সৃষ্টি, স্থিতি ও লয়ের কারণ, তপস্যার আশ্রয় এবং সনাতন যজ্ঞস্বরূপ ॥১৭॥

কৃষ্ণ! তুমি, ভূমিপুত্র নরকাসুরকে বধ করিয়া মণি ও কুণ্ডল আহরণপূর্ব্বক প্রথমে যজ্ঞীয় মেধ্য অশ্ব সৃষ্টি করিয়াছিলে ॥১৮॥

ততঃ সর্বেশ্বরত্বঞ্চ সম্প্রদায় শচীপতেঃ।
মানুষেষু মহাবাহো! প্রাদুর্ভূতোঽসি কেশব! ॥২০॥
স ত্বং নারায়ণো ভূত্বা হরিরাসীঃ পরন্তপ!।
ব্রহ্মা সূর্য্যশ্চ সোমশ্চ ধর্ম্মো ধাতা যমোঽনলঃ ॥২১॥
বায়ুর্বৈশ্রবণো রুদ্রঃ কালঃ খং পৃথিবী দিশঃ।
অজশ্চরাচরগুরুঃ স্রষ্টা ত্বং পুরুষোত্তম! ॥২২॥ (যুগ্মকম্)
পরায়ণং দেবমূর্দ্ধা ক্রতুভির্মধুসূদন!।
অযজো ভূরিতেজা বৈ কৃষ্ণ! চৈত্ররথে বনে ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

কৃত্বেতি। তৎ কর্ম্ম মেধ্যাশ্বসৃষ্টিরূপং কার্য্যম্। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥১৯॥

তত ইতি। দেবরাজত্বেনৈব সর্বেশ্বরত্বমিত্যাশয়ঃ। প্রাদুর্ভূতঃ কৃষ্ণরূপেণেতি ভাবঃ ॥২০॥

স ইতি। হে পরন্তপ পুরুষোত্তম! স কৃষ্ণরূপেণ প্রাদুর্ভূতস্ত্বমেব, হরির্জীবদুঃখহর্ত্তা, সৃষ্টিপ্রারম্ভে নারায়ণো জলশায়ী চ ভূত্বা, "আপো নারা ইতি প্রোক্তাঃ" ইত্যাদিমনূক্তেঃ, ব্রহ্মাদিরূপ আসীঃ। বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ। অজো বিষ্ণুঃ, চরাচরগুরুর্বৃহস্পতিঃ, স্রষ্টা দক্ষাদিপ্রজাপতিঃ ॥২১—২২॥

পরেতি। হে মধুসূদন কৃষ্ণ! পরায়ণং লোকানাং পরমাশ্রয়ঃ, দেবানাং মূর্দ্ধা মস্তকরূপঃ, চিদ্রূপত্বাদ্ভূরিতেজাশ্চ ত্বম্, চৈত্ররথে বনে, ক্রতুভিঃ অযজো যজ্ঞং কৃতবান্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৌমং ভূমিপুত্রম্, প্রথমোৎপাদিতং সর্ব্বভূতানাং প্রথমেনাহঙ্কারেণোৎপাদিতং "ভূতাদিরহঙ্কার" ইতি প্রসিদ্ধম্। মেধ্যং যজ্ঞিয়ম্ ॥১৮॥ তৎকর্ম্ম অশ্বোৎসর্গাখ্যম্ ॥১৯—২০॥ স ত্বং ক্ষেত্রজ্ঞঃ শুদ্ধচিন্মাত্রো ভূস্থানীয়ঃ সন্ নারায়ণো নরেণ পরমাত্মনা সৃষ্টং নারং স্থূলসূক্ষ্মকারণরূপমুপাধিত্রয়ং তদেবায়নং বাসস্থানং যস্য স তথা। বৃক্ষাঙ্কুরবীজস্থানীয়বিরাট্‌সূত্রান্তর্যামিরূপো ভূত্বা হরিঃ পরিণতবীজসহস্রগর্ভফলস্থানীয়ঃ সাম্বমূর্ত্তিরাসীঃ। ঈষৎপক্বফলোপমাশ্চ ব্রহ্মাদয়স্ত্বমেব ॥২১॥ হে পুরুষোত্তম! উক্তেভ্যো বীজাদিস্থানীয়েভ্যো উত্তমভূস্থানীয়নির্ব্বিশেষচিন্মাত্ররূপ! অজো বিষ্ণুঃ, চরাচরগুরুঃ উগ্রঃ, স্রষ্টা দক্ষপ্রজাপত্যাদিঃ ॥২২॥ পরায়ণং

সর্ব্বলোকশ্রেষ্ঠ ও সর্ব্বলোকবিজয়ী তুমি সেই কার্য্য করিয়া যুদ্ধে সমবেত সমস্ত দৈত্য ও দানবকে বধ করিয়াছিলে ॥১৯॥

মহাবাহু কেশব! তাহার পর তুমি ইন্দ্রকে সর্ব্বাধিপত্য দান করিয়া মনুষ্যমধ্যে আবির্ভূত হইয়াছ ॥২০॥

কেশব! সেই তুমিই হরি ও নারায়ণ হইয়া পরে ব্রহ্মা, সূর্য্য, চন্দ্র, ধর্ম্ম, ধাতা, যম, অগ্নি, বায়ু, কুবের, রুদ্র, কাল, আকাশ, পৃথিবী, দিক্‌, বিষ্ণু, বৃহস্পতি ও প্রজাপতি হইয়াছিলে ॥২১—২২॥

শতং শতসহস্রাণি সুবর্ণস্য জনার্দ্দন ।।
একৈকস্মিংস্তদা যজ্ঞে পরিপূর্ণানি ভাগশঃ ॥২৪॥
অদিতেরপি পুত্রত্বমেত্য যাদবনন্দন ।।
ত্বং বিষ্ণুরিতি বিখ্যাত ইন্দ্রাদবরজো বিভুঃ ॥২৫॥
শিশুর্ভূত্বা দিবং খঞ্চ পৃথিবীঞ্চ পরন্তপ ।।
ত্রিভির্বিক্রমণৈঃ কৃষ্ণ ! ক্রান্তবানসি তেজসা ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
সম্প্রাপ্য দিবমাকাশমাদিত্যস্যন্দনে স্থিতঃ ।
অত্যরোচশ্চ ভূতাত্মন্ ! ভাস্করং স্বেন তেজসা ॥২৭॥
প্রাদুর্ভাবসহস্রেষু তেষু তেষু ত্বয়া বিভো ! ।
অধর্ম্মরুচয়ঃ কৃষ্ণ ! নিহতাঃ শতশোঽসুরাঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

শতমিতি। হে জনার্দ্দন! তদা একৈকস্মিন্ যজ্ঞে, ভাগশঃ অংশক্রমেণ, সুবর্ণস্য "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শ" ইতি মনূক্তলক্ষণায়াঃ স্বর্ণমুদ্রায়াঃ, শতং শতসহস্রাণি কোটিরিত্যর্থঃ, পরিপূর্ণাণি ব্যয়ে পর্য্যাপ্তানি ব্যয়িতানীত্যর্থঃ ॥২৪॥

অদিতেরিতি। হে পরন্তপ যাদবনন্দন কৃষ্ণ! বিভুর্ব্যাপকঃ, বিষ্ণুরিতি বিখ্যাতস্ত্বমেব, অদিতেরপি পুত্রত্বম্, এত্য প্রাপ্য, ইন্দ্রাদবরজঃ অনুজো বামনঃ সন্, শিশুর্ভূত্বাপি, ত্রিভির্বিক্রমণৈঃ পাদক্ষেপৈঃ, তেজসা প্রভাবেণ, দিবং স্বর্গম্, খমাকাশম্, পৃথিবীঞ্চ, ক্রান্তবান্ ব্যাপ্তবানসি ॥২৫—২৬॥

সম্প্রাপ্যেতি। হে ভূতাত্মন্ জীবরূপিন্! ত্বম্, আদিত্যস্য স্যন্দনে রথে মণ্ডল ইত্যর্থঃ, স্থিতঃ সন্, দিবং স্বর্গম্, আকাশম্, উপলক্ষণত্বাৎ পৃথিবীঞ্চ, সম্প্রাপ্য ব্যাপ্য, স্বেন তেজসা, ভাস্করম্, অত্যরোচঃ অতীবপ্রদীপ্তমকার্ষীঃ, "যদেতদন্তরাদিত্যং হিরণ্ময়ঃ পুরুষঃ" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। কারিতার্থো বিবক্ষিতঃ ॥২৭॥

প্রাদুরিতি। প্রাদুর্ভাবসহস্রেষু বহুতরাবির্ভাবেষু। অধর্ম্মরুচয়ঃ পাপপ্রবৃত্তয়ঃ ॥২৮॥

মধুসূদন! লোকের পরম আশ্রয়, দেবশ্রেষ্ঠ ও মহাতেজা তুমিই কুবেরের চৈত্ররথনামক উদ্যানে বহুতর যজ্ঞ করিয়াছিলে ॥২৩॥

জনার্দ্দন! তখন এক একটী যজ্ঞে ভাগে ভাগে সম্পূর্ণ এককোটি করিয়া স্বর্ণমুদ্রা ব্যয়িত হইয়াছিল ॥২৪॥

যদুনন্দন! বিশ্বব্যাপক ও বিষ্ণুনামে বিখ্যাত তুমিই অদিতিরও পুত্র হইয়া, ইন্দ্রের কনিষ্ঠভ্রাতা বামনরূপে শিশু থাকিয়াও আপন প্রভাবে তিনটী পদক্ষেপে স্বর্গ, আকাশ ও মর্ত্ত্যলোক আক্রমণ করিয়াছিলে ॥২৫—২৬॥

হে জগজ্জীব! তুমি সূর্য্যমণ্ডলে থাকিয়া, আপন তেজে স্বর্গ, আকাশ ও পৃথিবী ব্যাপ্ত করিয়া সূর্য্যকে অত্যুজ্জ্বল করিয়াছ ॥২৭॥

সাদিতা মৌরবাঃ পাশা নিসুন্দনরকৌ হতৌ।
কৃতঃ ক্ষেমঃ পুনঃ পন্থাঃ পুরং প্রাগ্‌জ্যোতিষং প্রতি ॥২৯॥
জারূথ্যামাহুতিঃ ক্রাথঃ শিশুপালো জনেশ্বরঃ।
জরাসন্ধশ্চ শৈব্যশ্চ শতধন্বা চ নির্জ্জিতঃ ॥৩০॥
তথা পর্জ্জন্যঘোষেণ রথেনাদিত্যবর্চ্চসা।
অহার্ষী রুক্মিণীং বৈদর্ভীং রণে নির্জিত্য রুক্মিণম্ ॥৩১॥
ইন্দ্রদ্যুম্নো হতঃ কোপাদ্‌যবনশ্চ কসেরুমান্।
হতঃ সৌভপতিঃ শাল্বস্ত্বয়া সৌভঞ্চ পাতিতম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

সাদিতা ইতি। মৌরবা অন্ত্রময়াঃ, পাশা রজ্জবঃ, সাদিতাশ্ছিন্নাঃ। এতদাখ্যানং বক্ষ্যতে ॥২৯॥

জারূথ্যামিতি। জারূথ্যাং তদাখ্যায়াং নগর্য্যাম্, তত্রত্যো রাজা আহুতিঃ ॥৩০॥

তথেতি। পর্জ্জন্যঘোষেণ মেঘগম্ভীরনাদিনা। বৈদর্ভীং ভীষ্মককন্যাম্ ॥৩১॥

ইন্দ্রেতি। সৌভং নাম কামগামি পুরং তস্য পতিঃ স্বামী ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বোৎকৃষ্টং প্রাপ্য দেবমূর্দ্ধা দেবশ্রেষ্ঠঃ, ক্রতুভিরযজ ইত্যন্বয়ঃ, অধ্বস্য ইতি পাঠে তু অযজ ইত্যধ্যাহারঃ ॥২৩—২৭॥ সম্প্রাপ্য সম্যগ্ ব্যাপ্য, আদিত্যস্যন্দনে সূর্য্যদেহে, ভাস্বরং মণ্ডলাভিমানিনং জীবম্ ॥২৭—২৮॥ সাদিতাশ্ছিন্নাঃ, মৌরবা আন্ত্রতন্ত্রিময়া। "মুর বেষ্টনে" অস্মাদৌণাদিকে উকৃপ্রত্যয়ে তদ্ধিতঃ, মৌর্ব্বীশব্দোঽপ্যত এব মধ্যমস্বরলোপেন নিষ্পন্নঃ ॥২৯॥ জারূথ্যাং নগর্য্যাম্ ॥৩০॥ অবাপ্সীরবাপ্তবানসি, ভোজ্যাং ভোজবংশজাম্ ॥৩১॥

প্রভু কৃষ্ণ! তুমি সেই সেই বহুতর অবতারে পাপপ্রবৃত্তিসম্পন্ন শত শত অসুরকে বিনাশ করিয়াছ ॥২৮॥

কৃষ্ণ! তুমি অন্ত্রময় (অন্ত্র—প্রাণীর আঁতরি, আঁত) পাশ ছেদ করিয়াছিলে এবং নিসুন্দ ও নরকাসুরকে বধ করিয়াছিলে ; তাহাতেই প্রাগ্‌জ্যোতিষপুরের পথগুলিকে নিরুপদ্রব করিতে পারিয়াছ ॥২৯॥

তুমি—জারূথীনগরীর রাজা আহুতি এবং ক্রাথ, রাজা শিশুপাল, জরাসন্ধ, শৈব্য ও শতধন্বাকে জয় করিয়াছ ॥৩০॥

তুমি—মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিকারী এবং সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী রথে আরোহণপূর্ব্বক যুদ্ধে রুক্মীকে জয় করিয়া ভীষ্মকের কন্যা রুক্মিণীকে হরণ করিয়াছ ॥৩১॥

---

(৩১)…উবাহ মহিষীং ভোজ্যাং রণে নির্জিত্য রুক্মিণঃ—পি, অবাপ্সীর্মহিষীং ভোজ্যাং রণে নির্জিত্য রুক্মিণম্—বা ব কা।

এবমেতে যুধি হতা ভূয়শ্চান্যান্ শৃণুষ হ।
ইরাবত্যাং হতো ভোজঃ কার্ত্তবীর্য্যসমো যুধি।
গোপতিস্তালকেতুশ্চ ত্বয়া বিনিহতাবুভৌ ॥৩৩॥
তাঞ্চ ভোগবতীং পুণ্যামৃষিকান্তাং জনার্দ্দন!।
দ্বারকামাত্মসাৎ কৃত্বা সমুদ্রং গময়িষ্যসি ॥৩৪॥
ন ক্রোধো ন চ মাৎসর্য্যং নানৃতং মধুসূদন!।
ত্বয়ি তিষ্ঠতি দাশার্হ! ন নৃশংস্যং কুতোঽনৃজু ॥৩৫॥
আসীনং চৈত্যমধ্যে ত্বাং দীপ্যমানং স্বতেজসা।
আগম্য ঋষয়ঃ সর্ব্বেঽযাচন্তাভয়মচ্যুত! ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ইরাবত্যাং তদাখ্যায়াং নগর্য্যাম্। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৩॥

তামিতি। ভোগবতীং সর্ব্বথা ভোগযোগ্যাম্, ঋষিকান্তাম্ ঋষিভিরপি বাঞ্ছিতাম্। "ইতি মে নারদোঽব্রবীৎ" ইতি বক্ষ্যমাণাদত্র ভবিষ্যদুক্তিঃ সঙ্গচ্ছতে ॥৩৪॥

নেতি। মাৎসর্য্যং বিদ্বেষঃ, অনৃতং মিথ্যা, নৃশংস্যং ক্রূরতা, অনৃজু অসারল্যম্ ॥৩৫॥

আসীনমিতি। চৈত্যস্য কস্যচিদ্দেবতায়তনস্য মধ্যে। অভয়মযাচন্ত ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সৌভং খেচরং পুরম্ ॥৩২—৩৪॥ নৃশংস্যং নির্দ্দয়ত্বম্। দীর্ঘপাঠে তু আঙ্‌পূর্ব্বোঽয়ং শব্দো জ্ঞেয়ঃ ॥৩৫॥ আসীনং চৈত্যমধ্যে ত্বাং চৈত্যমায়তনম্, আধ্যাত্মিকং হৃদয়পুণ্ডরীকম্, বাহ্যং দেবালয়াদি। চিত্তমধ্যস্থমিত্যপি পাঠঃ। নিত্যমধ্যস্থমিতি পাঠেঽপি মধ্যং হৃদয়াজমেব

তুমি ক্রুদ্ধ হইয়া ইন্দ্রদ্যুম্নরাজাকে, যবন কসেরুমান্‌কে ও সৌভপতি শাল্বকে বধ করিয়াছ এবং শাল্বের সৌভপুরটাকেও নিপাতিত করিয়াছ ॥৩২॥

তুমি যুদ্ধে ইঁহাদিগকে বধ করিয়াছ; আবার অন্যান্য যাঁহাদিগকে বধ করিয়াছ, তাঁহাদের কথাও শ্রবণ কর;—যুদ্ধে কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য ভোজরাজাকে ইরাবতীনগরীতে বধ করিয়াছ এবং গোপতি ও তালকেতুকেও তুমিই বধ করিয়াছ ॥৩৩॥

জনার্দ্দন! তুমি—সর্ব্বপ্রকারভোগযোগ্যা, পবিত্রা এবং ঋষিগণেরও বাঞ্ছিতা দ্বারকানগরীটাকে আত্মসাৎ করিয়াছ, আবার তাহা সমুদ্রে নিমগ্ন করিবে ॥৩৪॥

মধুসূদন! তোমাতে ক্রোধ নাই, বিদ্বেষ নাই, মিথ্যা নাই, এবং নৃশংসতাও নাই; কুটিলতা থাকিবে কি করিয়া ॥৩৫॥

---

(৩৬) আসীনং নিত্যমধ্যস্থম্…পি।

যুগান্তে সর্ব্বভূতানি সংক্ষিপ্য মধুসূদন!।
আত্মনৈবাত্মসাৎ কৃত্বা জগদাসীঃ পরন্তপ! ॥৩৭॥
যুগাদৌ তব বার্ষ্ণেয়! নাভিপদ্মাদজায়ত।
ব্রহ্মা চরাচরগুরুর্যস্যেদং সকলং জগৎ ॥৩৮॥
তং হন্তুমুদ্যতৌ ঘোরৌ দানবৌ মধুকৈটভৌ।
তয়োর্ব্যতিক্রমং দৃষ্ট্বা ক্রুদ্ধস্য ভবতো হরেঃ।
ললাটাজ্জাতবান্ শম্ভুঃ শূলপাণিস্ত্রিলোচনঃ ॥৩৯॥
ইত্থং তাবপি দেবেশৌ ত্বচ্ছরীরসমুদ্ভবৌ।
ত্বন্নিয়োগকরাবেতাবিতি মে নারদোঽব্রবীৎ ॥৪০॥
তথা নারায়ণ! পুরা ক্রতুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ।
ইষ্টবাংস্ত্বং মহাসত্রং কৃষ্ণ! চৈত্ররথে বনে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যুগেতি। জগৎ, আত্মসাৎ কৃত্বা আত্মনি লীনং বিধায়, আসীঃ স্থিতবান্ ॥৩৭॥
যুগাদাবিতি। যস্য ব্রহ্মণ ইদং সকলং জগৎ কৃতিরিতি শেষঃ ॥৩৮॥
তমিতি। ব্যতিক্রমমত্যাচারম্। অয়ং শ্লোকঃ ষট্পাদঃ ॥৩৯॥
ইত্থমিতি। ত্বন্নিয়োগকরৌ তবাজ্ঞাকরৌ ॥৪০॥

কৃষ্ণ! তুমি কোন দেবালয়ের মধ্যে উপবিষ্ট থাকিয়া আপন তেজে দীপ্তি পাইতেছিলে, তখন ঋষিরা সকলে আসিয়া তোমার নিকট অভয় প্রার্থনা করিয়াছিলেন ॥৩৬॥

মধুসূদন! তুমি নিজেই প্রলয়কালে সমস্ত ভূতকে সংক্ষিপ্ত করিয়া, জগৎটাকেই নিজের মধ্যে লীন রাখিয়া অবস্থান করিয়াছিলে ॥৩৭॥

বৃষ্ণিনন্দন! এই সমগ্র জগৎটাই যাঁহার সৃষ্ট, সেই চরাচরগুরু ব্রহ্মা কল্পারম্ভে তোমার নাভিপদ্ম হইতেই জন্মিয়াছিলেন ॥৩৮॥

তখন মধু ও কৈটভনামে ভয়ঙ্কর দুইটা দানব সেই ব্রহ্মাকে বধ করিতে উদ্যত হইয়াছিল; তাহাদের সেই অত্যাচার দেখিয়া তুমি ক্রুদ্ধ হইয়াছিলে, সেই সময়ে তোমার ললাট হইতে শূলধারী ও ত্রিলোচন শিব জন্মিয়াছিলেন ॥৩৯॥

এই ভাবে সেই দেবপ্রধান দুই জনও তোমার শরীর হইতেই উৎপন্ন হইয়াছেন এবং তোমার আজ্ঞাকারী হইয়া রহিয়াছেন, ইহা নারদ আমার নিকট বলিয়াছেন ॥৪০॥

---

(৩৮) শ্লোকাবধি শ্লোকত্রয়ং পিতামহলিখিতপুস্তকে নাস্তি।

নৈবং পূর্ব্বে নাপরে বা করিষ্যন্তি কৃতানি বা।
যানি কর্ম্মাণি দেব ! ত্বং বাল এব মহাবলঃ ॥৪২॥
কৃতবান্ পুণ্ডরীকাক্ষ ! বলদেবসহায়বান্।
বৈরাজভবনে চাপি ব্রহ্মণাস্থবসঃ সহ ॥৪৩॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা স্বমাত্মানমাত্মা কৃষ্ণস্য পাণ্ডবঃ।
তূষ্ণীমাসীত্ততঃ পার্থমিত্যুবাচ জনার্দ্দনঃ ॥৪৪॥
মমৈব ত্বং তবৈবাহং যে মদীয়াস্তবৈব তে।
যস্ত্বাং দ্বেষ্টি স মাং দ্বেষ্টি যস্ত্বামনু স মামনু ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। মহাসত্রং মহাযজ্ঞম্, ইষ্টবান্ কৃতবানিত্যর্থঃ। চৈত্ররথে তদাখ্যে ॥৪১॥

নেতি। এবং তদ্বৎ। ভবিষ্যতি কালে অপরে ন করিষ্যন্তি বা, পূর্ব্বে অপরৈর্ন কৃতানি বা। কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি। বৈরাজভবনে ব্রহ্মলোকে ॥৪২—৪৩॥

এবমিতি। কৃষ্ণস্য পরব্রহ্মণঃ, আত্মা জীবতয়া স্বরূপঃ, পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ, স্বমাত্মানং স্বাভিন্নং পরব্রহ্মভূতং কৃষ্ণম্, এবমুক্ত্বা, তূষ্ণীং নীরব আসীৎ। ততো জনার্দ্দনঃ, পার্থমর্জ্জুনমিত্যুবাচ। এতেন "তত্ত্বমসি" ইতি শ্রুত্যনুসারেণ জীবব্রহ্মণোরৈক্যং দর্শিতম্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৬॥ আত্মনৈব নিমিত্তান্তরং বিনা আত্মসাৎ আত্মমাত্রম্ ॥৩৭॥ "যুগাদৌ তব বার্ষ্ণেয়"-ত্যাদিসার্দ্ধশ্লোকত্রয়ং কচিন্ন দৃষ্টম্। যস্য কৃতিরিদং সকলম্ অসৌ দেবোঽপি তন্নিয়োগকর ইতি বিপরিণামেন যোজ্যম্ ॥৩৮—৪১॥ কর্ম্মাণি পূতনাবধাদীনি ॥৪৩॥ এবং তৎপদার্থ-স্বরূপং প্রপঞ্চ্য তস্য ত্বংপদার্থাভেদমাহ—এবমিতি ॥৪৪॥ মমৈব ত্বং ব্রহ্মণ এব স্বরূপং জীবঃ,

নারায়ণ ! তুমি পূর্ব্বে কুবেরের চৈত্ররথনামক উদ্যানে প্রচুর-দক্ষিণাসম্পন্ন এক মহাযজ্ঞ করিয়াছিলে ॥৪১॥

দেব ! পুণ্ডরীকাক্ষ ! তুমি বালক অবস্থাতেই মহাবল হইয়া, বলরামকে সহায় লইয়া যে সকল কার্য্য করিয়াছিলে, তাহা পূর্ব্বে কেহ করে নাই, বা ভবিষ্যতেও করিতে পারিবে না। আর, তুমি ব্রহ্মার সহিত ব্রহ্মলোকে বাস করিয়াছিলে' ॥৪২—৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণের আত্মা অর্জ্জুন, নিজের আত্মা কৃষ্ণকে এইরূপ বলিয়া নীরব হইলেন ; তাহার পর কৃষ্ণ অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন—॥৪৪॥

(৪২) নৈবং পরে নাপরে বা⋯নি কা, নৈবং পুরে নাপরে বা⋯ বা।
(৪৩)⋯কৈলাসভবনে চাপি ব্রাহ্মণৈর্ন্যবসঃ সহ, পি বা ব কা।
(৪৪) এবমুক্তা মহাত্মানম্⋯বা ব কা নি।

নরস্ত্বমসি দুর্দ্ধর্ষ ! হরির্নারায়ণো হ্যহম্।
কালে লোকমিমং প্রাপ্তৌ নরনারায়ণাবৃষী ॥৪৬॥
অনন্যঃ পার্থ ! মত্তস্ত্বং ত্বত্তশ্চাহং তথৈব চ।
নাবয়োরন্তরং শক্যং বেদিতুং ভরতর্ষভ ! ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

মানুষভাবেনাভিধয়া পরমং সখ্যং ব্যঞ্জনয়া চ জীবব্রহ্মণোরভেদমাহ ভগবান্ মমেতি। মমৈব ত্বং তবৈবাহম্, মানুষভাবে পরমসখ্যাদিতি ভাবঃ। অন্যত্র তু মম তবেত্যুভয়ত্রাপ্যভেদসম্বন্ধে ষষ্ঠী, শব্দশক্তিপ্রকাশিকায়াং "রাহোঃ শিরঃ" ইত্যাদৌ জগদীশেন তথাঙ্গীকারাৎ। তেন চ মদভিন্নস্ত্বম্, ত্বদভিন্নশ্চাহমিত্যর্থঃ, "তত্ত্বমসি" ইত্যাদিবেদবাক্যাদিত্যাশয়ঃ। অতএব যে ধনাদয়ঃ শরীরাদ্যুপাধয়শ্চ মদীয়াঃ, তেঽপি তবৈব; তথা যস্ত্বাং দ্বেষ্টি, স মাং দ্বেষ্টি; তথা যস্ত্বামনু লক্ষ্যীকৃত্য বর্ত্ততে ভক্ত ইত্যর্থঃ, স মামপ্যনু লক্ষ্যীকৃত্য বর্ত্ততে ভক্ত ইতি তাৎপর্য্যম্ ॥৪৫॥

আত্মনোঃ পূর্ব্বরূপদ্বয়ং স্মরয়তি নর ইতি। নরস্তন্নামকো দেবঃ। হে দুর্দ্ধর্ষ ! মহাবীর ! হরির্দুঃখহর্ত্তা। কালে ইদানীম্, ইমং লোকং মর্ত্ত্যম্, প্রাপ্তৌ দেবকার্য্যার্থমিতি ভাবঃ ॥৪৬॥

অথাবয়োর্দৃষ্টভেদেঽপ্যভেদঃ কথমিত্যাহ অনন্য ইতি। অনন্যঃ অভিন্নঃ। অন্তরং ভেদঃ। অত্রায়মাশয়ঃ—বুদ্বুদস্যাভ্যন্তরবাতাপগমে সংস্পৃষ্টজলমাত্রত্বমিব উপাধ্যপগমে জীবস্যাপি ব্রহ্মমাত্রত্বমিতি ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তবৈবাহং জীবস্যৈব শুদ্ধং রূপং ব্রহ্ম, ন ততোঽন্যৎ, যে মদীয়াস্তবৈব তে, ব্রহ্মগতা ঔপাধিকাঃ সর্ব্বেশ্বরত্বাদয়স্তেঽপি জীবস্যৈব তস্মাদ্যো জীবং দ্বেষ্টি, স ব্রহ্ম দ্বেষ্টি, যো জীবং যাতি স ব্রহ্ম যাতি। অদ্রোহী সন্ সর্ব্বভূতেষু ভগবদ্ভাবং পশ্যেদিত্যর্থঃ ॥৪৫—৪৬॥ ননু মিত্রয়োর্মমাত্মা ত্বং তবাত্মাহমিত্যভেদোপচারো দৃষ্টো ন ত্বভেদ ইত্যাশঙ্ক্যাহ অনন্য ইতি। মিত্রয়োর্হ্যন্যত্বং প্রত্যক্ষদৃষ্টং তদিহ নিরস্যতে অপূর্ব্বার্থজ্ঞাপনত্বাদ্বাক্যস্য অনন্যত্বমপ্যৌপচারিকমস্ত্বীত্যাশঙ্ক্যাহ, নাবয়োরিতি। অন্তরং ভেদঃ, বেদিতুং বিচারয়িতুং জীবেশয়োর্ভেদো দুর্নিরূপ ইত্যর্থঃ। তথাহি—কিং দেহভেদাদাত্মভেদ উত আত্মভেদাৎ ? নাদ্যঃ—কায়ব্যূহকৃতযোগিস্যব্যাপ্তেঃ। নান্ত্যঃ—উপাধিপরামর্শং বিনা ভেদস্যাবিভাব্যমানত্বাৎ। মুক্তাত্মানৌ জীবেশৌ বা ন স্বভাব-

'অর্জ্জুন ! তুমি আমারই, আমিও তোমারই; সুতরাং যাহা আমার, তাহা তোমারই; যে তোমাকে বিদ্বেষ করে, সে আমাকেও বিদ্বেষ করে এবং যে তোমার অনুগত, সে আমারও অনুগত ॥৪৫॥

মহাবীর ! তুমি ছিলে নর, আমি ছিলাম দুঃখহর্ত্তা নারায়ণ; সেই নরনারায়ণ ঋষিই আমরা এখন এই মর্ত্ত্যলোকে আসিয়াছি ॥৪৬॥

অর্জ্জুন ! তুমি আমা হইতে ভিন্ন নহ, আমিও তোমা হইতে ভিন্ন নহি। অতএব ভরতশ্রেষ্ঠ ! আমাদের ভেদ জানিতে পারা যায় না' ॥৪৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্তে তু বচনে কেশবেন মহাত্মনা।
তস্মিন্ বীরসমাবায়ে সংরব্ধেম্বথ রাজসু ॥৪৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নমুখৈর্বীরৈর্ভ্রাতৃভিঃ পরিবারিতা।
পাঞ্চালী পুণ্ডরীকাক্ষমাসীনং ভ্রাতৃভিঃ সহ।
অভিগম্যাব্রবীৎ ক্রুদ্ধা শরণ্যং শরণৈষিণী ॥৪৯॥ (যুগ্মকম্)

দ্রৌপদ্যুবাচ।

বাসুদেব! হৃষীকেশ! বাসবাবরজাচ্যুত!।
দেবদেবোঽসি লোকানাং কৃষ্ণদ্বৈপায়নোঽব্রবীৎ ॥৫০॥
পূর্ব্বে প্রজাভিসর্গে ত্বামাহুরেকং প্রজাপতিম্।
স্রষ্টারং সর্বলোকানামসিতো দেবলোঽব্রবীৎ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বীরাণাং সমাবায়ে সমাজে, সংরব্ধেষু দুর্য্যোধনাত্যাচারস্মরণাৎ ক্রুদ্ধেষু। পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্। ভ্রাতৃভির্বলদেবাদিভিঃ। শরণ্যং রক্ষকম্। পরশ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥৪৮—৪৯॥

অথ শ্রুত্যনুসারিমুনিবচনজাতপ্রামাণ্যেন "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুত্যুক্তব্রহ্মত্বং কৃষ্ণে প্রতিপাদয়িতুমাহ বাসুদেবেতি। হে বাসবাবরজ! ইন্দ্রানুজ! বামন!। লোকানাং মধ্যে দেবানামপি দেবো নিয়ন্তাসি, "একো বশী সর্ব্বভূতান্তরাত্মা" ইতি শ্রুতেরিতি ভাবঃ ॥৫০॥

পূর্ব্ব ইতি। পূর্ব্বে সৃষ্টেঃ পূর্ব্বকালে, প্রজাভিসর্গে ভাবিনি। "একমেবাদ্বিতীয়ম্" "যতো বা ইমানি ভূতানি জায়ন্তে" ইত্যাদিশ্রুতিজাতাদিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

ভিন্নৌ উক্তহেতোঃ ঘটমঠাকাশবদিতি ॥৪৭॥ সমাবায়ে সমূহে, সংরব্ধেষু কুপিতেষু ॥৪৮—৫০॥ এবংবিধস্যাত্মতত্ত্বস্যাধিগমায় ধ্যানস্তবনসেবনাদিনা কৃষ্ণ এব শরণীকরণীয় ইত্যাহ—দ্রৌপদীবাক্যেন—পূর্ব্বে ইত্যাদিনা। পূর্ব্বে সৃষ্টেঃ প্রাক্কালে ত্বামেকমাহুঃ। "সদেব সোম্যেদমগ্র আসীৎ" ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ। প্রজাভিসর্গে চ প্রজাপতিং ত্বামাহুঃ। "সর্ব্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশানঃ" ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ। ঈশত্বমপি ন রাজবৎ কিন্তূপাদানত্বেনেত্যাহ স্রষ্টারমিতি ॥৫১॥ বিষ্ণুঃ

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাত্মা কৃষ্ণ এইরূপ বলিলে এবং সেই বীরসমূহের মধ্যে রাজারা ক্রুদ্ধ হইলে, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি বীরভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিতা শরণার্থিনী দ্রৌপদী, ভ্রাতৃগণের সহিত উপবিষ্ট শরণাগতরক্ষক কৃষ্ণের নিকটে যাইয়া বলিতে লাগিলেন ॥৪৮—৪৯॥

দ্রৌপদী বলিলেন—'বাসুদেব! হৃষীকেশ! বামন! অচ্যুত! বেদব্যাস বলিয়াছেন যে, তুমিই জগতের মধ্যে দেবতাদেরও দেবতা ॥৫০॥

---

(৫০) শ্লোকঃ বা কা নাস্তি,…দেবদেবোঽসি দেবানাম্…নি।

বিষ্ণুস্ত্বমসি দুর্দ্ধর্ষ! ত্বং যজ্ঞো মধুসূদন!।
যষ্টা ত্বমসি যষ্টব্যো জামদগ্ন্যো যথাঽব্রবীৎ ॥৫২॥
ঋষয়স্ত্বাং ক্ষমামাহুঃ সত্যঞ্চ পুরুষোত্তম!।
সত্যাদ্‌যজ্ঞোঽসি সম্ভূতঃ কশ্যপস্ত্বাং যথাঽব্রবীৎ ॥৫৩॥
সাধ্যানামপি দেবানাং শিবানামীশ্বরেশ্বরঃ।
ভূতভাবন! ভূতেশ! যথা ত্বাং নারদোঽব্রবীৎ ॥৫৪॥
ব্রহ্মশঙ্করশক্রাদ্যৈর্দেববৃন্দৈঃ পুনঃ পুনঃ।
ক্রীড়সে ত্বং নরব্যাঘ্র! বালঃ ক্রীড়নকৈরিব ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

বিষ্ণুরিতি। বিষ্ণুর্ব্যাপকঃ, "সর্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। দুর্দ্ধর্ষ! অস্ত্রবহ্ন্যাদিভিঃ ক্ষপয়িতুমশক্যত্বাৎ "অচ্ছেদ্যোঽয়মদাহ্যোঽয়ম্" ইত্যাদিশ্রুতেঃ। যজ্ঞঃ পূজা, যষ্টা পূজকঃ, যষ্টব্যঃ পূজ্যশ্চ, সর্ব্বরূপত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫২॥

ঋষয় ইতি। ক্ষমাং সর্ব্বসহিষ্ণুতাম্, সর্ব্বোপাদেয়ত্বাৎ; সত্যঞ্চ, সর্ব্বকালে সর্ব্বদেশে চ বাধবিরহাৎ "সত্যং জ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম" ইতি শ্রুতেঃ। সত্যাদুপাদানব্রহ্মণঃ, যজ্ঞো যজনম্, উভয়োরপি পারমার্থিকব্যবহারিকরূপতয়া সত্যত্বাৎ ॥৫৩॥

সাধ্যানামিতি। শিবানাং রুদ্রাণাম্, ঈশ্বরেশ্বরঃ পরমেশ্বরঃ, "এষ সর্ব্বেশ্বরঃ" ইত্যাদি-শ্রুতেঃ। ভূতভাবন! ক্ষিত্যাদিসৃষ্টিকর্ত্তঃ! ভূতেশ! ক্ষিত্যাদিনিয়ন্তঃ! "তৎ সৃষ্ট্বা তদেবানুপ্রাবিশৎ" "এষ সর্ব্বেশ্বরঃ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশতীতি বিষ্ণুঃ। "অন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানা"মিতি শ্রুতেঃ, কারয়িতা ক্রিয়া কর্ত্তা কর্ম্ম চ ত্বমেবাসীতি পাদচতুষ্টয়ার্থঃ ॥৫২॥ ক্ষমা দুঃখসহতা, সত্ত্যং সৎপৃথিব্যপ্তেজাংসি, ত্যং বায্বাকাশৌ, তদাত্মকং তস্মাচ্চ সম্ভূতো যজ্ঞোঽপি ত্বমসি ॥৫৩॥ ভূতভাবন! বিয়দাদিস্রষ্টঃ! ভূতেশ! ভূত-নিয়ন্তঃ! "য আকাশমন্তরো যময়তী"ত্যাদিশ্রুতেরাকাশাদেরপি নিয়ম্যত্বাদস্মদাদিবচ্চেতনত্বং দ্রষ্টব্যম্, তত্র চেতনানুপলম্ভস্তরণিস্থাগ্নেরিবানভিব্যক্তত্বান্ন স্বভাবাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥ ব্রহ্মাদি-

অসিতদেবল বলিয়াছেন যে, সৃষ্টির পূর্ব্বে একমাত্র তুমিই সর্বলোকস্রষ্টা প্রজাপতি ছিলে ॥৫১॥

দুর্দ্ধর্ষ! মধুসূদন! পরশুরাম বলিয়াছেন যে, তুমি বিষ্ণু, তুমি যজ্ঞ, তুমি যাজক এবং তুমিই যজনীয় ॥৫২॥

পুরুষোত্তম! ঋষিরা তোমাকে ক্ষমা ও সত্য বলিয়া থাকেন এবং কশ্যপ বলিয়াছেন যে, তুমি সত্য হইতে যজ্ঞরূপে আবির্ভূত হইয়াছ ॥৫৩॥

হে ভূতভাবন! হে ভূতনাথ! নারদ বলিয়াছেন যে, তুমি সাধ্যগণ, দেবগণ এবং রুদ্রগণেরও দেবতা ॥৫৪॥

(৫৩)…সত্যঞ্চ পুরুষোত্তম!… বা ব কা।

দ্যৌশ্চ তে শিরসা ব্যাপ্তা পদ্ভ্যাঞ্চ পৃথিবী প্রভো ! ।
জঠরং ত ইমে লোকাঃ পুরুষোঽসি সনাতনঃ ॥৫৬॥
বিদ্যাতপোভিরুপ্তানাং তপসা ভাবিতাত্মনাম্ ।
আত্মদর্শনতৃপ্তানামৃষীণামসি সত্তমঃ ॥৫৭॥
রাজর্ষীণাং পুণ্যকৃতামাহবেষ্বনিবর্ত্তিনাম্ ।
সর্ব্বধর্ম্মোপপন্নানাং ত্বং গতিঃ পুরুষর্ষভ ! ।
ত্বং প্রভুস্ত্বং বিভুশ্চ ত্বং ভূতাত্মা ত্বং বিচেষ্টসে ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ব্রহ্মেতি। ক্রীড়সে, নিত্যমুক্তস্য মুখ্যপ্রয়োজনাভাবাৎ। ক্রীড়নকৈঃ পুত্তলকাদিদ্রব্যৈঃ॥৫৫॥

দ্যৌরিতি। দ্যৌরাকাশম্। পুরুষো বিরাট্, "বিরাজমন্বাস্থেহ" ইতি শ্রুতেঃ ॥৫৬॥

বিদ্যেতি। বিদ্যা গুরুসেবাদিনা জ্ঞানার্জ্জনক্লেশঃ তপশ্চ কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিবৈধক্লেশস্তাভ্যামভিতপ্তানাং সর্ব্বতঃ প্রাপ্তদুঃখানাম্, তপসা মৈত্র্যাদিভাবনাক্লেশেন, ভাবিতাত্মনাং নির্ম্মলীকৃতচিত্তানাম্, আত্মদর্শনেন ব্রহ্মসাক্ষাৎকারেণ তৃপ্তানামৃষীণাং মধ্যে, ত্বং সত্তমঃ শ্রেষ্ঠোঽসি, পূর্ব্বজন্মনি নারায়ণঋষিরূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৭॥

রাজেতি। আহবেষু যুদ্ধেষু। প্রভুরীশ্বরঃ, বিভুর্ব্যাপকঃ, ভূতাত্মা জীবঃ, বিচেষ্টসে জীবরূপেণ শরীরাবলম্বনাৎ সর্ব্বকর্ম্মাণি কুরুষে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিয়ন্তৃত্বং বৈশ্বরূপ্যঞ্চাহ—দ্বাভ্যাং ব্রহ্মেতি ॥৫৫—৫৬॥ বিদ্যা বেদাধিগমব্রহ্মচারিধর্ম্মঃ, তপস্তদর্থানুষ্ঠানং গৃহস্থধর্ম্মঃ, তপসা কৃচ্ছ্রচান্দ্রায়ণাদিনা বানপ্রস্থধর্ম্মেণ চ ভাবিতাত্মানাং শোধিতচিত্তানামতএবাত্মদর্শনতৃপ্তানাং যতীনাং সত্তমঃ সত্যতমঃ, সত্যং স্বপ্নেন্দ্রজালাদিপ্রাতিভাসিকম্, সত্যতরো ব্যবহারঃ, সত্যতমং ব্রহ্ম, ইতরয়োর্বাধাবধিভূতত্বাৎ ॥৫৭॥ সর্ব্বে

হে নরশ্রেষ্ঠ ! বালক যেমন খেলার বস্তু দ্বারা খেলা করে, তুমিও সেইরূপ ব্রহ্মা, শিব ও ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ দ্বারা বার বার খেলা করিতেছ ॥৫৫॥

প্রভু ! তোমার মস্তক দ্বারা আকাশ এবং চরণযুগল দ্বারা পৃথিবী ব্যাপ্ত হইয়াছে ; এই প্রাণিগণ তোমার উদর। সুতরাং তুমি সনাতন বিরাট্‌পুরুষ ॥৫৬॥

নারায়ণ ! বিদ্যার্জনের কষ্ট ও তপস্যার কষ্টে সন্তুষ্ট সন্তপ্ত, তপস্যা দ্বারা শোধিতচিত্ত এবং ব্রহ্মসাক্ষাৎকারনিবন্ধন পরিতৃপ্ত ঋষিগণের মধ্যে তুমিই প্রধান ॥৫৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ ! পুণ্যবান্, যুদ্ধে অপলায়িত এবং সর্ব্বগুণসম্পন্ন রাজর্ষিগণের তুমিই গতি ; আর তুমি প্রভু, তুমি ব্যাপক, তুমি জীব এবং তুমিই কার্য্য করিয়া থাক ॥৫৮॥

(৫৭) বিদ্যাতপোভিস্তপ্তানাম্··· পি বা ব কা।

লোকপালাশ্চ লোকাশ্চ নক্ষত্রাণি দিশো দশ।
নভশ্চন্দ্রশ্চ সূর্য্যশ্চ ত্বয়ি সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৫৯॥
মর্ত্ত্যতা চৈব ভূতানামমরত্বং দিবৌকসাম্।
ত্বয়ি সর্ব্বং মহাবাহো! লোককার্য্যং প্রতিষ্ঠিতম্ ॥৬০॥
সা তেঽহং দুঃখমাখ্যাস্যে প্রণয়ান্মধুসূদন!।
ঈশস্ত্বং সর্ব্বভূতানাং যে দিব্যা যে চ মানুষাঃ ॥৬১॥
কথং নু ভার্য্যা পার্থানাং তব কৃষ্ণ! সখী বিভো!।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ভগিনী সভাং কৃষ্যেত মাদৃশী ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

লোকেতি। লোকপালা ইন্দ্রাদয়ঃ, লোকাস্ত্রীণি জগন্তি। নভ আকাশম্ ॥৫৯॥

মর্ত্ত্যেতেতি। মর্ত্ত্যতা মরণধর্ম্মকত্বম্, ভূতানাং মনুষ্যাদিপ্রাণিনাম্। সর্ব্বং মর্ত্ত্যত্বমমরত্বঞ্চ উভয়মেব লোককার্য্যং ত্বয়ি প্রতিষ্ঠিতম্, অবতারাণাং নাশাৎ অবতারিণশ্চ স্থিতেরিতি ভাবঃ ॥৬০॥

সেতি। আখ্যাস্যে কথয়িষ্যামি। দিব্যা ব্রহ্মাদয়ঃ, মানুষা নৃপাদয়ঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাঃ পাপপুণ্যাদয়স্তৈরুপপন্নানামপি ত্বমেব গতিঃ, দীনদয়ালুত্বাৎ পাপিষ্ঠানামপ্যুদ্ধর্ত্তেতি ভাবঃ। প্রভুর্নিয়ন্তা, বিভুর্ব্যাপকঃ, ভূতাত্মা জীবঃ বুদ্ধ্যাদ্যাকারপরিণতানি ভূতান্যেবাত্মত্বেন মন্যমানঃ। "অস্তি খল্বন্যোঽপরো ভূতাত্মা যোঽয়ং সিতাসিতৈঃ কর্ম্মফলৈরভিভূয়মানঃ সদসদ্-যোনিমাপদ্যত" ইতি মৈত্রায়ণীয়ে ভূতাত্মপদস্য জীবে রূঢ়িদর্শনাৎ, বিচেষ্টসে কর্ম্মাণি কুরুষে ॥৫৮॥ ত্বয়ি সর্ব্বং প্রতিষ্ঠিতং লোকপালাদিপদস্য ত্বমেব প্রাপক ইত্যর্থঃ ॥৫৯॥ অস্যৈব ব্যাখ্যা—মর্ত্ত্যতা চেতি। মর্ত্ত্যতা সংসারঃ, ভূতানাং সাধারণজীবানাম্, অমৃতত্বং মুক্তিঃ, দিবৌকসাং দিব্যদৃষ্টিমতাং সাত্ত্বিকানাম্ ॥৬০॥ এবং স্বর্গাপবর্গার্থিভিঃ কৃষ্ণ এব শরণীকরণীয় ইতি কৃষ্ণস্তুতিপ্রসঙ্গাদুক্তম্, সম্প্রতি দৃষ্টফলার্থমপি স এবানুসর্ত্তব্য ইত্যাহ—সা তেঽহং দুঃখমাখ্যাস্যে ইত্যাদিনা। অত্রাত্মনি কৃষ্ণস্য করুণোৎপাদনার্থং দুঃখনিবেদনং তৎপ্রসঙ্গেন মহামহিম্নামপি সংসারিণাং দুর্গতিঃ প্রপঞ্চিতা বৈরাগ্যোৎপাদনায় প্রণয়াদ্বিশ্রম্ভাৎ আখ্যানে

ইন্দ্রপ্রভৃতি দিক্পাল, ত্রিভুবন, নক্ষত্র, দশ দিক্, আকাশ, চন্দ্র ও সূর্য্য, এ সমস্তই তোমাতে রহিয়াছে ॥৫৯॥

মহাবাহু! প্রাণিগণের মরণশীলত্ব এবং দেবগণের অমরত্ব এই দুইটী ধর্ম্মই তোমাতে আছে ॥৬০॥

মধুসূদন! প্রাণিগণের মধ্যে যাহারা স্বর্গীয় এবং যাহারা মর্ত্ত্যীয়, তাহাদের সকলেরই ঈশ্বর তুমি। সুতরাং প্রণয়বশতঃ তোমার নিকট দুঃখের কথা বলিব ॥৬১॥

(৬২) ... সভাং কৃষ্যেত মাদৃশীম্, বা ব কা।

পঞ্চভিঃ পতিভির্জ্জাতাঃ কুমারা মে মহৌজসঃ।
এতেষামপ্যবেক্ষার্থং ত্রাতব্যাস্মি জনার্দ্দন! ॥৭৩॥
প্রতিবিন্ধ্যো যুধিষ্ঠিরাৎ সুতসোমো বৃকোদরাৎ।
অর্জ্জুনাচ্ শ্রুতকীর্ত্তিস্তু শতানীকস্তু নাকুলিঃ ॥৭৪॥
কনিষ্ঠাচ্ শ্রুতকর্ম্মা চ সর্ব্বে সত্যপরাক্রমাঃ।
প্রদ্যুম্নো যাদৃশঃ কৃষ্ণ! তাদৃশাস্তে মহারথাঃ ॥৭৫॥
নন্বিমে ধনুষি শ্রেষ্ঠা অজেয়া যুধি শাত্রবৈঃ।
কিমর্থং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সহন্তে দুর্ব্বলীয়সাম্ ॥৭৬॥
অধর্ম্মেণ হৃতং রাজ্যং সর্ব্বে দাসাঃ কৃতাস্তথা।
সভায়াং পরিকৃষ্টাহমেকবস্ত্রা রজস্বলা ॥৭৭॥
নাধিজ্যমপি যচ্ছক্যং কর্ত্তুমন্যেন গাণ্ডিবম্।
অন্যত্রার্জ্জুনভীমাভ্যাং ত্বয়া বা মধুসূদন! ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

পঞ্চভিরিতি। পতিভিঃ করণৈঃ। মহৌজসো মহাবলাঃ। ত্রাতব্যা রক্ষিতব্যা ॥৭৩॥
প্রতীতি। সর্বত্র জাত ইতি বচনবিপরিণামেনানুবৃত্তিঃ। নকুলস্যাপত্যমিতি নাকুলিঃ ॥৭৪॥
কনিষ্ঠাদিতি। কনিষ্ঠাৎ সহদেবাৎ। সত্যপরাক্রমাঃ, নারোপিতপরাক্রমযশসঃ ॥৭৫॥
নন্বিতি। ইমে মৎপুত্রাঃ। দুর্ব্বলীয়সাং ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং সহন্তে স্ম অত্যাচারমিতি শেষঃ ॥৭৬॥
অধর্ম্মেণেতি। সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ। পরিকৃষ্টা দুঃশাসনেন কেশং ধৃত্বা আকৃষ্টা ॥৭৭॥

জনার্দ্দন! পাঁচ পতির ঔরসে আমার উদরে পাঁচটী মহাবল পুত্র জন্মিয়াছে; সুতরাং ইহাদের পর্য্যবেক্ষণের জন্যও আমাকে রক্ষা করা উঁহাদের উচিত ছিল ॥৭৩॥

যুধিষ্ঠির হইতে প্রতিবিন্ধ্য, ভীম হইতে সুতসোম, অর্জ্জুন হইতে শ্রুতকীর্ত্তি এবং নকুল হইতে শতানীক জন্মিয়াছে ॥৭৪॥

আর, সহদেব হইতে শ্রুতকর্ম্মা জন্ম গ্রহণ করিয়াছে। কৃষ্ণ! ইহারা সকলেই যথার্থ পরাক্রমশালী এবং প্রদ্যুম্ন যেমন, তেমনই মহারথ হইয়াছে ॥৭৫॥

উহারা সকলেই ধনুর্বিদ্যায় শ্রেষ্ঠ এবং যুদ্ধে শত্রুগণের অজেয় হইয়াছে; তথাপি উহারাই বা কেন অতিদুর্বল ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের অত্যাচার সহ্য করিয়াছিল! ॥৭৬॥

শত্রুরা অধর্ম্ম অনুসারে রাজ্য হরণ করিয়াছে, সকলকে দাস করিয়াছিল এবং আমি রজস্বলা ও একবস্ত্রা ছিলাম, সেই অবস্থাতেই আমাকে কেশাকর্ষণ করিয়া সভায় লইয়া গিয়াছিল ॥৭৭॥

ধিগ্ বলং ভীমসেনস্য ধিক্ পার্থস্য চ পৌরুষম্।
যত্র দুর্য্যোধনঃ কৃষ্ণ! মুহূর্ত্তমপি জীবতি ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)
য এতানাক্ষিপদ্রাষ্ট্রাৎ সহ মাত্রাঽবিহিংসকান্।
অধীয়ানান্ পুরা বালান্ ব্রতস্থান্ মধুসূদন! ॥৮০॥
ভোজনে ভীমসেনস্য পাপঃ প্রাক্ষেপয়দ্বিষম্।
কালকূটং নবং তীক্ষ্ণং সম্ভৃতং লোমহর্ষণম্ ॥৮১॥
তজ্জীর্ণমবিকারেণ সহান্নেন জনার্দ্দন!।
সশেষত্বান্মহাবাহো! ভীমস্য পুরুষোত্তম! ॥৮২॥
প্রমাণকোট্যাং বিশ্বস্তং তথা সুপ্তং বৃকোদরম্।
বদ্ধ্বৈনং কৃষ্ণ! গঙ্গায়াং প্রক্ষিপ্য পুরমাব্রজৎ ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। অধ্যারূঢ়া জ্যা গুণো যত্র তদধিজ্যম্। অন্যত্র বিনা। তদ্‌গাণ্ডিবম্, ভীমসেনস্য বলঞ্চ ধিক্। যত্র গাণ্ডিবে, ভীমসেনস্য বলে পার্থস্য পৌরুষে চ সতি ॥৭৮—৭৯॥

য ইতি। আক্ষিপৎ বারণাবতে নির্বাসিতবান্। অবিহিংসকান্ অবিদ্বেষকান্। অধীয়ানান্ বেদান্ পঠতঃ। ব্রতস্থান্ ব্রহ্মচর্য্যনিয়মশালিনঃ ॥৮০॥

ভোজন ইতি। ভুজ্যত ইতি ভোজনমন্নং তস্মিন্। সম্ভৃতং পূর্ব্বসঞ্চিতম্ ॥৮১॥

তদিতি। তদ্বিষয়ম্, অবিকারেণ কস্যাপি বিকারস্যাভাবেন। সশেষত্বাদায়ুষঃ ॥৮২॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষমেতাম্ ॥৬৮—৭০॥ জায়াৎ উৎপদ্যেত ॥৭১॥ নাম্বপদ্যন্ত নানুগৃহীতবন্তঃ ॥৭২—৭৫॥ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামপরাধং দুর্বলীয়সাং দুর্ব্বলতরাণাম্ ॥৭৬—৭৭॥ অধিজ্যমারোপিতগুণম্ ॥৭৮—৭৯॥ আক্ষিপৎ দূরে কৃতবান্, অবিহিংসকান্ অদুঃখদান্ ॥৮০॥ সম্ভৃতং সহিতম্। সম্ভৃতমিতি

মধুসূদন! তুমি, ভীম ও অর্জ্জুন ভিন্ন অন্য কোন লোকই যে ধনুতে গুণ আরোপণও করিতে পারে না, সেই গাণ্ডীবধনু ও ভীমের বলকে ধিক্ এবং অর্জ্জুনের পুরুষকারকেও ধিক্। কারণ, যেগুলি থাকিতে দুর্য্যোধন মুহূর্ত্তকালও জীবিত রহিতেছে ॥৭৮—৭৯॥

মধুসূদন! যে দুর্য্যোধন পূর্ব্বে বেদপাঠী, ব্রহ্মচারী, বালক ও অহিংসক এই পাণ্ডবগণকে মাতার সহিত রাজ্য হইতে বহিষ্কৃত করিয়া দিয়াছিল ॥৮০॥

যে পাপাত্মা পূর্ব্বসঞ্চিত, নূতন, তীক্ষ্ণ ও লোমহর্ষণ কালকূটবিষ ভীমসেনের অন্নে মিশাইয়া দিয়াছিল ॥৮১॥

জনার্দ্দন! মহাবাহু! পুরুষোত্তম! ভীমসেনের আয়ু অবশিষ্ট ছিল বলিয়া, কোন বিকার না জন্মাইয়াই সে বিষ অন্নের সহিত জীর্ণ হইয়া গিয়াছিল ॥৮২॥

---

(৮৩)…প্রক্ষিপ্য পুনরাব্রজৎ, পি।

যদা বিবুদ্ধঃ কৌন্তেয়স্তদা সংছিদ্য বন্ধনম্ ।
উদতিষ্ঠন্মহাবাহুর্ভীমসেনো মহাবলঃ ॥৮৪॥
আশীবিষৈঃ কৃষ্ণসর্পৈর্ভীমসেনমদংশয়ৎ ।
সর্বেষ্বেবাঙ্গদেশেষু ন মমার চ শত্রুহা ॥৮৫॥
প্রতিবুদ্ধস্তু কৌন্তেয়ঃ সর্ব্বান্ সর্পানপোথয়ৎ ।
সারথিঞ্চাস্য দয়িতমপহস্তেন জঘ্নিবান্ ॥৮৬॥
পুনঃ সুপ্তানুপাধাক্ষীদ্বালকান্ বারণাবতে ।
শয়ানানার্য্যয়া সার্দ্ধং কো নু তৎ কর্ত্তুমর্হতি ॥৮৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রমাণেতি। প্রমাণকোট্যাং প্রমাণাখ্যবটবৃক্ষসন্নিধানে, বিশ্বস্তং নিরুদ্বেগম্ ॥৮৩॥

যদেতি। বিবুদ্ধো জাগরিতঃ। উদতিষ্ঠদ্গঙ্গাতো দৈবানুগ্রহাদিতি ভাবঃ ॥৮৪॥

আশীতি। আশীবিষৈস্তীক্ষ্ণবিষৈঃ। ন মমার চ দৈবাৎ। শত্রুহা শত্রুহন্তা ॥৮৫॥

প্রতীতি। প্রতিবুদ্ধো জাগরিতঃ। অস্য দুর্য্যোধনস্য, সারথিং তৎসর্পপ্রেরকং সূতম্, অপকৃষ্টো হস্তঃ অপহস্তো বামহস্তস্তেন, জঘ্নিবান্ হতবান্। হস্তেঃ ক্বসুঃ ॥৮৬॥

পুনরিতি। উপাধাক্ষীৎ দগ্ধুমুপক্রান্তবান্। আর্য্যয়া পূজনীয়য়া কুন্ত্যা ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে বহুলম্ ॥৮১॥ সশেষত্বাৎ আয়ুষ ইতি শেষঃ ॥৮২॥ প্রমাণকোট্যাং প্রমাণাখ্যো গঙ্গাতীরস্থো বটবিশেষস্তৎপ্রদেশে ॥৮৪—৮৫॥ অপোথয়ৎ প্রহৃতবান্, অপহস্তেন হস্তপৃষ্ঠেন

কৃষ্ণ! ভীমসেন প্রমাণকোটিতে নিরুদ্বেগে নিদ্রিত হইয়াছিলেন, এই অবস্থায় সেই পাপাত্মা উঁহাকে বন্ধনপূর্ব্বক গঙ্গায় নিক্ষেপ করিয়া নগরের ভিতরে চলিয়া গিয়াছিল ॥৮৩॥

তাহার পর, মহাবাহু ও মহাবল ভীমসেন যখন জাগরিত হইয়াছিলেন, তখন সেই বন্ধন ছিন্ন করিয়া উঠিয়াছিলেন ॥৮৪॥

তা'র পর আবার কোন সময়ে ভীমসেন নিদ্রিত হইলে, উঁহার সমস্ত অঙ্গে তীক্ষ্ণবিষ সর্প দ্বারা দংশন করাইয়াছিল; কিন্তু ঐ শত্রুহন্তা তাহাতেও মৃত্যুমুখে পতিত হন নাই ॥৮৫॥

বরং উনি জাগরিত হইয়া সমস্ত সর্পকেই ভূতলে পোথিত করিয়া বিনষ্ট করিয়াছিলেন এবং দুর্য্যোধনের ঐকার্য্যকারী প্রিয় সারথিকেও বামহস্ত দ্বারা বধ করিয়াছিলেন ॥৮৬॥

আবার বালক পাণ্ডবেরা মাতার সহিত বারণাবতে শয়িত ও নিদ্রিত হইয়াছিলেন; এই অবস্থায় দুর্য্যোধন উঁহাদিগকে দগ্ধ করিবার উপক্রম করিয়াছিল; কিন্তু সেই কার্য্য অন্য কে করিতে পারে? ॥৮৭॥

যত্রার্য্যা রুদতী ভীতা পাণ্ডবানিদমব্রবীৎ।
মহদ্ব্যসনমাপন্না শিখিনা পরিবারিতা ॥৮৮॥
হা হতাস্মি কুতো ন্বদ্য ভবেচ্ছান্তিরিহানলাৎ।
অনাথা বিনশিষ্যামি বালকৈঃ পুত্রকৈঃ সহ ॥৮৯॥
তত্র ভীমো মহাবাহুর্বায়ুবেগপরাক্রমঃ।
আর্য্যামাশ্বাসয়ামাস ভ্রাতৄংশ্চাপি বৃকোদরঃ ॥৯০॥
বৈনতেয়ো যথা পক্ষী গরুত্মান্ পততাং বরঃ।
তথৈবাভিপতিষ্যামি ভয়ং বো নেহ বিদ্যতে ॥৯১॥
আর্য্যামঙ্কেন বামেন রাজানং দক্ষিণেন চ।
অংসয়োশ্চ যমৌ কৃত্বা পৃষ্ঠে বীভৎসুমেব চ ॥৯২॥
সহসোৎপত্য বেগেন সর্ব্বানাদায় বীর্য্যবান্।
ভ্রাতৄনার্য্যাঞ্চ বলবান্ মোক্ষয়ামাস পাবকাৎ ॥৯৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

যত্রেতি। আর্য্যা কুন্তী। ব্যসনং বিপদম্। শিখিনা অগ্নিনা ॥৮৮॥
হেতি। শান্তিস্তাপনিবৃত্তিঃ। অনাথা রক্ষকশূন্যা ॥৮৯॥
তত্রেতি। বায়োরিব বেগপরাক্রমৌ যস্য সঃ। আর্য্যাং কুন্তীম্ ॥৯০॥
বৈনতেয় ইতি। পততাং পক্ষিণাম্। অভিপতিষ্যামি ইতো যাস্যামি ॥৯১॥
আর্য্যামিতি। আর্য্যাং কুন্তীম্, অঙ্কেন ক্রোড়েন, রাজানং যুধিষ্ঠিরম্, দক্ষিণেনাঙ্কেন। অংসয়োঃ স্কন্ধয়োঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ। উৎপত্য উৎপতনেনাগ্নিং লঙ্ঘয়িত্বা ॥৯২—৯৩॥

যে অবস্থায় আর্য্যা কুন্তীদেবী ভীত হইয়া রোদন করিতে করিতে পাণ্ডবগণকে এই কথা বলিয়াছিলেন যে, অগ্নিকর্ত্তৃক পরিবেষ্টিত হইয়া গুরুতর-বিপদাপন্ন হইলাম ॥৮৮॥

হায়! আমি মরিলাম; কি করিয়া এখন অগ্নিসন্তাপের নিবৃত্তি হইবে; হায়! অনাথা আমি আজ বালক পুত্রদের সহিত বিনষ্ট হইব' ॥৮৯॥

তখন বায়ুর ন্যায় বেগ ও পরাক্রমশালী মহাবাহু ভীম (এই কথা বলিয়া) আর্য্যা কুন্তীকে এবং ভ্রাতৃগণকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন ॥৯০॥

'পক্ষিশ্রেষ্ঠ বিনতানন্দন গরুড়ের ন্যায় আমি (আপনাদিগকে লইয়া) চলিয়া যাইব; আপনাদের কোন ভয় নাই ॥৯১॥

বল ও উৎসাহশালী ভীমসেন বামক্রোড়ে কুন্তীকে, দক্ষিণক্রোড়ে যুধিষ্ঠিরকে স্কন্ধদ্বয়ে নকুল ও সহদেবকে এবং পৃষ্ঠে অর্জ্জুনকে সংস্থাপিত করিয়া,

তে রাত্রৌ প্রস্থিতাঃ সর্ব্বে সহ মাত্রা যশস্বিনঃ।
অভ্যগচ্ছন্ মহারণ্যং হিড়িম্ববনমন্তিকাৎ ॥৯৪॥
শ্রান্তাঃ প্রসুপ্তাস্তত্রেমে মাত্রা সহ সুদুঃখিতাঃ।
সুপ্তাংশ্চৈনানভ্যগচ্ছদ্ধিড়িম্বা নাম রাক্ষসী ॥৯৫॥
সা দৃষ্ট্বা পাণ্ডবাংস্তত্র সুপ্তান্ মাত্রা সহ ক্ষিতৌ।
হৃচ্ছয়েনাভিভূতাত্মা ভীমসেনমকাময়ৎ ॥৯৬॥
ভীমস্য পাদৌ কৃত্বা তু স্ব উৎসঙ্গে ততোঽবলা।
পর্য্যমর্দ্দত সংহৃষ্টা কল্যাণী মৃদুপাণিনা ॥৯৭॥
তামবুধ্যদমেয়াত্মা বলবান্ সত্যবিক্রমঃ।
পর্য্যপৃচ্ছৎ স তাং ভীমঃ কিমিহেচ্ছস্যনিন্দিতে ! ॥৯৮॥
সৈবমুক্তা তু ভীমেন রাক্ষসী কামরূপিণী।
ভীমসেনং মহাত্মানমাহ চৈবমনিন্দিতা ॥৯৯॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। হিড়িম্ববনং তদাখ্যম্, অন্তিকাত্তদন্তিকং প্রাপ্য ॥৯৪॥
শ্রান্তা ইতি। প্রসুপ্তা নিদ্রিতাঃ, ইমে পাণ্ডবাঃ ॥৯৫॥
সেতি। হৃচ্ছয়েন কামেন, অভিভূতাত্মা আক্রান্তচিত্তা ॥৯৬॥
ভীমস্যেতি। স্বে উৎসঙ্গে নিজে ক্রোড়ে। কল্যাণী মানুষরূপিণী সতীত্যর্থঃ ॥৯৭॥
তামিতি। অবুধ্যৎ স্পর্শেনাবগতবান্, অমেয়াত্মা অতুলধৈর্য্যঃ ॥৯৮॥

এই ভাবে সকলকে লইয়া, তৎক্ষণাৎ বেগে উল্লম্ফনপূর্ব্বক অগ্নিলঙ্ঘন করিয়া, ভ্রাতৃগণকে এবং মাতাকে অগ্নি হইতে মুক্ত করিয়াছিলেন ॥৯২—৯৩॥

যশস্বী পাণ্ডবেরা সকলে মাতার সহিত তথা হইতে প্রস্থান করিয়া, ক্রমশঃ নিকটবর্ত্তী হিড়িম্ববননামক মহারণ্যে প্রবেশ করিলেন ॥৯৪॥

পরিশ্রান্ত ও অত্যন্তদুঃখিত পাণ্ডবেরা মাতার সহিত সেই মহাবনের মধ্যেই নিদ্রিত হইলেন; তখন হিড়িম্বারাক্ষসী উঁহাদের নিকট আসিল ॥৯৫॥

সেই হিড়িম্বারাক্ষসী মাতার সহিত ভূতলে নিদ্রিত পাণ্ডবগণকে দেখিয়া, কামার্ত্ত হইয়া ভীমসেনকে কামনা করিল ॥৯৬॥

তাহার পর, হিড়িম্বা সুলক্ষণা মানুষীর রূপ ধারণ করিয়া, আপন ক্রোড়ে ভীমসেনের চরণযুগল তুলিয়া লইয়া, আনন্দিতচিত্তে মর্দ্দন করিতে লাগিল ॥৯৭॥

তখন অসাধারণ ধৈর্য্যশীল, বলবান্ ও যথার্থপরাক্রমশালী ভীমসেন তাহাকে বুঝিতে পারিলেন এবং জিজ্ঞাসা করিলেন—'সুন্দরি! তুমি আমার নিকট কি ইচ্ছা কর' ॥৯৮॥

(৯৯) এবমুক্তা তু ভীমেন··· বা ব কা নি।

পলায়ধ্বমিতঃ ক্ষিপ্রং মম ভ্রাতৈষ বীর্য্যবান্।
আগমিষ্যতি বো হন্তুং তস্মাদ্‌গচ্ছত মা চিরম্ ॥১০০॥
অথ ভীমোঽভ্যুবাচৈনাং সাভিমানমিদং বচঃ।
নোদ্বিজেয়মহং তস্মান্নিহনিষ্যেঽহমাগতম্ ॥১০১॥
তয়োঃ শ্রুত্বা তু সংজল্পমাগচ্ছদ্রাক্ষসাধমঃ।
ভীমরূপো মহানাদান্ বিসৃজন্ ভীমদর্শনঃ ॥১০২॥

রাক্ষস উবাচ।

কেন সার্দ্ধং কথয়সি আনয়ৈনং মমান্তিকম্।
হিড়িম্বে! ভক্ষয়িষ্যামো ন চিরং কর্ত্তুমর্হসি ॥১০৩॥
সা কৃপাসংগৃহীতেন হৃদয়েন মনস্বিনী।
নৈনমৈচ্ছত্তদাখ্যাতুমনুক্রোশাদনিন্দিতা ॥১০৪॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। কামরূপিণী ইচ্ছানুসারেণ রূপধারণক্ষমা। আহ ব্রবীতি স্ম ॥৯৯॥
পলায়ধ্বমিতি। বো যুষ্মান্। চিরং বিলম্বম্, মা কুরুতেতি শেষঃ ॥১০০॥
অথেতি। সাভিমানং সগর্ব্বম্। তস্মাৎ তব ভ্রাতুঃ ॥১০১॥
তয়োরিতি। সংজল্পম্ আলাপম্। বিসৃজন্ কুর্ব্বন্ ॥১০২॥
কেনেতি। ভক্ষয়িষ্যাম এনমিতি শেষঃ। চিরং বিলম্বম্ ॥১০৩॥
সেতি। কৃপাসংগৃহীতেন দয়াবিষ্টেন। তৎ আলাপপাত্রম্। অনুক্রোশাদ্দয়াতঃ ॥১০৪॥

ভীমসেন এইরূপ বলিলে, কামরূপিণী ও অনিন্দ্যসুন্দরী সেই রাক্ষসী মহাত্মা ভীমসেনকে এই কথা বলিল—॥৯৯॥

'তোমরা সত্বর এ স্থান হইতে পলায়ন কর; কারণ, আমার এই বলবান্ ভ্রাতা তোমাদিগকে বধ করিতে আসিবে। অতএব যাও, বিলম্ব করিও না' ॥১০০॥

তাহার পর, ভীম গর্ব্বের সহিত উহাকে এই কথা কহিলেন যে, 'আমি তোমার সেই ভ্রাতা হইতে ভীত নহি, সে আসিলে আমি তাহাকে বধ করিব' ॥১০১॥

তাঁহাদের আলাপ শুনিয়া ভীমাকৃতি ও ভীমদর্শন সেই রাক্ষসাধম বিশাল গর্জন করিতে করিতে তথায় উপস্থিত হইল ॥১০২॥

রাক্ষস বলিল - 'হিড়িম্বা! তুই কাহার সহিত আলাপ করিতেছিস্, উহাকে আমার নিকট আনয়ন কর্, আমি উহাকে ভক্ষণ করিব, বিলম্ব করিস্ না' ॥১০৩॥

স নাদান্ বিনদন্ ঘোরান্ রাক্ষসঃ পুরুষাদকঃ।
অভ্যদ্রবত বেগেন ভীমসেনং তদা কিল ॥১০৫॥
তমভিক্রুত্য সংক্রুদ্ধো বেগেন মহতা বলী।
অগৃহ্লাৎ পাণিনা পাণিং ভীমসেনস্য রাক্ষসঃ ॥১০৬॥
ইন্দ্রাশনিসমস্পর্শং বজ্রসংহননং দৃঢ়ম্।
সংহত্য ভীমসেনায় ব্যাক্ষিপৎ সহসা করম্ ॥১০৭॥
গৃহীতং পাণিনা পাণিং ভীমসেনস্য রক্ষসা।
নামৃষ্যত মহাবাহুস্তত্রাক্রুধ্যদ্‌বৃকোদরঃ ॥১০৮॥
তদাসীত্তুমুলং যুদ্ধং ভীমসেনহিড়িম্বয়োঃ।
সর্ব্বাস্ত্রবিদুষোর্ঘোরং বৃত্রবাসবয়োরিব ॥১০৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বিনদন্ কুর্ব্বন্। পুরুষাদকো নরমাংসভোজী ॥১০৫॥

তমিতি। তং ভীমসেনম্, অভিক্রুত্য লক্ষ্যীকৃত্য গত্বা। পাণিনা বামেন ॥১০৬॥

ইন্দ্রেতি। সংহত্য অঙ্গুলীর্যোজয়িত্বা মুষ্টিবদ্ধীকৃত্যেত্যর্থঃ, বজ্রস্যেব সংহননম্ অঙ্গুলী-সংযোজনং যস্য তং তাদৃশং দৃঢ়ং করং দক্ষিণহস্তম্, ইন্দ্রাশনেঃ সমঃ স্পর্শো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, ভীমসেনায় ব্যাক্ষিপদর্পিতবান্ তেন প্রহৃতবানিত্যর্থঃ ॥১০৭॥

গৃহীতমিতি। নামৃষ্যত নাসহত। তত্র তদানীম্ ॥১০৮॥

তদেতি। সর্ব্বাস্ত্রবিদুষোঃ সর্ব্ববিধাস্ত্রাভিজ্ঞয়োঃ। বৃত্রোঽসুরঃ, বাসব ইন্দ্রঃ ॥১০৯॥

মনস্বিনী ও অনিন্দ্যসুন্দরী হিড়িম্বা কৃপাবিষ্টচিত্তে দয়াবশতঃ উহাকে সে কথা বলিতে ইচ্ছা করিল না ॥১০৪॥

তখন নরমাংসভোজী সেই রাক্ষস ভয়ঙ্কর গর্জন করিতে করিতে বেগে ভীমসেনের নিকট উপস্থিত হইল ॥১০৫॥

এবং বলবান্ সেই রাক্ষস ক্রুদ্ধ হইয়া, অতিবেগে ভীমের নিকট যাইয়া, বাম হস্ত দ্বারা ভীমের হস্ত ধারণ করিল ॥১০৬॥

আর, তৎক্ষণাৎ দক্ষিণহস্তে বজ্রের ন্যায় দৃঢ় মুষ্টিবন্ধন করিয়া ভীমকে প্রহার করিল ; ভীম সে স্পর্শটাকে বজ্রের স্পর্শের ন্যায় মনে করিলেন ॥১০৭॥

রাক্ষস হস্ত দ্বারা হস্ত ধারণ করিয়াছিল এবং মুষ্টিপ্রহার করিয়াছিল ; তাহা মহাবাহু ভীম সহ্য করিলেন না, ক্রুদ্ধ হইলেন ॥১০৮॥

তখন সর্বাস্ত্রনিপুণ ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের ন্যায় ভীম ও হিড়িম্বরাক্ষসের ভয়ঙ্কর তুমুল যুদ্ধ হইল ॥১০৯॥

(১০৬) তমভিক্রুত্য সংরব্ধঃ...পি।

বিক্রীড্য সুচিরং ভীমো রাক্ষসেন সহানঘ ! ।
নিজঘান মহাবীর্য্যস্তং তদা নির্বলং বলী ॥১১০॥
হত্বা হিড়িম্বং ভীমোঽথ প্রস্থিতো ভ্রাতৃভিঃ সহ।
হিড়িম্বামগ্রতঃ কৃত্বা যস্যাং জাতো ঘটোৎকচঃ ॥১১১॥
ততঃ সম্প্রাদ্রবন্ সর্ব্বে সহ মাত্রা পরন্তপাঃ।
একচক্রামভিমুখাঃ সংবৃতা ব্রাহ্মণব্রজৈঃ ॥১১২॥
প্রস্থানে ব্যাস এষাঞ্চ মন্ত্রী প্রিয়হিতোঽভবৎ।
ততোঽগচ্ছন্নেকচক্রাং পাণ্ডবাঃ শংসিতব্রতাঃ ॥১১৩॥
তত্রাপ্যাসাদয়ামাসুর্বকং নাম মহাবলম্।
পুরুষাদং প্রতিভয়ং হিড়িম্বেনৈব সম্মিতম্ ॥১১৪॥
তঞ্চাপি বিনিহত্যোগ্রং ভীমঃ প্রহরতাং বরঃ।
সহিতো ভ্রাতৃভিঃ সর্ব্বৈরিন্দ্রপদস্থ পুরং যযৌ ॥১১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিক্রীড্যেতি। এতেন ভীমেন যুদ্ধাভিনয়মাত্রং কৃতমিতি সূচিতম্ ॥১১০॥
হত্বেতি। অগ্রতঃ সম্মুখবর্ত্তিনীম্ ॥১১১॥
তত ইতি। সম্প্রাদ্রবন্ অগচ্ছন্। একচক্রাং পুরীম্। ব্রাহ্মণানাং ব্রজৈঃ সমূহৈঃ ॥১১২॥
প্রস্থান ইতি। একচক্রাং পুরীম্। শংসিতব্রতা ব্রহ্মচর্য্যাবলম্বিনঃ ॥১১৩॥
তত্রেতি। আসাদয়ামাসুঃ প্রাপুঃ। পুরুষাদং রাক্ষসম্, প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্ ॥১১৪॥
তমিতি। তং বকঞ্চ, উগ্রং ভয়ঙ্করম্। প্রহরতাং বীরাণাম্ ॥১১৫॥

তাহার পর, বলবান্ ও উৎসাহী ভীমসেন দীর্ঘকাল রাক্ষসের সহিত খেলা করিয়া পরে সেই দুর্বল রাক্ষসকে বধ করিলেন ॥১১০॥

তদনন্তর, ভীম হিড়িম্বকে বধ করিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, হিড়িম্বাকে সম্মুখে রাখিয়া প্রস্থান করিলেন; যে হিড়িম্বার গর্ভে ঘটোৎকচ জন্মিয়াছিল ॥১১১॥

তৎপরে, শত্রুবিজয়ী পাণ্ডবেরা সকলে ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া মাতা কুন্তীর সহিত একচক্রাভিমুখে প্রস্থান করিলেন ॥১১২॥

প্রস্থান করিবার পরে বেদব্যাস ইঁহাদের মন্ত্রী, প্রিয়কার্য্যকারী ও হিতৈষী হইয়াছিলেন; তাহার পর পাণ্ডবেরা ব্রহ্মচারী হইয়া একচক্রাপুরে গমন করিলেন ॥১১৩॥

সে খানেও উঁহারা হিড়িম্বরাক্ষসেরই তুল্য ভয়ঙ্কর ও মহাবল বকনামক রাক্ষসের উপদ্রব ভোগ করিয়াছিলেন ॥১১৪॥

(১১৩)···মন্ত্রী প্রিয়হিতে রতঃ···বা ব কা নি।

লব্ধাহমপি তত্রৈব বসতা সব্যসাচিনা।
যথা ত্বয়া জিতা কৃষ্ণ! রুক্মিণী ভীষ্মকাত্মজা ॥১১৬॥
এবং স্বযুদ্ধে পার্থেন জিতাহং মধুসূদন!।
স্বয়ম্বরে মহৎ কর্ম্ম কৃত্বা ন সুকরং পরৈঃ ॥১১৭॥
এবং ক্লেশৈঃ সুবহুভিঃ ক্লিশ্যমানা সুদুঃখিতা।
নিবসাম্যার্য্যয়া হীনা কৃষ্ণ! ধৌম্যপুরঃসরা ॥১১৮॥
ত ইমে সিংহবিক্রান্তা বীর্য্যেণাভ্যধিকাঃ পরৈঃ।
নিহীনৈঃ পরিক্লিশ্যন্তীং সমুপেক্ষন্তি মাং কথম্ ॥১১৯॥
এতাদৃশানি দুঃখানি সহন্তী দুর্ব্বলীয়সাম্।
দীর্ঘকালং প্রদীপ্তাস্মি পাপানাং পাপকর্ম্মণাম্ ॥১২০॥

ভারতকৌমুদী

লব্ধেতি। সব্যসাচিনা অর্জ্জুনেন ॥১১৬॥

এবমিতি। স্বযুদ্ধে মহাযুদ্ধে। ন সুকরং দুষ্করম্ ॥১১৭॥

এবমিতি। নিবসামি অস্মিন্ দ্বৈতবনে, আর্য্যয়া শ্বশ্রা কুন্ত্যা ॥১১৮॥

ত ইতি। নিহীনৈর্নিকৃষ্টৈর্দুর্য্যোধনাদিভিঃ, পরিক্লিশ্যন্তীং সর্ব্বথা ক্লিশ্যমানাম্ ॥১১৯॥

এতাদৃশানীতি। দুর্ব্বলীয়সাং পাণ্ডবাপেক্ষয়া অতীবদুর্ব্বলানাম্, পাপানাং পাপাত্মনাম্, পাপকর্ম্মণাঞ্চ দুর্য্যোধনাদীনাং হেতোরিতি শেষঃ, এতাদৃশানি দুঃখানি, সহন্তী সহমানা, দীর্ঘকালং যাবৎ, প্রদীপ্তা সন্তপ্তাস্মি ॥১২০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৮৭॥ উপাধাক্ষীৎ দাহার্থমুপহৃতবান্। আর্য্যা শ্বশ্রূঃ ॥৮৮—৯১॥ বৈনতেয়ঃ বিনতাপুত্রঃ ॥৯২—১০৩॥ কৃপাসংগৃহীতেন স্নেহবশেন ॥১০৪—১০৫॥ সংহত্য মুষ্টীকৃত্য ॥১০৬—১২০॥

বীরবর ভীমসেন সেই ভয়ঙ্কর বকরাক্ষসকেও বধ করিয়া, ভ্রাতাদের সহিত দ্রুপদরাজার রাজধানীতে গমন করেন ॥১১৫॥

কৃষ্ণ! তুমি যেমন ভীষ্মকরাজার কন্যা রুক্মিণীকে জয় করিয়াছ, সেইরূপ অর্জ্জুন সেখানে থাকিয়াই আমাকে লাভ করেন ॥১১৬॥

এবং মধুসূদন! অর্জ্জুন মহাযুদ্ধে অন্যের দুষ্কর গুরুতর কার্য্য করিয়া স্বয়ম্বরে আমাকে লাভ করেন ॥১১৭॥

কৃষ্ণ! এইরূপ বহুতর ক্লেশে ক্লিষ্ট ও অতিদুঃখিত হইয়া, কুন্তীদেবীকে ছাড়িয়া ধৌম্যকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া এখানে বাস করিতেছি ॥১১৮॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমী এবং অন্য অপেক্ষা অধিকবলশালী এই সেই পাণ্ডবেরা নিকৃষ্টকর্ত্তৃক পরিক্লিষ্ট আমাকে কেন উপেক্ষা করিতেছেন ॥১১৯॥

(১২০)···পাপানাং ক্ষুদ্রকর্ম্মণাম্, পি।

কুলে মহতি জাতাস্মি দিব্যেন বিধিনা কিল।
পাণ্ডবানাং প্রিয়া ভার্য্যা স্নুষা পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ॥১২১॥
কচগ্রহমনুপ্রাপ্তা সাস্মি কৃষ্ণ! বরা সতী।
পঞ্চানাং পাণ্ডুপুত্রাণাং প্রেক্ষতাং মধুসূদন! ॥১২২॥
ইত্যুক্ত্বা প্রারুদৎ কৃষ্ণা মুখং প্রচ্ছাদ্য পাণিনা।
পদ্মকোষপ্রকাশেন মৃদুনা মৃদুভাষিণী ॥১২৩॥
স্তনাবপতিতৌ পীনৌ সুজাতৌ শুভলক্ষণৌ।
অভ্যবর্ষত পাঞ্চালী দুঃখজৈরশ্রুবিন্দুভিঃ ॥১২৪॥
চক্ষুষী পরিমার্জ্জন্তী নিশ্বসন্তী পুনঃ পুনঃ।
বাষ্পপূর্ণেন কণ্ঠেন ক্রুদ্ধা বচনমব্রবীৎ ॥১২৫॥

ভারতকৌমুদী

কুল ইতি। দিব্যেন অযৌনেন যাগসম্বন্ধিনেত্যর্থঃ ॥১২১॥
কচেতি। কচগ্রহং দুঃশাসনকর্ত্তৃককেশাকর্ষণম্। প্রেক্ষতাং প্রেক্ষমাণানাম্ ॥১২২॥
ইতীতি। পদ্মকোষবৎ প্রকাশতে সংহতাঙ্গুলীকত্বাৎ শোভত ইতি তেন ॥১২৩॥
স্তনাবিতি। অপতিতৌ বহুসন্তানেষু জাতেষ্বপি উন্নতৌ, সুজাতৌ সুগোলৌ ॥১২৪॥
চক্ষুষী ইতি। বাষ্পপূর্ণেন কণ্ঠেন, অতএব গদ্গদমিতি ভাবঃ ॥১২৫॥

পাণ্ডবগণ অপেক্ষা অত্যন্ত দুর্ব্বল, পাপাত্মা ও পাপকর্ম্মা দুর্য্যোধনপ্রভৃতির জন্য আমি এইরূপ দুঃখ সহ্য করিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল যাবৎ সন্তাপ ভোগ করিতেছি। ॥১২০॥

আমি অলৌকিক বিধানে উচ্চবংশে জন্ম গ্রহণ করিয়াছি, পাণ্ডবগণের প্রিয়তমা ভার্য্যা এবং মহাত্মা পাণ্ডুর পুত্রবধূ ॥১২১॥

কৃষ্ণ! মধুসূদন! তথাপি সেই আমি শ্রেষ্ঠা ও পতিব্রতা হইয়া, পঞ্চ পাণ্ডবের দৃষ্টিগোচরে থাকিয়াই কেশাকর্ষণের লাঞ্ছনা পাইলাম।' ॥১২২॥

এই কথা বলিয়া মৃদুভাষিণী দ্রৌপদী পদ্মকোষতুল্য সুন্দর ও কোমল পাণিদ্বারা মুখমণ্ডল আবৃত করিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥১২৩॥

এবং তিনি উন্নত, পীবর, সুগোল ও সুলক্ষণ স্তন দুইটীকে দুঃখজাত অশ্রু-বিন্দু দ্বারা সিক্ত করিতে থাকিলেন ॥১২৪॥

আর তিনি নয়নযুগল মার্জ্জনা করিয়া এবং বার বার নিশ্বাসত্যাগ করিতে থাকিয়া, ক্রুদ্ধ হইয়া বাষ্পপূর্ণ কণ্ঠে এই কথা বলিলেন—॥১২৫॥

(১২২)…পঞ্চানামিন্দ্রকল্পানাম্…পি।

নৈব মে পতয়ঃ সন্তি ন পুত্রা ন চ বান্ধবাঃ।
ন ভ্রাতরো ন চ পিতা নৈব ত্বং মধুসূদন! ॥১২৬॥
যে মাং বিপ্রকৃতাং ক্ষুদ্রৈরুপেক্ষধ্বং বিশোকবৎ।
ন চ মে শাম্যতে দুঃখং কর্ণো যৎ প্রাহসত্তদা ॥১২৭॥
চতুর্ভিঃ কারণৈঃ কৃষ্ণ! ত্বয়া রক্ষ্যাস্মি নিত্যশঃ।
সম্বন্ধাদ্‌গৌরবাৎ সখ্যাৎ প্রভুত্বেন চ কেশব! ॥১২৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথৈনামব্রবীৎ কৃষ্ণস্তস্মিন্ বীরসমাগমে।
দ্রৌপদ্যাস্তদ্বচঃ শ্রুত্বা ক্রোধামর্ষসমন্বিতঃ ॥১২৯॥

বাসুদেব উবাচ।

রোদিষ্যন্তি স্ত্রিয়ো হ্যেবং যেষাং ক্রুদ্ধাসি ভাবিনি!।
বীভৎসুশরসংছন্নান্ শোণিতৌঘপরিপ্লুতান্ ॥১৩০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সৎস্থ পত্যাদিষু ঈদৃগ্ দুরবস্থায়া অসম্ভব এবেতি ভাবঃ ॥১২৬॥

য ইতি। বিপ্রকৃতাং নির্যাতিতাম্। বিশোকবৎ অদুঃখামিব। শাম্যতে নিবার্য্যতে ॥১২৭॥

অথ কথমহং ত্বাং রক্ষামীত্যাহ চতুর্ভিরিতি। সম্বন্ধাৎ পতিমাতুলপুত্রত্বরূপসম্পর্কাৎ, গৌরবাৎ দুষ্টনিগ্রহাদিনৈব জগন্মান্যত্বাৎ, সখ্যাৎ, প্রভুত্বেন নেতৃত্বেন চ ॥১২৮॥

অথেতি। বীরাণাং সমাগমে সম্মেলনে। ক্রোধেন অমর্ষেণাক্ষময়া চ সমন্বিতঃ ॥১২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দিব্যেন অমানুষেণ অগ্নিকুণ্ডোদ্ভবত্বাৎ ॥১২১—১২৩॥ সুজাতৌ সংলগ্নৌ ॥১২৪—১২৬॥

'মধুসূদন! আমার পতিরা নাই, পুত্রেরা নাই, বান্ধবেরা নাই, ভ্রাতারা নাই, পিতা নাই এবং তুমিও নাই ॥১২৬॥

ক্ষুদ্রেরা আমাকে নির্যাতিত করিল, অথচ তোমরা আমাকে সুস্থার ন্যায়ই উপেক্ষা করিতেছ। তা'র পর, কর্ণ তখন আমাকে যে উপহাস করিয়াছিল, তোমরা আমার সে দুঃখেরও শান্তি করিতেছ না ॥১২৭॥

কৃষ্ণ! কেশব! সম্পর্ক, গুরুত্ব, সখিত্ব ও প্রভুত্ব এই চারিটী কারণেই সর্ব্বদা আমাকে রক্ষা করা তোমার উচিত' ॥১২৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তদনন্তর, কৃষ্ণ দ্রৌপদীর সেই সকল কথা শুনিয়া ক্রুদ্ধ ও অসহিষ্ণু হইয়া সেই বীরসমাজের মধ্যে দ্রৌপদীকে বলিলেন ॥১২৯॥

---

(১২৯) অথৈতাম্…। দ্বিতীয়ার্দ্ধং নাস্তি বা ব কা নি।

নিহতান্ বল্লভান্ বীক্ষ্য শয়ানান্ বসুধাতলে।
যৎ সমর্থং পাণ্ডবানাং তৎ করিষ্যামি মা শুচঃ ॥১৩১॥ (যুগ্মকম্)
সত্যং তে প্রতিজানামি রাজ্ঞাং রাজ্ঞী ভবিষ্যসি।
পতেদ্দ্যৌর্হিমবান্ শীর্য্যেৎ পৃথিবী শকলীভবেৎ ॥১৩২॥
শুষ্যেত্তোয়নিধিঃ কৃষ্ণে! ন মে মোঘং বচো ভবেৎ।
তচ্ছ্রুত্বা দ্রৌপদী বাক্যং প্রতিবাক্যমথাচ্যুতাৎ ॥১৩৩॥ (যুগ্মকম্)
সাচীকৃতমবৈক্ষৎ সা পাঞ্চালী মধ্যমং পতিম্।
আবভাষে মহারাজ! দ্রৌপদীমর্জ্জুনস্তদা ॥১৩৪॥

ভারতকৌমুদী

রোদিষ্যন্তীতি। বীভৎসোরর্জ্জুনস্য শরৈঃ সংছন্নান্ আবৃতান্। বল্লভান্ প্রিয়ান্ পতীন্। সমর্থং সম্ভবপরম্। মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ ॥১৩০—১৩১॥

সত্যমিতি। দ্যৌঃ স্বর্গঃ, হিমবান্ পর্ব্বতঃ, শকলীভবেৎ খণ্ডখণ্ডীভবেৎ। মোঘং ব্যর্থম্। দ্রৌপদী অচ্যুতাৎ কৃষ্ণাৎ তদ্বাক্যং শ্রুত্বা প্রতিবাক্যং নোবাচেতি শেষঃ ॥১৩২--১৩৩॥

সাচীতি। সাচীকৃতং বক্রীকৃতং যথা স্যাত্তথা। মধ্যমং পতিমর্জ্জুনম্ ॥১৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশোকবদ্বিশোকা ইব ॥১২৭॥ সম্বন্ধাৎ পিতৃস্বস্রীয়ভার্য্যাত্বাৎ, গৌরবাদগ্নিকুণ্ডোদ্ভবত্বাৎ, সখ্যাৎ ভক্তিমত্ত্বাৎ, প্রভুত্বেন সামর্থ্যবত্ত্বেন স্বদীয়েন ॥১২৮—১৩৩॥ দ্রৌপদীবাক্যং প্রতিবাক্যঞ্চ শ্রুত্বা অর্জ্জুন আবভাষে ইতি ব্যবহিতেন সম্বন্ধঃ ॥১৩৪॥ অত্র হেতুঃ—যতঃ

কৃষ্ণ বলিলেন—'দ্রৌপদি! তুমি যাহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হইয়াছ, তাহারা অর্জ্জুনের শরজালে আবৃতদেহ ও নিহত হইয়া রক্তাক্তকলেবরে ভূতলে শয়ন করিবে ইহা দেখিয়া তাহাদের ভার্য্যারাও এই রূপই রোদন করিবে এবং পাণ্ডবগণ দ্বারা যতদূর সম্ভব, তাহা আমি করিব; তুমি রোদন করিও না ॥১৩০—১৩১॥

দ্রৌপদি! আমি তোমার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি—তুমি রাজাদের রাণী হইবে। যদি স্বর্গ পড়িয়া যায়, হিমালয় বিশীর্ণ হয়, পৃথিবী খণ্ড খণ্ড হইয়া যায় এবং সমুদ্র শুষ্ক হয়, তথাপি আমার বাক্য ব্যর্থ হইবে না'। তাহার পর দ্রৌপদী কৃষ্ণের সেই কথা শুনিয়া, আর কোন কথা বলিলেন না ॥১৩২—১৩৩॥

কিন্তু তিনি অর্জ্জুনের প্রতি বক্রভাবে দৃষ্টিপাত করিলেন। মহারাজ! তখন অর্জ্জুন দ্রৌপদীকে কহিলেন—॥১৩৪॥

---

(১৩৪) পূর্বার্দ্ধং পিতামহপুস্তকে নাস্তি।

মা রোদীঃ শুভতাম্রাক্ষি ! যথাহ মধুসূদনঃ ।
তথা তদ্ভবিতা দেবি ! নান্যথা বরবর্ণিনি ! ॥১৩৫॥
ধৃষ্টদ্যুম্ন উবাচ ।
অহং দ্রোণং হনিষ্যামি শিখণ্ডী তু পিতামহম্ ।
দুর্য্যোধনং ভীমসেনঃ কর্ণং হন্তা ধনঞ্জয়ঃ ॥১৩৬॥
রামকৃষ্ণৌ ব্যপাশ্রিত্য অজেয়াঃ স্ম রণে স্বসঃ ! ।
অপি বৃত্রহণা যুদ্ধে কিং পুনর্ধার্তরাষ্ট্রজৈঃ ॥১৩৭॥
বৈশম্পায়ন উবাচ ।
ইত্যুক্তেঽভিমুখা বীরা বাসুদেবমুপাস্থিতাঃ ।
তেষাং মধ্যে মহাবাহুঃ কেশবো বাক্যমব্রবীৎ ॥১৩৮॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে দ্রৌপদ্যাশ্বাসনে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। শুভে শুভসূচকে তাম্রে চ অক্ষিণী যস্যাস্তৎসম্বোধনম্ ॥১৩৫॥

অহমিতি। দ্রোণাদীনাং দুর্য্যোধনপক্ষগমনাবশ্যম্ভাবসম্ভাবনাদিয়মুক্তিঃ। অহং দ্রোণং-হনিষ্যামি, তন্নিমিত্তমেব মমোৎপত্তেঃ; শিখণ্ডী তু পিতামহং ভীষ্মং হনিষ্যতি, তদ্বধার্থমেব তস্য তদ্রূপতাপ্রাপ্তেঃ; ভীমসেনো দুর্য্যোধনং হনিষ্যতি, চিরবৈরাৎ; ধনঞ্জয়ঃ কর্ণং হন্তা হনিষ্যতি, মহাধনুর্দ্ধরাভিমানিনা তেন সহাস্য যুদ্ধাবশ্যম্ভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৩৬॥

রামেতি। হে স্বসঃ! ভগিনী!। বৃত্রহণা ইন্দ্রেণ। অত্রাকারলোপাভাবঃ স্ম ইতি বিসর্গলোপশ্চার্ষঃ। রামোঽপ্যবশ্যমেব পাণ্ডবপক্ষমাশ্রয়েদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥১৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঞ্চালী সাচীকৃতং বক্রীভূতং যথা স্যাৎ তথা মধ্যমং পতিং তমেবাবৈক্ষদিতি যত ইত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥১৩৪—১৩৬॥ স্বসঃ! হে ভগিনি! ॥১৩৭—১৩৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১১॥

'দেবি! সুনয়নে! বরবর্ণিনি! তুমি রোদন করিও না; কৃষ্ণ যাহা বলিলেন, তাহা সেইরূপই হইবে, অন্যথা হইবে না' ॥১৩৫॥

ধৃষ্টদ্যুম্ন বলিলেন—'আমি দ্রোণকে বধ করিব, শিখণ্ডী ভীষ্মকে বধ করিবে, ভীম দুর্য্যোধনকে নিহত করিবেন, আর অর্জ্জুন কর্ণকে বধ করিবেন ॥১৩৬॥

ভগিনী! আমরা রাম ও কৃষ্ণকে অবলম্বন করিয়া ইন্দ্রের সঙ্গে যুদ্ধেও অজেয় হইব; সুতরাং ধার্ত্তরাষ্ট্রদের সঙ্গের কথা আর কি বলিব' ॥১৩৭॥

---

* '…দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ

—:⊙:—

বাসুদেব উবাচ।

নৈতৎ কৃচ্ছ্রমনুপ্রাপ্তো ভবান্ স্যাদ্বসুধাধিপ!।
যদ্যহং দ্বারকায়াং স্যাং রাজন্! সন্নিহিতঃ পুরা ॥১॥
আগচ্ছেয়মহং দ্যূতমনাহূতোঽপি কৌরবৈঃ।
আম্বিকেয়েন দুর্দ্ধর্ষ! রাজ্ঞা দুর্য্যোধনেন চ ॥২॥
বারয়েয়মহং দ্যূতং বহূন্ দোষান্ প্রদর্শয়ন্।
ভীষ্মদ্রোণৌ সমানায্য কৃপং বাহ্লীকমেব চ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। উপাস্থিতা নেতৃত্বেনাশ্রিতাঃ, তস্যৈব সর্ব্বপ্রাধান্যাবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥১৩৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে একাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

নেতি। কৃচ্ছ্রং দ্যূতপরাজয়াদিবনবাসান্তং কষ্টম্। সন্নিহিতঃ স্থিতঃ ॥১॥

আগচ্ছেয়মিতি। দ্যূতং দ্যূতসভাম্। রাজ্ঞা আম্বিকেয়েন ধৃতরাষ্ট্রেণ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

নিরূপিতা সসাধনা ব্রহ্মবিদ্যা, সম্প্রতি ভগবৎস্মরণমেব তৎসান্নিধ্যহেতুঃ, সান্নিধ্যঞ্চ সর্ব্বাপত্তরণকৃদিতি ভঙ্গ্যন্তরেণ প্রতিপাদ্যতে—নৈতদিত্যাদিনাধ্যায়েন। যদ্যহং দ্বারকায়াং নবদ্বারবত্যাং দেহনগর্য্যাং তব মাং চিন্তয়তঃ সন্নিহিতঃ স্যাং তর্হি এতৎ কৃচ্ছ্রং বনবাসসঙ্কটং ভবাননুপ্রাপ্তঃ স্যাৎ, যথা দ্রৌপদী কৃচ্ছ্রকালে মাং স্মৃতবতী বস্ত্ররাশিপ্রদানেন ময়া সভায়াং কৃচ্ছ্রাৎ মোচিতা তথা ত্বমপ্যক্ষপাতনকালে মাং যদি স্মরেস্তর্হি নৈতৎ কৃচ্ছ্রং প্রাপ্স্যাঃ, প্রত্যুত তবৈব জয়ঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥১॥ অনাহূতোঽপি স্বক্ষেমার্থমপ্রার্থিতোঽপি ॥২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—অর্জ্জুন ও ধৃষ্টদ্যুম্ন এইরূপ বলিলে, উপস্থিত বীরগণ কৃষ্ণের প্রতি দৃষ্টিপাত করিলেন; তখন তাঁহাদের মধ্যে মহাবাহু কৃষ্ণ এই সকল কথা বলিলেন ॥১৩৮॥

—:(:):—

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহারাজ! আমি যদি পূর্ব্বে দ্বারকায় উপস্থিত থাকিতাম, তবে আপনি এ কষ্ট পাইতেন না ॥১॥

বীর! কৌরবগণ, রাজা ধৃতরাষ্ট্র, কিংবা দুর্য্যোধন আমাকে আহ্বান না করিলেও আমি দ্যূতসভায় আসিতাম ॥২॥

বৈচিত্রবীর্য্যং রাজানমলং দ্যূতেন কৌরব ! ।
পুত্রাণাং তব রাজেন্দ্র ! ত্বন্নিমিত্তমিতি প্রভো ! ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
তত্রাচক্ষমহং দোষান্ যৈর্ভবান্ ব্যতিরোপিতঃ ।
বীরসেনসুতো যৈস্তু রাজ্যাৎ প্রভ্রংশিতঃ পুরা ॥৫॥
অতর্কিতবিনাশশ্চ দেবনেন বিশাংপতে ! ।
সাতত্যঞ্চ প্রসঙ্গস্য বর্ণয়েয়ং যথাতথম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
স্ত্রিয়োঽক্ষা মৃগয়া পানমেতৎ কামসমুত্থিতম্ ।
দুঃখং চতুষ্টয়ং প্রোক্তং যৈর্নরো ভ্রশ্যতে শ্রিয়ঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

বারয়েয়মিতি। দোষান্ দ্যূতস্যৈব। বৈচিত্রবীর্য্যং রাজানং ধৃতরাষ্ট্রঞ্চ সমানায্য। হে কৌরব! রাজেন্দ্র! ধৃতরাষ্ট্র! তব পুত্রাণাং দ্যূতেনালম্, ইতি এবম্প্রকারেণ হে প্রভো! যুধিষ্ঠির! ত্বন্নিমিত্তং দ্যূতং বারয়েয়মিত্যন্বয়ঃ ॥৩—৪॥

তত্রেতি। যৈর্দোষৈঃ, ব্যতিরোপিতো রাজ্যান্নিষ্কাশিতঃ। বীরসেনসুতো নলঃ। অতর্কিতবিনাশশ্চ বীরসেনসুত ইতি সম্বন্ধঃ। প্রসঙ্গস্য দ্যূতব্যাপারস্য, সাতত্যমবিচ্ছেদম্ ॥৫—৬॥

স্ত্রিয় ইতি। স্ত্রিয়ঃ স্বকীয়াপরকীয়াসাধারণ্যঃ, অক্ষা দ্যূতানি, পানং মদ্যপানম্ ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বারয়েয়ং দ্যূতমন্তর্যামিত্বেন, কথাপক্ষে তু ঋজুরেবার্থঃ। বহির্যামিত্বেনাপি দ্যূতবারণোপায়-মাহ, ভীষ্মেতি দ্বাভ্যাম্ ॥৩॥ রাজেন্দ্র! ধৃতরাষ্ট্র! তব পুত্রাণাং দ্যূতেনালমিতি বৈচিত্রবীর্য্যা-দীন্ প্রতি ত্বন্নিমিত্তং হে প্রভো! যুধিষ্ঠির! অহং তত্র দ্যূতে দোষান্ অচক্ষং ব্যক্তং কথিতবান্ স্যামিতি সম্বন্ধঃ ॥৪॥ বীরসেনসুতো নলঃ, যৈঃ অক্ষৈরিতি শেষঃ ॥৫॥ সাতত্যমবিচ্ছেদম্, প্রসঙ্গস্য দ্যূতক্রীড়ায়াঃ, হীয়মানোঽপি জয়াশয়া পুনঃ পুনর্দীব্যত্যেবেত্যর্থঃ ॥৬॥ কামো রাগঃ

মহারাজ! আপনার জন্যই ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, বাহ্লীক ও ধৃতরাষ্ট্রকে আনাইয়া, দ্যূতক্রীড়ার বহু দোষ দেখাইয়া, এই ভাবে দ্যূতক্রীড়া বারণ করিতাম যে, কুরুরাজ! আপনার পুত্রগণের দ্যূতক্রীড়ার প্রয়োজন নাই ॥৩—৪॥

মহারাজ! সেই সভায় আমি দ্যূতক্রীড়ার দোষ বলিতাম, যে দোষ আপনাকে রাজ্য হইতে নিষ্কাশিত করিয়াছে এবং যে দোষ পূর্ব্বকালে নল-রাজাকে রাজ্য হইতে বিচ্যুত করিয়াছিল এবং দ্যূতক্রীড়াই তাঁহাকে অতর্কিত-ভাবে বিনষ্ট করিয়াছিল। আর, দ্যূতক্রীড়া যে অবিরাম চলিতে থাকে, তাহাও যথাযথভাবে বলিতাম ॥৫—৬॥

স্ত্রীসেবন, দ্যূতক্রীড়া, মৃগয়া ও মদ্যপান এই চারিটাকে মনস্বীরা কামজাত দুঃখের কারণ বলিয়াছেন; যেগুলি দ্বারা মানুষ শ্রীভ্রষ্ট হয় ॥৭॥

তত্র সর্ব্বত্র বক্তব্যং মন্যন্তে শাস্ত্রকোবিদাঃ।
বিশেষতশ্চ বক্তব্যং দ্যূতে পশ্যন্তি তদ্বিদঃ ॥৮॥
একাহাদ্‌দ্রব্যনাশোঽত্র ধ্রুবং ব্যসনমেব চ।
অভুক্তনাশশ্চার্থানাং বাক্‌পারুষ্যঞ্চ কেবলম্ ॥৯॥
এতচ্চান্যচ্চ কৌরব্য! প্রাসঙ্গিকটুকোদয়ম্।
দ্যূতে ব্রুয়াং মহাবাহো! সমাসাদ্যাম্বিকাসুতম্ ॥১০॥
এবমুক্তো যদি ময়া গৃহ্ণীয়াদ্বচনং মম।
অনাময়ং স্যাদ্ধর্ম্মশ্চ কুরূণাং কুরুবর্দ্ধন! ॥১১॥
ন চেৎ স মম রাজেন্দ্র! গৃহ্ণীয়ান্মধুরং বচঃ।
পথ্যঞ্চ ভরতশ্রেষ্ঠ! নিগৃহ্ণীয়াং বলেন তম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র সর্ব্বত্র তেষু সর্বেষু, বক্তব্যং নিন্দাম্। তদ্বিদঃ শাস্ত্রবিদঃ ॥৮॥

কথং দ্যূতে বিশেষতো বক্তব্যং পশ্যন্তীত্যাহ একেতি। অত্র দ্যূতে, একাহাদেব, দ্রব্যাণাং ধনাদীনাং নাশঃ, ধ্রুবং ব্যসনং বিপদেব চ, অর্থানাং শব্দস্পর্শাদিবিষয়াণাম্, অভুক্তেন কর্ণাদিভিরভোগেনৈব নাশশ্চ, কেবলং বাক্‌পারুষ্যঞ্চ নিষ্ঠুরোক্তিশ্চ সম্ভবতি ॥৯॥

এতদিতি। প্রসঙ্গিকটুকোদয়ং প্রাকরণিকাপ্রিয়াবির্ভাবম্। সমাসাদ্য প্রাপ্য ॥১০॥

এবমিতি। এবমুক্তোঽম্বিকাসুতঃ। অনাময়ম্ উপদ্রবাভাবঃ ॥১১॥

নেতি। মধুরং কোমলম্, পথ্যং হিতঞ্চ। নিগৃহ্ণীয়াং তদা দময়েয়ম্ ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৭॥ বক্তব্যমধিগন্তব্যং জ্ঞাতব্যং গত্যর্থস্য বজেরিদং রূপম্, বচেরেব বার্থান্তরম্ ॥৮॥ তদেবাহ একাহাদিতি। ব্যসনং রাজ্যভ্রংশাদি, অর্থানাং ধর্ম্মার্থকামানাম্ ॥৯—১২॥ অপনীতেনা-

---

শাস্ত্রজ্ঞেরা সেই সকল কয়টাতেই নিন্দা আছে বলিয়া মনে করেন; কিন্তু তাঁহারা দ্যূতক্রীড়ায় বিশেষতঃ নিন্দার সম্ভাবনা করেন ॥৮॥

কারণ, দ্যূতক্রীড়ায় একদিনেই সমস্ত দ্রব্যের নাশ, নিশ্চিত বিপদ, অভুক্ত অবস্থায় ভোগ্যবিষয়ের বিলোপ এবং অবিচ্ছিন্ন নিষ্ঠুরোক্তি হইতে পারে ॥৯॥

মহাবাহু কুরুনন্দন! ধৃতরাষ্ট্রের নিকটে দ্যূতবিষয়ে এই সমস্ত কথা বলিতাম এবং প্রসঙ্গক্রমে অপ্রিয়ঘটনার আবির্ভাবের কথাও বলিতাম ॥১০॥

কুরুকুলবর্দ্ধন! আমি এইরূপ বলিলে, ধৃতরাষ্ট্র যদি আমার বাক্য গ্রাহ্য করিতেন, তবে কুরুকুলের কোন উপদ্রব হইত না, বরং ধর্ম্মই হইত ॥১১॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! তিনি যদি আমার সেই কোমল ও হিতকর বাক্য গ্রহণ না করিতেন, তবে আমি তাঁহাকে বলপূর্ব্বক নিগৃহীত করিতাম ॥১২॥

অথৈনমপনীতেন সুহৃদো নাম দুর্হৃদঃ।
সভাসদোঽনুবর্ত্তেরংস্তাংশ্চ হন্যাং দুরোদরান্ ॥১৩॥
অসান্নিধ্যন্তু কৌরব্য! মমানর্ত্তেষভূত্তদা।
যেনেদং ব্যসনং প্রাপ্তা ভবন্তো দ্যূতকারিতম্ ॥১৪॥
সোঽহমেত্য কুরুশ্রেষ্ঠ! দ্বারকাং পাণ্ডুনন্দন!।
অশ্রৌষং ত্বাং ব্যসনিনং যুযুধানাদ্‌যথাতথম্ ॥১৫॥
শ্রুত্বৈব চাহং রাজেন্দ্র! পরমোদ্বিগ্নমানসঃ।
তূর্ণমভ্যাগতোঽস্মি ত্বাং দ্রষ্টুকামো বিশাংপতে! ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ যদি, সুহৃদো নাম বহির্বন্ধবঃ, অন্তরে তু দুর্হৃদঃ শত্রবঃ সভাসদঃ, অপনীতেন অন্যায়েন, এনং ধৃতরাষ্ট্রম্, অনুবর্ত্তেরন্ মদ্বাক্যাস্বীকারপক্ষে অনুসরেষুঃ, তদা তাংশ্চ দুরোদরান্ দ্যূতকারান্ হন্যাম্। "দুরোদরো দ্যূতকারে" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

অসান্নিধ্যমিতি। হে কৌরব্য! তদা যুষ্মাকং দ্যূতক্রীড়াসময়ে, মম, আনর্ত্তেষু আনর্ত্তদেশান্তর্গতদ্বারকায়াম্ অসান্নিধ্যমভূৎ। যেন ভবন্তো দ্যূতকারিতমেতদ্ব্যসনং বিপদং প্রাপ্তাঃ ॥১৪॥

স ইতি। ব্যসনিনং রাজ্যনাশাদিবিপদং প্রাপ্তম্, যুযুধানাৎ সাত্যকিতঃ ॥১৫॥

শ্রুত্বেতি। তূর্ণং সত্বরম্। বিশাং প্রজানাম্, পতে! অধীশ্বর! ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ন্যায়েন, দুরোদরান্ দ্যূতকারান্ ॥১৩॥ আনর্ত্তেষু আ সমন্তান্নর্ত্তয়ন্তি তেষু ধীবিলাসেষু,' পক্ষে দেশবিশেষেষু ॥১৪॥ কথান্তরমবতারয়িতুং কথাপক্ষমেবানুসরতি—সোঽহমিত্যাদিনা। এত্যাগত্য, যুযুধানাৎ সাত্যকেঃ ॥১৫—১৭॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১২॥

—:*:—

তাহার পর, যদি বাহিরে বন্ধু ও ভিতরে শত্রু, এহেন সভ্যেরা অন্যায়ভাবে ধৃতরাষ্ট্রের অনুসরণ করিতেন, তবে আমি সেই দ্যূতকারদিগকেও বধ করিতাম ॥১৩॥

কুরুনন্দন! তখন আমি দ্বারকানগরে ছিলাম না; যাহাতে আপনারা দ্যূতনিবন্ধন এই বিপদে পড়িয়াছেন ॥১৪॥

কুরুশ্রেষ্ঠ পাণ্ডুনন্দন! তাহার পর আমি দ্বারকায় আসিয়া সাত্যকির নিকট আপনার এই বিপদের কথা যথাযথভাবে শুনিয়াছি ॥১৫॥

মহারাজ! শুনিয়াই আমি অত্যন্ত উদ্বিগ্নচিত্ত হইয়া আপনাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর এখানে আসিয়াছি ॥১৬॥

অহো কৃচ্ছ্রমনুপ্রাপ্তাঃ সর্ব্বে স্ম ভরতর্ষভ!।
সোঽহং ত্বাং ব্যসনে মগ্নং পশ্যামি সহ সোদরৈঃ ॥১৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে বাসুদেববাক্যে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অসান্নিধ্যং কথং কৃষ্ণ! তবাসীদ্বৃষ্ণিনন্দন!।
ক্ব চাসীদ্বিপ্রবাসস্তে কিঞ্চাকার্ষীঃ প্রবাসতঃ ॥১॥

কৃষ্ণ উবাচ। †

শাল্বস্য নগরং সৌভং গতোঽহং ভরতর্ষভ!।
নিহন্তুং কৌরবশ্রেষ্ঠ! তত্র মে শৃণু কারণম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। কৃচ্ছ্রং কষ্টম্। সর্ব্বে যূয়ম্, স্মেতি পাদপূরণে। ব্যসনে বিপদি ॥১৭॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে দ্বাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০:*:০———

অসান্নিধ্যমিতি। ক্ব আনর্ত্তদেশাভ্যন্তর্গতে কুত্র স্থানে। প্রবাসতস্তস্মিন্ প্রবাসে ॥১॥
শাল্বস্যেতি। সুষ্ঠু ভাতীতি সুভা মণিস্বর্ণাদয়স্তেষামিদমিতি সৌভং বিমানম্ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

অসান্নিধ্যমিতি। অত্র সংক্ষেপবিস্তারাভ্যাং সৌভবধ উপাখ্যায়তে, তস্য তাৎপর্য্যম্।
সংসারসাগরমধ্যে দ্বারকাখ্যে স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়রূপে ক্ষেত্রে বিস্মরণরূপাণ্ডবসন্নিধানাৎ কাম-
গমং মনোরথাখ্যং সৌভমারুহ্যাগতেন শাল্বাখ্যেন মহামোহেন শোকাস্ত্রৈরুপদ্রুতে সতি প্রত্য-

---

হায়! ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনারা সকলেই কষ্ট পাইতেছেন। সেই আমিই
আপনাকে ভ্রাতৃগণের সহিত বিপৎসাগরে মগ্ন দেখিতেছি ॥১৭॥

———:*:———

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বৃষ্ণিনন্দন কৃষ্ণ! কি জন্য তুমি নিকটে ছিলে না?
আনর্ত্তদেশের কোথায় তুমি ছিলে? সেখানে থাকিয়া কি কার্য্যই বা
করিয়াছ?' ॥১॥

---

* '...ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি। † শ্রীকৃষ্ণ উবাচ, ব কা পি।

মহাতেজা মহাবাহুর্যঃ স রাজা মহাযশাঃ।
দমঘোষাত্মজো বীরঃ শিশুপালো ময়া হতঃ ॥৩॥
যজ্ঞে তে ভরতশ্রেষ্ঠ! রাজসূয়েঽর্চ্চনং প্রতি।
স রোষবশমাপন্নো নামৃষ্যত দুরাত্মবান্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
শ্রুত্বা তং নিহতং শাল্বস্তীব্ররোষসমন্বিতঃ।
উপায়াদ্দ্বারকাং শূন্যামিহস্থে ময়ি ভারত! ॥৫॥
স তত্র যোধিতো রাজন্! কুমারৈর্বৃষ্ণিপুঙ্গবৈঃ।
আগতঃ কামগং সৌভমারুহ্যৈব নৃশংসবৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। কথং হত ইত্যাহ যজ্ঞ ইতি। হে ভরতশ্রেষ্ঠ! তে রাজসূয়ে যজ্ঞে, অর্চ্চনং প্রতি অর্ঘ্যদানেন মম পূজাবিষয়ে, রোষবশমাপন্নঃ, স দুরাত্মবান্ দুর্বুদ্ধিঃ, নামৃষ্যত নাসহত ॥৩—৪॥

শ্রুত্বেতি। উপায়াৎ গতবান্। ইহস্থে ইন্দ্রপ্রস্থে তব সন্নিধানস্থে ॥৫॥

স ইতি। কামগং কামগামি। নৃশংসবৎ বীরঃ সন্নপি নৃশংস ইব ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

মাদিস্বরূপা যজ্ঞাদয়ো ধর্ম্মাস্তং বারয়িতুমক্ষমা অভূবন্, ততোঽহং চিত্তদ্বারকামেত্য চিদাত্মানং মামধিক্ষিপন্তং শাল্বমোহমহং ব্রহ্মবিদ্যাস্ত্রেণ হতবান্, তৎপুরঞ্চ মনোরথসৌভং পাতিতবানিতি। এবমিতি যুদ্ধাদিরূপকেণ সর্ব্বত্রাখ্যায়িকাতাৎপর্য্যমূহ্যেয়ম্, তথাচ শ্রুতিঃ—"দ্বয়া হ প্রাজাপত্যা দেবাশ্চাসুরাশ্চে"ত্যাদিনা দেবাসুরশব্দৈঃ শমকামাদীন্ বিবক্ষিত্বা তদ্যুদ্ধরূপকেণাধ্যাত্মিকমর্থং নিরূপয়তি। তদ্বদিহাপি জ্ঞেয়ং শ্রুত্যনুসারিত্বাৎ ভারতস্মৃতেঃ ॥১—৩॥ সরোষবশং রোষেণ সহিতং সামর্থ্যম্। "বশমিচ্ছাপ্রভুত্বয়ো"রিতি বিশ্বঃ। দুরাত্মবান্ দুষ্টচিত্তঃ, যদ্বা দুঃস্থিতঃ রোষবশত্বাৎ আত্মবান্ যুদ্ধাদৌ ধৃতিমান্ সামর্থ্যবত্ত্বাৎ দুঃস্থিতশ্চাসাবাত্ম-

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহারাজ! আমি শাল্বরাজার সৌভনগর ধ্বংস করিতে গিয়াছিলাম। তাহার কারণ শুনুন—॥২॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনার রাজসূয়যজ্ঞে আমাকে অর্ঘ্যদান করা হইয়াছে দেখিয়া দুরাত্মা শিশুপাল ক্রুদ্ধ হইয়া অসহিষ্ণু হইয়াছিল; সুতরাং মহাতেজা, মহাবাহু, মহাযশা ও বীর দমঘোষনন্দন সেই শিশুপালকে আমি বধ করিয়াছিলাম ॥৩—৪॥

ভরতনন্দন! আমি সেই ইন্দ্রপ্রস্থে থাকিবার সময়েই শিশুপালকে নিহত শুনিয়া শাল্বরাজা অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া শূন্য দ্বারকানগরী আক্রমণ করিতে আসিয়াছিল ॥৫॥

(৬)…সৌভমাহৃত্যৈবং নৃশংসকৃৎ, কা।

ততো বৃষ্ণিপ্রবীরাংস্তান্ বালান্ হত্বা বহূংস্তদা।
পুরোদ্যানানি সর্ব্বাণি ভেদয়ামাস দুর্ম্মতিঃ ॥৭॥
উক্তবাংশ্চ মহাবাহো! ক্বাসৌ বৃষ্ণিকুলাধমঃ।
বাসুদেবঃ সুমন্দাত্মা বসুদেবসুতো গতঃ ॥৮॥
তস্য যুদ্ধার্থিনো দর্পং যুদ্ধে নাশয়িতাঽস্ম্যহম্।
আনর্ত্তাঃ! সত্যমাখ্যাত তত্র গন্তাস্মি যত্র সঃ ॥৯॥
তং হত্বা বিনিবর্ত্তিষ্যে কংসকেশিনিসূদনম্।
অহত্বা ন নিবর্ত্তিষ্যে সত্যেনায়ুধমালভে ॥১০॥
ক্বাসৌ ক্বাসাবিতি পুনস্তত্র তত্র প্রধাবতি।
ময়া কিল রণে যোদ্ধুং কাঙ্ক্ষমাণঃ স সৌভরাট্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভেদয়ামাস ছিন্নভিন্নানি চকার, দুর্ম্মতিঃ শাল্বঃ ॥৭॥
উক্তবানিতি। উক্তবাংশ্চ শাল্ব ইতি শেষঃ। মহাবাহো ইতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্ ॥৮॥
তস্যেতি। হে আনর্ত্তা আনর্ত্তদেশবাসিনঃ! আখ্যাত ব্রূত। স বাসুদেবঃ ॥৯॥
তমিতি। আয়ুধমস্ত্রম্, আলভে স্পৃশামি ॥১০॥
ক্বেতি। প্রধাবতি স্ম। ময়া বাসুদেবেন সার্দ্ধম্। সৌভরাট্ শাল্বঃ ॥১১॥

শাল্বরাজা কামগামী সৌভবিমানে আরোহণ করিয়াই নৃশংসের ন্যায় আসিয়াছিল; তখন বৃষ্ণিবংশীয় প্রধান প্রধান কুমারেরা তাহার সহিত যুদ্ধ করিয়াছিল ॥৬॥

তাহার পর, দুর্ম্মতি শাল্ব বৃষ্ণিবংশীয় বহুতর বালক বীরকে বধ করিয়া নগরের সমস্ত উদ্যানগুলিকে ছিন্ন-ভিন্ন করিয়াছিল ॥৭॥

এবং বলিয়াছিল যে, বৃষ্ণিকুলাধম ও অতিমূর্খ বসুদেবনন্দন ঐ কৃষ্ণ কোথায় গিয়াছে? ॥৮॥

আমি যুদ্ধে সেই যুদ্ধার্থীর দর্প চূর্ণ করিব। হে আনর্ত্তদেশবাসিগণ! তোমরা সত্য বল, সে যেখানে আছে, আমি সেই খানেই যাইব ॥৯॥

আমি অস্ত্রস্পর্শ করিয়া সত্য বলিতেছি যে, কংস ও কেশিহন্তা সেই কৃষ্ণকে বধ করিয়াই ফিরিব, বধ না করিয়া ফিরিব না ॥১০॥

'কৃষ্ণ কোথায়, কৃষ্ণ কোথায়' এই কথা বার বার বলিতে বলিতে সেই সৌভপতি শাল্ব আমার সহিত যুদ্ধ করিবার ইচ্ছা করিয়া সেই সেই স্থানে ধাবিত হইয়াছিল ॥১১॥

অন্ত তং পাপকর্ম্মাণং ক্ষুদ্রং বিশ্বাসঘাতিনম্।
শিশুপালবধামর্ষাদ্‌গময়িষ্যে যমক্ষয়ম্ ॥১২॥
মম পাপস্বভাবেন ভ্রাতা যেন নিপাতিতঃ।
শিশুপালো মহীপালস্তং বধিষ্যে মহীপতে ! ॥১৩॥
ভ্রাতা বালশ্চ রাজা চ ন চ সংগ্রামমূর্দ্ধনি।
প্রমত্তশ্চ হতো বীরস্তং হনিষ্যে জনার্দ্দনম্ ॥১৪॥
এবমাদি মহারাজ ! বিলপ্য দিবমাস্থিতঃ।
কামগেন স সৌভেন ক্ষিপ্‌্বা মাং কুরুনন্দন ! ॥১৫॥
তমশ্রৌষমহং গত্বা যথা বৃত্তঃ স দুর্ম্মতিঃ।
ময়ি কৌরব্য ! দুষ্টাত্মা মার্ত্তিকাবতকো নৃপঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্তেতি। বিশ্বাসঘাতিনম্, শিশুপালেন তং প্রতি কৃতস্য বিশ্বাসস্য নাশাৎ ॥১২॥

মমেতি। যেন বাসুদেবেন, নিপাতিতঃ অতর্কিতভাবেন নিহতঃ ॥১৩॥

ভ্রাতেতি। ভ্রাতা পিতৃস্বসৃপুত্রঃ। প্রমত্তঃ যুদ্ধায় অনবহিতঃ ॥১৪॥

এবমিতি। বিলপ্য বিলাপবদুচ্চৈরুক্ত্বা। দিবমাকাশম্। ক্ষিপ্‌্বা নিন্দিত্বা ॥১৫॥

তমিতি। হে কৌরব্য ! দুর্ম্মতির্দুষ্টাত্মা চ, মৃত্তিকাবান্ প্রশস্তমৃত্তিকো দেশস্তস্যায়মিতি মার্ত্তিকাবতকঃ সংজ্ঞায়াং কপ্রত্যয়ঃ, মার্ত্তিকাবতদেশাধিপতিঃ স নৃপঃ শাল্বঃ, ময়ি মদ্বিষয়ে, যথা বৃত্তো ব্যবহৃতবানাসীৎ, অহং গত্বা, তং তাদৃশং ব্যবহরন্তমশ্রৌষম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বাংশ্চেতি সমাসঃ ॥৪॥ ইহস্থে ত্বৎসমীপস্থে ॥৫॥ সৌভং সুষ্ঠু ভান্তি তে সুভাঃ কাঞ্চনাদয়ো ধাতবস্তজ্জম্ ॥৬—৮॥ আনর্ত্তাঃ ! ভো আনর্ত্তদেশ্যাঃ ! আখ্যাত কথয়ত ॥৯—১৪॥ ক্ষিপ্‌্বা

আজ আমি শিশুপালবধনিবন্ধন ক্রোধবশতঃ সেই পাপকর্ম্মা, নীচাশয় ও বিশ্বাসঘাতক কৃষ্ণকে যমালয়ে পাঠাইব ॥১২॥

যে পাপাত্মা, আমার ভ্রাতা রাজা শিশুপালকে বধ করিয়াছে, তাহাকে আমি বধ করিব ॥১৩॥

রাজা শিশুপাল তাহার ভ্রাতা ও বালক ছিল এবং যুদ্ধস্থলেও ছিল না, বিশেষতঃ বীর শিশুপাল অসাবধান ছিল, এই অবস্থায় তাহাকে যে বধ করিয়াছে, সেই কৃষ্ণকে আমি বধ করিব' ॥১৪॥

কুরুনন্দন মহারাজ ! শাল্বরাজা ইত্যাদিরূপ বলিয়া আমাকে নিন্দা করিয়া কামগামী সৌভবিমানে আকাশে উঠিয়াছিল ॥১৫॥

কুরুনন্দন ! মার্ত্তিকাবতদেশের রাজা দুর্ম্মতি ও দুষ্টস্বভাব শাল্ব আমার

তেতোঽহমপি কৌরব্য ! রোষব্যাকুলমানসঃ।
নিশ্চিত্য মনসা রাজন্ ! বধায়াস্য মনো দধে ॥১৭॥
আনর্ত্তেষু বিমর্দ্দঞ্চ ক্ষেপঞ্চাত্মনি কৌরব !।
প্রবৃদ্ধমবলেপঞ্চ তস্য দুষ্কৃতকর্ম্মণঃ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সৌভবধায়াহং প্রতস্থে পৃথিবীপতে !।
স ময়া সাগরাবর্ত্তে দৃষ্ট আসীৎ পরীপ্সতা ॥১৯॥
ততঃ প্রধ্মাপ্য জলজং পাঞ্চজন্যমহং নৃপ !।
আহূয় শাল্বং সমরে যুদ্ধায় সমবস্থিতঃ ॥২০॥
তন্মুহূর্ত্তমভূদ্‌যুদ্ধং তত্র মে দানবৈঃ সহ।
বশীভূতাশ্চ মে সর্ব্বে ভূতলে চ নিপাতিতাঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আনর্ত্তেষু আনর্ত্তাখ্যেঽস্মদ্দেশে, বিমর্দ্দং ক্ষতিকরণম্, ক্ষেপং নিন্দাম্, প্রবৃদ্ধমতিরিক্তম্, অবলেপং গর্ব্বঞ্চ, মনসা নিশ্চিত্য নিশ্চয়েনাবগম্য ॥১৭—১৮॥

তত ইতি। সৌভস্য সৌভপতেঃ শাল্বস্য বধায়। সাগরাবর্ত্তে সমুদ্রজলভ্রম্যুপরিতনাকাশে। পরীপ্সতা সর্ব্বথা প্রাপ্তুমিচ্ছতা যোদ্ধুমিচ্ছতেত্যর্থঃ, স সৌভপতিঃ শাল্বঃ দৃষ্ট আসীৎ ॥১৯॥

তত ইতি। প্রধ্মাপ্য বাদয়িত্বা, জলজং শঙ্খম্ ॥২০॥

তদিতি। দানবৈস্তত্তুল্যস্বভাবৈঃ শাল্বসৈন্যৈঃ। কিয়ন্তো বশীভূতাঃ, অপরে সর্ব্বে ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কুৎসয়িত্বা ॥১৫॥ মার্ত্তিকাবতক এতন্নামকদেশবাসী ॥১৬—১৭॥ অবলেপং গর্বং জ্ঞাত্বেতি

প্রতি যে ব্যবহার করিয়াছিল, তাহা আমি দ্বারকায় যাইয়াই শুনিয়াছিলাম ॥১৬॥

মহারাজ! তাহার পর, আমি আনর্ত্তদেশের ক্ষতি, নিজের নিন্দা এবং সেই পাপকর্ম্মার গুরুতর গর্ব্বের বিষয় নিশ্চয় জানিয়া, ক্রোধে আকুলচিত্ত হইয়া, তাহার বধের জন্য মনোনিবেশ করিলাম ॥১৭—১৮॥

রাজা! তৎপরে আমি শাল্বকে বধ করিবার জন্য প্রস্থান করিলাম এবং যুদ্ধার্থী হইয়া তাহাকে সমুদ্রের আবর্ত্তের (ঘোলার) উপরে আকাশে দেখিতে পাইলাম ॥১৯॥

তদনন্তর আমি পাঞ্চজন্যশঙ্খধ্বনি করিয়া শাল্বকে যুদ্ধে আহ্বানপূর্ব্বক যুদ্ধের জন্য অবস্থান করিলাম ॥২০॥

তখন সেই দানবস্বভাব শাল্বপক্ষীয় যোদ্ধগণের সহিত আমার মূহূর্ত্তকাল

এতৎ কার্য্যং মহাবাহো ! যেনাহং নাগমং তদা।
শ্রুত্বৈব হাস্তিনপুরং দ্যূতঞ্চাবিনয়োত্থিতম্।
দ্রুতমাগতবান্ যুষ্মান্ দ্রষ্টুকামঃ সুদুঃখিতান্ ॥২২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে সৌভবধে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ

——:(::):——

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বাসুদেব ! মহাবাহো ! বিস্তরেণ মহামতে ! ।
সৌভস্য বধমাচক্ষ্ব নহি তৃপ্যামি কথ্যতঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

এতদিতি। এতৎকার্য্যমাসীদিতি শেষঃ। হে মহাবাহো! যেন কার্য্যেণাহং তদা হাস্তিনপুরং ন অগমম্। পরঞ্চ অবিনয়োত্থিতম্ অন্যায়েন জাতং দ্যূতং শ্রুত্বৈব চ, সুদুঃখিতান্ যুষ্মান্ দ্রষ্টুকামঃ সন্, দ্রুতমত্রাগতবান্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

বাসুদেবেতি। কথ্যতো ব্রুবতঃ। অত্র কথধাতোর্দৈবাদিকত্বমার্ষম্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১৮॥ সাগরস্য আ সমন্তাদ্বর্ত্তো বর্ত্তনং যস্মিন্, সাগরদ্বীপে ইত্যর্থঃ ॥১৯॥ জলজং শঙ্খম্ ॥২০—২১॥ দ্যূতং শ্রুত্বৈব হাস্তিনপুরমাগতবান্ ॥২২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৩॥

যুদ্ধ হইল ; তাহাতেই কতকগুলি আমার বশীভূত হইল এবং অন্য সকলগুলি বিনষ্ট হইল ॥২১॥

মহাবাহু! আমার এই কার্য্য ছিল ; যাহার জন্য আমি তখন হস্তিনা-পুরে যাইতে পারি নাই। পরে, অন্যায়কৃত দ্যূতক্রীড়ার সংবাদ শুনিয়াই আমি, অতিদুঃখিত আপনাদিগকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর এখানে আসিয়াছি ॥২২॥

——:(*):——

* '...চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

বাসুদেব উবাচ।

হতং শ্রুত্বা মহাবাহো! ময়া শ্রৌতশ্রবং নৃপম্।
উপায়ান্নরতশ্রেষ্ঠ! শাল্বো দ্বারবতীং পুরীম্ ॥২॥
অরুন্ধত্তাং সুদুষ্টাত্মা সর্ব্বতঃ পাণ্ডুনন্দন!।
শাল্বো বৈহায়সঞ্চাপি তৎ পুরং ব্যূহ্য বিষ্ঠিতঃ ॥৩॥
তত্রস্থোঽথ মহীপালো যোধয়ামাস তাং পুরীম্।
অভিসারেণ সর্ব্বেণ তত্র যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

হতমিতি। শ্রুতশ্রবসস্তদাখ্যায়া বসুদেবভগিন্যা অপত্যমিতি শ্রৌতশ্রবঃ শিশুপালস্তম্। সকারলোপ আর্ষঃ। উপায়াৎ দ্বারকাক্রমণায়াগন্তুমুদ্‌যুক্তবান্ ॥২॥

অথ দ্বাভ্যাং দ্বারকারক্ষণাৎ পরং শাল্বচেষ্টিতমাহ অরুন্ধদিতি। হে পাণ্ডুনন্দন! সুদুষ্টাত্মা শাল্বঃ, সর্ব্বতঃ সর্ব্বাসু দিক্ষু, তাং দ্বারবতীং পুরীমরুন্ধৎ সৈন্যনিবেশেনেতি ভাবঃ। স্বয়ঞ্চাপি বৈহায়সম্ আকাশচারি, তৎ পুরং পুরাকারং সৌভাখ্যং বৃহদ্বিমানম্, ব্যূহ্য যথাস্থানসৈন্য-নিবেশাস্পদীকৃত্য, বিষ্ঠিতঃ অবস্থিতোঽভূৎ। এতেন তদানীং মানুষেষ্বপি পরমোৎকৃষ্টবৃহ-দ্বিমানব্যবহার আসীদিত্যকামেনাপি স্বীকর্ত্তব্যম্ ॥৩॥

তত্রেতি। অথ তত্রস্থঃ সৌভাখ্যবৃহদ্বিমানস্থিতঃ, মহীপালঃ শাল্বঃ, তাং দ্বারবতীং পুরীম্,

ভারতভাবদীপঃ

অর্থাধীনৌ ধর্ম্মকামাবর্থস্তু স্বরাজ্যরক্ষাপররাজ্যাবমর্দ্দাভ্যাং রাজ্ঞা প্রাপ্যত ইতি তাবেব শাল্বপ্রসঙ্গাৎ সম্যক্ শ্রোতুকামঃ পৃচ্ছতি—বাসুদেবেতি। কথ্যতঃ কথয়তঃ কণ্ডাদি-যগন্তাৎ শত্রন্তস্য রূপম্ ॥১॥ শ্রুতশ্রবাঃ শিশুপালমাতা তজ্জং শ্রৌতশ্রবম্, উপায়াৎ উপাগতঃ ॥২॥ অরুন্ধৎ সেনয়া, বৈহায়সং খেচরম্, ব্যূহ্য স্বরক্ষাপরোপমর্দ্দযোগ্যরচনাবিশেষেণ স্থাপয়িত্বা, ধিষ্ঠিতঃ সম্যক্স্থিতঃ ॥৩॥ অভিতঃ পরিত উপরিতশ্চায়ুধানাং সরণং নিঃসরণমভি-সারস্তেন সর্ব্বেণাচ্ছিদ্রেণ। সর্ব্বাভ্যো দিগ্‌ভ্যো যুগপদবিরলায়ুধসমূহাগমেনেত্যর্থঃ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাবাহু মহামতি কৃষ্ণ! তুমি সংক্ষেপে বলিলে, ইহাতে আমি তৃপ্তিলাভ করিলাম না; সুতরাং তুমি বিস্তরক্রমে সৌভনাশের বৃত্তান্ত বল' ॥১॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহারাজ! আমি শিশুপালকে বধ করিয়াছি শুনিয়া শাল্বরাজা দ্বারকানগরী আক্রমণ করিতে আসিবার উদ্‌যোগ করিলেন ॥২॥

দুষ্টস্বভাব শাল্বরাজা সকল দিকে সৈন্যসমাবেশ করিয়া দ্বারকানগরী অব-রুদ্ধ করিয়াছিলেন এবং নিজে আকাশগামী নগরাকার বৃহদ্বিমানে ব্যূহরচনা করিয়া অবস্থান করিয়াছিলেন ॥৩॥

(২)…ময়া শ্রৌতশ্রবং নৃপ। বা ব কা। (৩)…তৎপুরং ব্যূহ্য ধিষ্ঠিতঃ…বা ব কা।

পুরী সমন্তাদ্বিহিতা সপতাকা সতোরণা।
সচক্রা সগুড়া চৈব সযন্ত্রখনকা তথা ॥৫॥
সোপশল্যপ্রতোলীকা সাট্টাট্টালকগোপুরা।
সচক্রগ্রহণী চৈব সোল্কালাতাবপোথিকা ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

আত্মনা সহ যোধয়ামাস। তত্র তদানীম্, সর্ব্বেণ সর্ব্বদিগ্বর্ত্তিনা, অভিসারেণ সৌভাৎ দ্বারকাতশ্চ অস্ত্রনিঃসরণেন, যুদ্ধমবর্ত্তত ॥৪॥

অথ শাল্বাগমনমাকর্ণ্য দ্বারকাবাসিভিঃ কিং কৃতমিতি ষড়্ভিঃ শ্লোকৈঃ কুলকেনাহ পুরীতি। প্রতিবারণে প্রতিপক্ষনিবারণে সমর্থৈঃ, অতিখ্যাতকুলৈঃ, সংযুগে অন্যান্যযুদ্ধে, দৃষ্টবীর্য্যৈঃ, বীরৈঃ, গদশাম্বোদ্ধবাদিভিঃ পুরুষৈঃ, পুরী দ্বারকানগরী, সমন্তাৎ সর্বাসু দিক্ষু, পতাকাভিঃ সংগ্রামসূচকৈর্ধ্বজবস্ত্রৈঃ সহেতি সপতাকা, তোরণৈরাবদ্ধকপাটকবহির্দ্বারৈঃ সহেতি সতোরণা কপাটরুদ্ধবহির্দ্বারেত্যর্থঃ, চক্রৈর্যথাস্থাননিবেশিতসৈন্যসমূহৈঃ সহেতি সচক্রা, "চক্রো গণে চক্রবাকে চক্রং সৈন্যরথাঙ্গয়োঃ" ইত্যাদিবিশ্বঃ, গুড়ৈঃ সীসকপাষাণাদি-গোলকৈঃ সহেতি সগুড়া, "গুড়ঃ স্যাদ্গোলকে হস্তিসন্নাহেক্ষুবিকারয়োঃ" ইতি মেদিনী, অত-এব যন্ত্রৈঃ প্রাকারোপরিস্থানাদিস্থাপিতৈস্তত্তদ্গুড়ক্ষেপকৈর্বৃহন্নালীকৈঃ খনকৈর্দেহবিদা-রকৈঃ ঈষচ্চালনমাত্রপাতিভিঃ শূলাস্ত্রবিশেষৈশ্চ সহেতি সযন্ত্রখনকা। উপগতানি অদৃশ্য-ভাবেনাবস্থিতানি শল্যানি বিষাক্তাঃ শঙ্কবো যাসু তা উপশল্যাঃ প্রতোল্যো রথ্যাস্তাভিঃ সহেতি সোপশল্যপ্রতোলীকা "শল্যস্তু ন স্ত্রিয়াং শঙ্কৌ ক্লীবং ক্ষ্বেড়েষু তোমরে। মদনক্র-

ভারতভাবদীপঃ

পতাকা ধ্বজাঞ্চলঃ। তোরণানি বহির্দ্বারাণি, চক্রাণি যোধগণাঃ, হুড়াস্তদাশ্রয়স্থানানি ভাষায়াং 'বুরুজ্' ইতি সংজ্ঞানি, অন্যে তু বিণ্মূত্রোৎসর্জনশৃঙ্গাণি হুড়া ইত্যাহুঃ, উদাহরন্তি চ—"কল্পান্তে হুড়শৃঙ্গাণি রথস্যোপরি সূরিভিঃ। বিণ্মূত্রস্পর্শশুদ্ধ্যর্থং করাদিস্পর্শ উচ্যতে" ইতি। যন্ত্রাণ্যাগ্নেয়ৌষধবলেন দৃষৎপিণ্ডোৎক্ষেপণানি মহাস্তি 'কমান্' ইতি সংজ্ঞানি। ক্ষুদ্রাণি সীসগুলিকোৎক্ষেপণানি 'বন্দুখ্' ইতি সংজ্ঞানি। খনকাঃ সুরঙ্গদ্বারা গুপ্তমার্গকর্ত্তারঃ ॥৫॥ উপশল্যা লোহমুখাঃ কীলাস্তদ্যুক্তাঃ, প্রতোল্যো রথ্যা মার্গা যস্যাং সা। অট্টালিকা উপরিগৃহাঃ। গোপুরাণি পুরদ্বারাণি, সাট্টানি অট্টেনান্নেন সহিতানি অট্টালকাদীনি যস্যাং সা। সাট্টেতি

তিনি সেই বিমানে থাকিয়া দ্বারকাবাসীদিগের সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন। তৎকালে সেই বিমানের ও দ্বারকার সকল দিক্ হইতেই অস্ত্রনির্গমে যুদ্ধ হইয়াছিল ॥৪॥

যাঁহারা বিপক্ষগণকে নিবারণ করিতে সমর্থ ছিলেন এবং অন্যান্যযুদ্ধে যাঁহাদের পরাক্রম পরীক্ষিত হইয়াছিল, প্রসিদ্ধবংশসম্ভূত সেই গদ, শাম্ব ও

(৫)…সচক্রা সহুড়া চৈব…বা ব কা।

সোষ্ট্রিকা ভরতশ্রেষ্ঠ ! সভেরীপণবানকা।
সতোমরাঙ্কুশা রাজন্ ! সশতঘ্নীকলাঙ্গলা ॥৭॥
সভুশুণ্ড্যশ্মগুড়কা সায়ুধা সপরশ্বধা।
লোহচর্ম্মবতী চাপি সাগ্নিঃ সগুড়শৃঙ্গিকা ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

শ্বাবিধোর্ণা" ইতি মেদিনী, "রথ্যা প্রতোলী বিশিখা" ইত্যমরঃ, অট্টৈঃ অবরোধপর্য্যন্তস্থায়িভিঃ প্রচুরৈরন্নৈঃ অট্টালকৈঃ শরগুড়কাদিক্ষেপণযোগ্যোরুপরিতনগৃহৈঃ, গোপুরৈঃ নবনির্ম্মিতবিপক্ষাবেদ্যদ্বারৈশ্চ সহেতি সাট্টাট্টালকগোপুরা, "অট্টং ভক্তে চতুষ্কে না ক্ষৌমেঽত্যর্থে গৃহান্তরে" ইতি মেদিনী, "অট্টালকঃ স্যাদুপরি-গৃহেঽট্টক্ষৌময়োরপি" ইতি হেমচন্দ্রঃ, "দ্বারমাত্রেঽপি গোপুরম্" ইত্যমরঃ। চক্রং বিপক্ষসৈন্যং গৃহ্যতে অনয়েতি চক্রগ্রহণী গুপ্তপরিখা তয়া সহেতি সচক্রগ্রহণী। উল্কাম্ উল্কাবদাগতাং বিপক্ষনিক্ষিপ্তাং সাগ্নিসীসকগুলিকাং জলন্তীং বিস্ফোরকগুলিকাঞ্চ অলাতং বিপক্ষক্ষিপ্তং জ্বলৎকাষ্ঠঞ্চ অবপুথ্যতি হিনস্তি নিবারয়তীতি উল্কালাতাবপোথিকা লৌহময়ী আবরণপট্টিকা তয়া সহেতি সা। উষ্ট্রিকাভির্মৃত্তাণ্ডৈঃ সৈন্যাস্ত্রাবস্থাপনযোগ্যমৃন্ময়স্থানৈঃ সহেতি সোষ্ট্রিকা, "উষ্ট্রিকা মৃত্তিকাভাণ্ডভেদেঽপি করভস্ত্রিয়াম্" ইতি বিশ্বঃ। ভেরীভিঃ পণবৈরানকৈশ্চ বাদ্যবিশেষৈঃ সহেতি সা। তোমরৈরঙ্কুশৈশ্চাস্ত্রবিশেষৈঃ সহেতি সা। শতঘ্নীভিঃ সহেতি সশতঘ্নীকানি লাঙ্গলানি যস্যাং সা। ভুশুণ্ডীভিরস্ত্রবিশেষৈঃ অশ্মগুড়কৈঃ স্তূপীকৃতপাষাণগোলকৈশ্চ সহেতি সা। আয়ুধৈঃ উক্তেতরৈরস্ত্রৈঃ সহেতি

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষণম্, উপশল্যস্য গ্রামান্তস্য রথ্যায়াশ্চাবৃত্ত্যা সম্বধ্যতে। চক্রগ্রহণী সৈন্যনিগ্রাহিকা, 'মোর্চ্চা' ইতি ম্লেচ্ছপ্রসিদ্ধা। সোল্কালাতাবপোথিকা সোল্কমলাতং জ্বালাসহিতমুল্মুকং যস্যাং সা সোল্কালাতা ইতি কেচিৎ। অববদ্ধাঃ পোথিকা যন্ত্রবদ্ধাঃ কাষ্ঠপাষাণাদয়ো রিপূণামুপরিপাতনায় যস্যামিতি প্রাঞ্চঃ। উল্কেবোল্কা প্রাণহরত্বাদ্‌যন্ত্রোৎক্ষিপ্তো গোলঃ। অলাতং সকাষ্ঠদণ্ডং লোহময়মাগ্নেয়ং প্রহরণং বাণ ইতি ভাষায়াং প্রসিদ্ধম্। তয়োরপ্রত্যাখ্যেয়গত্যোরপি পোথিকাঃ পাতয়িত্র্যো মন্ত্রময্যঃ শক্তয়ঃ কর্ণায়েন্দ্রদত্তশক্তিসদৃশাস্তদ্‌যুক্তাঃ সোল্কালাতাবপোথিকাঃ ॥৬॥ উষ্ট্রিকা মৃগচর্ম্মময়ানি ভাণ্ডানি। সষ্টিকেতি পাঠে ঋষ্টয়ঃ আয়ুধ-

উদ্ধবপ্রভৃতি বীরপুরুষগণ (শাল্বরাজ আক্রমণ করিতে আসিতেছেন শুনিতে পাইয়া) দ্বারকানগরীর সকল দিকেই সাংগ্রামিক পতাকা উত্তোলন করিলেন, বাহিরের দ্বারগুলিকে আবদ্ধ করিয়া দিলেন, যথাস্থানে সৈন্যসমাবেশ করিলেন, প্রাচীরের উপরপ্রভৃতিস্থানে গুলিপ্রভৃতির সহিত কামান সাজাইয়া রাখিলেন, শূলপ্রভৃতি দেহবিদারক অস্ত্র যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন, রাজপথের স্থানবিশেষে বিষাক্ত পেরেক পুতিয়া রাখিলেন, পর্য্যাপ্তপরিমাণে খাদ্য দ্রব্য সংগ্রহ করিলেন, অস্ত্রক্ষেপণের জন্য উচ্চস্থানে অনেক গৃহ এবং যথাস্থানে

শাস্ত্রদৃষ্টেন বিধিনা সুযুক্তা ভরতর্ষভ ! ।
রথৈরনেকৈর্বিবিধৈর্গদশাস্ত্রোদ্ধবাদিভিঃ ॥৯॥
পুরুষৈঃ কুরুশার্দ্দূল ! সমর্থৈঃ প্রতিবারণে ।
অতিখ্যাতকুলৈর্বীরৈদৃষ্টবীর্য্যৈশ্চ সংযুগে ॥১০॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

সা । পরশ্বধৈঃ পরশুভিঃ সহেতি সা । লোহচর্ম্মাণি লোহনির্ম্মিতানি বর্ত্তুলাকারাণি অস্ত্রনিবারকবস্তূনি অস্যাঃ সন্তীতি সা । অগ্নিভিরগ্ন্যুৎপাদকদ্রব্যৈঃ সহেতি সা । সগুড়া গোলকপূর্ণাঃ শৃঙ্গিকাঃ ক্ষুদ্রশৃঙ্গাকারনালীকানি যস্যাং সা । অনেকৈর্বিবিধৈশ্চ রথৈঃ সুযুক্তা সমন্বিতা চ, শাস্ত্রদৃষ্টেন যুদ্ধশাস্ত্রপ্রাপ্তেন বিধিনা বিহিতা কৃতা ।

অত্রেদমালোচনীয়ম্—সুষ্ঠু ভাস্তীতি সুভাঃ স্বর্ণাদয় উজ্জ্বলধাতবঃ, তৈর্নির্ম্মিতমিতি সৌভম্ । তচ্চ 'কামগম্' 'বৈহায়সম্' 'পুরম্' ইতি বিশেষণত্রয়দর্শনাৎ ইচ্ছানুসারেণ চালনীয়ম্, আকাশগামি, নগরাকারঞ্চৈকং বৃহদ্বিমানং সংশ্লিষ্টানেকবিমানং বা অবশ্যমেব মন্তব্যম্ । গুড়া গুলিকাঃ, যন্ত্রাণি বিবিধদ্রব্যঘটিতানি গুলিকাক্ষেপকাণি নালীকবৃহন্নালীকানি । এতয়োরস্তিত্বন্তু নৈষধচরিতে—"নলিকে ন তদুচ্চনাসিকে ত্বয়ি নালীকবিমুক্তিকাময়োঃ" ইতি দময়ন্ত্যাঃ সমীপে হংসমুখেন প্রকাশয়তা শ্রীহর্ষেণাপি নলরাজসময়েঽপি প্রদর্শিতম্ । সাগ্নিরিত্যত্রাগ্নিঃ ভূগর্ভস্থাপনীয় উর্ব্বাগ্নিঃ, সগুড়শৃঙ্গিকা গুলিকাপূর্ণং ক্ষুদ্রনালীকম্ । ইতশ্চ এবম্ভূতমিদানীন্তনবৈজ্ঞানিকজ্ঞানসঞ্জাতমস্ত্রজাতং তদানীমপ্যাসীদিত্যকামেনাপ্যঙ্গীকর্ত্তব্যম্ ; কিন্তু এতদপেক্ষয়া নিতরামুৎকৃষ্টাস্ত্রসত্ত্বাদেষাং প্রচলনং নাধিকমাসীৎ । অতএবাত্র যুদ্ধ এবৈষাং ব্যবহারো ন কৃতঃ । কিঞ্চ ন্যায়যুদ্ধে সম্ভবতি অন্যায়যুদ্ধস্য সর্ব্বথা নিকর্ষাৎ ভূগর্ভপ্রোথিতবিস্ফোরকদ্রব্যব্যবহারোঽপি পরিহৃত ইত্যপি মন্তব্যম্ । বিশেষতস্তু তদানীন্তনানি ব্রহ্মশিরোনারায়ণাদীন্যস্ত্রাণি অধুনাতনবৈজ্ঞানিকৈরিদানীমপি নাবির্ভাবয়িতুং মনসাপি কল্পয়িতুং বা শক্যন্ত ইতি ॥৫—১০॥

ভারতভাবদীপঃ

বিশেষাঃ ॥৭॥ অশ্মগুড়কা বর্ত্তুলীকৃতাঃ পাষাণাঃ । লোহময়ানি চর্ম্মাণি কমঠপৃষ্ঠাকারাণি প্রহারবারকাণি 'ঢাল' ইতি প্রখ্যাতানি । সাগ্নিঃ আগ্নেয়ৌষধসহিতা । গুড়া গোলকাঃ, শৃঙ্গিকাস্তদুৎক্ষেপকযন্ত্রাণি শত্রূণামুপরি পাতনায় তপ্তগুড়ো দ্রবীভূতো যত্র শিখরে স্থাপ্যতে তৎ-

নূতন নূতন গুপ্তদ্বার নির্ম্মাণ করাইলেন, বিপক্ষগণের পড়িয়া যাইবার জন্য বহুতর গুপ্ত পরিখা খনন করাইলেন, বিগলিত সীসকের গুলি, বোমা ও জ্বলন্ত অস্ত্র বারণের জন্য লৌহপট্ট (লোহার তক্তা) যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন, বহুতর বুরুজ নির্ম্মাণ করাইলেন ; ভেরী, পণব ও আনকপ্রভৃতি রণবাদ্য সংগ্রহ করিলেন, তোমর, অঙ্কুশ, শতঘ্নী, লাঙ্গল, ভুশুণ্ডী, পাথরের গুলি, কুঠার, অন্যান্য অস্ত্র ও লোহার ঢাল যথাস্থানে রাখিলেন, মাটীর ভিতরে বারুদ পুরিয়া রাখিলেন, গুলিপূর্ণ ক্ষুদ্র নালীক (রিভলভার), সংগ্রহ করিলেন এবং

মধ্যমেন চ গুল্মেন রক্ষিভিঃ সা সুরক্ষিতা।
উৎক্ষিপ্তগুল্মৈশ্চ তথা হয়ৈশ্চ সপতাকিভিঃ ॥১১॥
আঘোষিতঞ্চ নগরে ন পাতব্যা সুরেতি বৈ।
প্রমাদং পরিরক্ষদ্ভিরুগ্রসেনোদ্ধবাদিভিঃ ॥১২॥
প্রমত্তেষ্বভিঘাতং হি কুর্য্যাচ্ছাল্বো নরাধিপঃ।
ইতি কৃত্বাঽপ্রমত্তাস্তে সর্ব্বে বৃষ্ণ্যন্ধকাঃ স্থিতাঃ ॥১৩॥
আনর্ত্তাশ্চ তথা সর্বে নটা নর্ত্তকগায়নাঃ।
বহির্নির্বাসিতাঃ ক্ষিপ্রং রক্ষদ্ভির্বিত্তসঞ্চয়ম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নগরসম্মুখভাগরক্ষামভিধায় তৎপশ্চাদ্ভাগরক্ষামভিধত্তে মধ্যমেনেতি। রক্ষিভিঃ কর্ত্তৃভিঃ, পতাকিভিঃ পতাকাধারিভিঃ সহেতি সপতাকিভিঃ, হয়ৈরশ্বৈরশ্বারোহিভিরিত্যর্থঃ, উৎক্ষিপ্তগুল্মৈঃ উত্তোলিতসৈন্যৈঃ করণৈঃ, মধ্যমেন গুল্মেন সৈন্যরক্ষণস্থানেনাপি, সা দ্বারকা সুরক্ষিতাভূৎ "গুল্মঃ সেনাঘট্টভিদোঃ সৈন্যরক্ষণরুগ্‌ভিদোঃ" ইত্যাদিমেদিনী ॥১১॥

আঘোষিতমিতি। প্রমাদং সুরাপানজনিতমত্ততানিবন্ধনামনবধানতাম্, পরিরক্ষদ্ভির্নিবারয়দ্ভিঃ ॥১২॥

প্রমত্তেষ্বিতি। প্রমত্তেষু অনবধানেষু জনেষু। অপ্রমত্তাঃ সাবধানাঃ ॥১৩॥

আনর্ত্তা ইতি। আনর্ত্তা আনর্ত্তদেশীয়াঃ। নির্ব্বাসিতাঃ অন্যথা তদ্দর্শনাদৌ বিত্তব্যয়ঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সহিতেত্যন্তে ॥৮—১০॥ মধ্যমো গুল্মঃ যত্র স্থিতেন যোধসঙ্ঘেন চতুর্দ্দিগ্‌স্থিতা রিপবো দ্রষ্টুং বাণাদিনা প্রহর্ত্তুঞ্চ শক্যন্তে তাদৃশমুচ্চস্থানম্। উৎক্ষিপ্তগুল্মৈঃ পরকীয়গুল্মোচ্চাটন-

---

যুদ্ধশাস্ত্রীয় বিধান অনুসারে নানাবিধ বহুতর রথ যথাস্থানে সন্নিবেশিত করিলেন ॥৪—১০॥

রক্ষিগণ, পতাকাধারীদের সহিত অশ্বারোহী সৈন্যদিগকে গড়ের উপরে তুলিয়া দিয়া মধ্যমভাগেও দ্বারকানগরীকে সুরক্ষিত করিলেন ॥১১॥

লোকের অসাবধানতানিবারণের জন্য উগ্রসেন ও উদ্ধবপ্রভৃতি নগরে ঘোষণা করিয়া দিলেন যে, কেহই এখন সুরাপান করিতে পারিবে না ॥১২॥

শাল্বরাজা অসাবধান লোকের উপরে আঘাত করিবেনই ইহা ভাবিয়া বৃষ্ণিবংশীয় এবং অন্ধকবংশীয়েরা সকলেই সাবধান হইয়া রহিলেন ॥১৩॥

সঞ্চিত ধন রক্ষা করিবার জন্য আনর্ত্তদেশীয় সমস্ত নট, নর্ত্তক ও গাথককে সত্বর বাহিরে পাঠাইয়া দেওয়া হইল ॥১৪॥

সংক্রমা ভেদিতাঃ সর্ব্বে নাবশ্চ প্রতিষেধিতাঃ।
পরিখাশ্চাপি কৌরব্য ! কীলৈঃ সুনিচিতাঃ কৃতাঃ ॥১৫॥
উদপানাঃ কুরুশ্রেষ্ঠ ! তথৈবাপ্যম্বরীষকাঃ।
সমন্তাৎ ক্রোশমাত্রঞ্চ কারিতা বিষমা চ ভূঃ ॥১৬॥
প্রকৃত্যা বিষমং দুর্গং প্রকৃত্যা চ সুরক্ষিতম্।
প্রকৃত্যা চায়ুধোপেতং বিশেষেণ তদাঽনঘ ! ॥১৭॥
সুরক্ষিতং সুগুপ্তঞ্চ সর্বায়ুধসমন্বিতম্।
তৎ পুরং ভরতশ্রেষ্ঠ ! যথেন্দ্রভবনং তথা ॥১৮॥
ন চামুদ্রোঽভিনির্যাতি ন চামুদ্রঃ প্রবেশ্যতে।
বৃষ্ণ্যন্ধকপুরে রাজংস্তদা সৌভসমাগমে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সংক্রমা ইতি। সংক্রমা নদীসেতবঃ "সংক্রমো দুর্গসঞ্চরঃ" ইত্যমরঃ। কীলৈঃ শঙ্কুভিঃ, সুনিচিতা অতীবব্যাপ্তাঃ ॥১৫॥

উদেতি। উদপানাঃ কূপা অপি, অম্বরীষকা ভ্রাষ্ট্রাণি ভর্জ্জনপাত্রবজ্জলশূন্যাঃ বিষাক্তজলা বা, তথৈব কৃতা ইত্যর্থঃ। "অম্বরীষং রণে ভ্রাষ্ট্রে ক্লীবং পুংসি নৃপান্তরে" ইত্যাদি-মেদিনী। বিষমা উর্দ্ধাগ্নিপ্রোথনেন শঙ্কুপ্রোথনেন বা বিপদাবহা ॥১৬॥

প্রকৃত্যেতি। প্রকৃত্যা স্বভাবেন, পর্ব্বতময়ত্বাৎ। বিশেষেণ আধিক্যেন ॥১৭॥

স্বিতি। সুগুপ্তমতীবগোপনং যথা স্যাত্তথা সুরক্ষিতম্। তথা আসীদিতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

কবৈঃ ॥১১—১২॥ অপ্রমত্তা ইতি চ্ছেদঃ ॥১৩—১৪॥ সংক্রমা নদীসেতবঃ, কীলৈঃ শূলৈঃ সুনিচিতা ব্যাপ্তাঃ ॥১৫॥ উদপানাঃ কূপাঃ। "অম্বরীষো ভবেদ্‌ভ্রাষ্ট্রে" ইতি বিশ্বোক্তাদন্যোঽয়মম্বরীষশব্দো লক্ষণয়া দাহবাচী, গুপ্তাগ্নিরিত্যন্যে। বিষমা লোহকণ্টকাদ্যাকীর্ণা ॥১৬—১৯॥

নদীর সমস্ত সেতু ভগ্ন করিয়া দেওয়া হইল, নৌকায় যাতায়াত নিষেধ করা হইল এবং পরিখাগুলিকে শঙ্কু (পেরেক) দিয়া ব্যাপ্ত করা হইল ॥১৫॥

কূপগুলির জল তুলিয়া ফেলা হইল (কিংবা বিষাক্ত করা হইল) এবং সকল দিকে একক্রোশপর্য্যন্ত স্থানকে ভিতরে বারুদ পূরিয়া বিপদসঙ্কুল করিয়া রাখা হইল ॥১৬॥

দ্বারকাদুর্গ স্বভাবতই দুর্দ্ধর্ষ, স্বভাবতই সুরক্ষিত এবং স্বভাবতই আয়ুধ-সম্পন্ন ছিল ; তথাপি সেই সময়ে বিশেষ করিয়া দুর্দ্ধর্ষ, সুরক্ষিত এবং আয়ুধ-সম্পন্ন করা হইয়াছিল ॥১৭॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! তখন দ্বারকানগরটী অতিগোপনে সুরক্ষিত এবং সর্ব্বপ্রকার অস্ত্র-শস্ত্রসম্পন্ন হইয়া অমরাবতীর ন্যায় হইয়াছিল ॥১৮॥

অন্তুরথ্যাসু সর্বাসু চত্বরেষু চ কৌরব ! ।
বলং বভূব রাজেন্দ্র ! প্রভূতগজবাজিমৎ ॥২০॥
দত্তবেতনভক্তঞ্চ দত্তায়ুধপরিচ্ছদম্ ।
কৃতোপধানঞ্চ তদা বলমাসীন্মহাভুজ ! ॥২১॥
ন কোঽপ্যবেতনী কশ্চিন্ন চাতিক্রান্তবেতনী ।
নানুগ্রহভৃতঃ কশ্চিন্ন চাদৃষ্টপরাক্রমঃ ॥২২॥
এবং সুবিহিতা রাজন্ ! দ্বারকা ভূরিদক্ষিণৈঃ ।
আহুকেন সুগুপ্তা চ রাজ্ঞা রাজীবলোচন ! ॥২৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে সৌভবধে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নেতি। মুদ্রা বিশ্বস্তজনদত্তশ্চিহ্নবিশেষস্তদ্রহিতঃ অমুদ্রঃ কশ্চিদপি জনঃ ॥১৯॥

অন্বিতি। অন্তুরথ্যাসু নিকৃষ্টরথ্যাসু ক্ষুদ্রমার্গেষ্বপীত্যর্থঃ। বলং সৈন্যম্ ॥ ॥২০॥

দত্তেতি। দত্তানি বেতনানি কর্ম্মমূল্যানি ভক্তানি নির্দ্দিষ্টখাদ্যানি চ যস্মৈ তৎ। কৃতম্ উপধানং প্রণয়ো যস্মিন্ তৎ। "উপধানং বিশেষে চ গেণ্ডুকে প্রণয়েঽপি চ" ইতি বিশ্বঃ ॥২১॥

নেতি। অবেতনী বেতনং বিনা বলেন সৈন্যমধ্যে গৃহীতঃ। অনুগ্রহেণ ভৃতো রক্ষিতঃ॥২২॥

এবমিতি। ভূরির্দক্ষিণা সুবিধানকর্ম্মমূল্যং যেষু তৈঃ। আহুকেন উগ্রসেনেন ॥২৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

রাজা ! শাল্বরাজার আক্রমণের সময়ে কোন লোকই মুদ্রা (পাশ) না লইয়া নির্গত হইতে পারে নাই, কিম্বা মুদ্রা (পাশ) না দেখিয়া কাহাকেও দ্বারকায় প্রবেশ করান হয় নাই ॥১৯॥

কুরুরাজ ! তখন সমস্ত ক্ষুদ্র রথ্যা এবং প্রান্তরেও হস্তী এবং অশ্বসম্পন্ন প্রচুর সৈন্য স্থাপিত হইয়াছিল ॥২০॥

সৈন্যগণকে বেতন চুকাইয়া দেওয়া হইয়াছিল, খাদ্য, অস্ত্র ও পরিচ্ছদ দেওয়া হইয়াছিল এবং বিশেষ ভালবাসা দেখান হইয়াছিল ॥২১॥

বিনা বেতনে কোন সৈন্যকে গ্রহণ করা হয় নাই ; কাহারও বেতন বাকী ছিল না ; অনুগ্রহপূর্ব্বক কাহাকেও লওয়া হয় নাই ; কিম্বা যাহার পরাক্রমের পরীক্ষা হয় নাই, সে সৈন্যকেও গ্রহণ করা হয় নাই ॥২২॥

---

(২২) ন কুপ্যবেতনী কশ্চিৎ...বা ব কা নি। (২৩)...দ্বারকা ভূরিদক্ষিণা...বা ব কা পি।

* '...পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ

—:(*):—

বাসুদেব উবাচ।

তাং তূপযাতো রাজেন্দ্র! শাল্বঃ সৌভপতিস্তদা।
প্রভূতনরনাগেন বলেনোপবিবেশ হ ॥১॥
সমে নিবিষ্টা সা সেনা প্রভূতসলিলাশয়ে।
চতুরঙ্গবলোপেতা শাল্বরাজাভিপালিতা ॥২॥
বর্জয়িত্বা শ্মশানানি দেবতায়তনানি চ।
বল্মীকাংশ্চৈত্যবৃক্ষাংশ্চ তন্নিবিষ্টমভূদ্বলম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। হে রাজেন্দ্র! তদা সৌভপতিঃ শাল্বঃ, তাং দ্বারকাম্, উপ লক্ষ্যীকৃত্য যাত আয়াতঃ। প্রভূতাঃ প্রচুরা নরাঃ পদাতয়ঃ নাগা হস্তিনশ্চ যত্র তাদৃশেন বলেন, উপ দ্বারকা-সমীপে বিবেশ অবতস্থৌ ॥১॥

সম ইতি। সমে সমতলে। প্রভূতাঃ সলিলাশয়া যত্র তস্মিন্ দেশে ॥২॥

বর্জয়িত্বেতি। বল্মীকান্ বল্মীকময়স্থানানি সর্পভয়াৎ, চৈত্যবৃক্ষান্ দেববৃক্ষান্ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুরথ্যাসু প্রতিরথ্যম্ ॥২০॥ বেতনং ধনম্, ভক্তং নিত্যভোজনম্, কৃতোপধানং কৃত-বিশেষম্ ॥২১॥ কুপ্যং স্বর্ণরূপ্যেতরদ্ধনং তাম্রাদি, গ্রহো রণোত্তমস্তমনু লক্ষ্যীকৃত্য ভৃতোঽনু-গ্রহভৃতস্তৎকালস্বীকৃতো ন কশ্চিৎ, কিন্তু চিরসন্তা এব সর্বে, কুপ্যভৃতো ন, কিন্তু শৌর্য্যভৃত এবেতি বা ॥২২॥ ভূরিদক্ষিণা বহবো দাক্ষিণ্যযুক্তা যস্যাম্, আহুকেন উগ্রসেনেন ॥২৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্দ্দশোঽধ্যায়ঃ ॥১৪॥

—:*:—

তামিতি ॥১॥ সমে দেশে, চতুরঙ্গং চত্বারি রথনাগাশ্বপাদাতান্যঙ্গানি যস্য ॥২—৩॥

মহারাজ! সুদক্ষ লোকেরা প্রচুর পারিশ্রমিক লইয়া এই ভাবে দ্বারকা-নগরীকে সুসজ্জিত করিয়াছিলেন এবং রাজা উগ্রসেন রক্ষা করিতেছিলেন ॥২৩॥

—:(*):—

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহারাজ! তখন সৌভপতি শাল্ব সেই দ্বারকাকে লক্ষ্য করিয়া উপস্থিত হইলেন এবং দ্বারকার নিকটে আসিয়া প্রচুর পদাতি ও হস্তিসম্পন্ন সৈন্য লইয়া অবস্থান করিলেন ॥১॥

চতুরঙ্গবলসম্পন্ন এবং শাল্বরক্ষিত সেই সৈন্য আসিয়া প্রচুর জলাশয়যুক্ত সমতল ভূমিতে নিবিষ্ট হইল ॥২॥

অনীকানাং বিভাগেন পন্থানঃ সংবৃতাঽভবন্।
প্রবণায় চ নৈবাসন্ শাল্বস্য শিবিরে নৃপ! ॥৪॥
সর্ব্বায়ুধসমোপেতং সর্ব্বশস্ত্রবিশারদম্।
রথনাগাশ্বকলিলং পদাতিধ্বজসঙ্কুলম্ ॥৫॥
তুষ্টপুষ্টবলোপেতং বীরলক্ষণলক্ষিতম্।
বিচিত্রধ্বজসন্নাহং বিচিত্ররথকার্ম্মুকম্ ॥৬॥
সন্নিবেশ্য চ কৌরব্য! দ্বারকায়াং নরর্ষভ!।
অভিসারয়ামাস তদা বেগেন পতগেন্দ্রবৎ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
তদাপতত্তু সংদৃশ্য বলং শাল্বপতেস্তদা।
নির্যায় যোধয়ামাসুঃ কুমারা বৃষ্ণিনন্দনাঃ ॥৮॥
অসহন্তোঽভিমানং তচ্ছাল্বরাজস্য কৌরব!।
চারুদেষ্ণশ্চ শাম্বশ্চ প্রদ্যুম্নশ্চ মহারথঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অনীকানামিতি। অনীকানাং সৈন্যানাম্, বিভাগেন বিভাগশঃ স্থাপনেন, সর্ব্বে পন্থানঃ, সংবৃতা অভবন্। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। প্রবণায় প্রবেশায় ॥৪॥

সর্ব্বেতি। রথৈর্নাগৈর্হস্তিভিরশ্বৈশ্চ কলিলং ব্যাপ্তম্। বিচিত্রা ধ্বজাঃ সন্নাহা যুদ্ধপরিচ্ছদাশ্চ যত্র তৎ। অভিসারয়ামাস চালয়ামাস। অক্ষরাধিক্যমার্ষম্ ॥৫—৭॥

তদিতি। আপতৎ আগচ্ছৎ। নির্যায় দ্বারকাতো নির্গত্য। অভিমানং গর্ব্বম্ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

পন্থানঃ পুরে ধান্যাদ্যাগমনমার্গাঃ, প্রবণায় গূঢ়ভাবেন নিম্নগমনায় ॥৪॥ কলিলং সঙ্কটম্ ॥৫-৬॥ অভিসারয়ামাস নগরসমীপং গময়ামাস, সৈন্যং পতগেন্দ্রবৎ সৌভং চোপরিতঃ অভিসারয়া-

শ্মশান, দেবতার স্থান, বল্মীকস্থান (উয়ীর মাটীর জায়গা) এবং দেববৃক্ষ পরিত্যাগ করিয়া সেই সৈন্য স্থাপিত হইল ॥৩॥

তখন ভাগে ভাগে সৈন্য রক্ষিত হওয়ায় সমস্ত পথই রুদ্ধ হইয়া গেল; সুতরাং শাল্বের শিবিরে প্রবেশ করিবার পথও থাকিল না ॥৪॥

মহারাজ! তাহার পর, সর্ব্বপ্রকার অস্ত্রসম্পন্ন, সর্ব্বশস্ত্রে সুদক্ষ, হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ, পদাতি ও ধ্বজে পরিব্যাপ্ত, হৃষ্ট-পুষ্টলোকযুক্ত, বীরলক্ষণে লক্ষিত, বিচিত্র-ধ্বজ-পরিচ্ছদযুক্ত এবং বিচিত্র রথ ও কার্ম্মুকসমন্বিত সৈন্যকে শাল্বরাজা গরুড়ের ন্যায় দ্বারকার দিকে বেগে পরিচালিত করিলেন ॥৫—৭॥

(৪)…প্রবণানি চ নৈবাসন্…পি,…পন্থানঃ সুকৃতাস্তথা। প্রথমা নবমাশ্চৈব শাল্বস্য শিবিরে নৃপ! নি। (৮) তদাপতন্তং সংদৃষ্ট…বা ব কা নি।

তে রথৈর্দংশিতাঃ সর্ব্বে বিচিত্রাভরণধ্বজাঃ।
সংসক্তাঃ শাল্বরাজস্য বহুভির্যোধপুঙ্গবৈঃ ॥১০॥
গৃহীত্বা কার্ম্মুকং শাম্বঃ শাল্বস্য সচিবং রণে।
যোধয়ামাস সংহৃষ্টঃ ক্ষেমবৃদ্ধিং চমূপতিম্ ॥১১॥
তস্য বাণময়ং বর্ষং জাম্ববত্যাঃ সুতো মহৎ।
মুমোচ ভরতশ্রেষ্ঠ! যথা বর্ষং সহস্রদৃক্ ॥১২॥
তদ্বাণবর্ষং তুমুলং বিষেহে স চমূপতিঃ।
ক্ষেমবৃদ্ধির্মহারাজ! হিমবানিব নিশ্চলঃ ॥১৩॥
ততঃ শাম্বায় রাজেন্দ্র! ক্ষেমবৃদ্ধিরপি স্বয়ম্।
মুমোচ মায়াবিহিতং শরজালং মহত্তরম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। দংশিতাঃ কৃতযুদ্ধসজ্জাঃ। সংসক্তাঃ সম্মিলিতাঃ। যোধপুঙ্গবৈঃ সহ ॥১০॥
গৃহীত্বেতি। ক্ষেমবৃদ্ধিং তদাখ্যং সচিবং মন্ত্রিণম্, চমূপতিং সেনাপতিঞ্চ ॥১১॥
তস্যেতি। তস্য ক্ষেমবৃদ্ধেরুপরি। জাম্ববত্যাঃ সুতঃ শাম্বঃ। বর্ষং বারিবর্ষণম্ ॥১২॥
তদিতি। হিমবান্ পর্বতো মেঘবারিবর্ষণমিবেত্যর্থঃ ॥১৩॥
তত ইতি। মায়াবিহিতমজ্ঞাতকৌশলাবিষ্কৃতম্ ॥১৪॥

কুরুনন্দন! তখন চারুদেষ্ণ, শাম্ব ও মহারথ প্রদ্যুম্নপ্রভৃতি যদুবংশীয় কুমারগণ শাল্বরাজার সেই সৈন্য আসিতেছে দেখিয়া এবং তাঁহার সেই গর্ব্ব সহ্য করিতে না পারিয়া, দ্বারকা হইতে নির্গত হইয়া যুদ্ধ করিতে আরম্ভ করিল ॥৮—৯॥

তাহারা সকলে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত এবং বিচিত্র অলঙ্কার ও ধ্বজে শোভিত হইয়া, রথে আরোহণ করিয়া শাল্বরাজার বহুতর যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠের সহিত মিলিত হইল ॥১০॥

শাম্ব আনন্দিতচিত্তে ধনু ধারণ করিয়া শাল্বরাজার মন্ত্রী ও সেনাপতি ক্ষেমবৃদ্ধির সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইল ॥১১॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! ইন্দ্র যেমন জলবর্ষণ করেন, সেইরূপ জাম্ববতীর পুত্র শাম্ব ক্ষেমবৃদ্ধির উপরে বিশাল বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥১২॥

মহারাজ! হিমালয় যেমন বারিবর্ষণ সহ্য করে, সেইরূপ সেনাপতি ক্ষেমবৃদ্ধিও নিশ্চল থাকিয়া সেই তুমুল বাণবর্ষণ সহ্য করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তাহার পর, ক্ষেমবৃদ্ধিও নিজেই শাম্বের উপরে মায়াবিহিত অতিবিশাল শরজাল বর্ষণ করিলেন ॥১৪॥

ততো মায়াময়ং জালং মায়য়ৈব বিদীর্য্য সঃ।
শাম্বঃ শরসহস্রেণ রথমস্যাভ্যবর্ষত ॥১৫॥
ততঃ স বিদ্ধঃ শাম্বেন ক্ষেমবৃদ্ধিশ্চমূপতিঃ।
অপায়াজ্জবনৈরশ্বৈঃ শাম্ববাণপ্রপীড়িতঃ ॥১৬॥
তস্মিন্ বিপ্রদ্রুতে ক্রূরে শাল্বস্যাথ চমূপতৌ।
বেগবান্নাম দৈতেয়ঃ সুতং মেঽভ্যদ্রবদ্বলী ॥১৭॥
অভিপন্নস্তু রাজেন্দ্র! শাম্বো বৃষ্ণিকুলোদ্বহঃ।
বেগং বেগবতো রাজন্! তস্থৌ বীরো বিধারয়ন্ ॥১৮॥
স বেগবতি কৌন্তেয়! শাম্বো বেগবতীং গদাম্।
চিক্ষেপ তরসা বীরো ব্যাবিধ্য সত্যবিক্রমঃ ॥১৯॥
তয়া ত্বভিহতো রাজন্! বেগবান্ ন্যপতদ্ভুবি।
বাতরুগ্ন ইব ক্ষুণ্ণো জীর্ণমূলো বনস্পতিঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিদীর্য্য বিনাশ্য। অস্য ক্ষেমবৃদ্ধেঃ, অভ্যবর্ষত বৃষ্ট্যা আবৃতবান্ ॥১৫॥
তত ইতি। বিদ্ধস্তাড়িতঃ। অপায়াৎ সমরাদপসৃতবান্, জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ ॥১৬॥
তস্মিন্নিতি। বিপ্রদ্রুতে অপসৃতে। মে মম সুতং শাম্বম্ ॥১৭॥
অভীতি। অভিপন্নস্তেনাসুরেণ প্রাপ্তঃ। বেগবতস্তদাখ্যস্যাসুরস্য ॥১৮॥
স ইতি। বেগবতি তদাখ্যে অসুরে। তরসা বলেন, ব্যাবিধ্য ঘূর্ণয়িত্বা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

মাস ॥৭॥ আপতন্তমাপতৎ, নির্যায় নির্গত্য পুরাদ্বহিঃ ॥৮—৯॥ দংশিতাঃ সন্নদ্ধাঃ ॥১০—১৫॥
অপায়াৎ পলায়িতঃ, জবনৈঃ শীঘ্রগৈঃ ॥১৬—১৭॥ অভিপন্নঃ আভিমুখ্যেনাসাদিতঃ ॥১৮॥

তাহার পর, শাম্ব আপন মায়া দ্বারাই ক্ষেমবৃদ্ধির মায়াজালকে বিনষ্ট করিয়া বহুতরবাণবর্ষণপূর্ব্বক ক্ষেমবৃদ্ধির রথখানাকে আবৃত করিল ॥১৫॥

তৎপরে, সেনাপতি ক্ষেমবৃদ্ধি শাম্বের বাণে বিদ্ধ এবং অত্যন্তপীড়িত হইয়া দ্রুতগামী অশ্বের গুণে যুদ্ধস্থান হইতে অপসৃত হইলেন ॥১৬॥

শাল্বের সেনাপতি ক্রূরপ্রকৃতি সেই ক্ষেমবৃদ্ধি পলায়ন করিলে পর, 'বেগবান্' নামক এক বলবান্ দৈত্য আমার পুত্রের প্রতি ধাবিত হইল ॥১৭॥

মহারাজ! যদুবংশশ্রেষ্ঠ ও বীর শাম্ব সেই অসুরকর্ত্তৃক আক্রান্ত হইয়াও তাহার বেগ ধারণ করতঃ অবস্থান করিতে লাগিল ॥১৮॥

এবং যথার্থবিক্রমশালী বীর শাম্ব একটা বেগবতী গদাকে ঘূর্ণিত করিয়া বলপূর্ব্বক সেই বেগবানের প্রতি নিক্ষেপ করিল ॥১৯॥

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে গদানুন্নে মহাসুরে।
প্রবিশ্য মহতীং সেনাং যোধয়ামাস মে সুতঃ ॥২১॥
চারুদেষ্ণেন সংসক্তো বিবিন্ধ্যো নাম দানবঃ।
মহারথঃ সমাজ্ঞাতো মহারাজ! মহাধনুঃ ॥২২॥
ততঃ সুতুমুলং যুদ্ধং চারুদেষ্ণবিবিন্ধ্যয়োঃ।
বৃত্রবাসবয়ো রাজন্! যথা পূর্ব্বং তথাঽভবৎ ॥২৩॥
অন্যোন্যস্যাভিসংক্রুদ্ধাবন্যোন্যং জঘ্নতুঃ শরৈঃ।
বিনদন্তৌ মহারাবান্ সিংহাবিব মহাবলৌ ॥২৪॥
রৌক্মিণেয়স্ততো বাণমগ্ন্যর্কোপমবর্চ্চসম্।
অভিমন্ত্র্য মহাস্ত্রেণ সন্দধে শত্রুশাতনম্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তয়েতি। বেগবান্ অসুরঃ। বাতেন রুগ্নো ভগ্নঃ, ক্ষুন্নশ্চালিতঃ ॥২০॥
তস্মিন্নিতি। গদয়া নুন্নে প্রেরিতে চালিত ইত্যর্থঃ। সেনাং শাম্বস্য ॥২১॥
চার্বিতি। সংসক্তো মিলিতঃ। মহারথো মহাধনুশ্চ সমাজ্ঞাতো লোকৈরবগতঃ ॥২২॥
তত ইতি। বৃত্রবাসবয়োরিন্দ্রবৃত্রাসুরয়োঃ ॥২৩॥
অন্যোন্যস্যেতি। অন্যোন্যস্য উপরি। মহারাবান্ বিনদন্তৌ কুর্ব্বন্তৌ ॥২৪॥
রৌক্মেতি। রৌক্মিণেয়ো রুক্মিণীপুত্রশ্চারুদেষ্ণঃ। মহাস্ত্রেণ মহাস্ত্রমন্ত্রেণ ॥২৫॥

রাজা! গদাদ্বারা আহত হইয়া সেই বেগবান্—বায়ুকর্ত্তৃক ভগ্ন ও সঞ্চালিত জীর্ণমূল বৃক্ষের ন্যায় ভূতলে পতিত হইল ॥২০॥

সেই বীর মহাসুর গদা দ্বারা আহত হইয়া নিহত হইলে, আমার পুত্র শাম্বের বিশাল সৈন্যের মধ্যে প্রবেশ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥২১॥

মহারাজ! ও দিকে মহারথ ও মহাধনুর্দ্ধর বলিয়া বিখ্যাত 'বিবিন্ধ্য'নামক এক দানব চারুদেষ্ণের সহিত সম্মিলিত হইল ॥২২॥

তাহার পর, পূর্ব্বকালে ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের যেমন যুদ্ধ হইয়াছিল, সেইরূপ চারুদেষ্ণ ও বিবিন্ধ্যের অতিতুমুল যুদ্ধ হইতে লাগিল ॥২৩॥

তাহারা পরস্পরের প্রতি ক্রুদ্ধ হইয়া, মহাবল দুইটা সিংহের ন্যায় গুরুতর গর্জ্জন করিতে থাকিয়া, বাণদ্বারা পরস্পর আঘাত করিতে থাকিল ॥২৪॥

তদনন্তর রুক্মিণীনন্দন চারুদেষ্ণ অগ্নি ও সূর্য্যের ন্যায় তেজস্বী এবং শত্রুনাশক একটা বাণকে মহাস্ত্রমন্ত্রে অভিমন্ত্রিত করিয়া সন্ধান করিল ॥২৫॥

(২৪)…বিনদন্তৌ মহানাদান্…পি।

স বিবিন্ধ্যায় সক্রোধঃ সমাহূয় মহারথঃ।
চিক্ষেপ মে সুতো রাজন্! স গতাসুরথাপতৎ ॥২৬॥
বিবিন্ধ্যং নিহতং দৃষ্ট্বা তাঞ্চ বিক্ষোভিতাং চমূম্।
কামগেন স সৌভেন শাল্বঃ পুনরুপাগমৎ ॥২৭॥
ততো ব্যাকুলিতং সর্ব্বং দ্বারকাবাসি তদ্বলম্।
দৃষ্ট্বা শাল্বং মহাবাহো! সৌভস্থং নৃপতে! তদা ॥২৮॥
ততো নির্যায় কৌরব্য! অবস্থাপ্য চ তদ্বলম্।
আনর্ত্তানাং মহারাজ! প্রদ্যুম্নো বাক্যমব্রবীৎ ॥২৯॥
সর্বে ভবন্তস্তিষ্ঠন্তু সর্ব্বে পশ্যন্তু মাং যুধি।
নিবারয়ন্তং সংগ্রামে বলাৎ সৌভং সরাজকম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সুতশ্চারুদেষ্ণঃ। স বিবিন্ধ্যঃ, গতাসুর্নির্গতপ্রাণঃ ॥২৬॥
বিবিন্ধ্যমিতি। বিক্ষোভিতাং ভয়েন চালিতাম্। সৌভেন তদাখ্যেন বিমানেন ॥২৭॥
তত ইতি। ব্যাকুলিতং ভয়েন বিহ্বলীকৃতম্। সৌভস্থং সৌভবিমানস্থিতম্ ॥২৮॥
তত ইতি। নির্যায় স্বশ্রেণীতঃ অগ্রেসরো ভূত্বা, পুরীতঃ প্রাগেব নির্গমনাভিধানাৎ। আনর্ত্তানাং আনর্ত্তদেশস্থ তৎ বলং সৈন্যম্, অবস্থাপ্য গমনান্নিবর্ত্ত্য ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যাবিধ্য ভ্রাময়িত্বা ॥১৯॥ রুগ্নঃ ক্ষুণ্ণশ্চ গজপদাঘাতৈরিব ॥২০—২৬॥ সৌভেন খেচরেণ পুরেণ ॥২৭—২৮॥ নির্যায় নির্গত্য, অবস্থাপ্য আশ্বাস্য, আনর্ত্তানাং দ্বারকাবাসিনাম্ ॥২৯-৩০॥

মহারাজ! আমার পুত্র মহারথ চারুদেষ্ণ ক্রুদ্ধ হইয়া আহ্বান করিয়া সেই বাণ বিবিন্ধ্যের উপরে নিক্ষেপ করিল; তখন সে গতাসু হইয়া পড়িয়া গেল ॥২৬॥

তখন শাল্বরাজা বিবিন্ধ্যকে নিহত এবং আপন সেনাকে বিচলিত দেখিয়া কামগামী সৌভবিমানে আরোহণ করিয়া উপস্থিত হইলেন ॥২৭॥

মহারাজ। তখন দ্বারকাবাসী সেই সমস্ত সৈন্যই শাল্বরাজাকে সৌভ-বিমানস্থ দেখিয়া ভয়ে আকুল হইয়া পড়িল ॥২৮॥

কুরুনন্দন মহারাজ! তাহার পর, প্রদ্যুম্ন আপন শ্রেণী হইতে নির্গত হইয়া আনর্ত্তদেশীয় সেই সৈন্যগণকে যথাস্থানে স্থাপিত করিয়া এই কথা বলিল—॥২৯॥

'যোদ্ধৃগণ! আপনারা সকলে অবস্থান করুন এবং দেখুন যে, আমি বলপূর্ব্বক শাল্বের সহিত তাঁহার বিমানকে বাধা দিতেছি ॥৩০॥

অয়ং সৌভপতেঃ সেনামায়সৈর্ভুজগৈরিব।
ধনুর্ভুজবিনির্ম্মুক্তৈর্নাশয়াম্যদ্য যাদবাঃ! ॥৩১॥
আশ্বসধ্বং ন ভীঃ কার্য্যা সৌভরাড়দ্য নশ্যতি।
ময়াভিপন্নো দুষ্টাত্মা সসৌভো বিনশিষ্যতি ॥৩২॥
এবং ব্রুবতি সংহৃষ্টে প্রদ্যুম্নে পাণ্ডুনন্দন!।
বিষ্ঠিতং তদ্বলং বীর! যুযুধে চ যথাসুখম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে সৌভবধে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

সর্ব্ব ইতি। সৌভং বিমানম্, সরাজকং শাল্বরাজেন সহিতম্ ॥৩০॥
অয়মিতি। আয়সৈর্লৌহময়ৈর্বাণৈঃ। ধনুশ্চ ভুজৌ চ তাভ্যাং বিনির্ম্মুক্তৈঃ ॥৩১॥
আশ্বসধ্বমিতি। সৌভং কিং তিষ্ঠেদিত্যাহ ময়েতি। অভিপন্ন আক্রান্তঃ ॥৩২॥
এবমিতি। বিষ্ঠিতং যুদ্ধায়াবস্থিতম্, তৎ বলং দ্বারকাসৈন্যম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

ধনুর্ভুজবিনির্ম্মুক্তৈঃ ধনুষঃ ভুজেন কৌটিল্যেন অত্যাকর্ষণজেন নির্ম্মুক্তৈঃ। "ভুজ কৌটিল্যে" তুদাদিঃ ॥৩১॥ নশ্যতি আশু মরিষ্যতি। বর্ত্তমানসামীপ্যে বর্ত্তমানবদ্বেতি লট্ ॥৩২॥ ধিষ্ঠিত-মধিষ্ঠিতম্। ধিষা বচনপ্রাগল্‌ভ্যেন স্থিতমিতি বা ॥৩৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৫॥

—:*:—

যাদবগণ! আমি ধনু ও বাহু হইতে বিমুক্ত সর্পতুল্য লৌহময় বাণ দ্বারা শাল্বের সৈন্যগণকে এই বিনষ্ট করিতেছি ॥৩১॥

আপনারা আশ্বস্ত হউন, ভয় করিবেন না; আজ শাল্ব নষ্ট হইতেছে; আমি আক্রমণ করিলেই দুরাত্মা শাল্ব বিমানের সহিত বিনষ্ট হইবে' ॥৩২॥

বীর পাণ্ডুনন্দন! প্রদ্যুম্ন হৃষ্টচিত্তে এইরূপ বলিলে, সেই যাদবসৈন্য অবস্থান করিল এবং যথাসুখে যুদ্ধ করিতে লাগিল ॥৩৩॥

—:(:):—

(৩৩) ধিষ্ঠিতং তদ্বলং বীর! বা ব কা। * '...ষোড়শোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

ষোড়শোঽধ্যায়ঃ

——ঃ০ঃ——

বাসুদেব উবাচ।

এবমুক্ত্বা রৌক্মিণেয়ো যাদবান্ ভরতর্ষভ।।
দংশিতৈর্হরিভির্যুক্তং রথমাস্থায় কাঞ্চনম্ ॥১॥
উচ্ছ্রিত্য মকরং কেতুং ব্যাত্তাননমিবান্তকম্।
উৎপতদ্ভিরিবাকাশং তৈর্হয়ৈরন্বয়াৎ পরান্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
বিক্ষিপন্ নাদয়ংশ্চাপি ধনুঃ শ্রেষ্ঠং মহাবলঃ।
তূণখড়্গধরঃ শূরো বদ্ধগোধাঙ্গুলিত্রবান্ ॥৩॥
সবিদ্যুচ্ছুরিতং চাপং বিহরন্ বৈ তলাত্তলম্।
মোহয়ামাস দৈতেয়ান্ সর্ব্বান্ সৌভনিবাসিনঃ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ। দংশিতৈঃ সজ্জিতৈঃ, হরিভিরশ্বৈঃ, আস্থায় আরুহ্য, কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্। উচ্ছ্রিত্য উত্তোল্য। হয়ৈরশ্বৈঃ। পরান্ শত্রূন্ ॥১—২॥

বিক্ষিপন্নিতি। বিক্ষিপন্ চালয়ন্। বদ্ধগোধো ধৃততলবারণশ্চাসৌ অঙ্গুলিত্রবাংশ্চেতি সঃ। বিদ্যুদ্বিদ্যুত্তুল্যদ্যুতিস্তস্যাশ্ছুরিতেন প্রসরণেন সহেতি সবিদ্যুচ্ছুরিতম্। তলাদেকপাণিতলাৎ তলমপরপাণিতলম্, বিহরন্ নয়ন্ ॥৩—৪॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমুক্ত্বেতি। হরিভিরশ্বৈঃ ॥১॥ অন্বয়াদনুগতঃ ॥২॥ বিক্ষিপন্ পরান্ ধিক্কুর্ব্বন্, মহাবলৈর্হয়ৈঃ ॥৩॥ সমানং বিদ্যুচ্ছুরিতেন বিদ্যুৎকম্পনেনেতি সবিদ্যুচ্ছুরিতম্, তলাত্তলং সব্যাপ-

কৃষ্ণ বলিলেন—'হে ভরতশ্রেষ্ঠ! প্রদ্যুম্ন যাদবগণকে এইরূপ বলিয়া, সজ্জিত-অশ্বযুক্ত স্বর্ণময় রথে আরোহণ করিয়া, বিবৃতবদন যমের ন্যায় মকরধ্বজ উত্তোলনপূর্ব্বক শত্রুগণের প্রতি ধাবিত হইল; তখন দ্রুতগামী সেই অশ্বগুলি যেন আকাশে উঠিতে লাগিল ॥১—২॥

বীর ও মহাবল প্রদ্যুম্ন তূণ, খড়্গ, হস্তাবাপ ও অঙ্গুলিত্র ধারণ করিয়া, উৎকৃষ্ট ধনু আকর্ষণপূর্ব্বক টঙ্কারধ্বনি করতঃ বিদ্যুতের ন্যায় কিরণবিক্ষেপী ধনুখানাকে এ হাত হইতে ওহাতে নিতে থাকিয়া, সৌভবিমানস্থিত দৈত্যগণকে মোহিত করিল ॥৩ – ৪॥

(৩)…ধনুঃ শ্রেষ্ঠং মহাবলৈঃ…বা ব কা নি।

তস্য বিক্ষিপতশ্চাপং সন্দধানস্য চাসকৃৎ।
নান্তরং দদৃশে কশ্চিন্নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥৫॥
মুখস্য বর্ণো ন বিকল্পতেঽস্য চেলুশ্চ গাত্রাণি ন চাপি তস্য।
সিংহোন্নতঞ্চাপ্যভিগর্জতোঽস্য শুশ্রাব লোকোঽদ্ভুতবীর্য্যমগ্র্যম্ ॥৬॥
জলেচরঃ কাঞ্চনযষ্টিসংস্থো ব্যাত্তাননঃ সর্ব্বতিমিপ্রমাথী।
বিত্রাসয়ন্ রাজতি বাহমুখ্যে শাল্বস্য সেনাপ্রমুখে ধ্বজাগ্র্যঃ ॥৭॥
ততস্তূর্ণং বিনিষ্পত্য প্রদ্যুম্নঃ শত্রুকর্ষণঃ।
শাল্বমেবাভিদুদ্রাব বিধিৎসুঃ কলহং নৃপ ! ॥৮॥
অভিযানন্তু বীরেণ প্রদ্যুম্নেন মহারণে।
নামর্ষয়ত সংক্রুদ্ধঃ শাল্বঃ কুরুকুলোদ্বহ ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বিক্ষিপতঃ সঞ্চালয়তঃ। অন্তরমবকাশম্। শাত্রবান্ শত্রূন্ ॥৫॥

যুদ্ধনৈপুণ্যমাহ মুখস্যেতি। ন বিকল্পতে ক্রোধরক্তত্বাদিনা বিবিধরূপো ন বভূব। গাত্রাণি অঙ্গানি। সিংহস্যেব উন্নতমুচ্চমগ্র্যঞ্চ গর্জ্জনমিতি শেষঃ। অদ্ভুতং বীর্য্যং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৬॥

জলেচর ইতি। শাল্বস্য সেনায়াঃ প্রমুখে সম্মুখে, কাঞ্চনযষ্টিসংস্থঃ, ব্যাত্তাননঃ প্রসারিত-মুখঃ, সর্ব্বান্ তিমীন্ মৎস্যান্ প্রমাথয়তি বিনাশয়তীতি সঃ, ধ্বজাগ্র্যো ধ্বজশ্রেষ্ঠঃ, জলেচরো মকরঃ, বিপক্ষান্ বিত্রাসয়ন্, বাহমুখ্যে রথশ্রেষ্ঠে রাজতি স্ম ॥৭॥

তত ইতি। বিনিষ্পত্য স্বশ্রেণীতো নির্গত্য। কলহং যুদ্ধম্, বিধিৎসুশ্চিকীর্ষুঃ ॥৮॥

অভীতি। অভিযানম্ আত্মনোঽভিমুখে আগমনম্ ॥৯॥

প্রদ্যুম্ন ধনু আকর্ষণ ও বাণসন্ধান করিয়া যুদ্ধে যখন শত্রুদিগকে বধ করিতে লাগিল, তখন কেহই তাহার অবকাশ দেখিতে পাইল না ॥৫॥

তখন প্রদ্যুম্নের মুখবর্ণ নানাবিধ হইল না এবং অঙ্গও সঞ্চালিত হইল না, অথচ সকল লোকই উহার অদ্ভুতবিক্রমপ্রযুক্ত সিংহের ন্যায় উচ্চ গর্জ্জন শুনিতে লাগিল ॥৬॥

প্রসারিতবদন, তিমিমৎস্যসংহারকারী ও ধ্বজচিহ্নশ্রেষ্ঠ মকর প্রদ্যুম্নের রথশ্রেষ্ঠের স্বর্ণযষ্টিতে থাকিয়া, শাল্বসৈন্যদিগের সম্মুখে তাহাদের ভয় জন্মাইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

মহারাজ! তাহার পর, শত্রুহন্তা প্রদ্যুম্ন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপন সৈন্য হইতে নির্গত হইয়া শাল্বের দিকে ধাবিত হইল ॥৮॥

---

(৬) অদ্ভুতবীর্য্যমুগ্রম্, পি।

তস্য বিক্ষিপতশ্চাপং সন্দধানস্য চাসকৃৎ।
নান্তরং দদৃশে কশ্চিন্নিঘ্নতঃ শাত্রবান্ রণে ॥৫॥
মুখস্য বর্ণো ন বিকল্পতেঽস্য চেলুশ্চ গাত্রাণি ন চাপি তস্য।
সিংহোন্নতঞ্চাপ্যভিগর্জতোঽস্য শুশ্রাব লোকোঽদ্ভুতবীর্য্যমগ্র্যম্ ॥৬॥
জলেচরঃ কাঞ্চনযষ্টিসংস্থো ব্যাত্তাননঃ সর্ব্বতিমিপ্রমাথী।
বিত্রাসয়ন্ রাজতি বাহমুখ্যে শাল্বস্য সেনাপ্রমুখে ধ্বজাগ্র্যঃ ॥৭॥
ততস্তূর্ণং বিনিষ্পত্য প্রদ্যুম্নঃ শত্রুকর্ষণঃ।
শাল্বমেবাভিদুদ্রাব বিধিৎসুঃ কলহং নৃপ! ॥৮॥
অভিযানন্তু বীরেণ প্রদ্যুম্নেন মহারণে।
নামর্ষয়ত সংক্রুদ্ধঃ শাল্বঃ কুরুকুলোদ্বহ! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। বিক্ষিপতঃ সঞ্চালয়তঃ। অন্তরমবকাশম্। শাত্রবান্ শত্রূন্ ॥৫॥

যুদ্ধনৈপুণ্যমাহ মুখস্যেতি। ন বিকল্পতে ক্রোধরক্তত্বাদিনা বিবিধরূপো ন বভূব। গাত্রাণি অঙ্গানি। সিংহস্যেব উন্নতমুচ্চমগ্র্যঞ্চ গর্জ্জনমিতি শেষঃ। অদ্ভুতং বীর্য্যং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা ॥৬॥

জলেচর ইতি। শাল্বস্য সেনায়াঃ প্রমুখে সম্মুখে, কাঞ্চনযষ্টিসংস্থঃ, ব্যাত্তাননঃ প্রসারিতমুখঃ, সর্ব্বান্ তিমীন্ মৎস্যান্ প্রমাথয়তি বিনাশয়তীতি সঃ, ধ্বজাগ্র্যো ধ্বজশ্রেষ্ঠঃ, জলেচরো মকরঃ, বিপক্ষান্ বিত্রাসয়ন্, বাহমুখ্যে রথশ্রেষ্ঠে রাজতি স্ম ॥৭॥

তত ইতি। বিনিষ্পত্য স্বশ্রেণীতো নির্গত্য। কলহং যুদ্ধম্, বিধিৎসুশ্চিকীর্ষুঃ ॥৮॥

অভীতি। অভিযানম্ আত্মনোঽভিমুখে আগমনম্ ॥৯॥

প্রদ্যুম্ন ধনু আকর্ষণ ও বাণসন্ধান করিয়া যুদ্ধে যখন শত্রুদিগকে বধ করিতে লাগিল, তখন কেহই তাহার অবকাশ দেখিতে পাইল না ॥৫॥

তখন প্রদ্যুম্নের মুখবর্ণ নানাবিধ হইল না এবং অঙ্গও সঞ্চালিত হইল না, অথচ সকল লোকই উহার অদ্ভুতবিক্রমপ্রযুক্ত সিংহের ন্যায় উচ্চ গর্জ্জন শুনিতে লাগিল ॥৬॥

প্রসারিতবদন, তিমিমৎস্যসংহারকারী ও ধ্বজচিহ্নশ্রেষ্ঠ মকর প্রদ্যুম্নের রথশ্রেষ্ঠের স্বর্ণযষ্টিতে থাকিয়া, শাল্বসৈন্যদিগের সম্মুখে তাহাদের ভয় জন্মাইয়া শোভা পাইতে লাগিল ॥৭॥

মহারাজ! তাহার পর, শত্রুহন্তা প্রদ্যুম্ন যুদ্ধ করিবার ইচ্ছায় আপন সৈন্য হইতে নির্গত হইয়া শাল্বের দিকে ধাবিত হইল ॥৮॥

---

(৬) অদ্ভুতবীর্য্যমুগ্রম্, পি।

স রোষমদমত্তো বৈ কামগাদবরুহ্য চ।
প্রদ্যুম্নং যোধয়ামাস শাল্বঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥১০॥
তয়োঃ সুতুমুলং যুদ্ধং শাল্ববৃষ্ণিপ্রবীরয়োঃ।
সমেতা দদৃশুর্লোকা বৃত্রবাসবয়োরিব ॥১১॥
তস্য মায়াময়ো বীর! রথো হেমপরিষ্কৃতঃ।
সপতাকঃ সধ্বজশ্চ সানুকর্ষঃ স তূণবান্ ॥১২॥
স তং রথবরং শ্রীমান্ সমারুহ্য কিল প্রভো।।
মুমোচ বাণান্ কৌরব্য! প্রদ্যুম্নায় মহাবলঃ ॥১৩॥
ততো বাণময়ং বর্ষং ব্যসৃজত্তরসা রণে।
প্রদ্যুম্নো ভুজবেগেন শাল্বং সম্মোহয়ন্নিব ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স শাল্বঃ, কামগাৎ কামগামিনঃ সৌভবিমানাৎ ॥১০॥
তয়োরিতি। বৃষ্ণিপ্রবীরঃ প্রদ্যুম্নঃ। সমেতা যুদ্ধায় সমাগতাঃ ॥১১॥
তস্যেতি। অনুকর্ষঃ সম্মুখলম্বিতং দারু তৎসহিতঃ, স প্রসিদ্ধো রথ আসীৎ ॥১২॥
স ইতি। স শাল্বঃ, শ্রীমান্ বেশভূষাদিনা শোভাবান্। প্রভো! রাজন্! ॥১৩॥
তত ইতি। তরসা বলেন। সম্মোহয়ন্নিব, আত্মনোঽসাধারণনৈপুণ্যপ্রদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সব্যহস্তপরিবর্ত্তেন ॥৪॥ বিক্ষিপতঃ কর্ষতঃ ॥৫॥ বিকল্পতে ভিদ্যতে ॥৬॥ জলেচরো মীনঃ, তিমির্মীনঃ, বাহমুখ্যে রথশ্রেষ্ঠে ॥৭—১১॥ সানুকর্ষঃ রথাধস্থকাষ্ঠমনুকর্ষঃ, স রথঃ তূণবান্

হে কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! তখন অতিশয়ক্রুদ্ধ শাল্বরাজা মহাযুদ্ধে বীর প্রদ্যুম্নের আগমন সহ্য করিলেন না।৯॥

ক্রোধে ও গর্ব্বে মত্ত এবং শত্রুনগরবিজয়ী শাল্বরাজা সৌভবিমান হইতে অবতরণ করিয়া প্রদ্যুম্নের সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

তখন সমাগত সৈন্যগণ ইন্দ্র ও বৃত্রাসুরের ন্যায় প্রদ্যুম্ন ও শাল্বরাজার অতিতুমুল যুদ্ধ দেখিতে লাগিল ॥১১॥

বীর! শাল্বরাজার মায়াময় ও স্বর্ণশোভিত প্রসিদ্ধ একখানা রথ ছিল; তাহাতে পতাকা, ধ্বজ, লম্বিত কাষ্ঠ ও তূণ ছিল ॥১২॥

কুরুরাজ! শোভাসম্পন্ন ও মহাবল শাল্বরাজা সেই উৎকৃষ্ট রথে আরোহণ করিয়া প্রদ্যুম্নের উপরে বাণক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥১৩॥

তাহার পর, প্রদ্যুম্নও যুদ্ধে শাল্বকে মুগ্ধ করতই যেন বলপূর্ব্বক বাহুবেগে বাণবর্ষণ করিতে লাগিল ॥১৪॥

স তৈরভিহতঃ সংখ্যে নামর্ষয়ত সৌভরাট্।
শরান্ দীপ্তাগ্নিসঙ্কাশান্ মুমোচ তনয়ে মম ॥১৫॥
তমাপতন্তং বাণৌঘং স চিচ্ছেদ মহাবলঃ।
ততশ্চান্যান্ শরান্ দীপ্তান্ প্রচিক্ষেপ সুতে মম ॥১৬॥
স শাল্ববাণৈ রাজেন্দ্র! প্রবিদ্ধো রুক্মিণীসুতঃ।
মুমোচ বাণং ত্বরিতো মর্ম্মভেদিনমাহবে ॥১৭॥
তস্য বর্ম্ম বিভিদ্যাশু স বাণো মৎসুতেরিতঃ।
বিব্যাধ হৃদয়ং পত্রী স মুমোহ পপাত চ ॥১৮॥
তস্মিন্ নিপতিতে বীরে শাল্বরাজে বিচেতসি।
সম্প্রাদ্রবন্ দানবেন্দ্রা দারয়ন্তো বসুন্ধরাম্ ॥১৯॥
হাহাকৃতমভূৎ সৈন্যং শাল্বস্য পৃথিবীপতে!।
নষ্টসংজ্ঞে নিপতিতে তদা সৌভপতৌ নৃপে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সংখ্যে যুদ্ধে, নামর্ষয়ত নাসহত। মম তনয়ে প্রদ্যুম্নং প্রতি ॥১৫॥
তমিতি। আপতন্তম্ আগচ্ছন্তম্। স প্রদ্যুম্নঃ। প্রচিক্ষেপ শাল্বঃ ॥১৬॥
স ইতি। রুক্মিণীসুতঃ প্রদ্যুম্নঃ। আহবে যুদ্ধে ॥১৭॥
তস্যেতি। তস্য শাল্বস্য। পত্রী কঙ্কপত্রান্বিতঃ। স শাল্বঃ ॥১৮॥
তস্মিন্নিতি। বিচেতসি অচেতনে। সম্প্রাদ্রবন্ পলায়ন্ত ॥১৯॥
হেতি। হাহেত্যস্য কৃতং করণং যস্মিন্ তৎ, কর্ত্তরি ক্তপ্রত্যয়ো বা ॥২০॥

শাল্বরাজা যুদ্ধে সেই বাণ দ্বারা আহত হইয়া সহ্য করিলেন না, তাই প্রদ্যুম্নের প্রতি প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

তখন মহাবল প্রদ্যুম্ন সেই বাণসমূহকে আসিবার সময়েই ছেদন করিয়া ফেলিল; তৎপরে শাল্ব প্রদ্যুম্নের প্রতি আরও প্রদীপ্ত বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৬॥

মহারাজ! প্রদ্যুম্ন শাল্বের বাণে অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া সত্বর মর্ম্মভেদী এক বাণ তাঁহার প্রতি নিক্ষেপ করিল ॥১৭॥

প্রদ্যুম্ননিক্ষিপ্ত সেই কঙ্কপত্রযুক্ত বাণ সত্বর শাল্বের বর্ম্ম ভেদ করিয়া তাঁহার হৃদয় বিদ্ধ করিল; তাহাতে তিনি মূর্চ্ছিত ও পতিত হইলেন ॥১৮॥

মহাবীর শাল্বরাজা অচৈতন্য হইয়া পতিত হইলে, তাঁহার পক্ষের দানবেরা ভূতল বিদীর্ণ করিয়া পলাইতে লাগিল ॥১৯॥

(১৬) তানাপতত বাণৌঘান্...বা ব কা পি। (১৭)...বিদ্ধো রুক্মিণিনন্দনঃ...বা ব কা নি।

ততঃ উত্থায় কৌরব্য ! প্রতিলভ্য চ চেতনাম্।
মুমোচ বাণান্ সহসা প্রদ্যুম্নায় মহাবলঃ ॥২১॥
তৈঃ স বিদ্ধো মহাবাহুঃ প্রদ্যুম্নঃ সমরে স্থিতঃ।
জত্রুদেশে ভৃশং বীরো ব্যবাসীদদ্রথে তদা ॥২২॥
তং স বিদ্ধা মহারাজ ! শাল্বো রুক্মিণিনন্দনম্।
ননাদ সিংহনাদং বৈ নাদেন পূরয়ন্ মহীম্ ॥২৩॥
ততো মোহং সমাপন্নে তনয়ে মম ভারত !।
মুমোচ বাণাংস্ত্বরিতঃ পুনরন্যান্ দুরাসদান্ ॥২৪॥
স তৈরভিহতো বাণৈর্ব্বহুভিস্তেন মোহিতঃ।
নিশ্চেষ্টঃ কৌরবশ্রেষ্ঠ ! প্রদ্যুম্নোঽভূদ্রণাজিরে ॥২৫॥
শাল্ববাণার্দ্দিতে তস্মিন্ প্রদ্যুম্নে বলিনাং বরে।
বৃষ্ণয়ো ভগ্নসঙ্কল্পা বিব্যথুঃ পৃতনাগতাঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সহসা উত্থানাৎ পরমেব। মহাবলঃ শাল্বঃ ॥২১॥

তৈরিতি। তৈর্ব্বাণৈঃ, জত্রুদেশে স্কন্ধবক্ষসোঃ সন্ধিস্থানে ভৃশং বিদ্ধ ইতি সম্বন্ধঃ ॥২২॥

তমিতি। রুক্মিণিনন্দনমিতি "যাকারৌ স্ত্রীকৃতৌ হ্রস্বৌ কচিৎ" ইতি হ্রস্বত্বম্ ॥২৩॥

তত ইতি। ত্বরিতঃ শাল্ব ইতি প্রকরণপ্রাপ্তঃ। দুরাসদান্ দুঃসহান্ ॥২৪॥

স ইতি। নিশ্চেষ্টো নিস্পন্দঃ। রণাজিরে সমরচত্বরে ॥২৫॥

আর, মহারাজ! শাল্বরাজা সংজ্ঞাশূন্য হইয়া পতিত হইলে, তাঁহার অপর সৈন্যেরা হাহাকার করিতে লাগিল ॥২০॥

কুরুনন্দন! তাহার পর, মহাবল শাল্ব চৈতন্যলাভ করিয়া উঠিয়া তৎক্ষণাৎ প্রদ্যুম্নের উপরে বহুতর বাণক্ষেপ করিলেন ॥২১॥

তখন যুদ্ধস্থিত মহাবাহু বীর প্রদ্যুম্ন সেই বাণসমূহ দ্বারা স্কন্ধ ও বক্ষের সন্ধিস্থানে অত্যন্তবিদ্ধ হইয়া রথের উপরে অবসন্ন হইয়া পড়িল ॥২২॥

মহারাজ! শাল্বরাজা প্রদ্যুম্নকে বিদ্ধ করিয়া, শব্দ দ্বারা পৃথিবী পূর্ণ করতঃ সিংহনাদ করিতে লাগিলেন ॥২৩॥

ভরতনন্দন! প্রদ্যুম্ন মূর্চ্ছাপন্ন হইলে, শাল্ব ত্বরান্বিত হইয়া পুনরায় অপর কতকগুলি দুঃসহ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥২৪॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! প্রদ্যুম্ন সেই বহুতর বাণদ্বারা আহত হইয়া, যুদ্ধস্থানে মূর্চ্ছিত ও নিস্পন্দ হইয়া পড়িল ॥২৫॥

---

(২৫) শ্লোকাৎ পরম্ 'সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ বাসুদেব উবাচ' বা ব কা নি।

হাহাকৃতমভূৎ সর্ব্বং বৃষ্ণ্যন্ধকবলং ততঃ।
প্রদ্যুম্নে মোহিতে রাজন্! পরে চ মুদিতা ভৃশম্ ॥২৭॥
তং তথা মোহিতং দৃষ্ট্বা সারথির্জবনৈর্হয়ৈঃ।
রণাদপাহরত্তূর্ণং শিক্ষিতো দারুকিস্ততঃ ॥২৮॥
নাতিদূরাপযাতে তু রথে রথবরপ্রণুৎ।
ধনুর্গৃহীত্বা যন্তারং লব্ধসংজ্ঞোঽব্রবীদিদম্ ॥২৯॥
সৌতে! কিন্তে ব্যবসিতং কস্মাদ্‌যাসি পরাঙ্মুখঃ।
নৈষ বৃষ্ণিপ্রবীরাণামাহবে ধর্ম্ম উচ্যতে ॥৩০॥
কচ্চিৎ সৌতে! ন তে মোহঃ শাল্বং দৃষ্ট্বা মহাহবে।
বিষাদো বা রণং দৃষ্ট্বা ব্রূহি মে ত্বং যথাতথম্ ॥৩১॥

সৌতিরুবাচ।

জানার্দ্দনে! ন মে মোহো নাপি মাং ভয়মাবিশৎ।
অতিভারস্তু তে মন্যে শাল্বং কেশবনন্দন! ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

শাল্বেতি। ভগ্নসঙ্কল্পা নষ্টজিগীষাঃ। পৃতনাগতাঃ সেনাস্থিতাঃ ॥২৬॥
হাহেতি। পূর্ববদুপপত্তিঃ। পরে শত্রবঃ, ভৃশং মুদিতা অভূবন্নিতি শেষঃ ॥২৭॥
তমিতি। জবনৈর্ব্বেগবদ্ভিঃ, হয়ৈরশ্বৈঃ। দারুকস্য কৃষ্ণসারথেরপত্যং দারুকিঃ ॥২৮॥
নেতি। রথবরং বিপক্ষরথশ্রেষ্ঠং প্রণুদতি প্রেরয়তীতি রথবরপ্রণুৎ। যন্তারং সূতম্ ॥২৯॥
সৌত ইতি। সূতস্য দারুকস্যাপত্যমিতি সৌতিস্তৎসম্বোধনম্। ব্যবসিতমারব্ধম্ ॥৩০॥

বলিশ্রেষ্ঠ প্রদ্যুম্ন শাল্বের বাণে সেই রূপ পীড়িত হইলে, সেনাস্থিত বৃষ্ণি-বংশীয়েরা ভগ্নসঙ্কল্প হইয়া অত্যন্তবিষণ্ণ হইলেন ॥২৬॥

মহারাজ! প্রদ্যুম্ন মূর্চ্ছিত হইলে, বৃষ্ণি ও অন্ধকবংশীয় সমস্ত সৈন্যই হাহাকার করিতে লাগিল এবং বিপক্ষেরা অত্যন্ত আনন্দিত হইল ॥২৭॥

প্রদ্যুম্নকে সেই রূপ মূর্চ্ছিত দেখিয়া শিক্ষিত সারথি দারুকপুত্র বেগবান্ অশ্ব দ্বারা সেই যুদ্ধস্থান হইতে সত্বর তাহাকে লইয়া চলিল ॥২৮॥

রথ অধিক দূরে না যাইতেই, বিপক্ষরথবিজয়ী প্রদ্যুম্ন চৈতন্যলাভ করিয়া ধনুর্দ্ধারণপূর্ব্বক সারথিকে এই কথা বলিল—॥২৯॥

'সূতপুত্র! তুমি কি আরম্ভ করিয়াছ! পরাঙ্মুখ হইয়া যাইতেছ কেন? যুদ্ধে বৃষ্ণিবীরগণের ইহা ত রীতি নহে ॥৩০॥

সূতনন্দন! মহাযুদ্ধে শাল্বকে দেখিয়া তোমার ভ্রম উপস্থিত হয় নাই ত? যুদ্ধ দেখিয়া ভয় আসে নাই ত? আমাকে সত্য বল' ॥৩১॥

সোঽপযামি শনৈর্ব্বীর! বলবানেষ পাপকৃৎ।
মোহিতশ্চ রণে শূরো রক্ষ্যঃ সারথিনা রথী ॥৩৩॥
আয়ুষ্মন্! ত্বং ময়া নিত্যং রক্ষিতব্যস্ত্বয়াপ্যহম্।
রক্ষিতব্যো রথী নিত্যমিতি কৃত্বাপযাম্যহম্ ॥৩৪॥
একশ্চাসি মহাবাহো! বহবশ্চাপি দানবাঃ।
ন সমং রৌক্মিণেয়াহং রণে মত্বাপযামি বৈ ॥৩৫॥

বাসুদেব উবাচ।

এবং ব্রুবতি সূতে তু তদা মকরকেতুমান্।
উবাচ সূতং কৌরব্য! নিবর্ত্তয় রথং পুনঃ ॥৩৬॥
দারুকাত্মজ! মৈবং ত্বং পুনঃ কার্ষীঃ কথঞ্চন।
অপযানং রণাৎ সৌতে! জীবতো মম কর্হিচিৎ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। মোহো ভয়াচ্চিত্তবিভ্রমঃ। মহাহবে মহাযুদ্ধে ॥৩১॥
জানেতি। জনার্দ্দনস্যাপত্যং জানার্দ্দনিস্তৎসম্বোধনম্। অতিভারঃ দুঃসহম্ ॥৩২॥
স ইতি। পাপকৃৎ, অচেতনেঽপি ত্বয়ি প্রহারকরণাদিতি ভাবঃ ॥৩৩॥
আয়ুষ্মন্নিতি। ইতি কৃত্বা মনসি বিভাব্য, অপযামি রণাদপসরামি ॥৩৪॥
এক ইতি। হে রৌক্মিণেয়! অহং ত্বাং সমম্ এভিস্তুল্যং ন মত্বা, একত্বাৎ ॥৩৫॥
এবমিতি। মকরকেতুমান্ প্রদ্যুম্নঃ। কিমুবাচেত্যাহ নিবর্ত্তয়েত্যাদি ॥৩৬॥
দারুকেতি। কর্হিচিদপি জীবতো মম রণাদেবমপযানং পুনর্মা কার্ষীঃ ॥৩৭॥

সারথি বলিল—'জনার্দ্দননন্দন! আমার ভ্রমও হয় নাই, ভয়ও আসে নাই। কিন্তু আমি শাল্বকে আপনার দুঃসহ মনে করিয়াছি ॥৩২॥

সেই জন্যই আমি ধীরে ধীরে যাইতেছি। কারণ, এই শাল্ব বলবান্ এবং পাপকারী ; অথ চ সারথি যুদ্ধে মূর্চ্ছিত বীর রথীকে রক্ষা করিবে ॥৩৩॥

আয়ুষ্মন্! সর্ব্বদাই আপনাকে আমার রক্ষা করিতে হইবে, আপনারও আমাকে রক্ষা করিতে হইবে ; আর রথীকে রক্ষা করিতেই হইবে ; ইহা ভাবিয়া আমি সরিয়া যাইতেছি ॥৩৪॥

মহাবাহু রুক্মিণীনন্দন! আপনি একাকী ; আর দানবেরা বহুতর। সুতরাং আমি আপনাকে উহাদের সমান মনে না করিয়া যাইতেছিলাম' ॥৩৫॥

কৃষ্ণ কহিলেন—কুরুনন্দন! 'সারথি এইরূপ বলিলে, তখনই প্রদ্যুম্ন তাহাকে বলিল—'আবার রথ ফিরাও ॥৩৬॥

[৩৫]···রণং মত্বাপযামি বৈ, পি। [৩৭]···ব্যপযানং রণাৎ সৌতে!···বা ব কা নি।

ন স বৃষ্ণিকুলে জাতো যো বৈ ত্যজতি সঙ্গরম্ ।
যো বা নিপতিতং হন্তি তবাস্মীতি চ বাদিনম্ ॥৩৮॥
তথা স্ত্রিয়ঞ্চ যো হন্তি বালং বৃদ্ধং তথৈব চ ।
বিরথং বিপ্রকীর্ণঞ্চ ভগ্নশস্ত্রায়ুধং তথা ॥৩৯॥
ত্বঞ্চ সূতকুলে জাতো বিনীতঃ সূতকর্ম্মণি ।
ধর্ম্মজ্ঞশ্চাসি বৃষ্ণীনামাহবেষ্বপি দারুকে ! ॥৪০॥
স জানংশ্চরিতং কৃৎস্নং বৃষ্ণীনাং পৃতনামুখে ।
অপযানং পুনঃ সৌতে ! মৈবং কার্ষীঃ কথঞ্চন ॥৪১॥
অপযাতং হতং পৃষ্ঠে ভীতং রণপলায়িতম্ ।
গদাগ্রজো দুরাধর্ষঃ কিং মাং বক্ষ্যতি মাধবঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সঙ্গরং যুদ্ধম্। নিপতিতং পাদয়োরিতি শেষঃ, শরণাগতমিত্যর্থঃ ॥৩৮॥

তথেতি। বিপ্রকীর্ণং স্বপক্ষাদ্বিচ্যুতম্। সোঽপি বৃষ্ণীকুলে ন জাত ইতি সম্বন্ধঃ। শস্ত্রং সন্নিহিতপ্রহারসাধনম্, আয়ুধমস্ত্রং দূরস্থপ্রহারসাধনমিত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৩৯॥

ত্বমিতি। বিনীতঃ শিক্ষিতঃ। আহবেষু যুদ্ধেষু, বৃষ্ণিনাং ধর্ম্মজ্ঞশ্চাপ্যসি ॥৪০॥

স ইতি। স ত্বম্। পৃতনামুখে সেনাগ্রে স্থিতানামিতি শেষঃ ॥৪১॥

অপেতি। পৃষ্ঠে হতং শত্রুভিস্তাড়িতম্। গদস্ত তদাখ্যস্ত কস্তচিদগ্রজো জ্যেষ্ঠঃ ॥৪২॥

দারুকনন্দন সারথি! তুমি আর কখনও আমি জীবিত থাকিতে কোন কারণে যুদ্ধস্থান হইতে এইরূপ অপসরণ করিবে না ॥৩৭॥

যে লোক যুদ্ধস্থান ত্যাগ করে, কিংবা 'আমি আপনার' এই কথা বলিয়া চরণনিপতিত ব্যক্তিকে যে লোক বধ করে, সে সকল লোক যদুবংশেই জন্মে নাই ॥৩৮॥

অথবা যে লোক স্ত্রী, বালক, বৃদ্ধ, রথহীন, স্বপক্ষভ্রষ্ট, ভগ্নশস্ত্র ও ভগ্নাস্ত্র লোককে বধ করে, সে লোকও যদুবংশে জন্মে নাই ॥৩৯॥

দারুকনন্দন! তুমি সারথির বংশে জন্মিয়াছ, সারথির কার্য্যে শিক্ষিত হইয়াছ এবং যুদ্ধে যদুবংশীয়দিগের রীতিও জান ॥৪০॥

সারথি! তুমি সৈন্যাগ্রগণ্য যদুবংশীয়দিগের সমস্ত রীতি জানিয়াও কোন কারণেই আবারও এইরূপ অপসরণ করিও না ॥৪১॥

আমি ভীত হইয়া পলাইয়া আসিতেছিলাম, তখন শত্রুরা আমার পৃষ্ঠে

[৪২]···ভ্রান্তং রণপলায়িতম্···বা ব কা নি।

কেশবস্যাগ্রজো বাপি নীলবাসা মদোৎকটঃ।
কিং বক্ষ্যতি মহাবাহুর্বলদেবঃ সমাগতঃ ॥৪৩॥
কিং বক্ষ্যতি শিনের্নপ্তা নরসিংহো মহাধনুঃ।
অপযাতং রণাৎ সূত! শাম্বশ্চ সমিতিঞ্জয়ঃ ॥৪৪॥
চারুদেষ্ণশ্চ দুর্দ্ধর্ষস্তথৈব গদসারণৌ।
অক্রূরশ্চ মহাবাহুঃ কিং মাং বক্ষ্যতি সারথে! ॥৪৫॥
শূরং সম্ভাবিতং শান্তং নিত্যং পুরুষমানিনম্।
স্ত্রিয়শ্চ বৃষ্ণিবীরাণাং কিং মাং বক্ষ্যন্তি সংহতাঃ ॥৪৬॥
প্রদ্যুম্নোঽয়মুপায়াতি ভীতস্ত্যক্ত্বা মহাহবম্।
ধিগেনমিতি বক্ষ্যন্তি ন তু বক্ষ্যন্তি সাধ্বিতি ॥৪৭॥
ধিগ্বাচা পরিহাসোঽপি মম বা মদ্বিধস্য বা।
মৃত্যুনাভ্যধিকঃ সৌতে! স ত্বং মা ব্যপয়াঃ পুনঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

কেশবস্যেতি। মদোৎকটঃ সর্বদা মদমত্তঃ। বলদেবো রামঃ ॥৪৩॥
কিমিতি। নপ্তা পৌত্রঃ সাত্যকিঃ। সমিতিঞ্জয়ো যুদ্ধবিজয়ী ॥৪৪॥
চার্বিতি। গদসারণৌ তদাখ্যৌ যদুবংশীয়ৌ ব্যক্তিবিশেষৌ ॥৪৫॥
শূরমিতি। সম্ভাবিতং শূরত্বেনৈব সম্মানিতম্। সংহতাঃ সম্মিলিতাঃ সত্যঃ ॥৪৬॥
প্রদ্যুম্ন ইতি। মহাহবং মহাযুদ্ধম্। সাধু কৃতমিতি শেষঃ ॥৪৭॥

আঘাত করিয়াছে, ইহা ভাবিয়া গদের অগ্রজ দুর্দ্ধর্ষ কৃষ্ণ আমাকে কি বলিবেন। ॥৪২॥

কৃষ্ণের জ্যেষ্ঠভ্রাতা, নীলাম্বর, মদমত্ত ও মহাবাহু বলরামই বা আসিয়া কি বলিবেন। ॥৪৩॥

সারথি! আমি যুদ্ধস্থল হইতে চলিয়া আসিয়াছি, ইহাতে নরশ্রেষ্ঠ ও মহাধনুর্দ্ধর সাত্যকি এবং যুদ্ধবিজয়ী শাম্বই বা কি বলিবেন। ॥৪৪॥

সারথি! দুর্দ্ধর্ষ চারুদেষ্ণ, গদ, সারণ এবং মহাবাহু অক্রূরই বা আমাকে কি বলিবেন। ॥৪৫॥

আমি বীর, সম্মানিত, শান্তস্বভাব এবং সর্ব্বদা পুরুষাভিমানী; এ অবস্থায় যদুবংশীয়-বীরগণের পত্নীরাই বা মিলিত হইয়া আমাকে কি বলিবেন। ॥৪৬॥

তাঁহারা বলিবেন—'এই প্রদ্যুম্ন ভীত হইয়া মহাযুদ্ধ পরিত্যাগ করিয়া আসিতেছে'; কিন্তু 'ভাল কাজ করিয়া আসিতেছে' একথা তাঁহারা বলিবেন না। ॥৪৭॥

ভারং হি ময়ি সংন্যস্য যাতো মধুনিহা হরিঃ।
যজ্ঞং ভারতসিংহস্য নহি শক্যোঽস্য মর্ষিতুম্ ॥৪৯॥
কৃতবর্ম্মা ময়া বীরো নির্য্যাস্যন্নেব বারিতঃ।
শাল্বং নিবারয়িষ্যেঽহং তিষ্ঠ ত্বমিতি সূতজ ! ॥৫০॥
স চ সম্ভাবয়ন্ মাং বৈ নিবৃত্তো হৃদিকাত্মজঃ।
তং সমেত্য রণং ত্যক্ত্বা কিং বক্ষ্যামি মহারথম্ ॥৫১॥
উপায়ান্তং দুরাধর্ষং শঙ্খচক্রগদাধরম্।
পুরুষং পুণ্ডরীকাক্ষং কিং বক্ষ্যামি মহাভুজম্ ॥৫২॥
সাত্যকিং বলদেবঞ্চ যে চান্যেঽন্ধকবৃষ্ণয়ঃ।
ময়া স্পর্দ্ধন্তি সততং কিং নু বক্ষ্যামি তানহম্ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

ধিগিতি। মৃত্যুনা মৃত্যুপেক্ষয়া। মা ব্যপয়াঃ নাপসরণং কুর্য্যাঃ ॥৪৮॥

ভারমিতি। মধুনিহা মধুদানবনিহন্তা। ভারতসিংহস্য ভরতবংশশ্রেষ্ঠস্য যুধিষ্ঠিরস্য, যজ্ঞং রাজসূয়ম্। মর্ষিতুং সোঢ়ুং ন শক্যঃ, অহং তেন হরিণেতি শেষঃ, পলায়নাৎ ॥৪৯॥

কৃতেতি। নির্য্যাস্যন্নেব দ্বারকাতো নির্গমিষ্যন্নেব। ইতীত্থমুক্ত্বেতি শেষঃ ॥৫০॥

স ইতি। সম্ভাবয়ন্ মাং শাল্বনিবারণসমর্থং মন্যমানঃ। হৃদিকাত্মজঃ কৃতবর্ম্মা ॥৫১॥

উপেতি। পুরুষং মহাপুরুষম্, পুণ্ডরীকাক্ষং কৃষ্ণম্ ॥৫২॥

সাত্যকিমিতি। ময়া সহ, স্পর্দ্ধন্তি স্পর্দ্ধন্তে তুল্যতার্থং গর্ব্বং কুর্ব্বন্তীত্যর্থঃ ॥৫৩॥

হায়! আমার বা আমার মত লোকের বাক্য দ্বারা পরিহাসও মৃত্যু অপেক্ষা অধিক। সুতরাং সারথি! তুমি আর যুদ্ধ হইতে চলিয়া আসিও না ॥৪৮॥

মধুহন্তা কৃষ্ণ আমার উপরে দ্বারকারক্ষার ভার ন্যস্ত করিয়া যুধিষ্ঠিরের রাজসূয়যজ্ঞে গিয়াছেন; তিনি আমার এ অপরাধ সহ্য করিবেন না ॥৪৯॥

তা'র পর, বীর কৃতবর্ম্মা নির্গত হইবেন জানিয়া আমি বলিয়াছিলাম যে, আপনি থাকুন, আমিই শাল্বকে নিবারণ করিব; ইহা বলিয়া তাঁহাকে বারণ করিয়াছিলাম ॥৫০॥

কৃতবর্ম্মাও আমাকে সমর্থ মনে করিয়া নিবৃত্ত হইয়াছিলেন; এখন যুদ্ধস্থান ত্যাগ করিয়া, সেই মহারথের নিকট যাইয়া আমি কি বলিব! ॥৫১॥

তা'র পর, শঙ্খ-চক্র-গদাধারী, দুর্দ্ধর্ষ, মহাবাহু ও মহাপুরুষ কৃষ্ণ আসিতেছেন, তাঁহাকেই বা আমি কি বলিব! ॥৫২॥

---

(৪৯)···নহি শক্যোঽস্য মর্ষিতুম্, পি।

ত্যক্ত্বা রণমিমং সৌতে! পৃষ্ঠতোঽভ্যাহতঃ শরৈঃ।
ত্বয়াপনীতো বিবশো ন জীবেয়ং কথঞ্চন ॥৫৪॥
সন্নিবর্ত্ত রথেনাশু পুনর্দারুকনন্দন!।
ন চৈতদেবং কর্ত্তব্যমপ্যাপৎসু কথঞ্চন ॥৫৫॥
ন জীবিতমহং সৌতে! বহু মন্যে কথঞ্চন।
অপযাতো রণাদ্ভীতঃ পৃষ্ঠতোঽভ্যাহতঃ শরৈঃ ॥৫৬॥
কদা চ সূতপুত্র! ত্বং জানীষে মাং ভয়ার্দ্দিতম্।
অপযাতং রণং হিত্বা যথা কাপুরুষং তথা ॥৫৭॥
ন যুক্তং ভবতা ত্যক্তুং সংগ্রামং দারুকাত্মজ!।
ময়ি যুদ্ধার্থিনি ভৃশং স ত্বং যাহি যতো রণম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

ত্যক্ত্বেতি। অভ্যাহতঃ শত্রুভিস্তাড়িতঃ। অপনীতো যুদ্ধস্থলাদপসারিতঃ ॥৫৪॥
সন্নিবর্ত্তেতি। সন্নিবর্ত্ত যুদ্ধদেশং প্রতি গচ্ছ। এবমিত্থম্ ॥৫৫॥
নেতি। বহু মন্যে আদ্রিয়ে। ভীতো ভীত ইব। অভ্যাহতঃ শত্রুভিরিতি শেষঃ ॥৫৬॥
কদেতি। জানীষ ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা। হিত্বা পরিত্যজ্য ॥৫৭॥
নেতি। যতো যত্র, রণং পশ্যসীতি শেষঃ, তত্র যাহি ॥৫৮॥

সাত্যকি, বলরাম এবং অন্যান্য যে সকল অন্ধকবংশীয় ও বৃষ্ণিবংশীয়েরা সর্ব্বদা আমার সহিত স্পর্দ্ধা করেন, তাঁহাদিগকেই বা আমি কি বলিব! ॥৫৩॥

সারথি! আমি যুদ্ধস্থান ত্যাগ করিয়া আসিতেছিলাম, শত্রুরা বাণদ্বারা আমাকে পশ্চাদ্ভাগ হইতে আঘাত করিয়াছে, আমি অচৈতন্য ছিলাম; এই অবস্থায় তুমি আমাকে সরাইয়া আনিয়াছ। সুতরাং লজ্জাবশতঃ আমি আর কোন প্রকারেই বাঁচিতেছি না ॥৫৪॥

অতএব দারুকপুত্র! তুমি সত্বর রথ ফিরাও, বিপদের সময়েও তুমি আর এরূপ কখনও করিও না ॥৫৫॥

সারথি! আমি ভীত হইয়াই যেন যুদ্ধস্থান হইতে চলিয়া আসিয়াছি, শত্রুরা বাণ দ্বারা আমার পৃষ্ঠে আঘাত করিয়াছে। সুতরাং এ অবস্থায় আমি আমার জীবনকে কোন প্রকারেই আদর করিতে পারিতেছি না ॥৫৬॥

সূতপুত্র! তুমি কখনও কি আমাকে কাপুরুষের ন্যায় ভয়ার্ত্ত হইয়া যুদ্ধস্থান পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া আসিতে দেখিয়াছ? ॥৫৭॥

(৫৫)…অথাপৎসু কথঞ্চন, বা ব কা নি। (৫৮) শ্লোকাৎ পরম্ '…অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

বাসুদেব উবাচ।

এবমুক্তস্তু কৌন্তেয়! সূতপুত্রস্ততোঽব্রবীৎ।
প্রদ্যুম্নং বলিনাং শ্রেষ্ঠং মধুরং শ্লক্ষ্ণমঞ্জসা ॥৫৯॥
ন মে ভয়ং রৌক্মিণেয়! সংগ্রামে যচ্ছতো হয়ান্।
যুদ্ধজ্ঞশ্চাস্মি বৃষ্ণীনাং নাত্র কিঞ্চিদতোঽন্যথা ॥৬০॥
আয়ুষ্মন্! উপদেশস্তু সারথ্যে বর্ত্ততাং স্মৃতঃ।
সর্ব্বার্থেষু রথী রক্ষ্যস্ত্বঞ্চাপি ভৃশপীড়িতঃ ॥৬১॥
ত্বং হি শাল্বপ্রযুক্তেন শরেণাভিহতো ভৃশম্।
কশ্মলাভিহতো বীর! ততোঽহমপযাতবান্ ॥৬২॥
স ত্বং সাত্বতমুখ্যাদ্য লব্ধসংজ্ঞো যদৃচ্ছয়া।
পশ্য মে হয়সংযানে শিক্ষাং কেশবনন্দন! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। শ্লক্ষ্ণং কোমলম্, অঞ্জসা যাথার্থ্যেন, "তত্ত্বে ত্বদ্ধাঞ্জসা দ্বয়ম্" ইত্যমরঃ ॥৫৯॥
নেতি। হয়ানশ্বান্, যচ্ছতশ্চালয়তঃ। অতোঽনুপদমুচ্যমানাৎ ॥৬০॥
আয়ুষ্মন্নিতি। বর্ত্ততাং বর্ত্তমানানাম্। কোঽসাবুপদেশ ইত্যাহ সর্ব্বেতি ॥৬১॥
ত্বমিতি। কশ্মলেন মোহেনাভিহতঃ পীড়িতঃ মূর্চ্ছিত ইত্যর্থঃ ॥৬২॥
স ইতি। হে সাত্বতমুখ্য! যাদবপ্রধান!। যদৃচ্ছয়া ঈশ্বরেচ্ছয়া। হয়সংযানে অশ্বচালনে ॥৬৩॥

দারুকনন্দন! আমি বিশেষভাবে যুদ্ধার্থী থাকিতে যুদ্ধস্থান পরিত্যাগ করা তোমার উচিত হয় নাই; অতএব যেখানে যুদ্ধ দেখিতেছ, সেই খানে যাও' ॥৫৮॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'প্রদ্যুম্ন এইরূপ বলিলে, দারুকপুত্র মধুর ও কোমল-বাক্যে বলিশ্রেষ্ঠ প্রদ্যুম্নকে যথার্থ বিষয় বলিল—॥৫৯॥

রুক্মিণীনন্দন! আমি যুদ্ধে অশ্বচালনা করিয়া থাকি; সুতরাং আমার ভয় হয় নাই, আমি যাদবগণের যুদ্ধরীতিও জানি। অতএব এ বিষয়ে যাহা বলিতেছি, তাহার অন্যরূপ কিছু মনে করিবেন না ॥৬০॥

আয়ুষ্মন্! 'সমস্ত অবস্থাতেই সারথি রথীকে রক্ষা করিবে' সারথিদিগের প্রতি এই উপদেশ আমি স্মরণ করিয়াছিলাম, আপনিও অত্যন্তপীড়িত হইয়াছিলেন ॥৬১॥

বীর! আপনি শাল্বনিক্ষিপ্ত বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়া মূর্চ্ছিত হইয়াছিলেন; সেই জন্যই আমি যুদ্ধস্থান হইতে চলিয়া আসিয়াছি ॥৬২॥

দারুকেণাহমুৎপন্নো যথাবচ্চৈব শিক্ষিতঃ।
বীতভীঃ প্রবিশাম্যেতাং শাল্বস্য প্রথিতাং চমূম্ ॥৬৪॥

বাসুদেব উবাচ।

এবমুক্ত্বা ততো বীর! হয়ান্ সঞ্চোদ্য সঙ্গরে।
রশ্মিভিস্তু সমুদ্যম্য জবেনাভ্যপতত্তদা ॥৬৫॥
মণ্ডলানি বিচিত্রাণি যমকানীতরাণি চ।
সব্যানি চ বিচিত্রাণি দক্ষিণানি চ সর্ব্বশঃ ॥৬৬॥
প্রতোদেনাহতা রাজন্! রশ্মিভিশ্চ সমুদ্যতাঃ।
উৎপতন্ত ইবাকাশে ব্যচরংস্তে হয়োত্তমাঃ ॥৬৭॥
তে হস্তলাঘবোপেতং বিজ্ঞায় নৃপ! দারুকিম্।
দহ্যমানা ইব তদা নাস্পৃশংশ্চরণৈর্মহীম্ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

দারুকেণেতি। বীতভীঃ ত্যক্তভয়ঃ। প্রথিতাম্ উৎকৃষ্টতয়া প্রসিদ্ধাম্ ॥৬৪॥ এবমিতি। সঞ্চোদ্য সঞ্চাল্য, সঙ্গরে যুদ্ধে। সমুদ্যম্য সংযম্য, জবেন বেগেন ॥৬৫॥ মণ্ডলানীতি। যমকানি তৎসংজ্ঞকানি। সব্যানি বামানি। চকারেতি শেষঃ ॥৬৬॥ প্রতোদেনেতি। প্রতোদেন তাড়নদণ্ডেন। সমুদ্যতাঃ সংযতাঃ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১২—১৫॥ আপততেতি বিসর্গলোপ আর্ষঃ ॥১৬—২১॥ জত্রুদেশে কণ্ঠমূলে, ব্যবাসীদদ্বিশেষেণাবসাদং প্রাপ্তঃ ॥২২—৪৩॥ শিনের্নপ্তা সাত্যকিঃ ॥৪৪—৬৫॥ যমকানি সদৃশানি, ইতরাণি বিসদৃশানি ॥৬৬—৮৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥১৬॥

কেশবনন্দন! যাদবশ্রেষ্ঠ! আপনি ঈশ্বরের ইচ্ছায় চৈতন্যলাভ করিয়াছেন, এখন অশ্বচালনে আমার শিক্ষা দর্শন করুন ॥৬৩॥

আমি দারুকের পুত্র এবং যথানিয়মে শিক্ষালাভ করিয়াছি। অতএব এখন আমি শাল্বের এই প্রসিদ্ধ সৈন্যের মধ্যে নির্ভয়ে প্রবেশ করিতেছি' ॥৬৪॥

কৃষ্ণ বলিলেন—'মহারাজ! সারথি এইরূপ বলিয়া রশ্মিধারণপূর্ব্বক যুদ্ধের দিকে অশ্বচালনা করিয়া তখনই বেগে উপস্থিত হইল ॥৬৫॥

এবং বিচিত্র যমক মণ্ডল ও অযমক মণ্ডল, আর সর্ব্বপ্রকার বামাবর্ত্ত মণ্ডল ও দক্ষিণাবর্ত্ত মণ্ডল করিল ॥৬৬॥

কুরুরাজ! রশ্মিসংযত ও কশাতাড়িত সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি উল্লম্ফনপূর্ব্বক আকাশে উঠিয়া যেন বিচরণ করিতে লাগিল ॥৬৭॥

সোঽপসব্যাং চমূং তস্য শাল্বস্য পুরুষর্ষভ ! ।
চকার নাতিযত্নেন তদদ্ভুতমিবাভবৎ ॥৬৯॥
অমৃষ্যমাণোঽপসব্যং প্রদ্যুম্নেন স সৌভরাট্ ।
যন্তারমস্য সহসা ত্রিভির্বাণৈঃ সমার্দ্দয়ৎ ॥৭০॥
দারুকস্য সুতস্তত্র বাণবেগমচিন্তয়ন্ ।
ভূয় এব মহাবাহো ! প্রযযাবপসব্যতঃ ॥৭১॥
ততো বাণান্ বহুবিধান্ পুনরেব স সৌভরাট্ ।
মুমোচ তনয়ে বীর ! মম রুক্মিণিনন্দনে ॥৭২॥
তানপ্রাপ্তান্ শিতৈর্বাণৈশ্চিচ্ছেদ পরবীরহা ।
রৌক্মিণেয়ঃ স্মিতং কৃত্বা দর্শয়ন্ হস্তলাঘবম্ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

ত ইতি। তে হয়োত্তমাঃ। দহ্যমানাঃ, অস্ত্রস্তেজসেতি শেষঃ ॥৬৮॥

স ইতি। স দারুকিঃ সারথিঃ, অপসব্যাং বামস্থাম্ ॥৬৯॥

অমৃষ্যেতি। প্রদ্যুম্নেন ক্রিয়মাণম্, অপসব্যং বামাবর্ত্তনম্, অমৃষ্যমাণঃ অসহমানঃ ॥৭০॥

দারুকস্যেতি। বাণবেগং বেগেন বাণাঘাতম্। অপসব্যতঃ শাল্বস্য বামভাগেন ॥৭১॥

তত ইতি। রুক্মিণিনন্দনে রুক্মিণ্যা আনন্দজনকে। পূর্ব্ববৎ হ্রস্বত্বম্ ॥৭২॥

তানিতি। অপ্রাপ্তান্ স্বরথপর্য্যন্তমনুপস্থিতানেব। স্মিতং মন্দহাস্যম্ ॥৭৩॥

মহারাজ ! সেই অশ্বগুলি অস্ত্রস্তেজে দগ্ধ হইতে থাকিয়া এবং সারথিকে হস্তলাঘবযুক্ত জানিয়া চরণদ্বারা ভূতলই যেন স্পর্শ করিতে লাগিল না ॥৬৮॥

হে পুরুষশ্রেষ্ঠ ! সেই সারথি অনতিপ্রযত্নে শাল্বরাজার সৈন্যকে বামে রাখিয়া অতিক্রম করিল ; তাহা যেন অদ্ভুত বলিয়া বোধ হইল ॥৬৯॥

প্রদ্যুম্ন যে বামাবর্ত্তে চলিয়া গেল, তাহা সহ্য করিতে না পারিয়া শাল্বরাজা তৎক্ষণাৎ তিনটা বাণদ্বারা প্রদ্যুম্নের সারথিকে পীড়ন করিলেন ॥৭০॥

সারথি দারুকপুত্র তখন সে বাণবেগ অগ্রাহ্য করিয়া পুনরায় শাল্বের বামভাগ দিয়াই যাইতে লাগিল ॥৭১॥

মহারাজ ! তাহার পর, সৌভপতি শাল্ব রুক্মিণীর আনন্দজনক প্রদ্যুম্নের প্রতি নানাবিধ বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥৭২॥

সেগুলি আসিয়া পড়িবার পূর্ব্বেই শত্রুহন্তা প্রদ্যুম্ন মন্দহাস্য করিয়া লঘুহস্ততা দেখাইয়া নিশিত বাণদ্বারা সেগুলিকে ছেদন করিল ॥৭৩॥

ছিন্নান্ দৃষ্ট্বা তু তান্ বাণান্ প্রদ্যুম্নেন স সৌভরাট্।
আসুরীং দারুণাং মায়ামাস্থায় ব্যসৃজচ্ছরান্ ॥৭৪॥
প্রযুজ্যমানমাজ্ঞায় দৈতেয়াস্ত্রং মহাবলম্।
ব্রহ্মাস্ত্রেণান্তরা ছিত্ত্বা মুমোচান্যান্ পতত্রিণঃ ॥৭৫॥
তে তদস্ত্রং বিধূয়াশু বিব্যধূ রুধিরাশনাঃ।
শিরস্যুরসি বক্ত্রে চ স মুমোহ পপাত চ ॥৭৬॥
তস্মিন্ নিপতিতে ক্ষুদ্রে শাল্বে বাণপ্রপীড়িতে।
রৌক্মিণেয়োঽপরং বাণং সন্দধে শত্রুনাশনম্ ॥৭৭॥
তমর্চ্চিতং সর্ব্বদশার্হপূগৈরাশীবিষাগ্নিজ্বলনপ্রকাশম্।
দৃষ্ট্বা শরং জ্যামভিনীয়মানং বভূব হাহাকৃতমন্তরীক্ষম্ ॥৭৮॥
ততো দেবগণাঃ সর্ব্বে সেন্দ্রাঃ সহধনেশ্বরাঃ।
নারদং প্রেষয়ামাসুঃ শ্বসনঞ্চ মনোজবম্ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

ছিন্নানিতি। আস্থায় অবলম্ব্য, ব্যসৃজৎ ক্ষিপ্তবান্ ॥৭৪॥
প্রযুজ্যেতি। প্রযুজ্যমানং নিক্ষিপ্যমাণম্। অন্তরা মধ্যে। পতত্রিণো বাণান্ ॥৭৫॥
ত ইতি। বিধূয় বিনাশ্য, বিব্যধুর্বিদ্ধবন্তঃ, সম্প্রসারণাভাব আর্ষঃ ॥৭৬॥
তস্মিন্নিতি। ক্ষুদ্রে নিকৃষ্টাশয়ে। রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ ॥৭৭॥
তমিতি। সর্ব্বদশার্হপূগৈঃ সমস্তযাদবগণৈঃ, আশীবিষস্য সর্পস্য মুখে যদগ্নিজ্বলনং তদ্বৎ প্রকাশত ইতি তম। জ্যাং গুণম্, অভিনীয়মানং প্রাপ্যমাণম্ ॥৭৮॥

প্রদ্যুম্ন সেই বাণগুলিকে ছেদন করিয়াছে দেখিয়া শাল্বরাজা দারুণ আসুরী মায়া অবলম্বন করিয়া বাণক্ষেপ করিলেন ॥৭৪॥

মহাবল দানবাস্ত্র নিক্ষিপ্ত হইয়াছে জানিয়া প্রদ্যুম্ন ব্রহ্মাস্ত্রদ্বারা মধ্যপথে সে অস্ত্রকে ছেদন করিয়া অন্য অনেক বাণ নিক্ষেপ করিল ॥৭৫॥

রক্তপায়ী সেই সকল বাণ শাল্বের অস্ত্র বিনষ্ট করিয়া শাল্বের মস্তক, বক্ষ ও বদন বিদ্ধ করিল; তখন শাল্ব মূর্চ্ছিত হইয়া পড়িলেন ॥৭৬॥

নিকৃষ্টহৃদয় শাল্ব বাণপীড়িত হইয়া পতিত হইলে, প্রদ্যুম্ন শত্রুনাশক অপর বাণ সন্ধান করিল ॥৭৭॥

সমস্তযাদবগণপূজিত এবং সর্পের মুখগত অগ্নির ন্যায় প্রকাশমান সেই বাণ প্রদ্যুম্নের ধনুর গুণে আরোপিত হইতেছে দেখিয়া আকাশমণ্ডল হাহাকার করিয়া উঠিল ॥৭৮॥

তৌ রৌক্মিণেয়মাগম্য বচোঽব্রূতাং দিবৌকসাম্ ।
নৈষ বধ্যস্ত্বয়া বীর ! শাল্বরাজঃ কথঞ্চন ॥৮০॥
সংহরস্ব পুনর্ব্বাণমবধ্যোঽয়ং ত্বয়া রণে ।
এতস্য চ শরস্যাজৌ নাবধ্যোঽস্তি পুমান্ কচিৎ ॥৮১॥
মৃত্যুরস্য মহাবাহো ! রণে দেবকিনন্দনঃ ।
কৃষ্ণঃ সঙ্কল্পিতো ধাত্রা তন্ন মিথ্যা ভবেদিতি ॥৮২॥
ততঃ পরমসংহৃষ্টঃ প্রদ্যুম্নঃ শরমুত্তমম্ ।
সংজহার ধনুঃশ্রেষ্ঠাত্তূণে চৈব ন্যবেশয়ৎ ॥৮৩॥
তত উত্থায় রাজেন্দ্র ! শাল্বঃ পরমদুর্ম্মনাঃ ।
ব্যপায়াৎ সবলস্তূর্ণং প্রদ্যুম্নশরপীড়িতঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ধনেশ্বরেণ কুবেরেণ সহেতি সহধনেশ্বরাঃ। শ্বসনং বায়ুঞ্চ ॥৭৯॥

তাবিতি। তৌ বায়ুনারদৌ, রৌক্মিণেয়ং প্রদ্যুম্নম্। দিবৌকসাং দেবানাং বচঃ ॥৮০॥

সমিতি। আজৌ যুদ্ধে। অবধ্যত্ববধ্যত্বয়োরত্র বিরোধ ইতি ভাবঃ ॥৮১॥

মৃত্যুরিতি। মৃত্যুর্মৃত্যুকারণম্। দেবকস্যাপত্যমিতি দেবকিঃ, "ইণতঃ" ইতীণি কচিদধিকারাদ্বৃদ্ধ্যভাবঃ, "ইতশ্চ ক্তিবর্জিতাৎ" ইতি বৈকল্পিকত্বান্নেপ্রত্যয়ঃ ॥৮২॥

তত ইতি। পরমসংহৃষ্টঃ, কৃষ্ণস্য বধ্যত্বশ্রবণাদেবেতি ভাবঃ ॥৮৩॥

তত ইতি। ব্যপায়াৎ প্রস্থিতবান্, সবলঃ সসৈন্যঃ ॥৮৪॥

তাহার পর, ইন্দ্র ও কুবেরের সহিত সকল দেবতা মনের ন্যায় দ্রুতগামী নারদ ও বায়ুকে প্রেরণ করিলেন ॥৭৯॥

তাঁহারা প্রদ্যুম্নের নিকট যাইয়া দেবগণের কথা বলিলেন—'বীর প্রদ্যুম্ন ! তুমি এই শাল্বরাজাকে কোন প্রকারেই বধ করিতে পারিবে না ॥৮০॥

কারণ, যুদ্ধে এ শাল্বরাজা তোমার বধ্য নহে; অথ চ কোন যুদ্ধেই এ বাণের অবধ্য পুরুষ নাই ; সুতরাং এ বাণটাকে পুনরায় উপসংহার কর ॥৮১॥

মহাবাহু ! বিধাতা দেবকীনন্দন কৃষ্ণকেই যুদ্ধে শাল্বরাজার মৃত্যুর কারণ বলিয়া মনে মনে স্থির করিয়াছেন ; সুতরাং তাহা মিথ্যা হইবে না' ॥৮২॥

তাহার পর, প্রদ্যুম্ন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া সেই উৎকৃষ্ট বাণটার উপসংহার করিলেন এবং উত্তম ধনু হইতে তাহা তূণে প্রবিষ্ট করিলেন ॥৮৩॥

মহারাজ ! তৎপরে প্রদ্যুম্নের বাণে পরিপীড়িত শাল্বরাজা গাত্রোত্থান করিয়া অত্যন্তদুঃখিত হইয়া সৈন্যগণের সহিত সত্বর প্রস্থান করিলেন ॥৮৪॥

স দ্বারকাং পরিত্যজ্য ক্রূরো বৃষ্ণিভিরর্দ্দিতঃ।
সৌভমাস্থায় রাজেন্দ্র! দিবমাচক্রমে তদা ॥৮৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে সৌভবধে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ

——:*:——

বাসুদেব উবাচ।

আনর্ত্তনগরং মুক্তং ততোঽহমগমং তদা।
মহাক্রতৌ রাজসূয়ে নিবৃত্তে নৃপতে! তব ॥১॥
অপশ্যং দ্বারকাঞ্চাহং মহারাজ! হতত্বিষম্।
নিঃস্বাধ্যায়বষট্কারাং নির্ভূষণবরস্ত্রিয়ম্ ॥২॥
অনভিজ্ঞেয়রূপাণি দ্বারকোপবনানি চ।
দৃষ্ট্বা শঙ্কোপপন্নোঽহমপৃচ্ছং হৃদিকাত্মজম্ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সৌভং বিমানম্, আস্থায় আরুহ্য, দিবমাকাশম্ ॥৮৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে ষোড়শোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

আনর্ত্তেতি। মুক্তং শাল্বেন পরিত্যক্তম্, আনর্ত্তনগরম্ আনর্ত্তদেশস্থদ্বারকাম্ ॥১॥

অপশ্যমিতি। হে মহারাজ! অহম্, হতত্বিষং শাল্বেন নাশিতশোভাম্, নিঃস্বাধ্যায়বষট্-কারাং বেদপাঠহোমাদিরহিতাম্, নির্ভূষণা বরস্ত্রিয়ো যত্র তাম্, উভয়ত্রাপি মহাবিষাদাদিতি ভাবঃ, দ্বারকাং নগরীমপশ্যঞ্চ ॥২॥

ক্রূরপ্রকৃতি শাল্বরাজ যাদবগণের নিকট পরাজিত হইয়া, দ্বারকা পরিত্যাগ করিয়া তখনই সৌভবিমানে আরোহণপূর্ব্বক আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥৮৫॥

——:(*):——

কৃষ্ণ বলিলেন—'কুরুরাজ! আপনার রাজসূয়-মহাযজ্ঞ সমাপ্ত হইলে পর, তখনই আমি শাল্বপরিত্যক্ত দ্বারকায় গমন করিলাম ॥১॥

গমন করিয়া দেখিলাম—দ্বারকার সে শোভা নাই, বেদপাঠ নাই, যাগ-যজ্ঞ নাই এবং প্রধান প্রধান স্ত্রীলোকেরও অলঙ্কার নাই ॥২॥

---

* '…একোনবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

অস্বস্থনরনারীকমিদং বৃষ্ণিপুরং ভৃশম্।
কিমিদং নরশার্দ্দূল! শ্রোতুমিচ্ছামি তত্ত্বতঃ ॥৪॥
এবমুক্তঃ স তু ময়া বিস্তরেণেদমব্রবীৎ।
রোধং মোক্ষঞ্চ শাল্বেন হার্দ্দিক্যো রাজসত্তম! ॥৫॥
ততোঽহং কৌরবশ্রেষ্ঠ! শ্রুত্বা সর্ব্বমশেষতঃ।
বিনাশে শাল্বরাজস্য তদৈবাকরবং মতিম্ ॥৬॥
ততোঽহং ভরতশ্রেষ্ঠ! সমাশ্বস্য পুরে জনম্।
রাজানমাহুকঞ্চৈব তথৈবানকদুন্দুভিম্ ॥৭॥
সর্ব্বান্ বৃষ্ণিপ্রবীরাংশ্চ হর্ষয়ন্নব্রুবং তদা।
অপ্রমাদঃ সদা কার্য্যো নগরে যাদবর্ষভাঃ! ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
শাল্বরাজবিনাশায় প্রয়াতং মাং নিবোধত।
নাহত্বা তং নিবর্ত্তিষ্যে পুরীং দ্বারবতীং প্রতি ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অনভীতি। অনভিজ্ঞেয়ানি পরিচেতুমশক্যানি রূপাণি অবস্থা যেষাং তানি, শাল্বেন ছিন্নভিন্নীকরণাদিত্যাশয়ঃ। শঙ্কোপপন্ন উদ্বেগযুক্তঃ। হৃদিকাত্মজং কৃতবর্ম্মাণম্ ॥৩॥

পৃচ্ছাপ্রকারমাহ অস্বস্থেতি। অস্বস্থা অপ্রকৃতিস্থা নরা নার্য্যশ্চ যত্র তৎ ॥৪॥

এবমিতি। রোধং মোক্ষঞ্চ দ্বারকায়াঃ। হার্দ্দিক্যঃ কৃতবর্ম্মা ॥৫॥

তত ইতি। অশেষতঃ অবশিষ্টরহিতম্। অকরবং কৃতবান্, মতিমিচ্ছাম্ ॥৬॥

তত ইতি। আহুকম্ উগ্রসেনম্, আনকদুন্দুভিং বসুদেবম্, "বসুদেবোঽস্য জনকঃ স এবানকদুন্দুভিঃ" ইত্যমরঃ। অপ্রমাদঃ সাবধানতা ॥৭—৮॥

এবং দ্বারকার উদ্যানগুলিকে চেনা যায় না। এইরূপ দেখিয়া আমি উদ্বিগ্ন হইয়া কৃতবর্ম্মার নিকট জিজ্ঞাসা করিলাম—॥৩॥

নরশ্রেষ্ঠ! এই দ্বারকার সমস্ত স্ত্রী-পুরুষকেই অত্যন্ত অসুস্থ দেখিতেছি। এটা কি? আমি যথার্থভাবে শুনিতে ইচ্ছা করি ॥৪॥

মহারাজ! আমি এইরূপ বলিলে, কৃতবর্ম্মা শাল্বকর্ত্তৃক দ্বারকার অবরোধ এবং পরিত্যাগের বিষয় বিস্তরক্রমে বলিলেন ॥৫॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আমি সমস্ত শুনিয়া তখনই শাল্বরাজের বিনাশের ইচ্ছা করিলাম ॥৬॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আমি দ্বারকার সকল লোক, রাজা উগ্রসেন, পিতা বসুদেব এবং সমস্ত বৃষ্ণিবীরদিগকে আশ্বস্ত ও আনন্দিত করিয়া বলিলাম যে, যাদবশ্রেষ্ঠগণ! সর্ব্বদাই আপনারা দ্বারকানগরে সাবধানতা অবলম্বন করিবেন ॥৭—৮॥

সশাল্বং সৌভনগরং হত্বা দ্রষ্টাস্মি বঃ পুনঃ।
ত্রিঃ সমাহন্যতামেষা দুন্দুভী শত্রুভীষণা ॥১০॥
তে ময়াশ্বাসিতা বীরা যথাবদ্ভরতর্ষভ ! ।
সর্ব্বে মামব্রুবন্ হৃষ্টাঃ প্রয়াহি জহি শাত্রবান্ ॥১১॥
তৈঃ প্রহৃষ্টাত্মভির্বীরৈরাশীর্ভিরভিনন্দিতঃ।
বাচয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্ প্রণম্য শিরসা ভবম্ ॥১২॥
শৈব্যসুগ্রীবযুক্তেন রথেন নাদয়ন্ দিশঃ।
প্রধ্মাপ্য শঙ্খপ্রবরং পাঞ্চজন্যমহং নৃপ ! ॥১৩॥
প্রয়াতোঽস্মি নরব্যাঘ্র ! বলেন মহতা বৃতঃ।
হৃষ্টেন চতুরঙ্গেণ যত্তেন জিতকাশিনা ॥১৪॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শাল্বেতি। প্রয়াতং প্রস্থিতমেব, অবশ্যকর্ত্তব্যত্বাত্তাবিন্যপি ভূতবদ্ব্যবহারঃ ॥৯॥
সেতি। সৌভনগরং সৌভাখ্যং নগরাকারং বৃহদ্বিমানম্। ত্রিস্ত্রিবারম্ ॥১০॥
ত ইতি। তে আহুকাদয়ো দ্বারকাবাসিনঃ। জহি নাশয় ॥১১॥
তৈরিতি। বাচয়িত্বা স্বস্তিবচনমিতি শেষঃ। ভবং শঙ্করম্। শৈব্যসুগ্রীবৌ নিজাশ্বয়োর্নামনী। প্রধ্মাপ্য বাদয়িত্বা। বলেন সৈন্যেন। চতুরঙ্গেণ হস্ত্যশ্বরথপদাতিযুক্তেন, যত্তেন জয়ায় যত্নবতা, জিতেন জয়েন কাশতে দীপ্যত ইতি তেন ॥১২—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

আনর্ত্তেতি ॥১—২॥ হৃদিকাত্মজং কৃতবর্ম্মাণম্ ॥৩—৯॥ ত্রিঃ সামা ত্রিস্বরা নীচ-মন্দ্র-তারভাবেন। ত্রিঃ সমাহন্যতামিত্যপি পঠন্তি ॥১০—১১॥ বাচয়িত্বা স্বস্তিবাদানিতি শেষঃ ॥১২-১৩॥

বীরগণ! আমি শাল্বরাজার বিনাশের জন্য প্রস্থান করিলাম, তাঁহাকে বধ না করিয়া দ্বারকানগরে ফিরিব না, ইহা আপনারা জানিয়া রাখুন ॥৯॥

আমি শাল্বের সহিত সৌভনগর ধ্বংস করিয়া পুনরায় আপনাদের সহিত সাক্ষাৎ করিব। এখন শত্রুগণের ভয়জনক তিন বার দুন্দুভিধ্বনি করুন ॥১০॥

হে ভরতশ্রেষ্ঠ! আমি যথানিয়মে সেই বীরগণকে আশ্বস্ত করিলে, তাঁহারা সকলেই আনন্দিত হইয়া আমাকে বলিলেন—'যাও, শত্রুসংহার কর' ॥১১॥

মহারাজ! তখন আনন্দিতচিত্ত সেই বীরগণকর্ত্তৃক আশীর্ব্বাদদ্বারা অভিনন্দিত হইয়া, ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিবাচন করাইয়া, মস্তক দ্বারা মহাদেবকে নমস্কার করিয়া, শৈব্য ও সুগ্রীবনামক অশ্বযুক্ত রথের শব্দে সকল দিক্

---

(১০)…ত্রিঃসামা হন্যতামেষা…বা ব কা নি। (১৩)…প্রধ্মায় শঙ্খপ্রবরম…বা ব কা নি।
(১৪)…হৃষ্টেন চতুরঙ্গেণ…বা ব কা নি।

সমতীত্য বহূন্ দেশান্ গিরীংশ্চ বহুপাদপান্।
সরাংসি সরিতশ্চৈব মার্ত্তিকাবতমাসদম্ ॥১৫॥
তত্রাশ্রৌষং নরব্যাঘ্র! শাল্বং সাগরমন্তিকাৎ।
প্রয়ান্তং সৌভমাস্থায় তমহং পৃষ্ঠতোঽন্বয়াম্ ॥১৬॥
ততঃ সাগরমাসাদ্য কুক্ষৌ তস্য মহোর্ম্মিণঃ।
সমুদ্রনাভ্যাং শাল্বোঽভূৎ সৌভমাস্থায় শক্রহন্! ॥১৭॥
স সমালোক্য দূরাত্মাং স্ময়ন্নিব যুধিষ্ঠির!।
আহ্বয়ামাস দুষ্টাত্মা যুদ্ধায়ৈব মুহুর্মুহুঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। মার্ত্তিকাবতং তদাখ্যং শাল্বদেশম্। যোগার্থস্তূক্তঃ। আসদং প্রাপ্তবান্ ॥১৫॥

তত্রেতি। অন্তিকান্নগরসমীপাৎ সাগরং প্রয়ান্তম্। অন্বয়াং পশ্চাদধাবম্ ॥১৬॥

তত ইতি। হে শক্রহন্! যুধিষ্ঠির! ততঃ শাল্বঃ, সৌভম্ আস্থায় আরুহ্য সাগরমাসাদ্য, মহত্য উর্ম্ময়ঃ অস্য সন্তীতি তস্য, ব্রীহ্যাদিত্বাদিন্প্রত্যয়ঃ, তস্য সাগরস্য, কুক্ষৌ মধ্যে, তস্যৈব সমুদ্রস্য নাভিরিবাবর্ত্তস্তস্যাং তদুপর্য্যাকাশ ইত্যর্থঃ, অভূৎ স্থিতবান্ ॥১৭॥

স ইতি। স্ময়ন্ বিস্ময়াপন্ন ইব। আহ্বয়ামাস আজুহাব। আর্ষোঽয়ং প্রয়োগঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জিতকাশিনা জয়শোভিনা। জিতাঃ কাশয়ো দেশবিশেষো যেনেতি বা, তে হি শূরত্বেনাতিপ্রসিদ্ধাঃ, "কাশ্যো বা বৈদেহো বা" ইতিশ্রুতিলিঙ্গাৎ ॥১৪॥ মার্ত্তিকাবতং দেশবিশেষমাসদং প্রাপ্তঃ ॥১৫॥ সাগরমন্তিকাৎ সাগরসমীপে, অন্বয়ামনুগতবানস্মি ॥১৬॥ মহোর্ম্মিণঃ মহো-

---

শব্দিত করিয়া, শঙ্খশ্রেষ্ঠ পাঞ্চজন্য বাজাইয়া এবং আনন্দিত, যত্নশীল ও বিজয়শোভী বিশাল চতুরঙ্গসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া আমি প্রস্থান করিলাম ॥১২—১৪॥

তাহার পর, বহুতর দেশ, পর্ব্বত, বৃক্ষ, সরোবর ও নদী অতিক্রম করিয়া মার্ত্তিকাবতদেশে উপস্থিত হইলাম ॥১৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! সেখানে যাইয়া শুনিলাম—শাল্বরাজা সৌভবিমানে আরোহণ করিয়া রাজধানীর নিকট হইতে সমুদ্রে যাইতেছেন। তখন আমি তাঁহার পিছনে পিছনে ধাবিত হইলাম ॥১৬॥

তাহার পর, শাল্ব সৌভবিমানে আরোহণ করিয়া, সমুদ্রে যাইয়া, মহাতরঙ্গযুক্ত সেই সমুদ্রের মধ্যদেশে তাহার ঘোলার উপরে আকাশে রহিলেন ॥১৭॥

মহারাজ! দুরাত্মা শাল্ব দূর হইতে আমাকে দেখিয়া, বিস্ময়াপন্ন হইয়াই যেন বার বার আমাকে যুদ্ধের জন্যই আহ্বান করিলেন ॥১৮॥

তস্য শার্ঙ্গবিনির্ম্মুক্তৈর্বহুভির্মর্ম্মভেদিভিঃ।
পুরং নাসাদ্যত শরৈস্ততো মাং রোষ আবিশৎ ॥১৭॥
স চাপি পাপপ্রকৃতির্দৈতেয়াপসদো নৃপ!।
ময্যবর্ষত দুর্দ্ধর্ষঃ শরধারাঃ সহস্রশঃ ॥২০॥
সৈনিকান্ মম সূতঞ্চ হয়াংশ্চ সমবাকিরৎ।
অচিন্তয়ন্তস্ত শরান্ বয়ং যুধ্যাম ভারত! ॥২১॥
ততঃ শতসহস্রাণি শরাণাং নতপর্ব্বণাম্।
চিক্ষিপুঃ সমরে বীরা ময়ি শাল্বপদানুগাঃ ॥২২॥
তে হয়াংশ্চ রথঞ্চৈব তদা দারুকমেব চ।
ছাদয়ামাসুরসুরাস্তৈর্বাণৈর্মর্ম্মভেদিভিঃ ॥২৩॥
ন হয়া ন রথো বীর! ন যন্তা মম দারুকঃ।
অদৃশ্যন্ত শরৈশ্ছন্নাস্তথাহং সৈনিকাশ্চ মে ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। নাসাদ্যত নাস্পৃশ্যত, দুরত্বাৎ। পরন্ত্বাসন্নোঽভূৎ স্পর্শদর্শনাৎ ॥১৭॥
স ইতি। দৈতেয়াপসদো দৈত্যাধমঃ শাল্বঃ ॥২০॥
সৈনিকানিতি। হয়ান্ অশ্বান্। যুধ্যাম যুধ্যামহে ॥২১॥
তত ইতি। শতসহস্রাণি লক্ষাণি। বহুপরমিদম্। নতপর্ব্বণাম্ ঈষদ্বক্রকণ্ঠানাম্ ॥২২॥
ত ইতি। তে শাল্বপদানুগাঃ। দারুকং তদাখ্যং স্বসারথিম্ ॥২৩॥

তখন আমার শার্ঙ্গধনুর্নিক্ষিপ্ত বহুতর মর্ম্মভেদী বাণ শাল্বের বিমান স্পর্শ করিতে পারিল না; তৎপরে আমার ক্রোধ উপস্থিত হইল ॥১৭॥

রাজা! পাপস্বভাব ও দুর্দ্ধর্ষ দৈত্যাধম শাল্বও আমার উপরে সহস্র সহস্র শরধারা বর্ষণ করিলেন ॥২০॥

শাল্বরাজা শরদ্বারা আমার সৈন্য, সারথি ও অশ্বগুলিকে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিলেন; আমরা কিন্তু সে শরসমূহ অগ্রাহ্য করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলাম ॥২১॥

তাহার পর, শাল্বের অনুচর বীরগণ আমার উপরে বহুতর নতপর্ব্ব বাণ নিক্ষেপ করিল ॥২২॥

শাল্বের অনুচর সেই অসুরগণ তখন মর্ম্মভেদী সেই সকল বাণ দ্বারা আমার অশ্ব, রথ ও সারথি দারুককে আচ্ছাদন করিয়া ফেলিল ॥২৩॥

সেই সময়ে আমার অশ্ব, রথ, সারথি দারুক, সৈন্যগণ ও আমি বাণে আবৃত হওয়ায় দৃষ্টিগোচর হইলাম না ॥২৪॥

ততোঽহমপি কৌন্তেয় ! শরাণামযুতান্ বহূন্ ।
আমন্ত্রিতানাং ধনুষা দিব্যেন বিধিনাঽক্ষিপম্ ॥২৫॥
ন তত্র বিস্ময়স্ত্বাসীন্মম সৈন্যস্য ভারত ! ।
খে বিষক্তং হি তৎ সৌভং ক্রোশমাত্র ইবাভবৎ ॥২৬॥
ততস্তে প্রেক্ষকাঃ সর্ব্বে রঙ্গবাট ইব স্থিতাঃ ।
হর্ষয়ামাসুরুচ্চৈর্মাং সিংহনাদতলস্বনৈঃ ॥২৭॥
মৎকরাগ্রবিনির্ম্মুক্তা দানবানাং শরাস্তথা ।
অঙ্গেষু রুচিরাপাঙ্গা বিবিশুঃ শলভা ইব ॥২৮॥
ততো হলহলাশব্দঃ সৌভমধ্যে ব্যবর্দ্ধত ।
বধ্যতাং বিশিখৈস্তীক্ষ্ণৈঃ পততাঞ্চ মহার্ণবে ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। যন্তা সারথিঃ। অহমপি নাদৃশ্যে ইতি বচন বিপরিণামেন সম্বন্ধঃ ॥২৪॥
তত ইতি। আমন্ত্রিতানাং মহাস্ত্রমন্ত্রেণাহূতানাম্। দিব্যেন স্বর্গীয়েণ ॥২৫॥
নেতি। হি যস্মাৎ, খে আকাশে, বিষক্তং লগ্নম্। ক্রোশমাত্রস্থত্বেন শরবিষয়ত্বাৎ ॥২৬॥
তত ইতি। রঙ্গবাটে রঙ্গালয়ে। তলস্বনাঃ করতলধ্বনয়ঃ ॥২৭॥
মদিতি। রুচিরাপাঙ্গাঃ স্বর্ণাদিখচিতত্বাৎ সুন্দরপ্রান্তাঃ, শলভাঃ পতঙ্গাঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

র্শিমতঃ ব্রীহ্যাদিত্বাদিনিঃ নাভ্যাং গর্ভে গুপ্ত ইত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ তস্য পুরং মদীয়ৈঃ শরৈর্নাসাদ্যতেতি সম্বন্ধঃ ॥১৯—২১॥ নতানি নিম্নীকৃতানি পর্ব্বাণি গ্রন্থয়ো যেষাং শ্লক্ষ্ণানামিত্যর্থঃ ॥২২—২৪॥ আমন্ত্রিতানামভিমন্ত্রিতানাম্, দিব্যেন বিধিনা অলৌকিকয়া অস্ত্রবিদ্যয়া ॥২৫॥ বিষয়ো গোচরঃ, তত্র হেতুঃ খে বিষক্তং লগ্নম্ ॥২৬॥ তলস্বনৈর্হস্ততলশব্দৈঃ ॥২৭॥ দানবা-

তাহার পর, আমিও মহাস্ত্রমন্ত্রে আহ্বান করিয়া, ধনু দ্বারা অলৌকিক-বিধানে বহুসংখ্যক বাণ নিক্ষেপ করিলাম ॥২৫॥

তাহাতে আমার সৈন্যগণের বিস্ময় জন্মিল না। কারণ, তখন সেই সৌভবিমান আকাশে সংলগ্ন থাকিয়া একক্রোশমাত্র দূরে ছিল ॥২৬॥

তৎপরে আমার সমস্ত সৈন্যই রঙ্গালয়স্থিতের ন্যায় কেবল দর্শক থাকিয়া উচ্চ সিংহনাদ ও করতলধ্বনি দ্বারা আমাকে আনন্দিত করিতে লাগিল ॥২৭॥

তখন আমার হস্তাগ্রনিক্ষিপ্ত সুন্দরপুঙ্খ বাণ সকল পতঙ্গের ন্যায় দানবগণের অঙ্গে প্রবেশ করিতে থাকিল ॥২৮॥

তাহার পর, আমার তীক্ষ্ণ বাণ দ্বারা ছিন্ন ভিন্ন হইয়া মহাসমুদ্রে পড়িবার সময়ে সৌভমধ্যে অসুরগণের কোলাহল বৃদ্ধি পাইল ॥২৯॥

(২৬) ন তত্র বিষয়স্ত্বাসীৎ···বা ব কা নি। এতৎপাঠে মৎকরেত্যাদিপরশ্লোকানুপপত্তিঃ।

তে নিকৃত্তভুজস্কন্ধাঃ কবন্ধাকৃতিদর্শনাঃ।
নদন্তো ভৈরবান্ নাদান্ নিপতন্তি স্ম দানবাঃ।
পতিতাস্তেঽপি ভক্ষ্যন্তে সমুদ্রাম্ভোনিবাসিভিঃ ॥৩০॥
ততো গোক্ষীরকুন্দেন্দু-মৃণালরজতপ্রভম্।
জলজং পাঞ্চজন্যং বৈ প্রাণেনাহমপূরয়ম্ ॥৩১॥
তান্ দৃষ্ট্বা পতিতাংস্তত্র শাল্বঃ সৌভপতিস্ততঃ।
মায়াযুদ্ধেন মহতা যোধয়ামাস মাং যুধি ॥৩২॥
ততো গদা হলাঃ প্রাসাঃ শূলশক্তিপরশ্বধাঃ।
অসয়ঃ শক্তিকুলিশ-পাশর্ষ্টিকনপাঃ শরাঃ।
পট্টিশাশ্চ ভুশুণ্ড্যশ্চ প্রাপতন্নিশং ময়ি ॥৩৩॥
তামহং মায়য়ৈবাশু প্রতিগৃহ্য ব্যনাশয়ম্।
তস্যাং হতায়াং মায়ায়াং গিরিশৃঙ্গৈরযোধয়ৎ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। হলহলাশব্দো বিষাদব্যঞ্জকঃ কোলাহলঃ। বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥২৯॥
ত ইতি। নিকৃত্তাশ্ছিন্না ভুজস্কন্ধা যেষাং তে। নদন্তঃ কুর্ব্বন্তঃ। ষট্পদমিদং পদ্যম্ ॥৩০॥
তত ইতি। জলজং শঙ্খম্। প্রাণেন বলেন। অপূরয়মবাদয়মিত্যর্থঃ ॥৩১॥
তানিতি। তান্ অসুরান্। মায়াযুদ্ধমত্র ইন্দ্রজালপ্রযুক্তযুদ্ধম্ ॥৩২॥
তত ইতি। অত্র গদাদীনি তদানীং প্রসিদ্ধান্যস্ত্রাণি। ইদমপি ষট্পদং পদ্যম্ ॥৩৩॥
তামিতি। তাং শাল্বপ্রযুক্তাং মায়াম্। প্রতিগৃহ্য অবলম্ব্য ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নামঙ্কেম্বিতি সম্বন্ধঃ। রুচিরাপাঙ্গাশ্চিত্রপুঙ্খাঃ ॥২৮॥ বধ্যতাং বধ্যমানানাম্ ॥২৯—৩০॥ প্রাণেন বলেন ॥৩১—৩২॥ অসয়ঃ খড়্গাঃ, শক্তিঃ কৌমারী, কুলিশানি বজ্রাণি, পাশা

সেই দানবগুলির বাহু ও স্কন্ধ ছিন্ন হইলে, তাহারা কবন্ধের ন্যায় দৃষ্টি-গোচর হইয়া ভয়ঙ্কর শব্দ করিতে করিতে পড়িতে লাগিল; পতিত হওয়ামাত্রই তাহাদিগকে সমুদ্রবাসী জলজন্তুরা ভক্ষণ করিতে থাকিল ॥৩০॥

তাহার পর, আমি বলপূর্ব্বক—গোদুগ্ধ, কুন্দপুষ্প, চন্দ্র, মৃণাল ও রৌপ্যের আমার ন্যায় শুভ্রবর্ণ পাঞ্চজন্যশঙ্খ বাজাইতে লাগিলাম ॥৩১॥

তদনন্তর, সৌভপতি শাল্বরাজা অসুরদিগকে সমুদ্রে পতিত হইতে দেখিয়া সহিত গুরুতর মায়াযুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥৩২॥

তখন আমার উপরে অনবরত গদা, হল, প্রাস, শূল, শক্তি, পরশু, অসি, শক্তি, বজ্র, পাশ, ঋষ্টি, কনপ, বাণ, পট্টিশ ও ভুশুণ্ডী পড়িতে লাগিল ॥৩৩॥

সেই সময়ে আমিও মায়া অবলম্বন করিয়া তৎক্ষণাৎ সেই আসুরী মায়াকে

ততোঽভবত্তম ইব প্রকাশ ইব চাভবৎ।
দুর্দ্দিনং সুদিনঞ্চৈব শীতমুষ্ণঞ্চ ভারত ! ॥৩৫॥
অঙ্গারপাংশুবর্ষঞ্চ শস্ত্রবর্ষঞ্চ ভারত ! ।
এবং মায়াং প্রকুর্ব্বাণো যোধয়ামাস মাং রিপুঃ ॥৩৬॥
বিজ্ঞায় তদহং সর্ব্বং মায়য়ৈব ব্যনাশয়ম্।
যথাকালন্তু যুদ্ধেন ব্যধমং সর্ব্বতঃ শরৈঃ ॥৩৭॥
ততো ব্যোম মহারাজ ! শতসূর্য্যমিবাভবৎ।
শতচন্দ্রঞ্চ কৌন্তেয় ! সহস্রাযুততারকম্ ॥৩৮॥
ততো নাজ্ঞায়ত তদা দিবারাত্রং তথা দিশঃ।
ততোঽহং মোহমাপন্নঃ প্রজ্ঞাস্ত্রং সমযোজয়ম্।
ততস্তদস্ত্রং কৌন্তেয় ! ধূতং তূলমিবানিলৈঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। তমঃ অন্ধকারঃ। দুর্দ্দিনং মেঘাচ্ছন্নদিনম্। অত্র যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ ॥৩৫॥
অঙ্গারেতি। পাংশুর্ধূলিঃ। মায়াম্ ইন্দ্রজালম্। রিপুঃ শাল্বঃ ॥৩৬॥
বিজ্ঞায়েতি। শরৈরগ্নিময়ৈঃ, সর্ব্বতো ব্যধমং সমতাপয়ম্ ॥৩৭॥
তত ইতি। ব্যোম আকাশম্। সহস্রমযুতঞ্চ তারকা নক্ষত্রাণি যত্র তৎ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

বারুণাঃ, ঋষ্টয়ো দণ্ডাঃ, শক্ত্যাদীনাং কনো দীপ্তির্গতিঃ শোভা বা তাং পান্তি তে শক্তিকুলিশপাশর্ষ্টিকনপাঃ কার্ত্তিকেয়েন্দ্রবরুণযমায়ুধতুল্যা ইত্যর্থঃ। "কনী ক্রিশ্রীর্গতিদ্যুতৌ" ইতি বোপদেবঃ ॥৩৩—৩৮॥ তদস্ত্রং মায়াময়ম্ ॥৩৯—৪০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৭॥

বিনষ্ট করিলাম ; সেই মায়া বিনষ্ট হইলে, শাল্বরাজা পর্ব্বতশৃঙ্গদ্বারা যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন ॥৩৪॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর, কখনও যেন অন্ধকার হইতে লাগিল, তখন দিনটা যেন মেঘাচ্ছন্ন হইল এবং শীতবোধ হইতে থাকিল ; আবার কখনও যেন রৌদ্র উঠিল, অমনি দিনটা আলোকময় হইল এবং গ্রীষ্মবোধ হইতে লাগিল ॥৩৫॥

ভরতনন্দন ! শাল্বরাজা অঙ্গার, ধূলি ও অস্ত্রবর্ষণরূপ মায়া প্রকাশ করিয়া আমার সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৩৬॥

আমি সে সমস্তই বুঝিতে পারিয়া মায়া দ্বারাই তাঁহার মায়া নষ্ট করিলাম এবং যথাসময়ে অগ্নিময় বাণদ্বারা তাঁহাকে সর্ব্বপ্রকারে সন্তপ্ত করিতে লাগিলাম ॥৩৭॥

মহারাজ ! তাহার পর, আকাশে যেন শত সূর্য্য, শত চন্দ্র এবং সহস্র সহস্র নক্ষত্র উদয় পাইল। ॥৩৮॥

তথা তদভবদ্‌যুদ্ধং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
লব্ধালোকস্তু রাজেন্দ্র! পুনঃ শত্রুমযোধয়ম্ ॥৪০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে সৌভবধে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

বাসুদেব উবাচ।

এবং স পুরুষব্যাঘ্র! শাল্বরাজো মহারিপুঃ।
যুধ্যমানো ময়া সংখ্যে বিয়দভ্যগমৎ পুনঃ ॥১॥
ততঃ শতঘ্নীশ্চ মহাগদাশ্চ দীপ্তাংশ্চ শূলান্ মুষলানসীংশ্চ।
চিক্ষেপ রোষান্ময়ি মন্দবুদ্ধিঃ শাল্বো মহারাজ! জয়াভিকাঙ্ক্ষী ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। দিবা নাজ্ঞায়ত, ব্যোমশ্চন্দ্রাদিমত্ত্বাৎ; রাত্রিরপি নাজ্ঞায়ত, তস্য সূর্য্যবত্ত্বাদিতি ভাবঃ। মোহং ভ্রমম্। তদস্ত্রং শাল্বস্য মায়াস্ত্রম্। ধুতং নাশিতম্। ষট্‌পদং পদ্যম্ ॥৩৯॥

তথেতি। তথা তদস্ত্রস্য নাশেন। লব্ধ আলোকো জ্ঞানপ্রকাশো যেন সঃ ॥৪০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে সপ্তদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

এবমিতি। সংখ্যে যুদ্ধে, বিয়দূর্দ্ধাকাশম্। এতেন পূর্ব্বং কিঞ্চিদবতীর্ণবানিতি সূচিতম্ ॥১॥

তখন দিন, রাত্রি ও দিকের কিছুই ঠিক বুঝা যাইতে লাগিল না; তাহাতে আমার ভ্রম উপস্থিত হইল; তাই আমি প্রজ্ঞাস্ত্র প্রয়োগ করিলাম। তাহার পর, বায়ু যেমন তুলা অপসারিত করে, সেইরূপ আমার প্রজ্ঞাস্ত্র শাল্বের মায়া অপসারিত করিল ॥৩৯॥

মহারাজ! সেইরূপ হইলে, সেই যুদ্ধটা ক্রমে তুমুল ও লোমহর্ষণ হইয়া উঠিল। কেন না, আমি জ্ঞানলাভ করিয়া পুনরায় শত্রুর সহিত যুদ্ধ করিতে লাগিলাম ॥৪০॥

——:(*):——

কৃষ্ণ বলিলেন—'পুরুষশ্রেষ্ঠ! মহাশত্রু শাল্বরাজা আমার সহিত এই ভাবে যুদ্ধ করিতে থাকিয়াই আবার উচ্চ আকাশে উঠিয়া গেলেন ॥১॥

---

* '...বিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

তানাশুগৈরাপততোঽহমাশু নিবার্য্য হস্তং খগমান্ খ এব।
দ্বিধা ত্রিধা চাচ্ছিদমাশু মুক্তৈস্ততোঽন্তরীক্ষে নিনদো বভূব ॥৩॥
ততঃ শতসহস্রেণ শরাণাং নতপর্ব্বণাম্।
দারুকং বাজিনশ্চৈব রথঞ্চ সমবাকিরৎ ॥৪॥
ততো মামব্রবীদ্বীর! দারুকো বিহ্বলন্নিব।
স্থাতব্যমিতি তিষ্ঠামি শাল্ববাণপ্রপীড়িতঃ।
অবস্থাতুং ন শক্নোমি অঙ্গং মে ব্যবসীদতি ॥৫॥
ইতি তস্য নিশম্যাহং সারথেঃ করুণং বচঃ।
অবেক্ষমাণো যন্তারমপশ্যং শরপীড়িতম্ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। শতঘ্নীরস্ত্রবিশেষান্। দীপ্তান্ নিশিতত্বেনোজ্জ্বলান্ ॥২॥
তানিতি। আশুগৈর্বাণৈঃ। খগমান্ আকাশচরান্ শাল্বসৈন্যান্, খ এব আকাশ এব ॥৩॥
তত ইতি। বাজিনঃ অশ্বান্। সমবাকিরৎ আবৃতবান্ শাল্ব ইতি শেষঃ ॥৪॥
তত ইতি। ব্যবসীদতি বিশেষেণাকর্ম্মণ্যং ভবতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
ইতীতি। অবেক্ষমাণো দৃষ্টিং পাতয়ন্, যন্তারং সারথিং দারুকম্ ॥৬॥

মহারাজ! তাহার পর, মন্দবুদ্ধি ও জয়াভিলাষী শাল্বরাজা ক্রোধবশতঃ আমার উপরে শতঘ্নী, মহাগদা, উজ্জ্বল শূল, মুষল ও অসি নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন ॥২॥

তখন সেই অস্ত্রগুলি পড়িতে লাগিল; আমিও শীঘ্রনিক্ষিপ্ত বাণদ্বারা সেগুলিকে বারণ করিয়া, আকাশেই আকাশস্থ শাল্বসৈন্যদিগকে বধ করিবার জন্য তাহাদিগকে সত্বর দুই ভাগে তিন ভাগে চ্ছেদন করিতে লাগিলাম; তাহার পর আকাশে আর্ত্তনাদ হইতে লাগিল ॥৩॥

তৎপরে শাল্বরাজাও নতপুঙ্খ বহুসংখ্যক বাণ দ্বারা আমার সারথি দারুক, অশ্বগুলি ও রথখানাকে আচ্ছন্ন করিয়া ফেলিলেন ॥৪॥

মহারাজ! তখন দারুক বিহ্বল হইয়াই যেন আমাকে বলিল—'শাল্বের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়াও আমি থাকিতে হয় বলিয়া থাকিতেছি; কিন্তু আমার অঙ্গ সকল অত্যন্ত অবসন্ন হইতেছে বলিয়া আমি আর থাকিতে পারিতেছি না' ॥৫॥

আমি সেই সারথির এইরূপ করুণ বাক্য শুনিয়া তাহার দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া দেখিলাম—সে শরে পীড়িত হইয়াছে ॥৬॥

(৫)…অবস্থাতুং ন শক্যামি…কা পি।

ন তস্যোরসি নো মূর্দ্ধ্নি ন কায়ে ন ভুজদ্বয়ে।
অন্তরং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ! পশ্যাম্যনিচিতং শরৈঃ ॥৭॥
স তু বাণবরোৎপীড়াদ্বিস্রবত্যসৃগুল্বণম্।
অতিবৃষ্টে যথা মেঘে গিরির্গৈরিকধাতুমান্ ॥৮॥
অভীষুহস্তং তং দৃষ্ট্বা সীদন্তং সারথিং রণে।
অস্তম্ভয়ং মহাবাহো! শাল্ববাণপ্রপীড়িতম্ ॥৯॥
অথ মাং পুরুষঃ কশ্চিদ্দ্বারকানিলয়োঽব্রবীৎ।
ত্বরিতো রথমভ্যেত্য সৌহৃদাদিব ভারত! ॥১০॥
আহুকস্য বচো বীর! তস্যৈব পরিচারকঃ।
বিষণ্ণঃ সন্নকণ্ঠেন তন্নিবোধ যুধিষ্ঠির! ॥১১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

নেতি। অন্তরমবকাশম্। অনিচিতমব্যাপ্তম্। পশ্যামি স্ম ॥৭॥
স ইতি। বাণবরস্য উৎপীড়াৎ উৎপীড়িতাঙ্গাৎ, উল্বণং প্রবলধারম্, অসৃক্ রক্তম্ ॥৮॥
অভীষিতি। অভীষুঃ অশ্বরশ্মির্হস্তে যস্য তম্, "অভীষুঃ প্রগ্রহে রশ্মৌ" ইত্যমরঃ। অস্তম্ভয়ম্ আশ্বাসবাক্যৈঃ স্থিরম্ অকরবম্ ॥৯॥
শাল্বস্য মায়াব্যাপারমাহ অথেতি। অথ দ্বারকানিলয়ঃ, তস্য আহুকস্যৈব পরিচারকঃ, বিষণ্ণঃ কশ্চিৎ পুরুষঃ, ত্বরিতঃ সন্, সৌহৃদাদিব, রথমভ্যেত্য মম রথসমীপমাগত্য, সন্নকণ্ঠেন বিষাদাদ্বিকৃতস্বরেণ, মাম্, আহুকস্য উগ্রসেনস্য বচঃ অব্রবীৎ, হে ভারত যুধিষ্ঠির! তন্নিবোধ ॥১০—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং স ইতি ॥১—৭॥ বাণবরোৎপীড়াৎ ক্ষতস্থানাৎ, উল্বণমুৎকটম্ ॥৮॥ অস্তম্ভয়মাশ্বাসিতবান্ ॥৯॥ "অথ মাং পুরুষঃ কশ্চি"দিত্যাদেরধ্যায়শেষস্য তাৎপর্য্যং—ভগবানপি ক্ষুদ্রজনমায়য়া মোহিতঃ কিমুত ক্ষুদ্রজনো ভগবন্মায়য়েতি শুদ্ধচৈতন্যাশ্রিতমেবাজ্ঞানমিতি

পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ! তাহার বক্ষ, মস্তক, বাহুদ্বয় ও অন্যান্য অঙ্গে এমন ফাঁক দেখিলাম না, যাহা বাণে ব্যাপ্ত হয় নাই ॥৭॥

মেঘ অত্যন্তবর্ষণ আরম্ভ করিলে পর্ব্বত হইতে যেমন গৈরিকধাতু নির্গত হয়, সেইরূপ দারুকের দেহ হইতে মহাবাণপ্রহারবশতঃ রক্ত নির্গত হইতে লাগিল ॥৮॥

মহাবাহু! আমার সেই সারথি, শাল্বের বাণে অত্যন্তপীড়িত হইয়া রশ্মিহস্তে যুদ্ধে অবসন্ন হইয়া পড়িতেছে দেখিয়া আমি আশ্বাস দিয়া তাহাকে স্থির করিলাম ॥৯॥

ভরতনন্দন যুধিষ্ঠির! তাহার পর, উগ্রসেনেরই ভৃত্য দ্বারকাবাসী একটা

---

(৮)…অভিবৃষ্টে…বা ব কা নি।

দ্বারকাধিপতির্বীর ! আহ ত্বামাহুকো বচঃ ।
কেশবৈষ বিজানীষ যত্ত্বাং পিতৃসখোঽব্রবীৎ ॥১২॥
উপযায়াদ্য শাল্বেন দ্বারকাং বৃষ্ণিনন্দন ! ।
বিষক্তে ত্বয়ি দুর্দ্ধর্ষ ! হতঃ শূরসুতো বলাৎ ॥১৩॥
তদলং সাধু যুদ্ধেন নিবর্ত্তস্ব জনার্দ্দন ! ।
দ্বারকামেব রক্ষস্ব কার্য্যমেতন্মহত্তব ॥১৪॥
ইত্যহং তস্য বচনং শ্রুত্বা পরমদুর্ম্মনাঃ ।
নিশ্চয়ং নাধিগচ্ছামি কর্ত্তব্যস্যেতরস্য বা ॥১৫॥
সাত্যকিং বলদেবঞ্চ প্রদ্যুম্নঞ্চ মহারথম্ ।
জগর্হে মনসা বীর ! তচ্ছ্রুত্বা মহদপ্রিয়ম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দ্বারকেতি। অথ ক এষ আহুক ইত্যাহ—এষ তব পিতুর্বসুদেবস্য সখা ইতি পিতৃসখ উগ্রসেন এব, যত্ত্বাং বক্ষ্যমাণং বচঃ অব্রবীৎ ॥১২॥

উপেতি। উপযায় স্বদদৃশ্যভাবেন গত্বা। বিষক্তে যুদ্ধাসক্তে। শূরসুতো বসুদেবঃ ॥১৩॥

তদিতি। যুদ্ধেন অলম্, সাধু সম্যক্, নিবর্ত্তস্বেতি সম্বন্ধঃ ॥১৪॥

ইতীতি। নাধিগচ্ছামি নাবগতবান্। ইতরস্য অকর্ত্তব্যস্য ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বা ॥১০—১১॥ পিতৃসখ আহুকঃ ॥১২॥ উপযায়োপগম্য, বিষক্তেঽন্যত্র ব্যাসক্তে, শূরসুতো বসুদেবঃ ॥১৩—১৫॥ অহং জগর্হে। বৈচিত্র্যাৎ পারোক্ষে লিট্, নিন্দিতবান্ ॥১৬—৩০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥১৮॥

বিষণ্ণ লোক সত্বর আমার রথের নিকট আসিয়া অবসন্নকণ্ঠে প্রণয়বশতই যেন উগ্রসেনের কথা বলিল। তাহা আপনি শ্রবণ করুন ॥১০—১১॥

'বীর ! দ্বারকাধিপতি উগ্রসেন আপনাকে এই কথা বলিতেছেন ; কেশব ! ইনি আপনারই পিতার সখা, যিনি আপনাকে বলিয়া দিয়াছেন ॥১২॥

দুর্দ্ধর্ষ বৃষ্ণিনন্দন ! তুমি যুদ্ধে ব্যাপৃত রহিয়াছ, এই অবস্থায় শাল্ব দ্বারকায় যাইয়া বলপূর্ব্বক বসুদেবকে বধ করিয়াছে ॥১৩॥

অতএব কৃষ্ণ ! যুদ্ধের আর প্রয়োজন নাই, তুমি ফিরিয়া আইস, দ্বারকাই রক্ষা কর, এইটাই তোমার প্রধান কার্য্য' ॥১৪॥

আমি সেই লোকটার এই কথা শুনিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, কর্ত্তব্য বা অকর্ত্তব্যের নিশ্চয় বুঝিতে পারিলাম না ॥১৫॥

(১২)…কেশবৈহি বিজানীষ যত্ত্বাং পিতৃসখোঽব্রবীৎ, বা ব কা নি।

(১৪)…কার্য্যমেতন্মহত্তরম্ পি।

অহং হি দ্বারকায়াশ্চ পিতুশ্চ কুরুনন্দন!।
তেষু রক্ষাং সমাধায় প্রয়াতঃ সৌভপাতনে ॥১৭॥
বলদেবো মহাবাহুঃ কচ্চিজ্জীবতি শত্রুহা।
সাত্যকী রৌক্মিণেয়শ্চ চারুদেষ্ণশ্চ বীর্য্যবান্।
শাম্বপ্রভৃতয়শ্চৈবেত্যহমাসং সুদুর্ম্মনাঃ ॥১৮॥
এতেষু হি নরব্যাঘ্র! জীবৎসু ন কথঞ্চন।
শক্যঃ শূরসুতো হন্তুমপি বজ্রভৃতা স্বয়ম্ ॥১৯॥
হতঃ শূরসুতো ব্যক্তং ব্যক্তৈতে পরাসবঃ।
বলদেবমুখাঃ সর্ব ইতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥২০॥
সোঽহং সর্ববিনাশং তং চিন্তয়ানো মুহুর্মুহুঃ।
সুবিহ্বলো মহারাজ! পুনঃ শাল্বমযোধয়ম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

সাত্যকিমিতি। মনসা জগর্হে নিন্দিতবানস্মি ॥১৬॥
অহমিতি। হি যস্মাৎ। রক্ষাং রক্ষাভারম্। সৌভস্য বিমানস্য পাতনে ধ্বংসে ॥১৭॥
বলেতি। শত্রুহা শত্রুহন্তা। রৌক্মিণেয়ঃ প্রদ্যুম্নঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥
এতেম্বিতি। শূরসুতো বসুদেবঃ। বজ্রভৃতাপি ইন্দ্রেণাপি ॥১৯॥
হত ইতি। পরাসবো মৃতাঃ। বলদেবমুখা রামপ্রভৃতয়ঃ ॥২০॥
স ইতি। পুনরযোধয়ম্, সর্ব্ববিনাশসম্ভাবনয়া আত্মনোঽপি বিনাশায়েতি ভাবঃ ॥২১॥

বীর। আমি সেই গুরুতর অপ্রিয় সংবাদ শুনিয়া মহারথ সাত্যকি, বলরাম ও প্রদ্যুম্নকে মনে মনে নিন্দা করিলাম ॥১৬॥

কারণ, আমি দ্বারকার ও পিতৃদেবের রক্ষার ভার তাঁহাদের উপরে ন্যস্ত করিয়াই সৌভধ্বংসের জন্য প্রস্থান করিয়াছিলাম ॥১৭॥

শত্রুহন্তা মহাবাহু বলরাম, এবং বীর্য্যবান্ সাত্যকি, প্রদ্যুম্ন ও চারুদেষ্ণ ইহারা জীবিত আছেন ত? এবং শাম্বপ্রভৃতি জীবিত আছে ত? ইহা ভাবিয়া আমি অত্যন্তবিষণ্ণচিত্ত হইলাম ॥১৮॥

কেন না, ইহারা জীবিত থাকিতে কোন প্রকারেই স্বয়ং ইন্দ্রও পিতা বসুদেবকে বধ করিতে সমর্থ হন না ॥১৯॥

সুতরাং নিশ্চয় পিতা বসুদেবও নিহত হইয়াছেন এবং নিশ্চয় বলরামপ্রভৃতিও মরিয়া গিয়াছেন; এইরূপ আমার নিশ্চিত ধারণা জন্মিল ॥২০॥

মহারাজ! আমি অনবরত সেই সর্ব্বনাশের বিষয় চিন্তা করিতে থাকিয়া, অত্যন্তবিহ্বল হইয়া আবার শাল্বের সহিত যুদ্ধ আরম্ভ করিলাম ॥২১॥

ততোঽপশ্যং মহারাজ ! প্রপতন্তমহং তদা ।
সৌভাচ্ছূরসুতং বীর ! ততো মাং মোহ আবিশৎ ॥২২॥
তস্য রূপং প্রপততঃ পিতুর্মম নরাধিপ ! ।
যযাতেঃ ক্ষীণপুণ্যস্য স্বর্গাদিব মহীতলম্ ॥২৩॥
বিশীর্ণমলিনোষ্ণীষঃ প্রকীর্ণাম্বরমূর্দ্ধজঃ ।
প্রপতন্ দৃশ্যতে হ স্ম ক্ষীণপুণ্য ইব গ্রহঃ ॥২৪॥
ততঃ শার্ঙ্গং ধনুঃশ্রেষ্ঠং করাৎ প্রপতিতং মম ।
মোহাপন্নশ্চ কৌন্তেয় ! রথোপস্থ উপাবিশম্ ॥২৫॥
ততো হাহাকৃতং সর্ব্বং সৈন্যং মে গতচেতনম্ ।
মাং দৃষ্ট্বা রথনীড়স্থং গতাসুমিব ভারত ! ॥২৬॥
প্রসার্য্য বাহূ পততঃ প্রসার্য্য চরণাবপি ।
রূপং পিতুর্মে বিবভৌ শকুনেঃ পততো যথা ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সৌভাদ্বিমানাৎ, শূরসুতং বসুদেবম্। শাল্বমায়েয়ম্ ॥২২॥
তস্যেতি। রূপমাকৃতিঃ, আসীদিতি শেষঃ ॥২৩॥
বিশীর্ণেতি। প্রকীর্ণা বায়ুনা বিক্ষিপ্তা অম্বরমূর্দ্ধজা বসনকেশা যস্য সঃ ॥২৪॥
তত ইতি। শার্ঙ্গং শৃঙ্গনির্ম্মিতম্। মোহাপন্নো দুঃখাদ্বৈচিত্ত্যং প্রাপ্তঃ ॥২৫॥
তত ইতি। গতচেতনং গতচেতনপ্রায়ম্, পরত্রানুভবদর্শনাৎ। রথনীড়স্থমিত্যনেনাত্মনঃ পক্ষিতুল্যমসারত্বং ব্যজ্যতে। গতাসুং নির্গতপ্রাণমিব ॥২৬॥
প্রসার্য্যেতি। পততঃ সৌভবিমানাৎ। শকুনেঃ পক্ষিণঃ ॥২৭॥

মহারাজ ! তাহার পর দেখিলাম—আমার পিতা বসুদেব সৌভবিমান হইতে পড়িয়া যাইতেছেন ; তখন আমার মোহ উপস্থিত হইল ॥২২॥

নরনাথ ! স্বর্গ হইতে ভূতলে পড়িবার সময়ে ক্ষীণপুণ্য যযাতিরাজার অবস্থার ন্যায় সৌভ হইতে পড়িবার সময়ে আমার পিতৃদেবের অবস্থা হইয়াছিল ॥২৩॥

আমি দেখিলাম—ক্ষীণপুণ্য গ্রহের ন্যায় আমার পিতৃদেব পতিত হইতেছেন ; তখন তাঁহার মলিন উষ্ণীষ বিশ্লিষ্ট হইয়াছিল এবং বায়ু তাঁহার বস্ত্র ও কেশকলাপ সঞ্চালিত করিতেছিল ॥২৪॥

তৎপরে আমার হস্ত হইতে শৃঙ্গনির্ম্মিত শ্রেষ্ঠ ধনু পতিত হইল এবং আমি মোহপ্রাপ্ত হইয়া রথের উপরে উপবেশন করিলাম ॥২৫॥

ভরতনন্দন ! তখন আমার সমস্ত সৈন্যই আমাকে অচেতনপ্রায় এবং মৃতের ন্যায় হইয়া রথে থাকিতে দেখিয়া হাহাকার করিতে লাগিল ॥২৬॥

তং পতন্তং মহাবাহো ! শূলপট্টিশপাণয়ঃ।
অভিঘ্নন্তো ভৃশং বীর ! মম চেতো হ্যকম্পয়ন্ ॥২৮॥
ততো মুহূর্ত্তাৎ প্রতিলভ্য সংজ্ঞামহং তদা বীর ! মহাবিমর্দ্দে।
ন তত্র সৌভং ন রিপুঞ্চ শাল্বং পশ্যামি বৃদ্ধং পিতরং ন চাপি ॥২৯॥
ততো মমাসীন্মনসি মায়েয়মিতি নিশ্চিতম্।
প্রবুদ্ধোঽস্মি ততো ভূয়ঃ শতশোঽবাকিরং শরান্ ॥৩০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে সৌভবধে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

উনবিংশোঽধ্যায়ঃ

———:০:———

বাসুদেব উবাচ।
ততোঽহং ভরতশ্রেষ্ঠ ! প্রগৃহ্য রুচিরং ধনুঃ।
শরৈরপাতয়ং সৌভাচ্ছিরাংসি বিবুধদ্বিষাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অভিঘ্নন্তঃ শূলাদিভিঃ প্রহরন্তঃ। অকম্পয়ন্, সৌভস্থা অসুরাঃ ॥২৮॥
তত ইতি। সংজ্ঞাং প্রকৃষ্টচৈতন্যম্। ইদানীমীশ্বরভাবোঽবলম্বিত ইতি সূচিতম্ ॥২৯॥
তত ইতি। অস্মি অহম্, প্রবুদ্ধঃ অপসৃতমোহঃ সন্ ॥৩০॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে অষ্টাদশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

তত ইতি। বিবুধদ্বিষাং শাল্বসৈন্যান্তর্গতানামসুরাণাম্ ॥১॥

পিতৃদেব বাহুযুগল ও চরণযুগল প্রসারিত করিয়া পড়িতেছিলেন ; সুতরাং পতনশীল পক্ষীর আকৃতির ন্যায় তাঁহার আকৃতি প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥২৭॥

মহাবাহু ! আমার পিতৃদেব পতিত হইতেছিলেন, সে অবস্থাতেও শূল ও পট্টিশধারী অসুরেরা তাঁহাকে গুরুতর আঘাত করিতে থাকিয়া আমার হৃদয়কে কম্পিত করিল ॥২৮॥

তদনন্তর মুহূর্ত্তপরেই আমি সংজ্ঞা লাভ করিয়া সেই মহাযুদ্ধমধ্যেই সৌভ-বিমানকে, শত্রু শাল্বকে এবং বৃদ্ধ পিতাকে সেখানে দেখিতে পাইলাম না ॥২৯॥

তাহার পর, আমার মনে হইল যে, ইহা নিশ্চয়ই মায়া। তৎপরে আমি সুস্থ হইয়া আবার শত শত বাণ নিক্ষেপ করিলাম ॥৩০॥

* '...একবিংশত্তিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

শরাংশ্চাশীবিষাকারানূর্দ্ধগাংস্তিগ্মতেজসঃ।
প্রৈষয়ং শাল্বরাজায় শাঙ্গ´মুক্তান্ সুবাসসঃ ॥২॥
ততো নাদৃশ্যত তদা সৌভং কুরুকুলোদ্বহ !।
অন্তর্হিতং মায়য়াঽভূত্ততোঽহং বিস্মিতোঽভবম্ ॥৩॥
ততো দানবসংঘাস্তে বিকৃতাননমূর্দ্ধজাঃ।
উদক্রোশন্ মহারাজ ! বিস্মিতে ময়ি ভারত ! ॥৪॥
ততোঽস্ত্রং শব্দসাহং বৈ ত্বরমাণো মহারণে।
অযোজয়ং তদ্বধায় ততঃ শব্দ উপারমৎ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শরানিতি। আশীবিষাকারান্ সর্পাকৃতীন্। সুবাসসঃ সুন্দরকঙ্কপত্রযুক্তান্ ॥২॥

তত ইতি। নাদৃশ্যত অস্মাভিরিতি শেষঃ। তৎকারণমাহ অন্তরিতি ॥৩॥

তত ইতি। বিকৃতাননমূর্দ্ধজা ইতি পূর্ব্বদর্শনানুসারেণোক্তম্, ন তু তদানীং তথা দর্শনম্, সৌভান্তর্দ্ধানেন তেষামপ্যন্তর্দ্ধানাৎ। উদক্রোশন্ মদ্বিস্ময়দর্শনাৎ কৌতুককোলাহলং চক্রুঃ॥৪॥

তত ইতি। শব্দং সহতে শব্দানুসারেণ শত্রুং হন্তুং শক্নোতীতি শব্দসাহম্, কর্ম্মণ্যণ, শব্দবেধীত্যর্থঃ। শব্দস্তেষাং স কৌতুককোলাহলঃ, উপারমৎ ভয়াদ্বিরতবান্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ততোঽহমিতি ॥১॥ সুবাসসঃ সুপুঙ্খান্ ॥২—৩॥ বিকৃতাননমূর্দ্ধজা ইতি তেষাং স্বরূপকথনং ন তু তদ্দর্শনম্। ধিষ্ঠিতে প্রাগলভ্যেন স্থিতে। বিষ্ঠিতে ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥৪॥ শব্দ এব সাহো লক্ষ্যং যত্র তত্তথা শব্দবেধি, শব্দেঽস্ত্রমুপারমন্যপতদিত্যর্থঃ।

কৃষ্ণ বলিলেন—‘ভরতশ্রেষ্ঠ! তাহার পর আমি মনোহর ধনু ধারণ করিয়া বাণদ্বারা অসুরগণের মস্তক ছিন্ন করিয়া, সৌভবিমান হইতে নিপাতিত করিতে লাগিলাম ॥১॥

এবং সর্পাকার, ঊর্দ্ধগামী, উজ্জ্বল ও সুন্দর-কঙ্কপত্রযুক্ত বহুতর বাণ শাল্ব-রাজার উপরে শাঙ্গ´ধনুর্দ্বারা নিক্ষেপ করিতে লাগিলাম ॥২॥

কুরুকুলশ্রেষ্ঠ! তাহার পর সে সৌভবিমান আর দৃষ্টিগোচর হইল না, মায়া দ্বারা অন্তর্হিত হইল; তাহাতে আমি বিস্মিত হইলাম ॥৩॥

ভরতনন্দন মহারাজ! আমি বিস্মিত হইলে, বিকৃতবদন ও বিকৃতকেশ সেই দানবেরা কৌতুকবশতঃ কোলাহল করিয়া উঠিল ॥৪॥

তাহার পর আমি সেই মহাযুদ্ধে সত্বর হইয়া তাহাদের বধের জন্য শব্দ-বেধী অস্ত্র নিক্ষেপ করিলাম; তৎপরে সেই শব্দ বিরত হইল ॥৫॥

---

(৪)…ধিষ্ঠিতে ময়ি ভারত! বা ব কা নি।

হতাস্তে দানবাঃ সর্ব্বে যৈঃ স শব্দ উদীরিতঃ।
শরৈরাদিত্যসঙ্কাশৈর্জ্বলিতৈঃ শব্দসাধনৈঃ ॥৬॥
তস্মিন্নুপরতে শব্দে পুনরেবান্যতোঽভবৎ।
শব্দোঽপরো মহারাজ! তত্রাপি প্রাহরং শরৈঃ ॥৭॥
এবং দশ দিশঃ সর্ব্বাস্তির্য্যগূর্দ্ধঞ্চ ভারত!।
নাদয়ামাসুরসুরাস্তে চাপি নিহতা ময়া ॥৮॥
ততঃ প্রাগ্জ্যোতিষং গত্বা পুনরেব ব্যদৃশ্যত।
সৌভং কামগমং বীর! মোহয়ন্মম চক্ষুষী ॥৯॥
ততো লোকান্তকরণো দানবো দারুণাকৃতিঃ।
শিলাবর্ষেণ মহতা সহসা মাং সমাবৃণোৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

হতা ইতি। শব্দেন শব্দানুসারেণ সাধয়ন্তি শত্রুবধং নিষ্পাদয়ন্তীতি তৈঃ ॥৬॥

তস্মিন্নিতি। উপরতে বিরতে। অন্যতঃ অন্যস্যাং দিশি ॥৭॥

এবমিতি। নিহতাঃ শব্দবেধিভিরস্ত্রৈরিতি ভাবঃ ॥৮॥

তত ইতি। জ্যোতিষাৎ সূর্য্যাৎ প্রাগিতি প্রাগ্জ্যোতিষং সূর্য্যমণ্ডলাৎ পূর্ব্বদিশমিত্যর্থঃ। "জ্যোতিষং জ্যৌতিষং চাপি" ইতি শব্দভেদপ্রকাশঃ, "জ্যোতিঃ প্রকাশে দৃশি তারকাসু জ্যোতির্দিনেশানলয়োরপি স্যাৎ" ইতি বিশ্বঃ ॥৯॥

তত ইতি। লোকান্তকরণো লোকসংহারকারী ॥১০॥

যাহারা সেই কোলাহল করিয়াছিল, সেই দানবেরা সকলেই সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বল শব্দবেধী বাণ দ্বারা নিহত হইল ॥৬॥

মহারাজ! সেই শব্দ বিরত হইলে, আবার অন্যদিকে অপর শব্দ হইল; আমি সে দিকেও বাণদ্বারা প্রহার করিলাম ॥৭॥

ভরতনন্দন! এবং সেই অসুরেরা দশ দিক্, আমার পার্শ্ব ও উপর সমস্ত স্থানই শব্দে পরিপূর্ণ করিল; আমি তাহাদিগকেও বধ করিলাম ॥৮॥

বীর! তাহার পর সেই কামগামী সৌভবিমান সূর্য্যমণ্ডলের পূর্ব্বদিকে যাইয়া আমার নয়নযুগল মোহিত করিয়া আবার দৃষ্টিগোচর হইল ॥৯॥

তদনন্তর লোকনাশক ও দারুণমূর্ত্তি দানবগণ বিশাল শিলাবর্ষণ দ্বারা হঠাৎ আমাকে আবৃত করিল ॥১০॥

---

(৮) শ্লোকাৎ পরম্ 'শরৈর্নানাবিধাকারৈর্দিব্যাস্ত্রপ্রতিমন্ত্রিতৈঃ। অস্ত্রৈঃ শস্ত্রৈশ্চ বিবিধৈঃ খড়্গা হস্তহিতা অপি ॥' পি।

সোঽহং পর্ব্বতবর্ষেণ বধ্যমানঃ পুনঃ পুনঃ।
বল্মীক ইব রাজেন্দ্র! পর্ব্বতোপচিতোঽভবম্ ॥১১॥
ততোঽহং পর্ব্বতচিতঃ সহয়ঃ সহসারথিঃ।
অপ্রকাশমিয়াং রাজন্! সধ্বজঃ পর্ব্বতৈশ্চিতঃ ॥১২॥
ততো বৃষ্ণিপ্রবীরা যে মমাসন্ সৈনিকাস্তদা।
তে ভয়ার্ত্তা দিশঃ সর্ব্বে সহসা বিপ্রদুদ্রুবুঃ ॥১৩॥
ততো হাহাকৃতমভূৎ সর্ব্বং কিল বিশাংপতে!।
দ্যৌশ্চ ভূমিশ্চ খঞ্চৈবাদৃশ্যমানে তথা ময়ি ॥১৪॥
ততো বিষণ্নমনসো মম রাজন্! সুহৃজ্জনাঃ।
রুরুদুশ্চ ক্রুশুশ্চৈব দুঃখশোকসমন্বিতাঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বধ্যমান আহন্যমানঃ। পর্বতৈঃ শিলাখণ্ডৈরুপচিতো বর্দ্ধিতাকৃতিঃ ॥১১॥
তত ইতি। পর্ব্বতৈঃ শিলাখণ্ডৈশ্চিতো ব্যাপ্তঃ, অতএব পর্ব্বতচিতঃ পর্বতপ্রমাণঃ ॥১২॥
তত ইতি। বিপ্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতুমারব্ধবন্তঃ ॥১৩॥
তত ইতি। দ্যৌঃ স্বর্গঃ। অনুমানাদিয়মুক্তিঃ। খমাকাশং তত্রাগতো দেবগণঃ ॥১৪॥
তত ইতি। চক্রুশুরার্ত্তনাদং চক্রুঃ, মম মরণাবধারণাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শব্দসাহং শব্দবাধানিবারকং বা ॥৫॥ শব্দসাধনৈঃ শব্দ এব সাধনং লক্ষ্যসম্বন্ধে কারণং যেষাং তৈঃ পুরস্তাদৃশ্যত্বাৎ ॥৬—৮॥ প্রাগ্‌জ্যোতিষং পূর্ব্বসমুদ্রতীরস্থং নগরবিশেষম্ যতঃ কামগমতঃ প্রাগ্‌জ্যোতিষং গত্বা ব্যদৃশ্যত ॥৯—১১॥ অপ্রখ্যাতিমদর্শনম্, ইয়াং প্রাপ্তবান্ ॥১২—১৫॥

মহারাজ! শিলাবর্ষণ দ্বারা আমি বার বার আহত হইতে থাকিয়া বল্মীকের (উয়ীর মাটীর) ন্যায় শিলাখণ্ড দ্বারা বর্দ্ধিতাকৃতি হইলাম ॥১১॥

রাজা! তৎপরে অশ্ব, সারথি ও ধ্বজের সহিত আমি শিলাসমূহে আবৃত ও পর্ব্বতপ্রমাণ হইয়া লোকের অদৃশ্য হইয়া পড়িলাম ॥১২॥

তাহার পর, যে সকল বৃষ্ণিবীর আমার সৈন্য ছিলেন, তাঁহারা ভয়ার্ত্ত হইয়া তৎক্ষণাৎ সকল দিকে পলায়ন করিতে আরম্ভ করিলেন ॥১৩॥

নরনাথ! আমি তখন সেইরূপ অদৃশ্য হইলে, স্বর্গ, মর্ত্ত্য ও আকাশ সকল স্থানই হাহাকারে পরিপূর্ণ হইয়া গেল ॥১৪॥

মহারাজ! তাহার পর, আমার বন্ধুজনেরা বিষণ্নচিত্ত, দুঃখিত ও শোকার্ত্ত হইয়া অশ্রুপাত ও আর্ত্তনাদ করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

---

[১২]···অপ্রখ্যাতিমিয়াং রাজন্!···বা ব কা নি।

দ্বিষতাঞ্চ প্রহর্ষোঽভূদার্ত্তিশ্চাদ্বিষতামপি।
এবং বিজিতবান্ বীর! পশ্চাদশ্রৌষমচ্যুত! ॥১৬॥
ততোঽহমিন্দ্রদয়িতং সর্বপাষাণভেদনম্।
বজ্রমুদ্যম্য তান্ সর্বান্ পর্বতান্ সমশাতয়ম্ ॥১৭॥
ততঃ পর্ব্বতভারার্ত্তা মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতাঃ।
হয়া মম মহারাজ! বেপমানা ইবাভবন্ ॥১৮॥
মেঘজালমিবাকাশে বিদার্য্যাভ্যুদিতং রবিম্।
দৃষ্ট্বা মাং বান্ধবাঃ সর্ব্বে হর্ষমাহারয়ন্ পুনঃ ॥১৯॥
ততঃ পর্ব্বতভারার্ত্তান্ মন্দপ্রাণবিচেষ্টিতান্।
হয়ান্ সংদৃশ্য মাং সূতঃ প্রাহ তাৎকালিকং বচঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

দ্বিষতামিতি। অদ্বিষতাং সুহৃদাম্। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! যুধিষ্ঠির! শাম্বো মাং বিজিতবানিত্যেবং কথাম্, পশ্চাৎ শিলাপসারণাৎ পরমহমশ্রৌষম্ ॥১৬॥

তত ইতি। ইন্দ্রস্য দয়িতং প্রিয়ম্। সমশাতয়ং ব্যনাশয়ম্ ॥১৭॥

তত ইতি। মন্দমল্পং প্রাণবিচেষ্টিতং বলকার্য্যং শীঘ্রগমনাদি যেষাং তে ॥১৮॥

মেঘেতি। বিদার্য্য অপসার্য্য। মাং শিলামুক্তম্। আহারয়ন্ লব্ধবন্তঃ ॥১৯॥

তত ইতি। মন্দেত্যাদৌ পূর্ব্ববদর্থঃ। হয়ানশ্বান্, সূতঃ সারথির্দারুকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। হে বীর! হে অচ্যুত! এবং মাং সৌভরাজো বিজিতবান্ এতদপ্যহং পশ্চাদশ্রৌষং পূর্ব্বং মোহমাপন্নঃ সন্ সংজ্ঞালাভানন্তরং শ্রুতবান্ সারথিমুখেনেতি শেষঃ ॥১৬॥ ইন্দ্রদয়িতমিন্দ্রদৈবত্যং বজ্রং বজ্রাস্ত্রম্। যদ্বা ইন্দ্রোঽপ্যস্যৈব বিভূতিরতস্তচ্ছস্ত্রমপ্যেতদীয়মেবেতি ধ্যেয়ম্, সমশাতয়ং নাশিতবান্ ॥১৭—১৮॥ আহারয়ন্ প্রাপ্তবন্তঃ ॥১৯॥ তাৎকালিকং

ধার্ম্মিক বীর! তখন শত্রুপক্ষের আনন্দ এবং বন্ধুপক্ষের বিষাদ জন্মিল; আর, পরে আমি শুনিয়াছিলাম যে, শাম্বরাজা আমাকে জয় করিয়াছেন ॥১৬॥

তাহার পর আমি, ইন্দ্রের প্রিয় সমস্তপাষাণবিদারক বজ্র উত্তোলন করিয়া সেই সমস্ত শিলাগুলিকে বিনষ্ট করিলাম ॥১৭॥

মহারাজ! পূর্ব্বে আমার অশ্বগুলি শিলার ভারে পীড়িত হওয়ায় বলের কার্য্য অল্পই করিতে পারিয়াছিল এবং যেন কম্পিত হইতেছিল ॥১৮॥

মেঘসমূহ অপসারিত করিয়া আকাশে উদিত সূর্য্যের ন্যায় আমাকে দেখিয়া বন্ধুলোকেরা সকলেই পুনরায় আনন্দ লাভ করিলেন ॥১৯॥

তাহার পর, অশ্বগুলিকে শিলার ভারে পীড়িত এবং অল্পমাত্র বলের কার্য্য করিতে দেখিয়া সারথি আমাকে তৎকালোচিত কথা বলিল— ॥২০॥

সাধ্বিমং পশ্য বার্ষ্ণেয় ! শাল্বং সৌভপতিং স্থিতম্ ।
অলং কৃষ্ণাবমন্তৈনং সাধু যত্নং সমাচর ॥২১॥
মার্দ্দবং সখিতাঞ্চৈব শাল্বাদস্য ব্যপাহর ।
জহি শাল্বং মহাবাহো ! মৈনং জীবয় কেশব ! ২২॥
সর্বৈঃ পরাক্রমৈর্বীর ! বধ্যঃ শত্রুরমিত্রহন্ ! ।
ন শত্রুরবমন্তব্যো দুর্বলোঽপি বলীয়সা ॥২৩॥
যোঽপি স্যাৎ পীঠগঃ কশ্চিৎ কিং পুনঃ সমরে স্থিতঃ ।
স ত্বং পুরুষশার্দ্দূল ! সর্বযত্নৈরিমং প্রভো ! ॥২৪॥
জহি বৃষ্ণিকুলশ্রেষ্ঠ ! মা ত্বাং কালোঽত্যগাৎ পুনঃ ।
নৈষ মার্দ্দবসাধ্যো বৈ মতো নাপি সখা তব ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
যেন ত্বং যোধিতো বীর ! দ্বারকা চাবমর্দ্দিতা ।
এবমাদি তু কৌন্তেয় ! শ্রুত্বাহং সারথের্বচঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সাধ্বিতি। সাধু সম্যক্। পরত্রাপ্যেবম্। যত্নং সমাচর শাল্ববধায়েতি ভাবঃ ॥২১॥
মার্দ্দবমিতি। মার্দ্দবং যুদ্ধে কোমলব্যবহারম্। ব্যপাহর আকর্ষ ॥২২॥
সর্ব্বৈরিতি। হে অমিত্রহন্! শত্রুনাশক!। অবমন্তব্যঃ অবজ্ঞাতব্যঃ ॥২৩॥
য ইতি। পীঠগঃ কার্য্যবিশেষব্যপদেশেন সন্নিহিতাসনস্থঃ, শত্রুরিতি সম্বন্ধঃ। মা অত্যগাৎ নাতিক্রামতু। মার্দ্দবসাধ্যঃ কোমলযুদ্ধেন জয্যঃ ॥২৪—২৫॥

'বৃষ্ণিনন্দন! ভাল করিয়া দেখুন,—ঐ সৌভপতি শাল্ব দাঁড়াইয়া আছেন; কৃষ্ণ! আপনি উঁহাকে অবজ্ঞা করিবেন না, উঁহার বধের জন্য সম্যক্ চেষ্টা করুন ॥২১॥

মহাবাহু কৃষ্ণ! আজ আপনি শাল্বের প্রতি কোমল ব্যবহার এবং উঁহার সহিত সখিত্ব পরিত্যাগ করুন; শাল্বকে বধ করুন, উঁহাকে জীবিত রাখিবেন না ॥২২॥

বীর শত্রুহন্তা! সমস্ত শক্তি প্রয়োগ করিয়া শত্রুকে বধ করা উচিত। শত্রু দুর্বল হইলেও বলবান্ তাহাকে অবজ্ঞা করিবেন না ॥২৩॥

যে কোন শত্রু নিকটবর্ত্তী আসনে থাকিলেও তাহাকে অবজ্ঞা করা উচিত নহে; আর যে যুদ্ধে রহিয়াছে, তাহার কথা আর কি বলিব। অতএব প্রভু! পুরুষশ্রেষ্ঠ! সর্ব্বপ্রযত্নে আপনি ইঁহাকে বধ করুন; বৃষ্ণিকুলশ্রেষ্ঠ! আর যেন আপনি বিলম্ব করেন না। আপনি ইঁহাকে কোমল ব্যবহারে বশীভূত করিতে পারিবেন না, কিংবা ইনি আপনার সখাও নহেন ॥২৪—২৫॥

তত্ত্বমেতদিতি জ্ঞাত্বা যুদ্ধে মতিমধারয়ম্।
বধায় শাল্বরাজস্য সৌভস্য চ নিপাতনে ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
দারুকঞ্চাব্রুবং বীর! মুহূর্ত্তং স্থীয়তামিতি।
ততোঽপ্রতিহতং দিব্যমভেদ্যমতিবীর্য্যবৎ ॥২৮॥
আগ্নেয়মস্ত্রং দয়িতং সর্বসাহং মহাপ্রভম্।
যোজয়ং তত্র ধনুষা দানবান্তকরং রণে ॥২৯॥ (যুগ্মকম্)
যক্ষাণাং রাক্ষসানাঞ্চ দানবানাঞ্চ সংযুগে।
রাজ্ঞাঞ্চ প্রতিলোমানাং ভস্মান্তকরণং মহৎ ॥৩০॥
ক্ষুরান্তমমলং চক্রং কালান্তকযমোপমম্।
অনুমন্ত্র্যাহমতুলং দ্বিষতাং বিনিবর্হণম্ ॥৩১॥
জহি সৌভং স্ববীর্য্যেণ যে চাত্র রিপবো মম।
ইত্যুক্ত্বা ভুজবীর্য্যেণ তস্মৈ প্রাহিণবং রুষা ॥৩২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যেনেতি। যেন হেতুনা শাল্বেন বা। তত্ত্বং যথার্থম্। যুদ্ধে সংহারকরণে, মতিমিচ্ছাম্। নিপাতনে বিষয়ে ॥২৬—২৭॥

দারুকমিতি। দিব্যমলৌকিকম্। সর্ব্বং সহতে সংহর্ত্তুং শক্নোতীতি সর্ব্বসাহম্ ॥২৮-২৯

যক্ষাণামিতি। সংযুগে যুদ্ধে। প্রতিলোমানাং প্রতিকূলানাম্। ক্ষুরান্তং ক্ষুরধারম্। কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো নাশকো যো যমস্তদুপমম্। অতুলম্ অস্ত্রেষু নিরুপমম্, বিনিবর্হণং নাশকম্। তস্মৈ সৌভায়, প্রাহিণবং ন্যক্ষিপম্ ॥৩০—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

তৎকালযোগ্যম্ ॥২০—২৩॥ পীঠগঃ স্বাসনস্থঃ, অযুধ্যমানোঽপীত্যর্থঃ ॥২৪—২৯॥ প্রতিলোমানাং বিপরীতাচারাণাং ম্লেচ্ছানাম্ ॥৩০॥ ক্ষুরান্তং তীক্ষ্ণপরিধি ॥৩১॥ তস্মৈ সৌভায়,

কারণ, যিনি আপনার সহিত যুদ্ধ করিতেছেন এবং দ্বারকানগরীটাকে বিধ্বস্ত করিয়াছেন'। মহারাজ! ইত্যাদিরূপ সারথির বাক্য শুনিয়া এবং ইহাই যথার্থ কথা এইরূপ ধারণা করিয়া আমি শাল্বকে বধ করিবার জন্য এবং সৌভবিমানকে বিনষ্ট করিবার জন্য কঠোর যুদ্ধের ইচ্ছা করিলাম ॥২৬—২৭॥

তাহার পর দারুককে বলিলাম—'বীর! একটুকাল থাক।' এই বলিয়া তখনই অপ্রতিহত, অলৌকিক, অনিবার্য্য, অত্যন্তশক্তিশালী, সমস্তশক্রসংহার-সমর্থ, যুদ্ধে দানবনাশক এবং মহাপ্রভাযুক্ত প্রিয়তম আগ্নেয় অস্ত্র ধনুর সহিত সংযুক্ত করিলাম ॥২৮—২৯॥

যুদ্ধে প্রতিকূল যক্ষ, রাক্ষস, দানব ও রাজাদের বিনাশকারী, বিশাল, ক্ষুরধার, নির্ম্মল, কালান্তক যমের তুল্য, অস্ত্রের মধ্যে অতুলনীয় এবং শক্র-

রূপং সুদর্শনস্যাসীদাকাশে পততস্তদা।
দ্বিতীয়স্যেব সূর্য্যস্য যুগান্তে প্রপতিষ্যতঃ ॥৩৩॥
তৎ সমাসাদ্য নগরং সৌভং ব্যপগতত্বিষম্।
মধ্যেন পাটয়ামাস ক্রকচো দার্ব্বিবোচ্ছ্রিতম্ ॥৩৪॥
দ্বিধা কৃতং ততঃ সৌভং সুদর্শনবলাদ্ধতম্।
মহেশ্বরশরোদ্ধূতং পপাত ত্রিপুরং যথা ॥৩৫॥
তস্মিন্ নিপতিতে সৌভে চক্রমাগাৎ করং মম।
পুনশ্চাদায় বেগেন শাল্বায়েত্যহমব্রুবম্ ॥৩৬॥
ততঃ শাল্বং গদাং গুর্ব্বীমাবিধ্যন্তং মহাহবে।
দ্বিধা চকার সহসা প্রজজ্বাল চ তেজসা ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

রূপমিতি। পততো গচ্ছতঃ। যুগান্তে প্রলয়কালে, প্রপতিষ্যত উদেষ্যতঃ ॥৩৩॥

তদিতি। ব্যপগতত্বিষং হতপ্রভম্। ত্বিষেতি ক্ষুধেত্যাদিবৎ টাপ্। ক্রকচঃ 'করাত' ইতি প্রসিদ্ধমস্ত্রম্, "ক্রকচোঽস্ত্রী করপত্রম্" ইত্যমরঃ। দারু কাষ্ঠম্ ॥৩৪॥

দ্বিধেতি। হতং নাশিতম্। মহেশ্বরস্য শরেণ উদ্ধৃতং বিধ্বংসিতম্ ॥৩৫॥

তস্মিন্নিতি। শাল্বায় সৌভেন সহৈব ভূপতিতায়েত্যর্থঃ। গচ্ছেতি শেষঃ ॥৩৬॥

তত ইতি। আবিধ্যন্তং ময়ি ক্ষেপায় ঘূর্ণয়ন্তম্, মহাহবে তস্মিন্ মহাযুদ্ধে ॥৩৭॥

বিনাশক সুদর্শন চক্রকে অভিমন্ত্রিত করিয়া, 'সুদর্শন! আপন শক্তিতে সৌভবিমান ধ্বংস কর এবং উহার ভিতরে আমার যে সকল শত্রু আছে, তাহাদিগকেও বিনষ্ট কর' এই কথা বলিয়া ক্রোধে এবং সমগ্র বাহুবলে সৌভবিমানের দিকে সেই সুদর্শনচক্র নিক্ষেপ করিলাম ॥৩০—৩২॥

তখন সুদর্শনচক্র আকাশে গমন করিতে লাগিল; সেই সময়ে সুদর্শনচক্রের আকৃতিটা প্রলয়কালীন দ্বিতীয় সূর্য্যের আকৃতির ন্যায় হইয়াছিল ॥৩৩॥

তাহার পর, করাত যেমন উচ্চস্থ কাষ্ঠকে মধ্যে বিপাটিত করে, সেইরূপ সুদর্শনচক্র যাইয়া হতপ্রভ সৌভবিমানকে মধ্যে বিপাটিত করিল ॥৩৪॥

তদনন্তর, পূর্ব্বকালে ত্রিপুরাসুরের তিনটা পুর যেমন শিবের বাণে বিনষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত হইয়াছিল, সেইরূপ সৌভবিমানও সুদর্শনচক্রের প্রভাবে দ্বিধাকৃত ও বিনষ্ট হইয়া ভূতলে পতিত হইল ॥৩৫॥

সৌভবিমান পতিত হইলে, সুদর্শনচক্র আবার আমার হাতে আসিল; তখন আমি পুনরায় তাহা ধারণ করিয়া বলিলাম—'সুদর্শন! এই বার শাল্বের প্রতি গমন কর' এই কথা বলিয়া বেগে শাল্বের প্রতি নিক্ষেপ করিলাম ॥৩৬॥

তস্মিন্ বিনিহতে বীরে দানবাস্ত্রস্তচেতসঃ।
হাহাভূতা দিশো জগ্মুরর্দ্দিতা মম সায়কৈঃ ॥৩৮॥
ততোঽহং সমবস্থাপ্য রথং সৌভসমীপতঃ।
শঙ্খং প্রধ্মাপ্য হর্ষেণ সুহৃদঃ পর্য্যহর্ষয়ম্ ॥৩৯॥
তন্মেরুশিখরাকারং বিধ্বস্তাট্টালগোপুরম্।
দহ্যমানমভিপ্রেক্ষ্য স্ত্রিয়স্তাঃ সম্প্রদুদ্রুবুঃ ॥৪০॥
এবং নিহত্য সমরে সৌভং শাল্বং নিপাত্য চ।
আনর্ত্তান্ পুনরাগম্য সুহৃদাং প্রীতিমাবহম্ ॥৪১॥
তদেতৎ কারণং রাজন্! যদহং নাগসাহ্বয়ম্।
নাগমং পরবীরঘ্ন! নহি জীবেৎ সুযোধনঃ ॥৪২॥
ময্যাগতেঽথবা বীর! দ্যূতং ন ভবিতা তথা।
অদ্যাহং কিং করিষ্যামি ভিন্নসেতুরিবোদকম্ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। হাহা ইত্যেবং নাদো ভূতো যেষু তে ॥৩৮॥

তত ইতি। সৌভস্য ভূতলপতিতসৌভবিমানস্য সমীপতঃ সমীপে ॥৩৯॥

তদিতি। বিধ্বস্তানি অট্টালা উপরিগৃহশ্রেণয়ঃ গোপুরাণি দ্বারাণি চ যস্য তৎ ॥৪০॥

এবমিতি। আনর্ত্তান্ আনর্ত্তাখ্যং স্বদেশম্। আবহম্ অজনয়ম্ ॥৪১॥

তদিতি। নাগসাহ্বয়ং হস্তিনাম্। যস্মাগমং তদা নহি জীবেদিত্যর্থঃ ॥৪২॥

এই সময়ে শাল্বরাজা (আমার প্রতি নিক্ষেপ করিবেন বলিয়া) একটা বিশাল গদা ঘূর্ণিত করিতেছিলেন; কিন্তু সুদর্শনচক্র তৎক্ষণাৎ যাইয়া তাঁহাকে দুই খণ্ড করিয়া ফেলিল এবং তেজে জ্বলিতে থাকিল ॥৩৭॥

সেই বীর শাল্বরাজা নিহত হইলে, দানবগণ আমার বাণে পীড়িত ও ভীতচিত্ত হইয়া সকল দিকে পলায়ন করিল ॥৩৮॥

তাহার পর, আমি আমার রথখানাকে সৌভবিমানের নিকটে রাখিয়া, আনন্দে শঙ্খধ্বনি করিয়া বন্ধুগণকে আনন্দিত করিলাম ॥৩৯॥

সুমেরুশৃঙ্গতুল্য সৌভবিমানের উপরের ঘরগুলি এবং দ্বারগুলি আমার অস্ত্রানলে দগ্ধ হইতেছে দেখিয়া তত্রত্য স্ত্রীলোকগুলি পলায়ন করিল ॥৪০॥

আমি এই ভাবে যুদ্ধে সৌভবিমান ও শাল্বরাজাকে বিনষ্ট করিয়া, পুনরায় আনর্ত্তদেশে যাইয়া বন্ধুবর্গের আনন্দ উৎপাদন করিলাম ॥৪১॥

বিপক্ষবীরহন্তা রাজা! আমি যে হস্তিনায় যাইতে পারি নাই, তাহার কারণ এই। আমি যদি হস্তিনায় যাইতাম, তবে দুর্য্যোধন জীবিত থাকিত না ॥৪২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা মহাবাহুঃ কৌরবং পুরুষোত্তমঃ।
আমন্ত্র্য প্রযযৌ শ্রীমান্ পাণ্ডবান্ মধুসূদনঃ ॥৪৪॥
অভিবাদ্য মহাবাহুর্ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
রাজ্ঞা মূর্দ্ধন্যুপাঘ্রাতো ভীমেন চ মহাভুজঃ ॥৪৫॥
পরিষক্তশ্চার্জ্জুনেন যমাভ্যাঞ্চাভিবাদিতঃ।
সম্মানিতশ্চ ধৌম্যেন দ্রৌপদ্যা চার্চ্চিতোঽশ্রুভিঃ ॥৪৬॥
সুভদ্রামভিমন্যুঞ্চ রথমারোপ্য কাঞ্চনম্।
আরুরোহ রথং কৃষ্ণঃ পাণ্ডবৈরভিপূজিতঃ ॥৪৭॥ (বিশেষকম্)
শৈব্যসুগ্রীবযুক্তেন রথেনাদিত্যবর্চ্চসা।
দ্বারকাং প্রযযৌ কৃষ্ণঃ সমাশ্বাস্য যুধিষ্ঠিরম্ ॥৪৮॥
ততঃ প্রয়াতে দাশার্হে ধৃষ্টদ্যুম্নোঽপি পার্ষতঃ।
দ্রৌপদেয়ানুপাদায় প্রযযৌ স্বপুরং তদা ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

ময়ীতি। ভিন্নসেতুর্ভগ্নজলবারণম্, উদকং রক্ষিতুমিবাহং কিমপি কর্ত্তুং ন শক্তঃ ॥৪৩॥

এবমিতি। কৌরবং যুধিষ্ঠিরম্, এবমুক্ত্বা, সর্ব্বানেব পাণ্ডবানামন্ত্র্যেতি সম্বন্ধঃ ॥৪৪॥

অভীতি। যুধিষ্ঠিরভীমযোঃ কৃষ্ণাপেক্ষয়া বয়োজ্যেষ্ঠত্বাদিতি ভাবঃ। পরিষক্ত আলিঙ্গিতঃ, যমাভ্যাং নকুলসহদেবাভ্যাম্। কাঞ্চনং স্বর্ণময়ম্ ॥৪৫—৪৭॥

বীর! আমি হস্তিনায় গেলে, সেইভাবে দ্যূতক্রীড়া হইত না। এখন ভগ্ন সেতু যেমন জল রাখিতে পারে না, তেমন আমিও কিছুই করিতে পারিব না' ॥৪৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহাবাহু, মনোহরমূর্ত্তি ও পুরুষশ্রেষ্ঠ কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরের নিকট এইরূপ বলিয়া সমস্ত পাণ্ডবের নিকটই বিদায় লইয়া যাত্রা করিলেন ॥৪৪॥

তখন কৃষ্ণ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠিরকে এবং ভীমসেনকে অভিবাদন করিলে, তাঁহারা কৃষ্ণের মস্তকাঘ্রাণ করিলেন, অর্জ্জুন আলিঙ্গন করিলেন, নকুল ও সহদেব প্রণাম করিলেন, ধৌম্যপুরোহিত সম্মান দেখাইলেন এবং দ্রৌপদী অশ্রুপাত করিয়া সম্মানিত করিলেন। তখন কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া, স্বর্ণময় রথে সুভদ্রা ও অভিমন্যুকে আরোহণ করাইয়া, নিজেও সেই রথে আরোহণ করিলেন ॥৪৫—৪৭॥

তাহার পর, কৃষ্ণ যুধিষ্ঠিরকে আশ্বস্ত করিয়া, শৈব্য ও সুগ্রীবনামক অশ্বযুক্ত এবং সূর্য্যের তুল্য রথে আরোহণপূর্ব্বক দ্বারকায় প্রস্থান করিলেন ॥৪৮॥

ধৃষ্টকেতুঃ স্বসারঞ্চ সমাদায়াথ চেদিরাট্।
জগাম পাণ্ডবান্ দৃষ্ট্বা রম্যাং শুক্তিমতীং পুরীম্ ॥৫০॥
কৈকেয়াশ্চাপ্যনুজ্ঞাতাঃ কৌন্তেয়েনামিতৌজসা।
আমন্ত্র্য পাণ্ডবান্ সর্ব্বান্ প্রযযুস্তেঽপি ভারত! ॥৫১॥
ব্রাহ্মণাশ্চ বিশশ্চৈব তথা বিষয়বাসিনঃ।
বিসৃজ্যমানাঃ সুভৃশং ন ত্যজন্তি স্ম পাণ্ডবান্ ॥৫২॥
সমবায়ঃ স রাজেন্দ্র! সুমহাদ্ভুতদর্শনঃ।
আসীন্মহাত্মনাং তেষাং কাম্যকে ভরতর্ষভ! ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

শৈব্যেতি। শৈব্যসুগ্রীবাভ্যাং তদাখ্যাভ্যামশ্বাভ্যাং যুক্তেন ॥৪৮॥

তত ইতি। দাশার্হে কৃষ্ণে। পার্ষতঃ পৃষতপৌত্রঃ। দ্রৌপদেয়ান্ দ্রৌপদীপুত্রান্ ॥৪৯॥

ধৃষ্টেতি। ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালপুত্রঃ, স্বসারং নকুলভার্য্যাং করেণুমতীং নাম ॥৫০॥

কৈকেয়া ইতি। কৈকেয়াঃ সহদেবশ্যালকাঃ। প্রযযুঃ সহদেবভার্য্যামাদায়েতি মন্তব্যম্। এতেন যুধিষ্ঠিরভীমসেনয়োরপরভার্য্যাদ্বয়মপি তত্তৎপক্ষীয়াঃ স্বস্বস্থানং নীতবন্ত ইতি বোধ্যম্ ॥৫১॥

ব্রাহ্মণা ইতি। বিষয়বাসিনো রাজ্যবাসিনঃ। বিসৃজ্যমানা যুধিষ্ঠিরেণেতি শেষঃ ॥৫২॥

সমবায় ইতি। সমবায়ঃ সম্মেলনম্। অথৈতদ্দশমাধ্যায়ে "হৃষ্টাস্ততো দ্বৈতবনায় জগ্মুঃ" ইত্যনেন কির্ম্মীরবধানন্তরমেব পাণ্ডবানাং দ্বৈতবনগমনমুক্তম্, অত্র পুনঃ কাম্যকবনে সমবায় ইতি বিরোধ ইতি চেদুচ্যতে কাম্যকবনং দ্বৈতবনঞ্চ পরস্পরং সন্নিহিতম্, কাম্যকবনতো নির্গমাৎ পরমেব "ইদং দ্বৈতবনং নাম" ইত্যর্জ্জুনেন বক্ষ্যমাণত্বাৎ তেন চ পূর্ব্বং পর্য্যবেক্ষণায়

ভারতভাবদীপঃ

প্রাহিণবং প্রহিতবান্ ॥৩২—৩৩॥ ক্রকচঃ দন্তুরখড়্গঃ ॥৩৪—৪১॥ যন্ত্বাগচ্ছেয়ং তর্হি নহি জীবেৎ ॥৪২॥ কিং করিষ্যামি অত্মাহমকিঞ্চিৎকর ইত্যর্থঃ, উদকং ধারয়িতুমিতি শেষঃ ॥৪৩—৪৯॥ ধৃষ্টকেতুঃ শিশুপালসুতঃ, স্বসারং করেণুমতীং নকুলভার্য্যাম্ ॥৫০॥ কৈকেয়াঃ

কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, পৃষতপৌত্র ধৃষ্টদ্যুম্নও সেই সময়েই দ্রৌপদীর পুত্রগণকে লইয়া আপন রাজধানীতে গমন করিলেন ॥৪৯॥

তৎপরে চেদিরাজ ধৃষ্টকেতু পাণ্ডবদের সহিত সাক্ষাৎ করিয়া আপন ভগিনীকে লইয়া মনোহর শুক্তিমতী নগরীতে গমন করিলেন ॥৫০॥

ভরতনন্দন! সেই কৈকেয়গণও মহাপ্রভাব যুধিষ্ঠিরের অনুমতি পাইয়া অন্যান্য পাণ্ডবের নিকট বিদায় লইয়া চলিয়া গেলেন ॥৫১॥

কিন্তু ব্রাহ্মণ, বৈশ্য ও রাজ্যবাসী অন্যান্য প্রজাগণকে যুধিষ্ঠির বিশেষভাবে বিদায় দিলেও তাঁহারা পাণ্ডবগণকে পরিত্যাগ করিলেন না ॥৫২॥

যুধিষ্ঠিরস্তু বিপ্রাংস্তাননুমান্য মহামনাঃ।
শশাস পুরুষান্ কালে রথান্ যোজয়তেতি বৈ ॥৫৪॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে সৌভবধে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

বিংশোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।
তস্মিংস্তু দাশার্হপতৌ প্রয়াতে যুধিষ্ঠিরো ভীমসেনার্জ্জুনৌ চ।
যমৌ চ কৃষ্ণা চ পুরোহিতশ্চ রথান্ মহার্হান্ পরমাশ্বযুক্তান্ ॥১॥
আস্থায় বীরাঃ সহিতা বনায় প্রতস্থিরে ভূমিপতিপ্রকাশাঃ।
হিরণ্যনিষ্কান্ বসনানি গাশ্চ প্রদায় শিক্ষাক্ষরমন্ত্রবিদ্ভ্যঃ ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

দ্বৈতবনগমনমুক্তম্, বাসস্তু তদানীং কাম্যকবন এব। অথবা তত্র "দ্বৈতবনায় জগ্মুঃ" "ততো নিষ্কণ্টকং কৃত্বা" ইত্যুভয়মপি পরকর্ত্তব্যমুক্তম্ ॥৫৩॥

যুধীতি। অনুমান্য অভিবাদনাদিনা সম্মান্য। শশাস আদিদেশ ॥৫৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

তস্মিন্নিতি। দাশার্হপতৌ যাদবনাথে কৃষ্ণে। মহার্হান্ মহামূল্যান্। আস্থায় আরুহ্য।

ভারতভাবদীপঃ

সহদেবশ্যালাঃ ॥৫১—৫২॥ সমবায়ঃ মেলকঃ ॥৫৩॥ শশাস আজ্ঞাপয়ামাস, "এবমুক্ত্বা মহাবাহু"রিত্যাত্মধ্যায়শেষস্তাগ্রিমাধ্যায়সহিতস্ত তাৎপর্য্যম্—পাণ্ডবেম্বিব সাধুষু সর্ব্বে নিসর্গাৎ রজ্যন্তে, ধার্ত্তরাষ্ট্রেম্বিবাসাধুষু দ্বেষবন্তো ভবন্তীতি ॥৫৪॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥১৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ মহারাজ! কাম্যকবনে কৃষ্ণপ্রভৃতি মহাত্মাদের সেই সম্মেলনটী বড়ই অদ্ভুতদর্শন হইয়াছিল ॥৫৩॥

তাহার পর, মহামনা যুধিষ্ঠির সেই ব্রাহ্মণদিগকে সম্মানিত করিয়া যথাসময়ে ভৃত্যগণকে আদেশ করিলেন যে, 'তোমরা রথ প্রস্তুত কর' ॥৫৪॥

---

* '...দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

(১) তস্মিন্ দশার্হাধিপতৌ...বা ব কা নি। (২)...ভূতপতিপ্রকাশাঃ...বা ব কা নি।

প্রেষ্যাঃ পুরো বিংশতিরাত্তশস্ত্রা ধনূংষি চিত্রাণি শরাংশ্চ দীপ্তান্।
মৌর্বীশ্চ যন্ত্রাণি চ সায়কাংশ্চ সর্ব্বে সমাদায় জঘন্যমীয়ুঃ ॥৩॥
ততশ্চ বাসাংসি চ রাজপুত্র্যা ধাত্র্যশ্চ দাস্যশ্চ বিভূষণঞ্চ।
তদিন্দ্রসেনস্ত্বরিতঃ প্রগৃহ্য জঘন্যমেবোপযযৌ রথেন ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

সহিতা মিলিতাঃ, বনায় অপরবনায়। ভূমিপতিপ্রকাশা রাজতুল্যাকৃতয়ঃ। হিরণ্যানি সাধারণধনানি নিষ্কান্ সাষ্টশতসুবর্ণান্। শিক্ষা বেদাঙ্গবিশেষঃ, ন ক্ষরন্তীত্যক্ষরা নিত্যা বেদাঃ মন্ত্রাঃ প্রণবাদয়শ্চ তান্ বিদন্তীতি তেভ্যো ব্রাহ্মণেভ্যঃ। অত্র হিরণ্যাদীনি স্ত্রীধনানি দ্রৌপদ্যা তদানীমর্পিতানি,। যুধিষ্ঠিরাদিধনানাস্তু দ্যূতে হারিতত্বাদ্দানাসুপপত্তিরিতি বোধ্যম্ ॥১—২॥

প্রেষ্যা ইতি। প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ, পুরঃ কৃষ্ণস্যাগ্রতঃ। মৌর্বীগুর্ণান্, যন্ত্রাণি আগ্নেয়দ্রব্যবলেন গুড়কক্ষেপকাণি, সায়কান্ খড়্গান্, "শরে খড়্গে চ সায়কঃ" ইত্যমরঃ। জঘন্যং কৃষ্ণপশ্চাদ্ভাগম্, ঈয়ুর্গতবন্তঃ; সুভদ্রাদীনাং রক্ষণায়েতি ভাবঃ ॥৩॥

তত ইতি। রাজপুত্র্যা দ্রৌপদ্যাঃ, ধাত্র্য উপমাতরঃ। এতানি যান্যাসন্ ইতি শেষঃ। তৎ সর্বং প্রগৃহ্য, ইন্দ্রসেনো নাম বিশ্বস্তঃ কশ্চিদ্যুধিষ্ঠিরভৃত্যঃ, জঘন্যমেব কৃষ্ণপশ্চাদ্ভাগমেব, জঘন্যং পশ্চিমদেশং দ্বারকাং বা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১॥ ভূতপতিঃ শিবঃ, নিষ্কঃ অষ্টোত্তরশতং সুবর্ণানি, বক্ষোঽলঙ্কারো বা। শিক্ষেতি ব্যাকরণাদ্যঙ্গানামুপলক্ষণম্, অক্ষরাণি বেদঃ নিত্যত্বাৎ ক্ষরণশূন্যঃ। "বাচা বিরূপনিত্যয়ে"তি শ্রুতেঃ। মন্ত্রঃ প্রণবঃ, তান্ পাঠতোঽর্থতশ্চ জানদ্ভ্যঃ শিক্ষাক্ষরমন্ত্রবিদ্ভ্যঃ ॥২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—কৃষ্ণ প্রস্থান করিলে, বীর এবং সেই অবস্থাতেও রাজাদের তুল্যমূর্ত্তি, যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব এবং দ্রৌপদী ও ধৌম্যপুরোহিত ইঁহারা মিলিত হইয়া, বেদবেদাঙ্গবিৎ ব্রাহ্মণগণকে সুবর্ণ, অন্যান্য ধন, বস্ত্র ও গো দান করিয়া, উৎকৃষ্ট অশ্বযুক্ত মহামূল্য রথে আরোহণপূর্ব্বক অন্য বনের দিকে প্রস্থান করিলেন ॥১—২॥

ওদিকে বিংশতিসংখ্যক বেতনভোগী ভৃত্য নানাবিধ অস্ত্র লইয়া কৃষ্ণের অগ্রে অগ্রে গমন করিল এবং অন্য সকল ভৃত্য বিচিত্র ধনু, উজ্জ্বল বাণ, গুণ, যন্ত্র (কামান) ও খড়্গ লইয়া কৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিল ॥৩॥

তাহার পর, দ্রৌপদীর ধাত্রীগণ, দাসীগণ, অলঙ্কার ও বস্ত্র যাহা ছিল, সেই সকল লইয়া রথে আরোহণ করিয়া ইন্দ্রসেন সত্বর কৃষ্ণের পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিল ॥৪॥

---

(৩)···ধনূংষি শস্ত্রাণি···ক।

ততঃ কুরুশ্রেষ্ঠমুপেত্য পৌরাঃ প্রদক্ষিণঞ্চক্রুরদীনসত্ত্বাঃ।
তং ব্রাহ্মণাশ্চাভ্যবদন্ প্রসন্না মুখ্যাশ্চ সর্বে কুরুজাঙ্গলানাম্ ॥৫॥
স চাপি তানভ্যবদৎ প্রসন্নঃ সহৈব তৈর্ভ্রাতৃভির্ধর্ম্মরাজঃ।
তস্থৌ চ তত্রাধিপতির্মহাত্মা দৃষ্ট্বা জনৌঘং কুরুজাঙ্গলানাম্ ॥৬॥
পিতেব পুত্রেষু স তেষু ভাবং চক্রে কুরূণামৃষভো মহাত্মা।
তে চাপি তস্মিন্ ভরতপ্রবর্হে তদা বভূবুঃ পিতরীব পুত্রাঃ ॥৭॥
ততস্তমাসাদ্য মহাজনৌঘাঃ কুরুপ্রবীরং পরিবার্য্য তস্থুঃ।
হা নাথ! হা ধর্ম্ম! ইতি ব্রুবাণা ভীতাশ্চ সর্ব্বেঽশ্রুমুখাশ্চ রাজন্! ॥৮॥
বরঃ কুরূণামধিপঃ প্রজানাং পিতেব পুত্রানপহায় চাস্মান্।
পৌরানিমান্ জানপদাংশ্চ সর্ব্বান্ হিত্বা প্রয়াতঃ ক নু ধর্ম্মরাজঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অত্র পৌরাঃ পূর্ব্বনিবারিতেতরে পুরবাসিনঃ। অদীনসত্ত্বা অনল্পাধ্যবসায়াঃ। অভ্যবদন্ যথাযোগ্যং সর্বত আশিষমব্রুবন্ নমস্কৃতবন্তশ্চ ॥৫॥
স ইতি। অভ্যবদৎ নমস্কৃতবান্। তস্থৌ গমনান্নিবৃত্তঃ। অধিপতিস্তেষাং রাজা ॥৬॥
পিতেতি। তেষু পৌরেষু, ভাবমাদরম্। ভরতপ্রবর্হে ভরতবংশশ্রেষ্ঠে ॥৭॥
তত ইতি। পরিবার্য্য পরিবেষ্ট্য। ভীতাঃ সহগমনে প্রত্যাখ্যানাৎ শঙ্কিতাঃ ॥৮॥
বর ইতি। বরঃ শ্রেষ্ঠঃ। জানপদান্ দেশবাসিনঃ। হিত্বা পরিত্যজ্য ॥৯॥

তৎপরে অত্যন্ত অধ্যবসায়শালী পুরবাসী ব্রাহ্মণেরা এবং কুরুজাঙ্গলদেশের প্রধান প্রধান লোকেরা কুরুশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া প্রসন্ন হইয়া তাঁহাকে প্রদক্ষিণ করিলেন ও সর্ব্বতোভাবে আশীর্ব্বাদ এবং যথাযোগ্য অভিবাদন করিলেন ॥৫॥

মহাত্মা রাজা যুধিষ্ঠিরও ভ্রাতৃগণের সহিত প্রসন্ন হইয়া তাঁহাদিগকে প্রত্যভিবাদন করিলেন এবং কুরুজাঙ্গলের সেই লোকসমূহকে দেখিয়া সেখানে অবস্থান করিলেন ॥৬॥

তা'র পর, পিতা যেমন পুত্রদের আদর করেন, সেই রূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ মহাত্মা যুধিষ্ঠির সেই পুরবাসীদের আদর করিলেন; তখন পুত্রেরা যেমন পিতার নিকটে অবনত থাকে, তেমন পুরবাসীরাও যুধিষ্ঠিরের নিকটে অবনত রহিল ॥৭॥

রাজা! তদনন্তর সেই লোকসমূহ যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া তাঁহাকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইল এবং 'হা নাথ! হা ধর্ম্মরাজ!' এইরূপ বলিতে থাকিয়া অশ্রুপ্লাবিতমুখে প্রত্যাখ্যানের ভয় করিতে লাগিল ॥৮॥

---

(৮)···হ্রীতাশ্চ সর্বে···বা ব কা নি।

ধিগ্ ধার্ত্তরাষ্ট্রং সুনৃশংসবুদ্ধিং ধিক্ সৌবলং পাপমতিঞ্চ কর্ণম্।
অনর্থমিচ্ছন্তি নরেন্দ্র! পাপা যে ধর্ম্মনিত্যস্য সতস্তবৈবম্ ॥১০॥
স্বয়ং নিবেশ্যাপ্রতিমং মহাত্মা পুরং মহাদেবপুরপ্রকাশম্।
শতক্রতুপ্রস্থমমোঘকর্ম্মা হিত্বা প্রয়াতঃ ক্ব নু ধর্ম্মরাজঃ ॥১১॥
চকার যামপ্রতিমাং মহাত্মা সভাং ময়ো দেবসভাপ্রকাশাম্।
তাং দেবগুপ্তামিব দেবমায়াং হিত্বা প্রয়াতঃ ক্ব নু ধর্ম্মরাজঃ ॥১২॥
তান্ ধর্ম্মকামার্থবিদুত্তমৌজা বীভৎসুরুচ্চৈঃ সহিতানুবাচ।
আদাস্যতে বাসমিমং নিরস্য বনেষু রাজা দ্বিষতাং যশাংসি ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

ধিগিতি। সৌবলং শকুনিম্। অনর্থং বিপদম্। ধর্ম্মনিত্যস্য চিরধার্ম্মিকস্য ॥১০॥

স্বয়মিতি। নিবেশ্য স্থাপয়িত্বা। মহাদেবপুরপ্রকাশমমরাবতীতুল্যম্, কৈলাসপুরতুল্যমিতি কেচিৎ। শতক্রতুপ্রস্থম্ ইন্দ্রপ্রস্থম্, অমোঘকর্ম্মা অব্যর্থচেষ্টঃ ॥১১॥

চকারেতি। অপ্রতিমাং তুলনারহিতাম্। ময়ো নাম দানবঃ। দেবৈর্গুপ্তাং রক্ষিতাম্ ॥১২॥

তানিতি। ধর্ম্মকামার্থবিৎ, উত্তমৌজা উৎকৃষ্টতেজাঃ, বীভৎসুরর্জ্জুনঃ, সহিতান্ সম্মি-

ভারতভাবদীপঃ

প্রেষ্যাঃ কর্ম্মকরাঃ, পুরঃ প্রাগেব, জঘন্যং পাশ্চাত্যং দ্বারকাদেশম্ ॥৩॥ রাজপুত্র্যা সুভদ্রয়া সহ ॥৪—৬॥ প্রবর্হে শ্রেষ্ঠে ॥৭॥ হ্রীতাঃ কুরাজ্যে তিষ্ঠাম ইতি হেতোঃ, শঙ্কয়া লজ্জিতা, ভীতা ইতি পাঠান্তরম্ ॥৮—৯॥ অনর্থং দ্যূতজম্, এবম্ এবম্প্রকারম্ ॥১০—১২॥ বীভৎসু-

'পিতা যেমন পুত্রগণকে পরিত্যাগ করিয়া যান, সেইরূপ কৌরবশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির, পুরবাসী ও দেশবাসী আমাদের সকলকে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় যাইতেছেন! ॥৯॥

রাজা! অতিনৃশংসমতি দুর্য্যোধনকে ধিক্ এবং পাপমতি শকুনি ও কর্ণকে ধিক্; যে পাপাত্মারা চিরধার্ম্মিক ও সাধুস্বভাব আপনার এইরূপ বিপদের ইচ্ছা করিয়াছে ॥১০॥

মহাত্মা ও অব্যর্থকর্ম্মা যুধিষ্ঠির অমরাবতীর তুল্য অতুলনীয় ইন্দ্রপ্রস্থনগরী নিজেই স্থাপন করিয়া, আবার তাহা পরিত্যাগ করিয়া কোথায় যাইতেছেন ॥১১॥

মহাত্মা ময়দানব দেবসভার ন্যায় অতুলনীয়া যে সভাটী নির্ম্মাণ করিয়াছেন, দেবরক্ষিত দেবমায়ার ন্যায় তাহা পরিত্যাগ করিয়া ধর্ম্মরাজ কোথায় যাইতেছেন!' ॥১২॥

ধর্ম্মকামার্থবিৎ মহাতেজা অর্জ্জুন সেই সম্মিলিত জনসমূহকে উচ্চস্বরে বলি-

(১৩)···আদাস্যতে বাসমিমং নিরুস্য···বা ব কা নি।

দ্বিজাতিমুখ্যাঃ সহিতাঃ পৃথক্ চ ভবদ্ভিরাসাদ্য তপস্বিনশ্চ।
প্রসাদ্য ধর্ম্মার্থবিদশ্চ বাচ্যা যথার্থসিদ্ধিঃ পরমা ভবেন্নঃ ॥১৪॥
ইত্যেবমুক্তে বচনেঽর্জ্জুনেন তে ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্ববর্ণাশ্চ রাজন্!।
মুদাভ্যনন্দন্ সহিতাশ্চ চক্রুঃ প্রদক্ষিণং ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠম্ ॥১৫॥
আমন্ত্র্য পার্থঞ্চ বৃকোদরঞ্চ ধনঞ্জয়ং যাজ্ঞসেনীং যমৌ চ।
প্রতস্থিরে রাষ্ট্রমপেতহর্ষা যুধিষ্ঠিরেণানুমতা যথাস্বম্ ॥১৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে দ্বৈতবনপ্রবেশে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

লিতান্, তান্ আগতান্ জনান্, উচ্চৈরুবাচ। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ, বনেষু ইমং বাসম্, নিরস্ত অতিক্রম্য, দ্বিষতাম্, যশাংসি বীরত্বপ্রশংসাঃ, আদাস্যতে বলাদ্‌গ্রহীষ্যতি ॥১৩॥

দ্বিজাতীতি। হে জনাঃ! ভবদ্ভিঃ, আসাদ্য প্রাপ্য, প্রসাদ্য অনুনীয় চ সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, পৃথক্ বিভিন্নাশ্চ, দ্বিজাতিমুখ্যাঃ, তপস্বিনশ্চ, ধর্ম্মার্থবিদশ্চ জনাঃ, বাচ্যা এতদ্বক্তব্যাঃ যথা নঃ অস্মাকম্, পরমা অর্থসিদ্ধিঃ কার্য্যনিষ্পত্তির্ভবেৎ ॥১৪॥

ইতীতি। অভ্যনন্দন্ অর্জ্জুনং প্রাশংসন্। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্তঃ ॥১৫॥

আমন্ত্র্যেতি। পার্থং যুধিষ্ঠিরম্। যথাস্বং স্বং স্বম্, রাষ্ট্রং রাজ্যম্ ॥১৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

রর্জ্জুনঃ, আদাস্যতে আচ্ছিদ্য গ্রহীষ্যতি, যশাংসি যশস্করাণি দিব্যসভাদীনি ॥১৩॥ ভবদ্ভিঃ পৌরৈঃ, বাচ্যাঃ প্রার্থ্যাঃ ॥১৪—১৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২০॥

লেন—'রাজা যুধিষ্ঠির এই বনবাস অতিক্রম করিয়া বলপ্রয়োগে শত্রুদিগের যশ গ্রহণ করিবেন ॥১৩॥

আপনারা উপস্থিত হইয়া এবং প্রসন্ন করিয়া প্রধান প্রধান দ্বিজাতি, তপস্বী ও ধর্ম্মার্থজ্ঞ লোকদিগকে বলিবেন যে, আমাদের যেন উৎকৃষ্টভাবে কার্য্যসিদ্ধি হয়' ॥১৪॥

অর্জ্জুন এই কথা বলিলে, ব্রাহ্মণেরা এবং অন্য সকল বর্ণেরা আনন্দে অর্জ্জুনের প্রশংসা করিলেন এবং সম্মিলিত হইয়া ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠিরকে প্রদক্ষিণ করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর, তাঁহারা যুধিষ্ঠির, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব ও দ্রৌপদীর

*'...ত্রয়োবিংশতিতমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

একবিংশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততস্তেষু প্রয়াতেষু কৌন্তেয়ঃ সত্যসঙ্গরঃ।
অভ্যভাষত ধর্ম্মাত্মা ভ্রাতৃন্ সর্ব্বান্ যুধিষ্ঠিরঃ ॥১॥
দ্বাদশেমাঃ সমাঽস্মাভির্বস্তব্যং নির্জনে বনে।
সমীক্ষধ্বং মহারণ্যে দেশং বহুমৃগদ্বিজম্ ॥২॥
বহুপুষ্পফলং রম্যং শিবং পুণ্যজনাবৃতম্।
যত্রেমাঃ শরদঃ সর্ব্বাঃ সুখং প্রতিবসেমহি ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্তে প্রত্যুবাচ ধর্ম্মরাজং ধনঞ্জয়ঃ।
গুরুবন্মানবগুরুং মানয়িত্বা মনস্বিনম্ ॥৪॥

অর্জ্জুন উবাচ।

ভবানেব মহর্ষীণাং বৃদ্ধানাং পর্য্যুপাসিতা।
অজ্ঞাতং মানুষে লোকে ভবতো নাস্তি কিঞ্চন ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ, কথমন্যথা বনবাসাদিক্লেশং সেহে ইতি ভাবঃ ॥১॥

দ্বাদশেতি। সমা বৎসরান্। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। বহবো মৃগা হরিণাঃ দ্বিজাঃ পক্ষিণশ্চ যত্র তম্। শিবং নিরুপদ্রবম্, পুণ্যজনৈর্ধার্ম্মিকৈরাবৃতম্। শরদো বৎসরান্ ॥২—৩॥

এবমিতি। মানবেষু গুরুং শ্রেষ্ঠম্, মানয়িত্বা বিনয়প্রদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৪॥

নিকট বিদায় লইয়া, যুধিষ্ঠিরের অনুমতি পাইয়া, বিষণ্ণচিত্তে আপন আপন দেশে প্রস্থান করিলেন ॥১৬॥

—:(*):—

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই সকল লোক চলিয়া গেলে পর, সত্যপ্রতিজ্ঞ ও ধার্ম্মিক কুন্তীনন্দন যুধিষ্ঠির সমস্ত ভ্রাতার নিকট কহিলেন—॥১॥

‘এই বার বৎসর আমাদের নির্জন বনে বাস করিতে হইবে। সুতরাং তোমরা মহাবনের মধ্যে এমন একটি স্থান দেখ, যেখানে বহুতর হরিণ, পক্ষী, পুষ্প ও ফল আছে এবং যে স্থানটী মনোহর, নিরুপদ্রব এবং ধার্ম্মিকলোকে পূর্ণ; যেখানে আমরা এই বৎসরগুলি সুখে বাস করিতে পারি’ ॥২—৩॥

যুধিষ্ঠির এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন, মনুষ্যশ্রেষ্ঠ ও মনস্বী যুধিষ্ঠিরকে সম্মানিত করিয়া গুরুর নিকট যেমন বলিতে হয় তেমনই বলিলেন ॥৪॥

ত্বয়া হ্যুপাসিতা নিত্যং ব্রাহ্মণা ভরতর্ষভ ! ।
দ্বৈপায়নপ্রভৃতয়ো নারদশ্চ মহাতপাঃ ॥৬॥
যঃ সর্ব্বলোকদ্বারাণি নিত্যং সঞ্চরতে বশী ।
দেবলোকাদ্‌ব্রহ্মলোকং গন্ধর্ব্বাপ্সরসামপি ॥৭॥
অনুভাবাংশ্চ জানাসি ব্রাহ্মণানাং ন সংশয়ঃ ।
প্রভাবাংশ্চৈব বেত্থ ত্বং সর্ব্বেষামেব পার্থিব ! ॥৮॥
ত্বমেব রাজন্ ! জানাসি শ্রেয়ঃকারণমেব চ ।
যথেচ্ছসি মহারাজ ! নিবাসং তত্র কুর্ম্মহে ॥৯॥
ইদং দ্বৈতবনং নাম সরঃ পুণ্যজনোচিতম্ ।
বহুপুষ্পফলং রম্যং নানাদ্বিজনিষেবিতম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি। অজ্ঞাতং নাস্তি, তেষাং মুখে সর্ব্ববিষয়শ্রবণাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৫॥

ত্বয়েতি। উপাসিতা উপদেশগ্রহণায় শুশ্রূষিতাঃ ॥৬॥

য ইতি। যো নারদঃ। গন্ধর্ব্বাপ্সরসামপি লোকমিতি সম্বন্ধঃ ॥৭॥

অন্বিতি। অনুভাবান্ অভিপ্রায়ান্, "অনুভাবঃ প্রভাবে চ সতাঞ্চ মতিনিশ্চয়ে" ইত্যমরঃ ॥৮॥

ত্বমিতি। শ্রেয়সো মঙ্গলস্য কারণং সাধনম্। যথা যত্র ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। সত্যসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ ॥১॥ সমা বর্ষাণি, সপ্তিরার্ধঃ ॥২॥ শরদো বৎসরান্ ॥৩-৭॥ অনুভাবান্ কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিষয়ান্ নিশ্চয়ান্, প্রভাবো নিগ্রহানুগ্রহশক্তিঃ। "অনুভাবো নিশ্চয়ে স্যাৎ প্রভাবঃ শক্তিতেজসোরি"তি বিশ্বঃ ॥৮॥ শ্রেয়ো মোক্ষঃ, কারণং তৎসাধনম্ ॥৯॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'আপনিই মহর্ষিগণ ও বৃদ্ধগণের সেবক; সুতরাং মনুষ্য-লোকে আপনার অজ্ঞাত কিছুই নাই ॥৫॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আপনিই বেদব্যাসপ্রভৃতি ব্রাহ্মণগণের এবং মহাতপা নারদের সর্ব্বদা সেবা করিয়াছেন ॥৬॥

যে জিতেন্দ্রিয় নারদ, দেবলোক হইতে ব্রহ্মলোকপর্য্যন্তের এবং গন্ধর্বলোক ও অপ্সরোলোকের সমস্ত ব্যক্তির দ্বারেই সর্ব্বদা বিচরণ করিয়া থাকেন ॥৭॥

মহারাজ! আপনি সকল ব্রাহ্মণের মত জানেন এবং ক্ষমতাও জানেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

অতএব আপনি মঙ্গলের কারণও জানেন। সুতরাং আপনি যেখানে ইচ্ছা করিবেন, আমরা সেই খানেই বাস করিব ॥৯॥

(৯)…বাসং তত্র চ কুর্ম্মহে…পি। (১০)…সরঃ পুণ্যজলোচিতম্…পি বা।

অত্রেমা দ্বাদশ সমা বিহরেমেতি রোচয়ে।
যদি তেঽনুমতং রাজন্! কিমন্যন্মন্যতে ভবান্ ॥১১॥
যুধিষ্ঠির উবাচ।
মমাপ্যেতন্মতং পার্থ! ত্বয়া যৎ সমুদাহৃতম্।
গচ্ছামঃ পুণ্যবিখ্যাতং মহদ্দ্বৈতবনং সরঃ ॥১২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততস্তে প্রযযুঃ সর্ব্বে পাণ্ডবা ধর্ম্মচারিণঃ।
ব্রাহ্মণৈর্বহুভিঃ সার্দ্ধং পুণ্যং দ্বৈতবনং সরঃ ॥১৩॥
ব্রাহ্মণাঃ সাগ্নিহোত্রাশ্চ তথৈব চ নিরগ্নয়ঃ।
স্বাধ্যায়িনো ভিক্ষবশ্চ তথৈব বনবাসিনঃ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদমিতি। বহূনি পুষ্পাণি ফলানি চ যত্র তৎ, অতএব রম্যম্, নানা দ্বিজৈর্ব্রাহ্মণৈঃ পক্ষিভির্বা নিষেবিতম্, ইদং সম্মুখবর্ত্তি, পুণ্যজনানাং ধার্ম্মিকলোকানামুচিতং যোগ্যং দ্বৈতবনং নাম বনম্, সরশ্চ দৃশ্যত ইতি শেষঃ। অন্যত্রাপ্যেবং ব্যাখ্যানম্, দ্বৈতবনস্য কাননত্বেনৈব প্রসিদ্ধেঃ। দ্বয়োর্ভোগিমুমুক্ষোর্ভাব ইতি দ্বিতা তস্যা ইদং দ্বৈতং ভোগমোক্ষোপযোগীত্যর্থঃ বনং কাননং দ্বৈতবনম্, তদন্তর্গতঞ্চ সরঃ। অত্র কাম্যকবনদ্বৈতবনয়োঃ সান্নিধ্যং স্পষ্টম্ ॥১০॥

অত্রেতি। ইমা দ্যূতপণনির্দ্দিষ্টাঃ। সমা বৎসরান্ ॥১১॥

মমেতি। পুণ্যেন পুণ্যস্থানত্বেন বিখ্যাতম্। দ্বৈতবনং তদন্তর্গতং সরশ্চ ॥১২॥

তত ইতি। পুণ্যং পুণ্যজনকম্। স্বাধ্যায়িনো বেদপাঠিনঃ ॥১৩—১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বৈতং দ্বৌ শোকমোহৌ ইতৌ গতৌ যস্মাৎ তদ্দ্বীতং দ্বীতমেব দ্বৈতং স্বার্থে তদ্ধিতঃ, বনং জলং যস্মিন্ তৎ দ্বৈতবনং পুণ্যেন পাবনেন জলেন উচিতং সমবেতম্, এতেন দ্বৈতবনশব্দার্থঃ

এই মনোহর দ্বৈতবন ও তদন্তর্গত সরোবর দেখা যাইতেছে; ইহাতে বহুতর পুষ্প ও ফল আছে এবং অনেক ব্রাহ্মণ আছেন। অতএব ইহাই ধার্ম্মিকলোকের বাসের যোগ্য ॥১০॥

অতএব মহারাজ! যদি আপনার অভিপ্রেত হয়, তবে আমরা এই বার বৎসর এই খানেই বাস করি, এই আমার ইচ্ছা; এখন আপনি কি মনে করেন ॥১১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি যাহা বলিলে, আমারও তাহাই মত। অতএব চল, আমরা পুণ্যস্থান বলিয়া বিখ্যাত বিশাল দ্বৈতবনে এবং তদন্তর্গত সরোবরেই যাই' ॥১২॥

---

(১১) যত্রেমা দ্বাদশ সমাঃ···বা ব কা নি।

বহবো ব্রাহ্মণাস্তত্র পরিবব্রুর্যুধিষ্ঠিরম্ ।
ততঃ সিদ্ধা মহাত্মানঃ শতশঃ সংশিতব্রতাঃ ॥১৫॥
তে যাত্বা পাণ্ডবাস্তত্র বহুভির্ব্রাহ্মণৈঃ সহ ।
পুণ্যং দ্বৈতবনং রম্যং বিবিশুর্ভরতর্ষভাঃ ॥১৬॥
তৎসালতালাম্রমধূকনীপ-কদম্বসর্জার্জ্জুনকর্ণিকারৈঃ ।
তপাত্যয়ে পুষ্পধরৈরুপেতং মহাবনং রাষ্ট্রপতির্দদর্শ ॥১৭॥
মহাদ্রুমাণাং শিখরেষু তস্থুর্মনোরমাং বাচমুদীরয়ন্তঃ ।
ময়ূরদাত্যূহচকোরসংঘাস্তস্মিন্ বনে বর্হিণকোকিলাশ্চ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

বহব ইতি। পরিবব্রুঃ পরিবেষ্টিতবন্তঃ। সংশিতব্রতা দৃঢ়নিয়মাঃ ॥১৫॥
ত ইতি। যাত্বা গত্বা। তত্র তদানীং দ্বৈতবনোপকণ্ঠে বা ॥১৬॥
তদিতি। মধূকো মধুব্রতঃ। নীপকদম্বয়োর্বৈবিধ্যাদ্ভেদঃ। তপাত্যয়ে গ্রীষ্মাপগমে ॥১৭॥
মহেতি। বাচং রবম্। ময়ূরাঃ সংঘান্তর্গতাঃ, বর্হিণাশ্চ ত এব পৃথগিতি ভেদঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

সূচিতঃ, উচ সমবায়ে দিবাদিঃ ॥১০॥ বিহরেম প্রীত্যা নয়েম ॥১১—১৫॥ যাত্বা গত্বা ॥১৬॥ তপাত্যয়ে বর্ষাসু, মহাবলং মহাবনং দস্যাদিরয়ং শব্দঃ, "দেবা বৈ বলে গাঃ পর্য্যপশ্য”ন্নিতি

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, ধর্ম্মচারী সেই পাণ্ডবেরা সকলে বহুতর ব্রাহ্মণের সহিত সেই পবিত্র দ্বৈতবনে ও তদন্তর্গত সরোবরে গমন করিলেন। তখন সাগ্নি, নিরগ্নি, বেদাধ্যায়ী, ভিক্ষু ও বনবাসী ব্রাহ্মণেরাও তাঁহাদের সঙ্গে গেলেন ॥১৩—১৪॥

তাহার পর তখন সিদ্ধ, উদারচেতা ও দৃঢ়নিয়মশালী আরও বহুশত ব্রাহ্মণ আসিয়া যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিলেন ॥১৫॥

তখন সেই ভরতশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা বহুতর ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত হইয়া যাইয়া পবিত্র ও মনোহর দ্বৈতবনে প্রবেশ করিলেন ॥১৬॥

তদনন্তর রাজা সেই মহাবনটী দেখিতে লাগিলেন; তাহাতে বর্ষাকালে যথাসম্ভব পুষ্পসমন্বিত সাল, তাল, আম্র, মহুয়া, নানাবিধ কদম্ব, সর্জ, অর্জ্জুন ও কর্ণিকারবৃক্ষ ছিল ॥১৭॥

সেই বনে বিশালবৃক্ষসমূহের উপরে সংঘবদ্ধভাবে ময়ুর, ডাহুক ও চকোর-পক্ষী এবং বিশ্লিষ্টভাবে ময়ুর ও কোকিলপক্ষী সকল মনোহর রব করিতে থাকিয়া অবস্থান করিতেছিল ॥১৮॥

---

(১৫)···তপঃসিদ্ধা মহাত্মানঃ···। (১৭) তমালতালাম্র···মহাবলং রাষ্ট্রপতির্দদর্শ, বা।

করেণুযূথৈঃ সহ যূথপানাং মদোৎকটানামচলপ্রভাণাম্।
মহান্তি যূথানি মহাদ্বিপানাং তস্মিন্ বনে রাষ্ট্রপতির্দদর্শ ॥১৯॥
মনোরমাং ভোগবতীমুপেত্য পূতাত্মনাং চীরজটাধরাণাম্।
তস্মিন্ বনে ধর্ম্মভৃতাং নিবাসে দদর্শ সিদ্ধর্ষিগণাননেকান্ ॥২০॥
ততঃ স যানাদবরুহ্য রাজা সভ্রাতৃকঃ সজনঃ কাননং তৎ।
বিবেশ ধর্ম্মাত্মবতাং বরিষ্ঠস্ত্রিপিষ্টপং শক্র ইবামিতৌজাঃ ॥২১॥
তং সত্যসন্ধং সহিতাভিপেতুর্দিদৃক্ষবশ্চারণসিদ্ধসংঘাঃ।
বনৌকসশ্চাপি নরেন্দ্রসিংহং মনস্বিনং তং পরিবার্য্য তস্থুঃ ॥২২॥
স তত্র সিদ্ধানভিবাদ্য সর্ব্বান্ প্রত্যর্চ্চিতো রাজবদ্দেববচ্চ।
বিবেশ সর্বৈঃ সহিতো দ্বিজাগ্র্যৈঃ কৃতাঞ্জলির্ধর্ম্মভৃতাং বরিষ্ঠঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী।

করেণ্বিতি। করেণবো হস্তিন্যঃ। অচলপ্রভাণাং পর্বতরূপাণাম্। যূথানি গণান্ ॥১৯॥
মনোরমামিতি। ভোগবতীং জলকেল্যাদিভোগসম্পাদয়িত্রীং সরস্বতীং নদীম্ ॥২০॥
তত ইতি। যানাৎ রথাৎ। সজনঃ সভৃত্যঃ। ত্রিপিষ্টপং স্বর্গম্, শক্র ইন্দ্রঃ ॥২১॥
তমিতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ, বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। চারণা নটাঃ, "ভরতা ইত্যপি নটাশ্চারণাশ্চ কুশীলবাঃ" ইত্যমরঃ, সিদ্ধাস্তপঃসিদ্ধাশ্চ তেষাং সংঘাঃ ॥২২॥
স ইতি। স যুধিষ্ঠিরঃ। প্রত্যর্চ্চিতঃ অভিনন্দনেন সম্মানিতঃ ॥২৩॥

আর, সেই বনে হস্তিনীসমূহের সহিত মদমত্ত ও পর্ব্বতপ্রমাণ যূথপতি মহাহস্তীদিগকেও যুধিষ্ঠির দর্শন করিলেন ॥১৯॥

এবং যুধিষ্ঠির সুন্দর একটী নদীর নিকটে যাইয়া, পবিত্রহৃদয় এবং জটাকৌপীন-ধারী ধার্ম্মিকদিগের বাসভবনে অনেক সিদ্ধ ঋষিগণকে দেখিলেন ॥২০॥

তাহার পর, ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির ভ্রাতৃগণ ও পরিজনগণের সহিত রথ হইতে অবতরণ করিয়া—অমিততেজা ইন্দ্র যেমন স্বর্গে প্রবেশ করেন, সেইরূপ দ্বৈতবনে প্রবেশ করিলেন ॥২১॥

তখন স্তুতিপাঠকগণ ও মহর্ষিগণ সম্মিলিত হইয়া সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরের সহিত সাক্ষাৎ করিবার জন্য উপস্থিত হইলেন এবং বনবাসীরাও আসিয়া রাজশ্রেষ্ঠ ও মনস্বী যুধিষ্ঠিরকে পরিবেষ্টন করিয়া দাঁড়াইলেন ॥২২॥

সেই সময়ে যুধিষ্ঠির সকল মহর্ষিকে অভিবাদন করিলে, তাঁহারাও যুধিষ্ঠিরকে রাজার ন্যায় এবং দেবতার ন্যায় সম্মানিত করিলেন; তখন ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির কৃতাঞ্জলি হইয়া ব্রাহ্মণগণের সহিত দ্বৈতবনের ভিতরে প্রবেশ করিলেন ॥২৩॥

স পুণ্যশীলঃ পিতৃবন্মহাত্মা তপস্বিভির্ধর্ম্মপরৈরুপেত্য।
প্রত্যর্চ্চিতঃ পুষ্পধরস্য মূলে মহাদ্রুমস্যোপবিবেশ রাজা ॥২৪॥
ভীমশ্চ কৃষ্ণা চ ধনঞ্জয়শ্চ যমৌ চ তে চানুচরা নরেন্দ্রম্।
বিমুচ্য বাহানবশাশ্চ সর্ব্বে তত্রোপতস্থুর্ভরতপ্রবর্হাঃ ॥২৫॥
লতাবতানাবনতঃ স পাণ্ডবৈর্মহাদ্রুমঃ পঞ্চভিরেব ধন্বিভিঃ।
বভৌ নিবাসোপগতৈর্মহাত্মভির্মহাগিরির্বারণযূথপৈরিব ॥২৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে দ্বৈতবনপ্রবেশে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

ভারতকৌমুদী

স ইতি। প্রত্যর্চ্চিতঃ অভিনন্দনেনৈব সম্মানিতঃ। মহাদ্রুমস্য বিশালবৃক্ষস্য ॥২৪॥
ভীম ইতি। বিমুচ্য বিহায়, বাহান্ রথান্, অবশা অস্বতন্ত্রাঃ ॥২৫॥
লতেতি। লতানামবতানৈর্বিস্তারৈরবনতঃ। বারণযূথপৈর্হস্তিশ্রেষ্ঠৈঃ ॥২৬॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

বনে বনশব্দপ্রয়োগদর্শনাৎ ॥১৭—১৮॥ করেণুর্হস্তিনী ॥১৯॥ ভোগবতীং সরস্বতীং নদীম্ ॥২০—২১॥ চারণা দেবগায়নাঃ, সিদ্ধা মহর্ষয়ঃ ॥২২—২৩॥ মহাদ্রুমঃ কদম্বঃ ॥২৪—২৫॥ লতাবতানাবনতঃ বল্লীতন্তুভিরাবৃততয়া নম্রঃ ॥২৬॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২১॥

——:*:——

তখন ধর্ম্মপরায়ণ তপস্বীরা আসিয়া পিতার ন্যায় সম্মানিত করিলে, পুণ্যশীল ও উদারচেতা যুধিষ্ঠির পুষ্পশোভিত কোন মহাবৃক্ষের মূলে উপবেশন করিলেন ॥২৪॥

এই সময়ে ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ভীম, অর্জ্জুন, নকুল ও সহদেব এবং দ্রৌপদী ও অনুচরগণ সকলেই রথ পরিত্যাগ করিয়া অস্বতন্ত্রভাবে সেই স্থানে অবস্থান করিলেন ॥২৫॥

তখন হস্তিশ্রেষ্ঠগণ দ্বারা মহাপর্ব্বতের ন্যায়, আশ্রয়ে উপস্থিত ধনুর্দ্ধারী মহাত্মা পঞ্চ পাণ্ডবদ্বারা সেই লতাভারাবনত মহাবৃক্ষও শোভা পাইতে লাগিল ॥২৬॥

——:(*):——

* '...চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তৎ কাননং প্রাপ্য নরেন্দ্রপুত্রাঃ সুখোচিতাবাসমুপেত্য কৃচ্ছ্রম্।
বিজহ্রুরিন্দ্রপ্রতিমাঃ শিবেষু সরস্বতীশালবনেষু তেষু ॥১॥
যতীংশ্চ রাজা স মুনীংশ্চ সর্ব্বান্ তস্মিন্ বনে মূলফলৈরুদগ্রৈঃ।
দ্বিজাতিমুখ্যানৃষভঃ কুরূণাং সন্তর্পয়ামাস মহানুভাবঃ ॥২॥
ইষ্টীশ্চ পিত্র্যাণি তথা ক্রিয়াশ্চ মহাবনে বসতাং পাণ্ডবানাম্।
পুরোহিতস্তত্র সমৃদ্ধতেজাশ্চকার ধৌম্যঃ পিতৃবন্নৃপাণাম্ ॥৩॥
অপেত্য রাষ্ট্রাদ্বসতাস্তু তেষামৃষিঃ পুরাণোঽতিথিরাজগাম।
তমাশ্রমং তীব্রসমৃদ্ধতেজা মার্কণ্ডেয়ঃ শ্রীমতাং পাণ্ডবানাম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। কৃচ্ছ্রং নির্ম্মাণকষ্টং যথা স্যাত্তথা, উপেত্য প্রাপ্য। শিবেষু নিরুপদ্রবেষু ॥১॥
যতীনিতি। যতীন্ জিতেন্দ্রিয়ান্। উদগ্রৈরুত্তমৈঃ। ঋষভঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥২॥
ইষ্টীরিতি। ইষ্টীর্দর্শাদিযাগান্, পিত্র্যাণি দর্শশ্রাদ্ধাদীনি, ক্রিয়া দানাদীঃ ॥৩॥
অপেত্যেতি। রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ, অপেত্য অপক্রম্য। পুরাণোঽতীবপ্রাচীনঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তদিতি। তৎকাননমিত্যাদ্যধ্যায়দ্বয়েন বৃদ্ধতমাভ্যাং মার্কণ্ডেয়দাল্‌ভ্যাভ্যাং ধর্ম্মস্যাত্যাগো ব্রাহ্মণভক্তিশ্চ কর্ত্তব্যেত্যুচ্যতে। তৎকারণমিতি পাঠে তদ্বনং কারণং চিক্রীড়িষাহেতুঃ। কৃচ্ছ্রং বনবাসসঙ্কটম্ ॥১—২॥ ইষ্টীর্দর্শপৌর্ণমাসাদ্যাঃ, পিত্র্যাণি পিণ্ডপিতৃযজ্ঞদর্শশ্রাদ্ধাদীনি ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইন্দ্রতুল্য রাজপুত্র পাণ্ডবগণ সেই দ্বৈতবনে উপস্থিত হইয়া, বিশেষ কষ্ট সহকারে সুখবাসের যোগ্য বসতি নির্ম্মাণ করিয়া, সরস্বতী-নদীর তীরবর্ত্তী সেই সকল শালবনে বিহার করিতে লাগিলেন ॥১॥

মহাপ্রভাবশালী কুরুশ্রেষ্ঠ রাজা যুধিষ্ঠির উত্তম উত্তম ফল ও মূল দ্বারা সেই বনে যতি, মুনি ও ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করিতে থাকিলেন ॥২॥

অত্যন্ততেজস্বী ধৌম্যপুরোহিত, মহাবনবাসী রাজপুত্র পাণ্ডবগণের যাগ, শ্রাদ্ধ ও দানপ্রভৃতি কার্য্য পিতারই তুল্য সম্পাদন করিতে লাগিলেন ॥৩॥

মনোহরমূর্ত্তি পাণ্ডবেরা রাজ্য হইতে আসিয়া যখন বনবাস করিতেছিলেন, তখন একদা অসাধারণতেজস্বী ও অতিপ্রাচীন মার্কণ্ডেয়মুনি তাঁহাদের আশ্রমে অতিথি হইয়া আগমন করিলেন ॥৪॥

তমাগতং জ্বলিতহুতাশনপ্রভং মহামনাঃ কুরুবৃষভো যুধিষ্ঠিরঃ।
অপূজয়ৎ সুরঋষিমানবার্চ্চিতং মহামুনিং হ্যনুপমসত্ত্ববীর্য্যবান্ ॥৫॥
স সর্ব্ববিদ্‌দ্রৌপদীং বীক্ষ্য কৃষ্ণাং যুধিষ্ঠিরং ভীমসেনার্জ্জুনৌ চ।
সংস্মৃত্য রামং মনসা মহাত্মা তপস্বিমধ্যেঽস্ময়তামিতৌজাঃ ॥৬॥
তং ধর্ম্মরাজো বিমনা ইবাব্রবীৎ সর্ব্বে হ্রিয়া সন্তি তপস্বিনোঽমী।
ভবানিদং কিং স্ময়তীব হৃষ্টস্তপস্বিনাং পশ্যতাং মামুদীক্ষ্য ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় উবাচ।

ন তাত! হৃষ্যামি ন চ স্ময়ামি প্রহর্ষজো মাং ভজতে ন দর্পঃ।
তবাপদং ত্বদ্য সমীক্ষ্য রামং সত্যব্রতং দাশরথিং স্মরামি ॥৮॥
স চাপি রামঃ সহ লক্ষ্মণেন বনে নিবাসং পিতুরেব শাসনাৎ।
ধন্বী চরন্ পার্থ! ময়ৈব দৃষ্টো গিরেঃ পুরা ঋষ্যমূকস্য সানৌ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। অনুপমে সত্ত্ববীর্য্যে অধ্যবসায়বলে অস্য স্ত ইতি অনুপমসত্ত্ববীর্য্যবান্ ॥৫॥
স ইতি। রামং দাশরথিম্। অস্ময়ত কৌতুকান্মন্দহাস্যং কৃতবান্ ॥৬॥
তমিতি। ধর্ম্মরাজো বিমনা বিষণ্ণচিত্ত ইব তমব্রবীৎ। অমী সর্ব্ব এব তপস্বিনঃ, হ্রিয়া অস্মদ্দুরবস্থাদর্শননিবন্ধনলজ্জয়া, সন্তি বিষণ্ণা ইতি শেষঃ। কিন্তু তেষামেব পশ্যতাং তপস্বিনাং মধ্যে ভবান্, মাম্ উদীক্ষ্য দৃষ্ট্বা, হৃষ্ট ইব সন্, কিমিদং স্ময়তি মন্দং হসতি ॥৭॥
নেতি। স্ময়ামি হর্ষাদেব মন্দং হসামি। রামস্মরণজাৎ কৌতুকাদেব হসামীতি ভাবঃ ॥৮॥

তখন উদারচেতা, কৌরবশ্রেষ্ঠ এবং অতুলনীয় অধ্যবসায় ও বীর্য্যশালী যুধিষ্ঠির, প্রজ্বলিত অগ্নির ন্যায় দীপ্তিসম্পন্ন এবং দেবতা, ঋষি ও মানবগণের পূজিত আশ্রমাগত সেই মহামুনি মার্কণ্ডেয়ের পূজা করিলেন ॥৫॥

তাহার পর সর্ব্বজ্ঞ, মহাত্মা ও অসাধারণ তেজস্বী মার্কণ্ডেয়মুনি দ্রৌপদী, যুধিষ্ঠির, ভীম ও অর্জ্জুনকে দেখিয়া, মনে মনে রামচন্দ্রকে স্মরণ করিয়া, তপস্বিগণের মধ্যেই ঈষৎ হাস্য করিলেন ॥৬॥

তখন যুধিষ্ঠির বিষণ্ণচিত্ত হইয়া যেন মার্কণ্ডেয়মুনিকে বলিলেন—'মহর্ষি! এই তপস্বীরা সকলেই (আমার দুরবস্থা দেখিয়া) লজ্জাবশতঃ বিষণ্ণ হইয়া রহিয়াছেন; ইঁহাদের সাক্ষাতে আপনি আমাকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়াই যেন হাস্য করিলেন কেন?' ॥৭॥

মার্কণ্ডেয় বলিলেন—'বৎস! আমি আনন্দিত হই নাই, বা আনন্দবশতও হাস্য করি নাই, কিংবা আনন্দনিবন্ধন আমার গর্ব্বও হয় নাই। কিন্তু তোমার বিপদ দেখিয়া সত্যপরায়ণ দশরথনন্দন রামকে স্মরণ করিতেছি ॥৮॥

সহস্রনেত্রপ্রতিমো মহাত্মা যমস্য নেতা নমুচেশ্চ হন্তা।
পিতুর্নিয়োগাদনঘঃ স্বধর্ম্মং বাসং বনে দাশরথিশ্চকার ॥১০॥
স চাপি শক্রস্য সমপ্রভাবো মহানুভাবঃ সমরেষ্বজেয়ঃ।
বিহায় ভোগানচরদ্বনেষু নেশে বলস্যেতি চরেদধর্ম্মম্ ॥১১॥
নৃপাশ্চ নাভাগভগীরথাদয়ো মহীমিমাং সাগরান্তাং বিজিত্য।
সত্যেন তেঽপ্যজয়ংস্তাত! লোকান্ নেশে বলস্যেতি চরেদধর্ম্মম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বনে নিবাসং চরন্নিতি সম্বন্ধঃ। সানৌ সমতলভূমৌ ॥৯॥

সহস্রেতি। সহস্রনেত্রপ্রতিমঃ প্রভাবে ইন্দ্রতুল্যঃ। যমস্য নেতা পরিচালকঃ, সর্বেশ্বরত্বাৎ নমুচের্দানবস্য চ নিহন্তা, সর্বরূপিনারায়ণরূপত্বেন ইন্দ্ররূপত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১০॥

স ইতি। অতএব বলস্য শক্তেঃ, ঈশে প্রভবামি অহং বলপ্রয়োগেন সর্ব্বমেব কর্ত্তুং শক্নোমীত্যর্থঃ, ইতি বিভাব্য, অধর্ম্মং সত্যপরিত্যাগাদিম্, ন চরেৎ লোকো ন কুর্য্যাদিতি সামান্যোপদেশঃ। অতো রামবত্ত্বয়াপি সত্যপালনায় বনমাগচ্ছতা সাধ্বেব কৃতমিতি ভাবঃ। বলস্যেতি "কর্ম্মণি দয়েশোঃ" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। এবং সর্ব্বত্র ॥১১॥

সত্যপালনস্য দৃষ্টান্তান্তরমাহ নৃপা ইতি। লোকান্ স্বর্গান্, অজয়ন্ অলভন্ত ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

রাষ্ট্রাদপেত্য নির্গত্য, বনে বসতাং তীব্রং দুঃসহং সমৃদ্ধং পুষ্কলঞ্চ তেজো যস্য ॥৪—৫॥ অস্ময়ত বিস্মিতবান্ ॥৬॥ হ্রিয়া প্রাগল্ভ্যসঙ্কোচেন ॥৭—৯॥ সহস্রনেত্রঃ প্রতিমা রূপান্তরং যস্য—"দেবানামস্মি বাসব" ইত্যুক্তত্বাৎ, অতএব যমস্য নিয়ন্তুরপি নেতা নির্ব্বাহকঃ নমুচেশ্চ হন্তা ইতি সর্ব্বমিন্দ্রকর্ম্ম তস্যৈব কর্ম্মেত্যর্থঃ ॥১০॥ তদেবাহ—স চেতি। শক্রস্য সমপ্রভাবঃ কৃৎস্নপ্রভাবঃ। "সমশব্দঃ সর্ব্বপর্য্যায়ঃ," সর্ব্বনামা প্রভাবঃ শক্তিঃ অনুভাবো

সে রামও পিতারই আদেশে ধনু ধারণপূর্ব্বক লক্ষ্মণের সহিত বনে বাস করিয়াছিলেন; সেই অবস্থায় আমিই তাঁহাকে ঋষ্যমূকপর্ব্বতে পূর্ব্বে দেখিয়াছিলাম ॥৯॥

নিষ্পাপ সেই রামচন্দ্র ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী, উদারচেতা, যমেরও চালয়িতা এবং নমুচিদানবহন্তা হইয়াও পিতার আদেশে আপন ধর্ম্ম হিসাবে বনে বাস করিয়াছিলেন ॥১০॥

ইন্দ্রের তুল্য প্রভাবশালী, মহানুভাব এবং যুদ্ধে অজেয় সেই রামচন্দ্রও ভোগ পরিত্যাগ করিয়া বনে বিচরণ করিয়াছিলেন। অতএব কেহই আপনাকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম্ম করিবে না ॥১১॥

সেই নাভাগ ও ভগীরথপ্রভৃতি রাজারাও সমুদ্রপর্য্যন্ত সমগ্র পৃথিবী জয়

(৯) স চাপি রাজা…পি। [১০]…পিতুর্নিদেশাৎ…বা ব কা নি,…চচার, পি।

অলর্কমাহুর্নরবর্য্য ! সন্তং সত্যব্রতং কাশিকরূষরাজম্ ।
বিহায় রাজ্যানি বসূনি চৈব নেশে বলস্যেতি চরেদধর্ম্মম্ ॥১৩॥
ধাত্রা বিধির্যো বিহিতঃ পুরাণস্তং পূজয়ন্তো নরবর্য্য ! সন্তঃ ।
সপ্তর্ষয়ঃ পার্থ ! দিবি প্রভান্তি নেশে বলস্যেতি চরেদধর্ম্মম্ ॥১৪॥
মহাবলান্ পর্ব্বতকূটমাত্রান্ বিষাণিনঃ পশ্য গজান্ নরেন্দ্র ! ।
স্থিতান্ নিদেশে নরবর্য্য ! ধাতুর্নেশে বলস্যেতি চরেদধর্ম্মম্ ॥১৫॥
সর্ব্বাণি ভূতানি নরেন্দ্র ! পশ্য তথা যথাবদ্বিহিতং বিধাত্রা ।
স্বযোনিতঃ কর্ম্ম সদা চরন্তি নেশে বলস্যেতি চরেদধর্ম্মম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অলর্কমিতি। কাশিকরূষয়োর্দেশয়ো রাজা তম্। বসূনি ধনানি চ বিহায় স্থিতম্ ॥১৩॥

ধাত্রেতি। পুরাণঃ "সোমেন যজেত" ইত্যাদিবেদরূপঃ। পূজয়ন্তো গৌরবেণাঙ্গীকুর্বন্তঃ ॥১৪॥

মহেতি। পর্ব্বতকূটমাত্রান্ পর্ব্বতশৃঙ্গপ্রমাণান্, বিষাণিনো দন্তিনঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবসূচনং বিষ্ণাবলমিত্যর্থঃ। শক্রস্য প্রভাবাদিকময়মেবাতোঽসৌ সমরেষজেয়ঃ। তস্মাদিতি সর্ব্বত্রাধ্যাহারঃ। বলস্য বহুসামর্থ্যস্য ঈশে প্রভবামীতি হেতোরধর্ম্মং নাচরেৎ, শক্তৌ সত্যাং ধর্ম্মমেবাচরেন্নতু অধর্ম্মমিত্যর্থঃ ॥১১—১৩॥ ধাত্রা ঈশেন, পুরাণৈর্ব্বেদবাক্যৈর্বিহিতো বিধিরগ্নিহোত্রাদিঃ ॥১৪॥ পশবোঽপি বলবানস্মীতি দর্পেণাধর্ম্মং ন চরন্তীত্যাহ—মহাবলানিতি। "বিষাণং দন্তশৃঙ্গয়ো"রিতি কোষঃ ॥১৫॥ এবং সর্পাদিষ্বপি

করিয়া সত্য পালন দ্বারাই স্বর্গলাভ করিয়াছেন। অতএব কেহই আপনাকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম্ম করিবে না ॥১২॥

নরশ্রেষ্ঠ! কাশী ও করূষদেশের রাজা অলর্ক রাজ্য ও ধন পরিত্যাগ করিয়া সত্যপরায়ণ হইয়াছিলেন বলিয়াই তাঁহাকে সকলে সাধু বলে। সুতরাং কেহই নিজেকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম্ম করিবে না ॥১৩॥

নরশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন! বিধাতা প্রাচীন যে বেদরূপ বিধি প্রণয়ন করিয়াছেন, সম্মানপূর্ব্বক সেই বিধি স্বীকার করিয়া জ্ঞানী সপ্তর্ষিরা আকাশে প্রকাশ পাইতেছেন। অতএব কেহই আপনাকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম্ম করিবে না ॥১৪॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! দেখ—মহাবল, পর্ব্বতশৃঙ্গপ্রমাণ ও দন্তশালী হস্তিগণ বিধাতার আদেশের অধীন রহিয়াছে। অতএব কেহই আপনাকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম্ম করিবে না ॥১৫॥

[১৪]…বিহিতঃ পুরাণৈঃ…বা ব কা নি।

সত্যেন ধর্ম্মেণ যথার্হবৃত্ত্যা হ্রিয়া তথা সর্ব্বভূতান্যতীত্য।
যশশ্চ তেজশ্চ তবাপি দীপ্তং বিভাবসোর্ভাস্করস্যেব পার্থ! ॥১৭॥
যথাপ্রতিজ্ঞঞ্চ মহানুভাব! কৃচ্ছ্রং বনে বাসমিমং নিরুষ্য।
ততঃ শ্রিয়ং তেজসা তেন দীপ্তামাদাস্যতে পার্থিব! কৌরবেভ্যঃ ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তমেবমুক্ত্বা বচনং মহর্ষিস্তপস্বিমধ্যে সহিতং সুহৃদ্ভিঃ।
আমন্ত্র্য ধৌম্যং সহিতাংশ্চ পার্থাংস্ততঃ প্রতস্থে দিশমুত্তরাং সঃ ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে দ্বৈতবনপ্রবেশে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বাণীতি। ভূতানি প্রাণিনঃ। স্বযোনিতো নিজনিজজাত্যনুসারেণ ॥১৬॥
সত্যেনেতি। যথার্হবৃত্ত্যা যোগ্যব্যবহারেণ, হ্রিয়া লজ্জয়া। বিভাবসোরগ্নেঃ ॥১৭॥
যথেতি। নিরুষ্য নিশ্চয়েনোষিত্বা কৃত্বেত্যর্থঃ। আদাস্যতে ভবান্ বলাদ্‌গ্রহীষ্যতি ॥১৮॥
তমিতি। তং যুধিষ্ঠিরম্। সুহৃদ্ভির্ভীমাদিভিঃ সহিতং মিলিতম্ ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞেয়মিত্যাহ—সর্ব্বাণীতি। স্বযোনিতো জন্মানুরূপম্ ॥১৬॥ বিভা প্রভা, সৈব বসু বিত্তং যস্য ॥১৭॥ আদাস্যসে গ্রহীষ্যসি ॥১৮—১৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২২॥

রাজা! আরও দেখ—বিধাতা যেমন বিধান করিয়াছেন, তেমন ভাবেই সমস্ত প্রাণী সর্ব্বদা আপন আপন জাতি অনুসারে কার্য্য করিয়া থাকে। সুতরাং কেহই আপনাকে শক্তিশালী মনে করিয়া অধর্ম্ম করিবে না ॥১৬॥

পৃথানন্দন! অগ্নি এবং সূর্য্যের ন্যায় তোমারও যশ এবং তেজ সত্য, ধর্ম্ম, যোগ্য ব্যবহার ও লজ্জা দ্বারা সমস্ত প্রাণীকে অতিক্রম করিয়া প্রকাশ পাইয়াছে ॥১৭॥

অতএব মহাপ্রভাবশালী রাজা! তুমি আপন প্রতিজ্ঞা অনুসারে এই বনবাসের কষ্ট অতিক্রম করিয়া, সেই তেজ দ্বারাই কৌরবগণের নিকট হইতে উজ্জ্বল রাজলক্ষ্মীকে গ্রহণ করিতে পারিবে' ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহর্ষি মার্কণ্ডেয় বন্ধুগণের সহিত তপস্বিমধ্যে অবস্থিত যুধিষ্ঠিরকে এইরূপ কথা বলিয়া এবং ধৌম্য ও সম্মিলিত পাণ্ডবগণের নিকট বিদায় লইয়া উত্তরদিকে প্রস্থান করিলেন ॥১৯॥

---

* '...পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বসৎস্বথ দ্বৈতবনে পাণ্ডবেষু মহাত্মসু।
অনুকীর্ণং মহারণ্যং ব্রাহ্মণৈঃ সমপদ্যত ॥১॥
ঈর্য্যমাণেন সততং ব্রহ্মঘোষেণ সর্ব্বশঃ।
ব্রহ্মলোকসমং পুণ্যমাসীদ্দ্বৈতবনং সরঃ ॥২॥
যজুষামৃচাং সাম্নাঞ্চ গদ্যানাঞ্চৈব সর্ব্বশঃ।
আসীদুচ্চার্য্যমাণানাং নিস্বনো হৃদয়ঙ্গমঃ ॥৩॥
জ্যাঘোষঃ পাণ্ডবানাঞ্চ ব্রহ্মঘোষশ্চ ধীমতাম্।
সংসৃষ্টং ব্রহ্মণা ক্ষত্রং ভূয় এব ব্যরোচত ॥৪॥
অথাব্রবীদ্বকো দাল্‌ভ্যো ধর্ম্মরাজং যুধিষ্ঠিরম্।
সন্ধ্যাং কৌন্তেয়মাসীনমৃষিভিঃ পরিবারিতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

বসৎস্বিতি। অথ মার্কণ্ডেয়প্রস্থানানন্তরম্। অনুকীর্ণং ব্যাপ্তম্, সমপদ্যত জাতম্ ॥১॥
ঈর্য্যেতি। ঈর্য্যমাণেন ব্রাহ্মণৈরুচ্চার্য্যমাণেন, ব্রহ্মঘোষেণ বেদধ্বনিনা ॥২॥
যজুষামিতি। গদ্যানাং "সোমেন যজেত" ইত্যাদিবিধিবাক্যানাম্ ॥৩॥
জ্যেতি। ব্রহ্মঘোষো বেদধ্বনিঃ, ধীমতাং বেদবিদুষাম্। ব্রহ্মণা ব্রাহ্মণেন ॥৪॥
অথেতি। বকো নাম মুনিঃ। সন্ধ্যামুপাস্যেতি শেষঃ। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মার্কণ্ডেয়মুনি চলিয়া গেলে পর, মহাত্মা পাণ্ডবেরা দ্বৈতবনে বাস করিতে থাকিলে, ক্রমে সে দ্বৈতবনটী ব্রাহ্মণে পরিপূর্ণ হইয়া উঠিল ॥১॥

সর্ব্বদা সকল দিকে বেদধ্বনি হইতে থাকায় সেই দ্বৈতবনটী এবং তদন্তর্গত সরোবরটী ব্রহ্মলোকের তুল্য পুণ্যময় হইল ॥২॥

যজু, ঋক্, ও সামমন্ত্র এবং বিধিবাক্যসমূহ সকল দিকে উচ্চারিত হইতে থাকায় মনোহর ধ্বনি উঠিতে থাকিল ॥৩॥

পাণ্ডবগণের ধনুষ্টঙ্কার ও বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের বেদধ্বনি হইতে থাকায় ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত ক্ষত্রিয় বড়ই শোভা পাইতে লাগিল ॥৪॥

তাহার পর একদিন কুন্তীনন্দন ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির সন্ধ্যাবন্দন সমাপ্ত করিয়া

---

[১] বসৎসু বৈ দ্বৈতবনে···বা ব কা নি। [৪] জ্যাঘোষশ্চৈব পার্থানাম্···বা ব কা নি।

পশ্য দ্বৈতবনে পার্থ! ব্রাহ্মণানাং তপস্বিনাম্।
হোমবেলাং কুরুশ্রেষ্ঠ! সুপ্রজ্বলিতপাবকাম্ ॥৬॥
চরন্তি ধর্ম্মং পুণ্যেঽস্মিংস্ত্বয়া গুপ্তা ধৃতব্রতাঃ।
ভৃগবোঽঙ্গিরসশ্চৈব বাশিষ্ঠাঃ কাশ্যপৈঃ সহ ॥৭॥
আগস্ত্যাশ্চ মহাভাগা আত্রেয়াশ্চোত্তমব্রতাঃ।
সর্ব্বস্য জগতঃ শ্রেষ্ঠা ব্রাহ্মণাঃ সঙ্গতাস্ত্বয়া ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
ইদন্তু বচনং পার্থ! শৃণুষ্ব গদতো মম।
ভ্রাতৃভিঃ সহ কৌন্তেয়! যত্ত্বাং বক্ষ্যামি কৌরব! ॥৯॥
ব্রহ্ম ক্ষত্রেণ সংসৃষ্টং ক্ষত্রঞ্চ ব্রহ্মণা সহ।
উদীর্ণে দহতঃ শত্রূন্ বনানীবাগ্নিমারুতৌ ॥১০॥
নাব্রাহ্মণস্তাত! চিরং বুভূষেদিচ্ছন্নিমং লোকমমুঞ্চ জেতুম্।
বিনীতধর্ম্মার্থমপেতমোহং লব্ধ্বা দ্বিজং নুদতি নৃপঃ সপত্নান্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

পশ্যেতি। হোমবেলাং "সায়ং প্রাতর্জ্জুহোতি" ইতি বিধিবিহিতং সন্ধ্যাকালম্ ॥৬॥
চরন্তীতি। গুপ্তা রক্ষিতাঃ। ভৃগুপ্রভৃতয়স্তত্তদ্বংশীয়াঃ। সঙ্গতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৭—৮॥
ইদমিতি। ভ্রাতৃভির্ভীমসেনাদিভিঃ সহ শৃণুষ্বেতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
ব্রহ্মেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণঃ। উদীর্ণে মেলনেনোন্নতীভূতে ব্রহ্মক্ষত্রে ॥১০॥

ঋষিগণে পরিবেষ্টিত হইয়া বসিয়া আছেন, এমন সময়ে দাল্‌ভ্যগোত্রীয় বকমুনি তাঁহাকে বলিলেন—॥৫॥

'কুরুশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন! দর্শন করুন—তপস্বী ব্রাহ্মণগণের হোমের সময় উপস্থিত হইয়াছে; তাহাতে দ্বৈতবনের সকল দিকেই হোমাগ্নি সুন্দরভাবে প্রজ্বলিত হইয়াছে ॥৬॥

রাজা! ভৃগু, অঙ্গিরা, বশিষ্ঠ, কশ্যপ, অগস্ত্য এবং অত্রির বংশসম্ভূত মহাত্মা, তপোনিষ্ঠ, উৎকৃষ্টব্রতচারী এবং সমস্ত জগতের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ব্রাহ্মণেরা আপনার সহিত মিলিত এবং আপনাদ্বারা রক্ষিত হইয়া এই পবিত্র দ্বৈতবনে ধর্ম্ম আচরণ করিতেছেন ॥৭—৮॥

কুন্তীনন্দন! আমি আপনাকে যাহা বলিব, আপনি ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া আমার সেই বাক্য শ্রবণ করুন ॥৯॥

ক্ষত্রিয়ের সহিত মিলিত ব্রাহ্মণ এবং ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত ক্ষত্রিয়, এই উভয় উন্নত হইয়া সম্মিলিত অগ্নি ও বায়ু যেমন বন দগ্ধ করে, সেইরূপ শত্রু দগ্ধ করিতে পারেন ॥১০॥

চরন্নৈঃশ্রেয়সং ধর্ম্মং প্রজাপালনকারিতম্ ।
নাধ্যগচ্ছদ্বলির্লোকে তীর্থমন্যত্র বৈ দ্বিজাৎ ॥১২॥
অনূনমাসীদসুরস্য কামৈর্বৈরোচনেঃ শ্রীরপি চাক্ষয়াসীৎ ।
লব্ধ্বা মহীং ব্রাহ্মণসম্প্রয়োগাত্তেষ্বাচরন্ দুষ্টমথো ব্যনশ্যৎ ॥১৩॥
নাব্রাহ্মণং ভূমিরিয়ং সভূতির্বর্ণং দ্বিতীয়ং ভজতে চিরায় ।
সমুদ্রনেমির্নমতে তু তস্মৈ যং ব্রাহ্মণঃ শাস্তি নয়ৈর্বিনীতম্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। হে তাত! বৎস! অব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণরহিতো নৃপঃ, শক্তিবলেন ইমং লোকম্, ধর্ম্মবলেন চ অমুং পরলোকম্, জেতুমিচ্ছন্নপি, চিরং ন বুভুষেৎ জয়ী ভবিতুং ন ইচ্ছেৎ, মন্ত্রণাদাতুর্ধর্ম্মোপদেষ্টুশ্চ ব্রাহ্মণস্যাভাবেনৈবাসম্ভবাদিতি ভাবঃ। কিন্তু বিনীতৌ বিশেষেণাবগতৌ ধর্ম্মার্থৌ যেন তম্, অপেতমোহং ভ্রমপ্রমাদাদিরহিতম্, দ্বিজং ব্রাহ্মণং লব্ধ্বা, সপত্নান্ শত্রূন্ অধর্ম্মাংশ্চ নুদতি দূরীকরোতি ॥১১॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ চরন্নিতি। বলিঃ, প্রজাপালনকারিতম্, নৈঃশ্রেয়সং মঙ্গলকরং ধর্ম্মং চরন্, লোকে, দ্বিজাদ্ব্রাহ্মণাৎ, অন্যত্রান্যৎ, তীর্থমুপায়ম্, নাধ্যগচ্ছৎ ন প্রাপ্নোৎ ॥১২॥

অনূনমিতি। ব্রাহ্মণস্য সম্প্রয়োগাৎ সংসর্গাৎ, মহীং লব্ধ্বা স্থিতস্য, অসুরস্য বৈরোচনে-র্বিরোচনপুত্রস্য বলেঃ, কামৈঃ, অনূনম্ অহীনমাসীৎ, জীবনমিতি শেষঃ, শ্রীরপি চ অক্ষয়ে-বাসীৎ। কিন্তু অথো পরম্, তেষু ব্রাহ্মণেষু, দুষ্টং দোষমাচরন্ ব্যনশ্যৎ ॥১৩॥

নেতি। সভূতিঃ সর্ব্বসম্পত্তিসম্পন্না, ইয়ং ভূমিঃ, অব্রাহ্মণং ব্রাহ্মণরহিতম্, দ্বিতীয়ং বর্ণং ক্ষত্রিয়ম্, চিরায় ন ভজতে নাশ্রয়তি। কিন্তু সমুদ্রনেমিঃ সাগরপর্য্যন্তা সা ভূমিঃ, তস্মৈ ক্ষত্রিয়ায় নমতে বশীভূতা ভবতীত্যর্থঃ, যং বিনীতং শিক্ষিতং ক্ষত্রিয়ম্, ব্রাহ্মণঃ, নয়ৈর্নীতিবিষয়ৈঃ, শাস্তি উপদিশতি ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

বসৎস্বিতি। অনুকীর্ণং ব্যাপ্তম্ ॥১—২॥ গদ্যানাং ব্রাহ্মণবাক্যানাং পাদাক্ষরাদিনিয়ম-হীনানাম্ ॥৩—৪॥ সন্ধ্যামুপাস্তেতি শেষঃ ॥৫—১০॥ অব্রাহ্মণো ব্রাহ্মণহীনো নৃপঃ বুভূষেদৈশ্বর্য্যমিচ্ছেৎ তস্যেচ্ছতোঽপি জয়ো দুর্লভ ইত্যর্থঃ। বিনীতৌ সম্যক্‌শিক্ষিতৌ

বৎস! ব্রাহ্মণশূন্য রাজা ইহলোক ও পরলোক জয় করিতে ইচ্ছা করিয়াও চিরবিজয়ী হইতে ইচ্ছা করেন না; কিন্তু ধর্ম্ম ও অর্থাভিজ্ঞ এবং মোহশূন্য ব্রাহ্মণ লাভ করিয়া সমস্ত শত্রু দূর করিতে পারেন ॥১১॥

বলিরাজা প্রজাপালনজনিত মঙ্গলকর ধর্ম্ম আচরণ করিবার সময়ে ব্রাহ্মণ ভিন্ন অন্য কোন উপায় লাভ করেন নাই ॥১২॥

ব্রাহ্মণের সংসর্গে সমস্ত পৃথিবী লাভ করায় বলিরাজার জীবনটী সকল কামনায় পরিপূর্ণ হইয়াছিল এবং রাজলক্ষ্মীও অক্ষয় হইয়াছিল; কিন্তু তিনি শেষে সেই ব্রাহ্মণদের প্রতিই অন্যায় আচরণ করিয়া বিনষ্ট হইয়াছিলেন ॥১৩॥

কুঞ্জরস্যেব সংগ্রামে পরিগৃহ্যাঙ্কুশগ্রহম্।
ব্রাহ্মণৈর্বিপ্রহীনস্য ক্ষত্রস্য ক্ষীয়তে বলম্ ॥১৫॥
ব্রাহ্মণ্যনুপমা দৃষ্টিঃ ক্ষাত্রমপ্রতিমং বলম্।
তৌ যদা চরতঃ সার্দ্ধং তদা লোকঃ প্রসীদতি ॥১৬॥
যথা হি সুমহানগ্নিঃ কক্ষং দহতি সানিলঃ।
তথা দহতি রাজন্যো ব্রাহ্মণেন সমং রিপুম্ ॥১৭॥
ব্রাহ্মণেষ্বেব মেধাবী বুদ্ধিপর্য্যেষণং চরেৎ।
অলব্ধস্য চ লাভায় লব্ধস্য পরিবৃদ্ধয়ে ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

কুঞ্জরস্যেতি। অঙ্কুশগ্রহং পরিচালকম্, পরিগৃহ্য বর্জয়িত্বা স্থিতস্য, পরৈর্বর্জনার্থত্বাৎ, কুঞ্জরস্য হস্তিন ইব, ব্রাহ্মণৈর্বিপ্রহীনস্য রহিতস্য ক্ষত্রস্য সংগ্রামে বলং ক্ষীয়তে ॥১৫॥

ব্রাহ্মণীতি। অনুপমা দৃষ্টিঃ সর্ব্বদিগ্দর্শনম্, ব্রাহ্মণী ব্রাহ্মণনিষ্ঠা; অপ্রতিমং বলঞ্চ, ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়নিষ্ঠম্। অতএব যদা তৌ ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়ৌ, সার্দ্ধং মিলিতৌ সন্তৌ চরতঃ, তদা লোকঃ প্রসীদতি দুর্জ্জয়ত্বজ্ঞানাৎ বশীভাবেন প্রসন্ন ইব ভবতি ॥১৬॥

যথেতি। কক্ষং শুষ্কবনম্। "কক্ষো বীরুধি দোর্মূলে কচ্ছে শুষ্কবনে তৃণে" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥১৭॥

ব্রাহ্মণেষ্বিতি। মেধাবী বুদ্ধিমান্ রাজা। বুদ্ধিপর্য্যেষণং কর্ত্তব্যবিষয়বুদ্ধ্যন্বেষণম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মার্থৌ যেন ॥১১॥ তীর্থমুপায়ম্ ॥১২॥ বৈরোচনের্বলেঃ ॥১৩—১৪॥ অঙ্কুশগ্রহমঙ্কুশেন নিগৃহ্লাতি তং পরিগৃহ্য বর্জ্জয়িত্বা, পরিবর্জ্জনে ॥১৫—১৭॥ বুদ্ধিপর্য্যেষণং বুদ্ধেঃ সাকল্যেন

সমৃদ্ধিসম্পন্ন এই পৃথিবী ব্রাহ্মণবিহীন ক্ষত্রিয়কে চিরকাল আশ্রয় করিয়া থাকে না; কিন্তু যে শিক্ষিত ক্ষত্রিয়কে ব্রাহ্মণ নীতিবিষয়ে উপদেশ দেন, সেই ক্ষত্রিয়ের নিকট এই পৃথিবী চিরকালই অবনত থাকে ॥১৪॥

পরিচালকবিহীন হস্তীর ন্যায় ব্রাহ্মণবিহীন ক্ষত্রিয়ের যুদ্ধে শক্তি ক্ষীণ হইয়া থাকে ॥১৫॥

অসাধারণ পর্য্যবেক্ষণ ব্রাহ্মণে থাকে এবং অতুলনীয় বল ক্ষত্রিয়ে থাকে। সুতরাং তাঁহারা দুই যখন মিলিত হইয়া বিচরণ করেন, তখন লোক বশীভূত হয় ॥১৬॥

বিশাল অগ্নি যেমন বায়ুর সহিত মিলিত হইয়া শুষ্কবন দগ্ধ করে, তেমন ক্ষত্রিয় ব্রাহ্মণের সহিত মিলিত হইয়া শত্রু দগ্ধ করিয়া থাকেন ॥১৭॥

---

(১৬) ব্রাহ্মণায় পরা বৃষ্টিঃ···পি, ব্রাহ্মণ্যানুপমা দৃষ্টিঃ···বা ব।

অলব্ধলাভায় চ লব্ধবৃদ্ধয়ে যথার্হতীর্থপ্রতিপাদনায়।
যশস্বিনং বেদবিদং বিপশ্চিতং বহুশ্রুতং ব্রাহ্মণমেব বাসয় ॥১৯॥
ব্রাহ্মণেষূত্তমা বৃত্তিস্তব নিত্যং যুধিষ্ঠির!।
তেন তে সর্ব্বলোকেষু দীপ্যতে প্রথিতং যশঃ ॥২০॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততস্তে ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বে বকং দাল্ভ্যমপূজয়ন্।
যুধিষ্ঠিরে স্তূয়মানে ভূয়ঃসুমনসোঽভবন্ ॥২১॥
দ্বৈপায়নো নারদশ্চ জামদগ্ন্যঃ পৃথুশ্রবাঃ।
ইন্দ্রদ্যুম্নো ভালুকিশ্চ কৃতচেতাঃ সহস্রপাৎ ॥২২॥
কর্ণশ্রবাশ্চ মুঞ্জশ্চ লবণাশ্বশ্চ কাশ্যপঃ।
হারীতঃ স্থূণকর্ণশ্চ অগ্নিবেশ্যোঽথ শৌনকঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

অলব্ধেতি। যথার্হতীর্থেভ্যো যোগ্যপাত্রেভ্যঃ প্রতিপাদনায় ধনাদিদানায় ॥১৯॥
ব্রাহ্মণেম্বিতি। বৃত্তির্ব্যবহারো বর্ত্তনদানং বা। দীপ্যতে উজ্জ্বলং তিষ্ঠতি ॥২০॥
তত ইতি। স্তূয়মানে যশস্বিত্বেন প্রশস্যমানে। ভূয়ঃসুমনসোঽতীবপ্রসন্নাঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংগ্রহণম্ ॥১৮॥ যথার্হতীর্থে যথাযোগ্যপাত্রে, প্রতিপাদনায় দানায় ॥১৯॥ বৃত্তি-বর্ত্তনম্ ॥২০—২৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়োবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

বুদ্ধিমান্ রাজা অলব্ধ বস্তু লাভ করিবার জন্য এবং লব্ধ বস্তুর বৃদ্ধি করিবার জন্য ব্রাহ্মণদের নিকটেই বুদ্ধির অন্বেষণ করিবেন ॥১৮॥

অতএব রাজা। আপনি অলব্ধ বস্তু লাভ করিবার জন্য, লব্ধ বস্তুর বৃদ্ধি করিবার জন্য এবং যোগ্যপাত্রে দান করিবার জন্য যশস্বী, বেদবিৎ, পণ্ডিত ও বহুদর্শী ব্রাহ্মণকেই বাস করান ॥১৯॥

রাজা যুধিষ্ঠির। ব্রাহ্মণদের উপরে সর্ব্বদাই আপনার উত্তম ব্যবহার আছে কি না; সেই জন্যই আপনার যশ সমস্ত জগতে প্রসিদ্ধ হইয়া দীপ্তি পাইতেছে' ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যুধিষ্ঠিরের প্রশংসা করিলে পর সেই ব্রাহ্মণেরা সকলেই দাল্ভ্য বকমুনির সম্মান করিলেন এবং অত্যন্তপ্রসন্নচিত্ত হইলেন ॥২১॥

তাহার পর, দেবর্ষিরা যেমন দেবরাজের সম্মান করেন, সেইরূপ বেদব্যাস, নারদ, পরশুরাম, পৃথুশ্রবা, ইন্দ্রদ্যুম্ন, ভালুকি, কৃতচেতা, সহস্রপাৎ, কর্ণশ্রবা,

---

(২২)...ভাল্লুকিশ্চ...কা। (২৩)...স্থূণবর্ণশ্চ...পি।

ঋতবাক্ চ সুবাক্ চৈব বৃহদশ্বো বিভাবসুঃ।
ঊর্দ্ধরেতা বৃষামিত্রঃ সুহোত্রো হোত্রবাহনঃ ॥২৪॥
এতে চান্যে চ বহবো ব্রাহ্মণাঃ সংশিতব্রতাঃ।
অজাতশত্রুমানর্চ্চুঃ পুরন্দরমিবর্ষয়ঃ ॥২৫॥ (কলাপকম্)
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে দ্বৈতবনপ্রবেশে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ

— —:০:— —

বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততো বনগতাঃ পার্থাঃ সায়াহ্নে সহ কৃষ্ণয়া।
উপবিষ্টাঃ কথাশ্চক্রুর্দুঃখশোকপরায়ণাঃ ॥১॥
প্রিয়া চ দর্শনীয়া চ পণ্ডিতা চ পতিব্রতা।
অথ কৃষ্ণা ধর্ম্মরাজমিদং বচনমব্রবীৎ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

দ্বৈপায়ন ইতি। জামদগ্ন্যো রামঃ। কর্ণশ্রবা ইতি সংজ্ঞাশব্দত্বাৎ পৌনরুক্ত্যং সহতে। ঊর্দ্ধরেতা নৈষ্ঠিকব্রহ্মচারিত্বাৎ। আনর্চ্চুঃ সম্মানয়ামাসুঃ ॥২২—২৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে ত্রয়োবিংশোহধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

তত ইতি। পার্থাঃ পাণ্ডবাঃ, সপত্নীপুত্রেঽপি পুত্রত্বাতিদেশেন মাদ্রীপুত্রয়োরপি পৃথাপুত্রত্বাৎ। এবমন্যত্রাপি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। কথাঃ কথোপকথনানি ॥১॥

প্রিয়েতি। প্রিয়া স্বভাবমাধুর্য্যাৎ প্রীতিকরী, দর্শনীয়া মনোহরাকৃতিঃ ॥২॥

মুঞ্জ, লবণাশ্ব, কাশ্যপ, হারীত, স্থূণকর্ণ, অগ্নিবেশ্য, শৌনক, ঋতবাক্, সুবাক্, বৃহদশ্ব, বিভাবসু, ঊর্দ্ধরেতা, বৃষামিত্র, সুহোত্র এবং হোত্রবাহন এই সকল ব্রাহ্মণেরা ও অন্যান্য দৃঢ়ব্রত বহুতর ব্রাহ্মণেরা যুধিষ্ঠিরের সম্মান করিলেন ॥২২—২৫॥

——:(*):——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর একদিন বনবাসী, দুঃখিত ও শোকার্ত্ত পাণ্ডবগণ দ্রৌপদীর সহিত বসিয়া পরস্পর কথোপকথন করিতে লাগিলেন ॥১॥

---

* '...চতুর্বিংশোহধ্যায়ঃ' বা ব কা নি। (১)...কথাং চক্রুঃ...পি।

দ্রৌপদ্যুবাচ।

ন নূনং তস্য পাপস্য দুঃখমস্মাসু কিঞ্চন।
বিদ্যতে ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য নৃশংসস্য দুরাত্মনঃ ॥৩॥
যস্ত্বাং রাজন্! ময়া সার্দ্ধমজিনৈঃ প্রতিবাসিতম্।
বনং প্রস্থাপ্য দুষ্টাত্মা নান্বতপ্যত দুর্ম্মতিঃ ॥৪॥
আয়সং হৃদয়ং নূনং তস্য দুষ্কৃতকর্ম্মণঃ।
যস্ত্বাং ধর্ম্মপরং জ্যেষ্ঠং রুক্ষাণ্যশ্রাবয়ত্তদা ॥৫॥
সুখোচিতমদুঃখার্হং দুরাত্মা সসুহৃদ্‌গণঃ।
ঈদৃশং দুঃখমানীয় মোদতে পাপপূরুষঃ ॥৬॥
চতুর্ণামেব পাপানামস্রং ন পতিতং তদা।
ত্বয়ি ভারত! নিষ্ক্রান্তে বনায়াজিনবাসসি ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। নূনং ধ্রুবম্। অস্মাসু বিষয়েষু। ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য প্রাধান্যাদ্দুর্য্যোধনস্য ॥৩॥

দুঃখভাবসম্ভাবনায়াং হেতুমাহ য ইতি। অজিনৈঃ প্রতিবাসিতং পরিধাপিত-মৃগচর্ম্মাণম্ ॥৪॥

আয়সমিতি। অয়সা লৌহেন নির্ম্মিতমিতি আয়সম্। রুক্ষাণি বচনানি ॥৫॥

সুখেতি। সুখোচিতম্ অদুঃখার্হঞ্চ ত্বাম্। দুরাত্মা দুর্য্যোধনঃ। আনীয় প্রাপয্য ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি। এতদধ্যায়স্য তাৎপর্য্যম্,—সুশীলাপি স্ত্রী ধর্ম্মং ত্যাজয়তি কিমুতে-তরেতি ॥১—২॥ অস্মাসু দুঃখিতেষ্বিতি শেষঃ ॥৩—৫॥ আনীয় প্রাপয্য ॥৬॥ অস্রং

তখন প্রিয়া, সুন্দরী, পণ্ডিতা ও পতিব্রতা দ্রৌপদী যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন ॥২॥

দ্রৌপদী বলিলেন—'মহারাজ! সেই পাপিষ্ঠ, নিষ্ঠুরপ্রকৃতি ও দুরাত্মা দুর্য্যোধনের আমাদের বিষয়ে নিশ্চয়ই কোন দুঃখ নাই ॥৩॥

যে দুরাত্মা ও দুর্ম্মতি দুর্য্যোধন আপনাকে মৃগচর্ম্ম পরিধান করাইয়া আমার সহিত বনে পাঠাইয়া একটুও অনুতাপ করে নাই ॥৪॥

আপনি জ্যেষ্ঠ এবং ধর্ম্মপরায়ণ; তথাপি যে ব্যক্তি আপনাকে তখন কটু বাক্য শুনাইয়াছিল, নিশ্চয়ই সে দুরাত্মার হৃদয় লৌহনির্ম্মিত ॥৫॥

আপনি সুখভোগেই অভ্যস্ত, দুঃখভোগে অভ্যস্ত নহেন; তথাপি দুরাত্মা ও পাপিষ্ঠ দুর্য্যোধন বন্ধুগণের সহিত মিলিত হইয়া, আপনাকে এইরূপ দুঃখ ভোগ করাইতে থাকিয়া আমোদ করিতেছে। ॥৬॥

(৪)…নান্বতপ্যত্তি দুর্ম্মতিঃ, পি।

দুর্য্যোধনস্য কর্ণস্য শকুনেশ্চ দুরাত্মনঃ।
দুর্ভ্রাতুস্তস্য চোগ্রস্য রাজন্! দুঃশাসনস্য চ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
ইতরেষাস্তু সর্ব্বেষাং কুরূণাং কুরুসত্তম!।
দুঃখেনাভিপরীতানাং নেত্রেভ্যঃ প্রাপতজ্জলম্ ॥৯॥
ইদঞ্চ শয়নং দৃষ্ট্বা যচ্চাসীত্তে পুরাতনম্।
শোচামি ত্বাং মহারাজ! দুঃখানর্হং সুখোচিতম্ ॥১০॥
দান্তং যচ্চ সভামধ্যে আসনং রত্নভূষিতম্।
দৃষ্ট্বা কুশবৃষীঞ্চেমাং শোকো মাং দারয়ত্যয়ম্ ॥১১॥
যদপশ্যং সভায়াং ত্বাং রাজভিঃ পরিবারিতম্।
তচ্চ রাজন্নপশ্যন্ত্যাঃ কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

চতুর্ণামিতি। অস্রং দুঃখজং নয়নজলম্। তস্য দুর্য্যোধনস্য চ দুর্ভ্রাতুঃ ॥৭—৮॥

ইতরেষামিতি। অভিপরীতানাং সর্বতো ব্যাপ্তহৃদয়ানাম্ ॥৯॥

ইদমিতি। হে মহারাজ! তে তব, ইদঞ্চ কুশময়ম্, শয়নং শয্যাং দৃষ্ট্বা, যচ্চ পুরাতনং দুগ্ধফেননিভং শয়নমাসীৎ, তচ্চ স্মৃত্বেতি শেষঃ, দুঃখানর্হং সুখোচিতং ত্বাং শোচামি। ভারবিনা খল্বিতঃ স্থানাদেব কিরাতার্জুনীয়কাব্যে প্রথমসর্গাদৌ ছায়া গৃহীতেতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১০॥

দান্তমিতি। সভামধ্যে যচ্চ, দান্তং হস্তিদন্তনির্ম্মিতং রত্নভূষিতঞ্চ তবাসনমাসীৎ তৎ স্মৃত্বেতি শেষঃ, ইমাঞ্চ কুশবৃষীং কুশময়ং ব্রতিযোগ্যমাসনং দৃষ্ট্বা স্থিতাং মাম্, অয়মনুভূয়মানঃ শোকো দারয়তি। "ব্রতিনামাসনং বৃষী" ইত্যমরঃ ॥১১॥

যদিতি। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্। অপশ্যন্ত্যা ইদানীমিতি শেষঃ ॥১২॥

আপনি মৃগচর্ম্ম পরিধান করিয়া বনবাসের জন্য নির্গত হইলে, তখন চারিটা পাপিষ্ঠের অশ্রুপাত হয় নাই,—দুর্য্যোধন, তাহার দুষ্ট ভ্রাতা উগ্রস্বভাব দুঃশাসন এবং দুরাত্মা কর্ণ ও শকুনির ॥৭–৮॥

কিন্তু হে কুরুশ্রেষ্ঠ! দুঃখিতচিত্ত অন্য সকল কুরুবংশীয়ের নয়ন হইতেই তখন জল পড়িয়াছিল ॥৯॥

মহারাজ! আপনার এই শয্যা দেখিয়া এবং পূর্ব্বে আপনার যে শয্যা ছিল, তাহা স্মরণ করিয়া আপনার বিষয়েই আমার শোক হইতেছে। কারণ, আপনি ত দুঃখভোগের যোগ্য নহেন, বিশেষতঃ সুখভোগেই অভ্যস্ত ছিলেন ॥১০॥

সভার মধ্যে হস্তিদন্তনির্ম্মিত এবং নানারত্নবিভূষিত আপনার যে আসন ছিল, তাহা স্মরণ করিয়া এবং এই কুশময় আসন দেখিয়া আমি শোকে বিদীর্ণ হইতেছি ॥১১॥

যা ত্বাহং চন্দনাদিগ্ধমপশ্যং সূর্য্যবর্চ্চসম্ ।
সা ত্বাং পঙ্কমলাদিগ্ধং দৃষ্ট্বা মুহ্যামি ভারত ! ॥১৩॥
যা ত্বাহং কৌশিকৈর্বস্ত্রৈঃ শুভ্রৈরাচ্ছাদিতং পুরা ।
দৃষ্টবত্যস্মি রাজেন্দ্র ! সা ত্বাং পশ্যামি চীরিণম্ ॥১৪॥
যচ্চ তদ্রুক্মপাত্রীভির্ব্রাহ্মণেভ্যঃ সহস্রশঃ ।
হ্রিয়তে তে গৃহাদন্নং সংস্কৃতং সার্ব্বকামিকম্ ॥১৫॥
যতীনামগৃহাণাং তে তথৈব গৃহমেধিনাম্ ।
দীয়তে ভোজনং রাজন্ ! অতীব গুণবৎ প্রভো ! ॥১৬॥
সৎকৃতানি সহস্রাণি সর্ব্বকামৈঃ পুরা গৃহে ।
সর্ব্বকামৈঃ সুবিহিতৈর্যদপূজয়থা দ্বিজান্ ।
তচ্চ রাজন্ ! অপশ্যন্ত্যাঃ কা শান্তির্হৃদয়স্য মে ॥১৭॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যেতি। ত্বা ত্বাম্, চন্দনেন আদিগ্ধং সম্যক্ পরিলিপ্তম্। পরত্রাপ্যেবম্ ॥১৩॥

যেতি। ত্বা ত্বাম্, কৌশিকৈঃ কীটকোশসূত্রনির্ম্মিতৈঃ। চীরিণং কৌপীনবন্তম্ ॥১৪॥

যদিতি। রুক্মপাত্রীভিঃ স্বর্ণভাজনৈঃ। হ্রিয়তে পরিবেশকৈর্হৃতম্, সংস্কৃতং পক্কম্, সার্ব্বকামিকং সর্ব্বেষামেবাভীষ্টম্। যতীনাং জিতেন্দ্রিয়াণাং ব্রহ্মচারিণাম্, অগৃহাণাং ভিক্ষূণাম্, গৃহমেধিনাং গৃহস্থানাঞ্চ। অতীবগুণবৎ স্বাদুত্বপুষ্টিকরত্বাদিগুণযুক্তম্, ভুজ্যত ইতি ভোজনমন্নং যদ্দীয়তে স্ম। পুরা গৃহে, সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্ববিধাভীষ্টবস্তুদানৈঃ, দরিদ্রাণাং সহস্রাণি

ভারতভাবদীপঃ

নেত্রজলম্ ॥৭—১০॥ দান্তং গজদন্তময়ম্, কুশবৃষীং কুশাসনম্, রুন্ধয়তি আবৃণোতি মোহয়তীত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ ত্বাহং ত্বামহম্; আদিগ্ধং লিপ্তম্ ॥১৩॥ কৌশিকৈঃ কোশজৈঃ বস্ত্রৈঃ

আমি আপনাকে সভার মধ্যে যে রাজগণে পরিবেষ্টিত দেখিয়াছি, বর্ত্তমান সময়ে তাহা দেখিতেছি না; সুতরাং আমার মনের কি শান্তি আছে। ॥১২॥

ভরতনন্দন। যে আমি আপনাকে চন্দনলিপ্ত এবং সূর্য্যতুল্য তেজস্বী দেখিয়াছি, সেই আমিই আপনাকে এখন ধূলিলিপ্ত দেখিয়া মোহিত হইতেছি ॥১৩॥

রাজশ্রেষ্ঠ। যে আমি পূর্ব্বে আপনাকে শুভ্রবর্ণ-পট্টবস্ত্র-পরিহিত অবস্থায় দেখিয়াছি; সেই আমিই এখন আপনাকে কৌপীনধারী দেখিতেছি ॥১৪॥

মহারাজ। পরিজনেরা আপনার গৃহ হইতে সহস্র সহস্র ব্রাহ্মণের জন্য স্বর্ণপাত্রে করিয়া সুপক্ক ও সকলেরই অভীষ্ট সেই যে অন্ন লইয়া যাইত; আর ব্রহ্মচারী, ভিক্ষু ও গৃহস্থদিগকে যে অতি উত্তম খাদ্য দেওয়া হইত;

যত্তে ভ্রাতৄন্ মহারাজ! যুবানো মৃষ্টকুণ্ডলাঃ।
অভোজয়ন্ত মিষ্টান্নৈঃ সূদাঃ পরমসংস্কৃতৈঃ ॥১৮॥
সর্ব্বাংস্তানদ্য পশ্যামি বনে বন্যেন জীবতঃ।
অদুঃখার্হান্ মনুষ্যেন্দ্র! নোপশাম্যতি মে মনঃ ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
ভীমসেনমিমঞ্চাপি দুঃখিতং বনবাসিনম্।
ধ্যায়তঃ কিং ন মন্যুস্তে প্রাপ্তে কালে বিবর্দ্ধতে ॥২০॥
ভীমসেনং হি কর্ম্মাণি স্বয়ং কুর্বাণমচ্যুতম্।
সুখার্হং দুঃখিতং দৃষ্ট্বা কস্মান্মন্যুর্ন বর্দ্ধতে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

যৎ সংস্কৃতানি; সুবিহিতৈঃ সর্ব্বকামৈঃ সর্ব্ববিধাভিলষিতদ্রব্যদানৈঃ, যচ্চ দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্, অপূজয়থাঃ; হে রাজন্! ইদানীং তচ্চ সর্বম্ অপশ্যন্ত্যা মে হৃদয়স্য কা শান্তিঃ, অপি তু কাপি নেত্যর্থঃ। সপ্তদশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥১৫—১৭॥

যদিতি। যৎ যান্। মৃষ্টানি মার্জনেন পরিষ্কৃতানি কুণ্ডলানি যেষাং তে। সূদাঃ পাচকাঃ, পরমসংস্কৃতৈঃ অতীবসুষ্ঠুনির্ম্মিতৈঃ। বন্যেন ফলমূলাদিনা ॥১৮—১৯॥

ভীমেতি। ধ্যায়তশ্চিন্তয়তস্তে, মন্যুদুর্য্যোধনাদীন্ প্রতি ক্রোধঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৫॥ অগৃহাণাং ব্রহ্মচারিণাম্ ॥১৬॥ সহস্রাণি সহস্রসংজ্ঞানি সত্রপরিবেষণপাত্রাণি, "তেষাং যৎ সহস্রং সত্রপরিবেষণং তত্তে স্বর্য্যতো দাস্যন্তী"তি বহ্বৃচব্রাহ্মণে দর্শনাৎ। সংস্কৃতানি প্রত্যহমুপযোগাৎ সম্ভাবিতানি, সর্ব্বকামৈঃ কাম্যমানৈরন্নৈঃ, যৎ যৈঃ সহস্রৈঃ সর্ব্বৈঃ কামৈর্মনোরথৈর্দ্বিজান্ অপূজয়থাঃ, বনে তু একমেব সূর্য্যদত্তং পরিবেষণপাত্রমিত্যর্থঃ ॥১৭-১৯॥

এবং পূর্ব্বে আপনার বাড়ীতে সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দান করিয়া সহস্র সহস্র দরিদ্রকে যে সম্মানিত করা হইত এবং সুনির্ম্মিত ও সকলের বাঞ্ছনীয় বস্তু দান করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে যে পূজা করা হইত; বর্ত্তমানে সেই সকল দেখিতেছি না বলিয়া আমার মনের কোন শান্তিই হইতেছে না ॥১৫—১৭॥

মহারাজ! মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! পরিষ্কৃতকুণ্ডলধারী যুবক পাচকেরা বিশেষযত্নে প্রস্তুত মিষ্টান্ন দ্বারা আপনার যে ভ্রাতৃগণকে ভোজন করাইত, আপনার সেই সকল ভ্রাতাকেই আজ বনে বন্য ফল-মূলদ্বারা জীবন ধারণ করিতে দেখিতেছি; ইঁহারা কিন্তু এইরূপ দুঃখভোগের যোগ্য নহেন। সুতরাং আমার মন শান্তি পাইতেছে না ॥১৮—১৯॥

বনবাসী দুঃখিত এই ভীমসেনের বিষয় চিন্তা করিয়া কি আপনার বর্ত্তমান সময়েও ক্রোধ বৃদ্ধি পায় না? ॥২০॥

(১৯)…বনে বন্যেন জীবিনঃ…বা ব কা নি।

সৎকৃতং বিবিধৈর্যানৈর্বস্ত্রৈরুচ্চাবচৈস্তথা।
তং তে বনগতং দৃষ্ট্বা কস্মান্মন্যুর্ন বর্দ্ধতে ॥২২॥
অয়ং কুরূন্ রণে সর্ব্বান্ হন্তুমুৎসহতে প্রভুঃ।
ত্বৎপ্রতিজ্ঞাং প্রতীক্ষংস্তু সহতেঽয়ং বৃকোদরঃ ॥২৩॥
যোঽর্জুনেনার্জুনস্তুল্যো দ্বিবাহুর্বহুবাহুনা।
শরাবসর্গে শীঘ্রত্বাৎ কালান্তকযমোপমঃ ॥২৪॥
যস্য শস্ত্রপ্রতাপেন প্রণতাঃ সর্ব্বপার্থিবাঃ।
যজ্ঞে তব মহারাজ! ব্রাহ্মণানুপতস্থিরে ॥২৫॥
তমিমং পুরুষব্যাঘ্রং পূজিতং দেবদানবৈঃ।
ধ্যায়ন্তমর্জুনং দৃষ্ট্বা কস্মাদ্রাজন্! ন কুপ্যসি ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। কর্ম্মাণি ফলমূলাহরণাদীনি। অচ্যুতং ধর্ম্মাদভ্রষ্টম্ ॥২১॥

সৎকৃতমিতি। সৎকৃতমাদৃতম্। উচ্চাবচৈর্নানাবিধৈঃ। তং ভীমসেনম্ ॥২২॥

অয়মিতি। উৎসহতে শক্নোতি, প্রভুঃ শত্রুবিনাশে সমর্থঃ। সহতে বনবাসদুঃখম্ ॥২৩॥

য ইতি। যোঽর্জ্জুনঃ, দ্বিবাহুরপি সন্, শরাণামবসর্গে নিক্ষেপে, শীঘ্রত্বাদ্ধেতোঃ, বহুবাহুনা অর্জ্জুনেন কার্ত্তবীর্য্যেণ তুল্যঃ। অতএব চ কালে আয়ুঃশেষসময়ে অন্তকো নাশকো যো যম স্তদুপমঃ শত্রূণামিতি শেষঃ। যস্যার্জ্জুনস্য। যজ্ঞে রাজসূয়ে। উপতস্থিরে সিষেবিরে। ধ্যায়ন্তম্ আত্মনো দুর্ভাগ্যং চিন্তয়ন্তম্। ন কুপ্যসি দুর্য্যোধনাদীন্ প্রতীতি শেষঃ ॥২৪—২৬॥

ধর্ম্মপথ হইতে অবিচলিত এবং সুখভোগের যোগ্য ভীমসেন নিজেই ফলমূল আনয়নপ্রভৃতি কার্য্য করিতেছেন; ইহা দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ বৃদ্ধি পায় না? ॥২১॥

যিনি নানাবিধ যান ও নানাবিধ বস্ত্র দ্বারা আদৃত হইতেন, সেই ভীমকে বনবাসী দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ বৃদ্ধি পায় না? ॥২২॥

সমরবিজয়ী এই ভীমসেন একাকীই যুদ্ধে সকল কৌরবকে বিনাশ করিতে পারেন, তথাপি ইনি আপনার প্রতিজ্ঞার প্রতীক্ষা করিয়াই এই কষ্ট সহ্য করিতেছেন। ॥২৩॥

তা'র পর, যে অর্জ্জুন দ্বিবাহু হইয়াও সত্বর বাণক্ষেপ করিতে পারেন বলিয়া সহস্রবাহু কার্ত্তবীর্য্যার্জ্জুনের তুল্য এবং শত্রুপক্ষের কালান্তক যমের তুল্য; আর সমস্ত রাজাই যাঁহার অস্ত্রের প্রতাপে অবনত হইয়া আপনার রাজসূয়যজ্ঞে ব্রাহ্মণগণের সেবা করিয়াছিলেন; দেবদানবসম্মানিত পুরুষশ্রেষ্ঠ

দৃষ্ট্বা বনগতং পার্থমদুঃখার্হং সুখোচিতম্।
ন চ তে বর্দ্ধতে মন্যুস্তেন মুহ্যামি ভারত! ॥২৭॥
যো দেবাংশ্চ মনুষ্যাংশ্চ সর্পাংশ্চৈকরথোঽজয়ৎ।
তং তে বনগতং দৃষ্ট্বা কস্মান্মন্যুর্ন বর্দ্ধতে ॥২৮॥
যো যানৈরদ্ভুতাকারৈর্হয়ৈর্নাগৈশ্চ সংকৃতঃ।
প্রসহ্য বিত্তান্যাদত্ত পার্থিবেভ্যঃ পরন্তপঃ ॥২৯॥
ক্ষিপত্যেকেন বেগেন পঞ্চ বাণশতানি যঃ।
তং তে বনগতং দৃষ্ট্বা কস্মান্মন্যুর্ন বর্দ্ধতে ॥৩০॥ (যুগ্মকম্)
শ্যামং বৃহন্তং তরুণং চর্ম্মিণামুত্তমং রণে।
নকুলং তে বনে দৃষ্ট্বা কস্মান্মন্যুর্ন বর্দ্ধতে ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। পার্থং প্রকরণাদর্জ্জুনম্। মন্যুঃ ক্রোধঃ, "মন্যুর্দৈন্যে ক্রতৌ ক্রুধি" ইত্যমরঃ ॥২৭॥

য ইতি। যোঽর্জ্জুনঃ, দেবান্ খাণ্ডবদাহে, মনুষ্যান্ সর্পাংশ্চ রাজসূয়ে ॥২৮॥

য ইতি। নাগৈর্হস্তিভিস্তত্তদ্দানৈরিত্যর্থঃ, সংকৃতঃ পরাজিতৈর্নৃপতিভিঃ সম্মানিতঃ। প্রসহ্য বলেন, বিত্তানি ধনানি, আদত্ত গৃহীতবান্। বেগেন বারেণ ॥২৯—৩০॥

শ্যামমিতি। বৃহন্তং দীর্ঘাকৃতিম্। চর্ম্মিণাং চর্ম্মধারিণাং বীরাণাম্ ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

মন্যুঃ ক্রোধঃ ॥২০—২৩॥ অর্জ্জুনেন কার্ত্তবীর্য্যেণ। শরাবসর্গে বাণপাতে ॥২৪—২৮॥

সেই অর্জ্জুনকে নিজের দুর্ভাগ্য চিন্তা করিতে দেখিয়া কেন আপনি শত্রুদের প্রতি ক্রুদ্ধ হইতেছেন না? ॥২৪—২৬॥

ভরতনন্দন! অর্জ্জুন দুঃখভোগের যোগ্য নহেন, বিশেষতঃ সুখভোগেই অভ্যস্ত; তথাপি ইঁহাকে বনবাসী দেখিয়া আপনার যে ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে না, তাহাতেই আমি মুগ্ধ হইতেছি ॥২৭॥

যিনি একরথে দেবতা, মনুষ্য ও নাগদিগকে জয় করিয়াছিলেন, সেই অর্জ্জুনকে বনবাসী দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে না? ॥২৮॥

পরাজিত রাজারা হস্তী, অশ্ব ও আশ্চর্য্য রথ উপহার দিয়া যে অর্জ্জুনকে সম্মানিত করিয়াছিলেন এবং যে পরন্তপ অর্জ্জুন বলপূর্ব্বক রাজাদের নিকট হইতে ধন আনয়ন করিয়াছিলেন, আর যে অর্জ্জুন একেবারেই পাঁচশত বাণ নিক্ষেপ করিতে পারেন, সেই অর্জ্জুনকে বনবাসী দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে না? ॥২৯—৩০॥

শ্যামবর্ণ, দীর্ঘাকৃতি, যুবা এবং যুদ্ধে চর্ম্মধারীদিগের মধ্যে শ্রেষ্ঠ নকুলকে বনবাসী দেখিয়া কেন আপনার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে না? ॥৩১॥

দর্শনীয়ঞ্চ শূরঞ্চ মাদ্রীপুত্রং যুধিষ্ঠির ! ।
সহদেবং বনে দৃষ্ট্বা কস্মাৎ ক্ষমসি পার্থিব ! ॥৩২॥
নকুলং সহদেবঞ্চ দৃষ্ট্বা তে দুঃখিতাবুভৌ ।
অদুঃখার্হৌ মনুষ্যেন্দ্র ! কস্মান্মন্যুর্ন বর্দ্ধতে ॥৩৩॥
দ্রুপদস্য কুলে জাতাং স্নুষাং পাণ্ডোর্মহাত্মনঃ ।
ধৃষ্টদ্যুম্নস্য ভগিনীং বীরপত্নীমনুব্রতাম্ ।
মাং বৈ বনগতাং দৃষ্ট্বা কস্মাৎ ক্ষমসি পার্থিব ! ॥৩৪॥
নূনঞ্চ তব বৈ নাস্তি মন্যুর্ভরতসত্তম ! ।
যত্তে ভ্রাতৄংশ্চ মাঞ্চৈব দৃষ্ট্বা ন ব্যথতে মনঃ ॥৩৫॥
ন নির্মন্যুঃ ক্ষত্রিয়োঽস্তি লোকে নির্ব্বচনং স্মৃতম্ ।
তদদ্য ত্বয়ি পশ্যামি ক্ষত্রিয়ে বিপরীতবৎ ॥৩৬॥
যো ন দর্শয়তে তেজঃ ক্ষত্রিয়ঃ কাল আগতে ।
সর্ব্বভূতানি তং পার্থ ! সদা পরিভবন্ত্যুত ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

দর্শনীয়মিতি । দর্শনীয়ং সুন্দরাকৃতিত্বাদিতি ভাবঃ । ক্ষমসি শত্রূন্, ক্ষমসে ॥৩২॥
আক্ষেপাধিক্যাদুক্তমপ্যর্থং পুনরাহ নকুলমিতি । দুঃখিতৌ বনবাসাদেব ॥৩৩॥
দ্রুপদস্যেতি । স্নুষাং পুত্রবধূম্ । অনুব্রতাং ভবদনুকূলাম্ । ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩৪॥
নূনমিতি । নূনং নিশ্চিতম্ । মন্যুর্দৈন্যং ক্রোধো বা ॥৩৫॥
নেতি । নির্মন্যুঃ ক্রোধশূন্যঃ । নির্ব্বচনং নিরূঢ়িঃ প্রসিদ্ধিরিতি যাবৎ ॥৩৬॥

রাজা যুধিষ্ঠির ! সুন্দরমূর্ত্তি ও বীর মাদ্রীপুত্র সহদেবকে বনবাসী দেখিয়া কেন আপনি শত্রুদের প্রতি ক্ষমা করিতেছেন ? ॥৩২॥

নরশ্রেষ্ঠ ! নকুল ও সহদেব ইঁহারা দুইজনই দুঃখভোগের যোগ্য নহেন, অথচ দুঃখভোগ করিতেছেন ; ইহা দেখিয়াও আপনার ক্রোধ কেন বৃদ্ধি পাইতেছে না ? ॥৩৩॥

তা'র পর, আমি দ্রুপদের বংশে জন্মিয়াছি, মহাত্মা পাণ্ডুর পুত্রবধূ, ধৃষ্ট-দ্যুম্নের ভগিনী, বীরগণের পত্নী এবং তাঁহাদের অনুকূলা ; এ অবস্থায় আমাকেও বনবাসিনী দেখিয়া কেন আপনি ক্ষমা করিতেছেন ? ॥৩৪॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! নিশ্চয়ই আপনার ক্রোধই নাই । যে হেতু, ভ্রাতৃগণকে এবং আমাকে এই অবস্থায় দেখিয়াও আপনার মন ব্যথিত হইতেছে না। ॥৩৫॥

'ক্রোধশূন্য ক্ষত্রিয় নাই' এই যে জগতে প্রসিদ্ধি রহিয়াছে, তাহা আজ আপনাতে বিপরীতের ন্যায় দেখিতেছি। ॥৩৬॥

তত্ত্বয়া ন ক্ষমা কার্য্যা শত্রূন্ প্রতি কথঞ্চন।
তেজসৈব হি তে শক্যা নিহন্তুং নাত্রসংশয়ঃ ॥৩৮॥
তথৈব যঃ ক্ষমাকালে ক্ষত্রিয়ো নোপশাম্যতি।
অপ্রিয়ঃ সর্ব্বভূতানাং সোঽমুত্রেহ চ নশ্যতি ॥৩৯॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
প্রহ্লাদস্য চ সংবাদং বলের্বৈরোচনস্য চ ॥৪০॥
অসুরেন্দ্রং মহাপ্রাজ্ঞং ধর্ম্মাণামাগতাগমম্।
বলিঃ পপ্রচ্ছ দৈত্যেন্দ্রং প্রহ্লাদং পিতরং পিতুঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। তেজঃ প্রভাবম্। সর্ব্বভূতানি সর্ব্বে লোকাঃ। পরিভবন্তি অবজানন্তি ॥৩৭॥

তদিতি। তেজসা প্রভাবেণৈব, তে শত্রবো দুর্য্যোধনাদয়ঃ ॥৩৮॥

তথেতি। নোপশাম্যতি ক্ষমাবান্ ন ভবতি। অমুত্র পরলোকে, ইহ চ লোকে নশ্যতি, ক্ষন্তব্যে ক্ষমায়া অকরণেন পাপোদয়াৎ সর্ব্বভূতানামপ্রিয়ত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৯॥

অত্রেতি। অত্র তেজঃক্ষময়োঃ প্রয়োগবিষয়ে, অপিঃ সমুচ্চয়ে। যদ্যপি "ইতিহাসঃ পুরাবৃত্তম্" ইত্যমরঃ, তথাপি পুরাতনপদপ্রয়োগাদিতিহাসপদং বৃত্তমাত্রপরম্ ॥৪০॥

অসুরেন্দ্রমিতি। আগতঃ অবগত আগমঃ শাস্ত্রং যেন তম্। পিতুর্বিরোচনস্য ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

আদত্ত আত্তবান্ ॥২৯॥ বর্ম্মিণাং খড়্গচর্ম্মধরাণাম্ ॥৩০—৩৫॥ নির্ব্বচনং ক্ষত্রিয়শব্দস্য ক্ষরতে হিনস্তীতি ক্ষত্রমিতি ॥৩৬॥ হিংস্রত্বং নিন্দ্যমিতি চেৎ তত্রাহ, যো নেতি। তেজঃ

পার্থ! যে ক্ষত্রিয় সময় উপস্থিত হইলে তেজ প্রদর্শন না করেন, তাঁহাকে সকল লোকই সর্ব্বদা অবজ্ঞা করে ॥৩৭॥

অতএব শত্রুদের প্রতি কোন প্রকারেই আপনার ক্ষমা করা উচিত নহে। কারণ, তেজ দ্বারাই আপনি শত্রুদিগকে সংহার করিতে পারিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৩৮॥

আবার যে ক্ষত্রিয় ক্ষমার সময়ে ক্ষমা না করেন, তিনি সকল লোকের অপ্রিয় হইয়া ইহলোকে এবং পরলোকে বিনষ্ট হন ॥৩৯॥

এ বিষয়ে মনস্বীরা প্রহ্লাদ ও বিরোচনপুত্র বলির সংবাদরূপ এই ইতিহাসের উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৪০॥

অসুরশ্রেষ্ঠ, মহাপ্রাজ্ঞ ও ধর্ম্মশাস্ত্রবিৎ পিতামহ প্রহ্লাদের নিকট একদা বলি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন ॥৪১॥

---

(৩৭) শ্লোকাৎ পরম্ '...সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ। দ্রৌপদ্যুবাচ' বা ব কা নি।

বলিরুবাচ।

ক্ষমা স্বিচ্ছ্রেয়সী তাত! উতাহো তেজ উচ্যতে।
এতন্মে সংশয়ং তাত! যথাবদ্‌ব্রূহি পৃচ্ছতে ॥৪২॥
শ্রেয়ো যদত্র ধর্ম্মজ্ঞ! ব্রূহি মে তদসংশয়ম্।
করিষ্যামি হি তৎ সর্ব্বং যথাবদনুশাসনম্ ॥৪৩॥
তস্মৈ প্রোবাচ তৎ সর্ব্বমেবং পৃষ্টঃ পিতামহঃ।
সর্ব্বনিশ্চয়বিৎ প্রাজ্ঞঃ সংশয়ং পরিপৃচ্ছতে ॥৪৪॥

প্রহ্লাদ উবাচ।

ন শ্রেয়ঃ সততং তেজো ন নিত্যং শ্রেয়সী ক্ষমা।
ইতি তাত! বিজানীহি দ্বয়মেতদসংশয়ম্ ॥৪৫॥
যো নিত্যং ক্ষমতে তাত! বহূন্ দোষান্ স বিন্দতি।
ভৃত্যাঃ পরিভবন্ত্যেনমুদাসীনাস্তথাঽরয়ঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমেতি। "স্বিৎ প্রশ্নে চ বিকল্পে চ" ইত্যমরঃ। তেজঃ প্রভাবপ্রকাশঃ ॥৪২॥
শ্রেয় ইতি। অত্র ক্ষমাতেজসোর্মধ্যে, যৎ, শ্রেয়ো ভদ্রতরম্। অনুশাসনমাদেশম্ ॥৪৩॥
তস্মা ইতি। পিতামহঃ প্রহ্লাদঃ। সংশয়ং সংশয়বিষয়ম্, পরিপৃচ্ছতে বলয়ে ॥৪৪॥
নেতি। শ্রেয়ো মঙ্গলকরম্। হে তাত! বৎস!। এতৎ তেজঃক্ষময়োরসাতত্যম্ ॥৪৫॥
য ইতি। দোষাননর্থান্, বিন্দতি লভতে। পরিভবন্তি অবজানন্তি ॥৪৬॥

বলি কহিয়াছিলেন—'পিতামহ! আমি জিজ্ঞাসা করিতেছি—ক্ষমাকে ভাল বলা হয়? না তেজকে? আমার এই সংশয়ের যথাযথ উত্তর বলুন ॥৪২॥

ধর্ম্মজ্ঞ! ক্ষমা ও তেজের মধ্যে যেটী ভাল, তাহা আপনি আমার নিকট নিঃসন্দেহে বলুন; আমি যথাযথভাবে আপনার সেই সমস্ত আদেশই করিব ॥৪৩॥

বলি এইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, প্রাজ্ঞ এবং সমস্ত বিষয়ের তত্ত্বজ্ঞ প্রহ্লাদ বলির নিকট সে সমস্তই বলিলেন ॥৪৪॥

প্রহ্লাদ বলিলেন—'বৎস! তুমি এই দুইটী বিষয় নিশ্চয় জানিয়া রাখ যে, সর্ব্বদা তেজ প্রকাশ করাও ভাল না, আবার সর্বদা ক্ষমা করাও ভাল না ॥৪৫॥

বৎস! যে ব্যক্তি সর্ব্বদা ক্ষমা করে, সে ব্যক্তি নানাপ্রকারে ক্ষতিগ্রস্ত হয় এবং ভৃত্য, শত্রু ও নিরপেক্ষ লোক তাহাকে অবজ্ঞা করে ॥৪৬॥

---

(৪২)···উতাহো তেজ ইত্যুত···বা ব কা নি।

সর্ব্বভূতানি চাপ্যস্য ন নমন্তি কদাচন।
তস্মান্নিত্যং ক্ষমা তাত! পণ্ডিতৈরপবাদিতা ॥৪৭॥
অবজ্ঞায় হিতং ভৃত্যা ভজন্তে বহুদোষতাম্।
আদাতুঞ্চাস্য বিত্তানি প্রার্থয়ন্তেঽল্পচেতসঃ ॥৪৮॥
যানং বস্ত্রাণ্যলঙ্কারান্ শয়নান্যাসনানি চ।
ভোজনান্যথ পানানি সর্ব্বোপকরণানি চ ॥৪৯॥
আদদীরন্নধিকৃতা যথাকামমচেতসঃ।
প্রদিষ্টানি চ দেয়ানি ন দদ্যুর্ভর্ত্তৃশাসনাৎ ॥৫০॥ (যুগ্মকম্)
ন চৈনং ভর্ত্তৃপূজাভিঃ পূজয়ন্তি কথঞ্চন।
অবজ্ঞানং হি লোকেঽস্মিন্ মরণাদপি গর্হিতম্ ॥৫১॥
ক্ষমিণং তাদৃশং তাত! ব্রুবন্তি কটুকান্যপি।
প্রেষ্যাঃ পুত্রাশ্চ ভৃত্যাশ্চ তথোদাসীনবৃত্তয়ঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বেতি। অস্য ক্ষমাকারিণঃ সমীপে, ন নমন্তি নাবনতা ভবন্তি ॥৪৭॥

অবেতি। অবজ্ঞায় অবজ্ঞয়া বিহায়, হিতং প্রভোরিষ্টং বিষয়ম্ ॥৪৮॥

যানমিতি। শয়নানি শয্যাঃ। আদদীরন্ গৃহ্ণীয়ুঃ, অধিকৃতাঃ কর্ম্মকরাঃ, প্রদিষ্টানি নির্দ্দিষ্টানি, ভর্ত্তৃশাসনাৎ প্রভোরাদেশাৎ, দেয়ানি প্রজাভ্যো গৃহীতানি ধনাদীনি ॥৪৯—৫০॥

নেতি। ভর্ত্তৃপূজাভিঃ প্রভুযোগ্যসম্মানৈঃ, ন পূজয়ন্তি অধিকৃতা ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৫১॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধঃ ॥৩৭—৪০॥ আগতাগমং প্রাপ্তরহস্যম্ ॥৪১—৪২॥ শ্রেয়ঃ প্রশস্ততরম্, অত্র ক্ষমা-তেজসোর্মধ্যে ॥৪৩—৪৬॥ অস্য এনম্ ॥৪৭—৪৯॥ অধিকৃতাঃ অন্নপানাদিসংরক্ষণে নিযুক্তাঃ,

---

এবং কখনও তাহার নিকটে কোন লোক অবনত হয় না। অতএব বৎস! জ্ঞানী লোকেরা সর্ব্বদা ক্ষমা করার নিন্দাই করিয়াছেন ॥৪৭॥

ক্ষুদ্রহৃদয় ভৃত্যেরা অবজ্ঞাপূর্ব্বক ঐ ক্ষমাকারীর হিত না করিয়া অহিতই করে এবং উহার সম্পত্তি লইবার চেষ্টা করে ॥৪৮॥

এবং হৃদয়বিহীন ভৃত্যেরা ঐ ক্ষমাকারীর যান, বস্ত্র, অলঙ্কার, শয্যা, আসন, খাদ্য, পেয় এবং সমস্ত উপকরণই ইচ্ছানুসারে গ্রহণ করে এবং প্রভুর আদেশ অনুসারে নির্দ্দিষ্ট দেয় বস্তুও দেয় না ॥৪৯—৫০॥

এবং সেই ভৃত্যেরা প্রভুযোগ্য সম্মান দ্বারাও কোন প্রকারেই প্রভুকে সম্মানিত করে না। সুতরাং এই জগতে অবজ্ঞাটা মরণ অপেক্ষাও গর্হিত ॥৫১॥

---

(৪৭)...পণ্ডিতৈরপবর্জ্জিতা, কা, পণ্ডিতৈরপি বর্জ্জিতা, নি।

অপ্যস্য দারানিচ্ছন্তি পরিভূয় ক্ষমাবতঃ।
দারাশ্চাস্য প্রবর্ত্তন্তে যথাকামমচেতসঃ ॥৫৩॥
তথা চ নিত্যমুদিতা যদি নাল্পমপীশ্বরাৎ।
দণ্ডমর্হন্তি দুষ্যন্তি দুষ্টাশ্চাপ্যপকুর্ব্বতে ॥৫৪॥
এতে চান্যে চ বহবো নিত্যং দোষাঃ ক্ষমাবতাম্।
অথ বৈরোচনে! দোষানিমান্ বিদ্ধ্যক্ষমাবতাম্ ॥৫৫॥
অস্থানে যদি বা স্থানে সততং রজসা বৃতঃ।
ক্রুদ্ধো দণ্ডান্ প্রণয়তি বিবিধান্ স্বেন তেজসা ॥৫৬॥
মিত্রৈঃ সহ বিরোধঞ্চ প্রাপ্নুতে তেজসা বৃতঃ।
প্রাপ্নোতি দ্বেষ্যতাঞ্চৈব লোকাৎ স্বজনতস্তথা ॥৫৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ক্ষমিণমিতি। কটুকানি বচনানি। প্রেষ্যাঃ প্রেষণীয়া দূতাদয়ঃ ॥৫২॥

অপীতি। কিঞ্চ প্রেষ্যাদয়ঃ পরিভূয় অবজ্ঞায় অস্য ক্ষমাবতো দারানপি ভোক্তুমিচ্ছন্তি। অস্য অচেতসো হৃদয়হীনা দারাশ্চ যথাকামং পরপুরুষেষু প্রবর্ত্তন্তে ॥৫৩॥

তথেতি। তথা চ ঈশ্বরাৎ স্বামিনঃ, যদি অল্পমপি দণ্ডম্, নার্হন্তি ন প্রাপ্নুবন্তি; তদা নিত্যমুদিতাস্তে দারাঃ, রঙ্গালয়াদাবপি গতা দুষ্যন্তি, তথা দুষ্টাশ্চাপি অপকুর্ব্বতে ॥৫৪॥

এত ইতি। বিদ্ধি জানীহি, অক্ষমাবতাং সর্ব্বদা তেজঃপ্রকাশয়তাম্ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রদিষ্টানি ইদমস্মৈ দেয়মিত্যাজ্ঞাপিতানি ॥৫০॥ এনং ক্ষমিণম্, ভর্ত্তৃপূজাভিঃ স্বাম্যুচিতমানেন ॥৫১—৫৩॥ নিত্যমুদিতাঃ নিত্যং হোলাকাদ্যুৎসবপরাঃ ॥৫৪—৫৫॥ তেজসা ক্রোধেন

তা'র পর, বৎস! কর্ম্মচারী, পুত্র, ভৃত্য এবং নিরপেক্ষ লোকেরা সেইরূপ সর্ব্বদা ক্ষমাশীল লোককে কটুবাক্যও বলিয়া থাকে ॥৫২॥

এমন কি, তাহারা অবজ্ঞা করিয়া সেই ক্ষমাশীল লোকের ভার্য্যাকেও লাভ করিবার ইচ্ছা করে এবং তাহার হৃদয়হীন ভার্য্যাও ইচ্ছানুসারে চলিতে থাকে ॥৫৩॥

আর, স্বামীর নিকট হইতে যদি অল্পমাত্রও দণ্ড না পায়, তবে সেই ভার্য্যা একেবারে সর্ব্বদা আমোদে মগ্ন হইয়া দূষিত হয় এবং দূষিত হইয়া শেষে অপকার পর্য্যন্ত করিতে থাকে ॥৫৪॥

বলি! সর্ব্বদা ক্ষমাশীল লোকদিগের এই সকল দোষ এবং আরও বহুতর দোষ ঘটিয়া থাকে। আবার সর্ব্বদা অক্ষমাশীল লোকদিগেরও এই সকল দোষ শ্রবণ কর ॥৫৫॥

(৫৩) অথাস্য দারান্…বা কা। (৫৭)…লোকস্তাজ্বন এব চ, পি।

সোঽবমানাদর্থহানিমুপালম্ভমনাদরম্।
সন্তাপদ্বেষমোহাংশ্চ শত্রূংশ্চ লভতে নরঃ ॥৫৮॥
ক্রোধাদ্দণ্ডান্ মনুষ্যেষু বিবিধান্ পুরুষো নয়ন্।
ভ্রশ্যতে শীঘ্রমৈশ্বর্য্যাৎ প্রাণেভ্যঃ স্বজনাদপি ॥৫৯॥
যোপকর্ত্তৄংশ্চ হন্তৄংশ্চ তেজসৈবোপগচ্ছতি।
তস্মাদুদ্বিজতে লোকঃ সর্পাদ্বেশ্মগতাদিব ॥৬০॥
যস্মাদুদ্বিজতে লোকঃ কথং তস্য ভবো ভবেৎ।
অন্তরং তস্য দৃষ্ট্বৈব লোকো বিকুরুতে ধ্রুবম্ ॥৬১॥
তস্মান্নাত্যুৎসৃজেত্তেজো ন চ নিত্যং মৃদুর্ভবেৎ।
কালে কালে তু সম্প্রাপ্তে মৃদুস্তীক্ষ্ণোঽপি বা ভবেৎ ॥৬২॥

ভারতকৌমুদী

অস্থান ইতি। অস্থানে দণ্ডাযোগ্যে, স্থানে দণ্ডযোগ্যে। রজসা রজোগুণেন, "কাম এষ ক্রোধ এষ রজোগুণসমুদ্ভবঃ" ইত্যুক্তেরিতি ভাবঃ। তেজসা নৈত্যিকেন ॥৫৬—৫৭॥

স ইতি। স সর্বত্র দণ্ডকারী নরঃ, অবমানাৎ পরাবমানকরণাৎ, উপালম্ভং নিন্দাম্ ॥৫৮॥

ক্রোধাদিতি। নয়ন্ প্রণয়ন্ কুর্বন্নিতি যাবৎ। ঐশ্বর্য্যাৎ সম্পদঃ ॥৫৯॥

য ইতি। য উপকর্তৄনিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। হন্তৄন্ অপকর্তৄনিত্যর্থঃ, তেজসৈব উপগচ্ছতি সমানং ব্যবহরতি, তস্মাজ্জনাৎ। বেশ্মগতাদ্গৃহস্থিতাৎ ॥৬০॥

যস্মাদিতি। ভবো মঙ্গলম্। অন্তরং ছিদ্রম্। বিকুরুতে মিত্রমপি শত্রুর্ভবতি ॥৬১॥

রজোগুণসমন্বিত লোক ক্রুদ্ধ হইয়া আপন তেজে স্থানে বা অস্থানে সর্ব্বত্রই যদি নানাবিধ দণ্ড বিধান করে, তবে সে লোক বন্ধুদের সহিতও বিরোধ ঘটায় এবং সাধারণলোক ও আত্মীয়লোকেরও বিদ্বেষভাজন হয় ॥৫৬—৫৭॥

স্থান ও অস্থান সর্ব্বত্রই দণ্ডকারী লোক পরের অপমান করায় অর্থহানি, নিন্দা, অনাদর, সন্তাপ, বিদ্বেষ ও মোহ প্রাপ্ত হয় এবং বহুলোকই তাহার শত্রু হয় ॥৫৮॥

মানুষ ক্রোধবশতঃ মানুষের প্রতি নানাপ্রকার দণ্ড করিতে থাকিয়া সত্বরই সম্পদ, বন্ধুজন এবং প্রাণ হইতে বিচ্যুত হয় ॥৫৯॥

যে ব্যক্তি, উপকারী ও অপকারী উভয়ের প্রতিই সমানভাবে দণ্ডপ্রয়োগ করে, গৃহস্থিত সর্পের ন্যায় সেই ব্যক্তি হইতে সকল লোকই উদ্বিগ্ন হয় ॥৬০॥

যে ব্যক্তি হইতে সকল লোক উদ্বিগ্ন হয়, কি করিয়া তাহার মঙ্গল হইতে পারে? কেন না, তাহার ছিদ্র দেখিয়াই লোক নিশ্চয়ই বিকৃত হইয়া পড়ে ॥৬১॥

(৫৯)...পুরুষোঽনয়াৎ...বা ব কা নি। (৬০) যোপকর্তৄংশ্চ হর্ত্তৄংশ্চ...বা নি।

কালে মৃদুর্যো ভবতি কালে ভবতি দারুণঃ।
স বৈ সুখমবাপ্নোতি লোকেঽমুষ্মিন্নিহৈব চ ॥৬৩॥
ক্ষমাকালাংস্তু বক্ষ্যামি শৃণু মে বিস্তরেণ তান্।
যে তে নিত্যমসংত্যাজ্যা যথা প্রাহুর্মনীষিণঃ ॥৬৪॥
পূর্ব্বোপকারী যস্তে স্যাদপরাধে গরীয়সি।
উপকারেণ তত্তস্য ক্ষন্তব্যমপরাধিনঃ ॥৬৫॥
অবুদ্ধিমাশ্রিতানান্তু ক্ষন্তব্যমপরাধিনাম্।
ন হি সর্ব্বত্র পাণ্ডিত্যং সুলভং পুরুষেণ বৈ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ, অতি নিত্যং তেজো নোৎসৃজেৎ, নিত্যং মৃদুঃ কোমলশ্চ ন ভবেৎ। কালে সম্প্রাপ্তে মৃদুঃ, কালে সম্প্রাপ্তে তু তীক্ষ্ণোঽপি বা ভবেৎ ॥৬২॥

কাল ইতি। দারুণস্তীক্ষ্ণঃ। অমুষ্মিন্ পরস্মিন্, তথা ব্যবহারেণ ধর্ম্মোদয়াৎ ॥৬৩॥

ক্ষমেতি। যে ক্ষমাকালাঃ, তে তব, অসংত্যাজ্যা ক্ষমাকরণে অনতিবাহ্যাঃ ॥৬৪॥

পূর্বেতি। যো জনঃ, তে তব, পূর্ব্বস্মিন্ কালে পূর্ব্বেষাং পুরুষাণাং বা উপকারী স্যাৎ, ইদানীং তস্য অপরাধিনঃ সতঃ, তস্মিংশ্চাপরাধে গরীয়স্যপি সতি, উপকারেণ পূর্ব্বোপকার-স্মরণেন, তৎ অপরাধিত্বং ক্ষন্তব্যম্; পূর্ব্বোপকারেণেদানীন্তনাপকারস্য পরিশোধাঙ্গীকারা-দিতি ভাবঃ ॥৬৫॥

অবুদ্ধিমিতি। অবুদ্ধিমাশ্রিতানামপরাধিনাম্ অজ্ঞানেন কৃতাপরাধানাং সম্বন্ধে তু ক্ষন্তব্যম্। হি যস্মাৎ, পুরুষেণ সর্বত্র বিষয়ে, পাণ্ডিত্যমভিজ্ঞত্বম্, ন সুলভম্ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৬—৫৭॥ উপালম্ভং ধিক্কারম্ ॥৫৮—৫৯॥ উপকর্তৄনিতি চ্ছেদঃ। সন্ধিরার্ষঃ। উপকর্তৄন্ কোষাদিবৃদ্ধিকরান্, হস্তৄন্ চৌরান্ ॥৬০॥ ভব ঐশ্বর্য্যম্, অন্তরং ছিদ্রম্, বিকুরুতে প্রথয়তি ॥৬১—৬৩॥ অসংত্যাজ্যাঃ ক্রোধেনানতিক্রমণীয়াঃ ॥৬৪॥ পূর্ব্বেষাং পূর্ব্বকালে বা উপকারী

অতএব সর্ব্বদা তেজও প্রকাশ করিবে না এবং সর্ব্বদা মৃদুও হইবে না; কিন্তু যথাকালে মৃদু হইবে এবং যথাকালে তীক্ষ্ণ হইবে ॥৬২॥

যে লোক কালে মৃদু হয় এবং কালে তীক্ষ্ণ হয়, সে লোক ইহকালে ও পরকালে সুখলাভ করে ॥৬৩॥

বলি। যে ক্ষমাকালগুলি তোমার অপরিহার্য্য এবং যাহার কথা জ্ঞানীরা বলিয়াছেন, সেই ক্ষমাকালগুলি বিস্তরক্রমে তোমার নিকট বলিব; তুমি শ্রবণ কর ॥৬৪॥

যে লোক পূর্ব্বে তোমার উপকার করিয়াছিল, সে যদি এখন অপরাধী হয় এবং সে অপরাধ গুরুতরও হয়, তথাপি সেই পূর্ব্ব উপকার স্মরণ করিয়া তাহার সম্বন্ধে ক্ষমা করা উচিত ॥৬৫॥

অথ চেদবুদ্ধিজং কৃত্বা ব্রূয়ুস্তে তদবুদ্ধিজম্।
পাপান্ স্বল্পেঽপি তান্ হন্যাদপরাধে তথাঽনৃজূন্ ॥৬৭॥
সর্ব্বস্যৈকোঽপরাধস্তে ক্ষন্তব্যঃ প্রাণিনো ভবেৎ।
দ্বিতীয়ে সতি বধ্যস্তু স্বল্পেঽপ্যপকৃতে ভবেৎ॥৬৮॥
অজানতা ভবেৎ কশ্চিদপরাধঃ কৃতো যদি।
ক্ষন্তব্যমেব তস্যাহুঃ সুপরীক্ষ্য পরীক্ষয়া ॥৬৯॥
মৃদুনা দারুণং হন্তি মৃদুনা হন্ত্যদারুণম্।
নাসাধ্যং মৃদুনা কিঞ্চিত্তস্মাত্তীক্ষ্ণতরো মৃদুঃ ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। অথ তে অপরাধিনঃ, চেদবুদ্ধিজমপরাধং কৃত্বা, তদবুদ্ধিজং ব্রূয়ুঃ, তদা স্বল্পে অপরাধেঽপি, মিথ্যাবাদেনাপি পাপান্, অনৃজূন্ কুটিলান্ তান্, হন্যাদ্দণ্ডয়েৎ ॥৬৭॥

সর্ব্বস্যেতি। সর্ব্বস্যৈব প্রাণিনঃ, একঃ প্রাথমিকোঽপরাধঃ, তে তব, ক্ষন্তব্যো ভবেৎ, ক্ষমাযোগ্যশ্চেদিতি ভাবঃ। দ্বিতীয়ে অপকৃতে স্বল্পেঽপি সতি, বধ্যো দণ্ডনীয়ো ভবেৎ ॥৬৮॥

"অবুদ্ধিমাশ্রিতানাস্তু" ইত্যুক্তবিষয়ে পরীক্ষণরূপং বিশেষমাহ অজানতেতি। অজানতা জনেন, যদি কশ্চিদপরাধঃ কৃতো ভবেৎ, তদা পরীক্ষয়া পরীক্ষাসাধকেন প্রমাণেন, সুপরীক্ষ্য অজানত্বং জানত্বং বা সম্যক্ পর্য্যালোচ্য, তস্য ক্ষন্তব্যমেবেত্যাহুর্জ্ঞানিনঃ ॥৬৯॥

মৃদুনেতি। মৃদুনা কোমলব্যবহারেণ, দারুণং তীক্ষ্ণমপি জনম্, হন্তি বশীকরোতি; তথা মৃদুনা ব্যবহারেণ, অদারুণং কোমলমপি জনম্, হন্তি আয়ত্তীকরোতি। অতএব মৃদুনা ব্যবহারেণ অসাধ্যং কিঞ্চিদপি নাস্তি। তস্মান্মৃদুর্জনঃ, তীক্ষ্ণতর এব, তৎকার্য্যকরণাৎ ॥৭০॥

যাহারা না বুঝিয়া অপরাধ করে, তাহাদের সম্বন্ধেও ক্ষমা করা উচিত। কেন না, মানুষের সমস্ত বিষয় জানা সম্ভবপর নহে ॥৬৬॥

তবে, যাহারা জানিয়া শুনিয়া অপরাধ করিয়া বলে যে, না জানিয়া করিয়াছি; সেই পাপিষ্ঠ কুটিলপ্রকৃতি লোকদিগকে অল্প অপরাধেও দণ্ড করিবে ॥৬৭॥

আর, তুমি সকল লোকেরই প্রথম অপরাধ ক্ষমা করিবে; কিন্তু দ্বিতীয় অপরাধ অল্প হইলেও দণ্ড করিবে ॥৬৮॥

যদি কোন লোক না জানিয়া কোন অপরাধ করে, তবে তুমি প্রমাণ দ্বারা বিশেষ পরীক্ষা করিয়া ক্ষমাই করিবে ॥৬৯॥

কোমল ব্যবহারে তীক্ষ্ণ লোককেও বশ করা যায় এবং কোমল লোককেও বশ করা যায়; সুতরাং কোমল ব্যবহারের অসাধ্য কিছুই নাই। অতএব কোমলব্যবহারকারী লোকই অতিতীক্ষ্ণ ॥৭০॥

(৭০)...তস্মাত্তীব্রতরং মৃদু, বা ব কা নি।

দেশকালৌ তু সংপ্রেক্ষ্য বলাবলমথাত্মনঃ।
অন্বীক্ষ্য কারণঞ্চৈব কার্য্যং তেজঃ ক্ষমাপি বা ॥৭১॥
নাদেশকালে কিঞ্চিৎ স্যাদ্দেশকালৌ প্রতীক্ষতাম্।
তথা লোকভয়াচ্চৈব ক্ষন্তব্যমপরাধিনঃ ॥৭২॥
এত এবংবিধাঃ কালাঃ ক্ষমায়াঃ পরিকীর্ত্তিতাঃ।
অতোঽন্যথানুবর্ত্তৎসু তেজসঃ কাল উচ্যতে ॥৭৩॥
তদহং তেজসঃ কালং তব মন্যে নরাধিপ!।
ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু লুব্ধেষু সততঞ্চাপকারিষু ॥৭৪॥
নহি কশ্চিৎ ক্ষমাকালো বিদ্যতেঽদ্য কুরূন্ প্রতি।
তেজসশ্চাগতে কালে তেজ উৎস্রষ্টুমর্হসি ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

দেশেতি। অন্বীক্ষ্য পর্য্যালোচ্য, কারণমপরাধস্য হেতুম্ ॥৭১॥

নেতি। দেশকালয়োরবশ্যাপেক্ষণীয়তার্থং পূর্ব্বার্দ্ধং পুনরুক্তম্। লোকভয়াৎ লোকনিন্দাভয়াৎ, অপরাধিনো গুর্ব্বাদেঃ সম্বন্ধে যথাসম্ভবং ক্ষন্তব্যম্ ॥৭২॥

এত ইতি। অত এভ্যঃ, অন্যথা অন্যঃ, অনুবর্ত্তৎসু অপরাধে প্রবর্ত্তমানেষু জনেষু। ইত্যন্তং প্রহ্লাদবাক্যম্ ॥৭৩॥

তদিতি। কালম্ ইমং সময়ম্। সততঞ্চাপকারিষু, ভীমসেনায়াদৌ বিষাদিদানাৎ জতুগৃহদাহাদিতশ্চেতি ভাবঃ। এতেন পূর্ব্বোপকারিত্বাভাবো দর্শিতঃ ॥৭৪॥

ভারতভাবদীপঃ

উপকর্ত্তা ॥৬৫॥ অবুদ্ধিং মৌঢ্যম্ ॥৬৬—৬৭॥ অপকৃতে অপকারে ॥৬৮—৬৯॥ মৃদুনা সাম্না ॥৭০॥ সামাপি দেশকালাপেক্ষয়ৈব কর্ত্তব্যমিত্যাহ—দেশেতি ॥৭১—৭৪॥ উৎস্রষ্টুং প্রয়োক্তুম্ ॥৭৫—৭৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৪॥

দেশ, কাল এবং নিজের সবলতা ও দুর্বলতার পর্য্যালোচনা করিয়া এবং অপরাধের কারণ অনুসন্ধান করিয়া তেজ বা ক্ষমা করিবে ॥৭১॥

দেশ ও কাল না হইলে কিছুই হয় না। অতএব তুমি দেশ ও কালের প্রতীক্ষা করিবে। আর এক কথা লোকনিন্দার ভয়েও অপরাধীর প্রতি ক্ষমা করিবে ॥৭২॥

বলি! জ্ঞানীরা এই প্রকার এই গুলিকেই ক্ষমার কাল বলিয়াছেন; আর এতদ্ভিন্ন কাল অপরাধীর প্রতি তেজপ্রকাশের কাল কহিয়াছেন' ॥৭৩॥

অতএব মহারাজ! লুব্ধস্বভাব এবং সর্ব্বদা অপকারী ধৃতরাষ্ট্রপুত্রগণের প্রতি আপনার তেজপ্রকাশেরই এইটা কাল, ইহা আমি মনে করি ॥৭৪॥

(৭১) দ্বিতীয়ার্দ্ধম্, নি। (৭৩) এবং বহুবিধাঃ কালাঃ…পি।

মৃদুর্ভবত্যবজ্ঞাতস্তীক্ষ্ণাদুদ্বিজতে জনঃ।
কালে প্রাপ্তে দ্বয়ঞ্চৈতদ্‌যো বেদ স মহীপতিঃ ॥৭৬॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে দ্রৌপদীবাক্যে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

যুধিষ্ঠির উবাচ।
ক্রোধো হন্তা মনুষ্যাণাং ক্রোধো ভাবয়িতা পুনঃ।
ইতি বিদ্ধি মহাপ্রাজ্ঞে! ক্রোধমূলৌ ভবাভবৌ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। তেজঃ ক্রোধপ্রভাবম্, উৎস্রষ্টুং দুর্য্যোধনাদিষু প্রকাশয়িতুম্ ॥৭৫॥

মৃদুরিতি। কালে স্বস্বযোগ্যসময়ে। বেদ জানাতি। মহীপতির্বাস্তবিকো রাজা ॥৭৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে চতুর্বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ক্রোধ ইতি। হে মহাপ্রাজ্ঞে! ক্রোধঃ, অস্থানে প্রযুক্ত ইতি ভাবঃ, মনুষ্যাণাং ক্রোধকর্ত্তৄণাং জনানাম্, হন্তা পরদ্বারা নাশয়িতা; পুনঃ ক্রোধঃ, স্থানে প্রযুক্তঃ সহিতো বা ইত্যাশয়ঃ, ভাবয়িতা মঙ্গলসম্পাদয়িতা। ইতি হেতোঃ, ভবাভবৌ শুভাশুভে, ক্রোধমূলৌ বিদ্ধি জানীহি। "ভবঃ ক্ষেমেশসংসারে সত্তায়াং প্রাপ্তিজন্মনোঃ" ইতি মেদিনী ॥১॥

আজ কৌরবগণের প্রতি কোন ক্ষমার কালই নাই, তেজপ্রকাশ করিবার কালই উপস্থিত হইয়াছে। সুতরাং তেজই প্রকাশ করুন ॥৭৫॥

মৃদুলোক সকলেরই অবজ্ঞার পাত্র হয়, আবার তীক্ষ্ণলোক হইতে সকলেই উদ্বিগ্ন হয়। সুতরাং উপযুক্ত সময় উপস্থিত হইলে যে রাজা তেজ ও ক্ষমা এই দুইটাকেই প্রয়োগ করিতে জানেন, তিনিই বাস্তবিক রাজা ॥৭৬॥

—:(*):—

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'মহাপ্রাজ্ঞে! তুমি জানিয়া রাখ যে, ক্রোধ মানুষের হন্তা হয়, আবার ক্রোধ মঙ্গলও সম্পাদন করে। অতএব মঙ্গল ও অমঙ্গল এক ক্রোধ হইতেই হইয়া থাকে ॥১॥

* '...অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

যো হি সংসহতে ক্রোধং ভবস্তস্য সুশোভনে।
যঃ পুনঃ পুরুষঃ ক্রোধং নিত্যং ন সহতে শুভে। ॥২॥
তস্যাভবায় ভবতি ক্রোধঃ পরমদারুণঃ।
ক্রোধমূলো বিনাশো হি প্রজানামিহ দৃশ্যতে ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
তৎ কথং মাদৃশঃ ক্রোধং বিসৃজেল্লোকনাশনম্।
ক্রুদ্ধঃ পাপং নরঃ কুর্য্যাৎ ক্রুদ্ধো হন্যাদ্গুরূনপি ॥৪॥
ক্রুদ্ধঃ পরুষয়া বাচা শ্রেয়সোঽপ্যবমন্যতে।
বাচ্যাবাচ্যে হি কুপিতো ন প্রজানাতি কর্হিচিৎ ॥৫॥
নাকার্য্যমস্তি ক্রুদ্ধস্য নাবাচ্যং বিদ্যতে তথা।
হিংস্যাৎ ক্রোধাদবধ্যাংস্তু বধ্যান্ সম্পূজয়তীতি চ ॥৬॥
আত্মানমপি চ ক্রুদ্ধঃ প্রেষয়েদ্‌যমসাদনম্।
এতান্ দোষান্ প্রপশ্যদ্ভির্জিতঃ ক্রোধো মনীষিভিঃ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমর্থং স্পষ্টয়তি য ইতি। ভবো মঙ্গলম্। অভবায় অমঙ্গলায় ॥২—৩॥
তদিতি। বিসৃজেৎ অসময়ে শত্রুষু প্রযুঞ্জ্যাৎ। পাপং পরস্বহরণাদিকম্ ॥৪॥
ক্রুদ্ধ ইতি। পরুষয়া নিষ্ঠুরয়া, শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠানপি জনান্। হি যস্মাৎ ॥৫॥
নেতি। বধ্যান্ সম্পূজয়তি, প্রায়েণ ক্রোধমূলবিষমসঙ্কট এবেতি ভাবঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধ ইতি। পরৈরপকৃতা আপৎস্বোদ্দীপিতাঃ সামর্থ্যবন্তোঽপি সন্তঃ ক্ষমামেব শ্রয়ন্তে ইত্যধ্যায়তাৎপর্য্যম্। ভাবয়িতা বর্দ্ধয়িতা জিতঃ সম্যিতি শেষঃ ॥১॥ তদেবাহ—যো হীতি ॥২—৩॥ লোক আত্মা স্বর্গো বা তন্নাশনম্ ॥৪॥ তদেবাহ—ক্রুদ্ধ ইতি। শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্

কল্যাণি! যে লোক ক্রোধ সহ্য করে, তাহার মঙ্গল হয়; আবার যে লোক সর্ব্বদা ক্রোধ সহ্য না করে, পরমদারুণ ক্রোধ তাহার অমঙ্গলের জন্যই হইয়া থাকে; আর ক্রোধবশতঃ মানুষের বিনাশও দেখা যায় ॥২—৩॥

অতএব আমার মত লোক কি করিয়া লোকনাশক ক্রোধ প্রয়োগ করিবে?। তা'র পর, ক্রুদ্ধ লোক পাপ করে এবং গুরুহত্যাও করে ॥৪॥

ক্রুদ্ধ লোক নিষ্ঠুর বাক্য দ্বারা শ্রেষ্ঠ লোকেরও অপমান করে। কারণ, ক্রুদ্ধ লোক কখনও বক্তব্য বা অবক্তব্য বুঝিতে পারে না ॥৫॥

ক্রুদ্ধ লোকের অকর্ত্তব্য বা অবক্তব্য কিছুই নাই; আর, মানুষ ক্রোধবশতঃ অবধ্যকে বধ করে এবং বধ্যকে পূজা করে ॥৬॥

---

(২) যো হি সংহরতে ক্রোধম্...বা ব কা নি। [৩] তস্যাভাবায় ভবতি...বা ব কা নি।

ইচ্ছদ্ভিঃ পরমং শ্রেয় ইহ চামুত্র চোত্তমম্।
তং ক্রোধং বর্জ্জিতং ধীরৈঃ কথমস্মদ্বিধশ্চরেৎ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)
এতদ্‌দ্রৌপদি ! সন্ধায় ন মে মন্যুঃ প্রবর্দ্ধতে।
আত্মানঞ্চ পরাংশ্চৈব ত্রায়তে মহতো ভয়াৎ ॥৯॥
ক্রুধ্যন্তমপ্রতিক্রুধ্যন্ দ্বয়োরেষ চিকিৎসকঃ।
মূঢ়ো যদি ক্লিশ্যমানঃ ক্রুধ্যতেঽশক্তিমান্ নরঃ ॥১০॥
বলীয়সাং মনুষ্যাণাং ত্যজত্যাত্মানমাত্মনা।
তস্যাত্মানং সংত্যজতো লোকা নশ্যন্ত্যনাত্মনঃ ॥১১॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

আত্মানমিতি। প্রেষয়েৎ আত্মহত্যয়ৈব। জিতঃ সোঢ়ঃ। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৭—৮॥

এতদিতি। হে দ্রৌপদি ! এতৎ সর্ব্বম্, সন্ধায় বিচিন্ত্য, মে মম, মন্যুর্দুর্য্যোধনাদীন্ প্রতি ক্রোধঃ ন প্রবর্দ্ধতে। ক্রোধবৃদ্ধ্যভাবং প্রতি হেত্বন্তরমাহ আত্মানমিতি। ক্রুধ্যন্তং পরং প্রতি, অপ্রতিক্রুধ্যন্, অতএব দ্বয়োঃ ক্রুদ্ধাক্রুদ্ধয়োঃ পরাত্মনোঃ, চিকিৎসকো দোষনাশকঃ, এষ জনঃ, আত্মানঞ্চ পরাংশ্চৈব, মহতো ভয়াৎ ক্রোধমূলাস্ত্রজনকাৎ কলহাদিতঃ, ত্রায়তে। তথা বলীয়োভিঃ ক্লিশ্যমানঃ, অশক্তিমান্ দুর্ব্বলঃ, মূঢ়ো নরঃ, বলীয়সাং মনুষ্যাণামুপরি যদি ক্রুধ্যতে; তদা আত্মনৈব আত্মানং ত্যজতি প্রাণত্যাগোপায়ং করোতি, বলীয়োভিরাক্রমণাদিতি ভাবঃ। তথা আত্মানং সংত্যজতঃ, অনাত্মনো মূঢ়স্য তস্য, লোকা বহুলোঽপি নশ্যন্তি; বলীয়োভিরাক্রমণাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৯—১১॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেয়োঽপি প্রাপ্যেতি বা ল্যব্‌লোপে পঞ্চমীমাশ্রিত্য ব্যাখ্যেয়ম্ ॥৫—৭॥ তং ক্রোধং বিক্রম ং ধীরৈরিতি পাঠে বিপরীতঃ ক্রমো যেন স তথেত্যর্থঃ। চরেজ্জয়েৎ ॥৮—৯॥ অপ্রতিক্রুধ্যন্ ত্রায়তে দ্বয়োরাত্মপরয়োঃ, চিকিৎসকঃ দোষাপহর্ত্তা। এতদেবাহ—মূঢ় ইতি। বলীয়সামুপরি যদি অশক্তিমান্ ক্লিশ্যতে ক্রুধ্যতে, তর্হি আত্মানং দেহং ত্যজতি ॥১০॥ অনাত্মনঃ অজিতচিত্তস্য নিয়মনং কর্ত্তব্যমিতি স্থিতম্, অশক্তঃ ক্রোধং জিত্বা আত্মানমাত্ম-

---

তা'র পর, ক্রুদ্ধ লোক নিজেকেও যমালয়ে প্রেরণ করে। এই সমস্ত দোষ দেখিয়া এবং ইহলোকে ও পরলোকে পরম মঙ্গল লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া জ্ঞানীরা ক্রোধকে জয় করিয়াছেন। সুতরাং জ্ঞানিগণকর্তৃক বিবর্জ্জিত সেই ক্রোধকে আমার মত লোক কি করিয়া প্রকাশ করিবে ? ॥৭—৮॥

দ্রৌপদি ! এই সমস্ত বিবেচনা করিয়া আমার ক্রোধ বৃদ্ধি পাইতেছে না। অন্যে ক্রুদ্ধ হইলেও তাহার প্রতি যে ক্রোধ না করে, সে, দুই জনেরই দোষনাশক হইয়া নিজেকে এবং অন্যকে গুরুতর ভয় হইতে রক্ষা করে।

---

(১০)···ক্লিশ্যতেঽশক্তিমান্ নরঃ, বা ক্ষা।

তস্মাদ্‌দ্রৌপদ্যশক্তস্য মন্যোর্নিয়মনং স্মৃতম্।
বিদ্বাংস্তথৈব যঃ শক্তঃ ক্লিশ্যমানো ন কুপ্যতি ॥১২॥
অনাশয়িত্বা ক্লেষ্টারং পরলোকে চ নন্দতি।
তস্মাদ্বলবতা চৈব দুর্ব্বলেন চ নিত্যদা ॥১৩॥
ক্ষন্তব্যং পুরুষেণাহুরাপৎস্বপি বিজানতা।
মন্যোর্হি বিজয়ং কৃষ্ণে! প্রশংসন্তীহ সাধবঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
ক্ষমাবতো জয়ো নিত্যং সাধোরিহ সতাং মতঃ।
সত্যঞ্চানৃততঃ শ্রেয়ো নৃশংসাচ্চানৃশংসতা ॥১৫॥
তমেবং বহুদোষন্তু ক্রোধং সাধুবিবর্জিতম্।
মাদৃশঃ প্রস্থজেৎ কস্মাৎ সুযোধনবধাদপি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। হে দ্রৌপদি! তস্মাৎ, অশক্তস্য দুর্ব্বলস্য, মন্যোঃ ক্রোধস্য, নিয়মনং নিরোধঃ, ন্যায্যং স্মৃতম্। তথৈব বিদ্বান্ শক্তশ্চ যো নরঃ, পরেণ ক্লিশ্যমানোঽপি ন কুপ্যতি; স ক্লেষ্টারং ক্লেশদাতারং পরম্ অনাশয়িত্বৈব, পরলোকে চকারাদিহলোকে চ নন্দতি। তস্মাৎ বলবতা দুর্ব্বলেন চ বিজানতা ক্রোধদোষং বুধ্যমানেন পুরুষেণ, নিত্যদা সর্বদৈব আপৎস্বপি ক্ষন্তব্যম্, ইত্যাহুর্জ্ঞানিনঃ। অতএব হে কৃষ্ণে! ইহ সাধবঃ, মন্যোঃ ক্রোধস্য, বিজয়ং নিরোধং প্রশংসন্তি ॥১২—১৪॥

ক্ষমেতি। অনৃততো মিথ্যাতঃ, নৃশংসাৎ নৃশংসভাবাৎ অনৃশংসতা শ্রেয়সী ॥১৫॥

তমিতি। প্রস্থজেৎ প্রযুঞ্জ্যাৎ। সুযোধনস্য বধমুদ্দিশ্যেতি ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী। অপি শব্দঃ প্রশ্নে ॥১৬॥

প্রবল লোক কষ্ট দিতেছে বলিয়া যদি মূর্খ দুর্ব্বল লোক তাহার উপরে ক্রুদ্ধ হয়, তবে সে দুর্ব্বল লোক নিজেই নিজের প্রাণত্যাগের উপায় করে এবং তাহার আত্মীয় লোকেরাও বিনষ্ট হয় ॥৯—১১॥

অতএব দ্রৌপদি! ক্রোধকে নিরুদ্ধ করাই দুর্ব্বল লোকের উচিত। আবার, প্রবল ও বিবেচক যে লোক পরদ্বারা কষ্ট পাইয়াও ক্রুদ্ধ না হন, তিনি সেই কষ্টদাতাকে নষ্ট না করিয়াই ইহলোকে ও পরলোকে আনন্দলাভ করেন। অতএব ক্রোধের দোষ জানিয়া প্রবল ও দুর্ব্বল উভয়বিধ লোকই সর্ব্বদা বিপদের সময়েও ক্ষমাই করিবেন ইহা জ্ঞানীরা বলিয়া থাকেন। আর, দ্রৌপদি! সজ্জনেরা ক্রোধজয়েরই প্রশংসা করিয়া থাকেন ॥১২—১৪॥

সজ্জনদিগের ইহাই মত যে, এই জগতে ক্ষমাশীল সাধু লোকের সর্ব্বদাই জয় হয় এবং মিথ্যা হইতে সত্য ভাল; আর নৃশংসতা হইতে অনৃশংসতা ভাল ॥১৫॥

যে ক্রোধ এই প্রকার বহুদোষদুষ্ট এবং সাধুজনপরিত্যক্ত, দুর্য্যোধনের বধ

তেজস্বীতি যমাহুর্বৈ পণ্ডিতা দীর্ঘদর্শিনঃ।
ন ক্রোধোঽভ্যন্তরস্তস্য ভবতীতি বিনিশ্চিতম্ ॥১৭॥
যস্তু ক্রোধং সমুৎপন্নং প্রজ্ঞয়া প্রতিবাধতে।
তেজস্বিনং তং বিদ্বাংসো মন্যন্তে তত্ত্বদর্শিনঃ ॥১৮॥
ক্রুদ্ধো হি কার্য্যং সুশ্রোণি! ন যথাবৎ প্রপশ্যতি।
নাকার্য্যং ন চ মর্য্যাদাং নরঃ ক্রুদ্ধোঽনুপশ্যতি ॥১৯॥
হন্ত্যবধ্যানপি ক্রুদ্ধো গুরূন্ ক্রুদ্ধস্তুদত্যপি।
তস্মাত্তেজস্বিভির্নিত্যং ক্রোধো দূরাদ্বিবর্জিতঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

তেজস্বীতি। অভ্যন্তরশ্চিত্তগতঃ। ক্রোধো ন তেজঃ, অপিতু ক্রোধদমনক্ষমতৈব তেজ ইত্যাশয়ঃ। "তেজো দীপ্তৌ প্রভাবে চ স্যাৎ পরাক্রমরেতসোঃ" ইতি মেদিনী ॥১৭॥

তমেবাশয়ং ব্যনক্তি য ইতি। প্রজ্ঞয়া জ্ঞানেন, প্রতিবাধতে নিরুণদ্ধি ॥১৮॥

ক্রুদ্ধ ইতি। কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। মর্য্যাদাম্ আত্মনঃ পরস্য চ সম্মানম্ ॥১৯॥

হন্তীতি। তুদতি নিষ্ঠুরবাক্যাদিনা ব্যথয়তি। তেজস্বিভিঃ ক্রোধদমনশক্তৈঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

হত্যাদোষাৎ পরঞ্চ পরহত্যাদোষাৎ ত্রায়ত ইত্যর্থঃ ॥১১॥ শক্তস্যাপি ক্রোধজয়ে আত্মপর-ত্রাতৃত্বমাহ—বিদ্বানিতি ॥১২—১৫॥ প্রসৃজেৎ প্রকর্ষেণ প্রযুঞ্জীত, সুযোধনবধাদপি সুযো-ধনাদ্বধং প্রাপ্যাপীত্যর্থঃ ॥১৬॥ যদুক্তং "তেজসশ্চাগতে কালে তেজ উৎস্রষ্টুমর্হসি" ইতি তত্রাহ তেজস্বীতি। ক্রোধজিদেব তেজস্বী ন তু ক্রোধীত্যর্থঃ ॥১৭—১৮॥ প্রত্যুত ক্রোধাজয়ে দোষমাহ—ক্রুদ্ধো হীতি ॥১৯॥ তুদতি ব্যথয়তি পরুষোক্ত্যাদিনা, তেজসি সতি ক্রোধ-

---

উদ্দেশ্য করিয়া আমার মত লোক সেই ক্রোধ কি প্রকারে প্রয়োগ করিতে পারে? ॥১৬॥

দূরদর্শী পণ্ডিতেরা যাঁহাকে তেজস্বী বলেন, তাঁহার চিত্তে ক্রোধ থাকে না ইহা অত্যন্ত নিশ্চিত ॥১৭॥

যিনি বুদ্ধির প্রভাবে উৎপন্ন ক্রোধকে রুদ্ধ করিতে পারেন, তাঁহাকেই তত্ত্বদর্শী পণ্ডিতেরা তেজস্বী বলিয়া মনে করেন ॥১৮॥

দ্রৌপদি! ক্রুদ্ধ লোক কর্ত্তব্য বা অকর্ত্তব্য বিষয় যথাযথভাবে বুঝিতে পারে না এবং ক্রুদ্ধলোক নিজের বা পরের মর্য্যাদাও দেখিতে পায় না ॥১৯॥

ক্রুদ্ধ লোক অবধ্যদিগকেও বধ করে এবং গুরুজনদিগকেও ব্যথিত করে। অতএব তেজস্বীরা সর্ব্বদাই ক্রোধকে দূরে পরিত্যাগ করিয়াছেন ॥২০॥

---

(১৯)…ন কার্য্যং ন চ মর্য্যাদাম্…বা কা। (২০)…তস্মাত্তেজসি কর্ত্তব্যঃ ক্রোধো দূরে প্রতিষ্ঠিতঃ, বা কা। তস্মাত্তেজসি কর্ত্তব্যে ক্রোধো দূরে প্রতিষ্ঠিতঃ; নি।

দাক্ষ্যং হ্যমর্ষঃ শৌর্য্যঞ্চ শীঘ্রত্বমিতি তেজসঃ।
গুণাঃ ক্রোধাভিভূতেন ন শক্যাঃ প্রাপ্তুমঞ্জসা ॥২১॥
ক্রোধং ত্যক্ত্বা তু পুরুষঃ সম্যক্ তেজোঽভিপদ্যতে।
কালযুক্তং মহাপ্রাজ্ঞে! ক্রুদ্ধৈস্তেজঃ সুদুঃসহম্ ॥২২॥
ক্রোধস্ত্বপণ্ডিতৈঃ শশ্বত্তেজ ইত্যভিনিশ্চিতম্।
রজস্তু লোকনাশায় বিহিতং মানুষং প্রতি ॥২৩॥
তস্মাৎ সদুৎসৃজেৎ ক্রোধং পুরুষঃ সম্যগাচরন্।
শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মাদপগো ন ক্রুদ্ধ ইতি নিশ্চিতম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

দাক্ষ্যমিতি। দাক্ষ্যং কার্য্যপটুত্তা, অমর্ষ উৎসাহঃ। অঞ্জসা তত্ত্বেন ॥২১॥
ক্রোধমিতি। অভিপদ্যতে লভতে। কালযুক্তং কালে পরৈঃ প্রযুক্তম্ ॥২২॥
ক্রোধ ইতি। রজো রজোগুণপরিণামভূতঃ স ক্রোধঃ। বিহিতং বিধাত্রা ॥২৩॥
তস্মাদিতি। স্বধর্ম্মাৎ অপগঃ অপসৃতো বরং শ্রেয়ান্ শ্রেষ্ঠঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জয়িত্বমেব তেজো নান্যদিত্যর্থঃ ॥২০॥ এতদেব তেজোলক্ষণপ্রদর্শনেন প্রতিপাদয়তি—দাক্ষ্যমিতি। দাক্ষ্যং কর্ম্মসু কৌশলম্। অমর্ষঃ শত্রোরপকারোপায়চিন্তনম্। শৌর্য্যং পরাভিভবশক্তিঃ। শীঘ্রত্বম্ আশুকারিতা। অঞ্জসা আর্জ্জবেন ॥২১॥ ক্রুদ্ধৈঃ কালযুক্তং দেশকালোপপন্নং তেজঃ সুদুঃসহম্ ॥২২॥ পণ্ডিতৈরিত্যুপহাসো মূর্খৈরিত্যর্থঃ। অপণ্ডিতৈরিতি গৌড়পাঠঃ স্বচ্ছঃ। রজঃ রজোগুণপরিণামঃ ॥২৩॥ স্বধর্ম্মান্ অপগঃ অপহায় গচ্ছতীতি তথা, দ্বিতীয়ায়া অলুগার্ষঃ। জাতিভ্রষ্টাৎ পতিতাদপি ক্রোধী হীন ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

দক্ষতা, উৎসাহ, বীরত্ব ও ক্ষিপ্রকারিতা এই চারিটী তেজের গুণ; কিন্তু ক্রোধাভিভূত লোক এই চারিটী গুণ যথাযথভাবে লাভ করিতে পারে না ॥২১॥

মহাপ্রাজ্ঞে! মানুষ ক্রোধ পরিত্যাগ করিয়াই যথার্থ তেজ লাভ করিতে পারে; সেই তেজ যথাকালে প্রযুক্ত হইলে, তাহা ক্রুদ্ধের পক্ষে অতি-দুঃসহ হয় ॥২২॥

মূর্খেরাই ক্রোধটাকে সর্ব্বদা তেজ বলিয়া নিশ্চয় করিয়া রাখিয়াছে। বাস্তবিকপক্ষে বিধাতা রজোগুণের পরিণামস্বরূপ সেই ক্রোধটাকে লোক-সংহারের জন্যই মানুষের হৃদয়ে সৃষ্টি করিয়াছেন ॥২৩॥

অতএব সম্যক্ আচারশীল মানুষ সর্ব্বদাই ক্রোধ পরিত্যাগ করিবে। কারণ, স্বধর্ম্মচ্যুত লোক বরং ভাল, কিন্তু ক্রুদ্ধ লোক নহে; ইহা নিশ্চয় ॥২৪॥

[২৩]…ক্রোধস্ত পণ্ডিতৈঃ…কা। [২৪] তস্মাচ্ছশ্বত্ত্যজেৎ…শ্রেয়ান্ স্বধর্ম্মানপগঃ…বা ব কা নি।

যদি সর্বমবুদ্ধীনামতিক্রান্তমচেতসাম্।
অতিক্রমো মদ্বিধস্য কথং স্বিৎ স্যাদনিন্দিতে! ॥২৫॥
যদি ন স্যুর্মনুষ্যেষু ক্ষমিণঃ পৃথিবীসমাঃ।
ন স্যাৎ সন্ধির্মনুষ্যাণাং ক্রোধমূলো হি বিগ্রহঃ ॥২৬॥
অভিষক্তো হ্যভিষজেদাহন্যাদ্‌গুরুণা হতঃ।
এবং বিনাশো ভূতানামধর্ম্মঃ প্রথিতো ভবেৎ ॥২৭॥
আক্রুষ্টঃ পুরুষঃ সর্বং প্রত্যাক্রোশেদনন্তরম্।
প্রতিহন্যাদ্ধতশ্চৈব তথা হিংস্যাচ্চ হিংসিতঃ ॥২৮॥
হন্যুশ্চ পিতরঃ পুত্রান্ পুত্রাশ্চাপি তথা পিতৄন্।
হন্যুশ্চ পতয়ো ভার্য্যাঃ পতীন্ ভার্য্যাস্তথৈব চ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। অবুদ্ধীনামচেতসাঞ্চ তৈরিত্যর্থঃ, সর্ব্বং ধর্ম্মাদিকম্, অতিক্রান্তম্ ॥২৫॥
যদীতি। ক্ষমিণঃ ক্ষমাবন্তঃ। সন্ধিঃ সম্মেলনম্, বিগ্রহো যুদ্ধম্ ॥২৬॥
অভীতি। অভিষক্ত আক্রান্তঃ, অভিষজেদাক্রামেৎ। এবমিত্থং নিয়মে সতি ॥২৭॥
আক্রুষ্ট ইতি। আক্রুষ্টো ভর্ৎসিতঃ। হতস্তাড়িতঃ ॥২৮॥
ক্রোধস্য চরমফলমাহ হন্যুরিতি। সর্ব্বত্র হত্যাপ্রদর্শনার্থং সর্ব্বত্র বহুবচনম্ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং ক্ষমার্জবাদিকম্, অবুদ্ধীনাং মূঢ়ৈঃ, অতিক্রান্তং লঙ্ঘিতম্, অনিন্দিতে প্রশস্তে বিষয়ে ॥২৫—২৬॥ অভিষক্তঃ তাপিতঃ, অভিষজেৎ তাপয়েৎ, গুরুণাপি হতস্তং আহন্যাৎ তাড়য়েৎ কিমুতান্যমিতি ভাবঃ। এবং বিনাশঃ অধর্ম্মশ্চ প্রথিতো ভবেৎ ॥২৭॥ আক্রুষ্টো

যশস্বিনি! নির্বোধ ও হৃদয়বিহীন লোকেরা যদিও সমস্ত সৎ বিষয় লঙ্ঘন করিয়া থাকে, তথাপি আমার মত লোক কি করিয়া তাহা লঙ্ঘন করিবে ॥২৫॥

মনুষ্যের মধ্যে যদি পৃথিবীর তুল্য ক্ষমাশীল লোক না থাকিত, তবে মনুষ্যের সন্ধিই হইত না, কেবল ক্রোধমূলক বিগ্রহই হইত ॥২৬॥

গুরুজনে আক্রমণ করিলেও প্রত্যাক্রমণ করিবে এবং তাড়ন করিলেও প্রতিতাড়ন করিবে, এইরূপ নিয়ম হইলে প্রাণিগণের বিনাশ এবং অধর্ম্মই প্রসিদ্ধ হইত ॥২৭॥

ভর্ৎসনা করিলে সকলকেই ভর্ৎসনা করিবে, তাড়ন করিলে প্রতিতাড়ন করিবে এবং হিংসিত হইলে হিংসা করিবে ॥২৮॥

পিতৃগণ পুত্রগণকে হত্যা করিতে থাকিবেন, পুত্রগণও পিতৃগণকে হত্যা

[২৬] যদি ন স্যুর্মানুষেষু...বা ব কা নি।

এবং সংকুপিতে লোকে জন্ম কৃষ্ণে ! ন বিদ্যতে।
প্রজানাং সন্ধিমূলং হি জন্ম বিদ্ধি শুভাননে ! ॥৩০॥
তাঃ ক্ষিপেরন্ প্রজাঃ সর্ব্বাঃ ক্ষিপ্রং দ্রৌপদি ! তাদৃশে।
তস্মান্মন্যুর্বিনাশায় প্রজানামভবায় চ ॥৩১॥
যস্মাত্তু লোকে দৃশ্যন্তে ক্ষমিণঃ পৃথিবীসমাঃ।
তস্মাজ্জন্ম চ ভূতানাং ভবশ্চ প্রতিপদ্যতে ॥৩২॥
ক্ষন্তব্যং পুরুষেণেহ সর্ব্বাস্বাপৎসু শোভনে !।
ক্ষমাবতো হি ভূতানাং জন্ম চৈব প্রকীর্ত্তিতম্ ॥৩৩॥
আক্রুষ্টস্তাড়িতঃ ক্রুদ্ধঃ ক্ষমতে যো বলীয়সা।
যশ্চ নিত্যং জিতক্রোধো বিদ্বানুত্তমপূরুষঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

হত্যায়া অপি ফলমাহ এবমিতি। হি যস্মাৎ, সন্ধিমূলং সাম্না স্ত্রীপুরুষয়োঃ সংযোগমূলম্, প্রজানাং জনানাং জন্ম। পূর্ববচনাজ্জাতানাং হত্যয়া লোপশ্চেতি ভাবঃ ॥৩০॥

তা ইতি। তাদৃশে ক্রুদ্ধে রাজনি, ক্ষিপেরন্ বিনশ্যেয়ুঃ। অভবায় অমঙ্গলায় ॥৩১॥

যস্মাদিতি। ক্ষমিণঃ ক্ষমাবন্তঃ। ভবো মঙ্গলঞ্চ, প্রতিপদ্যতে সম্ভবতি ॥৩২॥

ক্ষন্তব্যমিতি। পুরুষেণ মানুষেণ। ক্ষমাবতঃ পত্যুঃ কলত্রাচ্চ ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বাচা তাড়িতঃ, হতোঽন্যেনাভিহতঃ, হিংসিতস্তাড়িতঃ ॥২৮—২৯॥ জন্ম উৎপত্তিঃ, তত্র হেতুঃ প্রজানাং সন্ধিঃ দম্পত্যোঃ প্রীতিঃ, শম ইতি পাঠে ক্ষমা ॥৩০॥ তাদৃশে ক্রোধপরে রাজ্ঞি সতি ক্ষিপেরন্ নশ্যেয়ুঃ, অভবায় অনৈশ্বর্য্যায় ॥৩১॥ জন্ম প্রতিপদ্যতে অন্যথা ক্রোধপ্রাবল্যে পূর্ব্ববয়স্যেব দম্পত্যোর্নাশাজ্জন্মাসম্ভব ইত্যর্থঃ ॥৩২—৩৩॥ বলীয়সা বলবত্তরেণ

করিতে থাকিবে; আর পতিরা ভার্য্যাদিগকে এবং ভার্য্যারাও পতিদিগকে হত্যা করিতে থাকিবে ॥২৯॥

দ্রৌপদি ! এইভাবে সমস্ত লোক ক্রুদ্ধ হইলে, লোকের জন্মই হইতে পারে না। কারণ, স্ত্রী-পুরুষের সম্মেলনমূলকই জন্ম হইয়া থাকে ॥৩০॥

দ্রৌপদি ! তা'র পর, রাজা ক্রুদ্ধ হইলে, সেই সমস্ত প্রজাই সত্বর বিনষ্ট হইয়া যায়। অতএব ক্রোধটা লোকের বিনাশ ও অমঙ্গলের জন্যই হইয়া থাকে ॥৩১॥

কিন্তু জগতে যখন পৃথিবীর তুল্য ক্ষমাশীল লোক সকল দেখা যায়, সেই জন্যই লোকের জন্ম ও মঙ্গল সম্ভবপর হয় ॥৩২॥

অতএব সুন্দরি ! সর্ব্বপ্রকার বিপদের সময়েও মানুষের ক্ষমা করাই উচিত। কারণ, ক্ষমাশীল প্রাণিগণ হইতেই প্রাণিগণের জন্ম হয় ॥৩৩॥

---

[৩৩]...সর্ব্বাপৎসু সুশোভনে !...বা ব কা নি।

প্রভাববানপি নরস্তস্য লোকাঃ সনাতনাঃ।
ক্রোধনস্ত্বল্পবিজ্ঞানঃ প্রেত্য চেহ চ নশ্যতি ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমা গাথা নিত্যং ক্ষমাবতাম্।
গীতাঃ ক্ষমাবতা কৃষ্ণে! কাশ্যপেন মহাত্মনা ॥৩৬॥
ক্ষমা ধর্ম্মঃ ক্ষমা যজ্ঞঃ ক্ষমা বেদাঃ ক্ষমা শ্রুতম্।
যস্তামেবং বিজানীতে স সর্ব্বং ক্ষন্তুমর্হতি ॥৩৭॥
ক্ষমা ব্রহ্ম ক্ষমা সত্যং ক্ষমা ভূতঞ্চ ভাবি চ।
ক্ষমা তপঃ ক্ষমা শৌচং ক্ষময়েদং ধৃতং জগৎ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

আক্রুষ্ট ইতি। আক্রুষ্টো ভৎর্সিতঃ। প্রভাববান্ শক্তিশালী। লোকাঃ স্বর্গাঃ। ক্রোধনঃ ক্রোধশীলঃ, অল্পবিজ্ঞানঃ অল্পবুদ্ধিঃ, প্রেত্য পরলোকে ॥৩৪—৩৫॥

অত্রেতি। গাথাঃ শ্লোকান্, "গাথা শ্লোকে সংস্কৃতান্যভাষায়াং গেয়বৃত্তয়োঃ" ইতি মেদিনী ॥৩৬॥

ক্ষমেতি। ধর্ম্মো ধর্ম্মসামান্যফলজনিকা। এবং সর্ব্বত্র। শ্রুতং শাস্ত্রান্তরজ্ঞানম্ ॥৩৭॥

ক্ষমেতি। ব্রহ্ম ব্রাহ্মণধর্ম্মঃ; সত্যং ব্রহ্মভূতা, সর্ব্বোৎকর্ষাৎ; ভূতম্ অতীতদৃষ্টফলা, ভাবি চ ভবিষ্যদ্দ্রষ্টব্যফলা চ; তপো বৈধক্লেশতুল্যা; শৌচং তত্ত্বচিত্তপরিষ্করণাৎ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বাম্যাদিনা যথা আক্রুষ্টস্তাড়িতো বাশক্তঃ ক্ষমতে, তথা যঃ প্রভাববানপি ক্ষমতে, তস্য লোকা ইতি সার্দ্ধশ্লোকো বাক্যম্ ॥৩৪॥ অন্যথা দোষমাহার্দ্ধেন ক্রোধনস্ত্বিতি ॥৩৫॥ অত্রেতি। ক্ষমাবতাং গাথাঃ প্রশংসাঃ, ক্ষমাবতাং মধ্যে মহাত্মনা ॥৩৬॥ ক্ষমা ধর্ম্ম ইতি ক্ষমাহীনস্য ধর্ম্মাদিরনর্থকর ইত্যর্থঃ। যঃ ধর্ম্মাদিফলার্থী ॥৩৭॥ ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিঃ, সত্যং পরং ব্রহ্মাপি ক্ষমাপ্রাপ্যম্, ভূতং সঞ্চিতং তপঃ ভাবি চ ক্ষমৈব রক্ষতি ॥৩৮॥ অতি অতিক্রম্য প্রাপ্নুবন্তি

প্রবল ব্যক্তির তিরস্কারে ও তাড়নে ক্রুদ্ধ হইয়াও যে লোক ক্ষমা করে এবং বুদ্ধিমান্ ও শক্তিশালী হইয়াও যে উৎকৃষ্ট লোক সর্ব্বদা ক্রোধকে জয় করেন, তাঁহাদের চিরস্থায়ী স্বর্গ হয়। আর, অল্পবুদ্ধি ও ক্রোধশীল লোক ইহলোকে ও পরলোকে বিনষ্ট হয় ॥৩৪—৩৫॥

দ্রৌপদি! ক্ষমাশীল ও মহাত্মা কাশ্যপ ক্ষমাশালী লোকদিগের সম্বন্ধে যে সকল শ্লোক বলিতেন, ক্ষমার বিষয়ে জ্ঞানীরা সে গুলির উল্লেখ করিয়া থাকেন ॥৩৬॥

ক্ষমা ধর্ম্ম, ক্ষমা যজ্ঞ, ক্ষমা বেদ এবং ক্ষমা শাস্ত্রজ্ঞান। যে লোক ক্ষমাকে এইরূপ জানে, সে—সমস্তই ক্ষমা করিতে পারে ॥৩৭॥

(৩৬)···গীতাঃ ক্ষমাবতাম্···বা নি। (৩৭)···ব এতদেব জানাতি···বা ব. কা নি।

অতি যজ্ঞবিদাং লোকান্ ক্ষমিণঃ প্রাপ্নুবন্তি চ।
অতি ব্রহ্মবিদাং লোকান্ অতি চাপি তপস্বিনাম্ ॥৩৯॥
অন্যে বৈ যজুষাং লোকাঃ কর্ম্মিণামপরে তথা।
ক্ষমাবতাং ব্রহ্মলোকে লোকাঃ পরমপূজিতাঃ ॥৪০॥
ক্ষমা তেজস্বিনাং তেজঃ ক্ষমা ব্রহ্ম তপস্বিনাম্।
ক্ষমা সত্যং সত্যবতাং ক্ষমা যজ্ঞঃ ক্ষমা শমঃ ॥৪১॥
তাং ক্ষমামীদৃশীং কৃষ্ণে! কথমস্মদ্বিধস্ত্যজেৎ।
যস্যাং ব্রহ্ম চ সত্যঞ্চ প্রজ্ঞা লোকাশ্চ বিষ্ঠিতাঃ ॥৪২॥
ক্ষন্তব্যমেব সততং পুরুষেণ বিজানতা
যদা হি ক্ষমতে সর্ব্বং ব্রহ্ম সম্পদ্যতে তদা ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। ক্ষমিণঃ ক্ষমাবন্তো জনাঃ, যজ্ঞবিদাং লোকান্ অতি অতিক্রম্য ব্রহ্মবিদাং লোকান্ অতি অতিক্রম্য তপস্বিনাঞ্চাপি লোকান্ অতি অতিক্রম্য, প্রাপ্নুবন্তি উত্তমান্ লোকান্ যান্তি; চিত্তনৈর্ম্মল্যসম্পাদকতয়া পাতঞ্জলোক্তোপেক্ষারূপত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৯॥

অন্য ইতি। যজুষাং বেদবিদাম্। কর্ম্মিণাং যাগাদিকর্ম্মনিরতানাম্ ॥৪০॥

ক্ষমেতি। ব্রহ্ম তপঃ। সত্যং ত্রিষপি কালেষু নির্ব্বাধাৎ ॥৪১॥

তামিতি। ব্রহ্ম তপঃ। প্রজ্ঞা জ্ঞানম্, লোকাঃ স্বর্গাঃ, বিষ্ঠিতা অবস্থিতাঃ ॥৪২॥

ক্ষন্তব্যমিতি। বিজানতা বিশেষেণ ক্রোধদোষং জানতা। ব্রহ্ম তপঃ ॥৪৩॥

ক্ষমা ব্রাহ্মণের ধর্ম্ম, ক্ষমা ব্রহ্ম, ক্ষমার ফল অতীতে দেখা গিয়াছে, ভবিষ্যতেও দেখা যাইবে; ক্ষমা তপস্যা এবং ক্ষমা শৌচ। সুতরাং ক্ষমাই এই জগৎটাকে ধারণ করিয়া রহিয়াছে ॥৩৮॥

ক্ষমাশীল লোকেরা যজ্ঞবিৎ, ব্রহ্মবিৎ ও তপস্বীদিগের লোক অতিক্রম করিয়া আরও উত্তম লোকে যাইয়া থাকেন ॥৩৯॥

বেদবিদ্‌গণের স্থান অন্য এবং কর্ম্মিগণের স্থানও অন্য; কিন্তু ক্ষমাশীলগণের পরমপূজিত স্থান ব্রহ্মলোকে ॥৪০॥

ক্ষমা তেজস্বীদিগের তেজ, ক্ষমা তপস্বীদিগের তপস্যা এবং ক্ষমা সত্যপরায়ণদিগের সত্য; আর ক্ষমা যজ্ঞ এবং ক্ষমা শম ॥৪১॥

দ্রৌপদি! এইরূপ সেই ক্ষমাকে আমার মত লোক কি করিয়া ত্যাগ করিতে পারে? যাহাতে তপস্যা, সত্য, প্রজ্ঞা এবং স্বর্গ রহিয়াছে ॥৪২॥

যিনি ক্রোধের দোষ জানেন, তিনি সর্ব্বদাই ক্ষমা করিবেন। মানুষ যখন সমস্ত ক্ষমা করিতে পারে, তখনই তাহার তপস্যা সম্ভবপর হয় ॥৪৩॥

---

(৩৯) অত্র বিবিধা এব পাঠভেদাঃ সন্তি। [৪২] তাং ক্ষমাং তাদৃশীম্…বিষ্ঠিতাঃ, বা ব ক। নি।

ক্ষমাবতাময়ং লোকঃ পরশ্চৈব ক্ষমাবতাম্।
ইহ সম্মানমৃচ্ছন্তি পরত্র চ শুভাং গতিম্ ॥৪৪॥
যেষাং মন্যুর্মনুষ্যাণাং ক্ষময়াভিহতঃ সদা।
তেষাং পরতরে লোকাস্তস্মাৎ ক্ষান্তিঃ পরা মতা ॥৪৫॥
ইতি গীতাঃ কাশ্যপেন গাথা নিত্যং ক্ষমাবতাম্।
শ্রুত্বা গাথাঃ ক্ষমায়াস্ত্বং তুষ্য দ্রৌপদি! মা ক্রুধঃ ॥৪৬॥
পিতামহঃ শান্তনবঃ শমং সম্পূজয়িষ্যতি।
কৃষ্ণশ্চ দেবকীপুত্রঃ শমং সম্পূজয়িষ্যতি ॥৪৭॥
আচার্য্যো বিদুরঃ ক্ষত্তা শমমেব বদিষ্যতঃ।
কৃপশ্চ সঞ্জয়শ্চৈব শমমেব বদিষ্যতঃ ॥৪৮॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষমেতি। অয়ং লোকঃ অনুকূল ইতি শেষঃ। ঋচ্ছন্তি প্রাপ্নুবন্তি ॥৪৪॥
যেষামিতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ। অভিহতো নাশিতঃ। পরতরে সর্ব্বোৎকৃষ্টাঃ ॥৪৫॥
ইতীতি। গাথাঃ শ্লোকাঃ। তুষ্য সন্তুষ্টা ভব, মা ক্রুধঃ ক্রোধং ন কুরু ॥৪৬॥
পিতামহ ইতি। শান্তনবো ভীষ্মঃ, শমং শান্তিং মম ক্রোধনিবৃত্তিমিত্যর্থঃ ॥৪৭॥
আচার্য্য ইতি। আচার্য্যো দ্রোণঃ। ক্ষত্তা শূদ্রাগর্ভোদ্ভবঃ ॥৪৮॥

ভারতভাবদীপঃ

যদূর্দ্ধং পদমিতি শেষঃ। ব্রহ্মবিদাং বেদবিদাম্ ॥৩৯॥ যজুষাং ত্রেতাগ্নিসাধ্যকর্ম্মবতাম্, কর্ম্মিণাং বাপীকূপাদিধর্ম্মবতাম্ ॥৪০—৪২॥ সর্ব্বং মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়াণাং বেগং ক্ষমতে সোঢ়ুং শক্নোতি ॥৪৩—৪৪॥ পরতরে সত্যলোকে, লোকাঃ ভোগ্যপদার্থাঃ ॥৪৫॥ তুষ্য তুষ্টা ভব

ক্ষমাশীল লোকদিগের ইহলোক ও পরলোক অনুকূল হয়। ক্ষমাশীল লোকেরা ইহলোকে সম্মান লাভ করে এবং পরলোকে শুভ গতি প্রাপ্ত হয় ॥৪৪॥

যে সকল মানুষের ক্রোধ ক্ষমাকর্তৃক সর্ব্বদা বিনষ্ট হয়, তাহাদের অত্যুৎকৃষ্ট লোকপ্রাপ্তি হয়। অতএব ক্ষমাই সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ॥৪৫॥

মহর্ষি কাশ্যপ ক্ষমাশীল লোকদিগের সম্বন্ধে এই শ্লোকগুলি বলিতেন। সুতরাং দ্রৌপদি! তুমি সেই ক্ষমার শ্লোকগুলি শুনিয়া সন্তুষ্ট হও, ক্রুদ্ধ হইও না ॥৪৬॥

তা'র পর পিতামহ ভীষ্ম আমার ক্রোধনিবৃত্তির প্রশংসা করিবেন এবং দেবকীনন্দন কৃষ্ণও আমার ক্ষমার সম্মান করিবেন ॥৪৭॥

আর, আচার্য্য দ্রোণ ও ক্ষত্তা বিদুর আমার ক্ষমার কথাই বলিবেন এবং আচার্য্য কৃপ ও সঞ্জয় আমার ক্ষমার বিষয়ই উপদেশ দিবেন ॥৪৮॥

(৪৪)…ইহ সম্মানমর্হন্তি…পি।

সোমদত্তো যুযুৎসুশ্চ দ্রোণপুত্রস্তথৈব চ।
পিতামহশ্চ নো ব্যাসঃ শমং বদতি নিত্যশঃ ॥৪৯॥
এতৈর্হি রাজা নিয়তং চোদ্যমানঃ শমং প্রতি।
রাজ্যং দাতেতি মে বুদ্ধির্ন চেল্লোভান্নশিষ্যতি ॥৫০॥
কালোঽয়ং দারুণঃ প্রাপ্তো ভরতানামভূতয়ে।
নিশ্চিতং মে সদৈবেতৎ পুরস্তাদপি ভাবিনি ! ॥৫১॥
সুযোধনো নার্হতীতি ক্ষমামেবং ন বিন্দতি।
অর্হস্তত্রাহমিত্যেবং তস্মান্মাং বিন্দতে ক্ষমা ॥৫২॥
এতদাত্মবতাং বৃত্তমেষ ধর্ম্মঃ সনাতনঃ।
ক্ষমা চৈবানৃশংস্যঞ্চ তৎ কর্ত্তাস্ম্যহমঞ্জসা ॥৫৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে দ্রৌপদীযুধিষ্ঠিরসংবাদে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সোমেতি। দ্রোণপুত্রোঽশ্বত্থামা। নঃ অস্মাকম্। শমং ক্রোধনিবৃত্তিম্ ॥৪৯॥

এতৈরিতি। এতৈর্ভীষ্মাদিভিঃ, রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ। দাতা দাস্যতি ॥৫০॥

কাল ইতি। অয়ং বর্ত্তমানঃ, পুরস্তাদ্ভাবী চ কালঃ। অভূতয়ে অমঙ্গলায় ॥৫১॥

অথ দুর্য্যোধনঃ কথং ক্ষমাং ন করোতীত্যাহ সুযোধন ইতি। নার্হতি কোপনত্বাদিতি ভাবঃ। ন বিন্দতি ন লভতে। তত্র আবয়োর্মধ্যে, অহমর্হো যোগ্যঃ ॥৫২॥

এতদিতি। আত্মবতাং মনস্বিনাম্, বৃত্তং স্বভাবঃ। আনৃশংস্যং দয়া, তৎ উভয়ম্, অহম্, অঞ্জসা তত্ত্বেন, কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি। "তত্ত্বে ত্বদ্ধাঞ্জসা দ্বয়ম্" ইত্যমরঃ ॥৫৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

সোমদত্ত, যুযুৎসু, অশ্বত্থামা এবং আমাদের পিতামহ বেদব্যাস, ইঁহারা সর্ব্বদাই শান্তির কথা বলেন ॥৪৯॥

সুতরাং ইঁহারা শান্তির জন্য উপদেশ দিতে থাকিলে, ধৃতরাষ্ট্র নিশ্চয়ই আমাকে রাজ্য দান করিবেন; যদি লোভবশতঃ রাজ্যদান না করেন, তবে বিনষ্ট হইবেন ॥৫০॥

দ্রৌপদি! সর্ব্বদাই আমার এই ধারণা হয় যে, ভরতবংশের অমঙ্গলের জন্য এই দারুণ সময় উপস্থিত হইয়াছে এবং পরে আরও দারুণ হইবে ॥৫১॥

তা'র পর, দুর্য্যোধন ক্ষমা ধারণ করিবার যোগ্য নহে বলিয়া এরূপ ক্ষমা লাভ করে নাই; আর আমি যোগ্য বলিয়া ক্ষমা আমাকে আশ্রয় করিয়াছে ॥৫২॥

---

* '...ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

ষড়্বিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

দ্রৌপদ্যুবাচ।

নমো ধাত্রে বিধাত্রে চ যৌ মোহং চক্রতুস্তব।
পিতৃপৈতামহে বৃত্তে বোঢ়ব্যে তেঽন্যথা মতিঃ ॥১॥
কর্ম্মভিশ্চিন্তিতো লোকো গত্যাং গত্যাং পৃথগ্‌বিধঃ।
তস্মাৎ কর্ম্মাণি নিত্যানি লোভান্মোক্ষং যিযাসতি ॥২॥

ভারতকৌমুদী

নম ইতি। ধাত্রে সর্ব্বনিয়ন্ত্রে ব্রহ্মণে, বিধাত্রে দৈবায় চ নমঃ; যৌ তব মোহং চক্রতুঃ। যেন হি পিতৃপৈতামহে বৃত্তে রাজ্যশাসনাদিচরিত্রে ত্বয়া বোঢ়ব্যে সতি, তে মতিরন্যথা জাতা। দৈবাদেব তবায়ং মোহো রাজ্যভ্রংশাদিশ্চেতি ভাবঃ ॥১॥

কিঞ্চ কর্ম্মভিরিতি। কর্ম্মভির্ধর্ম্মাধর্ম্মৈঃ, গত্যাং গত্যাং জন্মনি জন্মনি, পৃথগ্বিধো বিভিন্ন-প্রকারঃ, লোকঃ পুরুষঃ, চিন্তিতো মুনিভিঃ স্মৃতঃ। তস্মাৎ কর্ম্মাণি, নিত্যানি ভোগমঙ্কলো-ক্ষয়াণি; লোভান্মোহাদেব পুরুষো মোক্ষং কর্ম্মফলভূতদুঃখান্মুক্তিম্, যিযাসতি যাতুং প্রাপ্তু-মিচ্ছতি। কর্ম্মবশাদেব তবায়ং দুর্ভোগ ইত্যাশয়ঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪৬—৪৯॥ রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, তৎ পুত্রো বা দাতা দাস্যতি ॥৫০॥ অভূতয়ে নাশায় ॥৫১॥ নার্হতি রাজ্যমিতি শেষঃ। তত্র হেতুঃ—ইতীতি। এবমুক্তরীত্যা ॥৫২॥ অঞ্জসা তত্ত্বতঃ ॥৫৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৫॥

——:*:——

নমো ধাত্রে ইতি। ধাত্রে ঈশ্বরায়, বিধাত্রে পূর্ব্বকর্ম্মণে, বৃত্তে বলেন রাজ্যাক্রমণরূপে ॥১॥ ঈশ্বরস্যাপি কর্ম্মাপেক্ষত্বাৎ প্রথমং কর্ম্মপ্রাবল্যমেবাহ—কর্ম্মভিরিতি। চিন্তিতঃ সঙ্কল্পিতো লোকো ভোগসাধনং গত্যাং গত্যাম্ ঊর্দ্ধাধো মধ্যমোত্তমাধমযোনিষু, নিত্যানি অপরিহার্য্যফলানি, লোভাৎ মোহাৎ, মোক্ষং কর্ম্মফলেভ্যো দুঃখেভ্যো মুক্তিম্, যিযাসতি

ক্ষমা ও দয়া এই দুইটী মনস্বীদিগের স্বভাব এবং সনাতন ধর্ম্ম; সুতরাং আমি এই দুইটীকে অবশ্যই অবলম্বন করিব' ॥৫৩॥

——:(*):——

দ্রৌপদী বলিলেন—'ব্রহ্মা ও দৈবকে আমি নমস্কার করি, যাঁহারা আপনার মোহ জন্মাইয়া দিয়াছেন। না হইলে, কোথায় আপনি পৈতৃকভার বহন করিবেন, আর কোথায় এখন অন্যপ্রকার বুদ্ধি হইয়া পড়িয়াছে ॥১॥

প্রাণীরা কর্ম্মানুসারে জন্মে জন্মে বিভিন্নপ্রকার হইয়া থাকে। অতএব

নেহ ধর্ম্মানৃশংসাভ্যাং ন ক্ষান্ত্যা নার্জ্জবেন চ।
পুরুষঃ শ্রিয়মাপ্নোতি ন ঘৃণিত্বেন কর্হিচিৎ ॥৩॥
ত্বাঞ্চেদ্ব্যসনমভ্যাগাদিদং ভারত ! দুঃসহম্।
যত্ত্বং নার্হসি নাপীমে ভ্রাতরস্তে মহৌজসঃ ॥৪॥
নহি তেঽধ্যগমন্ জাতু তদানীং নাদ্য ভারত ! ।
ধর্ম্মাৎ প্রিয়তরং কিঞ্চিদপি চেজ্জীবিতাদিহ ॥৫॥
ধর্ম্মার্থমেব তে রাজ্যং ধর্ম্মার্থং জীবিতঞ্চ তে।
ব্রাহ্মণা গুরবশ্চৈব জানন্ত্যপি চ দেবতাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। ইহ জগতি পুরুষঃ, ধর্ম্মশ্চ অনৃশংসমনৈষ্ঠুর্য্যঞ্চ তাভ্যাং ন, ক্ষান্ত্যা ক্ষময়া ন, আর্জবেন সরলতয়া ন, ঘৃণিত্বেন দয়য়া চ ন, কর্হিচিদপি শ্রিয়মাপ্নোতি ॥৩॥

উক্তার্থে দৃষ্টান্তমাহ ত্বামিতি। চেদিতি ধর্ম্মকুৎসায়াম্। পরত্রাপ্যেবম্। "চেৎ কুৎসিতপ্রশংসয়োঃ। পক্ষান্তরেঽপ্যসাকল্যে" ইতি মেদিনী। হে ভারত ! ইদং দুঃসহং ব্যসনং বিপৎ, ত্বাম্, অভ্যাগাৎ প্রাপৎ ; যৎ ব্যসনং ত্বং প্রাপ্তুং নার্হসি, ইমে তে মহৌজসো ভ্রাতরোঽপি প্রাপ্তুং নার্হন্তি ॥৪॥

নহীতি। হে ভারত ! তে তব ভ্রাতরঃ, তদানীং রাজ্যসময়ে, অদ্য বনবাসসময়ে চ, কিং বহুনা জাতু কদাচিদপি কিঞ্চিদপি ধর্ম্মাৎ প্রিয়তরম্, নহি অধ্যগমন্ ন খল্ববগতবন্তঃ ; কিঞ্চ ইহ জীবিতাদপি ধর্ম্মমেব প্রিয়তরমধ্যগমন্নিত্যর্থঃ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাপ্তুমিচ্ছতি ॥২॥ কর্ম্মনিত্যত্বমেবাহ—নেহেতি। ইহ জন্মনি পুরুষঃ পূর্ব্বকর্ম্মভির্বাধ্যমানো ধর্ম্মাদিনা ন শ্রিয়মাপ্নোতি, আনৃশংস্যং দয়া, ঘৃণা লোকাপবাদভয়ম্ ॥৩॥ তত্র ত্বমেব দৃষ্টান্ত ইত্যাহ—ত্বামিত্যাদিনা ॥৪॥ তদানীং রাজ্যকালে, অদ্য রাজ্যচ্যুতৌ, জাতু কদাচিৎ, ধর্ম্মাৎ

ভোগ ব্যতীত কর্ম্মের ক্ষয় হয় না ; সুতরাং ভ্রমবশতই মানুষ কর্ম্মফল হইতে মুক্তিলাভ করিতে ইচ্ছা করে ॥২॥

এই জগতে ধর্ম্ম, কোমলতা, ক্ষমা, সরলতা, কিংবা দয়া দ্বারা কেহ কখনও সম্পদ লাভ করিতে পারে না ॥৩॥

ভরতনন্দন ! আপনি বা আপনার এই মহাবল ভ্রাতারা যে বিপদ ভোগ করিবার যোগ্য নহেন, আপনার সেই দুঃসহ বিপদ এই উপস্থিত হইয়াছে ॥৪॥

আপনার ভ্রাতারা তখন বা এখন বা কোন সময়েই ধর্ম্ম অপেক্ষা কোন বস্তুকেই প্রিয়তর বলিয়া জানেন নাই ; জীবন অপেক্ষাও ধর্ম্মকেই প্রিয়তর বলিয়া জানেন ॥৫॥

---

(৪)···যত্ত্বং নার্হসি···পি কা ব নি।

ভীমসেনার্জ্জুনৌ চেমৌ মাদ্রেয়ৌ চ ময়া সহ।
ত্যজেস্ত্বমিতি মে বুদ্ধির্ন তু ধর্ম্মং পরিত্যজেঃ ॥৭॥
রাজানং ধর্ম্মগোপ্তারং ধর্ম্মো রক্ষতি রক্ষিতঃ।
ইতি মে শ্রুতমার্য্যাণাং ত্বাস্তু মন্যে ন রক্ষতি ॥৮॥
অনন্যা হি নরব্যাঘ্র! নিত্যদা ধর্ম্মমেব তে।
বুদ্ধিঃ সততমন্বেতি চ্ছায়েব পুরুষং নিজা ॥৯॥
নাবমংস্থা হি সদৃশান্ নাবরান্ শ্রেয়সঃ কুতঃ।
অবাপ্য পৃথিবীং কৃৎস্নাং ন তে শৃঙ্গমবর্দ্ধত ॥১০॥
স্বাহাকারৈঃ স্বধাভিশ্চ পূজাভিরপি চ দ্বিজান্।
দৈবতানি পিতৃংশ্চৈব সততং পার্থ! সেবসে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্মেতি। অত্র জানন্তীত্যস্য পূর্ব্বার্দ্ধবাক্যার্থ এব কর্ম্ম, ইতি জানন্তীত্যর্থঃ ॥৬॥

ভীমেতি। মাদ্রেয়ৌ মাদ্রীপুত্রৌ। বুদ্ধিঃ সম্ভাবনা ॥৭॥

রাজানমিতি। ধর্ম্মস্য গোপ্তারং রক্ষকম্। অতএব রক্ষিতঃ। আর্য্যাণাং সজ্জনানাম্ ॥৮॥

অনন্যেতি। ন বিদ্যতে অন্যো বিষয়ো যস্যাঃ সা। অন্বেতি অনুসরতি ॥৯॥

নেতি। হে রাজন্! ত্বং কৃৎস্নাং পৃথিবীমবাপ্যাপি, সদৃশান্, অবরান্ নিকৃষ্টাংশ্চ জনান্ নাবমংস্থা নাবজ্ঞাতবান্, কুত এব শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠান্ অবমংস্থাঃ, কুতোঽপি নেত্যর্থঃ। যেন হি তে শৃঙ্গং প্রভুত্বং প্রভুত্বাভিমানো নাবর্দ্ধত। "শৃঙ্গং প্রভুত্বে শিখরে" ইতি বিশ্বঃ ॥১০॥

স্বাহেতি। স্বাহাকারৈর্হোমৈঃ, স্বধাভিঃ পিত্রন্নৈঃ, "স্বধা বৈ পিতৃণামন্নম্" ইতি শ্রুতেঃ ॥১১॥

এবং আপনারও ধর্ম্মার্থই রাজ্য এবং ধর্ম্মার্থই জীবন, ইহা ব্রাহ্মণেরা, গুরুজনেরা এবং দেবতারাও জানেন ॥৬॥

তা'র পর, আমার এই ধারণা যে, আমার সহিত এই ভীম, অর্জ্জুন, নকুল এবং সহদেবকেও আপনি ত্যাগ করিতে পারেন; কিন্তু ধর্ম্মকে ত্যাগ করিতে পারেন না ॥৭॥

আমি গুরুজনবর্গের নিকট শুনিয়াছি যে, রাজা ধর্ম্মকে রক্ষা করিলে, ধর্ম্মও রাজাকে রক্ষা করেন; কিন্তু সে ধর্ম্ম আপনাকে রক্ষা করেন না ইহা আমি মনে করি ॥৮॥

নরশ্রেষ্ঠ! নিজের ছায়া যেমন নিজের অনুসরণ করে, সেইরূপ আপনার বুদ্ধি অন্য বিষয়ে যায় না, নিত্য সর্ব্বদাই ধর্ম্মেরই অনুসরণ করে ॥৯॥

আপনি সমস্ত পৃথিবী লাভ করিয়াও সমান বা নিকৃষ্ট লোকেরও অবমাননা করেন নাই, তাহাতে উৎকৃষ্ট লোকের অবমাননা করিবেন কেন। কারণ, সমস্ত পৃথিবীলাভেও আপনার প্রভুত্বাভিমান বৃদ্ধি পাইয়াছিল না ॥১০॥

ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বকামৈস্তে সততং পার্থ! তর্পিতাঃ।
যতয়ো মোক্ষিণশ্চৈব গৃহস্থাশ্চৈব ভারত।।
ভুঞ্জন্তে রুক্মপাত্রীভির্যত্রাহং পরিচারিকা ॥১২॥
আরণ্যকেভ্যো লৌহানি ভাজনানি প্রযচ্ছসি।
নাদেয়ং ব্রাহ্মণেভ্যস্তে গৃহে কিঞ্চন বিদ্যতে ॥১৩॥
যদিদং বৈশ্বদেবং তে শান্তয়ে ক্রিয়তে গৃহে।
তদ্দত্ত্বাতিথিভূতেভ্যো রাজন্! শিষ্টেন জীবসি ॥১৪॥
ইষ্টয়ঃ পশুবন্ধাশ্চ কাম্যনৈমিত্তিকাশ্চ যে।
বর্ত্তন্তে পাকযজ্ঞাশ্চ যজ্ঞকর্ম্ম চ নিত্যদা ॥১৫॥
অস্মিন্নপি মহারণ্যে বিজনে দস্যুসেবিতে।
রাষ্ট্রাদপেত্য বসতো ধর্ম্মস্তে নাবসীদতি ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণা ইতি। তে ত্বয়া। যতয়ো ব্রহ্মচারিণঃ, মোক্ষিণো বানপ্রস্থাঃ। রুক্মপাত্রীভিঃ স্বর্ণভাজনৈঃ। পরিচারিকা ব্যজনাদিনা সেবিকা। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১২॥

আরণ্যকেভ্য ইতি। লৌহানি তৈজসানি। "সর্ব্বঞ্চ তৈজসং লৌহম্" ইত্যমরঃ ॥১৩॥

যদিতি। তে ত্বয়া। শিষ্টেন তদবশিষ্টান্নভক্ষণেন ॥১৪॥

ইষ্টয় ইতি। ইষ্টয়ঃ সোমাদয়ো যাগাঃ, পশুবন্ধাঃ পশুযাগাঃ, যে চ কাম্যনৈমিত্তিকাঃ সত্রাদয়ঃ, পাকযজ্ঞা গ্রহযাগাদয়ঃ, নিত্যদা যজ্ঞকর্ম্ম অগ্নিহোত্রাদি ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়তরং ন হি তে অধ্যগমন্ জ্ঞাতবন্তঃ কিন্তু জীবিতাদপি প্রিয়তরং ধর্ম্মমেবাধ্যগমন্ ॥৫—৯॥ শৃঙ্গং প্রভুত্বাভিমানঃ ॥১০—১১॥ তে ত্বয়া, মোক্ষিণঃ সন্ন্যাসিনো মোক্ষাশ্রমস্থাঃ ॥১২॥ আরণ্যকেভ্যো বানপ্রস্থেভ্যঃ, লৌহানি সৌবর্ণাদীনি। "লৌহানাং কাঞ্চনং

রাজা! আপনি যজ্ঞ দ্বারা দেবগণের, শ্রাদ্ধ দ্বারা পিতৃগণের এবং পূজা দ্বারা ব্রাহ্মণগণের সর্ব্বদাই সেবা করিয়া থাকেন ॥১১॥

আপনি সর্ব্বদা সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দ্বারা ব্রাহ্মণদিগকে সন্তুষ্ট করিতেন এবং আপনার গৃহে ব্রহ্মচারী, বানপ্রস্থ এবং গৃহস্থেরা স্বর্ণপাত্রে করিয়া ভোজন করিতেন, যেখানে আমি পরিচারিকা থাকিতাম ॥১২॥

আপনি বনবাসীদিগকে তৈজসপাত্র দান করিয়া থাকেন; আপনার গৃহে কোন বস্তুই ব্রাহ্মণদিগকে অদেয় নাই ॥১৩॥

রাজা! আপনি শান্তির নিমিত্ত গৃহে এই যে বৈশ্বদেব করেন এবং অতিথি ও প্রাণিগণকে দিয়া তাহার অবশিষ্ট ভক্ষণ করিয়া জীবন ধারণ করেন ॥১৪॥

আর, সাধারণ যাগ, পশুযাগ, কাম্যযাগ, নৈমিত্তিক যাগ, পাকযাগ এবং নিত্যযাগ হইতেছে ॥১৫॥

অশ্বমেধো রাজসূয়ঃ পুণ্ডরীকোঽথ গোসবঃ।
এতৈরপি মহাযজ্ঞৈরিষ্টং তে ভূরিদক্ষিণৈঃ ॥১৭॥
রাজন্! পরীতয়া বুদ্ধ্যা বিষমেঽক্ষপরাজয়ে।
রাজ্যং বসূন্যায়ুধানি ভ্রাতৄন্ মাঞ্চাপি নির্জ্জিতঃ ॥১৮॥
ঋজোর্ম্মৃদোর্বদান্যস্য হ্রীমতঃ সত্যবাদিনঃ।
কথমক্ষব্যসনজা বুদ্ধিরাপতিতা তব ॥১৯॥
অতীবমোহমায়াতি মনশ্চ পরিভূয়তে।
নিশাম্য তে দুঃখমিদমিমাঞ্চাপদমীদৃশীম্ ॥২০॥
অত্রাপ্যুদাহরন্তীমমিতিহাসং পুরাতনম্।
ঈশ্বরস্য বশে লোকাস্তিষ্ঠন্তে নাত্মনো যথা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অস্মিন্নিতি। রাষ্ট্রাৎ রাজ্যাৎ, অপেত্য অপক্রম্য। নাবসীদতি ন লুপ্যতে ॥১৬॥
অশ্বেতি। পুণ্ডরীকগোসবাবপি যাগবিশেষৌ। ইষ্টং যজ্ঞঃ কৃতঃ, তে ত্বয়া ॥১৭॥
রাজন্নিতি। পরীতয়া মোহেন ব্যাপ্তয়া। বসূনি ধনানি। নির্জ্জিতো হারিতবান্ ॥১৮॥
ঋজোরিতি। ঋজোঃ সরলস্য, মৃদোঃ কোমলস্য, হ্রীমতো লজ্জাশীলস্য ॥১৯॥
অতীবেতি। পরিভূয়তে দুঃখেন। নিশাম্য দৃষ্ট্বা। ঈদৃশীং বনবাসরূপাম্ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

বর"মিতি লিঙ্গাৎ ॥১৩—১৪॥ পাকযজ্ঞা গৃহ্যাগ্নিসাধ্যা ইষ্টয়ঃ ॥১৫—১৭॥ পরীতয়া বিপরীতয়া ॥১৮॥ ঋজোরবক্রস্য, মৃদোর্দ্দয়ালোঃ ॥১৯॥ নিশাম্য আলোচ্য, মম মনো মোহং মৌঢ্যমায়াতি পরিভূয়তে চেত্যন্বয়ঃ, পরিভব আর্ত্তিঃ ॥২০॥ লোকা ভোগ্যানি, তিষ্ঠন্তে

সুতরাং আপনি রাজ্য হইতে নির্গত হইয়া এই নির্জ্জন ও দস্যুসেবিত মহারণ্যে বাস করিবার সময়েও আপনার ধর্ম্মকর্ম্ম হ্রাস পাইতেছে না ॥১৬॥

তা'র পর, আপনি প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত অশ্বমেধ, রাজসূয়, পুণ্ডরীক এবং গোসব, এই সকল মহাযজ্ঞও করিয়াছেন ॥১৭॥

কিন্তু রাজা! তাহার পর আপনি ভ্রান্তবুদ্ধিবশতঃ সেই দারুণ দ্যূতপরাজয়ের সময়ে রাজ্য, ধন, অস্ত্র, ভ্রাতৃগণ এবং আমাকে পর্য্যন্ত হারিয়াছেন ॥১৮॥

আপনি সরল, কোমল, দাতা, লজ্জাশীল এবং সত্যবাদী; তথাপি কেন আপনার দ্যূতব্যসনে বুদ্ধি উপস্থিত হইয়াছিল। ॥১৯॥

আপনার এই দুঃখ এবং ঈদৃশ বিপদ দেখিয়া আমার মন অত্যন্ত মুগ্ধ এবং দুঃখাভিভূত হইতেছে ॥২০॥

এ বিষয়েও মনস্বীরা এই পুরাতন ইতিহাসের উল্লেখ করিয়া থাকেন। যথা—মানুষ ঈশ্বরের অধীনেই থাকে, কিন্তু নিজের অধীনে থাকে না ॥২১॥

ধাতৈব খলু ভূতানাং সুখদুঃখে প্রিয়াপ্রিয়ে।
দদাতি সর্ব্বমীশানঃ পুরস্তাচ্ছুক্রমুচ্চরন্ ॥২২॥
যথা দারুময়ী যোষা নরবীর! সমাহিতা।
ঈরয়ত্যঙ্গমঙ্গানি তথা রাজন্নিমাঃ প্রজাঃ ॥২৩॥
আকাশ ইব ভূতানি ব্যাপ্য সর্ব্বাণি ভারত!।
ঈশ্বরো বিদধাতীহ কল্যাণং যচ্চ পাপকম্ ॥২৪॥
শকুনিস্তন্তুবদ্ধো বা নিয়তোঽয়মনীশ্বরঃ।
ঈশ্বরস্য বশে তিষ্ঠেন্নান্যেষাং নাত্মনঃ প্রভুঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অত্রেতি। উদাহরন্তি পণ্ডিতা ইতি শেষঃ। আত্মনো বশে ন তিষ্ঠন্ত ইত্যর্থঃ ॥২১॥

ধাতেতি। ঈশানঃ সর্ব্বপ্রভুর্ধাতৈব, পুরস্তাচ্ছুক্রং পূর্ব্বজন্মীয়কর্ম্মরূপং বীজম্, উচ্চরন্ অনুসরন্ সন্, ভূতানাং প্রাণিনাম্, সুখদুঃখে প্রিয়াপ্রিয়ে, কিং বহুনা সর্ব্বমেব দদাতি ॥২২॥

যথেতি। হে নরবীর রাজন্! যথা সমাহিতা নর্ত্তকেন ধৃতা দারুময়ী যোষা স্ত্রী, অঙ্গম্, ঈরয়তি সঞ্চালয়তি, তথা ইমাঃ প্রজা অপি ঈশ্বরেণ সমাহিতাঃ সত্য এব, অঙ্গানি, ঈরয়ন্তি। স্বাঙ্গসঞ্চালনেঽপি প্রজানাং স্বাধীনতা নাস্তীতি ভাবঃ ॥২৩॥

আকাশ ইতি। হে ভারত! ঈশ্বর আকাশ ইব, সর্বাণি ভূতানি, ব্যাপ্য অন্তর্বহিশ্চাবলম্ব্য, ইহ যৎ কল্যাণম্, যচ্চ পাপকমকল্যাণম্, তদ্বিদধাতি ॥২৪॥

শকুনিরিতি। অয়ং লোকঃ, তন্তুনা সূত্রেণ বদ্ধঃ, শকুনির্বা পক্ষীব, নিয়তঃ প্রাক্তনকর্ম্মসম্বদ্ধঃ, অতএব অনীশ্বরঃ অস্বাধীনঃ সন্, ঈশ্বরস্য বশে তিষ্ঠেৎ, কিন্তু অন্যেষাং প্রাণিনাং ন, আত্মনশ্চ ন, প্রভুর্নিয়ন্তা ভবতি। "বা স্যাদ্বিকল্পোপমযোঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রকাশন্তে। প্রকাশনস্থেয়াখ্যায়োশ্চেতি তঙ্ ॥২১॥ ধাতা ঈশ্বরঃ, শুক্রং প্রাক্ কর্ম্মবীজম্, উচ্চরন্ উৎকর্ষেণানুসরন্ ॥২২॥ যথেতি। হে নরবীর! সূত্রধারেণ সমাহিতা সম্যঙ্নিযুক্তা সতী অঙ্গমীরয়তি তথা ইমাঃ প্রজাঃ অঙ্গানি হস্তাদীনি ঈশ্বরেণ সমাহিতাঃ সত্য ঈরয়ন্তি। চেষ্টয়ন্ত্যঙ্গকর্ম্মাণীতি পাঠে হে অঙ্গ! কর্ম্মাণি কর্ত্তৄণি কর্ম্মানুরোধী ঈশ্বর ইত্যর্থঃ ॥২৩॥ অন্তর্বহির্ব্যাপ্তৌ আকাশদৃষ্টান্তভূতানি জরায়ুজাদীনি ॥২৪॥ বদ্ধো বা বদ্ধ ইব,

বিধাতাই প্রাণিগণের পূর্ব্বজন্মের কর্ম্ম অনুসারে তাহাদের সুখ, দুঃখ, প্রিয়, অপ্রিয়, এমন কি সমস্ত অবস্থারই বিধান করেন ॥২২॥

মহারাজ! নর্ত্তকচালিত কাঠের পুতুল যেমন অঙ্গসঞ্চালন করে, সেইরূপ জগতের সকল প্রাণীই ঈশ্বরচালিত হইয়াই অঙ্গসঞ্চালন করে ॥২৩॥

ভরতনন্দন! ঈশ্বর আকাশের তুল্যই সমস্ত প্রাণীকে অবলম্বন করিয়া তাহাদের মঙ্গল ও অমঙ্গল বিধান করেন ॥২৪॥

(২২)…দধাতি সর্ব্বমীশানঃ…বা কা।

মণিঃ সূত্র ইব প্রোতো নস্যোত ইব গোবৃষঃ।
স্রোতসো মধ্যমাপন্নঃ কূলাদ্বৃক্ষ ইব চ্যুতঃ ॥২৬॥
ধাতুরাদেশমন্বেতি তন্ময়ো হি তদর্পণঃ।
নাত্মাধীনো মনুষ্যোঽয়ং কালং ভজতি কঞ্চন ॥২৭॥ (যুগ্মকম্)
অজ্ঞো জন্তুরনীশোঽয়মাত্মনঃ সুখদুঃখয়োঃ।
ঈশ্বরপ্রেষিতো গচ্ছেৎ স্বর্গং নরকমেব চ ॥২৮॥
যথা বায়োস্তৃণাগ্রাণি বশং যান্তি বলীয়সঃ।
ধাতুরেবং বশং যান্তি সর্ব্বভূতানি ভারত ! ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মণিরিতি। তন্ময় ঈশ্বরব্যাপ্তঃ, তদর্পণ ঈশ্বর এবার্পিতাত্মা অয়ং মনুষ্যঃ, সূত্রে প্রোতো গ্রথিতো মণিরিব, নসি নাসিকায়াম্, ওতো বদ্ধঃ গোবৃষো গোশ্রেষ্ঠ ইব, কূলাত্তীরাৎ চ্যুতঃ অতএব স্রোতসো মধ্যম্ আপন্নঃ প্রাপ্তো বৃক্ষ ইব চ, ধাতুরীশ্বরস্যৈবাদেশম্, অন্বেতি অনুসরতি; কিন্তু আত্মাধীনঃ সন্ কঞ্চনাপি কালং ন ভজতি ॥২৬—২৭॥

অজ্ঞ ইতি। আত্মনঃ সুখদুঃখয়োস্তদ্বিধান ইত্যর্থঃ, অনীশঃ অসমর্থঃ, অজ্ঞশ্চায়ং জন্তুঃ প্রাণী, ঈশ্বরপ্রেষিতঃ সন্নেব, স্বর্গং নরকমেব চ গচ্ছেৎ ॥২৮॥

যথেতি। অগ্রপদং মূলবিচ্ছিন্নতাসূচনার্থম্। অন্যথা বায়োর্ব্বশীভাবাসম্ভবঃ। তথা জীবা অপি মায়য়া মূলব্রহ্মণো বিচ্ছিন্নভাবাপন্না এব বশং যান্তীত্যাশয়ঃ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্যেষামুপাধ্যায়াদীনাম্ ॥২৫॥ নসি নাসিকায়াং ভবং নস্যং নাসাসূত্রং তেন বা ওতঃ প্রোতঃ। অত্র দ্বৌ আকাশশকুনিসূত্রদৃষ্টান্তৌ ঈশ্বরস্য ব্যাপকত্বপ্রেরকত্বয়োঃ ত্রয়ো মণিবৃষবৃক্ষদৃষ্টান্তা জীবস্যাস্বাতন্ত্র্যে ॥২৬॥ আদেশমাজ্ঞামন্বেতি অনুসরতি, তত্র হেতুঃ—তন্ময়ো হি তদর্পণ ইতি। যথা মৃন্ময়ো ঘটো মৃদ্যেব লীয়তেঽতো মধ্যেঽপি মৃদধীনোঽন্যস্য এবং জীবোঽপীশ্বরস্যৈব রূপভেদস্তন্ময়স্তদর্পণশ্চাতো মধ্যেঽপি তৎপ্রের্য্য এবেত্যর্থঃ। যথোক্তম্—"অজনি চ যন্ময়ং তদবিমুচ্য নিয়ন্তৃ ভবে"দিতি। যদ্যন্ময়ং তত্তন্নিয়ম্যমিতি তস্যার্থঃ, অয়মাত্মাধীনো ন কিন্তু কঞ্চন অনির্দ্দেশ্যরূপং কালং কালয়িতারমীশং ভজত্যনুসরতি ॥২৭—২৯॥ চরতে

সূত্রবদ্ধ পক্ষীর ন্যায় কর্ম্মবদ্ধ প্রাণীরা অস্বাধীনভাবে ঈশ্বরেরই অধীনে থাকে, কিন্তু পরের বা নিজের পরিচালনে সমর্থ হয় না ॥২৫॥

জগতের সকল প্রাণীই ঈশ্বরময় এবং ঈশ্বরে আত্মসমর্পণ করিয়া রহিয়াছে; সুতরাং সূত্রগ্রথিত মণির ন্যায়, নাসিকাবদ্ধ বৃষের ন্যায় এবং তীরচ্যুত ও স্রোতের মধ্যে পতিত বৃক্ষের ন্যায় প্রাণিগণ বিধাতার আদেশেরই অনুসরণ করে, কিন্তু স্বাধীন হইয়া কোন সময়েই চলিতে পারে না ॥২৬—২৭॥

নিজের সুখ-দুঃখবিধানে অসমর্থ মূঢ় প্রাণীরা ঈশ্বরপ্রেরিত হইয়াই স্বর্গে বা নরকে যায় ॥২৮॥

আর্য্যকর্ম্মণি যুঞ্জানঃ পাপে বা পুনরীশ্বরঃ।
ব্যাপ্য ভূতানি চরতে ন চায়মিতি লক্ষ্যতে ॥৩০॥
হেতুমাত্রমিদং ধাতুঃ শরীরং ক্ষেত্রসংজ্ঞিতম্।
যেন কারয়তে কর্ম্ম শুভাশুভফলং বিভুঃ ॥৩১॥
পশ্য মায়াপ্রভাবোঽয়মীশ্বরেণ যথা কৃতঃ।
যো হন্তি ভূতৈর্ভূতানি মোহয়িত্বাত্মমায়য়া ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

আর্য্যেতি। ঈশ্বরঃ সর্ব্বাণ্যেব ভূতানি ব্যাপ্য, আর্য্যাণাং কর্ম্ম পুণ্যং তস্মিন্, পুনরনার্য্যকর্ম্মণি পাপে বা, যুঞ্জানো জীবরূপেণ ব্যাপৃতঃ সন্, চরতে বিচরতি। কিন্তু অয়মীশ্বর এব চরত ইতি ন লক্ষ্যতে ন বুধ্যতে জীবৈঃ, অজ্ঞানেন ভেদজ্ঞানাদিতি ভাবঃ ॥৩০॥

অথ কথম্ভূতো যুঞ্জান ইত্যাহ হেত্বিতি। হেতুমাত্রং কর্ম্মবিধানে কেবলকারণীভূতমিদম্ অস্মদাদীনাং শরীরম্, ধাতুশ্চিন্ময়স্যেশ্বরস্য, ক্ষেত্রসংজ্ঞিতং প্রকাশস্থাননামকম্, দীপস্যেব ঘট ইতি ভাবঃ। যেন শরীরেণ, বিভুঃ স ঈশ্বরঃ, শুভাশুভফলং পুণ্যং পাপঞ্চ কর্ম্ম, জীবান্ কারয়তে। জীবাভেদাচ্চ স এবেত্থং চরত ইত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

নন্বেবং জীবব্রহ্মণোরভিন্নত্বে জীবস্তৎ কথং ন জানাতীত্যাহ পশ্যেতি। পশ্যেত্যস্য

ভারতভাবদীপঃ

ভুঙ্ক্তে কর্ম্মব্যতিহারে তঙ্, ফলপ্রদত্বেনোপকারকমীশং জীবো ভুঙ্ক্তে কর্ম্মকর্ত্তৃত্বেনোপকারকং জীবমীশো ভুঙ্ক্ত ইত্যর্থঃ, অয়মিতি রাজবত্তটস্থতয়া ন চ লক্ষ্যতে অন্তর্যামিত্বাৎ ॥৩০॥ নন্বীশ্বরো জীবাদন্যোঽনন্যো বা? আদ্যে ন চায়মিতি লক্ষ্যতে ইত্যনুপপন্নম্, দ্বিতীয়ে তয়োঃ শাস্তৃশাস্যভাবানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—হেতুমাত্রমিতি। বিভুশ্চিদাত্মা যেন প্রযোজ্যেন কর্ম্ম কারয়তে 'তত ইদং শরীরং মহাভূতান্যহঙ্কার' ইত্যাদিনোক্তরূপং স্থূলসূক্ষ্মদেহদ্বয়ং তদেব কর্ত্তৃ ইত্যর্থঃ। ননু জড়ে কর্ত্তৃত্বাসম্ভব ইত্যাশঙ্ক্যাহ,—স ধাতুঃ ক্ষেত্রসংজ্ঞিতং ক্ষেত্রমিব ক্ষেত্রং চিত্রং চিদাত্মন আভাসরূপবীজনিবাপস্থানং চিদাভাসযুক্তং ক্ষেত্রং কর্ত্তৃ ইত্যর্থঃ। তচ্চ হেতুমাত্রম্ ইচ্ছাত্মাত্মকত্বাৎ হেতুরপি ন মুখ্যহেতুভূতম্, বিম্বপ্রতিবিম্বদৃষ্টান্তেন চিদাভাসস্য চিদাত্মতন্ত্রত্বাৎ, তথাচাভাসস্যান্যত্বমাদায় শাস্তৃশাস্যভাবো ব্যবহারিকঃ, পরমার্থতস্তু ক্ষেত্রস্য সুপ্তিসমাধ্যোরভাবাৎ ন চায়মিতি লক্ষ্যত ইত্যুক্তমিতি ভাবঃ ॥৩১॥ অয়ং পূর্ব্বোক্তো

ভরতনন্দন! ছিন্ন তৃণ সকল যেমন বলবান্ বায়ুর বশীভূত হইয়া চলে, সেইরূপ সমস্ত প্রাণীই ঈশ্বরের বশীভূত হইয়া চলে ॥২৯॥

ঈশ্বরই সর্ব্বভূতে অধিষ্ঠান করিয়া, পুণ্যে বা পাপে প্রবৃত্ত হইয়া বিচরণ করিতেছেন; কিন্তু তিনিই যে বিচরণ করিতেছেন ইহা জীব লক্ষ্য করিতে পারে না ॥৩০॥

কার্য্যের হেতুমাত্র এই শরীরগুলি ঈশ্বরের প্রকাশিত হইবার স্থান; যাহা দ্বারা তিনি জীবকে শুভাশুভ কর্ম্ম করাইতেছেন ॥৩১॥

অন্যথা পরিদৃষ্টানি মুনিভিস্তত্ত্বদর্শিভিঃ।
অন্যথা পরিবর্ত্তন্তে বেগা ইব নভস্বতঃ ॥৩৩॥
অন্যথৈব হি মন্যন্তে পুরুষাস্তানি তানি চ।
অন্যথৈব প্রভুস্তানি করোতি বিকরোতি চ ॥৩৪॥
যথা কাষ্ঠেন বা কাষ্ঠমশ্মানঞ্চাশ্মনা পুনঃ।
অয়সা বাপ্যয়শ্ছিন্দ্যান্নির্বিচেষ্টমচেতনম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

পূর্ব্ববাক্যার্থঃ কর্ম্ম। মায়ায়াস্ত্রিগুণাত্মিকায়াঃ সত্ত্বাসত্ত্বাভ্যামনির্বাচ্যায়াঃ প্রভাবঃ শক্তিঃ। য ঈশ্বরঃ, আত্মমায়য়া মোহয়িত্বা, ভূতৈর্ভূতানি হন্তি। মায়ামোহবশাদেব জীবো ব্রহ্মাভিন্নত্বমাত্মনো ন বুধ্যতে। অতএব চ হন্তৃহন্তব্যতেতি ভাবঃ ॥৩২॥

অথ কিমিদং জীবমাত্রমেব মায়ামুগ্ধমিত্যাহ অন্যথেতি। তত্ত্বদর্শিভির্জ্ঞানিভির্মুনিভিঃ, অন্যথা ব্রহ্মরূপেণ পরিদৃষ্টানি ঘটাদীনি বস্তূনি, নভস্বতো বায়োর্বেগা ইব, অজ্ঞানিষু জীবেষু অন্যথা জড়ঘটাদিরূপেণ পরিবর্ত্তন্তে। যথা খল্বাকাশবর্ত্তিনো বায়ুবেগং সরলং মন্যন্তে, গৃহবর্ত্তিনস্তু কুটিলম্; তথা মায়ামুক্তা যদ্ব্রহ্ম পশ্যন্তি, মায়াক্রান্তাস্তু তদেব ঘটং পশ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৩৩॥

অন্যথেতি। কিঞ্চ পুরুষা মায়িনো জীবাঃ, তানি তানি ধনজনাদীনি বস্তূনি, অন্যথৈব স্বকীয়ত্বাদিনৈব মন্যন্তে। কিন্তু প্রভুরীশ্বরঃ, তান্যেব বস্তূনি, অন্যথৈব পরকীয়ত্বাদিরূপাণ্যেব করোতি, বিকরোতি বিকৃতানি করোতি চ; যথা পূর্ব্বং যুষ্মদ্ধনম্, ইদানীং তদেব দুর্য্যোধনধনম্, যথা বা পূর্বং যুবানম্, ইদানীং জরন্তমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

মায়ায়া অঘটিতঘটনাপটীয়স্যা অনির্ব্বচনীয়াজ্ঞানাখ্যায়াঃ প্রভাবঃ, য ঈশ্বরো ভূতৈঃ পৃথক্ পৃথক্ ক্ষেত্রাভিমানিভির্মোহয়িত্বা অনাত্মনি দেহাদাবাত্মবুদ্ধিং জনয়িত্বা ॥৩২॥ মোহমেব বিবৃণোতি দ্বাভ্যাম্—অন্যথেতি। তত্ত্বদর্শিভিঃ স্বপ্নমায়েন্দ্রজালবৎ দৃষ্টান্যপি মূঢ়ানাং সত্যবৎ পরিবর্ত্তন্তে ভাসন্তে, বেগাঃ করপ্রসরাঃ, নভস্বত আকাশগামিনঃ সূর্য্যস্য তেজোময়াঃ সন্তো জলহ্রদবদবভাসন্তে অনিত্যাশুচিদুঃখরূপাণ্যপি তানি নিত্যশুচিসুখরূপাণি মন্যন্তে ॥৩৩॥ অন্যথা করোতি গগনবদজাতমপ্যঙ্কুরাদিক্রমেণ জনয়তি, বিকরোতি চ

মহারাজ! ঈশ্বর এই মায়ার প্রভাবকে যেমন করিয়াছেন, তাহা দেখুন। যিনি নিজের মায়ায় মোহিত করিয়া প্রাণিগণ দ্বারাই প্রাণিগণকে বধ করিতেছেন ॥৩২॥

জ্ঞানী মুনিরা বস্তু সকল একপ্রকার দেখিতেছেন; সেই বস্তুগুলিই আবার বায়ুর বেগের ন্যায় অজ্ঞানীদের নিকট অন্যরূপ হইতেছে ॥৩৩॥

জীব সেই সেই বস্তুকে অন্যরূপ মনে করিতেছে; আবার ঈশ্বর সেগুলিকে অন্যরূপ করিতেছেন এবং বিকৃত করিতেছেন ॥৩৪॥

এবং স ভগবান্ দেবঃ স্বয়স্তূঃ প্রপিতামহঃ।
হিনস্তি ভূতৈর্ভূতানি চ্ছদ্ম কৃত্বা যুধিষ্ঠির ! ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)
সম্প্রযোজ্য বিযোজ্যায়ং কামকারকরঃ প্রভুঃ।
ক্রীড়তে ভগবান্ ভূতৈর্বালঃ ক্রীড়নকৈরিব ॥৩৭॥
ন মাতৃপিতৃবদ্রাজন্ ! ধাতা ভূতেষু বর্ত্ততে।
রোষাদিব প্রবৃত্তোঽয়ং যথায়মিতরো জনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। লোকো যথা কাষ্ঠেন অচেতনম্ অতএব নির্বিচেষ্টং বাধাদানাদিচেষ্টারহিতং কাষ্ঠম্, পুনর্বা অশ্মনা পাষাণেন চ তাদৃশম্ অশ্মানং পাষাণম্, অয়সা লৌহেন বাপি তাদৃশম্ অয়ো লৌহম্, ছিন্দ্যাৎ যথাসম্ভবং নাশয়েচ্চূর্ণয়েৎ কৃন্তেচ্চ। হে যুধিষ্ঠির ! এবমিত্থমেব, সঃ, ভগবান্ মাহাত্ম্যবান্, দীব্যতীতি দেবঃ ক্রীড়াশীলঃ, স্বয়ম্ভূর্জনকহীনঃ, প্রপিতামহঃ সর্ব্বজনক ইত্যর্থঃ ঈশ্বরঃ, ছদ্ম মায়াকাপট্যং কৃত্বা, ভূতৈর্ভূতানি, হিনস্তি নাশয়তি; চেতনা-সত্ত্বেঽপি কাষ্ঠাদিবদেব বাধাদানাশক্তত্বাদচেতনানীবেতি ভাবঃ ॥৩৫—৩৬॥

অথ কথময়ং হিনস্তীত্যাহ সম্প্রযোজ্যেতি। কামেন ইচ্ছামাত্রেণৈব কারং কার্য্যং করোতীতি সঃ, ভগবান্ সর্বেভ্য এব প্রকৃষ্টৈশ্বর্য্যবান্, অয়ং প্রভুরীশ্বরঃ, ক্রীড়নকৈঃ খেলোপ-করণৈঃ পুত্তলকাদিভির্বাল ইব, ভূতৈঃ, ক্রীড়তে খেলতি ॥৩৭॥

অথ তথাপি দয়ামকৃত্বা কথং হিনস্তীত্যাহ নেতি। ধাতা ঈশ্বরঃ, পুত্রাদিষু মাতৃপিতৃবৎ, ভূতেষু দয়য়া ন বর্ত্ততে; কিন্তু যথা অয়ং চাণ্ডালাদিরিতরো জনস্তথৈব রোষাদিব অয়মীশ্বরঃ, ভূতেষু প্রবৃত্তঃ; সর্ব্বেষামেব ভূতানাং মরণাদিদুঃখদর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

জীর্ণত্বাদিভাবঞ্চ নয়তি ॥৩৪॥ অয়োবৎ তরুবন্ন কেবলং নিশ্চেষ্টং কিন্ত্বচেতনমপি ॥৩৫॥ ছদ্ম মায়াম্ ॥৩৬॥ সম্প্রযোজ্য সংযোগং কৃত্বা, কামকার ইচ্ছা তয়ৈব করোতীতি কামকার-করঃ, বালঃ প্রাকৃতঃ, ক্রীড়নকৈঃ সারীপ্রভৃতিভিঃ ॥৩৭॥ ন মাত্রিতি। ঈশো ন দয়ালুঃ প্রত্যুত

রাজা ! মানুষ যেমন কাষ্ঠ, পাষাণ ও লৌহ দ্বারা অচেতন ও নিশ্চেষ্ট কাষ্ঠ, পাষাণ ও লৌহ বিনষ্ট করে, সেইরূপ সেই মাহাত্ম্যশালী, ক্রীড়াশীল, জনকবিহীন, অথচ সকলেরই জনক ঈশ্বর মায়ার কপটতা করিয়া প্রাণিগণ দ্বারা প্রাণিগণের হিংসা করেন ॥৩৫—৩৬॥

বালক যেমন খেলার বস্তু দ্বারা খেলা করে, তেমন ইচ্ছানুসারে কার্য্যকারী এই ভগবান্ ঈশ্বরও সংযোগ এবং বিয়োগ ঘটাইয়া প্রাণিগণ দ্বারা খেলা করেন ॥৩৭॥

মহারাজ ! মাতা ও পিতা যেমন দয়াসহকারে পুত্রপ্রভৃতির সহিত ব্যবহার করেন, ঈশ্বর সেইরূপ দয়াসহকারে প্রাণিগণের সহিত ব্যবহার করেন না; কিন্তু ঈশ্বর ইতরলোকের ন্যায় ক্রোধসহকারেই যেন প্রাণিগণের সহিত ব্যবহার করেন ॥৩৮॥

আর্য্যান্ শীলবতো দৃষ্ট্বা হ্রীমতো বৃত্তিকর্ষিতান্।
অনার্য্যান্ সুখিনশ্চৈব বিহ্বলামীব চিন্তয়া ॥৩৯॥
তবেমামাপদং দৃষ্ট্বা সমৃদ্ধিঞ্চ সুযোধনে।
ধাতারং গর্হয়ে পার্থ! বিষমং যোঽনুপশ্যতি ॥৪০॥
আর্য্যশাস্ত্রাতিগে ক্রূরে লুব্ধে ধর্ম্মাপচায়িনি।
ধার্ত্তরাষ্ট্রে শ্রিয়ং দত্ত্বা ধাতা কিং ফলমশ্নুতে ॥৪১॥
কর্ম্ম চেৎ কৃতমন্বেতি কর্ত্তারং নান্যমৃচ্ছতি।
কর্ম্মণা তেন পাপেন লিপ্যতে নূনমীশ্বরঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

অথ ভূতেষু সুখমপি দৃশ্যত ইত্যাহ আর্য্যানিতি। শীলবতঃ সচ্চরিত্রান্, হ্রীমতো লজ্জাশীলাংশ্চ, আর্য্যান্ সজ্জনান্, বৃত্তৌ জীবিকানির্বাহে কর্ষিতান্ কষ্টাকৃষ্টান্ দৃষ্ট্বা, অনার্য্যান্ অসজ্জনাংশ্চ সুখিনো দৃষ্ট্বা, চিন্তয়া তৎকারণানুসন্ধানেন, বিহ্বলামীব ॥৩৯॥

উক্তার্থে প্রত্যক্ষং দৃষ্টান্তমাহ তবেতি। হে পার্থ! ইমাং তব আপদম্, সুযোধনে চ সমৃদ্ধিং দৃষ্ট্বা, ধাতারং তয়োঃ প্রদাতারমীশ্বরং গর্হয়ে নিন্দামি। যো ধাতা বিষমং সজ্জনে বিপৎ দুর্জনে চ সম্পৎ দাতব্যেতি বিপরীতম্, অনুপশ্যতি পর্য্যালোচয়তি ॥৪০॥

ঈদৃশং বিষমদর্শনং নিষ্ফলমপীত্যাহ আর্য্যেতি। ধাতা ঈশ্বরঃ, আর্য্যশাস্ত্রাতিগে জ্ঞাতিবঞ্চনাদ্ধর্ম্মশাস্ত্রাতিক্রমকারিণি, অতএব ধর্ম্মাপচায়িনি ধর্ম্মনাশকারিণি, ক্রূরে লুব্ধে চ ধার্ত্তরাষ্ট্রে দুর্য্যোধনে, শ্রিয়ং দত্ত্বা কিং ফলম্, অশ্নুতে ভুনক্তি; কিমপি নেত্যর্থঃ, ততঃ সুযোধনাৎ পূজাপ্রাপ্ত্যাদ্যভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

নৃশংস ইত্যর্থঃ ॥৩৮॥ কিঞ্চ ঈশস্য দুষ্টেষু পক্ষপাতঃ সাধুষু চ দ্বেষো দৃশ্যতেঽতঃ স নিন্দ্য এবেত্যাহ—আর্য্যানিত্যাদি ত্রিভিঃ। চিন্তয়া ধনাদিধ্যানেন ॥৩৯—৪০॥ ধর্ম্মাভিশঙ্কি-নীতি পাঠে—ধর্ম্মশ্রদ্ধাশূন্যে, ফলং যজ্ঞাদিনা তৃপ্তিঃ, কিমশ্নুতে অপি তু নৈবেত্যর্থঃ ॥৪১॥ কর্ম্মেতি। কৃতং কর্ম্ম যদি কর্ত্তারমেব গচ্ছতি নত্বন্যং তর্হি কারয়িতৃত্বাদীশ্বরোঽপি

সচ্চরিত্র ও লজ্জাশীল সজ্জনদিগকে দুঃখিত দেখিয়া এবং অসজ্জনদিগকে সুখী দেখিয়া আমি চিন্তায় যেন বিহ্বল হইতেছি ॥৩৯॥

পার্থ! আপনার এই বিপদ এবং দুর্য্যোধনের সম্পদ দেখিয়া আমি বিধাতাকেই নিন্দা করিতেছি। কারণ, যিনি বিপরীতভাবে পর্য্যালোচনা করিতেছেন ॥৪০॥

হায়! দুর্য্যোধন ধর্ম্মশাস্ত্র অতিক্রম করিয়া ধর্ম্ম নষ্ট করিয়াছে এবং সে ক্রূরস্বভাব ও লুব্ধপ্রকৃতি; তথাপি বিধাতা তাহাকে সম্পত্তি দান করিয়া কি ফল পাইতেছেন। ॥৪১॥

অথ কর্ম্ম কৃতং পাপং ন চেৎ কর্ত্তারমৃচ্ছতি।
কারণং বলমেবেহ জনান্ শোচামি দুর্ব্বলান্ ॥৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে যুধিষ্ঠিরদ্রৌপদীসংবাদে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ভারতকৌমুদী

অথাস্মাকং প্রাক্তনকর্ম্মবশাদেবেদং দুঃখং ন পুনরীশ্বরস্য বিষমদর্শনাদিত্যাহ কর্ম্মেতি। কৃতং ধর্ম্মাধর্ম্মরূপং কর্ম্ম চেৎ কর্ত্তারমেব, অন্বেতি অনুগচ্ছতি; অন্যং জনং ন ঋচ্ছতি গচ্ছতি; কার্য্যকারণয়োঃ সামানাধিকরণ্যনিয়মেন কার্য্যস্য দুঃখাদেঃ কর্ত্তরি দৃষ্টতয়া তৎকারণস্য পাপাদেরপি কর্ত্তর্য্যেবানুমানাদযুক্তিতশ্চেতি ভাবঃ। তদা তেন কর্ত্তৃকৃতেন পাপেন কর্ম্মণা, নূনং নিশ্চিতম্, ঈশ্বরোঽপি লিপ্যত এব, তস্যাপি প্রযোজককর্ত্তৃত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

পক্ষান্তরমাহ অথেতি। অথ কৃতং পাপং কর্ম্ম, চেৎ, কর্ত্তারং ন ঋচ্ছতি ন গচ্ছতি; তদা ইহ তত্র তদগমনে বলমেব কারণম্, কার্য্যকারণয়োঃ সামানাধিকরণ্যনিয়মস্যাত্রাপ্যবশ্যম্ভাবাদযুক্তিসাম্যাচ্চেতি ভাবঃ। তথা চ সত্যং খল্বীশ্বরঃ প্রযোজকঃ কর্ত্তা, তথাপি প্রযোজ্যকর্ত্তৃকৃতং পাপং তত্র প্রবর্ত্তমানমপি তদীয়ং নিরতিশয়ৈশ্বর্য্যবলমেব প্রতিবধ্নাতীতি স্পষ্টার্থঃ। এবঞ্চ দুর্ব্বলানেব জনান্ শোচামি, পারিশেষ্যাৎ কেবলং তেষামেব দুঃখদর্শনাদিত্যাশয়ঃ। এতেন দুর্য্যোধনাদয়ঃ প্রবলত্বাদ্দুঃখং নাপশ্যন্তে, যুধিষ্ঠিরাদয়স্তু দুর্ব্বলত্বাদেব দুঃখমনুভবন্তি। ইত্থঞ্চ ফলসম্পাদনে বলসাপেক্ষতয়া ঈশ্বরস্য নিরপেক্ষতাব্যাঘাতাৎ প্রবলভয়াচ্চ নিতরাং নিন্দ্যৈবেতি সূচিতম্ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

পাপেন লিপ্যতৈবেত্যর্থঃ ॥৪২॥ অথেতি। কর্ত্তারং কারয়িতারমীশ্বরম্, ঐশ্বর্য্যাদেব কর্ম্ম ন স্পৃশতি তর্হি তৎপ্রযোজ্যা জীবা এব কর্ম্মভিরীহিতাস্তথা চ ঈশ্বরো বলাদীনান্নরকে পাতয়তীত্যত্যন্তং নিন্দ্য এব স ইতি ভাবঃ ॥৪৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষড়্‌বিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৬॥

যদি প্রাক্তন কর্ম্ম কর্ত্তারই অনুসরণ করে, অন্যের অনুসরণ করে না; তবে নিশ্চয়ই সেই পাপকর্ম্মে ঈশ্বরও লিপ্ত হইতেছেন ॥৪২॥

তা'র পর, যদি ইহা বলা যায় যে, প্রাক্তন কর্ম্ম কর্ত্তার অনুসরণ করে না, তবে বলিতে হইবে যে, তাহার কারণ একমাত্র বল। এমন হইলে, দুর্ব্বল লোকদের জন্যই আমার শোক হইতেছে' ॥৪৩॥

---

* '...ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ

—:(*):—

যুধিষ্ঠির উবাচ।

বল্গু চিত্রপদং শ্লক্ষ্ণং যাজ্ঞসেনি! ত্বয়া বচঃ।
উক্তং তচ্ছ্রুতমস্মাভির্নাস্তিক্যন্তু প্রভাষসে ॥১॥
নাহং ধর্ম্মফলান্বেষী রাজপুত্রি! চরাম্যুত।
দদামি দেয়মিত্যেব যজে যষ্টব্যমিত্যুত ॥২॥
অস্তু বাত্র ফলং মা বা কর্ত্তব্যং পুরুষেণ যৎ।
গৃহে নিবসতা কৃষ্ণে! যথাশক্তি করোমি তৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বল্গ্বিতি। হে যাজ্ঞসেনি! ত্বয়া বল্গু সুন্দরম্, চিত্রাণি অর্থানামাশ্চর্য্যত্বাদাশ্চর্য্যাণি পদানি যত্র তচ্চিত্রপদম্, শ্লক্ষ্ণং প্রসাদগুণান্বিতত্বাৎ কোমলঞ্চ বচ উক্তম্। তচ্চাস্মাভিঃ শ্রুতম্। কিন্তু নাস্তিক্যং নাস্তিকানুরূপং প্রভাষসে, ধর্ম্মং প্রত্যবিশ্বাসাদিতি ভাবঃ ॥১॥

"ত্বাঞ্চেদ্ব্যসনমভ্যাগাৎ" ইত্যাদিদ্রৌপদ্যুক্তেরুত্তরমাহ নেতি। দেয়ং দাতব্যম্, যষ্টব্যং যাগঃ কর্ত্তব্যঃ, "অহরহর্দদ্যাৎ" "যাবজ্জীবমগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ" ইতি নিত্যবিধিত ইতি ভাবঃ ॥২॥

উক্তমর্থমেব বিবৃণ্বন্নাহ অস্ত্বিতি। হে কৃষ্ণে! অত্র ধর্ম্মানুষ্ঠানে ফলমস্তু বা, মা বা অস্তু; তথাপি গৃহে নিবসতা পুরুষেণ যৎ কর্ত্তব্যম্, তদ্‌যথাশক্তি করোমি, ফলমননুসন্দধানঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ধর্ম্মেশ্বরয়োরাক্ষেপে প্রাপ্তে প্রত্যক্ষানুমানাগমৈস্তৌ সমর্থয়িতুমধ্যায় আরভ্যতে, বল্গু-চিত্রেতি। বল্গু শোভনম্, শ্লক্ষ্ণং সুকুমারম্, নাস্তিক্যং বেদবিদ্বিষ্টম্ ॥১॥ যদুক্তং "ত্বাং চেদ্ব্যসনিন" মিত্যাদিনা ধর্ম্মস্য নৈষ্ফল্যে ত্বদভিভব এব দৃষ্টান্ত ইতি তত্রাহ—নাহমিতি। কর্ম্ম ধর্ম্ম-ফলার্থিনা কৃতো ধর্ম্মো যদি নিষ্ফলঃ স্যাৎ তর্হি ভবেদয়মাক্ষেপঃ, ন ত্বহং তথাচরামীত্যর্থঃ। নন্থ ফলেচ্ছায়া অভাবে কিমর্থং ধর্ম্মঃ কর্ত্তব্য ইত্যত আহ—দদামীত্যাদিনা। দেয়মৃণমিত্যেব দদামি। "জায়মানো বৈ ব্রাহ্মণস্ত্রিভির্ঋণৈ বা জায়তে ব্রহ্মচর্য্যেণ ঋষিভ্যো যজ্ঞেন দেবেভ্যঃ প্রজয়া পিতৃভ্য" ইতি শ্রুতেঃ, ঋণবা ঋণবান্ ॥২॥ যথাশক্তি যৎকর্ত্তব্যং তৎ করোমীত্যন্বয়ঃ

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'দ্রৌপদি! তুমি—সুন্দর, আশ্চর্য্য ও কোমল বাক্য-গুলি বলিয়াছ; তাহা আমি শুনিয়াছি; কিন্তু তুমি নাস্তিকের মত বলিয়াছ ॥১॥

রাজনন্দিনি! আমি ধর্ম্মের ফল খুঁজিয়া বেড়াইতেছি না; দান করিতে হয়, তাই দান করিতেছি এবং যজ্ঞ করিতে হয়, তাই যজ্ঞ করিতেছি ॥২॥

(১) বর্বচিত্রং পদশ্লক্ষম্...পি। (২) নাহং কর্ম্মফলান্বেষী...দদানি...বা ব কা নি। (৩)...গৃহে বা বসতা...বা ব কা পি।

ধর্ম্মং চরামি সুশ্রোণি ! ন ধর্ম্মফলকারণাৎ ।
আগমাননতিক্রম্য সতাং বৃত্তমবেক্ষ্য চ ॥৪॥
ধর্ম্ম এব মনঃ কৃষ্ণে ! স্বভাবাচ্চৈব মে ধৃতম্ ।
ধর্ম্মবাণিজ্যকো হীনো জঘন্যো ধর্ম্মবাদিনাম্ ॥৫॥
ন ধর্ম্মফলমাপ্নোতি যো ধর্ম্মং দোগ্ধুমিচ্ছতি ।
যশ্চৈনং শঙ্কতে কৃত্বা নাস্তিক্যাৎ পাপচেতনঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

দার্ঢ্যার্থং পুনরপ্যাহ ধর্ম্মমিতি । আগমান্ ধর্ম্মবিধিবাক্যানি, বৃত্তং চরিত্রম্ ॥৪॥

ধর্ম্মফলানুসন্ধানে দোষমাহ ধর্ম্ম ইতি । ধর্ম্মেণ বাণিজ্যং যস্য স ধর্ম্মবাণিজ্যকঃ ধর্ম্মবিনিময়েন ফলগ্রহীতা, হীনো নিকৃষ্টঃ, মোক্ষানুপযোগিত্বাৎ নিষ্কামধর্ম্মস্যৈব মোক্ষাধায়কত্বাদিত্যাশয়ঃ । ধর্ম্মবাদিনাং মতে স জঘন্যো নিন্দিতশ্চ, উক্তাদেব হেতোঃ ॥৫॥

দোষান্তরমাহ নেতি । যো ধর্ম্মং দোগ্ধুমিচ্ছতি তৎফলমিতি শেষঃ ধর্ম্মাৎ ফলং লব্ধুমিচ্ছতীত্যর্থঃ, নাস্তিক্যাৎ পাপচেতনো যশ্চ এনং ধর্ম্মং কৃত্বা শঙ্কতে ফলং দত্তে নবেতি সংশেতে, তদুভয়মপি ধর্ম্মফলং মোক্ষং নাপ্নোতি ; সকামত্বাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩॥ ধর্ম্মমিতি । বেদবাক্যাৎ শিষ্টাচারাচ্চ নিষ্কামমেব ধর্ম্মং চরামি । "অগ্নিহোত্রং জুহুয়াৎ স্বর্গকাম" ইতি স্বর্গাদিফলশ্রুতিস্তু ধর্ম্মে প্ররোচনার্থেতি ভাবঃ ॥৪॥ স্বভাবাৎ "শৌর্য্যং তেজো ধৃতির্দাক্ষ্যং যুদ্ধে চাপ্যপলায়নম্ । দানমীশ্বরভাবশ্চ ক্ষাত্রং কর্ম্ম স্বভাবজম্ ॥" ইতি গীতাবচনোক্তধর্ম্মচরণশীল এব ক্ষত্রিয়ো নান্য ইতি নিয়মান্মে ময়া ধর্ম্মে মনো ধৃতং যতো ধর্ম্মবাণিজ্যকো ধর্ম্মাৎ স্বর্গাদিফলমিচ্ছন্ হীনো মুখ্যফলাৎ চ্যুতোঽত এব জঘন্যো নীচঃ ॥৫॥ ধর্ম্মফলম্—"তমেতং বেদানুবচনেন ব্রাহ্মণা বিবিদিষন্তি যজ্ঞেন দানেন তপসানাশকেন" ইতি শ্রুতের্ব্বিদ্যা বিবিদিষা বা ধর্ম্মফলং মুখ্যং তন্নাপ্নোতি যশ্চৈনং ধর্ম্মং শঙ্কতে বিশ্বাসং ন

কৃষ্ণে ! ধর্ম্ম অনুষ্ঠানে ফল হউক বা নাই হউক ; গৃহস্থ লোকের যাহা কর্ত্তব্য, আমি শক্তি অনুসারে তাহাই করিয়া যাইতেছি ॥৩॥

দ্রৌপদি ! ধর্ম্মশাস্ত্র লঙ্ঘন না করিয়া এবং সজ্জনের চরিত্র পর্য্যবেক্ষণ করিয়া আমি ধর্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেছি ; কিন্তু ধর্ম্মের ফল লাভ করিবার জন্য নহে ॥৪॥

কৃষ্ণে ! আমি স্বভাবতই ধর্ম্মের দিকে মন রাখিয়াছি । কারণ, যাহারা ধর্ম্মের বাণিজ্য করে, তাহারা ধর্ম্মবাদীদিগের মতে নিকৃষ্ট ও নিন্দিত ॥৫॥

যে ব্যক্তি ধর্ম্ম হইতে ফল দোহন করিতে ইচ্ছা করে এবং যে পাপাত্মা নাস্তিকতাবশতঃ ধর্ম্ম করিয়া ফলের আশঙ্কা করে, তাহারা উভয়েই ধর্ম্মের প্রকৃত ফল পায় না ॥৬॥

অতিবাদাম্বদাম্যেষ মা ধর্ম্মমভিশঙ্কিথাঃ।
ধর্ম্মাভিশঙ্কী পুরুষস্তির্য্যগ্‌গতিপরায়ণঃ ॥৭॥
ধর্ম্মো যস্যাভিশঙ্ক্যঃ স্যাদার্ষং বা দুর্ব্বলাত্মনঃ।
বেদাচ্ছূদ্র ইবাপেয়াৎ স লোকাদজরামরাৎ ॥৮॥
বেদাধ্যায়ী ধর্ম্মপরঃ কুলে জাতো মনস্বিনি!।
স্থবিরেষু প্রয়োক্তব্যো রাজভির্ধর্ম্মচারিভিঃ ॥৯॥
পাপীয়ান্ স হি শূদ্রেভ্যস্তস্করেভ্যো বিশিষ্যতে।
শাস্ত্রাতিগো মন্দবুদ্ধির্যো ধর্ম্মমভিশঙ্কতে ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

বক্তব্যমাহ অতীতি। অতিবাদাৎ ধর্ম্মেশ্বরয়োরাক্ষেপায় ত্বয়া অধিককথনাৎ ॥৭॥

ধর্ম্ম ইতি। যস্য দুর্ব্বলাত্মনস্তত্ত্বনির্ণয়াসমর্থচিত্তস্য জনস্য, ধর্ম্মঃ, অভিশঙ্ক্যঃ ফলজননে সন্দেহ্যঃ স্যাৎ, আর্ষং ধর্ম্মবিষয়কম্ ঋষিবাক্যং বা অভিশঙ্ক্যং স্যাৎ; স জনঃ, বেদাৎ শূদ্র ইব, অজরামরাৎ লোকাৎ জরামরণরহিতাৎ ব্রহ্মলোকাৎ, অপেয়াৎ ভ্রশ্যেৎ ॥৮॥

বেদেতি। জাতো বালকঃ। স্থবিরেষু প্রয়োক্তব্যস্তদুপদেশেন ধর্ম্মনির্ণয়ায় স্থাপ্যঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

কুরুতে সোঽপি ধর্ম্মফলং নাপ্নোতি। পাপচেতনঃ পাপবুদ্ধিঃ ॥৬॥ অতিবাদাৎ মানান্তরমতিক্রান্তো বাদো বচনং তস্মাদ্বেদৈকপ্রামাণ্যাৎ ॥৭॥ আর্ষম্ ঋষয়ো মন্ত্রাস্তদ্দ্রষ্টারো মন্বাদয়ো বা ধর্ম্মমূলভূতং মন্ত্রজাতং বা মন্বাদিবাক্যং বেত্যর্থঃ। অর্থে বেতি পাঠে ফলে বিষয়ে ইত্যর্থঃ। দুর্ব্বলাত্মনো বিবেকাক্ষমচিত্তস্য, অপেয়াৎ অপগচ্ছেৎ, লোকাদাত্মলোকাৎ। স্বর্লোকাদিতি পাঠেঽপ্যানন্দরূপাদাত্মলোকাদিত্যর্থঃ। অনাত্মলোকেষু অজরামরত্বয়োরসম্ভবাৎ অজরামরাৎ মোক্ষরূপাৎ ॥৮॥ বালোঽপি স্থবিরেষু যোক্তব্যো নিযোক্তব্যো গণনীয়ঃ ॥৯—১০॥

তুমি বড় বেশী বলিয়া ফেলিয়াছ বলিয়া এই আমি বলিতেছি যে, তুমি ধর্ম্মের প্রতি সন্দেহ করিও না। কারণ, ধর্ম্মসন্দেহী লোক তির্য্যগ্‌গতি প্রাপ্ত হয় ॥৭॥

মন ধর্ম্মের তত্ত্বনির্ণয় করিতে অসমর্থ হওয়ায় যে ব্যক্তি ধর্ম্মের প্রতি কিংবা ঋষিবাক্যের প্রতি সন্দেহ করে, সে ব্যক্তি—বেদ হইতে শূদ্রের ন্যায় ব্রহ্মলোক হইতে বিচ্যুত থাকে ॥৮॥

মনস্বিনি! ধর্ম্মচারী রাজারা, বেদাধ্যায়ী ও ধর্ম্মপরায়ণ সৎকুলজাত বালককে ধর্ম্মনির্ণয়ের জন্য বৃদ্ধবর্গের নিকটে স্থাপন করিবেন ॥৯॥

যে মন্দবুদ্ধি শাস্ত্র লঙ্ঘন করিয়া ধর্ম্মের প্রতি সন্দেহ করে, সে লোক তস্কর শূদ্র হইতেও অধিক পাপিষ্ঠ বলিয়া গণ্য হয় ॥১০॥

(৯)…স্থবিরেষু স যোক্তব্যো রাজর্ষিধর্ম্মচারিভিঃ, বা কা।

প্রত্যক্ষং হি ত্বয়া দৃষ্ট ঋষির্গচ্ছন্ মহাতপাঃ।
মার্কণ্ডেয়োঽপ্রমেয়াত্মা ধর্ম্মেণ চিরজীবিতা ॥১১॥
ব্যাসো বশিষ্ঠো মৈত্রেয়ো নারদো লোমশঃ শুকঃ।
অন্যে চ ঋষয়ঃ সর্ব্বে ধর্ম্মেণৈব সুচেতসঃ ॥১২॥
প্রত্যক্ষং পশ্যসি হ্যেতান্ দিব্যযোগসমন্বিতান্।
শাপানুগ্রহণে শক্তান্ দেবেভ্যোঽপি গরীয়সঃ ॥১৩॥
এতে হি ধর্ম্মমেবাদৌ বর্ণয়ন্তি সদানঘে!।
কর্ত্তব্যমমরপ্রখ্যাঃ প্রত্যক্ষাগমবুদ্ধয়ঃ ॥১৪॥
অতো নার্হসি কল্যাণি! ধাতারং ধর্ম্মমেব চ।
রাজ্ঞি! মূঢ়েন মনসা ক্ষেপ্তুং শঙ্কিতুমেব চ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পাপীয়ানিতি। পাপীয়ান্ বিশিষ্যতে অধিকঃ পাপীয়ান্ গণ্যতে ॥১০॥

ধর্ম্মসাফল্যে জ্যেষ্ঠং শ্রেষ্ঠঞ্চ প্রমাণমুদাহরতি প্রত্যক্ষমিতি। চিরজীবিতা তস্য ॥১১॥

ব্যাস ইতি। সুচেতসো মৈত্র্যাদিভাবনাশক্তিলাভেন বিশুদ্ধচিত্তা জাতাঃ ॥১২॥

প্রত্যক্ষমিতি। শাপেন যুক্তমনুগ্রহণং তস্মিন্, মধ্যপদলোপী সমাসঃ ॥১৩॥

এত ইতি। আদৌ কর্ত্তব্যমিতি সম্বন্ধঃ। প্রত্যক্ষমেব আগমবুদ্ধির্যেষাং তে, প্রাকৃতানাং শাস্ত্রপর্য্যালোচনয়া যদ্বিষয়া বুদ্ধির্জায়তে, তে চ বিষয়াস্তেষাং প্রত্যক্ষা এবেত্যর্থঃ ॥১৪॥

অত ইতি। ধাতারমীশ্বরম্, ক্ষেপ্তুং নিন্দিতুম্, ধর্ম্মঞ্চ শঙ্কিতুং সাফল্যে সন্দেগ্ধুম্ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং ধর্ম্মস্য বেদৈকগম্যত্বাদনতিশঙ্ক্যত্বং বেদস্য চ শ্রেষ্ঠপ্রমাণত্বমুক্ত্বা প্রত্যক্ষত্বাদপি ধর্ম্মফলস্যানতিশঙ্ক্যত্বমাহ—প্রত্যক্ষং হীত্যাদিনা। চিরজীবিতা চিরজীবী ॥১১—১৩॥ ধর্ম্মং কর্ত্তব্যম্, বর্ণয়ন্তি প্রত্যক্ষাগমবুদ্ধয়ঃ অস্মাকং বেদৈকগম্যমপ্যর্থং প্রত্যক্ষেণ পশ্যন্ত ইত্যর্থঃ ॥১৪॥

দ্রৌপদি! মহর্ষি, মহাতপা ও মহাত্মা মার্কণ্ডেয়কে যাইবার সময়ে তুমি প্রত্যক্ষ দেখিয়াছ; তিনি ধর্ম্মবলেই চিরজীবী হইয়াছেন ॥১১॥

ব্যাস, বশিষ্ঠ, মৈত্রেয়, নারদ, লোমশ, শুক এবং অন্যান্য ঋষিরা সকলেও ধর্ম্ম অনুষ্ঠান করিয়াই বিশুদ্ধচিত্ত হইয়াছেন ॥১২॥

ইঁহারা অলৌকিক-যোগশক্তি-সম্পন্ন, শাপ দিতে ও অনুগ্রহ করিতে সমর্থ এবং দেবগণ অপেক্ষাও শ্রেষ্ঠ; ইহা তুমি প্রত্যক্ষ দেখিতেছ ॥১৩॥

দ্রৌপদি! প্রাকৃত লোকেরা শাস্ত্র পর্য্যালোচনা করিয়া যে ধর্ম্ম বোঝে, ইঁহারা তাহা প্রত্যক্ষ করেন; সুতরাং দেবতুল্য এই মহর্ষিরা সর্ব্বদাই ধর্ম্মকেই প্রথমকর্ত্তব্য বলিয়া প্রকাশ করেন ॥১৪॥

[১১]···ধর্ম্মেণ চিরজীবিতাম্, পি।

উন্মত্তান্ মন্যতে বালঃ সর্ব্বানাগতনিশ্চয়ান্।
ধর্ম্মাভিশঙ্কী নান্যস্মাৎ প্রমাণমধিগচ্ছতি ॥১৬॥
আত্মপ্রমাণ উন্নদ্ধঃ শ্রেয়সোঽপ্যবমন্যকঃ।
ইন্দ্রিয়প্রতিসংবদ্ধং যদিদং লোকসাক্ষিকম্।
এতাবন্মন্যতে বালো মোহমন্যত্র গচ্ছতি ॥১৭॥
প্রায়শ্চিত্তং ন তস্যাস্তি যো ধর্ম্মমভিশঙ্কতে।
ধ্যায়ন্ স কৃপণঃ পাপো ন লোকান্ প্রতিপদ্যতে ॥১৮॥
প্রমাণাদ্বিনিবৃত্তো হি বেদশাস্ত্রার্থনিন্দকঃ।
কামলোভাতিগো মূঢ়ো নরকং প্রতিপদ্যতে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

উন্মত্তানিতি। ধর্ম্মাভিশঙ্কী বালো মূর্খঃ, সর্ব্বান্, আগতনিশ্চয়ান্ গুরূপদেশাদিনা জ্ঞাতধর্ম্ম-তত্ত্বান্ পণ্ডিতান্, উন্মত্তান্ মন্যতে, অন্যস্মাজ্জনাচ্চ উপদেশাদিরূপং প্রমাণং নাধিগচ্ছতি ॥১৬॥

আত্মেতি। কিঞ্চ আত্মা স্ববুদ্ধিরেব প্রমাণং যস্য সঃ, উন্নদ্ধ উদ্ধতস্বভাবঃ, শ্রেয়সঃ শ্রেষ্ঠস্যাপি জনস্য, অবমন্যকঃ অবজ্ঞাতা। বুণি যন্‌বিকরণ আর্যঃ। বালো মূর্খঃ, ইন্দ্রিয়-প্রতিসংবদ্ধম্, লোকসাক্ষিকং লোকপ্রত্যক্ষম্, যদিদং ঘটাদিকং বর্ত্ততে; এতাবন্মাত্রমেব অস্তিত্বেন মন্যতে; অন্যত্র অনুমেয়ে ধর্ম্মাদৌ, মোহং মোহেন নাস্তিত্বং গচ্ছতি অবধারয়তি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

প্রায় ইতি। ধ্যায়ন্ ঐহিকসুখোপায়মাত্রং চিন্তয়ন্, কৃপণঃ ক্ষুদ্রঃ, লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্ষেপো নিন্দা, শঙ্কা ফলে সংশয়ঃ ॥১৫॥ এতচ্চ মূঢ়কার্য্যমিত্যাহ—উন্মত্তানিত্যাদিনা। আগতনিশ্চয়ান্ প্রাপ্ততত্ত্বনিশ্চিয়ান্ ॥১৬॥ উন্নদ্ধো দৃপ্তঃ, শ্রেয়সো ধর্ম্মস্য, অন্যত্রাতীন্দ্রিয়ে

অতএব কল্যাণি! মহিষি! তুমি মুগ্ধ চিত্ত দ্বারা ঈশ্বরের নিন্দাও করিতে পার না, ধর্ম্মের প্রতি সন্দেহও করিতে পার না ॥১৫॥

ধর্ম্মসন্দেহী মূর্খলোক ধর্ম্মতত্ত্বজ্ঞ সমস্ত লোককেই উন্মত্ত বলিয়া মনে করে এবং অন্য লোকের নিকট হইতে কোন প্রমাণই গ্রহণ করে না ॥১৬॥

কেবল নিজের বুদ্ধিটাকেই যে প্রমাণ বলিয়া মনে করে, সেই উদ্ধতস্বভাব এবং শ্রেষ্ঠলোকেরও অবজ্ঞাকারী মূর্খলোক, ইন্দ্রিয়সংসৃষ্ট লোকপ্রত্যক্ষ এই যাহা কিছু দৃষ্টিগোচর হয়, তাহাই আছে বলিয়া মনে করে, কিন্তু অপ্রত্যক্ষ বিষয়ে মোহিত হয় ॥১৭॥

যে লোক ধর্ম্মের প্রতি সন্দেহ করে, তাহার কোন প্রায়শ্চিত্ত নাই এবং সেই ক্ষুদ্র পাপাত্মা ঐহিকসুখোপায়ের চিন্তা করিতে থাকিয়া স্বর্গলাভ করে না ॥১৮॥

---

(১৭) আত্মপ্রমাণতত্ত্বজ্ঞঃ...পি, ইন্দ্রিয়প্রীতিসংবদ্ধম্...বা ব কা।

যস্তু নিত্যং কৃতমতির্ধর্ম্মমেবাভিপদ্যতে।
অশঙ্কমানঃ কল্যাণি! সোঽমুত্রানন্ত্যমশ্নুতে ॥২০॥
আর্ষং প্রমাণমুৎক্রম্য ধর্ম্মং ন প্রতিপালয়ন্।
সর্ব্বশাস্ত্রাতিগো মূঢ়ঃ শং জন্মসু ন বিন্দতি ॥২১॥
যস্য নার্ষং প্রমাণং স্যাচ্ছিষ্টাচারশ্চ ভাবিনি!।
নৈব তস্য পরো লোকো নায়মস্তীতি নিশ্চয়ঃ ॥২২॥
শিষ্টৈরাচরিতং ধর্ম্মং কৃষ্ণে। মাস্মাভিশঙ্কিথাঃ।
পুরাণমৃষিভিঃ প্রোক্তং সর্ব্বজ্ঞৈঃ সর্ব্বদর্শিভিঃ ॥২৩॥
ধর্ম্ম এব প্লবো নান্যঃ স্বর্গং দ্রৌপদি! গচ্ছতাম্।
সৈব নৌঃ সাগরস্যেব বণিজঃ পারমিচ্ছতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

প্রমাণাদিতি। প্রমাণাদ্গুরুবাক্যাদেঃ। কামলোভৌ অতিশয়েন গচ্ছতি ভুনক্তীতি সঃ ॥১৯॥

য ইতি। কৃতা মতির্ধর্ম্মসফলতানিশ্চয়ো যেন সঃ। অমুত্র পরলোকে, আনন্ত্যং স্বর্গম্ ॥২০॥

আর্ষমিতি। আর্ষং প্রমাণম্ ঋষিপ্রণীতং শাস্ত্রম্। শং মঙ্গলম্, জন্মসু বহুম্বপি ॥২১॥

যস্যেতি। আর্ষম্ ঋষিবাক্যং ধর্ম্মশাস্ত্রম্। অয়ং লোকঃ ॥২২॥

শিষ্টৈরিতি। পুরাণং বৃদ্ধপরম্পরাগতম্। সর্ব্বজ্ঞৈরিত্যাদিনা অকল্পিতত্বমুক্তম্ ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ধর্ম্মাত্যর্থে ॥১৭॥ ধ্যায়ন্ অর্থাংশ্চিন্তয়ন্নপি, লোকান্ ধর্ম্মপ্রাপ্যান্ ॥১৮॥ কামলোভাবত্যন্তং গচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি কামলোভাতিগঃ ॥১৯॥ আনন্ত্যং ব্রহ্মভাবম্ ॥২০॥ শং কল্যাণম্

যে মূর্খ কোন প্রমাণকে গ্রাহ্য করে না, বেদ ও অন্যান্য শাস্ত্রের নিন্দা করে এবং অধিকপরিমাণে কাম ও লোভের সেবা করে, সে নরকগামী হয় ॥১৯॥

আর, যে লোক ধর্ম্মের সফলতা জানিয়া, কোন আশঙ্কা না করিয়া, সর্ব্বদা ধর্ম্মেরই সেবা করে, সে লোক মরণের পরে অনন্ত স্বর্গ লাভ করে ॥২০॥

আবার যে মূর্খ ঋষিবাক্য লঙ্ঘন করিয়া এবং সমস্ত শাস্ত্র অতিক্রম করিয়া ধর্ম্ম পালন না করে, সে বহুজন্মেও মঙ্গললাভ করে না ॥২১॥

দ্রৌপদি! যাহার নিকট ঋষিবাক্য ও শিষ্টাচার প্রমাণ না হয়, তাহার ইহলোকও নাই, পরলোকও নাই, ইহা নিশ্চয় ॥২২॥

কৃষ্ণে! সর্ব্বজ্ঞ ও সর্ব্বদর্শী ঋষিরা যাহা বলিয়াছেন, শিষ্টেরা যাহা আচরণ করিয়া আসিতেছেন এবং যাহা প্রাচীন কাল হইতে চলিয়া আসিতেছে, সেই ধর্ম্মের প্রতি তুমি সন্দেহ করিও না ॥২৩॥

অফলো যদি ধর্ম্মঃ স্যাচ্চরিতো ধর্ম্মচারিভিঃ।
অপ্রতিষ্ঠে তমস্যেতজ্জগন্মজ্জেদনিন্দিতে! ॥২৫॥
নির্বাণং নাধিগচ্ছেয়ুর্জীবেয়ুঃ পশুজীবিকাম্।
বিদ্যয়া নৈব যুজ্যেয়ুর্ন চার্থং কেচিদাপ্নুয়ুঃ ॥২৬॥
তপশ্চ ব্রহ্মচর্য্যঞ্চ যজ্ঞঃ স্বাধ্যায় এব চ।
দানমার্জবমেতানি যদি স্যুরফলানি বৈ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ম্ম ইতি। প্লব উড়ুপম্। সা প্রসিদ্ধা। ইচ্ছতো গন্তুমিতি শেষঃ ॥২৪॥

অফল ইতি। অপ্রতিষ্ঠে অসীমে, তমসি অন্ধকারে। ধর্ম্মফলমেবালোকঃ ॥২৫॥

নির্বাণমিতি। সর্ব্বত্র ধর্ম্মফলাভাবে ইত্যন্বেয়ম্। পশুজীবিকামাশ্রিত্যেতি শেষঃ, "ধর্ম্মেণ হীনাঃ পশুভিঃ সমানাঃ" ইত্যুক্তেরিতি ভাবঃ। বিদ্যয়া জ্ঞানেন, অর্থং ধনম্ ॥২৬॥

তপ ইতি। স্বাধ্যায়ো বেদপাঠঃ। আর্জবং সরলতা। পরে অন্যে, পরে উৎকৃষ্টাঃ,

ভারতভাবদীপঃ

॥২১—২৪॥ অনুমানমপি ধর্ম্মে প্রমাণমিত্যাহ—অফল ইতি। অয়ং ভাবঃ—যদি ধর্ম্মো ন স্যাৎ তর্হি ঊর্দ্ধগতিং কশ্চিদপি নাপ্নুয়াৎ। জায়স্ব ম্রিয়স্বেতি মশকাদীনামপি পূর্ব্বসংস্কারাৎ পুনঃ পুনস্তত্তজ্জাতীয়দেহস্যৈব প্রাপ্তিশ্রুতেরন্ধতমঃপ্রাপ্তিরেব সর্ব্বেষাং স্যাৎ ততশ্চ শাস্ত্রানর্থক্যম্। যদি তু ধর্ম্মোঽস্তি তর্হি তেষামপি বিশিষ্টদেশনিবাসাদিজনিতস্য পুণ্যস্যাপরিহার্য্যত্বাদূর্দ্ধগতিঃ সম্ভবতি ॥২৫॥ নন্নু যথা তৃণাৎ ক্ষীরং ক্ষীরাদ্দধীতিবৎ পরিণামক্রমাদেব তত্তদ্বিশিষ্টদেহলাভাদূর্দ্ধগতির্ভবিষ্যতি কিং ধর্ম্মেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—নির্ব্বাণমিতি। দগ্ধোঽপি গবোপভুক্তাৎ ক্ষীরমূত্রাদিনা চ পরিণামদৃষ্টের্নৈতদ্যুক্তম্। তথাচ মোক্ষাসিদ্ধিঃ, তস্যাঞ্চ সত্যাং বোধশূন্যাং পশুজীবিকাং জীবেয়ুরন্ধং তমঃ প্রবিশেয়ুরেবেত্যর্থঃ। ততশ্চ তে পশুতুল্যা বিদ্যাং বিদ্যয়া নৈব যুজ্যেরন্, সন্তু তর্হি স্বভাবেনৈব সর্ব্বেঽপি প্রাণিনঃ কিং বিদ্যয়া কিংবা মোক্ষেণেত্যাশঙ্ক্যাহ,—ন চার্থং কেচিদাপ্নুয়ুরিতি। অয়ং ভাবঃ—ঘটশরাবোদঞ্চনাদিকার্য্যবৈচিত্র্যং ক্রিয়াবৈচিত্র্যায়ত্তং যথা দৃষ্টম্, তথা ঐহিকযত্নাভাবেঽপি নৃষু পশ্বাদিষু জ্ঞানৈশ্বর্য্যতারতম্যং দৃশ্যমানং জন্মান্তরীয়ক্রিয়ানুমাপকম্, তদভাবে জগদ্বৈচিত্র্যস্যাকস্মিকনিখিলাভাদেশ্চাসম্ভবঃ স্যাদিতি ॥২৬॥ অনাদিপরম্পরাগতঃ শিষ্টাচারোঽপি ধর্ম্মাস্তিত্বে প্রমাণমিত্যাহ,

---

দ্রৌপদি! সমুদ্রপারে গমনাভিলাষী বণিকের পক্ষে যেমন সেই নৌকা, সেইরূপ স্বর্গগামীর পক্ষে ধর্ম্মই ভেলা, অন্য কিছু নহে ॥২৪॥

অনিন্দিতে! ধার্ম্মিকদিগের আচরিত ধর্ম্ম যদি নিষ্ফল হইত, তবে এই জগৎটাই অসীম অন্ধকারে মগ্ন হইয়া যাইত ॥২৫॥

এবং ধার্ম্মিকেরা নির্বাণমুক্তি পাইতেন না, পশুর মত জীবন ধারণ করিতেন, জ্ঞানী হইতেন না এবং ধনও পাইতেন না ॥২৬॥

তপস্যা, ব্রহ্মচর্য্য, যজ্ঞ, বেদপাঠ, দান ও সরলতা এই গুলি যদি নিষ্ফল

নাচরিষ্যন্ পরে ধর্ম্মং পরে পরতরে চ যে।
বিপ্রলম্ভোঽয়মত্যন্তং যদি স্যুরফলাঃ ক্রিয়াঃ ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
ঋষয়শ্চৈব দেবাশ্চ গন্ধর্ব্বাসুররাক্ষসাঃ।
ঈশ্বরাঃ কস্য হেতোস্তে চরেয়ুর্ধর্ম্মমাদৃতাঃ ॥২৯॥
ফলদন্ত্বিহ বিজ্ঞায় ধাতারং শ্রেয়সি ধ্রুবম্।
ধর্ম্মং তে ব্যচরন্ কৃষ্ণে! তদ্ধি শর্ম্ম সনাতনম্ ॥৩০॥
স নায়মফলো ধর্ম্মো নাধর্ম্মোঽফলবানপি।
দৃশ্যন্তেঽপি হি বিদ্যানাং ফলানি তপসাং তথা ॥৩১॥
ত্বমাত্মনো বিজানীষে জন্ম কৃষ্ণে! যথা শ্রুতম্।
বেত্থ চাপি যথা জাতো ধৃষ্টদ্যুম্নঃ প্রতাপবান্।
এতাবদেব পর্য্যাপ্তমুপমানং শুচিস্মিতে! ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

পরতরে উৎকৃষ্টতরাঃ। কিঞ্চ যদি ক্রিয়া যাগাদয়ঃ, অফলাঃ স্যুঃ, তদা অয়ং "স্বর্গকামো যজেত" ইত্যাদিবিধিঃ, অত্যন্তং বিপ্রলম্ভঃ প্রতারণা স্যাৎ লোকে কষ্টমাত্রার্পণাৎ শঠবাক্যবৎ ॥২৭—২৮॥

ঋষয় ইতি। ঈশ্বরাঃ প্রভাববন্তঃ। কস্য হেতোঃ, ধর্ম্মস্য ফলসন্দেহে ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

ফলদমিতি। হে কৃষ্ণে! তে ঋষ্যাদয়ঃ, ইহ ধাতারম্ ঈশ্বরম্, ধ্রুবং ফলদং বিজ্ঞায়, শ্রেয়সি মঙ্গলনিমিত্তে, ধর্ম্মং ব্যচরন্। তৎ তদ্ধর্ম্মজনিতম্, শর্ম্ম সুখম্, সনাতনমপি জাতম্ ॥৩০॥

অতএবাহ স ইতি। অধর্ম্মঃ পাপমপি, অফলবান্ ন। দৃশ্যন্তে প্রত্যক্ষীক্রিয়ন্তে ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

তপশ্চেত্যাদিনা ॥২৭॥ বিপ্রলম্ভো বঞ্চনম্, অয়ং যজ্ঞাদিধর্ম্মঃ ॥২৮—২৯॥ শ্রেয়সি শ্রেয়োনিমিত্তং ধর্ম্মং ব্যচরন্, তদ্ধি ধর্ম্মো হি শ্রেয়ঃ শ্রেয়ঃসাধনং সনাতনমনাদ্যনন্তম্ ॥৩০—৩১॥

হইত, তবে অন্য যাঁহারা উত্তম ও অত্যুত্তম লোক আছেন, তাঁহারা ধর্ম্মাচরণ করিতেন না এবং ধর্ম্মকার্য্যগুলি যদি নিষ্ফল হইত, তবে তাহার বিধিবাক্যগুলিও অত্যন্তপ্রতারণাস্বরূপ হইত ॥২৭—২৮॥

তা'র পর, ধর্ম্মের যদি ফল না হইত, তবে প্রভাবশালী ঋষি, দেবতা, গন্ধর্ব্ব, অসুর এবং রাক্ষসেরা আদরপূর্ব্বক কেন ধর্ম্মাচরণ করিবেন? ॥২৯॥

কিন্তু তাঁহারা ঈশ্বরকে নিশ্চয় ফলদাতা জানিয়া মঙ্গলের জন্য ধর্ম্মাচরণ করিয়াছেন; তাহাতে তাঁহাদের চিরস্থায়ী সুখও হইয়াছে ॥৩০॥

অতএব সে ধর্ম্মেরও ফল আছে, অধর্ম্মেরও ফল আছে এবং জ্ঞান ও তপস্যার ফল প্রত্যক্ষও দেখা যায় ॥৩১॥

(৩০)…তদ্ধি শ্রেয়ঃ সনাতনম্…কা। (৩২) ত্বমাত্মনো বিজানীহি…বা ব কা।

কর্ম্মণাং ফলমাপ্নোতি ধীরোঽল্পেনাপি তুষ্যতি।
বহুনাপি হ্যবিদ্বাংসো নৈব তুষ্যন্ত্যবুদ্ধয়ঃ ॥৩৩॥
তেষাং ন ধর্ম্মজং কিঞ্চিৎ প্রেত্য শর্ম্মাস্তি বা পুনঃ।
কর্ম্মণাং শ্রুতপুণ্যানাং পাপানাঞ্চ ফলোদয়ঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ কুত্র দৃশ্যস্ত ইত্যাহ ত্বমিতি। প্রত্যক্ষদর্শিনাং দ্রুপদরাজাদীনাং মুখাদ্‌যথা শ্রুতম্, তথা বিজানীষে। পরত্রাপ্যেবমর্থঃ। হে শুচিস্মিতে! এতাবদেব আত্মনো ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চ জন্মৈব, পর্য্যাপ্তং যথেষ্টম্, উপমানং ধর্ম্মস্য সফলতায়াং দৃষ্টান্তঃ। তথা চ ধর্ম্মো যদি ফলজনকো ন স্যাত্তর্হি যাজোপযাজধর্ম্মক্রিয়য়া তব ধৃষ্টদ্যুম্নস্য চ অগ্নিতো জন্ম ন স্যাৎ। তত্র চ পিত্রাদিপ্রত্যক্ষমপি স্বপ্রত্যক্ষমিবাব্যাহতমিতি ভাবঃ। কিঞ্চ দুঃশাসনকর্ত্তৃকবসনাকর্ষণকালে বসনরাশীভাবঃ স্বয়মেব প্রত্যক্ষীকৃত ইত্যপি বক্তব্যম্।

হন্ত! তদানীং তত্তদুদাহরতা যুধিষ্ঠিরেণ ধর্ম্মস্য সফলতাং প্রতি দ্রৌপদ্যা বিশ্বাসঃ সম্পাদিত এব; অস্মাকং পুনরিদানীং প্রত্যক্ষং ধর্ম্মফলং তথা দর্শয়িতুমশক্নুবতাং লোকবিশ্বাসসম্পাদনে কা গতিঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥

যথা কথঞ্চিত্তু ধর্ম্মফলং সর্ব এব প্রাপ্নুবন্তীত্যাহ কর্ম্মণামিতি। ধীরঃ শাস্ত্রযুক্ত্যাদিকং জানন্, অল্পেনাপি ধর্ম্মফলেন। অবিদ্বাংসঃ শাস্ত্রযুক্ত্যাদিকমজানন্তঃ ॥৩৩॥

তেষামিতি। তেষামবিদুষাম্। ফলোদয়ো ন স্যাদিতি সম্বন্ধঃ, অবিশ্বাসাদিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ভারতভাবদীপঃ

অনুভবোঽপি ধর্ম্মে প্রমাণমিত্যাহ—ত্বমিতি। অয়ং ভাবঃ—"অগ্নৌ প্রাস্তাহুতিঃ সম্যগাদিত্যমুপতিষ্ঠতে। আদিত্যাজ্জায়তে বৃষ্টির্বৃষ্টেরন্নং ততঃ প্রজা॥" ইতি শ্রুতেঃ। পঞ্চাগ্নিবিদ্যায়াঞ্চ দ্যুপর্জ্জন্যপৃথিবীপুরুষযোষাস্বগ্নিষু শ্রদ্ধাসোমবর্ষান্নরেত আহুতয়ো হূয়ন্তে ততঃ শরীরমিতি ক্রমেণ "পঞ্চামাম্যাহুতাবাপঃ পুরুষবচসো ভবন্তী"তি শ্রুতেশ্চ সর্ব্বেষাং প্রাণিনামুৎপত্তিরবগতা। তত্র গর্ভবাসাখ্যারেতোদ্রব্যকপঞ্চম্যাহুত্যবস্থাঽত্যন্তদুঃখময়ী পুণ্যবশাৎ দ্রোণস্য নাসীৎ। দ্রৌপদীধৃষ্টদ্যুম্নয়োস্ততিপুণ্যবশাৎ রেতোরূপমলপরিণামহেতুরন্নাহুতিরপি নাস্তি সাক্ষাদগ্নিকুণ্ডোদ্ভবত্বাৎ, তদিদং ধর্ম্মফলং তবানুভবসিদ্ধমতো ধর্ম্মং মাবমংস্থা ইতি ॥৩২॥ উপমানং নিদর্শনম্, কর্ম্মসু আদরবশাদল্পেন অন্নাচ্ছাদনমাত্রেণ তুষ্টো ভবতি ন তু কর্ম্মাণ্য-

---

দ্রৌপদি! তুমি তোমার জন্মবৃত্তান্ত যেমন শুনিয়াছ, তাহা ত জান এবং প্রতাপশালী ধৃষ্টদ্যুম্ন যে ভাবে জন্মিয়াছেন, তাহাও জান। সুতরাং নির্ম্মলহাসিনি! এই দুইটীই ধর্ম্মের সফলতাবিষয়ে উপযুক্ত দৃষ্টান্ত ॥৩২॥

তা'র পর, অভিজ্ঞ লোক কর্ম্মের ফলও পান, অল্পে সন্তুষ্টও হন; আর অনভিজ্ঞ নির্ব্বোধ লোক বহুতর ফল পাইয়াও সন্তুষ্ট হয় না ॥৩৩॥

তাহাদের পরলোকে ধর্ম্মজনিত কোন সুখ হয় না, কিংবা ইহলোকেও ধর্ম্মকর্ম্ম এবং অধর্ম্মকর্ম্মের কোন ফল হয় না ॥৩৪॥

প্রভবশ্চাত্যয়শ্চৈব দেবগুহ্যানি ভাবিনি ।।
নৈতানি বেদ যঃ কশ্চিন্মুহ্যন্তেঽত্র প্রজা ইমাঃ ॥৩৫॥
অপি কল্পসহস্রেণ ন স শ্রেয়োঽধিগচ্ছতি ।
রক্ষ্যাণ্যেতানি দেবানাং গূঢ়মায়া হি দেবতাঃ ॥৩৬॥
কৃশাঙ্গাঃ সুব্রতাশ্চৈব তপসা দগ্ধকিল্বিষাঃ ।
প্রসাদৈর্মানসৈর্যুক্তাঃ পশ্যন্ত্যেতানি বৈ দ্বিজাঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রভব ইতি। হে ভাবিনি! প্রভব উৎপত্তিঃ, অত্যয়ো বিনাশশ্চ, এতয়োর্মূলীভূতানি কর্ম্মাণীত্যর্থঃ দেবেষ্বপি গুহ্যানি। অতএব যঃ কশ্চিজ্জনঃ, এতানি ন বেদ। ততশ্চ ইমাঃ প্রাকৃতাঃ প্রজাঃ, অত্র ধর্ম্মসাফল্যে মুহ্যন্তে; অতএব তত্র সন্দিহন্তীতি ভাবঃ ॥৩৫॥

অপীতি। সঃ অবিদ্বান্ জনঃ, কল্পসহস্রেণাপি, শ্রেয়ো মঙ্গলং নাধিগচ্ছতি, ধর্ম্মং প্রত্যবিশ্বাসাৎ। যেন হি, এতানি দৃঢ়বিশ্বাসাদীনি, শ্রেয়োলাভকারণানি, দেবানাং দেবৈঃ, রক্ষ্যাণি স্বপদভঙ্গভয়াৎ গোপ্যানি। হি যস্মাৎ, দেবতা গূঢ়মায়াঃ, তয়ৈব তানি রক্ষন্তীত্যর্থঃ ॥৩৬॥

বিদ্বাংসস্তু জানন্তীত্যাহ কৃশেতি। প্রসাদৈর্মৈত্র্যাদিভাবনাজনিতনৈর্ম্মল্যৈঃ ॥৩৭॥

ভারতভাবদীপঃ

পেক্ষ্য বহুলাভার্থং যততে ইত্যর্থঃ॥৩৩—৩৪॥ শ্রুতং বেদোদিতং পুণ্যং যেষাং পাপানামনিষ্টসাধনানাঞ্চ ফলোদয়ঃ স্বর্গনরকহেতুত্বম্, প্রভব উৎপত্তিঃ অবিচ্ছেতি যাবৎ, অত্যয়ো নাশঃ বিচ্ছেতি যাবৎ, দেবগুহ্যানি বেদৈকবেদ্যত্বাৎ। "তস্মাদেষাং তন্ন প্রিয়ং যদেতন্মনুষ্যা বিদ্যু"রিতি শ্রুতের্দেবগোপ্যান্যেতানি স্বপশুভূতপুরুষবিনাশকত্বাৎ ॥৩৫॥ এতানীতি। অত্র এতেষু দেবগুহ্যেষু বিষয়েষ্বিমাঃ প্রাকৃতাঃ প্রজাঃ মুহ্যন্তে, অবিদ্যামপি বিদ্যাত্বেন বিদ্যাঞ্চ অবিদ্যাত্বেন গৃহ্নন্তি এবং পুণ্যপাপবিপর্য্যয়োঽপি জ্ঞেয়ঃ, অতএব তানি যস্তত্ত্বতো বেদ স শ্রেয়ো দেবানাং হিতকরং কর্ম্ম নাধিগচ্ছতি নানুসরতি কর্ত্তৃত্বাদিমদন্তঃকরণস্য বিবিক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥ কৃতা নাশিতা আশা যৈস্তে। কৃ হিংসায়াং স্বাদি, ব্রতং হিতং মিতং

জন্ম ও মৃত্যুর কারণ সকল দেবতাদের নিকটেও গুপ্ত রহিয়াছে; সুতরাং তাহা যে কোন লোক জানে না; তাহাতেই এ বিষয়ে প্রাকৃত লোকেরা মোহিত থাকে ॥৩৫॥

অজ্ঞানী লোক সহস্র কল্পেও মঙ্গল লাভ করিতে পারে না। কারণ, তাহার উপায়গুলিকে দেবতারা গুপ্ত রাখেন, আবার দেবতাদের মায়াও গুপ্ত থাকে ॥৩৬॥

---

(৩৫)···বেদগুহ্যানি···পি। (৩৬)···এতানি বেদ···বা ব কা। কুত্রচিৎ পূর্ব্বার্দ্ধং নাস্তি।···নরঃ শ্রেয়োঽধিগচ্ছতি···পি। [৩৭] কৃতাশাশ্চ ব্রতাশাশ্চ···বা ব কা, কৃতাশাশ্চ বৃতাশাশ্চ···পি।

ন ফলাদর্শনাদ্ধর্ম্মঃ শঙ্কিতব্যো ন দেবতাঃ।
যষ্টব্যঞ্চ প্রযত্নেন দাতব্যঞ্চানসূয়তা ॥৩৮॥
কর্ম্মণাং ফলমস্তীহ তথৈতদ্ধর্ম্মশাসনম্।
ব্রহ্মা প্রোবাচ পুত্রাণাং যদৃষির্বেদ কশ্যপঃ ॥৩৯॥
তস্মাত্তে সংশয়ঃ কৃষ্ণে! নীহার ইব নশ্যতু।
ব্যবস্য সর্ব্বমস্তীতি নাস্তিক্যং ভাবমুৎসৃজ ॥৪০॥
ঈশ্বরঞ্চাপি ভূতানাং ধাতারং মা চ বৈ ক্ষিপ।
শিক্ষস্বৈনং নমস্বৈনং মা তে ভূদ্‌বুদ্ধিরীদৃশী ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং নিষ্কর্ষমাহ নেতি। অনসূয়তা পরদোষাবিষ্কারমকুর্বতা জনেন ॥৩৮॥
কর্ম্মণামিতি। এতদ্ধর্ম্মশাসনং ফলজনকধর্ম্মশাস্ত্রম্। পুত্রাণাং সমীপে ॥৩৯॥
তস্মাদিতি। নীহারস্তুষার ইব নশ্যতু, অনেন জ্ঞানালোকেন। ব্যবস্য নিশ্চিত্য ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

মেধাং চাপ্নুবন্তি তে কৃতাশাশ্চ শাস্তা দাস্তা ইত্যর্থঃ। তপসা শ্রবণমননাত্মকেনালোচনেন, মনঃপ্রসাদৈর্ধ্যানফলৈর্যুক্তা দ্বিজা যোগিনঃ, এতানি দেবগুহ্যানি ॥৩৭—৩৮॥ ধর্ম্মশাশ্বতং ধর্ম্মস্য শশ্বত্ত্বোঽয়ং স্বভাবঃ ॥৩৯॥ ব্যবস্য নিশ্চিত্য, ভাবমভিপ্রায়ম্ ॥৪০॥ এবং ধর্ম্মশ্রৈষ্ঠ্যং নিশ্চিত্য ঈশ্বরশ্রৈষ্ঠ্যমপ্যাহ—ঈশ্বরমিতি। ধাতারং দধাতি কর্ম্মফলানি যথাস্বং বিভজতীতি তং কর্ম্মণামাশুতরবিনাশিত্বাৎ নষ্টানাঞ্চ কালান্তরীয়ফলহেতুত্বাযোগাৎ, অপূর্ব্বকল্পনায়াশ্চ "সর্বস্য বশী সর্ব্বস্যেশান" ইতি সর্ব্বস্যেশ্বরাধীনত্বপ্রতিপাদকশ্রুত্যা বাধাৎ লৌকিকরাজভৃত্য-দৃষ্টান্তাচ্চ কর্ম্মভিস্তুষ্টো রুষ্টো বা ঈশ্বর এব সদসৎফলবিভাজক ইতি ভাবঃ। মা ক্ষিপ মা নিন্দাং কুরু, শিক্ষস্ব শাস্ত্রাচার্য্যোপদেশাদধীষ ॥৪১—৪২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৭॥

তবে, তপস্যার কষ্টে যাঁহাদের অঙ্গ সকল কৃশ হইয়া যায়, তপস্যার প্রভাবে সমস্ত পাপ নষ্ট করে এবং চিত্ত নির্ম্মল থাকে, সেই বিশুদ্ধব্রতাচারী ব্রাহ্মণেরাই এই উপায়গুলি জানিতে পারেন ॥৩৭॥

অতএব ফল দেখিতে না পাওয়ায় ধর্ম্মের প্রতি ও দেবতার প্রতি সন্দেহ করিবে না। কিন্তু নির্বিকারচিত্তে যত্নপূর্ব্বক যজ্ঞ করিবে এবং দান করিবে ॥৩৮॥

কর্ম্মের ফল আছে এবং ব্রহ্মা তাঁহার পুত্রদের নিকট এই ধর্ম্মবিষয়ের শাস্ত্র বলিয়াছিলেন, যাহা কশ্যপ ঋষি জানেন ॥৩৯॥

অতএব দ্রৌপদি! সকলই আছে ইহা নিশ্চয় বুঝিয়া নীহারের ন্যায় তোমার সংশয় বিনষ্ট হউক এবং তুমি নাস্তিকতা পরিত্যাগ কর ॥৪০॥

[৩৯]···তথৈতদ্ধর্ম্মশাশ্বতম্···বা ব কা, তথৈব ধর্ম্মসংহিতম্···পি।

যস্য প্রসাদাত্তদ্ভক্তো মর্ত্ত্যো গচ্ছত্যমর্ত্ত্যতাম্ ।
উত্তমাং দেবতাং কৃষ্ণে ! মাবমংস্থাঃ কথঞ্চন ॥৪২॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে দ্রৌপদীযুধিষ্ঠিরসংবাদে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

দ্রৌপদ্যুবাচ ।

নাবমন্যে ন গর্হে চ ধর্ম্মং পার্থ ! কথঞ্চন ।
ঈশ্বরং কুত এবাহমবমংস্যে প্রজাপতিম্ ॥১॥
আর্ত্তাহং প্রলপামীদমিতি মাং বিদ্ধি ভারত ! ।
ভূয়শ্চ বিলপিষ্যামি সুমনাস্ত্বং নিবোধ মে ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমীশ্বরাক্ষেপপক্ষং নিরস্যতি ঈশ্বরমিতি। ধাতারং ধারয়িতারম্। এতেনৈব কর্ম্মানুসারেণেশ্বরস্য ফলদাতৃত্বমুক্তম্। এনমীশ্বরম্, শিক্ষস্ব জানীহি ॥৪১॥

যস্যেতি। অমর্ত্ত্যতাং দেবত্বম্। কথঞ্চন সজ্জনস্য দুর্দ্দশাদর্শনেনাপি ॥৪২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে সপ্তবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

অথ পাণ্ডবমহিষী যুধিষ্ঠিরং পুরুষকারে প্রবর্ত্তয়িতুং বৃহস্পতিপ্রণীতং ব্রাহ্মণাভিহিতং সারং বচনজাতমভিধাস্যন্ত্যাহ নেতি। প্রজাপতিত্বেনাস্মাকমপি পতিত্বাত্তদবমাননং ন সম্ভবতীতি ভাবঃ ॥১॥

এবং ঈশ্বর সর্ব্বভূতের আশ্রয়; সুতরাং তাঁহাকেও নিন্দা করিও না; উঁহাকে জানিবার চেষ্টা কর ও নমস্কার কর এবং আর তোমার যেন এরূপ বুদ্ধি না হয় ॥৪১॥

দ্রৌপদি! যাঁহার অনুগ্রহে ভক্তলোক দেবত্বলাভ করে, সেই উত্তম দেবতাকে তুমি কোন প্রকারেই অবজ্ঞা করিও না' ॥৪২॥

—:(*):—

দ্রৌপদী বলিলেন—'পার্থ! আমি কোন প্রকারেই ধর্ম্মকে অবজ্ঞা বা নিন্দা করি নাই, এবং কেনই বা লোকনিয়ন্তা ঈশ্বরের প্রতি অবজ্ঞা করিব ॥১॥

[৪২] যস্য প্রসাদাত্তজ্জ্ঞঃ···পি। * '···একত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

কর্ম্ম খল্বিহ কর্ত্তব্যং জানতাঽমিত্রকর্ষণ ! ।
অকর্ম্মাণো হি জীবন্তি স্থাবরা নেতরে জনাঃ ॥৩॥
যাবদ্গোস্তনপানাচ্চ যাবচ্ছায়োপসেবনাৎ।
জন্তবঃ কর্ম্মণা বৃত্তিমাপ্নুবন্তি যুধিষ্ঠির ! ॥৪॥
জঙ্গমেষু বিশেষেণ মনুষ্যা ভরতর্ষভ ! ।
ইচ্ছন্তি কর্ম্মণা বৃত্তিমবাপ্তুং প্রেত্য চেহ চ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথ তর্হি "ধাতারং গর্হয়ে পার্থ ! বিষমং যোঽনুপশ্যতি" ইত্যাদিকং কথমুক্তমিত্যাহ আর্ত্তেতি। আর্ত্তত্বাদেব বিকৃতবুদ্ধিতয়া তাদৃশমনর্থকমেব ব্রবীমীত্যাশয়ঃ। ইতি প্রলপন্তী-মেব মাং বিদ্ধি। সুমনা আর্ত্তপ্রলাপাদেব প্রসন্নচিত্তঃ, নিবোধ শৃণু ॥২॥

কর্ম্মেতি। হে অমিত্রকর্ষণ ! শত্রুতাপক ! ইহ জগতি, জানতা বিশিষ্টচেতনেন মনুষ্যাদিনা প্রাণিনা, গমনাহারাদিকং কর্ম্ম খলু কর্ত্তব্যমেব। হি যস্মাৎ, স্থাবরা বৃক্ষাদয় এব অকর্ম্মাণঃ সন্তো জীবন্তি, ইতরে মনুষ্যাদয়ো জনাস্তু ন ॥৩॥

উক্তার্থে উদাহরণমাহ যাবদিতি। অত্রাবধৌ যাবচ্ছব্দঃ। তথা চ হে যুধিষ্ঠির ! গোবৎসাদয়ো জন্তবোঽপি, গোস্তনপানাদ্ যাবৎ গোস্তন্যপানমারভ্য, ছায়োপসেবনাদ্ যাবৎ তরুচ্ছায়াশ্রয়মারভ্য চ কর্ম্মণা, বৃত্তিং জীবনধারণমাপ্নুবন্তি ; অন্যথা নেত্যাশয়ঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

নাবমন্য ইতি ॥১—২॥ স্থাবরা ইতরে জনা বা, হি যস্মাদকর্ম্মাণো ন জীবন্ত্যতঃ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিতি যোজনা। তথা চায়ং প্রয়োগঃ, স্থাবরজীবিকা প্রাক্কর্ম্মপূর্ব্বিকা জীবিকাত্বাৎ পাকাদিক্রিয়াপূর্ব্বকাস্মদাদিজীবিকাবদিতি ॥৩॥ স্থাবরেষুক্তং ন্যায়ং তির্য্যক্ষু যোজয়তি—যাবদিতি। সদ্যো জাতস্য গোবৎসস্য স্তনপানাদিপ্রবৃত্তিরপি স্বজনকসংস্কারহেতুপ্রাক্তন-কর্ম্মসত্ত্বে প্রমাণমিত্যর্থঃ, যাবদ্গোস্তনপানাৎ গোস্তনপানাদেরিত্যর্থঃ। যাবচ্ছায়োপসেবনাৎ প্রতিমাদ্বারকভোগাদিত্যর্থঃ। অয়ং ভাবঃ—কৌলিকশাস্ত্রপ্রসিদ্ধ্যা শত্রুনির্ম্মিতায়াং চৈত্র-প্রতিমায়াং শত্রুণা কণ্টকাদিনা নুন্নায়াং চৈত্রো ব্যথতে, তত্র ব্যথানিমিত্তমান্তরং ধাতুবৈষম্যং বাহ্যং বা কণ্টকবেধাদি ন কিঞ্চিদ্দৃষ্টমস্তি, কিন্তু কেবলমদৃষ্টমেব অনেনৈব ন্যায়েন জন্তবঃ

তবে, ভরতনন্দন ! আমি দুঃখিত হইয়াই এইরূপ কতকগুলি বলিয়া ফেলিয়াছি, ইহাই ধারণা করুন। আমি আরও বিলাপ করিব, আপনি প্রসন্নমনে শ্রবণ করুন ॥২॥

শত্রুসূদন ! এই জগতে প্রাণিগণের অবশ্যই কর্ম্ম করিতে হয় ; কর্ম্ম-ব্যতীত স্থাবরগণ জীবন ধারণ করিতে পারে, জঙ্গম প্রাণীরা পারে না ॥৩॥

দেখুন—গোবৎসপ্রভৃতি প্রাণীরা গরুর স্তন্যপান ও বৃক্ষের ছায়া আশ্রয়-প্রভৃতি কর্ম্মদ্বারাই জীবন ধারণ করে ॥৪॥

উত্থানমভিজানন্তি সর্ব্বভূতানি ভারত ! ।
প্রত্যক্ষং ফলমশ্নন্তি কর্ম্মণাং লোকসাক্ষিকম্ ॥৬॥
সর্ব্বে হি স্বং সমুত্থানমুপজীবন্তি জন্তবঃ ।
অপি ধাতা বিধাতা চ যথায়মুদকে বকঃ ॥৭॥
অকর্ম্মণাং বৈ ভূতানাং বৃত্তিঃ স্যান্নহি কাচন ।
তদেবাভিপ্রপদ্যেত ন বিহন্যাৎ কদাচন ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বিশেষমাহ জঙ্গমেম্বিতি। হে ভরতর্ষভ ! জঙ্গমেষু গমনশীলেষু প্রাণিষু মধ্যে মনুষ্যাঃ, বিশেষেণ প্রাণ্যন্তরাপেক্ষয়া উৎকৃষ্টেন, কর্ম্মণা যাগাদিরূপেণ ধনার্জনাদিরূপেণ চ কার্য্যেণ, প্রেত্য পরলোকে চ ইহলোকে চ, বৃত্তিং স্থিতিমবাপ্তুমিচ্ছন্তি ॥৫॥

অথ বিশিষ্টবুদ্ধ্যভাবাৎ পশ্বাদয়ঃ কথং কর্ম্ম কুর্বন্তীত্যাহ উত্থানমিতি। হে ভারত ! সর্ব্বভূতান্যেব উত্থানং স্বহিতকর্ম্মোদ্যমম্, অভিজানন্তি; পূর্ব্বসংস্কারবশাৎ সদ্যোজাতস্য গোবৎসস্য গোস্তন্যপানবদিতি ভাবঃ। তথা আত্মনঃ প্রত্যক্ষং লোকসাক্ষিকঞ্চ, কর্ম্মণাম্ আহারাদীনাম্, ক্ষুধানিবৃত্ত্যাদিরূপং ফলঞ্চ, অশ্নন্তি লভন্তে ॥৬॥

সর্ব্ব ইতি। যথা উদকে অয়ং বকঃ পক্ষী, স্বং সমুত্থানমুপজীবতি, তথা সর্ব্ব এব জন্তবঃ, কিং বহুনা ধাতা ব্রহ্মাপি চ, বিধাতা ঈশ্বরোঽপি চ, স্বং স্বম্, সমুত্থানং পানাহারসৃষ্টিরক্ষাদি-কর্ম্মোদ্যমম্, উপজীবন্তি উপজীব্য বর্ত্তন্তে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

কর্ম্মণা প্রাচীনেনৈব বৃত্তিঃ জীবনমাপ্নুবন্তি ॥৪॥ জঙ্গমেষেতি। প্রেত্য মৃত্বা ॥৫॥ উত্থানম্ উত্তিষ্ঠতি প্রবর্ত্ততেঽস্মাদিত্যুত্থানং প্রাক্কর্ম্মসংস্কারস্তং সর্ব্বেঽপি প্রাণিনোঽভিজানন্ত্যনুভবন্তি, ততঃ কর্ম্মসু প্রবর্ত্তন্তে তৎফলঞ্চাপ্নুবন্তি তস্মাৎ কর্ম্ম তৎসংস্কারপরম্পরেয়মনাদিরিত্যর্থঃ ॥৬॥ সর্ব্বে হীতি। যথাঽয়ং বকঃ পূর্ব্বসংস্কারাৎ বৃত্ত্যর্থী ধ্যায়তি এবং ধাতা ঈশ্বরোঽপ্যনাদি-সংস্কারবশাৎ পূর্ব্বপূর্বকল্পস্বরূপামেব সৃষ্টিং করোতি। "ধাতা যথাপূর্ব্বমকল্পয়"দিতি শ্রুতেঃ। তথা বিধাতা ধর্ম্মোঽপি পূর্ব্বসংস্কারানুরোধেনৈব কর্ম্মণি প্রবর্ত্তয়তি, অন্যথা সংসারানাদি-ত্বানভ্যুপগমে কৃতহানাকৃতাভ্যাগমাদিদোষঃ স্যাদিতি ভাবঃ ॥৭॥ এবং প্রাক্তনকর্ম্মপ্রাবল্য-মুপপাদ্য ঐহিকানামপি তেষাং প্রাবল্যমাহ—অকর্ম্মণামিতি। যাচ্ঞা মুখচালনাদিদৃষ্টযত্ন-শূন্যা ন জীবিকাস্তি, অতস্তদেব দৃষ্টফলং কর্ম্মৈব ন বিহন্যাৎ দৈবপরো ভূত্বা ন ত্যজেদি-

---

ভরতশ্রেষ্ঠ ! জঙ্গম প্রাণিগণের মধ্যে মনুষ্যেরাই বিশেষ বিশেষ কর্ম্মদ্বারা পরলোকে এবং ইহলোকে স্থিতিলাভ করিবার ইচ্ছা করে ॥৫॥

ভরতনন্দন ! জগতের সকল প্রাণীই কর্ম্মের উদ্যম করিতে জানে এবং আপন প্রত্যক্ষে ও লোকপ্রত্যক্ষে সেই কর্ম্মের ফল ভোগ করে ॥৬॥

জলের নিকটে এই বকপক্ষীটার মত সমস্ত প্রাণীরা এমন কি ব্রহ্মা ও ঈশ্বরপর্য্যন্ত সকলেই আপন আপন কর্ম্মোদ্যম অবলম্বন করিয়া থাকেন ॥৭॥

স কর্ম্ম কুরু মা গ্লাসীঃ কর্ম্মণা ভব দংশিতঃ।
কৃতং হি যোঽভিজানাতি সহস্রে সোঽস্তি নাস্তি চ ॥৯॥
তস্য চাপি ভবেৎ কার্য্যং বিবৃদ্ধৌ রক্ষণে তথা।
ভক্ষ্যমাণো হ্যনাদানাৎ ক্ষীয়েত হিমবানপি ॥১০॥
উৎসীদেরন্ প্রজাঃ সর্ব্বা ন কুর্য্যুঃ কর্ম্ম চেদ্ভুবি।
তথা হ্যেতা ন বর্দ্ধেরন্ কর্ম্ম চেদফলং ভবেৎ ॥১১॥
অপি চাপ্যফলং কর্ম্ম পশ্যামঃ কুর্ব্বতো জনান্।
নান্যথা হ্যপি গচ্ছন্তি বৃত্তিং লোকাঃ কথঞ্চন ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

অকর্ম্মণামিতি। অকর্ম্মণাং ভূতানাম্, কাচনাপি বৃত্তির্জীবিকা নহি স্যাৎ। অতএব তৎ কর্ম্ম অভিপ্রপদ্যেত সর্ব্বথা প্রাপ্নুয়াৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ, কদাচনাপি ন বিহন্যাত্ত্যজেৎ ॥৮॥

স ইতি। স ত্বং কর্ম্ম কুরু; মা গ্লাসীঃ বিপদা অবসন্নো ন ভব; কর্ম্মণা দংশিতো বর্ম্মণেবাবৃতদেহো ভব। যো হি কৃতং কর্ম্ম কর্ত্তুমভিজানাতি, স তাদৃশো জনঃ, জনানাং সহস্রে তন্মধ্যে, কুত্রচিদস্তি কুত্রচিন্নাস্তি চ ॥৯॥

তস্যেতি। অর্থানাং বিবৃদ্ধৌ তথা রক্ষণে, তস্য কর্ম্মণঃ, কার্য্যং প্রয়োজনঞ্চাপি ভবেৎ। যেন হি হিমবান্ পর্ব্বতোঽপি ভক্ষ্যমাণঃ সন্, অনাদানাদসঞ্চয়াৎ ক্ষীয়েত ॥১০॥

উৎসীদেরন্নিতি। কর্ম্মাভাবেন ক্ষুৎপিপাসাদিগ্রস্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

ত্যর্থঃ ॥৮॥ দংশিতঃ সন্নদ্ধঃ, কৃতং কর্ম্ম কর্ত্তুমিতি শেষঃ ॥৯॥ তস্য কর্ম্মণঃ কার্য্যং প্রয়োজনং রক্ষণেঽর্থানামিতি শেষঃ, অনাদানাদসংগ্রহাৎ, লব্ধেনার্থেন ন সন্তোষ্টব্যং কিন্তু তদ্বৃদ্ধ্যর্থং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমিত্যর্থঃ ॥১০—১১॥ অপি চেতি। কর্ম্মণাং কচিদফলত্বেঽপ্যাবশ্যকত্বং

কর্ম্মহীন প্রাণিগণের কোন প্রকারেই জীবিকানির্ব্বাহ হয় না। সুতরাং কর্ম্ম করিতেই হইবে, কখনও তাহা পরিত্যাগ করিবে না ॥৮॥

অতএব মহারাজ! আপনি কর্ম্ম করুন, অবসন্ন হইবেন না এবং কর্ম্মদ্বারাই আবৃত হউন। যিনি সর্ব্বপ্রকারে কর্ম্ম করিতে জানেন, তাদৃশ লোক—সহস্রের মধ্যে একটীও আছেন কি নাই (বলা যায় না) ॥৯॥

অর্থের বৃদ্ধি এবং রক্ষার জন্যও কর্ম্মের প্রয়োজন হয়। দেখুন—ভোগ চলিতে থাকিল, অথচ নূতন সংগ্রহ হইল না, এমন হইলে হিমালয়ও ক্ষয় পাইয়া যায় ॥১০॥

জগতে যদি প্রাণীরা কর্ম্ম না করিত, তবে সমস্ত প্রাণীই উৎসন্ন হইয়া যাইত এবং কর্ম্ম যদি নিষ্ফল হইত, তাহা হইলে প্রাণীরা বৃদ্ধি পাইত না ॥১১॥

(৯)···সোঽস্তি নাস্তি বা, নি।

যশ্চ দিষ্টপরো লোকো যশ্চায়ং হঠবাদিকঃ।
উভাবপসদাবেতৌ কর্ম্মবুদ্ধিঃ প্রশস্যতে ॥১৩॥
যো হি দিষ্টমুপাসীত নির্বিচেষ্টঃ সুখং স্বপেৎ।
অবসীদেৎ স দুর্বুদ্ধিরামো ঘট ইবোদকে ॥১৪॥
তথৈব হঠবুদ্ধির্যঃ শক্তঃ কর্ম্মণ্যকর্ম্মকৃৎ।
আসীত ন চিরং জীবেদনাথ ইব দুর্ব্বলঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। অফলং কর্ম্ম গচ্ছতস্তৃণাদিস্পর্শবৎ। অন্যথা কর্ম্মাভাবেন ॥১২॥

য ইতি। যশ্চ লোকঃ, দিষ্টপরো দৈবমাত্রাশ্রিতঃ; যশ্চ লোকঃ, হঠবাদিকঃ হঠেনৈব সর্ব্বং সিধ্যতীত্যভিধায়ী তদিচ্ছুরিত্যর্থঃ। এতাবুভাবেব, অপসদৌ অধমৌ। কিন্তু কর্ম্মবুদ্ধির্দৈবসহকারেণৈব কর্ম্মণঃ সফলত্বং জানন্ জনঃ প্রশস্যতে ॥১৩॥

উক্তয়োরুভয়োঃ প্রথমস্যাপসদত্বং সমর্থয়তি য ইতি। যো হি জনঃ, দিষ্টং কেবলং দৈবম্, উপাসীত অবলম্বেত, নির্বিচেষ্টঃ সন্, সুখং স্বপেৎ শয়ীত চ, স দুর্বুদ্ধিঃ, উদকে জলে স্থাপিত আমঃ অপক্বো ঘট ইব, অবসীদেৎ বিলীনো ভবেৎ ॥১৪॥

দ্বিতীয়স্যাপসদত্বমাহ তথেতি। তথৈব হঠবুদ্ধিঃ আকস্মিকসিদ্ধিবুদ্ধিঃ, কর্ম্মণি শক্তশ্চ যো জনঃ, অকর্ম্মকৃৎ সন্নেব আসীত তিষ্ঠেৎ, সঃ অনাথো দুর্ব্বলশ্চ জন ইব চিরং ন জীবেৎ উপায়াকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নিত্যত্বমিত্যর্থঃ ॥১২॥ যশ্চেতি। দিষ্টপরো মন্ত্রৌষধাদ্যদৃষ্টদ্বারৈবার্থসাধনপরঃ কৌলিকঃ। হঠবাদিকঃ প্রাগ্‌জন্মাভাবাদকৃতমেবোপস্থাস্যতীতি বদন্ চার্ব্বাকঃ এতৌ শঠৌ প্রাক্কর্ম্মানঙ্গী-কারাৎ। পাঠান্তরে অপসদৌ অধমৌ, কর্ম্মবুদ্ধিঃ প্রাক্তনং তাৎকালিকঞ্চ কর্ম্মসহিতং সদিষ্টসাধনমিতি বুদ্ধিমান্ ॥১৩॥ নির্ব্বিচেষ্টো দৃষ্টযত্নহীনঃ, শয়েৎ শেয়াৎ, আমোঽপক্বঃ

তা'র পর, প্রাণিগণকে নিষ্ফল কর্ম্মও করিতে দেখা যায়। আর, কর্ম্ম না করিলে প্রাণীরা কোন প্রকারেই জীবিকালাভ করিতে পারিত না ॥১২॥

যে লোক কেবল দৈবকেই আশ্রয় করিয়া থাকে এবং যে লোক 'অতর্কিত ভাবেই সকল সিদ্ধ হয়' এই কথা বলে, তাহারা উভয়েই অধম; আর যে লোক দৈবসহকারে কর্ম্ম করিবার ইচ্ছা করে, সে-ই প্রশংসনীয় ॥১৩॥

যে লোক কেবল দৈব অবলম্বন করিয়া সুখে শয়ন করিয়া থাকে, সে দুর্বুদ্ধি—জলে স্থাপিত অপক্ব ঘটের ন্যায় বিলীন হইয়া যায় ॥১৪॥

যে হঠবুদ্ধি লোক কর্ম্ম করিতে সমর্থ হইয়াও কর্ম্ম না করিয়া বসিয়া থাকে, সে লোক—অনাথ ও দুর্ব্বল ব্যক্তির ন্যায় দীর্ঘকাল জীবিত থাকে না ॥১৫॥

---

[১৩] যশ্চ দিষ্টপরো লোকে...বা ব কা নি।

অকস্মাদিহ যঃ কশ্চিদর্থং প্রাপ্নোতি পূরুষঃ।
তং হঠেনেতি মন্যন্তে স হি যত্নো ন কস্যচিৎ ॥১৬॥
যচ্চাপি কিঞ্চিৎ পুরুষো দিষ্টং নাম ভজত্যুত।
দৈবেন বিধিনা পার্থ! তদ্দৈবমিতি নিশ্চিতম্ ॥১৭॥
যৎ স্বয়ং কর্ম্মণা কিঞ্চিৎ ফলমাপ্নোতি পূরুষঃ।
প্রত্যক্ষমেতল্লোকেষু তৎ পৌরুষমিতি স্মৃতম্ ॥১৮॥
স্বভাবতঃ প্রবৃত্তো যঃ প্রাপ্নোত্যর্থং ন কারণাৎ।
তৎ স্বভাবাত্মকং বিদ্ধি ফলং পুরুষসত্তম! ॥১৯॥
এবং হঠাচ্চ দৈবাচ্চ স্বভাবাৎ কর্ম্মণস্তথা।
যানি প্রাপ্নোতি পুরুষস্তৎ ফলং পূর্ব্বকর্ম্মণাম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অথ চতুর্দ্ধা লাভমাহ অকস্মাদিতি। যঃ কশ্চিৎ পুরুষঃ, অকস্মাদিহ অন্যেনানীয় দত্তং যম্ অর্থং বস্তু প্রাপ্নোতি, তং হঠেন প্রাপ্তং মন্যন্তে ইতি হঠবাদিকাঃ। হি যস্মাৎ, স লাভঃ, কস্যচিদপি ন যত্নো ন স্বযত্নসিদ্ধিঃ ॥১৬॥

যদিতি। হে পার্থ! পুরুষঃ, দৈবেন দেবসম্বন্ধিনা, বিধিনা আরাধনাদিনা, যচ্চাপি কিঞ্চিৎ দিষ্টম্ অদৃষ্টং ধর্ম্মমিতি যাবৎ, ভজতি লভতে; তদ্দৈবমিতি নিশ্চিতম্। এতেন "তত্র দৈবমভিব্যক্তং পৌরুষং পৌর্ব্বদেহিকম্" ইতি বৃহস্পত্যুক্তভিন্নমৈহিকমপি দৈবমুক্তম্ ॥১৭॥

যদিতি। পুরুষঃ, স্বয়মাত্মনঃ কর্ম্মণা দণ্ডচক্রাদিব্যাপারেণ, এতল্লোকেষু প্রত্যক্ষং যৎ কিঞ্চিৎ ঘটাদিরূপং ফলম্ আপ্নোতি, তৎ পৌরুষমিতি স্মৃতম্ ॥১৮॥

স্বেতি। হে পুরুষসত্তম! গমনাদৌ প্রবৃত্তো যঃ পুরুষঃ, স্বভাবত এব ন পুনঃ কারণাৎ নিধ্যাদিলাভোদ্দেশাৎ, অর্থং নিধ্যাদিকং প্রাপ্নোতি, তৎ স্বভাবাত্মকং ফলং বিদ্ধি ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪—১৫॥ হঠাদীন্ ব্যাচষ্টে—অকস্মাদিতি। অচিন্তিতস্যাতর্কিতস্য চ লাভো হঠঃ ॥১৬॥ দৈবং দেবতারাধনম্ ॥১৭॥ পৌরুষং যথোক্তপ্রতিগ্রহাদিবৃত্তিঃ ॥১৮॥ স্বভাবো যঃ প্রাক্কর্ম্মানু-

---

যে কোন লোক অন্যদত্ত বস্তু অতর্কিতভাবে লাভ করে, তাহাকেই হঠলব্ধ মনে করা হয়। কেন না, তাহা নিজের যত্নসিদ্ধ নহে ॥১৬॥

পার্থ! মানুষ দেবতার আরাধনা দ্বারা যে কিছু ধর্ম্ম লাভ করে, তাহাকেই দৈব বলা হয় ॥১৭॥

মানুষ জনসাধারণের প্রত্যক্ষে আপন কর্ম্ম দ্বারা যে ফল লাভ করে, তাহাকে পৌরুষ বলা হয় ॥১৮॥

মানুষ কার্য্যে প্রবৃত্ত হইয়া বিনা উদ্দেশে স্বভাবতঃ যাহা লাভ করে, তাহা স্বাভাবিক ফল ॥১৯॥

ধাতাপি হি স্বকর্ম্মৈব তৈস্তৈর্হেতুভিরীশ্বরঃ।
বিদধাতি বিভজ্যেহ ফলং পূর্ব্বকৃতং নৃণাম্ ॥২১॥
যদ্ধি যঃ পুরুষঃ কিঞ্চিৎ কুরুতে বৈ শুভাশুভম্।
তদ্ধাতৃবিহিতং বিদ্ধি পূর্ব্বকর্ম্মফলোদয়ম্ ॥২২॥
কারণং তস্য দেহোঽয়ং ধাতুঃ কর্ম্মণি বর্ত্ততে।
স যথা প্রেরয়ত্যেনং তথায়ং কুরুতেঽবশঃ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। কর্ম্মণঃ পৌরুষাৎ। তৎ প্রাপণমপি, পূর্ব্বকর্ম্মণামেব ফলম্ ॥২০॥

অথ কোঽয়ং ব্যামোহঃ, যৎ ঐহিকেন কর্ম্মণা ঐহিকমেব প্রত্যক্ষং ঘটাদিফলং লভ্যতে, ত্বয়া তূচ্যতে "তৎ ফলং পূর্ব্বকর্ম্মণাম্" ইতি তত্রাহ ধাতেতি। ধাতা জগদ্ধারয়িতা ঈশ্বরঃ, তৈস্তৈর্হেতুভিঃ হঠাদিভিঃ প্রকারৈঃ, স্বকর্ম্মৈব বিভজ্য, নৃণাং পূর্ব্বকৃতং পূর্ব্বকর্ম্মণা কর্ত্তুমারব্ধং ফলম্, ইহ বিদধাতি; প্রাণিনাং স্বয়ং কিমপি কর্ত্তুমশক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥২১॥

উক্তমপ্যর্থং দার্ঢ্যার্থং পুনরাহ যদিতি। যঃ পুরুষঃ, যৎ কিঞ্চিৎ শুভাশুভং কর্ম্ম ইহ কুরুতে, তস্য তৎ, ধাত্রা ঈশ্বরেণ বিহিতম্, পূর্বস্মাৎ কর্ম্মণঃ ফলেন ফলত্বেন উদয় উৎপত্তির্যস্য তৎ তাদৃশং বিদ্ধি ॥২২॥

অথ তদায়ং পুরুষঃ কিমর্থ ইত্যাহ কারণমিতি। ধাতুরীশ্বরস্য ঐহিকফলসম্পাদনরূপে কর্ম্মণি, তস্য পুরুষস্যায়ং দেহঃ, কারণং ঘটাদৌ দণ্ডচক্রাদিবৎ নিমিত্তকারণম্। অতএব স ধাতা যথা এনং দেহং প্রেরয়তি, তথৈবায়মবশো দেহঃ কুরুতে ॥২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রহঃ যথা নষ্টকপর্দ্দিকান্বেষণপ্রবৃত্তস্য রত্নলাভঃ ॥১৯॥ এতচ্চতুষ্টয়জোঽপি লাভঃ পূর্ব্বকর্ম্মজম্ ॥২১॥ এতদেব স্পষ্টয়তি—যদ্ধীতি ॥২২॥ কারণমিতি। যঃ কর্ম্মণি বর্ত্ততে সোঽয়ং মানুষ-দেহঃ প্রাগ্‌ভবীয়স্তস্য প্রবর্ত্তকস্য ধাতুরপি কারণং প্রবর্ত্তকঃ স ধাতা, এনং বর্ত্তমানদেহং

এই ভাবে হঠ, দৈব, পৌরুষ ও স্বভাব দ্বারা যাহা পাওয়া যায়, তাহাও পূর্ব্ব কর্ম্মেরই ফল ॥২০॥

জগতের আধার ঈশ্বর হঠপ্রভৃতি প্রকার দ্বারা আপন কর্ম্মকেই বিভক্ত করিয়া মানুষের পূর্ব্বজন্মীয়কর্ম্মকৃত ফল ইহজন্মে বিধান করেন ॥২১॥

যে মানুষ যে কিছু শুভাশুভ কার্য্য করে, তাহার সে কার্য্য ঈশ্বরই পূর্ব্ব-কর্ম্মের ফলরূপে বিধান করিয়া থাকেন, জানিবেন ॥২২॥

ঈশ্বরের সেই ফলসম্পাদনকার্য্যে প্রাণিগণের এই দেহটা নিমিত্ত কারণ-মাত্র। সুতরাং ঈশ্বর যে ভাবে দেহটাকে নিযুক্ত করেন, পরাধীন দেহ তাহাই করে ॥২৩॥

---

(২২) যত্ত্বয়ং পুরুষঃ…বা ব কা, যঃ স্বয়ং পুরুষঃ…পি।

তেষু তেষু হি কৃত্যেষু বিনিযোজ্য মহেশ্বরঃ।
সর্ব্বভূতানি কৌন্তেয়! কারয়ত্যবশান্যপি ॥২৪॥
মনসার্থান্ বিনিশ্চিত্য পশ্চাৎ প্রাপ্নোতি কর্ম্মণা।
বুদ্ধিপূর্ব্বং স্বয়ং বীর! পুরুষস্তত্র কারণম্ ॥২৫॥
সংখ্যাতুং নৈব শক্যানি কর্ম্মাণি পুরুষর্ষভ!।
অগারনগরাণাং হি সিদ্ধিঃ পুরুষহৈতুকী ॥২৬॥
তিলে তৈলং গবি ক্ষীরং কাষ্ঠে পাবকমন্ততঃ।
ধিয়া ধীরো বিজানীয়াদুপায়ঞ্চাস্য সিদ্ধয়ে ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

ফলং প্রতি ঈশ্বরস্য হেতুকর্তৃত্বং পুরুষস্য চ মুখ্যকর্তৃত্বমাহ তেষ্বিতি। কৃত্যেষু কার্য্যেষু ॥২৪॥

কার্য্যসাধনপ্রণালীমাহ মনসেতি। পুরুষঃ স্বয়ং মনসা অর্থান্ কর্ত্তব্যবিষয়ান্ বিনিশ্চিত্য, পশ্চাৎ কর্ম্মণা চেষ্টয়া বুদ্ধিপূর্বং প্রাপ্নোতি তত্তৎ কর্ম্মারভতে। অতএব তত্র কর্ম্মণি, কারণং পুরুষদেহো নিমিত্তকারণম্ ॥২৫॥

অথ কিং কিং তৎ কর্ম্মেত্যাহ সংখ্যাতুমিতি। অগারনগরাণাং গৃহপুরাদীনাম্ ॥২৬॥

পুনরপি প্রণালীমেবাহ তিল ইতি। ধীরঃ পুরুষঃ, প্রথমম্ অন্ততঃ অভ্যন্তরে, তিলে তৈলম্, গবি ক্ষীরম্, কাষ্ঠে চ পাবকমগ্নিম্, ধিয়া দৃষ্টান্তাদনুমানাদিনা বিজানীয়াৎ; পরঞ্চাস্য তৈলাদেঃ সিদ্ধয়ে লাভায় উপায়ং বিজানীয়াৎ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

বীজাঙ্কুরবৎ ধাতৃপ্রের্য্যো দেহো দেহপ্রের্য্যশ্চ ধাতেত্যর্থঃ, দেহো দেহসাধ্যং কর্ম্ম ॥২৩—২৪॥ নহু পূর্ব্বকর্ম্মৈব প্রবর্ত্তকং চেৎ কিং পুরুষকারেণেত্যাশঙ্ক্যাহ—মনসেতি ॥২৫॥ এতদপি প্রাক্কর্ম্মজমেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—সংখ্যাতুমিতি। সংখ্যাতুং প্রাক্কর্ম্মৈব কারণং ন পুরুষকার ইতি নিশ্চেতুং তত্র হেতুঃ অগাধেতি ॥২৬॥ তিলে ইতি। পঙ্গ্বন্ধন্যায়েন প্রাক্কর্ম্মসিদ্ধমেবপুরুষকারো-

কুন্তীনন্দন! পরমেশ্বর পরাধীন সমস্ত প্রাণীকে সেই সেই কার্য্যে নিযুক্ত করিয়া তাহা করাইয়া থাকেন ॥২৪॥

বীর! প্রাণিগণ প্রথমে মনে মনে কর্ত্তব্য বিষয় নিশ্চয় করিয়া, পরে চেষ্টা দ্বারা বুদ্ধিপূর্ব্বক সেই কার্য্য আরম্ভ করে। সুতরাং তাহাদের দেহ নিমিত্ত কারণ ॥২৫॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! কর্ম্মগুলির সংখ্যা করা যায় না; (তবে ইহা বলা যায় যে,) গৃহনগরপ্রভৃতি সমস্ত কার্য্যসিদ্ধির প্রতিই পুরুষের দেহ—হেতু ॥২৬॥

বুদ্ধিমান্ লোক প্রথমে তিলের ভিতরে তৈল, গরুর ভিতরে দুধ এবং কাঠের ভিতরে আগুন আছে বলিয়া বুদ্ধি দ্বারা জানে, পরে ঐ সকল লাভ করিবার উপায় স্থির করে ॥২৭॥

(২৪)···বিনিযোক্তা মহেশ্বরঃ···বা ব কা নি।

ততঃ প্রবর্ত্ততে পশ্চাৎ কারণেষ্বস্য সিদ্ধয়ে।
তাং সিদ্ধিমুপজীবন্তি কর্ম্মজামিহ জন্তবঃ ॥২৮॥
কুশলেন কৃতং কর্ম্ম কর্ত্রা সাধু বিনিশ্চিতম্।
ইদং ত্বকুশলেনেতি বিশেষাদুপলভ্যতে ॥২৯॥
ইষ্টাপূর্ত্তফলং ন স্যান্ন শিষ্যো ন গুরুর্ভবেৎ।
পুরুষঃ কর্ম্মসাধ্যেষু স্যাচ্চেদয়মকারণম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ততঃ পশ্চাৎ, অস্য তৈলাদেঃ সিদ্ধয়ে, কারণেষু যন্ত্রচালনাদিব্যাপারেষু পুরুষঃ প্রবর্ত্ততে। এবং ক্রমেণেহ জন্তবঃ কর্ম্মজাং তাং সিদ্ধিমুপজীবন্তি ॥২৮॥

প্রাক্তনকর্ম্মানুসারেণৈবেশ্বরঃ ফলং দদাতীত্যর্থে পর্য্যাপ্তমনুমানমাহ কুশলেনেতি। কুশলেন নিপুণেন কর্ত্রা, সাধু বিনিশ্চিতং সুষ্ঠু নিরূপিতং যথা স্যাত্তথৈব কর্ম্ম পুত্তলকাদি কার্য্যং কৃতম্; অথ চ বিশেষাত্তদসৌষ্ঠবদর্শনাৎ ইদমকুশলেন কৃতমিত্যুপলভ্যতে লোকৈঃ। নিপুণপুরুষচেষ্টায়াঃ পর্য্যাপ্তত্বেঽপি তন্নপ্রাক্তনকর্ম্মণোঽপর্য্যাপ্তত্বাৎ ফলমপ্যপর্য্যাপ্তমেব দৃশ্যত ইতি ভাবঃ ॥২৯॥

অথ তর্হি ফলং প্রতি নিয়তত্বাদীশ্বর এব কারণমাস্তাম্, পুরুষদেহং ত্বন্যথাসিদ্ধত্বাদকারণমেবাস্তু, তৎ কথং প্রাগুক্তং "কারণং তস্য দেহোঽয়ম্" ইতি। অত্রাহ ইষ্টেতি। অয়ং পুরুষঃ পুরুষদেহশ্চেৎ, কর্ম্মসাধ্যেষু ফলেষু অকারণং স্যাৎ, তদা তস্মিন্ পুরুষে ইষ্টাপূর্ত্তয়োঃ ফলং ন স্যাৎ, কোঽপি কস্যাপি শিষ্যো ন ভবেৎ, কোঽপি কস্যাপি গুরুশ্চ ন ভবেৎ। তথা চ কার্য্যকারণয়োঃ সামানাধিকরণ্যং নিয়তম্। ইত্থঞ্চ কারণীভূতস্য দেহস্য ঈশ্বরনিষ্ঠতয়া তৎফলস্যাপি তত্রৈব সম্ভবাৎ কোঽপি ইষ্টাপূর্ত্তে ন কুর্য্যাৎ; উপদেশস্য গুরুনিষ্ঠতয়া তৎফলস্যাপি তত্র সম্ভবেন কোঽপি শিষ্যো ন স্যাৎ; সেবায়াঃ শিষ্যনিষ্ঠতয়া তৎফলস্যাপি তত্রৈব সম্ভবাৎ কোঽপি গুরুশ্চ ন ভবেৎ। কিন্তু কারণীভূতদেহস্য পুরুষনিষ্ঠত্বে তৎফলানামপি পুরুষ এবাবশ্যম্ভাবাৎ ইষ্টাপূর্ত্তে কুর্য্যাৎ, প্রধানস্যোপদেশশ্রবণস্য শিষ্যগতত্বয়া তৎফলস্যাপি

ভারতভাবদীপঃ

ঽভিব্যনক্তীত্যর্থঃ, অস্য তৈলাদেঃ সিদ্ধয়ে প্রাপ্তয়ে ॥২৭॥ কারণৈর্যন্ত্রনিপীড়নাদিভিঃ, তাং সিদ্ধিং তৈলাদিপ্রাপ্তিম্। কর্ম্মণামিতি পাঠে সিদ্ধিং ফলম্, তাং তৈলপ্রাপ্তিম্ ॥২৮॥ কুশলেনেতি। বিশেষাৎ ফলভেদাৎ, ঐহিককর্ম্মণোঽপি প্রাবল্যমস্তীত্যর্থঃ ॥২৯॥ বিধ-

---

তাহার পর ঐ সকল লাভ করিবার উপায়ে প্রবৃত্ত হয়; এই ভাবে প্রাণীরা কর্ম্ম অনুসারে সেই সিদ্ধি লাভ করে ॥২৮॥

কোন দক্ষ লোক ভাল করিয়া অনুসন্ধান করিয়া কোন কার্য্য করিল; কিন্তু তাহার সে কার্য্য সেরূপ সুন্দর হইল না। সুতরাং লোকে মনে করে যে, ইহা কোন অশিক্ষিত লোকে করিয়াছে ॥২৯॥

---

(২৮)…কারণৈস্তত্র সিদ্ধয়ে…বা ব কা। (২৯)…কর্ত্রা সাধু স্বনুষ্ঠিতম্…বা ব কা নি।

কর্ত্তৃত্বাদেব পুরুষঃ কর্ম্মসিদ্ধৌ প্রশস্যতে।
অসিদ্ধৌ নিন্দ্যতে চাপি কর্ত্তা নাসীৎ কথন্ত্বিহ ॥৩১॥
সর্ব্বমেব হঠেনৈকে দৈবেনৈকে বদন্ত্যুত।
পুংসঃ প্রযত্নজং কিঞ্চিত্ত্রৈধমেতন্নিরুচ্যতে ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

শিষ্যগতত্বাৎ, প্রধানমন্ত্রোপদেশদানস্য গুরুনিষ্ঠত্বেন তৎফলস্যাপি গুরুগতত্বাৎ শিষ্যো গুরুশ্চ ভবেদেব। তেন পুরুষদেহঃ কারণমেবেত্যাশয়ঃ। ইষ্টাপূর্ত্তে বিবৃণোতি মলমাসতত্ত্বে জাতূকর্ণঃ—"অগ্নিহোত্রং তপঃ সত্যং বেদানাঞ্চানুপালনম্। আতিথ্যং বৈশ্বদেবঞ্চ ইষ্টমিত্যভিধীয়তে॥ বাপীকূপতড়াগাদিদেবতায়তনানি চ। অন্নপ্রদানমারামাঃ পূর্ত্তমিত্যভিধীয়তে॥" ইষ্টঞ্চ পূর্ত্তঞ্চেতি দ্বন্দ্বে হ্রস্বস্য দীর্ঘতা ॥৩০॥

অথান্তাং পুরুষদেহস্য কারণত্বম্, পুরুষস্য কর্ত্তৃত্বন্তু কুতঃ? যেন "সর্ব্বভূতানি কৌন্তেয়! কারয়ত্যবশান্যপি" ইত্যুক্তমিত্যাহ কর্ত্তৃত্বাদিতি। কর্ম্মণঃ কার্য্যস্য ঘটাদেঃ সিদ্ধৌ সত্যাম্, তস্য কর্ত্তৃত্বাদেব, পুরুষো দেহী, প্রশস্যতে, কর্ম্মণঃ অসিদ্ধৌ তু নিন্দ্যতে চাপি। অতএবেহ কর্ম্মণি পুরুষঃ কথং কর্ত্তা নাসীৎ। উপলক্ষণমেতৎ প্রত্যক্ষমপি পুরুষস্য সাক্ষাৎক্রিয়ানিষ্পাদকত্বরূপং কর্ত্তৃত্বম্ ॥৩১॥

কঞ্চিদ্বিশেষমভিধাতুং পূর্ব্বোক্তং স্মারয়তি সর্বমিতি। একে নাস্তিকাঃ, সর্বমেব কার্য্যম্, হঠেন স্বভাববলেন সিধ্যতীতি বদন্তি; একে আস্তিকাঃ, দৈবেন সিধ্যতীতি বদন্তি। অপরে তু প্রাকৃতাঃ যৎ কিঞ্চিদপি কার্য্যং পুংস এব প্রযত্নজমিতি বদন্তি। অতএবৈতৎ কার্য্যজাতম্, ত্রৈধং ত্রিবিধকারণকমিতি নিরুচ্যতে উক্তৈস্ত্রিবিধৈর্লোকৈঃ। পূর্ব্বোক্তস্বাভাবিককার্য্যস্য হঠকার্য্যেঽন্তর্ভাবঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিষেধশাস্ত্রবৈয়র্থ্যান্যথানুপপত্ত্যাঽপি পুরুষকারস্য শ্রৈষ্ঠ্যমাহ—ইষ্টেতি দ্বাভ্যাম্। ইষ্টং যাগাদি, আপূর্ত্তং তড়াগারামাদি ॥৩০—৩১॥ সর্ব্বমিতি। হঠাদয়ো"ঽকস্মাদিহ যঃ কশ্চি"দিত্যাদিশ্লোকত্রয়েণ ব্যাখ্যাতাঃ, স্বভাবস্যাপি হঠে এবান্তর্ভাবঃ, হঠেনৈকে চার্বাকাঃ, দৈবে-

মানুষ যদি কর্ম্মফলের প্রতি কারণ না হইত, তবে কেহই যাগ ও কূপনির্ম্মাণপ্রভৃতি কর্ম্মের ফল পাইত না এবং কেহ কাহারও শিষ্য বা গুরু হইত না ॥৩০॥

তা'র পর, কার্য্য সিদ্ধ হইলে, তাহার কর্ত্তা বলিয়াই মানুষকে সকলে প্রশংসা করে এবং কার্য্য সিদ্ধ না হইলে নিন্দা করে। সুতরাং কার্য্যের কর্ত্তা ছিল না, এ কথা কি করিয়া বলা যায়? ॥৩১॥

নাস্তিকেরা বলে—'সকল কার্য্যই স্বভাবতঃ সিদ্ধ হয়', আস্তিকেরা বলেন—'সকল কার্য্যই দৈববশতঃ সিদ্ধ হয়' এবং প্রাকৃত লোকেরা বলে—'সকল কার্য্যই মানুষের চেষ্টায় সিদ্ধ হয়'। এই ভাবে ত্রিবিধ লোক ত্রিবিধ কারণ নিরূপণ করে ॥৩২॥

ন চৈবৈতাবতা কার্য্যং মন্যন্ত ইতি চাপরে।
অস্তি সর্ব্বমদৃশ্যন্তু দিষ্টঞ্চৈব তথা হঠঃ ॥৩৩॥
দৃশ্যতে হি হঠাচ্চৈব দিষ্টাচ্চার্থস্য সন্ততিঃ।
কিঞ্চিদ্দৈবাদ্ধঠাৎ কিঞ্চিৎ কিঞ্চিদেব স্বভাবতঃ ॥৩৪॥
পুরুষঃ ফলমাপ্নোতি চতুর্থং নাত্র কারণম্।
কুশলাঃ প্রতিজানন্তি যে বৈ তত্ত্ববিদো জনাঃ ॥৩৫॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

বিলক্ষণং মতদ্বয়মাহ বিশেষকেণ নেতি। ইতি চ অপরে মন্যন্তে যৎ, এতাবতা পর্য্যাপ্তেনাপ্যেতেন পুংসঃ প্রযত্নেন, কার্য্যম্, ন চ নহি সিধ্যতি; সত্যপি তথা প্রযত্নে ফলাভাবাৎ অসত্যপি ফলোৎপত্তেশ্চেতি ভাবঃ। কিং তর্হি কার্য্যসিদ্ধেঃ কারণমিত্যাহ অস্তীতি। অদৃশ্যং চাক্ষুষপ্রত্যক্ষাযোগ্যম্, দিষ্টং দৈবঞ্চ, তথা হঠঃ অতর্কিতভাবশ্চ, এতদুভয়মেব সর্বং সর্ব্বকার্য্যসিদ্ধিকারণমস্তি। হি যস্মাৎ, হঠাদতর্কিতভাবাৎ, দিষ্টাদ্দৈবাচ্চ, অর্থস্য কার্য্যস্য, সন্ততিঃ সন্তত্যা ধারয়া সিদ্ধির্দৃশ্যতে; শয়িতস্য পরদত্তধনপ্রাপ্তিবৎ ভোক্তুং গচ্ছতো নিধিপ্রাপ্তিবচ্চেত্যাশয়ঃ। এতয়োরেকতরস্বীকারেণৈবাভিমতসিদ্ধৌ দ্বিতয়স্বীকার এতন্মতে দোষ এবেত্যুন্নেয়ম্। যে চ জনাঃ, তত্ত্ববিদঃ কার্য্যকারণয়োঃ প্রকৃতভাবজ্ঞাঃ, তে কুশলাঃ, প্রতিজানন্তি প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বকমিদং বদন্তি যৎ; পুরুষঃ, দৈবাৎ কিঞ্চিৎ ফলং ভোক্তুং গচ্ছন্ নিধ্যাদিরূপমাপ্নোতি; হঠাৎ কিঞ্চিৎ ফলং শয়িতঃ পরদত্তধনাদিরূপমাপ্নোতি; স্বভাবতশ্চ কিঞ্চিৎ ফলং বীজাদঙ্কুররূপমাপ্নোতি। অতএব দৈবহঠস্বভাবরূপং ত্রিতয়মেব কার্য্যসিদ্ধৌ কারণম্, অত্র কার্য্যসিদ্ধৌ চতুর্থং কারণং নাস্তি। অত্রাপি হঠস্য দৈবান্তর্ভাব-সম্ভবাত্তস্য কারণান্তরত্বাঙ্গীকারো নিরর্থক এবেতি ধ্যেয়ম্। এতদুভয়মতেঽপি ঈশ্বর-স্যানুপাদানাদকারণত্বং পর্য্যবসিতম্ ॥৩৩—৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

নৈকে কৌলিকাঃ, প্রযত্নজং প্রাকৃতাঃ ॥৩২॥ এতৈরেব নার্থসিদ্ধিরিতি বৈদিকা ইত্যাহ ন চেতি। অদৃশ্যং ধর্ম্মাধর্ম্মরূপং প্রাক্কর্ম্ম তদেব দিষ্টহঠাদিকং সর্ব্বমিত্যর্থঃ ॥৩৩॥ অত্র পূর্ব্বপক্ষো দৃশ্যতে হীতি। স্বভাবতো যত্নতঃ ॥৩৪॥ চতুর্থং প্রাক্কর্ম্মকুশলা ইত্যুপহাসঃ,

---

আর এক দল বলে—'মানুষের চেষ্টায় কোন কার্য্য হয় না; কিন্তু অদৃশ্য দৈব এবং দৃশ্য স্বভাব এই দুইটীই সমস্ত কার্য্যের কারণ। কেন না, দেখা যায় যে, স্বভাব ও দৈব হইতেই ধারাবাহিকভাবে কার্য্য হইতেছে'। আবার যাহারা তত্ত্বজ্ঞ লোক, সেই নিপুণেরা প্রতিজ্ঞাপূর্ব্বক বলে যে, 'মানুষ কোন ফল দৈব হইতে, কোন ফল অতর্কিতভাব হইতে এবং কোন ফল স্বভাব হইতে প্রাপ্ত হয়। সুতরাং ফলের প্রতি এই তিনটীই কারণ, চতুর্থ কারণ নাই' ॥৩৩—৩৫॥

তথৈব ধাতা ভূতানামিষ্টানিষ্টফলপ্রদঃ।
যদি ন স্যান্ন ভূতানাং কৃপণো নাম কশ্চন ॥৩৬॥
যং যমর্থমভিপ্রেপ্সুঃ কুরুতে কর্ম্ম পূরুষঃ।
তত্তৎ সফলমেব স্যাদ্‌যদি ন স্যাৎ পুরাকৃতম্ ॥৩৭॥
ত্রিদ্বারামর্থসিদ্ধিস্তু নানুপশ্যন্তি যে নরাঃ।
তথৈবানর্থসিদ্ধিঞ্চ যথা লোকাস্তথৈব তে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীমুক্তমতজাতহানায় বিশেষং স্বমতং যুক্ত্যা প্সমর্থয়িতুমাহ তথেতি। তথৈবেত্যনেন প্রাগুক্তং স্বমতং সমুচ্চিনোতি। ধাতা ঈশ্বরো যদি ভূতানামিষ্টানিষ্টফলপ্রদো ন স্যাৎ, তদা ভূতানাং মধ্যে কশ্চনাপি জনঃ, কৃপণো দীনো নাম ন স্যাৎ। তথা চ হঠযত্নস্বভাবরূপসর্ব্বকারণসত্ত্বেঽপি ব্যক্তিবিশেষস্য দৈন্যদর্শনাৎ তৎসম্পদং প্রতি দৈবানুসারী ঈশ্বরঃ কারণং নাস্তীত্যনুমীয়তে, কার্য্যং প্রতি কারণকূটস্যৈবাবশ্যকত্বাদিত্যাশয়ঃ। এতচ্চ "ঈশ্বরঃ কারণম্" ইতি ন্যায়সিদ্ধান্তম্, "স হি সর্ব্ববিৎ সর্ব্বকর্ত্তা" ইতি সাংখ্যসিদ্ধান্তঞ্চানুসৃত্যাভিহিতম্। বস্তুতস্তু প্রাক্তনকর্ম্মমাত্রস্য কারণত্বাঙ্গীকারে তদনুসারিত্বাদীশ্বরস্য কারণত্বসিদ্ধিঃ সুতরামেব। অতএব "নালম্বতে দৈষ্টিকতাং ন নিষীদতি পৌরুষে" ইতি মাঘকাব্যাদৌ প্রায়েণ সর্বত্রৈব কেবলয়োর্দৈবপুরুষকারয়োরেব কার্য্যসিদ্ধৌ কারণতয়োপাদানং দৃশ্যতে ॥৩৬॥

অথ তর্হি ঈশ্বরস্যৈব কারণত্বমাস্তাং কিং প্রাক্তনকর্ম্মণ ঐহিককর্ম্মণশ্চ তদঙ্গীকারেণেত্যাহ যমিতি। যদি পুরাকৃতং প্রাক্তনং কর্ম্ম, ফলং প্রতি কারণং ন স্যাৎ, তদা পুরুষো যং যমর্থম্ অভিপ্রেপ্সুঃ সন্ কর্ম্ম কুরুতে, তত্তৎ তত্তদ্বিষয়কং সর্বমেব কর্ম্ম, সফলমেব স্যাৎ ঈশ্বরস্য সত্ত্বাৎ। যৎ কর্ম্ম সফলং ন স্যাৎ, তৎ প্রাক্তনকর্ম্মাভাবাদেব। অতঃ সিদ্ধং প্রাক্তনকর্ম্মণঃ কারণত্বম্। কিঞ্চ কুলালব্যাপারাদ্যভাবে ঘটোৎপত্ত্যাদেরদর্শনাদৈহিকস্য কর্ম্মণঃ কারণত্বং প্রত্যক্ষমেবেতি ভাবঃ ॥৩৭॥

ইদানীং পূর্ব্ববাদিনো ভ্রান্তানাক্ষিপতি ত্রীতি। যে নরাঃ, অর্থসিদ্ধিং ফলসিদ্ধিং তথৈব অনর্থসিদ্ধিং বিপৎপাতঞ্চ, ত্রিদ্বারাং ত্রীণি ঈশ্বর-প্রাক্তনকর্ম্মৈহিককর্ম্মাণি দ্বারাণি কারণানি

ভারতভাবদীপঃ

ইতি প্রতিজানন্তীত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্ ॥৩৫॥ তত্র সিদ্ধান্তমাহ তথেতি ॥৩৬—৩৭॥ ত্রিদ্বারামিতি। হঠাদিত্রয়ং দ্বারমেবার্থসিদ্ধের্মুখ্যং কারণং কর্ম্মৈবেত্যর্থঃ। আত্মা দেহঃ, দেববত্তে জড়া

(কিন্তু আমরা বলি—) 'ঈশ্বর যদি প্রাণিগণের ইষ্ট ও অনিষ্ট ফল না দিতেন, তবে প্রাণিগণের মধ্যে কেহই দীনভাবাপন্ন থাকিত না ॥৩৬॥

এবং প্রারব্ধ কর্ম্ম যদি না থাকিত, তবে মানুষ যে যে বিষয় লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া কার্য্য করিত, তাহার সেই সেই বিষয়ের সমস্ত কার্য্যই সফল হইত ॥৩৭॥

(৩৮)...যথৈবাত্মা তথৈব তে, ইতি নীলকণ্ঠসম্মতঃ পাঠঃ বা ব কা।

কর্ত্তব্যমেব কর্ম্মেতি মনোরেষ বিনিশ্চয়ঃ।
একান্তেন হ্যনীহোঽয়ং পরাভবতি পূরুষঃ ॥৩৯॥
কুর্ব্বতো হি ভবত্যেব প্রায়েণেহ যুধিষ্ঠির!।
একান্তফলসিদ্ধিস্তু ন বিন্দত্যলসঃ ক্বচিৎ ॥৪০॥
অসম্ভবে ত্বস্য হেতুঃ প্রায়শ্চিত্তস্তু লক্ষয়েৎ।
কৃতে কর্ম্মণি রাজেন্দ্র! তথানৃণ্যমবাপ্নুতে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

যস্মাত্তাং তাদৃশীম্, নানুপশ্যন্তি পর্য্যালোচনয়া নাবগচ্ছন্তি; তে নরাঃ, যথা লোকাশ্চাণ্ডালাদয়ঃ পৃথগ্‌জনাঃ, তথৈব; অগূঢ়কার্য্যকারণভাবনির্ণয়াশক্তত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥

প্রকৃতমনুসরতি কর্ত্তব্যমিতি। পারত্রিকমৈহিকঞ্চ কর্ম্ম কর্ত্তব্যমেব, পারত্রিকফলার্থমৈহিকফলার্থঞ্চেতি ভাবঃ। ইত্যেষ মনোঃ প্রধানস্মৃতিকারস্য বিনিশ্চয়ঃ। একান্তেন সর্বথা, অনীহো নিষ্কর্ম্মা অয়ং পূরুষঃ, পরাভবতি পরাভববিষয়ো ভবতি; দুঃখৈঃ শত্রুভিশ্চাক্রমণস্য সুকরত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৯॥

কুর্ব্বত ইতি। হে যুধিষ্ঠির! উভয়বিধং কর্ম্ম কুর্ব্বতো জনস্য ইহ প্রায়েণৈব হি ফলং ভবতি। কিন্তু অলসো নিষ্কর্ম্মা ক্বচিদপি একান্তফলসিদ্ধিং ন বিন্দতি ন লভতে॥৪০॥

অথ কর্ম্মণি কৃতেঽপি কথং ফলাভাবো দৃশ্যত ইত্যাহ অসম্ভব ইতি। অস্য কর্ম্মফলস্য অসম্ভবে তু, হেতুরস্তি; স চাঙ্গবৈকল্যরূপঃ সাঙ্গাদেব কর্ম্মণঃ ফলাবশ্যম্ভাবনিয়মাদিতি ভাবঃ। কিন্তু তত্রাপি প্রায়শ্চিত্তং তদঙ্গবৈকল্যসমাধানং কৃত্বা ফলং লক্ষয়েৎ। হে রাজেন্দ্র! সাঙ্গে

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ। যথা লোকা ইতি পাঠে লোকা লোকায়তিকাঃ ॥৩৮॥ কর্ত্তব্যমেবেতি। যথা গ্রামকামস্য সাংগ্রহণীষ্টী রাজসেবা চেতি দ্বয়মনুষ্ঠেয়ং তদ্বদিহ দিষ্টপৌরুষাত্মকং কর্ম্ম কর্ত্তব্যমেব হঠপক্ষস্ত্যাজ্য এবেত্যর্থঃ, একান্তেনাতিশয়েন, অনীহো নিশ্চেষ্টঃ হঠবাদীত্যর্থঃ ॥৩৯॥ ভবত্যেব ফলসিদ্ধিঃ, অলসোঽসম্যক্কারী ॥৪০॥ অসম্ভবে ত্বিতি। অঙ্গবৈকল্যাৎ কর্ম্মফলানুৎপাদে ত্বস্য ফলস্য হেতুঃ প্রায়শ্চিত্তং দোষপ্রতিসমাধানং লক্ষয়েৎ কর্ম্মতঃ ফলাভাবে-

অতএব ইষ্ট বা অনিষ্ট সমস্ত ফলের প্রতিই ঈশ্বর, প্রারব্ধ কর্ম্ম এবং পুরুষকার এই তিনটীই কারণ; ইহা যাহারা পর্য্যালোচনা করিয়াও বোঝে না, তাহারা ইতর লোকের ন্যায় একেবারে অনভিজ্ঞ' ॥৩৮॥

ভগবান্ মনুর স্থির ধারণা এই যে, ঐহিক ও পারত্রিক কর্ম্ম করিতেই হইবে। কেন না, একেবারে নিষ্কর্ম্মা লোক দুঃখ ও শত্রুকর্ত্তৃক অভিভূত হয় ॥৩৯॥

মহারাজ! যে ব্যক্তি ঐহিক ও পারত্রিক কর্ম্ম করিতে থাকে, তাহার প্রায়ই ফলও হইয়া থাকে। কিন্তু একেবারে নিষ্কর্ম্মা লোক কখনও সম্পূর্ণ ফল লাভ করে না ॥৪০॥

অলক্ষ্মীরাবিশত্যেনং শয়ানমলসং নরম্।
নিঃসংশয়ং ফলং লব্ধ্বা দক্ষো ভূতিমুপাশ্নুতে ॥৪২॥
অনর্থাঃ সংশয়াবস্থাঃ সিধ্যন্তে মুক্তসংশয়াঃ।
ধীরা নরাঃ কর্ম্মরতা নন্থ নিঃসংশয়াঃ ক্বচিৎ ॥৪৩॥
একান্তেন হ্যনর্থোঽয়ং বর্ত্ততেঽস্মাস্থ সাম্প্রতম্।
স তু নিঃসংশয়ং ন স্যাত্ত্বয়ি কর্ম্মণ্যবস্থিতে ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

কর্ম্মণি কৃতেঽপি, যদি ফলং ন স্যাদিতি শেষঃ, তথা তদা কর্ত্তা আনৃণ্যং কর্ত্তব্যাকরণদোষাভাবম্, উপাশ্নুতে লভতে ॥৪১॥

অলক্ষ্মীরিতি। অলক্ষ্মীঃ অমঙ্গলকারিণী দেবতা, অলসম্, অতএব শয়ানং শয়ানবন্নিক্রিয়ং স্থিতং নরম্, আবিশতি অধিতিষ্ঠতি। কিন্তু দক্ষঃ কর্ম্মনিপুণো নরঃ, নিঃসংশয়ং ফলং লব্ধ্বা, ভূতিং সম্পদম্, উপাশ্নুতে ভুনক্তি। অতএবালসো মা ভব, দক্ষস্তু ভবেতি ভাবঃ ॥৪২॥

অথোদ্যমে কৃতে রাজ্যোদ্ধারো ভবেদেবেতি নিশ্চয়ঃ কথং লভ্যত ইত্যাহ অনর্থা ইতি। দৈবস্য পুরুষকারস্য বা ফলং ভবেন্ন বা ইতি সংশয় এবাবস্থা যেষাং তে তাদৃশা নরাঃ, ন বিদ্যতে অর্থঃ ফলসিদ্ধির্যেষাং তে অনর্থা ভবন্তি। কিন্তু ফললাভে মুক্তসংশয়াঃ সন্ত এব কর্ম্মরতা ধীরাঃ নরাঃ, নন্থ নিশ্চিতমেব, সিধ্যন্তে ফলসিদ্ধিভাজো ভবন্তি। কিন্তু তাদৃশা নিঃসংশয়া নরাঃ ক্বচিদেব তিষ্ঠন্তি ॥৪৩॥

ইদানীং প্রকৃতামুত্তেজনামারভতে একান্তেনেতি। সাম্প্রতমস্মাস্থ, অয়ং রাজ্যনাশাদি-

ভারতভাবদীপঃ

হঙ্গবৈকল্যং কল্প্যং ন তু কর্ম্ম বৈয়র্থ্যমিতি ভাবঃ। কর্ম্মণি সাঙ্গে কৃতে আনৃণ্যং ফলানুৎপাদেঽপি নির্দ্দোষত্বম্ ॥৪১—৪২॥ অনর্থা অর্থহীনাঃ, নন্থ নিশ্চিতং ধীরা নিঃসংশয়া দুর্লভা

তবে, কোথাও যে কর্ম্মের ফল হয় না, তাহার কারণ—সেই কর্ম্মের অঙ্গহানি। কেন না, অঙ্গহানির সমাধান করিলে, ফল হইতে দেখা যায়। তা'র পর, মহারাজ! সাঙ্গ কর্ম্ম করিলেও যদি ফল না হয়, তবে কর্ত্তা অনৃণীই হন ॥৪১॥

অলস মানুষ নিষ্ক্রিয় হইয়া রহিলে, তাহার উপরে অলক্ষ্মী অধিষ্ঠান করেন; আর, কার্য্যদক্ষ মানুষ নিঃসংশয়ে ফল লাভ করিয়া সম্পদ লাভ করিয়া থাকেন ॥৪২॥

ফল হইবে কি না এইরূপ সন্দেহ করিয়া যাহারা দৈব বা পুরুষকার করে, তাহাদের ফলসিদ্ধি হয় না; আর, যে সকল বুদ্ধিমান্ লোক নিঃসংশয় হইয়া দৈব বা পুরুষকারে ব্যাপৃত হন, তাঁহাদের নিশ্চয়ই ফলসিদ্ধি হয়; তবে, সেরূপ নিঃসংশয় লোক দুর্লভ ॥৪৩॥

অথবাঽসিদ্ধিরেব স্যাদভিমানং তদেব তে।
বৃকোদরস্য বীভৎসোর্ভ্রাত্রোশ্চ যময়োরপি ॥৪৫॥
অন্যেষাং কর্ম্ম সফলমস্মাকমপি বা পুনঃ।
বিপ্রকর্ষেণ বুধ্যেত কৃতকর্ম্মা যথাফলম্ ॥৪৬॥
পৃথিবীং লাঙ্গলেনেহ ভিত্ত্বা বীজং বপত্যুত।
আস্তেঽয়ং কর্ষকস্তূষ্ণীং পর্জন্যস্তত্র কারণম্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

রূপঃ, অনর্থো বিপৎ, একান্তেন অতিশয়েনৈব বর্ত্ততে। কিন্তু ত্বয়ি, কর্ম্মণি তদ্বিপন্নিবারকে দৈবে পুরুষকারে চ, অবস্থিতে সতি, সঃ অনর্থঃ, নিঃসংশয়ং ন স্যাৎ ন তিষ্ঠেৎ ॥৪৪॥

নন্বীদৃশনিশ্চয়ে কো হেতুরিত্যাহ অথবেতি। অথবা, দুর্য্যোধনাদীনামাক্রমণরূপস্য তব পুরুষকারস্য যদ্যপ্যসিদ্ধিরেব স্যাৎ, তথাপি তৎ আক্রমণম্, তে তব, বৃকোদরস্য, বীভৎসোরর্জ্জুনস্য, ভ্রাত্রোর্যময়োর্নকুলসহদেবয়োশ্চাপি, অভিমানমেব সর্ব্বতঃ সম্মানকারণমেব স্যাৎ, প্রকৃতক্ষত্রিয়কার্য্যকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৪৫॥

অথ তাদৃশঃ পুরুষকারঃ সফলো ভবেদিতি কথং বুধ্যত ইত্যাহ অন্যেষামিতি। কৃতকর্ম্মৈব জনঃ, যথাফলং ফলদর্শনানুসারেণ, অন্যেষাং পুনরস্মাকমপি বা, পুরুষকাররূপং কর্ম্ম, বিপ্রকর্ষেণ দূরেণ বিলম্বেনেত্যর্থঃ, সফলং বুধ্যেত; ন ত্বিদানীং কর্ম্মারম্ভাৎ পূর্ব্বমেবেতি ভাবঃ ॥৪৬॥

অথ কৃতস্য তাদৃশপুরুষকারস্য নিষ্ফলত্বেঽপ্যাত্মনো নিরুদ্যমত্বদোষক্ষালনমিত্যাহ পৃথিবীমিতি। ইহ জগতি, অয়ং কর্ষকঃ, লাঙ্গলেন পৃথিবীং ভূমিম্, ভিত্ত্বা সংকৃষ্য, বীজং বপতি; উতানন্তরং তূষ্ণীমাস্তে। কিন্তু তত্র বীজবপনে তৎফলভূতায়াং শস্যোৎপত্তাবিত্যর্থঃ, পর্জন্যো মেঘ এব কারণম্, বারিবর্ষণাৎ ॥৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ ॥৪৩॥ অনর্থো রাজ্যচ্যুতিঃ, কর্ম্মণি পৌরুষে ॥৪৪॥ অসিদ্ধিরিতি চ্ছেদঃ, কৃতেঽপি পৌরুষে যদি ফলাসিদ্ধিরেব স্যাৎ তর্হি তদৈব তে তব বৃকোদরাদীনামভিমানং সাকল্যেন প্রমাণং রাজ্যানর্হত্বে স্যাৎ। তদা রাজ্যাশাবিচ্ছেদান্ন মম রাজ্যার্থমুদ্বেগঃ স্যাদিতি

বর্ত্তমান সময়ে আমাদের গুরুতর বিপদ উপস্থিত হইয়াছে। কিন্তু আপনি পুরুষকারে প্রবৃত্ত হইলে নিশ্চয়ই এ বিপদ থাকিবে না ॥৪৪॥

পক্ষান্তরে যদিও আপনার পুরুষকারে ফল না হয়, তথাপি আপনার, ভীমসেনের, অর্জ্জুনের এবং নকুল ও সহদেবের পক্ষে সে পুরুষকার সর্ব্বপ্রকারে সম্মানেরই হইবে ॥৪৫॥

মানুষ কর্ম্ম করিয়া তাহার ফল দেখিয়া তাহার পরেই বুঝিতে পারে যে, অন্যের বা আমার কর্ম্ম সফল হইল কি না ॥৪৬॥

বৃষ্টিশ্চেন্নানুগৃহ্লীয়াদনেনাস্তত্র কর্ষকঃ।
যদন্যঃ পুরুষঃ কুর্য্যাচ্ শ্রুতং যৎ সফলং ময়া ॥৪৮॥
তচ্চেদফলমস্মাকং নাপরাধোঽস্তি নঃ ক্বচিৎ।
ইতি ধীরোঽন্ববেক্ষ্যৈব নাত্মানং তত্র গর্হয়েৎ ॥৪৯॥
কুর্ব্বতো নার্থসিদ্ধির্মে ভবতীতি হ ভারত!।
নির্ব্বেদো নাত্র কর্ত্তব্যো দ্বাবন্যৌ হ্যত্র কারণম্ ॥৫০॥
সিদ্ধির্ব্বাঽপ্যথবাঽসিদ্ধিরপ্রবৃত্তিরতোঽন্যথা।
বহুনাং সমবায়ে হি ভাবানাং কর্ম্ম সিধ্যতি ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

বৃষ্টিরিতি। চেৎ বৃষ্টির্নানুগৃহ্লীয়াৎ ফলোৎপত্তৌ নানুকূল্যং কুর্য্যাৎ, তত্র তদা কর্ষকঃ, অনেনা নিষ্পাপো নির্দোষ ইত্যর্থঃ। অন্যঃ পুরুষঃ কর্ষকঃ, যৎ কর্ষণং বপনঞ্চ কুর্য্যাৎ, যৎ কর্ষণং বপনঞ্চ ময়া সফলং শ্রুতম্, তচ্চেদমস্মাকং কর্ষণং বপনঞ্চ দৈবানন্নুগ্রহাদফলং জাতম্। অতএব নোঽস্মাকং ক্বচিদপি অপরাধো নাস্তি; ইতি ধীরঃ কর্ষকঃ, অন্ববেক্ষ্য পর্য্যালোচ্যৈব, তত্রাত্মানং ন গর্হয়েৎ ॥৪৮—৪৯॥

দৃষ্টান্তসাম্যং দার্ষ্টান্তিকে দর্শয়তি কুর্বত ইতি। হে ভারত! পুরুষকারং কুর্ব্বতোঽপি মে অর্থসিদ্ধির্ন ভবতি; ইতি হেতোস্ত্বয়া অত্র নির্ব্বেদ আত্মাবমাননা ন কর্ত্তব্যঃ। হি যস্মাৎ, অন্যৌ দ্বৌ ঈশ্বরেচ্ছাপ্রাক্তনকর্ম্মরূপৌ পদার্থৌ, অত্র অর্থসিদ্ধৌ, কারণং স্তঃ। তয়োশ্চাভাবাৎ অর্থসিদ্ধেরপ্যভাব ইতি ভাবঃ ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভাবঃ ॥৪৫॥ অন্যেষামস্মাকং বা কর্ম্ম সফলং যথা তথা কৃতকর্ম্মৈব বিপ্রকর্ষেণ কর্ম্মকরণান্তে বুধ্যেত, ত্বং তু অকৃতকর্ম্মা তৎকথং বুধ্যেরিতি ভাবঃ ॥৪৬—৪৯॥ নির্ব্বেদো বৈরাগ্যম্,

কৃষক লাঙ্গলদ্বারা ভূমি কর্ষণ করিয়া বীজবপন করে এবং তাহার পরে চুপ করিয়া বসিয়া থাকে। কেন না, তখন ফলের কারণ হয়—মেঘ ॥৪৭॥

তখন বৃষ্টি যদি আনুকূল্য না করে, তবে কৃষকের কোন ত্রুটি থাকে না এবং সেই বুদ্ধিমান্ কৃষক এইরূপ পর্য্যালোচনা করিয়া নিজের নিন্দাও করে না যে, 'অন্য লোক যাহা করে এবং যাহা সফল হইয়াছে বলিয়া আমি শুনিয়াছি, তাহা আমার সফল হইল না; সুতরাং কখনও আমার ইহাতে অপরাধ নাই' ॥৪৮—৪৯॥

অতএব ভরতনন্দন! আপনিও পুরুষকার করুন; তাহাতে ফল না হইলেও আপনি যেন নিজের অবমাননা করেন না। কারণ, ফলসিদ্ধিবিষয়ে (ঈশ্বরের ইচ্ছা ও প্রাক্তন কর্ম্মস্বরূপ) আরও দুইটী কারণ আছে ॥৫০॥

(৪৮)···কৃতং তৎ সফলং ময়া, বা ব কা। (৪৯)···অপরাধো ন মে ক্বচিৎ···বা ব কা।
[৫১]···ভাবানাং কর্ম্মসিদ্ধয়ঃ, বা ব কা পি।

গুণাভাবে ফলং ন্যূনং ভবত্যফলমেব চ।
অনারম্ভে তু ন ফলং ন গুণো দৃশ্যতে ক্বচিৎ ॥৫২॥
দেশকালাবুপায়াংশ্চ মঙ্গলং স্বস্তিসিদ্ধয়ে।
যুনক্তি মেধয়া ধীরো যথাশক্তি যথাবলম্ ॥৫৩॥
অপ্রমত্তেন তৎ কার্য্যমুপদেষ্টা পরাক্রমঃ।
ভূয়িষ্ঠং কর্ম্মযোগেষু সিদ্ধিরেব পরাক্রমে ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধিরিতি। অতঃ কারণাৎ, ফলস্য সিদ্ধির্বা, অথবা অসিদ্ধিরপি অস্তু। কিন্তু অন্যথা অসিদ্ধেঃ সন্দেহেন, পুরুষকারে অপ্রবৃত্তিস্তে ন ভবত্বিতি শেষঃ। হি যস্মাৎ, বহূনাং ভাবানাং কারণীভূতানাং পদার্থানাম্, সমবায়ে সম্মেলন এব কর্ম্ম সিধ্যতি। পুরুষকারাসিদ্ধিস্থলে ঈশ্বরেচ্ছাপ্রাক্তনকর্ম্মণোরসত্ত্বং প্রত্যেতব্যমিত্যাশয়ঃ ॥৫১॥

গুণেতি। কর্ম্মণামারম্ভে অথ চ গুণানামঙ্গানামভাবে, ন্যূনমল্পং ফলং ভবতি, কদাচিদফলমেব ফলাভাব এব বা ভবতি, স্বরূপনির্ব্বাহকাঙ্গাভাবে ইত্যাশয়ঃ। কিন্তু কর্ম্মণামনারম্ভে, ক্বচিদপি ফলং ন, গুণঃ কর্ত্তুরুৎকর্ষশ্চ ন দৃশ্যতে। তেন ত্বং পুরুষকারমারভস্ব, তস্যাফলত্বেঽপ্যুৎকর্ষো ভবেদেবেতি ভাবঃ ॥৫২॥

দেশেতি। ধীরো জনঃ, স্বস্তিসিদ্ধয়ে মঙ্গললাভায়, দেশকালাবনুসৃত্য, মেধয়া বুদ্ধ্যা, মঙ্গলং যথা স্যাত্তথা, যথাশক্তি অর্থবলানতিক্রমেণ, যথাবলং সৈন্যবলানতিক্রমেণ চ, উপায়ান্ সামদানভেদদণ্ডান্, যুনক্তি শত্রৌ ব্যাপারয়তি ॥৫৩॥

অপ্রেতি। অপ্রমত্তেন সাবধানেন কর্ত্রা, তৎ সামাদিযোজনং কার্য্যম্। তত্র চাত্মনঃ

ভারতভাবদীপঃ

স্বাবন্তৌ পৌরুষানির্ব্বেদৌ, অত্র ফলসিদ্ধৌ ॥৫০॥ সিদ্ধিরসিদ্ধির্ব্বাঽস্তু কিন্তু অপ্রবৃত্তিরেব মাস্ত্বিত্যর্থঃ। বহূনাং সর্ব্বেষাং সমবায়ে সমুদায়ে, ভাবানাং কারণানাম্ ॥৫১॥ গুণোঽপ্রধানমঙ্গম্, তদভাবে গুণঃ শৌর্য্যাদিঃ ॥৫২॥ উপায়াঃ সামাদয়ঃ, স্বস্তিবৃদ্ধয়ে কল্যাণবৃদ্ধয়ে

অতএব মহারাজ! কার্য্যের সিদ্ধিই হউক বা অসিদ্ধিই হউক; তাহার সন্দেহ করিয়া আপনার যেন পুরুষকারে অপ্রবৃত্তি হয় না। কারণ, বহুতর কারণের সম্মেলন হইলেই কার্য্যসিদ্ধি হয় ॥৫১॥

কার্য্য আরম্ভ করিলে পর তাহার অঙ্গহানি হইলে, অল্প ফলও হয়, একেবারে ফল নাও হয়। কিন্তু কার্য্য আরম্ভ না করিলে, কোথাও ফল বা কর্ত্তার উৎকর্ষ কোনটাই দেখা যায় না ॥৫২॥

বুদ্ধিমান্ লোক মঙ্গললাভের জন্য দেশ ও কাল অনুসারে অর্থবল ও সৈন্যবল পর্য্যালোচনা করিয়া বুদ্ধি দ্বারা ভালভাবে সামাদি উপায় প্রয়োগ করিবেন ॥৫৩॥

(৫৩)···স্বস্তিবৃদ্ধয়ে ···বা ব কা। (৫৪)···দৃশ্যমেব পরাক্রমঃ, বা ব কা নি।

যত্র ধীমানবেক্ষেত শ্রেয়াংসং বহুভির্গুণৈঃ।
সাম্নৈবার্থং ততো লিপ্সেৎ কর্ম্ম চাস্মৈ প্রযোজয়েৎ ॥৫৫॥
ব্যসনঞ্চাস্য কাঙ্ক্ষেত বিবাসং বা যুধিষ্ঠির!।
অপি সিন্ধোর্গিরের্বাপি কিং পুনর্মর্ত্যধর্ম্মিণঃ ॥৫৬॥
উত্থানযুক্তঃ সততং পরেষামন্তরৈষণে।
আনৃণ্যমাপ্নোতি নরঃ পরস্যাত্মন এব চ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

পরাক্রম এবোপদেষ্টা ভবেৎ, পরাক্রমানুসারেণ সামাগুন্যতম উপায়ঃ প্রযোজ্য ইত্যর্থঃ। কর্ম্মযোগেষু পুরুষকারাদিকর্ম্মসম্বন্ধেষু সৎসু পরাক্রমে কৃতে, ভূয়িষ্ঠং বহুলং যথা স্যাত্তথা, সিদ্ধিরেব ভবেৎ। অতঃ পুরুষকারায় যতস্বেতি ভাবঃ ॥৫৪॥

যত্রেতি। যত্র ক্ষেত্রে, ধীমান্ জনঃ, বিপক্ষং বহুভির্গুণৈঃ শ্রেয়াংসমবেক্ষেত; তত্র ততো বিপক্ষাৎ সাম্নৈব অর্থং কার্য্যসিদ্ধিং লিপ্সেৎ, অস্মৈ বিপক্ষায় কর্ম্ম চ সামোপযোগি-ব্যাপারঞ্চ প্রযোজয়েৎ। দুর্য্যোধনো ন শ্রেয়ানিতি সাম্নঃ প্রয়োজনং নাস্তীতি ভাবঃ ॥৫৫॥

ব্যসনমিতি। ধীমান্ জনঃ, অস্য শত্রোঃ, ব্যসনং বিপদম্, বিবাসং দেশান্তরগমনং বা কাঙ্ক্ষেত, তদবসরে আক্রমণায়েতি ভাবঃ। হে যুধিষ্ঠির! সিন্ধোঃ সমুদ্রস্যাপি, গিরেঃ পর্ব্বতস্যাপি বা, ব্যসনং কাঙ্ক্ষেত, মর্ত্যধর্ম্মিণো মরণবতঃ শত্রোঃ সম্বন্ধে কিং পুনর্বক্তব্য-মিত্যর্থঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৫৩॥ অপ্রমত্তেনেতি। তৎ দেশকালাদিযোগাখ্যং কার্য্যমাদরণীয়ং তত্র পরাক্রমঃ পুরুষকারস্ত উপদেষ্টা কার্য্যকর্ত্তা মুখ্য ইত্যর্থঃ। ভূয়িষ্ঠং শ্রেষ্ঠম্, কর্ম্মযোগেষু কার্য্যঘটনাসু, পরাক্রমো দৃশ্যমেব প্রসিদ্ধ এব শ্রেষ্ঠত্বেন তস্মাৎ পরাক্রমে যতিতব্যমিতি ভাবঃ ॥৫৪॥ ননু ভ্রাতৃষু ধার্ত্তরাষ্ট্রেষু কথং পরাক্রান্তং শক্যমিত্যাশঙ্ক্য সামাসম্ভবমাহ—যত্রেতি। অবেক্ষতা-দরং কুর্য্যাৎ শ্রেয়াংসং প্রশস্ততরং কর্ম্ম চ ভেদং দানাখ্যং বা ॥৫৫॥ দুর্মেধসি দুর্য্যোধনে তু ন সামভেদদানানামুপায়ানাং সম্ভবোঽস্তি অতস্তত্র দণ্ড এব শ্রেয়ানিত্যাহ—ব্যসনমিতি। ব্যসনং রাষ্ট্রোপপ্লবাদি, বিবাসনং দেশান্নিঃসারণম্ ॥৫৬॥ উত্থানযুক্তো যত্নবান্ অন্তরৈষণে

সাবধান হইয়া নিজের পরাক্রম অনুসারে সেই কার্য্য করিবেন। পুরুষ-কার আরম্ভ করিয়া পরাক্রম প্রকাশ করিলে প্রায়ই কার্য্যসিদ্ধি হইয়া থাকে ॥৫৪॥

বুদ্ধিমান্ লোক যে ক্ষেত্রে শত্রুকে বহুগুণে শ্রেষ্ঠ দেখিবেন, সে ক্ষেত্রে সামদ্বারাই তাহার নিকট হইতে কার্য্য লাভ করিবার ইচ্ছা করিবেন এবং তাহার নিকটে উপযুক্ত কার্য্য চালাইতে থাকিবেন ॥৫৫॥

বুদ্ধিমান্ লোক শত্রুর বিপদ এবং প্রবাসের প্রতীক্ষা করিতে থাকিবেন। এমন কি, সমুদ্র বা পর্ব্বতের বিষয়েও এই কথা, মানুষের বিষয়ে আর কি বলিব ॥৫৬॥

ন ত্বেবাত্মাবমন্তব্যঃ পুরুষেণ কদাচন।
ন হ্যাত্মপরিভূতস্য ভূতির্ভবতি শোভনা ॥৫৮॥
এবং সংস্থিতিকা সিদ্ধিরিয়ং লোকস্য ভারত !।
তত্র সিদ্ধিগতিঃ প্রোক্তা কালাবস্থাবিভাগতঃ ॥৫৯॥
ব্রাহ্মণং মে পিতা পূর্ব্বং বাসয়ামাস পণ্ডিতম্।
সোঽপি সর্ব্বামিমাং প্রাহ পিত্রে মে ভরতর্ষভ ! ॥৬০॥
নীতিং বৃহস্পতিপ্রোক্তাং ভ্রাতৄন্ মেঽগ্রাহয়ৎ পুরা।
তেষাং সকাশাদশ্রৌষমহমেতত্তদা গৃহে ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

উত্থানেতি। নরঃ, পরেষাং বিপক্ষাণাম্, অন্তরৈষণে ছিদ্রানুসন্ধানে, সততম্, উত্থানযুক্ত উদ্যমান্বিতঃ সন্, পরস্য স্বভিন্নস্য পুত্রাদেঃ আত্মন এব চ, আনৃণ্যং কর্ত্তব্যাকরণদোষচ্যুতিম্ আপ্নোতি। অতস্ত্বমপি দুর্য্যোধনচ্ছিদ্রানুসন্ধানপরো ভবেত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

নমু নিঃসহায়েন ময়া বিপক্ষচ্ছিদ্রমন্বিষ্যতাপি কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ নেতি। পুরুষেণ কদাচনাপি আত্মা, ন ত্বেবাবমন্তব্যঃ সহায়াভাবাদিনা নৈবাবজ্ঞাতব্যঃ। হি যস্মাৎ, আত্মনা পরিভূতস্য অবজ্ঞাতস্য জনস্য, শোভনা ভূতিঃ সম্পৎ, ন ভবতি ॥৫৮॥

বক্তব্যমুপসংহরতি এবমিতি। হে ভারত! এবমুক্তপ্রকারা সংস্থিতিনিয়মো যস্যাঃ সা ইয়ং লোকস্য সিদ্ধিঃ, তত্র পুরুষবিষয়ে, কালাবস্থয়োর্বিভাগতো বিভাগানুসারেণ, সিদ্ধের্গতিরুপায়োঽপি ময়া প্রোক্তা ॥৫৯॥

অথ স্ত্রিয়াস্তে বচনস্য কিং প্রামাণ্যমস্তীত্যাহ ব্রাহ্মণমিতি। হে ভরতর্ষভ! মে পিতা পূর্বং পণ্ডিতং কঞ্চিদ্ব্রাহ্মণং গৃহে বাসয়ামাস; সোঽপি স এব ব্রাহ্মণঃ মে পিত্রে দ্রুপদায় ইমাং সর্ব্বাং নীতিং প্রাহ স্ম ॥৬০॥

ভারতভাবদীপঃ

ছিদ্রান্বেষণে। আনৃণ্যং নির্দ্দোষত্বম্। পরস্যামাত্যাদেঃ ॥৫৭॥ নন্বশক্তঃ কথমুত্থানং কুর্য্যামিত্যাশঙ্ক্যাহ—ন ত্বেবেতি ॥৫৮॥ এবং সংস্থিতিকা ঈদৃগ্ব্যবস্থাবতী। সাংসিদ্ধিকীতি

মানুষ সর্ব্বদা বিপক্ষের ছিদ্রান্বেষণে ব্যাপৃত থাকিলে, সে—নিজের ও পরিজনবর্গের নিকট অনৃণী হয় ॥৫৭॥

পুরুষ কখনও নিজের প্রতি নিজে অবজ্ঞা করিবে না। কারণ, সেরূপ লোকের ভাল সম্পত্তি হয় না ॥৫৮॥

ভরতনন্দন! আমি এই নিয়মে লোকের কার্য্যসিদ্ধির কথা এবং দেশ ও অবস্থার বিভাগ অনুসারে কার্য্যসিদ্ধির উপায়ের কথা বলিলাম ॥৫৯॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! পূর্ব্বে আমার পিতা কোন পণ্ডিত ব্রাহ্মণকে বাস করাইয়াছিলেন; তিনিই এই সমস্ত নীতি আমার পিতার নিকট বলিয়াছিলেন ॥৬০॥

---

(৫৯)···তত্র সিদ্ধিগতিঃ প্রোক্তা···বা ব কা।

স মাং রাজন্! কর্ম্মবতীমাগতামাহ সান্ত্বয়ন্।
শুশ্রূষমাণামাসীনাং পিতুরঙ্কে যুধিষ্ঠির! ॥৬২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে দ্রৌপদীবাক্যং নাম অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:○:—

ভারতকৌমুদী

অথ ব্রাহ্মণবচনমাত্রত্বেঽপি নাধিকং প্রামাণ্যমিত্যাহ নীতিমিতি। স ব্রাহ্মণ এব পুরা বৃহস্পতিপ্রোক্তামিমাং নীতিং মে ভ্রাতৃন্ ধৃষ্টদ্যুম্নাদীন্, অগ্রাহয়ৎ অশ্রাবয়ৎ। অহঞ্চ তদা গৃহে তেষাং ভ্রাতৃণাং সকাশাৎ এতদ্বচনজাতমশ্রৌষম্ ॥৬১॥

অথ ভ্রাতৃবচনানামপি যথাযথত্বে কিং মানমিত্যাহ স ইতি। হে রাজন্ যুধিষ্ঠির! স ব্রাহ্মণঃ, কর্ম্মবতীম্ অভ্যাগতশুশ্রূষাকর্ম্মশালিনীম্, অতএব তদ্‌ব্রাহ্মণগৃহে আগতাম্, পিতুরঙ্কে সমীপে আসীনাম্, ব্যজনাদিনা শুশ্রূষমাণাং মাং সান্ত্বয়ন্ ইদমাহ স্ম ॥৬২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

ভারতভাবদীপঃ

পাঠে স্বাভাবিকীত্যর্থঃ। সিদ্ধিঃ ফলসিদ্ধিঃ, তত্রেতি কালাবস্থয়োরানুকূল্যে ন গতিরন্বেষণে যত্নঃ সৈব সিদ্ধিঃ সিদ্ধিমূলম্ ॥৫৭—৬১॥ কর্ম্মবতীমাগতাং কিঞ্চিৎকার্য্যোদ্দেশেন পিতুরন্তিকে আগতাম্ ॥৬২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টাবিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৮॥

—:*:—

এবং সেই ব্রাহ্মণই এই বৃহস্পতিপ্রোক্ত নীতি পূর্ব্বে আমার ভ্রাতৃগণকে শুনাইয়াছিলেন; আবার আমি আমার ভ্রাতাদের নিকট তখন ইহা শুনিয়াছিলাম ॥৬১॥

মহারাজ! আমি পিতৃগৃহে অভ্যাগতদিগের শুশ্রূষাকার্য্যে নিযুক্ত ছিলাম; তাই একদা সেই ব্রাহ্মণের ঘরে আসিয়া পিতার নিকটে বসিয়া শুশ্রূষায় ব্যাপৃত ছিলাম; তখন সেই ব্রাহ্মণও আমাকে সান্ত্বাবাক্যে এই নীতিগুলি বলিয়াছিলেন ॥৬২॥

—:(*):—

* '...দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

যাজ্ঞসেন্যা বচঃ শ্রুত্বা ভীমসেনোঽত্যমর্ষণঃ।
নিশ্বসন্নুপসঙ্গম্য ক্রুদ্ধো রাজানমব্রবীৎ ॥১॥
রাজ্যস্য পদবীং ধর্ম্ম্যাং ব্রজ সৎপুরুষোচিতাম্।
ধর্ম্মকামার্থহীনানাং কিং নো বস্তুং তপোবনে ॥২॥
নৈব ধর্ম্মেণ তদ্রাজ্যং নার্জবেন ন চৌজসা।
অক্ষকূটমধিষ্ঠায় হৃতং দুর্য্যোধনেন বৈ ॥৩॥
গোমায়ুনেব সিংহানাং দুর্ব্বলেন বলীয়সাম্।
আমিষং বিঘসাশেন তদ্বদ্রাজ্যং হি নো হৃতম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

যাজ্ঞেতি। অত্যমর্ষণ: অতীবাসহিষ্ণুঃ। উপসঙ্গম্য সমীপং গত্বা ॥১॥

রাজ্যস্যেতি। হে রাজন্! ধর্ম্ম্যাং ক্ষত্রিয়নিয়মেন ধর্ম্মাদনপেতাং সৎপুরুষোচিতাং রাজ্যস্য রাজত্বস্য পদবীং রীতিং ব্রজ। ধর্ম্মকামার্থহীনানাং নঃ অস্মাকম্, তপোবনে বস্তুং বাসং কর্ত্তুং কিং প্রয়োজনমিতি শেষঃ। রাজ্যগ্রহণে যাবান্ ধর্ম্মস্তাবান্ প্রতিজ্ঞাপালনে ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥২॥

নেতি। আর্জবেন সারল্যেন, ওজসা বলেন। অক্ষকূটং দ্যূতচ্ছলম্ ॥৩॥

গবিতি। দুর্ব্বলেন, বিঘসাশেন প্রাণ্যন্তরভুক্তাবশিষ্টভোজিনা, গোমায়ুনা শৃগালেন,

ভারতভাবদীপঃ

যাজ্ঞসেন্যা ইতি ॥১॥ এবং দ্রৌপদ্যা প্রাক্কর্ম্মাধীনাং ফলসিদ্ধিমঙ্গীকৃত্যাপি তদ্দ্বারভূতস্য পুরুষকারস্য প্রাবল্যে প্রতিপাদিতে রাজানমুদ্‌যোজয়ন্ ভীম আহ—রাজ্যস্য পদবীমিত্যাদি। পদবীং প্রাপ্তিমার্গম্, ধর্ম্ম্যাং বনবাসকালপালনরূপাদ্ধর্ম্মাদনপেতাম্, কিং প্রয়োজনমিতি শেষঃ

বৈশম্পায়ন কহিলেন—ভীমসেন দ্রৌপদীর কথা শুনিয়া, অত্যন্ত অসহিষ্ণু ও ক্রুদ্ধ হইয়া, নিশ্বাসত্যাগ করিতে করিতে যুধিষ্ঠিরের নিকটে যাইয়া, তাঁহাকে বলিলেন—॥১॥

'মহারাজ! আপনি, ধর্ম্মসঙ্গত এবং সৎপুরুষের যোগ্য রাজ্যপালনের নিয়ম অবলম্বন করুন; ধর্ম্ম, অর্থ ও কামবিহীন হইয়া আমাদের তপোবনে বাস করিবার কি প্রয়োজন আছে? ॥২॥

ধর্ম্ম, সরলতা, কিংবা পরাক্রম ইহার কোনটা দ্বারাই দুর্য্যোধন আমাদের রাজ্য হরণ করে নাই, দ্যূতক্রীড়ার ছল করিয়াই হরণ করিয়াছে ॥৩॥

(১)···ভীমসেনো হ্যমর্ষণঃ···বা ব কা নি।

ধর্ম্মলেশপ্রতিচ্ছন্নঃ প্রভবং ধর্ম্মকাময়োঃ।
অর্থমুৎসৃজ্য কিং রাজন্! দুঃখেষু পরিতপ্যতে ॥৫॥
ভবতোঽনবধানেন রাজ্যং নঃ পশ্যতাং হৃতম্।
অহার্য্যমপি শক্রেণ গুপ্তং গাণ্ডীবধন্বনা ॥৬॥
কুণীনামিব বিল্বানি পঙ্গূনামিব ধেনবঃ।
হৃতমৈশ্বর্য্যমস্মাকং জীবতাং ভবতঃ কৃতে ॥৭॥
ভবতঃ প্রিয়মিত্যেব মহদ্ব্যসনমীদৃশম্।
ধর্ম্মকামে প্রতীতস্য প্রতিপন্নাঃ স্ম ভারত! ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বলীয়সাং সিংহানাম্, আমিষং মাংসমিব, তদ্বৎ শৃগালবদেব দুর্ব্বলেন দুর্য্যোধনেন, নোঽস্মাকং রাজ্যং হৃতম্। "বিঘসো যজ্ঞশেষভোজনশেষয়োঃ" ইত্যমরঃ ॥৪॥

ধর্ম্মেতি। হে রাজন্! ত্বং ধর্ম্মলেশেন প্রতিজ্ঞাপালননিবন্ধনেনাতিক্ষুদ্রেণ ধর্ম্মেণ প্রতিচ্ছন্ন আবৃতঃ সম্বদ্ধঃ সন্, ধর্ম্মকাময়োঃ পর্য্যাপ্তয়োরিতি ভাবঃ, প্রভবত্যস্মাদিতি প্রভবঃ কারণং তম্, অর্থং রাজ্যধনমুৎসৃজ্য, কিং কথং দুঃখেষু পরিতপ্যতে ॥৫॥

ভবত ইতি। অনাদরে ষষ্ঠী, পশ্যতোঽস্মাননাদৃত্যেত্যর্থঃ। গুপ্তং রক্ষিতম্ ॥৬॥

কুণীনামিতি। কুণীনাং বিকলহস্তানাম্। "কুকরে কুণিঃ" ইত্যমরঃ। কৃতে নিমিত্তে ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২॥ কূটং কপটম্ ॥৩॥ বিঘসো ভূতবলিশেষঃ, শ্বকাকাদিযোগ্যস্তদ্ভক্ষকেন শুনকেনেত্যর্থঃ ॥৪॥ ধর্ম্মলেশঃ প্রতিজ্ঞাপালনজস্তেন প্রতিচ্ছন্ন আবৃতঃ, অর্থং রাজ্যাখ্যম্ ॥৫॥ অনবধানেন প্রমাদেন পশ্যতামিত্যনাদরে ষষ্ঠী ॥৬॥ কুণীনাং হস্তবিকলানাম্, পঙ্গূনাং পাদবিকলানাম্, ষষ্ঠী

দুর্ব্বল ও উচ্ছিষ্টভোজী শৃগাল যেমন বলবান্ সিংহের অধিকৃত মাংস হরণ করে, সেইরূপ দুর্য্যোধন আমাদের রাজ্য হরণ করিয়াছে। ॥৪॥

রাজা! আপনি প্রতিজ্ঞাপালনের ক্ষুদ্র একটু ধর্ম্মে সম্বদ্ধ হইয়া, পর্য্যাপ্ত ধর্ম্ম ও কামের উৎপাদক রাজ্যধন পরিত্যাগ করিয়া কেন দুঃখানলে পরিতপ্ত হইতেছেন ॥৫॥

অর্জ্জুনের রক্ষিত বলিয়া ইন্দ্রও যে রাজ্য হরণ করিতে পারেন না, সেই রাজ্যটা আপনার অনবধানেই দুর্য্যোধন আমাদের চোখের উপরে হরণ করিয়া নিয়াছে ॥৬॥

হস্তবিকল লোকের নিকট হইতে তাহার বিল্বফল যেমন হরণ করে এবং পঙ্গুর নিকট হইতে তাহার ধেনু যেমন হরণ করে, তেমন আমরা বাঁচিয়া থাকিতে আমাদেরই রাজ্য-ঐশ্বর্য্য আপনার দোষেই দুর্য্যোধন হরণ করিয়াছে। ॥৭॥

(৮) ভবতঃ প্রিয়মিত্যেবম্... বা ব কা নি।

কর্ষয়ামঃ স্বমিত্রাণি নন্দয়ামশ্চ শাত্রবান্ ।
আত্মানং ভবতঃ শাস্ত্রৈর্নিয়ম্য ভরতর্ষভ ! ॥৯॥
যদ্বয়ং ন তদৈবৈতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নিহন্মহি ।
ভবতঃ শাস্ত্রমাদায় তন্নস্তপতি দুষ্কৃতম্ ॥১০॥
অথৈনামন্ববেক্ষস্ব মৃগচর্য্যামিবাত্মনঃ ।
দুর্ব্বলাচরিতাং রাজন্ ! ন বলস্থৈর্নিষেবিতাম্ ॥১১॥
যাং ন কৃষ্ণো ন বীভৎসুর্নাভিমন্যুর্ন সৃঞ্জয়াঃ ।
ন চাহমভিনন্দামি ন চ মাদ্রীসুতাবুভৌ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

ভবত ইতি। হে ভারত! ধর্ম্মকামে ধর্ম্মরক্ষণেচ্ছায়াং প্রতীতস্য প্রসিদ্ধস্য ভবতঃ প্রিয়ম্, ইত্যেব হেতোর্বয়ম্, ঈদৃশং মহৎ ব্যসনং বিপদং প্রতিপন্নাঃ প্রাপ্তাঃ স্ম ॥৮॥

কর্ষয়াম ইতি। হে ভরতর্ষভ! ভবতঃ শাস্ত্রৈঃ শাসনৈঃ, আত্মানং নিয়ম্য ক্ষমায়ামাবধ্য বয়ম্, স্বমিত্রাণি কর্ষয়ামো দুঃখয়ামঃ, শাত্রবাংশ্চ নন্দয়ামঃ ॥৯॥

যদিতি। বয়ং ভবতঃ শাস্ত্রং শাসনমাদায় তদৈব দ্যূতক্রীড়াসময় এব যদেতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ ন নিহন্মহি, অড়ভাব আর্ষঃ, তৎ দুষ্কৃতমন্যায্যকরণং নোঽস্মান্ তপতি ॥১০॥

অথেতি। হে রাজন্! দুর্ব্বলৈরেবাচরিতাং বলস্থৈঃ সবলৈর্ন নিষেবিতাম্, মৃগচর্য্যামিব আত্মন এনাং বনে চর্য্যাম্, অন্ববেক্ষস্ব পর্য্যালোচয় ॥১১॥

যামিতি। যাং বনচর্য্যাম্। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। অভিনন্দামি প্রশংসামি ॥১২॥

ভারতভাবদীপঃ

পূর্ব্ববৎ। ভবতঃ কৃতে ভবন্নিমিত্তম্ ॥৭॥ ধর্ম্মকামে ধর্ম্মেচ্ছায়াম্, প্রতীতস্য বিশ্বস্তস্য। ধর্ম্মকাম্যাপ্রতীতস্যেতি পাঠে ধর্ম্মেচ্ছায়াং বিশ্বস্তস্য ॥৮॥ শাস্ত্রৈঃ শমবচনৈঃ, ভবতাং ভাসমানানাং যোগিনাম্ ॥৯—১০॥ মৃগচর্য্যামিব এনাং বনচার্য্যাম্, অবলস্থৈর্নিষেবিতামিত্যেকং

ভরতনন্দন! আপনি ধর্ম্মরক্ষা করিবার বিষয়ে প্রসিদ্ধ; সুতরাং আপনার প্রিয় বলিয়াই আমরা এইরূপ গুরুতর বিপদে পড়িয়াছি ॥৮॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! আমরা আপনার শাসনে আপনাদিগকে নিরুদ্ধ রাখিয়া বন্ধুগণকে দুঃখিত করিতেছি এবং শত্রুগণকে আনন্দিত করিতেছি ॥৯॥

আমরা আপনার শাসন মানিয়া তখনই যে ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে সংহার করি নাই, সেই দুষ্কার্য্যই আমাদিগকে এখন সন্তপ্ত করিতেছে ॥১০॥

রাজা! দুর্ব্বল লোকই পশুর মত বনবাস করে, কিন্তু প্রবল লোক করে না; সুতরাং আপনি আপনার সেই বনবাসের বিষয় পর্য্যালোচনা করুন ॥১১॥

---

(৯)…ভবতাং শাস্ত্রৈঃ…বা ব কা।

ভবান্ ধর্ম্মো ধর্ম্ম ইতি সততং ব্রতকর্ষিতঃ।
কচ্চিদ্রাজন্! ন নির্ব্বেদাদাপন্নঃ ক্লীবজীবিকাম্ ॥১৩॥
দুর্ম্মনুষ্যা হি নির্ব্বেদমফলং স্বার্থঘাতকম্।
অশক্তাঃ শ্রিয়মাহর্ত্তুমাত্মনঃ কুর্ব্বতে প্রিয়ম্ ॥১৪॥
স ভবান্ দৃষ্টিমান্ শক্তঃ পশ্যন্নস্মাসু পৌরুষম্।
আনৃশংস্যপরো রাজন্! নানর্থমববুধ্যসে ॥১৫॥
অস্মানমী ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ ক্ষমমাণানলং সতঃ।
অশক্তানিব মন্যন্তে তদ্দুঃখং নাহবে বধঃ ॥১৬॥
তত্র চেদ্‌যুধ্যমানানামজিহ্মমনিবর্ত্তিনাম্।
সর্বশো হি বধঃ শ্রেয়ান্ প্রেত্য লোকান্ লভেমহি ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

ভবানিতি। হে রাজন্! ভবান্ ধর্ম্মো ধর্ম্ম ইতি কৃত্বা সততমেব ব্রতেন কর্ষিতঃ কৃশীকৃতঃ সন্, নির্বেদাৎ দুর্ব্বলবদাত্মাবমাননাৎ কচ্চিন্ন ক্লীবজীবিকামাপন্নঃ? ॥১৩॥

দুরিতি। আত্মনঃ শ্রিয়ম্ আহর্ত্তুমুদ্ধর্ত্তুম্ অশক্তাঃ, দুর্ম্মনুষ্যা হি নিকৃষ্টজনা এব, অফলং স্বার্থঘাতকং প্রিয়ঞ্চ, নির্বেদমাত্মাবমাননাং কুর্ব্বতে ॥১৪॥

স ইতি। স ভবান্, দৃষ্টিমান্ পৌরুষাবধারণযোগ্যঃ, অনর্থনিবারণে শক্তঃ, অস্মাসু পৌরুষং পশ্যন্নপি, আনৃশংস্যপরঃ কোমলঃ সন্নেব, অনর্থমিমাং বিপত্তিং নাববুধ্যসে ॥১৫॥

অস্মানিতি। অলং সমর্থান্ সতোঽপি, ক্ষমমাণান্ দুঃখং সহমানান্ ॥১৬॥

তত্রেতি। অজিহ্মমকপটম্। প্রেত্য পরলোকে, লোকান্ স্বর্গান্ ॥১৭॥

কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, অভিমন্যু, সৃঞ্জয়গণ, আমি, নকুল ও সহদেব, ইহাদের মধ্যে কেহই যে বনবাসের প্রশংসা করে না ॥১২॥

রাজা! আপনি ধর্ম্ম ধর্ম্ম করিয়া, সর্ব্বদা ব্রতে ক্লিষ্ট থাকিয়া, নির্বেদবশতঃ একেবারে নপুংসকের জীবন প্রাপ্ত হন নাই কি? ॥১৩॥

নিজের সম্পদ উদ্ধার করিতে অসমর্থ নিকৃষ্ট লোকেরাই নিষ্ফল ও স্বার্থনাশক, অথ চ নিজের প্রিয় নির্বেদ করিয়া থাকে ॥১৪॥

রাজা! আপনি পুরুষকার বুঝিতে সমর্থ ও অনর্থনিবারণে সক্ষম হইয়াও এবং আমাদের পুরুষকার দেখিয়াও, কেবল কোমলতাবশতই এই অনর্থ বুঝিতেছেন না ॥১৫॥

আমরা শক্তিশালী হইয়াও সহ্য করিতেছি; তাহাতেই ঐ ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা আমাদিগকে অসমর্থ বলিয়া মনে করিতেছে; সেইটাই আমাদের দুঃখ; কিন্তু যুদ্ধে মৃত্যুটা দুঃখ নহে ॥১৬॥

অথবা বয়মেবৈতান্ নিহত্য ভরতর্ষভ ! ।
আদদীমহি গাং সর্ব্বাং তথাপি শ্রেয় এব নঃ ॥১৮॥
সর্বথা কার্য্যমেতন্নঃ স্বধর্ম্মমনুতিষ্ঠতাম্ ।
কাঙ্ক্ষতাং বিপুলাং কীর্ত্তিং বৈরং প্রতিচিকীর্ষতাম্ ॥১৯॥
আত্মার্থং যুধ্যমানানাং বিদিতে কৃত্যলক্ষণে ।
অন্যৈরপি হৃতে রাজ্যে প্রশংসৈব ন গর্হণা ॥২০॥
কর্ষণার্থো হি যো ধর্ম্মো মিত্রাণামাত্মনস্তথা ।
ব্যসনং নাম তদ্রাজন্ ! ন স ধর্ম্মঃ কুবর্ত্ম তৎ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

অথবেতি। এতান্ ধার্ত্তরাষ্ট্রান্। গাং পৃথিবীম্। তথাপি তস্মিন্নপি ॥১৮॥

সর্ব্বথেতি। এতৎ ধার্ত্তরাষ্ট্রাণামাক্রমণম্, নোঽস্মাকং কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥১৯॥

আত্মেতি। অপিশব্দো গর্হায়াম্। অন্যৈর্গর্হিতপ্রকারেণ রাজ্যে হৃতে সতি, কৃত্যলক্ষণে তদুদ্ধারায়ৈব আক্রমণাত্মকে কর্ত্তব্যস্বরূপে লোকৈর্বিদিতে সতি, আত্মার্থমেব যুধ্যমানানামস্মাকম্, প্রশংসৈব ভবেৎ, ন পুনর্গর্হণা নিন্দা ভবেৎ ॥২০॥

কর্ষণেতি। কর্ষণার্থো দুঃখার্থঃ। ব্যসনং কামজো দোষঃ। কুবর্ত্ম কুপথঃ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পদং বলবদ্ভিরসেবিতামিত্যর্থঃ ॥১১—১২॥ ন আপন্ন ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৩—১৫॥ অলং সমর্থান্ সতঃ ॥১৬—১৭॥ গাং পৃথিবীম্ ॥১৮—১৯॥ কৃত্যলক্ষণে করণীয়স্বরূপে ॥২০॥ কুধর্ম্মং

আমরা পলায়ন না করিয়া অকপটভাবে যুদ্ধ করিতে থাকিলে, তাহাতে আমাদের মৃত্যুও সর্ব্বপ্রকারে ভাল। কেন না, তাহাতে আমরা পরলোকে স্বর্গলাভ করিতে পারিব ॥১৭॥

অথবা আমরাই উহাদিগকে বধ করিয়া সমগ্র পৃথিবী লাভ করিব; তাহাতেও আমাদের পরম মঙ্গল ॥১৮॥

আমরা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম পালন করিতেছি, বিপুল কীর্ত্তি লাভ করিবার ইচ্ছা করিতেছি এবং শত্রুতার প্রতিশোধ লইবারও কামনা করিতেছি। অতএব সর্ব্বপ্রকারেই আমাদের যুদ্ধ করা উচিত ॥১৯॥

বিপক্ষেরা গর্হিতভাবে আমাদের রাজ্য হরণ করিয়া নিয়াছে; এ ক্ষেত্রে আমরা নিজেদের জন্য যুদ্ধ করিতে থাকিলে এবং তাহা লোকে জানিলে, আমাদের প্রশংসাই হইবে, কিন্তু নিন্দা হইবে না ॥২০॥

রাজা! যে ধর্ম্ম বন্ধুবর্গের ও নিজের দুঃখ উৎপাদন করে, সেটা একটা ব্যসন, এবং সেটা ধর্ম্ম নহে, একটা কুপথ মাত্র ॥২১॥

(২১)···ন স ধর্ম্মঃ কুধর্ম্মতৎ, বা ব কা পি।

সর্ব্বথা ধর্ম্মনিত্যস্তু পুরুষং ধর্ম্মদুর্ব্বলম্‌।
ত্যজতস্তাত! ধর্ম্মার্থৌ প্রেতং দুঃখসুখে যথা ॥২২॥
যস্য ধর্ম্মো হি ধর্ম্মার্থং ক্লেশভাঙ্‌ ন স পণ্ডিতঃ।
ন স ধর্ম্মস্য বেদার্থং সূর্য্যস্যান্ধঃ প্রভামিব ॥২৩॥
যস্য চাত্মার্থমেবার্থঃ স চ নার্থস্য কোবিদঃ।
রক্ষেত ভৃতকোঽরণ্যে যথা গাস্তাদৃগেব সঃ ॥২৪॥
অতিবেলং হি যোঽর্থার্থী নেতরাবনুতিষ্ঠতি।
স বধ্যঃ সর্ব্বভূতানাং ব্রহ্মহেব জুগুপ্সিতঃ ॥২৫॥
সততং যশ্চ কামার্থী নেতরাবনুতিষ্ঠতি।
মিত্রাণি তস্য নশ্যন্তি ধর্ম্মার্থাভ্যাঞ্চ হীয়তে ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বথেতি। হে তাত! কেবলধর্ম্মপরতয়া দুর্ব্বলহৃদয়ত্বাদনুকম্প্য! "তাতঃ পিত্রনুকম্প্যয়োঃ" ইতি ত্রিকাণ্ডশেষঃ। দুঃখসুখে যথা প্রেতং মৃতং জনং ত্যজতঃ, তথা বাস্তবিকো ধর্ম্মঃ অর্থশ্চ তৌ, ধর্ম্মনিত্যং সর্ব্বদা ধর্ম্মপরায়ণম্‌, অতএব ধর্ম্মে বাস্তবিকধর্ম্মানুষ্ঠানে দুর্ব্বলং পুরুষম্‌, সর্বথা ত্যজতঃ। শত্রৌ তীক্ষ্ণত্বমেব ক্ষত্রিয়স্য বাস্তবিকো ধর্ম্ম ইত্যাশয়ঃ ॥২২॥

যস্যেতি। বাস্তবিকো ধর্ম্মঃ, ধর্ম্মার্থম্‌ আভাসিতধর্ম্মনিমিত্তম্‌, ক্লেশভাক্‌ ক্ষীণঃ স্যাৎ ॥২৩॥

যস্যেতি। কোবিদঃ অভিজ্ঞঃ। ভৃতকো ভৃত্যঃ। তাদৃগেব, ভোগাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২৪॥

অতীতি। অতিবেলমত্যর্থম্‌। ইতরৌ ধর্ম্মকামৌ। বধ্যঃ, ধর্ম্মকাময়োর্বধাদিত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তনোতীতি কুধর্ম্মতৎ, কুধর্ম্মবীজমিত্যর্থঃ ॥২১॥ ধর্ম্মার্থৌ বলসাধ্যহেমন্তপ্রাতঃস্নানশত্রুজয়সম্ভবৌ ॥২২॥ ধর্ম্মার্থং ন ত্বর্থকামার্থম্‌, অর্থং প্রয়োজনম্‌ ॥২৩—২৪॥ অতিবেলমত্যন্তম্‌ ॥২৫॥

রাজা! সুখ ও দুঃখ যেমন মৃতব্যক্তিকে পরিত্যাগ করে, সেইরূপ প্রকৃত ধর্ম্ম ও অর্থ, সর্ব্বদা ধর্ম্মনিরত অথ চ প্রকৃতধর্ম্মানুষ্ঠানে দুর্ব্বল মানুষকে সর্ব্ব প্রকারেই পরিত্যাগ করিয়া থাকে ॥২২॥

যাহার ধর্ম্ম ধর্ম্মের জন্যই পীড়াভোগ করে, সে লোক অভিজ্ঞ নহে এবং অন্ধ যেমন সূর্য্যের আলোক বুঝিতে পারে না, তেমন সে লোক ধর্ম্মের অর্থ বোঝে না ॥২৩॥

এবং যাহার অর্থ কেবল নিজেরই জন্য, সে লোকও অর্থের বিষয় বোঝে না; সুতরাং ভৃত্য যেমন বনে গরু রক্ষা করে, সে লোকও তেমন সংসারে অর্থ রক্ষাই করে ॥২৪॥

যে লোক অত্যন্ত অর্থপরায়ণ হইয়া ধর্ম্ম ও কামের একেবারে অনুষ্ঠান করে না, সে লোক ব্রহ্মঘাতীর ন্যায় নিন্দিত এবং সকলের বধ্য হয় ॥২৫॥

তস্য ধর্ম্মার্থহীনস্য কামান্তে নিধনং ধ্রুবম্ ।
কামতো রমমাণস্য মীনস্যেবাম্ভসঃ ক্ষয়ে ॥২৭॥
তস্মাদ্ধর্ম্মার্থয়োর্নিত্যং ন প্রমাদ্যন্তি পণ্ডিতাঃ ।
প্রকৃতিঃ সা হি কামস্য পাবকস্যারণির্যথা ॥২৮॥
সর্ব্বথা ধর্ম্মমূলোঽর্থো ধর্ম্মশ্চার্থপরিগ্রহঃ ।
ইতরেতরয়োর্নীতৌ বিদ্ধি মেঘোদধী যথা ॥২৯॥
দ্রব্যার্থস্পর্শসংযোগে যা প্রীতিরুপজায়তে ।
স কামশ্চিত্তসঙ্কল্পঃ শরীরং নাস্য দৃশ্যতে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

সততমিতি। ইতরৌ ধর্ম্মার্থৌ। হীয়তে ভ্রশ্যতি, তয়োরননুষ্ঠানাদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥২৬॥

তস্যেতি। কামান্তে অসামর্থ্যাৎ কামভোগাবসানে, নিধনং রক্ষকধর্ম্মার্থাভাবাৎ ॥২৭॥

তস্মাদিতি। প্রমাদ্যন্তি প্রমাদেন ভ্রশ্যন্তি। প্রকৃতিঃ কারণম্। অরণিঃ কাষ্ঠম্ ॥২৮॥

সর্ব্বথেতি। অর্থো ধনম্, সর্ব্বথা, ধর্ম্ম এব মূলং কারণং যস্য সঃ, ধর্ম্মাভাবে দারিদ্র্য-দুঃখনাশকং ধনং ন স্যাদিতি ভাবঃ। ধর্ম্মশ্চ, অর্থেন তদ্ব্যয়েন পরিগৃহ্যতে প্রাপ্যত ইতি সঃ। অতএব ইতরেতরয়োর্ধর্ম্মার্থয়োর্নীতৌ পরস্পরজন্যজনকত্বসম্বন্ধনিয়মে, যথা মেঘোদধী, তথা তৌ বিদ্ধি ; মেঘাদুদধিপুষ্টিঃ উদধেশ্চ মেঘপুষ্টিরিতি ভাবঃ ॥২৯॥

দ্রব্যেতি। অত্র যথাসংখ্যেনান্বয়ঃ। তথা চ দ্রব্যস্য বনিতাদেঃ স্পর্শে, অর্থস্য চ

ভারতভাবদীপঃ

ইতরাবর্থকামৌ ॥২৬॥ কামতো রমমাণস্য তস্য কামান্তে নিধনমিতি সম্বন্ধঃ ।২৭॥ সা হি ধর্ম্মার্থরূপা হি ॥২৮॥ অর্থপরিগ্রহোঽর্থার্থমেবালম্বনীয়ঃ, ইতরেতরয়োর্নীতৌ ধর্ম্মাদর্থঃ প্রণীয়তেঽর্থাচ্চ ধর্ম্ম ইত্যর্থঃ, মেঘাদুদধিপুষ্টিরুদধের্মেঘপুষ্টিরিব ॥২৯॥ দ্রব্যস্য স্রক্‌চন্দনাদেঃ

আবার যে লোক সর্ব্বদা কামপরায়ণ হইয়া ধর্ম্ম ও অর্থের একেবারে অনুষ্ঠান করে না ; তাহার বন্ধু থাকে না এবং সে—ধর্ম্ম ও অর্থ হইতে চিরবিচ্যুত হয় ॥২৬॥

জল বিলুপ্ত হইলে মৎস্যের মরণ যেমন নিশ্চিত, সেইরূপ ধর্ম্মার্থবিহীন কামপরায়ণ লোকের কামাবসানে মরণ নিশ্চিত ॥২৭॥

অতএব জ্ঞানী লোকেরা ধর্ম্ম ও অর্থের বিষয়ে সর্ব্বদাই সাবধান থাকেন। কেন না, কাষ্ঠ যেমন অগ্নির কারণ, সেইরূপ ধর্ম্ম ও অর্থ—কামের কারণ ॥২৮॥

ধনের কারণ ধর্ম্ম, আবার ধর্ম্মেরও কারণ ধন। সুতরাং যেমন মেঘ হইতে সমুদ্রের পুষ্টি হয়, আবার সমুদ্র হইতেও মেঘের পুষ্টি হয়, সেইরূপ ধর্ম্ম ও অর্থের পরস্পর কার্য্যকারণভাব জানিবেন ॥২৯॥

অর্থার্থী পুরুষো রাজন্! বৃহন্তং ধর্ম্মমিচ্ছতি।
অর্থমিচ্ছতি কামার্থী ন কামাদন্যমিচ্ছতি ॥৩১॥
ন হি কামেন কামোঽন্যঃ সাধ্যতে ফলমেব তৎ।
উপযোগাৎ ফলস্যৈব কাষ্ঠাদ্ভস্মেব পণ্ডিতঃ ॥৩২॥
ইমান্ শকুনকান্ রাজন্! হন্তি বৈতংসিকো যথা।
এতদ্রূপমধর্ম্মস্য ভূতেষু হি বিহিংসতা ॥৩৩॥
কামাল্লোভাচ্চ ধর্ম্মস্য প্রকৃতিং যো ন পশ্যতি।
স বধ্যঃ সর্ব্বভূতানাং প্রেত্য চেহ চ দুর্ম্মতিঃ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

সংযোগে লাভে, যা প্রীতিরুপজায়তে, স তদ্বিষয়কঃ, চিত্তসঙ্কল্পঃ কামঃ; চিত্তসঙ্কল্পরূপত্বা-দেবাস্য কামস্য শরীরং ন দৃশ্যতে ॥৩০॥

অর্থেতি। ধর্ম্মং বিনা অর্থাসম্ভবাৎ, অর্থং বিনা কামাসম্ভবাচ্চেত্যাশয়ঃ ॥৩১॥

নেতি। হি যস্মাৎ, কামেন অন্যঃ কামো ন সাধ্যতে। যেন হি ফলস্যৈব উপযোগা-দ্ভোগাদ্ধেতোঃ কামস্যৈব ভোগাদিত্যর্থঃ, তৎ কামরূপং ফলমেব; ন পুনঃ কামান্তরকারণম্। যথা কাষ্ঠাদ্ভস্মৈব, ন তু ভস্মতো ভস্মান্তরম্, তদ্বৎ। ইতি পণ্ডিত আহ ॥৩২॥

ইদানীমধর্ম্মস্বভাবমাহ ইমানিতি। হে রাজন্! বীতংসেন পক্ষিমৃগবন্ধনোপায়েন জালেন চরতীতি বৈতংসিকঃ পক্ষিহন্তা, "বীতংসং বন্ধনোপায়ে মৃগাণাং পক্ষিণামপি" ইত্যাদি মেদিনী, ইমান্ শকুনকান্ পক্ষিণো হন্তি; এতদ্রূপং তথা, অধর্ম্মস্য পাপস্য, ভূতেষু, বিশিষ্টা হিংসা যস্য স বিহিংসস্তস্য ভাবঃ সৈব ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

স্পর্শঃ, অর্থস্য স্বর্ণাদেঃ, সংযোগো লাভঃ ॥৩০—৩১॥ উপযোগঃ সাক্ষাৎপ্রীত্যুৎপাদনেন কৃতার্থত্বম্, কাষ্ঠাদ্ভস্ম সাধ্যম্, ন তু ভস্মতোঽপি ভস্মান্তরং সাধ্যমস্তি তদ্বৎ ॥৩২॥ বৈতংসিকো বীতংসেন জীবতীতি পক্ষিহন্তা। "বীতংসং বন্ধনোপায়ে মৃগাণাং পক্ষিণামপী"তি বিশ্বঃ।

বনিতাপ্রভৃতির স্পর্শ হইলে এবং ধনলাভ হইলে যে আনন্দ জন্মে, সেই আনন্দ বিষয়ে অভিলাষের নাম—'কাম'; এই কামের মূর্ত্তি দেখা যায় না ॥৩০॥

মহারাজ! ধনার্থী লোক প্রচুর ধর্ম্মের ইচ্ছা করে এবং কামার্থী লোক অর্থের ইচ্ছা করে; কিন্তু কাম হইতে আর কিছু ইচ্ছা করে না ॥৩১॥

কারণ, যেমন কাষ্ঠ হইতে ভস্ম হয়, কিন্তু ভস্ম হইতে আর ভস্ম হয় না, তেমন অর্থ হইতে কাম হয়, কিন্তু কাম হইতে আর কাম হয় না। কেন না, ফলেরই ভোগ হয়; সুতরাং কামের ভোগ হয় বলিয়া কাম কেবল ফল ॥৩২॥

রাজা! এই পক্ষিগণকে বধ করাই যেমন পক্ষিহন্তার কার্য্য, সেইরূপ প্রাণিগণের হিংসা করাই পাপের কার্য্য ॥৩৩॥

ব্যক্তং তে বিদিতো রাজন্ ! অর্থো দ্রব্যপরিগ্রহঃ ।
প্রকৃতিঞ্চাপি বেত্থাস্য বিকৃতিঞ্চাপি ভূয়সীম্ ॥৩৫॥
তস্য নাশং বিনাশং বা জরয়া মরণেন বা ।
অনর্থ ইতি মন্যন্তে সোঽয়মস্মাসু বর্ত্ততে ॥৩৬॥
ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ পঞ্চানাং মনসো হৃদয়স্য চ ।
বিষয়ে বর্ত্তমানানাং যা প্রীতিরুপজায়তে ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

কামাদিতি । প্রকৃতিম্ উক্তবিধং স্বরূপম্, ন পশ্যতি ন জানাতি ॥৩৪॥

ব্যক্তমিতি । হে রাজন্ ! দ্রব্যাণি বনিতাদীনি ভোগ্যানি পরিগৃহ্যন্তে লভ্যন্তে যেন স তাদৃশোঽর্থঃ, ব্যক্তং তে বিদিতঃ । তথা ত্বমস্যার্থস্য, প্রকৃতিং কারণং ধর্মঞ্চ বেত্থ ভূয়সীং প্রচুরাম্, বিকৃতিং কামাদিরূপং কার্য্যঞ্চ বেত্থ ॥৩৫॥

তস্যেতি । তস্য অর্থস্য, নাশম্ অলাভাদদর্শনম্, জরয়া ক্ষয়েণ, মরণেন বিচ্ছেদেন বা, বিনাশং বা লব্ধস্য ধ্বংসঞ্চ অনর্থ ইতি মন্যন্তে পণ্ডিতাঃ । সঃ অনর্থঃ অয়মস্মাসু বর্ত্ততে, লব্ধস্য রাজ্যাদের্বিনাশাদিত্যাশয়ঃ ॥৩৬॥

ইন্দ্রিয়াণামিতি । বিষয়ে শব্দস্পর্শাদৌ বর্ত্তমানানাং পঞ্চানামিন্দ্রিয়াণাং কর্ণত্বগাদীনাম্,

ভারতভাবদীপঃ

বিহিংসতা বিশিষ্টহিংসাবত্ত্বম্ ॥৩৩॥ প্রকৃতিং স্বরূপম্ ॥৩৪॥ ব্যক্তমিতি । অর্থঃ প্রয়োজনং কামাখ্যং স দ্রব্যেণ স্ত্রীধনগোঽশ্বাদ্যাত্মনা পরিগৃহ্যত ইতি দ্রব্যপরিগ্রহঃ, অস্য দ্রব্যস্য প্রকৃতিং স্ত্র্যাদিরূপাম্, বিকৃতিং ত্যাগভোগাদিরূপাম্ ॥৩৫॥ তস্য স্ত্রীধনাদিরূপদ্রব্যস্য নাশে অদর্শনে অভাবে বিনাশে লব্ধস্য বিয়োগে জরামরণে স্ত্রীগোঽশ্বাদীনাম্, সোঽয়মনর্থঃ স্ত্রীপরামর্শরাজ্যনাশাদিরূপঃ । অনর্থপরিহারায় ধর্ম্মোঽপি লঙ্ঘনীয় ইতি ভাবঃ ॥৩৬॥ পঞ্চানাং

যে লোক কাম বা লোভবশতঃ ধর্ম্মের স্বরূপ না জানে, সে দুর্ম্মতি ইহলোকে ও পরলোকে সকলেরই বধ্য হয় ॥৩৪॥

রাজা ! অর্থদ্বারা যে ভোগ্য বস্তু লাভ করা যায়, তাহা আপনার নিশ্চয়ই জানা আছে ; তা'র পর আপনি অর্থের কারণও জানেন, নানাবিধ কার্য্যও জানেন ॥৩৫॥

এখন সেই অর্থের অপ্রাপ্তি, কিংবা ক্ষয় ও বিচ্ছেদদ্বারা প্রাপ্ত অর্থের লোপ, এই দুইটাকেই পণ্ডিতেরা অনর্থ বলিয়া মনে করেন ; সেই অনর্থই এই আমাদের উপস্থিত হইয়াছে ॥৩৬॥

আপন আপন বিষয়ে প্রবৃত্ত পাঁচটী জ্ঞানেন্দ্রিয়ের এবং মন ও চিত্তের যে

(৩৫)···নার্থো দ্রব্যপরিগ্রহঃ···বা ব কা । (৩৬) তস্য নাশে বিনাশে বা···বা ব কা পি, অনর্থমিতি মন্যন্তে···পি ।

স কাম ইতি মে বুদ্ধিঃ কর্ম্মণাং ফলমুত্তমম্।
এবমেব পৃথগ্ দৃষ্ট্বা ধর্ম্মার্থৌ কামমেব চ ॥৩৮॥
ন ধর্ম্মপর এব স্যান্ন চার্থপরমো নরঃ।
ন কামপরমো বা স্যাৎ সর্ব্বান্ সেবেত সর্ব্বদা ॥৩৯॥ (বিশেষকম্)
ধর্ম্মং পূর্ব্বে ধনং মধ্যে জঘন্যে কামমাচরেৎ।
অহন্যনুচরেদেবমেষ শাস্ত্রকৃতো বিধিঃ ॥৪০॥
কামং পূর্ব্বে ধনং মধ্যে জঘন্যে ধর্ম্মমাচরেৎ।
বয়স্যনুচরেদেবমেষ শাস্ত্রকৃতো বিধিঃ ॥৪১॥
ধর্ম্মঞ্চার্থঞ্চ কামঞ্চ যথাবদ্বদতাং বর!।
বিভজ্য কালে কালজ্ঞঃ সর্বান্ সেবেত পণ্ডিতঃ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

বিষয়ে বর্ত্তমানস্য মনসঃ হৃদয়স্য চিত্তস্য চ। সঙ্কল্পবৃত্তিকং মনঃ, নিশ্চয়বৃত্তিকঞ্চ হৃদয়মিতি ভেদঃ। যা প্রীতিরূপজায়তে, স তদ্বিষয়কোঽভিলাষঃ, কাম ইতি মে বুদ্ধিঃ। তচ্চ, কর্ম্মণাং প্রাক্তনধর্ম্মাণাম্, উত্তমং ফলম্, সুখজনকত্বাদিতি ভাবঃ। এবমেব প্রকারেণ, ধর্ম্মার্থৌ কামঞ্চ, পৃথগ্ বিভিন্নান্, দৃষ্ট্বা বিজ্ঞায়, নরঃ, ধর্ম্মপর এব কেবলধর্ম্মাসক্ত এব ন স্যাৎ, অর্থপরমঃ কেবলার্থপরায়ণশ্চ ন স্যাৎ, কামপরমঃ কেবলকামাসক্তো বা ন স্যাৎ; অপি তু সর্ব্বদৈব সর্ব্বান্ সেবেত ॥৩৭—৩৯॥

সর্ব্বদাশব্দার্থং বিভজতে ধর্ম্মমিতি দ্বাভ্যাম্। পূর্বে পূর্বাহ্নে মধ্যে মধ্যাহ্নে, জঘন্যে অপরাহ্নে। অহনি অহোরাত্রাত্মকে কালে। রাত্রাবপি যথাসম্ভবমূহ্যরূপো বিভাগঃ ॥৪০॥

কামমিতি। পূর্বে যৌবনে, মধ্যে প্রৌঢ়ে, জঘন্যে বার্দ্ধকে চ বয়সি ॥৪১॥

আনন্দ জন্মে, সেই আনন্দের অভিলাষই কাম; ইহাই আমার ধারণা এবং সেই কাম প্রারব্ধকর্ম্মের উত্তম ফল। সুতরাং মানুষ এইভাবে ধর্ম্ম, অর্থ ও কামকে বিভিন্নপ্রকার জানিয়া কেবল ধর্ম্মাসক্ত, কেবল অর্থাসক্ত এবং কেবল কামাসক্ত হইবে না, সর্ব্বদা সকলগুলিরই সেবা করিবে ॥৩৭ - ৩৯॥

পূর্ব্বাহ্নে ধর্ম্মের, মধ্যাহ্নে ধনের এবং অপরাহ্নে কামের সেবা করিবে; দিনে এইরূপ আচরণ করিবে ইহা শাস্ত্রকারদের বিধান ॥৪০॥

আর, যৌবনে কামের, প্রৌঢ়ে ধনের এবং বার্দ্ধক্যে ধর্ম্মের সেবা করিবে; বয়সে এইরূপ আচরণ করিবে ইহাও শাস্ত্রকারদের বিধান ॥৪১॥

বাগ্মিপ্রবর! কালজ্ঞ জ্ঞানী লোক কালের বিভাগ করিয়া, যথানিয়মে সেই সেই কালে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম এই সকলগুলিরই সেবা করিবে ॥৪২॥

(৪১) কামং পূর্ব্বম্...বা ব কা পি।

মোক্ষো বা পরমং শ্রেয় এষাং রাজন্! সুখার্থিনাম্।
প্রাপ্তির্বা বুদ্ধিমাস্থায় সোপায়াং কুরুনন্দন! ॥৪৩॥
তদ্বাশু ক্রিয়তাং রাজন্! প্রাপ্তির্বাপ্যধিগম্যতাম্।
জীবিতং হ্যাতুরস্যেব দুঃখমন্তরবর্ত্তিনঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
বিদিতশ্চৈব মে ধর্ম্মঃ সততং চরিতশ্চ তে।
জানন্তস্ত্বয়ি শংসন্তি সুহৃদঃ কর্ম্মচোদনাম্ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

আপদি বিনিয়মমাহ ধর্ম্মমিতি। মধ্যাহ্নাদৌ তীর্থপ্রাপ্ত্যাদিনা ধর্ম্মাদিবদিত্যাশয়ঃ ॥৪২॥

মোক্ষ ইতি। হে রাজন্! সুখার্থিনাং নিরবচ্ছিন্নসুখলিপ্সূনাং মুমুক্ষূণাং পক্ষে এষাং ধর্ম্মার্থকামানাম্, মোক্ষো বা মোচনং পরিত্যাগ এব, পরমং শ্রেয়ঃ। তথা গার্হস্থ্যেন সুখার্থিনাং পক্ষে, এষাং ধর্ম্মার্থকামানাং প্রাপ্তির্বা লাভ এব পরমং শ্রেয়ঃ। অতএব হে কুরুনন্দন রাজন্! উপায়েন যোগেন সহেতি তাম্, বুদ্ধিং তত্ত্বজ্ঞানম্, আস্থায় অবলম্ব্য, আশু শীঘ্রমেব, তৎ ধর্ম্মার্থকামানাং হানং সন্ন্যাসো বেত্যর্থঃ ক্রিয়তাম্, বা অথবাপি, প্রাপ্তিঃ ধর্ম্মার্থকামানাং সাকল্যেন লাভঃ, অধিগম্যতামাশ্রীয়তাম্। কিন্তু অন্তরবর্ত্তিন উক্তোভয়োর্মধ্যবর্ত্তিনো জনস্য জীবিতম্, আতুরস্যেব দুঃখং দুঃখময়ম্। সন্ন্যাসগার্হস্থ্যয়োরেকতরং ভজেতি নিষ্কর্ষঃ ॥৪৩—৪৪॥

বিদিত ইতি। তে ত্বয়া। জানন্তস্তব যোগ্যতামবগচ্ছন্তঃ। কর্ম্মসু চোদনাং বিধিম্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রোত্রাদীনাং বিষয়ে শব্দাদৌ মনসো বিষয়ঃ সঙ্কল্পঃ হৃদয়স্য নিশ্চয়ঃ ॥৩৭॥ পৃথক্ ভিন্নান্ দৃষ্ট্বা ॥৩৮—৩৯॥ ধর্ম্মং পূর্ব্বে অহনি চরেৎ ॥৪০॥ কামং পূর্বে বয়সি চরেৎ ॥৪১—৪৩॥ প্রাপ্তিং মহোদয়ং বা রাজ্যলাভজম্, "প্রাপ্তির্লাভে মহোদয়ে" ইতি বিশ্বঃ। তন্মোক্ষাখ্যং শ্রেয়ঃ

রাজা! মুমুক্ষুদিগের পক্ষে ধর্ম্ম, অর্থ ও কাম পরিত্যাগ করাই (সন্ন্যাসই) পরম মঙ্গল; আবার গার্হস্থ্যসুখার্থীদিগের পক্ষে ঐ ত্রিবর্গের সেবাই পরম মঙ্গল। অতএব কুরুনন্দন রাজা! আপনি সত্বর যোগের সহিত তত্ত্বজ্ঞান অবলম্বন করিয়া সেই সন্ন্যাস গ্রহণ করুন, কিংবা ঐ ত্রিবর্গের আশ্রয় গ্রহণ করুন। কারণ, সন্ন্যাস ও গার্হস্থ্যের মধ্যবর্ত্তী লোকের জীবনটা রোগার্ত্তের জীবনের ন্যায় দুঃখময় ॥৪৩—৪৪॥

আপনি সর্ব্বদাই যে ধর্ম্মাচরণ করেন, তাহা আমার জানা আছে। কিন্তু আপনার যোগ্যতাভিজ্ঞ বন্ধুগণ আপনার কর্ম্ম করাই উচিত বলিয়া প্রকাশ করেন ॥৪৫॥

---

[৪৩]···প্রাপ্তিং বা বুদ্ধিমাস্থায়···বা ব পি নি।

দানং যজ্ঞঃ সতাং পূজা বেদধারণমার্জ্জবম্।
এষ ধর্ম্মঃ পরো রাজন্! বলবান্ প্রেত্য চেহ চ ॥৪৬॥
এষ নার্থবিহীনেন শক্যো রাজন্! নিষেবিতুম্।
অখিলাঃ পুরুষব্যাঘ্র! গুণাঃ স্যুর্যদ্যপীতরে ॥৪৭॥
ধর্ম্মমূলং জগদ্রাজন্! নান্যদ্ধর্ম্মাদ্বিশিষ্যতে।
ধর্ম্মশ্চার্থেন মহতা শক্যো রাজন্! নিষেবিতুম্ ॥৪৮॥
ন চার্থো ভৈক্ষ্যচর্য্যেণ নাপি ক্লৈব্যেন কর্হিচিৎ।
বেত্তুং শক্যঃ সদা রাজন্! কেবলং ধর্ম্মবুদ্ধিনা ॥৪৯॥
প্রতিষিদ্ধা হি তে যাচ্ঞা যয়া সিধ্যতি বৈ দ্বিজঃ।
তেজসৈবার্থলিপ্সায়াং যতস্ব পুরুষর্ষভ! ॥৫০॥
ভৈক্ষ্যচর্য্যা ন বিহিতা ন চ বিট্শূদ্রজীবিকা।
ক্ষত্রিয়স্য বিশেষেণ ধর্ম্মস্তু বলমৌরসম্ ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

দানমিতি। বেদানাং ধারণং মনসি স্থাপনম্, আর্জ্জবং সরলতা ॥৪৬॥
এষ ইতি। এষ দানযজ্ঞসৎপূজাত্মকো ধর্ম্মঃ। গুণা দয়াদাক্ষিণ্যাদয়ঃ ॥৪৭॥
ধর্ম্মেতি। ধর্ম্ম এব মূলং যস্য তৎ। বিশিষ্যতে উৎকৃষ্যতে ॥৪৮॥
নেতি। ক্লৈব্যেন দৌর্ব্বল্যেন। বেত্তুং লব্ধুম্। ধর্ম্ম এব বুদ্ধির্যস্য তেন ॥৪৯॥
প্রতীতি। সিধ্যতি সিদ্ধিং লভতে, দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ। তেজসৈব পরাক্রমেণৈব ॥৫০॥

ভারতভাবদীপঃ

দুঃখং দুঃখদম্ ॥৪৪॥ কর্ম্মচোদনাং প্রবৃত্তিজনকং বেদবাক্যং শংসন্তি কথয়ন্তি ॥৪৫—৪৬॥ অখিলাঃ খিলং শল্যং তদ্রহিতাঃ ॥৪৭—৪৮॥ ক্লৈব্যেন কাতর্য্যেণ, বেত্তুং লব্ধুম্ ॥৪৯॥

রাজা! দান, যজ্ঞ, সাধুসেবা, বেদপাঠ ও সরলতা এই কয়টাই ইহলোক ও পরলোকের পক্ষে প্রবল ও উৎকৃষ্ট ধর্ম্ম ॥৪৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! যদিও অন্য সমস্ত গুণ থাকে, তথাপি অর্থহীন লোক এই দান, যজ্ঞ ও সাধুসেবারূপ ধর্ম্ম করিতে সমর্থ হয় না ॥৪৭॥

রাজা! ধর্ম্মই জগতের মূল এবং ধর্ম্ম হইতে আর কিছু উৎকৃষ্টও নাই; কিন্তু প্রচুর অর্থদ্বারাই সে ধর্ম্ম করিতে পারা যায় ॥৪৮॥

রাজা! কেবল ধর্ম্মজ্ঞানসম্পন্ন লোক কখনও ভিক্ষাবৃত্তি বা দুর্ব্বলতা দ্বারা সে অর্থ লাভ করিতে সমর্থ হয় না ॥৪৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! ব্রাহ্মণ যে যাচ্ঞা দ্বারা কার্য্যসিদ্ধি করেন, সে যাচ্ঞা আপনার পক্ষে নিষিদ্ধ। সুতরাং আপনি তেজ প্রকাশ করিয়াই অর্থলাভের চেষ্টা করুন ॥৫০॥

স্বধর্ম্মং প্রতিপদ্যস্ব জহি শত্রূন্ সমাগতান্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রবলং পার্থ! ময়া পার্থেন নাশয় ॥৫২॥
উদারমেব বিদ্বাংসো ধর্ম্মং প্রাহুর্মনীষিণঃ।
উদারং প্রতিপদ্যস্ব নাবরে স্থাতুমর্হসি ॥৫৩॥
অনুবুধ্যস্ব রাজেন্দ্র! বেত্থ ধর্ম্মান্ সনাতনান্।
ক্রূরকর্ম্মাভিজাতোঽসি যস্মাদুদ্বিজতে জনঃ ॥৫৪॥
প্রজাপালনসম্ভূতং ফলং তব ন গর্হিতম্।
এষ তে বিহিতো রাজন্! ধাত্রা ধর্ম্মঃ সনাতনঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ভৈক্ষ্যেতি। বিশো বৈশ্যস্য শূদ্রস্য চ জীবিকা কৃষিবাণিজ্যে সেবা চ। ঔরসং দৈহিকং বলং দৈহিকবলপ্রকাশেনার্থার্জনমিত্যর্থঃ ॥৫১॥

স্বেতি। প্রতিপদ্যস্ব গৃহাণ, সমাগতান্ সম্মিলিতান্। পার্থেনার্জ্জুনেন চ ॥৫২॥

উদারমিতি। উদারমেব সম্পদা মহান্তমেব। অবরে নিকৃষ্টে দৈন্যে ॥৫৩॥

অন্বিতি। হে রাজেন্দ্র! ত্বং সনাতনান্ ক্ষত্রিয়স্য ধর্ম্মান্ বেত্থ ইত্যনুবুধ্যস্ব স্মর। ক্রূরং হিংসারূপং নিষ্ঠুরং কর্ম্ম যস্য তস্মিন্ ক্ষত্রিয়কুলে অভিজাতোঽসি উৎপন্নোঽসি যস্মাত্তবতো জন উদ্বিজতে, ইত্যপি অনুবুধ্যস্বেতি সম্বন্ধঃ ॥৫৪॥

প্রজেতি। ন গর্হিতম্, ক্ষত্রিয়ত্বাদিত্যাশয়ঃ। ধাত্রা ঈশ্বরেণ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দ্বিজো ব্রাহ্মণঃ, তেজসা পরাভিভবশক্ত্যা ॥৫০॥ ঔরসমুৎসাহঃ ॥৫১—৫২॥ উদারমীশ্বরভাবম্, অবরে অনৈশ্বর্য্যে ॥৫৩॥ ক্রূরং হিংসাত্মকং ক্ষাত্রং কর্ম্ম যস্য ॥৫৪—৫৫॥ অপচিতো

ভিক্ষাবৃত্তি বা বৈশ্য-শূদ্রের বৃত্তি আপনার পক্ষে বিহিত নহে; দৈহিকবল প্রকাশ করাই ক্ষত্রিয়ের বিশেষ ধর্ম্ম ॥৫১॥

অতএব রাজা! আপনি নিজের ধর্ম্ম অবলম্বন করুন, সম্মিলিত শত্রুগণকে সংহার করুন এবং আমা দ্বারা ও অর্জ্জুন দ্বারা দুর্য্যোধনের সৈন্য বিনাশ করুন ॥৫২॥

জ্ঞানী পণ্ডিতেরা ধর্ম্মটাকে উদারই বলিয়া থাকেন। সুতরাং আপনি সেই উদার ধর্ম্মই অবলম্বন করুন, নিকৃষ্ট দীনভাবে থাকিতে পারেন না ॥৫৩॥

মহারাজ! আপনি সনাতন ক্ষত্রিয়ধর্ম্ম জানেন এবং যাহা হইতে লোক ভীত হয়, সেই ক্রূরকর্ম্ম-ক্ষত্রিয়কুলে জন্মিয়াছেন, এটা মনে করুন ॥৫৪॥

রাজা! প্রজাপালনধর্ম্ম আপনার পক্ষে গর্হিত নহে। কারণ, ঈশ্বর এই সনাতন ধর্ম্মই আপনার পক্ষে বিধান করিয়াছেন ॥৫৫॥

(৫২)…ধার্ত্তরাষ্ট্রবনং পার্থ!…বা নি।

তস্মাদপচিতঃ পার্থ! লোকে হাস্যং গমিষ্যসি।
স্বধর্ম্মাদ্ধি মনুষ্যাণাং চলনং ন প্রশস্যতে ॥৫৬॥
স ক্ষাত্রং হৃদয়ং কৃত্বা ত্যক্ত্বেদং শিথিলং মনঃ।
বীর্য্যমাস্থায় কৌরব্য! ধুরমুদ্বহ ধুর্য্যবৎ ॥৫৭॥
নহি কেবলধর্ম্মাত্মা পৃথিবীং জাতু কশ্চন।
পার্থিবো ব্যজয়দ্রাজন্! ন ভূতিং ন পুনঃ শ্রিয়ম্ ॥৫৮॥
জিহ্বাং দত্ত্বা বহূনাং হি ক্ষুদ্রাণাং লুব্ধচেতসাম্।
নিকৃত্যা লভতে রাজ্যমাহারমিব শল্যকঃ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাদ্ধর্ম্মাদপচিতো বিচ্যুতঃ সন্। চলনং ভ্রংশঃ ॥৫৬॥

স ইতি। ক্ষাত্রং ক্ষত্রিয়োচিতং দৃঢ়ম্। ধুরং ভারম্, ধুর্য্যবৎ ভারবাহিবৎ ॥৫৭॥

নহীতি। জাতু কদাচিৎ। ভূতিং ধনসম্পদম্। শ্রিয়ং রাজলক্ষ্মীম্ ॥৫৮॥

অথ বনবাসাদিপ্রতিজ্ঞাং কৃত্বা কথমিদানীমেব রাজ্যলাভায় চেষ্টামহ ইত্যাহ জিহ্বামিতি। শল্যকঃ শ্বাবিন্নাম জন্তুবিশেষঃ, জিহ্বাং দত্ত্বা ক্ষুদ্রাণামুপবেশনায় বহির্নিঃসার্য্য, পরন্তু নিকৃত্যা শাঠ্যেন তজ্জিহ্বাকর্ষণেনেত্যর্থঃ, বহূনাং লুব্ধচেতসাং ক্ষুদ্রাণাং মধুমক্ষিকাণাম্ আহারং ভোজনমিব ; পার্থিবঃ, জিহ্বাং জিহ্বাকৃতং শপথং দত্ত্বা, পরন্তু নিকৃত্যা শাঠ্যেন তচ্ছপথস্যান্যথাকরণেনেত্যর্থঃ, বহূনাং লুব্ধচেতসাং ক্ষুদ্রাণাং জনানাং রাজ্যং লভতে। তথা চ অক্ষদ্যূতসময়ে স্বাভিহিতং দ্বাদশবর্ষাদিপদং দ্বাদশদিনাদিপরমভিধায় ভবানপি দুর্য্যোধনরাজ্যং লভস্বেতি ভাবঃ। "নিকৃতির্ভৎর্সনে ক্ষেপে শঠে শাঠ্যেঽপি চ স্ত্রিয়াম্" ইতি মেদিনী ॥৫৯॥

ভারতভাবদীপঃ

হীনঃ ॥৫৬॥ শিথিলং দুর্ব্বলম্ ॥৫৭॥ নভূতিমনৈশ্বর্য্যং ন পুনঃশ্রিয়ং নাস্তি পুনঃশ্রীর্যয়েতি নভূতেরেব বিশেষণম্। উভয়ত্র নৈকধেতিবন্নশব্দেন সমাসঃ, ব্যজয়ৎ পরাভূতবান্ ॥৫৮॥ জিহ্বাং জিহ্বায়াঃ প্রিয়ং সাধ্বন্নং উৎকোচমিত্যর্থঃ। ক্ষুদ্রাণাং শত্রুপক্ষীয়াণাং নিকৃত্যা

পৃথানন্দন। আপনি সেই ধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হইয়া জগতে হাস্যাস্পদ হইবেন। কেন না, স্বধর্ম্ম হইতে বিচ্যুত হওয়াটা প্রশংসনীয় নহে ॥৫৬॥

অতএব কুরুনন্দন। আপনি মনের এই শৈথিল্য ত্যাগ করিয়া, ক্ষত্রিয়োচিত দৃঢ় হৃদয় করিয়া, পরাক্রম অবলম্বনপূর্ব্বক ভারবাহীর ন্যায় ভার বহন করুন ॥৫৭॥

মহারাজ। কোন রাজাই কেবল ধর্ম্ম অবলম্বন করিয়া কখনও রাজ্য, ধনসম্পদ ও রাজলক্ষ্মীকে জয় করিতে পারেন নাই ॥৫৮॥

দেখুন—শেজারু যেমন মধুমক্ষিকাগণের বসিবার জন্য আপন জিহ্বাটাকে বাহির করিয়া দিয়া পরে শঠতাপূর্ব্বক (জিহ্বা আকর্ষণ করিয়া) লুব্ধচেতা সেই

ভ্রাতরঃ পূর্ব্বজাতাশ্চ সুসমৃদ্ধাশ্চ সর্ব্বশঃ ।
নিকৃত্যা নির্জিতা দেবৈরসুরাঃ পার্থিবর্ষভ ! ॥৬০॥
এবং বলবতাং সর্ব্বমিতি বুদ্ধা মহীপতে ! ।
জহি শত্রূন্ মহাবাহো ! পরাং নিকৃতিমাস্থিতঃ ॥৬১॥
নহ্যর্জ্জুনসমঃ কশ্চিদ্‌যুধি যোদ্ধা ধনুর্দ্ধরঃ ।
ভবিতা বা পুমান্ কশ্চিন্মৎসমো বা গদাধরঃ ॥৬২॥
সত্ত্বেন কুরুতে যুদ্ধং রাজন্ ! সুবলবানপি ।
ন প্রমাণেন নোৎসাহাৎ সত্ত্বস্থো ভব পাণ্ডব ! ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে মহাজনদৃষ্টান্তমাহ ভ্রাতর ইতি। এতেন ভ্রাতৃভাবোঽপি ত্যাজ্য ইতি সূচিতম্ ॥৬০॥

এবমিতি। এবমিত্থং নিকৃতিপ্রযুক্তম্, সর্ব্বং কার্য্যম্। আস্থিত আশ্রিতঃ ॥৬১॥

অথ নিকৃত্যাশ্রয়েঽপি কথং যোদ্ধুং শক্ষ্যাম ইত্যাহ নহীতি। নহি অস্তি ॥৬২॥

সত্ত্বেনেতি। সত্ত্বেন সাহসেন। প্রমাণেন সৈন্যাস্ত্রয়োর্বাহুল্যপরিমাণেন ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

ভেদরূপেণ ছলেন শল্যকো ব্যাধঃ স হি মৃগেভ্যো দত্ত্বা বিশ্বাস্য হত্বা আহারং লভতে তদ্বৎ শল্যকঃ শ্বাবিৎ ক্ষুদ্রান্মধুমক্ষিকাবিশেষান্ জিহ্বাং দত্ত্বা বহির্নিঃসার্য্য ভক্ষয়তি তদ্বজ্জিহ্বাং বাচং দত্ত্বা শত্রূন্ জহীতি প্রাঞ্চঃ ॥৫৯—৬০॥ বলবতঃ শত্রূন্ পরাং নিকৃতিং সম্বৎসরশব্দং মীমাংসকন্যায়েন দিনপরং কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥৬১—৬২॥ সত্ত্বেন বলেন, প্রমাণেন সঙ্ঘেন, উৎসাহেন শত্রুপক্ষীয়ৈঃ সহ সন্ধানলক্ষণেন সূত্রেণ। "প্রমাণং নিত্যমর্য্যাদাসত্যবাদিপ্রমাদিষু। উৎসাহস্তূদ্যমে সূত্রে" ইতি বিশ্বঃ। অপ্রমাদী মহোৎসাহীত্যপি পাঠঃ ॥৬৩॥ সত্ত্বাদন্যস্য

বহুতর মধুমক্ষিকাকে ভক্ষণ করে, রাজাও তেমন প্রথমে জিহ্বা দ্বারা কোন শপথ দিয়া পরে শঠতাপূর্ব্বক (সেই শপথের অন্যথা করিয়া) লুব্ধচেতা বহুতর ক্ষুদ্রলোকের রাজ্য হরণ করিয়া থাকেন ॥৫৯॥

রাজশ্রেষ্ঠ ! অসুরগণ দেবগণের জ্যেষ্ঠভ্রাতা এবং বিশেষ সমৃদ্ধিসম্পন্ন ছিলেন ; তথাপি দেবতারা সেই অসুরদিগকে শঠতাপূর্ব্বকই জয় করিয়াছিলেন ॥৬০॥

অতএব বলবান্‌দিগের সমস্ত কার্য্যই এইরূপ, ইহা বুঝিয়া রাজা ! আপনিও অত্যন্তশঠতা অবলম্বনপূর্ব্বক শত্রুদিগকে সংহার করুন ॥৬১॥

যুদ্ধে অর্জ্জুনের তুল্য ধনুর্দ্ধর যোদ্ধা আর কেহ নাই বা হইবে না ; কিংবা আমার তুল্য গদাধারী যোদ্ধাও অন্য কেহ নাই ॥৬২॥

তা'র পর, অত্যন্ত বলবান্ লোকও সাহসের বলেই যুদ্ধ করিয়া থাকেন,

সত্ত্বং হি মূলমর্থস্য বিতথং যদতোঽন্যথা।
ন তু প্রসক্তং ভবতি বৃক্ষচ্ছায়েব হৈমনী ॥৬৪॥
অর্থত্যাগোঽপি কার্য্যঃ স্যাদর্থং শ্রেয়াংসমিচ্ছতা।
বীজৌপম্যেন কৌন্তেয়! মা তে ভূদত্র সংশয়ঃ ॥৬৫॥
অর্থেন তু সমো নার্থো যত্র লভ্যেত নোদয়ঃ।
ন তত্র বিপণঃ কার্য্যঃ খরকণ্ডূয়নং হি তৎ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

সত্ত্বমিতি। সত্ত্বং হি অধ্যবসায় এব অর্থস্য মূলম্, অতঃ সত্ত্বাদন্যথা অন্যং যৎ আলস্যম্, তৎ বিতথং মিথ্যা। যেন হি হৈমনী হেমন্তকালীনা বৃক্ষচ্ছায়েব, আলস্যম্, প্রসক্তম্ উপকারায় সম্পৃক্তং ন ভবতি। অতঃ সত্ত্বমেব কুর্ব্বিতি ভাবঃ ॥৬৪॥

অর্থেতি। হে কৌন্তেয়! শ্রেয়াংসম্ অর্থং বিষয়মিচ্ছতা জনেন, বীজৌপম্যেন, অর্থস্য স্বল্পস্য বিষয়স্য ত্যাগোঽপি কার্য্যঃ কর্ত্তব্যঃ। অত্র তে সংশয়ো মা ভূৎ। তথা চ প্রচুরধান্যাদিলাভায় ক্ষেত্রে স্বল্পধান্যবীজত্যাগ ইব রাজ্যলাভেন প্রচুরযাগদানাদিধর্ম্মলাভায় প্রতিজ্ঞাপালননিবন্ধনস্বল্পধর্ম্মত্যাগঃ সর্ব্বথৈব ভবতা কর্ত্তব্য ইত্যাশয়ঃ ॥৬৫॥

অর্থেনেতি। যত্র ত্যক্তব্যেন অর্থেন, সমঃ সমানঃ অর্থো ন লভ্যেত, উদয়ঃ অধিকো বা ন লভ্যেত; তত্র বিপণঃ অর্থত্যাগাদিব্যবহারো ন কার্য্যঃ। হি যস্মাৎ, তদ্বিপণনম্, খরকণ্ডূয়নং গর্দ্দভদ্বারা গাত্রকণ্ডূয়নতুল্যম্। তথা চ যথা গর্দ্দভদ্বারা গাত্রকণ্ডূয়নে যৎ সুখং লভ্যতে তদপেক্ষয়া স্নানেনাধিকং দুঃখং ভবতি, গর্দ্দভস্পর্শে স্নানবিধানাৎ; তথা অল্পার্থলাভেন যৎ সুখং লভ্যেত অধিকার্থত্যাগেন তদপেক্ষয়া অধিকং দুঃখং ভবেদিতি দুর্য্যোধনো যাবদর্থং ন ক্ষপয়েত্তাবদেবার্থব্যয়েন যুদ্ধং কর্ত্তব্যমিতি ভাবঃ ॥৬৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বিতথত্বে হেতুঃ—ন ত্বিতি। প্রসক্তমুপকারত্বেন প্রত্যাসন্নম্ ইষ্টমিত্যর্থঃ ॥৬৪॥ অর্থত্যাগোঽপীতি। দুর্য্যোধনে রাজ্যার্পণং ন শ্রেয়সেঽপি তু খরকণ্ডূয়নবদপকারায়ৈব, যথা খরকণ্ডূয়নং স্পর্শদোষাৎ সদ্যো দুঃখস্নাননিমিত্তং গোকণ্ডূয়নবচ্চ পরত্র ন হিতং এবমেতদপীতি

কিন্তু বিশাল সৈন্য বা প্রচুর অস্ত্রের বলে নহে। অতএব রাজা পাণ্ডুনন্দন! আপনিও সাহসী হউন ॥৬৩॥

অধ্যবসায়টাই অর্থের মূল; আলস্যটা মিথ্যা। কারণ, হেমন্তকালের বৃক্ষচ্ছায়ার ন্যায় আলস্যটা কোন উপকারেই আসে না ॥৬৪॥

রাজা! শ্রেষ্ঠ বিষয় লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া, ধান্যপ্রভৃতির বীজের ন্যায় অল্প বিষয় ত্যাগ করা উচিত। এ বিষয়ে আপনার যেন কোন সংশয় হয় না ॥৬৫॥

যে স্থলে যে অর্থ ব্যয় করা হইবে, তাহার অধিক বা সমান অর্থ পাওয়া

এবমেব মনুষ্যেন্দ্র ! ধর্ম্মং ত্যক্ত্বাঽল্পকং নরঃ।
বৃহন্তং ধর্ম্মমাপ্নোতি স বুদ্ধ ইতি নিশ্চিতম্ ॥৬৭॥
অমিত্রং মিত্রসম্পন্নং মিত্রৈর্ভিন্দন্তি পণ্ডিতাঃ।
ভিন্নৈর্মিত্রৈঃ পরিত্যক্তং দুর্ব্বলং কুর্ব্বতে বশম্ ॥৬৮॥
সত্ত্বেন কুরুতে যুদ্ধং রাজন্ ! সুবলবানপি।
নোদ্যমেন ন হোত্রাভিঃ সর্বাঃ স্বীকুরুতে প্রজাঃ ॥৬৯॥
সর্ব্বথা সংহতৈরেব দুর্ব্বলৈর্বলবানপি।
অমিত্রঃ শক্যতে হন্তুং মধুহা ভ্রমরৈরিব ॥৭০॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বুদ্ধো বুদ্ধিমান্। তথা চ ভবানপি অল্পং প্রতিজ্ঞাপালনধর্ম্মং ত্যক্ত্বা রাজ্যলাভেন যাগদানাদিজং বৃহন্তং ধর্ম্মমাপ্নুহীত্যভিপ্রায়ঃ ॥৬৭॥

অমিত্রমিতি। পণ্ডিতা বুদ্ধিমন্তো জনাঃ, স্বৈর্মিত্রৈঃ, মিত্রসম্পন্নম্ অমিত্রং শত্রুম্, তন্মিত্রেভ্যো ভিন্দন্তি। ভিন্নৈশ্চ তৈর্মিত্রৈঃ পরিত্যক্তম্, অতএব দুর্ব্বলং তমমিত্রং বশং কুর্ব্বতে। অতো ভবানপি ইত্থমেব ভেদায় যতস্বেতি ভাবঃ ॥৬৮॥

সত্ত্বেনেতি। হে রাজন্! সুবলবানপি জনঃ, সত্ত্বেন অধ্যবসায়েন যুদ্ধমেব কুরুতে; কিন্তু উদ্যমেন দানোদ্যোগেন ন, হোত্রাভিঃ স্তুতিভিশ্চ ন সর্ব্বাঃ প্রজাঃ স্বীকুরুতে আয়ত্তী-করোতি। অতো ভবানপি সত্ত্বেন যুদ্ধমেব কুরুষ্বেত্যাশয়ঃ ॥৬৯॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্লোকদ্বয়ার্থঃ ।৬৫॥ বিপণঃ প্রতিজ্ঞা ন কার্য্যো ন নির্ব্বাহ্যঃ ॥৬৬॥ এবমেব বীজোপম্যেন প্রতিজ্ঞানির্ব্বাহজমল্পং ধর্ম্মং ত্যক্ত্বা রাজ্যলাভজো দানযাগাদির্মহান্ ধর্ম্ম আদর্ত্তব্য ইত্যর্থঃ ॥৬৭॥ যুবানমল্পবুদ্ধিম্। 'যদেকঃ স্থবিরো বেত্তি ন তত্তরুণকোটয়' ইত্যুক্তেঃ দুর্ব্বলমিত্যপি পাঠঃ ॥৬৮॥ পকবুদ্ধেঃ সর্বত্র সাবধানস্য মিত্রাণি দুর্ভেদ্যান্যতস্তাদৃশে দুর্য্যোধনে বলমেব শ্রেয় ইত্যাহ—সত্ত্বেনেতি। যুদ্ধেনৈব শত্রুজয়ে কৃতে প্রজা, স্বাধীনা ভবন্তি ন তূদ্যমেন

যাইবে না, সে স্থলে সে অর্থ ব্যয় করা উচিত নহে। কারণ, সে ব্যয়টা—গর্দ্দভদ্বারা গাত্রকণ্ডূয়নের তুল্য ॥৬৬॥

এইরূপ যে লোক অল্পধর্ম্ম ত্যাগ করিয়া অধিক ধর্ম্ম লাভ করে, সেই লোকই বুদ্ধিমান্, ইহা নিশ্চিত ॥৬৭॥

বুদ্ধিমান্ লোকেরা আপন মিত্রগণদ্বারা মিত্রসম্পন্ন শত্রুর প্রতি ভেদনীতি প্রয়োগ করেন; পরে শত্রুর মিত্রেরা শত্রুকে পরিত্যাগ করিলে, সেই দুর্ব্বল শত্রুকে বশীভূত করেন ॥৬৮॥

রাজা! অত্যন্ত বলবান্ লোকও অধ্যবসায়ের সহিত যুদ্ধই করেন; কিন্তু দান বা অনুনয় দ্বারা সকল প্রজাকে আয়ত্ত করিবার চেষ্টা করেন না ॥৬৯॥

(৬৭) এবমেতৎ···বা ব কা। (৬৮)···যুবানং কুরুতে বশম্, বা ব কা।

যথা রাজন্! প্রজাঃ সর্ব্বাঃ সূর্য্যঃ পাতি গভস্তিভিঃ।
অত্তি চৈব তথৈব ত্বং সদৃশঃ সবিতুর্ভব ॥৭১॥
এতচ্চাপি তপো রাজন্! পুরাণমিতি নঃ শ্রুতম্।
বিধিনা পালনং ভূমের্যৎ কৃতং নঃ পিতামহৈঃ ॥৭২॥
ন তথা তপসা রাজন্! লোকান্ প্রাপ্নোতি ক্ষত্রিয়ঃ।
যথা সৃষ্টেন যুদ্ধেন বিজয়েনেতরেণ বা ॥৭৩॥
অপেয়াৎ কিল ভা সূর্য্যাল্লক্ষ্মীশ্চন্দ্রমসস্তথা।
ইতি লোকো ব্যবসিতো দৃষ্ট্বেমাং ভবতো ব্যথাম্ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব্বথেতি। সংহতৈর্ভ্রমরৈঃ, মধুহা মধুচক্রহন্তা জন ইব, দুর্ব্বলৈরপি সংহতৈরেব সম্মিলিতৈরেব জনৈঃ, বলবান্ অমিত্রঃ শত্রুরপি সর্বথা হন্তুং শক্যতে। অতো যাবদ্দুর্য্যোধনঃ শক্ত্যন্তরৈঃ সংহতো ন ভবতি, তাবদেব তজ্জয়ায় যতস্বেত্যভিপ্রায়ঃ ॥৭০॥

যথেতি। হে রাজন্! যথা সূর্য্যঃ, গভস্তিভিঃ কিরণৈঃ, সর্বাঃ প্রজাঃ, পাতি রোগনিবারণাদিনা রক্ষতি; অত্তি চৈব প্রলয়াগ্নিরূপেণ সংহরতি চ; ত্বং তথৈব সবিতুঃ সূর্য্যস্য সদৃশো ভব, সৌজন্যদৌর্জন্যয়োরনুগ্রহনিগ্রহাভ্যাং প্রজানাং পালনাৎ সংহারাচ্চেতি ভাবঃ ॥৭১॥

এতদিতি। পুরাণং প্রাচীনম্। পিতামহৈঃ পূর্বপুরুষৈঃ ॥৭২॥

নেতি। সৃষ্টেন কৃতেন যুদ্ধেন লব্ধো যো বিজয় ইতরো মৃত্যুর্বা তেন ॥৭৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নিগ্রহেণ ন হোত্রাভিঃ সান্ত্বনাহ্বানৈঃ ॥৬৯॥ সংহতৈর্মিলিতৈঃ, মধুহা মধ্বর্থং গতঃ। ওহাঙ্গতাবিত্যস্য রূপম, ভ্রমরৈর্মধুপটলস্থৈঃ সবিষবক্ত্রৈর্যুগপদ্দষ্টো ম্রিয়ত ইতি প্রসিদ্ধম্। কালপ্রতীক্ষায়াং হি শত্রুর্বলবান্ ভূত্বা অস্মান্ জেষ্যতীতি ভাবঃ ॥৭০॥ যথেতি। অত্তি রসশোষণেন, পাতি বর্ষেণ, তথা ত্বং দুর্য্যোধনাদীন্ বশমানীয় পালয়েত্যর্থঃ ॥৭১॥ এতদ্ভূমেঃ পালনং বক্ষ্যমাণং তপঃ স্বধর্ম্মঃ, পুরাণমনাদি। এতচ্চাবিতথমিতি পাঠান্তরে পুরাণং বেদবিহিতমিত্যর্থঃ ॥৭২॥ সৃষ্টেন বিহিতে ধর্ম্মেণেত্যর্থঃ ইতরেণ মরণেন ॥৭৩॥ অপেয়াৎ

ভ্রমরগণ যেমন মিলিত হইয়া মধুচক্রনাশক লোককে বিনাশ করে, সেইরূপ দুর্ব্বল লোকেরাও মিলিত হইয়া প্রবল শত্রুকেও বিনাশ করিতে পারে ॥৭০॥

রাজা! সূর্য্য যেমন কিরণ দ্বারা সমস্ত লোককে রক্ষাও করেন সংহারও করেন; সেই ভাবে আপনি সূর্য্যের তুল্য হউন ॥৭১॥

রাজা! আমাদের পূর্ব্বপুরুষেরা যে যথাবিধানে পৃথিবী পালন করিতেন, ইহা আমাদের প্রাচীন তপস্যা; ইহা শুনা আছে ॥৭২॥

মহারাজ! ক্ষত্রিয়েরা যুদ্ধ করিয়া জয় বা মৃত্যু দ্বারা যেরূপ স্বর্গলাভ করেন, তপস্যা দ্বারা সেরূপ স্বর্গলাভ করিতে পারেন না ॥৭৩॥

ভবতশ্চ প্রশংসাভির্নিন্দাভিরিতরস্য চ।
কথাযুক্তাঃ পরিষদঃ পৃথগ্ রাজন্! সমাগতাঃ ॥৭৫॥
ইদমভ্যধিকং রাজন্! ব্রাহ্মণাঃ কুরবশ্চ তে।
সমেতাঃ কথয়ন্তীহ মুদিতাঃ সত্যসন্ধতাম্ ॥৭৬॥
যন্ন মোহান্ন কার্পণ্যান্ন লোভান্ন ভয়াদপি।
অনৃতং কিঞ্চিদুক্তং তে ন কামান্নার্থকারণাৎ ॥৭৭॥
যদেনঃ কুরুতে কিঞ্চিদ্রাজা ভূমিমবাপ্নুবন্।
সর্বং তন্নুদতে পশ্চাদ্‌যজ্ঞৈর্বিপুলদক্ষিণৈঃ ॥৭৮॥
ব্রাহ্মণেভ্যো দদদ্‌গ্রামান্ গাশ্চ রাজন্! সহস্রশঃ।
মুচ্যতে সর্ব্বপাপেভ্যস্তমোভ্য ইব চন্দ্রমাঃ ॥৭৯॥
পৌরজানপদাঃ সর্ব্বে প্রায়শঃ কুরুনন্দন!।
সবৃদ্ধা বালসহিতাঃ শংসন্তি ত্বাং যুধিষ্ঠির! ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

অপেয়াদিতি। অপেয়াৎ প্রচ্যবেত, ভা দীপ্তিঃ। ব্যবসিতো নিশ্চিতবান্ ॥৭৪॥
ভবত ইতি। ইতরস্য দুর্য্যোধনস্য। কথাযুক্তা আলোচনান্বিতাঃ ॥৭৫॥
ইদমিতি। সমেতাঃ সম্মিলিতাঃ, মুদিতা আনন্দিতাঃ, সত্যসন্ধতাং সত্যপ্রতিজ্ঞতাম্ ॥৭৬॥
যদিতি। কার্পণ্যাদ্দৈন্যাৎ। অনৃতং মিথ্যা। তে ত্বয়া ॥৭৭॥
অথেদানীং যুদ্ধকরণে প্রতিজ্ঞাভঙ্গপাপং স্যাদিত্যাহ যদিতি। এনঃ পাপম্ ॥৭৮॥
প্রকারান্তরেণাপি তৎপাপক্ষপণমাহ ব্রাহ্মণেভ্য ইতি। তমোভ্যঃ অন্ধকারেভ্যঃ ॥৭৯॥

আপনার এই কষ্ট দেখিয়া সমস্ত লোকই এইরূপ ধারণা করিয়াছে যে, সম্ভবতঃ সূর্য্যের আলোক এবং চন্দ্রের সৌন্দর্য্যও তিরোহিত হইবে ॥৭৪॥

রাজা! জনসাধারণ ভিন্ন ভিন্ন সভায় সম্মিলিত হইয়া আপনার প্রশংসা এবং দুর্য্যোধনের নিন্দার বিষয়ই আলোচনা করিয়া থাকে ॥৭৫॥

তাহার মধ্যে এইটা অতিরিক্ত যে, সেই ব্রাহ্মণগণ ও কৌরবগণ সম্মিলিত ও আনন্দিত হইয়া আপনার সত্যপ্রতিজ্ঞতার কথাই বলেন ॥৭৬॥

যে হেতু আপনি মোহ, দৈন্য, লোভ, ভয়, ইচ্ছা বা অন্য কোন কারণে কোন মিথ্যা কথা বলেন নাই ॥৭৭॥

রাজা রাজ্যলাভ করিবার সময়ে যে কিছু পাপ করেন, সে সমস্ত পাপই পরে প্রচুরদক্ষিণাযুক্ত যজ্ঞ দ্বারা বিনষ্ট করিয়া থাকেন ॥৭৮॥

এবং চন্দ্র যেমন অন্ধকার হইতে মুক্ত হন, সেইরূপ ব্রাহ্মণদিগকে সহস্র সহস্র গ্রাম ও গরু দান করিয়া সমস্ত পাপ হইতে মুক্ত হন ॥৭৯॥

শ্বদৃতৌ ক্ষীরমাসক্তং ব্রহ্ম বা বৃষলে যথা।
সত্যং স্তেনে বলং নার্য্যাং রাজ্যং দুর্য্যোধনে তথা ॥৮১॥
ইতি লোকে নির্ব্বচনং পুরশ্চরতি ভারত !।
অপি চৈতাঃ স্ত্রিয়ো বালাঃ স্বাধ্যায়মিব কুর্ব্বতে ॥৮২॥
ইমামবস্থাঞ্চ গতে সহাস্মাভিররিন্দম !।
হন্ত নষ্টাঃ স্ম সর্ব্বে বৈ ভবতোপদ্রবে সতি ॥৮৩॥
স ভবান্ রথমাস্থায় সর্ব্বোপকরণান্বিতম্।
ত্বরমাণোঽভিনির্যাতু বিপ্রেভ্যোঽর্থবিভাবকঃ ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয্যেব রাজত্বং সম্ভবতীত্যাহ পৌরেতি। শংসন্তি ধার্ম্মিকত্বাদিনা স্তুবন্তি ॥৮০॥

দুর্য্যোধনে তু রাজত্বং ন সম্ভবতীত্যাহ শ্বেতি। যথা শ্বদৃতৌ কুকুরচর্ম্মপুটে, আসক্তং স্থিতম্, ক্ষীরং দুগ্ধম্, বৃষলে শূদ্রে আসক্তং ব্রহ্ম বেদঃ, স্তেনে চৌরে আসক্তং সত্যম্, নার্য্যাং বা আসক্তং বলং ন যুজ্যতে; তথা দুর্য্যোধনে আসক্তং রাজ্যং ন যুজ্যতে, অযোগ্যত্বাদিতি সর্বত্রাশয়ঃ। "দৃতিশ্চর্ম্মপুটে ঝষে" ইতি বিশ্বঃ ॥৮১॥

ইতীতি। নির্বচনং নিশ্চিতপ্রবাদঃ, পুরঃ অগ্রতঃ। স্বাধ্যায়ং নৈত্যিকবেদপাঠম্ ॥৮২॥

ইমামিতি। গতে ত্বয়ি। ভবতা দ্বারা নষ্টা বয়ম্। উপদ্রবে ঈদৃগুৎপাতে ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অপগচ্ছেৎ, ব্যবসিতো নিশ্চিতঃ ॥৭৪—৭৭॥ নমু কথং তর্হি ময়া রাজ্যার্থমনৃতং কর্ত্তব্যমত আহ—যদেন ইতি। এনঃ পাপমবাপ্নুবন্ অবাপ্তিহেতোঃ ॥৭৮—৮০॥ পরস্যাপি রাজ্যানর্থত্বাদবরোপণমুচিতমিত্যাহ—শ্বদৃতাবিতি। শ্বদৃতৌ সারমেয়চর্ম্মকোশে, ব্রহ্ম বেদঃ, বৃষলে শূদ্রে ॥৮১॥ স্বাধ্যায়মধিকুর্ব্বতে শ্বদৃতাবিতি শ্লোকং বেদবৎ স্ত্র্যাদয়ো নিত্যং পঠন্তীত্যর্থঃ ॥৮২॥ ভবতা হেতুনা, উপদ্রবে রাজ্যভ্রংশে ॥৮৩॥ অর্থবিভাবকো জয়ার্জ্জিত-

---

কুরুনন্দন! বালক ও বৃদ্ধবর্গের সহিত প্রায় সমস্ত পুরবাসী ও দেশবাসী লোক আপনার প্রশংসা করে ॥৮০॥

আর, 'কুকুরের চর্ম্মপুটে স্থিত দুগ্ধ, শূদ্রে স্থিত বেদ, চৌরে স্থিত সত্য এবং স্ত্রীলোকে স্থিত বল যেমন সঙ্গত হয় না, তেমন দুর্য্যোধনে স্থিত রাজত্বও সঙ্গত হয় নাই' ॥৮১॥

এই সত্য প্রবাদটী লোকসমাজে অগ্রে অগ্রে চলিতেছে এবং স্ত্রীলোক ও বালকেরা পর্য্যন্ত এই প্রবাদটীকে নৈত্যিক বেদপাঠের ন্যায় করিয়াছে ॥৮২॥

অরিন্দম! হায়! আমাদের সহিত আপনার এইরূপ অবস্থা হওয়ায় এবং এইরূপ উপদ্রব চলিতে থাকায় আমরা সকলেও বিনষ্ট হইলাম ॥৮৩॥

---

(৮২)…পুনশ্চরতি…স্বাধ্যায়মধিকুর্ব্বতে, বা ব কা নি। (৮৪)…অভিনির্যাতু রিপুভ্যোঽর্থোপপত্তয়ে, পি।

বাচয়িত্বা দ্বিজান্ স্বস্তি অদ্যৈব গজসাহ্বয়ম্ ।
অস্ত্রবিদ্ভিঃ পরিবৃতো ভ্রাতৃভির্দৃঢ়ধন্বিভিঃ ।
আশীবিষসমৈর্বীরৈর্মরুদ্ভিরিব বৃত্রহা ॥৮৫॥
অমিত্রাংস্তেজসা মৃদ্নন্নসুরানিব বৃত্রহা ।
শ্রিয়মাদৎস্ব কৌন্তেয় ! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্মহাবল ! ॥৮৬॥
নহি গাণ্ডীবমুক্তানাং শরাণাং গার্ধ্রবাসসাম্ ।
স্পর্শমাশীবিষাভানাং মর্ত্ত্যঃ কশ্চন সংসহেৎ ॥৮৭॥
ন স বীরো ন মাতঙ্গো ন চ সোঽশ্বোঽস্তি ভারত ! ।
যঃ সহেত গদাবেগং মম ক্রুদ্ধস্য সংযুগে ॥৮৮॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং কর্ত্তব্যমুপদিশতি স ইতি। অর্থং বিজয়লব্ধং ধনং বিভাবয়িতুং প্রদাতুমিতি অর্থবিভাবকঃ, "বুণ্তুমৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়াম্" ইতি বুণ্ ॥৮৪॥

বাচয়িত্বেতি। হে রাজন্! মরুদ্ভির্দেবৈঃ পরিবৃতো বৃত্রহা ইন্দ্র ইব, অস্ত্রবিদ্ভিঃ দৃঢ়ধন্বিভিঃ আশীবিষসমৈঃ সর্পতুল্যৈঃ বীরৈর্ভ্রাতৃভিঃ পরিবৃতস্ত্বম্, দ্বিজান্ স্বস্তি বাচয়িত্বা অদ্যৈব গজসাহ্বয়ং হস্তিনাং গচ্ছেতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৮৫॥

অমিত্রানিতি। অমিত্রান্ শত্রূন্, তেজসা প্রতাপেন, মৃদ্নন্ মর্দ্দয়ন্ ॥৮৬॥

নহীতি। গার্ধ্রাণি গৃধ্রপক্ষা বাসাংসি পুঙ্খাচ্ছাদকা যেষাং তেষাম্ ॥৮৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মর্থং প্রদাতুম্। "তুমুন্ ণ্বুলৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়া"মিতি ণ্বুল্ ॥৮৪॥ বাচয়িত্বা আশীর্ব্বাদান্ ॥৮৫॥ ধার্ত্তরাষ্ট্রাদিতি চ্ছেদঃ ॥৮৬॥ গার্ধ্রবাসসাং গৃধ্রপক্ষময়পুঙ্খবতাম্, সংসহেৎ সম্যক্

অতএব রাজা! ব্রাহ্মণদিগকে বিজয়লব্ধ ধন দান করিবার জন্য আপনি সত্বর সমস্ত যুদ্ধোপকরণযুক্ত রথে আরোহণ করিয়া এই বন হইতে নির্গত হউন ॥৮৪॥

মহারাজ! দেবগণে পরিবেষ্টিত দেবরাজের ন্যায়, আপনি—অস্ত্রজ্ঞ, দৃঢ়ধনুর্দ্ধর, সর্পতুল্য এবং মহাবীর ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, ব্রাহ্মণগণ দ্বারা স্বস্তিপাঠ করাইয়া অদ্যই হস্তিনায় গমন করুন ॥৮৫॥

মহাবল কুন্তীনন্দন! দেবরাজ যেমন অসুরগণকে মর্দ্দন করিয়াছিলেন, সেইরূপ আপনি পরাক্রমদ্বারা শত্রুগণকে মর্দ্দন করিয়া দুর্য্যোধনের নিকট হইতে রাজলক্ষ্মীকে গ্রহণ করুন ॥৮৬॥

কোন মানুষই গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত গৃধ্রপক্ষযুক্ত সর্পতুল্য বাণসমূহের স্পর্শ সহ্য করিতে পারিবে না ॥৮৭॥

(৮৫) বাচয়িত্বা দ্বিজশ্রেষ্ঠান্···বা ব কা নি।

সৃঞ্জয়ৈঃ সহ কৈকেয়ৈর্ব্বৃষ্ণীনাং প্রবরেণ চ।
কথং স্বিদ্‌যুধি কৌন্তেয়! ন রাজ্যং প্রাপ্নুয়ামহে ॥৮৯॥
শত্রুহস্তগতাং রাজন্! কথং ত্বং নাহরের্ম্মহীম্।
ইহ যত্নমুপাহৃত্য বলেন মহতান্বিতঃ ॥৯০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে ভীমবাক্যং নাম ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:⊙:——

ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স এবমুক্তস্তু মহানুভাবঃ সত্যব্রতো ভীমসেনেন রাজা।
অজাতশত্রুস্তদনন্তরং বৈ ধৈর্য্যান্বিতো বাক্যমিদং বভাষে ॥১॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। মাতঙ্গো হস্তী। সংযুগে যুদ্ধে ॥৮৮॥
সৃঞ্জয়ৈরিতি। বৃষ্ণীনাং প্রবরেণ কৃষ্ণেন। স্বিদিতি প্রশ্নে ॥৮৯॥
শত্রিতি। নাহরের্ন গৃহ্লীয়াঃ। উপাহৃত্য আশ্রিত্য, বলেন সৃঞ্জয়াদিসৈন্যেন ॥৯০॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

ভারতভাবদীপঃ

সহেত ॥৮৭—৮৮॥ সৃঞ্জয়াদিভিঃ সহায়ৈঃ, স্বিদিতি বিস্ময়েন শিরশ্চালনে ॥৮৯॥ উপাহৃত্য আলম্ব্য ॥৯০॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥২৯॥

ভরতনন্দন! আমি যুদ্ধে ক্রুদ্ধ হইলে আমারও গদার বেগ যে সহ্য করিতে পারে, এমন বীর, এমন হস্তী বা এমন অশ্ব নাই ॥৮৮॥

কুন্তীনন্দন! আমরা সৃঞ্জয়, কৈকেয় এবং কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া যুদ্ধ করিলে কেন রাজ্যলাভ করিব না? ॥৮৯॥

রাজা! আপনি বিশালসৈন্যে পরিবেষ্টিত হইয়া যত্নপূর্ব্বক যুদ্ধ করিলে কেন শত্রুর হস্তগত রাজ্য উদ্ধার করিতে পারিবেন না?' ॥৯০॥

(৮৯)…বৃষ্ণীনাং বৃষভেণ চ…বা ব কা নি। (৯০)…কথং স্বিন্নাহরের্মহীম্…বা ব কা নি। *'…ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ।

অসংশয়ং ভারত। সত্যমেতদ্‌যন্মাং তুদন্ বাক্যশল্যৈঃ ক্ষিণোষি।
ন ত্বাং বিগর্হে প্রতিকূলমেব মমানয়াদ্ধি ব্যসনং ব আগাৎ ॥২॥
অহং হ্যক্ষানন্বপদ্যং জিহীর্ষন্ রাজ্যং সরাষ্ট্রং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাৎ।
তস্মাং শঠঃ কিতবঃ প্রত্যদেবীৎ সুযোধনার্থং সুবলস্য পুত্রঃ ॥৩॥
মহামায়ঃ শকুনিঃ পার্ব্বতীয়ঃ সভামধ্যে প্রেরয়ন্নক্ষপূগান্।
অমায়িনং মায়য়া প্রত্যজৈষীত্ততোঽপশ্যং বৃজিনং ভীমসেন! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অত্র ভীমবাক্যেন রাজ্ঞঃ ক্ষোভসম্ভবেঽপি ধৈর্য্যস্থিতের্মহত্ত্বং সূচিতম্ ॥১॥

অসংশয়মিতি। হে ভারত! এতদসংশয়ং সত্যম্, যত্ত্বং মাং তুদন্ ব্যথয়ন্, বাক্য-শল্যৈঃ ক্ষিণোষি অবদারয়সি। ত্বাং ন প্রতিকূলং প্রতিপক্ষভাবেন বিগর্হে নিন্দামি। হি যস্মাৎ, মম অনয়াদ্দুর্ব্যবহারাদেব, ব্যসনং বিপৎ, বো যুষ্মান্, আগাৎ প্রাপৎ ॥২॥

অহমিতি। অহং ধৃতরাষ্ট্রপুত্রাদ্দুর্য্যোধনাৎ, রাষ্ট্রেণ দেশেন সহেতি সরাষ্ট্রম্, রাজ্যং নৃপতিত্বম্, জিহীর্ষন্ হি ক্ষত্রিয়নিয়মাৎ হর্ত্তুমিচ্ছন্নেব, অক্ষান্ পাশকান্, অন্বপদ্যং গৃহীত-বান্। অতো মে যুষ্মাকং ক্ষতিচিকীর্ষা নাসীদিতি ভাবঃ। তত্তত্র শঠঃ কিতবো দ্যূতকারঃ সুবলস্য পুত্রঃ শকুনিঃ সুযোধনার্থং মাং প্রত্যদেবীৎ প্রতিক্রীড়িতবান্ ॥৩॥

মহেতি। মহামায়ঃ পার্ব্বতীয়ঃ শকুনিঃ, সভামধ্যে, অক্ষপূগান্ পাশসমূহান্, প্রেরয়ন্ নিক্ষিপন্ সন্, অমায়িনম্ অকপটং মাম্, মায়য়া কাপট্যেন, প্রত্যজৈষীৎ। হে ভীমসেন! ততঃ কারণাদেব, বৃজিনং পাপং পাপজন্যং রাজ্যনাশাদিমপশ্যম্ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

স এবমিতি ॥১॥ এব মম মমৈব, বো যুষ্মান্ ॥২॥ অন্বপদ্যমনুসৃতবান্, জিহীর্ষন্ হর্ত্তুমিচ্ছন্, শঠঃ কূটপাশকর্ত্তৃত্বাৎ, কিতবো দ্যূতকারঃ ॥৩॥ প্রবপন্ পাতয়ন্, অক্ষপূগান্

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভীমসেন এইরূপ বলিলে, মহাপ্রভাবশালী রাজা যুধিষ্ঠির ধৈর্য্যশীল থাকিয়াই এই কথা বলিলেন ॥১॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'ভরতনন্দন! তুমি যে আমাকে ব্যথিত করিয়া বাক্যশল্যদ্বারা বিদীর্ণ করিতেছ, ইহা সত্য, ইহাতে কোন সংশয় নাই। সেই জন্যই আমি প্রতিকূলভাবে তোমাকে নিন্দা করিতেছি না। আমার দুর্ব্যবহারেই তোমাদের বিপদ আসিয়াছে ॥২॥

তবে, আমি দুর্য্যোধনের নিকট হইতে তাহার রাজ্যের সহিত রাজপদ হরণ করিবার ইচ্ছা করিয়াই দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়াছিলাম; কিন্তু তাহাতে ধূর্ত্ত দ্যূতকার শকুনি আসিয়া দুর্য্যোধনের জন্য আমার প্রতিপক্ষ হইয়াছিল ॥৩॥

(৪)···প্রবপন্নক্ষপূগান্···বা ব কা নি।

অক্ষাংশ্চ দৃষ্ট্বা শকুনের্যথাবৎ কামানুকূলানযুজো যুজশ্চ।
শক্যো নিয়ন্তুমভবিষ্যদাত্মা মন্যুস্তু হন্যাৎ পুরুষস্য ধৈর্য্যম্ ॥৫॥
যন্তুং নাত্মা শক্যতে পৌরুষেণ মানেন বীর্য্যেণ চ তাত! নদ্ধঃ।
ন তে বাচো ভীমসেনাভ্যসূয়ে মন্যে তথা তদ্ভবিতব্যমাসীৎ ॥৬॥
স নো রাজা ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রো ন্যপাতয়দ্ব্যসনে রাজ্যমিচ্ছন্।
দাস্যঞ্চ নোঽগময়দ্ভীমসেন! যত্রাভবচ্ছরণং দ্রৌপদী নঃ ॥৭॥
ত্বঞ্চাপি তদ্বেত্থ ধনঞ্জয়শ্চ পুনর্দ্যূতায়াগতানাং সভাং নঃ।
যন্মাঽব্রবীদ্ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্র একগ্লহার্থং ভরতানাং সমক্ষম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

অক্ষানিতি। অযুজঃ ত্রিপ্রভৃতিবিষমাঙ্কযুক্তান্, যুজঃ দ্বিপ্রভৃতিসমাঙ্কযুক্তাংশ্চ, অক্ষান্ পাশকান্, শকুনের্যথাবদেব কামানুকূলান্ ইচ্ছানুকূলান্ দৃষ্ট্বা, আত্মা মনঃ, নিয়ন্তুং দ্যূত ান্নি-রোদ্ধুং ময়া শক্যঃ অভবিষ্যৎ; কিন্তু মন্যুঃ ক্রোধঃ, পুরুষস্য ধৈর্য্যং হন্যাৎ। তত এবাত্মা নিয়ন্তুং ন শক্য আসীদিতি ভাবঃ ॥৫॥

যন্তুমিতি। হে তাত বৎস ভীমসেন! পৌরুষেণ, মানেন গর্ব্বেণ, বীর্য্যেণ উৎসাহেন চ, নদ্ধোঃ বদ্ধঃ, আত্মা মনঃ, যন্তুং বিষয়বিশেষান্নিরোদ্ধুম্, ন শক্যতে। অতএব তে বাচো নাভ্যসূয়ে। তৎ দ্যূতম্, তথা মৎপরাজয়করম্, ভবিতব্যং দৈবযোগাদ্ভব্যমাসীৎ। অতো মে নাস্তি দোষ ইত্যাশয়ঃ ॥৬॥

স ইতি। নঃ অস্মান্। ব্যসনে বিপদি। নঃ অস্মান্। শরণং রক্ষিকা ॥৭॥

এবং অত্যন্তশঠপ্রকৃতি পার্ব্বত্যদেশীয় শকুনি সভামধ্যে পাশকনিক্ষেপ করিয়া শঠতাপূর্ব্বক আমাকে জয় করিয়াছিল; আমি কিন্তু শঠতা করি নাই। তাহাতেই আমি রাজ্যনাশপ্রভৃতি দেখিতে পাইয়াছিলাম ॥৪॥

তখন আমি জোড় ও বেজোড় সকল গুটীই শকুনির ইচ্ছার অনুকূল দেখিয়া মনকে নিরুদ্ধ করিতে পারিতাম; কিন্তু ক্রোধ মানুষের ধৈর্য্য নষ্ট করে (বলিয়া পারি নাই) ॥৫॥

বৎস! ভীমসেন! পুরুষকার, অভিমান ও উৎসাহকর্ত্তৃক আবদ্ধ চিত্তকে নিরুদ্ধ করিতে পারা যায় না। এই জন্যই আমি তোমার কথার দোষ দিতেছি না এবং মনে করিতেছি যে, তখন সেইরূপ ভবিতব্যই ছিল ॥৬॥

ভীমসেন! রাজা দুর্য্যোধন রাজ্যলাভ করিবার ইচ্ছা করিয়াই আমাদিগকে বিপদে ফেলাইয়াছিল এবং আমাদিগকে দাস করিয়াছিল, যাহাতে দ্রৌপদী আমাদিগকে রক্ষা করিয়াছিলেন ॥৭॥

---

(৫)···শক্যং নিয়ন্তুমভবিষ্যদাত্মা···বা ব কা। (৮)···পুনর্দ্যূতায়াগতাংস্তাং সভাং নঃ··· বা, পুনর্দ্যূতায়াগতাস্তাং সভাং নঃ···ব কা নি।

বনে সমা দ্বাদশ রাজপুত্র ! যথাকামং বিদিতমজাতশত্রো ! ।
তথাঽপরঞ্চাবিদিতং চরেথাঃ সর্বৈঃ সহ ভ্রাতৃভিশ্ছদ্মগূঢ়ঃ ॥৯॥
ত্বাঞ্চেচ্ শ্রুত্বা তাত ! তথা চরন্তমবভোৎস্যন্তে ভরতানাং চরাশ্চ ।
অন্যাংশ্চরেথাস্তাবতোঽব্দাংস্তথা ত্বং নিশ্চিত্য তৎ প্রতিজানীহি পার্থ ! ॥১০॥
চরৈশ্চেন্নোঽবিদিতঃ কালমেতং যুক্তো রাজন্ ! মোহয়িত্বা মদীয়ান্ ।
ব্রবীমি সত্যং কুরুসংসদীহ তবৈব তা ভারত ! পঞ্চ নদ্যঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। ধনঞ্জয়শ্চেতি চকারান্নকুলসহদেবৌ চ। পুনর্দ্যূতায় সভামাগতানাং নঃ অস্মাকং সমীপে মা মাম্ অব্রবীৎ। একগ্লহার্থম্ একমাত্রপণার্থম্ ॥৮॥

বন ইতি। সমা বৎসরান্। বিদিতং সর্বৈর্জ্ঞাতং যথা স্যাত্তথা। অপরং বর্ষম্, অবিদিতং সর্বৈরজ্ঞাতং যথা স্যাত্তথা। ছদ্মনা ছদ্মবেশেন গূঢ়ো গুপ্তঃ ॥৯॥

ত্বামিতি। হে তাত ! অনুকম্প্য ! ভরতানামস্মাকং চরাঃ, তথা অজ্ঞাতভাবেন চরন্তং ত্বাম্, শ্রুত্বা চেৎ, অবভোৎস্যন্তে প্রত্যক্ষেণ জ্ঞাস্যন্তি ; তদা অন্যান্ তাবতস্ত্রয়োদশৈব অব্দান্ তথা চরেথাঃ। হে পার্থ ! ত্বং নিশ্চিত্য তৎ প্রতিজানীহি ॥১০॥

চরৈরিতি। হে রাজন্ ! ত্বং মদীয়ান্ চরান্ মোহয়িত্বা, এতম্ একবৎসরাত্মকং কালং যাবৎ নোঽস্মাকং চরৈরবিদিতঃ সন্ চেৎ যুক্ত উপায়েন স্থাতুং শক্তো ভবেঃ, তদা,

ভারতভাবদীপঃ

পাশসমূহান্, বৃজিনং দুঃখদং ব্যসনম্ ॥৪॥ কামানুকুলানিচ্ছানুকূলান্, অযুজো বিষমান্, যুজঃ সমান্, শক্যমিতি। যঃ পুরুষস্য ধৈর্য্যং হন্যাৎ স মন্যুর্যদি নাভবিষ্যৎ তর্হ্যাত্মা মনো নিয়ন্তুং শক্যমভবিষ্যদিত্যাহৃত্য যোজ্যম্, পরস্যানুকূলানক্ষান্ দৃষ্ট্বা অপি মন্যুবশাৎ মম দ্যূতোপরমে বুদ্ধির্নাসীদিত্যর্থঃ ॥৫—৮॥ সমা বর্ষাণি, অথাপরং বর্ষম্ ॥৯॥ অবভোৎস্যন্তে জ্ঞাস্যন্তি

তা'র পর, তুমিও জান এবং অর্জ্জুনপ্রভৃতিও জানে যে, আমরা পুনরায় দ্যূতক্রীড়া করিবার জন্য সভায় আসিলে, দুর্য্যোধন ভরতবংশীয়গণের সমক্ষে একটীমাত্র পণের জন্য আমাকে যাহা বলিয়াছিল ॥৮॥

(দুর্য্যোধন বলিয়াছিল—) 'রাজপুত্র অজাতশত্রু ! আপনি আপনার ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া ইচ্ছানুসারে বিদিত ভাবে বার বৎসর বনবাস করিবেন এবং ছদ্মবেশে গুপ্ত থাকিয়া একবৎসর সকলের অবিদিত ভাবে বিচরণ করিবেন ॥৯॥

সেই অজ্ঞাতবাসের সময়ে আমাদের গুপ্তচরগণ শুনিতে পাইয়া যদি আপনাকে সেই ভাবে বিচরণ করিতে দেখে, তবে আবারও তত বৎসর সেই ভাবে বিচরণ করিবেন ; আপনি নিশ্চয় করিয়া সেই বিষয়ে প্রতিজ্ঞা করুন ॥১০॥

রাজা ! আপনি আমার গুপ্তচরদিগকে মোহিত করিয়া এই একবৎসর-

বয়ঞ্চৈতদ্ভারত ! সর্ব্ব এব ত্বয়া জিতাঃ কালমপাস্য ভোগান্।
বসেম ইত্যাহ পুরা স রাজা মধ্যে কুরূণাং স ময়োক্তস্তথেতি ॥১২॥
তত্র দ্যূতমভবন্নো জঘন্যং তস্মিন্ জিতাঃ প্রব্রজিতাশ্চ সর্ব্বে।
ইত্থঞ্চ দেশাননুসঞ্চরামো বনানি কৃচ্ছ্রাণি চ কৃচ্ছ্ররূপাঃ ॥১৩॥
সুযোধনশ্চাপি ন শান্তিমিচ্ছন্ ভূয়ঃ স মন্যোর্বশমন্বগচ্ছৎ।
উদ্যোজয়ামাস কুরূংশ্চ সর্ব্বান্ যে চাস্য কেচিদ্বশমন্বগচ্ছন্ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ইহ কুরুসংসদি সত্যং ব্রবীমি যৎ হে ভারত ! তাঃ পঞ্চ নদ্যঃ পঞ্চনদীযুক্তা দেশাঃ, তবৈব ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ ॥১১॥

বয়মিতি। হে ভারত ! ত্বয়া জিতা বয়ঞ্চ সর্ব্ব এব শতভ্রাতরঃ, ভোগান্ অপাস্য বিহায়, এতৎ কালং বসেম দ্বাদশ বৎসরান্ বনবাসম্ একবৎসরঞ্চাজ্ঞাতবাসং কুর্ম্ম ইত্যর্থঃ, ইতি স রাজা দুর্য্যোধন আহ স্ম। ময়াপি কুরূণাং মধ্যে তথা তদেবাঙ্গীকরোমীতি স দুর্য্যোধন উক্তঃ ॥১২॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, নঃ অস্মাকম্, জঘন্যং পরবর্ত্তি দ্যূতমভবৎ, তস্মিন্ জিতাঃ প্রব্রজিতাশ্চ সর্ব্বে বয়ম্, কৃচ্ছ্ররূপাঃ কষ্টানুরূপবেশাঃ সন্তঃ, ইত্থঞ্চ নানা দেশান্, কৃচ্ছ্রাণি কষ্টকরাণি বনানি চ, অনুসঞ্চরামঃ ॥১৩॥

সুযোধন ইতি। স সুযোধনশ্চাপি শান্তিং ন ইচ্ছন্, ভূয়ঃ পুনরপি মন্যোঃ ক্রোধস্যৈব বশমন্বগচ্ছৎ। অতএব যে কেচিচ্চ অস্য দুর্য্যোধনস্য বশমন্বগচ্ছন্, তান্ সর্ব্বান্ কুরূন্ অস্মদ্বিরুদ্ধে উদ্যোজয়ামাস, অস্মাকমাক্রমণমাশঙ্ক্যেতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১০॥ নো ইতি নিপাতঃ, বিতস্তাদিপঞ্চনদ্যুপলক্ষিতো দেশঃ ॥১১॥ সর্ব্বে শতমপি ভ্রাতরঃ, স রাজা দুর্য্যোধনঃ ॥১২॥ নোঽস্মাকম্, জঘন্যং নীচম্, কৃচ্ছ্ররূপাঃ ক্লিষ্টরূপাঃ ॥১৩॥

কাল যদি আমার গুপ্তচরগণের অবিদিতভাবে অতিবাহিত করিতে পারেন, তবে—'আমি এই কৌরবসভায় সত্য বলিতেছি যে, সেই পঞ্চনদীযুক্ত দেশগুলি আপনারই হইবে ॥১১॥

ভরতনন্দন ! আপনি জয় করিতে পারিলে, আমরা সকলেও ভোগ পরিত্যাগ করিয়া এই সময় বনবাস ও অজ্ঞাতবাস করিব' দুর্য্যোধন পূর্ব্বে এই কথা বলিয়াছিল; তখন আমিও কৌরবগণের মধ্যে তাহাকে বলিয়াছিলাম যে, 'তাহাই হইবে' ॥১২॥

তখন আমাদের পরবর্ত্তী দ্যূতক্রীড়া হইল, তাহাতে আমরা সকলে পরাজিত হইয়া প্রব্রজ্যা অবলম্বন করিয়া কষ্টকর বেশ ধারণপূর্ব্বক এই ভাবে নানাদেশে এবং কষ্টকর বনে বিচরণ করিতেছি ॥১৩॥

তং সন্ধিমাস্থায় সতাং সকাশে কো নাম জহ্যাদিহ রাজ্যহেতোঃ।
আর্য্যস্য মন্যে মরণাদ্‌গরীয়ো যদ্ধর্ম্মমুৎক্রম্য মহীং প্রশাসেৎ ॥১৫॥
তদৈব চেদ্বীর! কর্ম্মাকরিষ্যো যদা দ্যূতে পরিঘং পর্য্যমৃক্ষঃ।
বাহূ দিধক্ষন্ বারিতঃ ফাল্গুনেন কিং দুষ্কৃতং ভীম! তদাঽভবিষ্যৎ ॥১৬॥
প্রাগেব চৈবং সময়ক্রিয়ায়াং কিং নাব্রবীঃ পৌরুষমাবিদানঃ।
প্রাপ্তস্তু কালস্ত্বতিপত্য পশ্চাৎ কিং মামিদানীমতিবেলমাত্থ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। কো নাম জনঃ সতাং সকাশে তং পণস্বীকাররূপং সন্ধিম্, আস্থায় আশ্রিত্য, পুনরিহ রাজ্যহেতোর্জহ্যাৎ ত্যজেৎ অপি তু কোঽপি নেত্যর্থঃ। যেন হি, ধর্ম্মমুৎক্রম্য বিলঙ্ঘ্য যৎ মহীং প্রশাসেৎ, তৎ আর্য্যস্য সজ্জনস্য মরণাদ্‌গরীয়ো মন্যে ॥১৫॥

তদেতি। হে বীর ভীম! যদা ত্বং দ্যূতে মম বাহূ দিধক্ষন্ দগ্ধুমিচ্ছন্, ফাল্গুনেন অর্জ্জুনেন বারিতঃ সন্, পরিঘং গদাম্, পর্য্যমৃক্ষঃ শত্রুবধাঘাতায় পরিমৃষ্টবান্, তদৈব চেৎ তদাঘাতরূপং কর্ম্ম অকরিষ্যঃ, তদা কিং দুষ্কৃতমভবিষ্যৎ ॥১৬॥

প্রাগিতি। পৌরুষম্ আত্মনো বীরত্বম্, আবিদানঃ সম্যগ্‌জানন্, প্রাগেব সময়-ক্রিয়ায়াং তস্মিন্ পণকরণকালে, এবং কিং নাব্রবীঃ। কিন্তু প্রাপ্তং তং কালম্, অতিপত্য অতিক্রম্য, পশ্চাদিদানীং কিং মাম্ অতিবেলং অত্যন্তমাত্থ ব্রবীষি ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

শান্তিং নেচ্ছন্ অনিচ্ছন্, উদ্‌যোজয়ামাস উৎকর্ষেণ স্বেচ্ছয়া তেষু তেষু দুর্গদেশাদিপালন-কার্য্যেষ্বিষ্টান্ যোজিতবান্ ॥১৪—১৫॥ পর্য্যমৃক্ষঃ পরামৃষ্টবানসি, দিধক্ষন্ দগ্ধুমিচ্ছন্ ॥১৬॥ সময়ক্রিয়াতঃ প্রাগেব চেদিদমব্রবীস্তর্হি কিং দুষ্কৃতমভবিষ্যন্ন কিমপীত্যর্থঃ। আবি-দানো জানন্, প্রাপ্তং কালং কালতুল্যাং বিপদমভিপদ্য স্বীকৃত্য, অতিবেলমতিশয়েন ॥১৭॥

তখন দুর্য্যোধনও শান্তির ইচ্ছা না করিয়া বরং আরও ক্রোধের বশবর্ত্তী হইল এবং যাহারা তাহার বশবর্ত্তী ছিল, সেই সকল কৌরবকে আমাদের বিরুদ্ধে উদ্‌যোগী করিল ॥১৪॥

সুতরাং সজ্জনদিগের নিকটে সেইরূপ সন্ধি করিয়া কোন্ ব্যক্তি আবার রাজ্যের জন্য তাহা ত্যাগ করে? ধর্ম্ম লঙ্ঘন করিয়া যে পৃথিবী শাসন করা, তাহা সজ্জনের পক্ষে মৃত্যু অপেক্ষাও গুরুতর কষ্টকর বলিয়া আমি মনে করি ॥১৫॥

বীর ভীমসেন! দ্যূতক্রীড়ার সময়ে তুমি আমার বাহুযুগল দগ্ধ করিতে ইচ্ছা করিয়াছিলে, তখন অর্জ্জুন বারণ করিয়াছিল; তাহার পর তুমি যখন গদা মার্জন করিয়াছিলে, তখন যদি এই কার্য্য করিতে, তবে কি দুষ্কার্য্য হইত? ॥১৬॥

(১৭)···প্রাপ্তস্তু কালস্ত্বভিপদ্য···বা ব কা।

ভূয়োঽপি দুঃখং মম ভীমসেন ! দূয়ে বিষস্যেব রসং হি পীত্বা।
যদ্‌যাজ্ঞসেনীং পরিকৃষ্যমাণাং সংদৃশ্য তৎ ক্ষান্তমিতি স্ম ভীম ! ॥১৮॥
ন ত্বদ্য শক্যং ভবতা প্রবীর ! কর্ত্তুং যদুক্তং কুরুবীরমধ্যে।
কালং প্রতীক্ষস্ব সুখোদয়স্য পক্তিং ফলানামিব বীজবাপঃ ॥১৯॥
যদা হি পূর্ব্বং নিকৃতো নিকৃন্তেদ্বৈরং সপুষ্পং সফলং বিদিত্বা।
মহাগুণং হরতি হি পৌরুষেণ তদা বীরো জীবতি জীবলোকে ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

ভূয় ইতি। দূয়ে সন্তপ্তো ভবামি। বিষস্য রসং তরলং বিষম্। ক্ষান্তং সোঢ়ম্ ॥১৮॥

তর্হি তদানীং ময়া যদুক্তং তদিদানীমেব কর্ত্তব্যমিত্যাহ নেতি। হে প্রবীর ! ভবতা কুরুবীরমধ্যে তদানীং যদুক্তম্, অদ্য তু ইদানীমেব তৎ কর্ত্তুং শত্রূন্ হন্তুমিত্যর্থঃ ন শক্যম্, পণপ্রতিজ্ঞাভঙ্গভয়াদিতি ভাবঃ। অতএব বীজং বপতীতি বীজবাপঃ কৃষকাদিঃ, ফলানাং পক্তিং পাকমিব, সুখোদয়স্য কালং প্রতীক্ষস্ব ॥১৯॥

অথ তথাত্বে শত্রুর্যদি সহায়লাভেন প্রবলো ভবেদিত্যাহ যদেতি। পূর্ব্বং নিকৃতঃ শত্রুভির্বঞ্চিতো জনঃ, যদা বৈরং শত্রুগণম্, সপুষ্পং সফলঞ্চ বিদিত্বা সহায়লাভাদিনা পরিপূর্ণাবস্থং জ্ঞাত্বেত্যর্থঃ, নিকৃন্তেৎ তমুচ্ছিন্দ্যাৎ, তথা পৌরুষেণ মহাগুণং তস্য মহোৎকর্ষং হরতি, তদৈব স বীরো জীবলোকে বস্তুতো জীবতি। "বিধুর্বিধুন্তুদস্যেব পূর্ণস্তস্যোৎসবায় সঃ" ইতি ন্যায়াদ্বৈরিণঃ পূর্ণত্বমেবানন্দায়েতি ভাবঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভূয়োঽপি বহ্বপি দূয়ে উপতপ্যে ॥১৮॥ যদুক্তং যাং প্রতিজ্ঞাং কৃত্বা, বীজবাপঃ কৃষীবলঃ ॥১৯॥ পূর্ব্বং নিকৃতো বঞ্চিতঃ, বৈরং বৈরিসমূহম্, সপুষ্পং সফলং বিদিত্বা পুষ্টতরং জ্ঞাত্বা,

আর, তুমি নিজের ক্ষমতার বিষয় বিশেষ জানিয়া, পূর্ব্বে আমার সেই প্রতিজ্ঞার সময়ে এইরূপ বল নাই কেন ? এবং সেই উপযুক্ত সময় অতিক্রম করিয়া শেষে এখন আমাকে এত বলিতেছ কেন ? ॥১৭॥

ভীমসেন ! আমার আরও দুঃখ হইতেছে এবং তরল বিষ পান করিয়াই যেন সন্তপ্ত হইতেছি যে, তখন দ্রৌপদীকে আকর্ষণ করিতে দেখিয়াও তাহা আমরা সহ্য করিয়াছিলাম ॥১৮॥

তবে, মহাবীর ! তখন তুমি কৌরবগণের মধ্যে যাহা বলিয়াছিলে, তাহা এখন করিতে পার না। অতএব বীজরোপী লোক যেমন ফল পাকিবার সময়ের প্রতীক্ষা করে, তুমিও সেইরূপ সুখোদয়ের সময়ের প্রতীক্ষা কর ॥১৯॥

পূর্ব্বে শত্রুকর্ত্তৃক প্রতারিত লোক, সেই শত্রুকে সপুষ্প ও সফল জানিয়া

(১৮)…যদ্‌যাজ্ঞসেনীং পরিক্লিশ্যমানাম্…বা ব কা নি। (১৯)…ভরতপ্রবীর ! কৃত্বা বা ব কা নি।

শ্রিয়ঞ্চ লোকে লভতে সমগ্রাং মন্যে চাস্মৈ শত্রবঃ সংনমন্তি।
মিত্রাণি চৈনমচিরাদ্ভজন্তে দেবা ইবেন্দ্রমুপজীবন্তি চৈনম্ ॥২১॥
মম প্রতিজ্ঞাঞ্চ নিবোধ সত্যাং বৃণে ধর্ম্মমমৃতাজ্জীবিতাচ্চ।
রাজ্যঞ্চ পুত্রাশ্চ যশো ধনঞ্চ সর্ব্বং ন সত্যস্য কলামুপৈতি ॥২২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
অর্জ্জুনাভিগমনে যুধিষ্ঠিরবাক্যে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০:✽:০———

ভারতকৌমুদী

তথা করণে বহূনি ফলান্তরাণ্যাহ শ্রিয়মিতি। অস্মৈ বীরায়। এনং বীরম্ ॥২১॥

অথ ময়া শত্রোঃ পূর্ণত্বানন্দো নেষ্যত ইত্যাহ মমেতি। নিবোধ জানীহি, নাহং তৎ-প্রতিজ্ঞাতো ভ্রংশ্যামীতি ভাবঃ। অমৃতাদ্দেবত্বাৎ। কলাং ষোড়শভাগৈকভাগম্ ॥২২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:✽:———

ভারতভাবদীপঃ

যদা যদি নিকৃন্তেৎ ছিন্দ্যাৎ, তদা অতিপ্রসিদ্ধং মহান্তং গুণং হরত্যাহরতি ॥২০—২১॥
অমৃতাৎ দেবভাবাৎ, কলাং ষোড়শং ভাগম্ ॥২২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩০॥

———:✽:———

(সম্পূর্ণ উন্নত বুঝিয়া) তাহার যদি উচ্ছেদ করে এবং আপন ক্ষমতা দ্বারা সেই শত্রুর উৎকর্ষ হরণ করে, তবেই সেই বীর জীবজগতে বাস্তবিক জীবন ধারণ করিতে পারে ॥২০॥

এবং সেই বীর জগতে সমস্ত সম্পদ লাভ করে, শত্রুরা তাহার নিকট অবনত হয়, মিত্রেরা তাহার সেবা করে এবং দেবগণ যেমন ইন্দ্রকে আশ্রয় করিয়া জীবন ধারণ করেন, সেইরূপ সেই বীরকে আশ্রয় করিয়া মিত্রগণ জীবন ধারণ করে ॥২১॥

এদিকে আমার প্রতিজ্ঞাটাকেও সত্য বলিয়া ধারণা কর এবং আমি দেবত্ব বা জীবন পরিত্যাগ করিয়াও ধর্ম্মকেই বরণ করিয়া থাকি। কারণ, রাজ্য, পুত্র, যশ ও ধন ইত্যাদি সমস্ত সত্যের ষোলভাগের একভাগেরও সমান নহে' ॥২২॥

———:(:):———

(২১)…শত্রবঃ সংনমন্তে…বা ব কা নি। * '…চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

ভীমসেন উবাচ।

সন্ধিং কৃত্বৈব কালেন হ্যন্তকেন পতত্রিণা।
অনন্তেনাপ্রমেয়েণ স্রোতসা সর্ব্বহারিণা ॥১॥
প্রত্যক্ষং মন্যসে কালং মর্ত্ত্যঃ সন্ কালবন্ধনঃ।
ফেনধর্ম্মা মহারাজ! ফলধর্ম্মা তথৈব চ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
নিমেষাদপি কৌন্তেয়! যস্যায়ুরপচীয়তে।
সূচ্যেবাঞ্জনচূর্ণস্য কিমিতি প্রতিপালয়েৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

সন্ধিমিতি। হে মহারাজ! ফেনস্যেব ধর্ম্মো নশ্বরত্বং যস্য স ফেনধর্ম্মা, ফলস্যেব ধর্ম্মঃ পতনং যস্য স ফলধর্ম্মা, কালেন পাশেনেব বধ্যত ইতি কালবন্ধনশ্চ, মর্ত্ত্যো মরণধর্ম্মা মানুষঃ সন্ ত্বম্, অন্তকেন অন্তকরেণ, পতত্রিণা পক্ষিরূপেণ গমনশীলেন, অনন্তেন অ-শেষেণ, অপ্রমেয়েণ স্বরূপতঃ প্রমাতুং জ্ঞাতুমশক্যেন, স্রোতসা স্রোতোরূপেণ প্রবাহশীলেন, সর্ব্ব-হারিণা সকলসংহারকেণ চ কালেন সহ, সন্ধিং কৃত্বৈব ত্রয়োদশবৎসরাৎ পূর্ব্বং ত্বয়া বয়ং ন নেতব্যা ইত্যেবং নিষ্পত্তিং কৃত্বৈব, কালং প্রত্যক্ষম্ উক্তবিধসন্ধিস্বীকারায় সাক্ষাদ্ভূতমিব মন্যসে। অন্যথা তৎকালাৎ প্রাগপি অস্মাকং মরণসম্ভবাৎ কথং তৎপ্রতীক্ষোপদেশঃ সঙ্গচ্ছত ইতি ভাবঃ ॥১—২॥

নিমেষাদিতি। হে কৌন্তেয়! সূচ্যা অপসারণেন অঞ্জনচূর্ণস্য কজ্জলবিন্দোরিব, নিমেষাদপি যস্য মানুষস্য আয়ুঃ, অপচীয়তে ক্রমেণ ক্ষীয়তে, স মানুষঃ কিমিতি কথম্, প্রতিপালয়েৎ ত্রয়োদশ বৎসরান্ প্রতীক্ষেত, কথমপি নেত্যর্থঃ, তৎপ্রাগপি মরণসম্ভবাৎ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্ধিমিতি। পতত্রিণা বাণবৎশীঘ্রগামিনা প্রাণহরেণ বা, স্রোতসা নিত্যবাহিনা ॥১॥ প্রত্যক্ষং প্রত্যক্ষেণ জ্ঞাতম্, কালবদ্ধঃ কালবশ্যঃ, ফেনধর্ম্মা নিঃসারঃ, ফলধর্ম্মা পতনশীলঃ ॥২॥ সূচ্যেবাঞ্জনচূর্ণস্য যথা কজ্জলক্ষোদস্যাতিসূক্ষ্মস্য সূক্ষ্মাগ্রয়া সূচ্যাপি কিঞ্চিদপচীয়তে, এবং নিমেষাদপি যস্যায়ুরপচীয়তে স কিমিত্যবধিং প্রতিপালয়েন্ন কথমপীত্যধ্যাহৃত্য যোজ্যম্। "চূর্ণং ক্ষোদে ক্ষারভেদে" ইতি বিশ্বঃ। শূন্যে বেতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ। যথা—শ্বয়তে প্রবিশ-

ভীমসেন বলিলেন—'মহারাজ! আপনি ফেনের ন্যায় নশ্বর, ফলের ন্যায় পতনশীল এবং কালপাশে আবদ্ধ মানুষ হইয়া, অন্তকারী, পক্ষীর ন্যায় গমন-শীল, অসীম, অজ্ঞেয়, স্রোতের ন্যায় প্রবাহী এবং সর্ব্বসংহারী কালের সহিত সন্ধি করিয়াই যেন সেই কালকে প্রত্যক্ষ মনে করিতেছেন। ॥১—২॥

(১) সন্ধিং কৃত্বৈব কালেন…বা ব কা নি।

যো নূনমমিতায়ুঃ স্যাদথবাতিপ্রমাণবিৎ।
স কালং বৈ প্রতীক্ষেত সর্ব্বপ্রত্যক্ষদর্শিবান্ ॥৪॥
প্রতীক্ষ্যমাণঃ কালো নঃ সমা রাজংস্ত্রয়োদশ।
আয়ুষোঽপচয়ং কৃত্বা মরণায়োপনেষ্যতি ॥৫॥
শরীরিণাং হি মরণং শরীরে নিত্যমাশ্রিতম্।
প্রাগেব মরণাত্তস্মাদ্রাজ্যায়ৈব ঘটামহে ॥৬॥
যো ন যাতি প্রসংখ্যানমস্পৃষ্টো ভূমিবর্দ্ধনঃ।
অযাতয়িত্বা বৈরাণি সোঽবসীদতি গৌরিব ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

কোঽপি কিং কালং প্রতীক্ষিতুং ন শক্নুয়াদিত্যাহ য ইতি। যো জনঃ, নূনং নিশ্চিতমেব অমিতায়ুঃ, অথবা অতিপ্রমাণবিৎ যোগবলেন জ্যোতির্গণনয়া বা অতিশয়েনায়ুষঃ পরিমাণজ্ঞঃ স্যাৎ, সর্ব্বপ্রত্যক্ষদর্শিবান্ স এব কালং প্রতীক্ষেত প্রতীক্ষিতুং শক্নুয়াৎ ॥৪॥

প্রতীতি। হে রাজন্! অস্মাভিঃ প্রতীক্ষ্যমাণঃ, ত্রয়োদশ সমা বৎসরাঃ তদাত্মকঃ কালঃ, আয়ুষঃ অপচয়ং ক্ষয়ং কৃত্বা, নঃ অস্মান্, মরণায় উপনেষ্যতি উপস্থাপয়িষ্যতি; ষষ্টিবর্ষসন্নিহিতবয়স্কত্বাদিত্যাশয়ঃ। এতচ্চ প্রাক্‌প্রদর্শিতম্ ॥৫॥

অথ দূরবর্ত্তিনে মরণায়োপস্থাপনং দুর্ঘটমেবেত্যাহ শরীরিণামিতি। আশ্রিতম্, অবশ্যমুৎপৎস্যমানত্বাৎ প্রাগভাববত্তাসম্বন্ধেনেতি ভাবঃ। ঘটামহে চেষ্টামহে ॥৬॥

য ইতি। অস্পৃষ্টঃ পুরুষকারেণাসংবদ্ধঃ, অতএব ভূমের্বর্দ্ধনো ভারভূতো যো জনঃ, বৈরাণি অযাতয়িত্বা অপ্রতিশোধ্য, প্রসংখ্যানং বীরত্বেন প্রসিদ্ধিম্, ন যাতি ন প্রাপ্নোতি; স গৌরিব লোকাপবাদপঙ্কে অবসীদতি ॥৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তীতি শূনঃ স্থূলসূচী, 'সুবা' ইতি প্রসিদ্ধঃ অল্পঃ শূনঃ শূনী তয়েতি যোগাৎ। পূর্ণস্তেত্যপপাঠঃ ॥৩॥ প্রমাণবিদায়ুঃপ্রমাণজ্ঞঃ ॥৪—৬॥ যাতি প্রাপ্নোতি, প্রসংখ্যানং প্রকৃষ্টাং সাধুকীর্ত্তিং যতোঽস্পষ্টঃ শৌর্য্যাদ্যভাবাদিতরৈরবিদিতঃ, ভূমিবর্দ্ধনো ভূমিহিংসকঃ, ভূমের্ভারভূত

সূচিদ্বারা একটু একটু করিয়া সরাইলে কজ্জলচূর্ণের ন্যায় যাহার আয়ু নিমেষে নিমেষে ক্ষয় পাইতেছে, সে মানুষ কি করিয়া কালপ্রতীক্ষা করিবে? ॥৩॥

যাহার আয়ু নিশ্চিত, অপরিমিত, কিংবা যে সম্পূর্ণরূপে আয়ুর পরিমাণ জানে, সেই সর্ব্বপ্রত্যক্ষকারী লোকই কালপ্রতীক্ষা করিতে পারে ॥৪॥

আমরা যদি তের বৎসর কাল প্রতীক্ষা করি, তবে সেই কালই আমাদের আয়ু ক্ষয় করিয়া আমাদিগকে মরণের নিকট উপস্থিত করিবে ॥৫॥

মরণ, দেহীদিগের দেহে সর্ব্বদাই অবস্থান করিতেছে। সুতরাং আমরা সেই মরণের পূর্ব্বেই রাজ্যোদ্ধারের জন্য চেষ্টা করিব ॥৬॥

যো ন যাতয়তে বৈরমল্পসত্ত্বোদ্যমঃ পুমান্।
অফলং জন্ম তস্যাহং মন্যে দুর্জাতযায়িনঃ ॥৮॥
হৈরণ্যৌ ভবতো বাহূ শ্রুতির্ভবতি পার্থিবী।
হত্বা দ্বিষন্তং সংগ্রামে ভুঙ্‌ক্ষ্ব বাহ্বর্জিতং বসু ॥৯॥
হত্বা বৈ পুরুষো রাজন্! নিকর্ত্তারমরিন্দম!।
অহ্নায় নরকং গচ্ছেৎ স্বর্গেণাস্য স সম্মিতঃ ॥১০॥
অমর্ষজো হি সন্তাপঃ পাবকাদ্দীপ্তিমত্তরঃ।
যেনাহমতিসন্তপ্তো ন নক্তং ন দিবা শয়ে ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। অল্পৌ সত্ত্বোদ্যমৌ বলোদ্‌যোগৌ যস্য স তাদৃশো যঃ পুমান্, বৈরং ন যাতয়তে ন প্রতিশোধয়তি, দুর্জাতযায়িনঃ কুৎসিতজন্মপ্রাপিণস্তস্য জন্ম, অহম্, অফলং মন্যে। অতো ভবানপি দুর্য্যোধনবৈরং প্রতিশোধয়েত্যাশয়ঃ ॥৮॥

হৈরণ্যাবিতি। ভবতো বাহূ, হৈরণ্যৌ আদানপ্রদানয়োর্বহুধনসম্বন্ধিনৌ; শ্রুতিঃ কীর্ত্তিশ্চ, পৃথোর্বৈণ্যস্য রাজ্ঞ ইয়মিতি পার্থিবী পৃথুকীর্ত্তিতুল্যা। অতএব সংগ্রামে দ্বিষন্তং শত্রুং হত্বা, বাহ্বর্জিতং বসু ধনং ভুঙ্‌ক্ষ্ব ॥৯॥

হত্বেতি। নিকর্ত্তারং বঞ্চয়িতারম্। অহ্নায় ঝটিতি। স নরকোঽপি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ইত্যর্থঃ। অযাতয়িত্বা অনিস্তীর্য্য, গৌর্বলীবর্দ্দ ইব সোঽপ্যশক্তশ্চেৎ গোষু সংখ্যানং স্পষ্টতাং বাপ্যপ্রাপ্নুবন্ ভূমের্ভারভূতো ভবতি ॥৭॥ দুর্জাতজায়িনঃ কুজন্মভাজঃ ॥৮॥ হৈরণ্যৌ হিরণ্যস্বামিনৌ, শ্রুতিঃ কীর্ত্তিঃ, পার্থিবী পৃথো রাজ্ঞ ইবেত্যর্থঃ ॥৯॥ নিকর্ত্তারং

পুরুষকারহীন এবং পৃথিবীর ভারস্বরূপ যে লোক শত্রুতার প্রতিশোধ দিতে না পারায় প্রসিদ্ধিলাভ করে না, সে লোক গরুর ন্যায় অবসন্ন থাকে ॥৭॥

অল্পবল ও অল্প উদ্যমশালী যে লোক শত্রুতার প্রতিশোধ দেয় না, সেই কুৎসিতজন্মার জন্মটাকেই আমি নিষ্ফল বলিয়া মনে করি ॥৮॥

রাজা! আপনার হস্তযুগল ধনের গ্রহণ ও বিতরণের ভাগ্যশালী এবং আপনার কীর্ত্তি পৃথুরাজারই কীর্ত্তির তুল্য; অতএব আপনি শত্রুকে যুদ্ধে বিনাশ করিয়া বাহুবলার্জিত ধন ভোগ করুন ॥৯॥

রাজা! অরিন্দম! পুরুষ, প্রতারককে সংহার করিয়া যদি তৎক্ষণাৎ নরকেও যায়, তথাপি সে নরক তাহার পক্ষে স্বর্গেরই তুল্য ॥১০॥

ক্রোধের তাপ অগ্নির তাপ অপেক্ষাও তীব্র; যে তাপে সন্তপ্ত হইয়া আমি রাত্রিতে বা দিনে নিদ্রা যাইতে পারিতেছি না ॥১১॥

(৮)···দুর্জাতজায়িনঃ, বা ব কা, দুর্জাতজীবিনঃ, নি।

অয়ঞ্চ পার্থো বীভৎসুর্ব্বরিষ্ঠো জ্যাবিকর্ষণে।
আস্তে পরমসন্তপ্তো নূনং সিংহ ইবাশয়ে ॥১২॥
যোঽয়মেকো ন মনুতে সর্বান্ লোকে ধনুর্ভৃতঃ।
সোঽয়মাত্মজমুষ্মাণং মহাহস্তীব যচ্ছতি ॥১৩॥
নকুলঃ সহদেবশ্চ বৃদ্ধা মাতা চ বীরসূঃ।
তবৈব প্রিয়মিচ্ছন্ত আসতে জড়মূকবৎ ॥১৪॥
সর্ব্বে তে প্রিয়মিচ্ছন্তি বান্ধবাঃ সহ সৃঞ্জয়ৈঃ।
অহমেকশ্চ সন্তপ্তো মাতা চ প্রতিবিন্ধ্যতঃ ॥১৫॥
প্রিয়মেব তু সর্ব্বেষাং যদ্‌ব্রবীম্যুত কিঞ্চন।
সর্ব্বে হি ব্যসনং প্রাপ্তাঃ সর্ব্বে যুদ্ধাভিনন্দিনঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষেতি। অমর্ষজঃ ক্রোধাজ্জাতঃ। পাবকাদগ্নেঃ। নক্তং রাত্রৌ ॥১১॥
অয়মিতি। বীভৎসুরর্জ্জুনঃ। জ্যাবিকর্ষণে ধনুর্গুণাকর্ষণে। আশয়ে গুহায়াম্ ॥১২॥
য ইতি। অয়মর্জ্জুনঃ, ন মনুতে অবজানাতীত্যর্থঃ। আত্মজং চিত্তজাতম্ ॥১৩॥
নকুল ইতি। বীরসূঃ অস্মদাদিবীরজননী। আসতে অবতিষ্ঠন্তে ॥১৪॥
সর্ব্ব ইতি। প্রতিবিন্ধ্যতো যুধিষ্ঠিরপুত্রস্য প্রতিবিন্ধ্যস্য, মাতা দ্রৌপদী চ ॥১৫॥
প্রিয়মিতি। ব্যসনং বিপদম্। যুদ্ধাভিনন্দিনো যুদ্ধপক্ষপ্রশংসিনঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

বঞ্চকম্, অহ্নায় সদ্যঃ, স নরকমাপদম্ ॥১০—১১॥ আশয়ে স্বস্থানে ॥১২॥ অভিমনুতে হিনস্তি। "যদি বেমমভিমংস্যে কনীয়োঽন্নং করিষ্যে" ইতি বৃহদারণ্যকাদাবভিপূর্ব্বস্য মন্যতে-র্হিংসার্থত্বদৃষ্টেঃ, ইমং প্রথমজং সূক্ষ্মং বীজভূতমিতি শ্রুতিপদস্যার্থঃ, আত্মজং চিত্তজমুষ্মাণং

ধনুর গুণ আকর্ষণে শ্রেষ্ঠ এই অর্জ্জুনও ক্রোধে অত্যন্ত সন্তপ্ত হইয়া গুহাস্থিত সিংহের ন্যায় অবস্থান করিতেছেন ॥১২॥

যিনি একাকী জগতের সমস্ত ধনুর্দ্ধরকেও গ্রাহ্য করেন না, সেই অর্জ্জুন এই মহাহস্তীর ন্যায় মনের উত্তাপ সংযত রাখিতেছেন ॥১৩॥

নকুল, সহদেব এবং বীরপ্রসবিনী বৃদ্ধা মাতা, ইঁহারা সকলেই আপনার প্রিয় কার্য্য ইচ্ছা করিয়া জড় ও মূকের ন্যায় অবস্থান করিতেছেন ॥১৪॥

সৃঞ্জয়গণের সহিত বান্ধবেরা সকলেই আপনার প্রিয় কার্য্য ইচ্ছা করেন; কেবল আমি ও দ্রৌপদী এই দুই জনই ক্রোধে ও দুঃখে সন্তপ্ত হইতেছি ॥১৫॥

আমি যাহা কিছু বলিতেছি, তাহা সকলেরই প্রিয় হইতেছে। কারণ, সকলেই বিপদাপন্ন হইয়াছেন এবং যুদ্ধের পক্ষই সমর্থন করিতেছেন ॥১৬॥

---

(১৩) যোঽয়মেকোঽভিমনুতে বা ব কা নি।

নাতঃ পাপীয়সী কাচিদাপদ্রাজন্! ভবিষ্যতি।
যন্নো নীচৈরল্পবলৈ রাজ্যমাচ্ছিদ্য ভুজ্যতে ॥১৭॥
শীলদোষাদ্‌ঘৃণাবিষ্ট আনৃশংস্যাৎ পরন্তপ!।
ক্লেশাংস্তিতিক্ষসে রাজন্! নান্যঃ কশ্চিৎ প্রশংসতি ॥১৮॥
শ্রোত্রিয়স্যেব তে রাজন্! মন্দকস্যাবিপশ্চিতঃ।
অনুবাকহতা বুদ্ধির্নৈষা তত্ত্বার্থদর্শিনী ॥১৯॥
ঘৃণী ব্রাহ্মণরূপোঽসি কথং ক্ষত্রেষ্বজায়থাঃ।
অস্যাং হি যোনৌ জায়ন্তে প্রায়শঃ ক্রূরবুদ্ধয়ঃ।
অশ্রৌষীস্ত্বং রাজধর্ম্মান্ যথা বৈ মনুরব্রবীৎ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। পাপীয়সী অতীবনিকৃষ্টা। নঃ অস্মাকম্। আচ্ছিদ্য শাঠ্যেনাকৃষ্য নীত্বা ॥১৭॥

শীলেতি। আনৃশংস্যাৎ কোমলতারূপাৎ শীলদোষাৎ, ঘৃণাবিষ্টো দয়াবিষ্টঃ ॥১৮॥

শ্রোত্রিয়স্যেতি। হে রাজন্! শ্রোত্রিয়স্য শাস্ত্রজ্ঞষট্‌কর্ম্মনিরতব্রাহ্মণস্যেব, মন্দকস্য তীক্ষ্ণতায়াং কুৎসিতাপটোঃ, অতএব অবিপশ্চিতো মূর্খস্য, তে তব বুদ্ধিঃ, অনুবাকেন শাস্ত্রানুবাদেন হতা নাশিতা। যেন হি এষা বুদ্ধিঃ ন তত্ত্বার্থদর্শিনী ন যথার্থক্ষত্রিয়কর্ত্তব্যাভিজ্ঞা। শ্রোত্রিয়মাহ দেবলঃ—"একাং শাখাং সকল্পাং বা ষড়্‌ভিরঙ্গৈরধীত্য বা। ষট্‌কর্ম্মনিরতো বিপ্রঃ শ্রোত্রিয়ো নাম ধর্ম্মবিৎ" ॥১৯॥

ঘৃণীতি। ব্রাহ্মণরূপো ঘৃণী দয়ালুরসি। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

তাপম্ ॥১৪॥ প্রতিবিন্ধ্যাতঃ প্রতিবিন্ধ্যস্য, মাতা দ্রৌপদী ॥১৫—১৭॥ ঘৃণাবিষ্টঃ "কথং সত্যং ত্যজেয়"মিতি লজ্জয়া ব্যাপ্তঃ, আনৃশংস্যাৎ দয়ালুত্বাৎ ॥১৮॥ মন্দকস্য কুৎসিতমন্দস্য, অনুবাকো গুরূক্তিমনুবচনং তেন হতা, অর্থজ্ঞানশূন্যস্য বেদাক্ষরমাত্রাভাসিনঃ ॥১৯॥ ঘৃণী দয়ালুঃ,

---

রাজা! ইহা অপেক্ষা অতিনিকৃষ্ট কোন বিপদই হইতে পারে না যে, নীচস্বভাব দুর্ব্বল লোকেরা আমাদের রাজ্যটাকে শঠতাপূর্ব্বক হরণ করিয়া নিয়া ভোগ করিতেছে ॥১৭॥

পরন্তপ রাজা! আপনি কোমলতারূপ স্বভাবের দোষে দয়ালু হইয়া পড়িয়াছেন এবং ক্লেশ সহ্য করিতেছেন; আপনার এ ভাবটাকে অন্য কেহই প্রশংসা করে না ॥১৮॥

রাজা! আপনি—শাস্ত্রবিৎ ও ষট্‌কর্ম্মনিরত ব্রাহ্মণের তুল্য অপটু হইয়া পড়িয়াছেন; সুতরাং আপনি মূর্খ এবং আপনার বুদ্ধিটাকে শাস্ত্রানুবাদে নষ্ট করিয়া ফেলিয়াছে। যে হেতু এ বুদ্ধি ক্ষত্রিয়ের কর্ত্তব্য বুঝিতেছে না ॥১৯॥

---

[১৯]···মন্দকস্যাল্পমেধসঃ···পি। [২০]···কথং ক্ষত্রেষু জায়থাঃ···বা ব কা।

ক্রূরান্ নিকৃতিসম্পন্নান্ বিহতানশমাত্মকান্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ মহারাজ ! ক্ষমসে কিং দুরাত্মনঃ ॥২১॥
কর্ত্তব্যে পুরুষব্যাঘ্র ! কিমাসসে পীঠসর্পবৎ।
বুদ্ধ্যা বীর্য্যেণ সংযুক্তঃ শ্রুতেনাভিজনেন চ ॥২২॥
তৃণাণাং মুষ্টিনৈকেন হিমবন্তঞ্চ পর্ব্বতম্।
ছন্নমিচ্ছসি কৌন্তেয় ! যোঽস্মান্ সংবর্ত্তুমিচ্ছসি ॥২৩॥
অজ্ঞাতচর্য্যা গূঢ়েন পৃথিব্যাং বিশ্রুতেন চ।
দিবীব পার্থ ! সূর্য্যেণ ন শক্যা চরিতুং ত্বয়া ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ক্রূরানিতি। নিকৃতিসম্পন্নান্ শাঠ্যযুক্তান্, বিহতান্ পাপেন নাশিতান্, অশমাত্মকান্ অশান্তচিত্তান্ লুব্ধানিত্যর্থঃ, অতএব দুরাত্মনো দুষ্টচিত্তান্ ॥২১॥

কর্ত্তব্য ইতি। হে পুরুষব্যাঘ্র! ত্বম্, বুদ্ধ্যা, বীর্য্যেণ, শ্রুতেন শাস্ত্রজ্ঞানেন, অভিজনেন উচ্চকুলেন চ সংযুক্তঃ সন্নপি, কর্ত্তব্যে বিষয়ে, কিম্, পীঠবৎ স্থূলঃ সর্পঃ পীঠসর্পো বৃহৎসর্প ইত্যর্থঃ তদ্বৎ, আসসে নিষ্ক্রিয়স্তিষ্ঠসি ॥২২॥

এবমিচ্ছয়া যুদ্ধার্থং প্রতিজ্ঞাভঙ্গস্য কর্ত্তব্যত্বমভিধায় ইদানীমজ্ঞাতবাসস্য সর্ব্বথৈবাসম্ভবাৎ প্রতিজ্ঞাভঙ্গো ধ্রুব এবেত্যভিধত্তে নবভিঃ শ্লোকৈঃ। তৃণানামিতি। ছন্নমাবৃতম্। সংবর্ত্তুং সংবরীতুং গোপয়িতুমিত্যর্থঃ। ইড়াগমাভাব আর্ষঃ ॥২৩॥

অজ্ঞাতেতি। গূঢ়েন গুপ্তাকারেণ। বিশ্রুতেন বিখ্যাতেন। দিবি আকাশে ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জায়থাঃ জাতোঽসি ॥২০—২১॥ আসসে তুষ্ণীভূতোঽসি, পীঠসর্পবদজগরবৎ ॥২২॥ অজ্ঞাত-

---

আপনি ব্রাহ্মণের মত দয়ালু হইয়া পড়িয়াছেন; সুতরাং আপনি ক্ষত্রিয়জাতিতে জন্ম গ্রহণ করিলেন কেন? কারণ, এই জাতিতে প্রায়ই নিষ্ঠুরবুদ্ধি লোক জন্মিয়া থাকে। মনু যাহা বলিয়াছেন, আপনি সে রাজধর্ম্মগুলিও ত শুনিয়াছেন ! ॥২০॥

মহারাজ! ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা ক্রূর, শঠ, পাপপরায়ণ, অশান্তচিত্ত এবং দুষ্টহৃদয়; সুতরাং আপনি তাহাদের প্রতি ক্ষমা করিতেছেন কেন? ॥২১॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি—বুদ্ধি, বল ও শাস্ত্রজ্ঞানসম্পন্ন এবং সৎকুলজাত; তথাপি আপনি কর্ত্তব্য বিষয়ে বৃহৎ সর্পের তুল্য নিষ্ক্রিয় হইয়া বসিয়া থাকেন কেন? ॥২২॥

রাজা! যে আপনি অজ্ঞাতবাসের সময়ে আমাদিগকে গুপ্ত রাখিবার ইচ্ছা করিতেছেন, সে আপনি নিশ্চয়ই একমুষ্টি তৃণদ্বারা হিমালয়পর্ব্বতকে আবৃত করিবার ইচ্ছা করিতেছেন! ॥২৩॥

বৃহচ্ছাল ইবানূপে শাখাপুষ্পপলাশবান্।
হস্তী শ্বেত ইবাজ্ঞাতঃ কথং জিষ্ণুশ্চরিষ্যতি ॥২৫॥
ইমৌ চ সিংহসঙ্কাশৌ ভ্রাতরৌ সহিতৌ শিশূ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ কথং পার্থ! চরিষ্যতঃ ॥২৬॥
পুণ্যকীর্ত্তী রাজপুত্রী দ্রৌপদী বীরসূরিয়ম্।
বিশ্রুতা কথমজ্ঞাতা কৃষ্ণা পার্থ! চরিষ্যতি ॥২৭॥
মাঞ্চাপি রাজন্! জানন্তি হ্যাকুমারমিমাঃ প্রজাঃ।
নাজ্ঞাতচর্য্যাং পশ্যামি মেরোরিব নিগূহনম্ ॥২৮॥
তথৈব বহবোঽস্মাভী রাষ্ট্রেভ্যো বিপ্রবাসিতাঃ।
রাজানো রাজপুত্রাশ্চ ধৃতরাষ্ট্রমনুব্রতাঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

বৃহদিতি। অনূপে জলপ্রায়দেশে, "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ" ইত্যমরঃ। বৃহচ্ছালো বৃক্ষ ইব। তত্র বৃক্ষান্তরাভাবেন তদ্‌গোপনমসম্ভবমিত্যাশয়ঃ। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ ॥২৫॥

ইমাবিতি। শিশূ ইতি কনিষ্ঠভ্রাতৃতয়া স্নেহাদুক্তম্। চরিষ্যতঃ অজ্ঞাতৌ ॥২৬॥

পুণ্যেতি। বীরসূর্বীরজননী। অতএব বিশ্রুতা বিখ্যাতা ॥২৭॥

মামিতি। আকুমারং মম কৌমারকালাদবধি। পশ্যামি সম্ভাবয়ামি ॥২৮॥

তথেতি। বিপ্রবাসিতা দিগ্বিজয়কালে তত্তদ্দেশাদ্বহিষ্কৃতাঃ। অনুব্রতা অনুগতাঃ ॥২৯॥

মহারাজ! সূর্য্য যেমন আকাশে গুপ্তভাবে বিচরণ করিতে পারেন না, তেমন পৃথিবীবিখ্যাত আপনিও পৃথিবীতে গুপ্তভাবে বিচরণ করিতে পারিবেন না ॥২৪॥

নদীসৈকতে শাখা, পুষ্প ও পত্রযুক্ত বিশাল শালবৃক্ষের ন্যায় এবং শ্বেত হস্তীর ন্যায় অর্জ্জুনই বা কি করিয়া অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিবে? ॥২৫॥

সিংহের ন্যায় পরাক্রমশালী আমাদের কনিষ্ঠ ভ্রাতা এই নকুল ও সহদেবই বা কি প্রকারে অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিবে? ॥২৬॥

পবিত্রকীর্ত্তি, রাজতনয়া, বীরজননী ও জগদ্বিখ্যাতা এই দ্রৌপদীই বা কি করিয়া অজ্ঞাতভাবে বিচরণ করিবেন ॥২৭॥

তা'র পর, রাজা! আমার বাল্যকাল হইতেই জনসাধারণ আমাকে জানে; সুতরাং সুমেরুপর্ব্বতের গোপনের ন্যায় আমারও অজ্ঞাতবিচরণ সম্ভবপর হইবে বলিয়া আমি মনে করি না ॥২৮॥

এবং আমরা বহুতর রাজা ও রাজপুত্রকে তাঁহাদের রাজ্য হইতে বহিষ্কৃত করিয়া দিয়াছি; সুতরাং তাঁহারা এখন ধৃতরাষ্ট্রের অনুগত হইয়াছেন ॥২৯॥

নহি তেঽপ্যুপশাম্যন্তি নিকৃতা বা নিরাকৃতাঃ।
অবশ্যং তৈর্নিকর্ত্তব্যমস্মাকং তৎপ্রিয়ৈষিভিঃ ॥৩০॥
তেঽপ্যস্মাসু প্রযুঞ্জীরন্ প্রচ্ছন্নান্ সুবহূংশ্চরান্।
আচক্ষীরংশ্চ নো জ্ঞাত্বা ততঃ স্যাৎ সুমহদ্ভয়ম্ ॥৩১॥
অস্মাভিরুষিতাঃ সম্যগ্ বনে মাসাস্ত্রয়োদশ।
পরিমাণেন তান্ পশ্য তাবতঃ পরিবৎসরান্ ॥৩২॥
অস্তি মাসঃ প্রতিনিধির্যথা প্রাহুর্মনীষিণঃ।
পূতিকামিব সোমস্য তথেদং ক্রিয়তামিতি ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

নহীতি। নিকৃতা অস্মাভিঃ প্রতারিতাঃ, নিরাকৃতা বা ভূয়োরাজ্যপ্রার্থনায়াং প্রত্যাখ্যাতাশ্চ, তে রাজানো রাজপুত্রাশ্চ, নহি অদ্যাপি উপশাম্যন্তি নিক্রোধা ভবন্তি। অতএব তস্য ধৃতরাষ্ট্রস্য প্রিয়ৈষিভিস্তৈঃ, অবশ্যমেবাস্মাকং নিকর্ত্তব্যমনিষ্টমাচরিতব্যম্ ॥৩০॥

ত ইতি। প্রচ্ছন্নান্ গুপ্তান্। নঃ অস্মান্। সুমহদ্ভয়ং পুনর্বনবাসাদিরূপম্ ॥৩১॥

অথ অজ্ঞাতচর্য্যাসম্ভবেঽপি ত্রয়োদশ বৎসরা দীর্ঘা এবেত্যাহ অস্মাভিরিতি। পরিমাণেন তেষাং ত্রয়োদশমাসানাং দ্বাদশগুণনেন। পরিবৎসরান্ বৎসরান্ ॥৩২॥

প্রকারান্তরেণ ত্রয়োদশবৎসরাতিক্রমপমাহ অস্তীতি। মাসো বৎসরস্য প্রতিনিধিরস্তি, "যো মাসঃ স সংবৎসরঃ" ইতি নীলকণ্ঠধৃতশ্রুতেঃ। যথা মনীষিণঃ, সোমস্য সোমলতায়াঃ প্রতিনিধিং পূতিকাং লতাং প্রাহুঃ। ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে। তথা ত্বয়া ইদং বৎসরস্য স্থানে মাসস্য প্রতিনিধিত্বং ক্রিয়তাম্। তেন চ ত্রয়োদশমাসাতিক্রমণেনৈব ত্রয়োদশবৎসরাতিক্রমণাৎ প্রতিজ্ঞা পূর্ণেতি যুদ্ধোদ্‌যোগঃ ক্রিয়তামিত্যাশয় ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বাসস্য দুষ্করত্বমাহ—তৃণানামিতি। সংবর্ত্তুং সংবরীতুং ছাদিতুম্ ॥২৩॥ অনূপে বহুজলে দেশে ॥২৪—২৯॥ নিকর্ত্তব্যং নীচং সূচনাদি কর্ম্ম কর্ত্তব্যম্ ॥৩০—৩২॥ "যো মাসঃ

সেই প্রতারিত ও প্রত্যাখ্যাত রাজগণ ও রাজপুত্রগণ অদ্যাপি শান্ত হন নাই; সুতরাং তাঁহারা ধৃতরাষ্ট্রের প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছায় অবশ্যই আমাদের অনিষ্টাচরণ করিবেন ॥৩০॥

তাঁহারাও আমাদের অনুসন্ধানে বহুতর গুপ্তচর নিযুক্ত করিবেন; তাহারা আমাদিগকে জানিয়া যাইয়া বলিবে; তাহা হইলেই আবার আমাদের গুরুতর ভয় উপস্থিত হইবে ॥৩১॥

আমরা সম্পূর্ণ তের মাস বনে বাস করিয়াছি, ইহার বার গুণ করিয়া দেখুন যে, তের বৎসর কত খানি হয় ॥৩২॥

(৩৩)...পূতিকাণিব...বা ব নি।

অথবাঽনডুহে রাজন্! সাধবে সাধুবাহিনে।
সৌহিত্যদানাদেতস্মাদেনসঃ প্রতিমুচ্যতে ॥৩৪॥
তস্মাচ্ছত্রুবধে রাজন্! ক্রিয়তাং নিশ্চয়স্ত্বয়া।
ক্ষত্রিয়স্য হি সর্ব্বস্য নান্যো ধর্ম্মোঽস্তি সংযুগাৎ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে ভীমবাক্যে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০:❀:০———

ভারতকৌমুদী

অথেদৃশপ্রতিনিধিকরণং প্রতারণামাত্রমিত্যাহ অথবেতি। অথবা সাধবে সচ্চরিত্রায়, সাধুবাহিনে সাধুভাবেন ভারবাহকায়, অনডুহে বৃষায়, সৌহিত্যস্য ঘাসাদিনা তৃপ্তের্দানাৎ, এতস্মাৎ প্রতিজ্ঞাভঙ্গজনিতাৎ, এনসঃ পাপাৎ, প্রতিমুচ্যতে। তত্ত্বয়া কার্য্যমিতি ভাবঃ ॥৩৪॥

ইদানীং নিষ্কর্ষং ব্রুবন্নুপসংহরতি তস্মাদিতি। সংযুগাদ্ যুদ্ধাৎ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

স সংবৎসর" ইতি শ্রুতের্মাসঃ প্রতিনিধিঃ সংবৎসরস্যাস্তি। "সোমাভাবে পূতিকানভিষুণুয়া"-দিতি শ্রুতেঃ পূতিকাঃ সোমস্য প্রতিনিধয়ঃ ॥৩৩॥ অনডুহে পূর্ণং ঘাসমুপাহৃত্যানৃতান-মুচ্যত ইতি ধর্ম্মশাস্ত্রোক্তং প্রায়শ্চিত্তং বা কর্ত্তব্যমিত্যাহ,—অথবেতি। সৌহিত্যমা-তৃপ্তি ভোজনং তস্য দানাৎ, এতস্মাৎ মিথ্যাবাদকৃতাদেনসঃ পাপাৎ ॥৩৪—৩৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩১॥

———:*:———

আর এক কথা, মাস—বৎসরের প্রতিনিধি হয়; যেমন পণ্ডিতেরা বলেন যে, সোমলতার প্রতিনিধি—পূতিকালতা। আপনিও তেমনই তের মাসকে তের বৎসরের প্রতিনিধি করুন ॥৩৩॥

অথবা, রাজা! একটা সচ্চরিত্র ও ভালভাবে ভারবাহী বৃষকে, তাহার তৃপ্তি হয়—এমন ঘাস দান করুন; তাহা হইলেই এই পাপ হইতে মুক্ত হইতে পারিবেন ॥৩৪॥

অতএব রাজা! আপনি শত্রুবধের জন্যই নিশ্চয় করুন। কারণ, সকল ক্ষত্রিয়েরই যুদ্ধভিন্ন অপর ধর্ম্ম নাই ॥৩৫॥

———:(:):———

*"...পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ" বা ব কা নি।

দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ভীমসেনবচঃ শ্রুত্বা কুন্তীপুত্রো যুধিষ্ঠিরঃ।
নিশ্বস্য পুরুষব্যাঘ্র! সম্প্রদধ্যৌ পরন্তপঃ ॥১॥
শ্রুতা মে রাজধর্ম্মাশ্চ বর্ণানাঞ্চ বিনিশ্চয়াঃ।
আয়ত্যাঞ্চ তদাত্বে চ যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥২॥
ধর্ম্মস্য জানমানোঽহং গতিমগ্র্যাং সুদুর্বিদাম্।
কথং বলাৎ করিষ্যামি মেরোরিব বিমর্দ্দনম্ ॥৩॥
স মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা বিনিশ্চিত্যেতি কৃত্যতাম্।
ভীমসেনমিদং বাক্যমপদান্তরমব্রবীৎ ॥৪॥

যুধিষ্ঠির উবাচ।

এবমেতন্মহাবাহো! যথা বদসি ভারত!।
ইদমন্যৎ সমাদৎস্ব বাক্যং মে বাক্যকোবিদ! ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীমেতি। সম্প্রদধ্যৌ কর্ত্তব্যং বক্তব্যঞ্চ বিষয়ং চিন্তয়ামাস ॥১॥

শ্রুতা ইতি। মে ময়া বিনিশ্চয়া বিনিশ্চিতধর্ম্মাঃ। আয়ত্যাম্ উত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে চ, যঃ পশ্যতি কর্ত্তব্যং বুধ্যতে, স এব পশ্যতি তত্ত্বমিতি শেষঃ ॥২॥

ধর্ম্মস্যেতি। জানমানো জানন্। মকারাগম আর্ষঃ। অগ্র্যাং মুখ্যাম্ ॥৩॥

স ইতি। অপদান্তরং বাক্যান্তরাব্যবধানং যথা স্যাত্তথা ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ভীমসেনেতি ॥১॥ আয়ত্যামুত্তরকালে, তদাত্বে বর্ত্তমানকালে, যস্তান্ পশ্যতি ॥২॥ জানমানো জানন্। শম্ বিকরণত্বমার্ষম্ ॥৩॥ ইতিকৃত্যতামিতিকর্ত্তব্যতাম্, অপদান্তরম-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষশ্রেষ্ঠ! জনমেজয়! শত্রুতাপক কুন্তীপুত্র যুধিষ্ঠির ভীমের বাক্য শুনিয়া নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া এইরূপ চিন্তা করিলেন ॥১॥

আমি বিশেষ নিশ্চিতভাবে রাজধর্ম্ম ও বর্ণধর্ম্ম শুনিয়াছি; কিন্তু যে লোক ভবিষ্যৎ কালের ও বর্ত্তমান কালের কর্ত্তব্য বোঝে, সে-ই তত্ত্বদর্শী ॥২॥

ধর্ম্মের প্রধান গতি অতি দুর্জ্ঞেয়; আমি তাহা জানিয়া কি প্রকারে বলপূর্ব্বক সুমেরুতুল্য সেই ধর্ম্মের মর্দ্দন করিব? ॥৩॥

যুধিষ্ঠির মুহূর্ত্তকাল এইরূপ চিন্তা করিয়া এবং কর্ত্তব্য বিষয় স্থির করিয়া পরক্ষণেই ভীমকে এই কথা বলিলেন ॥৪॥

---

(৫)...ইদমন্যৎ সমাধৎস্ব বাচ্যং মে বাচ্যকোবিদ!, কা।

মহাপাপানি কর্ম্মাণি যানি কেবলসাহসাৎ।
আরভ্যন্তে ভীমসেন! ব্যথন্তে তানি ভারত! ॥৬॥
সুমন্ত্রিতে সুবিক্রান্তে সুকৃতে সুবিচারিতে।
সিধ্যন্ত্যর্থা মহাবাহো! দৈবঞ্চাত্র প্রদক্ষিণম্ ॥৭॥
যত্তু কেবলচাপল্যাদ্বলদর্পোচ্ছ্রিতঃ স্বয়ম্।
আরব্ধব্যমিদং কর্ম্ম মন্যসে শৃণু তত্র মে ॥৮॥
ভূরিশ্রবাঃ শলশ্চৈব জলসন্ধশ্চ বীর্য্যবান্।
ভীষ্মো দ্রোণশ্চ কর্ণশ্চ দ্রোণপুত্রশ্চ বীর্য্যবান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সমাদৎস্ব গৃহাণ শৃণ্বিত্যর্থঃ। বাক্যজ্ঞ কোবিদ! পণ্ডিত! ॥৫॥
মহেতি। আরভ্যন্তে কর্ত্তুমিতি শেষঃ। ব্যথন্তে পরস্তাদ্ব্যথয়ন্তি ॥৬॥
সুমন্ত্রিত ইতি। সুকৃতে সুষ্ঠু নিষ্পাদিতে। প্রদক্ষিণমনুকূলং ভবতি ॥৭॥
যদিতি। বলদর্পেণ উচ্ছ্রিত উন্নতম্মন্যঃ। ইদম্ ইদানীমেব বিপক্ষাক্রমণম্ ॥৮॥
ভূরীতি। এতে সর্ব্ব এব দুর্য্যোধনপক্ষাবলম্বিনো ভবিষ্যন্তীতি ভাবঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

বিলম্বিতম্ ॥৪॥ সমাদৎস্ব অঙ্গীকুরু ॥৫॥ ব্যথন্তে ব্যথয়ন্তি ॥৬॥ সুমন্ত্রিতে শোভনমন্ত্রে ক্রিয়মাণে সতি, সুবিক্রান্তে উৎকর্ষেণোপস্থিতে, সুকৃতে পুণ্যকর্ম্মণি সুবিচারিতে নিশ্চিতে সতি, চকারো যত্তর্থে ॥৭॥ বলং শারীরং সামর্থ্যং, দর্পো গর্ব্বস্তাভ্যামুত্থিতঃ প্রবৃত্তঃ ॥৮—১২॥

যুধিষ্ঠির কহিলেন—'মহাবাহু! ভরতনন্দন! বাক্যবিশারদ! তুমি যাহা বলিলে তাহা সত্য; কিন্তু আমার এই আর একটী কথা শোন ॥৫॥

ভরতনন্দন ভীমসেন! কেবল সাহস অবলম্বন করিয়া যে সকল মহাপাপের কার্য্য আরম্ভ করা হয়, সেগুলি পরে পীড়াজনক হইয়া থাকে ॥৬॥

আর, মহাবাহু! বিশেষ বিচার সহকারে পরামর্শ করিয়া সম্পূর্ণ পরাক্রম প্রকাশপূর্ব্বক সুন্দরভাবে কার্য্য আরম্ভ করিলে, সে কার্য্য সিদ্ধ হয়। কেন না, তাহাতে দৈবও অনুকূল হইয়া উঠে ॥৭॥

কিন্তু তুমি বলদর্পে নিজেকে উন্নত মনে করিয়া কেবল চাঞ্চল্যবশতঃ নিজেই যে এই কার্য্য আরম্ভ করা উচিত বলিয়া মনে করিতেছ, সে বিষয়ে আমার নিকট শোন—॥৮॥

বলবান্ ভূরিশ্রবা, শল, জলসন্ধ, ভীষ্ম, দ্রোণ, কর্ণ ও অশ্বত্থামা (ইঁহারা সকলেই দুর্য্যোধনের পক্ষাবলম্বী হইবেন) ॥৯॥

(৮)···বলদর্পোত্থিতঃ স্বয়ম্···বা ব কা।

ধার্ত্তরাষ্ট্রা দুরাধর্ষা দুর্য্যোধনপুরোগমাঃ।
সর্ব এব কৃতাস্ত্রাশ্চ সততঞ্চাততায়িনঃ ॥১০॥
রাজানঃ পার্থিবাশ্চৈব যেঽস্মাভিরুপতাপিতাঃ।
সংশ্রিতাঃ কৌরবং পক্ষং জাতস্নেহাশ্চ তং প্রতি ॥১১॥
দুর্য্যোধনহিতে যুক্তা ন তথাস্মাসু ভারত!।
পূর্ণকোষা বলোপেতাঃ প্রযতিষ্যন্তি সঙ্গরে ॥১২॥
সর্ব্বে কৌরবসৈন্যস্য সপুত্ত্রামাত্যসৈনিকাঃ।
সংবিভক্তা হি মাত্রাভির্ভোগৈরপি চ সর্ব্বশঃ ॥১৩॥
দুর্য্যোধনেন তে বীরা মানিতাশ্চ বিশেষতঃ।
প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যন্তি সংগ্রামে ইতি মে নিশ্চিতা মতিঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

ধার্ত্তেতি। "অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী চ ষড়েত আততায়িনঃ" ইত্যুক্তলক্ষণাঃ সর্ব্বপ্রকারা এবাততায়িনস্তে ইত্যাশয়ঃ ॥১০॥

রাজান ইতি। রাজানঃ কৃতাভিষেকাঃ পার্থিবাস্তদিতরে, ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥১১॥

দুর্যোধনেতি। সঙ্গরে যুদ্ধে, প্রযতিষ্যন্তি অস্মৎপরাভবায় চেষ্টিষ্যন্তে ॥১২॥

সর্ব ইতি। কৌরবসৈন্যস্য কৌরববাহিন্যাঃ, সর্ব এব, পুত্রৈরমাত্যৈশ্চ সহেতি সপুত্রামাত্যাস্তে চ তে সৈনিকাশ্চেতি তে, মাত্রাভিরুপযুক্তপরিমাণৈর্বেতনৈঃ, সর্বশঃ সর্বপ্রকারৈর্ভোগৈরপি চ, সংবিভক্তা দুর্য্যোধনেন বিভাগপূর্ব্বকং দত্ত্বা সন্তোষিতাঃ ॥১৩॥

দুর্য্যোধনেনেতি। তে বীরাঃ সৈনিকাঃ। প্রাণাংস্ত্যক্ষ্যন্তি দুর্য্যোধনার্থম্ ॥১৪॥

দুর্য্যোধনপ্রভৃতি ধৃতরাষ্ট্রের পুত্ত্রেরা সকলেই অস্ত্রে সুশিক্ষিত এবং সর্ব্বদাই আমাদের অনিষ্টকারী ॥১০॥

তা'র পর, আমরা (রাজসূয়যজ্ঞপ্রসঙ্গে দিগ্বিজয়ের সময়ে) যে সকল অভিষিক্ত ও অনভিষিক্ত রাজাকে উৎপীড়িত করিয়াছি, তাঁহারা সকলেই কৌরবপক্ষ অবলম্বন করিয়াছেন এবং তাহাদের প্রতি অনুরক্ত হইয়াছেন ॥১১॥

সুতরাং তাঁহারা দুর্য্যোধনের হিতসাধনেই মনোযোগী হইবেন, কিন্তু আমাদের নহে। অতএব পূর্ণকোষ ও বলসম্পন্ন সেই রাজারা যুদ্ধে আমাদিগকে পরাভূত করিবারই চেষ্টা করিবেন ॥১২॥

পুত্ত্র ও আত্মীয়বর্গের সহিত কৌরববাহিনীর সমস্ত সৈন্যকেই দুর্য্যোধন উপযুক্ত বেতন ও সর্ব্বপ্রকার ভোগ্য বস্তু দান করিয়া সন্তুষ্ট করিয়াছে ॥১৩॥

এবং দুর্য্যোধন সেই বীর সৈনিকগণকে বিশেষরূপে সম্মানিতও করিয়াছে। সুতরাং তাহারা দুর্য্যোধনের জন্য যুদ্ধে প্রাণও ত্যাগ করিবে—ইহা আমার নিশ্চিত ধারণা ॥১৪॥

সমা যদ্যপি ভীষ্মস্য বৃত্তিরস্মাসু তেষু চ।
দ্রোণস্য চ মহাবাহো! কৃপস্য চ মহাত্মনঃ ॥১৫॥
অবশ্যং রাজপিণ্ডস্তৈর্নির্বেশ্য ইতি মে মতিঃ।
তস্মাত্ত্যক্ষ্যন্তি সংগ্রামে প্রাণানপি সুদুস্ত্যজান্ ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
সর্ব্বে দিব্যাস্ত্রবিদ্বাংসঃ সর্ব্বে ধর্ম্মপরায়ণাঃ।
অজেয়াশ্চেতি মে বুদ্ধিরপি দেবৈঃ সবাসবৈঃ ॥১৭॥
অমর্ষী নিত্যসংরব্ধস্তত্র কর্ণো মহারথঃ।
সর্ব্বাস্ত্রবিদনাধৃষ্যো হ্যভেদ্যকবচাবৃতঃ ॥১৮॥
অনির্জ্জিত্য রণে সর্ব্বানেতান্ পুরুষসত্তমান্।
অশক্যো হ্যসহায়েন হন্তুং দুর্য্যোধনস্ত্বয়া ॥১৯॥
ন নিদ্রামধিগচ্ছামি চিন্তয়ানো বৃকোদর!।
অতিসর্ব্বান্ ধনুর্গ্রাহান্ সূতপুত্রস্য লাঘবম্ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সমেতি। বৃত্তিঃ সম্পর্কঃ। রাজপিণ্ডো রাজদত্তমন্নম্, নির্বেশ্যঃ শোধ্যঃ ॥১৫-১৬॥
সর্ব ইতি। ধর্ম্মপরায়ণত্বেন ধর্ম্মসহায়া ইত্যাশয়ঃ ॥১৭॥
অমর্ষীতি। অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ, নিত্যসংরব্ধঃ সর্বদা কোপনঃ ॥১৮॥
অনির্জ্জিত্যেতি। অসহায়েন সৈন্যাদিসহায়রহিতেন ॥১৯॥
নেতি। হে বৃকোদর! সর্ব্বান্ ধনুর্দ্ধরান্ অতিক্রান্তা ইত্যতিসর্ব্বাস্তান্, ধনুর্গ্রাহান্

ভারতভাবদীপঃ

সৈন্যস্য সৈন্যসম্বন্ধিনঃ সর্বে মাত্রাভিরংশপরিচ্ছেদৈঃ ॥১৩—১৫॥ রাজপিণ্ডো রাজদত্তো

তা'র পর, যদিও আমাদের উপরে এবং দুর্য্যোধনপ্রভৃতির উপরে মহাত্মা ভীষ্ম, দ্রোণ ও কৃপের সমান সম্পর্ক রহিয়াছে, তথাপি তাঁহারা অবশ্যই রাজদত্ত অন্নের পরিশোধ করিবেন; ইহাও আমার ধারণা। সুতরাং তাঁহারা যুদ্ধে অতিদুস্ত্যাজ্য প্রাণও ত্যাগ করিবেন ॥১৫—১৬॥

উঁহারা সকলেই দিব্যাস্ত্রবিৎ এবং ধর্ম্মপরায়ণ; অতএব ইন্দ্রের সহিত দেবতারাও উঁহাদিগকে জয় করিতে পারেন না, ইহাও আমার ধারণা ॥১৭॥

তা'র পর, তাঁহাদের মধ্যে অসহিষ্ণু, সর্ব্বাস্ত্রবিৎ, অভেদ্যকবচাবৃত ও মহারথ দুর্দ্ধর্ষ কর্ণ আমাদের উপরে সর্ব্বদাই ক্রুদ্ধ রহিয়াছে ॥১৮॥

এদিকে তুমি নিঃসহায়; সুতরাং তুমি যুদ্ধে এই সমস্ত পুরুষশ্রেষ্ঠকে জয় না করিয়া দুর্য্যোধনকে বধ করিতে পারিবে না ॥১৯॥

(১৭)···অপি সর্বৈঃ সুরাসুরৈঃ, পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এতদ্বচনমাজ্ঞায় ভীমসেনোঽত্যমর্ষণঃ।
বভূব বিমনাস্ত্রস্তো ন চৈবোবাচ কিঞ্চন ॥২১॥
তয়োঃ সংবদতোরেবং তদা পাণ্ডবয়োর্দ্বয়োঃ।
আজগাম মহাযোগী ব্যাসঃ সত্যবতীসুতঃ ॥২২॥
সোঽভিগম্য যথান্যায়ং পাণ্ডবৈঃ প্রতিপূজিতঃ।
যুধিষ্ঠিরমিদং বাক্যমুবাচ বদতাং বরঃ ॥২৩॥

ব্যাস উবাচ।

যুধিষ্ঠির! মহাবাহো! বেদ্মি তে হৃদয়স্থিতম্।
মনীষয়া ততঃ ক্ষিপ্রমাগতোঽস্মি নরর্ষভ! ॥২৪॥
ভীষ্মাদ্‌দ্রোণাৎ কৃপাৎ কর্ণাৎ দ্রোণপুত্রাচ্চ ভারত!।
দুর্য্যোধনান্নৃপসুতাত্তথা দুঃশাসনাদপি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদীন্ ধনুর্দ্ধরান্, সূতপুত্রস্য কর্ণস্য লাঘবং শরক্ষেপে লঘুহস্ততাঞ্চ, চিন্তয়ানশ্চিন্তয়ন্ সন্, অহং নিদ্রাং নাধিগচ্ছামি ন লভে, ভয়াদিতি ভাবঃ ॥২০॥

এতদিতি। আজ্ঞায় আকর্ণ্য। অত্যমর্ষণঃ অতীবাসহিষ্ণুঃ ॥২১॥

তয়োরিতি। সংবদতোঃ পরস্পরমালপতোঃ পাণ্ডবয়োঃ সমীপম্ ॥২২॥

স ইতি। যথান্যায়ম্ আসনদানাদিপূর্ব্বকমিত্যর্থঃ ॥২৩॥

যুধীতি। হৃদয়স্থিতং ভাবমিতি শেষঃ। মনীষয়া যোগলব্ধবুদ্ধ্যা ॥২৪॥

ভীম! সর্ব্বাপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ভীষ্মপ্রভৃতি ধনুর্দ্ধরগণকে এবং কর্ণের লঘুহস্ততার বিষয় চিন্তা করিয়া আমি নিদ্রালাভ করিতে পারিতেছি না ॥২০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অত্যন্ত অসহিষ্ণু ভীমসেন এই সকল কথা শুনিয়া উদ্বিগ্ন ও বিষণ্ণচিত্ত হইলেন এবং আর কোন কথা বলিলেন না ॥২১॥

যুধিষ্ঠির ও ভীমসেন পরস্পর এইরূপ আলাপ করিতেছিলেন, এমন সময়ে মহাযোগী সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস আগমন করিলেন ॥২২॥

তিনি আসিলে, পাণ্ডবগণ যথানিয়মে তাঁহার পূজা করিলেন; তখন বাগ্মিপ্রবর বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরকে এই কথা বলিলেন ॥২৩॥

বেদব্যাস বলিলেন—'নরশ্রেষ্ঠ মহাবাহু যুধিষ্ঠির! আমি ধ্যানে তোমার মনের ভাব বুঝিতে পারিয়াছি এবং সেই জন্যই সত্বর এখানে আসিয়াছি ॥২৪॥

শত্রুহন্তা ভরতনন্দন! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ, অশ্বত্থামা এবং রাজপুত্র

যস্তে ভয়মমিত্রঘ্ন ! হৃদি সংপরিবর্ত্ততে।
তত্তেঽহং নাশয়িষ্যামি বিধিদৃষ্টেন কর্ম্মণা ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
তচ্ছ্রুত্বা ধৃতিমাস্থায় কর্ম্মণা প্রতিপাদয়।
প্রতিপাদ্য তু রাজেন্দ্র ! ততঃ ক্ষিপ্রং জ্বরং জহি ॥২৭॥
তত একান্তমুন্নীয় পারাশর্য্যো যুধিষ্ঠিরম্।
অব্রবীদুপপন্নার্থমিদং বাক্যবিশারদঃ ॥২৮॥
শ্রেয়সস্তে পরঃ কালঃ প্রাপ্তো ভরতসত্তম !।
যেনাভিভবিতা শত্রূন্ রণে পার্থো ধনঞ্জয়ঃ ॥২৯॥
গৃহাণেমাং ময়া প্রোক্তাং সিদ্ধিং মূর্ত্তিমতীমিব।
বিদ্যাং প্রতিস্মৃতিং নাম প্রপন্নায় ব্রবীমি তে ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ভীষ্মাদিতি। দ্রোণপুত্রাদশ্বত্থাম্নঃ। বিধিদৃষ্টেন বেদাৎ প্রাপ্তেন ॥২৫—২৬॥

তদিতি। ধৃতিমাস্থায় ধৈর্য্যমবলম্ব্য। কর্ম্মণা জপাদিনা। জ্বরং মনস্তাপম্ ॥২৭॥

তত ইতি। একান্তং নির্জনং দেশম্। উপপন্নার্থং যুক্তিযুক্তাভিধেয়ম্ ॥২৮॥

শ্রেয়স ইতি। শ্রেয়সো মঙ্গললাভস্য, পর উত্তমঃ, প্রাপ্ত আগতপ্রায়ঃ ॥২৯॥

গৃহাণেতি। বিদ্যাং বৈদিকমৈন্দ্রমন্ত্রম্। প্রপন্নায় অনুগতায়। অত্রেদমালোচনীয়ম্—যুধিষ্ঠিরো নিত্যসংযততয়া নিত্যমেবাধিকারী। অতঃ খলু ভগবান্ ব্যাসঃ সাক্ষাদর্জ্জুনায়াদত্ত্বা তস্মৈ দানার্থঞ্চ যুধিষ্ঠিরায়ৈব বিদ্যামদাৎ ; তপোব্যাঘাতমাশঙ্কমানশ্চ বিলম্বাসহিষ্ণুতয়া অর্জ্জুনস্য সংযমসাধনকালপর্য্যন্তং নাপেক্ষতে স্ম। অতএব পরাধ্যায়ে বক্ষ্যতি—"দীক্ষিতং বিধিনানেন যতবাক্কায়মানসম্"। ভারবিস্তু যুক্তিমিমামসহমানঃ কিরাতার্জ্জুনীয়ে কাব্যে তৃতীয়সর্গে সাক্ষাদর্জ্জুনায়ৈব ব্যাসস্য বিদ্যাদানং প্রাহ স্মেতি দিক্ ॥৩০॥

দুর্য্যোধন ও দুঃশাসন হইতে তোমার মনে যে ভয় হইতেছে, তাহা আমি শাস্ত্রদৃষ্ট কর্ম্মদ্বারা নষ্ট করিব ॥২৫—২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! তুমি তাহা শুনিয়া, ধৈর্য্যাবলম্বন করিয়া, কার্য্যদ্বারা সম্পন্ন কর এবং কার্য্যদ্বারা সম্পন্ন করিয়া, তাহার পরে সত্বর মনের সন্তাপ নষ্ট কর ॥২৭॥

তাহার পর, বাক্যবিশারদ বেদব্যাস যুধিষ্ঠিরকে নির্জন স্থানে লইয়া যাইয়া এই যুক্তিসঙ্গত কথা বলিলেন ॥২৮॥

'ভরতশ্রেষ্ঠ! তোমার মঙ্গললাভের উৎকৃষ্ট সময় আসিতেছে ; যে সময়ে অর্জ্জুন শত্রুগণকে যুদ্ধে পরাজিত করিবে ॥২৯॥

তুমি অনুগত হইয়াছ ; অতএব তোমার নিকট আমি মূর্ত্তিমতী কার্য্যসিদ্ধির

---

(২৯)···রণে পার্থো ধনুর্দ্ধরঃ, বা ব কা নি।

যামবাপ্য মহাবাহুরর্জ্জুনঃ সাধয়িষ্যতি ।
অস্ত্রহেতোর্মহেন্দ্রঞ্চ রুদ্রঞ্চৈবাভিগচ্ছতু ॥৩১॥
বরুণঞ্চ কুবেরঞ্চ ধর্ম্মরাজঞ্চ পাণ্ডব ! ।
শক্তো হ্যেষ সুরান্ দ্রষ্টুং তপসা বিক্রমেণ চ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)
ঋষিরেষ মহাতেজা নারায়ণসহায়বান্ ।
পুরাণঃ শাশ্বতো দেবো বিষ্ণোরংশঃ সনাতনঃ ॥৩৩॥
অস্ত্রাণীন্দ্রাচ্চ রুদ্রাচ্চ লোকপালেভ্য এব চ ।
সমাদায় মহাবাহুর্মহৎ কর্ম্ম করিষ্যতি ॥৩৪॥
বনাদস্মাচ্চ কৌন্তেয় ! বনমন্যদ্বিচিন্ত্যতাম্ ।
নিবাসার্থায় যদ্যুক্তং ভবেদ্বঃ পৃথিবীপতে ! ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

যামিতি। সাধয়িষ্যতি, শক্রজয়মিতি শেষঃ বিক্রমেণেত্যনেন খাণ্ডবদাহে অর্জ্জুনস্য ইন্দ্রাদিদেবদর্শনং সম্ভবপরমেবেতি সূচিতম্ ॥৩১—৩২॥

সুরদর্শনে যোগ্যতামাহ ঋষিরিতি। শাশ্বতো নিত্যঃ, দেবো নরনামা ॥৩৩॥

অস্ত্রাণীতি। লোকপালেভ্য ইন্দ্রেতরদিক্পালেভ্যঃ। কর্ম্ম শক্রবিজয়কার্য্যম্ ॥৩৪॥

বনাদিতি। নিবাসার্থায় বিচিন্ত্যতামিতি সম্বন্ধঃ। বো যুষ্মাকম্ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গ্রাসঃ নির্বেশ্য আনৃণ্যার্থং শোধনীয়ঃ ॥১৬—১৯॥ লাঘবং শীঘ্রতাম্ ॥২০—৩০॥ সাধয়িষ্যতি

ষ্যায় প্রতিস্মৃতি নামে একটী বিদ্যা (বেদোক্ত ইন্দ্রমন্ত্র) বলিতেছি ; তাহা তুমি গ্রহণ কর ॥৩০॥

যে বিদ্যাটী লাভ করিয়া মহাবাহু অর্জ্জুন কার্য্য সাধন করিবে। অর্জ্জুন অস্ত্রলাভ করিবার জন্য ইন্দ্র, রুদ্র, বরুণ, কুবের ও ধর্ম্মরাজের নিকট গমন করুক ; কেন না, অর্জ্জুন্ তপস্যা ও বিক্রমের প্রভাবে দেবগণের সাক্ষাৎকার করিতে সমর্থ ॥৩১—৩২॥

কারণ, এই অর্জ্জুনই নারায়ণের সহচর এবং নারায়ণেরই সনাতন অংশ 'নর' নামে শাশ্বত প্রাচীন মহাতেজা ঋষি ছিলেন ॥৩৩॥

সুতরাং মহাবাহু অর্জ্জুন ইন্দ্র, রুদ্র ও অন্যান্য দিক্পালদের নিকট হইতে অস্ত্রলাভ করিয়া গুরুতর কার্য্য সাধন করিবে ॥৩৪॥

রাজা কুন্তীনন্দন। তোমাদের বাসের পক্ষে এই বন ভিন্ন অন্য যে বন উপযুক্ত হয়, তাহার বিষয় চিন্তা কর ॥৩৫॥

---

(৩৩)...অজেয়ো বিষ্ণুরচ্যুতঃ, বা ব কা নি।

একত্র চিরবাসো হি ন প্রীতিজননো ভবেৎ।
তাপসানাঞ্চ সর্ব্বেষাং ভবেদুদ্বেগকারকঃ ॥৩৬॥
মৃগাণামুপযোগশ্চ বীরুদোষধিসংক্ষয়ঃ।
বিভর্ষি চ বহূন্ বিপ্রান্ বেদবেদাঙ্গপারগান্ ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা প্রপন্নায় শুচয়ে ভগবান্ প্রভুঃ।
প্রোবাচ লোকতত্ত্বজ্ঞো যোগী বিদ্যামনুত্তমাম্ ॥৩৮॥
ধর্ম্মরাজায় ধীমান্ স ব্যাসঃ সত্যবতীসুতঃ।
অনুজ্ঞায় চ কৌন্তেয়ং তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥৩৯॥ (যুগ্মকম্)
যুধিষ্ঠিরস্তু ধর্ম্মাত্মা তদ্ব্রহ্ম মনসা যতঃ।
ধারয়ামাস মেধাবী কালে কালে তদাভ্যসন্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

একত্রেতি। উদ্বেগকারকঃ, বহুভিঃ স্বস্বাশ্রমাক্রমণাদিতি ভাবঃ ॥৩৬॥

মৃগাণামিতি। উপযোগো ভক্ষণং ভক্ষণেন ক্ষয়ঃ, বীরুধো লতাঃ, ওষধয়ঃ ফলপাকেন বিনাশিনো লতাদয়ঃ তাসাং সংক্ষয়ো যুষ্মাভিরেব গ্রহণাৎ ॥৩৭॥

এবমিতি। প্রপন্নায় অনুগতায়। অনুজ্ঞায় আপৃচ্ছ্য ॥৩৮—৩৯॥

যুধীতি। ব্রহ্ম বেদং বেদোক্তমৈন্দ্রং মন্ত্রম্। যতঃ সংযতঃ সন্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

রাজ্যম্ ॥৩১—৩৬॥ উপযোগো ব্যয়ঃ, বীরুধঃ প্রতানবত্যঃ, ওষধ্যঃ ফলপাকান্তাঃ ॥৩৭—৩৮॥ অনুজ্ঞায় পৃষ্ট্বা ॥৩৯॥ ব্রহ্ম মন্ত্রম্ ॥৪০—৪৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩২॥

কারণ, একস্থানে দীর্ঘকাল বাস করা আনন্দজনক হয় না; বিশেষতঃ এখানে তাহা সকল তপস্বীরই উদ্বেগজনক হইবে ॥৩৬॥

এবং হরিণ, লতা ও ওষধিসমূহের উচ্ছেদ হইয়া যাইবে, আর তুমি বহুতর বেদ-বেদাঙ্গ-পারদর্শী ব্রাহ্মণের ভরণ করিতেছ' ॥৩৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন– এই কথা বলিয়া মাহাত্ম্যশালী, প্রভাবযুক্ত, লোক-তত্ত্বজ্ঞ, যোগী ও বুদ্ধিমান্ সত্যবতীনন্দন বেদব্যাস অনুগত ও পবিত্র যুধিষ্ঠিরের নিকটে সর্ব্বোত্তম বিদ্যাটী বলিলেন এবং তাঁহার অনুমতি লইয়া সেই স্থানেই অন্তর্হিত হইলেন ॥৩৮—৩৯॥

ধর্ম্মাত্মা, সংযতচিত্ত ও মেধাবী যুধিষ্ঠিরও তদবধি সময়ে সময়ে অভ্যাস করিতে থাকিয়া সেই বেদমন্ত্রটী মনে রাখিলেন ॥৪০॥

---

(৪০)···সদাভ্যসন্, বা ব কা নি।

স ব্যাসবাক্যমুদিতো বনাদ্দ্বৈতবনাত্ততঃ।
যযৌ সরস্বতীকূলে কাম্যকং নাম কাননম্ ॥৪১॥
তমন্বয়ুর্মহারাজ! শিক্ষাক্ষরবিশারদাঃ।
ব্রাহ্মণাস্তপসা যুক্তা দেবেন্দ্রমৃষয়ো যথা ॥৪২॥
ততঃ কাম্যকমাসাদ্য পুনস্তে ভরতর্ষভাঃ।
ন্যবসন্ত মহাত্মানঃ সামাত্যাঃ সপদানুগাঃ ॥৪৩॥
তত্র তে ন্যবসন্ রাজন্! কঞ্চিৎ কালং মনস্বিনঃ।
ধনুর্বেদপরা বীরাঃ শৃণ্বন্তো বেদমুত্তমম্ ॥৪৪॥
চরন্তো মৃগয়াং নিত্যং শুদ্ধৈর্বাণৈর্মৃগার্থিনঃ।
পিতৃদৈবতবিপ্রেভ্যো নির্বপন্তো যথাবিধি ॥৪৫॥ (যুগ্মকম্)

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে পুনঃ কাম্যকবনপ্রবেশে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

স ইতি। ব্যাসস্য বাক্যেন মুদিত আনন্দিতঃ। দ্বৈতবনাৎ তদাখ্যাৎ ॥৪১॥

তমিতি। শিক্ষায়াং বেদাদিশাস্ত্রাবগমে অক্ষরবিশারদা নিত্যবিচক্ষণাঃ ॥৪২॥

তত ইতি। কাম্যকং বনম্। পদানুগৈরনুচরৈঃ সহেতি সপদানুগাঃ ॥৪৩॥

তত্রেতি। বেদং বেদধ্বনিম্। নিত্যং প্রত্যহম্। নির্বপন্তস্তন্মাংসং দদতঃ ॥৪৪—৪৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে দ্বাত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

যুধিষ্ঠির বেদব্যাসের বাক্যে আনন্দিত হইয়া সেই দ্বৈতবন হইতে সরস্বতী-নদীর তীরবর্ত্তী কাম্যকবনে গমন করিলেন ॥৪১॥

মহারাজ! দেবর্ষিরা যেমন দেবরাজের অনুগমন করেন, সেই রূপ বেদ-প্রভৃতি শাস্ত্রে সুনিপুণ ও তপস্বী ব্রাহ্মণেরা যুধিষ্ঠিরের অনুগমন করিলেন ॥৪২॥

তাহার পর, ভরতবংশশ্রেষ্ঠ ও মহাত্মা পাণ্ডবেরা মন্ত্রী ও অনুচরবর্গের সহিত পুনরায় কাম্যকবনে যাইয়া বাস করিতে লাগিলেন ॥৪৩॥

রাজা! উদারচেতা ও ধনুর্ব্বেদপরায়ণ সেই মহাবীর পাণ্ডবগণ মনোহর বেদধ্বনি শ্রবণ করিতেন, মৃগমাংসার্থী হইয়া প্রত্যহ নির্ম্মল বাণ দ্বারা মৃগয়া করিতেন এবং সেই মৃগমাংস যথাবিধানে পিতৃলোক, দেবতা ও ব্রাহ্মণগণকে দান করিতেন; এইভাবে কিছু কাল কাম্যকবনে বাস করিলেন ॥৪৪—৪৫॥

---

(৪২)···শিক্ষাক্ষরবিদস্তথা···পি। (৪৩)···সামাত্যাঃ সপরিচ্ছদাঃ, বা ব কা।

* '···ষট্‌ত্রিংশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কস্যচিত্ত্বথ কালস্য ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
সংস্মৃত্য মুনিসন্দেশমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
বিবিক্তে বিদিতপ্রজ্ঞমর্জ্জুনং পুরুষর্ষভম্।
সান্ত্বপূর্ব্বং স্মিতং কৃত্বা পাণিনা পরিসংস্পৃশন্ ॥২॥ (যুগ্মকম্)
স মুহূর্ত্তমিব ধ্যাত্বা বনবাসমরিন্দমঃ।
ধনঞ্জয়ং ধর্ম্মরাজো রহসীদমুবাচ হ ॥৩॥
ভীষ্মে দ্রোণে কৃপে কর্ণে দ্রোণপুত্রে চ ভারত!।
ধনুর্ব্বেদশ্চতুষ্পাদ এতেষ্বদ্য প্রতিষ্ঠিতঃ ॥৪॥
ব্রাহ্মং দৈবং মানুষঞ্চ বায়ব্যং সচিকিৎসিতম্।
সর্ব্বাস্ত্রাণাং প্রয়োগঞ্চ প্রতিজানন্তি কৃৎস্নশঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কস্যচিদিতি। কস্যচিৎ কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। মুনিসন্দেশং ব্যাসোপদেশম্। বিবিক্তে নির্জনে, বিদিতা লব্ধা প্রজ্ঞা দুর্য্যোধনপক্ষাপেক্ষয়া স্বপক্ষাপকর্ষজ্ঞানং যেন তম্ ॥১—২॥

উক্তমপ্যর্থং কিঞ্চিদ্বিশেষসূচনায় পুনরাহ স ইতি। বনবাসমর্জ্জুনস্য বনান্তরে বাসক্লেশম্, ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য। রহসি নির্জনে ॥৩॥

ভীষ্ম ইতি। গ্রহণ-সন্ধান-নিক্ষেপোপসংহারাত্মকাশ্চত্বারঃ পাদা যস্য সঃ ॥৪॥

ভারতভাবদীপঃ

কস্যচিৎ কস্মিংশ্চিৎ ॥১—২॥ বনবাসং দ্রৌপদীবিয়োগম্—'গৃহিণী গৃহমুচ্যতে' ইতি স্মৃতেঃ ॥৩॥ চতুষ্পাদঃ আদানসন্ধানবিসর্গসংহারাশ্চত্বারঃ পাদা যস্য ॥৪॥ দৈবমিন্দ্রবরুণাদ্য-

---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কিছু কাল অতীত হইলে, ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির বেদব্যাসের উপদেশ স্মরণ করিয়া বিদিতবিষয় পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে নির্জনে লইয়া যাইয়া, হস্তদ্বারা তাঁহার অঙ্গস্পর্শ করিয়া, সান্ত্বনাপূর্ব্বক সহাস্যবদনে এই কথা বলিলেন ॥১—২॥

অরিন্দম যুধিষ্ঠির কিঞ্চিৎকাল অর্জ্জুনের একাকী বনান্তরবাসের বিষয় চিন্তা করিয়া, নির্জনে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥৩॥

'ভরতনন্দন! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ, কর্ণ ও অশ্বত্থামা এই কয়জনের উপরে চতুষ্পাদ ধনুর্ব্বেদই রহিয়াছে ॥৪॥

---

(২)…পুরুষর্ষভ।…বা ব কা নি। (৩) শ্লোকাৎ পরম্ 'যুধিষ্ঠির উবাচ' বা ব কা পি।

তে সর্ব্বে ধৃতরাষ্ট্রস্য পুত্রেণ পরিসান্ত্বিতাঃ।
সংবিভক্তাশ্চ তুষ্টাশ্চ গুরুবত্তেষু বর্ত্ততে ॥৬॥
সর্বযোধেষু চৈবাস্য সদা প্রীতিরনুত্তমা।
আচার্য্যা মানিতাস্তুষ্টাঃ শান্তিং ব্যবহরন্ত্যুত ॥৭॥
শক্তিং ন হাপয়িষ্যন্তি তে কালে প্রতিপূজিতাঃ।
অদ্য চেয়ং মহী কৃৎস্না দুর্য্যোধনবশানুগা ॥৮॥
সগ্রামনগরা পার্থ! সসাগরবনাকরা।
ভবানেব প্রিয়োঽস্মাকং ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মমিতি। চিকিৎসিতেন পরপ্রযুক্তাস্ত্রাণাং প্রতীকারেণ সহেতি তং প্রয়োগম্ ॥৫॥

ত ইতি। সংবিভক্তাঃ সম্যগ্ বিভজ্য সেবিতাঃ। গুরুবৎ গুরুম্বিব ॥৬॥

সর্ব্বেতি। সর্ব্বযোধেষু অন্যেষু সর্ব্বযোদ্ধৃষু, অস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৭॥

শক্তিমিতি। ন হাপয়িষ্যন্তি ন ত্যক্ষ্যন্তি, অপি তু প্রযোজয়িষ্যন্ত্যেব, তে ভীষ্মাদয়ঃ। ভারঃ সমাহিতঃ অস্মাভিরর্পিতঃ, সর্ব্বথা বহনযোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥৮—৯॥

ভারতভাবদীপঃ

স্ত্রং, ব্রাহ্মং ব্রহ্মাস্ত্রং, মানুষং ধনুর্বাণাদি, যত্নো গ্রহণধারণপ্রয়োগরূপঃ, চিকিৎসা পরপ্রযুক্তানামেষাং প্রতীকারঃ, এবং তে সর্ব্বাস্ত্রাণাং প্রয়োগমভিতঃ সাকল্যেন জানন্তি ॥৫॥ গুরুবৎ গুরুম্বিব ॥৬॥ শান্তিং দোষপরিহারং কর্ত্তুং, ব্যবহরন্তি যতন্তে ॥৭॥ শক্তিং সামর্থ্যং, ন হাপয়ি-

আর, ইঁহারা ব্রাহ্ম, দৈব, মানুষ ও বায়ব্য অস্ত্র সর্ব্বপ্রকারে জানেন এবং অন্য সমস্ত অস্ত্রেরও প্রয়োগ ও প্রতীকার অবগত আছেন ॥৫॥

দুর্য্যোধন তাঁহাদের সকলেরই অনুনয় করিতেছে, পৃথক্ পৃথক্ ভাবে সেবা করিতেছে, সন্তোষ জন্মাইতেছে এবং গুরুর নিকট যেমন থাকিতে হয়, তেমনই তাঁহাদের নিকট থাকিতেছে ॥৬॥

অন্যান্য যোদ্ধাদের উপরেও দুর্য্যোধনের সর্ব্বদা অসাধারণ প্রীতি রহিয়াছে এবং আচার্য্যেরাও সম্মানিত ও সন্তুষ্ট হইয়া উহার সহিত শান্ত ব্যবহারই করিতেছেন ॥৭॥

সুতরাং সম্মানিত সেই ভীষ্মপ্রভৃতি সময় উপস্থিত হইলে আপন আপন শক্তি ত্যাগ করিবেন না (আমাদের বিপক্ষে প্রয়োগই করিবেন)। তা'র পর, অর্জ্জুন! বর্ত্তমান সময়ে গ্রাম, নগর, সমুদ্র, বন ও আকরের সহিত এই সমগ্র পৃথিবীটাই দুর্য্যোধনের বশবর্ত্তিনী হইয়াছে। এদিকে তুমিই আমার প্রিয়; তাই তোমার উপরেই আমাদের ভার অর্পণ করিয়াছি ॥৮—৯॥

(৯)…ত্বয়ি ভারঃ সমাহিতঃ, কা। অত্র কৃত্যম্…বা ব কা নি।

তত্র কৃত্যং প্রবক্ষ্যামি প্রাপ্তকালমরিন্দম ! ।
কৃষ্ণদ্বৈপায়নাত্তাত ! গৃহীতোপনিষন্ময়া ॥১০॥
তয়া প্রযুক্তয়া সম্যগ্ জগৎ সর্ব্বং প্রকাশতে।
তেন ত্বং ব্রহ্মণা তাত ! সংযুক্তঃ সুসমাহিতঃ ॥১১॥
দৈবতানাং যথাকালং প্রসাদং প্রতিপাদয়।
তপসা যোজয়াত্মানমুগ্রেণ ভরতর্ষভ ! ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
ধনুষ্মান্ কবচী খড়্গী মুনিঃ সাধুব্রতে স্থিতঃ।
ন কস্যচিদ্দদন্মার্গং গচ্ছ তাতোত্তরাং দিশম্ ॥১৩॥
ইন্দ্রে হ্যস্ত্রাণি দিব্যাণি সমস্তানি ধনঞ্জয় ! ।
বৃত্রাদ্ভীতৈর্বলং দেবৈস্তদা শক্রে সমর্পিতম্ ॥১৪॥
তান্যেকস্থানি সর্ব্বাণি ততস্ত্বং প্রতিপৎস্যসে।
শক্রমেব প্রপদ্যস্ব স তেঽস্ত্রাণি প্রদাস্যতি ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। কৃত্যং কর্ত্তব্যম্। উপনিষৎ ঐন্দ্রো বৈদিকো মন্ত্রঃ ॥১০॥

তয়েতি। প্রকাশতে চিত্তে স্ফুরতি। ব্রহ্মণা বৈদিকমন্ত্রেণ, সংযুক্তঃ সমন্বিতঃ, সুসমাহিতঃ সম্যগেকাগ্রচিত্তঃ। প্রসাদমাত্মন্যনুগ্রহম্ ॥১১—১২॥

ধনুষ্মানিতি। কস্যচিদপি শত্রুতয়া সন্দিগ্ধস্য প্রাণিনঃ, মার্গমাক্রমণপথম্ ॥১৩॥

ইন্দ্র ইতি। দিব্যানি স্বর্গীয়াণি। বৃত্রাদসুরাৎ, বলং স্বস্বশক্তিঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

ষ্যন্তি ত্যাজয়িষ্যন্তি অপিতু উদ্দীপয়িষ্যন্তি ॥৮—৯॥ উপনিষৎ রহস্যবিদ্যা ॥১০—১১॥ প্রতিপাদয় প্রাপ্নুহি ॥১২॥ মার্গং ন দদৎ অদদৎ ॥১৩॥ বলং সর্ব্বাস্ত্ররূপম্ ॥১৪॥ ততঃ শক্রাৎ

অরিন্দম বৎস। সে বিষয়ের সময়ও উপস্থিত হইয়াছে; তাই কর্ত্তব্যবিষয় তোমাকে বলিতেছি। আমি বেদব্যাসের নিকট হইতে একটী বৈদিক মন্ত্র লাভ করিয়াছি ॥১০॥

বৎস। ভরতশ্রেষ্ঠ। সেই মন্ত্রটী যথানিয়মে প্রয়োগ করিলে, সমগ্র জগৎটাই চিত্তে প্রকাশিত হয়। অতএব তুমি সেই মন্ত্রটী গ্রহণ করিয়া, একাগ্রচিত্ত হইয়া, ভয়ঙ্কর তপস্যা কর এবং যথাকালে দেবতাদের প্রসন্নতা সম্পাদন কর ॥১১—১২॥

বৎস। তুমি ধনু, কবচ ও খড়্গধারণপূর্ব্বক কাহাকেও আক্রমণের পথ না দিয়া, মুনি হইয়া, সাধুর নিয়মে থাকিয়া, উত্তর দিকে গমন কর ॥১৩॥

অর্জ্জুন। স্বর্গীয় সমস্ত অস্ত্রই ইন্দ্রের জানা আছে এবং দেবতারা বৃত্রাসুরের ভয়ে আপন আপন শক্তি ইন্দ্রের উপরে সমর্পণ করিয়াছিলেন ॥১৪॥

দীক্ষিতোঽদ্যৈব গচ্ছ ত্বং দ্রষ্টুং দেবং পুরন্দরম্।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবমুক্ত্বা ধর্ম্মরাজস্তমধ্যাপয়ত প্রভুঃ ॥১৬॥

দীক্ষিতং বিধিনানেন যতবাক্কায়মানসম্।

অনুজজ্ঞে তদা বীরং ভ্রাতা ভ্রাতরমগ্রজঃ ॥১৭॥

নিদেশাদ্ধর্ম্মরাজস্য দ্রষ্টুকামঃ পুরন্দরম্।

ধনুর্গাণ্ডীবমাদায় তথাক্ষয্যে মহেষুধী ॥১৮॥

কবচী সতনুত্রাণো বদ্ধগোধাঙ্গুলিত্রবান্।

হুতাগ্নির্ব্রাহ্মণান্ নিষ্কৈঃ স্বস্তি বাচ্য মহাভুজঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

তানীতি। ততঃ শক্রাৎ, প্রতিপৎস্যসে লপ্স্যসে। প্রপদ্যস্ব প্রাপ্নুহি ॥১৫॥

দীক্ষিত ইতি। তমর্জ্জুনম্, অধ্যাপয়ত অপাঠয়ত, প্রভুর্ধর্ম্মপ্রভাববান্ ॥১৬॥

দীক্ষিতমিতি। যতানি সংযতানি বাক্কায়মানসানি যেন তম্। অনুজজ্ঞে গন্তুম্ ॥১৭॥

নিদেশাদিতি। নিদেশাদাদেশাৎ। কবচী রক্ষাকবচধারী, তনুত্রাণেন লৌহময়গাত্রা-

ভারতভাবদীপঃ

॥১৫॥ দীক্ষিতঃ স্বীকৃতব্রতঃ, অধ্যায়পত বিদ্যয়া যোজিতবান্ ॥১৬॥ অনুজজ্ঞে গমনায়ানু-

---

অতএব সেই সমস্ত অস্ত্রই একস্থানে রহিয়াছে। সুতরাং তুমি ইন্দ্রের নিকট হইতে সেগুলি লাভ করিতে পারিবে। অতএব ইন্দ্রেরই শরণাপন্ন হও, তিনি তোমাকে অস্ত্র দান করিবেন ॥১৫॥

অতএব তুমি দীক্ষিত হইয়া ইন্দ্রকে দর্শন করিবার জন্য অদ্যই গমন কর'। বৈশম্পায়ন বলিলেন—এইরূপ বলিয়া ধর্ম্মপ্রভাবশালী যুধিষ্ঠির অর্জ্জুনকে সেই মন্ত্রটী শিক্ষা দিলেন ॥১৬॥

অর্জ্জুনও বাক্য, শরীর ও মনকে সংযত করিয়া যথাবিধানে দীক্ষিত হইলেন; তখন জ্যেষ্ঠভ্রাতা যুধিষ্ঠির কনিষ্ঠভ্রাতা অর্জ্জুনকে যাইবার অনুমতি করিলেন ॥১৭॥

তখন মহাবাহু অর্জ্জুন ধর্ম্মরাজের আদেশে ইন্দ্রের দর্শনার্থী হইয়া, গাণ্ডীব ধনু এবং দুইটী অক্ষয় তূণ লইয়া, কবচ, তনুত্র, গোধা ও অঙ্গুলিত্র ধারণপূর্ব্বক অগ্নিতে হোম করিয়া এবং একশত আটটী সুবর্ণ দক্ষিণা দিয়া ব্রাহ্মণগণ দ্বারা

---

[১৭]…ধৃতবাক্কায়মানসম্…বা ব কা। [১৮]…দ্রষ্টুং দেবং পুরন্দরম্…পি নি।

[১৯] কবচী সতলত্রাণঃ…বা ব কা নি।

প্রাতিষ্ঠত মহাবাহুঃ প্রগৃহীতশরাসনঃ।
বধায় ধার্ত্তরাষ্ট্রাণাং নিশ্বস্যোর্দ্ধমুদীক্ষ্য চ ॥২০॥ (বিশেষকম্)
তং দৃষ্ট্বা তত্র কৌন্তেয়ং প্রগৃহীতশরাসনম্।
অব্রুবন্ ব্রাহ্মণাঃ সিদ্ধা ভূতান্যন্তর্হিতানি চ।
ক্ষিপ্রমাপ্নুহি কৌন্তেয়! মনসা যদ্‌যদিচ্ছসি ॥২১॥
অব্রুবন্ ব্রাহ্মণাঃ পার্থমিতি কৃত্বা জয়াশিষঃ।
সংসাধয়স্ব কৌন্তেয়! ধ্রুবোঽস্তু বিজয়স্তব ॥২২॥
তং তথা প্রস্থিতং বীরং শালস্কন্ধোরুমর্জ্জুনম্।
মনাংস্যাদায় সর্ব্বেষাং কৃষ্ণা বচনমব্রবীৎ ॥২৩॥
যত্তে কুন্তী মহাবাহো! জাতস্যৈচ্ছদ্ধনঞ্জয়! ।
তত্তেঽস্তু সর্ব্বং কৌন্তেয়! যথা চ স্বয়মিচ্ছসি ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

বরণেন সহেতি সতনুত্রাণঃ, বদ্ধা ধৃতা গোধা মণিবন্ধাবরণচর্ম্মপট্টিকা যেন স চাসৌ অঙ্গুলিত্রবাংশ্চেতি সঃ। নিষ্কৈঃ অষ্টোত্তরশতস্বর্ণৈস্তদ্দানৈরিত্যর্থঃ ॥১৮—২০॥

তমিতি। অন্তর্হিতানি অদৃশ্যানি, ভূতানি দেবদূতাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২১॥

অব্রুবন্নিতি। পূর্ব্বং সিদ্ধা ব্রাহ্মণাঃ, অত্র তু তদিতরে ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥২২॥

তমিতি। সর্ব্বেষাং মনাংস্যাদায় প্রস্থিতমিতি সম্বন্ধঃ, অতীবস্নেহপাত্রত্বাদিতি ভাবঃ। শালস্য বৃক্ষস্য স্কন্ধঃ শাখারম্ভদেশস্তদ্বৎ উরুং দীর্ঘম্ ॥২৩॥

যদিতি। জাতস্য প্রসূতমাত্রস্য। স্বয়ঞ্চ যথা ইচ্ছসি তচ্চাস্তু ইত্যর্থঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্ঞাতবান্ ॥১৭—২১॥ ইতি বক্ষ্যমাণমব্রুবন্ ॥২২—২৩॥ যৎ মঙ্গলং তে তব ॥২৪—২৫॥

স্বস্তি পাঠ করাইয়া, নিশ্বাসত্যাগপূর্ব্বক ঊর্দ্ধদিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, ধার্ত্তরাষ্ট্রগণের বধের জন্য প্রস্থান করিলেন ॥১৮—২০॥

তখন অর্জ্জুনকে ধনুর্ধারণপূর্ব্বক প্রস্থান করিতে দেখিয়া অণিমাদিসিদ্ধ ব্রাহ্মণগণ এবং অদৃশ্য প্রাণিগণ এই কথা বলিলেন যে, 'কুন্তীনন্দন। আপনি মনে যাহা যাহা ইচ্ছা করিতেছেন, তাহা তাহাই সত্বর লাভ করুন' ॥২১॥

আর অন্যান্য ব্রাহ্মণেরা জয়াশীর্ব্বাদ করিয়া অর্জ্জুনকে এই কথা বলিলেন যে, 'কুন্তীনন্দন। আপনি কার্য্য সাধন করুন এবং আপনার নিশ্চিত জয় হউক' ॥২২॥

শালবৃক্ষের স্কন্ধের ন্যায় দীর্ঘাকৃতি ও মহাবীর অর্জ্জুন সকলের মন লইয়া প্রস্থান করিলে, দ্রৌপদী তাঁহাকে বলিলেন ॥২৩॥

---

(২৩) শ্লোকাৎ পরম্ 'কৃষ্ণোবাচ' বা ব কা পি।

মাস্মাকং ক্ষত্রিয়কুলে জন্ম কশ্চিদবাপ্নুয়াৎ।
ব্রাহ্মণেভ্যো নমো নিত্যং যেষাং ভৈক্ষ্যেণ জীবিকা ॥২৫॥
ইদং মে পরমং দুঃখং যঃ স পাপঃ সুযোধনঃ।
দৃষ্ট্বা মাং গৌরিতি প্রাহ প্রহসন্ রাজসংসদি ॥২৬॥
তস্মাদ্দুঃখাদিদং দুঃখং গরীয় ইতি মে মতিঃ।
যত্তৎ পরিষদো মধ্যে বহ্বযুক্তমভাষত ॥২৭॥
নূনং তে ভ্রাতরঃ সর্ব্বে ত্বৎকথাভিঃ প্রজাগরে।
রংস্যন্তে বীর! কর্ম্মাণি কথয়ন্তঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৮॥
নৈব নঃ পার্থ! ভোগেষু ন ধনে নোত জীবিতে।
তুষ্টির্বুদ্ধির্ভবিত্রী বা ত্বয়ি দীর্ঘপ্রবাসিনি ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

মেতি। যুদ্ধাদিদারুণব্যাপারসম্ভবাদ্মিকৃষ্টং ক্ষত্রিয়কুলে জন্মেত্যাশয়ঃ ॥২৫॥
ইদমিতি। গৌর্গোস্বরূপা ত্বং বহুব্যক্তিভোগ্যত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৬॥
তস্মাদিতি। বহ্বযুক্তম্—ময়ি দাসীপ্রভৃতি যুষ্মাসু চ গোপ্রভৃতি পদম্ ॥২৭॥
নূনমিতি। রংস্যন্তে আত্মবিনোদং করিষ্যন্তি। কর্ম্মাণি তব চরিত্রাণি ॥২৮॥
নেতি। নোঽস্মাকং মম ত্বিত্যর্থঃ। তুষ্টিঃ সন্তোষঃ, বুদ্ধিরিচ্ছা ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

গৌরিতি বহুপুরুষভোগ্যেত্যুপহাসঃ ॥২৬॥ অভাষত শত্রুর্যৎ তস্মাৎ দুঃখাদিদং ত্বদ্বিয়োগ-

'মহাবাহু কুন্তীনন্দন ধনঞ্জয়! আপনি জন্মিবামাত্র আপনার সম্বন্ধে কুন্তী-দেবী যাহা ইচ্ছা করিয়াছিলেন এবং আপনি নিজে যাহা ইচ্ছা করিতেছেন, সে সমস্তই আপনার হউক ॥২৪॥

আমাদের ক্ষত্রিয়বংশে যেন আর কেহ জন্মগ্রহণ করে না এবং যাঁহাদের ভিক্ষাদ্বারা জীবিকানির্ব্বাহ হয়, সেই ব্রাহ্মণদিগকে আমি সর্ব্বদা নমস্কার করি ॥২৫॥

এইটা আমার গুরুতর দুঃখ যে, সেই পাপাত্মা দুর্য্যোধন রাজসভার মধ্যে আমাকে দেখিয়া উপহাস করিতে করিতে আমাকে গোস্বরূপা বলিয়াছিল ॥২৬॥

আবার সেই দুঃখ হইতেও এইটাকে গুরুতর দুঃখ বলিয়া আমার ধারণা হয় যে, সেই সভার মধ্যে বহুতর অসঙ্গত কথা বলিয়াছিল ॥২৭॥

বীর! আপনার ভ্রাতারা সকলেই জাগরিত অবস্থায় বার বার আপনার কার্য্যকলাপের উল্লেখ করিতে থাকিয়া আপনার কথাদ্বারাই নিশ্চয় আরাম করিবেন ॥২৮॥

ত্বয়ি নঃ পার্থ ! সর্ব্বেষাং সুখদুঃখে সমাহিতে ।
জীবিতং মরণঞ্চৈব রাজ্যমৈশ্বর্য্যমেব চ ॥৩০॥
আপৃষ্টো মেঽসি কৌন্তেয় ! স্বস্তি প্রাপ্নুহি কৌরব ! ।
বলবদ্ভির্বিরুদ্ধং ন কার্য্যমেতত্ত্বয়াঽনঘ ! ॥৩১॥
প্রয়াহ্যবিঘ্নেনৈবাশু বিজয়ায় মহাবল ! ।
নমো ধাত্রে বিধাত্রে চ স্বস্তি গচ্ছ হ্যনাময়ম্ ॥৩২॥
হ্রীঃ শ্রীঃ কীর্ত্তির্ধৃতিঃ পুষ্টিরুমা লক্ষ্মীঃ সরস্বতী ।
ইমা বৈ তব পান্থস্য পালয়ন্তু ধনঞ্জয় ! ॥৩৩॥
জ্যেষ্ঠাপচায়ী জ্যেষ্ঠস্য ভ্রাতুর্বচনকারকঃ ।
প্রপদ্যেঽহং বসূন্ রুদ্রানাদিত্যান্ সমরুদ্গণান্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়ীতি। সমাহিতে সম্যক্ স্থিতে। ঐশ্বর্য্যং ধনাদিসম্পৎ ॥৩০॥
আপৃষ্ট ইতি। মে ময়া। স্বস্তি মঙ্গলম্। বিরুদ্ধং বিরোধঃ ॥৩১॥
প্রয়াহীতি। স্বস্তি মঙ্গলম্, অনাময়ং নীরোগঞ্চ যথা স্যাত্তথা গচ্ছ ॥৩২॥
হ্রীরিতি। পালয়ন্তু রক্ষন্তু, জীবনং স্বাস্থ্যঞ্চেতি শেষঃ ॥৩৩॥
জ্যেষ্ঠেতি। জ্যেষ্ঠম্ অপচিনোতি পূজয়তীতি সঃ, "পূজা নমস্যাপচিতিঃ" ইত্যাদ্যমরঃ।

ভারতভাবদীপঃ

ত্বমিতি পূর্ব্বেণ সম্বন্ধঃ ॥২৭—৩২॥ তব ত্বাম্ ॥৩৩॥ জ্যেষ্ঠাপচায়ী জ্যেষ্ঠপূজনশীলঃ।

কিন্তু পার্থ ! আপনি দীর্ঘপ্রবাসী হইলে, ভোগ, ধন কিংবা জীবন—ইহার কোনটাতেই আমার সন্তোষও থাকিবে না বা ইচ্ছাও হইবে না ॥২৯॥

কারণ, আপনার উপরেই আমাদের সকলের সুখ, দুঃখ, জীবন, মরণ, রাজ্য ও ঐশ্বর্য্য নির্ভর করিতেছে ॥৩০॥

কুন্তীনন্দন ! আমি আপনাকে সম্ভাষণ করিতেছি; আপনি মঙ্গললাভ করুন; কিন্তু হে নিষ্পাপ কুরুনন্দন ! ইহাই প্রার্থনা করিতেছি যে, আপনি যেন বলবান্দের সহিত বিরোধ করেন না ॥৩১॥

মহাবল ! আপনি জয়লাভের জন্য নির্ব্বিঘ্নে সত্বর গমন করুন। ধাতা ও বিধাতাকে আমি নমস্কার করি; আপনি যেন কুশলে ও সুস্থশরীরে গমন করিতে পারেন ॥৩২॥

ধনঞ্জয় ! হ্রী, শ্রী, কীর্ত্তি, ধৃতি, পুষ্টি, উমা, লক্ষ্মী ও সরস্বতী—ইহারা পথিক অবস্থায় আপনার জীবন ও স্বাস্থ্য রক্ষা করুন ॥৩৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ ! আপনি গুরুজনের সেবক এবং জ্যেষ্ঠভ্রাতার আদেশকারী;

বিশ্বেদেবাংস্তথা সাধ্যান্ শান্ত্যর্থং ভরতর্ষভ ! ।
স্বস্তি তেঽস্ত্বন্তরীক্ষেভ্যঃ পার্থিবেভ্যশ্চ ভারত ! ॥৩৫॥
দিব্যেভ্যশ্চৈব ভূতেভ্যো যে চান্যে পরিপন্থিনঃ ।
এবমুক্ত্বাশিষঃ কৃষ্ণা বিররাম যশস্বিনী ॥৩৬॥ (বিশেষকম্)
ততঃ প্রদক্ষিণং কৃত্বা ভ্রাতৄন্ ধৌম্যঞ্চ পাণ্ডবঃ ।
প্রাতিষ্ঠত মহাবাহুঃ প্রগৃহ্য রুচিরং ধনুঃ ॥৩৭॥
তস্য মার্গাদপাক্রামন্ সর্ব্বভূতানি গচ্ছতঃ ।
যুক্তস্যৈন্দ্রেণ যোগেন পরাক্রান্তস্য শুষ্মিণঃ ॥৩৮॥
সোঽগচ্ছৎ পর্ব্বতাংস্তাত ! তপোধননিষেবিতান্ ।
দিব্যং হৈমবতং পুণ্যং দেবজুষ্টং পরন্তপঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

বচনকারকশ্চ ত্বম্। অতএবাহং তব শান্ত্যর্থং বস্বাদীন্ প্রপদ্যে। পার্থিবেভ্যঃ পৃথিবীসম্বন্ধিভ্যঃ, দিব্যেভ্যঃ স্বর্গচারিভ্যঃ। পরিপন্থিনঃ শত্রবঃ ॥৩৪—৩৬॥

তত ইতি। পাণ্ডবোঽর্জ্জুনঃ। অবিদিতপথেনৈকাকিনোঽর্জ্জুনস্য দ্রুতগমনমসম্ভবমিতি মত্বা কবিনা ভারবিণা তদীয়কিরাতার্জ্জুনীয়কাব্যে কশ্চিৎ কুবেরানুচরোঽর্জ্জুনস্য নেতা কল্পিত ইতি প্রতীয়তে ॥৩৭॥

তস্যেতি। শুষ্মিণস্তেজস্বিনঃ, "শুষ্মং তেজসি সূর্য্যে চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ ॥৩৮॥

স ইতি। তাতেতি জনমেজয়সম্বোধনম্। হৈমবতং স্থানম্ ॥৩৯॥

ভারতভাবদীপঃ

জ্যেষ্ঠোপচায়ীতি পাঠে জ্যেষ্ঠবৃদ্ধিকরণশীলঃ ॥৩৪—৩৭॥ শুষ্মিণো বলিনঃ। "শুষ্মমিতি

সুতরাং আমি আপনার শান্তির জন্য বসু, রুদ্র, আদিত্য, মরুৎ, বিশ্বেদেব ও সাধ্যগণের শরণাপন্ন হইলাম। পৃথিবী, আকাশ ও স্বর্গীয় প্রাণিগণ হইতে এবং অন্য যে সকল প্রাণী পরিপন্থী আছে, তাহাদের নিকট হইতে, আপনার মঙ্গল হউক'। যশস্বিনী দ্রৌপদী এইরূপ আশীর্ব্বাদ করিয়া বিরত হইলেন ॥৩৪—৩৬॥

তাহার পর, মহাবাহু অর্জ্জুন ধৌম্যপুরোহিতকে ও ভ্রাতৃগণকে প্রদক্ষিণ করিয়া মনোহর ধনু ধারণপূর্ব্বক প্রস্থান করিলেন ॥৩৭॥

পরাক্রমশালী ও তেজস্বী অর্জ্জুন ঐন্দ্রযোগ অবলম্বন করিয়া যাইতেছিলেন; তাই সমস্ত প্রাণীই তাঁহার পথ হইতে অপসৃত হইয়াছিল ॥৩৮॥

বৎস জনমেজয়! শত্রুসন্তাপকারী অর্জ্জুন তপস্বিসেবিত অনেক পর্ব্বত

---

(৩৬) প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'বৈশম্পায়ন উবাচ' বা ব কা।

অগচ্ছৎ পর্ব্বতং পুণ্যমেকাহ্নৈব মহামনাঃ।
মনোজবগতির্ভূত্বা যোগযুক্তো যথাঽনিলঃ ॥৪০॥
হিমবন্তমতিক্রম্য গন্ধমাদনমেব চ।
অত্যক্রামৎ স্বদুর্গাণি দিবারাত্রমতন্দ্রিতঃ ॥৪১॥
ইন্দ্রকীলং সমাসাদ্য ততোঽতিষ্ঠদ্ধনঞ্জয়ঃ।
অন্তরীক্ষে হি শুশ্রাব তিষ্ঠেতি স বচস্তদা ॥৪২॥
তচ্ছ্রুত্বা সর্ব্বতো দৃষ্টিং চারয়ামাস পাণ্ডবঃ।
অথাপশ্যৎ সব্যসাচী বৃক্ষমূলে তপস্বিনম্ ॥৪৩॥
ব্রাহ্ম্যা শ্রিয়া দীপ্যমানং পিঙ্গলং জটিলং কৃশম্।
সোঽব্রবীদর্জ্জুনং তত্র স্থিতং দৃষ্ট্বা মহাতপাঃ ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
কস্ত্বং তাতেহ সম্প্রাপ্তো ধনুষ্মান্ কবচী শরী।
নিবদ্ধাসিতলত্রাণঃ ক্ষত্রধর্ম্মমনুব্রতঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

অগচ্ছদিতি। একাহ্নৈব একাহেনৈব। মনস ইব জবেন বেগেন গতির্যস্য সঃ ॥৪০॥

হিমেতি। স্বদুর্গাণি অতিদুর্গমাণি স্থানানি। অতন্দ্রিতঃ অনলসঃ ॥৪১॥

ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রকীলং নাম পর্ব্বতম্। হি যস্মাৎ। স ধনঞ্জয়ঃ ॥৪২॥

তদিতি। সব্যভ্যাং বামদক্ষিণাভ্যাং হস্তাভ্যাং সচতি ক্ষেপায় বাণং সম্বধ্নাতীতি সব্যসাচী। "সব্যস্তু দক্ষিণে। বামে চ প্রতিকূলে চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ, "সচ সমবায়ে" ইতি ভৌবাদিকসচধাতোগ্র্হাদিত্বাণ্নিন্। ব্রাহ্ম্যা ব্রাহ্মণোপযোগিন্যা ॥৪৩—৪৪॥

অতিক্রম করিয়া দেবসেবিত, অলৌকিক ও পবিত্র হিমালয়ে যাইয়া উপস্থিত হইলেন ॥৩৯॥

মহামনা অর্জ্জুন যোগাবলম্বন করিয়া, মনের ন্যায় বেগগামী হইয়া, বায়ুর ন্যায় একদিনেই পবিত্র হিমালয় অতিক্রম করিলেন ॥৪০॥

তিনি হিমালয় ও গন্ধমাদনপর্ব্বত অতিক্রম করিয়া, আলস্যবিহীন হইয়া, দিবারাত্র চলিতে থাকিয়া, বহুতর অতিদুর্গম স্থান অতিক্রম করিলেন ॥৪১॥

তাহার পর অর্জ্জুন ইন্দ্রকীলপর্ব্বতে যাইয়া থামিলেন। কারণ, তখন তিনি আকাশে শুনিতে পাইয়াছিলেন যে, "থাম" ॥৪২॥

সেই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন সকল দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন, তাহার পর দেখিলেন—একজন তপস্বী একটী বৃক্ষমূলে বসিয়া আছেন, তিনি ব্রাহ্মণযোগ্য কান্তিদ্বারা দীপ্তি পাইতেছেন এবং তাঁহার বর্ণ পিঙ্গল, মস্তকে জটা ও আকৃতিটী কৃশ। সেই তপস্বী সেখানে অর্জ্জুনকে দেখিয়া বলিলেন ॥৪৩—৪৪॥

নেহ শস্ত্রেণ কর্ত্তব্যং শান্তানামেষ আলয়ঃ।
বিনীতক্রোধহর্ষাণাং ব্রাহ্মণানাং তপস্বিনাম্ ॥৪৬॥
নেহাস্তি ধনুষা কার্য্যং ন সংগ্রামোঽত্র কর্হিচিৎ।
নিক্ষিপৈতদ্ধনুস্তাত ! প্রাপ্তোঽসি পরমাং গতিম্।
অনন্তামোজসা বীর ! যথা নান্যঃ পুমান্ ক্বচিৎ ॥৪৭॥
তথা হসন্নিবাভীক্ষ্ণং ব্রাহ্মণোঽর্জ্জুনমব্রবীৎ।
ন চৈনং চালয়ামাস ধৈর্য্যাৎ সুধৃতনিশ্চয়ম্ ॥৪৮॥
তমুবাচ ততঃ প্রীতঃ স দ্বিজঃ প্রহসন্নিব।
বরং বৃণীষ্ব ভদ্রং তে শক্রোঽহমরিসূদন ! ॥৪৯॥
এবমুক্তঃ সহস্রাক্ষং প্রত্যুবাচ ধনঞ্জয়ঃ।
প্রাঞ্জলিঃ প্রণতো ভূত্বা শূরঃ কুরুকুলোদ্বহঃ ॥৫০॥

ভারতকৌমুদী

ক ইতি। নিবদ্ধে ধৃতে অসিতলত্রাণে খড়্গাহস্তাবাপৌ যেন সঃ ॥৪৫॥
নেতি। কর্ত্তব্যং কিঞ্চিদস্তীতি শেষঃ বিনীতৌ অপনীতৌ ক্রোধহর্ষৌ যৈস্তেষাম্ ॥৪৬॥
নেতি। নিক্ষিপ পরিত্যজ। ওজসা তপঃপ্রভাবেণ। ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥৪৭॥
তথেতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ। সুধৃতনিশ্চয়ম্ অস্ত্রলাভে কৃতনিশ্চয়ম্ ॥৪৮॥
তমিতি। প্রীতঃ, ধৈর্য্যাদচালনাদেবেতি ভাবঃ। ভদ্রং মঙ্গলমস্তু ॥৪৯॥
এবমিতি। সহস্রাক্ষম্ ইন্দ্রম্। কুরুকুলস্য উদ্বহো ধুরন্ধরঃ ॥৫০॥

'বৎস! তুমি কে এখানে উপস্থিত হইয়াছ? তোমার এক হাতে ধনু, অপর হাতে বাণ, গাত্রে কবচ, কটিদেশে তরবারি এবং হস্তে তলত্রাণ রহিয়াছে। সুতরাং তুমি ক্ষত্রিয়ধর্ম্মাবলম্বীই হইবে ॥৪৫॥

বৎস! এখানে অস্ত্রের কোন কার্য্য নাই; এটী—শমগুণান্বিত এবং ক্রোধ-হর্ষবিহীন তপস্বী ব্রাহ্মণগণেরই স্থান ॥৪৬॥

এখানে ধনুরও কোন কার্য্য নাই; কেন না, এখানে কোন সময়েই যুদ্ধ হয় না। অতএব বৎস! তুমি এই ধনুখানা পরিত্যাগ কর। বীর! অন্য মানুষ যাহা পায় না, তুমি তপস্যার প্রভাবে সেই অনন্ত পরম গতি পাইয়াছ' ॥৪৭॥

সেই ব্রাহ্মণ হাসিতে হাসিতেই যেন সেই কথা বার বার অর্জ্জুনকে বলি-লেন, কিন্তু কৃতনিশ্চয় অর্জ্জুনকে ধৈর্য্যচ্যুত করিতে পারিলেন না ॥৪৮॥

তখন সেই ব্রাহ্মণ সন্তুষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জ্জুনকে কহি-লেন—শত্রুসূদন! তুমি বর গ্রহণ কর, তোমার মঙ্গল হউক, আমি ইন্দ্র ॥৪৯॥

(৪৭)…ওজসা তেজসা বীর!…বা ব কা।

ঈপ্সিতো হ্যেষ বৈ কামো বরশ্চৈমং প্রযচ্ছ মে।
ত্বত্তোঽস্য ভগবন্নস্ত্রং কৃৎস্নমিচ্ছামি বেদিতুম্ ॥৫১॥
প্রত্যুবাচ মহেন্দ্রস্তং প্রীতাত্মা প্রহসন্নিব।
ইহ প্রাপ্তস্য কিং কার্য্যমস্ত্রৈস্তব ধনঞ্জয়! ॥৫২॥
কামান্ বৃণীষ লোকাংস্ত্বং প্রাপ্তোঽসি পরমাং গতিম্।
এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ সহস্রাক্ষং ধনঞ্জয়ঃ ॥৫৩॥
ন লোকান্ ন পুনঃ কামান্ ন দেবত্বং কুতঃ সুখম্।
ন চ সর্ব্বামরৈশ্বর্য্যং কাময়ে ত্রিদশাধিপ! ॥৫৪॥
ভ্রাতৄংস্তান্ বিপিনে ত্যক্ত্বা বৈরমপ্রতিযাত্য চ।
অকীর্ত্তিং সর্ব্বলোকেষু গচ্ছেয়ং শাশ্বতীঃ সমাঃ ॥৫৫॥

ভারতকৌমুদী

ঈপ্সিত ইতি। কাম্যত ইতি কামঃ অভীষ্টবিষয়ঃ। বেদিতুং জ্ঞাতুম্ ॥৫১॥
প্রতীতি। প্রাপ্তস্য আগতস্য। কার্য্যং প্রয়োজনম্ ॥৫২॥
কামানিতি। কাম্যন্ত ইতি কামা অভীষ্টাস্তান্, লোকান্ স্বর্গান্ ॥৫৩॥
নেতি। কামান্ অভীষ্টবিষয়ান্তরাণি। সর্ব্বামরৈশ্বর্য্যং সর্ব্বদেবাধিপত্যম্ ॥৫৪॥
ভ্রাতৄনিতি। অপ্রতিযাত্য অপরিশোধ্য। শাশ্বতীঃ সমা বহূন্ বৎসরান্ ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বলনামে”তি যাস্কঃ ॥৩৮—৪৫॥ বিনীতৌ জিতৌ ক্রোধহর্ষৌ যৈঃ ॥৪৬—৫২॥ কামান্ কাম্যন্ত ইতি বুৎপত্ত্যা ইষ্টান্ লোকান্ ভোগান্ ॥৫৩॥ ন লোভান্ন পুনঃ কামাদিতি ন শব্দৌ বা শব্দার্থৌ, লোভান্বা কামাদ্বেত্যর্থঃ ॥৫৪॥ অপ্রতিযাত্য অনিস্তীর্য্য, এতেন জ্যেষ্ঠভ্রাত্রাদি-সেবনমৈন্দ্রপদপ্রাপ্তাবপি নোপেক্ষণীয়মিত্যুক্তম্ ॥৫৫—৫৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৩॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, মহাবীর কুরুকুলধুরন্ধর অর্জ্জুন অবনত হইয়া কৃতাঞ্জলিপুটে ইন্দ্রকে বলিলেন—॥৫০॥

‘ভগবন্! এই বিষয়ই আমার অভীষ্ট এবং এই বরই আমাকে দান করুন যে, আমি যেন আজ আপনার নিকট হইতে সমস্ত অস্ত্র জানিতে পারি’॥৫১॥

তখন ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন অর্জ্জুনকে কহিলেন—‘অর্জ্জুন! তুমি এখানে আসিয়াছ, সুতরাং তোমার অস্ত্রের প্রয়োজন কি? ॥৫২॥

তুমি পরম গতি লাভ করিয়াছ; অভীষ্ট স্বর্গ প্রার্থনা কর’। ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন তাঁহাকে বলিলেন—॥৫৩॥

‘দেবরাজ! আমি—স্বর্গ, অন্য অভীষ্ট বিষয়, দেবত্ব কিংবা সুখ প্রার্থনা করি না; এমন কি সমস্ত দেবগণের আধিপত্যও কামনা করি না ॥৫৪॥

এবমুক্তঃ প্রত্যুবাচ বৃত্রহা পাণ্ডুনন্দনম্ ।
সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা সর্ব্বলোকনমস্কৃতঃ ॥৫৬॥
যদা দ্রক্ষ্যসি ভূতেশং ত্র্যক্ষং শূলধরং শিবম্ ।
তদা দাতাস্মি তে তাত ! দিব্যান্যস্ত্রাণি সর্ব্বশঃ ॥৫৭॥
দর্শনে ক্রিয়তাং যত্নো দেবস্য পরমেষ্ঠিনঃ ।
দর্শনাত্তস্য কৌন্তেয় ! সংসিদ্ধঃ সর্ব্বমেষ্যসি ॥৫৮॥
ইত্যুক্ত্বা ফাল্গুনং শক্রো জগামাদর্শনং পুনঃ ।
অর্জ্জুনোঽপ্যথ তত্রৈব তস্থৌ যোগসমন্বিতঃ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে অর্জ্জুনেন্দ্রদর্শনে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———০:*:০———

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বৃত্রহা ইন্দ্রঃ। সান্ত্বয়ন্ আশ্বাসয়ন্, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া ॥৫৬॥
যদেতি। ত্র্যক্ষং ত্রিলোচনম্। শিবপ্রসাদেনৈবাস্মাকং প্রসাদ ইতি ভাবঃ ॥৫৭॥
দর্শন ইতি। পরমে সর্বোত্তমে পদে তিষ্ঠতীতি তস্য। এষ্যসি প্রাপ্স্যসি ॥৫৮॥
ইতীতি। যোগেন শিববিষয়কধ্যানাদিনা প্রধানযোগাঙ্গেন সমন্বিতঃ ॥৫৯॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি অর্জ্জুনাভিগমনে ত্রয়স্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

সেই ভ্রাতৃগণকে বনে পরিত্যাগ করিয়া এবং শত্রুতার প্রতিশোধ না দিয়া (অন্য কিছু করিলে) আমি দীর্ঘকাল যাবৎ সমস্ত জগতে নিন্দাভাজন হইব' ॥৫৫॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, ত্রিভুবনবন্দিত দেবরাজ অর্জ্জুনকে কোমল বাক্যে আশ্বস্ত করিয়া বলিলেন—॥৫৬॥

'বৎস ! তুমি যখন ভূতনাথ, ত্রিলোচন ও শূলপাণি মহাদেবের দর্শন লাভ করিবে, তখন আমি তোমাকে সমস্ত দিব্য অস্ত্র দান করিব ॥৫৭॥

অতএব কুন্তীনন্দন! তুমি পরমদেবতা মহাদেবের দর্শন লাভ করিবার জন্য যত্ন কর ; তাঁহার দর্শনে সিদ্ধ হইয়া তুমি সমস্তই পাইবে' ॥৫৮॥

অর্জ্জুনকে এই কথা বলিয়া দেবরাজ পুনরায় অদৃশ্য হইলেন। তাহার পর অর্জ্জুনও যোগাবলম্বন করিয়া সেই খানেই রহিলেন ॥৫৯॥

———:(:):———

(৫৮)···সংসিদ্ধঃ স্বর্গমেষ্যসি, পি নি। * '···সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

জনমেজয় উবাচ।

ভগবন্! শ্রোতুমিচ্ছামি পার্থস্যাক্লিষ্টকর্ম্মণঃ।
বিস্তরেণ কথামেতাং যথাস্ত্রাণ্যুপলব্ধবান্॥১॥
যথা চ পুরুষব্যাঘ্রো দীর্ঘবাহুর্দ্ধনঞ্জয়ঃ।
বনং প্রবিষ্টস্তেজস্বী নির্ম্মনুষ্যমভীতবৎ॥২॥
কিঞ্চ তেন কৃতং তত্র বসতা ব্রহ্মবিত্তম!।
কথঞ্চ ভগবান্ স্থাণুর্দেবরাজশ্চ তোষিতঃ॥৩॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং ত্বৎপ্রসাদাদ্দ্বিজোত্তম!।
ত্বং হি সর্ব্বজ্ঞ! দিব্যঞ্চ মানুষঞ্চৈব বেত্থ হ॥৪॥
অত্যদ্ভুততমং ব্রহ্মন্! লোমহর্ষণমর্জ্জুনঃ।
ভবেন সহ সংগ্রামং চকারাপ্রতিমং কিল॥৫॥

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য, অক্লিষ্টকর্ম্মণঃ অনায়াসেন কার্য্যকারিণঃ॥১॥
যথেতি। নির্ম্মনুষ্যং মনুষ্যহীনমপি বনম্, অভীতবৎ নির্ভয় ইব॥২॥
কিমিতি। হে ব্রহ্মবিত্তম! বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ!। স্থাণুঃ শিবঃ॥৩॥
এতদিতি। দিব্যং স্বর্গীয়ম্, মানুষং মানুষলোকীয়ঞ্চ বৃত্তান্তম্॥৪॥
অতীতি। ভবেন শিবেন। দৈন্যম্ অর্জ্জুনস্য জীবনাশঙ্কয়া বিষাদঃ হর্ষো দেবদেবেনাপি

জনমেজয় বলিলেন—'ভগবন্! অক্লিষ্টকর্ম্মা অর্জ্জুন যে ভাবে সমস্ত দেবাস্ত্র লাভ করিয়াছিলেন, সেই বৃত্তান্ত আমি বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি॥১॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ, দীর্ঘবাহু ও মহাপরাক্রমশালী অর্জ্জুন মনুষ্যহীন বনের ভিতরেও যে ভাবে নির্ভয়ের ন্যায় প্রবেশ করিয়াছিলেন (তাহাও বলুন)॥২॥

বেদজ্ঞশ্রেষ্ঠ! তিনি সেখানে বাস করিতে থাকিয়া কি কার্য্য করিয়াছিলেন এবং কি ভাবেই বা ভগবান্ মহাদেবকে ও ইন্দ্রকে সন্তুষ্ট করিয়াছিলেন?॥৩॥

হে সর্ব্বজ্ঞ ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনার অনুগ্রহে আমি ইহা শুনিতে ইচ্ছা করি। কারণ, আপনি স্বর্গের ও মর্ত্ত্যের সমস্ত বৃত্তান্তই জানেন॥৪॥

ব্রাহ্মণ! যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ এবং যুদ্ধে অপরাজিত অর্জ্জুন পূর্ব্বে মহাদেবের সহিত অতিশয় অদ্ভুত, লোমহর্ষণ ও অতুলনীয় যুদ্ধ করিয়াছিলেন; যাহা শুনিয়া নর-

পুরা প্রহরতাং শ্রেষ্ঠঃ সংগ্রামেষ্বপরাজিতঃ।
যচ্ছ্রুত্বা নরসিংহানাং দৈন্যহর্ষাতিবিস্ময়াৎ ॥৬॥
শূরাণামপি পার্থানাং হৃদয়ানি চকম্পিরে।
যদ্‌যচ্চ কৃতবানন্যৎ পার্থস্তদখিলং বদ ॥৭॥ (বিশেষকম্)
ন হ্যস্য নিন্দিতং জিষ্ণোঃ সুসূক্ষ্মমপি লক্ষয়ে।
চরিতং তস্য শূরস্য তন্মে সর্ব্বং প্রকীর্ত্তয় ॥৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কথয়িষ্যামি তে তাত! কথামেতাং মহাত্মনঃ।
দিব্যাং কৌরবশার্দ্দূল! মহতীমদ্ভুতোপমাম্ ॥৯॥
গাত্রসংস্পর্শসংবদ্ধং ত্র্যম্বকেন সহানঘ!।
পার্থস্য দেবদেবেন শৃণু সম্যক্ সমাগমম্ ॥১০॥
যুধিষ্ঠিরনিয়োগাৎ স জগামামিতবিক্রমঃ।
শক্রং সুরেশ্বরং দ্রষ্টুং দেবদেবঞ্চ শঙ্করম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

সার্দ্ধং যুদ্ধমিত্যানন্দঃ, তত্রাপি ন ভয়ং ন বা বিরাম ইত্যতিবিস্ময়শ্চ তস্মাৎ। পার্থানামন্যেষাং পাণ্ডবানাম্। পার্থোঽর্জ্জুনঃ ॥৫—৭॥

নেতি। হি নিশ্চিতম্। জিষ্ণোরর্জ্জুনস্য, সুসূক্ষ্মমপি কার্য্যম্ ॥৮॥

কথয়িষ্যামীতি। দিব্যামলৌকিকীম্। অদ্ভুতোপমাম্ আশ্চর্য্যরূপাম্ ॥৯॥

গাত্রেতি। গাত্রস্পর্শেনৈব সংবদ্ধং সংঘটিতম্। সমাগমং সম্মেলনম্ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

ভগবন্নিতি ॥১—৫॥ দৈন্যহর্ষাতিবিস্ময়াৎ—দৈন্যং নাশভয়াৎ, হর্ষো মহাদেবপ্রতি-

---

শ্রেষ্ঠ ও মহাবীর অন্য পাণ্ডবগণেরও হৃদয়—বিষাদ, আনন্দ ও মহাবিস্ময়ে উদ্বেলিত হইয়াছিল এবং অর্জ্জুন অন্য যে যে কার্য্য করিয়াছিলেন—সে সমস্তও আপনি বলুন ॥৫—৭॥

এই অর্জ্জুনের কোন ক্ষুদ্রতম কার্য্যও নিন্দিত ছিল বলিয়া লক্ষ্য হয় না। সুতরাং সেই মহাবীরের সেই সমস্ত চরিত্রই আমার নিকট বলুন' ॥৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—বৎস কৌরবশ্রেষ্ঠ! আপনার নিকটে মহাত্মা অর্জ্জুনের এই অলৌকিক, বিশাল ও অদ্ভুত বৃত্তান্ত বলিব ॥৯॥

হে নিষ্পাপ রাজা! দেবদেব মহাদেবের সহিত অর্জ্জুনের একেবারে গাত্রসংস্পর্শরূপ সম্মেলনই ঘটিয়াছিল; তাহা শ্রবণ করুন ॥১০॥

---

(৯) কথয়িষ্যামি তে রাজন্!…পি। (১০) গাত্রসংস্পর্শসংবদ্ধাম্…বা ব কা নি।

দিব্যং তদ্ধনুরাদায় খড়্গঞ্চ কনকৎসরুম্।
মহাবলো মহাবাহুরর্জ্জুনঃ কার্য্যসিদ্ধয়ে ॥১২॥
দিশং হ্যুদীচীং কৌরব্যো হিমবচ্ছিখরং প্রতি।
ঐন্দ্রিঃ স্থিরমনা রাজন্! সর্ব্বলোকমহারথঃ ॥১৩॥ (বিশেষকম্)
ত্বরয়া পরয়া যুক্তস্তপসে ধৃতনিশ্চয়ঃ।
বনং কণ্টকিতং ঘোরমেক এবাভ্যপদ্যত ॥১৪॥
নানাপুষ্পফলোপেতং নানাপক্ষিনিষেবিতম্।
নানামৃগগণাকীর্ণং সিদ্ধচারণসেবিতম্ ॥১৫॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ প্রয়াতে কৌন্তেয়ে বনং মানুষবর্জ্জিতম্।
শঙ্খানাং পটহানাঞ্চ শব্দঃ সমভবদ্দিবি ॥১৬॥
পুষ্পবর্ষঞ্চ সুমহন্নিপপাত মহীতলে।
মেঘজালঞ্চ বিততং ছাদয়ামাস সর্ব্বতঃ ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

যুধীতি। শক্রমিন্দ্রম্। দিব্যমলৌকিকং গাণ্ডীবম্। কনকস্য ত্সরুর্মুষ্টিদেশো যস্য তম্। হিমবতঃ পর্ব্বতস্য শিখরং শৃঙ্গম্। ইন্দ্রস্যাপত্যং পুত্র ঐন্দ্রিঃ ॥১১—১৩॥

ত্বরয়েতি। পরয়া অত্যন্তয়া। কণ্টকিতং সঞ্জাতকণ্টকম্। অভ্যপদ্যত প্রাপ্নোৎ। নানামৃগগণৈঃ পশুসমূহৈরাকীর্ণং ব্যাপ্তম্। "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥১৪—১৫॥

তত ইতি। দিবি আকাশে। অর্জ্জুনাগমনেনামোদিতানাং দেবদূতানামিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভটত্বাৎ, বিস্ময়স্তৎপ্রসাদেনালৌকিকসামর্থ্যলাভাৎ ॥৬—১১॥ কনকৎসরুং স্বর্ণমুষ্টিম্ ॥১২॥

রাজা! অমিতপরাক্রম, মহাবল, মহাবাহু এবং সমস্ত জগতের মধ্যে প্রধান মহারথ ইন্দ্রনন্দন সেই কৌরব অর্জ্জুন যুধিষ্ঠিরের আদেশে দেবরাজ ইন্দ্রের এবং দেবদেব মহাদেবের দর্শন লাভ করিবার জন্য, অলৌকিক গাণ্ডীবধনু ও স্বর্ণ-মুষ্টিযুক্ত তরবারি ধারণ করিয়া, স্থিরচিত্ত হইয়া, কার্য্যসিদ্ধি উদ্দেশে হিমালয়ের শৃঙ্গ লক্ষ্য করিয়া উত্তরদিকে গমন করিলেন ॥১১—১৩॥

তিনি তপস্যার জন্য কৃতনিশ্চয় ও অত্যন্তত্বরান্বিত হইয়া একাকীই কণ্টকাকীর্ণ ভয়ঙ্কর বনের ভিতরে যাইয়া উপস্থিত হইলেন। সেই বনটী নানাবিধ পুষ্পে ও ফলে পরিপূর্ণ এবং বহুবিধ পশুসমূহে ব্যাপ্ত ছিল, আর তাহার ভিতরে নানাপ্রকার পক্ষী এবং সিদ্ধগণ ও চারণগণ বিচরণ করিত ॥১৪—১৫॥

তাহার পর অর্জ্জুন সেই মনুষ্যবিহীন বনে প্রবেশ করিলে, আকাশে শঙ্খধ্বনি ও পটহধ্বনি হইতে থাকিল ॥১৬॥

সোঽতীত্য বনদুর্গাণি সন্নিকর্ষে মহাগিরেঃ।
শুশুভে হিমবৎপৃষ্ঠে বসমানোঽর্জ্জুনস্তদা ॥১৮॥
তত্রাপশ্যদ্‌দ্রুমান্ ফুল্লান্ বিহগৈর্বল্গুনাদিতান্।
নদীশ্চ বিপুলাবর্ত্তা বৈদূর্য্যবিমলপ্রভাঃ ॥১৯॥
হংসকারণ্ডবোদ্‌গীতাঃ সারসাভিরুতাস্তথা।
পুংস্কোকিলরুতাশ্চৈব ক্রৌঞ্চবর্হিণনাদিতাঃ ॥২০॥
মনোহরবনোপেতাস্তস্মিন্নতিরথোঽর্জ্জুনঃ।
পুণ্যশীলামলজলাঃ পশ্যন্ প্রীতমনাঽভবৎ ॥২১॥ (বিশেষকম্)
রমণীয়ে বনোদ্দেশে রমমাণোঽর্জ্জুনস্তদা।
তপস্যুগ্রে বর্ত্তমান উগ্রতেজা মহামনাঃ ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

পুষ্পেতি। পুষ্পবর্ষমপি দেবদূতহস্তমুক্তমিতিভাবঃ। বিততং বিস্তৃতম্ ॥১৭॥

স ইতি। মহাগিরের্হিমালয়স্য সন্নিকর্ষে বনদুর্গাণীতি সম্বন্ধঃ ॥১৮॥

তত্রেতি। ফুল্লান্ ফুল্লকুসুমান্ বল্গুনাদিতান্ সুন্দরশব্দিতান্। বিপুলাবর্ত্তা বিশালজলভ্রমিযুক্তাঃ। তস্মিন্ স্থানে। পুণ্যশীলং পবিত্রস্বভাবমমলঞ্চ জলং যাসাং তাঃ। প্রীতমনাঽভবদিতি বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥১৯—২১॥

ভারতভাবদীপঃ

ঐন্দ্রিরর্জ্জুনঃ ॥১৩॥ কণ্টকিতং কণ্টকাক্রান্তম্ ॥১৪—১৮॥ বল্গু মধুরম্ ॥১৯—২২॥ দর্ভচীরং

আর, ভূতলে বিশাল পুষ্পবৃষ্টি পতিত হইল এবং বিস্তৃত মেঘসকল সমস্ত দিক্ আবৃত করিল ॥১৭॥

তখন অর্জ্জুন হিমালয়ের সন্নিহিত দুর্গম বনসকল অতিক্রম করিয়া, তাহার উপরে থাকিয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১৮॥

তিনি সেখানে দেখিলেন—নানাবিধ বৃক্ষ আছে, তাহাতে বহুতর ফুল ফুটিয়া রহিয়াছে এবং নানাপ্রকার পক্ষী মনোহর রব করিয়া বেড়াইতেছে; আর, অনেক নদী প্রবাহিত হইতেছে, সেগুলির আবর্ত্ত (ঘোলা) সকল বিশাল এবং জল বৈদূর্য্যমণির ন্যায় নির্ম্মল; তাহার নিকট হংস, কারণ্ডব, সারস, কোকিল, কোঁচবক ও ময়ূরগণ রব করিতেছে এবং তাহার তীরে মনোহর বন রহিয়াছে। অতিরথ অর্জ্জুন সেই স্থানে নদীগুলির পবিত্র ও নির্ম্মল জল দেখিয়া আনন্দিত হইলেন ॥১৯—২১॥

অত্যন্ত তেজস্বী ও দৃঢ়চেতা অর্জ্জুন তখন সেই মনোহর বনের ভিতরে থাকিয়া দারুণ তপস্যায় প্রবৃত্ত হইলেন; তিনি কুশময় কৌপীন পরিধান করিয়া

দর্ভচীরং নিবস্যাথ দণ্ডাজিনবিভূষিতঃ।
শীর্ণঞ্চ পতিতং ভূমৌ পর্ণং সমুপযুক্তবান্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
পূর্ণে পূর্ণে ত্রিরাত্রে তু মাসমেকং ফলাশনঃ।
দ্বিগুণেন হি কালেন দ্বিতীয়ং মাসমত্যয়াৎ ॥২৪॥
তৃতীয়মপি মাসং স পক্ষেণাহারমাচরৎ।
চতুর্থে ত্বথ সম্প্রাপ্তে মাসে ভরতসত্তমঃ ॥২৫॥
বায়ুভক্ষো মহাবাহুরভবৎ পাণ্ডুনন্দনঃ।
ঊর্দ্ধবাহুর্নিরালম্বঃ পাদাঙ্গুষ্ঠাগ্রবিষ্ঠিতঃ ॥২৬॥ (যুগ্মকম্)
সদোপস্পর্শনাচ্চাস্য বভূবুরমিতৌজসঃ।
বিদ্যুদম্ভোধরনিভা জটাস্তস্য মহাত্মনঃ ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

রমণীয় ইতি। উগ্রে ভয়ঙ্করে। দর্ভচীরং কুশময়ং কৌপীনম্, নিবস্য পরিধায়। সমুপযুক্তবান্ ভুক্তবান্, ক্লেশাতিশয়ার্থমিত্যাশয়ঃ ॥২২—২৩॥

পূর্ণ ইতি। একং মাসমত্যয়াৎ। দ্বিগুণেন ষড়্রাত্রেণ। অত্যয়াদতিক্রান্তবান্ ॥২৪॥

তৃতীয়মিতি। মাসং প্রাপ্য। আহারং ফলস্যৈব। বায়ুভক্ষ উপবাসীত্যর্থঃ। নিরালম্বো বৃক্ষাদ্যবলম্বনরহিতঃ, পাদাঙ্গুষ্ঠাগ্রাভ্যামেব বিষ্ঠিতো ভূমাববস্থিতঃ ॥২৫—২৬॥

সদেতি। উপস্পর্শনাৎ স্নানাৎ। কাশ্চিদ্বিদ্যুত্তুল্যাঃ পিঙ্গলাঃ, অপরা মেঘবৎ কৃষ্ণাঃ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

তৃণময়ং বাসঃ, নিবস্য পরিধায়, সমুপযুক্তবান্ ভুক্তবান্ ॥২৩॥ দ্বিগুণেন ষড়্রাত্রেণাত্যয়াদতি-

---

দণ্ড ও মৃগচর্ম্ম ধারণপূর্ব্বক প্রথমে ভূতলপতিত শুষ্কপত্র মাত্র ভোজন করিতেন ॥২২—২৩॥

পরে, তিন তিন দিনের পর এক একটী ফল ভক্ষণ করিয়া একমাস অতিক্রম করিলেন; তাহার পর আবার ছয় ছয় দিনের পর এক একটী ফল ভোজন করিয়া দ্বিতীয়মাস অতিবাহিত করিলেন ॥২৪॥

তৃতীয়মাসে পনর পনর দিনের পর এক একটী ফল ভোজন করিলেন; তাহার পর চতুর্থমাস উপস্থিত হইলে, তখন ভরতশ্রেষ্ঠ মহাবাহু অর্জ্জুন কেবল বায়ু ভক্ষণ করিয়া, নিরবলম্বনে থাকিয়া, চরণাঙ্গুষ্ঠের অগ্রভাগ দ্বারা ভূতলে দাঁড়াইয়া ঊর্দ্ধবাহু হইয়া তপস্যা করিতে লাগিলেন ॥২৫—২৬॥

সর্ব্বদা স্নান করায় অমিততেজা ও মহাত্মা অর্জ্জুনের জটাসমূহের মধ্যে

---

(২৬)...পাদাঙ্গুষ্ঠাগ্রধিষ্ঠিতঃ, বা ব কা নি।

ততো মহর্ষয়ঃ সর্ব্বে জগ্মুর্দেবং পিনাকিনম্ ।
বিবেদয়িষবঃ পার্থং তপস্যুগ্রে সমাস্থিতম্ ॥২৮॥
তং প্রণম্য মহাদেবং শশংসুঃ পার্থকর্ম্ম তৎ ।
এষ পার্থো মহাতেজা হিমবৎপৃষ্ঠমাস্থিতঃ ॥২৯॥
উগ্রে তপসি দুষ্পারে স্থিতো ধূমায়য়ন্ দিশঃ ।
তস্য দেবেশ ! ন বয়ং বিদ্মঃ সর্ব্বে চিকীর্ষিতম্ ॥৩০॥
সন্তাপয়তি নঃ সর্ব্বানসৌ সাধু নিবার্য্যতাম্ ।
তেষাং তদ্বচনং শ্রুত্বা মুনীনাং ভাবিতাত্মনাম্ ॥৩১॥
উমাপতির্ভূতপতির্বাক্যমেতদুবাচ হ ।
ন বো বিষাদঃ কর্ত্তব্যঃ ফাল্গুনং প্রতি সর্ব্বশঃ ॥৩২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পিনাকিনং শিবম্। বিবেদয়িষবো বেদয়িতুং জ্ঞাপয়িতুমিচ্ছবঃ ॥২৮॥

তমিতি। তৎ তপোরূপম্, পার্থস্য অর্জ্জুনস্য কর্ম্ম, শশংসুঃ উক্তবন্তঃ ॥২৯॥

উগ্র ইতি। দুষ্পারে দুষ্কর ইত্যর্থঃ, ধূমায়য়ন্ ধূমায়মানাঃ কুর্ব্বন্ ॥৩০॥

সন্তাপয়তীতি। সাধু সম্যক্। ভাবিতাত্মনাং মৈত্র্যাদিভাবনয়া নির্ম্মলীকৃতচিত্তানাম্। বো যুষ্মাকম্, "বা কর্ত্তরি কৃত্যে" ইতি কর্ত্তরি ষষ্ঠী ॥৩১—৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

বাহিতবান্ ॥২৪—২৫॥ নিরালম্বো নিরাশ্রয়ঃ ॥২৬—২৯॥ ধূমায়য়ন্ ধূমবতীরিব কুর্ব্বন্

কতকগুলি বিদ্যুতের ন্যায় পিঙ্গলবর্ণ হইয়া গেল এবং কতকগুলি মেঘের ন্যায় কৃষ্ণবর্ণই থাকিল ॥২৭॥

তাহার পর, মহর্ষিরা সকলে অর্জ্জুনকে ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত বলিয়া জানাইবার জন্য মহাদেবের নিকট গমন করিলেন ॥২৮॥

এবং তাঁহারা মহাদেবকে নমস্কার করিয়া তাঁহার নিকট অর্জ্জুনের সেই তপস্যার বিষয় বলিতে লাগিলেন—'মহাতেজা অর্জ্জুন হিমালয়ের উপরে অবস্থান করিতেছেন ॥২৯॥

দেবদেব! অর্জ্জুন আপন তেজে সমস্ত দিক্ যেন ধূম্রবর্ণ করিয়া দুষ্কর ভয়ঙ্কর তপস্যায় প্রবৃত্ত হইয়াছেন; আমরা সকলে তাঁহার উদ্দেশ্য বুঝিতেছি না ॥৩০॥

কিন্তু উনি আমাদের সকলকেই সন্তপ্ত করিতেছেন; অতএব আপনি উঁহাকে সম্যক্ রূপে বারণ করুন'। নির্ম্মলচিত্ত ঋষিগণের সেই কথা শুনিয়া ভূতনাথ মহাদেব এই কথা বলিলেন—'ঋষিগণ! আপনারা অর্জ্জুনের প্রতি কোন আশঙ্কা করিবেন না ॥৩১—৩২॥

শীঘ্রং গচ্ছত সংহৃষ্টা যথাগতমতন্দ্রিতাঃ।
অহমস্য বিজানামি সঙ্কল্পং মনসি স্থিতম্ ॥৩৩॥
নাস্য স্বর্গস্পৃহা কাচিন্নৈশ্বর্য্যস্য ন চায়ুষঃ।
যত্ত্বস্য কাঙ্ক্ষিতং সর্ব্বং তৎ করিষ্যেঽহমদ্য বৈ ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তচ্ছ্রুত্বা শর্ব্ববচনমৃষয়ঃ সত্যবাদিনঃ।
প্রহৃষ্টমনসো জগ্মুর্যথাস্বং পুনরাশ্রমান্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি কৈরাতে ঋষিশঙ্করসংবাদে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

শীঘ্রমিতি। সংহৃষ্টা অর্জ্জুনতো ভয়াভাবাদানন্দিতাঃ। সঙ্কল্পমুদ্দেশ্যম্ ॥৩৩॥

নেতি। ঐশ্বর্য্যস্য সম্পদঃ, আয়ুষশ্চ ন স্পৃহেত্যর্থঃ ॥৩৪॥

তদিতি। শর্ববচনং শিববাক্যম্। স্বং স্বমনতিক্রম্যেতি যথাস্বম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি কৈরাতে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

॥৩০—৩২॥ সংকল্পং মনোরথম্ ॥৩৩—৩৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুস্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৪॥

———:*:———

আপনারা আনন্দিত হইয়া নিরুদ্বেগে যথাস্থানে সত্বর গমন করুন; আমি উহার মনের উদ্দেশ্য জানি' ॥৩৩॥

উহার স্বর্গের প্রতি কোন ইচ্ছা নাই, সম্পদ বা আয়ুরও কোন কামনা নাই। কিন্তু উহার যাহা অভীষ্ট, সেই সমস্ত অদ্যই আমি সম্পাদন করিব' ॥৩৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সত্যবাদী ঋষিরা মহাদেবের সেই কথা শুনিয়া আনন্দিতচিত্তে পুনরায় আপন আপন আশ্রমে চলিয়া গেলেন ॥৩৫॥

———:0:———

(৩৪)…নৈশ্বর্য্যস্য তথায়ুষঃ…বা ব কা। (৩৫) তচ্ছ্রুত্বা ভগবদ্বাক্যম্…পি, সর্ববচনম্…বা…যথাস্বান্ পুনরালয়ান্, বা ব কা; যথাস্বান্ পুনরাশ্রমান্, পি।

* '…অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——:০:——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গতেষু তেষু সর্ব্বেষু তপস্বিষু মহাত্মসু।
পিনাকপানির্ভগবান্ সর্ব্বপাপহরো হরঃ ॥১॥
কৈরাতং বেশমাস্থায় কাঞ্চনদ্রুমসন্নিভম্।
বিভ্রাজমানো বপুষা গিরির্মেরুরিবাপরঃ ॥২॥
শ্রীমদ্ধনুরুপাদায় শরাংশ্চাশীবিষোপমান্।
নিষ্পপাত মহাবেগো দহনো দেহবানিব ॥৩॥
দেব্যা সহোময়া শ্রীমান্ সমানব্রতবেশয়া।
নানাবেশধরৈর্হৃষ্টৈর্ভূতৈরনুগতস্তথা ॥৪॥
কিরাতবেশসংছন্নঃ স্ত্রীভিশ্চাপি সহস্রশঃ।
অশোভত তদা রাজন্! স দেশোঽতীব ভারত! ॥৫॥ (কুলকম্)
ক্ষণেন তদ্বনং সর্ব্বং নিঃশব্দমভবত্তদা।
নাদঃ প্রস্রবণানাঞ্চ পক্ষিণাঞ্চাপ্যুপারমৎ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

গতেষ্বিতি। হরঃ শিবঃ। কৈরাতং ব্যাধানুরূপং বেশম্, আস্থায় ধৃত্বা, অর্জ্জুনস্য পরীক্ষার্থমিত্যাশয়ঃ। শ্রীমৎ সুন্দরম্। নিষ্পপাত স্বভবনান্নির্জগাম। দহনো বহ্নিঃ। ভূতৈঃ প্রমথৈঃ। কিরাতবেশেন সংছন্ন আবৃতস্বরূপঃ। দেশঃ স্থানম্ ॥১—৫॥

ক্ষণেনেতি। প্রস্রবণানাং নির্ঝরাণাম্। উপারমৎ শিবপ্রভাবাদ্বিরতবান্ ॥৬॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই মহাত্মা তপস্বীরা সকলেই চলিয়া গেলে, সর্ব্বপাপনাশক ও মনোহরমূর্ত্তি ভগবান্ মহাদেব স্বর্ণবৃক্ষের ন্যায় উজ্জ্বল ব্যাধের বেশ ধারণ করিয়া, শরীর দ্বারা অপর সুমেরুপর্ব্বতের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিয়া, সুন্দর পিনাকনামক ধনু ও সর্পতুল্য বাণ লইয়া, মূর্ত্তিমান্ অগ্নির ন্যায় মহাবেগে আপন ভবন হইতে নির্গত হইলেন; তখন সমান নিয়ম ও সমানবেশধারিণী উমাদেবী, অন্যান্য বহুতর স্ত্রী এবং নানাবিধবেশধারী ও হৃষ্টচিত্ত ভূতগণ মহাদেবের অনুগমন করিতে লাগিলেন। ভরতনন্দন রাজা! তখন সেই স্থানটী অত্যন্ত শোভা পাইতে লাগিল ॥১—৫॥

এবং সেই সময়ে সেই সমস্ত বনটাই ক্ষণকালের মধ্যে নিঃশব্দ হইয়া গেল এবং নির্ঝরের শব্দ ও পক্ষীর রব বিরত হইল ॥৬॥

(২)···বিভ্রাজমানো বিপুলঃ···বা ব কা। (৩) শ্রীমান্ ধনুরুপাদায়···পি।

স সন্নিকর্ষমাগম্য পার্থস্যাক্লিষ্টকর্ম্মণঃ।
মূকং নাম দনোঃ পুত্রং দদর্শাদ্ভুতদর্শনম্ ॥৭॥
বারাহং রূপমাস্থায় তর্কয়ন্তমিবার্জ্জুনম্।
হন্তুং পরমদুষ্টাত্মা তমুবাচাথ ফাল্গুনঃ ॥৮॥
গাণ্ডীবং ধনুরাদায় শরাংশ্চাশীবিষোপমান্।
সজ্যং ধনুর্ব্বরং কৃত্বা জ্যাঘোষেণ নিনাদয়ন্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
যস্মাং প্রার্থয়সে হন্তুমনাগসমিহাগতম্।
তস্মাত্ত্বাং পূর্ব্বমেবাহং নেতাঽস্মি যমসাদনম্ ॥১০॥
দৃষ্ট্বা তং প্রহরিষ্যন্তং ফাল্গুনং দৃঢ়ধন্বিনম্।
কিরাতরূপী সহসা বারয়ামাস শঙ্করঃ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স হরঃ। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য। দনোঃ পুত্রং দানবম্ ॥৭॥

বারাহমিতি। পরমদুষ্টাত্মা মূকদানবঃ, বারাহং রূপম্, আস্থায় ধৃত্বা, তর্কয়ন্তং স্বজিঘাংসামালোচয়ন্তমিব স্থিতমর্জ্জুনম্, হন্তুমাগতবানিতি শেষঃ। অথ ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ, তমুবাচ। ধনুর্ব্বরং তদ্গাণ্ডীবম্, সজ্যং সগুণং কৃত্বা ॥৮—৯॥

কিমুবাচেত্যাহ যদিতি। অনাগসং নিরপরাধম্। নেতা নেষ্যামি ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেষ্বিতি ॥১—৩॥ ভূতৈঃ প্রমথাখ্যৈঃ স্বপার্ষদৈঃ ॥৪—৭॥ অর্জ্জুনং হন্তুং তর্কয়ন্তমিচ্ছন্তং

মহাদেব, অনায়াসে কার্য্যকারী অর্জ্জুনের নিকটে যাইয়া 'মূক'-নামক অদ্ভুতাকৃতি একটা দানবকে দেখিতে পাইলেন ॥৭॥

এদিকে অর্জ্জুনও সেই মূকদানবের জিঘাংসার বিষয়ই যেন মনে মনে আলোচনা করিতে লাগিলেন; তখন সেই অতিদুষ্টাত্মা মূকদানব শূকরের রূপ ধারণ করিয়া অর্জ্জুনকে বধ করিতে আসিতে লাগিল। তখন অর্জ্জুন গাণ্ডীবধনু ও সর্পতুল্য বাণ লইয়া, সেই শ্রেষ্ঠ ধনুতে গুণারোপণ করিয়া এবং জ্যাশব্দে সমস্ত দিক্ শব্দিত করিয়া মূকদানবকে বলিলেন—॥৮—৯॥

'আমি এখানে আগন্তুক এবং আমার কোন অপরাধ নাই; তথাপি তুই যখন আমাকে বধ করিবার ইচ্ছা করিতেছিস, তখন আমিই তোকে আগে যমালয়ে পাঠাইব' ॥১০॥

এই কথা বলিয়া দৃঢ়ধন্বা অর্জ্জুন প্রহার করিতে প্রবৃত্ত হইলেন; ইহা দেখিয়া

(৮)…হন্তুং পরং দীপ্যমানম্…কা। (১১)…কিরাতরূপী ভগবান্…পি।

ময়ৈষ প্রার্থিতঃ পূর্ব্বং নীলমেঘসমপ্রভঃ।
অনাদৃত্যৈব তদ্বাক্যং প্রজহারৈব ফাল্গুনঃ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
কিরাতশ্চ সমং তস্মিন্নেকলক্ষ্যে মহাদ্যুতিঃ।
প্রমুমোচাশনিপ্রখ্যং শরমগ্নিশিখোপমম্ ॥১৩॥
তৌ মুক্তৌ সায়কৌ তাভ্যাং সমং তত্র নিপেততুঃ।
মূকস্য গাত্রে বিস্তীর্ণে শৈলসংহননে তদা ॥১৪॥
যথাশনের্বিনির্ঘোষো বজ্রস্যেব চ পর্ব্বতে।
তথা তয়োঃ সন্নিপাতঃ শরয়োরভবত্তদা ॥১৫॥
স বিদ্ধো বহুভির্বাণৈর্দীপ্তাস্যৈঃ পন্নগৈরিব।
মমার রাক্ষসং রূপং ভূয়ঃ কৃত্বা বিভীষণম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্। প্রার্থিতো হন্তুং যাচিত ইষ্ট ইত্যর্থঃ ॥১১—১২॥

কিরাত ইতি। কিরাতো ব্যাধরূপী শিবঃ, সমং সমানকালম্, তস্মিন্ মূকে ॥১৩॥

তাবিতি। তাভ্যাং কিরাতার্জ্জুনাভ্যাম্। শৈলসংহননে পর্ব্বততুল্যদৃঢ়গাত্রে ॥১৪॥

যথেতি। যথা অশনের্বিদ্যুতো বিনির্ঘোষঃ, "অশনিঃ পবিবিদ্যুতোঃ" ইতি বিশ্বঃ, পর্ব্বতে বজ্রস্য বিনির্ঘোষঃ শব্দ ইব চ, তথা তদা তয়োঃ শরয়োঃ সন্নিপাতো দানবদেহে সন্নিপতনশব্দঃ অভবৎ। এতেন দানবদেহস্য পর্ব্বততুল্যদৃঢ়ত্বং সূচিতম্ ॥১৫॥

স ইতি। দীপ্তাস্যৈরুজ্জ্বলমুখৈঃ। রাক্ষসং রাক্ষসবৎ, বিভীষণমতিদারুণম্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধেন দীপ্যমানমিব ॥৮—৯॥ নেতা নেষ্যামি ॥১০—১১॥ ইন্দ্রকীলো মাহেন্দ্রমণিময়ঃ পর্ব্বতঃ ॥১২॥ সমমেককালম্ ॥১৩॥ শৈলসংহননে শৈলবদ্ দৃঢ়ে ॥১৪॥ অশনির্মেঘজং বজ্রং,

কিরাতরূপী মহাদেব এই বলিয়া তাঁহাকে বারণ করিলেন যে, 'এই নীলমেঘতুল্য শূকরটাকে আমিই আগে বধ করিবার ইচ্ছা করিয়াছি।' কিন্তু অর্জ্জুন তাঁহার সেই বাক্য অগ্রাহ্য করিয়া প্রহারই করিলেন ॥১১–১২॥

মহাতেজা কিরাতও সেই একমাত্র লক্ষ্য মূকদানবের প্রতি এক সময়েই বজ্রের তুল্য বেগবান্ এবং অগ্নিশিখার ন্যায় উজ্জ্বল একটা বাণ নিক্ষেপ করিলেন ॥১৩॥

তখন কিরাতের ও অর্জ্জুনের নিক্ষিপ্ত সেই বাণ দুইটা যাইয়া, পর্ব্বতের ন্যায় দৃঢ় ও বিস্তৃত সেই মূকদানবের গাত্রে একসময়েই পতিত হইল ॥১৪॥

তখন বৈদ্যুতিক শব্দের ন্যায় এবং পর্ব্বতের উপরে বজ্রপাতশব্দের ন্যায়, দানবদেহে সেই বাণ দুইটার পতনশব্দ হইল ॥১৫॥

(১২)···ইন্দ্রকীলসমপ্রভঃ···কা।

স দদর্শ ততো জিষ্ণুঃ পুরুষং কাঞ্চনপ্রভম্।
কিরাতবেশসংছন্নং স্ত্রীসহায়মমিত্রহা ॥১৭॥
তমব্রবীৎ প্রীতমনাঃ কৌন্তেয়ঃ প্রহসন্নিব।
কো ভবানটতে শূন্যে বনে স্ত্রীগণসংবৃতঃ ॥১৮॥
ন ত্বমস্মিন্ বনে ঘোরে বিভেষি কনকপ্রভ!।
কিমর্থঞ্চ ত্বয়া বিদ্ধো বরাহো মৎপরিগ্রহঃ ॥১৯॥
ময়াভিপন্নঃ পূর্ব্বং হি রাক্ষসোঽয়মিহাগতঃ।
কামাৎ পরিভবাদ্বাপি ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥২০॥
ন হ্যেষ মৃগয়াধর্ম্মো যস্ত্বয়াদ্য কৃতো ময়ি।
তেন ত্বাং ভ্রংশয়িষ্যামি জীবিতাৎ পর্ব্বতাশ্রয়! ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। কাঞ্চনপ্রভং স্বর্ণকান্তিম্। অমিত্রহা শত্রুহন্তা ॥১৭॥

তমিতি। প্রীতমনাঃ, বীরস্য প্রতিবীরলাভে প্রীতেঃ স্বাভাবিকত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

নেতি। ন বিভেষীতি কাকুঃ। মৎপরিগ্রহো মৎস্বীকৃতঃ ॥১৯॥

ময়েতি। ইহাগতঃ অয়ং রাক্ষসো রাক্ষসবদ্বিকটাকারো দানবঃ পূর্ব্বং হি ময়া অভিপন্নঃ প্রাপ্তঃ। কামাদিচ্ছাতঃ, পরিভবাদ্বাপি মৎপরিভবমভিপ্রেত্য বা, দ্বিতীয়া ল্যব্‌লোপে পঞ্চমী, ইমং বিধ্যন্নিতি শেষঃ, ত্বং জীবন্, মে মম হস্তান্ন বিমোক্ষ্যসে ॥২০॥

নেতি। পর্ব্বতাশ্রয়েতি সম্বোধনেনাসভ্যতাসূচনান্মৃগয়াধর্ম্মানভিজ্ঞত্বং সূচিতম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

বজ্রমিন্দ্রপ্রহরণং, সন্নিপাতো যোগঃ ॥১৫॥ স দানবঃ রাক্ষসমিব ॥১৬—১৯॥ অভিপন্নঃ

তখন সেই দানব সর্পতুল্য উজ্জ্বলমুখ বহুতর বাণ দ্বারা আবার বিদ্ধ হইয়া রাক্ষসের ন্যায় অতিভীষণ আকৃতি ধারণ করিয়া মরিয়া গেল ॥১৬॥

তাহার পর, শত্রুহন্তা অর্জ্জুন—স্বর্ণকান্তি, ব্যাধবেশধারী এবং স্ত্রীসমূহসমন্বিত সেই পুরুষকে দেখিতে পাইলেন ॥১৭॥

তখন অর্জ্জুন আনন্দিত হইয়া হাসিতে হাসিতেই যেন সেই পুরুষটাকে বলিলেন—'কে তুমি নির্জন বনে স্ত্রীবেষ্টিত হইয়া বিচরণ করিতেছ? ॥১৮॥

হে স্বর্ণকান্তি পুরুষ! এই ভয়ঙ্কর বনে তোমার কি ভয় হইতেছে না? কি জন্যই বা তুমি আমার শূকরটাকে বিদ্ধ করিলে? ॥১৯॥

রাক্ষসের ন্যায় বিকটাকার এই দানব এখানে আসিলে, আমিই আগে উহাকে পাইয়াছি। সুতরাং ইচ্ছা করিয়াই হউক বা আমাকে পরিভূত করিবার উদ্দেশেই হউক, তুমি উহাকে বিদ্ধ করিয়া আমার হাত হইতে জীবিত অবস্থায় মুক্তিলাভ করিতে পারিবে না ॥২০॥

ইত্যুক্তঃ পাণ্ডবেয়েন কিরাতঃ প্রহসন্নিব।
উবাচ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা পাণ্ডবং সব্যসাচিনম্ ॥২২॥
ন মৎকৃতে ত্বয়া বীর! ভীঃ কার্য্যা বনমন্তিকাৎ।
ইয়ং ভূমিঃ সদাস্মাকমুচিতা বসতাং বনে ॥২৩॥
ত্বয়া তু দুষ্করঃ কস্মাদিহ বাসঃ প্ররোচিতঃ।
বয়ন্তু বহুসত্ত্বেঽস্মিন্ নিবসামস্তপোধন! ॥২৪॥
ভবাংস্তু কৃষ্ণবর্ত্মাভঃ সুকুমারঃ সুখোচিতঃ।
কথং শূন্যমিমং দেশমেকাকী বিচরিষ্যতি ॥২৫॥

অর্জ্জুন উবাচ।

গাণ্ডীবমাশ্রয়ং কৃত্বা নারাচাংশ্চাগ্নিসন্নিভান্।
নিবসামি মহারণ্যে দ্বিতীয় ইব পাবকঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। পাণ্ডবেয়েন অর্জ্জুনেন। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া ॥২২॥

নেতি। হে বীর! ত্বয়া, বনমন্তিকাৎ বনং তদন্তিকঞ্চ প্রাপ্য, মৎকৃতে মন্নিমিত্তা, ভীর্ভয়ং ন কার্য্যা। বনে বসতামস্মাকম্, ইয়ং ভূমিঃ, সদৈবোচিতা অভ্যস্তা ॥২৩॥

ত্বয়েতি। প্ররোচিতঃ অভিপ্রেতঃ। বহূনি সত্ত্বানি জন্তবো যত্র তস্মিন্ ॥২৪॥

ভবানিতি। কৃষ্ণবর্ত্মাভঃ অগ্নিতুল্যতেজাঃ, সুখোচিতঃ সুখভোগ এবাভ্যস্তঃ ॥২৫॥

গাণ্ডীবমিতি। নারাচান্ বাণবিশেষান্। অত একাকিত্বেঽপি ন ভয়মিতি ভাবঃ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পরিগৃহীতঃ কামাদ্‌যদৃচ্ছাতঃ, পরিভবাৎ মমাভিভবায় ॥২০—২২॥ মৎকৃতে মন্নিমিত্তং, বনমন্তিকাদ্বনস্য সমীপে ॥২৩॥ প্ররোচিতঃ স্বীকৃতঃ ॥২৪—২৫॥ পাবকিঃ স্বামী কার্ত্তিকেয়ঃ

কারণ, তুমি আজ আমার বিষয়ে যে ব্যবহার করিয়াছ, এটা মৃগয়ার নিয়ম নহে। অতএব পার্ব্বত্য! আমি তোমাকে প্রাণচ্যুত করিব ॥২১॥

অর্জ্জুন এইরূপ বলিলে, ব্যাধ হাসিতে হাসিতেই যেন কোমল বাক্যে অর্জ্জুনকে বলিল—॥২২॥

'বীর! তুমি বনের নিকটে আমা হইতে কোন ভয় করিও না। আমরা এই বনেই বাস করি বলিয়া এই স্থান সর্ব্বদাই আমাদের পরিচিত ॥২৩॥

কিন্তু তপোধন! তুমি কি কারণে এই বনে দুষ্কর বাস করিবার ইচ্ছা করিয়াছ? তবে আমরা বহুজন্তুপূর্ণ এই বনেই বাস করিয়া থাকি ॥২৪॥

কিন্তু তুমি অগ্নির তুল্য তেজস্বী, সুকুমারদেহ এবং সুখভোগে অভ্যস্ত। সুতরাং তুমি একাকী কি করিয়া এই শূন্যবনে বিচরণ করিবে?' ॥২৫॥

এষ চাপি ময়া জন্তুর্ম্মৃগরূপং সমাশ্রিতঃ।
রাক্ষসো নিহতো ঘোরো হন্তুং মামিহ চাগতঃ ॥২৭॥

কিরাত উবাচ।

ময়ৈবৈষ ধনুর্ম্মুক্তৈস্তাড়িতঃ পূর্ব্বমেব হি।
বাণৈরভিহতঃ শেতে নীতশ্চ যমসাদনম্ ॥২৮॥
মমৈষ লক্ষ্যভূতো হি পূর্ব্বমেব পরিগ্রহঃ।
মমৈব চ প্রহারেণ জীবিতাদ্ব্যবরোপিতঃ ॥২৯॥
দোষান্ স্বান্ নার্হসেঽন্যস্মৈ বক্তুং স্ববলদর্পিতঃ।
অবলিপ্তোঽসি মন্দাত্মন্! ন মে জীবন্ বিমোক্ষ্যসে ॥৩০॥
স্থিরো ভবস্ব মোক্ষ্যামি সায়কানশনীনিব।
ঘটস্ব পরয়া শক্ত্যা মুঞ্চ ত্বমপি সায়কান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। মৃগরূপং পশুরূপং বরাহমূর্ত্তিমিত্যর্থঃ। "পশবোঽপি মৃগাঃ" ইত্যমরঃ ॥২৭॥ কলহমারভমাণঃ "ময়াভিপন্নঃ পূর্ব্বং হি" ইত্যস্যোত্তরমাহ ময়েতি। এষ পশুঃ ॥২৮॥ মমেতি। লক্ষ্যভূতো দৃশ্যো জাতঃ, পরিগৃহ্যত ইতি পরিগ্রহঃ স্বীকারবিষয়ঃ ॥২৯॥ দোষানিতি। দোষান্ পরকীয়ে পশৌ প্রহারাদীন্। অবলিপ্তো গর্ব্বিতঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৬—২৯॥ দোষান্ মৃগয়াধর্ম্মাতিক্রমরূপান্ ॥৩০॥ স্থিরঃ সন্ ভবস্ব প্রাপ্নুহি ॥৩১—৩৩॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'গাণ্ডীব ধনু এবং অগ্নিতুল্য নারাচ (বাণবিশেষ) সকল আশ্রয় করিয়া আমি দ্বিতীয় অগ্নির ন্যায় এই মহাবনে বাস করিব ॥২৬॥

এই দারুণ রাক্ষস আমাকে বধ করিবার জন্য বরাহরূপ ধারণ করিয়া এখানে আসিয়াছিল; তাই আমি উহাকে বধ করিয়াছি' ॥২৭॥

ব্যাধ বলিল—'আমিই আগে উহাকে ধনুঃক্ষিপ্ত বাণ দ্বারা তাড়ন করিয়াছি এবং বধও করিয়াছি, যমালয়েও পাঠাইয়াছি ॥২৮॥

এই বরাহটা প্রথমে আমারই লক্ষ্য হইয়াছিল; সুতরাং আমারই হইয়াছিল এবং আমার প্রহারেই এটা প্রাণচ্যুত হইয়াছে ॥২৯॥

তুমি আপন বলে দর্পিত কি না; তাই অন্যের নিকট নিজের দোষ বলিতে পারিতেছ না, তুমি গর্ব্বিত হইয়াছ। সুতরাং মূর্খ! তুমি জীবিত অবস্থায় আমার নিকট হইতে মুক্তিলাভ করিতে পারিবে না ॥৩০॥

(২৭) এষ চাপি মহাজন্তুঃ...কা, মৃগরূপং সমাস্থিতঃ...পি। (২৮) ময়ৈষ ধনুর্নির্ম্মুক্তৈঃ ...কা নি ব, ময়ৈষ ধনুর্নির্ম্মুক্তৈঃ...বা। (২৯)...মম পূর্ব্বপরিগ্রহঃ...বা ব কা।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা কিরাতস্যার্জ্জুনস্তদা ।
রোষমাহারয়ামাস তাড়য়ামাস চেষুভিঃ ॥৩২॥
ততো হৃষ্টেন মনসা প্রতিজগ্রাহ সায়কান্ ।
ভূয়ো ভূয় ইতি প্রাহ মন্দ ! মন্দেত্যুবাচ হ ॥৩৩॥
প্রহরস্ব শরানেতান্ নারাচান্ মর্ম্মভেদিনঃ ।
ইত্যুক্তো বাণবর্ষং স মুমোচ সহসার্জ্জুনঃ ॥৩৪॥
ততস্তৌ তত্র সংরব্ধৌ রাজমানৌ মুহুর্মুহুঃ ।
শরৈরাশীবিষাকারৈস্ততক্ষাতে পরস্পরম্ ॥৩৫॥
ততোঽর্জ্জুনঃ শরবর্ষং কিরাতে সমবাসৃজৎ ।
তৎ প্রসন্নেন মনসা প্রতিজগ্রাহ শঙ্করঃ ॥৩৬॥
মুহূর্ত্তং শরবর্ষং তৎ প্রতিগৃহ্য পিনাকধৃক্ ।
অক্ষতেন শরীরেণ তস্থৌ গিরিরিবাচলঃ ॥৩৭॥

ভারতকৌমুদী

স্থির ইতি। ভবস্বেত্যাত্মনেপদমার্ষম্। ঘটস্ব ময়া সার্দ্ধং যুদ্ধে সংযুজ্যস্ব ॥৩১॥
তস্যেতি। আহারয়ামাস আবিশ্চকার। ইষুভির্বাণৈঃ ॥৩২॥
তত ইতি। ইতি 'স্থিরো ভবস্ব' ইত্যাদি বাক্যং প্রাহ স্ম, কিরাত ইতি শেষঃ ॥৩৩॥
প্রেতি। নারাচান্ তদ্রূপান্ শরান্। ইত্যুক্তঃ কিরাতেন মুমোচ চকার ॥৩৪॥
তত ইতি। সংরব্ধৌ ক্রুদ্ধৌ। আশীবিষাকারৈঃ সর্পতুল্যৈঃ, ততক্ষাতে প্রজহ্রতুঃ ॥৩৫॥
তত ইতি। কিরাতে ব্যাধোপরি, সমবাসৃজৎ কৃতবান্। তৎ শরবর্ষম্ ॥৩৬॥

তুমি স্থির হও; আমি বজ্রতুল্য বাণ নিক্ষেপ করিব; তুমি তোমার পরম শক্তি সহকারে আমার সহিত মিলিত হও এবং তুমিও বাণক্ষেপ কর' ॥৩১॥

তখন অর্জ্জুন সেই ব্যাধের সেই বাক্য শুনিয়া ক্রোধ প্রকাশ করিলেন এবং বাণ দ্বারা তাহাকে তাড়ন করিলেন ॥৩২॥

তাহার পর, ব্যাধ হৃষ্টচিত্তে সেই বাণ সকল গ্রহণ করিল এবং বার বার 'স্থির হও' এই কথা বলিল, আর 'মূর্খ! মূর্খ!' বলিয়া সম্বোধন করিল ॥৩৩॥

এবং 'এই সকল মর্ম্মভেদী নারাচবাণ নিক্ষেপ কর' এই কথাও কহিল। তখন অর্জ্জুন তৎক্ষণাৎ বাণবর্ষণ করিতে লাগিলেন ॥৩৪॥

তৎপরে তাঁহারা দুই জনেই ক্রুদ্ধ হইয়া, পরাক্রমবশতঃ শোভা পাইতে থাকিয়া, সর্পতুল্য বাণদ্বারা বার বার পরস্পর প্রহার করিতে লাগিলেন ॥৩৫॥

তৎপরে—অর্জ্জুন ব্যাধের উপরে বাণবৃষ্টি করিতে লাগিলেন; ব্যাধরূপী মহাদেবও তাহা প্রসন্নচিত্তে আপন অঙ্গে ধারণ করিতে থাকিলেন ॥৩৬॥

স দৃষ্ট্বা বাণবর্ষন্তু মোঘীভূতং ধনঞ্জয়ঃ।
পরমং বিস্ময়ং চক্রে সাধু সাধ্বিতি চাব্রবীৎ ॥৩৮॥
অহোঽয়ং সুকুমারাঙ্গো হিমবৎপর্ব্বতাশ্রয়ঃ।
গাণ্ডীবমুক্তান্ নারাচান্ প্রতিগৃহ্লাত্যবিহ্বলঃ ॥৩৯॥
কোঽয়ং দেবো ভবেৎ সাক্ষাদ্রুদ্রো যক্ষঃ সুরোঽসুরঃ।
বিদ্যতে হি গিরিশ্রেষ্ঠে ত্রিদশানাং সমাগমঃ ॥৪০॥
ন হি মদ্বাণজালানামুৎসৃষ্টানাং সহস্রশঃ।
শক্তোঽন্যঃ সহিতুং বেগমৃতে দেবং পিনাকিনম্ ॥৪১॥
দেবো বা যদি বা যক্ষো রুদ্রাদন্যো ব্যবস্থিতঃ।
অহমেনং শরৈস্তীক্ষ্ণৈর্নয়ামি যমসাদনম্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

মুহূর্ত্তমিতি। প্রতিগৃহ্য স্বাঙ্গে ধারয়িত্বা, পিনাকধৃক্ কিরাতরূপী শিবঃ ॥৩৭॥
স ইতি। মোঘীভূতং ব্যর্থীভূতম্। পরমং বিস্ময়ং চক্রে, অস্ত্রাব্যর্থত্বাৎ ॥৩৮॥
তর্কয়তি চতুর্ভিঃ অহো ইতি। অহো অয়মিতি প্রকৃতিসম্ভবেঽপ্যকারলোপ আর্ষঃ ॥৩৯॥
ক ইতি। অয়ং কঃ, কিং সাক্ষাদ্রুদ্রো দেবো ভবেদিত্যাদিরূপো বিতর্কঃ ॥৪০॥
নেতি। উৎসৃষ্টানাং নিক্ষিপ্তানাম্। ঋতে বিনা, পিনাকিনং শিবম্ ॥৪১॥
দেব ইতি। ব্যবস্থিতো বিশেষেণাবস্থিতো ভবেৎ, তদেতি শেষঃ ॥৪২॥

ভারতভাবদীপঃ

নারাচান্ শরজাতিভেদান্ ॥৩৪—৩৮॥ অহোঽয়মিতি সন্ধিরার্ষঃ ॥৩৯—৪০॥ সহিতুং সোঢ়ুম্,

---

ব্যাধরূপী মহাদেব কিছুকাল সেই বাণবৃষ্টি ধারণ করিয়া অক্ষত শরীরেই পর্ব্বতের ন্যায় অচল রহিলেন ॥৩৭॥

অর্জ্জুন নিজের বাণবর্ষণ ব্যর্থ হইয়াছে দেখিয়া অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং 'সাধু সাধু' এই কথা বলিলেন ॥৩৮॥

(আর, মনে মনে ভাবিলেন—) 'হিমালয়বাসী এই কোমলাঙ্গ ব্যাধ অবিহ্বল থাকিয়াই গাণ্ডীবনিক্ষিপ্ত নারাচগুলি গ্রহণ করিতেছে; কি আশ্চর্য্য! ॥৩৯॥

এ ব্যক্তি—কে? ইনি কি সাক্ষাৎ মহাদেব হইবেন? না কোন যক্ষ? না দেবতা? না অসুর? কারণ, হিমালয়ে দেবতাপ্রভৃতির সমাগম হইয়া থাকে ॥৪০॥

আমার নিক্ষিপ্ত বাণসমূহের বেগ, মহাদেবভিন্ন অন্য কেহই সহ্য করিতে সমর্থ হয় না ॥৪১॥

---

(৩৯)···হিমবচ্ছিখরাশ্রয়ঃ···বা ব কা নি।

ততো হৃষ্টমনা জিষ্ণুর্নারাচান্ মর্ম্মভেদিনঃ।
ব্যসৃজচ্ছতধা তত্র ময়ূখানিব ভাস্করঃ ॥৪৩॥
তান্ প্রসন্নেন মনসা ভগবান্ লোকভাবনঃ।
শূলপাণিঃ প্রত্যগৃহ্লাচ্ছিলাবর্ষমিবাচলঃ ॥৪৪॥
ক্ষণেন ক্ষীণবাণোঽথ সংবৃত্তঃ ফাল্গুনস্তদা।
বিত্রাসঞ্চ জগামাথ তং দৃষ্ট্বা শরসংক্ষয়ম্ ॥৪৫॥
চিন্তয়ামাস জিষ্ণুশ্চ ভগবন্তং হুতাশনম্।
পুরস্তাদক্ষয়ৌ দত্তৌ তূণৌ যেনাস্য খাণ্ডবে ॥৪৬॥
কিন্তু মোক্ষ্যামি ধনুষা যন্মে বাণাঃ ক্ষয়ং গতাঃ।
অয়ঞ্চ পুরুষঃ কোঽপি বাণান্ গ্রসতি সর্ব্বশঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। তত্র কিরাতশরীরে। ময়ূখান্ কিরণান্ ॥৪৩॥
তানিতি। লোকভাবনো জগৎসৃষ্টিকর্ত্তা। শিলাবর্ষং করকাবর্ষণম্ ॥৪৪॥
ক্ষণেনেতি। সংবৃত্তঃ সঞ্জাতঃ, ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ। বিত্রাসং বিশেষভয়ম্ ॥৪৫॥
চিন্তয়ামাসেতি। পুরস্তাৎ পূর্ব্বম্। অস্য জিষ্ণোঃ, খাণ্ডবে তদ্দাহকালে ॥৪৬॥
দ্বাভ্যামর্জ্জুনস্য বিতর্কমাহ কিমিতি। কোঽপি অনির্ব্বচনীয়ঃ সর্ব্বশঃ সর্ব্বান্ ॥৪৭॥

এই ব্যক্তি যদি মহাদেবভিন্ন অপর কোন দেবতা বা যক্ষ হন, তবে আমি ইঁহাকে তীক্ষ্ণ বাণদ্বারা যমালয়ে প্রেরণ করিব' ॥৪২॥

তদনন্তর, সূর্য্য যেমন কিরণ নিক্ষেপ করেন, সেই রূপ হৃষ্টচিত্ত অর্জ্জুন শত শত মর্ম্মভেদী নারাচ কিরাতের উপরে নিক্ষেপ করিলেন ॥৪৩॥

তখন পর্ব্বত যেমন শিলাবৃষ্টি গ্রহণ করে, সেই রূপ জগৎসৃষ্টিকর্ত্তা কিরাত-রূপী ভগবান্ মহাদেব প্রসন্নচিত্তে সেই নারাচবৃষ্টি গ্রহণ করিলেন ॥৪৪॥

তাহার পর, অর্জ্জুন ক্ষণকালমধ্যেই বাণশূন্য হইয়া পড়িলেন এবং বাণগুলি ক্ষয় পাইয়াছে দেখিয়া অত্যন্ত ভীত হইলেন ॥৪৫॥

তখন অর্জ্জুন ভগবান্ অগ্নিদেবকে স্মরণ করিলেন, যিনি পূর্ব্বে খাণ্ডববন-দাহের সময়ে তাঁহাকে দুইটী অক্ষয় তূণ দিয়াছিলেন ॥৪৬॥

(সেই সময়ে অর্জ্জুন মনে মনে ভাবিতে লাগিলেন—) 'এখন আমি ধনুদ্বারা কি নিক্ষেপ করিব; যেহেতু আমার সমস্ত বাণই নিঃশেষ হইয়াছে। এ পুরুষটাও অনির্ব্বচনীয়ই বটে; যে হেতু সমস্ত বাণগুলিই গ্রাস করিয়াছে। ॥৪৭॥

[৪৩]…ব্যসৃজচ্ছতধা রাজন্…বা ব কা নি। [৪৫]…ভীশ্চৈনমাবিশত্তীব্রা তং দৃষ্ট্বা… বা ব কা নি।

হত্বা চৈনং ধনুষ্কোট্যা শূলাগ্রেণেব কুঞ্জরম্।
নয়ামি দণ্ডধারস্য যমস্য সদনং প্রতি ॥৪৮॥
প্রগৃহ্যাথ ধনুষ্কোট্যা জ্যাঞ্চাক্ষিপ্য ধনঞ্জয়ঃ।
মুষ্টিভিশ্চাপি হতবান্ বজ্রকল্পৈর্মহাদ্যুতিঃ ॥৪৯॥
সম্প্রাযুধ্যদ্ধনুষ্কোট্যা কৌন্তেয়ঃ পরবীরহা।
তদপ্যস্য ধনুর্দিব্যং জগ্রাহ গিরিগোচরঃ ॥৫০॥
ততোঽর্জ্জুনো গ্রস্তধনুঃ খড়্গপাণিরতিষ্ঠত।
যুদ্ধস্যান্তমভীপ্সন্ বৈ বেগেনাভিজগাম তম্ ॥৫১॥
তস্য মূর্দ্ধ্নি শিতং খড়্গমসক্তং পর্ব্বতেষ্বপি।
মুমোচ ভুজবীর্য্যেণ বিক্রম্য কুরুনন্দনঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

হত্বেতি। ধনুষঃ কোট্যা অগ্রদেশেন। কুঞ্জরং হস্তিনম্ ॥৪৮॥
প্রগৃহ্যেতি। জ্যাং গুণম্, আক্ষিপ্য ধনুরগ্রে যোজয়িত্বা, তয়া ধনুষ্কোট্যা ॥৪৯॥
সমিতি। সংপ্রাযুধ্যৎ প্রাহরৎ। গিরিগোচরঃ পর্ব্বতবাসী কিরাতঃ ॥৫০॥
তত ইতি। ততো গ্রহণানন্তরমেব গ্রস্তং কিরাতেন মুখে প্রবেশিতং ধনুর্যস্য সঃ ॥৫১॥
তস্যেতি। অসক্তম্ অচ্ছিত্বা অলগ্নং পর্ব্বতস্যাপি চ্ছেদকমিত্যর্থঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

ঋতে বিনা ॥৪১—৪৯॥ সম্প্রযুদ্ধঃ সম্যক্ প্রযুদ্ধং প্রহৃতং প্রহারো যস্য সঃ ॥৫০—৫১॥

(সে যাহা হউক) শূলাগ্রদ্বারা যেমন হস্তীকে বধ করে, তেমন ধনুর অগ্রদ্বারা ইহাকে বধ করিয়া যমালয়ে প্রেরণ করি' ॥৪৮॥

ইহা ভাবিয়া মহাতেজা অর্জ্জুন ধনুর অগ্রে গুণসংযোগ করিয়া, তাহা দ্বারা ধরিয়া বজ্রতুল্য মুষ্টিদ্বারা প্রহার করিলেন ॥৪৯॥

পরে, শত্রুহন্তা অর্জ্জুন ধনুর অগ্রদ্বারাই যুদ্ধ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন; তখন সেই ব্যাধ অর্জ্জুনের সেই অলৌকিক ধনুও ধরিয়া ফেলিল ॥৫০॥

এবং ধরিয়া ফেলিয়াই তাহা গ্রাস করিয়া ফেলিল। তখন অর্জ্জুন তরবারি ধারণ করিলেন এবং যুদ্ধ শেষ করিবার ইচ্ছায় ব্যাধের প্রতি বেগে ধাবিত হইলেন ॥৫১॥

এবং পর্ব্বতও ছেদন করিতে সমর্থ, এহেন সেই তীক্ষ্ণধার তরবারিখানাকে বিক্রমসহকারে সম্পূর্ণ বাহুবল প্রয়োগ করিয়া ব্যাধের মস্তকে নিক্ষেপ করিলেন ॥৫২॥

[৪৯]...জ্যাপাশেনাবকৃষ্য চ...বা ব কা নি। [৫০] সম্প্রযুদ্ধঃ...বা ব কা নি।

তস্য মূর্দ্ধানমাসাদ্য পফালাসিবরো হি সঃ।
ততো বৃক্ষৈঃ শিলাভিশ্চ যোধয়ামাস ফাল্গুনঃ ॥৫৩॥
তদা বৃক্ষান্ মহাকায়ঃ প্রত্যগৃহ্লাদথো শিলাঃ।
কিরাতরূপী ভগবাংস্ততঃ পার্থো মহাবলঃ ॥৫৪॥
মুষ্টিভির্বজ্রসঙ্কাশৈর্ধূমমুৎপাদয়ন্ মুখে।
প্রজহার দুরাধর্ষে কিরাতসমরূপিণি ॥৫৫॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ শক্রাশনিসমৈর্মুষ্টিভির্ভৃশদারুণৈঃ।
কিরাতরূপী ভগবানর্দ্দয়ামাস ফাল্গুনম্ ॥৫৬॥
ততশ্চটচটাশব্দঃ সুঘোরঃ সমপদ্যত।
পাণ্ডবস্য চ মুষ্টীনাং কিরাতস্য চ যুধ্যতঃ ॥৫৭॥
সুমুহূর্ত্তং তয়োর্যুদ্ধমভবল্লোমহর্ষণম্।
ভুজপ্রহারসংযুক্তং বৃত্রবাসবয়োরিব ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। পফাল ভৃশং লম্ফনং চকার, লৌহস্যেব মূর্দ্ধ্নো দৃঢ়ত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥
তত ইতি। প্রত্যগৃহ্লাদগ্রসৎ। ধূমং শ্রমাতিশয়াচ্ছ্বাসাতিশয়েন বাষ্পম্ ॥৫৪—৫৫॥
তত ইতি। শক্রাশনিসমৈঃ ইন্দ্রক্ষিপ্তবজ্রতুল্যৈঃ ॥৫৬॥
তত ইতি। মুষ্টীনাং মুষ্টিপাতানাং চটচটাশব্দ ইতি সম্বন্ধঃ ॥৫৭॥
স্বিতি। সুমুহূর্ত্তং পূর্ণৈকমুহূর্ত্তং যাবৎ, তয়োঃ কিরাতার্জ্জুনয়োঃ ॥৫৮॥

তখন সেই উৎকৃষ্ট তরবারিখানা ব্যাধের মস্তকে পড়িয়া লাফাইয়া উঠিল। তাহার পর অর্জ্জুন বৃক্ষ ও শিলা বর্ষণ করিয়া যুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

তখন বিশালমূর্ত্তি কিরাতরূপী ভগবান্ মহাদেব সেই সকল বৃক্ষ এবং শিলাও গ্রাস করিতে লাগিলেন। তৎপরে মহাবল অর্জ্জুন মুখে ধূম উদ্গার করিতে থাকিয়া বজ্রতুল্য মুষ্টিদ্বারা দুর্দ্ধর্ষ ব্যাধকে প্রহার করিলেন ॥৫৪—৫৫॥

তখন ব্যাধরূপী মহাদেবও বজ্রতুল্য অতিদারুণ মুষ্টিদ্বারা অর্জ্জুনকে পীড়ন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

সেই সময়ে যুধ্যমান অর্জ্জুনের ও ব্যাধের মুষ্টিপ্রহার হইতে থাকায় ভয়ঙ্কর 'চটচটা'-শব্দ হইতে লাগিল ॥৫৭॥

বৃত্রাসুর ও ইন্দ্রের ন্যায় ব্যাধ ও অর্জ্জুনের সেই লোমহর্ষণ বাহুযুদ্ধ পূর্ণ একমুহূর্ত্তকাল হইল ॥৫৮॥

(৫৮) সুমুহূর্ত্তস্তু তদ্‌যুদ্ধম্...বা ব কা, সুমুহূর্ত্তমভূদ্‌যুদ্ধমাসীত্তল্লোমহর্ষণম্...পি।

জঘানাথ ততো জিষ্ণুঃ কিরাতমুরসা বলী।
পাণ্ডবঞ্চ বিচেষ্টন্তং কিরাতোঽপ্যহনদ্বলাৎ ॥৫৯॥
তয়োর্ভুজবিনিষ্পেষাৎ সংঘর্ষেণোরসোস্তথা।
সমজায়ত গাত্রেষু পাবকোঽঙ্গারধূমবান্ ॥৬০॥
তত এনং মহাদেবঃ পীড্য গাত্রৈঃ সুপীড়িতম্।
তেজসাব্যক্রমদ্রোষাচ্চেতস্তস্য বিমোহয়ন্ ॥৬১॥
ততোঽতিপীড়িতৈর্গাত্রৈঃ পিণ্ডীকৃত ইবাবভৌ।
ফাল্গুনো গাত্রসংরুদ্ধো দেবদেবেন ভারত! ॥৬২॥
নিরুচ্ছ্বাসোঽভবচ্চৈব সন্নিরুদ্ধো মহাত্মনা।
পপাত ভূম্যাং নিশ্চেষ্টো গতসত্ত্ব ইবাভবৎ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

জঘানেতি। বিচেষ্টন্তম্—কিরাতবাহ্বোরন্তরাদ্বহির্ভবিতুং স্পন্দমানম্ ॥৫৯॥
তয়োরিতি। উরসোর্বক্ষসোঃ। গাত্রেষু অঙ্গেষু, পাবকঃ সমজায়তেব ॥৬০॥
তত ইতি। পীড্য পীড়য়িত্বা। আব্যক্রমৎ বিশেষেণাক্রামৎ। চেতশ্চৈতন্যম্ ॥৬১॥
তত ইতি। পিণ্ডীকৃত ইব সঙ্কোচিতদেহ ইব। গাত্রৈঃ সংরুদ্ধ আক্রান্তঃ ॥৬২॥
নিরিতি। নিরুচ্ছ্বাসঃ শ্বাসপ্রশ্বাসরহিতঃ। গতসত্ত্বঃ প্রাণহীনঃ ॥৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

অসক্তমকুণ্ঠিতম্ ॥৫২॥ পফাল বিশীর্ণঃ ॥৫৩—৫৪॥ ধূমং ক্রোধাবেশেন ॥৫৫—৬০॥ পীড্য

তাহার পর বলবান্ অর্জ্জুন বক্ষদ্বারা ব্যাধকে আঘাত করিলেন; ব্যাধও বলপূর্ব্বক স্পন্দিতদেহ অর্জ্জুনকে প্রহার করিলেন ॥৫৯॥

তাঁহাদের বাহুনিষ্পেষণে এবং বক্ষের সংঘর্ষে অঙ্গে যেন ধূমশালী কাষ্ঠাগ্নি উৎপন্ন হইল ॥৬০॥

তাহার পর মহাদেব আপন অঙ্গদ্বারা অর্জ্জুনকে নিপীড়িত করিয়া, তাঁহার চৈতন্যলোপ করিতে থাকিয়া, ক্রোধে অধিকতেজে আক্রমণ করিলেন ॥৬১॥

ভরতনন্দন! তৎপরে অর্জ্জুন মহাদেবের অঙ্গে আবদ্ধ হইয়া, অতিপীড়িত গাত্রে একেবারে যেন সঙ্কুচিত হইয়া পড়িলেন ॥৬২॥

মহাদেবের অঙ্গদ্বারা দৃঢ় আবদ্ধ হওয়ায় অর্জ্জুনের শ্বাসরোধ হইয়া গেল; তিনি নিস্পন্দ হইয়া ভূতলে পতিত হইলেন এবং তাঁহার প্রাণ যেন বাহির হইয়া গেল ॥৬৩॥

---

(৫৯)…কিরাতোঽপ্যহনদ্বলী, বা ব কা পি।

স মুহূর্ত্তং তথা ভূত্বা সচেতাঃ পুনরুত্থিতঃ।
রুধিরেণাপ্লুতাঙ্গস্তু পাণ্ডবো ভৃশদুঃখিতঃ ॥৬৪॥
শরণ্যং শরণং গত্বা ভগবন্তং পিনাকিনম্।
মৃন্ময়ং স্থণ্ডিলং কৃত্বা মাল্যেনাপূজয়ন্তবম্ ॥৬৫॥
তচ্চ মাল্যং তদা পার্থঃ কিরাতশিরসি স্থিতম্।
অপশ্যৎ পাণ্ডবশ্রেষ্ঠো হর্ষেণ প্রকৃতিং গতঃ ॥৬৬॥
পপাত পাদয়োস্তস্য ততঃ প্রীতোঽভবদ্ভবঃ।
উবাচ চৈনং বচসা মেঘগম্ভীরগীর্হরঃ।
জাতবিস্ময়মালোক্য তপঃক্ষীণাঙ্গসংহতিম্ ॥৬৭॥

ভব উবাচ।

ভো ভো ফাল্গুন! তুষ্টোঽস্মি কর্ম্মণাঽপ্রতিমেন তে।
শৌর্য্যেণানেন ধৃত্যা চ ক্ষত্রিয়ো নাস্তি তে সমঃ ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সচেতাঃ প্রাপ্তচৈতন্যঃ। ভৃশদুঃখিতঃ সমুত্থিত ইতি সম্বন্ধঃ ॥৬৪॥
শরণ্যমিতি। স্থণ্ডিলং স্থণ্ডিলোপরিশিবপ্রতিমাম্। ভবং মহাদেবম্ ॥৬৫॥
তদিতি। হর্ষেণানন্দেন, প্রকৃতিং বিষাদাপগমাৎ স্বভাবম্, গতঃ প্রাপ্তঃ ॥৬৬॥
পপাতেতি। মেঘস্যেব গম্ভীরা গীর্বাক্যং যস্য সঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৬৭॥
ভো ইতি। অপ্রতিমেন অনুপমেন। ধৃত্যা ধৈর্য্যেণ। সমঃ সমানঃ ॥৬৮॥

ভারতভাবদীপঃ

নিপীড্য ॥৬১॥ গাত্রেষু সংরুদ্ধশ্চলনহীনঃ ॥৬২—৬৫॥ প্রকৃতিং স্বাস্থ্যম্ ॥৬৬—৬৯॥

তিনি মুহূর্ত্তকাল সেই ভাবে থাকিয়া, আবার চৈতন্যলাভ করিয়া, অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, রক্তাক্তদেহে গাত্রোত্থান করিলেন ॥৬৪॥

এবং শরণাগতরক্ষক ভগবান্ মহাদেবের শরণাপন্ন হইয়া, স্থণ্ডিলের উপরে তাঁহার মৃন্ময় প্রতিমা নির্ম্মাণ করিয়া, মালা দ্বারা তাঁহার পূজা করিলেন ॥৬৫॥

তখন পাণ্ডবশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সেই মালাটী ব্যাধেরই মস্তকে অবস্থিত দেখিলেন; অমনি তিনি আনন্দে প্রকৃতিস্থ হইলেন ॥৬৬॥

এবং কিরাতরূপী মহাদেবের চরণযুগলে পতিত হইলেন। তখন মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া, অর্জ্জুনকে বিস্ময়াপন্ন ও তপঃক্ষীণাঙ্গ দেখিয়া, মেঘগম্ভীর বাক্যে তাঁহাকে বলিলেন ॥৬৭॥

মহাদেব কহিলেন—'অর্জ্জুন! অর্জ্জুন! আমি তোমার এই অতুলনীয় বীরত্বে ও ধৈর্য্যগুণে সন্তুষ্ট হইয়াছি; তোমার তুল্য ক্ষত্রিয় নাই ॥৬৮॥

সমং তেজশ্চ বীর্য্যঞ্চ মমাদ্য তব চানঘ !।
প্রীতস্তেঽহং মহাবাহো ! পশ্য মাং ভরতর্ষভ ! ॥৬৯॥
দদামি তে বিশালাক্ষ ! চক্ষুঃ পূর্ব্ব ঋষির্ভবান্।
বিজেষ্যসি রণে শত্রূনপি সর্ব্বান্ দিবৌকসঃ ॥৭০॥
প্রীত্যা চ তেঽহং দাস্যামি যদস্ত্রমনিবারিতম্।
ত্বং হি শক্তো মদীয়ং তদস্ত্রং ধারয়িতুং ক্ষণাৎ ॥৭১॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
ততো দেবং মহাদেবং গিরিশং শূলপাণিনম্।
দদর্শ ফাল্গুনস্তত্র সহ দেব্যা মহাদ্যুতিম্ ॥৭২॥
সজানুভ্যাং মহীং গত্বা শিরসা প্রণিপত্য চ।
প্রসাদয়ামাস হরং পার্থঃ পরপুরঞ্জয়ঃ ॥৭৩॥

ভারতকৌমুদী

সমমিতি। সমং সমানম্, তেজ উৎসাহঃ। মাং মৎপ্রকৃতরূপম্ ॥৬৯॥
দদামীতি। চক্ষুঃ মদ্দর্শনযোগ্যং নয়নম্। যেন হি ভবান্ পূর্ব ঋষিঃ ॥৭০॥
প্রীত্যেতি। অনিবারিতং বিপক্ষৈরিতি শেষঃ। ক্ষণাৎ অচিরকালাদেব ॥৭১॥
তত ইতি। শূলেন পণিতুং যুদ্ধে ব্যবহর্ত্তুং শীলমস্যেতি তং। পণতেণিন্ ॥৭২॥
স ইতি। মহীং গত্বা ভূতলং সংস্পৃশ্য। প্রসাদয়ামাস স্তবেনেতি শেষঃ ॥৭৩॥

হে নিষ্পাপ মহাবাহু ভরতশ্রেষ্ঠ ! আজ আমার ও তোমার উৎসাহ ও বল সমানই দেখিলাম; সুতরাং আমি তোমার উপরে সন্তুষ্ট হইয়াছি; তুমি আমার স্বরূপ দর্শন কর ॥৬৯॥

বিশালনয়ন ! তুমি পূর্ব্বজন্মে ঋষি ছিলে, সুতরাং তোমাকে আমি দিব্য চক্ষু দিতেছি; আর তুমি যুদ্ধে সমস্ত শত্রুকে এবং সমস্ত দেবতাকেও জয় করিতে পারিবে ॥৭০॥

আমার যে অস্ত্র অন্য কেহই নিবারণ করিতে পারে নাই, আমি প্রীতিবশতঃ সেই অস্ত্র তোমাকে দান করিব; তুমি অচিরকালমধ্যেই আমার সেই অস্ত্র ধারণ করিতে পারিবে ॥৭১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, অর্জ্জুন সেই স্থানে দেবী পার্ব্বতীর সহিত অত্যন্ত তেজস্বী, কৈলাসবাসী ও শূলপাণি মহাদেবকে দর্শন করিলেন ॥৭২॥

তখন শত্রুনগরবিজয়ী অর্জ্জুন জানুযুগল দ্বারা ভূতল স্পর্শ করিয়া এবং মস্তক দ্বারা প্রণাম করিয়া, স্তব দ্বারা মহাদেবকে প্রসন্ন করিতে লাগিলেন ॥৭৩॥

অর্জ্জুন উবাচ।

কপর্দ্দিন্! সর্ব্বভূতেশ! ভগনেত্রনিপাতন!।
দেবদেব! মহাদেব! নীলগ্রীব! জটাধর! ॥৭৪॥
কারণানামপি পরং জানে ত্বাং ত্র্যম্বকং বিভুম্।
দেবানাঞ্চ গতিং দেব! ত্বৎপ্রসূতমিদং জগৎ ॥৭৫॥
অজেয়স্ত্বং ত্রিভির্লোকৈঃ সদেবাসুরমানুষৈঃ।
শিবায় বিষ্ণুরূপায় বিষ্ণবে শিবরূপিণে।
দক্ষযজ্ঞবিনাশায় হরিভদ্রায় বৈ নমঃ ॥৭৬॥
ললাটাক্ষায় শর্ব্বায় মীঢ়ুষে শূলপাণয়ে।
পিনাকগোপ্ত্রে সূর্য্যায় মঙ্গল্যায় চ বেধসে ॥৭৭॥

ভারতকৌমুদী

কপর্দ্দিন্নিতি। কপর্দ্দো জটাজূটোঽস্যাস্তীতি কপর্দ্দী। "কপর্দ্দোঽস্য জটাজূটঃ" ইত্যমরঃ। ভগং কামদেবং নেত্রেণ অগ্নিময়ললাটনয়নেন নিপাতয়তীতি সঃ। "ভগং শ্রীকামমাহাত্ম্যবীর্য্যযত্নার্ককীর্ত্তিষু" ইত্যমরঃ। নীলগ্রীবঃ কালকূটবিষপানান্নীলকণ্ঠঃ ॥৭৪॥

কারণানামিতি। কারণানাং ব্রহ্মাদীনামপি মধ্যে পরং শ্রেষ্ঠম্। ত্র্যম্বকং ত্রিলোচনম্, বিভুং ব্রহ্মরূপত্বাদ্ব্যাপকম্। ত্বয়া প্রসূতমুৎপাদিতম্। নম ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥৭৫॥

অজেয় ইতি। হরিভদ্রায় যজ্ঞহারকবীরভদ্ররূপায়। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চক্ষুর্দিব্যজ্ঞানম্ ॥৭০—৭৩॥ কপর্দ্দিন্নিত্যাদি নামানি শিবসহস্রনামব্যাখ্যায়াং ব্যাখ্যাস্যন্তে ॥৭৪—৭৬॥ মীঢ়ুষে বর্ষকায়, মার্জ্জালীয়ায় কিরাতায় শুদ্ধদেহায় বা। 'মার্জ্জালীয়ঃ

অর্জ্জুন বলিলেন—'মহাদেব! আপনি জটাজূটধারী, সমস্ত প্রাণীর অধীশ্বর, তৃতীয় নয়ন দ্বারা কামদেবকে নিপাত করিয়াছেন, দেবতারও দেবতা এবং নীলকণ্ঠ ॥৭৪॥

দেব! আমি জানি যে, আপনি ব্রহ্মাদি সৃষ্টিকর্ত্তাদের মধ্যে প্রধান, ত্রিলোচন, সর্ব্বব্যাপক, দেবগণেরও গতি এবং এই জগৎটা আপনারই উৎপাদিত ॥৭৫॥

আপনি—দেব, দানব ও মনুষ্যসমন্বিত ত্রিভুবনেরই অজেয়, আপনি বিষ্ণুরূপী শিব, আবার শিবরূপী বিষ্ণু এবং আপনি দক্ষযজ্ঞবিনাশকারী বীরভদ্র; সুতরাং আপনাকে নমস্কার করি ॥৭৬॥

(৭৪) কপর্দ্দিন্! সর্ব্বদেবেশ!···বা ব কা। (৭৫) কারণানাঞ্চ পরমম্···বা ব কা। (৭৬)···হরিরুদ্রায়···বা ব কা, হরিরূপায়—নি। (৭৭)···মার্জালীয়ায় বেধসে···বা ব কা, মার্জ্জবীয়ায় বেধসে—পি।

প্রসাদয়ে ত্বাং ভগবন্ ! সর্ব্বভূতমহেশ্বর ! ।
গণেশং জগতঃ শম্ভুং লোককারণকারণম্ ॥৭৮॥
প্রধানপুরুষাতীতং পরং সূক্ষ্মতরং হরম্ ।
ব্যতিক্রমং মে ভগবন্ ! ক্ষন্তুমর্হসি শঙ্কর ! ॥৭৯॥ (যুগ্মকম্)
ভগবদ্দর্শনাকাঙ্ক্ষী প্রাপ্তোঽস্মীমং মহাগিরিম্ ।
দয়িতং তব দেবেশ ! তাপসালয়মুত্তমম্ ॥৮০॥
প্রসাদয়ে ত্বাং ভগবন্ ! সর্ব্বলোকনমস্কৃতম্ ।
ন মে স্যাদপরাধোঽয়ং মহাদেবাতিসাহসাৎ ॥৮১॥

ভারতকৌমুদী

ললাটেতি। শৃণাতি জগৎ হিনস্তীতি শর্ব্বস্তস্মৈ। "শৄ হিংসায়াম্" ইতি শৄধাতোরৌণাদিকো বপ্রত্যয়ঃ। মীঢ়ুষে জগদুৎপাদনায় বীর্য্যং সিক্তবতে। "মিহসেচনে" ইতি মিহধাতোঃ "দাশ্বান্ সাহ্বান্ মীঢ়াংশ্চ" ইতি ক্বসুপ্রত্যয়ান্তো নিপাতঃ। পিনাকগোপ্ত্রে পিনাকাখ্যধনুর্দ্ধরায়, সূর্য্যায় জগৎসবিতৃরূপায় ॥৭৭॥

প্রসাদয় ইতি। গণেশং প্রমথগণাধীশ্বরম্। লোকানাং কারণানি ব্রহ্মাদয়ঃ প্রজাপতয়স্তেষামপি কারণং স্রষ্টারম্। প্রধানং প্রকৃতিঃ পুরুষশ্চ তানপ্যতীতং সূক্ষ্মত্বে অতিক্রান্তম্, অতএব সূক্ষ্মতরম্, পরং সর্ব্বোৎকৃষ্টং তুরীয়ব্রহ্মরূপম্, হরং শিবং ত্বাং প্রসাদয়ে, "শান্তং শিবমদ্বৈতং তুরীয়ং মন্যন্তে" ইতি শ্রুতেঃ ॥৭৮—৭৯॥

ভগেতি। ভগবতো ভবতো দর্শনাকাঙ্ক্ষী। তব দয়িতং প্রিয়ম্ ॥৮০॥

প্রসাদয় ইতি। হে মহাদেব ! অতিসাহসাৎ এতদ্‌যুদ্ধকরণরূপাৎ ॥৮১॥

আপনি ললাটনেত্র, জগতের সংহারক ও উৎপাদক, শূলপাণি, পিনাকধনুর্দ্ধারী, সূর্য্যস্বরূপ, মঙ্গলকারক এবং বিধাতা। অতএব আপনাকে নমস্কার করি ॥৭৭॥

ভগবন্ ! মহেশ্বর ! আপনি—প্রমথগণের অধিপতি, জগতের মঙ্গলকারক, সৃষ্টিকর্ত্তাদেরও সৃষ্টিকর্ত্তা, প্রকৃতি-পুরুষেরও অতীত, সর্ব্বোৎকৃষ্ট এবং পরমসূক্ষ্ম তুরীয় ব্রহ্ম শিবস্বরূপ ; আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি। ভগবন্ ! শঙ্কর ! আমি যে অপরাধ করিয়াছি, তাহা আপনি ক্ষমা করুন ॥৭৮—৭৯॥

দেবদেব ! আমি আপনারই সাক্ষাৎকারের আকাঙ্ক্ষী হইয়া, তপস্বীদিগের উত্তম আশ্রয় এবং আপনার প্রীতিকর এই মহাপর্ব্বতে আসিয়াছি ॥৮০॥

ভগবন্ ! আপনি সমগ্র জগতের নমস্কৃত ; সুতরাং আমি আপনাকে প্রসন্ন করিতেছি। মহাদেব ! গুরুতর সাহস করায় আমার এটা যেন অপরাধ না হয় ॥৮১॥

কৃতো ময়া যদজ্ঞানাদ্বিমর্দ্দোঽয়ং ত্বয়া সহ।
শরণং সম্প্রপন্নায় তৎ ক্ষমস্বাদ্য শঙ্কর! ॥৮২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
তমুবাচ মহাতেজা প্রহস্য বৃষভধ্বজঃ।
প্রগৃহ্য রুচিরং বাহুং ক্ষান্তমিত্যেব ফাল্গুনম্ ॥৮৩॥
পরিষ্বজ্য চ বাহুভ্যাং প্রীতাত্মা ভগবান্ হরঃ।
পুনঃ পার্থং সান্ত্বপূর্ব্বমুবাচ বৃষভধ্বজঃ ॥৮৪॥
দেবদেব উবাচ। *
নরস্ত্বং পূর্ব্বদেহে বৈ নারায়ণসহায়বান্।
বদর্য্যাং তপ্তবানুগ্রং তপো বর্ষাযুতান্ বহূন্ ॥৮৫॥
ত্বয়ি যৎ পরমং তেজো বিষ্ণৌ বা পুরুষোত্তমে।
যুবাভ্যাং পুরুষাগ্র্যাভ্যাং ধার্য্যতে তেজসা জগৎ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

কৃত ইতি। বিমর্দ্দো যুদ্ধসংঘর্ষঃ। সম্প্রপন্নায় সম্যক্ প্রাপ্তায় ॥৮২॥

তমিতি। বৃষভধ্বজঃ শিবঃ। বাহুমর্জ্জুনস্য। ফাল্গুনমর্জ্জুনম্ ॥৮৩॥

পরীতি। পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য। সান্ত্বপূর্ব্বম্ আশ্বাসনপূর্ব্বকম্ ॥৮৪॥

"পূর্ব্ব ঋষির্ভবান্" ইতি প্রাগুক্তং বিবৃণোতি নর ইতি। বদর্য্যাং তদাশ্রমে ॥৮৫॥

ত্বয়ীতি। তেজঃ পরাক্রমঃ। ধার্য্যতে রক্ষ্যতে, তেজসা তেন পরাক্রমেণ ॥৮৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্বতঃ শূদ্রে বিড়ালে কায়শোধনে' ইতি বিশ্বঃ ॥৭৭—৮৪॥ নরস্ত্বমিতি ॥৮৫—৮৬॥

শঙ্কর! আমি আপনার শরণাগত; সুতরাং আমি আজ না বুঝিয়া আপনার সহিত যে সংঘর্ষ করিয়াছি, তাহা আপনি ক্ষমা করুন' ॥৮২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তখন মহাতেজা মহাদেব হাস্য করিয়া, অর্জ্জুনের সুন্দর হাতখানি ধরিয়া তাঁহাকে বলিলেন—'আমি ক্ষমা করিয়াছিই' ॥৮৩॥

ভগবান্ মহাদেব সন্তুষ্ট হইয়া বাহুযুগল দ্বারা অর্জ্জুনকে আলিঙ্গন করিয়া, আশ্বাসদানপূর্ব্বক পুনরায় অর্জ্জুনকে বলিলেন ॥৮৪॥

মহাদেব বলিলেন—'অর্জ্জুন! তুমি পূর্ব্বজন্মে বদরিকাশ্রমে নারায়ণের সহচর হইয়া বহু অযুতবৎসর যাবৎ ভয়ঙ্কর তপস্যা করিয়াছিলে ॥৮৫॥

অর্জ্জুন! তোমাতে বা পুরুষশ্রেষ্ঠ নারায়ণে যে পরম তেজ রহিয়াছে, সেই তেজ দ্বারাই তোমরা দুই জনে জগৎ রক্ষা করিতেছ ॥৮৬॥

---

[৮২] কৃতো ময়াঽয়মজ্ঞানাদ্বিমর্দ্দো যত্ত্বয়া সহ। শরণং প্রতিপন্নায়…। [৮৪] শ্লোকাৎ পরম্ 'একোনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি। * বামদেব উবাচ, কা। [৮৬] ত্বয়ি বা পরমং তেজঃ…বা ব কা নি।

শক্রাভিষেকে সুমহদ্ধনুর্জ্জলদনিস্বনম্।
প্রগৃহ্য দানবাঃ শাস্তাস্ত্বয়া কৃষ্ণেন চ প্রভো! ॥৮৭॥
তদেতদেব গাণ্ডীবং তব পার্থ! করোচিতম্।
মায়ামাস্থায় যদ্‌গ্রস্তং ময়া পুরুষসত্তম! ॥৮৮॥
তূণৌ চাপ্যক্ষয়ৌ ভূয়স্তব পার্থ! যথোচিতৌ।
ভবিষ্যতি শরীরঞ্চ নীরুজং কুরুনন্দন! ॥৮৯॥
প্রীতিমানস্মি তে পার্থ! ভবান্ সত্যপরাক্রমঃ।
গৃহাণ বরমস্মত্তঃ কাঙ্ক্ষিতং পুরুষোত্তম! ॥৯০॥
ন ত্বয়া সদৃশঃ কশ্চিৎ পুমান্ মর্ত্ত্যেষু মানদ!।
দিবি বা বর্ত্ততে ক্ষত্রং ত্বৎ প্রধানমরিন্দম! ॥৯১॥

অর্জ্জুন উবাচ।

বরং দদাসি চেন্মহ্যং কামং প্রীত্যা বৃষধ্বজ!।
কাময়ে দিব্যমস্ত্রং তদ্‌ঘোরং পাশুপতং প্রভো! ॥৯২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তার্থে নিদর্শনমাহ শক্রেতি। শক্রাভিষেকে ইন্দ্রস্য রাজ্যাভিষেককালে ॥৮৭॥
তদিতি। করোচিতং হস্তযোগ্যম্। আস্থায় আশ্রিত্য, গ্রস্তং কবলীকৃতম্ ॥৮৮॥
তূণাবিতি। যথোচিতৌ ভবতাম্। নীরুজং মৎপ্রহারকৃতবেদনারহিতম্ ॥৮৯॥
প্রীতিমানিতি। অস্মত্তো মম সকাশাৎ, কাঙ্ক্ষিতং বরং গৃহাণ ॥৯০॥
নেতি। ত্বৎ ত্বত্তঃ, প্রধানং ক্ষত্রং ক্ষত্রোচিতবলশালী পুমান্ দিবি বা ন বর্ত্ততে ॥৯১॥

হে প্রভাবসম্পন্ন অর্জ্জুন! ইন্দ্রের রাজ্যাভিষেকের সময়ে তুমি এবং বিষ্ণু মেঘের ন্যায় গম্ভীরধ্বনিযুক্ত বিশাল একখানা ধনু ধারণ করিয়া দানবগণকে নিবারণ করিয়াছিলে ॥৮৭॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! এই সেই গাণ্ডীব ধনু; ইহা তোমারই হস্তের যোগ্য। আমি মায়া করিয়া যে ধনুখানা গ্রাস করিয়াছিলাম ॥৮৮॥

আর, এই সেই অক্ষয় তূণ দুইটী পুনরায় তোমারই হউক; ইহাও তোমারই যোগ্য। এবং তোমার শরীরটীও বেদনাশূন্য হইবে ॥৮৯॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন! তুমি যথার্থই পরাক্রমশালী; সুতরাং তোমার উপরে আমি সন্তুষ্ট হইয়াছি। অতএব তুমি আমার নিকট হইতে অভীষ্ট বর গ্রহণ কর ॥৯০॥

হে সম্মানকারী অরিন্দম! মর্ত্ত্যলোকে তোমার তুল্য কোন পুরুষ নাই এবং স্বর্গেও তোমা অপেক্ষা প্রধান ক্ষাত্রশক্তিশালী লোক নাই' ॥৯১॥

---

[৯২] ভবন্! দদাসি চেন্মহ্যম্...পি, ভগবন্! দদাসি চেন্মহ্যম্...বা ব কা।

যত্তু ব্রহ্মশিরো নাম রৌদ্রং ভীমপরাক্রমম্।
যুগান্তে দারুণে প্রাপ্তে কৃৎস্নং সংহরতে জগৎ ॥৯৩॥
কর্ণভীষ্মকৃপদ্রোণৈর্ভবিতা মে মহাহবঃ।
ত্বৎপ্রসাদান্মহাদেব ! জয়েয়ং তান্ যথা যুধি ॥৯৪॥
দহেয়ং যেন সংগ্রামে দানবান্ রাক্ষসাংস্তথা।
ভূতানি চ পিশাচাংশ্চ গন্ধর্ব্বানথ পন্নগান্ ॥৯৫॥
যস্মিন্ শূলসহস্রাণি গদাশ্চোগ্রপ্রদর্শনাঃ।
শরাশ্চাশীবিষাকারাঃ সম্ভবন্ত্যনুমন্ত্রিতে ॥৯৬॥

ভারতকৌমুদী

বরমিতি। কাম্যত ইতি কামোঽভীষ্টস্তম্। দিব্যমলৌকিকম্ ॥৯২॥

যদিতি। রৌদ্রং রুদ্রস্য ভবতঃ সম্বন্ধি। তদপি কাময় ইত্যনুবৃত্তিঃ। ইদং দ্রোণদত্তা-দন্যদ্‌ব্রহ্মশির ইতি বোধ্যম্। অতএব রৌদ্রমিতি বিশেষণম্, অনেন দ্রোণস্যাপি পরশ্লোকে জয়েচ্ছা চ সঙ্গচ্ছতে। অথবা ব্রহ্মশির ইতি পাশুপতস্যাপি নাম ॥৯৩॥

কর্ণেতি। মহাহবো মহাযুদ্ধম্, স্বেচ্ছয়া দুর্য্যোধনেনাস্মদ্রাজ্যদানাসম্ভবাৎ ॥৯৪॥

দহেয়মিতি। যেন পাশুপতাস্ত্রেণ। ভূতানি দেবযোনিবিশেষান্ ॥৯৫॥

যস্মিন্নিতি যস্মিন্ পাশুপতে, অনুমন্ত্রিতে প্রয়োগায়াভিমন্ত্রিতে ॥৯৬॥

ভারতভাবদীপঃ

শস্তা মারিতাঃ ॥৮৭॥ ত্বয়া পুরুষ ইতি পাঠে সমমিত্যধ্যাহারঃ ॥৮৮—৯০॥ ত্বৎপ্রধানং ত্বমেব

অর্জ্জুন বলিলেন—'প্রভু বৃষধ্বজ ! আপনি প্রীতিবশতঃ যদি আমাকে অভীষ্ট বর দান করেন, তবে আমি সেই ভয়ঙ্কর দিব্য পাশুপত অস্ত্র লইতে ইচ্ছা করি ॥৯২॥

যে অস্ত্রের নাম—'ব্রহ্মশির', যাহা কেবল আপনারই আছে, যাহার পরাক্রম ভয়ঙ্কর এবং যাহা দারুণ প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে সমগ্র জগৎটাকেই সংহার করিয়া থাকে ॥৯৩॥

মহাদেব ! ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও কর্ণের সহিত আমার মহাযুদ্ধ হইবে ; সেই যুদ্ধে যাহাতে আমি আপনার অনুগ্রহে তাঁহাদিগকে জয় করিতে পারি ॥৯৪॥

যে অস্ত্রদ্বারা আমি যুদ্ধে দানব, রাক্ষস, ভূত, পিশাচ, গন্ধর্ব্ব ও নাগদিগকে দগ্ধ করিতে সমর্থ হইব ॥৯৫॥

যে অস্ত্র অভিমন্ত্রিত করিলে, তাহা হইতে সহস্র সহস্র শূল, ভয়ঙ্কর গদা এবং সর্পাকৃতি বাণ সকল আবির্ভূত হইয়া থাকে ॥৯৬॥

(৯৩) যত্তদ্‌ব্রহ্মশিরো নাম···নি।

যুধ্যেয়ং যেন ভীষ্মেণ দ্রোণেন চ কৃপেণ চ।
সূতপুত্রেণ চ রণে নিত্যং কটুকভাষিণা ॥৯৭॥
এষ মে প্রথমঃ কামো ভগবন্! ভগনেত্রহন্!।
ত্বৎপ্রসাদাদরীন্ হন্তুং সমর্থঃ স্যামহং যথা ॥৯৮॥

ভব উবাচ। *

দদামি তেঽস্ত্রং দয়িতমহং পাশুপতং বিভো!।
সমর্থো ধারণে মোক্ষে সংহারে চাসি পাণ্ডব! ॥৯৯॥
নৈতদ্বেদ মহেন্দ্রোঽপি ন যমো ন চ যক্ষরাট্।
বরুণো বাঽথবা বায়ুঃ কুতো বেৎস্যন্তি মানবাঃ ॥১০০॥
ন ত্বেতৎ সহসা পার্থ! মোক্তব্যং পুরুষে ক্বচিৎ।
জগদ্বিনির্দহেদেতদল্পতেজসি পাতিতম্ ॥১০১॥

ভারতকৌমুদী

যুধ্যেয়মিতি। যেন পাশুপতাস্ত্রেণ। কটুকভাষিণেতি সূতপুত্রমাত্রেঽন্বিতম্ ॥৯৭॥
এষ ইতি। ভগং কামদেবং নেত্রেণ তৃতীয়নয়নানলেন হন্তীতি তৎসম্বোধনম্ ॥৯৮॥
দদামীতি। দয়িতং মৎপ্রিয়ম্। দানে হেতুমাহ সমর্থ ইতি ॥৯৯॥
নেতি। বেদ জানাতি। যক্ষরাট্ কুবেরঃ। বেৎস্যন্তি জ্ঞাস্যন্তি ॥১০০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রেষ্ঠো যস্মিন্ ক্ষত্রে ॥৯১॥ কামং বরম্ ॥৯২—৯৭॥ বিনির্বৃত্তো বিশেষণ কৃতকৃত্যঃ ॥৯৮॥

এবং যে অস্ত্র দ্বারা আমি—ভীষ্ম, দ্রোণ, কৃপ ও সর্ব্বদা কটুভাষী কর্ণের সহিত যুদ্ধ করিতে পারিব ॥৯৭॥

ভগবন্ কামনাশক! ইহাই আমার প্রথম কামনা যে, যাহাতে আমি আপনার অনুগ্রহে শত্রুসংহারে সমর্থ হই' ॥৯৮॥

মহাদেব বলিলেন—'প্রভাবশালী পাণ্ডব! আমার প্রিয় পাশুপত অস্ত্র আমি তোমাকে দান করিব। কেন না, তুমি তাহা ধারণ, প্রয়োগ ও উপসংহার করিতে সমর্থ ॥৯৯॥

ইন্দ্র, যম, কুবের, বরুণ, কিংবা বায়ুও এ অস্ত্র জানেন না। সুতরাং মানুষেরা জানিবে কি করিয়া? ॥১০০॥

অর্জ্জুন! তুমি সহসা কোন লোকের উপরে এ অস্ত্র নিক্ষেপ করিও না। কারণ, দুর্ব্বলের উপরে নিক্ষেপ করিলে, এ অস্ত্র জগৎটাকেই দগ্ধ করিবে ॥১০১॥

---

(৯৮)…ত্বৎপ্রসাদাদ্বিনির্বৃত্তঃ…বা ব কা নি। * ভগবানুবাচ, পি।
(১০০)…বরুণোঽপ্যবা বায়ুঃ…বা ব কা। (১০১)…জগদ্বিনাশয়েৎ সর্ব্বম্…বা ব কা নি।

অবধ্যো নাম নাস্ত্যস্য ত্রৈলোক্যে সচরাচরে।
মনসা চক্ষুষা বাচা ধনুষা চ নিপাত্যতে ॥১০২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তচ্ছ্রুত্বা ত্বরিতঃ পার্থঃ শুচির্ভূত্বা সমাহিতঃ।
উপসঙ্গম্য বিশ্বেশমধীষ্বেত্যথ সোঽব্রবীৎ ॥১০৩॥
ততস্ত্বধ্যাপয়ামাস সরহস্যনিবর্ত্তনম্।
তদস্ত্রং পাণ্ডবশ্রেষ্ঠং মূর্ত্তিমন্তমিবান্তকম্ ॥১০৪॥
উপতস্থে চ তৎ পার্থং যথা ত্র্যক্ষমুমাপতিম্।
প্রতিজগ্রাহ তচ্চাপি প্রীতিমানর্জ্জুনস্তদা ॥১০৫॥
ততশ্চচাল পৃথিবী সপর্ব্বতবনদ্রুমা।
সসাগরবনোদ্দেশা সগ্রামনগরাকরা ॥১০৬॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। সহসেত্যনেন বিপৎসময়ে তু মোক্তব্যমেবেতি সূচিতম্ ॥১০১॥
অবধ্য ইতি। নিপাত্যতে শত্রুপরি নিপাতয়িতুং শক্যতে ॥১০২॥
তদিতি। সমাহিত একাগ্রচিত্তঃ। বিশ্বেশং শিবম্, অধীষ্ব পঠ ॥১০৩॥
তত ইতি। রহস্যং মন্ত্রঃ সঙ্কেতশ্চ নিবর্ত্তনমুপসংহারশ্চ তাভ্যাং সহেতি তৎ ॥১০৪॥
উপেতি। উপতস্থে উপাসাঞ্চক্রে। "উপান্মন্ত্রেণ" ইত্যাত্মনেপদম্ ॥১০৫॥
তত ইতি। চচাল তদস্ত্রভয়াচ্চকম্পে। আকরাঃ স্বর্ণাদীনাং খনয়ঃ ॥১০৬॥

ভারতভাবদীপঃ

সংহারে নিবর্ত্তনে ॥৯৯—১০১॥ "মনসা সঙ্কল্পমাত্রেণ নিপাতয়েৎ শত্রুং ধনুষে"তি বাণপ্রয়োগেণ ॥১০২॥ অধীষ্বাধ্যাপয় ॥১০৩—১০৪॥ উপতস্থে কর্ম্মব্যতিহারে তঙ্, পার্থোঽস্ত্রং প্রত্যুপনত

স্থাবর-জঙ্গমাত্মক ত্রিভুবনের মধ্যে কোন প্রাণীই এই অস্ত্রের অবধ্য নাই। বিশেষতঃ এই অস্ত্র—মন, নয়ন, বাক্য ও ধনুদ্বারা নিক্ষেপ করা যায়' ॥১০২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সেই কথা শুনিয়া অর্জ্জুন পবিত্র ও একাগ্রচিত্ত হইয়া সত্বর মহাদেবের নিকট যাইয়া বলিলেন—'শিক্ষা দিন' ॥১০৩॥

তাহার পর, মহাদেব মন্ত্র, সঙ্কেত ও উপসংহারের সহিত মূর্ত্তিমান্ যমের ন্যায় সেই পাশুপত অস্ত্র অর্জ্জুনকে শিক্ষা দিলেন ॥১০৪॥

তখন সেই পাশুপত অস্ত্র শিবের যেমন অনুগত ছিল, অর্জ্জুনেরও তেমনই অনুগত হইল; অর্জ্জুনও সন্তুষ্ট হইয়া তাহাকে গ্রহণ করিলেন ॥১০৫॥

তাহার পর, পর্ব্বত, বন, বৃক্ষ, সমুদ্র, বনসন্নিহিত স্থান, গ্রাম, নগর ও খনির সহিত সমগ্র পৃথিবী কাঁপিতে লাগিল ॥১০৬॥

শঙ্খদুন্দুভিঘোষাশ্চ ভেরীণাঞ্চ সহস্রশঃ।
তস্মিন্ মুহূর্ত্তে সম্প্রাপ্তে নির্ঘাতশ্চ মহানভূৎ ॥১০৭॥
অথাস্ত্রং জাজ্বলদ্‌ঘোরং পাণ্ডবস্যামিতৌজসঃ।
মূর্ত্তিমদ্বৈ স্থিতং পার্শ্বে দদৃশুর্দেবদানবাঃ ॥১০৮॥
স্পৃষ্টস্য ত্র্যম্বকেনাথ ফাল্গুনস্যামিতৌজসঃ।
যৎকিঞ্চিদশুভং দেহে তৎ সর্ব্বং নাশমীয়িবৎ ॥১০৯॥
স্বর্গং গচ্ছেত্যনুজ্ঞাতস্ত্র্যম্বকেন তদাঽর্জ্জুনঃ।
প্রণম্য শিরসা রাজন্! প্রাঞ্জলির্দেবমৈক্ষত ॥১১০॥
ততঃ প্রভুস্ত্রিদিবনিবাসিনাং বশী মহাদ্যুতির্গিরিশ উমাপতিঃ শিবঃ।
ধনুর্মহদ্দিতিজপিশাচসূদনং দদৌ ভবঃ পুরুষবরায় গাণ্ডিবম্ ॥১১১॥

ভারতকৌমুদী

শঙ্খেতি। পাশুপতাস্ত্রলাভে শঙ্খাদিঘোষেণ অর্জ্জুনানুকূলানাং শুভসূচনম্, নির্ঘাতেন চ তৎপ্রতিকূলানামশুভজ্ঞাপনমিত্যাশয়ঃ। নির্ঘাতমাহ তিথিতত্ত্বে—"যদান্তরীক্ষে বলবান্ মারুতো মরুতা হতঃ। পতত্যধঃ স নির্ঘাতো জায়তে বায়ুসম্ভবঃ" ॥১০৭॥

অথেতি। জাজ্বলৎ অতিশয়েনাজ্বলৎ। চেক্রীযিতলোপে হ্রস্বত্বামড়াগমাভাব আর্ষঃ॥১০৮॥

স্পৃষ্টস্যেতি। অশুভম্ অস্ত্রক্ষতবেদনাদিকম্। ঈয়িবৎ প্রাপ্তবৎ ॥১০৯॥

স্বর্গমিতি। স্বর্গং গচ্ছ, ইন্দ্রাদীনামস্ত্রলাভায়েতি ভাবঃ। দেবং শিবম্ ॥১১০॥

তত ইতি। ততঃ, ত্রিদিবনিবাসিনাং দেবানাং প্রভুরধীশ্বরঃ, বশী স্বাধীনঃ, মহাদ্যুতিঃ, গিরৌ কৈলাসে শেত ইতি গিরিশঃ, উমাপতিঃ, শিবো জগন্মঙ্গলকরঃ, ভবো মহাদেবঃ, পুরুষ-

---

আর, সেই সময়ে সহস্র সহস্র শঙ্খ, দুন্দুভি ও ভেরীর শব্দ এবং বিশাল নির্ঘাতের শব্দ হইল ॥১০৭॥

তদনন্তর সেই ভয়ঙ্কর পাশুপত অস্ত্র মূর্ত্তিধারণপূর্ব্বক অমিততেজা অর্জ্জুনের পার্শ্বে থাকিয়া অত্যন্ত জ্বলিতে লাগিল; তাহা দেবগণ ও দানবগণ দর্শন করিলেন ॥১০৮॥

তাহার পর, মহাদেব অমিততেজা অর্জ্জুনের অঙ্গ স্পর্শ করিলে, অর্জ্জুনের শরীরে পূর্ব্বে যে কিছু ক্ষত বা বেদনা হইয়াছিল, সে সমস্তই তিরোহিত হইল ॥১০৯॥

তৎপরে মহাদেব অনুমতি করিলেন যে—'অর্জ্জুন! তুমি স্বর্গে গমন কর'। তখন অর্জ্জুন মস্তকদ্বারা মহাদেবকে প্রণাম করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া তাঁহার দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥১১০॥

---

(১০৭)···নির্ঘাতাশ্চাপতন্ মুহুঃ, বা ব কা।

ততঃ শুভং গিরিবরমীশ্বরস্তদা সহোময়া সিততটসানুকন্দরম্।
বিহায় তং পতগমহর্ষিসেবিতং জগাম খং পুরুষবরস্য পশ্যতঃ ॥১১২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
কৈরাতে শিবপ্রস্থানে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

বরায় অর্জ্জুনায়, দিতিজপিশাচসূদনং মহদ্‌গাণ্ডিবং ধনুঃ, দদৌ প্রত্যর্পিতবান্। "কপিধ্বজস্য গাণ্ডীবং গাণ্ডিবং পুংনপুংসকম্" ইত্যমরঃ ॥১১১॥

তত ইতি। ততস্তদৈব, ঈশ্বরো মহাদেবঃ, উময়া সহ সিতানি তুষারময়ত্বাৎ শুভ্রাণি তটসানুকন্দরাণি যস্য তম্, পতগৈঃ পক্ষিভির্মহর্ষিভিশ্চ সেবিতম্, শুভং তং গিরিবরং হিমালয়ং বিহায়, পশ্যতঃ পুরুষবরস্যার্জ্জুনস্য সমীপাৎ, খমাকাশং জগাম ॥১১২॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি কৈরাতে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

ভারতভাবদীপঃ

এবমন্বং পার্থং প্রতীত্যর্থঃ ॥১০৫—১০৬॥ নির্ঘাতা উৎপাতাঃ ॥১০৭—১১০॥ বশী বশ ইচ্ছা তদ্বান্ তজ্জয়ীত্যর্থঃ ॥১১১—১১২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৫॥

———:*:———

তদনন্তর দেবতাদের অধীশ্বর, চিরস্বাধীন, মহাতেজা, কৈলাসবাসী, উমাপতি ও জগতের মঙ্গলকারী মহাদেব দৈত্য ও পিশাচগণের দমনকারী বিশাল সেই গাণ্ডীবধনু অর্জ্জুনের হস্তে প্রত্যর্পণ করিলেন ॥১১১॥

তাহার পর, যে হিমালয়ের উন্নতাবনত স্থান, সমতল ভূমি ও গুহা সকল শুভ্রবর্ণ এবং যে হিমালয় পক্ষিগণ ও মহর্ষিগণের আশ্রয়, সেই মঙ্গলময় হিমালয় পরিত্যাগ করিয়া তখনই মহাদেব পার্ব্বতীর সহিত আকাশে চলিয়া গেলেন; আর অর্জ্জুন সেই দিকে চাহিয়া রহিলেন ॥১১২॥

———:•:———

* '...চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

ষট্ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য সংপশ্যতস্ত্বেব পিনাকী বৃষভধ্বজঃ।
জগামাদর্শনং ভানুর্লোকস্যেবাস্তমীয়িবান্ ॥১॥
ততোঽর্জুনঃ পরঞ্চক্রে বিস্ময়ং পরবীরহা।
ময়া সাক্ষান্মহাদেবো দৃষ্ট ইত্যেব ভারত! ॥২॥
ধন্যোঽস্ম্যনুগৃহীতোঽস্মি যন্ময়া ত্র্যম্বকো হরঃ।
পিনাকী বরদো রূপী দৃষ্টঃ স্পৃষ্টশ্চ পাণিনা ॥৩॥
কৃতার্থঞ্চাবগচ্ছামি পরঞ্চাত্মানমাহবে।
শত্রূংশ্চ বিজিতান্ সর্ব্বান্ নির্বৃত্তঞ্চ প্রয়োজনম্ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। অস্তম্ অস্তাচলম্, ঈয়িবান্ প্রাপ্তবান্, ভানুঃ সূর্য্যঃ, সংপশ্যতো লোকস্য জনস্যেব, পিনাকী বৃষভধ্বজঃ শিবঃ, সংপশ্যত এব তস্য অর্জ্জুনস্য অদর্শনং জগাম ॥১॥

তত ইতি। পরমত্যন্তম্। পরবীরহা বিপক্ষবীরহন্তা। ইত্যেব হেতোঃ ॥২॥

ধন্য ইতি। পিনাকী পিনাকধনুর্দ্ধারী, রূপী মূর্ত্তিমান্, স্পৃষ্টো বাহুযুদ্ধকালে ॥৩॥

কৃতেতি। আত্মানঞ্চ, পরমত্যন্তং কৃতার্থম্, আহবে যুদ্ধে চ সর্ব্বান্ শত্রূন্ বিজিতান্, প্রয়োজনঞ্চ নির্বৃত্তং নিষ্পন্নম্, অবগচ্ছামি; পূর্ব্বোক্তাদেব হেতোরিতি সর্ব্বত্র ভাবঃ ॥৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—সমস্ত লোক দেখিতে থাকে, সেই অবস্থাতেই যেমন অস্তাচলগত সূর্য্য তাহাদের দৃষ্টির অগোচর হইয়া পড়েন; সেইরূপ অর্জ্জুন দেখিতেছিলেন, সেই অবস্থাতেই মহাদেব তাঁহার দৃষ্টির অগোচর হইয়া পড়িলেন ॥১॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, 'আমি মহাদেবকে প্রত্যক্ষ দেখিতে পাইয়াছি' ইহা ভাবিয়া বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২॥

(আর ভাবিলেন—) 'আমি ধন্য হইয়াছি এবং অনুগৃহীত হইয়াছি। যে হেতু, ত্রিলোচন, পিনাকধারী ও বরদাতা মূর্ত্তিমান্ মহাদেবকে আমি দেখিতে পাইয়াছি এবং হস্তদ্বারা স্পর্শ করিতে পারিয়াছি ॥৩॥

আর, আপনাকে অত্যন্ত কৃতার্থ বলিয়া মনে করিতেছি, যুদ্ধে সকল শত্রুকেই বিজিত বলিয়া সম্ভাবনা করিতেছি এবং সমস্ত প্রয়োজনই সিদ্ধ হইয়াছে বলিয়া ধারণা করিতেছি' ॥৪॥

ইত্যেবং চিন্তয়ানস্য পার্থস্যামিততেজসঃ।
ততো বৈদূর্য্যবর্ণাভো ভাসয়ন্ সর্ব্বতো দিশঃ।
যাদোগণবৃতঃ শ্রীমানাজগাম জলেশ্বরঃ ॥৫॥
নাগৈর্নদৈর্নদীভিশ্চ দৈত্যৈঃ সাধ্যৈশ্চ দৈবতৈঃ।
বরুণো যাদসাং ভর্ত্তা বশী তং দেশমাগমৎ ॥৬॥
অথ জাম্বূনদবপুর্বিমানেন মহার্চ্চিষা।
কুবেরঃ সমনুপ্রাপ্তো যক্ষৈরনুগতঃ প্রভুঃ ॥৭॥
বিদ্যোতয়ন্নিবাকাশমদ্ভুতোপমদর্শনঃ।
ধনানামীশ্বরঃ শ্রীমানর্জ্জুনং দ্রষ্টুমাগতঃ ॥৮॥
তথা লোকান্তকৃচ্ছ্রীমান্ যমঃ সাক্ষাৎ প্রতাপবান্।
মর্ত্ত্যমূর্ত্তিধরৈঃ সার্দ্ধং পিতৃভির্লোকভাবনৈঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। যাদোগণৈর্জ্জলজন্তুভিঃ। জলেশ্বরো বরুণঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥
নাগৈরিতি। নাগৈঃ সর্পৈঃ। যাদসাং জলজন্তূনাম্। বশী সংযতচিত্তঃ ॥৬॥
অথেতি। জাম্বূনদবপুঃ স্বর্ণবর্ণঃ। সমনুপ্রাপ্তস্তত্রোপস্থিতঃ ॥৭॥
বিদ্যোতয়ন্নিতি। অদ্ভুতমিন্দ্রজালমুপমা যস্য তত্তাদৃশং দর্শনং যস্য সঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্যেতি। অস্তং স্বস্থানমদর্শনঞ্চ ॥১—৩॥ পরমত্যন্তম্, কৃতার্থং কৃতকৃত্যম্, নিবৃত্তং নিষ্পন্নম্ ॥৪॥ বৈদূর্য্যং রত্নবিশেষঃ, যাদাংসি জলজন্তবস্তেষাং গণঃ ॥৫॥ নাগৈঃ সর্পৈঃ

অমিততেজা অর্জ্জুন এইরূপ চিন্তা করিতেছিলেন, এমন সময়ে বৈদূর্য্য-মণির ন্যায় শ্যামবর্ণ মনোহরমূর্ত্তি বরুণ জলজন্তুগণে পরিবেষ্টিত হইয়া, সমস্ত দিক্ আলোকিত করিয়া আগমন করিলেন ॥৫॥

জলজন্তুপতি ও সংযতচিত্ত বরুণ সর্প, নদ, নদী, দৈত্য, সাধ্য ও দেবগণের সহিত ক্রমে সেই স্থানে উপস্থিত হইলেন ॥৬॥

তাহার পর, সুবর্ণের ন্যায় গৌরবর্ণ কুবের অত্যুজ্জ্বল বিমানে আরোহণ করিয়া উপস্থিত হইলেন; তাঁহার পিছনে পিছনে যক্ষগণও আসিলেন ॥৭॥

তখন ঐন্দ্রজালিক পুরুষের ন্যায় অদ্ভুতদর্শন ও মনোহরমূর্ত্তি কুবের আকাশ-মণ্ডলকে উদ্ভাসিত করিতে করিতেই যেন অর্জ্জুনকে দেখিতে আসিলেন ॥৮॥

তদনন্তর জগৎসংহারকারী, মনোহরমূর্ত্তি, প্রতাপশালী, দণ্ডধারী, অচিন্ত-নীয়স্বভাব, সমস্তপ্রাণিবিনাশক এবং সূর্য্যনন্দন ধর্ম্মরাজ যম মূর্ত্তিমান্ হইয়া মনুষ্যমূর্ত্তি ও মঙ্গলকারী পিতৃগণের সহিত বিমানে আরোহণ করিয়া, যক্ষলোক,

দণ্ডপাণিরচিন্ত্যাত্মা সর্ব্বভূতবিনাশকৃৎ।
বৈবস্বতো ধর্ম্মরাজো বিমানেনাবভাসয়ন্ ॥১০॥
ত্রীল্লোঁকান্ গুহ্যকাংশ্চৈব গন্ধর্ব্বানথ পন্নগান্।
দ্বিতীয় ইব মার্ত্তণ্ডো যুগান্তে সমুপস্থিতে ॥১১॥ (বিশেষকম্)
তে ভানুমন্তি চিত্রাণি শিখরাণি মহাগিরেঃ।
সমাস্থায়ার্জ্জুনং তত্র দদৃশুস্তপসান্বিতম্ ॥১২॥
ততো মুহূর্ত্তাদ্ভগবানৈরাবতশিরোগতঃ।
আজগাম সহেন্দ্রাণ্যা শক্রঃ সুরগণৈর্বৃতঃ ॥১৩॥
পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ ধ্রিয়মাণেন মূর্দ্ধনি।
শুশুভে তারকারাজঃ সিতমভ্রমিবাস্থিতঃ ॥১৪॥
সংস্তূয়মানো গন্ধর্ব্বৈর্ঋষিভিশ্চ তপোধনৈঃ।
শৃঙ্গং গিরেঃ সমাসাদ্য তস্থৌ সূর্য্য ইবোদিতঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। তথেত্যনেনাগত ইত্যনুকৃষ্যতে। লোকভাবনৈঃ সর্ব্বমঙ্গলকরৈঃ। গুহ্যকান্ গন্ধর্ব্বান্ পন্নগাংশ্চ তদাত্মকান্ ত্রীন্ লোকান্ অবভাসয়ন্নিতি সম্বন্ধঃ ॥৯—১১॥

ত ইতি। ভানুমন্তি মণিরত্নাদিপ্রভয়া উজ্জ্বলানি। সমাস্থায় আশ্রিত্য ॥১২॥

তত ইতি। ঐরাবতশিরোগত ঐরাবতহস্ত্যারূঢ়ঃ। ইন্দ্রাণ্যা শচীদেব্যা ॥১৩॥

পাণ্ডুরেণেতি। সিতং শুভ্রম্, অভ্রং মেঘম্, আস্থিতঃ অধঃসংশ্রিতঃ, তারকারাজশ্চন্দ্র ইব শুশুভে। অত্রোপরিস্থিতশুভ্রমেঘেন সহ শ্বেতচ্ছত্রস্য সাদৃশ্যম্ ॥১৪॥

গন্ধর্ব্বলোক ও নাগলোক উদ্ভাসিত করিয়া, প্রলয়কাল উপস্থিত হইলে দ্বিতীয় সূর্য্যের ন্যায় আগমন করিলেন ॥৯—১১॥

তাঁহারা আসিয়া হিমালয়ের উজ্জ্বল ও বিচিত্র শৃঙ্গসমূহে অবস্থান করিয়া তপস্বী অর্জ্জুনকে দর্শন করিলেন ॥১২॥

তাহার পর, মুহূর্ত্তকালমধ্যেই ভগবান্ ইন্দ্র দেবগণে পরিবেষ্টিত হইয়া ঐরাবতহস্তীতে আরোহণ করিয়া, শচীদেবীর সহিত আগমন করিলেন ॥১৩॥

তাঁহার মস্তকের উপরে একটী শ্বেতবর্ণ ছত্র ধারণ করিয়াছিল; তাহাতে তিনি শুভ্রবর্ণ মেঘের নিম্নবর্ত্তী চন্দ্রের ন্যায় শোভা পাইতেছিলেন ॥১৪॥

এবং গন্ধর্ব্বগণ, ঋষিগণ ও তপস্বিগণ স্তব করিতেছিলেন, এই অবস্থায় ইন্দ্র হিমালয়ের শৃঙ্গে আসিয়া উদিত সূর্য্যের ন্যায় অবস্থান করিতে লাগিলেন ॥১৫॥

---

(১১)…গন্ধর্ব্বাংশ্চ সপন্নগান্…বা ব কা, গন্ধর্ব্বাংশ্চৈব পন্নগান্…নি।
(১৩)…মহেন্দ্রাণ্যা…পি।

অথ মেঘস্বনো ধীমান্ ব্যাজহার শুভাং গিরম্।
যমঃ পরমধর্ম্মজ্ঞো দক্ষিণাং দিশমাস্থিতঃ ॥১৬॥
অর্জ্জুনার্জ্জুন! পশ্যাস্মাল্লোঁকপালান্ সমাগতান্।
দৃষ্টিং তে বিতরামোঽদ্য ভবানর্হতি দর্শনম্ ॥১৭॥
পূর্ব্বর্ষিরমিতাত্মা ত্বং নরো নাম মহাবলঃ।
নিয়োগাদ্‌ব্রহ্মণস্তাত! মর্ত্ত্যতাং সমুপাগতঃ ॥১৮॥
ত্বয়া চ বসুসংভূতো মহাবীর্য্যঃ পিতামহঃ।
ভীষ্মঃ পরমধর্ম্মাত্মা সংসাধ্যশ্চ রণেঽনঘ! ॥১৯॥
ক্ষত্রঞ্চাগ্নিসমস্পর্শং ভারদ্বাজেন রক্ষিতম্।
দানবাশ্চ মহাবীর্য্যা যে মনুষ্যত্বমাগতাঃ।
নিবাতকবচাশ্চৈব সংসাধ্যাঃ কুরুনন্দন! ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

সমিতি। গিরের্হিমালয়স্য, সমাসাদ্য প্রাপ্য। তস্থৌ শক্র ইত্যনুবৃত্তিঃ ॥১৫॥ অথেতি। মেঘস্যেব স্বনো গম্ভীরঃ স্বরো যস্য সঃ। আস্থিতঃ পতিত্বেনাশ্রিতঃ ॥১৬॥ অর্জ্জুনেতি। দৃষ্টিং দিব্যাং দর্শনশক্তিম্, বিতরামো দদ্মঃ, অর্হতি যোগ্যো ভবতি ॥১৭॥ দর্শনযোগ্যত্বে হেতুমাহ পূর্ব্বেতি। অমিতাত্মা অবিদিতস্বরূপঃ। মর্ত্ত্যতাং মনুষ্যত্বম্ ॥১৮॥ ত্বয়েতি। বসুরেব সম্ভূতোঽবতীর্ণঃ। পিতামহো যুষ্মাকম্। সংসাধ্যো জেতব্যঃ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৬—১০॥ ভানুমন্তি দীপ্তিমন্তি ॥১২—১৬॥ বিতরামো যচ্ছামঃ ॥১৭—১৮॥ সংসাধ্যো

তাহার পর, দক্ষিণদিকের অধিপতি, পরমধর্ম্মজ্ঞ ও বুদ্ধিমান্ যম মেঘের ন্যায় গম্ভীরস্বরে মনোহর বাক্য বলিতে লাগিলেন—॥১৬॥

‘অর্জ্জুন! অর্জ্জুন! তুমি আমাদিগকে দর্শন কর, আমরা দিক্‌পালেরা আগমন করিয়াছি। আজ আমরা তোমাকে দিব্য দৃষ্টি দান করিলাম। কেন না, তুমি আমাদের দর্শন লাভ করিবার যোগ্য ॥১৭॥

বৎস! তুমি পূর্ব্বজন্মে ‘নর’—নামে মহাবল ও অমিতপ্রভাব ঋষি ছিলে; তা’র পর ব্রহ্মার আদেশে মনুষ্য হইয়া জন্মিয়াছ ॥১৮॥

হে নিষ্পাপ! তোমাদের পিতামহ, বসুর অংশ, মহাবল ও পরমধার্ম্মিক ভীষ্মকে তুমি যুদ্ধে জয় করিতে পারিবে ॥১৯॥

আর, দ্রোণরক্ষিত অগ্নির তুল্য তেজস্বী ক্ষত্রিয়দিগকে, যে সকল মহাবল দানব মনুষ্য হইয়া জন্মিয়াছে তাহাদিগকে এবং নিবাতকবচগণকেও তুমি যুদ্ধে জয় করিবে ॥২০॥

(১৬) অথ মেঘস্বরো ধীমান্…বা ব কা। (২০)…দানবাঃ কুরুনন্দন! বা ব কা নি।

পিতুর্মমাংশো দেবস্য সর্ব্বলোকপ্রতাপিনঃ।
কর্ণশ্চ সুমহাবীর্য্যস্ত্বয়া বধ্যো ধনঞ্জয়! ॥২১॥
অংশাশ্চ ক্ষিতিসংপ্রাপ্তা দেবদানবরক্ষসাম্।
ত্বয়া নিপাতিতা যুদ্ধে স্বকর্ম্মফলনির্জিতাম্ ॥২২॥
গতিং প্রাপ্স্যন্তি কৌন্তেয়! যথাস্বমরিকর্ষণ!।
অক্ষয়া তব কীর্ত্তিশ্চ লোকে স্থাস্যতি ফাল্গুন! ॥২৩॥(যুগ্মকম্)
ত্বয়া সাক্ষান্মহাদেবস্তোষিতো হি মহামৃধে।
লঘ্বী বসুমতী চাপি কর্ত্তব্যা বিষ্ণুনা সহ ॥২৪॥
গৃহাণাস্ত্রং মহাবাহো! দণ্ডমপ্রতিবারণম্।
অনেনাস্ত্রেণ সুমহত্ত্বং হি কর্ম্ম করিষ্যসি ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ক্ষত্রমিতি। ভারদ্বাজেন দ্রোণেন। সংসাধ্যা জেতব্যাঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২০॥

পিতুরিতি। মম পিতুঃ সূর্য্যস্য, অংশঃ পুত্রত্বাদেবেতি ভাবঃ ॥২১॥

অংশা ইতি। এতদংশানাং ক্ষিতিপ্রাপ্তিস্তু আদিপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যা। স্বাং স্বামনতিক্রম্যেতি যথাস্বম্, গতিবিশেষণত্বেঽপি "স নপুংসকলিঙ্গং স্যাৎ" ইতি নপুংসকত্বম্ ॥২২—২৩॥

ত্বয়েতি। মহামৃধে মহাযুদ্ধে। লঘ্বী দুর্জ্জনভাররহিতা। বিষ্ণুনা কৃষ্ণরূপেণ ॥২৪॥

ইদানীং। নিজাস্ত্রদানমাহ গৃহাণেতি। অপ্রতিবারণং প্রতিপক্ষৈরনিবারণীয়ম্ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

জেতব্যঃ ॥১৯—২০॥ মম পিতুঃ সূর্য্যস্য ॥২১—২৩॥ মৃধে সংগ্রামে ॥২৪॥ লঘ্বী ভারশূন্যা

এবং ধনঞ্জয়! সমস্তজগৎপ্রতাপী আমার পিতৃদেব সূর্য্যের অংশ মহাবল কর্ণকেও তুমি বধ করিবে ॥২১॥

শত্রুনাশক কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন! দেব, দানব ও রাক্ষসগণের যে সকল অংশ পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়াছে, তুমি তাহাদিগকে যুদ্ধে নিপাত করিবে; তৎপরে তাহারা নিজ নিজ কর্ম্ম অনুসারে নিজ নিজ যোগ্য গতি লাভ করিবে এবং তোমারও অক্ষয় কীর্ত্তি জগতে থাকিয়া যাইবে ॥২২—২৩॥

তুমি মহাযুদ্ধে সাক্ষাৎ মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছ এবং কৃষ্ণরূপী বিষ্ণুর সহিত মিলিত হইয়া পৃথিবীটাকে ভারশূন্য করিবে ॥২৪॥

মহাবাহু! বিপক্ষেরা যাহা বারণ করিতে পারে না, তুমি আমার সেই দণ্ড অস্ত্র গ্রহণ কর; তুমি এই অস্ত্র দ্বারা গুরুতর কার্য্য সাধন করিতে পারিবে' ॥২৫॥

---

(২৩)···যথাস্বামরিকর্ষণ! বা কা পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

প্রতিজগ্রাহ তৎ পার্থো বিধিবৎ কুরুনন্দন ! ।
সমন্ত্রং সোপচারঞ্চ সমোক্ষং সনিবর্ত্তনম্ ॥২৬॥
ততো জলধরশ্যামো বরুণো যাদসাং পতিঃ।
পশ্চিমাং দিশমাস্থায় গিরমুচ্চারয়ন্ প্রভুঃ ॥২৭॥
পার্থ ! ক্ষত্রিয়মুখ্যস্ত্বং ক্ষত্রধর্ম্মে ব্যবস্থিতঃ।
পশ্য মাং পৃথুতাম্রাক্ষ ! বরুণোঽস্মি জলেশ্বরঃ ॥২৮॥
ময়া সমুদ্যতান্ পাশান্ বারুণাননিবারিতান্।
প্রতিগৃহ্লীষ কৌন্তেয় ! সরহস্যনিবর্ত্তনান্ ॥২৯॥
এভিস্তদা ময়া বীর ! সংগ্রামে তারকাময়ে।
দৈতেয়ানাং সহস্রাণি সংযতানি মহাত্মনাম্ ॥৩০॥
তস্মাদিমান্ মহাসত্ত্ব ! মৎপ্রসাদসমুত্থিতান্।
গৃহাণ নহি তে মুচ্যেদন্তকোঽপ্যাততায়িনঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

প্রতীতি। সোপচারম্ ইতিকর্ত্তব্যতাসহিতম্। সমোক্ষং প্রয়োগকৌশলসহিতম্ ॥২৬॥
তত ইতি। যাদসাং জলজন্তুনাম্। আস্থায় পতিত্বেনাশ্রিত্য, উচ্চারয়ন্নাসীৎ ॥২৭॥
পার্থেতি। পৃথুনী বিশালে তাম্রে চ অক্ষিণী যস্য তৎসম্বোধনম্ ॥২৮॥
ময়েতি। সমুদ্যতান্ দাতুমুপস্থাপিতান্। রহস্যে মন্ত্রসঙ্কেতৌ নিবর্ত্তনমুপসংহারঃ ॥২৯॥
এভিরিতি। তারকেণ অসুরেণ আময়ঃ পীড়া যত্র তস্মিন্। সংযতানি বদ্ধানি ॥৩০॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—জনমেজয় ! তাহার পর, অর্জ্জুন—মন্ত্র, ইতিকর্ত্তব্যতা, প্রয়োগ ও উপসংহারের সহিত যথাবিধানে সেই অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥২৬॥

তদনন্তর, পশ্চিমদিকের অধিপতি, জলজন্তুগণের অধীশ্বর এবং মেঘের ন্যায় শ্যামবর্ণ বরুণ এই কথা বলিলেন—॥২৭॥

'অর্জ্জুন ! তুমি ক্ষত্রিয়শ্রেষ্ঠ এবং ক্ষত্রিয়ধর্ম্মে রহিয়াছ; সুতরাং তুমি আমাকে দর্শন কর; হে বিশালতাম্রনয়ন ! আমি জলাধিপতি বরুণ ॥২৮॥

কুন্তীনন্দন ! শত্রুগণ যাহা বারণ করিতে পারে না, সেই বারুণপাশ আমি দান করিবার জন্য আনিয়াছি; মন্ত্র, সঙ্কেত ও উপসংহারের উপায়ের সহিত তুমি ইহা গ্রহণ কর ॥২৯॥

বীর ! সেই সময়ে তারকাসুরের যুদ্ধে আমি এই পাশ দ্বারা সহস্র সহস্র মহাবল দৈত্যকে বন্ধন করিয়াছিলাম ॥৩০॥

---

(২৬)…সমোক্ষবিনিবর্ত্তনম্, বা ব কা নি।

অনেন ত্বং যদাস্ত্রেণ সংগ্রামে বিচরিষ্যসি।
তদা নিঃক্ষত্রিয়া ভূমির্ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ॥৩২॥
বৈশম্পায়ন উবাচ। *
ততঃ কৈলাসনিলয়ো ধনাধ্যক্ষোঽভ্যভাষত।
দত্তেষস্ত্রেষু দিব্যেষু বরুণেন যমেন চ ॥৩৩॥
প্রীতোঽহমপি তে প্রাজ্ঞ! পাণ্ডবেয়! মহাবল!।
ত্বয়া সহ সমাগম্য অজিতেন তথৈব চ ॥৩৪॥
সব্যসাচিন্! মহাবাহো! পূর্ব্বদেব! সনাতন!।
সহাস্মাভির্ভবান্ শ্রান্তঃ পুরাকল্পেষু নিত্যশঃ ॥৩৫॥
দর্শনাত্তে ত্বিদং দিব্যং প্রদিশামি নরর্ষভ!।
অমনুষ্যান্ মহাবাহো! দুর্জয়ানপি জেষ্যসি ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তস্মাদিতি। তস্মাৎ, হে মহাসত্ত্ব! মহাবল! মম প্রসাদেন সমুত্থিতান্ উপস্থিতান্, ইমান্ পাশান্ গৃহাণ। আততায়িনো হস্তমুষ্টতস্তু তে হস্তাৎ অন্তকোঽপি নহি মুচ্যেৎ ॥৩১॥

অনেনেতি। নিঃক্ষত্রিয়া, এতদস্ত্রেণৈব সর্ব্বক্ষত্রিয়সংহারাদিত্যাশয়ঃ ॥৩২॥

তত ইতি। কৈলাসঃ পর্ব্বত এব নিলয়ো বাসস্থানং যস্য সঃ, ধনাধ্যক্ষঃ কুবেরঃ ॥৩৩॥

ত্বয়েতি। বিপক্ষৈরজিতেন ত্বয়া সহ সমাগম্য, তথৈব যমবরুণবদেবাহমপি প্রীতোঽস্মি ॥৩৪॥

সব্যেতি। পূর্ব্বস্মিন্ জন্মনি দেবো নরাখ্যঃ পূর্ব্বদেবঃ। শ্রান্তস্তপোভিঃ ॥৩৫॥

দর্শনাদিতি। ইদমন্তর্দ্ধানাখ্যং দিব্যং মদীয়মস্ত্রম্, প্রদিশামি দদামি ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২৫॥ সোপচারং সেতিকর্ত্তব্যতাকম্ ॥২৬—২৯॥ সংযতানি বদ্ধানি ॥৩০—৩৩॥ অজিতেন

অতএব মহাবল। আমার প্রসন্নতানিবন্ধন উপস্থিত এই পাশাস্ত্র তুমি গ্রহণ কর; ইহার প্রভাবে তোমার হাত হইতে যমও মুক্তি পাইবেন না ॥৩১॥

তুমি যখন এই অস্ত্র লইয়া যুদ্ধে বিচরণ করিবে, তখন পৃথিবী ক্ষত্রিয়শূন্য হইবে; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই' ॥৩২॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—যম ও বরুণ দিব্য অস্ত্র সকল দান করিলে, তাহার পর কৈলাসবাসী কুবের কহিলেন— ॥৩৩॥

'প্রাজ্ঞ মহাবল পাণ্ডুনন্দন! তুমি যুদ্ধে অপরাজিত; সুতরাং তোমার সহিত সম্মিলিত হইয়া আমিও যম এবং বরুণের মতই সন্তুষ্ট হইয়াছি ॥৩৪॥

সব্যসাচী! মহাবাহু! সনাতন! পূর্ব্বদেব! তুমি পূর্ব্বজন্মে আমাদের সহিত মিলিত হইয়া সর্ব্বদাই তপস্যায় পরিশ্রান্ত থাকিতে ॥৩৫॥

* অয়ং পাঠঃ পি নি নাস্তি।

মত্তশ্চৈব ভবানাশু গৃহ্ণাত্বস্ত্রমনুত্তমম্ ।
অনেন ত্বমনীকানি ধার্ত্তরাষ্ট্রস্য ধক্ষ্যসি ॥৩৭॥
তদিদং প্রতিগৃহ্ণীষ্ব অন্তর্দ্ধানং প্রিয়ং মম ।
ওজস্তেজোদ্যুতিকরং প্রস্বাপনমরাতিনুৎ ॥৩৮॥
মহাত্মনা শঙ্করেণ ত্রিপুরং নিহতং যদা ।
তদৈতদস্ত্রং নির্ম্মুক্তং যেন দগ্ধা মহাসুরাঃ ॥৩৯॥
ত্বদর্থমুদ্যতঞ্চেদং ময়া সত্যপরাক্রম ! ।
ত্বমর্হো ধারণে চাস্য মেরুপ্রতিমগৌরব ! ॥৪০॥
ততোঽর্জ্জুনো মহাবাহুর্বিধিবৎ কুরুনন্দনঃ ।
কৌবেরমধিজগ্রাহ দিব্যমস্ত্রং মহাবলঃ ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

মত্ত ইতি। মত্তো মম সকাশাৎ। ন বিদ্যতে উত্তমং যস্মাত্তৎ। অনীকানি সেনাঃ ॥৩৭॥

তদিতি। ওজো মানসিকং বলং তেজো দৈহিকং বলং দ্যুতিং কান্তিঞ্চ করোতীতি তৎ, প্রস্বাপ্যন্তে শত্রবোঽনেনেতি প্রস্বাপনং শত্রূণামচৈতন্যজনকমিত্যর্থঃ, অতএব অরাতিনুৎ শত্রুবিজয়জনকম্, তদিদম্ অন্তর্দ্ধানং নাম মম প্রিয়মস্ত্রং প্রতিগৃহ্ণীষ্ব ॥৩৮॥

মহেতি। ত্রয়াণাং পুরাণাং সমাহার ইতি ত্রিপুরং ত্রিপুরাসুরনগরত্রয়মিত্যর্থঃ ॥৩৯॥

ত্বদিতি। উদ্যতম্ উপস্থাপিতম্। মেরোঃ পর্ব্বতস্য প্রতিমং তুল্যং গৌরবং যস্য সঃ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

কৃষ্ণেন যথা তথৈব প্রীতোঽস্মি ॥৩৪॥ পূর্ব্বদেব ! নরনারায়ণসখ ! ॥৩৫—৩৯॥উদ্যতমুপস্থিতম্

মহাবাহু নরশ্রেষ্ঠ ! দেখিবামাত্রই তোমাকে এই দিব্য অস্ত্র দান করিতেছি ; তুমি ইহা দ্বারা দুর্জ্জয় দৈত্যপ্রভৃতিকেও জয় করিতে পারিবে ॥৩৬॥

তুমি আমার নিকট হইতে এই সর্ব্বোৎকৃষ্ট অস্ত্র সত্বর গ্রহণ কর; ইহা দ্বারা তুমি দুর্য্যোধনের সৈন্য দগ্ধ করিতে পারিবে ॥৩৭॥

এই অস্ত্র—মানসিক বল, দৈহিক বল ও শরীরের কান্তি উৎপাদন করে, বিপক্ষের চৈতন্য লোপ করে, অতএব শত্রুপক্ষকে পরাভূতই করে। সুতরাং আমার প্রিয় এই 'অন্তর্দ্ধান'—নামক প্রসিদ্ধ অস্ত্র গ্রহণ কর ॥৩৮॥

মহাত্মা মহাদেব যখন ত্রিপুরাসুরের তিনটা পুরকে বিনষ্ট করেন, তখন তিনি এই অস্ত্রই নিক্ষেপ করিয়াছিলেন ; যাহাতে মহাসুরগণও দগ্ধ হইয়াছিল ॥৩৯॥

হে সত্যপরাক্রম। তোমার গুরুত্ব—সুমেরুপর্ব্বতেরই তুল্য ; সুতরাং তুমি এই অস্ত্র ধারণ করিবার যোগ্য এবং তোমার জন্যই আমি এই অস্ত্র উপস্থিত করিয়াছি' ॥৪০॥

ততোঽব্রবীদ্দেবরাজঃ পার্থমক্লিষ্টকারিণম্ ।
সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা মেঘদুন্দুভিনিস্বনঃ ॥৪২॥
কুন্তীমাতর্ম্মহাবাহো ! ত্বমীশানঃ পুরাতনঃ ।
পরাং সিদ্ধিমনুপ্রাপ্তঃ সাক্ষাদ্দেবগতিং গতঃ ॥৪৩॥
দেবকার্য্যঞ্চ সুমহত্ত্বয়া কার্য্যমরিন্দম ! ।
আরোঢ়ব্যস্ত্বয়া স্বর্গঃ সজ্জীভব মহাদ্যুতে ! ॥৪৪॥
রথো মাতলিসংযুক্ত আগন্তা ত্বৎকৃতে মহীম্ ।
তত্র তেঽহং প্রদাস্যামি দিব্যান্যস্ত্রাণি কৌরব ! ॥৪৫॥
তান্ দৃষ্ট্বা লোকপালাংস্তু সমেতান্ গিরিমূর্দ্ধনি ।
জগাম বিস্ময়ং ধীমান্ কুন্তীপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বিধিবৎ প্রয়োগোপসংহারসঙ্কেতযুক্তম্। দিব্যমলৌকিকম্ ॥৪১॥

তত ইতি। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া। মেঘদুন্দুভ্যোরিব নিস্বনো গম্ভীরঃ স্বরো যস্য সঃ ॥৪২॥

কুন্তীতি। কুন্তী মাতা যস্য তৎসম্বোধনম্। হে মহাবাহো! ত্বং পুরাতন ঈশান ঈশ্বরঃ, নারায়ণাংশত্বাৎ। অনেন তপসা চ পরাং সিদ্ধিমনুপ্রাপ্তঃ, সাক্ষাদ্দেবগতিং দেবত্বঞ্চ গতঃ ॥৪৩॥

দেবেতি। কার্য্যং সম্পাদনীয়ম্। সজ্জীভব, স্বর্গারোহণার্থমেবেতি ভাবঃ ॥৪৪॥

রথ ইতি। আগন্তা আগমিষ্যতি, ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। তত্র স্বর্গে ॥৪৫॥

তানিতি। সমেতান্ সম্মিলিতান্, গিরিমূর্দ্ধনি হিমালয়োপরি ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৪১—৪২॥ দেবগতিং দেবানাং পরায়ণত্বম্ ॥৪৩—৪৪॥ আগন্তা আয়াস্যতি ॥৪৫—৪৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৬॥

তাহার পর, মহাবাহু ও মহাবল কুরুনন্দন অর্জ্জুন যথাবিধানে কুবেরের সেই দিব্য অস্ত্র গ্রহণ করিলেন ॥৪১॥

তদনন্তর, দেবরাজ কোমল বাক্যে অক্লিষ্টকারী অর্জ্জুনকে আশ্বস্ত করিয়া মেঘ ও দুন্দুভির ন্যায় গম্ভীরস্বরে বলিলেন—॥৪২॥

'মহাবাহু কুন্তীনন্দন! তুমি সনাতন ঈশ্বরের অংশ ; তা'র পর আবার এই তপস্যা দ্বারা পরম সিদ্ধি লাভ করিয়াছ, এমন কি সাক্ষাৎ দেবত্ব পাইয়াছ ॥৪৩॥

অতএব মহাতেজা অরিন্দম! তোমার গুরুতর দেবকার্য্য করিতে হইবে ; সুতরাং স্বর্গে আরোহণ করিতে হইবে ; তাহার জন্য সজ্জিত হও ॥৪৪॥

কুরুনন্দন! তোমার জন্য মাতলিচালিত রথ ভূতলে আসিবে। সেই স্বর্গলোকেই আমি তোমাকে স্বর্গীয় অস্ত্র সকল দান করিব' ॥৪৫॥

ততোঽর্জ্জুনো মহাতেজা লোকপালান্ সমাগতান্।
পূজয়ামাস বিধিবৎ বাগ্‌ভিরদ্ভিঃ ফলৈরপি ॥৪৭॥
ততঃ প্রতিযযুর্দেবাঃ প্রতিমান্য ধনঞ্জয়ম্।
যথাগতেন বিবুধাঃ সর্ব্বে কামমনোজবাঃ ॥৪৮॥
ততোঽর্জ্জুনো মুদং লেভে লব্ধাস্ত্রঃ পুরুষর্ষভঃ।
কৃতার্থমথ চাত্মানং স মেনে পূর্ণমানসম্ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি কৈরাতে ইন্দ্রাদিদেবপ্রস্থানে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বাগ্‌ভিঃ স্তবৈঃ, অদ্ভির্জ্জলৈঃ ॥৪৭॥

তত ইতি। বিবুধাস্ত ইতি বিবুধা বিজ্ঞাঃ, কামঃ পর্য্যাপ্তো মনস ইব জবো বেগো যেষাং তে ॥৪৮॥

তত ইতি। মুদমানন্দম্। পূর্ণমানসং সফলমনোরথম্। অতএব কৃতার্থম্ ॥৪৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি কৈরাতে ষট্‌ত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

বুদ্ধিমান্ কুন্তীনন্দন অর্জ্জুন হিমালয়ের উপরে সম্মিলিত দেবগণকে দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥৪৬॥

তাহার পর, মহাতেজা অর্জ্জুন বাক্য, জল ও ফল দ্বারা সমাগত দিক্‌পাল-গণকে যথাবিধানে পূজা করিলেন ॥৪৭॥

তদনন্তর মনের ন্যায় বিশেষ-বেগশালী ও বিশেষজ্ঞানী দেবতারা সকলে অর্জ্জুনের প্রতি সম্মান দেখাইয়া যথাস্থানে ফিরিয়া গেলেন ॥৪৮॥

তৎপরে পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন অস্ত্রলাভ করিয়া আনন্দিত হইলেন এবং অভি-লাষ পূর্ণ হইয়াছে বলিয়া আপনাকে কৃতার্থ মনে করিলেন ॥৪৯॥

———:(•):———

* '…একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ'।

সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

বৈশম্পায়ন উবাচ।

গতেষু লোকপালেষু পার্থঃ শক্রনিবর্হণঃ।
চিন্তয়ামাস রাজেন্দ্র! দেবরাজরথং প্রতি ॥১॥
ততশ্চিন্তয়মানস্য গুড়াকেশস্য ধীমতঃ।
রথো মাতলিসংযুক্ত আজগাম মহাপ্রভঃ ॥২॥
নভো বিতিমিরং কুর্ব্বন্ জলদান্ পাটয়ন্নিব।
দিশঃ সম্পূরয়ন্ নাদৈর্মহামেঘরবোপমৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
অসয়ঃ শক্তয়ো ভীমা গদাশ্চোগ্রপ্রদর্শনাঃ।
দিব্যপ্রভাবাঃ প্রাসাশ্চ বিদ্যুতশ্চ মহাপ্রভাঃ ॥৪॥
তথৈবাশনয়শ্চৈব চক্রযুক্তাস্তুলাগুড়াঃ।
বায়ুস্ফোটাঃ সনির্ঘাতা মহামেঘস্বনাস্তথা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

গতেষ্বিতি। দেবরাজরথং প্রতি তদাগমনবিষয়ম্ ॥১॥

তত ইতি। গুড়াকা নিদ্রা তস্যা ঈশস্য নিয়মিতনিদ্রস্য অর্জ্জুনস্য সমীপ ইত্যর্থঃ। নভ আকাশম্, বিতিমিরং মণিরত্নাদিকিরণৈরন্ধকাররহিতং কুর্বন্, জলদান্ মেঘান্, পাটয়ন্ বিদারয়ন্নিব। এতেনাস্য বিমানত্বং স্পষ্টং সূচিতম্ ॥২—৩॥

অসয় ইতি। প্রাসাঃ কুন্তাঃ। সনির্ঘাতা নির্ঘাতশব্দতুল্যশব্দকরাঃ, অশনয়ো বজ্রাণি। নির্ঘাতলক্ষণং প্রাগুক্তম্। চক্রযুক্তাঃ স্থানান্তরচালনায়েতি ভাবঃ। তুলা অষ্টতোলকাত্মক-পলশতপরিমিতাঃ, গুড়াঃ সীসকপাষাণাদিগোলকা যেষু তে, তথা মহামেঘস্বনাশ্চ, বায়ুনা

বৈশম্পায়ন বলিলেন—মহারাজ! দিক্‌পালগণ চলিয়া গেলে, শক্রবিজয়ী অর্জ্জুন ইন্দ্রের রথ আসিবার প্রতীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১॥

নিদ্রাজয়ী বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুন সেই প্রতীক্ষা করিতেছিলেন, এমন সময়ে মহামেঘের শব্দের তুল্য গম্ভীরশব্দে সমস্ত দিক্ পরিপূর্ণ করিয়া, মেঘসমূহকে যেন বিদীর্ণ করিতে থাকিয়া, আকাশমণ্ডলকে অন্ধকারশূন্য করিয়া, মহাপ্রভাব-শালী মাতলিসংযুক্ত ইন্দ্ররথ আগমন করিল ॥২—৩॥

সেই রথের ভিতরে ভীষণ তরবারি ও শক্তি, ভয়ঙ্কর গদা, অলৌকিক-প্রভাবসম্পন্ন প্রাস, মহাপ্রভাশালী বিদ্যুৎ, নির্ঘাতের তুল্য শব্দকারী বজ্র, মহামেঘের ন্যায় গম্ভীরশব্দকারী চক্রসংযুক্ত এবং কেবল বায়ুর সাহায্যে

তত্র নাগা মহাকায়া জ্বলিতাস্যাঃ সুদারুণাঃ।
পীনাদ্রিকূটপ্রতিমাঃ সংহতাশ্চ তথোপলাঃ ॥৬॥ (বিশেষকম্)
দশ রাজন্! সহস্রাণি হরীণাং বাতরংহসাম্।
বহন্তি যে নেত্রমুষং দিব্যং মায়াময়ং রথম্ ॥৭॥
তত্রাপশ্যন্মহানীলং বৈজয়ন্তং মহাপ্রভম্।
ধ্বজমিন্দীবরশ্যামং বংশং কনকভূষণম্ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

বায়ুপ্রবেশনমাত্রেণৈব স্ফুটন্তি গোলকান্নুদ্গিরন্তীতি বায়ুস্ফোটাস্তদাখ্যা যন্ত্রবিশেষা বৃহৎ-কামাননাম্না প্রসিদ্ধা বৃহন্নালীকরূপা ইত্যর্থঃ। "গুড়ঃ স্যাদ্গোলকে হস্তি-সন্নাহেক্ষুবিকারয়োঃ" "তুলা পলশতে রাশৌ ভাণ্ডে সাদৃশ্যমানয়োঃ" ইত্যাদি চ বিশ্বঃ। নাগাঃ সর্পাঃ। পীনং স্থূলং যদদ্রিকূটং পর্ব্বতশৃঙ্গং তৎপ্রতিমাস্তত্তুল্যাঃ, সংহতাঃ পরস্পরসংশ্লিষ্টাঃ, উপলাঃ প্রস্তরাঃ প্রস্তরগোলকাশ্চ, তত্র রথে আসন্নিতি শেষঃ ॥৪—৬॥

দশেতি। হে রাজন্! বাতস্য বায়োরিব রংহো বেগো যেষাং তাদৃশানাম্, হরীণা-মশ্বানাম্ অশ্বাকারচালকযন্ত্রাণাম্, দশ সহস্রাণি, তত্রাসন্নিত্যনুবৃত্তিঃ। যে হরয়ঃ, নেত্রমুষং সৌন্দর্য্যেণ নয়নাকর্ষকম্, দিব্যং স্বর্গীয়ম্, মায়াময়ঞ্চ, রথং রথাকারং বৃহদ্বিমানম্, বহন্তি স্ম ॥৭॥

তত্রেতি। তত্র রথে, মহানীলং তদাখ্যমণিময়ম্, অতএব ইন্দীবরশ্যামম্, বৈজয়ন্তং তন্নামকম্, বংশং বংশদণ্ডবৎ সরলম্, কনকভূষণং মহাপ্রভং ধ্বজমপশ্যদর্জ্জুনঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গতেম্বিতি ॥১—২॥ পাটয়ন্ দ্বিধাকুর্ব্বন্ ॥৩—৪॥ তুলাগুড়া ভাণ্ডগোলকাঃ, "ভাণ্ডানি তুনাল বন্দুখ" ইত্যাদিম্লেচ্ছভাষয়া প্রসিদ্ধান্যাগ্নেয়ৌষধবলেন পাষাণগোলকাদিনিক্ষেপপাত্রাণি। বায়ুস্ফোটাঃ বেগবশাদ্বায়ুং জনয়ন্তঃ, সনির্ঘাতা অশনিধ্বনিযুক্তাশ্চ মহামেঘস্বনাঃ ॥৫—৬॥ "ত্বক্কেশবালরোমাণি সুবর্ণাভাণি যস্য তু। হরিঃ স বর্ণতোঽশ্বস্তু পীতকৌশেয়সন্নিভঃ ॥" বাতরংহসাং হরীণাং বাজিনাং সহস্রাণীত্যেকদেশান্বয়ঃ। নেত্রমুষং দৃষ্টিগোচরম্ ॥৭॥ বৈজয়ন্তং

দশ দশ সের ওজনের এক একটা গোলা নিক্ষেপ করে এহেন বৃহৎ কামান, বিশালদেহ ও উজ্জ্বলমুখ ভয়ঙ্কর সর্প এবং বৃহৎ পর্ব্বতশৃঙ্গের ন্যায় রাশীকৃত পাথরের গোলা সকল বিদ্যমান ছিল ॥৪—৬॥

আর সেই বিমানে বায়ুর তুল্য বেগশালী অশ্বাকৃতি দশ হাজার চালকযন্ত্র (ইঞ্জিন) ছিল; যে যন্ত্রগুলি—নয়নাকর্ষক মায়াময় সেই দিব্য বিমান খানাকে বহন করিত ॥৭॥

অর্জ্জুন সেই রথে মহানীলমণিনির্ম্মিত, ইন্দীবরের ন্যায় শ্যামবর্ণ, বংশদণ্ডের ন্যায় সরল এবং স্বর্ণভূষণে ভূষিত মহাপ্রভাসম্পন্ন একটী ধ্বজ দেখিতে পাইলেন ॥৮॥

(৬)···সিতাভ্রকূটপ্রতিমাঃ···বা ব কা নি। (৭) দশ বাজিসহস্রাণি···বা ব কা নি।

তস্মিন্ রথে স্থিতং সূতং তপ্তহেমবিভূষিতম্।
দৃষ্ট্বা পার্থো মহাবাহুর্দেবমেবান্বতর্কয়ৎ ॥৯॥
তথা তর্কয়তস্তস্য ফাল্গুনস্যাথ মাতলিঃ।
সন্নতঃ প্রশ্রিতো ভূত্বা বাক্যমর্জ্জুনমব্রবীৎ ॥১০॥

মাতলিরুবাচ।

ভো ভোঃ শক্রাত্মজ! শ্রীমন্ শক্রস্ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছতি।
আরোহতু ভবান্ শীঘ্রং রথমিন্দ্রস্য সম্মতম্ ॥১১॥
আহ মামমরশ্রেষ্ঠঃ পিতা তব শতক্রতুঃ।
কুন্তীসুতমিহ প্রাপ্তং পশ্যন্তু ত্রিদশালয়াঃ ॥১২॥
এষ শক্রঃ পরিবৃতো দেবৈর্ঋষিগণৈস্তথা।
গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ ত্বাং দিদৃক্ষুঃ প্রতীক্ষতে ॥১৩॥
অস্মাল্লোকাদ্দেবলোকং পাকশাসনশাসনাৎ।
আরোহ ত্বং ময়া সার্দ্ধং লব্ধাস্ত্রঃ পুনরেষ্যসি ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। সূতং সারথিং মাতলিম্। দেবমেবান্বতর্কয়ৎ তত্তুল্যকান্তিকত্বাৎ ॥৯॥
তথেতি। সন্নতঃ প্রণতঃ, প্রশ্রিতঃ প্রণয়ান্বিতশ্চ ভূত্বা ॥১০॥
ভো ইতি। সম্মতম্ অভিপ্রেতং প্রিয়মিত্যর্থঃ ॥১১॥
আহেতি। ইহ স্বর্গে, প্রাপ্তমাগতম্। ত্রিদশালয়া দেবাঃ ॥১২॥
এষ ইতি। গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ পরিবৃত ইতি সম্বন্ধঃ। দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ ॥১৩॥

এবং মহাবাহু অর্জ্জুন সেই রথে স্থিত স্বর্ণভূষণে ভূষিত সারথিকে দেখিয়া কোন দেবতা বলিয়াই মনে করিলেন ॥৯॥

অর্জ্জুন মনে মনে সেইরূপ তর্ক করিতেছিলেন, এমন সময়ে মাতলি যাইয়া প্রণাম করিয়া প্রণয়সহকারে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন ॥১০॥

মাতলি বলিলেন—'শ্রীমন্ ইন্দ্রনন্দন! ইন্দ্র আপনাকে দেখিতে ইচ্ছা করেন; অতএব আপনি ইন্দ্রের অভিমত রথে সত্বর আরোহণ করুন ॥১১॥

আপনার পিতা দেবশ্রেষ্ঠ ইন্দ্র আমাকে বলিয়াছেন যে, অর্জ্জুন এখানে আসিলে দেবতারা তাহাকে দেখিবেন ॥১২॥

দেবগণ, ঋষিগণ, গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরাগণে পরিবেষ্টিত থাকিয়া দেখিবার ইচ্ছায় এই দেবরাজ আপনার প্রতীক্ষা করিতেছেন ॥১৩॥

অতএব আপনি দেবরাজের আদেশে আমার সহিত এই মর্ত্ত্যলোক হইতে দেবলোকে আরোহণ করুন; তথায় অস্ত্রলাভ করিয়া আবার আসিবেন' ॥১৪॥

অর্জ্জুন উবাচ।

মাতলে! গচ্ছ শীঘ্রং ত্বমারোহ রথমুত্তমম্।
রাজসূয়াশ্বমেধানাং শতৈরপি সুদুর্লভম্ ॥১৫॥
পার্থিবৈঃ সুমহাভাগৈর্যজ্বভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ।
দৈবতৈর্বা সমারোঢ়ুং দানবৈর্বা রথোত্তমম্ ॥১৬॥
নাতপ্ততপসা শক্য এষ দিব্যো মহারথঃ।
দ্রষ্টুং বাঽপ্যথবা স্প্রষ্টুমারোঢ়ুং কুত এব চ ॥১৭॥
ত্বয়ি প্রতিষ্ঠিতে সাধো! রথস্থে স্থিরবাজিনি।
পশ্চাদহমথারোক্ষ্যে সুকৃতী সৎপথং যথা ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা মাতলিঃ শক্রসারথিঃ।
আরুরোহ রথং শীঘ্রং হয়ান্ যেমে চ রশ্মিভিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অস্মাদিতি। পাকশাসনস্য ইন্দ্রস্য শাসনাদাদেশাৎ ॥১৪॥

মাতল ইতি। পরার্দ্ধেনাত্মনো মহাসৌভাগ্যং সূচিতম্ ॥১৫॥

পার্থিবৈরিতি। যজ্বভির্যথাবিধি কৃতযজ্ঞৈঃ। সমারোঢ়ুং শক্যমারোঢ়ুমিতি শেষঃ ॥১৬॥

নেতি। অতপ্ততপসা অকৃততপসা জনেন। দিব্যঃ স্বর্গীয়ঃ ॥১৭॥

ত্বয়ীতি। স্থিরা বাজিনঃ অশ্বা অশ্বাকারাণি যন্ত্রাণি যস্মাৎ তস্মিন্ ॥১৮॥

তস্যেতি। হয়ান্ অশ্বান্ অশ্বাকারাণি যন্ত্রাণি, যেমে নিয়মিতবান্ ॥১৯॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'মাতলি! বহুতর রাজসূয়যজ্ঞ ও অশ্বমেধযজ্ঞ দ্বারাও যাহা অতিদুর্লভ, সেই রথে যাইয়া তুমি সত্বর আরোহণ কর ॥১৫॥

যাঁহারা যথাবিধানে যজ্ঞ করিয়াছেন এবং তাহাতে প্রচুর দক্ষিণা দিয়াছেন, সেই সকল ভাগ্যবান্ রাজারা, দেবতারা এবং দানবেরা যে উত্তম রথে আরোহণ করিতে পারেন, সেই রথে তুমি আগে আরোহণ কর ॥১৬॥

যে লোক তপস্যা করে নাই, সে লোক এই দিব্য রথ স্পর্শন বা দর্শনও করিতে পারে না, আরোহণ আর করিবে কি করিয়া ॥১৭॥

সাধু! তুমি রথে উঠিয়া অশ্বগুলিকে স্থির করিলে পর, পুণ্যবান্ লোক যেমন সৎপথে আরোহণ করে, আমিও সেইরূপ এই রথে আরোহণ করিব' ॥১৮॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ইন্দ্রসারথি মাতলি অর্জ্জুনের সেই কথা শুনিয়া সত্বর রথে আরোহণ করিলেন এবং রশ্মিদ্বারা অশ্বগুলিকে সংযত করিলেন ॥১৯॥

(১৫)···আরোহস্ব রথোত্তমম্···বা ব কা নি।

ততোঽর্জ্জুনো হৃষ্টমনা গঙ্গায়ামাপ্লুতঃ শুচিঃ।
জজাপ জপ্যং কৌন্তেয়ো বিধিবৎ কুরুনন্দনঃ ॥২০॥
ততঃ পিতৃন্ যথান্যায়ং তর্পয়িত্বা যথাবিধি।
মন্দরং শৈলরাজং তমাপ্রষ্টুমুপচক্রমে ॥২১॥
সাধূনাং পুণ্যশীলানাং মুনীনাং পুণ্যকর্ম্মণাম্।
ত্বং সদা সংশ্রয়ঃ শৈল! স্বর্গমার্গাভিকাঙ্ক্ষিণাম্ ॥২২॥
ত্বৎপ্রসাদাৎ সদা শৈল! ব্রাহ্মণাঃ ক্ষত্রিয়া বিশঃ।
স্বর্গং প্রাপ্তাশ্চরন্তি স্ম দেবৈঃ সহ গতব্যথাঃ ॥২৩॥
অদ্রিরাজ! মহাশৈল! মুনিসংশ্রয়! তীর্থবন্!।
গচ্ছাম্যামন্ত্রয়ামি ত্বাং সুখমস্ম্যুষিতস্ত্বয়ি ॥২৪॥
তব সানুনিকুঞ্জাশ্চ নদ্যঃ প্রস্রবণানি চ।
তীর্থানি চ সুপুণ্যানি ময়া দৃষ্টান্যনেকশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। আপ্লুতঃ স্নাতঃ। জপ্যমিষ্টমন্ত্রম্ ॥২০॥

তত ইতি। মন্দরং বহলং বিস্তৃতমিত্যর্থঃ। "মন্দরো বহলে মন্দে" ইতি বিশ্বঃ ॥২১॥

সাধূনামিতি। সংশ্রয় আশ্রয়ঃ। স্বর্গমার্গাভিকাঙ্ক্ষিণামিত্যুভয়ত্রাপি সম্বধ্যতে ॥২২॥

ত্বদিতি। ত্বৎপ্রসাদাৎ ত্বয়া প্রসাদেনাশ্রয়দানাৎ। বিশো বৈশ্যাঃ ॥২৩॥

অদ্রীতি। হে তীর্থবন্! ঋষিসেবিতজলশালিন্!। উষিতঃ কৃতবাসঃ ॥২৪॥

তবেতি। সানবঃ সমতলভূময়শ্চ নিকুঞ্জা লতাস্থাবৃতস্থানানি চ তে ॥২৫॥

তাহার পর, কুরুনন্দন কুন্তীপুত্র অর্জ্জুন হৃষ্টচিত্তে গঙ্গায় স্নান করিয়া পবিত্র হইয়া যথাবিধানে ইষ্টমন্ত্র জপ করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর তিনি যথানিয়মে ও যথাবিধানে পিতৃতর্পণ করিয়া, অতিবিস্তৃত সেই পর্ব্বতরাজ হিমালয়ের নিকট বিদায় লইবার উপক্রম করিলেন ॥২১॥

পর্ব্বত! স্বর্গাভিলাষী পবিত্রস্বভাব সাধুগণের এবং পুণ্যকর্ম্মা মুনিগণের তুমিই সর্ব্বদা আশ্রয় ॥২২॥

পর্ব্বত! তুমি সর্ব্বদা অনুগ্রহপূর্ব্বক আশ্রয় দান কর বলিয়া ব্রাহ্মণ, ক্ষত্রিয় ও বৈশ্যেরা স্বর্গলাভ করিয়া নিরুপদ্রবে দেবগণের সহিত বিচরণ করেন ॥২৩॥

পর্ব্বতরাজ! মহাপর্ব্বত! মুনিগণের আশ্রয়! তীর্থসমন্বিত! আমি চলিলাম আমি তোমাকে সম্ভাষণ করিতেছি, আমি তোমাতে সুখে বাস করিয়াছি ॥২৪॥

---

(২৪)···গচ্ছাম্যামন্ত্রয়িত্বা ত্বাম্···বা ব কা নি। (২৫) তব সানূনি কুঞ্জাশ্চ···বা ব কা নি।

ফলানি চ সুগন্ধীনি ভক্ষিতানি ততস্ততঃ।
সুসুগন্ধাশ্চ বার্য্যোঘাস্ত্বচ্ছরীরবিনিঃসৃতাঃ ॥২৬॥
অমৃতস্বাদনীয়া মে পীতাঃ প্রস্রবণোদকাঃ।
শিশুর্যথা মাতুরঙ্কে সুসুখং বর্ত্ততে নগ ! ॥২৭॥
তথা তবাঙ্কে ললিতং শৈলরাজ ! ময়া প্রভো ! ।
অপ্সরোগণসঙ্কীর্ণে ব্রহ্মঘোষানুনাদিতে।
সুখমস্ম্যুষিতঃ শৈল ! তব সানুষু নিত্যদা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্ত্বার্জ্জুনঃ শৈলমামন্ত্র্য পরবীরহা।
আরুরোহ রথং দিব্যং দ্যোতয়ন্নিব ভাস্করঃ ॥২৯॥
স তেন বহুরূপেণ দিব্যেনাদ্ভুতকর্ম্মণা।
ঊর্দ্ধমাচক্রমে ধীমান্ প্রহৃষ্টঃ কুরুনন্দনঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

ফলানীতি। সুসুগন্ধা অতীবসৌরভান্বিতাঃ, বার্য্যোঘা জলসমূহাঃ ॥২৬॥

অমৃতেতি। অমৃতস্বাদনীয়াঃ সুধাবৎ সুস্বাদাঃ, মে ময়া। উদকশব্দস্য পুংস্ত্বমার্ষম্। ললিতং ক্রীড়িতম্। ব্রহ্মঘোষৈর্বেদধ্বনিভিরনুনাদিতে শব্দিতে। সানুষু সমতলভূমিষু। অষ্টাবিংশঃ শ্লোকঃ ষট্‌পাদঃ ॥২৭—২৮॥

এবমিতি। স্বং দিব্যং রথং দ্যোতয়ন্ ভাস্কর ইব, তং দিব্যং রথং দ্যোতয়ন্নারুরোহ ॥২৯॥

ভারতভাবদীপঃ

নাম্না দেবেন্দ্রধ্বজম্ ॥৮—১৮॥ যেমে নিয়মিতবান্ ॥১৯॥ আপ্লুতঃ স্নাতঃ ॥২০—২৭॥ ললিতং

তোমার সমতল ভূমি, নিকুঞ্জ, নদী, প্রস্রবণ এবং পবিত্র তীর্থ সকল আমি অনেকবার দেখিয়াছি ॥২৫॥

তোমার নানাস্থান হইতে সুগন্ধি ফল সকল ভক্ষণ করিয়াছি এবং তোমার শরীর হইতে নির্গত অত্যন্তসৌরভসম্পন্ন প্রচুর জল পান করিয়াছি ॥২৬॥

পর্ব্বত ! আমি তোমার অমৃতসুস্বাদু নির্ঝরের জল পান করিয়াছি এবং প্রভু পর্ব্বতরাজ ! বালক যেমন মাতার ক্রোড়ে সুখে ক্রীড়া করে, আমিও তেমন তোমার ক্রোড়ে সুখে ক্রীড়া করিয়াছি ; তোমার যে ক্রোড়ে অপ্সরাগণ বিচরণ করে এবং বেদধ্বনি হইয়া থাকে। আর পর্ব্বতরাজ ! আমি সর্ব্বদাই তোমার সমতলভূমিতে সুখে বাস করিয়াছি ॥২৭—২৮॥

এইরূপ বলিয়া পর্ব্বতের নিকট বিদায় লইয়া শত্রুহন্তা অর্জ্জুন, সূর্য্যের ন্যায় সেই দিব্য রথখানাকে আলোকিত করিয়া তাহাতে আরোহণ করিলেন ॥২৯॥

---

[২৭]…শিশুর্যথা পিতুরঙ্কে…বা ব কা নি। (৩০) স তেনাদিত্যরূপেণ…বা ব কা নি।

সোঽদর্শনপথং গত্বা মর্ত্যানাং ভূমিচারিণাম্।
দদর্শাদ্ভুতরূপাণি বিমানানি সহস্রশঃ ॥৩১॥
ন তত্র সূর্য্যঃ সোমো বা দ্যোততে ন চ পাবকঃ।
স্বয়ৈব প্রভয়া তত্র দ্যোতন্তে পুণ্যলব্ধয়া ॥৩২॥
তারারূপাণি যানীহ দৃশ্যন্তে দ্যুতিমন্তি বৈ।
দীপবদ্বিপ্রকৃষ্টত্বাত্তনূনি সুমহান্ত্যপি ॥৩৩॥
তানি তত্র প্রভাস্বন্তি রূপবন্তি চ পাণ্ডবঃ।
দদর্শ স্বেষু ধিষ্ণ্যেষু দীপ্তিমন্তি স্বয়ার্চ্চিষা ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
তত্র রাজর্ষয়ঃ সিদ্ধা বীরাশ্চ নিহতা যুধি।
তপসা চ জিতং স্বর্গং সম্পেতুঃ শতসংঘশঃ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। তেন রথেন, বহুরূপেণ নানাবিধবৈচিত্র্যবতা, দিব্যেনালৌকিকেন ॥৩০॥

স ইতি। অদর্শনপথং দৃষ্টেরগোচরম্। মর্ত্যানাং মানুষাণাম্ ॥৩১॥

নেতি। বিমানারোহিণঃ পুণ্যলব্ধয়া স্বয়ৈব প্রভয়া দ্যোতন্ত ইত্যর্থঃ ॥৩২॥

তারেতি। সুমহান্তি অতিবিশালান্যপি, বিপ্রকৃষ্টত্বাৎ দূরত্বাৎ, তনূনি ক্ষুদ্রাণি। প্রভাস্বন্তি কিরণান্বিতানি। ধিষ্ণ্যেষু স্থানেষু, "ধিষ্ণ্যং স্থানে গৃহে ভেঽগ্নৌ" ইত্যমরঃ। এষাং নিরূপণং পরস্তাদস্তি ॥৩৩—৩৪॥

তত্রেতি। সিদ্ধা যোগসিদ্ধাঃ। তপসা অন্বিতা জনাঃ। সম্পেতুর্জগ্মুঃ ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

ক্রীড়িতম্ ॥২৮—৩২॥ বিপ্রকৃষ্টত্বাদ্দূরত্বাৎ সুমহান্ত্যপি তনূনি সূক্ষ্মাণি দৃশ্যন্তে ॥৩৩॥ ধিষ্ণ্যেষু

কুরুনন্দন বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুন, নানাবিধবৈচিত্র্যশালী, অলৌকিক ও অদ্ভুত-কার্য্যকারী সেই রথে উঠিয়া ক্রমে উপরের দিকে উঠিতে লাগিলেন ॥৩০॥

তিনি—ভূতলবাসী মনুষ্যগণের দৃষ্টিপথ অতিক্রম করিয়া সহস্র সহস্র আশ্চর্য্য বিমান দর্শন করিলেন ॥৩১॥

সেখানে চন্দ্র, সূর্য্য বা অগ্নির আলোক নাই, তথাপি সেখানে বিমানা-রোহীরা আপনাদের পুণ্যলব্ধ তেজ দ্বারাই প্রকাশ পাইয়া থাকেন ॥৩২॥

এই ভূতলে থাকিয়া নক্ষত্রস্বরূপ যে সকল উজ্জ্বল বস্তু দেখা যায়, সেগুলি অতিবিশাল হইলেও দূর বলিয়া দীপের ন্যায় ক্ষুদ্ররূপে প্রতীয়মান হয়। অর্জ্জুন সেই স্থানে কিরণশালী, মনোহর এবং আপন আপন তেজে দীপ্তিমান্ সেই বস্তুগুলিকে দেখিতে পাইলেন ॥৩৩—৩৪॥

---

(৩১) সোঽদর্শনপথং যাতো মর্ত্ত্যানাং ধর্ম্মচারিণাম্।...বা ব কা।

গন্ধর্ব্বাণাং সহস্রাণি সূর্য্যজ্বলিততেজসাম্ ।
গুহ্যকানামৃষীণাঞ্চ তথৈবাপ্সরসাং গণান্ ॥৩৬॥
লোকানাত্মপ্রভান্ পশ্যন্ ফাল্গুনো বিস্ময়ান্বিতঃ ।
পপ্রচ্ছ মাতলিং প্রীত্যা স চাপ্যেনমুবাচ হ ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)
এতে সুকৃতিনঃ পার্থ ! স্বেষু ধিষ্ণ্যেষবস্থিতাঃ ।
দৃষ্টবানসি যানি ত্বং তারারূপাণি ভূতলে ॥৩৮॥
ততোঽপশ্যৎ স্থিতং দ্বারি শুভং বৈজয়িনং গজম্ ।
ঐরাবতং চতুর্দ্দন্তং কৈলাসমিব শৃঙ্গিণম্ ॥৩৯॥
স সিদ্ধপথমাক্রম্য কুরুপাণ্ডবসত্তমঃ ।
ব্যরোচত যথাপূর্ব্বং মান্ধাতা পার্থিবোত্তমঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

গন্ধর্ব্বাণামিতি। সূর্য্যস্যেব জ্বলিতং তেজো যেষাং তেষাম্। গুহ্যকানাং যক্ষাণাম্। আত্মনৈব প্রভান্তীতি আত্মপ্রভাস্তান্। ফাল্গুনোঽর্জ্জুনঃ ॥৩৬—৩৭॥

এত ইতি। স্বেষু স্বকর্ম্মনির্ম্মিতেষু, ধিষ্ণ্যেষু স্থানেষু। ভূতলে তিষ্ঠন্ ॥৩৮॥

তত ইতি। অপশ্যদর্জ্জুন ইতি শেষঃ। দ্বারি স্বর্গস্য। বৈজয়িনমিতি স্বার্থে অণ্ ॥৩৯॥

স ইতি। সিদ্ধানাং নিষ্পন্নযোগানাং পন্থাঃ স্থানং তম্, আক্রম্য প্রাপ্য ॥৪০॥

আর, রাজর্ষিরা, সিদ্ধপুরুষেরা, যুদ্ধনিহত বীরেরা এবং তপস্বীরা শত শত শ্রেণীতে সেই স্থান দিয়া গমন করিতেছিলেন ॥৩৫॥

আর, সূর্য্যের ন্যায় যাঁহাদের তেজ জ্বলিতেছিল সেইরূপ সহস্র সহস্র গন্ধর্ব্ব, যক্ষ, ঋষি ও অপ্সরাগণকে এবং আপন আপন তেজে দেদীপ্যমান বহুতর লোককে দেখিতে থাকিয়া অর্জ্জুন বিস্ময়াপন্ন হইয়া মাতলিকে জিজ্ঞাসা করিলেন এবং মাতলিও প্রীতিসহকারে উঁহাকে বলিলেন – ॥৩৬—৩৭॥

'পৃথানন্দন ! আপনি ভূতলে থাকিয়া যাঁহাদিগকে নক্ষত্ররূপে দেখিতেন, ইঁহারাই সেই পুণ্যবান্ লোক সকল আপন আপন স্থানে অবস্থান করিতেছেন' ॥৩৮॥

তাহার পর অর্জ্জুন দেখিলেন—শৃঙ্গশালী কৈলাসপর্ব্বতের ন্যায় চারিটী দন্তযুক্ত শুভ্রবর্ণ বিজয়ী ঐরাবতহস্তী স্বর্গদ্বারে অবস্থান করিতেছে ॥৩৯॥

তৎপরে—রাজশ্রেষ্ঠ মান্ধাতা যেমন পূর্ব্বকালে শোভা পাইয়াছিলেন, সেইরূপ কৌরব ও পাণ্ডবগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন সিদ্ধপথে উপস্থিত হইয়া শোভা পাইতে লাগিলেন ॥৪০ ॥

[৩৭]…লোকানাঞ্চ প্রভাঃ পশ্যন্…পি। [৩৮]…যান্ দৃষ্টবানসি বিভো! বা ব কা।
[৪০] স সিদ্ধমার্গমাক্রম্য…বা ব কা নি।

অতিচক্রাম লোকান্ স রাজ্ঞাং রাজীবলোচনঃ।
এবং স সংক্রমংস্তত্র স্বর্গলোকে মহাযশাঃ।
ততো দদর্শ শক্রস্য পুরীং তামমরাবতীম্ ॥৪১॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে শক্রপুরীদর্শনে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স দদর্শ পুরীং রম্যাং সিদ্ধচারণসেবিতাম্।
সর্ব্বর্ত্তুকুসুমৈঃ পুণ্যৈঃ পাদপৈরুপশোভিতাম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। রাজ্ঞাং রাজর্ষীণাম্। সংক্রমন্ গচ্ছন্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪১॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

স ইতি। সর্ব্বেষু ঋতুষু কুসুমানি যেষাং তৈঃ, অতএব পুণ্যৈঃ পুণ্যবদ্ভিঃ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

স্থানেষু ॥৩৪—৩৬॥ আত্মনৈব সূর্য্যাদিবৎ প্রভান্তি তানাত্মপ্রভান্ ॥৩৭—৩৮॥ বৈজয়িনং বিজয়িনমেব, বৈজয়িনং স্বার্থে তদ্ধিতঃ ॥৩৯—৪০॥ সংক্রমন্ অমরাবতীং নাম্না ॥৪১॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৭॥

——:*:——

তাহার পর, পদ্মনয়ন অর্জ্জুন রাজর্ষিলোক অতিক্রম করিলেন। মহাযশা অর্জ্জুন এই ভাবে সেই স্বর্গলোকে যাইতে থাকিয়া, তৎপরে ইন্দ্রের সেই অমরাবতীপুরী দর্শন করিলেন ॥৪১॥

——:(০০):——

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন সন্নিহিত হইতে থাকিয়া মনোহর অমরাবতী-পুরী দর্শন করিলেন; তাহার ভিতরে সিদ্ধগণ ও চারণগণ বিচরণ করিতেছিল এবং সকল ঋতুতে পুষ্পসম্পন্ন পুণ্যশালী বৃক্ষসমূহ সে পুরীটীকে সুশোভিত করিয়া রাখিয়াছিল ॥১॥

(৪১) অভিচক্রাম···বা ব কা নি। * '···দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা নি।

তত্র সৌগন্ধিকানাঞ্চ পুষ্পাণাং পুণ্যগন্ধিনাম্ ।
উদ্বীজ্যমানো মিশ্রেণ বায়ুনা পুণ্যগন্ধিনা ॥২॥
নন্দনঞ্চ বনং দিব্যমপ্সরোগণসেবিতম্ ।
দদর্শ দিব্যকুসুমৈরাহ্বয়দ্ভিরিব দ্রুমৈঃ ॥৩॥ (যুগ্মকম্)
নাতপ্ততপসা শক্যো দ্রষ্টুং নানাহিতাগ্নিনা ।
স লোকঃ পুণ্যকর্ত্তৃণাং নাপি যুদ্ধে পরাঙ্মুখৈঃ ॥৪॥
নাযজ্বভির্নাব্রতিকৈর্ন বেদশ্রুতিবর্জিতৈঃ ।
নানাপ্লুতাঙ্গৈস্তীর্থেষু যজ্ঞদানবহিষ্কৃতৈঃ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
নাপি যজ্ঞহনৈঃ ক্ষুদ্রৈর্দ্রষ্টুং শক্যঃ কথঞ্চন ।
পানপৈর্গুরুতল্পৈশ্চ মাংসাদৈর্বা দুরাত্মভিঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। তত্র পুর্য্যাম্, সৌগন্ধিকানাং কহ্লারাণাম্, অন্যেষাং পুষ্পাণাঞ্চ, মিশ্রেণ সংসর্গিণা, অতএব পুণ্যগন্ধিনা বায়ুনা, উদ্বীজ্যমানোঽর্জ্জুনঃ। দ্রুমৈর্বিশিষ্টম্ ॥২—৩॥

নেতি। অনাহিতাগ্নিনা হোমায় অস্থাপিতাগ্নিনা। পুণ্যকর্ত্তৃণাং স লোকঃ স্বর্গঃ। অযজ্বভিরকৃতযজ্ঞৈঃ। বেদস্য শ্রুত্যা শ্রবণেন বর্জিতৈঃ। অনাপ্লুতাঙ্গৈরস্নাতৈঃ ॥৪—৫॥

নেতি। যজ্ঞহনৈর্যজ্ঞনাশকৈঃ, অতএব ক্ষুদ্রৈঃ ক্ষুদ্রহৃদয়ৈ রাক্ষসাদিভিঃ, পীয়ত ইতি পানং সুরা তৎ পিবন্তীতি তৈঃ, গুরুতল্পৈর্গুরুভার্য্যাগামিভিঃ, মাংসাদৈর্বৃথামাংসভোজিভিশ্চ। এতচ্চ পাপিমাত্রোপলক্ষণম্। দুরাত্মভিশ্চ, কথঞ্চনাপি স লোকো দ্রষ্টুং ন শক্যঃ ॥৬॥

ভারতভাবদীপঃ

দদর্শেতি ॥১॥ সৌগন্ধিকানাং কহ্লারাণাং পুষ্পাণাঞ্চ মিশ্রেণ বায়ুনেতি সম্বন্ধঃ ॥২॥ নন্দনং নামতঃ ॥৩॥ নাতপ্ততপসা ইতি তপ আদীনাং নিষেধমুখেন স্বর্গসাধনত্বং বিধীয়তে ॥৪—৫॥ যজ্ঞহনৈঃ, দ্রব্যং দেবতা চ যজ্ঞস্বরূপং তত্র যো দক্ষিণাহীনং দেবতাস্বরূপজ্ঞানহীনঞ্চ যজ্ঞং

ক্রমে তিনি অপ্সরোগণসেবিত মনোহর নন্দনবন দেখিতে পাইলেন ; তখন তত্রত্য সৌগন্ধিক (সুঁদিসাপলা, সুঁদিনাইল) ও অন্যান্য সুগন্ধি পুষ্পের সংস্পর্শে মনোহর-সৌরভশালী বায়ু আসিয়া তাঁহাকে স্পর্শ করিতে লাগিল এবং দিব্যকুসুমসম্পন্ন বৃক্ষ সকল যেন তাঁহাকে আহ্বান করিতে থাকিল ॥২—৩॥

বিধাতা পুণ্যবান্‌দিগের জন্যই স্বর্গলোকটী সৃষ্টি করিয়াছেন ; সুতরাং যাহারা তপস্যা করে নাই, যাহারা হোমের জন্য অগ্নিস্থাপন করে নাই, যাহারা যুদ্ধে পরাঙ্মুখ হইয়াছে, যাহারা যথাবিধানে যজ্ঞ করে নাই, যাহারা কোন ব্রত করে নাই, যাহারা বেদ অধ্যয়ন করে নাই, যাহারা তীর্থস্নান করে নাই, কিংবা যাহারা যজ্ঞ ও দানে অনধিকারী, সেই সকল লোক সে স্বর্গলোকটীকে দেখিতেও পারে না ॥৪—৫॥

স তদ্দিব্যং বনং পশ্যন্ দিব্যগীতনিনাদিতম্‌ ।
প্রবিবেশ মহাবাহুঃ শক্রস্য দয়িতাং পুরীম্ ॥৭॥
তত্র দেববিমানানি কামগানি সহস্রশঃ ।
সংস্থিতান্যভিযাতানি দদর্শাযুতশস্তদা ॥৮॥
সংস্তূয়মানো গন্ধর্ব্বৈরপ্সরোভিশ্চ পাণ্ডবঃ ।
পুষ্পগন্ধবহৈঃ পুণ্যৈর্বায়ুভিশ্চানুবীজিতঃ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সিদ্ধাশ্চ পরমর্ষয়ঃ ।
হৃষ্টাঃ সম্পূজয়ামাসুঃ পার্থমক্লিষ্টকারিণম্ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। বনং নন্দনোদ্যানম্। শক্রস্য ইন্দ্রস্য, দয়িতাং প্রিয়াম্ ॥৭॥

তত্রেতি। সহস্রশঃ সংস্থিতানি নিবৃত্তগতীনি, অযুতশঃ অভিযাতানি সর্ব্বতো গমনাগমনকারীণি, কামগানি আরোহিণ ইচ্ছয়ৈব, গন্তুং শক্তানি। পুণ্যৈঃ পবিত্রৈঃ ॥৮—৯॥

তত ইতি। সম্পূজয়ামাসুঃ—রাজপুত্রত্বেনাভ্যর্থনাদিনা সম্মানয়ামাসুঃ ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

করোতি স বৃথাপশুবীজঘাতী যজ্ঞহন ইত্যুচ্যতে। তথাচ শ্রূয়তে শতপথে—"ঘ্নন্তি বা এতদ্-যজ্ঞং যদেনং তন্বতে যন্ন্বেব রাজানমভিষুণ্বন্তি তত্তং ঘ্নন্তি যৎপশুং সংজ্ঞাপয়ন্তি বিশাসতি তত্তং ঘ্নন্ত্যুলূখলমুসলাভ্যাং দৃষদুপলাভ্যাং হবির্যজ্ঞং ঘ্নন্তি স এষ যজ্ঞো হতো ন দদক্ষে তং দেবা দক্ষিণাভিরদক্ষয়ংস্তদ্‌যদেনং দক্ষিণাভিরদক্ষয়ংস্তদ্দক্ষিণানামিতি।" রাজানং সোমবল্লীম্, অভিষুণ্বন্তি কণ্ডয়ন্তি সংজ্ঞপয়ন্তি ঘ্নন্তি বিশাসতি বিশসনং হিংসনং করোতি, ন দদক্ষে দক্ষো ন বভূব, অদক্ষয়ন্ দক্ষমকুর্ব্বন্। অসংজ্ঞায়ামপি হন্তের্ঘঃ। যজ্ঞহৈরিত্যপপাঠঃ। অতএব ক্ষুদ্রের্ল্লুক্কৈঃ, পানশব্দো নিরুপপদো মদ্যবাচী, গুরুতল্পসমভিব্যাহারাদ্বা পানৈর্মদ্যপৈঃ, মাংসাদৈর্বৃথামাংসভক্ষকৈঃ। অন্যত্র তু—"দেবান্ পিতৃন্ সমভ্যর্চ্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভা"গিতি স্মৃতের্ন দোষঃ, অতএব দুরাত্মভির্হিংস্রৈঃ ॥৬—৭॥ অভিতো যান্তি এতান্ দেশানিত্যভিযা-

আর, যাহারা যজ্ঞনাশক ক্ষুদ্রচেতা, যাহারা সুরাপায়ী, যাহারা গুরুভার্য্যাগামী, কিংবা যাহারা অনিবেদিত-মাংস-ভোজী, সেই দুরাত্মারাও কোন প্রকারেই সে স্বর্গলোক দেখিতে পারে না ॥৬॥

মহাবাহু অর্জ্জুন দিব্যগীতসম্পন্ন সেই মনোহর নন্দনবন দেখিতে দেখিতে যাইয়া ইন্দ্রের প্রিয়তম অমরাবতীপুরীতে প্রবেশ করিলেন ॥৭॥

তখন গন্ধর্ব্বগণ ও অপ্সরোগণ তাঁহার স্তব করিতে লাগিল এবং পুষ্প-সৌরভবাহী পবিত্র বায়ু আসিয়া তাঁহাকে স্পর্শ করিতে থাকিল; এই অবস্থায় তিনি দেখিলেন—বহুতর কামগামী দেববিমান যথাস্থানে অবস্থান করিতেছে এবং অপর কতকগুলি নানাদিকে যাতায়াত করিতেছে ॥৮—৯॥

আশীর্ব্বাদৈঃ স্তূয়মানো দিব্যবাদিত্রনিস্বনৈঃ।
প্রতিপেদে মহাবাহুঃ শঙ্খদুন্দুভিনাদিতম্ ॥১১॥
নক্ষত্রমার্গং বিপুলং সুরবীথীতি বিশ্রুতম্।
ইন্দ্রাজ্ঞয়া যযৌ পার্থঃ স্তূয়মানঃ সমন্ততঃ ॥১২॥
তত্র সাধ্যাস্তথা বিশ্বে মরুতোঽথাশ্বিনৌ তথা।
আদিত্যা বসবো রুদ্রাস্তথা ব্রহ্মর্ষয়োঽমলাঃ ॥১৩॥
রাজর্ষয়শ্চ বহবো দিলীপপ্রমুখা নৃপাঃ।
তুম্বুরুর্নারদশ্চৈব গন্ধর্ব্বৌ চ হাহাহুহূ ॥১৪॥
তান্ সর্ব্বান্ স সমাগম্য বিধিবৎ কুরুনন্দনঃ।
ততোঽপশ্যদ্দেবরাজং শতক্রতুমরিন্দমঃ ॥১৫॥ (বিশেষকম্)
ততঃ পার্থো মহাবাহুরবতীর্য্য রথোত্তমাৎ।
দদর্শ সাক্ষাদ্দেবেশং পিতরং পাকশাসনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

আশীরিতি। প্রতিপেদে প্রাপ শুশ্রাবেত্যর্থঃ, মহাবাহুরর্জ্জুনঃ ॥১১॥

নক্ষত্রেতি। সুরবীথী দেবরথ্যা ইতি নাম্না বিশ্রুতং বিখ্যাতম্ ॥১২॥

তত্রেতি। সাধ্যাদয়ো দেবভেদাঃ। হাহাহুহূ ইতি চ্ছন্দোভঙ্গ আর্ষত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ। সমাগম্য প্রাপ্য দৃষ্ট্বেত্যর্থঃ। শতক্রতুমিন্দ্রম্, অরিন্দমোঽর্জ্জুনঃ ॥১৩—১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

তাম্রাপানভূময়ঃ ॥৮—১৫॥ পাকশাসনং পাকশব্দঃ প্রশস্তে নীচে চ বর্ত্ততে। "যো মা

তাহার পর দেবগণ, গন্ধর্ব্বগণ, সিদ্ধগণ ও মহর্ষিগণ আসিয়া হৃষ্টচিত্তে অর্জ্জুনের সংবর্দ্ধনা করিলেন ॥১০॥

এবং অনেকে আশীর্ব্বাদ করিয়া, আর অনেকে মনোহর বাদ্যধ্বনি করিয়া সংবর্দ্ধনা করিলেন ; তখন অর্জ্জুন শঙ্খ এবং দুন্দুভিধ্বনিও শুনিতে পাইলেন ॥১১॥

তাহার পর, অর্জ্জুন ইন্দ্রের আদেশে 'দেবরথ্যা'—নামে প্রসিদ্ধ বিশাল নক্ষত্র-পথে গমন করিলেন ; তখন সকল দিক্ হইতেই তাঁহার স্তব হইতে লাগিল ॥১২॥

সেখানে সাধ্যগণ, বিশ্বেদেবগণ, মরুদ্গণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয়, দ্বাদশ আদিত্য, অষ্ট বসু, একাদশ রুদ্র, নিষ্পাপ ব্রহ্মর্ষিগণ, দিলীপপ্রভৃতি বহুতর রাজর্ষি, তুম্বুরু, নারদ, এবং হাহা ও হুহুনামে দুই জন গন্ধর্ব্ব অবস্থান করিতেছিলেন ; অর্জ্জুন যথাবিধানে তাঁহাদিগকে দর্শন করিয়া পরে দেবরাজ ইন্দ্রকে দর্শন করিলেন ॥১৩—১৫॥

পাণ্ডুরেণাতপত্রেণ হেমদণ্ডেন চারুণা।
দিব্যগন্ধাধিবাসেন ব্যজনেন বিধূয়তা ॥১৭॥
বিশ্বাবসুপ্রভৃতিভির্গন্ধর্ব্বৈঃ স্তুতিবন্দিভিঃ।
স্তূয়মানং দ্বিজাগ্র্যৈশ্চ ঋগ্‌যজুঃসামসম্ভবৈঃ ॥১৮॥ (বিশেষকম্)
ততোঽভিগম্য কৌন্তেয়ঃ শিরসাভ্যনমদ্বলী।
ভুজাভ্যাং পীনবৃত্তাভ্যাং প্রত্যগৃহ্লাৎ স চাপি তম্ ॥১৯॥
ততঃ শক্রাসনে পুণ্যে দেবরাজর্ষিপূজিতে।
শক্রঃ পাণৌ গৃহীত্বৈনমুপাবেশয়দন্তিকে ॥২০॥
মূর্দ্ধ্নি চৈনমুপাঘ্রায় দেবেন্দ্রঃ পরবীরহা।
অঙ্কমারোপয়ামাস প্রশ্রয়াবনতং তদা ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পাকশাসনমিন্দ্রম্। পাণ্ডুরেণ শুভ্রেণ। বিধূয়তা বিধূয়মানেন। স্তুত্যা বন্দন্ত ইতি স্তুতিবন্দিনস্তৈঃ। ঋগ্‌যজুঃসামসম্ভবৈর্মন্ত্রৈঃ করণৈঃ ॥১৬—১৮॥

তত ইতি। পীনবৃত্তাভ্যাং স্থূলগোলাভ্যাম্। স ইন্দ্রঃ, তমর্জ্জুনম্ ॥১৯॥

তত ইতি। দেবৈ রাজর্ষিভিশ্চ পূজিতে। শক্র ইন্দ্রঃ, এনমর্জ্জুনম্ ॥২০॥

মূর্দ্ধ্নীতি। এনমর্জ্জুনম্। অঙ্কং ক্রোড়ম্। প্রশ্রয়েণ বিনয়েনাবনতম্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

পাকেন মনসা চরন্তম্। যোঽস্মাৎ পাকতর" ইত্যাদিপ্রয়োগাৎ; তেন দেবাদীনামধিপতিরিতি বা দুষ্টানাং দণ্ডয়িতেতি বা পাকশাসনপদস্যাবয়বার্থঃ। পাকনামা দৈত্য ইত্যন্যে ॥১৬—১৭॥

তাহার পর, মহাবাহু অর্জ্জুন সেই উত্তম রথ হইতে অবতরণ করিয়া, দেবাধিপতি পিতা ইন্দ্রকে প্রত্যক্ষ দর্শন করিলেন; তখন কোন ভৃত্য শুভ্রবর্ণ ও স্বর্ণদণ্ড মনোহর একটী ছত্র তাঁহার মস্তকের উপরে ধরিয়াছিল, দুই জন অপ্সরা দিব্য সৌরভযুক্ত দুইটী চামর আন্দোলন করিতেছিল, আর বিশ্বাবসুপ্রভৃতি গন্ধর্ব্বেরা স্তুতিগানদ্বারা এবং ব্রাহ্মণেরা ঋক্, যজু ও সামবেদের মন্ত্র দ্বারা স্তব করিতেছিলেন ॥১৬—১৮॥

তদনন্তর বলশালী অর্জ্জুন নিকটে যাইয়া মস্তকদ্বারা নমস্কার করিলেন, ইন্দ্রও স্থূল এবং গোল বাহুযুগলদ্বারা অর্জ্জুনকে ধারণ করিলেন ॥১৯॥

তৎপরে ইন্দ্র অর্জ্জুনের হস্ত ধারণ করিয়া তাঁহাকে—দেবতা ও রাজর্ষিকর্ত্তৃক পূজিত পবিত্র নিজাসনেই নিকটে উপবেশন করাইলেন ॥২০॥

(১৯)···শিরসাঽভ্যগমদ্বলী। স চৈনং বৃত্তপীনাভ্যাং বাহুভ্যাং প্রত্যগৃহ্লত। বা ব কা নি। (২০)···দেবর্ষিগণসেবিতে···বা ব কা।

সহস্রাক্ষনিয়োগাৎ স পার্থঃ শক্রাসনং গতঃ।
অধ্যাক্রামদমেয়াত্মা দ্বিতীয় ইব বাসবঃ ॥২২॥
ততঃ প্রেম্ণা বৃত্রশত্রুরর্জ্জুনস্য শুভং মুখম্।
পস্পর্শ পুণ্যগন্ধেন করেণ পরিসান্ত্বয়ন্ ॥২৩॥
প্রমার্জ্জমানঃ শনকৈর্বাহূ চাস্যায়তৌ শুভৌ।
জ্যাশরক্ষেপকঠিনৌ স্তম্ভাবিব হিরণ্ময়ৌ ॥২৪॥
বজ্রগ্রহণচিহ্নেন করেণ পরিসান্ত্বয়ন্।
মুহুর্মুহুর্বজ্রধরো বাহূ চাস্ফোটয়ন্ শনৈঃ ॥২৫॥
স্ময়ন্নিব গুড়াকেশং প্রেক্ষমাণঃ সহস্রদৃক্।
হর্ষেণোৎফুল্লনয়নো ন চাতৃপ্যত বৃত্রহা ॥২৬॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সহস্রেতি। অধ্যাক্রামৎ শক্রাসনস্যৈকদেশমধিকৃতবান্। অমেয়াত্মা অতিচারুমূর্ত্তিঃ ॥২২॥

তত ইতি। প্রেম্ণা স্নেহেন, বৃত্রশত্রুরিন্দ্রঃ। পস্পর্শ চিবুকদেশে ইত্যাশয়ঃ ॥২৩॥

প্রেতি। অস্য অর্জ্জুনস্য, আয়তৌ দীর্ঘৌ। জ্যাশরক্ষেপাভ্যাং গুণবাণসংঘর্ষাভ্যাং কঠিনৌ। সব্যসাচিত্বাদুভয়োরেব বাহ্বোস্তথা কাঠিন্যম্। হিরণ্ময়ৌ স্বর্ণময়ৌ। বজ্রধর ইন্দ্রঃ। আস্ফোটয়ন্ সম্পাতেন শব্দং কুর্ব্বন্। বীরধর্ম্মোঽয়ম্। স্ময়ন্ ঈষদ্ধসন্নিব, গুড়াকেশমর্জ্জুনম্। ন চাতৃপ্যত, আকাঙ্ক্ষায়া অবিরামাদিতি ভাবঃ ॥২৪—২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

স্তুতিবন্দিভিঃ স্তুত্যা বন্দমানৈঃ ॥১৮—২০॥ প্রশ্রয়াবনতং বিনয়েন প্রহ্বীভূতম্ ॥২১—২৪॥ বজ্রগ্রহণস্য চিহ্নং কিণো যস্মিন্ ॥২৫—২৬॥ চতুর্দ্দশ্যামিতি। যদ্যপি দর্শ এব সূর্য্যেন্দো-

অর্জ্জুন তখন বিনয়ে অবনত হইয়া রহিয়াছিলেন, এই অবস্থায় বিপক্ষবীর-হন্তা ইন্দ্র তাঁহার মস্তকাঘ্রাণ করিয়া তাঁহাকে কোলে লইলেন ॥২১॥

অতুলনীয়সুন্দরমূর্ত্তি অর্জ্জুন ইন্দ্রেরই আদেশে তাঁহার আসনে যাইয়া দ্বিতীয় ইন্দ্রেরই তুল্য সেই আসনের একাংশ অধিকার করিলেন ॥২২॥

তদনন্তর ইন্দ্র স্নেহবশতঃ পবিত্রসৌরভশালী হস্ত দ্বারা অর্জ্জুনের সুন্দর মুখখানির চিবুক স্পর্শ করিয়া তাঁহাকে আশ্বস্ত করিলেন ॥২৩॥

অর্জ্জুনের বাহুযুগল স্বর্ণময় স্তম্ভযুগলের ন্যায় দীর্ঘ, সুলক্ষণ এবং গুণ ও বাণের ঘর্ষণে কঠিন ছিল; আবার ইন্দ্রের হস্তও বজ্র ধারণের চিহ্নে চিহ্নিত ছিল; ইন্দ্র সেই হস্তদ্বারা ধীরে ধীরে অর্জ্জুনের সেই বাহুযুগল মার্জ্জন করিয়া আশ্বস্ত করিতে থাকিয়া, আবার সেই বাহুযুগলের উপরে ধীরে ধীরে আস্ফোটন-শব্দ করিয়া আনন্দবশতঃ উৎফুল্লনয়ন হইয়া, ঈষৎ হাস্য করিতে করিতে অর্জ্জুনের প্রতি দৃষ্টিপাত করিতে থাকিয়া তৃপ্ত হইলেন না ॥২৪—২৬॥

একাসনোপবিষ্টৌ তৌ শোভয়াঞ্চক্রতুঃ সভাম্।
সূর্য্যাচন্দ্রমসৌ ব্যোম চতুর্দ্দশ্যামিবোদিতৌ ॥২৭॥
তত্র স্ম গাথা গায়ন্তি সাম্না পরমবল্গুনা।
গন্ধর্ব্বাস্তুম্বুরুশ্রেষ্ঠাঃ কুশলা গীতসামসু ॥২৮॥
ঘৃতাচী মেনকা রম্ভা পূর্ব্বচিত্তিঃ স্বয়ম্প্রভা।
উর্ব্বশী মিশ্রকেশী চ বপুর্গৌরী বরূথিনী ॥২৯॥
গোপালী সহজন্যা চ কুম্ভযোনিঃ প্রজাগরা।
চিত্রসেনা চিত্রলেখা সহা চ মধুরস্বরা ॥৩০॥
এতাশ্চান্যাশ্চ ননৃতুস্তত্র তত্র সহস্রশঃ।
চিত্তপ্রসাদনে যুক্তাঃ সিদ্ধানাং পদ্মলোচনাঃ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

একেতি। তৌ ইন্দ্রার্জ্জুনৌ। ব্যোম আকাশমিব। চতুর্দ্দশ্যাং কৃষ্ণপক্ষস্য। তথা চ কৃষ্ণপক্ষচতুর্দ্দশ্যামেককলামাত্রাবশিষ্টশ্চন্দ্রো মুহূর্ত্তমাত্রাবশিষ্টায়াং রাত্রাবুদয়মানঃ সূর্য্যোদয়ং যাবদেবাবতিষ্ঠতে, পরক্ষোদয়মানসূর্য্যকিরণাক্রান্তত্বয়াসৌ ন দৃশ্যতে। এবঞ্চৈককাল এব তয়োরুদয়সম্ভব ইতি প্রদর্শনার্থং চতুর্দ্দশীপদম্ ॥২৭॥

তত্রেতি। গাথাঃ ত্রিপাদষট্পাদশ্লোকান্, "শেষং গাথা ত্রিভিঃ ষড়্‌ভিশ্চরণৈশ্চোপলক্ষিতা" ইতি বৃত্তরত্নাকরোক্তেঃ। সাম্না সামবেদগানপ্রকারেণ, পরমবল্গুনা অতীবসুন্দরেণ। তুম্বুরুঃ শ্রেষ্ঠো যেষু তে। গীতসামসু গানযোগ্যসামবেদেষু ॥২৮॥

ঘৃতাচীতি। এতান্যপ্সরসাং নামানি। এষামবয়বার্থা উন্নেয়াঃ। মধুরস্বরেত্যেকস্যা নাম। সিদ্ধানাং যোগতপঃসিদ্ধানামপি, চিত্তপ্রসাদনে যুক্তা যোগ্যাঃ। মহত্যো বিশালাঃ

ভারতভাবদীপঃ

রেকাসনগতত্বমেকনক্ষত্রস্থত্বাদস্তি ন চতুর্দ্দশ্যাম্, তথাপি সামীপ্যলক্ষণয়া একরাশিস্থত্বমত্র গ্রাহ্যম্, অন্যথাশ্বিনীস্থে সূর্য্যে চতুর্দ্দশ্যাং রেবতীযোগে একরাশিস্থিতত্বস্যাপ্যলাভাৎ ॥২৭॥ সাম্না প্রীত্যা, বল্গুনা রম্যেণ, গীতানি অমন্ত্রোপরি গানম্, সাম মন্ত্রোপরি গানম্ ॥২৮—৩১॥

কৃষ্ণপক্ষের চতুর্দ্দশীতিথিতে উদিত চন্দ্র ও সূর্য্য যেমন আকাশকে শোভিত করেন, সেইরূপ ইন্দ্র ও অর্জ্জুন তখন একাসনে উপবিষ্ট হইয়া সভাটীকেই শোভিত করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তখন সামগানে নিপুণ তুম্বুরুপ্রভৃতি গন্ধর্ব্বগণ সামগানের নিয়মে অতি-মনোহর গান করিতে লাগিলেন ॥২৮॥

যাহাদের নয়নগুলি পদ্মের তুল্য এবং কটি ও নিতম্ব বিশাল, আর যাহারা সিদ্ধগণেরও চিত্তবিনোদনে সমর্থ, সেই ঘৃতাচী, মেনকা, রম্ভা, পূর্ব্বচিত্তি, স্বয়-

(২৯)…দণ্ডগৌরী বরূথিনী, বা ব কা নি। (৩০)…পূর্ব্বচিত্তিঃ প্রভাকরী…পি।

মহাকটিতটশ্রোণ্যঃ কম্পমানৈঃ পয়োধরৈঃ।
কটাক্ষহাবমাধুর্য্যৈশ্চেতোবুদ্ধিমনোহরৈঃ ॥৩২॥ (কলাপকম্)
ততো দেবাঃ সগন্ধর্ব্বাঃ সমাদায়ার্ঘ্যমুত্তমম্।
শক্রস্য মতমাজ্ঞায় পার্থমানর্চ্চুরঞ্জসা ॥৩৩॥
পাদ্যমাচমনীয়ঞ্চ প্রতিগ্রাহ্য নৃপাত্মজম্।
প্রবেশয়ামাসুরথো পুরন্দরনিবেশনম্ ॥৩৪॥
এবং সম্পূজিতো জিষ্ণুরুবাস ভবনে পিতুঃ।
উপশিক্ষন্ মহাস্ত্রাণি সসংহারাণি পাণ্ডবঃ ॥৩৫॥
শক্রস্য হস্তাদ্দয়িতং বজ্রমস্ত্রঞ্চ দুঃসহম্।
অশনীশ্চ মহানাদা মেঘবর্হিণলক্ষণাঃ ॥৩৬॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কটিতটানি শ্রোণ্যো নিতম্বাশ্চ যাসাং তাঃ। পয়োধরৈঃ স্তনৈর্বিশিষ্টাঃ। আলোচনবৃত্তিকমন্তঃকরণং চেতঃ, নিশ্চয়বৃত্তিকমন্তঃকরণং বুদ্ধিঃ, সঙ্কল্পবৃত্তিকমন্তঃকরণং মনঃ, তানি হরন্তীতি তৈঃ, কটাক্ষো বক্রদৃষ্টিঃ হাবঃ শৃঙ্গারভাবব্যঞ্জিকা ক্রিয়া তয়োর্মাধুর্য্যৈঃ, ননৃতুরিতি সম্বন্ধঃ ॥২৯—৩২॥

তত ইতি। মতমভিপ্রায়ম্। আনর্চ্চুঃ পূজয়ামাসুঃ, অঞ্জসা দ্রুতম্ ॥৩৩॥

পাদ্যমিতি। প্রতিগ্রাহ্য প্রাপয্য, নৃপাত্মজমর্জ্জুনম্। পুরন্দরনিবেশনম্ ইন্দ্রগৃহম্ ॥৩৪॥

এবমিতি। জিষ্ণুরর্জ্জুনঃ। সংহারেণ নিবর্ত্তনোপায়েন সহেতি সসংহারাণি। অশনী- বিদ্যুতঃ, মেঘান্ বর্হিণান্ ময়ূরাংশ্চ লক্ষয়ন্তি প্রদর্শয়ন্তীতি তাঃ ॥৩৫—৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

চেতো আলোচনাত্মিকা চিত্তবৃত্তিঃ, বুদ্ধিরধ্যবসায়রূপা। মনঃ সঙ্কল্পবিকল্পাত্মকং কটাক্ষাদিভি- শ্চিত্তস্য বৃত্ত্যন্তরং হরন্তীত্যর্থঃ ॥৩২—৩৫॥ মেঘবর্হিণলক্ষণাঃ অকালেঽপি উদ্যতৈ-

স্প্রভা, উর্ব্বশী, মিশ্রকেশী, বপুর্গৌরী, বরূথিনী, গোপালী, সহজন্যা, কুম্ভযোনি, প্রজাগরা, চিত্রসেনা, চিত্রলেখা, সহা ও মধুরস্বরা—এই সকল অপ্সরা এবং অন্য সহস্র সহস্র অপ্সরা স্তনগুলি আস্ফালিত করিয়া এবং চিত্ত, বুদ্ধি ও মন হরণ করে এমন কটাক্ষ ও হাবভাবের মাধুর্য্য দেখাইয়া নৃত্য করিল ॥২৯–৩২॥

তদনন্তর ইন্দ্রের অভিপ্রায় বুঝিয়া, দেবতারা গন্ধর্ব্বদের সহিত মিলিত হইয়া, উত্তম অর্ঘ্য লইয়া সত্বর অর্জ্জুনের পূজা করিলেন ॥৩৩॥

এবং তাঁহারা পাদ্য ও আচমনীয় গ্রহণ করাইয়া অর্জ্জুনকে ইন্দ্রের ভবনে প্রবেশ করাইলেন ॥৩৪॥

অর্জ্জুন এই ভাবে সম্মানিত হইতে থাকিয়া উপসংহারের সহিত মহাস্ত্র সকল

(৩২) শ্লোকাৎ পরম্ 'ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ। বৈশম্পায়ন উবাচ' বা ব কা।

গৃহীতাস্ত্রস্তু কৌন্তেয়ো ভ্রাতৄন্ সস্মার পাণ্ডবঃ।
পুরন্দরনিয়োগাচ্চ পঞ্চাব্দানবসৎ সুখী ॥৩৭॥
ততঃ শক্রোঽব্রবীৎ পার্থং কৃতাস্ত্রং কাল আগতে।
নৃত্যং গীতঞ্চ কৌন্তেয়! চিত্রসেনাদবাপ্নুহি ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীতেতি। সস্মার গন্তুমিয়েষেত্যাশয়ঃ। তথাপি পুরন্দরনিয়োগাদিন্দ্রাদেশাৎ।

অথ পঞ্চাব্দানিতি কিং মনুষ্যপরিমাণেন দেবপরিমাণেন বা? নাদ্যঃ, দেবলোকে মনুষ্যপরিমাণগ্রহণাসম্ভবাৎ। ন দ্বিতীয়ঃ, দেবপরিমাণেন পঞ্চাব্দীগ্রহণে মনুষ্যপরিমাণেনাষ্টাদশশতবৎসরসম্ভবেন দ্বাদশবৎসরাধিককালবনবাসানাবশ্যকত্বাৎ তাবৎকালং পাণ্ডবানাং জীবনস্যৈবাভাবাৎ "পঞ্চৈব বর্ষাণি তথা ব্যতীয়ুরধীয়তাং জপতাং জুহ্বতাঞ্চ" ইতি মর্ত্ত্যলোকে যুধিষ্ঠিরাদীনামপি তথৈব পঞ্চাব্দমাত্রক্ষপণবোধকবক্ষ্যমাণোক্তের্বিরোধাচ্চ। অথ সাতিশয়তপোমহিম্না লব্ধসাতিশয়মহিমানো মনুষ্যবিশেষা এব দেবাদয় ইতি মনুষ্যপরিমাণেনৈব পঞ্চাব্দীগ্রহণম্। তথা চ বৃহদারণ্যকভাষ্যে [৫ অ, ২ ব্রা] ভগবান্ শঙ্করোঽপ্যাহ স্ম— "অথ ন দেবা অসুরা বা অন্যে কেচন বিদ্যন্তে মনুষ্যেভ্যঃ। মনুষ্যাণামেবাদান্তা যে অন্যৈরুত্তমৈর্গুণৈঃ সম্পন্নাস্তে দেবাঃ, লোভপ্রধানা মনুষ্যাঃ, তথা হিংসাপরাঃ ক্রূরা অসুরাঃ। ত এব মনুষ্যা অদান্তত্বাদিদোষত্রয়মপেক্ষ্য দেবাদিশব্দভাজো ভবন্তি, ইতরাংশ্চ গুণান্ সত্ত্বরজস্তমাংস্যপেক্ষ্য" ইতি। যত্তু পূর্ব্বমীমাংসায়াং জৈমিনিনা দেবতানামবিগ্রহবত্ত্বমুক্তম্, তৎ পূজনাদিবেলায়াম্; তদানীং মন্ত্রস্যৈব তেন দেবতাত্বাঙ্গীকারাৎ। এবঞ্চ প্রদোষে উর্ব্বশ্যা অর্জ্জুনগৃহগমনম্, তৎপ্রভাতে চার্জ্জুনস্য চিত্রসেনায় রাত্রিবৃত্তান্তকথনমিত্যাদিকঃ সর্ব্ব এব মনুষ্যব্যবহারঃ সঙ্গচ্ছতে; ইতি চেন্ন, "তপস্তপস্যৌ শৈশিরাবৃতুঃ, মধুশ্চ মাধবশ্চ বাসন্তিকাবৃতুঃ, শুক্রশ্চ শুচিশ্চ গ্রৈষ্মিকাবৃতুঃ। অথৈতদুত্তরায়ণং দেবানাং দিনম্। নভাশ্চ নভস্যশ্চ বার্ষিকাবৃতুঃ, ইষশ্চ উর্জশ্চ শারদাবৃতুঃ, সহাশ্চ সহস্যশ্চ হৈমন্তিকাবৃতুঃ। অথৈতদ্দক্ষিণায়নং দেবানাং রাত্রিঃ" ইতি তিথিতত্ত্বধৃতশ্রুত্যা, "মাসেন স্যাদহোরাত্রঃ পৈত্রো বর্ষেণ দৈবতঃ" ইত্যমরোক্ত্যা, তথৈব জ্যোতিষাদিশাস্ত্রান্তরসিদ্ধান্তেন চ মনুষ্যপরিমাণেন বৎসরস্য দেবানামহোরাত্রত্বকীর্ত্তনাৎ। উচ্যতে, অর্জ্জুনস্য মনুষ্যত্বাত্তৎপঞ্চাব্দীপ্রভৃতয়োঽপি মনুষ্যরীত্যৈব গ্রাহ্যাঃ। এবঞ্চ তাবৎকালস্য দেবানাং দিনপঞ্চকত্বেঽপি ন কাচিৎ ক্ষতিঃ। দৃশ্যতে হি লোকেঽপি দেশান্তরগতো মনুষ্যঃ স্বদেশরীত্যৈব ব্যবহরতি, তথৈব তমন্যো ব্যবহারয়তি চেতি সংক্ষেপঃ ॥৩৭॥

এবং ইন্দ্রের প্রিয় ও অন্যের দুঃসহ বজ্র, আর মেঘ ও ময়ূরের আবির্ভাবক বৈদ্যুতিক অস্ত্র ইন্দ্রের হস্ত হইতেই শিক্ষা করিতে থাকিয়া তাঁহার ভবনে বাস করিতে লাগিলেন ॥৩৫—৩৬॥

অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষা সমাপ্ত করিয়াই ভ্রাতৃগণকে স্মরণ করিলেন, তথাপি ইন্দ্রের আদেশে পাঁচ বৎসর সেখানে সুখে বাস করিলেন ॥৩৭॥

বাদিত্রং দেববিহিতং নৃলোকে যন্ন বিদ্যতে।
তদর্জয়স্ব কৌন্তেয় ! শ্রেয়ো বৈ তে ভবিষ্যতি ॥৩৯॥
সখায়ং প্রদদৌ চাস্য চিত্রসেনং পুরন্দরঃ।
স তেন সহ সঙ্গম্য রেমে পার্থো নিরাময়ঃ।
গীতবাদিত্রনৃত্যানি ভূয় এবাদিদেশ হ ॥৪০॥
তথাপি নালভচ্ছর্ম্ম তরস্বী দ্যূতকারিতম্।
দুঃশাসনবধামর্ষী শকুনেঃ সৌবলস্য চ ॥৪১॥
ততস্তেনাতুলাং প্রীতিমুপাগম্য ক্বচিৎ ক্বচিৎ।
গান্ধর্ব্বমতুলং নৃত্যং বাদিত্রঞ্চোপলব্ধবান্ ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতাস্ত্রম্। চিত্রসেনাৎ তদাখ্যাদ্‌গন্ধর্ব্বাৎ ॥৩৮॥

বাদিত্রমিতি। বাদিত্রং বাদ্যম্। ভাবিনমজ্ঞাতবাসং বিভাব্যেয়মুক্তিঃ ॥৩৯॥

সখায়মিতি। আদিদেশ শিক্ষয়ামাস চিত্রসেনঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৪০॥

তথেতি। তথাপি, তরস্বী দৈবমানুষসর্ব্বাস্ত্রলাভাৎ বলবান্, দ্যূতকারিতং ব্যসনং স্মৃত্বেতি শেষঃ দুঃশাসনস্য বধায় অমর্ষী অসহিষ্ণুঃ সত্বরমেব তচ্চিকীর্ষুরিত্যর্থঃ সৌবলস্য শকুনেশ্চ বধামর্ষীত্যনুবৃত্তিঃ, অর্জ্জুনঃ, শর্ম্ম গীতাদিনাপি সুখং নালভৎ নালভত ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

মেঘৈর্নৃত্যমানৈশ্চ ময়ূরৈর্যদশনন্ত্রং দেশান্তরে প্রযুক্তমিতি লক্ষ্যতে। দেশান্তরীয়ৈস্তা অশনীর্ব্বহ্বীরিত্যর্থঃ ॥৩৬॥ ভ্রাতৄন্ সস্মার স্বর্গেঽপি দুঃখিতভ্রাতৃস্মরণেন দুঃখবানেবাভূদিত্যর্থঃ ॥৩৭—৪৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৮॥

তাহার পর সময় উপস্থিত হইলে একদিন ইন্দ্র অর্জ্জুনকে বলিলেন—'কুন্তীনন্দন! তুমি চিত্রসেনের নিকট নৃত্য ও গীত শিক্ষা কর ॥৩৮॥

কুন্তীনন্দন! দেবগণের আবিষ্কৃত যে বাদ্য মনুষ্যলোকে বিদ্যমান নাই, তুমি তাহাও শিক্ষা কর, তোমার মঙ্গল হইবে' ॥৩৯॥

(এই কথা বলিয়া) ইন্দ্র চিত্রসেনগন্ধর্ব্বকে অর্জ্জুনের সখা করিয়া দিলেন; অর্জ্জুনও নিরুপদ্রবে তাঁহার সহিত মিলিত হইয়া আনন্দ অনুভব করিতে লাগিলেন; এই সময়ে চিত্রসেন আরও নৃত্য-গীত এবং বাদ্য অর্জ্জুনকে শিক্ষা দিলেন ॥৪০॥

তথাপি বলবান্ অর্জ্জুন দ্যূতক্রীড়ার বিষয় স্মরণ করিয়া, দুঃশাসনকে ও সুবলপুত্র শকুনিকে সত্বর বধ করিবার ইচ্ছা করিয়া শান্তি পাইতে লাগিলেন না ॥৪১॥

স শিক্ষিতো নৃত্যগুণাননেকান্ বাদিত্রগীতার্থগুণাংশ্চ সর্ব্বান্।
ন শর্ম্ম লেভে পরবীরহন্তা ভ্রাতৄন্ স্মরন্ মাতরঞ্চৈব কুন্তীম্ ॥৪৩॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে অর্জ্জুনাস্ত্রাদিশিক্ষায়ামষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:(*):———

উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

———:(*):———

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কদাচিৎ স হি দেবেন্দ্রশ্চিত্রসেনং রহোঽব্রবীৎ।
পার্থস্য চক্ষুরুর্ব্বশ্যাং সক্তং বিজ্ঞায় বাসবঃ ॥১॥
গন্ধর্বরাজ! গচ্ছাদ্য প্রতীতোঽপ্সরসাং বরাম্।
উর্ব্বশীং পুরুষব্যাঘ্রং সোপতিষ্ঠতু ফাল্গুনম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ক্বচিৎ কচিৎ স্থানে। উপলব্ধবান্ শিক্ষিতবান্ ॥৪২॥
স ইতি। নৃত্যস্য গুণান্ ধর্ম্মান্। বাদিত্রগীতরূপয়োরর্থয়োর্বিষয়য়োর্গুণাংশ্চ ॥৪৩॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে অষ্টত্রিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

কদাচিদিতি। রহো নির্জনে। সক্তং কামাসক্তম্, বিজ্ঞায় প্রথমনৃত্যাদৌ দৃষ্ট্বা ॥১॥
গন্ধর্ব্বেতি। হে গন্ধর্ব্বরাজ! ত্বং প্রতীতঃ সখ্যুঃ সন্তোষবিধানায় প্রেষণাৎ সন্তুষ্টঃ সন্, অদ্যৈব অপ্সরসাং বরামুর্ব্বশীং গচ্ছ, সা পুরুষব্যাঘ্রং ফাল্গুনং রতিদানায়োপতিষ্ঠতু ॥২॥

তদনন্তর অর্জ্জুন চিত্রসেনের সহিত মিলিত হইয়া কোন কোন স্থানে অতুল আনন্দ লাভ করিয়া গন্ধর্ব্বদিগের অতুলনীয় নৃত্য ও বাদ্য শিক্ষা করিলেন ॥৪২॥

বিপক্ষবীরহন্তা অর্জ্জুন নৃত্য, গীত ও বাদ্যের সর্ব্বপ্রকার কৌশল শিক্ষা করিয়া, ভ্রাতৃগণকে এবং মাতা কুন্তীদেবীকে স্মরণ করিতে থাকিয়া শান্তিলাভ করিতে পারেন নাই ॥৪৩॥

———:(••):———

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুনের দৃষ্টি উর্ব্বশীর উপরে সংসক্ত হইয়াছে, ইহা ধারণা করিয়া দেবরাজ ইন্দ্র কোন সময়ে নির্জনে চিত্রসেনকে বলিলেন—॥১॥

---

* '...চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, '...ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' নি।

(১) আদাবেবাথ তং শক্রঃ...বা ব কা। (২)...অপ্সরসাং বরা। উর্ব্বশী...পি।

যথার্চ্চিতো গৃহীতাস্ত্রো বিদ্যাবান্ মন্নিয়োগতঃ।
তথা ত্বয়া বিধাতব্যং স্ত্রীষু সঙ্গবিশারদঃ ॥৩॥
এবমুক্তস্তথেত্যুক্ত্বা সোঽনুজ্ঞাং প্রাপ্য বাসবাৎ।
গন্ধর্ব্বরাজোঽপ্সরসামভ্যগাদুর্ব্বশীং বরাম্ ॥৪॥
তং দৃষ্ট্বা বিদিতো হৃষ্টঃ স্বাগতেনার্চ্চিতস্তয়া।
সুখাসীনঃ সুখাসীনাং স্মিতপূর্ব্বং বচোঽব্রবীৎ ॥৫॥
বিদিতং তেঽস্তু সুশ্রোণি! প্রহিতোঽহমিহাগতঃ।
ত্রিদিবস্যৈকরাজেন ত্বৎপ্রসাদাভিনন্দিনা ॥৬॥
যস্তু দেবমনুষ্যেষু প্রখ্যাতঃ সহজৈর্গুণৈঃ।
শ্রিয়া শীলেন রূপেণ ব্রতেন চ দমেন চ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। গৃহীতাস্ত্রো বিদ্যাবান্ স্ত্রীষু সঙ্গবিশারদশ্চ স ফাল্গুনঃ, যথা মন্নিয়োগতঃ, অর্চ্চিত উর্ব্বশ্যা রতিদানেন সন্তোষিতো ভবেৎ, তথা ত্বয়া বিধাতব্যম্ ॥৩॥

এবমিতি। স চিত্রসেনঃ। অপ্সরসাং বরামুর্ব্বশীম্, অভ্যগাৎ অভিগতবান্ ॥৪॥

তমিতি। বিদিতঃ পূর্ব্বপরিচিতশ্চিত্রসেনঃ। তয়া উর্ব্বশ্যা। সুখাসীনামুর্ব্বশীম্ ॥৫॥

বিদিতমিতি। প্রহিতঃ প্রেরিতঃ। তব প্রসাদমনুগ্রহমভিনন্দতি প্রশংসতীতি তেন ॥৬॥

য ইতি। গুণৈর্দয়াদিভিঃ। ব্রতেন উপবাসাদিনিয়মেন, দমেন ইন্দ্রিয়দমনেন। শ্রুতং শাস্ত্রজ্ঞানং বীর্য্যং দৈহিকং বলঞ্চ তাভ্যাম্, সম্মতো লোকপ্রিয়ঃ, প্রতিভানবান্

'গন্ধর্ব্বরাজ! তুমি উৎফুল্ল হইয়া অদ্যই অপ্সরঃশ্রেষ্ঠা উর্ব্বশীর নিকট গমন কর; সে—পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনের নিকট উপস্থিত হউক ॥২॥

অস্ত্রে সুশিক্ষিত, অন্যান্য বিদ্যায় সুনিপুণ এবং স্ত্রীসংসর্গে বিশারদ অর্জ্জুন যাহাতে আমার আদেশে উর্ব্বশীকর্ত্তৃক সন্তোষিত হন, তুমি তাহা করিবে' ॥৩॥

দেবরাজ এইরূপ বলিলে, 'তাহাই হইবে' এই কথা বলিয়া ইন্দ্রের অনুমতি পাইয়া চিত্রসেন, অপ্সরঃশ্রেষ্ঠা উর্ব্বশীর নিকট গমন করিলেন ॥৪॥

তখন উর্ব্বশী হৃষ্টচিত্ত চিত্রসেনকে দেখিয়া চিনিতে পারিয়া স্বাগতসম্ভাষণে তাঁহাকে সম্মানিত করিল এবং নিজে সুখে উপবেশন করিল; তখন চিত্রসেনও সুখে উপবিষ্ট হইয়া মৃদু হাস্য করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৫॥

'সুনিতম্বে! তুমি অবগত হও যে, তোমার অনুগ্রহাভিনন্দী স্বর্গলোকের একমাত্র রাজা ইন্দ্র আমাকে পাঠাইয়াছেন; তাই আমি এখানে আসিয়াছি ॥৬॥

উর্ব্বশি! যিনি—দয়াদাক্ষিণ্যপ্রভৃতি স্বাভাবিক গুণ, কান্তি, স্বভাব, রূপ,

---

(৩)···তথা ত্বয়া বিধাতব্যঃ···বা কা পি।

প্রখ্যাতঃ শ্রুতবীর্য্যাভ্যাং সম্মতঃ প্রতিভানবান্।
বর্চ্চস্বী তেজসা যুক্তঃ ক্ষমাবান্ বীতমৎসরঃ॥৮॥
সাঙ্গোপনিষদান্ বেদান্ চতুরাখ্যানপঞ্চমান্।
যোঽধীতে গুরুশুশ্রূষাং মেধাঞ্চাষ্টগুণাশ্রয়াম্ ॥৯॥
ব্রহ্মচর্য্যেণ দাক্ষ্যেণ প্রসবৈর্ব্বয়সাপি চ।
একো বৈ রক্ষিতা চৈব ত্রিদিবং মঘবানিব ॥১০॥
অকত্থনো মানয়িতাঽস্থূললক্ষ্যঃ প্রিয়ংবদঃ।
সুহৃদশ্চান্নপানেন বিবিধেনাভিবর্ষতি ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যুৎপন্নমতিঃ, বর্চ্চস্বী লাবণ্যবান্, তেজসা উৎসাহেন, বীতমৎসরস্ত্যক্তদ্বেষঃ। চতুর ইতি বিসর্গলোপেঽপি পুনঃ সন্ধিরার্ষঃ, আখ্যানং পঞ্চমং যেষাং তান্। অধীত ইত্যতীতসামীপ্যে বর্ত্তমানা, শিক্ষিতবানিত্যর্থঃ। মেধাং বুদ্ধিম্। তস্যা অষ্টৌ গুণা যথা—"শুশ্রূষা শ্রবণঞ্চৈব গ্রহণং ধারণং তথা। উহাপোহার্থবিজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ ধীগুণাঃ॥" ইতি হেমচন্দ্রঃ। প্রসবৈরপত্যৈঃ, বয়সা যৌবনেন চান্বিতঃ। রক্ষিতা ভুবম্। মঘবানিন্দ্রঃ। অকত্থনঃ অনাত্মশ্লাঘাকরঃ, মানয়িতা গুরূণাম্। অস্থূললক্ষ্যঃ সূক্ষ্মদর্শী। উর্জ্জিতস্তেজস্বী। কান্তঃ

ভারতভাবদীপঃ

আদাবিতি ॥১॥ উর্ব্বশীং গচ্ছ সা চ ফাল্গুনমুপাতিষ্ঠতু ॥২—৭॥ প্রতিভানং সময়ে স্ফূর্ত্তিঃ। বর্চ্চঃ শরীরে বিষ্ট্যৈশ্বর্য্যাদিজং তেজস্তদ্বান্ বর্চ্চস্বী, তেজঃ শৌর্য্যং তেন যুক্তঃ ॥৮॥ চতুরাখ্যানপঞ্চমান্ চতুশ্চতুঃসংখ্যান্, বিভক্তিলোপ আর্ষঃ। আখ্যানং ভারতাদিচতুরপ্রিয়মাখ্যানম্, চতুরাখ্যানমিতি মধ্যমপদলোপেন বা শাকপার্থিবাদিবৎ সমাসঃ। গুরুশুশ্রূষাং মেধাঞ্চ প্রত্যেকমষ্টগুণামধীতে প্রাপ্নোতি। গুণাশ্চ বাক্যশেষা দেব যথাযথমূহ্যাঃ ॥৯॥ ব্রহ্মচর্য্যমুপস্থনিগ্রহঃ। দাক্ষ্যম্ অনালস্যম্, প্রসবৈর্ম্মাতুঃ কুলে দ্বে· পিতুস্তৈশ্চতুর্ভিঃ, বয়সা তারুণ্যেন। রক্ষিতা পালকঃ ॥১০॥ অকত্থন ইতি পালকশ্চেতি শ্লাঘারাহিত্যম্। স্থূলমিব সুজ্ঞেয়ং লক্ষ্যং লক্ষয়িতুং যোগ্যং সূক্ষ্মং যস্য। সূক্ষ্মানপ্যর্থান্ স্থূলবজ্ঝটিত্যেবাবগচ্ছতীত্যর্থঃ দাতা বা ॥১১॥ রূপবান্ সুন্দরঃ; কান্তঃ সুখদঃ, অত-

ব্রত ও ইন্দ্রিয়সংযম দ্বারা দেবলোক ও মনুষ্যলোকে বিখ্যাত হইয়াছেন; যিনি—শাস্ত্রজ্ঞান ও দৈহিক বলে বিখ্যাত, লোকপ্রিয়, প্রত্যুৎপন্নমতি, লাবণ্যবান্, উৎসাহী, ক্ষমাবান্ ও পরবিদ্বেষবিহীন; যিনি—ব্যাকরণপ্রভৃতি অঙ্গশাস্ত্র ও উপনিষদের সহিত চারিটী বেদ এবং সমস্ত উপাখ্যান অধ্যয়ন করিয়াছেন, গুরুশুশ্রূষা জানেন এবং অষ্টবিধ-গুণসম্পন্ন বুদ্ধি লাভ করিয়াছেন; যিনি—ব্রহ্মচর্য্য, কার্য্যদক্ষতা, সন্তান ও যৌবনসম্পন্ন বলিয়া ইন্দ্র যেমন স্বর্গ রক্ষা করেন, সেইরূপ পৃথিবী রক্ষা করিবার যোগ্য; যিনি—আত্মশ্লাঘা করেন না,

সত্যবাগূর্জিতো বক্তা রূপবাননহঙ্কৃতঃ।
ভক্তানুকম্পী কান্তশ্চ প্রিয়শ্চ স্থিরসঙ্গরঃ ॥১২॥
প্রার্থনীয়ৈর্গুণগণৈর্মহেন্দ্রবরুণোপমঃ।
বিদিতস্তেঽর্জ্জুনো বীরঃ স স্বর্গফলমাপ্নুয়াৎ ॥১৩॥ (কুলকম্)
তব শক্রাভ্যনুজ্ঞাতঃ পাদাবদ্য প্রপদ্যতাম্।
তদেবং কুরু কল্যাণি! প্রপন্নস্ত্বাং ধনঞ্জয়ঃ ॥১৪॥
এবমুক্তা স্মিতং কৃত্বা সাত্মানং বহুমন্য চ।
প্রত্যুবাচোর্ব্বশী প্রীত্যা চিত্রসেনমনিন্দিতা ॥১৫॥
যস্ত্বস্য কথিতঃ সত্যো গুণোদ্দেশস্ত্বয়া মম।
তং শ্রুত্বান্যং প্রিয়ং নারী বৃণুয়াৎ কিমতোঽর্জ্জুনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

প্রিয়দর্শনঃ। স্থিরসঙ্গরঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। স্বর্গফলং স্বর্গাগমনফলম্ আপ্নুয়াৎ, তব সঙ্গমলাভেনেত্যাশয়ঃ ॥৭—১৩॥

তবেতি। শক্রাভ্যনুজ্ঞাত ইত্যনেন তব তদ্বিষেষভয়ং নাস্তীতি সূচিতম্। প্রপদ্যতাং প্রাপ্নোতু। স্ত্রীষু রতিপ্রার্থনায়ামিত্থমুক্তিরেব দূতস্য রীতিঃ। প্রপন্নঃ শরণাগতঃ ॥১৪॥

এবমিতি। বহুমন্য অত্যাদৃত্য, অর্জ্জুনস্যাপি প্রার্থনাপাত্রত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এব প্রিয়ঃ প্রেমাস্পদম্, প্রসববয়োব্যতিরিক্তা ব্রহ্মচর্য্যাদয়োঽষ্টৌ শুশ্রূষাগুণাঃ, সত্যবাক্ত্বাদয়ঃ পূজিতত্বাদন্যেঽষ্টৌ মেধাগুণা ইতি বিভাগঃ। যদ্বা 'শুশ্রূষা শ্রবণঞ্চৈব গ্রহণং ধারণং তথা। উহাপোহার্থবিজ্ঞানং তত্ত্বজ্ঞানঞ্চ ধীগুণাঃ' ইতি ধীগুণাষ্টকং গ্রাহ্যম্ ॥১২॥ স্বর্গফলং ত্বৎসঙ্গম্ ॥১৩॥ তব পাদাবিতি প্রপন্ন ইতি চ রতার্থিনো দীনতা দর্শিতা ॥১৪॥ বহু মন্য মত্বা ॥১৫॥ গুণো-

গুরুজনের সম্মান করেন, সূক্ষ্মদর্শী, প্রিয়ভাষী এবং নানাবিধ অন্নপান দ্বারা বন্ধুবর্গের সন্তোষ বিধান করেন, যিনি– সত্যবাদী, তেজস্বী, বক্তা, রূপবান্, অহঙ্কারশূন্য, ভক্তের প্রতি দয়ালু, কমনীয়স্বভাব, লোকপ্রিয় এবং সত্যপ্রতিজ্ঞ; আর যিনি—স্পৃহণীয় গুণসমূহ দ্বারা ইন্দ্র ও বরুণের তুল্য; সেই মহাবীর অর্জ্জুন তোমার পরিচিত; তিনি যেন স্বর্গলোকে আগমনের ফললাভ করেন ॥৭—১৩॥

সেই অর্জ্জুন আজ দেবরাজের অনুমতিক্রমে তোমার চরণযুগলের আশ্রয় লইবেন। কল্যাণি! তুমি তাঁহার প্রার্থনা পূরণ করিও; কারণ, তিনি তোমার শরণাপন্নই হইয়াছেন ॥১৪॥

চিত্রসেন এইরূপ বলিলে, সেই অনিন্দ্যসুন্দরী উর্ব্বশী নিজেকে অত্যন্ত গৌরবের পাত্র মনে করিয়া ঈষৎ হাসিয়া প্রীতিপূর্ব্বক চিত্রসেনকে বলিল—॥১৫॥

(১৬)…তং শ্রুত্বাঽব্যথয়ং পুংসঃ…বা ব কা, তচ্ছ্রুত্বা ব্যথিতা পুংসঃ পি।

মহেন্দ্রস্য নিয়োগেন ত্বত্তঃ সম্প্রণয়েন চ।
তস্য চাহং গুণৌঘেন ফাল্গুনে জাতমন্মথা।
গচ্ছ ত্বং হি যথাকামমাগমিষ্যাম্যহং সখে! ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

ততো বিসৃজ্য গন্ধর্ব্বং কৃতকৃত্যং শুচিস্মিতা।
উর্ব্বশী চাকরোৎ স্নানং পার্থদর্শনলালসা ॥১৮॥
স্নানালঙ্করণৈর্হৃদ্যৈর্গন্ধমাল্যৈশ্চ সুপ্রভৈঃ।
ধনঞ্জয়স্য রূপেণ শরৈর্মন্মথচোদিতৈঃ ॥১৯॥
অতিবিদ্ধেন মনসা মন্মথেন প্রপীড়িতা।
দিব্যাস্তরণসংস্তীর্ণে বিস্তীর্ণে শয়নোত্তমে ॥২০॥
চিত্তসঙ্কল্পভাবেন সুচিত্তাঽনন্যমানসা।
মনোরথেন সংপ্রাপ্তং রমত্যেনং হি ফাল্গুনম্ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। গুণানামুদ্দেশঃ সমূহঃ। নারী অতোঽর্জ্জুনাদন্যমপি প্রিয়ং বৃণুয়াৎ ॥১৬॥

মহেতি। ত্বত্তস্তব, সম্প্রণয়েনাতিসৌহার্দ্দেন। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৭॥

তত ইতি। কৃতকৃত্যম্, উর্ব্বশ্যাঃ সম্মতিকরণাদিতি ভাবঃ ॥১৮॥

স্নানেতি। স্নানালঙ্করণৈঃ স্নানাৎ পরং ধার্য্যৈরলঙ্কারৈঃ, হৃদ্যৈর্যুবকাভীষ্টৈঃ। মন্মথেন চোদিতৈঃ ক্ষিপ্তৈঃ। শয়নোত্তমে উৎকৃষ্টশয্যায়াম্। অনন্যমানসা, অতএব চিত্তসঙ্কল্প-

'গন্ধর্ব্বরাজ। আপনি আমার নিকট অর্জ্জুনের যে সত্য গুণগ্রামের কথা বলিলেন, তাহা শুনিয়া রমণী অর্জ্জুনভিন্ন অন্য পুরুষকেও বরণ করে; তাহাতে সাক্ষাৎ অর্জ্জুনের কথা আর কি বলিব ॥১৬॥

অতএব দেবরাজের আদেশে, আপনার প্রণয়ে এবং অর্জ্জুনের গুণগ্রাম-শ্রবণে অর্জ্জুনের প্রতি আমার কামোদ্রেক হইয়াছে। অতএব সখে! আপনি ইচ্ছা হইলে যাইতে পারেন, আমি অর্জ্জুনগৃহে আগমন করিব' ॥১৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর, নির্ম্মলহাসিনী উর্ব্বশী কৃতকার্য্য চিত্রসেনকে বিদায় করিয়া অর্জ্জুনদর্শনে অভিলাষিণী হইয়া স্নান করিল ॥১৮॥

অর্জ্জুনের রূপ শ্রবণ করায় উর্ব্বশীর মন কামবাণে অত্যন্ত বিদ্ধ হইতেছিল, তাই সে কামপীড়িত হইয়া স্নানের পর মনোহর অলঙ্কার ও সুন্দর গন্ধ-মাল্য ধারণ করিল; তখন তাহার মন অন্য পুরুষের দিকে না যাওয়ায় মনের সঙ্কল্প অনুসারে সে যেন সতী স্ত্রীর মতই সুচিত্তা ছিল; আর দিব্য আস্তরণে আবৃত

(১৭)…অহং সুখম্, বা ব কা পি। অস্মাৎ পরম্ '…পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা।

নির্গম্য চন্দ্রোদয়নে বিগাঢ়ে রজনীমুখে।
প্রস্থিতা সা পৃথুশ্রোণী পার্থস্য ভবনং প্রতি ॥২২॥ (কলাপকম্)
মৃদুকুঞ্চিতদীর্ঘেণ কুসুমোৎকরধারিণা।
কেশহস্তেন ললতা জগামাথ বিরাজতী ॥২৩॥
ভ্রূক্ষেপালাপমাধুর্য্যৈঃ কান্ত্যা সৌম্যতয়াপি চ।
শশিনং বক্ত্রচন্দ্রেণ সাহ্বয়ন্তীব গচ্ছতি ॥২৪॥
দিব্যাঙ্গরাগৌ সুমুখৌ দিব্যচন্দনরূষিতৌ।
গচ্ছন্ত্যা হাররুচিরৌ স্তনৌ তস্যা ববল্গতুঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ভাবেন সূচিতা সতীবদিত্যাশয়ঃ। রমতী রময়ন্তী। বিগাঢ়ে সম্পূর্ণং জাতে, রজনীমুখে প্রদোষকালে। পৃথুশ্রোণী বিপুলনিতম্বা ॥১৯—২২॥

মৃদ্বিতি। কেশানাং হস্তেন কলাপেন, "পাশঃ পক্ষশ্চ হস্তশ্চ কলাপার্থাঃ কচাৎ পরে" ইত্যমরঃ ॥২৩॥

ভ্রূক্ষেপেতি। অত্রাহ্বানেন সাদৃশ্যং সূচ্যতে, দণ্ডিনা তস্যাপি সাদৃশ্যসূচকমধ্যে গণনাৎ ॥২৪॥

দিব্যেতি। দিব্যচন্দনেন রূষিতৌ রঞ্জিতৌ। ববল্গতুস্তীব্রং চলিতবন্তৌ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দেশঃ গুণলেশঃ, তমর্জ্জুনম্, পুংসঃ যতঃ কুতশ্চিৎ সকাশাৎ শ্রুত্বা অব্যথয়ম্। স্বার্থে ণিচ্, প্রাগেব কামব্যথাং প্রাপ্তবত্যস্মি অতো হেতোরর্জ্জুনং কিং বৃণুয়ামিতি কাকা প্রাগেব বৃতত্বং দর্শয়তি ॥১৬—১৭॥ রূপেণ সৌন্দর্য্যেণ ॥১৯—২০॥ রমতী রময়ন্তী ॥২১—২২॥ কেশহস্তেন হস্তঃ শুণ্ডাদণ্ডঃ তেনেব বেণ্যেত্যর্থঃ ॥২৩॥ আহ্বয়ন্তী স্পর্দ্ধয়া এহি যুধ্যাবহে ইতি

এবং বিস্তৃত শয্যার উপরে অর্জ্জুন যেন আসিয়াছেন, সে যেন তাঁহার সহিত রমণ করিতেছে, এইরূপ মনে মনে ভাবিতে লাগিল ; এই অবস্থায় বিপুল-নিতম্বা উর্ব্বশী চন্দ্রোদয় হইলে সম্পূর্ণ প্রদোষকালে আপন গৃহ হইতে নির্গত হইয়া অর্জ্জুনের গৃহের দিকে প্রস্থান করিল ॥১৯—২২॥

পরমশোভিতা উর্ব্বশী যখন গমন করিতেছিল, তখন তাহার কোমল, কুটিল, দীর্ঘ ও পুষ্পমালাধারী কেশকলাপ ঝুলিতেছিল ॥২৩॥

আর সে যখন গমন করিতেছিল, তখন তাহার ভ্রূক্ষেপ ও মধুর আলাপ চলিতেছিল এবং লাবণ্য ও সৌন্দর্য্যের গুণে তাহার মুখচন্দ্র যেন আকাশের চন্দ্রকে ডাকিতেছিল ॥২৪॥

গমন করিবার সময়ে তাহার স্তন দুইটী লাফাইতেছিল ; সেই সুন্দরমুখ স্তন দুইটী দিব্য অঙ্গরাগে ও দিব্য চন্দনে রঞ্জিত ছিল এবং হারসংস্পর্শে অতিমনোহর হইয়াছিল ॥২৫॥

স্তনোদ্বহনসংক্ষোভান্নম্যমানা পদে পদে।
ত্রিবলীদামচিত্রেণ মধ্যেনাতীবশোভিতা ॥২৬॥
অধো ভূধরবিস্তীর্ণং নিতম্বোন্নতপীবরম্।
মন্মথায়তনং শুভ্রং রসনাদামভূষিতম্ ॥২৭॥
ঋষীণামপি দিব্যানাং মনোব্যাঘাতকারণম্।
সূক্ষ্মবস্ত্রধরং রেজে জঘনং নিরবদ্যবৎ ॥২৮॥
গূঢ়গুল্‌ফধরৌ পাদৌ তাম্রপদ্মদলাঙ্গুলী।
কূর্ম্মপৃষ্ঠোন্নতৌ চাপি শোভেতে কিঙ্কিণীযুতৌ ॥২৯॥
সীধুপানেন চাল্পেন তুষ্ট্যাথ মদনেন চ।
বিলাসনৈশ্চ বিবিধৈঃ প্রেক্ষণীয়তরাঽভবৎ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

স্তনেতি। তিসৃণাং বলীনাং মাংসতরঙ্গাণাং দাম্না মালয়া চিত্র আশ্চর্য্যস্তেন ॥২৬॥

অধ ইতি। অধঃ নাভেনিম্নাঙ্গম্, ভূধরবৎ পর্ব্বতবৎ বিস্তীর্ণম্, নিতম্বাভ্যামুন্নতং পীবরঞ্চ তৎ, শুভ্রং রসনাদাম্না কাঞ্চ্যা ভূষিতঞ্চ মন্মথস্ত আয়তনং বাসস্থানমভূৎ ॥২৭॥

ঋষীণামিতি। মনসো মনঃসংযমস্ত ব্যাঘাতকারণম্। নিরবদ্যবৎ অনিন্দ্যম্ ॥২৮॥

গূঢ়েতি। তাম্রা অতএব পদ্মদলানীব অঙ্গুলয়ো যয়োস্তৌ ॥২৯॥

সীধ্বিতি। সীধুপানেন মদ্যপানেন। বিলাসনৈঃ কটাক্ষাদিবিলাসৈঃ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

বদন্তীব ॥২৪—২৬॥ উন্নতঃ পীবরশ্চ নিতম্ব এবেতি বিশেষণং বিশেষণ বহুলমিতি বাহুলকাৎ

সেই স্তনযুগলের ভারে সে—সমস্ত পথেই অবনত হইয়া চলিতেছিল এবং তাহার শরীরের মধ্যভাগ ত্রিবলীর (তিনটী থরের) গুণে আশ্চর্য্য হওয়ায় সে অত্যন্ত শোভা পাইতেছিল ॥২৬॥

তাহার নাভির নিম্নভাগ—শুভ্র, পর্ব্বতের ন্যায় বিস্তীর্ণ, নিতম্বযুগলদ্বারা উন্নত ও স্থূল এবং কাঞ্চীদামে অলঙ্কৃত হওয়ায় কামের আয়তন হইয়াছিল ॥২৭॥

তাহার সূক্ষ্মবস্ত্রাবৃত পরমসুন্দর জঘনদেশ স্বর্গীয় ঋষিগণেরও চিত্তসংযমের ব্যাঘাত ঘটাইতেছিল ॥২৮॥

তাহার চরণযুগলের গুল্‌ফদেশ গূঢ়, তাম্রবর্ণ অঙ্গুলী সকল পদ্মদলের তুল্য এবং উপরিভাগ কূর্ম্মপৃষ্ঠের ন্যায় উন্নত ছিল এবং তাহাতে কিঙ্কিণী সংলগ্ন ছিল। সুতরাং সে চরণযুগল অত্যন্ত শোভা পাইতেছিল ॥২৯॥

অল্প মদ্যপান, মনের সন্তোষ, কামের উদ্রেক এবং নানাবিধ বিলাস দ্বারা তখন উর্ব্বশী অতিসুদৃশ্যই হইয়াছিল ॥৩০॥

সিদ্ধচারণগন্ধর্বৈঃ সা প্রয়াতা বিলাসিনী।
বহ্বাচর্য্যেঽপি বৈ স্বর্গে দর্শনীয়তমাকৃতিঃ ॥৩১॥
সুসূক্ষ্মেণোত্তরীয়েণ মেঘবর্ণেন রাজতা।
তনুরভ্রাবৃতা ব্যোম্নি চন্দ্রলেখেব গচ্ছতি ॥৩২॥
ততঃ প্রাপ্তা ক্ষণেনৈব মনঃপবনগামিনী।
ভবনং পাণ্ডুপুত্রস্য ফাল্গুনস্য শুচিস্মিতা ॥৩৩॥
তত্র দ্বারমনুপ্রাপ্তা দ্বারস্থৈশ্চ নিবেদিতা।
অর্জ্জুনস্য নরশ্রেষ্ঠ! উর্ব্বশী শুভলোচনা ॥৩৪॥
উপাতিষ্ঠত তদ্বেশ্ম নির্ম্মলং সুমনোহরম্।
স শঙ্কিতমনা রাজন্! প্রত্যুদ্গচ্ছত তাং নিশি ॥৩৫॥
দৃষ্ট্বৈব চোর্বশীং পার্থো লজ্জাসংবৃতলোচনঃ।
তদাভিবাদনং কৃত্বা গুরুপূজাং প্রযুক্তবান্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

সিদ্ধেতি। সিদ্ধচারণগন্ধর্বৈঃ সহ। দর্শনীয়তমাকৃতিঃ অত্যাশ্চর্য্যরূপা আসীৎ ॥৩১॥
সুসূক্ষ্মেণেতি। তনুঃ ক্ষুদ্রা, অভ্রাবৃতা মেঘাবৃতা। গচ্ছতি স্ম ॥৩২॥
তত ইতি। মনঃপবনগামিনী কামাবেগান্মনঃপবনবদ্দ্রুতগামিনী ॥৩৩॥
তত্রেতি। অর্জ্জুনস্য সমীপে, নিবেদিতা আগতত্বেন জ্ঞাপিতা ॥৩৪॥
উপেতি। তদ্বেশ্মেত্যনেন তদানীমর্জ্জুনস্য গৃহান্তরে স্থিতিঃ সূচিতা। তামুর্ব্বশীম্ ॥৩৫॥

সিদ্ধ, চারণ ও গন্ধর্ব্বগণের সহিত যাইবার সময়ে বিলাসিনী উর্ব্বশীর আকৃতিটী—বহুতর আশ্চর্য্য পদার্থে পরিপূর্ণ স্বর্গেও অতিশয় আশ্চর্য্যই হইয়াছিল ॥৩১॥

মেঘের ন্যায় নীলবর্ণ, মনোহর ও অতিসূক্ষ্ম একখানি উত্তরীয়বস্ত্রে তাহার উপরিভাগ আবৃত ছিল; সুতরাং আকাশে মেঘাবৃত ক্ষুদ্র চন্দ্রলেখার ন্যায় সে গমন করিতেছিল ॥৩২॥

তাহার পর, নির্ম্মলহাসিনী উর্ব্বশী মন ও বায়ুর ন্যায় দ্রুত গমন করিয়া ক্ষণকালের মধ্যেই অর্জ্জুনের বাড়ীর দ্বারে উপস্থিত হইল ॥৩৩॥

নরশ্রেষ্ঠ জনমেজয়! শুভনয়না উর্ব্বশী সেখানে উপস্থিত হইলে, দৌবারিকেরা যাইয়া অর্জ্জুনের নিকট সে সংবাদ জানাইল ॥৩৪॥

রাজা! তখন অর্জ্জুন সেই নির্ম্মল ও অতিমনোহর গৃহে আগমন করিলেন এবং রাত্রিতে আশঙ্কিতচিত্তে উর্ব্বশীর প্রত্যুদ্গমন করিলেন ॥৩৫॥

(৩১)…শোভনীয়তমাকৃতিঃ পি। [৩২]…চন্দ্রলেখেব গচ্ছতী বা ব কা।

অর্জ্জুন উবাচ।

অভিবাদয়ে ত্বাং শিরসা প্রবরাপ্সরসাং বরে!।
কিমাজ্ঞাপয়সে দেবি! প্রেষ্যস্তেঽহমুপস্থিতঃ ॥৩৭॥
ফাল্গুনস্য বচঃ শ্রুত্বা গতসংজ্ঞা তদোর্ব্বশী।
গন্ধর্ব্ববচনং সর্ব্বং শ্রাবয়ামাস তং তদা ॥৩৮॥

উর্ব্বশ্যুবাচ।

যথা মে চিত্রসেনেন কথিতং মনুজোত্তম!।
তত্তে সর্ব্বং প্রবক্ষ্যামি যথা চাহমিহাগতা ॥৩৯॥
উপস্থানে মহেন্দ্রস্য বর্ত্তমানে মনোরমে।
তবাগমনতো বৃত্তে স্বর্গস্য পরমোৎসবে ॥৪০॥
রুদ্রাণাঞ্চৈব সান্নিধ্যে আদিত্যানাঞ্চ সর্ব্বশঃ।
সমাগমেঽশ্বিনোশ্চৈব বসূনাঞ্চ নরোত্তম! ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

দৃষ্ট্বেতি। গুরোরিব পূজা গুরুপূজা তাং প্রযুক্তবান্, ইন্দ্রভোগ্যতয়া মাতৃতুল্যত্বজ্ঞানাৎ ॥৩৬॥
অভীতি। প্রথমপাদে অক্ষরাধিক্যমার্ষম্। প্রবরা যা অপ্সরসস্তাসাং মধ্যেঽপি বরে! ॥৩৭॥
ফাল্গুনস্যেতি। গতসংজ্ঞা লুপ্তচৈতন্যেব, শ্রুতবিপরীতদর্শনেনেচ্ছাব্যাঘাতাৎ ॥৩৮॥
যথেতি। চিত্রসেনেন তদাখ্যেন গন্ধর্ব্বেণ। ইহ তব ভবনে ॥৩৯॥
উপেতি। উপস্থানে উপাসনায় জনমণ্ডলে। বৃত্তে প্রবৃত্তে। সর্ব্বশঃ সর্ব্বেষাম্। মহোর-

এবং উর্ব্বশীকে দেখিয়াই অর্জ্জুন নয়নযুগল সংবৃত করিলেন এবং অভিবাদন করিয়া গুরুর ন্যায় সম্মান করিলেন ॥৩৬॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'দেবি! আপনি প্রধান অপ্সরাদের মধ্যেও প্রধানা; সুতরাং আপনাকে আমি মস্তক দ্বারা প্রণাম করিতেছি, আপনি কি আদেশ করেন? আমি আপনার দাস উপস্থিত হইয়াছি' ॥৩৭॥

তখন অর্জ্জুনের সেই কথা শুনিয়া উর্ব্বশীর যেন চৈতন্য লোপ পাইল; সেই সময়ে সে,—চিত্রসেনের সকল কথা অর্জ্জুনকে শুনাইল ॥৩৮॥

উর্ব্বশী বলিল—'মনুষ্যশ্রেষ্ঠ! চিত্রসেন আমার নিকট যেরূপ বলিয়াছেন এবং আমি যে জন্য এখানে আসিয়াছি, তাহা সমস্তই আপনার নিকট বলিব ॥৩৯॥

আপনি স্বর্গলোকে আসিয়াছেন বলিয়া দেবরাজের সন্তোষের জন্য একটী মনোহর আসর বসিয়াছিল এবং স্বর্গলোকের মহোৎসব আরম্ভ হইয়াছিল;

(৩৯)···তত্তেঽহং সম্প্রবক্ষ্যামি···বা ব কা নি। (৪০)···ত্বদাগমনতুষ্ট্যা চ···পি নি।
(৪১) রুদ্রাণাঞ্চৈব সান্নিধ্যম্···বা ব কা।

মহর্ষীণাঞ্চ সংঘেষু রাজর্ষিপ্রবরেষু চ।
সিদ্ধচারণযক্ষেষু মহোরগ-গণেষু চ ॥৪২॥
উপবিষ্টেষু সর্ব্বেষু স্থানমানপ্রভাবতঃ।
ঋদ্ধ্যা প্রজ্বলমানেষু অগ্নিসোমার্কবর্ম্মসু ॥৪৩॥
বীণাসু বাদ্যমানাসু গন্ধর্ব্বৈঃ শক্রনন্দন!।
দিব্যে মনোরমে গেয়ে প্রবৃত্তে পৃথুলোচন! ॥৪৪॥
সর্ব্বাপ্সরঃসু মুখ্যাসু প্রনৃত্তাসু কুরূদ্বহ!।
ত্বং কিলানিমিষং পার্থ! মামেকাং তত্র দৃষ্টবান্ ॥৪৫॥ (কুলকম্)
তত্র চৈবং গতে তস্মিন্নুপস্থানে দিবৌকসাম্।
তব পিত্রাভ্যনুজ্ঞাতা গতাঃ স্বং স্বং গৃহং সুরাঃ ॥৪৬॥
তথৈবাপ্সরসঃ সর্ব্বা বিশিষ্টাঃ স্বগৃহং গতাঃ।
অপি চান্যাশ্চ শত্রুঘ্ন! তব পিত্রা বিসর্জ্জিতাঃ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

গাণাং প্রধাননাগানাং গণেষু। স্থানং পদম্, মানং গৌরবম্, প্রভাবঃ শক্তিশ্চ তত্তঃ তত্ত-দনুসারেণেত্যর্থঃ, উপবিষ্টেষু সৎসু। অগ্নিসোমার্কবৎ বর্ম্মাণি শরীরাণি যেষাং তেষু, ঋদ্ধ্যা অলঙ্কারসমৃদ্ধ্যা, প্রজ্বলমানেষু সৎসু। গেয়ে গানে। প্রনৃত্তাসু প্রকর্ষেণ নৃত্যন্তীষু সতীষু ॥৪০—৪৫॥

তত্রেতি। তত্র তদানীম্, তস্মিন্নুপস্থানে ইন্দ্রোপাসনমণ্ডলে, এবং গতে সমাপ্তে ॥৪৬॥

তাহাতে সমস্ত রুদ্র, আদিত্য, অশ্বিনীকুমার ও বসু উপস্থিত ছিলেন এবং অগ্নি, চন্দ্র ও সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বলমূর্ত্তি প্রধান প্রধান মহর্ষি, রাজর্ষি, সিদ্ধ, চারণ, যক্ষ ও মহানাগ—ইঁহারা সকলে পদ, গৌরব ও প্রভাব অনুসারে উপযুক্ত স্থানে উপবেশন করিয়া অলঙ্কারপ্রভৃতির কিরণে জ্বলিতেছিলেন; গন্ধর্ব্বগণ বীণা বাজাইতেছিলেন; অলৌকিক মনোহর গান চলিতেছিল এবং প্রধান প্রধান সমস্ত অপ্সরা নৃত্য করিতেছিল; কুরুশ্রেষ্ঠ পৃথানন্দন! এমন সময়ে নাকি আপনি নির্নিমেষ নয়নে একমাত্র আমাকেই দেখিয়াছিলেন ॥৪০—৪৫॥

তখন দেবগণের সেই আসরটী সমাপ্ত হইলে, আপনার পিতার (ইন্দ্রের) অনুমতিক্রমে দেবতারা আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥৪৬॥

এবং আপনার পিতা বিদায় দিলে পর, প্রধান ও অপ্রধান সকল অপ্সরাই আপন আপন গৃহে চলিয়া গেল ॥৪৭॥

(৪৪) বীণাসু ঘট্টমানাসু···পি। (৪৫)···ত্বং কিলানিমিষঃ···পি।
(৪৬) তত্র চাবভৃথে তস্মিন্ বা ব কা নি।

ততঃ শক্রেণ সন্দিষ্টশ্চিত্রসেনো মমান্তিকম্।
প্রাপ্তঃ কমলপত্রাক্ষ! স চ মামব্রবীদথ ॥৪৮॥
ত্বৎকৃতেঽহং সুরেশেন প্রেষিতো বরবর্ণিনি!।
প্রিয়ং কুরু মহেন্দ্রস্য মম চৈবাত্মনশ্চ হ ॥৪৯॥
শক্রতুল্যং রণে শূরং রূপৌদার্য্যগুণান্বিতম্।
পার্থং প্রার্থয় সুশ্রোণি! ত্বমিত্যেব তদাব্রবীৎ ॥৫০॥
ততোঽহং সমনুজ্ঞাতা তেন পিত্রা চ তেঽনঘ!।
তবান্তিকমনুপ্রাপ্তা শুশ্রূষিতুমরিন্দম! ॥৫১॥
ত্বদ্‌গুণাকৃষ্টচিত্তাহমনঙ্গবশমাগতা।
চিরাভিলষিতো বীর! মমাপ্যেষ মনোরথঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বিশিষ্টাঃ প্রধানাঃ। অন্যা অবিশিষ্টা অপ্রধানাশ্চ ॥৪৭॥
তত ইতি। সন্দিষ্টঃ সন্দিশ্য প্রেরিতঃ। প্রাপ্ত উপস্থিতঃ, স চিত্রসেনঃ ॥৪৮॥
কিমব্রবীদিত্যাহ ত্বদিতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে। প্রিয়ং প্রীতিকরং কার্য্যম্ ॥৪৯॥
কিং তৎ প্রিয়মিত্যাহ শক্রেতি। পার্থমর্জ্জুনম্, প্রার্থয় রমণমিতি শেষঃ ॥৫০॥
তত ইতি। তেন চিত্রসেনেন। শুশ্রূষিতুং রমণেন সেবিতুম্ ॥৫১॥
ত্বদিতি। চিরাভিলষিতস্ত্বম্। অতএব এষ সঙ্গমঃ, মমাপি মনোরথস্তদ্বিষয়ঃ ॥৫২॥

ভারতভাবদীপঃ

সমাসঃ ॥২৭॥ অবদ্যবৎ দোষবৎ ॥২৮—৪৫॥ অবভৃথো যজ্ঞান্তস্নানং তৎপ্রাপ্যে ॥৪৬—৫০॥ তেন

হে পদ্মনয়ন! তাহার পর, দেবরাজ চিত্রসেনকে বক্তব্য বিষয় বলিয়া দিয়া আমার নিকট পাঠাইয়া দিলেন; তিনিও আসিয়া আমাকে বলিলেন—॥৪৮॥

'বরবর্ণিনি! দেবরাজ তোমার জন্যই আমাকে পাঠাইয়া দিয়াছেন। অতএব তুমি দেবরাজের, আমার ও নিজের প্রিয় কার্য্য কর ॥৪৯॥

সুনিতম্বে! অর্জ্জুন—যুদ্ধে ইন্দ্রেরই তুল্য বীর, বিশেষতঃ রূপ ও উদারতা-প্রভৃতিগুণসম্পন্ন। সুতরাং তুমিই যাইয়া তাঁহার নিকট রতি প্রার্থনা কর' এইরূপই চিত্রসেন বলিয়াছেন ॥৫০॥

হে নিষ্পাপ শত্রুদমন! তাহার পর আমি চিত্রসেনের এবং আপনার পিতার অনুমতিক্রমে আপনারই সেবা করিবার জন্য আপনার নিকট আসিয়াছি ॥৫১॥

বীর! আমার চিত্ত আপনার গুণে আকৃষ্ট হইয়াছে; আমি কামের বশীভূত হইয়া পড়িয়াছি; আপনি আমার চিরাভিলষিত; সুতরাং এ বিষয়টা আমারও অভীষ্ট' ॥৫২॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তাং তথা ব্রুবতীং শ্রুত্বা ভৃশং লজ্জাবৃতোঽর্জ্জুনঃ।
উবাচ কর্ণৌ হস্তাভ্যাং পিধায় ত্রিদশালয়ে ॥৫৩॥
দুঃশ্রুতং মেঽস্তু সুভগে! যন্মাং বদসি ভাবিনি!।
গুরুদারৈঃ সমানা ত্বং নিত্যমেষা মতির্মম ॥৫৪॥
যথা কুন্তী মহাভাগা যথেন্দ্রাণী শচী মম।
তথা ত্বমপি কল্যাণী নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥৫৫॥
যচ্চেক্ষিতাসি বিস্পষ্টং বিশেষেণ ময়া শুভে!।
তচ্চ কারণপূর্ব্বং হি শৃণু সত্যং শুচিস্মিতে! ॥৫৬॥
ইয়ং পৌরববংশস্য জননী বিদিতেতি হ।
ত্বামহং দৃষ্টবাংস্তত্র বিজ্ঞায়োৎফুল্ললোচনঃ ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। পিধায় আবৃত্য, মাতৃস্থানীয়তয়া তদ্বচনস্যাশ্রাব্যত্বাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥
দুরিতি। দুঃশ্রুতম্ অন্যায্যমাকর্ণিতম্। গুরুদারৈঃ সমানা, পিতৃভুক্তত্বাৎ ॥৫৪॥
গুরুদারসমানত্বমাহ যথেতি। ত্বমপি তথা, পিত্রা ইন্দ্রেণ ভুক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥৫৫॥
তর্হি তদা কথং মাং তথা দৃষ্টবানসীত্যাহ যদিতি। কারণপূর্ব্বং বিশেষকারণপ্রযুক্তম্ ॥৫৬॥
কিং তৎ কারণমিত্যাহ ইয়মিতি। ইয়মুর্ব্বশী, পৌরববংশস্য জননী উৎপাদয়িত্রী, বিদিতা সর্ব্বৈরবগতা, ইতি বিজ্ঞায় সংস্মৃত্য অহম্, উৎফুল্ললোচনঃ সন্, তত্র নৃত্যসময়ে, ত্বাং দৃষ্টবান্; ঈদৃগ্দীর্ঘবয়া অধুনাপি নবযৌবনৈব স্থিতেতি বিস্ময়াৎ কৌতুকাচ্চ ন পুনঃ কামাদিত্যাশয়ঃ। মনোঃ পৌত্রঃ পুরূরবা ভোগায় স্বর্গাদুর্ব্বশীমানিনায়, তস্যা গর্ভে পুরূরবস আয়ুপ্রভৃতয়ঃ

বৈশম্পায়ন কহিলেন—উর্ব্বশী এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুন তাহা শুনিয়া অত্যন্ত লজ্জিত হইলেন এবং সেই স্বর্গলোকে হস্তযুগলদ্বারা কর্ণযুগল আবৃত করিয়া বলিলেন—॥৫৩॥

'ভাগ্যবতি! আপনি আমাকে যাহা বলিলেন, তাহা আমার শ্রবণ করাই অসঙ্গত হইল। কারণ, আপনি আমার গুরুপত্নীতুল্য; ইহাই আমার সর্ব্বদা ধারণা ॥৫৪॥

আমার নিকট যেমন কুন্তী এবং যেমন মহাভাগা শচী, আপনিও তেমনই; এবিষয়ে বিচার করাই উচিত নহে ॥৫৫॥

তবে, আমি যে বিশেষরূপে ও সুস্পষ্টভাবে আপনাকে দেখিয়াছিলাম, তাহা কোন কারণবশতঃ; সে বিষয়ে সত্যকথা শুনুন ॥৫৬॥

[৫৪]···ভামিনি! নি···গুরুদারৈঃ সমানা মে নিশ্চয়েন বরাননে! বা ব কা নি।
[৫৫] এষ শ্লোকঃ পি নাস্তি। [৫৭]···জননী মুদিতেহি হ···বা ব কা।

न मामर्हसि कल्याणि! अन्यथा मन्तुमप्सरः!।
गुरोर्गुरुतरा मे त्वं मम वंशविवर्द्धिनी ॥৫৮॥

उर्व्वश्युवाच।

अनावृताश्च सर्व्वाः स्म देवराजाभिनन्दन!।
गुरुस्थाने न मां वीर! नियोक्तुं त्वमिहार्हसि ॥৫৯॥
पुरोर्वंशे हि ये पुत्रा नप्तारो वा त्विहागताः।
तपसा रमयन्त्यस्मान् न च तेषां व्यतिक्रमः ॥৬০॥

ভারতকৌমুদী

ষট্পুত্রা জাতাঃ। আয়োঃ পুত্রো নহুষঃ, নহুষস্য পুত্রো যযাতিঃ, যযাতেশ্চ পুত্রঃ পূরুঃ। অতিপ্রসিদ্ধত্বেন তস্যৈবাত্রোপাদানম্। পূরুতঃ সপ্তত্রিংশঃ পুরুষোঽর্জ্জুন ইত্যেতৎ সর্ব-মাদিপর্ব্বণি দ্রষ্টব্যম্ ॥৫৭॥

নেতি। হে কল্যাণি! অপ্সরঃ! মাম্, অন্যথা মন্তুং কামেন দৃষ্টবানস্মীতি সম্ভাবয়িতুম্, নার্হসি; উক্তাদেব হেতোরিতি ভাবঃ। ত্বং মে গুরোর্মাতৃতোঽপি গুরুতরা, আদি-পুরুষজননাৎ মাতুরপি গুরুত্বাচ্চেত্যাশয়ঃ। কিঞ্চ মম বংশবিবর্দ্ধিনী। অতোঽপি ত্বং পূজ্যেতি ত্বয়া সহ রমণমতীবান্যায্যমিত্যভিপ্রায়ঃ। "বা চ জলৌকঃসমাপ্সরসঃ" ইতি শ্রীপতিনা অপ্সরঃশব্দস্য বহুত্ববিকল্পবিধানাদপ্সর ইত্যেকবচনম্ ॥৫৮॥

অনেতি। দেবরাজমভিনন্দয়তি সর্ব্বতোভাবেনানন্দয়তীতি সঃ, তৎসম্বোধনম্। বয়ং সর্ব্বা এবাপ্সরসঃ, অনাবৃতাঃ পুরুষবিশেষেণ কুলবধূবদনিরুদ্ধাঃ, বেশ্যাত্বেন সর্ব্বপুরুষভোগ্যত্বা-দিত্যাশয়ঃ। অতএব হে বীর! ত্বং মাং গুরুস্থানে মাতৃপদে, নিযোক্তুং স্থাপয়িতুং নার্হসি ॥৫৯॥

অথ ভব বেশ্যা, তথাপি স্ববংশজননীতয়া ত্বয়া সহ মম রমণং নিতরামেবান্যায্যং পাপ-

ভারতভাবদীপঃ

চিত্রসেনেন তব পিত্রা চেন্দ্রেণ, শুশ্রূষিতুং সেবিতুম্ ॥৫১—৫৩॥ দুঃশ্রুতং মেঽস্তু মম শ্রবণং ব্যর্থমস্তু—যৎ ত্বমেবংবিধদুষ্কর্ম্মযোগ্যতাং ময়ি সম্ভাবয়সীত্যর্থঃ ॥৫৪—৫৭॥ অপ্সর ইত্যেকত্ব-

---

'ইনি পুরুবংশের সর্ব্বজনবিদিত জননী' ইহা স্মরণ করিয়াই আমি উৎফুল্ল-নয়নে তখন আপনাকে দেখিয়াছিলাম ॥৫৭॥

অতএব কল্যাণি! আপনি আমাকে অন্যরূপ মনে করিতে পারেন না। আপনি আমার গুরুপত্নী অপেক্ষাও গুরুতরা এবং আমার বংশের বৃদ্ধিকারিণী' ॥৫৮॥

উর্ব্বশী বলিল—'দেবরাজনন্দন! আমরা অপ্সরারা সকলেই অনিয়ন্ত্রিত। অতএব বীর! আপনি আমাকে গুরুপত্নীস্থানে স্থাপন করিতে পারেন না ॥৫৯॥

---

[৫৮]...অন্যথা ধ্যাতুমপ্সরঃ!...বা ব কা নি।

তৎ প্রসীদ ন মামার্ত্তাং বিসর্জ্জয়িতুমর্হসি।
হৃচ্ছয়েন চ সন্তপ্তাং ভক্তাঞ্চ ভজ মানদ। ॥৬১॥
অর্জ্জুন উবাচ।
শৃণু সত্যং বরারোহে! যত্ত্বাং বক্ষ্যাম্যনিন্দিতে!।
শৃণ্বন্তু মে দিশশ্চৈব বিদিশশ্চ সদেবতাঃ ॥৬২॥
যথা কুন্তী চ মাদ্রী চ শচী চেহ মমানঘে!।
তথা চ বংশজননী ত্বং হি মেঽদ্য গরীয়সী ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

জনকঞ্চেত্যাহ পুরোরিতি। হি তথাহি, পুরোর্বংশে, যে পুত্রা অস্মাকং পুত্রস্থানীয়াঃ, নপ্তারঃ পৌত্রস্থানীয়াঃ, বা শব্দাদপরে বিরুদ্ধসম্বন্ধিনশ্চ, তপসা ইহ স্বর্গে আগতাঃ; তেঽপি অস্মান্ রময়ন্তি; তেন চ তেষাং ব্যতিক্রমঃ অন্যায্যকারিত্বং পাপং বা ন ভবতি; মর্ত্ত্যশরীর-পরিহারপূর্বকস্বর্গশরীরধারণেন পূর্ব্বপূর্ব্বসম্বন্ধানাং লুপ্ততয়া ব্যক্ত্যন্তরত্বাপাতাৎ স্বর্গে বেশ্যা-ভোগে চ পাপাভাবাৎ স্বয়ং দেবরাজাদৌ তথা দর্শনাদিত্যাশয়ঃ ॥৬০॥

অথাস্তাং ময়ি বংশজননীতয়া দীর্ঘপরম্পরয়া মাতৃত্বম্, তথাপি কামার্ত্তায়াঃ পরিত্যাগে মহাপাপম্, ভক্তায়াঃ পরিত্যাগে নিতরামন্যায্যত্বং মানদস্য মানিন্যাঃ সম্মানভঙ্গে মহীয়ান্ দোষশ্চেত্যাহ তদিতি। হৃচ্ছয়েন কামেন। ভক্তামনুরক্তাম্। কামার্ত্তায়াঃ পরিত্যাগে দোষমাহ নৈষধচরিতটীকায়াং নারায়ণধৃতা স্মৃতিঃ—"স্মরার্ত্তাং বিহ্বলাং দীনাং যো ন কাময়তে স্ত্রিয়ম্। ব্রহ্মহা স তু বিজ্ঞেয়ো ব্যাসো বচনমব্রবীৎ ॥৬১॥

শৃণ্বিতি। বরারোহে! উত্তমস্ত্রি!। বিদিশ আগ্নেয্যাদয়ঃ ॥৬২॥

যথেতি। কিঞ্চ কুন্ত্যাদিভ্যোঽপি গরীয়সী, বংশজননীত্বাদেবেতি ভাবঃ। অন্যেষাং স্বর্গশরীরপরিগ্রহেণ তব রমণে দোষাভাবেঽপি মম তন্মর্ত্ত্যশরীরতাদবস্থ্যেন স্বজাতত্বতা-দবস্থ্যাদ্দোষ এবেতি সমুদায়াশয়ঃ ॥৬৩॥

দেখুন—পুরুবংশের যে সকল পুত্র, পৌত্র বা অন্যান্য লোক তপোবলে এখানে আসিয়াছেন, তাঁহারা সকলেই আমাদের সহিত রমণ করিয়াছেন; তাহাতে তাঁহাদের কোন ব্যতিক্রম ঘটে নাই ॥৬০॥

অতএব আপনি প্রসন্ন হউন; আমি কামপীড়িতা বলিয়া আপনি আমাকে ত্যাগ করিতে পারেন না; আমি কামসন্তপ্তা এবং আপনার প্রতি অনুরক্তা; অতএব আপনি আমাকে ভজন করুন' ॥৬১॥

অর্জ্জুন বলিলেন—'বরারোহা। আমি যাহা সত্য বলিব, তাহা আপনি শ্রবণ করুন, আর দেবগণের সহিত দিক্ এবং বিদিক্ সকলও শ্রবণ করুক ॥৬২॥

নিষ্পাপে! আমার নিকট কুন্তী, মাদ্রী ও শচীদেবী যেমন, বংশের জননী বলিয়া আপনিও তেমনই; কিংবা তাঁহাদের অপেক্ষাও আপনি আমার নিকট গুরুতরা ॥৬৩॥

গচ্ছ মূর্দ্ধ্না প্রপন্নোঽস্মি পাদৌ তে বরবর্ণিনি!।
ত্বং হি মে মাতৃবৎ পূজ্যা রক্ষ্যোঽহং পুত্রবত্ত্বয়া ॥৬৪॥
বৈশম্পায়ন উবাচ।
এবমুক্তা তু পার্থেন উর্ব্বশী ক্রোধমূর্চ্ছিতা।
বেপন্তী ভ্রূকুটীং কৃত্বা শশাপাথ ধনঞ্জয়ম্ ॥৬৫॥
উর্ব্বশ্যুবাচ।
তব পিত্রাভ্যনুজ্ঞাতাং স্বয়ঞ্চ গৃহমাগতাম্।
যস্মান্মাং নাভিনন্দেথাঃ কামবাণবশং গতাম্ ॥৬৬॥
তস্মাত্ত্বং নর্ত্তনঃ পার্থ! স্ত্রীমধ্যে মানবর্জ্জিতঃ।
অপুমানিতি বিখ্যাতঃ ষণ্ডবদ্বিচরিষ্যসি ॥৬৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

ইদানীং স্পষ্টং প্রত্যাখ্যানং করোতি গচ্ছেতি। প্রপন্নঃ প্রাপ্তঃ। রক্ষ্যঃ পাপাৎ ॥৬৪॥

এবমিতি। ক্রোধেন মূর্চ্ছিতা গতচেতনেব, কর্ত্তব্যাকর্ত্তব্যবিবেকবিহীনত্বাদিতি ভাবঃ। বেপন্তী ক্রোধেনৈব বেপমানা। সাতিশয়তপোমহিম্না লব্ধদেবভাবায়া উর্ব্বশ্যা বেশ্যাত্বেনাপি স মহিমা নাধিকক্ষীণঃ, পারদারিকস্য দ্বৈপায়নস্য মহিমবৎ। অতশ্চাস্যাঃ শাপদানশক্তিঃ ফলিতশ্চ স ইতি মন্তব্যম্ ॥৬৫॥

তবেতি। নাভিনন্দেথাঃ ক্লীববদেব রমণায় নাদ্রিয়েথাঃ। নর্ত্তনো নর্ত্তয়িতা। অপুমান্ ক্লীবঃ। ষণ্ডবৎ ক্লীববৎ। এতেন বস্তুতো ন ক্লীব ইতি সূচিতম্ ॥৬৬—৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

মার্ষম্। যদ্বা 'স্যাদেকত্বেঽপ্সরা অপি" ইতি শব্দার্ণবাদেকত্বং সাধু ॥৫৮—৬৪॥ ভ্রূকুট্যা বক্রা ন তু মনসা, হিতার্থত্বাচ্ছাপস্যেতি ভাবঃ ॥৬৫—৮০॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৩৯॥

অতএব বরবর্ণিনি! আপনি যান; আমি মস্তকদ্বারা আপনার চরণযুগলে প্রণত হইতেছি। আপনি মাতার ন্যায় আমার পূজনীয়া এবং আমিও পুত্রের ন্যায়ই আপনার রক্ষণীয়' ॥৬৪॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন এইরূপ বলিবামাত্রই উর্ব্বশী ক্রোধে মূর্চ্ছিতপ্রায় হইয়া, কাঁপিতে থাকিয়া, ভ্রূকুটী করিয়া অর্জ্জুনকে অভিসম্পাত করিল ॥৬৫॥

উর্ব্বশী বলিল—'অর্জ্জুন! তোমার পিতা অনুমতি দিয়াছেন, আমিও নিজেই তোমার ঘরে আসিয়াছি এবং আমি কামার্ত্তা; তথাপি তুমি যখন (নপুংসকেরই মত) আমাকে আদর করিলে না, তখন তুমি নর্ত্তক ও সম্মানহীন

---

(৬৫)···বেপন্তী ভ্রূকুটীবক্রা···বা ব কা নি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং দত্ত্বার্জ্জুনে শাপং স্ফুরদোষ্ঠী শ্বসন্ত্যথ।
পুনঃ প্রত্যাগতা ক্ষিপ্রমুর্ব্বশী গৃহমাত্মনঃ ॥৬৮॥
পার্থোঽপি লব্ধ্বা শাপং তং তাং নিশাং দুঃখিতোঽবসৎ।
বিবক্ষুশ্চিত্রসেনায় প্রাতঃ সর্ব্বমহৃষ্টবৎ ॥৬৯॥
ততঃ প্রভাতে বিমলে গন্ধর্ব্বায় যথাতথম্।
নিবেদয়ামাস তদা চিত্রসেনায় পাণ্ডবঃ ॥৭০॥
তচ্চ সর্ব্বং যথাবৃত্তং শাপঞ্চৈব পুনঃ পুনঃ।
ন্যবেদয়চ্চ শক্রস্য চিত্রসেনোঽপি সর্ব্বশঃ ॥৭১॥
তত আনায্য তনয়ং বিবিক্তে হরিবাহনঃ।
সান্ত্বয়িত্বা শুভৈর্বাক্যৈঃ স্ময়মানোঽভ্যভাষত ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্ফুরদোষ্ঠী ক্রোধেন কম্পমানাধরা। শ্বসন্তী ক্রোধাদেব শ্বাসং ত্যজন্তী ॥৬৮॥
পার্থ ইতি। সর্ব্বং বিবক্ষুর্বক্তুমিচ্ছুঃ, অহৃষ্টবৎ বিষণ্ণ ইব ॥৬৯॥
তত ইতি। যথাতথং রাত্রিজাতমুর্বশ্যা বৃত্তান্তম্ ॥৭০॥
তদিতি। শক্রস্যান্তিকে পুনঃ পুনর্ন্যবেদয়ৎ, তৎপ্রতীকারায়েতি ভাবঃ ॥৭১॥
তত ইতি। তনয়মর্জ্জুনম্, বিবিক্তে নির্জনে, হরিবাহন ইন্দ্রঃ ॥৭২॥

হইয়া, অপুরুষ বলিয়া প্রসিদ্ধ থাকিয়া, নপুংসকেরই মত স্ত্রীলোকদের মধ্যে বিচরণ করিবে' ॥৬৬—৬৭॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—উর্ব্বশী অর্জ্জুনকে এইরূপ অভিসম্পাত করিয়া কম্পিত ওষ্ঠে নিশ্বাস ত্যাগ করিতে করিতে আপন গৃহে ফিরিয়া গেল ॥৬৮॥

অর্জ্জুনও সেই অভিসম্পাত পাইয়া, প্রাতঃকালে সমস্ত বিষয় চিত্রসেনকে বলিবার ইচ্ছা করিয়া, বিষণ্ণের ন্যায় দুঃখিত থাকিয়া সেই রাত্রি অতিবাহিত করিলেন ॥৬৯॥

তাহার পর, অর্জ্জুন নির্ম্মল প্রভাতকালে চিত্রসেন গন্ধর্ব্বের নিকট রাত্রির বৃত্তান্ত যথাযথভাবে জানাইলেন ॥৭০॥

চিত্রসেনও সেই সমস্ত বৃত্তান্ত এবং শাপের বিষয় যথাযথভাবে বার বার ইন্দ্রের নিকট জানাইলেন ॥৭১॥

তাহার পর, ইন্দ্র নির্জনস্থানে অর্জ্জুনকে আনাইয়া, মৃদু মৃদু হাস্য করিতে থাকিয়া, মনোহর বাক্যে আশ্বস্ত করিয়া বলিলেন—॥৭২॥

(৬৯) ইতঃ প্রভৃতি বিবিধাঃ পাঠভেদা দৃশ্যন্তে।

সুপুত্রাস্ত পৃথা তাত! ত্বয়া পুত্রেণ সত্তম!।
ঋষয়োঽপি হি ধৈর্য্যেণ জিতা বৈ তে মহাভুজ! ॥৭৩॥
যস্তু দত্তবতী শাপমুর্ব্বশী তব মানদ!।
স চাপি তেঽর্থকৃত্তাত! সাধকশ্চ ভবিষ্যতি ॥৭৪॥
অজ্ঞাতবাসো বস্তব্যো ভবদ্ভির্ভূতলেঽনঘ!।
বর্ষে ত্রয়োদশে বীর! তত্র ত্বং ক্ষপয়িষ্যসি ॥৭৫॥
তেন নর্ত্তনবেশেন অপুংস্ত্বেন তথৈব চ।
বর্ষমেকং বিহৃত্যৈব ততঃ পুংস্ত্বমবাপ্স্যসি ॥৭৬॥
এবমুক্তস্তু শক্রেণ ফাল্গুনঃ পরবীরহা।
মুদং পরমিকাং লেভে ন চ শাপং ব্যচিন্তয়ৎ ॥৭৭॥
চিত্রসেনেন সহিতো গন্ধর্ব্বেণ যশস্বিনা।
রেমে স স্বর্গভবনে পাণ্ডুপুত্রো ধনঞ্জয়ঃ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

সুপুত্রেতি। পৃথা কুন্তী। তে ত্বয়া জিতাঃ, উর্ব্বশ্যাঃ প্রত্যাখ্যানাদিতি ভাবঃ ॥৭৩॥
যমিতি। অর্থকৃৎ অজ্ঞাতবাসরূপপ্রয়োজননিষ্পাদকঃ, সাধকঃ স্ত্রীমধ্যে বাসস্য ॥৭৪॥
অজ্ঞাতেতি। বস্তব্যঃ কর্ত্তব্যঃ। ক্ষপয়িষ্যসি, ক্লীববেশেনেমং শাপমিতি শেষঃ ॥৭৫॥
তেনেতি। অপুংস্ত্বেন ক্লীবভাবেন। আভ্যাং বচনাভ্যাং স শাপো নিয়মিতঃ ॥৭৬॥
এবমিতি। শাপং ন ব্যচিন্তয়ৎ, শক্রনিয়মিতত্বেনোপকারস্যৈব সম্ভবাৎ ॥৭৭॥

'বৎস সাধুশ্রেষ্ঠ! আজ কুন্তীদেবী তোমা হেন পুত্রদ্বারাই সুপুত্রা হইলেন। কারণ, মহাবাহু! তুমি আজ ধৈর্য্যদ্বারা ঋষিগণকেও জয় করিয়াছ ॥৭৩॥

কিন্তু বৎস! উর্ব্বশী তোমাকে যে শাপ দিয়াছেন, তাহাও তোমার পক্ষে প্রয়োজনসম্পাদক ও কার্য্যসাধকই হইবে ॥৭৪॥

কারণ, হে নিষ্পাপ বীর! ত্রয়োদশ বৎসরের সময়ে ভূতলেই তোমাদের অজ্ঞাতবাস করিতে হইবে; তখন তুমি এই শাপ ক্ষয় করিবে ॥৭৫॥

তুমি সেই নপুংসকের ভাবে নর্ত্তকের বেশে এক বৎসরকাল থাকিয়া, পরে আবার পুরুষত্ব লাভ করিবে' ॥৭৬॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, শত্রুহন্তা অর্জ্জুন অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন এবং শাপের বিষয় একেবারেই চিন্তা করিতে লাগিলেন না ॥৭৭॥

তাহার পর, অর্জ্জুন যশস্বী চিত্রসেনগন্ধর্ব্বের সহিত মিলিত হইয়া স্বর্গলোকে আনন্দ ভোগ করিতে থাকিলেন ॥৭৮॥

(৭৪) যস্তু দত্তবতী…বা ব কা, যঞ্চ দত্তবতী…নি।

য ইদং শৃণুয়ান্নিত্যং বৃত্তং পাণ্ডুসুতস্য বৈ।
ন তস্য কামঃ কামেষু পাপকেষু প্রবর্ত্ততে ॥৭৯॥
ইদমমরবরাত্মজস্য ঘোরং শুচি চরিতং বিনিশম্য ফাল্গুনস্য।
ব্যপগতমদদম্ভরাগদোষাস্ত্রিদিবগতাভিরমন্তি মানবেন্দ্রাঃ ॥৮০॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে উর্ব্বশীশাপে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

চিত্রেতি। রেমে বিচরণাদিনা আনন্দমনুবভূব ॥৭৮॥

য ইতি। যো জনঃ, ইদং পাণ্ডুসুতস্যার্জ্জুনস্য, বৃত্তং চরিত্রম্, নিত্যং শৃণুয়াৎ; তস্য জনস্য, কামোঽভিলাষঃ, পাপকেষু পাপজনকেষু, কামেষু গুরুদারাদিসঙ্গমরূপকামব্যাপারেষু, ন প্রবর্ত্ততে; অর্জ্জুনচরিত্রস্যৈবানুসরণসম্ভবাৎ ॥৭৯॥

ইদমিতি। মানবেন্দ্রাঃ, অমরবরাত্মজস্য ইন্দ্রপুত্রস্য, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য, ইদং ঘোরং দুষ্করমিত্যর্থঃ, শুচি পবিত্রং চরিতম্, বিনিশম্য শ্রুত্বা, ব্যপগতা দূরীভূতা মদদম্ভরাগা এব দোষা যেষাং তে তথাভূতাঃ, অন্তে ত্রিদিবগতাশ্চ সন্তঃ, অভিরমন্তি আনন্দন্তি। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ ॥৮০॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে ঊনচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০:*:০———

যে লোক অর্জ্জুনের এই চরিত্র সর্ব্বদা শ্রবণ করে, সে লোকের ইচ্ছা কখনও পাপজনক কামব্যাপারে প্রবৃত্ত হয় না ॥৭৯॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠগণ ইন্দ্রপুত্র অর্জ্জুনের এই দুষ্কর ও পবিত্র চরিত্র শ্রবণ করিয়া মত্ততা, কপটতা ও অনুরাগদোষ পরিত্যাগ করিয়া স্বর্গে যাইয়া আনন্দ ভোগ করিতে থাকেন ॥৮০॥

———:০:———

* '...ষট্‌চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, 'চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি নি।

চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৈশম্পায়ন উবাচ।

কদাচিদটমানস্তু মহর্ষিরথ লোমশঃ।
জগাম শক্রভবনং পুরন্দরদিদৃক্ষয়া ॥১॥
স সমেত্য নমস্কৃত্য দেবরাজং মহামুনিঃ।
দদর্শার্দ্ধাসনগতং পাণ্ডবং বাসবস্য হি ॥২॥
ততঃ শক্রাভ্যনুজ্ঞাত আসনে বিষ্টরোত্তমে।
নিষসাদ দ্বিজশ্রেষ্ঠঃ পূজ্যমানো মহর্ষিভিঃ ॥৩॥
তস্য দৃষ্ট্বাঽভবদ্বুদ্ধিঃ পার্থমিন্দ্রাসনে স্থিতম্।
কথং নু ক্ষত্রিয়ঃ পার্থঃ শক্রাসনমবাপ্তবান্ ॥৪॥
কিং ত্বানেন কৃতং কর্ম্ম লোকা বা কে বিনির্জ্জিতাঃ।
যদেবমনুসংপ্রাপ্তঃ স্থানং দেবনমস্কৃতম্ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কদাচিদিতি। অটমানো বিচরন্। শক্রপুরন্দরেতি ভগ্নপ্রক্রমতা আর্ষত্বাৎ সহ্যা ॥১॥
স ইতি। পাণ্ডবমর্জ্জুনম্, বাসবস্য হি ইন্দ্রস্যৈব অর্দ্ধাসনগতং দদর্শ ॥২॥
তত ইতি। বিষ্টরেষু কুশময়েষু আসনেষু মধ্যে যদুত্তমং তস্মিন্ ॥৩॥
তস্যেতি। তস্য লোমশস্য, বুদ্ধির্বিতর্কঃ। মানুষস্য ইন্দ্রাসনপ্রাপ্তিরাশ্চর্য্যা ॥৪॥
কিমিতি। অনেন পার্থেন। বিনির্জ্জিতাঃ, তপসেতি শেষঃ ॥৫॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—তাহার পর কোন সময়ে মহর্ষি লোমশ বিচরণ করিতে করিতে ইন্দ্রকে দেখিবার ইচ্ছায় ইন্দ্রভবনে উপস্থিত হইলেন ॥১॥

তিনি উপস্থিত হইয়া, ইন্দ্রকে নমস্কার করিয়া, অর্জ্জুনকে ইন্দ্রেরই অর্দ্ধাসনে উপবিষ্ট দর্শন করিলেন ॥২॥

তদনন্তর লোমশ ইন্দ্রের অনুমতিক্রমে উত্তম কুশাসনে উপবেশন করিলেন ; তখন অন্যান্য মহর্ষিরা তাঁহার সম্মান করিলেন ॥৩॥

তখন অর্জ্জুনকে ইন্দ্রের আসনে অবস্থিত দেখিয়া লোমশের সন্দেহ হইল যে, 'অর্জ্জুন ক্ষত্রিয় হইয়া কি প্রকারে ইন্দ্রের আসন লাভ করিলেন ॥৪॥

ইনি কি কার্য্য করিয়াছেন ? তপোবলে কোন্ লোকই বা জয় করিয়াছেন ? যে, দেবপূজিত এমন স্থান লাভ করিলেন ।' ॥৫॥

(১)…মহর্ষিরুত…বা ব কা। (৩)…বিষ্টরোত্তরে…বা ব কা। (৫) কিং ত্বস্য সুকৃতং কর্ম্ম লোকা বৈ কে বিনির্জ্জিতাঃ। স এবমনুসংপ্রাপ্তঃ…বা ব কা নি।

তস্য বিজ্ঞায় সঙ্কল্পং শক্রো বৃত্রনিসূদনঃ।
লোমশং প্রহসন্ বাক্যমিদমাহ শচীপতিঃ ॥৬॥
ব্রহ্মর্ষে! শ্রূয়তাং যত্তে মনসৈতদ্বিচিন্তিতম্।
নায়ং কেবলমর্ত্ত্যো বৈ ক্ষত্রিয়ত্বমুপাগতঃ ॥৭॥
মহর্ষে! মম পুত্রোঽয়ং কুন্ত্যাং জাতো মহাভুজঃ।
অস্ত্রহেতোরিহ প্রাপ্তঃ কস্মাচ্চিৎ কারণান্তরাৎ ॥৮॥
অহো নৈনং ভবান্ বেত্তি পুরাণমৃষিসত্তমম্।
শৃণু মে বদতো ব্রহ্মন্! যোঽয়ং যচ্চাস্য কারণম্ ॥৯॥
নরনারায়ণৌ যৌ তৌ পুরাণাবৃষিসত্তমৌ।
তাবিমাবভিজানীহি হৃষীকেশধনঞ্জয়ৌ ॥১০॥
বিখ্যাতৌ ত্রিষু লোকেষু নরনারায়ণাবৃষী।
কার্য্যার্থমবতীর্ণৌ তৌ পৃথ্বীং পুণ্যপ্রতিশ্রয়াম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সঙ্কল্পং সন্দেহাত্মকং মনোভাবম্। প্রহসন্ কৌতুকাৎ ॥৬॥
ব্রহ্মর্ষ ইতি। তে ত্বয়া। কেবলমর্ত্ত্যো ন, অপি তু দেবসংসৃষ্টঃ ॥৭॥
মহর্ষ ইতি। অস্ত্রহেতোঃ অস্ত্রশিক্ষাহেতোঃ। কারণান্তরাৎ শক্রজয়েচ্ছাতঃ ॥৮॥
অহো ইতি। পুরাণং প্রাচীনম্। অস্য এতন্মূর্ত্তিপরিগ্রহস্য ॥৯॥
নরেতি। হৃষীকেশধনঞ্জয়ৌ কৃষ্ণার্জ্জুনৌ ॥১০॥
বিখ্যাতাবিতি। পুণ্যস্য প্রতিশ্রয়াম্ আস্পদীভূতাম্, অন্যথানয়োরবতরণং ন স্যাৎ ॥১১॥

তখন বৃত্রহন্তা শচীপতি ইন্দ্র লোমশের সেই মনের ভাব বুঝিয়া হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে এই কথা বলিলেন—॥৬॥

'ব্রহ্মর্ষি! আপনি মনে যাহা চিন্তা করিয়াছেন, তাহা শ্রবণ করুন—ইনি ক্ষত্রিয়ত্বপ্রাপ্ত কেবল মানুষ নহেন ॥৭॥

মহর্ষি! এই মহাবাহু—আমার পুত্র, কুন্তীর গর্ভে জন্মিয়াছেন; ইনি কোন কারণবশতঃ অস্ত্রশিক্ষা করিবার জন্য এখানে আসিয়াছেন ॥৮॥

কি আশ্চর্য্য! আপনি এই প্রাচীন ঋষিশ্রেষ্ঠকে জানেন না!। ব্রাহ্মণ! ইনি যে এবং ইঁহার এই মূর্ত্তি ধারণ করিবার যে কারণ, তাহা আমি বলিতেছি, আপনি শ্রবণ করুন ॥৯॥

নর ও নারায়ণনামে সেই যে দুই জন ঋষিশ্রেষ্ঠ ছিলেন, তাঁহারাই এই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন; ইহা আপনি অবগত হউন ॥১০॥

---

(১০)…তাবিমাবনুজানীহি…বা ব কা নি।

যন্ন শক্যং সুরৈর্দ্রষ্টুমৃষিভির্বা মহাত্মভিঃ।
তদাশ্রমপদং পুণ্যং বদরীনাম বিশ্রুতম্ ॥১২॥
স নিবাসোঽভবদ্বিপ্র! বিষ্ণোর্জিষ্ণোস্তথৈব চ।
যতঃ প্রববৃতে গঙ্গা সিদ্ধচারণসেবিতা ॥১৩॥
তৌ মন্নিয়োগাদ্ব্রহ্মর্ষে! ক্ষিতৌ জাতৌ মহাদ্যুতী।
ভূমের্ভারাবতরণং মহাবীর্য্যৌ করিষ্যতঃ ॥১৪॥
উদ্বৃত্তা হ্যসুরাঃ কেচিন্নিবাতকবচা ইতি।
বিপ্রিয়েষু স্থিতাস্মাকং বরদানেন দর্পিতাঃ ॥১৫॥
তর্কয়ন্তে সুরান্ হন্তুং বলবীর্য্যসমন্বিতাঃ।
দেবান্ ন গণয়ন্ত্যেতে তথা দত্তবরা হি তে ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। আশ্রমরূপং পদং স্থানম্ আশ্রমপদম্, আস্ত ইতি শেষঃ ॥১২॥

স ইতি। নিবসতঃ অস্মিন্নিতি নিবাসঃ। জিষ্ণোরেতদর্জ্জুনমূর্ত্তের্নরস্য ॥১৩॥

তাবিতি। ভূমের্ভারাবতরণং করিষ্যতঃ, অসুরাদিবিনাশেনেতি ভাবঃ ॥১৪॥

উদ্বৃত্তা ইতি। ব্রহ্মণো বরদানেন দর্পিতাঃ, উদ্বৃত্তা উদ্ধতস্বভাবাঃ, নিবাতানি শস্ত্রাভেদ্যানি কবচানি যেষাং তে, ইতি নাম্নাঃ প্রসিদ্ধাঃ কেচিদসুরাঃ, অস্মাকং বিপ্রিয়েষু স্থিতাঃ। বিসর্গলোপেঽপি সন্ধিরার্ষঃ। "নিবাতাবাশ্রয়াবাতৌ শস্ত্রাভেদ্যঞ্চ বর্ম্ম যৎ" ইত্যমরঃ ॥১৫॥

তর্কেতি। বলং দৈহিকী শক্তিঃ বীর্য্যঞ্চ মানসিকী শক্তিস্তাভ্যাং সমন্বিতাঃ ॥১৬॥

ত্রিলোকবিখ্যাত সেই নর ও নারায়ণ ঋষি বিশেষ কার্য্য সম্পাদন করিবার জন্য পুণ্যের আধার পৃথিবীতে অবতীর্ণ হইয়াছেন ॥১১॥

মহাত্মা দেবতারা কিংবা ঋষিরাও যাহা দেখিতে সমর্থ নহেন, সেই 'বদরী'-নামে বিখ্যাত পবিত্র আশ্রম এখনও আছে ॥১২॥

ব্রাহ্মণ। সেই বদরিকাশ্রমই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুনের বাসস্থান ছিল; যে স্থান হইতে সিদ্ধ-চারণসেবিতা গঙ্গা উৎপন্ন হইয়াছিলেন ॥১৩॥

ব্রহ্মর্ষি। সেই মহাতেজা ও মহাবল নর ও নারায়ণ ঋষিই আমার প্রার্থনায় পৃথিবীতে জন্মিয়াছেন এবং ইঁহারাই পৃথিবীর ভারাবতরণ করিবেন ॥১৪॥

উদ্ধতস্বভাব এবং ব্রহ্মার বরদানে দর্পিত 'নিবাতকবচ'—নামে কতকগুলি অসুর আমাদের অপ্রিয় আচরণ করিতেছে ॥১৫॥

---

[১৫]...বরদানেন মোহিতাঃ, বা ব কা নি। [১৬]...বলদর্পসমন্বিতাঃ...বা ব কা।

পাতালবাসিনো রৌদ্রা দনোঃ পুত্রা মহাবলাঃ।
সর্ব্বদেবনিকায়া হি নালং যোধয়িতুং হি তান্ ॥১৭॥
যোঽয়ং ভূমিগতঃ শ্রীমান্ বিষ্ণুর্মধুনিসূদনঃ।
কপিলো নাম দেবোঽসৌ ভগবানজিতোঽব্যয়ঃ ॥১৮॥
যেন পূর্ব্বং মহাত্মানঃ খনমানা মহীতলম্।
দর্শনাদেব নির্দগ্ধাঃ সগরস্যাত্মজা বিভো! ॥১৯॥
তেন কার্য্যং মহৎ কার্য্যমস্মাকং দ্বিজসত্তম!।
পার্থেন চ মহাযুদ্ধে সমেতাভ্যাং ন সংশয়ঃ ॥২০॥
সোঽসুরান্ দর্শনাদেব শক্তো হন্তুং সহানুগান্।
নিবাতকবচানুগ্রান্ নাগানিব মহাহ্রদে ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

পাতালেতি। সর্ব্বেষামেব দেবানাং নিকায়াঃ সংঘাঃ, নালং ন শক্তাঃ ॥১৭॥

য ইতি। অন্যৈরজিতঃ, অব্যয়ঃ অবিনশ্বরঃ। তথা চ শ্রীমদ্ভাগবতে—"পঞ্চমঃ কপিলো নাম সিদ্ধেশঃ কালবিপ্লুতম্। প্রোবাচাসুরয়ে সাংখ্যং তত্ত্বগ্রামবিনির্ণয়ম্" ॥১৮॥

যেনেতি। খনমানা বিদারয়ন্তঃ। নির্দগ্ধা নয়নাগ্নিনেতি শেষঃ ॥১৯॥

তেনেতি। তেন কৃষ্ণরূপিণা বিষ্ণুনা, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্। সমেতাভ্যাং মিলিতাভ্যাম্ ॥২০॥

স ইতি। সহানুগান্ সানুচরান্। উগ্রান্ ভয়ঙ্করান্, নাগান্ সর্পান্ ॥২১॥

ভারতভাবদীপঃ

কদাচিদিতি ॥১—১৬॥ দেবনিকায়া দেবসমূহাঃ, নালং ন সমর্থাঃ ॥১৭॥ কপিলঃ—"ঋষিং পুরাণং কপিলং যস্তমগ্রে জ্ঞানৈর্বিভর্ত্তি জায়মানঞ্চ পশ্যে"দিতি শ্রুতিপ্রসিদ্ধঃ। অগ্রে জায়মানং

দৈহিক বল ও মানসিক বলসম্পন্ন সেই অসুরগণ বরলাভ করিয়া দেবগণকে বধ করিতে পারিবে বলিয়া মনে করে, তাই দেবগণকে গ্রাহ্যই করে না ॥১৬॥

তাহারা দনুর পুত্র, ভয়ঙ্করস্বভাব, মহাবল এবং পাতালে বাস করে। সমস্ত দেবগণও তাহাদের সহিত যুদ্ধ করিতে সমর্থ নহেন ॥১৭॥

মধুদৈত্যহন্তা লক্ষ্মীপতি এই যে বিষ্ণু ভূতলে গিয়াছেন, অবিজিত ও অবিনশ্বর ঐ ভগবান্ বিষ্ণুই 'কপিল' হইয়াছিলেন ॥১৮॥

যিনি পূর্ব্বকালে ভূতলখননকারী মহাবল সগরপুত্রগণকে দর্শনমাত্রেই দগ্ধ করিয়াছিলেন ॥১৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! সেই কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন মিলিত হইয়া মহাযুদ্ধে আমাদের গুরুতর কার্য্য সম্পাদন করিবেন, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥২০॥

---

[১৯]···খনমানা রসাতলম্···দর্শনাদেব নিহতাঃ···বা ব কা নি।

কিন্তু নাল্পেন কার্য্যেণ প্রবোধ্যো মধুসূদনঃ।
তেজসঃ সুমহারাশিঃ প্রবৃদ্ধঃ প্রদহেজ্জগৎ ॥২২॥
অয়ং তেষাং সমস্তানাং শক্তঃ প্রতিসমাসনে।
তান্ নিহত্য রণে শূরঃ পুনর্যাস্যতি মানুষান্ ॥২৩॥
ভবানস্মন্নিয়োগেন যাতু তাবন্মহীতলম্।
কাম্যকে দ্রক্ষ্যসে বীরং নিবসন্তং যুধিষ্ঠিরম্ ॥২৪॥
স বাচ্যো মম সন্দেশাদ্ধর্ম্মাত্মা সত্যসঙ্গরঃ।
নোৎকণ্ঠা ফাল্গুনে কার্য্যা কৃতাস্ত্রঃ শীঘ্রমেষ্যতি ॥২৫॥
নাশুদ্ধবাহুবীর্য্যেণ নাকৃতাস্ত্রেণ বা রণে।
ভীষ্মদ্রোণাদয়ো যুদ্ধে শক্যাঃ প্রতিসমাসিতুম্ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

কিম্বিতি। অল্পেন কার্য্যেণ ক্ষুদ্রকার্য্যোদ্দেশেন, প্রবোধ্যঃ তৎসাধনায় নিবেদ্যঃ ॥২২॥
অয়মিতি। তেষাং নিবাতকবচানাম্। প্রতিসমাসনে সংহারে। শূরোঽর্জ্জুনঃ ॥২৩॥
ভবানিতি। নিয়োগেন অনুরোধেন। কাম্যকে তদাখ্যে বনে ॥২৪॥
স ইতি। সন্দেশাদুপদেশাৎ। সত্যসঙ্গরো যথার্থপ্রতিজ্ঞঃ। ফাল্গুনে অর্জ্জুনে ॥২৫॥
নেতি। অশুদ্ধং সম্পূর্ণাশঙ্কায়া অলাভাৎ ত্রুটিযুক্তং বাহুবীর্য্যং যস্য তেন। অকৃতাস্ত্রেণ অশিক্ষিতসকলাস্ত্রেণ বা জনেন প্রতিসমাসিতুং প্রত্যবস্থাতুম্ ॥২৬॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঞ্চরাত্রাগমেঽনিরুদ্ধত্বেন বেদে সূত্রাত্মত্বেন চ ব্যবহৃতং নারায়ণম্ ॥১৮—২১॥ প্রবোধ্যো

সেই কৃষ্ণ কেবল দৃষ্টিদ্বারাই—মহাহ্রদবাসী সর্পগণের ন্যায় উগ্রস্বভাব নিবাতকবচনামক অসুরগণকে অনুচরবর্গের সহিতই সংহার করিতে পারেন বটে ॥২১॥

কিন্তু অল্প কার্য্যের জন্য তাঁহাকে জানান যায় না। কারণ, তিনি বিশাল তেজোরাশি বলিয়া হয় ত বৃদ্ধি পাইয়া জগৎটাকেই দগ্ধ করিয়া ফেলিবেন ॥২২॥

সুতরাং এই বীর অর্জ্জুন সেই সকল নিবাতকবচকেই সংহার করিতে সমর্থ; অতএব ইনি যুদ্ধে তাহাদিগকে বধ করিয়া পুনরায় মর্ত্ত্যলোকে যাইবেন ॥২৩॥

অতএব মহর্ষি! আপনি আমার অনুরোধে পৃথিবীতে গমন করুন; সেখানে যাইয়া কাম্যকবনে বীর যুধিষ্ঠিরকে দেখিতে পাইবেন ॥২৪॥

পরে, আমার কথানুসারে আপনি সেই ধর্ম্মাত্মা ও সত্যপ্রতিজ্ঞ যুধিষ্ঠিরকে বলিবেন যে, আপনারা অর্জ্জুনের জন্য উৎকণ্ঠিত হইবেন না; তিনি অস্ত্রশিক্ষা শেষ করিয়া সত্বরই আসিবেন ॥২৫॥

গৃহীতাস্ত্রো গুড়াকেশো মহাবাহুর্মহামনাঃ।
নৃত্যবাদিত্রগীতানাং দিব্যানাং পারমীযিবান্ ॥২৭॥
ভবানপি বিবিক্তানি তীর্থানি মনুজেশ্বর!।
ভ্রাতৃভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈর্দ্রষ্টুমর্হত্যরিন্দম! ॥২৮॥
তীর্থেষ্বাপ্লুত্য পুণ্যেষু বিপাপ্মা বিগতজ্বরঃ।
রাজ্যং ভোক্ষ্যসি রাজেন্দ্র! সুখী বিগতকল্মষঃ ॥২৯॥
ভবাংশ্চৈনং দ্বিজশ্রেষ্ঠ! পর্য্যটন্তং মহীতলম্।
ত্রাতুমর্হতি বিপ্রাগ্র্য! তপোবলসমন্বিতঃ ॥৩০॥
গিরিদুর্গেষু চ সদা দেশেষু বিষমেষু চ।
বসন্তি রাক্ষসা রৌদ্রাস্তেভ্যো রক্ষাং বিধাস্যতি ॥৩১॥
এবমুক্তে মহেন্দ্রেণ বীভৎসুরপি লোমশম্।
উবাচ প্রয়তো বাক্যং রক্ষেথাঃ পাণ্ডুনন্দনম্ ॥৩২॥

ভারতকৌমুদী

গৃহীতেতি। গুড়াকেশো জিতনিদ্রঃ অনলসোঽর্জ্জুন ইত্যর্থঃ। ঈযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥২৭॥
ভবানিতি। বিবিক্তানি পবিত্রাণি, "বিবিক্তৌ পূতবিজনৌ" ইত্যমরঃ ॥২৮॥
তীর্থেষ্বিতি। আপ্লুত্য স্নাত্বা। বিগতজ্বরো নষ্টসন্তাপঃ। বিগতকল্মষো নষ্টমনোমলঃ ॥২৯॥
ভবানিতি। এনং যুধিষ্ঠিরম্। ত্রাণে যোগ্যতামাহ তপোবলেতি ॥৩০॥
গিরীতি। বিষমেষু বনখাতাদ্যুচ্চাবচেষু। বিধাস্যতি ভবানিত্যনুবৃত্তিঃ ॥৩১॥
এবমিতি। বীভৎসুরপি অর্জ্জুনোঽপি। প্রয়তো বিনীতঃ। পাণ্ডুনন্দনং যুধিষ্ঠিরম্ ॥৩২॥

যুদ্ধে বাহুবলপ্রয়োগশিক্ষার ত্রুটি থাকিলে কিংবা সকল অস্ত্রশিক্ষা না হইলে, কেহই যুদ্ধে ভীষ্ম ও দ্রোণপ্রভৃতির প্রতিপক্ষভাবে থাকিতে পারে না ॥২৬॥

মহাবাহু ও মহামনা অর্জ্জুন সমস্ত অস্ত্রই শিক্ষা করিয়াছেন, আর স্বর্গীয় নৃত্য, গীত এবং বাদ্যেও পারদর্শিতা লাভ করিয়াছেন ॥২৭॥

অতএব অরিন্দম রাজা! আপনিও সকল ভ্রাতার সহিত মিলিত হইয়া পবিত্র তীর্থগুলি দেখিতে পারেন ॥২৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি পবিত্র তীর্থসমূহে স্নান করিয়া, পাপবিহীন, সন্তাপশূন্য, মনোমালিন্যরহিত এবং সুখী হইয়া রাজ্যভোগ করিবেন ॥২৯॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ! আপনি তপোবলসম্পন্ন; সুতরাং যুধিষ্ঠির যখন ভূতল পর্য্যটন করিবেন, তখন আপনি উঁহাকে রক্ষা করিবেন ॥৩০॥

দুর্গম পর্ব্বত এবং বিষম স্থানসমূহে সর্ব্বদাই ভয়ঙ্কর রাক্ষসেরা বাস করে, তাহাদের হাত হইতে আপনি যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবেন' ॥৩১॥

যথা গুপ্তস্ত্বয়া রাজা চরেত্তীর্থানি সত্তম ! ।
দানং দদ্যাদ্‌যথা চৈব তথা কুরু মহামুনে ! ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

স তথেতি প্রতিজ্ঞায় লোমশঃ সুমহাতপাঃ।
কাম্যকং বনমুদ্দিশ্য সমুপায়ান্মহীতলম্ ॥৩৪॥
দদর্শ তত্র কৌন্তেয়ং ধর্ম্মরাজমরিন্দমম্।
তাপসৈর্ভ্রাতৃভিশ্চৈব সর্ব্বতঃ পরিবারিতম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে লোমশাগমনে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:(*):———

ভারতকৌমুদী

যথেতি। গুপ্তো রক্ষিতঃ, রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। দদ্যাৎ কুর্য্যাৎ ॥৩৩॥
স ইতি। প্রতিজ্ঞায় কর্ত্তব্যত্বেনাঙ্গীকৃত্য। সমুপায়াৎ সমাগচ্ছৎ ॥৩৪॥
দদর্শেতি। তত্র কাম্যকবনে। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৩৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———•:*:•———

ভারতভাবদীপঃ

বিজ্ঞাপ্যঃ ॥২২॥ তেষাং নিবাতকবচানাম্, প্রতিসমাসনে সংক্ষেপণে ॥২৩—২৬॥ গুড়াকেশোঽর্জ্জুনঃ ॥২৭—৩৩॥ সম্প্রতিজ্ঞায় অঙ্গীকৃত্য ॥৩৪—৩৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চত্বারিংশোঽধ্যায় ॥৪০॥

———:*:———

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, অর্জ্জুনও অবনত হইয়া লোমশকে এই কথা বলিলেন যে, 'আপনি যুধিষ্ঠিরকে রক্ষা করিবেন ॥৩২॥

আর, সাধুশ্রেষ্ঠ মহামুনি ! যুধিষ্ঠির আপনাকর্ত্তৃক রক্ষিত থাকিয়া যাহাতে তীর্থপর্য্যটন করেন এবং দান করেন, আপনি তাহা করিবেন' ॥৩৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—'তাহাই হইবে' এইরূপ স্বীকার করিয়া অতিমহাতপা লোমশ কাম্যকবন উদ্দেশ্য করিয়া ভূতলে আসিলেন ॥৩৪॥

তিনি সেখানে আসিয়া দেখিলেন—কুন্তীনন্দন অরিন্দম যুধিষ্ঠির, তপস্বিগণে ও ভ্রাতৃগণে পরিবেষ্টিত হইয়া অবস্থান করিতেছেন ॥৩৫॥

———:(•):———

* '...সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, '...পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি নি।

একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

জনমেজয় উবাচ।

অত্যদ্ভুতমিদং কর্ম্ম পার্থস্যামিততেজসঃ।
ধৃতরাষ্ট্রো মহাপ্রাজ্ঞঃ শ্রুত্বা বিপ্র! কিমব্রবীৎ ॥১॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

শক্রলোকগতং পার্থং শ্রুত্বা রাজাঽম্বিকাসুতঃ।
দ্বৈপায়নাদৃষিশ্রেষ্ঠাৎ সঞ্জয়ং বাক্যমব্রবীৎ ॥২॥
শ্রুতং মে সূত! কাৎর্স্ন্যেন কর্ম্ম পার্থস্য ধীমতঃ।
কচ্চিত্তবাপি বিদিতং যাথাতথ্যেন সারথে! ॥৩॥
প্রমত্তো গ্রাম্যধর্ম্মেষু মন্দাত্মা পাপনিশ্চয়ঃ।
মম পুত্রঃ সুদুর্ব্বুদ্ধিঃ পৃথিবীং ঘাতয়িষ্যতি ॥৪॥
যস্য নিত্যমৃতা বাচঃ স্বৈরেষ্বপি মহাত্মনঃ।
ত্রৈলোক্যমপি তস্য স্যাদ্‌যস্য যোদ্ধা ধনঞ্জয়ঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অতীতি। ইদম্ ইন্দ্রলোকগমনাদিকম্। পার্থস্য অর্জ্জুনস্য ॥১॥
শক্রেতি। অম্বিকাসুতো ধৃতরাষ্ট্রঃ। দ্বৈপায়নাৎ শ্রুত্বেতি সম্বন্ধঃ ॥২॥
শ্রুতমিতি। কাৎর্স্ন্যেন সাকল্যেন। কচ্চিৎ বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৩॥
প্রেতি। গ্রাম্যধর্ম্মেষু রমণেষু, প্রমত্তঃ প্রকর্ষেণ মত্তঃ, পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৪॥
যস্যেতি। ঋতাঃ সত্যাঃ, স্বৈরেষ্বপি সমবয়স্কৈঃ সহ যথেষ্টালাপেষ্বপি ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

"অত্যদ্ভুতমিদং কর্ম্মে"ত্যাদেরধ্যায়স্য তাৎপর্য্যং—পরোৎকর্ষে শ্রুতে স্বনাশশঙ্কয়া মূঢ়-

---

জনমেজয় বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! মহাপ্রাজ্ঞ ধৃতরাষ্ট্র অমিততেজা অর্জ্জুনের এই অত্যাশ্চর্য্য কার্য্যের কথা শুনিয়া কি বলিয়াছিলেন?' ॥১॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—অর্জ্জুন ইন্দ্রলোকে গিয়াছেন এই কথা ঋষিশ্রেষ্ঠ বেদব্যাসের নিকট শুনিয়া ধৃতরাষ্ট্র সঞ্জয়কে বলিয়াছিলেন—॥২॥

'সারথিনন্দন! বুদ্ধিমান্ অর্জ্জুনের সমস্ত কার্য্যের কথাই আমি শুনিয়াছি; সঞ্জয়! তোমার তাহা যথাযথভাবে জানা হইয়াছে কি না? ॥৩॥

স্ত্রীসংসর্গে অত্যন্তমত্ত, মূঢ়চিত্ত, পাপমতি এবং অত্যন্তদুর্ব্বুদ্ধি আমার পুত্র দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই রাজ্যটাকে নষ্ট করিবে ॥৪॥

---

(২) শ্লোকাৎ পরম্ 'ধৃতরাষ্ট্র উবাচ' বা ব কা।

অস্যতঃ কর্ণিনারাচাংস্তীক্ষ্ণাগ্রাংশ্চ শিলাশিতান্।
কোঽর্জ্জুনস্যাগ্রতস্তিষ্ঠেদপি মৃত্যুজরাতিগঃ ॥৬॥
মম পুত্রা দুরাত্মানঃ সর্ব্বে মৃত্যুবশানুগাঃ ।
যেষাং যুদ্ধং দুরাধর্ষৈঃ পাণ্ডবৈঃ প্রত্যুপস্থিতম্ ॥৭॥
তথৈব চ ন পশ্যামি যুধি গাণ্ডীবধন্বনঃ ।
অনিশং চিন্তয়ানোঽপি য এনমুদিয়াদ্রথী ॥৮॥
দ্রোণকর্ণৌ প্রতীয়াতাং যদি ভীষ্মোঽপি বা রণে ।
মহান্ স্যাৎ সংশয়ো লোকে তত্র পশ্যামি নো জয়ম্ ॥৯॥
ঘৃণী কর্ণঃ প্রমাদী চ আচার্য্যঃ স্থবিরো গুরুঃ ।
অমর্ষী বলবান্ পার্থঃ সংরম্ভী দৃঢ়বিক্রমঃ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

অস্যত ইতি। অস্যতে নিক্ষিপতঃ। মৃত্যুজরাতিগোঽপি কো জনঃ ॥৬॥

মমেতি! মৃত্যুবশানুগা ভবিষ্যন্তীতি শেষঃ। পাণ্ডবৈঃ সহেত্যর্থঃ ॥৭॥

তথেতি। যো রথী, এনমর্জ্জুনম্, যুধি, উদিয়াৎ প্রতিপক্ষভাবেনোপতিষ্ঠেৎ, গাণ্ডীবধন্বনঃ অর্জ্জুনস্য, তথা প্রতিযোদ্ধারম্, অনিশং চিন্তয়ানশ্চিন্তয়ন্নপি নৈব পশ্যামি ॥৮॥

অথ দ্রোণাদয় উপতিষ্ঠেয়ুরিত্যাহ দ্রোণেতি। যদি রণে দ্রোণকর্ণৌ প্রতীয়াতাম্ অর্জ্জুনস্য প্রতিপক্ষভাবেন গচ্ছেতাম্, ভীষ্মোঽপি বা প্রতিগচ্ছেৎ, তদাপি লোকে জয়পরাজয়য়োর্মহান্ সংশয়ঃ স্যাৎ অহন্তু তত্র জয়ং নো পশ্যামি ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অপ্যত ইতি ॥১—৪॥ **ঋতাঃ** সত্যাঃ ॥৫—৮॥ প্রতীয়াতাং প্রতিগচ্ছেতাম্ ॥৯॥ ঘৃণী

যথেচ্ছ আলাপের সময়েও যে মহাত্মার সত্য বাক্যই চলিয়া থাকে এবং অর্জ্জুন যাঁহার পক্ষের যোদ্ধা, ত্রিভুবনের রাজত্বও তাঁহারই হইতে পারে ॥৫॥

কারণ, অর্জ্জুন যখন শিলানিশিত তীক্ষ্ণাগ্র কর্ণী ও নারাচপ্রভৃতি নিক্ষেপ করিতে থাকিবেন, তখন কোন্ লোক মৃত্যু-জরাতিক্রমী হইয়াও তাঁহার সম্মুখে থাকিতে পারিবে ॥৬॥

সুতরাং সেই দুর্দ্ধর্ষ পাণ্ডবদের সহিত যাহাদের যুদ্ধ উপস্থিত হইতেছে, আমার সেই দুরাত্মা পুত্রেরা সকলেই মৃত্যুর বশবর্ত্তী হইবে ॥৭॥

যে রথী অর্জ্জুনের প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধে উপস্থিত হইবে, সেপ্রকার অর্জ্জুনের প্রতিপক্ষ যোদ্ধাকে আমি সর্ব্বদা চিন্তা করিয়াও দেখিতেছি না ॥৮॥

দ্রোণ, কর্ণ, কিংবা ভীষ্মও যদি যুদ্ধে অর্জ্জুনের প্রতিপক্ষভাবে উপস্থিত হন, তাহা হইলেও অন্যলোকের জয়-পরাজয়ের গুরুতর সংশয় হইবে; আমি কিন্তু সে ক্ষেত্রে জয়ের সম্ভাবনাই করি না ॥৯॥

ভবেৎ সুতুমুলং যুদ্ধং সর্ব্বশোঽপ্যপরাজিতম্ ।
সর্ব্বে হ্যস্ত্রবিদঃ শূরাঃ সর্ব্বে প্রাপ্তা মহদ্‌যশঃ ॥১১॥
অপি সর্ব্বেশ্বরত্বং হি তে বাঞ্ছন্ত্যপরাজিতাঃ ।
বধে নূনং ভবেচ্ছান্তিরেতেষাং ফাল্গুনস্য বা ॥১২॥
ন তু হন্তাঽর্জ্জুনস্যাস্তি জেতা বাঽস্য ন বিদ্যতে ।
মন্যুস্তস্য কথং শাম্যেন্মন্দান্ প্রতি সমুত্থিতঃ ॥১৩॥
ত্রিদশেশসমো বীরঃ খাণ্ডবেঽগ্নিমতর্পয়ৎ ।
জিগায় পার্থিবান্ সর্ব্বান্ রাজসূয়ে মহাক্রতৌ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কিং তত্র কারণমিত্যাহ ঘৃণীতি। কর্ণঃ, ঘৃণী দয়ালুঃ, প্রমাদী অসাবধানশ্চ। অতস্তস্য দয়য়া নিবৃত্তিঃ পলায়নং বা সম্ভাব্যত ইতি ভাবঃ। আচার্য্যো দ্রোণস্তু স্থবিরো গুরুশ্চ। অতস্তস্যাপি অশক্ত্যা স্নেহেন বা নিবৃত্তির্ভবেদিত্যাশয়ঃ। পক্ষান্তরে পার্থোঽর্জ্জুনঃ, অমর্ষী ক্রোধী, বলবান্, সংরম্ভী উদ্যমী, দৃঢ়বিক্রমশ্চ। অতোঽস্য কুতোঽপি নিবৃত্তেরভাবাজ্জয় এবেত্যভিপ্রায়ঃ। ভীষ্মস্তু স্থবিরত্বাৎ পিতামহত্বেন গুরুত্বাচ্চ দ্রোণতুল্য এবেত্যাচার্য্যগ্রহণেনৈব তস্য প্রাপ্তের্ন পৃথগুপাদানম্ ॥১০॥

ইদানীং ফলিতমাহ ভবেদিতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বথা, ন বিদ্যতে পরাজিতং পাণ্ডবপক্ষপরাজয়ো যত্র তাদৃশম্। হি যস্মাৎ, সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ ॥১১॥

অথ তৎপ্রাপ্যরাজ্যার্দ্ধদানেনৈব শান্তির্ভবেদিত্যাহ অপীতি। অপি চ, সর্ব্বেশ্বরত্বং হি সমস্তরাজ্যাধিপত্যমেব, তে পাণ্ডবাঃ। এতেষাং কর্ণাদীনাম্ ॥১২॥

অর্জ্জুনবধস্যাসম্ভবত্বমাহ নেতি। মন্যুঃ ক্রোধঃ। মন্দান্ মূঢ়ান্ দুর্য্যোধনাদীন্ ॥১৩॥

কারণ, কর্ণ—দয়ালু ও অসাবধান এবং দ্রোণ—বৃদ্ধ ও গুরু; আর অর্জ্জুন ক্রোধী, বলবান্, উদ্যমী ও দৃঢ়বিক্রমশালী ॥১০॥

অতএব নিশ্চয়ই অতিতুমুল যুদ্ধ হইবে এবং তাহাতে পাণ্ডবদের পরাজয় হইবে না। কারণ, পাণ্ডবেরা সকলেই অস্ত্রজ্ঞ ও বীর এবং বীরত্বনিবন্ধনই গুরুতর যশ লাভ করিয়াছে ॥১১॥

তা'র পর, অপরাজিত পাণ্ডবেরা সমস্ত রাজ্যের আধিপত্যলাভ করিবারই ইচ্ছা করে। সুতরাং হয় কর্ণপ্রভৃতির, না হয় অর্জ্জুনের বধ হইলেই এই বিবাদের শান্তি হইতে পারে ॥১২॥

কিন্তু অর্জ্জুনের হন্তাও নাই, কিংবা জেতাও নাই। সুতরাং মূঢ়মতি দুর্য্যোধনপ্রভৃতির উপরে অর্জ্জুনের যে ক্রোধ জন্মিয়াছে, তাহার নিবৃত্তি হইবে কি প্রকারে ॥১৩॥

(১৩)...শাম্যেন্মাঙ্কৈব প্রতিসংহিতঃ, বা ব কা।

শেষং কুর্য্যাদ্‌গিরের্বজ্রো নিপতন্ মূর্দ্ধ্নি সঞ্জয় ! ।
ন তু কুর্য্যুঃ শরাঃ শেষং ক্ষিপ্তাস্তাত ! কিরীটিনা ॥১৫॥
যথা হি কিরণা ভানোস্তপন্তীহ চরাচরম্ ।
তথা পার্থভুজোৎসৃষ্টাঃ শরাস্তপ্স্যন্তি মৎসুতান্ ॥১৬॥
অপি তদ্রথঘোষেণ ভয়ার্ত্তা সব্যসাচিনঃ ।
প্রতিভাতি বিদীর্ণেব সর্ব্বতো ভারতী চমূঃ ॥১৭॥
সমুদ্ধরন্ প্রবপংশ্চৈব বাণান্ স্থাতাততায়ী সমরে কিরীটী ।
সৃষ্টোঽন্তকঃ সর্ব্বহরো বিধাত্রা ভবেদ্‌যথা তদ্বদপারণীয়ঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

অর্জ্জুনস্যাজেয়ত্বে নিদর্শনমাহ ত্রিদশেতি। ত্রিদশেশসম ইন্দ্রতুল্যোঽর্জ্জুনঃ ॥১৪॥
শেষমিতি। শেষং কুর্য্যাৎ অবশিষ্টং রক্ষেৎ। শরাস্তু শেষং ন কুর্য্যুঃ, হন্যুরেব ॥১৫॥
যথেতি। ভানোঃ সূর্য্যস্য। পার্থভুজোৎসৃষ্টা অর্জ্জুনবাহুনিক্ষিপ্তাঃ ॥১৬॥
অপীতি। স প্রসিদ্ধো রথস্তদ্রথস্তস্য ঘোষেণ। প্রতিভাতি মদ্‌বুদ্ধিবিষয়ো ভবতি ॥১৭॥
যদিতি। আততায়ী শস্ত্রপাণিঃ, "অগ্নিদো গরদশ্চৈব" ইতি প্রাগুক্তেঃ, কিরীটী অর্জ্জুনঃ, তূণাদ্বাণান্ সমুদ্ধরন্, প্রবপন্ নিক্ষিপংশ্চ, সমরে স্থাতা স্থাস্যতি। বিধাত্রা সৃষ্টঃ সর্ব্বহরঃ অন্তকো যমো যথা, তদ্বদেব অর্জ্জুনঃ, অপারণীয়ো জেতুমশক্যঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দয়ালুঃ, প্রমাদী অনবহিতঃ, সংরম্ভী উদ্যমী ॥১০—১৬॥ অপীতি। সব্যসাচিনো রথঘোষেণাপি, তৎ তত্র রণে ॥১৭॥ যৎ যদ্বা, উদ্বমন্ নিষঙ্গাদুদ্ধরন্, প্রবপন্ প্রেরয়ন্, স্থাতা স্থাস্যতি, আততায়ী শস্ত্রপাণিঃ। যথোক্তম্—"অগ্নিদো গরদশ্চৈব শস্ত্রপাণির্ধনাপহঃ। ক্ষেত্রদারাপহারী

ইন্দ্রের তুল্য বীর অর্জ্জুন খাণ্ডববন দগ্ধ করাইয়া অগ্নিদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছে এবং মহাযজ্ঞ রাজসূয়ের সময়ে সমস্ত রাজাকে জয় করিয়াছে ॥১৪॥

বৎস সঞ্জয়! বজ্র পর্ব্বতের মস্তকে পড়িয়া বরং তাহার কিছু অবশিষ্ট রাখে; কিন্তু অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণ পড়িয়া একেবারেই অবশিষ্ট রাখিবে না ॥১৫॥

সূর্য্যের কিরণ যেমন জগতে সমস্ত স্থাবর-জঙ্গম পদার্থকে সন্তপ্ত করে, সেইরূপ অর্জ্জুননিক্ষিপ্ত বাণ আমার পুত্রগণকে সন্তপ্ত করিবে ॥১৬॥

এবং দুর্য্যোধনের সৈন্য অর্জ্জুনের সেই রথের শব্দে ভয়ার্ত্ত হইয়া সকল দিকেই যেন বিচ্ছিন্ন হইয়া পড়িবে বলিয়া আমার মনে হইতেছে ॥১৭॥

কারণ, আততায়ী অর্জ্জুন তূণ হইতে বাণ উত্তোলন ও নিক্ষেপ করিতে থাকিয়া যখন যুদ্ধে অবস্থান করিবে, তখন বিধাতৃসৃষ্ট সর্ব্বনাশক যমের ন্যায় তাহাকে কেহই জয় করিতে সমর্থ হইবে না' ॥১৮॥

---

(১৮) যদুদ্বহন্…পি, যদুদ্বমন্…বা ব কা। 'অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা পি।

সঞ্জয় উবাচ।

যদেতৎ কথিতং রাজন্! ত্বয়া দুর্য্যোধনং প্রতি।
সর্ব্বমেতদ্‌যথাতত্ত্বং নৈতন্মিথ্যা মহীপতে! ॥১৯॥
মন্যুনা হি সমাবিষ্টাঃ পাণ্ডবাস্তে মহৌজসঃ।
দৃষ্ট্বা কৃষ্ণাং সভাং নীতাং ধর্ম্মপত্নীং যশস্বিনীম্ ॥২০॥
দুঃশাসনস্য তা বাচঃ শ্রুত্বা তে দারুণোদয়াঃ।
কর্ণস্য চ মহারাজ। ন স্বপ্স্যন্তীতি মে মতিঃ ॥২১॥
শ্রুতং হি মে মহারাজ! যথা পার্থেন সংযুগে।
একাদশতনুঃ স্থাণুর্ধনুষা পরিতোষিতঃ ॥২২॥
কৈরাতং বেশমাস্থায় যোধয়ামাস ফাল্গুনম্।
জিজ্ঞাসুঃ সর্ব্বদেবেশঃ কপর্দ্দী ভগবান্ স্বয়ম্ ॥২৩॥
তত্রৈনং লোকপালাস্তে দর্শয়ামাসুরর্জ্জুনম্।
অস্ত্রহেতোঃ পরাক্রান্তং তপসা কৌরবর্ষভম্ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। তত্ত্বং যাথার্থ্যমনতিক্রম্যেতি যথাতত্ত্বং সত্যমিত্যর্থঃ ॥১৯॥
মন্যুনেতি। মন্যুনা ক্রোধেন, সমাবিষ্টা গৃহীতাঃ। কৃষ্ণাং দ্রৌপদীম্ ॥২০॥
দুরিতি। তে পাণ্ডবাঃ, দারুণোদয়া রুক্ষোপক্রমাঃ। স্বপ্স্যন্তি সুপ্তবৎ স্থাস্যন্তি ॥২১॥
শ্রুতমিতি। মে ময়া। একাদশ তনবো মূর্ত্তয়ো যস্য সঃ, স্থাণুঃ শিবঃ ॥২২॥
কৈরাতমিতি। জিজ্ঞাসুঃ অর্জ্জুনস্য বলং জ্ঞাতুমিচ্ছুঃ। কপর্দ্দী জটাজূটবান্ ॥২৩॥
তত্রেতি। দর্শয়ামাসুঃ স্বাং স্বাং মূর্ত্তিমিতি শেষঃ। তপসা অন্বিতম্ ॥২৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—'মহারাজ! আপনি দুর্য্যোধনের বিষয়ে এই যাহা বলিলেন, এ সমস্তই সত্য, ইহা মিথ্যা নহে ॥১৯॥

কারণ, মহাতেজা পাণ্ডবেরা ধর্ম্মপত্নী ও যশস্বিনী দ্রৌপদীকে সভায় আনীত দেখিয়া ক্রোধে আকুল হইয়াছেন ॥২০॥

এবং তাঁহারা দুঃশাসনের ও কর্ণের সেই দারুণ উক্তিগুলি শুনিয়া যে ঘুমাইয়া থাকিবেন না, ইহা আমারও ধারণা ॥২১॥

মহারাজ! আমি শুনিয়াছি যে, অর্জ্জুন ধনুদ্বারা যুদ্ধে একাদশ-রুদ্রমূর্ত্তি মহাদেবকে সন্তুষ্ট করিয়াছেন ॥২২॥

জটাজূটধারী স্বয়ং ভগবান্ মহাদেব অর্জ্জুনের বল বুঝিবার ইচ্ছা করিয়া ব্যাধের বেশ ধারণপূর্ব্বক তাঁহার সহিত যুদ্ধ করিয়াছিলেন ॥২৩॥

(২১)…স্বপ্স্যন্তীতি মে মতিঃ, বা ব কা। (২২) শ্রুতং হি তে…পি।

নৈতদুৎসহতে চান্যো লব্ধুমন্যত্র ফাল্গুনাৎ।
সাক্ষাদ্দর্শনমেতেষামীশ্বরাণাং নরো ভুবি ॥২৫॥
মহেশ্বরেণ যো রাজন্! ন জীর্ণো হ্যষ্টমূর্ত্তিনা।
কস্তমুৎসহতে বীরো যুদ্ধে জরয়িতুং পুমান্ ॥২৬॥
আসাদিতমিদং ঘোরং তুমুলং লোমহর্ষণম্।
দ্রৌপদীং পরিকর্ষদ্ভিঃ কোপয়দ্ভিশ্চ পাণ্ডবান্ ॥২৭॥
যত্তু প্রস্ফুরমাণৌষ্ঠো ভীমঃ প্রাহ বচোঽর্থবৎ।
দৃষ্ট্বা দুর্য্যোধনেনোরূ দ্রৌপদ্যা দর্শিতাবুভৌ ॥২৮॥
ঊরূ ভেৎস্যামি তে পাপ! গদয়া ভীমবেগয়া।
ত্রয়োদশানাং বর্ষাণামন্তে দুর্দ্যূতদেবিনঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। উৎসহতে শক্নোতি। এতেষাং যমাদীনাম্, ঈশ্বরাণাং দিক্‌পতীনাম্ ॥২৫॥

মহেতি। জীর্ণো হতঃ। জরয়িতুং হন্তুম্। শিবস্য অষ্টৌ মূর্ত্তীরাহ বিষ্ণুপুরাণে—"সূর্য্যো জলং মহী বহ্নির্বায়ুরাকাশমেব চ। দীক্ষিতো ব্রাহ্মণঃ সোম ইত্যেতাস্তনবঃ স্মৃতাঃ" ॥২৬॥

আসাদিতমিতি। ইদং বৈরম্। দুর্য্যোধনাদিভিরিতি শেষঃ ॥২৭॥

যদিতি। তদ্বচঃ, অর্থবৎ সার্থকং সত্যমেব ভবিতা ইত্যর্থঃ ॥২৮॥

ভারতভাবদীপঃ

চ ষড়েতে আততায়িনঃ॥" অপারণীয়ঃ অমুল্লঙ্ঘনীয়ঃ জেতুমশক্যঃ ॥১৮—২৬॥ ন জীর্ণো ন ক্ষীণঃ, অষ্টৌ পঞ্চভূতানি সূর্য্যচন্দ্রপুরুষাশ্চ মূর্ত্তয়ো যস্য ॥২৭—২৮॥ দুর্দ্যূতদেবিনঃ ছদ্মদ্যূতেন

এবং সেই স্থানেই যমপ্রভৃতি দিক্‌পালগণ অস্ত্রদান করিবার জন্য—পরাক্রমশালী ও তপস্বী এই কুরুশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুনকে আপন আপন রূপ দেখাইয়াছিলেন ॥২৪॥

জগতে অর্জ্জুনভিন্ন অন্য কোন লোকই অন্যত্র এই দিক্‌পালগণের প্রত্যক্ষ দর্শন লাভ করিতে পারে না ॥২৫॥

মহারাজ! অষ্টমূর্ত্তি স্বয়ং মহাদেব যাহাকে বধ করিতে পারেন নাই, সেই অর্জ্জুনকে অন্য কোন্ বীরপুরুষ বধ করিতে পারে? ॥২৬॥

আপনার পুত্রগণ দ্রৌপদীকে আকর্ষণপূর্ব্বক পাণ্ডবগণকে ক্রুদ্ধ করিয়া এই দারুণ, তুমুল ও লোমহর্ষণ শত্রুতা ঘটাইয়াছে ॥২৭॥

তা'র পর, দুর্য্যোধন দ্রৌপদীকে নিজের দুই খানা উরুই দেখাইয়াছিলেন; তাহা দেখিয়া ভীমসেন কম্পিত ওষ্ঠে যে কথা বলিয়াছিলেন, তাহা সত্য হইবেই ॥২৮॥

(২৮)...বচো মহৎ...পি।

সর্ব্বে প্রহরতাং শ্রেষ্ঠাঃ সর্ব্বে চামিততেজসঃ।
সর্ব্বে সর্ব্বাস্ত্রবিদ্বাংসো দেবৈরপি সুদুর্জ্জয়াঃ ॥৩০॥
মন্যে মন্যুসমুদ্ধূতাঃ পুত্রাণাং তব সংযুগে।
অন্তং পার্থাঃ করিষ্যন্তি ভার্য্যামর্ষসমন্বিতাঃ ॥৩১॥

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

কিং কৃতং সূত! কর্ণেন বদতা নিষ্ঠুরং বচঃ।
পর্য্যাপ্তং বৈরমেতাবদ্‌যৎ কৃষ্ণা সা সভাং গতা ॥৩২॥
অপীদানীং মম সুতাস্তিষ্ঠেয়ুর্মন্দচেতসঃ।
যেষাং ভ্রাতা গুরুর্জ্যেষ্ঠো বিনয়ে নাবতিষ্ঠতে ॥৩৩॥
মমাপি বচনং সূত! ন শুশ্রূষতি মন্দভাক্।
দৃষ্ট্বা মাং চক্ষুষা হীনং নির্বিচেষ্টমচেতনম্ ॥৩৪॥

ভারতকৌমুদী

কিং প্রাহেত্যাকাঙ্ক্ষায়াং ভীমোক্তিমেবানুবদতি উরূ ইতি। দুর্দ্যূতদেবিনঃ, শাঠ্যাৎ ॥২৯॥
সর্ব্ব ইতি। সর্ব্বে পাণ্ডবাঃ, প্রহরতাং যোদ্ধৃণাম্। সর্ব্বেষস্ত্রেষু বিদ্বাংসো বিজ্ঞাঃ ॥৩০॥
মন্য ইতি। মন্যুসমুদ্ধূতাঃ ক্রোধোদ্বেলিতাঃ। সংযুগে যুদ্ধে। অন্তং নাশম্ ॥৩১॥
কিমিতি। কিং কৃতং কিমপি নেত্যর্থঃ। পর্য্যাপ্তং যথেষ্টং জাতম্ ॥৩২॥
অপীতি। অপিঃ প্রশ্নে। ভ্রাতা দুর্য্যোধনঃ, বিনয়ে শিক্ষয়া ন্যায্যব্যবহারে ॥৩৩॥
মমেতি। শুশ্রূষতি শ্রোতুমিচ্ছতি। নির্বিচেষ্টং নিষ্ক্রিয়ম্, অচেতনমিব ॥৩৪॥

'পাপাত্মা! তুই শঠতা করিয়া দূষিত দ্যূতক্রীড়া করিলি। সুতরাং তের বৎসরের পরে আমি ভয়ঙ্করবেগশালী গদাদ্বারা তোর উরুদ্বয় ভগ্ন করিব' ॥২৯॥

পাণ্ডবেরা সকলেই যোদ্ধৃশ্রেষ্ঠ, সকলেই অমিততেজা এবং সকলেই সকল অস্ত্রে অভিজ্ঞ। সুতরাং তাঁহারা দেবগণের পক্ষেও অতিদুর্জ্জয় ॥৩০॥

ভার্য্যার উৎপীড়ন করায় পাণ্ডবেরা অসহিষ্ণু এবং ক্রোধে উদ্বেলিত হইয়া রহিয়াছেন। সুতরাং আমি মনে করি—তাঁহারা যুদ্ধে আপনার পুত্রগণের ধ্বংসই করিবেন' ॥৩১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'সঞ্জয়! কর্ণ নিষ্ঠুর বাক্য বলিয়া আর কি করিয়াছে? দ্রৌপদী যে সভায় গিয়াছিলেন, তাহাতেই যথেষ্ট শত্রুতা জন্মিয়াছে ॥৩২॥

আমার মন্দবুদ্ধি পুত্রগণ এখনও বাঁচিয়া আছে? যাহাদের জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা ও গুরু দুর্য্যোধন ন্যায্য ব্যবহার করিতেছে না ॥৩৩॥

(৩০)…সর্ব্বে শস্ত্রাস্ত্রবিদ্বাংসঃ…পি। (৩২)…বদতা পরুষং বচঃ…বা ব কা নি।
(৩৩)…তিষ্ঠেরন্ মন্দচেতসঃ…বা ব কা নি।

যে চাস্য সচিবা মন্দাঃ কর্ণসৌবলকাদয়ঃ।
তেঽপ্যস্য ভূয়সো দোষান্ বর্দ্ধয়ন্তি বিচেতসঃ ॥৩৫॥
স্বৈরমুক্তা হ্যপি শরাঃ পার্থেনামিততেজসা।
নির্দহেয়ুর্মম সুতান্ কিং পুনর্মন্যুনেরিতাঃ ॥৩৬॥
পার্থবাহুবলোৎসৃষ্টা মহাচাপবিনিঃসৃতাঃ।
দিব্যাস্ত্রমন্ত্রমুদিতাঃ সাদয়েয়ুঃ সুরানপি ॥৩৭॥
যস্য মন্ত্রী চ গোপ্তা চ সুহৃচ্চৈব জনার্দ্দনঃ।
হরিস্ত্রৈলোক্যনাথঃ স কিং নু তস্য ন নির্জ্জিতম্ ॥৩৮॥
ইদং হি সুমহচ্চিত্রমর্জ্জুনস্যেহ সংযুগে।
মহাদেবেন বাহুভ্যাং যৎ সমেত ইতি শ্রুতিঃ ॥৩৯॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। সৌবলকঃ শকুনিঃ। কুৎসায়াং কপ্রত্যয়ঃ। অস্য দুর্য্যোধনস্য ॥৩৫॥

স্বৈরেতি। স্বৈরমুক্তা হেলয়া মন্দং ক্ষিপ্তাঃ। মন্যুনা ক্রোধেন, ঈরিতা দৃঢ়মুক্তাঃ ॥৩৬॥

পার্থেতি। দিব্যাস্ত্রমন্ত্রেণ তৎপ্রয়োগেণ মুদিতা হৃষ্টা ইব ॥৩৭॥

যস্যেতি। গোপ্তা রক্ষিতা। তস্যার্জ্জুনস্য কিং বস্তু ন নির্জ্জিতমস্তি অপি তু সর্ব্বমেবেত্যর্থঃ ॥৩৮॥

ইদমিতি। সংযুগে যুদ্ধে। সমেতঃ সম্মিলিতঃ সোঽর্জ্জুন ইতি শেষঃ ॥৩৯॥

সঞ্জয়! মন্দভাগ্য দুর্য্যোধন আমাকে অন্ধ এবং অচেতনের ন্যায় নিশ্চেষ্ট দেখিয়া আমার কথাও শুনিতে ইচ্ছা করে না ॥৩৪॥

তা'র পর, মন্দবুদ্ধি কর্ণ ও শকুনিপ্রভৃতি যাহারা উহার মন্ত্রী হইয়াছে, তাহারাও বিকৃতহৃদয় বলিয়া উহার প্রচুর দোষই বাড়াইতেছে ॥৩৫॥

অমিতবিক্রম অর্জ্জুনকর্ত্তৃক অল্পবলে নিক্ষিপ্ত বাণও আমার পুত্রগণকে দগ্ধ করিতে পারে; সুতরাং তৎকর্ত্তৃক ক্রোধনিক্ষিপ্ত বাণের কথা আর কি বলিব ॥৩৬॥

অর্জ্জুনকর্ত্তৃক সম্পূর্ণবাহুবলদ্বারা নিক্ষিপ্ত, মহাধনু হইতে নির্গত এবং দিব্যাস্ত্রমন্ত্রপ্রয়োগে যেন আনন্দিত বাণ সকল দেবগণকেও উৎসন্ন করিতে পারে ॥৩৭॥

তা'র পর, ত্রিভুবনের অধীশ্বর জনার্দ্দন কৃষ্ণ যাহার মন্ত্রী, রক্ষক এবং সুহৃৎ, সে অর্জ্জুনের কোন্ বস্তু অবিজিত আছে? ॥৩৮॥

অর্জ্জুনের এই কার্য্যটাই গুরুতর আশ্চর্য্য যে,—আমরা শুনিয়াছি—সে নাকি মহাদেবের সহিত বাহুযুদ্ধে সম্মিলিত হইয়াছিল। ॥৩৯॥

(৩৭)…ঘাতয়েয়ুঃ সুরানপি, পি। (৩৯)…অর্জ্জুনস্যেহ সঞ্জয়!…বা ব কা নি।

প্রত্যক্ষং সর্ব্বলোকস্য খাণ্ডবে যৎ কৃতং পুরা।
ফাল্গুনেন সহায়ার্থে বহ্নের্দামোদরেণ চ ॥৪০॥
সর্ব্বথা নাস্তি মে পুত্রঃ সামাত্যঃ সহবান্ধবঃ।
ক্রুদ্ধে ভীমে চ পার্থে চ বাসুদেবে চ সাত্বতে ॥৪১॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে ধৃতরাষ্ট্রখেদে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:(*):—

দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

—:(*):—

জনমেজয় উবাচ।
যদিদং শোচিতং রাজ্ঞা ধৃতরাষ্ট্রেণ বৈ মুনে!।
প্রব্রাজ্য পাণ্ডবান্ বীরান্ সর্ব্বমেতন্নিরর্থকম্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি। বহ্নেঃ সহায়ার্থে সাহায্যার্থে। দামোদরেণ কৃষ্ণেন ॥৪০॥
সর্ব্বথেতি। সর্ব্বথা নাস্তীতি দৃঢ়সম্ভাবনা। পুত্রো দুর্য্যোধনঃ ॥৪১॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—•:•—

যদিতি। প্রব্রাজ্য বনে সম্প্রেষ্য। নিরর্থকম্, "গতস্য সূচনা নাস্তি" ইতি ন্যায়াৎ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

জেতুকামস্য ॥২৯—৩০॥ অস্তং নাশম্ ॥৩১—৩২॥ বিনয়ে নীতৌ ॥৩৩—৪০॥ নহি সন্তীতি শেষঃ ॥৪১॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪১॥

—:*:—

"যদিদং শোচিত"মিত্যাদেরধ্যায়দ্বয়স্য তাৎপর্য্যং—সত্যসংরক্ষণে কৃতে দেবা মানুষাশ্চানু-

তা'র পর, কৃষ্ণ ও অর্জ্জুন অগ্নিদেবের সাহায্যের জন্য পূর্ব্বে খাণ্ডববন দাহের সময়ে যাহা করিয়াছিলেন, তাহা বহুলোকই প্রত্যক্ষ করিয়াছিল ॥৪০॥
অতএব ভীম, অর্জ্জুন ও সাত্বতবংশীয় কৃষ্ণ ক্রুদ্ধ হওয়ায় অমাত্য ও বন্ধুবর্গের সহিত আমার পুত্র দুর্য্যোধন নিশ্চয়ই নাই।' ॥৪১॥

—:—

(৪১) সর্ব্বথা নহি মে পুত্রাঃ সহামাত্যাঃ সসৌবলাঃ…বা ব কা। * '…একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, 'সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি নি।

কথঞ্চ রাজা পুত্রং তমুপেক্ষেতাল্পচেতসম্।
দুর্য্যোধনং পাণ্ডুপুত্রান্ কোপয়ানং মহারথান্ ॥২॥
কিমাসীৎ পাণ্ডুপুত্রাণাং বনে ভোজনমুচ্যতাম্।
বানেয়মথবা কৃষ্টমেতদাখ্যাতু মে ভবান্ ॥৩॥

বৈশম্পায়ন উবাচ।

বানেয়ঞ্চ মৃগাংশ্চৈব শুদ্ধৈর্বাণৈর্নিপাতিতান্।
ব্রাহ্মণানাং নিবেদ্যাগ্রমভুঞ্জন্ পুরুষর্ষভাঃ ॥৪॥
তাংস্তু শূরান্ মহেষ্বাসাংস্তদা নিবসতো বনে।
অন্বয়ুর্ব্রাহ্মণা রাজন্! সাগ্নয়োঽনগ্নয়স্তথা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। রাজা ধৃতরাষ্ট্রঃ, উপেক্ষেত অদণ্ডয়িত্বেতি শেষঃ। কোপয়ানং কোপয়ন্তম্ ॥২॥

কিমিতি। বানেয়ং বনভবং নীবারফলাদি, কৃষ্টং ভূমিকর্ষণজাতং ধান্যাদি ॥৩॥

বানেয়মিতি। বানেয়ং বনভবং নীবারাদি। শুদ্ধৈঃ অবিষলিপ্তমুখৈঃ, অন্যথা তন্নিহত-পশ্বাদিমাংসভক্ষণে স্বাস্থ্যহানিঃ স্যাদিত্যাশয়ঃ। অগ্রং তন্মাংসপ্রথমভাগম্, নিবেদ্য "দেবান্ পিতৄন্ সমভ্যর্চ্চ্য খাদন্ মাংসং ন দোষভাক্" ইতি মনুবচনে ব্রাহ্মণস্যাপ্যুপলক্ষণত্বাৎ। অথবা ব্রাহ্মণনিবেদনে তৈর্দেবাদ্যর্চ্চনসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৪॥

অথ তত্র ব্রাহ্মণাঃ কুত ইত্যাহ তানিতি। তান্ পাণ্ডবান্, মহেষ্বাসান্ মহাধনুর্দ্ধরান্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

গুহ্লস্তীতি ॥১—২॥ বানেয়ং বনভবং নীবারাদি, কৃষ্টং কর্ষণজং গ্রাম্যধান্যম্ ॥৩॥ শুদ্ধৈ-র্বিষালিপ্তৈঃ, "বিষলিপ্তেন বাণেন যৌ হতৌ মৃগপক্ষিণৌ। তয়োর্মাংসং কলঞ্জং তদ্ভুক্ত্বা।

জনমেজয় বলিলেন-'মুনি! রাজা ধৃতরাষ্ট্র বীর পাণ্ডবগণকে বনে পাঠাইয়া দিয়া পরে যে এই শোক করিয়াছিলেন, সে সমস্তই নিষ্ফল ॥১॥

যিনি মহারথ পাণ্ডবদিগকে ক্রুদ্ধ করিয়াছিলেন, সেই মন্দবুদ্ধি পুত্র দুর্য্যোধনকে দণ্ডিত না করিয়া রাজা উপেক্ষা করিয়াছিলেন কেন ॥২॥

(সে যাহা হউক,) বনে পাণ্ডবগণের কি খাদ্য ছিল তাহা বলুন; বনের উড়ীর চাউল ও ফলপ্রভৃতি? না—ধানের চাউলপ্রভৃতি খাদ্য ছিল? ইহা আমার নিকট আপনি বলুন' ॥৩॥

বৈশম্পায়ন বলিলেন—পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা ব্রাহ্মণদিগকে অগ্রভাগ নিবেদন করিয়া দিয়া উড়ীর চাউল এবং নির্দ্দোষ বাণদ্বারা নিহত মৃগের মাংস ভোজন করিতেন ॥৪॥

রাজা! বীর ও মহাধনুর্দ্ধর পাণ্ডবেরা যখন বনে বাস করিতেছিলেন, তখন সাগ্নি ও নিরগ্নি অনেক ব্রাহ্মণ তাঁহাদের সঙ্গে ছিলেন ॥৫॥

ব্রাহ্মণানাং সহস্রাণি স্নাতকানাং মহাত্মনাম্ ।
দশ মোক্ষবিদাং তত্র যান্ বিভর্ত্তি যুধিষ্ঠিরঃ ॥৬॥
রুরূন্ কৃষ্ণমৃগাংশ্চৈব মেধ্যাংশ্চান্যান্ বনেচরান্ ।
বাণৈরুন্মথ্য বিবিধৈর্ব্রাহ্মণেভ্যো ন্যবেদয়ন্ ॥৭॥
ন তত্র কশ্চিদ্দুর্বর্ণো ব্যাধিতো বাঽপ্যদৃশ্যত ।
কৃশো বা দুর্ব্বলো বাপি দীনো ভীতোঽপি বা পুনঃ ॥৮॥
পুত্রানিব প্রিয়ান্ ভ্রাতৄন্ জ্ঞাতীনিব সহোদরান্ ।
পুপোষ কৌরবশ্রেষ্ঠো ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ ॥৯॥
পতীংশ্চ দ্রৌপদী সর্ব্বান্ দ্বিজাতীংশ্চ যশস্বিনী ।
মাতেব ভোজয়িত্বাগ্রে শিষ্টমাহারয়ত্তদা ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ব্রাহ্মণানামিতি। স্নাতকানাং গৃহমেধিনাম্। দশ সহস্রাণি। তত্র আসন্নিতি শেষঃ ॥৬॥
রুরূনিতি। রুরূন্ মৃগবিশেষান্। মেধ্যান্ পবিত্রান্, বনেচরান্ শশকাদীন্ ॥৭॥
নেতি। কশ্চিদপি পাণ্ডবঃ, দুর্বর্ণো বনবাসেন দূষিতবর্ণঃ, ব্যাধিতো রোগী ॥৮॥
পুত্রানিতি। প্রিয়ান্ জ্ঞাতীন্ সহোদরানিব ইতি সম্বন্ধঃ ॥৯॥
পতীনিতি। মাতেব অগ্রে ভোজয়িত্বা, শিষ্টমবশিষ্টম্, আহারয়ত্ভুক্তবতী ॥১০॥

ভারতভাবদীপঃ

চান্দ্রায়ণং চরেৎ" ইতি স্মৃতেঃ। অগ্রং হস্তকারপ্রদেয়ম্ ॥৪॥ অনগ্নয়ঃ পরিব্রাজকাঃ ॥৫—৯॥
আহারয়ৎ আহারং কৃতবতী ॥১০—১২॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪২॥

বহুসহস্র মহাত্মা গৃহস্থ ব্রাহ্মণ এবং দশ সহস্র মোক্ষার্থী ব্রাহ্মণ সেখানে ছিলেন ; যাঁহাদিগকে যুধিষ্ঠির ভরণ করিতেন ॥৬॥

পাণ্ডবেরা নানাবিধ বাণদ্বারা রুরুমৃগ, কৃষ্ণমৃগ এবং অন্যান্য পবিত্র পশু বধ করিয়া ব্রাহ্মণদিগকে নিবেদন করিতেন ॥৭॥

সেই বনবাসের সময়ে পাণ্ডবদের মধ্যে কাহাকেও মলিনবর্ণ, রোগী, কৃশ, দুর্ব্বল, বিষণ্ণ, বা ভীত দেখা যায় নাই ॥৮॥

কৌরবশ্রেষ্ঠ ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির প্রিয় ভ্রাতৃগণকে পুত্রদের ন্যায় এবং জ্ঞাতি-বর্গকে সহোদরের ন্যায় পোষণ করিতেন ॥৯॥

এবং যশস্বিনী দ্রৌপদী মাতার ন্যায় আগে পতিগণকে এবং সমস্ত ব্রাহ্মণ-দিগকে ভোজন করাইয়া পরে নিজে অবশিষ্ট আহার করিতেন ॥১০॥

---

(৭)···ন্যবেদয়ৎ, বা ব কা নি। [৮]···বাপি দৃশ্যতে···বা ব কা নি।

প্রাচীং রাজা দক্ষিণাং ভীমসেনো যমৌ প্রতীচীমথবাপ্যুদীচীম্।
ধনুর্দ্ধরা মাংসহেতোর্মৃগাণাং ক্ষয়ঞ্চক্রুর্নিত্যমেবোপগম্য ॥১১॥
তথা তেষাং বসতাং কাম্যকে বৈ বিহীনানামর্জ্জুনেনোৎসুকানাম্।
পঞ্চৈব বর্ষাণি তথা ব্যতীয়ুরধীয়তাং জপতাং জুহ্বতাঞ্চ ॥১২॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
ইন্দ্রলোকাভিগমনে পার্থাহারকথনে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

---:*:---

ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

---:০:---

বৈশম্পায়ন উবাচ।

তেষাং তচ্চরিতং শ্রুত্বা মনুষ্যাতীতমদ্ভুতম্।
চিন্তাশোকপরীতাত্মা মন্যুনাভিপরিপ্লুতঃ ॥১॥
দীর্ঘমুষ্ণঞ্চ নিশ্বস্য ধৃতরাষ্ট্রোঽম্বিকাসুতঃ।
অব্রবীৎ সঞ্জয়ং সূতমামন্ত্র্য ভরতর্ষভ ! ॥২॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

প্রাচীমিতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। যমৌ নকুলসহদেবৌ। ক্ষয়ং বিনাশম্ ॥১১॥
তথেতি। উৎসুকানামর্জ্জুনার্থমেবোৎকণ্ঠিতানাম্। অধীয়তাং বেদানধীয়ানানাম্ ॥১২॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে দ্বিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

---:*:---

তেষামিতি। তেষাং পাণ্ডবানাম্। চিন্তাশোকাভ্যাং পরীতো ব্যাপ্ত আত্মা মনো যস্য সঃ, মন্যুনা দৈন্যেন, অভিপরিপ্লুত আক্রান্তঃ। সূতং তদ্বংশীয়ম্ ॥১—২॥

যুধিষ্ঠির পূর্ব্বদিকে, ভীম দক্ষিণদিকে, নকুল পশ্চিমদিকে এবং সহদেব উত্তরদিকে ধনুর্ধারণপূর্ব্বক গমন করিয়া মাংসের জন্য প্রত্যহই মৃগবধ করিতেন ॥১১॥

পাণ্ডবগণ অর্জ্জুনবিচ্ছিন্ন হইয়া, সর্ব্বদাই তাঁহার জন্য উৎকণ্ঠিত থাকিয়া কাম্যকবনে সেই ভাবে বাস করিতেন, বেদপাঠ করিতেন, জপ করিতেন এবং হোম করিতেন; এই অবস্থায় তাঁহাদেরও পাঁচ বৎসরই অতীত হইয়াছিল ॥১২॥

---:(:):---

বৈশম্পায়ন বলিলেন—ভরতশ্রেষ্ঠ! অম্বিকানন্দন ধৃতরাষ্ট্র পাণ্ডবগণের সেই মনুষ্যাতীত অদ্ভুত চরিত্র শ্রবণ করিয়া, চিন্তায় ও শোকে আকুলচিত্ত এবং

---

*'...পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ, বা ব কা, 'সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' পি নি।
(২)...আমন্ত্র্য পুরুষর্ষভঃ, বা ব কা।

ন রাত্রৌ ন দিবা সূত ! শান্তিং প্রাপ্নোমি বৈ ক্ষণম্ ।
সঞ্চিন্ত্য দুর্নয়ং ঘোরমতীতং দ্যূতজং হি তৎ ॥৩॥
তেষামসহ্যবীর্য্যাণাং শৌর্য্যং ধর্ম্মং ধৃতিং পরাম্ ।
অন্যোন্যমনুরাগঞ্চ ভ্রাতৃণামতিমানুষম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
দেবপুত্রৌ মহাভাগৌ দেবরাজসমদ্যুতী ।
নকুলঃ সহদেবশ্চ পাণ্ডবৌ যুদ্ধদুর্ম্মদৌ ॥৫॥
দৃঢ়ায়ুধৌ দুরাধর্ষৌ যুদ্ধে চ কৃতনিশ্চয়ৌ ।
শীঘ্রহস্তৌ দৃঢ়ক্রোধৌ নিত্যযুক্তৌ তরস্বিনৌ ॥৬॥
ভীমার্জ্জুনৌ পুরোধায় যদা তৌ রণমূর্দ্ধনি ।
স্থাস্যেতে সিংহবিক্রান্তাবশ্বিনাবিব দুঃসহৌ ॥৭॥
ন শেষমিহ পশ্যামি তদা সৈন্যস্য সঞ্জয় ! ।
তৌ হ্যপ্রতিরথৌ যুদ্ধে দেবপুত্রৌ মহারথৌ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। তৎ প্রসিদ্ধং শৌর্য্যম্। পরামধিকাম্, ধৃতিং ধৈর্য্যম্ ॥৩—৪॥

দেবেতি। দেবয়োরশ্বিনীকুমারয়োঃ পুত্রৌ। নিত্যযুক্তৌ সর্ব্বদা মনোযোগিনৌ, তরস্বিনৌ বলবন্তৌ। পুরোধায় অগ্রবর্ত্তীকৃত্য। অশ্বিনৌ তদাখ্যৌ দেবাবিব। শেষ-

---

দীনভাবাপন্ন হইয়া, দীর্ঘ ও উষ্ণ নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, সূতবংশীয় সঞ্জয়কে আহ্বানপূর্ব্বক বলিলেন—॥১—২॥

'সঞ্জয়! অতীত দ্যূতক্রীড়ার সময়ের ভয়ঙ্কর অত্যাচার, অসহ্যবীর্য্য পাণ্ডবগণের সেই শৌর্য্য, ধর্ম্ম, গুরুতর ধৈর্য্য এবং ভ্রাতাদের মধ্যে পরস্পর অলৌকিক অনুরাগ চিন্তা করিয়া আমি দিনে বা রাত্রিতে ক্ষণকালও শান্তি লাভ করিতে পারিতেছি না ॥৩—৪॥

দেবতার পুত্র, মহাভাগ্যশালী, ইন্দ্রের ন্যায় তেজস্বী, যুদ্ধোন্মত্ত, দৃঢ়াস্ত্র, দুর্দ্ধর্ষ,, যুদ্ধে কৃতনিশ্চয়, লঘুহস্ত, দৃঢ়ক্রুদ্ধ, সর্ব্বদা মনোযোগী, বলবান্, সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী এবং অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের তুল্যই দুঃসহ নকুল ও সহদেব যখন যুদ্ধে ভীম ও অর্জ্জুনকে সম্মুখে রাখিয়া অবস্থান করিবে; তখন আমার সৈন্যের কিছুই অবশিষ্ট থাকিবে বলিয়া আমি মনে করিতেছি না। কারণ, তাহারা দুই জনই দেবতার পুত্র, মহারথ, যুদ্ধে প্রতিদ্বন্দ্বিশূন্য এবং জাতক্রোধ; সুতরাং তাহারা কখনও দ্রৌপদীর সেই ক্লেশ সহ্য করিবে না। তা'র পর, যুদ্ধে

---

[৪]…ধৈর্য্যং ধৃতিং পরাম্…বা ব কা। [৬] দৃঢ়ায়ুধৌ দূরপাতৌ…কা.।

দ্রৌপদ্যাস্তং পরিক্লেশং ন ক্ষংস্যেতে হ্যমর্ষিণৌ।
বৃষ্ণয়োঽথ মহেষ্বাসা পাঞ্চালা বা মহৌজসঃ ॥৯॥
যুধি সত্যাভিসন্ধেন বাসুদেবেন রক্ষিতাঃ।
প্রধক্ষ্যন্তি রণে পার্থাঃ পুত্রাণাং মম বাহিনীম্ ॥১০॥ (কুলকম্)
রামকৃষ্ণপ্রণীতানাং বৃষ্ণীনাং সূতনন্দন!।
ন শক্যঃ সহিতুং বেগঃ সর্ব্বৈস্তৈরপি সংযুগে ॥১১॥
তেষাং মধ্যে মহেষ্বাসো ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
শৈক্যয়া বীরঘাতিন্যা গদয়া বিচরিষ্যতি ॥১২॥
তথা গাণ্ডীবনির্ঘোষং বিস্ফূর্জিতমিবাশনেঃ।
গদাবেগঞ্চ ভীমস্য নালং সোঢ়ুং নরাধিপাঃ ॥১৩॥
ততোঽহং সুহৃদাং বাচো দুর্য্যোধনবশানুগঃ।
স্মরণীয়াঃ স্মরিষ্যামি ময়া যা ন কৃতাঃ পুরা ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

মবশিষ্টভাবেন স্থিতিম্। তৌ নকুলসহদেবৌ। ন ক্ষংস্যেতে ন সহিষ্যেতে। সত্যাভিসন্ধেন সত্যপ্রতিজ্ঞেন ॥৫—১০॥

রামেতি। রামকৃষ্ণাভ্যাং প্রণীতানাং চালিতানাম্। তৈর্মম পুত্রৈঃ ॥১১॥

তেষামিতি। শৈক্যয়া শিক্যস্থিতয়েব অবিরতোপরিচালনাদাকাশস্থিতয়েত্যর্থঃ ॥১২॥

তথেতি। ন অলং ন সমর্থা ভবিষ্যন্তি, নরাধিপা অস্মৎপক্ষীয়া রাজানঃ ॥১৩॥

তত ইতি। সুহৃদাং বিদুরাদীনাম্। ময়া যা বাচো ন কৃতা নাঙ্গীকৃতাঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তেষামিতি। মন্যুনা দৈন্যেন ॥১—৮॥ ন ক্ষংস্যেতে ক্ষমাং ন করিষ্যতঃ ॥৯—১০॥ সহিতুং সোঢ়ুম্ ॥১১॥ শৈক্যয়া শিক্যস্থয়া, ভূমিং ভিত্ত্বা পাতালং প্রবেক্ষ্যতীতি ভয়াদন্তরীক্ষে

সত্যপ্রতিজ্ঞ-কৃষ্ণকর্তৃক রক্ষিত মহাধনুর্দ্ধর বৃষ্ণিবংশীয়েরা, মহাপরাক্রমশালী পাঞ্চালেরা এবং কুন্তীর পুত্রেরা আমার পুত্রগণের সম্পূর্ণ বাহিনীটাকেই দগ্ধ করিয়া ফেলিবে ॥৫—১০॥

সঞ্জয়! আমার পুত্রেরা সকলে মিলিত হইয়াও যুদ্ধে রাম ও কৃষ্ণকর্তৃক পরিচালিত বৃষ্ণিগণের বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবে না ॥১১॥

মহাধনুর্দ্ধর ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী ভীমসেন ঊর্দ্ধবর্তিনী বীরঘাতিনী গদা লইয়া সেই বৃষ্ণিগণের মধ্যে বিচরণ করিবে ॥১২॥

আর, আমার পক্ষের রাজারা বজ্রনির্ঘোষের ন্যায় গাণ্ডীবনির্ঘোষ এবং ভীমের গদার বেগ সহ্য করিতে সমর্থ হইবেন না ॥১৩॥

সঞ্জয় উবাচ।

ব্যতিক্রমোঽয়ং সুমহাংস্ত্বয়া রাজন্নুপেক্ষিতঃ।
সমর্থেনাপি যন্মোহাৎ পুত্রস্তে ন নিবারিতঃ ॥১৫॥
শ্রুত্বা হি নির্জ্জিতান্ দ্যূতে পাণ্ডবান্ মধুসূদনঃ।
ত্বরিতঃ কাম্যকে পার্থান্ সমভাবয়দচ্যুতঃ ॥১৬॥
দ্রুপদস্য তথা পুত্রা ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগমাঃ।
বিরাটো ধৃষ্টকেতুশ্চ কৈকেয়াশ্চ মহারথাঃ ॥১৭॥
তৈশ্চ যৎ কথিতং তত্র দৃষ্ট্বা পার্থান্ পরাজিতান্।
চারেণ বিদিতং সর্ব্বং তন্ময়া বেদিতঞ্চ তে ॥১৮॥
সমাগম্য বৃতস্তত্র পাণ্ডবৈর্মধুসূদনঃ।
সারথ্যে ফাল্গুনস্যাজৌ তথেত্যাহ চ তান্ হরিঃ ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

ব্যতীতি। ব্যতিক্রমো বিপরীতব্যবহারঃ। সমর্থেনাপি সতা, তে ত্বয়া ॥১৫॥
শ্রুত্বেতি। কাম্যকে বনে, আগত্যেতি শেষঃ। সমভাবয়ৎ আশ্বাসিতবান্ ॥১৬॥
দ্রুপদস্যেতি। পার্থান্ সমভাবয়ন্নিতি বচনব্যত্যয়েন পূর্ব্বানুবৃত্তিঃ ॥১৭॥
তৈরিতি। চারেণ গুপ্তচরেণ করণেন। তে তবাস্তিকে, বেদিতং জ্ঞাপিতঞ্চ ॥১৮॥
সমিতি। আজৌ যুদ্ধে, ফাল্গুনস্য অর্জ্জুনস্য সারথ্যে বৃত ইতি সম্বন্ধঃ ॥১৯॥

তাহার পর—আমি দুর্য্যোধনের মতানুবর্ত্তী হইয়া পূর্ব্বে যে সকল কথা স্বীকার করি নাই, বন্ধুবর্গের সেই স্মর্ত্তব্য কথাগুলি স্মরণ করিতে থাকিব ॥১৪॥

সঞ্জয় বলিলেন—রাজা! আপনি এই গুরুতর অত্যাচার উপেক্ষা করিয়াছেন; যে হেতু আপনি সমর্থ হইয়াও মোহবশতঃ দুর্য্যোধনকে বারণ করেন নাই ॥১৫॥

কৃষ্ণ পাণ্ডবগণকে দ্যূতে পরাজিত শুনিয়া, সত্বর কাম্যকবনে উপস্থিত হইয়া পাণ্ডবগণকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন ॥১৬॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি দ্রুপদপুত্রগণ, বিরাটরাজা, ধৃষ্টকেতু এবং মহারথ কৈকেয়গণও তথায় উপস্থিত হইয়া তাঁহাদিগকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন ॥১৭॥

তাঁহারা পাণ্ডবগণকে পরাজিত দেখিয়া সেখানে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা সমস্তই আমি গুপ্তচরদ্বারা জানিয়াছি এবং আপনাকেও জানাইয়াছি ॥১৮॥

পাণ্ডবেরা সম্মিলিত হইয়া সেই খানেই কৃষ্ণকে যুদ্ধের সময়ে অর্জ্জুনের

---

(১৬)···সমভাবয়দচ্যুতঃ, পি। (১৮)···তন্ময়া বিদিতঞ্চ তে, বা ব কা পি।

অমর্ষিতো হি কৃষ্ণোঽপি দৃষ্ট্বা পার্থাংস্তথা গতান্।
কৃষ্ণাজিনোত্তরাসঙ্গানব্রবীচ্চ যুধিষ্ঠিরম্ ॥২০॥
যা সা সমৃদ্ধিঃ পার্থানামিন্দ্রপ্রস্থে বভূব হ।
রাজসূয়ে ময়া দৃষ্টা নৃপৈরন্যৈঃ সুদুর্লভা ॥২১॥
যত্র সর্ব্বান্ মহীপালান্ শস্ত্রতেজোভয়ার্দ্দিতান্।
সবঙ্গাঙ্গান্ সপৌণ্ড্রোড্রান্ সচোলদ্রবিড়ান্ধকান্ ॥২২॥
সাগরানূপকাংশ্চৈব যে চ প্রান্তনিবাসিনঃ।
সিংহলান্ বর্ব্বরান্ ম্লেচ্ছান্ যে চ লঙ্কানিবাসিনঃ ॥২৩॥
পশ্চিমানি চ রাষ্ট্রাণি শতশঃ সাগরান্তিকান্।
পহ্নবান্ দরদান্ সর্ব্বান্ কিরাতান্ যবনান্ শকান্ ॥২৪॥
হারহূণাংশ্চ চীনাংশ্চ তুষারান্ সৈন্ধবাংস্তথা।
জাগুড়ান্ রামঠান্ মুণ্ডান্ স্ত্রীরাজ্যমথ তঙ্গণান্ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

অমর্ষিত ইতি। অমর্ষিতঃ ক্রুদ্ধঃ। কৃষ্ণাজিনোত্তরাসঙ্গান্ কৃষ্ণমৃগচর্ম্মোত্তরীয়ান্ ॥২০॥

যেতি। পার্থানাং পাণ্ডবানাম্। বঙ্গাদয়ো দেশাঃ। সাগরাণাম্ অনূপকান্ জলপ্রায়-দেশবাসিনঃ। "জলপ্রায়মনূপং স্যাৎ" ইত্যমরঃ। অত্র লঙ্কাসিংহলয়োঃ পৃথগুপাদানাৎ পৃথক্ত্বমেব প্রতীয়তে। সাগরান্তিকানিতি সাগরঃ পশ্চিম এব পশ্চিমসাহচর্য্যাৎ। স্ত্রীরাজ্যং তত্রত্যং রাজানম্। পরিবেশকান্ বুভুক্ষুভ্যো যথাসম্ভবমন্নাদিপরিবেশনকারিণঃ। আত্তা

সারথ্যে বরণ করিয়াছিলেন; 'তাহাই হইবে' এ কথা তাঁহাদিগকে কৃষ্ণও বলিয়াছিলেন ॥১৯॥

কৃষ্ণও পাণ্ডবগণকে সেইরূপ দুরবস্থাপন্ন এবং উত্তরীয়রূপে কৃষ্ণমৃগচর্ম্ম ধারণ করিতে দেখিয়া ক্রুদ্ধ হইয়া যুধিষ্ঠিরকে বলিয়াছিলেন—॥২০॥

ইন্দ্রপ্রস্থনগরে রাজসূয়যজ্ঞের সময়ে পাণ্ডবগণের সেই যে সমৃদ্ধি হইয়াছিল, যাহা আমি প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম এবং যাহা অন্যান্য রাজাদের পক্ষে অতিদুর্লভ ছিল, আপনার সেই চঞ্চল ও বিস্তৃত সমৃদ্ধি যাহারা (শঠতাপূর্ব্বক) হরণ করিয়া নিয়াছে, আমি তাহাদের জীবন লইয়া সত্বরই সেই সমৃদ্ধি আনয়ন করিব। আপনার যে রাজসূয়যজ্ঞে অঙ্গ, বঙ্গ, পৌণ্ড্র, ওড্র, চোল, দ্রবিড় ও অন্ধকদেশের রাজা এবং দক্ষিণসমুদ্রের তীরবাসী রাজা, দক্ষিণপ্রান্ত-

[২৩]···যে চ পর্ব্বতবাসিনঃ পি, প্রান্তাভিবাসিনঃ কা, পত্তনবাসিনঃ নি।

[২৫]···তুখারান্ সৈন্ধবাংস্তথা···স্ত্রীরাজ্যান্···কা।

কেকয়ান্ মালবাংশ্চৈব তথা কাশ্মীরকানপি।
অদ্রাক্ষমহমাহূতান্ যজ্ঞে তে পরিবেশকান্ ॥২৬॥
সা তে সমৃদ্ধির্বৈরাত্তা চপলা প্রতিসারিণী।
আদায় জীবিতং তেষামাহরিষ্যামি তামহম্ ॥২৭॥ (কুলকম্)
রামেণ সহ কৌরব্য! ভীমার্জ্জুনযমৈস্তথা।
অক্রূরগদশাম্বৈশ্চ প্রদ্যুম্নেনাহুকেন চ ॥২৮॥
ধৃষ্টদ্যুম্নেন বীরেণ শিশুপালাত্মজেন চ।
দুর্য্যোধনং রণে হত্বা সদ্যঃ কর্ণঞ্চ ভারত!।
দুঃশাসনং সৌবলেয়ং যশ্চান্যঃ প্রতিযোৎস্যতে ॥২৯॥
ততস্ত্বং হাস্তিনপুরে ভ্রাতৃভিঃ সহিতো বসন্।
ধার্ত্তরাষ্ট্রীং শ্রিয়ং প্রাপ্য প্রশাধি পৃথিবীমিমাম্ ॥৩০॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

শাঠ্যেন গৃহীতা, চপলা একত্রাচিরস্থায়িনী, প্রতিসারিণী বিস্তৃতা। তেষাং দুর্য্যোধনাদীনাম্, আহরিষ্যামি সত্বরমেবেত্যাশয়ঃ ॥২১—২৭॥

রামেণেতি। ভীমশ্চ অর্জ্জুনশ্চ যমৌ নকুলসহদেবৌ চ তৈঃ। শিশুপালাত্মজেন ধৃষ্টকেতুনা। সৌবলেয়ং শকুনিম্। অন্যো যশ্চ প্রতিযোৎস্যতে, তঞ্চ হত্বা ময়া আনীতামিতি শেষঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ। ধার্ত্তরাষ্ট্রীং ধৃতরাষ্ট্রসম্বন্ধিনীম্, শ্রিয়ং সমৃদ্ধিম্ ॥২৮—৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

এব ধৃতয়েত্যর্থঃ ॥১২—১৪॥ পুত্রস্তে ত্বয়া ॥১৫—২৬॥ প্রতিসারিণী প্রতীপং সরতীতি নীচানুগামিনীত্যর্থঃ। আহরিষ্যামি ইদানীমেবেতি শেষঃ,। অতএব প্রার্থনা সত্যং মাং

বাসী রাজা, শত শত পশ্চিমরাজ্যের রাজা, পশ্চিমসমুদ্রের তীরবাসী রাজা এবং পহ্লব, দরদ, কিরাত, যবন, শক, হারহূণ, চীন, তুষার, সৈন্ধব, জাগুড়, রামঠ, মুণ্ড, স্ত্রীরাজ্য, তঙ্গণ, কেকয়, মালব ও কাশ্মীরদেশের রাজা, ইঁহারা সকলেই পাণ্ডবগণের অস্ত্রের তেজের ভয়ে পীড়িত ও আহূত হইয়া আসিয়া পরিবেশক হইয়াছিলেন; ইহা আমি প্রত্যক্ষ করিয়াছিলাম ॥২১—২৭॥

কুরুনন্দন! বলরাম, ভীম, অর্জ্জুন, নকুল, সহদেব, অক্রূর, গদ, শাম্ব, প্রদ্যুম্ন, আহুক, ধৃষ্টদ্যুম্ন এবং ধৃষ্টকেতুর সহিত মিলিত হইয়া আমি সদ্যই যুদ্ধে দুর্য্যোধন, দুঃশাসন, কর্ণ ও শকুনিকে বধ করিয়া এবং অন্য যে কোন ব্যক্তি প্রতিপক্ষভাবে যুদ্ধ করিবে, তাহাকেও বিনাশ করিয়া, ধৃতরাষ্ট্রের সমৃদ্ধি হস্তগত করিলে পর, আপনি সেই ধৃতরাষ্ট্রের সমৃদ্ধি লাভ করিয়া, হস্তিনাপুরে থাকিয়া, ভ্রাতাদের সহিত মিলিত হইয়া, এই পৃথিবী শাসন করুন' ॥২৮—৩০॥

অথৈনমব্রবীদ্রাজা তস্মিন্ বীরসমাগমে।
শৃণ্বৎসু তেষু বীরেষু ধৃষ্টদ্যুম্নমুখেষু চ ॥৩১॥
প্রতিগৃহ্লামি তে বাচমিম্যাং সত্যাং জনার্দ্দন!।
অমিত্রান্ মে মহাবাহো! সানুবন্ধান্ হনিষ্যসি ॥৩২॥
বর্ষাত্রয়োদশাদূর্দ্ধং সত্যং মাং কুরু কেশব!।
প্রতিজ্ঞাতো বনে বাসো রাজমধ্যে ময়া হ্যয়ম্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
তদ্ধর্ম্মরাজবচনং প্রতিশ্রুত্য সভাসদঃ।
ধৃষ্টদ্যুম্নপুরোগাস্তে শময়ামাসুরঞ্জসা ॥৩৪॥
কেশবং মধুরৈর্বাক্যৈঃ কালযুক্তৈরমর্ষিতম্।
পাঞ্চালীং প্রাহুরক্লিষ্টাং বাসুদেবস্য শৃণ্বতঃ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অথেতি। রাজা যুধিষ্ঠিরঃ। ধৃষ্টদ্যুম্নমুখেষু ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতিষু ॥৩১॥

প্রতীতি। হে মহাবাহো! জনার্দ্দন! তে তব ইমাং সত্যাং বাচম্, প্রতিগৃহ্লামি স্বীকরোমি। কিন্তু ত্বম্, ত্রয়োদশাদ্বর্ষাৎ, ঊর্দ্ধং পরমেব, সানুবন্ধান্ অনুচরগণসহিতান্ মে অমিত্রান্ শত্রূন্ হনিষ্যসি, ন তু সদ্য ইতি ভাবঃ। হে কেশব! মাং সত্যং সত্যপ্রতিজ্ঞং কুরু। হি যস্মাৎ, ময়া অয়ং দ্বাদশবর্ষপর্য্যন্তো বনে বাসো রাজমধ্য এব প্রতিজ্ঞাতঃ। দ্বাদশবর্ষপর্য্যন্তপ্রতীক্ষায়াং ত্রয়োদশবর্ষমপি প্রতীক্ষণীয়ম্, তস্যাপ্যজ্ঞাতবাসে প্রতিজ্ঞাতত্বা-দিত্যাশয়ঃ ॥৩২—৩৩॥

তদিতি। অঞ্জসা ঝটিতি। কালযুক্তৈস্তৎকালোচিতৈঃ। অমর্ষিতং ক্রুদ্ধম্ ॥৩৪—৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

কুর্ব্বিতি ॥২৭—৩৩॥ সময়ামাসুঃ সমং যুক্তমিত্যাচখ্যুঃ। "সমশব্দাৎ তদাচষ্ট" ইতি ণিচ্

তাহার পর, ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সেই বীরগণ শুনিতেছিলেন, এই অবস্থায় সেই বীরসমাজের মধ্যে যুধিষ্ঠির কৃষ্ণকে বলিলেন—॥৩১॥

'মহাবাহু জনার্দ্দন! আমি তোমার এই সত্যবাক্যে অঙ্গীকার করিতেছি; তুমি তের বৎসরের পর অনুচরবর্গের সহিত আমার শত্রুগণকে বধ করিবে। কেশব! আমাকে সত্যপ্রতিজ্ঞ কর। কারণ, আমি রাজাদের মধ্যেই এইরূপ বনবাসের প্রতিজ্ঞা করিয়াছিলাম' ॥৩২—৩৩॥

ধৃষ্টদ্যুম্নপ্রভৃতি সেই সভাসদ্‌গণ যুধিষ্ঠিরের সেই কথায় অঙ্গীকার করিয়া তৎকালোচিত মধুর বাক্যে ক্রুদ্ধ কৃষ্ণকে সত্বরই শান্ত করিলেন এবং কৃষ্ণ শুনিতে থাকিলেন, এই অবস্থাতেই উৎফুল্লা দ্রৌপদীকে বলিলেন—॥৩৪—৩৫॥

---

[৩১] শ্লোকাৎ পরম্ 'যুধিষ্ঠির উবাচ' বা ব কা। [৩৪]...সময়ামাসুরঞ্জসা...বা ব কা।

দুর্য্যোধনস্তব ক্রোধাদ্দেবি ! ত্যক্ষ্যতি জীবিতম্ ।
প্রতিজানীমহে সত্যং মা শুচো বরবর্ণিনি ! ॥৩৬॥
যে স্ম তেঽক্ষজিতাং কৃষ্ণে ! দৃষ্ট্বা ত্বাং প্রাহসংস্তদা ।
মাংসানি তেষাং খাদন্তো হসিষ্যন্তি মৃগদ্বিজাঃ ॥৩৭॥
পাস্যন্তি রুধিরং তেষাং গৃধ্রা গোমায়বস্তথা ।
উত্তমাঙ্গানি কর্ষন্তো যৈঃ কৃষ্টাসি সভাতলে ॥৩৮॥
তেষাং দ্রক্ষ্যসি পাঞ্চালি ! গাত্রাণি পৃথিবীতলে ।
ক্রব্যাদৈঃ কৃষ্যমাণানি ভক্ষ্যমাণানি চাসকৃৎ ॥৩৯॥
পরিক্লিষ্টাসি যৈস্তত্র যৈশ্চাসি সমুপেক্ষিতা ।
তেষামুৎকৃত্তশিরসাং ভূমিঃ পাস্যতি শোণিতম্ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

দুর্য্যোধন ইতি। প্রতিজানীমহে প্রতিজ্ঞাং কুর্ম্মঃ, মা শুচঃ শোকং মা কার্ষীঃ ॥৩৬॥
য ইতি। স্মশব্দঃ পাদপূরণে। অক্ষজিতাং দ্যূতজিতাম্। মৃগদ্বিজাঃ পশুপক্ষিণঃ ॥৩৭॥
পাস্যন্তীতি। গোমায়বঃ শৃগালাঃ। উত্তমাঙ্গানি ছিন্নানি মস্তকানি ॥৩৮॥
তেষামিতি। ক্রব্যাদৈর্মাংসভোজিভিঃ পশুপক্ষ্যাদিভিঃ ॥৩৯॥
পরীতি। তত্র দ্যূতসভায়াম্। উৎকৃত্তশিরসাং ছিন্নমস্তকানাম্ ॥৪০॥

'দেবি ! আমরা সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, আপনার ক্রোধেই দুর্য্যোধন প্রাণ ত্যাগ করিবে। অতএব বরবর্ণিনি ! আপনি শোক করিবেন না ॥৩৬॥

দ্রৌপদি ! আপনি দ্যূতে পরাজিত হইয়াছেন ইহা দেখিয়া তখন সেই সময়ে যাহারা হাস্য করিয়াছিল, তাহাদের মাংস ভক্ষণ করিতে থাকিয়া পশু-পক্ষীরা হাস্য করিবে ॥৩৭॥

যাহারা আপনাকে আকর্ষণ করিয়া সভায় নিয়াছিল, গৃধ্র ও শৃগালগণ তাহাদের মস্তক আকর্ষণ করিতে থাকিয়া রক্ত পান করিবে ॥৩৮॥

পাঞ্চালি ! তাহাদের শরীরগুলি ভূতলে লুণ্ঠিত হইবে এবং মাংসভোজী প্রাণীরা যাইয়া সে গুলিকে বার বার আকর্ষণ করিবে ও ভক্ষণ করিবে ইহা আপনি দেখিতে পাইবেন ॥৩৯॥

সেই দ্যূতসভায় যাহারা আপনাকে কষ্ট দিয়াছে কিংবা যাহারা আপনাকে উপেক্ষা করিয়াছে, তাহাদের মস্তক ছিন্ন হইলে পৃথিবী তাহাদের রক্ত পান করিবে' ॥৪০॥

---

(৩৬)···সত্যন্তে প্রতিজানীমঃ···পি।

এবং বহুবিধা বাচস্ত উচুর্ভরতর্ষভ !।
সর্বে তেজস্বিনঃ শূরাঃ সর্ব্বে চাহতলক্ষণাঃ ॥৪১॥
তে ধর্ম্মরাজেন বৃতা বর্ষাদূর্দ্ধং ত্রয়োদশাৎ।
পুরস্কৃত্যোপযাস্যন্তি বাসুদেবং মহারথাঃ ॥৪২॥
রামশ্চ কৃষ্ণশ্চ ধনঞ্জয়শ্চ প্রদ্যুম্নশাম্বৌ যুযুধানভীমৌ।
মাদ্রীসুতৌ কেকয়রাজপুত্ত্রাঃ পাঞ্চালপুত্ত্রাঃ সহ মৎস্যরাজ্ঞা ॥৪৩॥
এতান্ সর্ব্বাল্লোঁকবীরানজেয়ান্ মহাত্মনঃ সানুবন্ধান্ সসৈন্যান্।
কো জীবিতার্থী সমরেঽভ্যুদীয়াৎ ক্রুদ্ধান্ সিংহান্ কেশরিণো যথৈব ॥৪৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ন হতং কেনাপি ন নাশিতং লক্ষণং বীরত্বচিহ্নমুৎসাহাদি যেষাং তে ॥৪১॥
ত ইতি। পুরস্কৃত্য অগ্রবর্ত্তীকৃত্য, উপযাস্যন্তি যুদ্ধায়েতি শেষঃ ॥৪২॥
রাম ইতি। যুযুধানঃ সাত্যকিঃ। মৎস্যরাজ্ঞা বিরাটেন, আর্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৪৩॥
এতানিতি। সানুবন্ধান্ সানুচরান্। কেশরিণঃ ক্রোধাদেবোদ্গতজটান্ ॥৪৪॥

ভারতভাবদীপঃ

লিটি আম্। শমযমাসুরিতি পাঠে স্পষ্টোঽর্থঃ ॥৩৪—৪০॥ অহতলক্ষণা অখণ্ডিতধ্বজাঃ। আহবলক্ষণা ইতি পাঠে আহবযোগ্যানি শৌর্য্যদ্যোতকানি লক্ষণানি সামুদ্রিকচিহ্নানি যেষামিত্যর্থঃ ॥৪১—৪২॥ যুযুধানঃ সাত্যকিঃ ॥৪৩॥ কেশরিণঃ ক্রোধেনোচ্ছ্রিতসটান্ ॥৪৪—৪৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৩॥

ভরতশ্রেষ্ঠ! তাঁহারা এইরূপ নানাবিধ বাক্য বলিয়াছিলেন। তাঁহারা কিন্তু সকলেই তেজস্বী, সকলেই বীর এবং সকলেই অদম্যোদ্যমশালী ছিলেন ॥৪১॥

যুধিষ্ঠির ত্রয়োদশ বৎসরের পর (যুদ্ধ করিবার জন্য) তাঁহাদিগকে বরণ করিয়াছেন। সুতরাং তখন সেই মহারথগণ কৃষ্ণকে অগ্রবর্ত্তী করিয়া যুদ্ধ করিবার জন্য উপস্থিত হইবেন ॥৪২॥

বলরাম, কৃষ্ণ, অর্জ্জুন, প্রদ্যুম্ন, শাম্ব, সাত্যকি, ভীম, নকুল, সহদেব, কেকয়রাজপুত্রগণ এবং বিরাটের সহিত দ্রুপদের পুত্রগণ ॥৪৩॥

ইহারা সকলেই জগতে অদ্বিতীয় বীর, অজেয় এবং মহাত্মা; সুতরাং ইহারা যখন অনুচরগণ ও সৈন্যগণের সহিত—উন্নতজটাশালী ক্রুদ্ধ সিংহের ন্যায় যুদ্ধে উপস্থিত হইবেন, তখন কোন্ জীবনার্থী ব্যক্তি ইহাদের সম্মুখবর্ত্তী হইবে?' ॥৪৪॥

---

(৪১)···ত উচুর্ভরতর্ষভাঃ···বা ব কা, ত উচুঃ পুরুষর্ষভাঃ···নি।

ধৃতরাষ্ট্র উবাচ।

যন্মাঽব্রবীদ্বিদুরো দ্যূতকালে ত্বং পাণ্ডবান্ জেষ্যসি চেন্নরেন্দ্র !।
ধ্রুবং কুরূণাময়মন্তকালো মহাভয়ো ভবিতা শোণিতৌঘঃ ॥৪৫॥
মন্যে তথা তদ্ভবিতেতি সূত ! যথা ক্ষত্তা প্রাহ বচঃ পুরা মাম্।
অসংশয়ং ভবিতা যুদ্ধমেতদ্‌গতে কালে পাণ্ডবানাং যথোক্তম্ ॥৪৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে ধৃতরাষ্ট্রবিলাপে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

(৬। নলোপাখ্যানপর্ব্ব।)

চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

জনমেজয় উবাচ।

অস্ত্রহেতোর্গতে পার্থে শক্রলোকং মহাত্মনি।
যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতয়ঃ কিমকুর্ব্বত পাণ্ডবাঃ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

যদিতি। মা মাম্। জেষ্যসি চেদপি। মহাভয়ো ভয়ঙ্করঃ, ভবিতা প্রবক্ষ্যতি ॥৪৫॥
মন্য ইতি। ক্ষত্তা বিদুরঃ। কালে ত্রয়োদশবৎসরাত্মকে সময়ে, গতে অতীতে সতি ॥৪৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি ইন্দ্রলোকাভিগমনে ত্রিচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——•:※:•——

অস্ত্রেতি। অস্ত্রহেতোরস্ত্রশিক্ষার্থম্, পার্থে অর্জ্জুনে, শক্রলোকমিন্দ্রলোকম্ ॥১॥

ধৃতরাষ্ট্র বলিলেন—'দ্যূতক্রীড়ার সময়ে বিদুর আমাকে যে বলিয়াছিলেন—'রাজা! আপনি যদি পাণ্ডবগণকে জয় করিতেও পারেন, তথাপি নিশ্চয়ই কুরুকুলের এইটাই শেষকাল হইবে এবং ভয়ঙ্কর রক্তপ্রবাহ বহিত হইবে' ॥৪৫॥

সঞ্জয়! পূর্ব্বে বিদুর আমাকে যে কথা বলিয়াছিলেন, আমি মনে করি—সে বিষয়টা সেইরূপই হইবে। পাণ্ডবগণের ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, নিশ্চয়ই উক্তানুরূপ এই যুদ্ধ হইবে' ॥৪৬॥

——:⊙:——

---

(৪৪)···সময়ে প্রত্যুপেয়াৎ···পি। * '···একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, '···অষ্ট-চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ' নি পি।

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অস্ত্রহেতোর্গতে পার্থে শক্রলোকং মহাত্মনি।
ন্যবসন্ কৃষ্ণয়া সার্দ্ধং কাম্যকে পুরুষর্ষভাঃ ॥২॥
ততঃ কদাচিদেকান্তে বিবিক্ত ইব শাদ্বলে।
দুঃখার্ত্তা ভরতশ্রেষ্ঠা নিষেদুঃ সহ কৃষ্ণয়া ॥৩॥
ধনঞ্জয়ং শোচমানাঃ সাশ্রুকণ্ঠাঃ সুদুঃখিতাঃ।
তদ্বিয়োগাগ্নিতান্ সর্ব্বান্ শোকঃ সমভিপুপ্লুবে ॥৪॥
ধনঞ্জয়বিয়োগাচ্চ রাজ্যনাশাচ্চ দুঃখিতাঃ।
অথ ভীমো মহাবাহুর্যুধিষ্ঠিরমভাষত ॥৫॥
নিদেশাত্তে মহারাজ! গতোঽসৌ পুরুষর্ষভঃ।
অর্জ্জুনঃ পাণ্ডুপুত্রাণাং যস্মিন্ প্রাণাঃ প্রতিষ্ঠিতাঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

অস্ত্রেতি। কৃষ্ণয়া দ্রৌপদ্যা। কাম্যকে বনে, পুরুষর্ষভা অপরে পাণ্ডবাঃ ॥২॥
তত ইতি। বিবিক্তে পবিত্রে, ইবশব্দো বাক্যালঙ্কারে, শাদ্বলে নবতৃণময়ে ॥৩॥
ধনেতি। পূর্ব্বার্দ্ধে আসন্নিতি শেষঃ। সমভিপুপ্লুবে আচক্রাম ॥৪॥
ধনেতি। দুঃখং প্রতি কারণান্তরপ্রদর্শনার্থং পূর্ব্বার্দ্ধম্। দুঃখিতা আসন্ ॥৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অস্ত্রেতি ॥১॥ আবসন্ আবাসং কৃতবন্তঃ ॥২—৩॥ পুপ্লুবে প্লাবিতবান্ ॥৪—৫॥

জনমেজয় বলিলেন—'মহাত্মা অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষার জন্য স্বর্গলোকে গমন করিলে, যুধিষ্ঠিরপ্রভৃতি পাণ্ডবেরা কি করিতেছিলেন?' ॥১॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—মহাত্মা অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষার জন্য স্বর্গলোকে গমন করিলে, পুরুষশ্রেষ্ঠ পাণ্ডবেরা দ্রৌপদীর সহিত কাম্যকবনেই বাস করিতেছিলেন ॥২॥

তাহার পর, কোন সময়ে দুঃখার্ত্ত পাণ্ডবেরা নির্জ্জন, পবিত্র ও নবতৃণময় একটী স্থানে দ্রৌপদীর সহিত বসিয়াছিলেন ॥৩॥

অর্জ্জুনের বিরহে শোক আসিয়া তাঁহাদের সকলকেই আক্রমণ করিয়াছিল; তাই তাঁহারা অতিদুঃখিত হইয়া অর্জ্জুনের জন্য শোক ও অশ্রুপাত করিতেছিলেন ॥৪॥

অর্জ্জুনের বিচ্ছেদে এবং রাজ্য নষ্ট হওয়ায় তাঁহারা অতিশয় দুঃখিত ছিলেন। এমন সময়ে মহাবাহু ভীম যুধিষ্ঠিরকে বলিলেন—॥৫॥

[২]…আবসন্…ভরতর্ষভাঃ, বা ব কা। [৪]…তদ্বিয়োগার্দ্দিতান্…বা ব কা।
[৫]…রাজ্যভ্রংশাচ্চ…বা ব কা।

যস্মিন্ বিনষ্টে পাঞ্চালাঃ সহ পুত্রৈস্তথা বয়ম্ ।
সাত্যকির্বাসুদেবশ্চ বিনশ্যেয়ুর্ন সংশয়ঃ ॥৭॥
যোঽসৌ গচ্ছতি ধর্ম্মাত্মা বহূন্ ক্লেশান্ বিচিন্তয়ন্ ।
ভবন্নিয়োগাদ্বীভৎসুস্ততো দুঃখতরং নু কিম্ ॥৮॥
যস্য বাহূ সমাশ্রিত্য বয়ং সর্ব্বে মহাত্মনঃ ।
মন্যামহে জিতানাজৌ পরান্ প্রাপ্তাঞ্চ মেদিনীম্ ॥৯॥
যস্য প্রভাবান্ন ময়া সভামধ্যে ধনুষ্মতঃ ।
নীতা লোকমমুং সর্ব্বে ধার্ত্তরাষ্ট্রাঃ সসৌবলাঃ ॥১০॥
তে বয়ং বাহুবলিনঃ ক্রোধমুত্থিতমাত্মনঃ ।
সহামহে ভবন্মূলং বাসুদেবেন পালিতাঃ ॥১১॥
বয়ং হি সহ কৃষ্ণেন হত্বা কর্ণমুখান্ পরান্ ।
স্ববাহুবিজিতাং কৃৎস্নাং প্রশাসেম বসুন্ধরাম্ ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

নিদেশাদিতি। নিদেশাদাদেশাৎ। প্রতিষ্ঠিতাঃ, স্নেহাদাশাতিরেকাচ্চেতি ভাবঃ ॥৬॥
যস্মিন্নিতি। যস্মিন্ অর্জ্জুনে। বিনশ্যেয়ুঃ, নিরতিশয়সৌহার্দ্দাদিত্যাশয়ঃ ॥৭॥
য ইতি। ক্লেশান্—আত্মন একাকিত্বাদিনা অস্মাকঞ্চ তদ্বিচ্ছেদেনেতি ভাবঃ ॥৮॥
যস্যেতি। আজৌ যুদ্ধে, পরান্ শত্রূন্। মেদিনীং রাজ্যম্ ।৯॥
যস্যেতি। প্রভাবাৎ প্রভাবপ্রকাশাশাতঃ। অমুং লোকং পরলোকং যমালয়ম্ ॥১০॥
ত ইতি। ভবানেব মূলং কারণং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্যথা তথা সহামহে ॥১১॥

'মহারাজ! পুরুষশ্রেষ্ঠ অর্জ্জুন আপনার আদেশেই চলিয়া গিয়াছেন; যাঁহার উপরে পাণ্ডবগণের প্রাণ রহিয়াছে ॥৬॥

যিনি বিনষ্ট হইলে, পাঞ্চালগণ, পুত্রগণের সহিত আমরা, সাত্যকি এবং কৃষ্ণ বিনষ্ট হইবেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৭॥

যে ধর্ম্মাত্মা অর্জ্জুন বহুতর কষ্টের বিষয় চিন্তা করিতে করিতে আপনার আদেশেই চলিয়া গিয়াছেন; তাহা হইতে গুরুতর দুঃখ আর কি হইতে পারে? ॥৮॥

আমরা সকলেই যে মহাত্মার বাহুযুগল অবলম্বন করিয়া যুদ্ধে শত্রুগণকে বিজিত এবং রাজ্যটাকে লব্ধ বলিয়া মনে করিতেছি ॥৯॥

আমি যে ধনুর্দ্ধরের প্রভাবপ্রকাশের আশা করিয়া সেই দ্যূতসভামধ্যে শকুনির সহিত সমস্ত ধৃতরাষ্ট্রপুত্রকে যমালয়ে প্রেরণ করি নাই ॥১০॥

---

[৭]…বিনশ্যেয়ুরসংশয়ঃ, পি।

ভবতো দ্যূতদোষেণ সর্ব্বে বয়মুপপ্লুতাঃ।
অহীনাঃ পৌরুষাদ্রাজন্! বলিভির্ব্বলবত্তরাঃ ॥১৩॥
ক্ষত্রধর্ম্মং মহারাজ! ত্বমেবেক্ষিতুমর্হসি।
নহি ধর্ম্মো মহারাজ! ক্ষত্রিয়স্য বনাশ্রয়ঃ ॥১৪॥
রাজ্যমেব পরং ধর্ম্মং ক্ষত্রিয়স্য বিদুর্ব্বুধাঃ।
স ক্ষত্রধর্ম্মবিদ্রাজা ধর্ম্ম্যান্ মা নীনশঃ পথঃ ॥১৫॥
প্রাগ্দ্বাদশসমাদ্রাজন্! ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ নিহন্মহি।
নিবর্ত্ত্য চ বনাৎ পার্থমানায্য চ জনার্দ্দনম্ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

বয়মিতি। কর্ণমুখান্ কর্ণাদীন্। প্রশাসেম, ভবদ্বারণাভাবে ইত্যাশয়ঃ ॥১২॥
ভবত ইতি। উপপ্লুতাঃ কষ্টাপন্নাঃ। অহীনা অচ্যুতাঃ। বলিভিঃ কৃষ্ণাদিভিঃ ॥১৩॥
ক্ষত্রেতি। ঈক্ষিতুং পর্য্যালোচয়িতুম্। অতস্ত্বয্যুপদেশো নিষ্প্রয়োজন ইতি ভাবঃ ॥১৪॥
রাজ্যমিতি। ধর্ম্ম্যান্ ধর্ম্মাদনপেতান্ পথঃ, মা নীনশঃ ন নাশয় ॥১৫॥
প্রাগিতি। দ্বাদশানাং সমানাং বৎসরাণাং সমাহার ইতি দ্বাদশসমং তস্মাৎ প্রাক্ ॥১৬॥

ভারতভাবদীপঃ

নিদেশাৎ আজ্ঞাতঃ ॥৬—৯॥ অমুং লোকং পরলোকম্ ॥১০—১২॥ অহীনপৌরুষা অপি বয়ম্ উপপ্লুতাঃ যে বালা মূর্খা দুর্য্যোধনাদয়স্তে, বলিভিঃ সামন্তদত্তৈর্ধনৈর্ব্বলবত্তরাঃ কৃতাঃ

সেই আমরা বাহুবলশালী এবং কৃষ্ণকর্তৃক রক্ষিত হইয়াও আপনার জন্যই নিজেদের উদ্ভূত ক্রোধ সহ্য করিতেছি ॥১১॥

আমরা কৃষ্ণের সহিত মিলিত হইয়া, কর্ণপ্রভৃতি শত্রুগণকে বধ করিয়া, আপন বাহুবিজিত সমগ্র পৃথিবীই শাসন করিতে পারিতাম ॥১২॥

রাজা! আমরা পুরুষকারবিহীন না হইয়া এবং বলবান্দের সহায়তায় অধিকবলশালী হইয়াও, আপনার দ্যূতক্রীড়ার দোষেই সকলে মিলিয়া কষ্ট পাইতেছি ॥১৩॥

মহারাজ! আপনি নিজেই ত ক্ষত্রিয়ধর্ম্মের পর্য্যালোচনা করিতে পারেন। সুতরাং (বলা বাহুল্য যে,) বনবাস করা ক্ষত্রিয়ের ধর্ম্ম নহে ॥১৪॥

পণ্ডিতেরা রাজ্যশাসন করাটাকেই ক্ষত্রিয়ের প্রধান ধর্ম্ম বলিয়া জানেন। সুতরাং আপনি সেই ক্ষত্রিয়ধর্ম্মজ্ঞ রাজা হইয়া, ধর্ম্মসঙ্গত পথ নষ্ট করিবেন না ॥১৫॥

---

(১৩) অহীনপৌরুষা বালাঃ…বা ব কা। (১৪) ক্ষাত্রধর্ম্মং মহারাজ! ত্বমবেক্ষিতু-মর্হসি…বা ব কা নি। (১৬) প্রাগ্দ্বাদশ সমা রাজন্!…বা ব কা নি।

ব্যূঢ়ানীকান্ মহারাজ ! জবেনৈব মহামতে ! ।
ধার্ত্তরাষ্ট্রানমুং লোকং গময়ামি বিশাংপতে ! ॥১৭॥
সর্ব্বানহং হনিষ্যামি ধার্ত্তরাষ্ট্রান্ সসৌবলান্ ।
দুর্য্যোধনঞ্চ কর্ণঞ্চ যো বাঽন্যঃ প্রতিযোৎস্যতে ॥১৮॥
ময়া প্রশমিতে পশ্চাত্ত্বমেষ্যসি বনাত্ততঃ ।
এবং কৃতে ন তে দোষো ভবিষ্যতি বিশাংপতে ! ॥১৯॥
যজ্ঞৈশ্চ বিবিধৈঃ পার্থ ! কৃতং পাপমরিন্দম ! ।
অবধূয় মহারাজ ! গচ্ছেম স্বর্গমুত্তমম্ ॥২০॥
এবমেতদ্ভবেদ্রাজন্ ! যদি রাজা ন বালিশঃ ।
অস্মাকং দীর্ঘসূত্রঃ স্যাত্ত্বান্ ধর্ম্মপরায়ণঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

ব্যূঢ়েতি। ব্যূঢ়ং ব্যূহরূপেণ সন্নিবেশিতম্ অনীকং সৈন্যং যৈস্তান্। অমুং পরম্ ॥১৭॥ অথান্যো ভ্রাতা তবেদং মতং নানুমোদত ইত্যাহ সর্ব্বানিতি। সৌবলঃ শকুনিঃ ॥১৮॥ ময়েতি। প্রশমিতে শত্রুগণে ইতি শেষঃ। ততস্ত্রয়োদশবৎসরেভ্যঃ পরম্ ॥১৯॥ অথ মাঽস্তু মে দোষঃ, তব তু দোষঃ স্যাদেবেত্যাহ যজ্ঞৈরিতি। অবধূয় বিনাশ্য ॥২০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৩—১৪॥ মা নীনশঃ মা নাশয় ॥১৫—২০॥ বালিশঃ বালবদবুথাহঠী, দীর্ঘসূত্রশ্চিরকারী

রাজা ! অর্জ্জুনকে বন হইতে ফিরাইয়া আনিয়া এবং কৃষ্ণকে আনাইয়া আমরা বার বৎসর পূর্ণ হইবার পূর্ব্বেই ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রগণকে সংহার করিব ॥১৬॥

মহারাজ। মহামতি। নরনাথ। ধৃতরাষ্ট্রের পুত্রেরা তাহাদের সেনাকে ব্যূহরূপে সন্নিবেশিত করিলেও, আমিই তাহাদিগকে যমালয়ে পাঠাইব ॥১৭॥

শকুনির সহিত ধৃতরাষ্ট্রের অন্যান্য পুত্র, দুর্য্যোধন, কর্ণ, কিংবা অন্য যে কোন লোক বিপক্ষভাবে যুদ্ধ করিবে, আমি একাকীই তাহাদের সকলকে বধ করিব ॥১৮॥

নরনাথ। আমি শত্রুগণকে উৎসন্ন করিলে পর, ত্রয়োদশ বৎসর অতীত হইলে, আপনি বন হইতে রাজধানীতে যাইবেন। এরূপ করিলে আর আপনার কোন দোষ হইবে না ॥১৯॥

পার্থ। অরিন্দম। মহারাজ। তৎপরে নানাবিধ যজ্ঞানুষ্ঠানদ্বারা সঞ্চিত পাপ নষ্ট করিয়া উত্তম স্বর্গে গমন করিব ॥২০॥

(১৭) ব্যূঢ়ানীকা মহারাজ !…পি। (১৯)…ত্বমেষ্যসি বনং পুনঃ…কা নি, ত্বমেষ্যসি বলং পুনঃ…বা ব। (২০) যজ্ঞৈশ্চ বিবিধৈস্তাত !…বা ব কা নি।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞা হন্তব্যা ইতি নিশ্চয়ঃ।
নহি নৈকৃতিকং হত্বা নিকৃত্যা পাপমুচ্যতে ॥২২॥
তথা ভারত! ধর্ম্মেষু ধর্ম্মজ্ঞৈরিহ দৃশ্যতে।
অহোরাত্রং মহারাজ! তুল্যং সংবৎসরেণ হ ॥২৩॥
তথৈব বেদবচনং শ্রূয়তে নিত্যদা বিভো!।
সংবৎসরো মহারাজ! পূর্ণো ভবতি কৃচ্ছ্রতঃ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। বালিশো মূর্খঃ। দীর্ঘসূত্রশ্চিরেণ কার্য্যকারী। অস্মাকং রাজেত্যন্বয়ঃ ॥২১॥

নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিং শাঠ্যং প্রজানন্তি জ্ঞাত্বা প্রযুঞ্জত ইতি নিকৃতি-প্রজ্ঞাঃ। নৈকৃতিকং শঠম্। "নিকৃতির্ব্ব্যসনে ক্ষেপে বদন্তি শঠশাঠ্যয়োঃ" ইতি বিশ্বঃ ॥২২॥

তথেতি। তথা অপি চ। হে ভারত মহারাজ! ইহ ধর্ম্মজ্ঞৈঃ, ধর্ম্মেষু ধর্ম্মশাস্ত্রেষু, অহোরাত্রং সংবৎসরেণ তুল্যং দৃশ্যতে। "লোকস্য দুঃসহে কৃচ্ছ্রে দিনং ভবতি বৎসরঃ" ইতি বাশিষ্ঠস্মরণাৎ অস্মাকমনেন দুঃসহকৃচ্ছ্রেণ একৈকাহোরাত্রস্যৈব একৈকবৎসরতুল্যত্বাৎ ত্রয়োদশাহোরাত্রাতিক্রমণেনৈব ত্রয়োদশবৎসরাতিক্রমণাদয়মেব দুর্য্যোধনাক্রমণকাল ইতি ভাবঃ ॥২৩॥

অথ মূলীভূতবেদাভাবে স্মৃতেস্তথা প্রামাণ্যং ন ভবতীত্যাহ তথেতি। হে বিভো! মহারাজ! তথৈব তৎস্মৃতিদর্শনাদেব, নিত্যদা বেদবচনং শ্রূয়তে শ্রুতবদেবানুমীয়তে, উক্ত-স্মৃতের্বেদমূলকত্বাদিত্যাশয়ঃ। এবঞ্চ কৃচ্ছ্রতঃ অস্মাকমস্মাদ্দুঃসহকষ্টাৎ, একাহোরাত্রেণৈব সংবৎসরঃ পূর্ণো ভবতি। ততশ্চ পূর্ব্বোক্ত এব ভাবঃ ॥২৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥২১—২৩॥ বেদে শ্রূয়তে—"বিশ্বসৃজাং সহস্রসংবৎসর"মিতি। অত্র হি সংবৎসরশব্দো দিনপরঃ কৃতঃ, অন্যথা "শতায়ুর্বৈ পুরুষ" ইতি শ্রুতেরনধিকারিকং শাস্ত্রমপ্রমাণং স্যাৎ, তাবদায়ুষো লোকেঽদর্শনাচ্চ। কৃচ্ছ্রত ইতি দ্বাদশবার্ষিকং প্রায়শ্চিত্তং প্রতিজ্ঞাতং তৎ কৃচ্ছ্রতঃ কৃচ্ছ্রৈরপি সম্পন্নো ভবতি। তথাহি—ত্রিংশতা প্রাজাপত্যকৃচ্ছ্রৈরেকোঽব্দো ভবতি এবং মিত্রবিন্দেষ্টিপবিত্রেষ্টিমৃগারেষ্টিপ্রভৃতিভির্দ্দশদশপ্রাজাপত্যস্থানে ধর্ম্মশাস্ত্রে বিহিতাভির্দ্বাদশ-

---

রাজা! এটা এইরূপ হইতে পারিত বটে, যদি মূর্খ, দীর্ঘসূত্র ও ধর্ম্মপরায়ণ আপনি আমাদের রাজা না হইতেন ॥২১॥

শঠতাদ্বারাই শঠদিগকে সংহার করিতে হয়, ইহা নিশ্চয়। সুতরাং শঠতা দ্বারা শঠকে সংহার করিলে, সেটাকে কেহই পাপ বলে না ॥২২॥

এবং ভরতনন্দন মহারাজ! ধর্ম্মজ্ঞ লোকেরা ধর্ম্মশাস্ত্রে দেখিয়া থাকেন যে, দারুণ কষ্টের সময়ে একটী অহোরাত্রই একটী বৎসরের তুল্য হইয়া থাকে ॥২৩॥

প্রভু মহারাজ! সর্ব্বদা সেইরূপ বেদবাক্যও শুনা যায় যে, কষ্টের সময়ে এক দিন-রাত্রিতেই এক বৎসর পূর্ণ হয় ॥২৪॥

যদি বেদাঃ প্রমাণং তে দিবসাদূর্দ্ধমচ্যুত ! ।
ত্রয়োদশ সমাঃ কালো জ্ঞায়তাং পরিনিষ্ঠিতঃ ॥২৫॥
কালো দুর্য্যোধনং হন্তুং সানুবন্ধমরিন্দম ! ।
একাগ্রাং পৃথিবীং সর্ব্বাং পুরা রাজন্ ! করোতি সঃ ॥২৬॥
দ্যূতপ্রিয়েণ রাজেন্দ্র ! কৃতং তদ্ভবতা তথা ।
প্রায়েণাজ্ঞাতচর্য্যায়াং বয়ং সর্ব্বে নিপাতিতাঃ ॥২৭॥
ন তং দেশং প্রপশ্যামি যত্র সোঽস্মান্ সুদুর্জ্জনঃ ।
ন বিজ্ঞাস্যতি দুষ্টাত্মা চারৈরিতি সুযোধনঃ ॥২৮॥
অধিগম্য চ সর্ব্বান্ নো বনবাসমিমং ততঃ ।
প্রব্রাজয়িষ্যতি পুনর্নিকৃত্যাঽধমপূরুষঃ ॥২৯॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট! যদি তে বেদাঃ প্রমাণং ভবন্তি, তদা দিবসাৎ ত্রয়োদশাদহোরাত্রাৎ, ঊর্দ্ধং পরমেব, ত্রয়োদশ সমা বৎসরাঃ, তদাত্মকঃ কালঃ, পরিনিষ্ঠিতঃ অস্মাভিঃ পরিসমাপিতো জ্ঞায়তাম্ ॥২৫॥

ততঃ কিমিত্যাহ কাল ইত্যাদি। হে অরিন্দম রাজন্! সানুবন্ধং সানুচরং দুর্য্যোধনং হন্তুময়মেব কালঃ। অন্যথা স দুর্য্যোধনঃ, পুরা আগামিনি কালে, সর্ব্বামেব পৃথিবীম্, একাগ্রাং তদেকতানাং তদনুরক্তামিত্যর্থঃ, করোতি করিষ্যতি ॥২৬॥

দ্যূতেতি। হে রাজেন্দ্র! দ্যূতপ্রিয়েণ ভবতা তথা তৎ কৃতম্, যথা সর্ব্ব এব বয়ম্, প্রায়েণ অজ্ঞাতচর্য্যায়ামেব নিপাতিতাঃ ; তদ্বদেব দারুণকষ্টসহনাদিত্যাশয়ঃ ॥২৭॥

নেতি। সুদুর্জ্জনঃ অতিখলঃ, দুষ্টাত্মা দুষ্টস্বভাবঃ, চারৈর্গুপ্তচরৈঃ ॥২৮॥

অধীতি। অধিগম্য জ্ঞাত্বা, নঃ অস্মান্, প্রব্রাজয়িষ্যতি প্রাপয়িষ্যতি, নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥২৯॥

অতএব মহারাজ! আপনার নিকট যদি বেদ প্রমাণ হয়, তাহা হইলে তের দিনের পরেই তের বৎসর সমাপ্ত হইয়াছে, ইহা ধারণা করুন ॥২৫॥

অতএব অরিন্দম রাজা! অনুচরবর্গের সহিত দুর্য্যোধনকে বধ করিবার এইটাই সময়। না হইলে, সে—ভবিষ্যতে সমগ্র পৃথিবীটাকেই নিজের অনুরক্ত করিয়া ফেলিবে ॥২৬॥

রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি দ্যূতপ্রিয় হইয়া সে কার্য্য সেইরূপই করিয়াছেন, যাহাতে আমরা সকলেই প্রায় অজ্ঞাতচর্য্যায় নিপতিত হইয়াছি ॥২৭॥

আমি তেমন একটি দেশ দেখি না, যেখানে সেই অতিদুর্জ্জন ও দুরাত্মা দুর্য্যোধন গুপ্তচরদ্বারা আমাদিগকে জানিতে পারিবে না ॥২৮॥

অতএব আমাদের বৃত্তান্ত জানিয়া নিকৃষ্ট লোক দুর্য্যোধন শঠতাপূর্ব্বক আবার আমাদের সকলকে এইরূপ বনবাসে পাঠাইবে ॥২৯॥

যদ্যস্মান্ নাভিগচ্ছেত পাপঃ স হি কথঞ্চন।
অজ্ঞাতচর্য্যামুত্তীর্ণান্ দৃষ্ট্বা চ পুনরাহ্বয়েৎ ॥৩০॥
দ্যূতেন তে মহারাজ! পুনর্দ্যূতমবর্ত্তত।
ভবাংশ্চ পুনরাহূতো দ্যূতেনৈবাপনেষ্যতি ॥৩১॥
স তথাক্ষেষ্বকুশলো নিশ্চিতো গতচেতনঃ।
চরিষ্যসি মহারাজ! বনেষু বসতীঃ পুনঃ ॥৩২॥
যদ্যস্মান্ ন মহারাজ! কৃপণান্ কর্ত্তুমিচ্ছসি।
যাবজ্জীবমবেক্ষস্ব বেদধর্ম্মাংশ্চ কৃৎস্নশঃ ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। কথঞ্চন কেনাপি প্রকারেণ, নাভিগচ্ছেৎ ন জানীয়াৎ, তদা ॥৩০॥

দ্যূতেনেতি। দ্যূতেন একদ্যূতক্রীড়াসমাপ্ত্যাপি। অপনেষ্যতি প্রাপ্তাং শ্রিয়ং হারয়িষ্যতি ॥৩১॥

স ইতি। স ত্বম্, অক্ষেষু দ্যূতক্রীড়াসু, অকুশলঃ অনিপুণঃ। বসতীর্বাসান্ ॥৩২॥

যদীতি। যাবজ্জীবং কৃপণান্ এবং ক্ষুদ্রান্। তর্হি কৃৎস্নশো বেদধর্ম্মানবেক্ষস্ব ॥৩৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বার্ষিকং ব্রতং সমাপিতুং শক্যমিত্যর্থঃ ॥২৪—২৫॥ পুরা অগ্রে ॥২৬—৩০॥ দ্যূতেন দ্যূতার্থং পুনরাহ্বয়েৎ। নন্বাহূতোঽপ্যহং ন গমিষ্যামীত্যাশঙ্ক্যাহ, পুনর্দ্যূতমবর্ত্তত পূর্ব্বমপ্যনুদ্যূতস্য কৃতত্বাৎ পুনরপি দ্যূতং করিষ্যস্যেবেত্যর্থঃ। অপনেষ্যতি দূরীকরিষ্যতি

তা'র পর, সেই পাপাত্মা যদি কোন প্রকারে আমাদের বৃত্তান্ত নাও জানিতে পারে, তবে আমাদিগকে অজ্ঞাতবাস হইতে উত্তীর্ণ দেখিয়া আবার দ্যূতক্রীড়ার জন্য আহ্বান করিবে ॥৩০॥

পূর্ব্বে একবার দ্যূতক্রীড়াসমাপ্তির পরেও আবার দ্যূতক্রীড়া হইয়াছিল। সুতরাং মহারাজ! আপনি আবার আহূত হইয়া আবার দ্যূতক্রীড়া করিয়া লব্ধ সম্পত্তি নষ্ট করিবেন ॥৩১॥

কারণ, আপনি দ্যূতক্রীড়ায় সেরূপ নিপুণ নহেন ইহা নিশ্চিত; বিশেষতঃ আপনি দ্যূতক্রীড়ার সময়ে একেবারে চৈতন্যশূন্য হইয়াই পড়েন। সুতরাং আপনি আবার বনে বাস করিবেন ॥৩২॥

মহারাজ। আপনি যদি আমাদিগকে যাবজ্জীবন ক্ষুদ্র করিয়া রাখিবার ইচ্ছা না করেন, তবে বেদোক্ত সমস্ত ধর্ম্মেরই পর্য্যালোচনা করুন ॥৩৩॥

---

(৩০) যদ্যস্মানভিগচ্ছেত···পি কা। নি, অজ্ঞাতচর্য্যাদুত্তীর্ণান্···পি কা।

(৩৩) যদ্যস্মান্ সুমহারাজ!···পি বা ব নি, কর্ত্তুমর্হসি···বা ব কা নি।

নিকৃত্যা নিকৃতিপ্রজ্ঞো হন্তব্য ইতি নিশ্চয়ঃ।
অনুজ্ঞাতস্ত্বয়া গত্বা যাবচ্ছক্তি সুযোধনম্ ॥৩৪॥
যথৈব কক্ষমুৎসৃষ্টো দহেদনিলসারথিঃ।
হনিষ্যামি তথা মন্দমনুজানাতু মে ভবান্ ॥৩৫॥ (যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

এবং ব্রুবাণং ভীমন্তু ধর্ম্মরাজো যুধিষ্ঠিরঃ।
উবাচ সান্ত্বয়ন্ রাজা মূর্দ্ধ্ন্যুপাঘ্রায় পাণ্ডবম্ ॥৩৬॥
অসংশয়ং মহাবাহো! হনিষ্যসি সুযোধনম্।
বর্ষাত্ত্রয়োদশাদূর্দ্ধং সহ গাণ্ডীবধন্বনা ॥৩৭॥
যচ্চ মাং ভাষসে পার্থ! প্রাপ্তঃ কাল ইতি প্রভো!।
অনৃতং নোৎসহে বক্তুং ন হ্যেতন্ময়ি বিদ্যতে ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

নিকৃত্যেতি। নিকৃত্যা শাঠ্যেন, নিকৃতিপ্রজ্ঞঃ পূর্ব্ববদ্ব্যাখ্যানাৎ শাঠ্যকরঃ। কক্ষং শুষ্কবনম্, উৎসৃষ্টো দত্তঃ, অনিলসারথিরগ্নিঃ। মন্দং সুযোধনমিতি সম্বন্ধঃ ॥৩৪—৩৫॥

এবমিতি। সান্ত্বয়ন্ নিবৃত্তক্রোধং কুর্ব্বন্। মূর্দ্ধোপাঘ্রাণং স্নেহপ্রদর্শনার্থম্ ॥৩৬॥

অসংশয়মিতি। ঊর্দ্ধং পরম্। গাণ্ডীবং ধনুর্যস্য তেন অর্জ্জুনেন ॥৩৭॥

যদিতি। অনৃতং মিথ্যা, প্রতিজ্ঞাসময়ে বাস্তবিকত্রয়োদশবর্ষাণামেবোদ্দিষ্টত্বাৎ ॥৩৮॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রিয়মিতি শেষঃ ॥৩১—৩৪॥ কক্ষং তৃণম্, অভিলক্ষ্যেতি শেষঃ ॥৩৫—৩৭॥ অনৃতমিতি। বিশ্বসৃজাং সত্রে সংবৎসরশব্দো ন কালপরঃ, কিন্তু "পঞ্চপঞ্চাশতস্ত্রিবৃতঃ সংবৎসরা পঞ্চপঞ্চাশতঃ পঞ্চদশা" ইত্যাদিশ্রুতৌ সংবৎসরপদস্য ত্রিবৃদাদিশব্দসামানাধিকরণ্যাদহঃশব্দবাচ্যক্রতুপরত্বং দৃষ্টম্, অতঃ সংবৎসরশব্দো দিনপর ইতি প্রবাদমাত্রং পঞ্চপঞ্চাশত ইতি পঞ্চাশদধিকং শতদ্বয়মুচ্যতে। ন হি কালেন কর্ত্তব্যং ব্রতং কর্ম্মণা সমাপয়িতুং শক্যমিতি ভাবঃ

শঠতা করিয়াই শঠকে বিনাশ করিতে হয় ইহা নিশ্চিত। সুতরাং আগুন লাগাইয়া দিলে সে আগুন যেমন শুষ্কবন দগ্ধ করে, তেমন আপনি অনুমতি করিলে, আমি যাইয়া শক্তি অনুসারে মূঢ় দুর্য্যোধনকে সংহার করিব। অতএব আপনি আমাকে অনুমতি করুন' ॥৩৪—৩৫॥

বৈশম্পয়ন বলিলেন—ভীম এইরূপ বলিতেছিলেন, তখন ধর্ম্মরাজ রাজা যুধিষ্ঠির তাঁহাকে সান্ত্বনা দিয়া মস্তকাঘ্রাণ করিয়া বলিতে লাগিলেন—॥৩৬॥

'মহাবাহু! ত্রয়োদশ বৎসরের পর নিশ্চয়ই তুমি অর্জ্জুনের সহিত মিলিত হইয়া দুর্য্যোধনকে বধ করিবে ॥৩৭॥

[৩৮] যত্ত্বং মাম্...বা ব কা নি।

অন্তরেণাপি কৌন্তেয়! নিকৃতিং পাপনিশ্চয়ম্।
হন্তা ত্বমসি দুর্দ্ধর্ষং সানুবন্ধং সুযোধনম্ ॥৩৯॥
এবং ব্রুবতি ভীমস্তু ধর্ম্মরাজে যুধিষ্ঠিরে।
আজগাম মহাভাগো বৃহদশ্বো মহানৃষিঃ ॥৪০॥
তমভিপ্রেক্ষ্য ধর্ম্মাত্মা সংপ্রাপ্তং ধর্ম্মচারিণম্।
শাস্ত্রবন্মধুপর্কেণ পূজয়ামাস ধর্ম্মরাট্ ॥৪১॥
আশ্বস্তঞ্চৈনমাসীনমুপাসীনো যুধিষ্ঠিরঃ।
অভিপ্রেক্ষ্য মহাবাহুঃ কৃপণং বহ্বভাষত ॥৪২॥
অক্ষদ্যূতেন ভগবন্! ধনং রাজ্যঞ্চ মে হৃতম্।
আহূয় নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ কিতবৈরক্ষকোবিদৈঃ ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

অন্তরেণেতি। হন্তেতি শক্তৌ তৃন্, তস্য চ নিষ্ঠাদিত্বাৎ কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধঃ ॥৩৯॥
এবমিতি। ব্রুবতি ভাষমাণে সতি ॥৪০॥
তমিতি। সংপ্রাপ্তমুপস্থিতম্। শাস্ত্রবৎ শাস্ত্রানুসারেণ ॥৪১॥
আশ্বস্তমিতি। আশ্বস্তং বিশ্রান্তম্, এনং বৃহদশ্বম্। কৃপণং দীনম্ ॥৪২॥
অক্ষেতি। নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ শাঠ্যনিপুণৈঃ, কিতবৈর্দ্যূতকারৈঃ ॥৪৩॥

শক্তিশালী ভীম! তুমি আমাকে যে বলিলে—'দুর্য্যোধনকে বধ করিবার কাল উপস্থিত হইয়াছে'। কিন্তু তাহাতে আমি মিথ্যা বলিতে পারিব না; কারণ, মিথ্যা আমাতে নাই ॥৩৮॥

ভীম! তুমি শঠতা ব্যতীতও, পাপিষ্ঠ ও দুর্দ্ধর্ষ দুর্য্যোধনকে অনুচরবর্গের সহিত বধ করিতে পারিবে' ॥৩৯॥

ধর্ম্মরাজ যুধিষ্ঠির ভীমসেনকে এইরূপ বলিতেছিলেন, এমন সময়ে মহাভাগ মহর্ষি বৃহদশ্ব আগমন করিলেন ॥৪০॥

ধর্ম্মচারী বৃহদশ্বমুনি উপস্থিত হইয়াছেন দেখিয়া ধর্ম্মাত্মা যুধিষ্ঠির শাস্ত্র অনুসারে মধুপর্কদ্বারা তাঁহার পূজা করিলেন ॥৪১॥

বৃহদশ্বমুনি উপবেশন করিয়া বিশ্রাম লাভ করিয়াছেন দেখিয়া যুধিষ্ঠির তাঁহার নিকটে উপবেশন করিয়া কাতরভাবে বহু কথা বলিলেন—॥৪২॥

'ভগবন্! শঠ ও দ্যূতনিপুণ দ্যূতকারেরা আমাকে আহ্বান করিয়া নিয়া দ্যূতক্রীড়াদ্বারা আমার রাজ্য ও ধন হরণ করিয়া নিয়াছে ॥৪৩॥

[৪২] আসনে চৈনমাসীনম্...পি।

অনক্ষজ্ঞস্য হি সতো নিকৃত্যা পাপনিশ্চয়ৈঃ ।
ভার্য্যা চ মে সভাং নীতা প্রাণেভ্যোঽপি গরীয়সী ॥৪৪॥
পুনর্দ্যূতেন মাং জিত্বা বনবাসং সুদারুণম্ ।
প্রাব্রাজয়ন্মহারণ্যমজিনৈঃ পরিবারিতম্ ॥৪৫॥
অহং বনে দুর্বসতীর্বসন্ পরমদুঃখিতঃ ।
অক্ষদ্যূতাধিকারে চ গিরঃ শৃণ্বন্ সুদারুণাঃ ॥৪৬॥
আর্ত্তানাং সুহৃদাং বাচো দ্যূতপ্রভৃতি শংসতাম্ ।
অহং হৃদি শ্রিতাঃ স্মৃত্বা সর্ব্বা রাত্রীর্বিচিন্তয়ন্ ॥৪৭॥
যস্মিংশ্চৈব সমস্তানাং প্রাণা গাণ্ডীবধন্বনি ।
বিনা মহাত্মনা তেন গতসত্ত্ব ইবাভবম্ ॥৪৮॥ (বিশেষকম্)
কদা দ্রক্ষ্যামি বীভৎসুং কৃতাস্ত্রং পুনরাগতম্ ।
প্রিয়বাদিনমক্ষুদ্রং দয়াযুক্তমতন্দ্রিতম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

অনক্ষেতি। অনক্ষজ্ঞস্য দ্যূতানভিজ্ঞস্য, সতঃ সাধুস্বভাবস্য মে, নিকৃত্যা শাঠ্যেন ॥৪৪॥

পুনরিতি। বনবাসং বনবাসপণম্। জয়তির্দ্বিকর্ম্মকঃ। পরিবারিতং পরিবেষ্টিতম্ ॥৪৫॥

অহমিতি। দুর্বসতীদুষ্টাবস্থানানি কৃত্বেতি শেষঃ। অক্ষদ্যূতাধিকারে অক্ষক্রীড়াসময়ে। গিরঃ কর্ণাদীনাম্। দ্যূতপ্রভৃতি দ্যূতক্রীড়ামারভ্য, শংসতাং ব্রুবতাম্ আর্ত্তানাং সুহৃদাং যা বাচো মম হৃদি শ্রিতা আসন্, তাঃ স্মৃত্বা। গতসত্ত্বো নির্গতপ্রাণঃ ॥৪৬—৪৮॥

আমি দ্যূতনিপুণ নহি, বিশেষতঃ সরলস্বভাব; সুতরাং পাপিষ্ঠেরা শঠতাপূর্ব্বক আমার প্রাণ অপেক্ষাও গুরুতরা ভার্য্যাটীকে সভায় নিয়াছিল ॥৪৪॥

এবং পুনরায় দ্যূতক্রীড়া দ্বারা অতিদারুণ বনবাসপণ জয় করিয়া মৃগচর্ম্মবেষ্টিত অবস্থায় আমাকে এই মহাবনে প্রেরণ করিয়াছে ॥৪৫॥

আমি অতিদুঃখিত অবস্থায় এই বনে বাস করিতেছি, দ্যূতক্রীড়ার সময়েও অতিভীষণ কটূক্তি সকল শুনিয়াছিলাম; তা'র পর সেই দ্যূতক্রীড়া হইতে আমার বন্ধুগণ দুঃখিত হইয়া যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা আমার হৃদয়ে রহিয়াছে, সেই গুলি স্মরণ করিয়া আমি সমস্ত রাত্রি চিন্তা করিতে থাকি; তৎপরে আবার যে অর্জ্জুনের উপরে আমাদের সকলের প্রাণ রহিয়াছে, সেই মহাত্মা অর্জ্জুন ব্যতীত আমি যেন প্রাণশূন্য হইয়াছি ॥৪৬—৪৮॥

(আমি ভাবি—) কবে সেই প্রিয়ভাষী, উদারচেতা, দয়ালু ও অনলস অর্জ্জুন অস্ত্রশিক্ষা করিয়া আসিবে, আমি আবার তাঁহাকে দেখিব ॥৪৯॥

(৪৬)···অক্ষদ্যূতাধিকারেণ···পি, অক্ষদ্যূতাভিষঙ্গেণ···নি।

অস্তি রাজা ময়া কশ্চিদল্পভাগ্যতরো ভুবি।
ভবতা দৃষ্টপূর্ব্বো বা শ্রুতপূর্ব্বোঽপি বা ক্বচিৎ।
ন মত্তো দুঃখিততরঃ পুমানস্তীতি মে মতিঃ ॥৫০॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

যদ্ব্রবীষি মহারাজ! ন মত্তো বিদ্যতে ক্বচিৎ।
অল্পভাগ্যতরঃ কশ্চিৎ পুমানস্তীতি পাণ্ডব! ॥৫১॥
অত্র তে কথয়িষ্যামি যদি শুশ্রূষসেঽনঘ!।
যস্ত্বত্তো দুঃখিততরো রাজাসীৎ পৃথিবীপতে! ॥৫২॥(যুগ্মকম্)

বৈশম্পায়ন উবাচ।

অথৈনমব্রবীদ্রাজা ব্রবীতু ভগবানিতি।
ইমামবস্থাং সংপ্রাপ্তং শ্রোতুমিচ্ছামি পার্থিবম্ ॥৫৩॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

শৃণু রাজন্নবহিতঃ সহ ভ্রাতৃভিরচ্যুত!।
যস্ত্বত্তো দুঃখিততরো রাজাসীৎ পৃথিবীপতে! ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

কদেতি। বীভৎসুমর্জ্জুনম্, কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতদেবাস্ত্রম্। অক্ষুদ্রমুদারম্ ॥৪৯॥

অস্তীতি। পূর্ব্বপাদদ্বয়ে কাকুর্জ্ঞেয়া। ময়া সমানঃ। মত্তো মদপেক্ষয়া। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫০॥

যদীতি। মত্তো মদপেক্ষয়া অল্পভাগ্যতরঃ, অত্র ন বিদ্যতে, অন্যত্র ক্বচিদপি নাস্তীত্য-পৌনরুক্ত্যম্। অত্র তদ্বাক্যবিষয়ে। শুশ্রূষসে শ্রোতুমিচ্ছসি ॥৫১—৫২॥

অথেতি। ইমাং মৎসদৃশীম্। পার্থিবং রাজানং তদ্বৃত্তান্তমিত্যর্থঃ ॥৫৩॥

মহর্ষি! আমার তুল্য অত্যন্ত অল্পভাগ্যশালী কোন রাজা জগতে আছেন কি? পূর্ব্বে আপনি কোথাও দেখিয়াছেন বা শুনিয়াছেন কি? কিন্তু আমার ধারণা এই যে, আমা অপেক্ষা দুঃখিত লোক জগতেই নাই' ॥৫০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'মহারাজ পাণ্ডুনন্দন। আপনি যে বলিতেছেন—'আমা অপেক্ষা অল্পভাগ্যশালী লোক এখানে নাই বা কোথাও নাই'; এ বিষয়ে আমি আপনার নিকট বলিব, যদি আপনি শুনিতে ইচ্ছা করেন, যে রাজা আপনা অপেক্ষাও অধিক দুঃখী ছিলেন ॥৫১—৫২॥

বৈশম্পায়ন কহিলেন—তাহার পর যুধিষ্ঠির বৃহদশ্বমুনিকে বলিলেন—'আমার মত দুর্দ্দশাপন্ন রাজার বৃত্তান্ত আমি শুনিতে ইচ্ছা করি; আপনি বলুন' ॥৫৩॥

নিষধেষু মহীপালো বীরসেন ইতি শ্রুতঃ।
তস্য পুত্রোঽভবন্নাম্না নলো ধর্ম্মার্থকোবিদঃ ॥৫৫॥
স নিকৃত্যা জিতো রাজা পুষ্করেণেতি নঃ শ্রুতম্।
বনবাসং সুদুঃখার্ত্তো ভার্য্যয়া ন্যবসৎ সহ ॥৫৬॥
ন তস্য দাসা ন রথো ন ভ্রাতা ন চ বান্ধবাঃ।
বনে নিবসতো রাজ্ঞঃ শিষ্যন্তে স্ম কদাচন ॥৫৭॥
ভবান্ হি সংবৃতো বীরৈর্ভ্রাতৃভির্দেবসম্মিতৈঃ।
ব্রহ্মকল্পৈর্দ্বিজাগ্র্যৈশ্চ তস্মান্নার্হসি শোচিতুম্ ॥৫৮॥

ভারতকৌমুদী

শৃণ্বিতি। হে অচ্যুত! ধর্ম্মাদভ্রষ্ট!। ত্বত্তঃ ত্বদপেক্ষয়া ॥৫৪॥
নিষধেষ্বিতি। নিষধেষু নিষধাখ্যে দেশে। ধর্ম্মার্থয়োঃ কোবিদো বিচক্ষণঃ ॥৫৫॥
স ইতি। নিকৃত্যা শঠতয়া। পুষ্করেণ তদাখ্যেন অক্ষকিতবেন ॥৫৬॥
নেতি। শিষ্যন্তে স্ম সহচরীভবিতুমবশিষ্টা আসন্ ॥৫৭॥
ভবানিতি। ব্রহ্মকল্পৈর্বিরিঞ্চিতুল্যৈঃ, দ্বিজাগ্র্যৈর্ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠৈঃ ॥৫৮॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৮—৪৯॥ তত্রৈবার্থে সত্যং সর্ব্বথা ন ত্যাজ্যমিতি আখ্যায়িকাদ্বারা ভীমসেনং বোধয়িতুং রাজ্ঞা বৃহদশ্বঃ প্রবর্ত্তাতে। "অস্তি রাজা ময়া কশ্চি"দিত্যাদিনা ॥৫০—৫৫॥ পুষ্করেণ রাজ্ঞা ॥৫৬॥ শিষ্যন্তে অবশিষ্টাঃ, কালস্ত্ববিবক্ষিতঃ ॥৫৭—৫৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৪॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'ধার্ম্মিক রাজা! আপনি ভ্রাতাদের সহিত অবহিত হইয়া শ্রবণ করুন, যে রাজা আপনা অপেক্ষাও অধিক দুঃখী ছিলেন ॥৫৪॥

নিষধদেশে 'বীরসেন'—নামে এক রাজা ছিলেন; ধর্ম্মজ্ঞ ও অর্থজ্ঞ 'নল'—নামে তাঁহার একটী পুত্র ছিল ॥৫৫॥

পুষ্কর সেই নলরাজাকে শঠতাপূর্ব্বক জয় করিয়াছিলেন, ইহা আমাদের শুনা আছে। তৎপরে নলরাজা অত্যন্ত দুঃখার্ত্ত হইয়া ভার্য্যার সহিত বনবাস করিয়াছিলেন ॥৫৬॥

তিনি যখন বনে বাস করেন, তখন তাঁহার দাস, রথ, ভ্রাতা বা বান্ধব অবশিষ্ট ছিল না ॥৫৭॥

আপনি ত দেবতার তুল্য বীর ভ্রাতৃগণে এবং ব্রহ্মার তুল্য ব্রাহ্মণগণে পরিবেষ্টিত হইয়া রহিয়াছেন। সুতরাং আপনি শোক করিতে পারেন না' ॥৫৮॥

(৫৫)···ইতি স্মৃতঃ···পি। (৫৬)···বনবাসমদুঃখার্হঃ···পি। (৫৭)···বনে নিবসতো রাজন্!···বা ব কা নি।

যুধিষ্ঠির উবাচ ।

বিস্তরেণাহমিচ্ছামি নলস্য সুমহাত্মনঃ ।
চরিতং বদতাং শ্রেষ্ঠ ! তন্মমাখ্যাতুমর্হসি ॥৫৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে বৃহদশ্বযুধিষ্ঠিরসংবাদে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:(*):——

পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৃহদশ্ব উবাচ ।

আসীদ্রাজা নলো নাম বীরসেনসুতো বলী ।
উপপন্নো গুণৈরিষ্টৈ রূপবানশ্বকোবিদঃ ॥১॥
অতিষ্ঠন্মনুজেন্দ্রাণাং মূর্দ্ধ্নি দেবপতির্যথা ।
উপর্য্যুপরি সর্ব্বেষামাদিত্য ইব তেজসা ॥২॥
ব্রহ্মণ্যো বেদবিচ্ছূরো নিষধেষু মহীপতিঃ ।
অক্ষপ্রিয়ঃ সত্যবাদী মহানক্ষৌহিণীপতিঃ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

বিস্তরেণেতি। ইচ্ছামি শ্রোতুমিতি শেষঃ। বদতাং বাগ্মিনাম্ ॥৫৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে চতুশ্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

আসীদিতি। গুণৈর্দয়াদিভিঃ। অশ্বানাং কোবিদো হৃদয়জ্ঞঃ ॥১॥
অতিষ্ঠদিতি। মূর্দ্ধ্নি শ্রেষ্ঠত্বপদে ইত্যর্থঃ। সর্ব্বেষামেব লোকানাম্ ॥২॥
ব্রহ্মণ্য ইতি। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণশরণ্যঃ। অক্ষপ্রিয়ো দ্যূতপ্রিয়ঃ ॥৩॥

যুধিষ্ঠির বলিলেন—'বাগ্মিশ্রেষ্ঠ! আমি—অতিমহাত্মা নলরাজার চরিত্র বিস্তরক্রমে শুনিতে ইচ্ছা করি; অতএব আপনি তাহা আমার নিকট বলুন' ॥৫৯॥

——:(:):——

বৃহদশ্ব বলিলেন—'বলবান্, অভীষ্টগুণসম্পন্ন, রূপবান্ এবং অশ্বহৃদয়জ্ঞ বীরসেনপুত্র 'নল'—নামে এক রাজা ছিলেন ॥১॥

তিনি ইন্দ্রের ন্যায় সমস্ত রাজার মস্তকে ছিলেন এবং তেজের গুণে সূর্য্যের ন্যায় সকলেরই উপরে ছিলেন ॥২॥

---

* '...দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' বা ব কা, 'একোনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ' পি নি।

ঈপ্সিতো নরনারীণামুদারঃ সংযতেন্দ্রিয়ঃ।
রক্ষিতা ধন্বিনাং শ্রেষ্ঠঃ সাক্ষাদিব মনুঃ স্বয়ম্ ॥৪॥
তথৈবাসীদ্বিদর্ভেষু ভীমো ভীমপরাক্রমঃ।
শূরঃ সর্ব্বগুণৈর্যুক্তঃ প্রজাকামঃ স চাপ্রজঃ ॥৫॥
স প্রজার্থে পরং যত্নমকরোৎ সুসমাহিতঃ।
তমভ্যগচ্ছদ্‌ব্রহ্মর্ষির্দমনো নাম ভারত ! ॥৬॥
তং স ভীমঃ প্রজাকামস্তোষয়ামাস ধর্ম্মবিৎ।
মহিষ্যা সহ রাজেন্দ্র ! সৎকারেণ সুবর্চ্চসম্ ॥৭॥
তস্মৈ প্রসন্নো দমনঃ সভার্য্যায় বরং দদৌ।
কন্যারত্নং কুমারাংশ্চ ত্রীনুদারান্ মহাযশাঃ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

ঈপ্সিত ইতি। উদারো দাতা। রক্ষিতা প্রজানাম্ ॥৪॥

তথেতি। বিদর্ভেষু তদাখ্যে দেশে। প্রজাকামঃ সন্তানার্থী, যেন হি স চাপ্রজঃ ॥৫॥

স ইতি। প্রজার্থে সন্তানার্থে। সুসমাহিতো বিশেষশাস্ত্রীয়নিয়মশালী সন্ ॥৬॥

তমিতি। প্রজাকামঃ সন্তানার্থী। সুবর্চ্চসম্ অতিতেজসং তং দমনম্ ॥৭॥

তস্মা ইতি। দমনো মুনিঃ। কন্যারত্নমেকম্। কন্যাকুমারাণাং নামান্যাহ দময়ন্তী-মিতি। দময়ন্তীপদস্যার্থমাহ নৈষধে শ্রীহর্ষঃ—"ভুবনত্রয়সুভ্রুবামসৌ দময়ন্তী কমনীয়তামদম্।

সেই নিষধেশ্বর নল ব্রাহ্মণপালক, বেদবিৎ, বীর, দ্যূতপ্রিয়, সত্যবাদী, প্রশস্তহৃদয় এবং অক্ষৌহিণীসৈন্যের পতি ছিলেন ॥৩॥

আর, তিনি নর ও নারীগণের প্রিয়, দাতা, সংযতেন্দ্রিয়, প্রজাপালক, ধনুর্দ্ধরশ্রেষ্ঠ এবং সাক্ষাৎ স্বয়ং মনুর ন্যায় প্রভাবশালী ছিলেন ॥৪॥

সেইরূপ বিদর্ভদেশেও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী, মহাবীর এবং সর্ব্বগুণসম্পন্ন 'ভীম'—নামে আর এক রাজা ছিলেন; তিনি নিঃসন্তান ছিলেন বলিয়া তখন সন্তানের কামনা করিতেন ॥৫॥

ভরতনন্দন! সেই ভীমরাজা বিশেষ নিয়মশালী হইয়া সন্তানের জন্য পরম যত্ন করিতেছিলেন; এমন সময়ে 'দমন'—নামে এক ব্রহ্মর্ষি তাঁহার নিকট গমন করিলেন ॥৬॥

মহারাজ! সন্তানার্থী ও ধর্ম্মজ্ঞ সেই ভীমরাজা মহিষীর সহিত মিলিত হইয়া সেবা দ্বারা মহাতেজা সেই দমনমুনিকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৭॥

মহাযশা দমনমুনি প্রসন্ন হইয়া ভার্য্যার সহিত সেই রাজাকে বর দিলেন যে, আপনার একটী কন্যারত্ন এবং তিনটী উদারপ্রকৃতি পুত্র হইবে। তাহাদের

দময়ন্তীং দমং দান্তং দমনঞ্চ সুবর্চ্চসম্।
উপপন্নান্ গুণৈঃ সর্ব্বৈর্ভীমান্ ভীমপরাক্রমান্ ॥৯॥ (যুগ্মকম্)
দময়ন্তী তু রূপেণ তেজসা বপুষা শ্রিয়া।
সৌভাগ্যেন চ লোকেষু যশঃ প্রাপ সুমধ্যমা ॥১০॥
অথ তাং বয়সি প্রাপ্তে দাসীনাং সমলঙ্কৃতাম্।
শতং শতং সখীনাঞ্চ পর্য্যুপাসচ্ছচীমিব ॥১১॥
তত্র স্ম রাজতে ভৈমী সর্ব্বাভরণভূষিতা।
সখীমধ্যেঽনবদ্যাঙ্গী বিদ্যুৎসৌদামিনী যথা ॥১২॥
অতীবরূপসম্পন্না শ্রীরিবায়তলোচনা।
ন দেবেষু ন যক্ষেষু তাদৃগ্রূপবতী ক্বচিৎ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

উদিয়ায় যতস্তনুশ্রিয়া দময়ন্তীতি ততোঽভিধাং দধৌ।" এতদ্বিবরণং ত্বস্মাকং তত্রত্যটীকায়াং দ্রষ্টব্যম্। পাঠক্রমেণ কন্যৈব জ্যেষ্ঠেতি প্রতীয়তে ॥৮—৯॥

দমেতি। তেজসা লাবণ্যেন। শ্রিয়া কান্ত্যা, সৌভাগ্যেন শুভাদৃষ্টেন চ ॥১০॥

অথেতি। দাসীনাং শতং সখীনাঞ্চ শতম্। পর্য্যুপাসদিত্যার্ষং রূপম্ ॥১১॥

তত্রেতি। ভৈমী ভীমকন্যা দময়ন্তী। অনবদ্যাঙ্গী অনিন্দ্যগাত্রী। বিদ্যুতি সন্ধ্যায়াং সৌদামিনী তড়িৎ। "বিদ্যুত্তড়িতি সন্ধ্যায়াং স্ত্রিয়াং ত্রিষু তু নিষ্প্রভে" ইতি মেদিনী ॥১২॥

অতীবেতি। শ্রীরিব লক্ষ্মীরিব। ক্বচিদপি আসীদিতি শেষঃ ॥১৩॥

ভারতভাবদীপঃ

আসীদিতি। উপপন্নো যুক্তঃ ॥১—১১॥ সৌদমিনী প্রাবৃষেণ্যমেঘসম্বন্ধিনী, সুষ্ঠু জগতো জীবনং দদতি তে সুদামানো মেঘাস্তেষাং সমূহঃ সৌদামনঃ প্রাবৃট্কালস্তৎসম্বন্ধিনী, সা

মধ্যে কন্যাটীর নাম হইল—'দময়ন্তী' এবং মনোহর পুত্র তিনটীর যথাক্রমে নাম হইল—'দম' 'দান্ত' ও 'দমন'। ইঁহারা যথাকালে সর্ব্বগুণসম্পন্ন, ভয়ঙ্কর বীর ও ভয়ঙ্করপরাক্রমশালী হইয়াছিলেন ॥৮—৯॥

কিন্তু সুমধ্যমা দময়ন্তী রূপ, লাবণ্য, গাত্রসৌষ্ঠব, কান্তি এবং সৌভাগ্যের গুণে লোকসমাজে যশ লাভ করিয়াছিলেন ॥১০॥

তৎপরে দময়ন্তীর বয়স হইয়া উঠিলে, একশত দাসী এবং একশত সখী শচীদেবীর ন্যায় সেই অলঙ্কৃত দময়ন্তীর সেবা করিতে লাগিল ॥১১॥

তখন সর্ব্বাভরণভূষিতা ও অনিন্দ্যসুন্দরী দময়ন্তী সন্ধ্যাকালীন বিদ্যুতের ন্যায় সেই সখীদের মধ্যে শোভা পাইতে লাগিলেন ॥১২॥

---

[১০]…তেজসা যশসা শ্রিয়া…বা ব কা।

মানুষেষ্বপি চান্যেষু দৃষ্টপূর্ব্বা ন চ শ্রুতা।
চিত্তপ্রসাদনী বালা দেবানামপি সুন্দরী ॥১৪॥
নলশ্চ নরশার্দ্দূলো গুণৈরপ্রতিমো ভুবি।
কন্দর্প ইব রূপেণ মূর্ত্তিমানভবৎ স্বয়ম্ ॥১৫॥
তস্যাঃ সমীপে তু নলং প্রশশংসুঃ কুতূহলাৎ।
নৈষধস্য সমীপে তু দময়ন্তীং পুনঃ পুনঃ ॥১৬॥
তয়োরদৃষ্টঃ কামোঽভূচ্ছৃণ্বতোঃ সততং গুণান্।
অন্যোন্যং প্রতি কৌন্তেয়! স ব্যবর্দ্ধত হৃচ্ছয়ঃ ॥১৭॥
অশক্নুবন্ নলঃ কামং তদা ধারয়িতুং হৃদা।
অন্তঃপুরসমীপস্থে বন আস্তে রহোগতঃ ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

মানুষেষ্বিতি। সা সুন্দরী বালা দেবানামপি চিত্তপ্রসাদনী চিত্তাহ্লাদিয়িত্রী ॥১৪॥
নল ইতি। অপ্রতিমঃ অনুপমঃ। মূর্ত্তিমান্ কন্দর্প ইবেতি সম্বন্ধঃ ॥১৫॥
তস্যা ইতি। প্রশশংসুঃ, তত্তদ্দেশাদাগতা জনা ইতি শেষঃ। নৈষধস্য নলস্য ॥১৬॥
তয়োরিতি। অদৃষ্টঃ অপ্রত্যক্ষেঽপি জাতঃ, গুণশ্রবণাদেব। হৃচ্ছয়ঃ কামঃ ॥১৭॥
অশক্নুবন্নিতি। রহোগতো নির্জনস্থিতঃ, আস্তে অবতিষ্ঠতে স্ম। নৈষধচরিতে তু কিয়দ্দূরত্বং কল্পিতম্, তত্রাশ্বেন নলস্য গমনবর্ণনাদিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

হি অত্যন্তং দ্যোতমানা ভবতীতি প্রসিদ্ধম্ ॥১২—১৪॥ মূর্ত্তিমান্ শরীরী ॥১৫॥ প্রশশংসুঃ

লক্ষ্মীদেবীর ন্যায় বিস্তৃতনয়না দময়ন্তী ক্রমে এমন রূপবতী হইয়া উঠিলেন যে, সেরূপ রূপবতী দেবতা, যক্ষ বা অন্যত্র কোথাও ছিল না ॥১৩॥

সেরূপ সুন্দরী মনুষ্যলোকে কিংবা অন্যান্য লোকেও কেহ পূর্ব্বে দেখে নাই বা শোনে নাই; এমন কি সে বালিকাটী দেবতাদেরও আনন্দ জন্মাইত ॥১৪॥

এদিকে নরশ্রেষ্ঠ নলও গুণ দ্বারা জগতে অতুলনীয় এবং রূপদ্বারা মূর্ত্তিমান্ স্বয়ং কন্দর্পের ন্যায় ছিলেন ॥১৫॥

আগন্তুক লোকেরা কৌতুকবশতঃ দময়ন্তীর নিকটে নলের প্রশংসা করিত এবং নলের নিকটেও বার বার দময়ন্তীর প্রশংসা করিত ॥১৬॥

এই ভাবে অনবরত গুণ শুনিতে থাকায় তাঁহাদের পরস্পরের প্রতি পরস্পরের অপ্রত্যক্ষভাবেই কাম জন্মিল। কুন্তীনন্দন! তাঁহাদের সে কাম ক্রমে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥১৭॥

(১৪)…দৃষ্টপূর্ব্বাথবা শ্রুতা…বা ব নি, দৃষ্টরূপাথবা শ্রুতা—কা। (১৫)…লোকেষ্বপ্রতিমো ভুবি…বা ব কা, রূপেণাপ্রতিমো ভুবি—নি।

স দদর্শ ততো হংসান্ জাতরূপপরিষ্কৃতান্।
বনে বিচরতাং তেষামেকং জগ্রাহ পক্ষিণম্॥১৯॥
ততোঽন্তরীক্ষগো বাচং ব্যাজহার নলং তদা।
হন্তব্যোঽস্মি ন তে রাজন্! করিষ্যামি তব প্রিয়ম্॥২০॥
দময়ন্তীসকাশে ত্বাং কথয়িষ্যামি নৈষধ!।
যথা তদন্যং পুরুষং ন সাকাঙ্ক্ষতি কর্হিচিৎ॥২১॥
তব চৈব যথা ভার্য্যা ভবিষ্যতি তথাঽনঘ!।
বিধাস্যামি নরব্যাঘ্র! সোঽনুজানাতু মাং ভবান্॥২২॥
এবমুক্তস্ততো হংসমুৎসসর্জ মহীপতিঃ।
তে তু হংসাঃ সমুৎপত্য বিদর্ভানগমংস্ততঃ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। জাতরূপপরিষ্কৃতান্ স্বর্ণময়পক্ষতয়া চারূন্। নৈষধে তড়াগোঽপি কল্পিতঃ॥১৯॥
তত ইতি। অন্তরীক্ষগঃ, নলহস্তগততয়া অভূতলস্থঃ স হংস এব॥২০॥
দময়ন্তীতি। হে নৈষধ! নিষধদেশাধিপতে! নল!। সা দময়ন্তী॥২১॥
তবেতি। বিধাস্যামি, ভবদ্গুণবর্ণনাদিনেতি ভাবঃ॥২২॥

ভারতভাবদীপঃ

বার্ত্তাহরা ইতি শেষঃ॥১৬॥ হৃচ্ছয়ঃ কামঃ॥১৭—১৮॥ জাতরূপপরিষ্কৃতান্ সুবর্ণপক্ষান্॥১৯॥

তখন নল মনের ভিতরে সে কামকে সংবৃত রাখিতে না পারিয়া অন্তঃপুরের নিকটবর্ত্তী উদ্যানে যাইয়া নির্জনে অবস্থান করিতে লাগিলেন॥১৮॥

তাহার পর তিনি স্বর্ণময়পক্ষ কতকগুলি হাঁস দেখিতে পাইলেন এবং বনে বিচরণকারী সেই হাঁসগুলির মধ্য হইতে একটা হাঁসকে ধরিলেন॥১৯॥

তৎপরে নলের হস্তবর্ত্তী সেই হাঁসটা নলকে বলিল যে, 'রাজা! আপনি আমাকে বধ করিবেন না, আমি আপনার প্রিয়কার্য্য করিব॥২০॥

নিষধেশ্বর! আমি দময়ন্তীর নিকটে আপনার এমন বর্ণনা করিব, যাহাতে তিনি কখনও আপনি ভিন্ন অপর পুরুষের আকাঙ্ক্ষা না করেন॥২১॥

এবং যাহাতে তিনি আপনারই ভার্য্যা হন, তাহা করিব। অতএব হে নিষ্পাপ নরশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাকে অনুমতি করুন'॥২২॥

হংস এইরূপ বলিলে, নল তাহাকে ছাড়িয়া দিলেন। তখন সেই হংসগণ উড্ডীন হইয়া নিষধদেশ হইতে বিদর্ভদেশে গমন করিল॥২৩॥

[২১]…ন সা মংস্যতি কর্হিচিৎ, বা ব কা নি। [২২] বা ব কা—এষ শ্লোকো নাস্তি। …তথা বয়ম্। বিধাস্যামঃ…নো ভবান্, পি।

বিদর্ভনগরীং গত্বা দময়ন্ত্যাস্তদান্তিকে।
নিপেতুস্তে গরুত্মন্তঃ সা দদর্শ চ তান্ খগান্ ॥২৪॥
সা তানদ্ভুতরূপান্ বৈ দৃষ্ট্বা সখিগণাবৃতা।
হৃষ্টা গ্রহীতুং খগমাংস্ত্বরমাণোপচক্রমে ॥২৫॥
অথ হংসা বিসস্থপুঃ সর্ব্বতঃ প্রমদাবনে।
একৈকশস্তদা কন্যাস্তান্ হংসান্ সমুপাদ্রবন্ ॥২৬॥
দময়ন্তী তু যং হংসং সমুপাধাবদন্তিকে।
স মানুষীং গিরং কৃত্বা দময়ন্তীমথাব্রবীৎ ॥২৭॥
দময়ন্তি ! নলো নাম নিষধেষু মহীপতিঃ।
অশ্বিনোঃ সদৃশো রূপে ন সমাস্তস্য মানুষাঃ।
কন্দর্প ইব রূপেণ মূর্ত্তিমানভবৎ স্বয়ম্ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। উৎসসর্জ পরিতত্যাজ। সমুৎপত্য উড্ডীয় ॥২৩॥
বিদর্ভেতি। গরুত্মন্তঃ পক্ষিণো হংসাঃ ॥২৪॥
সেতি। অদ্ভুতরূপান্, স্বর্ণময়পক্ষতয়েতি ভাবঃ। সখীতি ঈপ্রত্যয়াভাব আর্ষঃ ॥২৫॥
অথেতি। বিসস্থপুর্ভূতলে বিচেরুঃ। সমুপাদ্রবন্ পশ্চাৎ পশ্চাদধাবন্ ॥২৬॥
দময়ন্তীতি। মানুষীং মনুষ্যবাগনুরূপাম্, গিরং বাচম্ ॥২৭॥
দময়ন্তীতি। অশ্বিনোরশ্বিনীকুমারয়োর্দেবয়োঃ। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৮॥

সেই পক্ষীরা বিদর্ভরাজধানীতে যাইয়া তখনই দময়ন্তীর নিকটে পতিত হইল; দময়ন্তীও সেই পক্ষীগুলিকে দেখিলেন ॥২৪॥

সখীপরিবৃতা দময়ন্তী সেই অদ্ভুতরূপ পক্ষীগুলিকে দেখিয়া আনন্দিত হইয়া তাড়াতাড়ি সেগুলিকে ধরিবার উপক্রম করিলেন ॥২৫॥

তদনন্তর হংসগণ সেই অন্তঃপুরোদ্যানের সর্ব্বত্র বিচরণ করিতে লাগিল; তখন এক একটি কন্যা এক একটী হংসের পিছনে ধাবিত হইল ॥২৬॥

কিন্তু দময়ন্তী নিকটবর্ত্তী যে হংসটীর পিছনে ধাবিত হইয়াছিলেন, সেই হংস মানুষের ন্যায় বাক্য করিয়া দময়ন্তীকে বলিতে লাগিল— ॥২৭॥

দময়ন্তি ! নিষধদেশে 'নল'-নামে এক রাজা আছেন; তিনি রূপে অশ্বিনীকুমারদ্বয়ের তুল্য এবং তিনি রূপদ্বারা যেন মূর্ত্তিমান্ স্বয়ং কামদেব হইয়াছেন। সুতরাং অপর মানুষ তাঁহার তুল্যই নহে ॥২৮॥

[২৪]···দময়ন্ত্যাঃ সমন্তিকে···কা।

তস্য বৈ যদি ভার্য্যা ত্বং ভবেথা বরবর্ণিনি ! ।
সফলং তে ভবেজ্জন্ম রূপঞ্চেদং সুমধ্যমে ! ॥২৯॥
বয়ং হি দেবগন্ধর্ব্ব-মনুষ্যোরগরাক্ষসান্ ।
দৃষ্টবন্তো ন চাস্মাভির্দৃষ্টপূর্ব্বস্তথাবিধঃ ॥৩০॥
ত্বঞ্চাপি রত্নং নারীণাং নরেষু চ নলো বরঃ ।
বিশিষ্টায়া বিশিষ্টেন সঙ্গমো গুণবান্ ভবেৎ ॥৩১॥
এবমুক্তা তু হংসেন দময়ন্তী বিশাংপতে ! ।
অব্রবীত্তত্র তং হংসং ত্বমপ্যেবং নলে বদ ॥৩২॥
তথেত্যুক্ত্বাঽণ্ডজঃ কন্যাং বৈদর্ভস্য বিশাংপতে ! ।
পুনরাগম্য নিষধান্ নলে সর্ব্বং ন্যবেদয়ৎ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে হংসবাক্যে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তস্যেতি। সফলং ভবেৎ, সর্ব্বগুণসম্পন্নপতিলাভাদিত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
বয়মিতি। তথাবিধো নলসদৃশঃ সর্ব্বগুণসম্পন্নঃ পুরুষঃ ॥৩০॥
ত্বমিতি। বিশিষ্টায়া উৎকৃষ্টায়াস্তব বিশিষ্টেন উৎকৃষ্টেন পুরুষেণ সহ ॥৩১॥
এবমিতি। হে হংস ! ত্বং নলে নলান্তিকেঽপি এবং বদেতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

অন্তরিক্ষগঃ খগঃ ॥২০—২৩॥ গরুত্মন্তঃ পক্ষবন্তঃ ॥২৪—৩১॥ সংগ্রামঃ কামযুদ্ধং সুরতমিত্যর্থঃ। সঙ্গম ইতি পাঠেঽপি স এবার্থঃ ॥৩২—৩৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৫॥

বরবর্ণিনি। সুনিতম্বে। আপনি যদি তাঁহার ভার্য্যা হন, তবে আপনার জন্ম এবং এই রূপ সফল হয় ॥২৯॥

আমরা—দেবতা, গন্ধর্ব্ব, মনুষ্য, নাগ এবং রাক্ষসদিগকে দেখিয়াছি, কিন্তু তাঁহার মত পুরুষ আর পূর্ব্বে দেখি নাই ॥৩০॥

আপনিও নারীদের মধ্যে রত্ন এবং তিনিও পুরুষদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ। অতএব উৎকৃষ্টের সহিত উৎকৃষ্টার সম্মেলন উৎকৃষ্টই হইবে ॥৩১॥

মহারাজ! হংস এইরূপ বলিলে, দময়ন্তী তখন তাহাকে কহিলেন—'হংস! তুমি নলের নিকটেও এইরূপ বলিও' ॥৩২॥

---

(৩১)…সংগ্রামো গুণবান্ ভবেৎ, বা ব কা। (৩৩)…বিদর্ভস্য বিশাংপতে…বা ব কা নি। * '…ত্রিপঞ্চাশত্তমঃ…' বা ব কা, '…পঞ্চাশঃ…' পি নি।

ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৃহদশ্ব উবাচ।

দময়ন্তী তু তচ্ছ্রুত্বা বচো হংসস্য ভারত!।
ততঃ প্রভৃতি ন স্বস্থা নলং প্রতি বভূব সা ॥১॥
ততশ্চিন্তাপরা দীনা বিবর্ণবদনা কৃশা।
বভূব দময়ন্তী তু নিশ্বাসপরমা তদা ॥২॥
ঊর্দ্ধদৃষ্টির্ধ্যানপরা বভূবোন্মত্তদর্শনা।
পাণ্ডুবর্ণা ক্ষণেনাথ হৃচ্ছয়াবিষ্টচেতনা ॥৩॥
ন শয্যাসনভোগেষু রতিং বিন্দতি কর্হিচিৎ।
ন নক্তং ন দিবা শেতে হা হেতি রুদতী মুহুঃ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। অণ্ডজঃ পক্ষী হংসঃ, বৈদর্ভস্য বিদর্ভরাজস্য, কন্যাং দময়ন্তীম্ ॥৩৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে পঞ্চচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

দময়ন্তীতি। ন স্বস্থা ন প্রকৃতিস্থা কামাকুলেত্যর্থঃ, নলং প্রতি নলবিষয়ে ॥১॥

তত ইতি। দীনা কাতরা। নিশ্বাস এব পরমঃ অধিকো যস্যাঃ সা ॥২॥

ঊর্দ্ধেতি। উন্মত্তদর্শনা অস্থিরদৃষ্টিঃ। হৃচ্ছয়াবিষ্টচেতনা কামাক্রান্তচিত্তা ॥৩॥

নেতি। রতিমনুরাগমাকর্ষণমিতি যাবৎ, বিন্দতি লভতে স্ম। নক্তং রাত্রৌ ॥৪॥

'তাহাই হইবে' এই কথা দময়ন্তীকে বলিয়া হংস পুনরায় নিষধদেশে আসিয়া নলের নিকট সমস্ত জানাইল ॥৩৩॥

——:(:):——

বৃহদশ্ব বলিলেন—'ভরতনন্দন। দময়ন্তী হংসের সেই কথা শুনিয়া তদবধি নলের বিষয়ে আর প্রকৃতিস্থ রহিলেন না ॥১॥

তদবধি দময়ন্তী চিন্তানিমগ্না, কাতরা, বিবর্ণবদনা এবং কৃশা হইতে লাগিলেন এবং অধিক পরিমাণে নিশ্বাস ত্যাগ করিতে থাকিলেন ॥২॥

তাহার পর অল্প সময়ের মধ্যেই তাঁহার দৃষ্টি ঊর্দ্ধগামিনী এবং অস্থির হইয়া পড়িল, অনবরত চিন্তা চলিতে লাগিল, শরীর পাণ্ডুবর্ণ হইয়া উঠিল এবং চিত্ত কামাকুল হইল ॥৩॥

---

(৪)···রুদতী পুনঃ, বা ব কা।

তামস্বস্থাং তদাকারাং সখ্যস্তা জজ্ঞুরিঙ্গিতৈঃ।
ততো বিদর্ভপতয়ে দময়ন্ত্যাঃ সখীগণঃ ॥৫॥
ন্যবেদয়ত্তামস্বস্থাং দময়ন্তীং নরেশ্বর !।
তচ্ছ্রুত্বা নৃপতির্ভীমো দময়ন্তীসখীগণাৎ ॥৬॥
চিন্তয়ামাস তৎ কার্য্যং সুমহৎ স্বাং সুতাং প্রতি।
কিমর্থং দুহিতা মেঽদ্য নাতিস্বস্থেতি লক্ষ্যতে ॥৭॥ (বিশেষকম্)
স সমীক্ষ্য মহীপালঃ স্বাং সুতাং প্রাপ্তযৌবনাম্।
অপশ্যদাত্মনা কার্য্যং দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরম্ ॥৮॥
স সন্নিমন্ত্রয়ামাস মহীপালান্ বিশাংপতিঃ।
এষোঽনুভূয়তাং বীরাঃ! স্বয়ম্বর ইতি প্রভো! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। জজ্ঞুরবগতবত্যঃ, ইঙ্গিতৈস্তাদৃশচেষ্টিতৈঃ। নরেশ্বরেতি যুধিষ্ঠিরসম্বোধনম্। কার্য্যং কর্ত্তব্যবিষয়ম্। চিন্তায়াঃ প্রকারমাহ কিমর্থমিতি ॥৫—৭॥

স ইতি। আত্মনা স্বয়মেব দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরং কার্য্যং কর্ত্তব্যমপশ্যৎ আলোচয়ৎ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্তীতি ॥১—৪॥ জজ্ঞুঃ জ্ঞাতবত্যঃ, ইঙ্গিতৈঃ অভিপ্রায়সূচকৈশ্চেষ্টিতৈঃ ॥৫॥ নরেশ্বরে নলনিমিত্তম্ ॥৬—৮॥ সন্নিমন্ত্রয়ামাস আমন্ত্রিতবান্, অনুভূয়তাং প্রেক্ষ্যতাং ভবদ্ভিঃ

তাঁহার আর কখনও শয্যা, আসন বা ভোগে রুচি হইতে লাগিল না এবং তিনি অনবরত রোদন করিতে থাকিয়া দিনে বা রাত্রিতে আর নিদ্রা যাইতে পারিতে লাগিলেন না ॥৪॥

তখন সখীরা সেই অবস্থা দেখিয়া তাঁহাকে অসুস্থা বলিয়া বুঝিতে পারিল এবং বিদর্ভরাজের নিকটে তাঁহাকে অসুস্থা বলিয়া জানাইল। নরনাথ! ভীমরাজা দময়ন্তীর সখীদের নিকট সেই বৃত্তান্ত শুনিয়া আপন কন্যার বিষয়ে বিশেষ কর্ত্তব্যবিষয় ভাবিতে লাগিলেন এবং চিন্তা করিলেন যে, আমার কন্যাটীকে আজ বিশেষ সুস্থ দেখিতেছি না কেন? ॥৫—৭॥

ভীমরাজা আপন কন্যার যৌবনকাল উপস্থিত হইয়াছে দেখিয়া নিজেই তাহার স্বয়ম্বর কর্ত্তব্য বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

প্রভু যুধিষ্ঠির! তৎপরে—'বীরগণ! আপনারা আসিয়া এই স্বয়ম্বর দর্শন করুন' এই ভাবে অন্যান্য রাজাকে ভীমরাজা নিমন্ত্রণ করিলেন ॥৯॥

(৫) তামস্বস্থাম্…বা ব কা। (৬) ন্যবেদয়ত্তামস্বস্থাং দময়ন্তীং নরেশ্বরে…বা ব কা।
(৯)…অনুভূয়তাময়ং বীরাঃ!…বা ব কা পি।

শ্রুত্বা তু পার্থিবাঃ সর্ব্বে দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরম্।
অভিজগ্মুস্ততো ভীমং রাজানো ভীমশাসনাৎ ॥১০॥
হস্ত্যশ্বরথঘোষেণ পূরয়ন্তো বসুন্ধরাম্।
বিচিত্রমাল্যাভরণৈর্বলৈর্দৃশ্যৈঃ স্বলঙ্কৃতৈঃ ॥১১॥ (যুগ্মকম্)
তেষাং ভীমো মহাবাহুঃ পার্থিবানাং মহাত্মনাম্।
যথার্হমকরোৎ পূজাং তেঽবসংস্তত্র পূজিতাঃ ॥১২॥
এতস্মিন্নেব কালে তু সুরাণামৃষিসত্তমৌ।
অটমানৌ মহাত্মানাবিন্দ্রলোকমিতো গতৌ ॥১৩॥
নারদঃ পর্ব্বতশ্চৈব মহাপ্রাজ্ঞৌ মহাব্রতৌ।
দেবরাজস্য ভবনং বিবিশাতে সুপূজিতৌ ॥১৪॥ (যুগ্মকম্)
তাবর্চ্চিত্বা সহস্রাক্ষস্ততঃ কুশলমব্যয়ম্।
পপ্রচ্ছানাময়ঞ্চাপি তয়োঃ সর্ব্বগতং বিভুঃ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অনুভূয়তাং যুষ্মাভিরাগত্য দৃশ্যতাম্, ইতি ইত্থং সন্নিমন্ত্রয়ামাস ॥৯॥
শ্রুত্বেতি। পার্থিবাঃ পৃথিবীস্থাঃ। ভীমস্য শাসনাদাদেশাৎ। বলৈঃ সৈন্যৈঃ সহ ॥১০—১১॥
তেষামিতি। যথার্হং যথাযোগ্যম্। তে পার্থিবাঃ, তত্র ভীমরাজধান্যাম্ ॥১২॥
এতস্মিন্নিতি। সুরাণামৃষিসত্তমৌ দেবর্ষিশ্রেষ্ঠৌ। বিবিশাতে প্রবিবিশতুঃ ॥১৩—১৪॥
তাবিতি। সহস্রাক্ষ ইন্দ্রঃ। অব্যয়মবিনশ্বরম্। সর্ব্বগতং সর্ব্ববিষয়কম্ ॥১৫॥

তাহার পর, রাজারা সকলে দময়ন্তীর স্বয়ম্বরের কথা শুনিয়া এবং ভীমরাজার নিমন্ত্রণ পাইয়া, হস্তী, অশ্ব ও রথের শব্দে ভূতল পূর্ণ করিয়া, বিচিত্র মাল্য ও আভরণযুক্ত এবং সুসজ্জিত সৈন্যগণের সহিত ভীমরাজার রাজধানীতে আগমন করিলেন ॥১০—১১॥

তখন মহাবাহু ভীমরাজা সেই আগন্তুক রাজগণের যথাযোগ্য পূজা করিলেন এবং সেই রাজারা সম্মানিত হইয়া সেই খানে বাস করিতে লাগিলেন ॥১২॥

এই সময়ে দেবর্ষিশ্রেষ্ঠ, মহাত্মা, মহাপ্রাজ্ঞ ও মহাব্রত নারদ এবং পর্ব্বতমুনি বিচরণ করিতে করিতে এই মর্ত্ত্যলোক হইতে ইন্দ্রলোকে গমন করিলেন এবং সম্মানিত হইয়া দেবরাজের গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥১৩—১৪॥

তদনন্তর দেবরাজ নারদ ও পর্ব্বতমুনিকে পূজা করিয়া তাঁহাদের সমস্ত বিষয়ের স্থায়ী মঙ্গলের কথা এবং আরোগ্যের কথা জিজ্ঞাসা করিলেন ॥১৫॥

[১১]···নাদয়ন্তঃ···পি। [১৫] তাবর্চ্চয়িত্বা মঘবা···বা ব কা নি।

নারদ উবাচ।

আবয়োঃ কুশলং দেব! সর্ব্বত্র গতমীশ্বর!।
লোকে চ মঘবন্! কৃৎস্নে নৃপাঃ কুশলিনো বিভো!॥১৬॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

নারদস্য বচঃ শ্রুত্বা পপ্রচ্ছ বলবৃত্রহা।
ধর্ম্মজ্ঞাঃ পৃথিবীপালাস্ত্যক্তজীবিতযোধিনঃ॥১৭॥
শস্ত্রেণ নিধনং কালে যে গচ্ছন্ত্যপরাঙ্মুখাঃ।
অয়ং লোকোঽক্ষয়স্তেষাং যথৈব মম কামধুক্॥১৮॥
ক্ব নু তে ক্ষত্রিয়াঃ শূরা নহি পশ্যামি তানহম্।
আগচ্ছতো মহীপালান্ দয়িতানতিথীন্ মম॥১৯॥
এবমুক্তস্তু শক্রেণ নারদঃ প্রত্যভাষত।
শৃণু মে মঘবন্! যেন ন দৃশ্যন্তে মহীক্ষিতঃ॥২০॥
বিদর্ভরাজদুহিতা দময়ন্তীতি বিশ্রুতা।
রূপেণ সমতিক্রান্তা পৃথিব্যাং সর্ব্বযোষিতঃ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

আবয়োরিতি। গতং স্থিতম্। লোকে পৃথিব্যাম্, হে মঘবন্! ইন্দ্র!॥১৬॥
নারদস্যেতি। ত্যক্তং জীবিতং যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা যুধ্যন্ত ইতি তে॥১৭॥
শস্ত্রেণেতি। অয়ং স্বর্গাখ্যঃ। কামং দোগ্ধীতি কামধুক্ অভীষ্টদাতা॥১৮॥
ক্বেতি। আগচ্ছতঃ অস্মিন্ স্বর্গ ইতি শেষঃ। দয়িতান্ প্রিয়ান্॥১৯॥
এবমিতি। শক্রেণ ইন্দ্রেণ। হে মঘবন্! ইন্দ্র!। মহীক্ষিতো ভূপালাঃ॥২০॥

নারদ বলিলেন—'দেবরাজ! ইন্দ্র! প্রভু! আমাদের সমস্ত বিষয়েই মঙ্গল এবং সমস্ত ভূমণ্ডলের রাজারাও কুশলে আছেন॥১৬॥

বৃহদশ্ব বলিলেন— নারদের কথা শুনিয়া ইন্দ্র জিজ্ঞাসা করিলেন—'পৃথিবীর ধর্ম্মজ্ঞ রাজারা জীবন পর্য্যন্ত ত্যাগ করিয়া যুদ্ধ করিয়া থাকেন॥১৭॥

যাঁহারা পরাঙ্মুখ না হইয়া অস্ত্রের আঘাতে যথাসময়ে মৃত্যুমুখে পতিত হন, তাঁহাদের পক্ষে এই স্বর্গলোক অক্ষয় এবং আমারই তুল্য অভীষ্টদাতা॥১৮॥

সেই ক্ষত্রিয় বীরগণ কোথায়? আমি আমার প্রিয় অতিথি সেই রাজগণকে ত আর আসিতে দেখিতেছি না'॥১৯॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিলে, নারদ বলিলেন—'দেবরাজ! যে কারণে রাজগণকে দেখিতেছেন না, তাহা আমার নিকট শ্রবণ করুন॥২০॥

[২১] বিদর্ভরাজ্ঞো দুহিতা···বা ব কা নি।

তস্যাঃ স্বয়ম্বরঃ শক্র ! ভবিতা ন চিরাদিব ।
তত্র গচ্ছন্তি রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥২২॥
তাং রত্নভূতাং লোকস্য প্রার্থয়ন্তো মহীক্ষিতঃ ।
কাঙ্ক্ষন্তি স্ম বিশেষেণ বলবৃত্রনিসূদন ! ॥২৩॥
এতস্মিন্ কথ্যমানে তু লোকপালাশ্চ সাগ্নিকাঃ ।
আজগ্মুর্দেবরাজস্য সমীপমমরোত্তমাঃ ॥২৪॥
ততস্তে শুশ্রুবুঃ সর্ব্বে নারদস্য বচো মহৎ ।
শ্রুত্বৈব চাভবন্ হৃষ্টা গচ্ছামো বয়মপ্যুত ॥২৫॥
ততঃ সর্ব্বে মহারাজ ! সগণাঃ সহবাহনাঃ ।
বিদর্ভানভিজগ্মুস্তে যতঃ সর্ব্বে মহীক্ষিতঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

বিদর্ভেতি। রূপেণ সমতিক্রান্তা সর্ব্বাভ্য এব নারীভ্যঃ সুন্দরীত্যর্থঃ ॥২১॥
তস্যা ইতি। ন চিরাদিবেত্যনেন গন্তুমিচ্ছবশ্চেদ্যূয়মপি শীঘ্রং গচ্ছতেতি সূচিতম্ ॥২২॥
তামিতি। তাং কাঙ্ক্ষন্তি, অতএব যুদ্ধাভাবাত্তন্নিহতা ভবন্তবনং নাগচ্ছন্তীতি ভাবঃ ॥২৩॥
এতস্মিন্নিতি। এতস্মিন্ বৃত্তান্তে, নারদেন কথ্যমানে। অগ্নিনা সহেতি সাগ্নিকাঃ ॥২৪॥
তত ইতি। তে লোকপালাঃ। মহদ্গুরুতরম্, সর্ব্বেষামেবাকাঙ্ক্ষাজননাৎ ॥২৫॥
তত ইতি। সগণাঃ সানুচরাঃ। তে লোকপালাঃ, যতো যত্র, মহীক্ষিতো ভূপালাঃ ॥২৬॥

বিদর্ভরাজের কন্যা দময়ন্তী আপন রূপ দ্বারা পৃথিবীর সমস্ত রমণীকে অতিক্রম করিয়াছেন ॥২১॥

দেবরাজ ! অচিরকালমধ্যেই তাঁহার স্বয়ম্বর হইবে। অতএব সেখানে সকল রাজা এবং সকল রাজপুত্র গমন করিতেছেন ॥২২॥

দেবরাজ ! পৃথিবীর রাজারা পৃথিবীর রত্নস্বরূপা সেই দময়ন্তীকে মনে মনে প্রার্থনা করিয়া বিশেষরূপে তাঁহাকে কামনা করিতেছেন ॥২৩॥

নারদ এই বৃত্তান্ত বলিতেছিলেন, এমন সময়ে দেবশ্রেষ্ঠ অগ্নির সহিত অন্যান্য দিক্‌পালেরা দেবরাজের নিকটে আগমন করিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, তাঁহারা সকলেই নারদের সেই গুরুতর কথা শুনিলেন এবং শুনিয়াই আনন্দিত হইলেন (ও বলিলেন—) 'আমরাও যাইব' ॥২৫॥

মহারাজ ! তদনন্তর সেই দিক্‌পালেরা সকলে অনুচর ও বাহনের সহিত বিদর্ভদেশে গমন করিতে লাগিলেন, যেখানে রাজারা সকলে গিয়াছিলেন ॥২৬॥

---

[২২]···রাজপুত্রাশ্চ বাসব ! পি।

নলোঽপি রাজা কৌন্তেয়! শ্রুত্বা রাজ্ঞাং সমাগমম্।
অভ্যগচ্ছদদীনাত্মা দময়ন্তীমনুব্রতঃ ॥২৭॥
অথ দেবাঃ পথি নলং দদৃশুর্ভূতলে স্থিতম্।
সাক্ষাদিব স্থিতং মূর্ত্ত্যা মন্মথং রূপসম্পদা ॥২৮॥
তং দৃষ্ট্বা লোকপালাস্তে ভ্রাজমানং যথা রবিম্।
তস্থুর্বিগতসঙ্কল্পা বিস্মিতা রূপসম্পদা ॥২৯॥
ততোঽন্তরীক্ষে বিষ্টভ্য বিমানানি দিবৌকসঃ।
অব্রবীন্নৈষধং রাজন্নবতীর্য্য নভস্তলাৎ ॥৩০॥
ভো ভো নিষধরাজেন্দ্র! নল! সত্যব্রতো ভবান্।
অস্মাকং কুরু সাহায্যং দূতো ভব নরোত্তম! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

নল ইতি। অদীনাত্মা দময়ন্তীলিপ্সয়া উৎফুল্লচিত্তঃ। অনুব্রতঃ অনুরক্তঃ ॥২৭॥

অথেতি। মূর্ত্ত্যা বিশিষ্টম্। রূপসম্পদা সৌন্দর্য্যাতিরেকেণ ॥২৮॥

তমিতি। ভ্রাজমানম্ অসাধারণকান্ত্যা দীপ্যমানম্। বিগতসঙ্কল্পা দময়ন্তীং প্রতি নষ্টাশাঃ, নলরূপাতিরেকেণ তস্যৈব দময়ন্ত্যা বরণাবশ্যম্ভাবসম্ভাবনাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥

তত ইতি। বিষ্টভ্য সংস্থাপ্য। অবতীর্য্য, স্বাভাবিকখেচরত্বসামর্থ্যাদেব ॥৩০॥

ভো ইতি। সত্যমেব ব্রতং নিয়মো যস্য সঃ। অতস্তদুক্তেঃ সত্যতা ভাবিনী ॥৩১॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৯—১৯॥ মহীক্ষিতঃ পৃথ্বীশ্বরাঃ ॥২০—২৮॥ বিগতো বিনষ্টঃ, দময়ন্তীং প্রাপ্স্যাম ইতি

কুন্তীনন্দন! দময়ন্তীর প্রতি অনুরক্ত নলরাজাও অন্যান্য রাজাদের সমাগম শুনিয়া উৎফুল্লচিত্তে গমন করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

তাহার পর, দেবতারা পথে—রূপের গুণে মূর্ত্তিমান্ সাক্ষাৎ কামদেবের ন্যায় ভূতলস্থিত নলরাজাকে দেখিতে পাইলেন ॥২৮॥

সেই দিক্‌পালেরা সূর্য্যের ন্যায় উজ্জ্বলমূর্ত্তি নলকে দেখিয়া বিস্মিত হইলেন এবং নলের রূপদর্শনে তাঁহাদের আশা তিরোহিত হইল ॥২৯॥

রাজা! তাহার পর দেবতারা আপন আপন বিমান আকাশে রাখিয়া তথা হইতে ভূতলে অবতীর্ণ হইয়া নলকে বলিলেন—॥৩০॥

'নরশ্রেষ্ঠ নিষধরাজ নল! আপনি সত্যপরায়ণ; আপনি আমাদের সাহায্য করুন, আপনি দূত হউন' ॥৩১॥

[২৮]···সাক্ষাদেব স্থিতম্···কা। [৩১] শ্লোকাৎ পরম্ '···চতুঃপঞ্চাশত্তমঃ···' বা ব কা, '···দ্বিপঞ্চাশঃ···' পি, '···একপঞ্চাশঃ···' নি।

বৃহদশ্ব উবাচ।

তেভ্যঃ প্রতিজ্ঞায় নলঃ করিষ্য ইতি ভারত!।
অথৈনান্ পরিপপ্রচ্ছ কৃতাঞ্জলিরুপস্থিতঃ ॥৩২॥
কে বৈ ভবন্তঃ কশ্চাসৌ যস্যাহং দূত ঈপ্সিতঃ।
কিঞ্চ তদ্বো ময়া কার্য্যং কথয়ধ্বং যথাতথম্ ॥৩৩॥
এবমুক্তো নৈষধেন মঘবান্ প্রত্যভাষত।
অমরান্ বৈ নিবোধাস্মান্ দময়ন্ত্যর্থমাগতান্ ॥৩৪॥
অহমিন্দ্রোঽয়মগ্নিশ্চ তথৈবায়মপাং পতিঃ।
শরীরান্তকরো নৃণাং যমোঽয়মপি পার্থিব! ॥৩৫॥
ত্বং বৈ সমাগতানস্মান্ দময়ন্ত্যৈ নিবেদয়।
লোকপালা মহেন্দ্রাদ্যাঃ সমায়ান্তি দিদৃক্ষবঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

তেভ্য ইতি। করিষ্যে সাহায্যমিতি শেষঃ। উপস্থিতঃ সন্নিধৌ গতঃ সন্ ॥৩২॥
ক ইতি। তৎ কার্য্যম্, বো যুষ্মাকম্, কার্য্যং কর্ত্তব্যম্ ॥৩৩॥
এবমিতি। নৈষধেন নলেন, মঘবান্ ইন্দ্রঃ। নিবোধ জানীহি ॥৩৪॥
অহমিতি। অপাং জলস্য। নৃপদং প্রাণিমাত্রোপলক্ষণম্ ॥৩৫॥
ত্বমিতি। নিবেদয়, ইত্থং ব্রূহি চেতি শেষঃ। দিদৃক্ষবঃ ত্বাং দ্রষ্টুমিচ্ছবঃ ॥৩৬॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'ভরতনন্দন! 'করিব' এইরূপে দেবতাদের নিকট প্রতিজ্ঞা করিয়া নল কৃতাঞ্জলিপুটে তাঁহাদের নিকটে যাইয়া তাঁহাদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥৩২॥

'আপনারা কে? এবং যিনি আমাকে দূত করিবার ইচ্ছা করিয়াছেন, তিনিই বা কে? আর আমিই বা আপনাদের কি কার্য্য করিব? এই সমস্ত বিষয় আপনারা যথাযথভাবে বলুন' ॥৩৩॥

নল এইরূপ বলিলে, দেবরাজ বলিলেন—'আপনি অবগত হউন যে, আমরা দেবতা এবং দময়ন্তীর জন্য আসিয়াছি ॥৩৪॥

রাজা! আমি ইন্দ্র, ইনি অগ্নি, আর ইনি জলাধিপতি বরুণ এবং ইনি প্রাণিগণের সংহর্ত্তা যম ॥৩৫॥

আমরা যে আসিয়াছি ইহা আপনি দময়ন্তীকে জানান এবং বলুন যে, ইন্দ্রপ্রভৃতি দিক্‌পালগণ তোমাকে দেখিবার ইচ্ছা করিয়া আসিতেছেন ॥৩৬॥

(৩৪) এবমুক্তে…অভ্যভাষত…বা ব কা নি। (৩৬)…সভাং যান্তি দিদৃক্ষবঃ, কা।

প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি দেবাস্ত্বাং শক্রোঽগ্নির্বরুণো যমঃ।
তেষামন্যতমং দেবং পতিত্বে বরয়স্ব হ ॥৩৭॥
এবমুক্তঃ স শক্রেণ নলঃ প্রাঞ্জলিরব্রবীৎ।
একার্থং সমুপেতং মাং ন প্রেষয়িতুমর্হথ ॥৩৮॥
কথং নু জাতসঙ্কল্পঃ স্ত্রিয়মুৎসহতে পুমান্।
পরার্থমীদৃশং বক্তুং তৎ ক্ষমধ্বং মমেশ্বরাঃ ॥৩৯॥

দেবা ঊচুঃ।

করিষ্য ইতি সংশ্রুত্য পূর্ব্বমস্মাসু নৈষধ!।
ন করিষ্যসি কস্মাত্ত্বং ব্রজ নৈষধ! মা চিরম্ ॥৪০॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

এবমুক্তঃ স দেবৈস্তু নৈষধঃ পুনরব্রবীৎ।
সুরক্ষিতানি বেশ্মানি প্রবেষ্টুং কথমুৎসহে ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাপ্তুমিতি। অন্যতমং দেবম্, একয়া সর্ব্বেষাং বরণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৩৭॥
এবমিতি। এক এব অর্থঃ প্রয়োজনং যস্য তম্। অহমপি তদর্থীত্যাশয়ঃ ॥৩৮॥
কথমিতি। জাতসঙ্কল্প উৎপন্নলিপ্সঃ। উৎসহতে শক্নোতি ॥৩৯॥
করিষ্য ইতি। সংশ্রুত্য প্রতিশ্রুত্য। মা চিরং ন বিলম্বং কুর্বিতি শেষঃ ॥৪০॥
এবমিতি। বেশ্মানি দময়ন্ত্যা ভবনানি। উৎসহে শক্নোমি, রক্ষিভির্বাধনাৎ ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

সঙ্কল্পো যেষাম্ ॥২৯—৩৭॥ একার্থমেকপ্রয়োজনম্, যূয়মিবাহমপি দময়ন্তীং প্রার্থয়ামীত্যর্থঃ

ইন্দ্র, অগ্নি, বরুণ ও যম এই চারি জন দেবতা তোমাকে লাভ করিতে ইচ্ছা করেন; তুমি ইঁহাদের একজনকে পতিত্বে বরণ কর' ॥৩৭॥

ইন্দ্র এই কথা বলিলে, নল কৃতাঞ্জলি হইয়া বলিলেন—'আমিও ত ঐ জন্যই আসিয়াছি; অতএব আপনারা আমাকে পাঠাইতে পারেন না ॥৩৮॥

পুরুষ নিজে প্রার্থী হইয়া পরের জন্য কি প্রকারে স্ত্রীলোককে এইরূপ বলিতে পারে? অতএব প্রভুগণ! আপনারা আমাকে ক্ষমা করুন' ॥৩৯॥

দেবগণ বলিলেন—'নল! পূর্ব্বে আমাদের নিকটে 'করিব' বলিয়া প্রতিশ্রুত হইয়া এখন আপনি করিবেন না কেন? অতএব যান, বিলম্ব করিবেন না' ॥৪০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—দেবগণ এইরূপ বলিলে, নল পুনরায় বলিলেন—'কন্যাভবনগুলি অতিসুরক্ষিত; সুতরাং আমি কি করিয়া প্রবেশ করিব?' ॥৪১॥

প্রবেক্ষ্যসীতি তং শক্রঃ পুনরেবাভ্যভাষত।
স জগাম তথেত্যুক্ত্বা দময়ন্ত্যা নিবেশনম্ ॥৪২॥
দদর্শ তত্র বৈদর্ভীং সখীগণসমাবৃতাম্।
দেদীপ্যমানাং বপুষা শ্রিয়া চ বরবর্ণিনীম্ ॥৪৩॥
অতীবসুকুমারাঙ্গীং তনুমধ্যাং সুলোচনাম্।
আক্ষিপন্তীমিব প্রভাঃ শশিনঃ স্বেন তেজসা ॥৪৪॥ (যুগ্মকম্)
তস্য দৃষ্ট্বৈব ববৃধে কামস্তাং চারুহাসিনীম্।
সত্যং চিকীর্ষমাণস্তু ধারয়ামাস হৃচ্ছয়ম্ ॥৪৫॥
ততস্তা নৈষধং দৃষ্ট্বা সংভ্রান্তিং পরমাং গতাঃ।
আসনেভ্যঃ সমুৎপেতুস্তেজসা তস্য ধর্ষিতাঃ ॥৪৬॥
প্রশশংসুশ্চ সুপ্রীতা নলং তা বিস্ময়ান্বিতাঃ।
ন চৈনমভ্যভাষন্ত মনোভিস্ত্বভ্যপূজয়ন্ ॥৪৭॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। প্রবেক্ষ্যসি প্রবেষ্টুং শক্ষ্যসি, মদ্বচনাদেবেতি ভাবঃ। নিবেশনং গৃহম্ ॥৪২॥

দদর্শেতি। বৈদর্ভীং বিদর্ভরাজকন্যাং দময়ন্তীম্। বপুষা শরীরসৌষ্ঠবেন, তনুমধ্যাং কৃশকটীদেশাম্। আক্ষিপন্তীং তিরস্কুর্ব্বতীম্, তেজসা কান্ত্যা ॥৪৩—৪৪॥

তস্যেতি। কৃতং দৌত্যাঙ্গীকারং সত্যং চিকীর্ষমাণঃ কর্ত্তুমিচ্ছন্। হৃচ্ছয়ং কামম্ ॥৪৫॥

তত ইতি। নৈষধং নলম্। সংভ্রান্তিং চকিতত্বম্। ধর্ষিতা অভিভূতাঃ ॥৪৬॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৮—৪১॥ প্রবেক্ষ্যসীতি। অদর্শনশক্তিস্তুভ্যং দত্তেতি ভাবঃ ।৪২—৪৫॥ ধর্ষিতা অভি-

'প্রবেশ করিতে পারিবেন' এই কথা পুনরায় ইন্দ্র নলকে বলিলেন; তখন নল 'তাহাই হউক' এই কথা বলিয়া দময়ন্তীর গৃহে চলিলেন ॥৪২॥

নল সেখানে যাইয়া দেখিলেন—বরবর্ণিনী দময়ন্তী সখীগণে পরিবেষ্টিত রহিয়াছেন এবং অঙ্গের সৌষ্ঠবে ও কান্তিতে সাতিশয় দীপ্তি পাইতেছেন; তাঁহার অঙ্গ সকল অত্যন্ত কোমল, কটীদেশ কৃশ, নয়নযুগল মনোহর এবং আপন কান্তিতে চন্দ্রের কান্তিকে যেন তিরস্কার করিতেছেন ॥৪৩—৪৪॥

চারুহাসিনী দময়ন্তীকে দেখিয়াই নলের কাম বৃদ্ধি পাইল; তথাপি তিনি দৌত্যস্বীকারকে সত্য করিবার ইচ্ছায় সে কামবেগ সম্বরণ করিলেন ॥৪৫॥

তাহার পর, সেই রমণীরা নলকে দেখিয়া অত্যন্ত চকিত হইল এবং তাঁহার তেজে অভিভূত হইয়া আসন হইতে গাত্রোত্থান করিল ॥৪৬॥

(৪৪)…আক্ষিপন্তীমিব চ ভাঃ…পি। (৪৬)…সম্ভ্রান্তাঃ পরমাঙ্গনাঃ…বা ব কা নি।

অহো রূপমহো কান্তিরহো ধৈর্য্যং মহাত্মনঃ।
কোঽয়ং দেবোঽথবা যক্ষো গন্ধর্ব্বো বা ভবিষ্যতি ॥৪৮॥
ন তাস্তং শক্নুবন্তি স্ম ব্যাহর্ত্তুমপি কিঞ্চন।
তেজসা ধর্ষিতাস্তস্য লজ্জাবত্যো বরাঙ্গনাঃ ॥৪৯॥
অথৈনং স্ময়মানস্তু স্মিতপূর্ব্বাভিভাষিণী।
দময়ন্তী নলং বীরমভ্যভাষত বিস্মিতা ॥৫০॥
কস্ত্বং সর্ব্বানবদ্যাঙ্গ ! মম হৃচ্ছয়বর্দ্ধনঃ।
প্রাপ্তোঽস্যমরবদ্বীর ! জ্ঞাতুমিচ্ছামি তেঽনঘ ! ॥৫১॥
কথমাগমনঞ্চেহ কথঞ্চাসি ন লক্ষিতঃ।
সুরক্ষিতং হি মে বেশ্ম রাজা চৈবোগ্রশাসনঃ ॥৫২॥

ভারতকৌমুদী

প্রেতি। তাঃ স্ত্রিয়ঃ। অভ্যপূজয়ন্ সৌন্দর্য্যাতিশয়াৎ সম্মানিতবত্যঃ ॥৪৭॥
অহো ইতি। কামিনীদর্শনেঽপি বিকারাভাবাদ্ধৈর্য্যস্যাশ্চর্য্যত্বমিতি ভাবঃ ॥৪৮॥
নেতি। কিঞ্চনাপি ব্যাহর্ত্তুং বক্তুম্। ধর্ষিতা অভিভূতাঃ ॥৪৯॥
অথেতি। স্ময়মানং দময়ন্ত্যা অলৌকিকরূপদর্শনাদ্বিস্ময়াপন্নম্ ॥৫০॥
ক ইতি। সর্ব্বাণি অনবদ্যানি অনিন্দ্যানি অঙ্গানি যস্য সঃ। হৃচ্ছয়ঃ কামঃ ॥৫১॥
কথমিতি। ন লক্ষিতো রক্ষিভিরিতি শেষঃ। রাজ্ঞ উগ্রশাসনত্বাদ্রক্ষিণাং হেলা ন স্যাদিতি ভাবঃ ॥৫২॥

এবং তাহারা অত্যন্ত আনন্দিত ও বিস্ময়ান্বিত হইয়া পরস্পর নলের প্রশংসা করিতে লাগিল, কিন্তু উঁহাকে কোন কথাই বলিল না, তবে মনে মনে উঁহার সম্মান করিতে থাকিল ॥৪৭॥

(তৎপরে তাহারা পরস্পর বলাবলি করিতে লাগিল—) 'মহাত্মার আশ্চর্য্য রূপ। আশ্চর্য্য কান্তি! এবং আশ্চর্য্য ধৈর্য্য! ইনি কে? সম্ভবতঃ দেবতা, যক্ষ, কিংবা কোন গন্ধর্ব্ব হইবেন' ॥৪৮॥

কিন্তু সেই রমণীরা নলের তেজে অভিভূত ও লজ্জিত হইয়া তাঁহাকে কিছুই বলিতে পারিল না ॥৪৯॥

নল দময়ন্তীকে দেখিয়া বিস্মিত হইয়াছিলেন, দময়ন্তীও বিস্মিত হইয়া মৃদু হাস্য করিয়া বীর নলকে বলিলেন—॥৫০॥

'হে সর্ব্বাঙ্গসুন্দর নিষ্পাপ বীর! আপনি কে আমার কাম বর্দ্ধন করিয়া দেবতার ন্যায় উপস্থিত হইয়াছেন? আমি জানিতে ইচ্ছা করি ॥৫১॥

কি জন্য আপনার এখানে আগমন হইয়াছে? কি প্রকারেই বা আপনি

এবমুক্তস্তু বৈদর্ভ্যা নলস্তাং প্রত্যুবাচ হ।
নলং মাং বিদ্ধি কল্যাণি! দেবদূতমিহাগতম্ ॥৫৩॥
দেবাস্ত্বাং প্রাপ্তুমিচ্ছন্তি শক্রোঽগ্নির্বরুণো যমঃ।
তেষামন্যতমং দেবং পতিং বরয় শোভনে! ॥৫৪॥
তেষামেব প্রভাবেণ প্রবিষ্টোঽহমলক্ষিতঃ।
প্রবিশন্তং ন মাং কশ্চিদপশ্যন্নাপ্যবারয়ৎ ॥৫৫॥
এতদর্থমহং ভদ্রে! প্রেষিতঃ সুরসত্তমৈঃ।
এতচ্ছ্রুত্বা শুভে! বুদ্ধিং প্রকুরুষ্ব যথেচ্ছসি ॥৫৬॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

সা নমস্কৃত্য দেবেভ্যঃ প্রহস্য নলমব্রবীৎ।
প্রণয়স্ব যথাশ্রদ্ধং রাজন্! কিং করবাণি তে ॥৫৭॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। দেবদূতমিত্যনেন তদ্দৌত্যকরণমেবাগমনপ্রয়োজনমিতি সূচিতম্ ॥৫৩॥
দেবা ইতি। অন্যতমম্, একয়া ত্বয়া সর্ব্বেষাং বরণাসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥৫৪॥
তেষামিতি। প্রভাবেণ "প্রবেক্ষ্যসি" ইতি প্রাগুক্তেন্দ্রবাক্যবলেন ॥৫৫॥
এতদিতি। এতদর্থং তেষামন্যতমবরণজ্ঞাপনার্থম্। সুরসত্তমৈরিন্দ্রাদিভিঃ ॥৫৬॥

ভারতভাবদীপঃ

ভৃতাঃ ॥৪৬—৫৬॥ যথাশ্রদ্ধং দেবেভ্যো নমস্কৃত্য প্রণয়স্বেতি সম্বন্ধঃ, প্রণয়স্ব পরিণয়স্ব

রক্ষিগণের লক্ষ্যে পড়েন নাই? কারণ, আমার বাড়ীটী অতি সুরক্ষিত এবং রাজার শাসনও ভয়ঙ্কর' ॥৫২॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, নল তাঁহাকে বলিলেন—'কল্যাণি! আপনি অবগত হউন যে, আমি নল—দেবগণের দূত হইয়া এখানে আসিয়াছি ॥৫৩॥

ইন্দ্র, অগ্নি, বরুণ ও যম এই চারি জন দেবতা আপনাকে লাভ করিতে ইচ্ছা করেন। অতএব সুন্দরি! আপনি তাঁহাদের কোন একজনকে পতিত্বে বরণ করুন ॥৫৪॥

আমি তাঁহাদের প্রভাবেই অলক্ষিতভাবে প্রবেশ করিয়াছি; প্রবেশ করিবার সময়ে আমাকে কেহ দেখে নাই বা বারণ করে নাই ॥৫৫॥

ভদ্রে! এই জন্যই সেই শ্রেষ্ঠ দেবতারা আমাকে পাঠাইয়াছেন। কল্যাণি! ইহা শুনিয়া আপনি যেমন ইচ্ছা করেন, তেমন বুদ্ধি করুন' ॥৫৬॥

---

[৫৩] প্রথমার্দ্ধাৎ পরম্ 'নল উবাচ' পি বা ব কা। [৫৬] শ্লোকাৎ পরম্ '...পঞ্চপঞ্চাশঃ...' বা ব কা, '...ত্রিপঞ্চাশঃ...' পি, '...দ্বিপঞ্চাশঃ...' নি।

অহঞ্চৈব হি যচ্চান্যন্মমাস্তি বসু কিঞ্চন।
তৎ সর্ব্বং তব বিশ্রব্ধং কুরু প্রণয়মীশ্বর! ॥৫৮॥
হংসানাং বচনং যত্তু তন্মাং দহতি পার্থিব!।
ত্বৎকৃতে হি ময়া বীর! রাজানঃ সন্নিপাতিতাঃ ॥৫৯॥
যদি ত্বং ভজমানাং মাং প্রত্যাখ্যাস্যসি মানদ!।
বিষমগ্নিং জলং রজ্জুমাস্থাস্যে তব কারণাৎ ॥৬০॥
এবমুক্তস্তু বৈদর্ভ্যা নলস্তাং প্রত্যুবাচ হ।
তিষ্ঠৎসু লোকপালেষু কথং মানুষমিচ্ছসি ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা দময়ন্তী, দেবেভ্যো নমস্কৃত্য, তেষাং সসম্মানপরিত্যাগার্থমিতি ভাবঃ, প্রহস্য নলমব্রবীৎ। হে রাজন্! ত্বম্, যথাশ্রদ্ধং শ্রদ্ধানুসারেণ, প্রণয়স্ব ময়ি প্রণয়ং কুরু; অহঞ্চ তে কিং করবাণি, তদ্ব্রূহীত্যাশয়ঃ ॥৫৭॥

অহমিতি। বসু ধনম্। হে ঈশ্বর! প্রাণনাথ! বিশ্রব্ধং বিশ্বস্তং যথা স্যাত্তথা ॥৫৮॥

হংসানামিতি। দহতি কামোদ্দীপনেন। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তে, তবাপি তত্রাগমনার্থমিতি ভাবঃ, সন্নিপাতিতা উপস্থাপিতাঃ ॥৫৯॥

যদীতি। আস্থাস্যে অবলম্বিষ্যে এষামেকতমমবলম্ব্য মরিষ্য ইত্যর্থঃ ॥৬০॥

এবমিতি। বৈদর্ভ্যা দময়ন্ত্যা। ইচ্ছসি পতিরূপেণেত্যর্থঃ ॥৬১॥

ভারতভাবদীপঃ

মামিতি শেষঃ ॥৫৭॥ বিশ্রব্ধং সবিশ্বাসং যথা স্যাৎ তথা, প্রণয়ং পরিণয়নং বিবাহম্ ॥৫৮॥

বৃহদশ্ব কহিলেন—দময়ন্তী দেবগণকে নমস্কার করিয়া মৃদুহাস্যপূর্ব্বক নলকে বলিলেন—'রাজা! আপনি আপনার শ্রদ্ধা অনুসারে আমার উপরে প্রণয় স্থাপন করুন এবং বলুন আমিই বা আপনার কি করিব ॥৫৭॥

প্রাণেশ্বর! আমি বা আমার অন্য যে কিছু ধন আছে, সে সমস্তই আপনার; আপনি বিশ্বস্তভাবে আমার উপরে প্রণয় করুন ॥৫৮॥

রাজা! হংসগণের যে সকল বাক্য শুনিয়াছি, তাহা আমাকে দগ্ধ করিতেছে। অতএব বীর! আমি আপনার জন্যই অপর রাজগণকে উপ-স্থাপিত করিয়াছি ॥৫৯॥

মানদ! আমি আপনার প্রতি অনুরক্তা, এই অবস্থায় আপনি যদি আমাকে প্রত্যাখ্যান করেন, তবে আমি—আপনার জন্যই বিষ, অগ্নি, জল এবং রজ্জু ইহার একটা অবলম্বন করিয়া আত্মহত্যা করিব' ॥৬০॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, নল তাঁহাকে বলিলেন—'দিক্পালগণ থাকিতে আপনি কেন মানুষকে ইচ্ছা করিতেছেন? ॥৬১॥

যেষামহং লোককৃতামীশ্বরাণাং মহাত্মনাম্ ।
ন পাদরজসা তুল্যো মনস্তেষু প্রবর্ত্ততাম্ ॥৬২॥
বিপ্রিয়ং হ্যাচরন্ মর্ত্ত্যো দেবানাং মৃত্যুমৃচ্ছতি ।
ত্রাহি মামনবদ্যাঙ্গি ! বরয়স্ব সুরোত্তমান্ ॥৬৩॥
বিরজাংসি চ বাসাংসি দিব্যাশ্চিত্রাঃ স্রজস্তথা ।
ভূষণানি চ মুখ্যানি দেবান্ প্রাপ্য তু ভুঙ্ক্ষ্ব বৈ ॥৬৪॥
য ইমাং পৃথিবীং কৃৎস্নাং সংক্ষিপ্য গ্রসতে পুনঃ ।
হুতাশমীশং দেবানাং কা তং ন বরয়েৎ পতিম্ ॥৬৫॥
যস্য দণ্ডভয়াৎ সর্ব্বে ভূতগ্রামাঃ সমাগতাঃ ।
ধর্ম্মমেবানুরুধ্যন্তি কা তং ন বরয়েৎ পতিম্ ॥৬৬॥
ধর্ম্মাত্মানং মহাত্মানং দৈত্যদানবমর্দ্দনম্ ।
মহেন্দ্রং সর্ব্বলোকানাং কা তং ন বরয়েৎ পতিম্ ॥৬৭॥

ভারতকৌমুদী

যেষামিতি । লোককৃতাং লোকানাং মঙ্গলকারিণাম্, ঈশ্বরাণাং দিক্‌পতীনাম্ ॥৬২॥
বীতি । বিপ্রিয়মপ্রিয়ম্ । ঋচ্ছতি প্রাপ্নোতি, তেষামেব কোপাদিতি ভাবঃ ॥৬৩॥
বীতি । বিরজাংসি ধূলীশূন্যানি অতিশুভ্রাণীত্যর্থঃ । দিব্যাঃ স্বর্গীয়াঃ, স্রজো মালাঃ ॥৬৪॥
য ইতি । গ্রসতে প্রলয়কালে দহতি । হুতাশমগ্নিম্, ঈশং প্রধানম্ ॥৬৫॥
যস্যেতি । ভূতগ্রামাঃ প্রাণিসমূহাঃ, সমাগতা মর্ত্ত্যে, অনুরুধ্যন্তি অনুসরন্তি ॥৬৬॥
ধর্ম্মেতি । সর্ব্বলোকানাং মহেন্দ্রমধিরাজং পুরন্দরম্ ॥৬৭॥

জগতের মঙ্গলকারী যে সকল মহাত্মা দিক্‌পালের চরণধূলীর তুল্যও আমি নহি, আপনি তাঁহাদের উপরে মন প্রবর্ত্তিত করুন ॥৬২॥

সর্ব্বাঙ্গসুন্দরি ! মানুষ দেবগণের অপ্রিয় আচরণ করিয়া মৃত্যুমুখে পতিত হয় । সুতরাং আপনি আমাকে রক্ষা করুন, দেবগণকে বরণ করুন ॥৬৩॥

এবং আপনি দেবতাদের মধ্যে কাহাকেও লাভ করিয়া স্বর্গীয় নির্ম্মল বস্ত্র, বিচিত্র মালা ও উৎকৃষ্ট অলঙ্কার ভোগ করুন ॥৬৪॥

যিনি প্রলয়কালে এই সমগ্র পৃথিবীটাকে সঙ্কুচিত করিয়া আবার গ্রাস করেন, সেই দেবশ্রেষ্ঠ অগ্নিকে কোন্ রমণী পতিত্বে বরণ না করে ? ॥৬৫॥

মর্ত্ত্যমণ্ডলে আগত সমস্ত প্রাণী যাঁহার দণ্ডের ভয়ে ধর্ম্মেরই অনুসরণ করে, সেই যমকে কোন্ রমণী পতিত্বে বরণ না করে ? ॥৬৬॥

ধর্ম্মাত্মা, মহাত্মা, দৈত্য ও দানবগণের দময়িতা এবং ত্রিভুবনের অধীশ্বর ইন্দ্রকেই বা কোন্ রমণী বরণ না করে ? ॥৬৭॥

ক্রিয়তামবিশঙ্কেন মনসা যদি মন্যসে ।
বরুণং লোকপালানাং সুহৃদ্বাক্যমিদং শৃণু ॥৬৮॥
নৈষধেনৈবমুক্তা সা দময়ন্তী বচোঽব্রবীৎ ।
সমাপ্লুতাভ্যাং নেত্রাভ্যাং শোকজেনাথ বারিণা ॥৬৯॥
দেবেভ্যোঽহং নমস্কৃত্য সর্ব্বেভ্যঃ পৃথিবীপতে ! ।
বৃণে ত্বামেব ভর্ত্তারং সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥৭০॥
তামুবাচ ততো রাজা বেপমানাং কৃতাঞ্জলিম্ ।
দৌত্যেনাগত্য কল্যাণি ! নাহং স্বার্থমিহোৎসহে ॥৭১॥
কথং হ্যহং প্রতিশ্রুত্য দেবতানাং বিশেষতঃ ।
পরার্থে যত্নমারভ্য কথং স্বার্থমিহোৎসহে ॥৭২॥

ভারতকৌমুদী

ক্রিয়তামিতি। যদি লোকপালানাং মধ্যে বরুণং মন্যসে, তদা স পতিঃ ক্রিয়তাম্ ॥৬৮॥

নৈষধেনেতি। শোকজেন বারিণা অশ্রুণা, সমাপ্লুতাভ্যাং সিক্তাভ্যাম্ ॥৬৯॥

দেবেভ্য ইতি। দেবেভ্যো নমস্কারেণ অবজ্ঞয়া তৎপরিত্যাগাভাবঃ সূচিতঃ ॥৭০॥

তামিতি। দৌত্যেন দৌত্যকরণোদ্দেশেনাগত্য ইদানীং স্বার্থং সম্পাদয়িতুং নোৎসহে ন শক্নোমি ॥৭১॥

কথমিতি। দেবতানাং সন্নিধৌ প্রতিশ্রুত্য। দ্বিতীয়ঃ কথংশব্দো গর্হায়াম্। স্বার্থং কর্ত্তুম্ ॥৭২॥

আর, যদি আপনি দিক্‌পালদের মধ্যে বরুণকে পসন্দ করেন, তবে নিঃশঙ্কচিত্তে তাঁহাকেই বরণ করুন, সুহৃদের এই বাক্য শ্রবণ করুন' ॥৬৮॥

নল এইরূপ বলিলে, দময়ন্তী অশ্রুজলে নয়নযুগল প্লাবিত করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৬৯॥

'রাজা! আমি সমস্ত দেবতাকে নমস্কার করিয়া আপনাকেই পতিত্বে বরণ করিব; ইহা আপনার নিকট সত্য বলিতেছি' ॥৭০॥

তদনন্তর দময়ন্তী কম্পিতকলেবরে কৃতাঞ্জলি হইয়া রহিলেন; তখন নল তাঁহাকে বলিলেন—'কল্যাণি! আমি দৌত্য করিবার জন্য আসিয়া এখন স্বার্থ সম্পাদন করিতে পারি না ॥৭১॥

দেবগণের নিকটে বিশেষভাবে প্রতিজ্ঞা করিয়া এবং পরার্থসম্পাদনের জন্য যত্নপর্য্যন্ত করিয়া এখন কি প্রকারে স্বার্থসম্পাদন করিতে পারি? ॥৭২॥

(৭১)···কল্যাণি! তথা ভদ্রে! বিধীয়তাম্—বা ব কা, নোৎসহে স্বার্থমীপ্সিতম্—নি।

এষ ধৰ্ম্মো যদি স্বার্থো মমাপি ভবিতা ততঃ ।
এবং স্বার্থং করিষ্যামি তথা ভদ্রে ! বিধীয়তাম্ ॥৭৩॥
ততো বাষ্পাকুলাং বাচং দময়ন্তী শুচিস্মিতা ।
প্রত্যাহরন্তী শনকৈর্নলং রাজানমব্রবীৎ ॥৭৪॥
উপায়োঽয়ং ময়া দৃষ্টো নিরপায়ো নরেশ্বর ! ।
যেন দোষো ন ভবিতা তব রাজন্ ! কথঞ্চন ॥৭৫॥
ত্বঞ্চৈব হি নরশ্রেষ্ঠ ! দেবাশ্চেন্দ্রপুরোগমাঃ ।
আয়ান্তু সহিতাঃ সর্ব্বে মম যত্র স্বয়ম্বরঃ ॥৭৬॥
ততোঽহং লোকপালানাং সন্নিধৌ ত্বাং নরেশ্বর ! ।
বরয়িষ্যে নরব্যাঘ্র ! নৈবং দোষো ভবিষ্যতি ॥৭৭॥
এবমুক্তস্তু বৈদর্ভ্যা নলো রাজা বিশাংপতে ! ।
আজগাম পুনস্তত্র যত্র দেবাঃ সমাগতাঃ ॥৭৮॥

ভারতকৌমুদী

এষ ইতি। এষ ত্বৎপ্রাপ্তিরূপঃ স্বার্থো যদি মমাপি ধৰ্ম্মো ধর্ম্মসঙ্গতো ভবিতা ॥৭৩॥
তত ইতি। প্রত্যাহরন্তী উচ্চারয়ন্তী, শনকৈর্বাষ্পাবরুদ্ধকণ্ঠত্বান্মন্দং মন্দম্ ॥৭৪॥
উপায় ইতি। দৃষ্টঃ সম্ভাবিতঃ, নিরপায়ো নির্ব্বিপৎ। দোষো দেবতানাং বিষয়ে ॥৭৫॥
ত্বমিতি। ইন্দ্রপুরোগমা ইন্দ্রপ্রভৃতয়ঃ, সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ সন্ত এব ॥৭৬॥
তত ইতি। দোষস্তব ন ভবিষ্যতি, স্বেচ্ছয়ৈব ময়া তব বরণাদিতি ভাবঃ ॥৭৭॥

তবে, এই স্বার্থসম্পাদনটা যদি আমারও ধর্ম্মসঙ্গত হয়, তাহা হইলে এ স্বার্থ আমি করিতে পারি। সুতরাং ভদ্রে ! আপনি সেইরূপ কোন উপায় করুন' ॥৭৩॥

তাহার পর, নির্ম্মলহাসিনী দময়ন্তী বাষ্পাকুল বাক্য উচ্চারণ করিতে থাকিয়া ধীরে ধীরে নলরাজাকে বলিলেন—॥৭৪॥

'নরনাথ ! আমি এই একটী নির্দ্দোষ উপায় নিরূপণ করিয়াছি, যাহাতে আপনার কোন প্রকার দোষ হইবে না ॥৭৫॥

নরশ্রেষ্ঠ ! আপনি এবং ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ সকলেই সম্মিলিত হইয়া আমার যেখানে স্বয়ম্বর হইবে, সেই খানে আগমন করুন ॥৭৬॥

রাজা ! নরশ্রেষ্ঠ ! তাহার পর আমি দিক্‌পালগণের নিকটেই আপনাকে বরণ করিব ; এইরূপ হইলে আর আপনার কোন দোষ হইবে না' ॥৭৭॥

রাজা ! দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, সমাগত দেবগণ যেখানে অবস্থান করিতেছিলেন, সেই খানে নলরাজা পুনরায় আগমন করিলেন ॥৭৮॥

তমপশ্যংস্তথায়ান্তং লোকপালা মহেশ্বরাঃ।
দৃষ্ট্বা চৈনং ততোঽপৃচ্ছন্ বৃত্তান্তং সর্ব্বমেব তম্ ॥৭৯॥
কচ্চিদ্দৃষ্টা ত্বয়া রাজন্! দময়ন্তী শুচিস্মিতা।
কিমব্রবীচ্চ নঃ সর্ব্বান্ বদ ভূমিপতেঽনঘ! ॥৮০॥

নল উবাচ।

ভবদ্ভিরহমাদিষ্টো দময়ন্ত্যা নিবেশনম্।
প্রবিষ্টঃ সুমহাকক্ষং দণ্ডিভিঃ স্থবিরৈর্ব্বৃতম্ ॥৮১॥
প্রবিশন্তঞ্চ মাং তত্র ন কশ্চিদ্দৃষ্টবান্ নরঃ।
বিনা তাং পার্থিবসুতাং ভবতামেব তেজসা ॥৮২॥
সখ্যশ্চাস্যা ময়া দৃষ্টাস্তাভিশ্চাপ্যুপলক্ষিতঃ।
বিস্মিতাশ্চাভবন্ সর্ব্বা দৃষ্ট্বা মাং বিবুধেশ্বরাঃ! ॥৮৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। স্বর্গাৎ সমাগতা দেবা যত্র স্থানে অতিষ্ঠন্নিতি শেষঃ ॥৭৮॥
তমিতি। তং নলম্, আয়ান্তম্ আগচ্ছন্তম্। পৃচ্ছতির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥৭৯॥
কচ্চিদিতি। "কচ্চিৎ কামপ্রবেদনে" ইত্যমরঃ। এতদ্বেদিতুমিচ্ছামীত্যর্থঃ ॥৮০॥
ভবদ্ভিরিতি। দণ্ডিভির্দণ্ডধারিভিঃ, স্থবিরৈঃ পুরুষৈঃ, কন্যায়া রক্ষণীয়ত্বাৎ ॥৮১॥
প্রেতি। পার্থিবসুতাং দময়ন্তীম্। তেজসা প্রভাবেণ "প্রবেক্ষ্যসি" ইতি প্রাগুক্ত্যা ॥৮২॥
সখ্য ইতি। উপলক্ষিতঃ অহং দৃষ্টঃ। হে বিবুধেশ্বরা দেবশ্রেষ্ঠাঃ! ॥৮৩॥

ভারতভাবদীপঃ

সন্নিপাতিতাঃ মেলিতাঃ ॥৫৯—৮০॥ মহাকক্ষং মহান্তং রাজদ্বারপ্রদেশম্ ॥৮১—৮৭॥
ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৬॥

তিনি আসিতেছিলেন, এই অবস্থায় দিক্‌পালেরা তাঁহাকে দেখিলেন, দেখিয়াই উঁহার নিকট সেই সমস্ত বৃত্তান্তই জিজ্ঞাসা করিলেন— ॥৭৯॥

'রাজা! আপনি নির্ম্মলহাসিনী দময়ন্তীকে দেখিয়াছেন কি? নিষ্পাপ ভূপাল! তিনি আমাদের সকলকে কি বলিয়াছেন—বলুন' ॥৮০॥

নল বলিলেন—'আমি আপনাদের আদেশে যাইয়া দময়ন্তীর ভবনে প্রবেশ করিলাম; সেই ভবনটীতে বৃহৎ বৃহৎ কক্ষ ছিল এবং দণ্ডধারী বৃদ্ধ রক্ষী পুরুষেরা তাহা বেষ্টন করিয়া রহিয়াছিল ॥৮১॥

আপনাদের প্রভাবেই সেই রাজকন্যা ব্যতীত অন্য কোন লোকই সেখানে প্রবেশ করিবার সময়ে আমাকে দেখিতে পায় নাই ॥৮২॥

(৮২)···শ্বতে তাম্···বা ব কা নি। (৮৩)···সখ্যস্তস্যাঃ···পি।

বর্ণ্যমানেষু চ ময়া ভবৎসু রুচিরাননা।
মামেব গতসঙ্কল্পা বৃণীতে সা সুরোত্তমাঃ ! ॥৮৪॥
অব্রবীচ্চৈব মাং বালা আয়ান্তু সহিতাঃ সুরাঃ।
ত্বয়া সহ নরব্যাঘ্র ! মম যত্র স্বয়ম্বরঃ ॥৮৫॥
তেষামহং সন্নিধৌ ত্বাং বরয়িষ্যামি নৈষধ !।
এবং তব মহাবাহো ! দোষো ন ভবিতেতি হ ॥৮৬॥
এতাবদেব বিবুধা যথাবৃত্তমুদাহৃতম্।
ময়া শেষে প্রমাণন্তু ভবন্তস্ত্রিদশেশ্বরাঃ ! ॥৮৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলস্য দেবদৌত্যে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:*:———

ভারতকৌমুদী

বর্ণ্যমানেষ্বিতি। গতসঙ্কল্পা ময়ি স্থিতমনোবৃত্তিঃ, বৃণীতে বরণেচ্ছাং জ্ঞাপয়তি ॥৮৪॥

অব্রবীদিতি। কিমব্রবীত্তদাহ আয়ান্ত্বিতি। সহিতাঃ সম্মিলিতাঃ ॥৮৫॥

তেষামিতি। এবমিত্থং করণে। তব দোষো ন ভবিতা, ময়া স্বেচ্ছয়া ত্বদ্বরণাৎ ॥৮৬॥

এতাবদিতি। ময়া উদাহৃতম্। শেষে কর্ত্তব্যে, প্রমাণং বিবেক্তারঃ ॥৮৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ষট্চত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:*:———

দেবশ্রেষ্ঠগণ ! আমি দময়ন্তীর সখীগণকে দেখিয়াছি, তাহারাও আমাকে দেখিয়াছে এবং দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইয়াছে ॥৮৩॥

দেবশ্রেষ্ঠগণ ! আমি আপনাদের বর্ণনা করিলে, সুমুখী দময়ন্তী আমার উপরে মনোবৃত্তি রাখিয়া আমাকেই বরণ করিবার অভিপ্রায় জানাইয়াছেন ॥৮৪॥

তিনি আমাকে বলিয়াছেনও যে, 'হে নরশ্রেষ্ঠ ! যে স্থানে আমার স্বয়ম্বর হইবে, দেবতারা সম্মিলিত হইয়া আপনার সহিত সেই স্থানে আগমন করুন ॥৮৫॥

মহাবাহু নিষধরাজ ! তাহার পর আমি তাঁহাদের সম্মুখেই আপনাকে বরণ করিব ; এমন করিলে আর আপনার কোন দোষ হইবে না' ॥৮৬॥

দেবগণ ! যাহা ঘটিয়াছিল, এই আমি তাহার উল্লেখ করিলাম ; ইহার পরে যাহা কর্ত্তব্য, তাহার বিবেচনা আপনারাই করিবেন' ॥৮৭॥

———:(:):———

* '...ষট্পঞ্চাশঃ...' বা ব কা, '...চতুঃপঞ্চাশঃ...' পি, '...ত্রিপঞ্চাশঃ...' নি।

সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

বৃহদশ্ব উবাচ।

অথ কালে শুভে প্রাপ্তে তিথৌ পুণ্যে ক্ষণে তথা।
আজুহাব মহীপালান্ ভীমো রাজা স্বয়ম্বরে ॥১॥

এতচ্ছ্রুত্বা মহীপালাঃ সর্ব্বে হৃচ্ছয়পীড়িতাঃ।
ত্বরিতাঃ সমুপাজগ্মু র্দময়ন্তীমভীপ্সবঃ ॥২॥

কনকস্তম্ভরুচিরং তোরণেন বিরাজিতম্।
বিবিশুস্তে নৃপা রঙ্গং মহাসিংহা ইবাচলম্ ॥৩॥

তত্রাসনেষু বিবিধেষ্বাসীনাঃ পৃথিবীক্ষিতঃ।
সুরভিস্রগ্ধরাঃ সর্ব্বে প্রমৃষ্টমণিকুণ্ডলাঃ ॥৪॥

তাং রাজসমিতিং পুণ্যাং নাগৈর্ভোগবতীমিব।
সম্পূর্ণাং পুরুষব্যাঘ্রৈর্ব্যাঘ্রৈর্গিরিগুহামিব ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। "তিথয়ো দ্বয়োঃ" ইত্যমরপ্রামাণ্যাত্তিথিশব্দস্য পুংস্ত্বমপি। ক্ষণে লগ্নে ॥১॥

এতদিতি। হৃচ্ছয়েন কামেন পীড়িতাঃ। সমুপাজগ্মুঃ রঙ্গালয়ে ইতি শেষঃ ॥২॥

কনকেতি। রজ্যন্ত্যস্মিন্নিতি রঙ্গঃ স্বয়ম্বরমণ্ডপস্তম্। অচলং পর্ব্বতম্ ॥৩॥

তত্রেতি। পৃথিবীক্ষিতো রাজানঃ, সুরভিস্রগ্ধরাঃ সুগন্ধিমাল্যধারিণঃ ॥৪॥

তামিতি। নাগৈর্হস্তিভিঃ, ভোগবতীং নদীম্। দদৃশুর্লোকা ইতি শেষঃ ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'তদনন্তর শুভ সময়, পুণ্য তিথি এবং শুভ লগ্ন উপস্থিত হইলে, ভীমরাজা সমাগত রাজগণকে স্বয়ম্বর সভায় আহ্বান করিলেন ॥১॥

এই সংবাদ শুনিয়া কামপীড়িত সমাগত সমস্ত রাজা দময়ন্তীকে লাভ করিবার ইচ্ছা করিয়া সত্বর সেই সভায় উপস্থিত হইলেন ॥২॥

তৎপরে— মহাসিংহগণ যেমন পর্ব্বতের ভিতরে প্রবেশ করে, তেমন সেই রাজারা সেই রঙ্গমণ্ডপে প্রবেশ করিলেন; সেই রঙ্গমণ্ডপটী স্বর্ণস্তম্ভে মনোহর এবং তোরণসমূহে সুশোভিত ছিল ॥৩॥

রাজারা সকলেই সেই রঙ্গমণ্ডপস্থ নানাবিধ আসনে উপবেশন করিলেন; তাঁহাদের কণ্ঠে সুগন্ধ মাল্য এবং কর্ণে মার্জ্জিত মণিময় কুণ্ডল ছিল ॥৪॥

তখন হস্তিগণে পরিপূর্ণ ভোগবতী নদীর ন্যায় এবং ব্যাঘ্রে পরিপূর্ণ পর্ব্বত-গুহার ন্যায় পুরুষশ্রেষ্ঠে পরিপূর্ণ সেই রাজসভাটী সকলে দেখিতে লাগিল ॥৫॥

---

(২) তচ্ছ্রুত্বা পৃথিবীপালাঃ···বা ব কা নি।

তত্র স্ম পীনা দৃশ্যন্তে বাহবঃ পরিঘোপমাঃ।
আকারবন্তঃ সুশ্লক্ষ্ণাঃ পঞ্চশীর্ষা ইবোরগাঃ ॥৬॥
সুকেশান্তানি চারূণি সুনাসাক্ষিভ্রুবাণি চ।
মুখানি রাজ্ঞাং শোভন্তে নক্ষত্রাণি যথা দিবি ॥৭॥
দময়ন্তী ততো রঙ্গং প্রবিবেশ শুভাননা।
মুষ্ণন্তী প্রভয়া রাজ্ঞাং চক্ষূংষি চ মনাংসি চ ॥৮॥
তস্যা গাত্রেষু পতিতা তেষাং দৃষ্টির্মহাত্মনাম্।
তত্র তত্রৈব সক্তাভূন্ন চচাল চ পশ্যতাম্ ॥৯॥
ততঃ সঙ্কীর্ত্ত্যমানেষু রাজ্ঞাং নামসু ভারত!।
দদর্শ ভৈমী পুরুষান্ পঞ্চ তুল্যাকৃতীনিহ ॥১০॥
তান্ সমীক্ষ্য ততঃ সর্ব্বান্ নির্ব্বিশেষাকৃতীন্ স্থিতান্।
সন্দেহাদথ বৈদর্ভী নাভ্যজানান্নলং নৃপম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

তত্রেতি। পীনাঃ স্থূলাঃ। আকারবন্তঃ প্রশস্তাকারাঃ, সুশ্লক্ষ্ণা অতিমসৃণাঃ, পঞ্চশীর্ষা ইত্যনেন পঞ্চাঙ্গুলীযুক্তা ইত্যাক্ষিপ্যতে, উরগাঃ স্থূলাঃ সর্পাঃ ॥৬॥

সুকেশেতি। শোভনানি নাসাক্ষিভ্রুবাণি যেষু তানি। অক্ষিভ্রুবেতি নিপাতঃ ॥৭॥

দময়ন্তীতি। মুষ্ণন্তী অপহরন্তী, নলোপাভাব আর্ষঃ, প্রভয়া কান্ত্যা ॥৮॥

তস্যা ইতি। গাত্রেষু অঙ্গেষু, তেষাং রাজ্ঞাম্। তত্র তত্রৈব হস্তাদ্যঙ্গ এব ॥৯॥

তত ইতি। ইন্দ্রাগ্নিযমবরুণাশ্চত্বারো নলশ্চৈক ইতি পঞ্চ ॥১০॥

তানিতি। নির্ব্বিশেষাকৃতীন্, উক্তৈর্দেবৈরপি দময়ন্তীদৃষ্টৌ নলরূপধারণাৎ ॥১১॥

সেই সভায় রাজাদের স্থূল, মনোহর, মসৃণ এবং পরিঘতুল্য বাহুগুলি—পঞ্চমস্তক সর্পগণের ন্যায় দেখা যাইতে লাগিল ॥৬॥

এবং তাঁহাদের মনোহর মুখমণ্ডলগুলি আকাশে নক্ষত্রসমূহের ন্যায় শোভা পাইতে থাকিল। কারণ, সেগুলির কেশকলাপ সুবিন্যস্ত ছিল এবং নাসিকা, নয়নযুগল ও ভ্রূযুগল সুন্দর ছিল ॥৭॥

তদনন্তর, সুবদনা দময়ন্তী, আপন কান্তিদ্বারা রাজগণের নয়ন ও মন হরণ করিতে থাকিয়া রঙ্গমণ্ডপে প্রবেশ করিলেন ॥৮॥

দর্শন করিবার সময়ে সেই মহাত্মা রাজগণের দৃষ্টি দময়ন্তীর অঙ্গে পতিত হইয়া সেই সেই অঙ্গেই লাগিয়া রহিল, অন্য অঙ্গে আর গেল না ॥৯॥

ভরতনন্দন! তাহার পর, রাজাদের নাম বলা হইতে লাগিলে, দময়ন্তী পাঁচটী পুরুষকেই একপ্রকার আকৃতিযুক্ত দেখিলেন ॥১০॥

যং যং হি দদৃশে তেষাং তং তং মেনে নলং নৃপম্।
সা চিন্তয়ন্তী বুদ্ধ্যাথ তর্কয়ামাস ভাবিনী ॥১২॥
কথং হি দেবান্ জানীয়াং কথং বিদ্যাং নলং নৃপম্।
এবং সঞ্চিন্তয়ন্তী সা বৈদর্ভী ভৃশদুঃখিতা।
শ্রুতানি দেবলিঙ্গানি তর্কয়ামাস ভারত! ॥১৩॥
দেবানাং যানি লিঙ্গানি স্থবিরেভ্যঃ শ্রুতানি মে।
তানীহ তিষ্ঠতাং ভূমাবেকস্যাপি ন লক্ষয়ে ॥১৪॥
সা বিনিশ্চিত্য বহুধা বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ।
শরণং প্রতি দেবানাং প্রাপ্তকালমমন্যত ॥১৫॥
বাচা চ মনসা চৈব নমস্কারং প্রযুজ্য সা।
দেবেভ্যঃ প্রাঞ্জলির্ভূত্বা বেপমানেদমব্রবীৎ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

যমিতি। তেষাং পঞ্চানাং মধ্যে। ভাবিনী নলানুরাগবতী ॥১২॥

কথমিতি। দেবানাং লিঙ্গানি চিহ্নানি অনিমেষত্বাদীনি। অয়ং ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৩॥

দেবানামিতি। মে ময়া। তানি অনিমেষত্বাদীনি, ভূমৌ তিষ্ঠতাং পঞ্চানাম্ ॥১৪॥

সেতি। শরণং প্রতি আশ্রয়াবলম্বনবিষয়ে, প্রাপ্তকালম্ উপস্থিতসময়ম্ ॥১৫॥

তৎপরে তিনি তাঁহাদের সকলকেই একপ্রকার আকৃতিতে অবস্থিত দেখিয়া সন্দেহবশতঃ বাস্তবিক নলকে চিনিতে পারিলেন না ॥১১॥

নলানুরক্তা দময়ন্তী তাঁহাদের পাঁচ জনের মধ্যে যাঁহার যাঁহার প্রতি দৃষ্টিপাত করেন, তাঁহাকে তাঁহাকেই নল বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন; তৎপরে তিনি চিন্তা করিয়া মনে মনে তর্ক করিতে লাগিলেন ॥১২॥

'কি করিয়া দেবগণকে চিনিব, কি প্রকারেই বা নলরাজাকে জানিব' তিনি এইরূপ চিন্তা করিয়া অত্যন্ত দুঃখিত হইয়া, মনে মনে পূর্ব্বশ্রুত দেবতার লক্ষণগুলির তর্ক করিতে লাগিলেন— ॥১৩॥

'আমি বৃদ্ধলোকদের নিকট দেবতাদের যে সকল লক্ষণ শুনিয়াছিলাম; এই ভূতলস্থ পাঁচ জনের মধ্যে এক জনেরও ত সে সকল লক্ষণ দেখিতেছি না' ॥১৪॥

তৎপরে দময়ন্তী মনে মনে বার বার আলোচনাপূর্ব্বক কর্ত্তব্য স্থির করিয়া দেবগণের শরণাপন্ন হওয়ারই সময় হইয়াছে বলিয়া মনে করিলেন ॥১৫॥

তাহার পর তিনি বাক্য ও মন দ্বারা দেবগণকে নমস্কার করিয়া কৃতাঞ্জলি হইয়া কম্পিতকলেবরে (মনে মনে) এইরূপ বলিতে লাগিলেন— ॥১৬॥

হংসানাং বচনং শ্রুত্বা যথা মে নৈষধো বৃতঃ।
পতিত্বে তেন সত্যেন দেবাস্তং প্রদিশন্তু মে ॥১৭॥
বচসা মনসা চৈব যথা নাভিচরাম্যহম্।
তেন সত্যেন বিবুধাস্তমেব প্রদিশন্তু মে ॥১৮॥
যথা দেবৈঃ স মে ভর্ত্তা বিহিতো নিষধাধিপঃ।
তেন সত্যেন মে দেবাস্তমেব প্রদিশন্তু মে ॥১৯॥
যথেদং ব্রতমারব্ধং নলস্যারাধনে ময়া।
তেন সত্যেন মে দেবাস্তমেব প্রদিশন্তু মে ॥২০॥
স্বঞ্চৈব রূপং কুর্ব্বন্তু লোকপালা মহেশ্বরাঃ।
যথাহমভিজানীয়াং পুণ্যশ্লোকং নরাধিপম্ ॥২১॥
নিশম্য দময়ন্ত্যাস্তৎ করুণং পরিদেবিতম্।
নিশ্চয়ং পরমং তথ্যমনুরাগঞ্চ নৈষধে ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

বাচেতি। দেবেভ্যো নমস্কারং প্রযুজ্য কৃত্বা। বেপমানা, বরণীয়সন্দেহেন ভয়াৎ ॥১৬॥
হংসানামিতি। যে ময়া, পতিত্বে নৈষধো নলো বৃতঃ। প্রদিশন্তু জ্ঞাপয়ন্তু ॥১৭॥
বচসেতি। নাভিচরামি নলং ন ব্যভিচরামি। বিবুধা দেবাঃ ॥১৮॥
যথেতি। বিহিতঃ, ময়া মনসা বৃতত্বাং তস্য চ মনসস্তৈরেব প্রযুক্তত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৯॥
যথেতি। ব্রতং ব্রতরূপং চেষ্টিতম্। আরাধনে সেবায়াম্ ॥২০॥
জ্ঞাতপূর্ব্বপ্রার্থিনো দিক্‌পালান্ বিনা অন্যেষামিয়ং মায়া ন সম্ভবতীত্যালোচ্য তানেব প্রার্থয়তে স্বমিতি। মহেশ্বরা নিরতিশয়াণিমাদ্যৈশ্বর্য্যবন্তঃ ॥২১॥
নিশম্যেতি। দেবা ইন্দ্রাগ্নিযমবরুণাঃ, দময়ন্ত্যাঃ, তৎ করুণং পরিদেবিতং বিলাপম্

'আমি হাঁসগুলির কথা শুনিয়া নলকে যে পতিত্বে বরণ করিয়াছি, সেই সত্যবশতঃ দেবতারা আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥১৭॥

আমি বাক্য ও মন দ্বারা যে ব্যভিচার করিতেছি না, সেই সত্যবশতঃ দেবতারা আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥১৮॥

যে হেতু দেবতারাই নলকে আমার পতি বিধান করিয়াছেন, সেই সত্যবশতঃ দেবতারাই আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥১৯॥

আমি নলের সেবার জন্যই যখন এই ব্রত আরম্ভ করিয়াছি, তখন আমার সেই সত্যবশতই দেবতারা আমার নিকট নলকে বিদিত করিয়া দিউন ॥২০॥

অসাধারণ ঐশ্বর্য্যশালী দিক্‌পালেরা আপন আপন রূপ ধারণ করুন, যাহাতে আমি নলকে চিনিতে পারি' ॥২১॥

মনোবিশুদ্ধিং বুদ্ধিঞ্চ ভক্তিং রাগঞ্চ নৈষধে।
যথোক্তং চক্রিরে দেবাঃ সমস্তং লিঙ্গধারণম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)
সাঽপশ্যদ্বিবুধান্ সর্ব্বান্ অস্বেদান্ স্তব্ধলোচনান্।
হৃষিতস্রগ্রজোহীনান্ স্থিতানস্পৃশতঃ ক্ষিতিম্ ॥২৪॥
ছায়াদ্বিতীয়ো ম্লানস্রগ্রজঃস্বেদসমন্বিতঃ।
ভূমিষ্ঠো নৈষধশ্চৈব নিমেষেণ চ সূচিতঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

নিশম্য, নৈষধে নলে, নিশ্চয়ং নল এব বরণীয় ইতি নির্ণয়ম্, পরমং তথ্যং সত্যম্, অনুরাগমাসক্তিম্, মনসো বিশুদ্ধিম্ অন্যপুরুষচিন্তনাভাবান্নির্ম্মলতাম্, বুদ্ধিং সঙ্কটে কর্ত্তব্যস্থিরীকরণাদ্বুদ্ধিপ্রখরতাঞ্চ, নৈষধে নলে, ভক্তিং রাগং পতিত্বেনেচ্ছাঞ্চ বিদিত্বেতি শেষঃ, যথোক্তং সমস্তং লিঙ্গানাং দেবলক্ষণানাং স্বেদরাহিত্যাদীনাং ধারণং চক্রিরে ॥২২—২৩॥

সেতি। সা দময়ন্তী, সর্ব্বানেব তান্ বিবুধান্ দেবান্, অস্বেদান্ ঘর্ম্মহীনান্, স্তব্ধলোচনান্ নির্নিমেষনয়নান্, হৃষিতস্রজ উৎফুল্লমালাশ্চ তে রজোহীনা অঙ্গেষু ধূলিরহিতাশ্চেতি তান্, তথা ক্ষিতিং ভূমিম্ অস্পৃশতশ্চ স্থিতান্ অপশ্যৎ। তৈজসশরীরত্বাদ্দেবানাং স্বেদাদয়ো ন সন্তি, তান্যেব চ দেবলিঙ্গানীতি ভাবঃ ॥২৪॥

ছায়েতি। ছায়া দ্বিতীয়া যস্য সঃ, পার্থিবশরীরত্বাৎ। দেবানান্তু তৈজসশরীরত্বাৎ ছায়া নাস্তীতি পূর্ব্বশ্লোকে বোধ্যম্। ম্লানস্রক্, রজসা ধূল্যা-স্বেদেন চ সমন্বিতঃ, ভূমিষ্ঠশ্চাপর ইতি ছায়াদিভির্লিঙ্গৈঃ নিমেষেণ চ লিঙ্গেন, নৈষধো নলঃ, সূচিতঃ ॥২৫॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১—৭॥ মুষ্ণন্তী হরন্তী ॥৮—২৩॥ মনুষ্যাঃ সস্বেদাঃ, সনিমেষা ম্লায়মানস্রজঃ, সরজস্কা ভূমিস্পৃশঃ, দেবাস্তদ্বিপরীতাঃ হৃষিতস্রজশ্চ তে রজোহীনাশ্চেতি সমাসঃ ॥২৪—৩০॥

তখন দেবতারা দময়ন্তীর সেই করুণ বিলাপ শুনিয়া এবং নলের প্রতি তাঁহার নিশ্চয়, পরম সত্য অনুরাগ, মনের নির্ম্মলতা, বুদ্ধির প্রখরতা, আর নলের প্রতি ভক্তি ও আসক্তি দেখিয়া যথোক্ত সমস্ত চিহ্ন ধারণ করিলেন ॥২২—২৩॥

তখন দময়ন্তী দেখিলেন—দেবতাদের শরীরের ছায়া নাই, অঙ্গে ঘর্ম্ম নাই, নয়নে নিমেষ নাই, গাত্রে ধূলি নাই, মালা ম্লান হয় নাই এবং তাঁহারা ভূতল স্পর্শ না করিয়াই রহিয়াছেন ॥২৪॥

আর, অপর ব্যক্তির শরীরের ছায়া আছে, মালা মলিন হইয়াছে, অঙ্গে ধূলি ও ঘর্ম্ম আছে এবং তিনি ভূতলস্পর্শ করিয়া রহিয়াছেন; তাঁহার এই সমস্ত লক্ষণ এবং নয়নের নিমেষ দেখিয়া দময়ন্তী তাঁহাকে নল বলিয়া চিনিতে পারিলেন ॥২৫॥

[২৩]···সামর্থ্যং লিঙ্গধারণে—বা ব কা নি।

সা সমীক্ষ্য তু তান্ দেবান্ পুণ্যশ্লোকঞ্চ ভাবিনী।
নৈষধং বরয়ামাস ভৈমী ধর্ম্মেণ ভারত ! ॥২৬॥
বিলজ্জমানা বস্ত্রান্তে জগ্রাহায়তলোচনা।
স্কন্ধদেশেঽসৃজত্তস্য স্রজং পরমশোভনাম্ ॥২৭॥
বরয়ামাস চৈবৈনং পতিত্বে বরবর্ণিনী।
ততো হা হেতি সহসা মুক্তঃ শব্দো নরাধিপৈঃ ॥২৮॥
দেবৈর্মহর্ষিভিস্তত্র সাধু সাধ্বিতি ভারত !।
বিস্মিতৈরীরিতঃ শব্দঃ প্রশংসদ্ভির্নলং নৃপম্ ॥২৯॥
দময়ন্তীন্তু কৌরব্য ! বীরসেনসুতো নৃপঃ।
আশ্বাসয়দ্বরারোহাং প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ॥৩০॥
যত্ত্বং ভজসি কল্যাণি ! পুমাংসং দেবসন্নিধৌ।
তস্মান্মাং বিদ্ধি ভর্ত্তারমেবং তে বচনে রতম্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সমীক্ষ্য অস্বেদত্বাদিসমীক্ষণেন জ্ঞাত্বা। ভাবিনী নলানুরাগবতী ॥২৬॥
বীতি। বস্ত্রান্তে নলস্য। অসৃজৎ অর্পিতবতী, ভৈমীত্যনুবৃত্তিঃ, তস্য নলস্য ॥২৭॥
বরয়ামাসেতি। মুক্ত উচ্চারিতঃ, দময়ন্ত্যাং নিরাশত্বেন নিতরাং বিষণ্ণত্বাদিতি ভাবঃ ॥২৮॥
দেবৈরিতি। বিস্মিতৈঃ, নলদময়ন্ত্যোঃ পরস্পরসৌসাদৃশ্যদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥২৯॥
দময়ন্তীমিতি। বীরসেনসুতো নলঃ। আশ্বাসয়ৎ—উত্তরবাক্যেন ॥৩০॥
যদিতি। পুমাংসং মানুষং মাম্। বচনে রতম্ আদেশে স্থিতম্ ॥৩১॥

ভরতনন্দন ! তখন নলানুরক্তা দময়ন্তী সেই দেবগণকে দেখিয়া চিনিতে পারিয়া ধর্ম্ম অনুসারে পুণ্যশ্লোক নলকেই বরণ করিলেন ॥২৬॥

দীর্ঘনয়না দময়ন্তী লজ্জিতভাবে নলের বস্ত্রাঞ্চল ধারণ করিলেন এবং তাঁহার স্কন্ধদেশে পরমসুন্দর মালা সমর্পণ করিলেন ॥২৭॥

এই ভাবে বরবর্ণিনী দময়ন্তী নলকেই পতিত্বে বরণ করিলেন। তাহার পর তৎক্ষণাৎ অপর রাজারা 'হা হা' শব্দ করিয়া উঠিলেন ॥২৮॥

আর, ভরতনন্দন ! সেই স্থানে উপস্থিত দেবগণ ও মহর্ষিগণ বিস্মিত হইয়া নলকে প্রশংসা করিতে থাকিয়া 'সাধু সাধু' এই শব্দ উচ্চারণ করিলেন ॥২৯॥

কুরুনন্দন ! নলরাজা হৃষ্টচিত্তে বরারোহা দময়ন্তীকে আশ্বস্ত করিলেন ॥৩০॥

---

[২৬]···পুণ্যশ্লোকঞ্চ ভারত !···ধর্ম্মেণ পাণ্ডব ! বা ব কা নি। [২৮]···পতিত্বে ধর্ম্মতঃ স্থিতা···পি।

যাবচ্চ মে ধরিষ্যন্তি প্রাণা দেহে শুচিস্মিতে ! ।
তাবত্ত্বয়ি ভবিষ্যামি সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ।
দময়ন্তী তথা বাগ্‌ভিরভিনন্দ্য কৃতাঞ্জলিঃ ॥৩২॥
তৌ পরস্পরতঃ প্রীতৌ দৃষ্ট্বা ত্বগ্নিপুরোগমান্ ।
তানেব শরণং দেবান্ জগ্মতুর্মনসা তদা ॥৩৩॥
বৃতে তু নৈষধে ভৈম্যা লোকপালা মহৌজসঃ ।
প্রহৃষ্টমনসঃ সর্ব্বে নলায়াষ্টৌ বরান্ দদুঃ ॥৩৪॥
প্রত্যক্ষদর্শনং যজ্ঞে গতিঞ্চানুত্তমাং শুভাম্ ।
নৈষধায় দদৌ শক্রঃ প্রীয়মাণঃ শচীপতিঃ ॥৩৫॥
অগ্নিরাত্মভবং প্রাদাদ্‌যত্র বাঞ্ছতি নৈষধঃ ।
লোকানাত্মপ্রভাংশ্চৈব দদৌ তস্মৈ হুতাশনঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যাবদিতি। ধরিষ্যন্তি স্থাস্যন্তি। ত্বয়ি অনুরক্তঃ। কৃতাঞ্জলিরাসীৎ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৩২॥
তাবিতি। তৌ দম্পতী। অগ্নিপুরোগমান্ অগ্নিপ্রভৃতীন্, দৃষ্ট্বা দৃষ্টিং দত্ত্বা ॥৩৩॥
বৃত ইতি। প্রহৃষ্টমনসঃ, স্বস্তবেনৈব স্বপরিত্যাগাদ্‌যোগ্যসম্মেলনদর্শনাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩৪॥
প্রত্যক্ষেতি। নলেনানুষ্ঠীয়মানে যজ্ঞে, আত্মনঃ প্রত্যক্ষদর্শনম্। গতিং স্বর্গপ্রাপ্তিম্ ॥৩৫॥
অগ্নিরিতি। আত্মনো ভবম্ আবির্ভাবম্। আত্মনঃ প্রভা যেষু তান্ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

যদ্‌যস্মান্মাং ভজসি তস্মাৎ তে তব বচনে রতমিত্যেতৎ বিদ্ধি ॥৩১—৩৫॥ আত্মভবমাত্মন

'কল্যাণি! তুমি যখন দেবগণের নিকটে মানুষকে (আমাকে) বরণ করিলে, তখন আমাকে তোমার ভর্ত্তা ও আদেশপালক বলিয়া জানিবে ॥৩১॥

আর, নির্ম্মলহাসিনি! যে পর্য্যন্ত আমার দেহে প্রাণ থাকিবে, সে পর্য্যন্ত আমি তোমাতেই অনুরক্ত থাকিব; ইহা তোমার নিকট সত্য বলিতেছি'। দময়ন্তীও সেইরূপ বাক্য দ্বারা নলের অভিনন্দন করিয়া কৃতাঞ্জলি হইলেন ॥৩২॥

তৎপরে তাঁহারা পরস্পর প্রীত হইয়া, অগ্নিপ্রভৃতি দেবগণের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, মনে মনে তাঁহাদের শরণ লইলেন ॥৩৩॥

দময়ন্তী নলকে বরণ করিলে, মহাতেজা দিক্‌পালেরা সকলে হৃষ্টচিত্তে নলকে আটটী বর দান করিলেন ॥৩৪॥

শচীপতি ইন্দ্র সন্তুষ্ট হইয়া নলকে বর দিলেন যে, 'আপনি যজ্ঞের সময়ে আমার প্রত্যক্ষদর্শন পাইবেন এবং অন্তিমে শুভকর উৎকৃষ্ট স্বর্গলাভ করিবেন' ॥৩৫॥

যমস্ত্বন্নরসং প্রাদাদ্ধর্ম্মে চ পরমাং স্থিতিম্ ।
অপাং পতিরপাং ভাবং যত্র বাঞ্ছতি নৈষধঃ ॥৩৭॥
স্রজশ্চোত্তমগন্ধাঢ্যাঃ সর্ব্বে চ মিথুনং দদুঃ ।
বরানেবং প্রদায়াস্য দেবাস্তে ত্রিদিবং গতাঃ ॥৩৮॥
পার্থিবাশ্চানুভূয়াস্য বিবাহং বিস্ময়ান্বিতাঃ ।
দময়ন্ত্যাশ্চ মুদিতাঃ প্রতিজগ্মুর্যথাগতম্ ॥৩৯॥
গতেষু পার্থিবেন্দ্রেষু ভীমঃ প্রীতো মহামনাঃ ।
বিবাহং কারয়ামাস দময়ন্ত্যা নলস্য চ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যম ইতি। অন্নানাং নলপক্কানামোদনাদীনাং রসং সুস্বাদম্। ভাবমাবির্ভাবম্ ॥৩৭॥
স্রজ ইতি। তে ইন্দ্রাদয়ঃ সর্ব্বে দেবাশ্চ, মিথুনং পুত্রকন্যাদ্বয়ং বরম, উপহাররূপা উত্তমগন্ধাঢ্যাঃ স্রজো মালাশ্চ দদুঃ। এতেন বরুণস্যাপি বরদ্বয়দানম্ অষ্টসংখ্যাপূরণঞ্চ ॥৩৮॥
পার্থিবা ইতি। অস্য নলস্য দময়ন্ত্যাশ্চ বিবাহম্, অনুভূয় ভবিতেত্যনুমায় ॥৩৯॥
গতেম্বিতি। এতেন পূর্ব্বশ্লোকে অনুভূয়েত্যস্য দৃষ্ট্বেত্যর্থকরণং নীলকণ্ঠস্যানুপপন্নম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

আবির্ভাবম্ ॥৩৬॥ অন্নরসং যাদৃশে তাদৃশেঽপ্যন্নে বিশিষ্টরসবত্তাম্ ॥৩৭॥ ভাবং সত্তাম্,

হুতাশন অগ্নি নলকে এই দুইটী বর দিলেন যে, নল যেখানে ইচ্ছা করিবেন, সেই খানেই অগ্নির আবির্ভাব হইবে; আর তিনি অন্তিমে অগ্নিপ্রভাময় স্বর্গ লাভ করিবেন ॥৩৬॥

যম নলকে এই দুইটী বর দান করিলেন যে, নল যাহা পাক করিবেন, সেই বস্তুই সুস্বাদু হইবে এবং তিনি চিরকাল ধর্ম্মপথে থাকিবেন। আর, বরুণ এই বর দিলেন যে, নল যেখানে ইচ্ছা করিবেন, সেই খানেই জলের আবির্ভাব হইবে ॥৩৭॥

এবং দেবতারা সকলেই এই বর দিলেন যে, আপনাদের একটী কন্যা ও একটী পুত্র হইবে। তৎপরে তাঁহারা নল ও দময়ন্তীকে উত্তম সৌরভযুক্ত এক এক ছড়া মালা উপহার দিলেন। দেবতারা নলকে এইরূপ বর দান করিয়া স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥৩৮॥

অপর রাজারাও—নল ও দময়ন্তীর বিবাহ হইবে এইরূপ মনে করিয়া বিস্মিত ও আনন্দিত হইয়া যথাস্থানে গমন করিলেন ॥৩৯॥

রাজারা চলিয়া গেলে, মহামনা ভীমরাজা আনন্দিত হইয়া নল ও দময়ন্তীর বিবাহ করাইলেন ॥৪০॥

উষ্য তত্র যথাকামং নৈষধো দ্বিপদাং বরঃ।
ভীমেন সমনুজ্ঞাতো জগাম নগরং স্বকম্ ॥৪১॥
অবাপ্য নারীরত্নন্তু পুণ্যশ্লোকোঽপি পার্থিবঃ।
রেমে সহ তয়া রাজন্! শচ্যেব বলবৃত্রহা ॥৪২॥
অতীবমুদিতো রাজা ভ্রাজমানোঽংশুমানিব।
অরঞ্জয়ৎ প্রজা বীরো ধর্ম্মেণ পরিপালয়ন্ ॥৪৩॥
ঈজে চাপ্যশ্বমেধেন যযাতিরিব নাহুষঃ।
অন্যৈশ্চ বিবিধৈর্ধীমান্ ক্রতুভিশ্চাপ্তদক্ষিণৈঃ ॥৪৪॥
পুনশ্চ রমণীয়েষু বনেষূপবনেষু চ।
দময়ন্ত্যা সহ নলো বিজহারামরোপমঃ ॥৪৫॥

ভারতকৌমুদী

উষ্যেতি। উষ্য অবস্থায়। বসেঃ ক্ত্বা যপি রূপম্। দ্বিপদাং মনুষ্যাণাম্ ॥৪১॥

অবাপ্যেতি। পুণ্যঃ শ্লোকো যশঃ পদ্যং বা যস্য সঃ, "পদ্যে যশসি চ শ্লোকঃ" ইত্যমরঃ ॥৪২॥

অতীবেতি। অংশুমান্ সূর্য্য ইব, ভ্রাজমানঃ প্রতাপেণ দীপ্যমানঃ। বীরো নলঃ ॥৪৩॥

ঈজ ইতি। অশ্বমেধেনাপি চ ঈজে অশ্বমেধাত্মকং যজ্ঞঞ্চ চকার। নাহুষো নহুষপুত্রঃ ॥৪৪॥

পুনরিতি। পুনশ্চেতি যজ্ঞবিহারয়োরন্তরান্তরাপ্রবৃত্তিং সূচয়তি ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

মিথুনমেকৈকেন দ্বয়ং দ্বয়মপীত্যর্থঃ ॥৩৮॥ অনুভূয় দৃষ্ট্বা ॥৩৯—৪০॥ উষ্য বাসং কৃত্বা ॥৪১—৪৭॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৭॥

মনুষ্যশ্রেষ্ঠ নল ইচ্ছানুসারে কিছু দিন সেখানে থাকিয়া ভীমরাজার অনুমতি লইয়া আপন রাজধানীতে চলিয়া গেলেন ॥৪১॥

মহারাজ! পুণ্যশ্লোক নলরাজা রমণীরত্ন দময়ন্তীকে লাভ করিয়া, ইন্দ্র যেমন শচীদেবীর সহিত রমণ করেন, তেমন তাঁহার সহিত রমণ করিতে লাগিলেন ॥৪২॥

অত্যন্ত হৃষ্টচিত্ত বীর নলরাজা আপন প্রতাপে সূর্য্যের ন্যায় দীপ্তিমান্ হইয়া ধর্ম্ম অনুসারে পালন করিতে থাকিয়া প্রজাবর্গকে অনুরক্ত করিলেন ॥৪৩॥

এবং নহুষনন্দন যযাতির ন্যায় বুদ্ধিমান্ নলরাজা অশ্বমেধযজ্ঞ এবং প্রচুরদক্ষিণাশালী অন্যান্য নানাবিধ যজ্ঞ করিলেন ॥৪৪॥

আবার দেবতুল্য নলরাজা রমণীয় বন ও উপবনে দময়ন্তীর সহিত বিহার করিলেন ॥৪৫॥

জনয়ামাস চ ততো দময়ন্ত্যাং মহামনাঃ।
ইন্দ্রসেনং সুতঞ্চাপি ইন্দ্রসেনাঞ্চ কন্যকাম্ ॥৪৬॥
এবং স যজমানশ্চ বিহরংশ্চ নরাধিপঃ।
ররক্ষ বসুসম্পূর্ণাং বসুধাং বসুধাধিপঃ ॥৪৭॥
ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দময়ন্তীস্বয়ম্বরে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ

—:০:—

বৃহদশ্ব উবাচ।
বৃতে তু নৈষধে ভৈম্যা লোকপালা মহৌজসঃ।
যান্তো দদৃশুরায়ান্তং দ্বাপরং কলিনা সহ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

জনয়ামাসেতি। ইন্দ্রসেনং তদাখ্যম্। কন্যকাঞ্চ ইন্দ্রসেনাখ্যাম্ ॥৪৬॥
এবমিতি। প্রজাস্বাধিপত্যান্নরাধিপঃ, ভূমাবাধিপত্যাচ্চ বসুধাধিপ ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥৪৭॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে সপ্তচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:*:—

এবং সামান্যেন নলস্য গৃহস্থাবস্থামভিধায় তদ্বরণানন্তরবৃত্তান্তান্তরমভিধত্তে ভবিষ্যদ্-বৃত্তান্তপ্রসঞ্জনায় বৃত ইতি। অত্র কলিদ্বাপরৌ তত্তদ্যুগাধিষ্ঠাতারৌ দেবৌ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

এবং দেবেভ্যো লব্ধবরস্য রূপৌদার্য্যাদিমতো দময়ন্তীলাভজং সুখমুক্ত্বা তস্যৈব সম্প্রতি

তৎপরে মহামনা নল দময়ন্তীর গর্ভে 'ইন্দ্রসেন'-নামক একটী পুত্র এবং 'ইন্দ্রসেনা'-নাম্নী একটী কন্যা উৎপাদন করিলেন ॥৪৬॥

এই ভাবে সেই নরনাথ ও ভূপতি নল যজ্ঞ এবং বিহার করিতে থাকিয়া সমৃদ্ধিপূর্ণ পৃথিবী পালন করিতে থাকিলেন ॥৪৭॥

—:০:—

বৃহদশ্ব বলিলেন—'পূর্ব্বে দময়ন্তী নলকে বরণ করিলে পর মহাতেজা দিক্-পালেরা যাইবার সময়ে কলির সহিত দ্বাপরকে আসিতে দেখিলেন ॥১॥

---

* '...সপ্তপঞ্চাশঃ...' বা ব কা, '...পঞ্চপঞ্চাশঃ...' পি, '...চতুঃপঞ্চাশঃ...' নি।

অথাব্রবীৎ কলিং শক্রঃ সম্প্রেক্ষ্য বলবৃত্রহা।
দ্বাপরেণ সহায়েন কলে! ব্রূহি ক যাস্যসি ॥২॥
ততোঽব্রবীৎ কলিঃ শক্রং দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরম্।
গত্বা হি বরয়িষ্যে তাং মনো হি মম তাং গতম্ ॥৩॥
তমব্রবীৎ প্রহস্যেন্দ্রো নির্ব্বৃত্তঃ স স্বয়ম্বরঃ।
বৃতস্তয়া নলো রাজা পতিরস্মৎসমীপতঃ ॥৪॥
এবমুক্তস্তু শক্রেণ কলিঃ কোপসমন্বিতঃ।
দেবানামন্ত্র্য তান্ সর্ব্বানুবাচেদং বচস্তদা ॥৫॥
দেবানাং মানুষং মধ্যে যৎ সা পতিমবিন্দত।
তত্র তস্যা ভবেন্ন্যায্যং বিপুলং দণ্ডধারণম্ ॥৬॥
এবমুক্তে তু কলিনা প্রত্যূচুস্তে দিবৌকসঃ।
অস্মাভিঃ সমনুজ্ঞাতে দময়ন্ত্যা নলো বৃতঃ।
কা চ সর্ব্বগুণোপেতং নাশ্রয়েত নলং নৃপম্ ॥৭॥

ভারতকৌমুদী

অথেতি। বলবৃত্রহা বলাসুরবৃত্রাসুরয়োর্হন্তা। সহায়েন সহচরেণ ॥২॥
তত ইতি। দময়ন্ত্যা ইত্যাদিকং কলিবাক্যম্। হি যস্মান্মম মনস্তাং গতম্ ॥৩॥
তমিতি। নির্ব্বৃত্তো নিষ্পন্নঃ। তয়া দময়ন্ত্যা। সমীপত ইতি সপ্তম্যান্তস্ ॥৪॥
এবমিতি। কোপসমন্বিতঃ, দেবতাপরিত্যাগেন মানুষবরণাদিত্যাশয়ঃ ॥৫॥
দেবানামিতি। দেবানাং মধ্যে। অবিন্দত বরণেনালভত। দণ্ডস্য ধারণং গ্রহণম্ ॥৬॥
এবমিতি। সমনুজ্ঞাতে তয়োঃ পরিণয়ে। অপি চাহ কেতি। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭॥

তাহার পর, দেবরাজ কলিকে দেখিয়া বলিলেন—'কলি! দ্বাপরের সহিত কোথায় যাইবে বল' ॥২॥

তৎপরে কলি দেবরাজকে বলিলেন—'দময়ন্তীর স্বয়ম্বরসভায় যাইয়া তাহাকে গ্রহণ করিব। যে হেতু—আমার মন তাহার উপরে গিয়াছে' ॥৩॥

তখন ইন্দ্র হাস্য করিয়া কলিকে বলিলেন—'সে স্বয়ম্বর হইয়া গিয়াছে; আমাদের সমক্ষেই দময়ন্তী নলরাজাকে পতিত্বে বরণ করিয়াছেন' ॥৪॥

ইন্দ্র এইরূপ বলিবামাত্র কলি ক্রুদ্ধ হইয়া সকল দেবতাকে সম্বোধন করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৫॥

'দময়ন্তী যখন দেবতাদের মধ্যে মানুষকে পতিত্বে বরণ করিয়াছে, তখন তাহার গুরুতর দণ্ড গ্রহণ করা উচিত' ॥৬॥

কলি এইরূপ বলিলে, সেই দেবতারা প্রত্যুত্তর করিলেন—'আমাদের

যো বেদ ধর্ম্মানখিলান্ যথাবচ্চরিতব্রতঃ।
যোঽধীতে চতুরো বেদান্ সর্ব্বানাখ্যানপঞ্চমান্ ॥৮॥
নিত্যং তৃপ্তা গৃহে যস্য দেবা যজ্ঞেষু ধর্ম্মতঃ।
অহিংসানিরতো যশ্চ সত্যবাদী দৃঢ়ব্রতঃ ॥৯॥
যস্মিন্ সত্যং ধৃতির্জ্ঞানং তপঃ শৌচং দমঃ শমঃ।
ধ্রুবাণি পুরুষব্যাঘ্রে লোকপালসমে নৃপে ॥১০॥
এবংরূপং নলং যো বৈ কাময়েচ্ছপিতুং কলে!।
আত্মানং স শপেন্মূঢ়ো হন্যাদাত্মানমাত্মনা ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

য ইতি। চরিতব্রতো বিহিতপরাকাদিনিয়মঃ। আখ্যানমিতিহাসঃ পঞ্চমং যেষাং তান্ ॥৮॥

নিত্যমিতি। দৃঢ়ব্রতঃ অচ্যুতশাস্ত্রবিহিতনিয়মঃ ॥৯॥

যস্মিন্নিতি। ধৃতির্ধৈর্য্যম্, তপো বৈধক্লেশঃ, শৌচং শরীরান্তঃকরণোভয়পবিত্রতা, দমো বহিরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমঃ অন্তরিন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, এতানি ধ্রুবাণি নিত্যানি ॥১০॥

এবমিতি। শপিতুং শপ্তুম্। এনং প্রতি শাপ আত্মহত্যাতুল্য এব পাপজনক ইত্যাশয়ঃ ॥১১॥

ভারতভাবদীপঃ

দুর্ব্যসনজামাপদং বক্তুমুপক্রমতে—"বৃতে তু নৈষধে" ইত্যাদিনা ॥১—৩॥ নির্বৃত্তঃ সমাপ্তঃ ॥৪—৯॥ যস্মিন্নিতি। দাক্ষ্যং নিত্যোৎসাহঃ, সত্যমিতি পাঠে যথার্থভাষণম্, ধৃতির্বাঙ্মনঃ-কায়ানামবসাদপ্রাপ্তৌ তদুত্তম্ভনার্থে যত্নবিশেষো মনো ধর্ম্মঃ, জ্ঞানং শব্দতোঽর্থতশ্চ, তপঃ স্বধর্ম্মনিষ্ঠা, শৌচং বাহ্যং মৃজ্জলাদিজমাভ্যন্তরং ভাবশুদ্ধিঃ, দমো বাহ্যেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শমো মনোনিগ্রহঃ, ধ্রুবাণি বিঘ্নৈরপ্যবাধ্যানি ॥১০—১৪॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥৪৮॥

অনুমতিক্রমেই দময়ন্তী নলকে বরণ করিয়াছেন; আর এক কথা—কোন্ রমণী সর্ব্বগুণসম্পন্ন নলরাজাকে বরণ না করেন?' ॥৭॥

যিনি সমস্ত ধর্ম্ম জানেন, যিনি যথানিয়মে ব্রত করিয়াছেন এবং যিনি ইতিহাসের সহিত চারিটী বেদ সমগ্র অধ্যয়ন করিয়াছেন ॥৮॥

যাঁহার গৃহে সর্ব্বদা ধর্ম্ম অনুসারে যজ্ঞ অনুষ্ঠিত হয় এবং তাহাতে দেবতারা তৃপ্তিলাভ করিয়া থাকেন; আর যিনি অহিংসানিরত, সত্যবাদী ও দৃঢ়ব্রত ॥৯॥

এবং পুরুষশ্রেষ্ঠ ও দিক্‌পালতুল্য যে রাজার উপরে সত্য, ধৈর্য্য, জ্ঞান, তপস্যা, শৌচ ও ইন্দ্রিয়দমন অক্ষুণ্ণ অবস্থায় রহিয়াছে ॥১০॥

কলি! এইরূপ নলকে যে অভিসম্পাত করিতে ইচ্ছা করে, সে মূর্খ আপনাকেই অভিসম্পাত করে এবং নিজেই নিজেকে হত্যা করে ॥১১॥

এবংগুণং নলং যো বৈ কাময়েচ্ছপিতুং কলে ! ।
কৃচ্ছ্রে স নরকে মজ্জেদগাধে বিপুলে হ্রদে।
এবমুক্ত্বা কলিং দেবা দ্বাপরঞ্চ দিবং যযুঃ ॥১২॥
ততো গতেষু দেবেষু কলির্দ্বাপরমব্রবীৎ।
সংহর্ত্তুং নোৎসহে কোপং নলে বৎস্যামি দ্বাপর ! ॥১৩॥
ভ্রংশয়িষ্যামি তং রাজ্যাম্ন ভৈম্যা সহ রংস্যতে।
ত্বমপ্যক্ষান্ সমাবিশ্য সাহায্যং কর্ত্তুমর্হসি ॥১৪॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে কলিদেবসংবাদে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:(*):———

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অগাধে বিপুলে হ্রদে ইব নরকে ইত্যর্থঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১২॥
তত ইতি। দেবেষু ইন্দ্রাদিষু। সংহর্ত্তুং নিবর্ত্তয়িতুম্। বৎস্যামি অবস্থাস্যে ॥১৩॥
ভ্রংশেতি। ভৈম্যা সহ রমণমেব দুঃসহমিতি ভাবঃ। অক্ষান্ পাশকান্ ॥১৪॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে অষ্টচত্বারিংশোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———

আর, কলি ! এইরূপ গুণসম্পন্ন নলকে যে অভিসম্পাত করিবার ইচ্ছা করে, সে—অগাধ ও বিশাল হ্রদের তুল্য কষ্টকর নরকে নিমগ্ন হয়।" কলি ও দ্বাপরকে এইরূপ বলিয়া ইন্দ্রপ্রভৃতি দেবগণ স্বর্গে চলিয়া গেলেন ॥১২॥

দেবগণ চলিয়া গেলে, তৎপরে কলি দ্বাপরকে বলিলেন—'দ্বাপর ! আমি ক্রোধ সম্বরণ করিতে পারিতেছি না। সুতরাং আমি নলের উপরে অধিষ্ঠিত হইব ॥১৩॥

তাঁহাকে রাজ্যভ্রষ্ট করিব, যাহাতে তিনি দময়ন্তীর সহিত রমণ করিতে না পারেন। সুতরাং তুমিও পাশায় আবিষ্ট হইয়া আমার সাহায্য কর' ॥১৪॥

———

* '...অষ্টপঞ্চাশত্তমঃ...' বা ব কা, ষট্পঞ্চাশঃ...' পি, '...পঞ্চপঞ্চাশঃ...' নি।

ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

—————:০:—————

বৃহদশ্ব উবাচ।

এবং স সময়ং কৃত্বা দ্বাপরেণ কলিঃ সহ।
আজগাম ততস্তত্র যত্র রাজা স নৈষধঃ ॥১॥
স নিত্যমন্তরং প্রেপ্সুর্নিষধেষ্ববসচ্চিরম্।
অথাস্য দ্বাদশে বর্ষে দদর্শ কলিরন্তরম্ ॥২॥
কৃত্বা মূত্রমুপস্পৃশ্য সন্ধ্যামন্বাস্ত নৈষধঃ।
অকৃত্বা পাদয়োঃ শৌচং তত্রৈনং কলিরাবিশৎ ॥৩॥
স সমাবিশ্য চ নলং সমীপং পুষ্করস্য চ।
গত্বা পুষ্করমাহেদমেহি দীব্য নলেন বৈ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। সময়ং সংবিদম্, "সময়ঃ শপথাচারকালসিদ্ধান্তসংবিদঃ" ইত্যমরঃ ॥১॥

স ইতি। অন্তরং ছিদ্রং পাপমিতি যাবৎ। চিরমবসৎ পাপদর্শনাভাবাদিতি ভাবঃ ॥২॥

অথ কিং নামান্তরমিত্যাহ কৃত্বেতি। নৈষধো নলঃ, মূত্রং কৃত্বা, পাদয়োঃ শৌচং প্রক্ষালনঞ্চ অকৃত্বা, উপস্পৃশ্য আচম্য, সন্ধ্যামন্বাস্ত সন্ধ্যাং কর্ত্তুমুপাবিশৎ। তত্র তদানীমেব, কলিঃ, এনং নলম্, আবিশৎ। তথা চ "স্ত্রীশূদ্রোচ্ছিষ্টসম্ভাষণে মূত্রপুরীষোৎসর্গদর্শনে দেবমভিগন্তুকাম আচামেৎ" ইতি হারীতেন মূত্রোৎসর্গে আচমনং বিহিতম্; আচমনে চ "প্রক্ষাল্য পাণী পাদৌ চ ত্রিঃ পিবেদম্বু বীক্ষিতম্" ইত্যাদিনা দক্ষেণ পাদয়োঃ প্রক্ষালনং বিহিতম্; তদননুষ্ঠানাচ্চ নলস্য পাপং জাতম্ "বিহিতস্যাননুষ্ঠানাৎ" ইত্যাদিস্মৃতেরিত্যাশয়ঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

এবমিতি। সময়ং সঙ্কেতম্ ॥১—২॥ অন্বাস্ত উপাসিতবান্। সোঽন্বাস্তে স্মেতি পাঠে স উপাস্তে স্মেত্যর্থঃ, আর্ষঃ সন্ধিঃ ॥৩॥ স কলিঃ নলং সমাবিশ্য রূপান্তরেণ পুষ্করং চাব্রবীৎ—

বৃহদশ্ব বলিলেন—'কলি, দ্বাপরের সহিত এইরূপ কর্ত্তব্য স্থির করিয়া তৎপরে সেই দেশে আসিলেন, যে দেশে নল বাস করিতেছিলেন ॥১॥

কলি সর্ব্বদাই নলের ছিদ্র (পাপ) অন্বেষণ করিতে থাকিয়া দীর্ঘকাল নিষধদেশে বাস করিলেন; তৎপরে বার বৎসরের সময়ে নলের ছিদ্র দেখিতে পাইলেন ॥২॥

একদিন নল প্রস্রাব করিয়া, অথ চ পাদদ্বয়প্রক্ষালন না করিয়া, আচমন করিয়া, সন্ধ্যা করিতে বসিয়াছিলেন; সেই সময়ে কলি উঁহার শরীরে প্রবেশ করিলেন ॥৩॥

অক্ষদ্যূতে নলং জেতা ভবান্ হি সহিতো ময়া।
নিষধান্ প্রতিপদ্যস্ব জিত্বা রাজ্যং নলং নৃপম্ ॥৫॥
এবমুক্তস্তু কলিনা পুষ্করো নলমভ্যয়াৎ।
কলিশ্চৈব বৃষো ভূত্বা তং বৈ পুষ্করমন্বয়াৎ ॥৬॥
আসাদ্য তু নলং বীরং পুষ্করঃ পরবীরহা।
দীব্যাবেত্যব্রবীদ্‌ভ্রাতা বৃষেণেতি মুহুর্মুহুঃ ॥ ॥
ন চক্ষমে ততো রাজা সমাহ্বানং মহামনাঃ।
বৈদর্ভ্যাঃ প্রেক্ষমাণায়াঃ পণকালমমন্যত ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। সমাবিশ্য অধিষ্ঠায়। গত্বা স্বরূপেণৈব, কামরূপত্বাৎ। দীব্য ক্রীড় ॥৪॥
অক্ষেতি। হি নিশ্চিতম্। প্রতিপদ্যস্ব লভস্ব। জয়তির্দ্বিকর্ম্মকঃ ॥৫॥
এবমিতি। বৃষো বৃষভো ভূত্বা, অন্যথা লোকো জানীয়াদিতি ভাবঃ ॥৬॥
আসাদ্যেতি। দীব্যাব অক্ষৈঃ ক্রীড়াব। বৃষেণ ধর্ম্মেণ ধর্ম্মানুসারেণেত্যর্থঃ ॥৭॥
নেতি। চক্ষমে সোঢ়বান্। পণকালং দ্যূতে পণকরণসময়ম্ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

দিব্য দ্যূতং কুরু ॥৪—৫॥ সাহায্যমেবাহ—কলিশ্চেতি। গবাং বৃষঃ অত্র গোশব্দো লক্ষিত-লক্ষণয়াঽক্ষশব্দবাচ্যেষু পাশেষু বর্ত্ততে, বৃষঃ শ্রেষ্ঠঃ পাশশ্রেষ্ঠো ভূত্বা ॥৬॥ বৃষেণাক্ষমুখ্যেন ॥৭॥

কলি নলের শরীরে প্রবেশ করিয়া (আবার আপন মূর্ত্তিতেই) পুষ্করের নিকট যাইয়া পুষ্করকে এই কথা বলিলেন যে, 'আসুন, নলের সহিত অক্ষক্রীড়া করুন ॥৪॥

আপনি আমার সহিত মিলিত হইয়া নিশ্চয়ই নলকে জয় করিতে পারিবেন। অতএব নলরাজার নিকট হইতে রাজ্য জয় করিয়া নিষধদেশ লাভ করুন' ॥৫॥

কলি এইরূপ বলিলে, পুষ্কর নলের নিকট গমন করিলেন, আর কলি একটা বৃষ হইয়া পুষ্করের অনুসরণ করিলেন ॥৬॥

শত্রুহন্তা নলভ্রাতা পুষ্কর বীর নলের নিকট যাইয়া এই কথা বার বার বলিলেন যে, 'আমরা ধর্ম্ম অনুসারে দ্যূতক্রীড়া করিব' ॥৭॥

তদনন্তর মহামনা নলরাজা দময়ন্তীর সমক্ষেই পুষ্করের বার বার আহ্বান সহ্য করিতে পারিলেন না। তাই তিনি দ্যূতক্রীড়ার সময় হইয়াছে বলিয়া মনে করিলেন ॥৮॥

---

[৬]···গবাং পুষ্করমভ্যগাৎ—বা ব কা, গত্বা পুষ্করমভ্যগাৎ—পি।

হিরণ্যস্য সুবর্ণস্য যানযুগ্যস্য বাসসাম্‌।
আবিষ্টঃ কলিনা দ্যূতে জীয়তে স্ম নলস্তদা ॥৯॥
তমক্ষমদসম্মত্তং সুহৃদাং ন তু কশ্চন।
নিবারণেঽভবচ্ছক্তো দীব্যমানমরিন্দমম্‌ ॥১০॥
ততঃ পৌরজনাঃ সর্ব্বে মন্ত্রিভিঃ সহ ভারত !।
রাজানং দ্রষ্টুমাগচ্ছন্‌ নিবারয়িতুমাতুরম্‌ ॥১১॥
ততঃ সূত উপাগম্য দময়ন্ত্যৈ ন্যবেদয়ৎ।
এষ পৌরজনো দেবি ! দ্বারি তিষ্ঠতি কার্য্যবান্‌ ॥১২॥
নিবেদ্যতাং নৈষধায় সর্ব্বাঃ প্রকৃতয়ঃ স্থিতাঃ।
অমৃষ্যমাণা ব্যসনং রাজ্ঞো ধর্ম্মার্থদর্শিনঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

হিরণ্যস্যেতি। তদা কলিনা আবিষ্টো নলঃ, দ্যূতে, হিরণ্যস্য সুবর্ণাদ্যন্যেতরধনস্য, "হিরণ্যং দ্রবিণং দ্যুম্নমর্থরৈবিভবা অপি" ইত্যমরঃ, সুবর্ণস্য "পঞ্চকৃষ্ণলকো মাষস্তে সুবর্ণস্তু ষোড়শ" ইতি মনুপরিভাষিতাশীতিরক্তিকাপরিমিতস্বর্ণমুদ্রাসমূহস্য, যানযুগ্যস্য শকটাদিযান-বাহনগবাদেঃ, "যুগ্যং পত্রঞ্চ বাহনম্‌" ইত্যমরঃ, বাসসাং বস্ত্রাণাঞ্চ সম্বন্ধে জীয়তে স্ম, পুষ্করেণেতি শেষঃ ॥৯॥

তমিতি। সুহৃদাং মধ্যে। দীব্যমানং ক্রীড়ন্তং তং নলমক্ষমদসম্মত্তং দৃষ্ট্বেতি শেষঃ ॥১০॥

তত ইতি। আতুরম্‌ অক্ষমদেনার্ত্তং নলং দ্রষ্টুং নিবারয়িতুঞ্চাগচ্ছন্‌ ॥১১॥

তত ইতি। সূতঃ সারথিঃ। কার্য্যবান্‌ প্রয়োজনবিশেষবান্‌ ব্যবহারার্থীত্যর্থঃ ॥১২॥

নিবেদ্যতামিতি। প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ। অমৃষ্যমাণা অসহমানাঃ, ব্যসনং দ্যূতম্‌ ॥১৩॥

তখন কলিকর্ত্তৃক অধিষ্ঠিত নলরাজা পুষ্করের সহিত দ্যূতক্রীড়ায় প্রবৃত্ত হইয়া ক্রমশঃ সুবর্ণ, যানবাহন, বস্ত্র এবং অন্যান্য ধন হারিলেন ॥৯॥

শত্রুদমনকারী নল দ্যূতমদে অত্যন্তমত্ত হইয়া ক্রীড়া করিতেছেন ইহা দেখিয়া বন্ধুবর্গের মধ্যে কেহই তাঁহাকে বারণ করিতে সমর্থ হইল না ॥১০॥

ভরতনন্দন ! তাহার পর, পুরবাসীরা সকলে মন্ত্রিগণের সহিত মিলিত হইয়া দ্যূতমত্ত রাজাকে দেখিবার জন্য এবং বারণ করিবার জন্য আগমন করিল ॥১১॥

তৎপরে সারথি যাইয়া দময়ন্তীকে জানাইল যে,—'দেবি ! এই পুরবাসীরা বিশেষ কার্য্যবশতঃ দ্বারে আসিয়া অবস্থান করিতেছে ॥১২॥

অতএব আপনি রাজাকে জানান যে, প্রজারা সকলেই ধর্ম্মার্থদর্শী রাজার এই ব্যসন সহ্য করিতে না পারিয়া উপস্থিত হইয়াছে' ॥১৩॥

ততঃ সা বাষ্পকলয়া বাচা দুঃখেন কর্ষিতা।
উবাচ নৈষধং ভৈমী শোকোপহতচেতনা ॥১৪॥
রাজন্! পৌরজনো দ্বারি ত্বাং দিদৃক্ষুরবস্থিতঃ।
মন্ত্রিভিঃ সহিতঃ সর্ব্বৈ রাজভক্তিপুরস্কৃতঃ।
তং দ্রষ্টুমর্হসীত্যেবং পুনঃ পুনরভাষত ॥১৫॥
তাং তথা রুচিরাপাঙ্গীং বিলপন্তীং তথাবিধাম্।
আবিষ্টঃ কলিনা রাজা নাভ্যভাষত কিঞ্চন ॥১৬॥
ততস্তে মন্ত্রিণঃ সর্ব্বে তে চৈব পুরবাসিনঃ।
নায়মস্তীতি দুঃখার্ত্তা ব্রীড়িতা জগ্মুরালয়ান্ ॥১৭॥
তথা তদভবদ্দ্যূতং পুষ্করস্য নলস্য চ।
যুধিষ্ঠির! বহূন্ মাসান্ পুণ্যশ্লোকস্ত্বজীয়ত ॥১৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলদ্যূতে ঊনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। বাষ্পেণ কলা মধুরাস্ফুটা তয়া। দুঃখেন নলপরাজয়কৃতেন ॥১৪॥

রাজন্নিতি। দিদৃক্ষুর্দ্রষ্টুমিচ্ছুঃ। রাজভক্তিরেব পুরস্কৃতা প্রধানা যস্য সঃ। অয়মপি ষট্পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫॥

তামিতি। রুচিরাপাঙ্গীং স্বভাবসুন্দরনয়নপ্রান্তাম্। আবিষ্টঃ অধিষ্ঠিতঃ ॥১৬॥

তত ইতি। অয়ং নলো নাস্তি রাজা পুনর্ন বর্ত্ততে, পরাজয়ান্নষ্টরাজ্য এবেত্যর্থঃ ॥১৭॥

তদনন্তর অত্যন্ত দুঃখিতা ও শোকাকুলচিত্তা দময়ন্তী বাষ্পগদ্গদ বাক্যে নলকে বলিলেন—॥১৪॥

'রাজা! প্রবলরাজভক্তিসম্পন্ন পুরবাসীরা সমস্ত মন্ত্রীর সহিত মিলিত হইয়া আপনার সহিত সাক্ষাৎ করিবার ইচ্ছায় দ্বারে আসিয়া অবস্থান করিতেছেন; অতএব তাঁহাদের সহিত আপনার সাক্ষাৎ করা উচিত'। এইরূপ তিনি বার বার বলিলেন ॥১৫॥

সুলোচনা দময়ন্তী সেইরূপ কাতরা হইয়া সেইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলেন, তথাপি রাজা কলির আবেশে কিছুই বলিলেন না ॥১৬॥

তাহার পর, সেই মন্ত্রীরা ও পুরবাসীরা সকলে 'ইনি আর নাই' ইহা ভাবিয়া দুঃখিত ও লজ্জিত হইয়া আপন আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥১৭॥

---

[১৬]···বিলপন্তীং তথাবিধম্···পি। * '···ঊনষষ্টিতমঃ···' বা, '···একোনষষ্টিতমঃ···' ব কা, '···সপ্তপঞ্চাশঃ···' পি, '···ষট্পঞ্চাশঃ···' নি।

পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৃহদশ্ব উবাচ।

দময়ন্তী ততো দৃষ্ট্বা পুণ্যশ্লোকং নরাধিপম্।
উন্মত্তবদনুন্মত্তা দেবনে গতচেতসম্ ॥১॥
ভয়শোকসমাবিষ্টা রাজন্! ভীমসুতা ততঃ।
চিন্তয়ামাস তৎ কার্য্যং সুমহৎ পার্থিবং প্রতি ॥২॥ (যুগ্মকম্)
সাশঙ্কমানা তৎ পাপং চিকীর্ষন্তী চ তৎ প্রিয়ম্।
নলঞ্চ হৃতসর্ব্বস্বমুপলভ্যেদমব্রবীৎ ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। পুণ্যাঃ শ্লোকাশ্চরিত্রবিষয়কপদ্যানি যস্য স নলঃ, অজীয়ত জিতঃ ॥১৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

দময়ন্তীতি। নরাধিপং পুণ্যশ্লোকং নলম্, দেবনে ক্রীড়ায়াম্, গতচেতসং নিবিষ্টচিত্তম্ উন্মত্তবচ্চ দৃষ্ট্বা। তৎ কার্য্যং ক্রীড়য়া উন্মত্তবত্তবনম্, সুমহৎ অতীবগুরুতরম্ ॥১—২॥

সেতি। পাপং পাপকৃতামিব দুরবস্থাম্। করিষ্যমাণব্যাপারেণ ক্রীড়াতো নিবৃত্তেঃ

ভারতভাবদীপঃ

পণকালং দ্যূতকালম্ ॥৮॥ যানেষু যুগ্যং যুগবহং রথাদি তস্য ॥৯—১৭॥ নায়মস্তি নষ্টোঽয়-মিত্যর্থঃ। পুণ্যঃ পাবনঃ শ্লোকো যশো যস্য সঃ, অজীয়ত জিতঃ ॥১৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে উনপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৪৯॥

——:*:——

যুধিষ্ঠির! নল ও পুষ্করের সেই দ্যূতক্রীড়া সেই ভাবে বহুমাস যাবৎ হইয়াছিল এবং তাহাতে নলই পরাজিত হইতেছিলেন' ॥১৮॥

——:(:):——

বৃহদশ্ব বলিলেন—'রাজা! তাহার পর, প্রকৃতিস্থা ভীমতনয়া দময়ন্তী ক্রীড়ায় নিবিষ্টচিত্ত রাজা নলকে উন্মত্তের ন্যায় দেখিয়া, ভয়ে ও শোকে আকুল হইয়া, রাজা নলের পক্ষে সেরূপ হওয়াটা অতি গুরুতর বলিয়া চিন্তা করিলেন ॥১—২॥

তৎপরে তিনি রাজার দুরবস্থার বিষয় আশঙ্কা করিয়া, অথচ তাঁহার প্রিয় কার্য্য করিবার ইচ্ছা করিয়া এবং তাঁহাকে হৃতসর্ব্বস্ব জানিয়া—,

বৃহৎসেনামতিযশাং তাং ধাত্রীং পরিচারিকাম্।
হিতাং সর্ব্বার্থকুশলামনুরক্তাং সুভাষিতাম্ ॥৪॥ (যুগ্মকম্)
বৃহৎসেনে! ব্রজামাত্যানানায্য নলশাসনাৎ।
আচক্ষ্ব যদ্ধৃতং দ্রব্যমবশিষ্টঞ্চ যদ্বসু ॥৫॥
ততস্তে মন্ত্রিণঃ সর্বে বিজ্ঞায় নলশাসনম্।
অপি নো ভাগধেয়ং স্যাদিত্যুক্ত্বা নলমাব্রজন্ ॥৬॥
তাস্তু সর্ব্বাঃ প্রকৃতয়ো দ্বিতীয়ং সমুপস্থিতাঃ।
ন্যবেদয়ন্তীমন্তুতা ন চ তৎ প্রত্যনন্দত ॥৭॥
বাক্যমপ্রতিনন্দন্তং ভর্ত্তারমভিবীক্ষ্য সা।
দময়ন্তী পুনর্বেশ্ম ব্রীড়িতা প্রবিবেশ হ ॥৮॥
নিশম্য সততঞ্চাক্ষান্ পুণ্যশ্লোকপরাঙ্মুখান্।
নলঞ্চ হৃতসর্বস্বং ধাত্রীং পুনরুবাচ হ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পরং প্রকৃতিস্থতাপাতাৎ তৎপ্রিয়মেব ভবিষ্যতীতি ভাবঃ। অতিযশামিতি সলোপ আর্ষঃ ॥৩—৪॥

বৃহদিতি। নলশাসনাৎ নলাদেশং বিজ্ঞাপ্য। হৃতমপহৃতম্। বসু ধনম্ ॥৫॥

তত ইতি। নঃ অস্মাকম্, ভাগধেয়ং স্যাৎ, নলস্য চৈতন্যোদয়াদিত্যাশয়ঃ ॥৬॥

তা ইতি। প্রকৃতয়ঃ প্রজাঃ, দ্বিতীয়ং দ্বিতীয়বারম্। প্রত্যনন্দত আদরেণাশৃণোৎ ॥৭॥

বাক্যমিতি। অপ্রতিনন্দন্তম্ আদরেণাশৃণ্বন্তম্। ব্রীড়িতা, বাক্যানাদরণাৎ ॥৮॥

যশস্বিনী, হিতৈষিণী, সর্ব্বকার্য্যনিপুণা, অনুরক্তা ও প্রিয়ভাষিণী বৃহৎসেনানাম্নী ধাত্রী ও পরিচারিকাকে এই কথা বলিলেন—॥৩—৪॥

'বৃহৎসেনা! তুমি (একবার) যাও, যাইয়া রাজার আদেশ জানাইয়া মন্ত্রিগণকে আনাইয়া—যে ধন অপহৃত হইয়াছে এবং যে ধন অবশিষ্ট আছে, তাহা তাঁহাদিগকে বল ॥৫॥

তাহার পর, সেই মন্ত্রীরা সকলে নলের আদেশ জানিয়া 'আমাদের কি আবার ভাগ্যোদয় হইবে' এই কথা বলিয়া নলের উদ্দেশে আবার আসিলেন ॥৬॥

সেই প্রজারা সকলেও আবার উপস্থিত হইল। তখন আবার দময়ন্তী যাইয়া তাহা জানাইলেন; কিন্তু নল তাহাও সাগ্রহে শুনিলেন না ॥৭॥

ভর্ত্তা আগ্রহসহকারে নিজের বাক্য শুনিলেন না দেখিয়া লজ্জিত হইয়া দময়ন্তী পুনরায় গৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৮॥

বৃহৎসেনে ! পুনর্গচ্ছ বাষ্ণে´য়ং নলশাসনাৎ ।
সূতমানয় কল্যাণি ! মহৎ কার্য্যমুপস্থিতম্ ॥১০॥
বৃহৎসেনা তু সা শ্রুত্বা দময়ন্ত্যাঃ প্রভাষিতম্ ।
বাষ্ণে´য়মানয়ামাস পুরুষৈরাপ্তকারিভিঃ ॥১১॥
বাষ্ণে´য়স্তু ততো ভৈমী সান্ত্ববচ্ছ্লক্ষ্ণয়া গিরা ।
উবাচ দেশকালজ্ঞা প্রাপ্তকালমনিন্দিতা ॥১২॥
জানীষে ত্বং যথা রাজা সম্যগ্‌বৃত্তঃ সদা ত্বয়ি ।
তস্য ত্বং বিষমস্থস্য সাহায্যং কর্ত্তুমর্হসি ॥১৩॥
যথা যথা হি নৃপতিঃ পুষ্করেণৈব জীয়তে ।
তথা তথাঽস্য বৈ দ্যূতে রাগো ভূয়োঽভিবর্দ্ধতে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

নিশম্যেতি। অক্ষান্ পাশকান্, পুণ্যশ্লোকপরাঙ্মুখান্ নলপ্রতিকূলান্ ॥৯॥
বৃহদিতি। বাষ্ণে´য়ং তদাখ্যম্, সূতং সারথিম্, নলশাসনাৎ নলাদেশং বিজ্ঞাপ্য ॥১০॥
বৃহদিতি। আনয়ামাস আনায়য়ামাস। আপ্তকারিভির্বিশ্বাসেন কার্য্যকর্ত্তৃভিঃ ॥১১॥
বাষ্ণে´য়মিতি। সান্ত্ববৎ সামবাক্যবৎ, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, গিরা বাক্যেন ॥১২॥
জানীষ ইতি। বৃত্তঃ সাদরং কৃতব্যবহারঃ। বিষমস্থস্য সঙ্কটাপন্নস্য ॥১৩॥
যথেতি। রাগ আসক্তিঃ, ভূয়োঽভিবর্দ্ধতে, ব্যসনস্বভাবাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

পাশাগুলি সর্ব্বদাই নলের প্রতিকূলভাবে পড়িতেছে এবং নল হৃতসর্ব্বস্ব হইয়াছেন ইহা শুনিয়া দময়ন্তী পুনরায় ধাত্রীকে বলিলেন—॥৯॥

'কল্যাণী বৃহৎসেনা ! তুমি আবার যাও, যাইয়া রাজার আদেশ জানাইয়া বাষ্ণে´য়সারথিকে আনয়ন কর ; গুরুতর কার্য্য উপস্থিত হইয়াছে' ॥১০॥

সেই বৃহৎসেনা দময়ন্তীর কথা শুনিয়া বিশ্বস্ত লোক দ্বারা বাষ্ণে´য়কে আনাইল ॥১১॥

তাহার পর, দেশকালজ্ঞা ও প্রশস্তস্বভাবা দময়ন্তী সামবাক্যতুল্য কোমল বাক্যে বাষ্ণে´য়কে সময়োচিত বিষয় বলিলেন - ॥১২॥

'বাষ্ণে´য় ! রাজা সর্ব্বদা তোমার উপর কিরূপ ব্যবহার করেন, তাহা তুমি সম্যক্ জান ; কিন্তু সে রাজা এখন সঙ্কটাপন্ন ; অতএব তুমি তাঁহার সাহায্য কর ॥১৩॥

পুষ্কর যেমন যেমন রাজাকে জয় করিতেছে, তেমন তেমনই উঁহার দ্যূতের প্রতি আসক্তি আরও বৃদ্ধি পাইতেছে ! ॥১৪॥

(১২)…সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্ণয়া গিরা…বা ব কা নি।

যথা চ পুষ্করস্যাক্ষাঃ পতন্তি বশবর্ত্তিনঃ।
তথা বিপর্য্যয়শ্চাপি নলস্যাক্ষেষু দৃশ্যতে ॥১৫॥
সুহৃৎস্বজনবাক্যানি যথাবন্ন শৃণোতি চ।
মমাপি চ তথা বাক্যং নাভিনন্দতি মোহিতঃ ॥১৬॥
নূনং মন্যে ন দোষোঽস্তি নৈষধস্য মহাত্মনঃ।
যত্তু মে বচনং রাজা নাভিনন্দতি মোহিতঃ ॥১৭॥
শরণং ত্বাং প্রপন্নাস্মি সারথে! কুরু মদ্বচঃ।
ন হি মে শুধ্যতে ভাবঃ কদাচিদ্বিনশেদপি ॥১৮॥
নলস্য দয়িতানশ্বান্ যোজয়িত্বা মনোজবান্।
ইদমারোপ্য মিথুনং কুণ্ডিনং যাতুমর্হসি ॥১৯॥
মম জ্ঞাতিষু নিক্ষিপ্য দারকৌ স্যন্দনং তথা।
অশ্বাংশ্চেমান্ যথাকামং বস চান্যত্র গচ্ছ বা ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। বশবর্ত্তিনঃ অনুকূলাঃ সন্তঃ। বিপর্য্যয়ঃ প্রাতিকূল্যম্ ॥১৫॥
সুহৃদিতি। নাভিনন্দতি সাদরং ন শৃণোতি। যতো মোহিত ইব জাতঃ ॥১৬॥
নূনমিতি। নৈষধস্য নলস্য। দৈবকৃত এবায়ং দোষঃ, পূর্ব্বমদর্শনাদিতি ভাবঃ ॥১৭॥
শরণমিতি। ভাবঃ অন্তরাত্মা, নহি শুধ্যতে ন নিরুদ্বেগো ভবতি। বিনশেদ্বিনশ্যেৎ ॥১৮॥
নলস্যেতি। দয়িতান্ প্রিয়ান্। মিথুনং মম পুত্রং কন্যাঞ্চ। কুণ্ডিনং মৎপিতৃনগরম্ ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্তীতি ॥১—৬॥ দ্বিতীয়ং দ্বিতীয়বারম্ ॥৭—১৭॥ বিনশেৎ বিনশ্যেৎ নল ইতি

পাশাগুলি পুষ্করের যেমন অনুকূল হইয়া পড়িতেছে, তেমন পাশাগুলিতে উঁহার (নলের) প্রতিকূলতা দেখা যাইতেছে। ॥১৫॥

রাজা যথানিয়মে সুহৃৎ ও স্বজনের বাক্য শুনিতেছেন না এবং আমার বাক্যও গ্রাহ্য করিতেছেন না। সুতরাং উনি মোহিতের ন্যায়ই হইয়াছেন। ॥১৬॥

অতএব আমি মনে করি—নিশ্চয়ই মহাত্মা নিষধরাজের দোষ নাই। যে হেতু রাজা মোহিত বলিয়া আমার কথাও গ্রাহ্য করিতেছেন না ॥১৭॥

সুতরাং সারথি! আমি তোমার শরণাপন্ন হইলাম, তুমি আমার কথা রক্ষা কর; আমার মন নিরুদ্বেগ হইতেছে না; হয় ত রাজা রাজ্যভ্রষ্টও হইতে পারেন ॥১৮॥

অতএব রাজার প্রিয় এবং মনের ন্যায় বেগগামী অশ্বগুলিকে রথে যোজিত করিয়া, তাহাতে এই বালক ও বালিকাটীকে তুলিয়া লইয়া তুমি আমার পিতৃরাজধানী কুণ্ডিননগরে গমন কর ॥১৯॥

দময়ন্ত্যাস্তু তদ্বাক্যং বার্ষ্ণেয়ো নলসারথিঃ।
ন্যবেদয়দশেষেণ নলামাত্যেষু মুখ্যশঃ ॥২১॥
তৈঃ সমেত্য বিনিশ্চিত্য সোঽনুজ্ঞাতো মহীপতে!।
যযৌ মিথুনমারোপ্য বিদর্ভাংস্তেন বাহিনা ॥২২॥
হয়াংস্তত্র বিনিক্ষিপ্য সূতো রথবরঞ্চ তম্।
ইন্দ্রসেনাঞ্চ তাং কন্যামিন্দ্রসেনঞ্চ বালকম্ ॥২৩॥
আমন্ত্র্য ভীমং রাজানমার্ত্তঃ শোচন্ নলং নৃপম্।
অটমানস্ততোঽযোধ্যাং জগাম নগরীং তদা ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
ঋতুপর্ণং স রাজানমুপতস্থে সুদুঃখিতঃ।
ভৃতিঞ্চোপযযৌ তস্য সারথ্যেন মহীপতেঃ ॥২৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি
নলোপাখ্যানে নলদ্যূতে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

মমেতি। জ্ঞাতিষু পিত্রাদিষু, দারকৌ ইমে মৎপুত্রকন্যে, স্যন্দনং রথম্ ॥২০॥
দমেতি। ন্যবেদয়ৎ, তদমাত্যানামভিপ্রায়জ্ঞানার্থমিত্যাশয়ঃ, মুখ্যশঃ প্রধানেষু ॥২১॥
তৈরিতি। সমেত্য মিলিত্বা। স বার্ষ্ণেয়ঃ। মিথুনং পুত্রকন্যে। বাহিনা রথেন ॥২২॥
হয়ানিতি। হয়ানশ্বান্, তত্র দময়ন্ত্যা জ্ঞাতিষু। অটমানঃ পর্য্যটন্ ॥২৩—২৪॥

তা'র পর, এই বালক দুইটীকে, রথখানাকে এবং এই অশ্বগুলিকে আমার জ্ঞাতিদের নিকটে রাখিয়া তুমি ইচ্ছানুসারে হয় সেখানে থাকিও, না হয় অন্যত্র যাইও' ॥২০॥

কিন্তু নলসারথি বার্ষ্ণেয় নলের প্রধান মন্ত্রিগণের নিকট যাইয়া দময়ন্তীর সেই কথা সম্পূর্ণ জানাইল ॥২১॥

রাজা! সেই মন্ত্রীরা মিলিত হইয়া স্থির করিয়া বার্ষ্ণেয়কে অনুমতি দিলেন; তখন বার্ষ্ণেয় নলের পুত্রটী ও কন্যাটীকে রথে তুলিয়া লইয়া সেই রথেই বিদর্ভদেশে চলিয়া গেল ॥২২॥

বার্ষ্ণেয়—নলের কন্যা ইন্দ্রসেনাকে, পুত্র ইন্দ্রসেনকে, অশ্বগুলিকে এবং সেই উৎকৃষ্ট রথখানাকে সেখানে রাখিয়া, ভীমরাজার অনুমতি লইয়া, দুঃখিত অবস্থায় নলের সম্বন্ধে শোক করিতে থাকিয়া, বিচরণ করিতে করিতে অযোধ্যানগরে যাইয়া উপস্থিত হইল ॥২৩—২৪॥

---

* '...ষষ্টিতমঃ...' বা ব কা, '...অষ্টপঞ্চাশঃ...' পি, '...সপ্তপঞ্চাশঃ...' নি।

একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

বৃহদশ্ব উবাচ।

ততস্তু যাতে বার্ষ্ণেয়ে পুণ্যশ্লোকস্য দীব্যতঃ।
পুষ্করেণ হৃতং রাজ্যং যচ্চান্যদ্বসু কিঞ্চন ॥১॥
হৃতরাজ্যং নলং রাজন্! প্রহসন্ পুষ্করোঽব্রবীৎ।
দ্যূতং প্রবর্ত্ততাং ভূয়ঃ প্রতিপাণোঽস্তি কস্তব ॥২॥
শিষ্টা তে দময়ন্ত্যেকা সর্ব্বমন্যজ্জিতং ময়া।
দময়ন্ত্যাঃ পণঃ সাধু বর্ত্ততাং যদি মন্যসে ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ঋত্বিতি। ঋতুপর্ণং নাম, স বার্ষ্ণেয়ঃ, উপতস্থে সেবিতবান্। ভৃতিং বেতনম্ ॥২৫॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-
সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০ঃ*ঃ০———

তত ইতি। বার্ষ্ণেয়ে সারথৌ, পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য, দীব্যতঃ ক্রীড়তঃ। বসু ধনম্ ॥১॥
হৃতেতি। ভূয়ঃ পুনরপি। প্রতিপাণঃ প্রতিপক্ষভাবেন পণনীয়দ্রব্যম্ ॥২॥
শিষ্টেতি। শিষ্টা অবশিষ্টা। যদি সাধু মন্যসে ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

শেষঃ ॥১৮॥ মিথুনং কুমারীং কুমারঞ্চ, কুণ্ডিনং ভীমস্য নগরম্ ॥১৯—২০॥ মুখ্যশো মুখ্যেষু মুখ্যেষু ॥২১॥ বাহিনা অশ্বরথেন ॥২২—২৩॥ অটমানো বেতনার্থী পর্য্যটন্ ॥২৪॥ ভৃতিং বেতনম ॥২৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫০॥

অত্যন্তদুঃখিত বার্ষ্ণেয় অযোধ্যার রাজা ঋতুপর্ণের আশ্রয় লইল এবং সেই রাজারই সারথির কার্য্য লইয়া বেতন পাইতে লাগিল ॥২৫॥

——ঃ০ঃ——

বৃহদশ্ব বলিলেন—'বার্ষ্ণেয়সারথি চলিয়া গেলে পর, দ্যূতপ্রবৃত্ত নলের রাজ্য এবং অন্য যে কিছু ধন ছিল, তাহা পুষ্কর হরণ করিলেন ॥১॥

রাজা! নল হৃতসর্ব্বস্ব হইলে, পুষ্কর হাসিতে হাসিতে তাঁহাকে বলিলেন—'আবারও খেলা আরম্ভ হউক, আপনার প্রতিপণ কি আছে? ॥২॥

আপনার একমাত্র দময়ন্তীই অবশিষ্ট আছেন, আর সকলই ত আমি জয় করিয়াছি। সুতরাং আপনি যদি ভাল মনে করেন, তবে দময়ন্তীকেই পণ ধরুন' ॥৩॥

পুষ্করেণৈবমুক্তস্য পুণ্যশ্লোকস্য মন্যুনা।
ব্যদীর্য্যতেব হৃদয়ং ন চৈনং কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥৪॥
ততঃ পুষ্করমালোক্য নলঃ পরমমন্যুমান্।
উৎসৃজ্য সর্ব্বগাত্রেভ্যো ভূষণানি মহাযশাঃ ॥৫॥
একবাসা হ্যসংবীতঃ সুহৃচ্ছোকবিবর্দ্ধনঃ।
নিশ্চক্রাম ততো রাজা ত্যক্ত্বা সুবিপুলাং শ্রিয়ম্ ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
দময়ন্ত্যেকবস্ত্রাথ গচ্ছন্তং পৃষ্ঠতোঽন্বগাৎ।
স তয়া বাহ্যতঃ সার্দ্ধং ত্রিরাত্রং নৈষধোঽবসৎ ॥৭॥
পুষ্করস্তু মহারাজ! ঘোষয়ামাস বৈ পুরে।
নলে যঃ সম্যগাতিষ্ঠেৎ স গচ্ছেৎ বধ্যতাং মম ॥৮॥
পুষ্করস্য তু বাক্যেন তস্য বিদ্বেষণেন চ।
পৌরা ন তস্য সৎকারং কৃতবন্তো যুধিষ্ঠির! ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

পুষ্করেণেতি। পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য, মন্যুনা দৈন্যেন। এনং পুষ্করম্ ॥৪॥
তত ইতি। পরমমন্যুমান্ অতীবদৈন্যযুক্তঃ। অসংবীতঃ অনাবৃতোর্দ্ধকায়ঃ ॥৫—৬॥
দময়ন্তীতি। গচ্ছন্তং নলম্। বাহ্যতো রাজধানীতো বহির্দেশে ॥৭॥
পুষ্কর ইতি। সম্যগাতিষ্ঠেৎ উপযুক্তসৎকারমাশ্রয়েৎ কুর্য্যাদিত্যর্থঃ ॥৮॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১॥ প্রতিপাণঃ পণনীয়ং দ্রব্যম্ ॥২—৬॥ ময়া সার্দ্ধম্, বাহ্যতঃ বহিঃ ॥৭—৮॥

পুষ্কর এইরূপ বলিলে, নলের হৃদয় যেন বিষাদে বিদীর্ণ হইয়া গেল; অথ চ তিনি পুষ্করকে কিছুই বলিলেন না ॥৪॥

তাহার পর, মহাযশা ও অতিবিষণ্ণহৃদয় নল পুষ্করের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া, সমস্ত অঙ্গ হইতে অলঙ্কার খুলিয়া ফেলিয়া, একবস্ত্র, অনাবৃতদেহ এবং বন্ধুবর্গের শোকবর্দ্ধক হইয়া, অতিবিপুল সম্পদ পরিত্যাগ করিয়া, রাজধানী হইতে নির্গত হইলেন ॥৫–৬॥

তখন দময়ন্তীও একবস্ত্রে তাঁহার পিছনে পিছনে গমন করিলেন; এই ভাবে নলরাজা দময়ন্তীর সহিত রাজধানীর বাহিরে তিন দিন বাস করিলেন ॥৭॥

মহারাজ! পুষ্কর তখন রাজধানীতে ঘোষণা করিয়া দিলেন যে, 'যে লোক নলের সমাদর করিবে, সে আমার বধ্য হইবে' ॥৮॥

যুধিষ্ঠির! পুরবাসীরা পুষ্করের বাক্যে নলের প্রতি তাঁহার গুরুতর বিদ্বেষ জন্মিয়াছে বুঝিয়া নলের প্রতি সমাদর করিল না ॥৯॥

স তথা নগরাভ্যাসে সৎকারার্হো ন সৎকৃতঃ।
ত্রিরাত্রমুষিতো রাজা জলমাত্রেণ বর্ত্তয়ন্ ॥১০॥
পীড্যমানঃ ক্ষুধা তত্র ফলমূলানি কর্ষয়ন্।
প্রাতিষ্ঠত ততো রাজা দময়ন্তী তমন্বগাৎ ॥১১॥
ক্ষুধয়া পীড্যমানস্তু নলো বহুতিথেঽহনি।
অপশ্যচ্ছকুনান্ কাংশ্চিদ্ধিরণ্যসদৃশচ্ছদান্ ॥১২॥
স চিন্তয়ামাস তদা নিষধাধিপতির্বলী।
অস্তি ভক্ষ্যো মমাদ্যায়ং বসু চেদং ভবিষ্যতি ॥১৩॥
ততস্তান্ পরিধানেন বাসসা স সমাবৃণোৎ।
তস্য তদ্বস্ত্রমাদায় সর্ব্বে জগ্মুর্বিহায়সা ॥১৪॥
উৎপতন্তঃ খগা বাক্যমেতদাহুস্ততো নলম্।
দৃষ্ট্বা দিগ্বাসসং ভূমৌ স্থিতং দীনমধোমুখম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

পুষ্করস্যেতি। তস্য পুষ্করস্য, বিদ্বেষণেন নলং প্রতি বিদ্বেষো জাত ইতি জ্ঞানেন ॥৯॥
স ইতি। স নলঃ নগরস্য অভ্যাসে নিকটে। উষিতঃ স্থিতঃ। বর্ত্তয়ন্ জীবন্ ॥১০॥
পীড্যমান ইতি। কর্ষয়ন্ অন্বিষ্যন্। ততো নগরাভ্যাসাদপি ॥১১॥
ক্ষুধয়েতি। বহুতিথে বহুপূরণে। শকুনান্ পক্ষিণঃ, হিরণ্যসদৃশচ্ছদান্ স্বর্ণতুল্যপক্ষান্ ॥১২॥
স ইতি। অয়ং পক্ষিগণঃ, ইদম্ এতেষাং পক্ষগতং স্বর্ণম্, বসু ধনম্ ॥১৩॥
তত ইতি। তান্ শকুনান্, বাসসা দেহাদুন্মুক্তেন। সর্ব্বে তে শকুনাঃ ॥১৪॥

সুতরাং আদরের যোগ্য নলরাজা আদৃত না হইয়াও কেবল জল পান করিয়াই তিন দিন রাজধানীর নিকটে বাস করিলেন ॥১০॥

নল সেখানে ক্ষুধায় পীড়িত হইতে থাকিয়া ফল-মূলের অন্বেষণ করিতে করিতে তথা হইতে প্রস্থান করিলেন ; তখন দময়ন্তীও তাঁহার অনুসরণ করিতে লাগিলেন ॥১১॥

এই ভাবে বহুদিন অতীত হইলে, একদিন ক্ষুধার্ত্ত নল—স্বর্ণবর্ণপক্ষযুক্ত কতকগুলি পক্ষী দেখিতে পাইলেন ॥১২॥

তখন বলবান্ নল চিন্তা করিলেন যে, 'আজ আমার এই পাখীগুলি খাদ্য হইবে এবং এই পাখাগুলি ধন হইবে' ॥১৩॥

তাহার পর, তিনি আপন পরিধানের কাপড় খুলিয়া তাহা দ্বারা সেই পাখীগুলিকে ঢাকিয়া ফেলিলেন ; অমনি সেই পাখীগুলি তাঁহার সেই কাপড় লইয়া আকাশে উড়িয়া গেল ॥১৪॥

বয়মক্ষাঃ সুদুর্বুদ্ধে ! তব বাসো জিহীর্ষবঃ ।
আগতা ন হি নঃ প্রীতিঃ সবাসসি গতে ত্বয়ি ॥১৬॥
তান্ সমীক্ষ্য গতানক্ষান্ আত্মানঞ্চ বিবাসসম্ ।
পুণ্যশ্লোকস্তদা রাজন্ ! দময়ন্তীমথাব্রবীৎ ॥১৭॥
যেষাং প্রকোপাদৈশ্বর্য্যাৎ প্রচ্যুতোঽহমনিন্দিতে ! ।
প্রাণযাত্রাং ন বিন্দেয়ং দুঃখিতঃ ক্ষুধয়ান্বিতঃ ॥১৮॥
যেষাং কৃতে ন সৎকারমকুর্বন্ ময়ি নৈষধাঃ ।
ইমে তে শকুনা ভূত্বা বাসো ভীরু ! হরন্তি মে ॥১৯॥ (যুগ্মকম্)
বৈষম্যং পরমং প্রাপ্তো দুঃখিতো গতচেতনঃ ।
ভর্ত্তা তেঽহং নিবোধেদং বচনং হিতমাত্মনঃ ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

উৎপতন্ত ইতি। খগাস্তে পক্ষিণঃ। আছক্রুর্বস্তি স্ম। দিগ্বাসসং নগ্নম্ ॥১৫॥

বয়মিতি। জিহীর্ষবো হর্ত্তুমিচ্ছবঃ সন্ত আগতাঃ। হি যস্মাৎ ॥১৬॥

তানিতি। গতান্ ততঃ প্রস্থিতান্, অক্ষান্ পাশকান্। পুণ্যশ্লোকো নলঃ ॥১৭॥

যেষামিতি। ঐশ্বর্য্যাৎ রাজ্যাদিসম্পত্তিতঃ। প্রাণযাত্রাং প্রাণধারণোপযোগি খাদ্যম্, ন বিন্দেয়ং ন লভেয়। কৃতে নিমিত্তে। নৈষধা নিষধদেশবাসিনো জনাঃ ॥১৮—১৯॥

বৈষম্যমিতি। বৈষম্যং সঙ্কটম্। অহং তে ভর্ত্তা, অতো মদ্বচনং ত্বয়া গ্রাহ্যম্ ॥২০॥

তখন নল নগ্ন হওয়ায় কাতর ও অধোমুখ হইয়া ভূতলে অবস্থান করিতে লাগিলেন, ইহা দেখিয়া সেই উড্ডীন পক্ষীগুলি নলকে এই কথা বলিল—॥১৫॥

'অতিদুর্বুদ্ধি নল ! আমরা সেই পাশা, তোমার বস্ত্র হরণ করিবার ইচ্ছাতেই আসিয়াছিলাম। কারণ, তুমি সবস্ত্র অবস্থায় গেলে আমাদের আনন্দ হয় না' ॥১৬॥

রাজা ! সেই পাশাগুলি চলিয়া গেল এবং নিজে বিবস্ত্র হইয়াই রহিলেন ইহা দেখিয়া নল তখন দময়ন্তীকে বলিলেন—॥১৭॥

'অনিন্দিতে ! দময়ন্তি ! যাহাদের কোপে আমি ঐশ্বর্য্যভ্রষ্ট হইয়াছি এবং দুঃখিত ও ক্ষুধার্ত্ত হইয়া প্রাণধারণের উপযোগী খাদ্য পাইতেছি না ; আর যাহাদের জন্য নিষধবাসী লোকেরা আমার আদর করিল না, তাহারাই এই পক্ষী হইয়া আমার বস্ত্র হরণ করিতেছে। ॥১৮—১৯॥

আমি অত্যন্ত সঙ্কটে পড়িয়াছি এবং দুঃখিত ও চৈতন্যহীনের ন্যায় হইয়াছি। (সে যাহা হউক,) আমি তোমার স্বামী ; সুতরাং তুমি নিজের হিতকর এই বাক্য শ্রবণ কর ॥২০॥

এতে গচ্ছন্তি বহবঃ পন্থানো দক্ষিণাপথম্।
অবন্তীমৃক্ষবন্তঞ্চ সমতিক্রম্য পর্ব্বতম্ ॥২১॥
এষ বিন্ধ্যো মহাশৈলঃ পয়োষ্ণী চ সমুদ্রগা।
আশ্রমাশ্চ মহর্ষীণাং বহুমূলফলান্বিতাঃ ॥২২॥
এষ পন্থা বিদর্ভাণামসৌ গচ্ছতি কোশলাম্।
অতঃ পরঞ্চ দেশোঽয়ং দক্ষিণে দক্ষিণাপথঃ ॥২৩॥
এতদ্বাক্যং নলো রাজা দময়ন্তীং সমাহিতঃ।
উবাচাসকৃদার্ত্তো হি ভৈমীমুদ্দিশ্য ভারত! ॥২৪॥
ততঃ সা বাষ্পকলয়া বাচা দুঃখেন কর্ষিতা।
উবাচ দময়ন্তী তং নৈষধং করুণং বচঃ ॥২৫॥
উদ্বেপতে মে হৃদয়ং সীদন্ত্যঙ্গানি সর্ব্বশঃ।
তব পার্থিব! সঙ্কল্পং চিন্তয়ন্ত্যাঃ পুনঃ পুনঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

এত ইতি। দক্ষিণাপথং দেশম্, অবন্তীং তদাখ্যং দেশম্, ঋক্ষবন্তং নাম ॥২১॥
এষ ইতি। পয়োষ্ণী তদাখ্যা, সমুদ্রগা নদী। আশ্রমাশ্চ দৃশ্যন্তে ॥২২॥
এষ ইতি। বিদর্ভাণাং তব পিতৃদেশস্ত। অসৌ পন্থাঃ। কোশলামযোধ্যাম্ ॥২৩॥
এতদিতি। সমাহিতঃ সাগ্রহ ইত্যর্থঃ, দময়ন্ত্যা বিদর্ভদেশে গমনায়েত্যাশয়ঃ ॥২৪॥
তত ইতি। বাষ্পেণ কলয়া মধুরাস্ফুটয়া গদ্গদয়েত্যর্থঃ। নৈষধং নলম্ ॥২৫॥

এই বহুতর পথ অবন্তীদেশ ও ঋক্ষবান্ পর্ব্বত অতিক্রম করিয়া দাক্ষিণাত্য-দেশের দিকে গিয়াছে ॥২১॥

এই বিন্ধ্যনামক মহাপর্ব্বত, এই পয়োষ্ণী নদী এবং এই সকল—মহর্ষিগণের প্রচুর ফল-মূলযুক্ত আশ্রম দেখা যাইতেছে ॥২২॥

এইটী বিদর্ভদেশের পথ, এই পথটী অযোধ্যার দিকে গিয়াছে এবং ইহার পর দক্ষিণদিকে এই দাক্ষিণাত্যদেশ দেখা যাইতেছে' ॥২৩॥

ভরতনন্দন! নলরাজা কাতর হইয়া আগ্রহসহকারে এই কথাগুলি বার বার ভীমনন্দিনী দময়ন্তীকে লক্ষ্য করিয়া বলিলেন ॥২৪॥

তাহার পর, দময়ন্তী অত্যন্তদুঃখিত হইয়া বাষ্পগদ্গদ বাক্যে করুণভাবে নলকে এই কথা বলিলেন—॥২৫॥

'মহারাজ! আপনার উদ্দেশ্যটাকে বার বার চিন্তা করিয়া আমার হৃদয় অত্যন্ত কম্পিত হইতেছে এবং অঙ্গ সকল অবসন্ন হইতেছে ॥২৬॥

(২৬) উদ্বেজতে মে হৃদয়ম্···বা ব কা।

হৃতরাজ্যং হৃতদ্রব্যং বিবস্ত্রং ক্ষুচ্ছ্রমান্বিতম্।
কথমুৎসৃজ্য গচ্ছেয়ং ত্বামহং নির্জ্জনে বনে ॥২৭॥
শ্রান্তস্য তে ক্ষুধার্ত্তস্য চিন্তয়ানস্য তৎ সুখম্।
বনে ঘোরে মহারাজ! নাশয়িষ্যাম্যহং ক্লমম্ ॥২৮॥
ন চ ভার্য্যাসমং কিঞ্চিদ্বিদ্যতে ভিষজাং মতম্।
ঔষধং সর্ব্বদুঃখেষু সত্যমেতদ্ব্রবীমি তে ॥২৯॥

নল উবাচ।

এবমেতদ্যথাত্থ ত্বং দময়ন্তি! সুমধ্যমে!।
নাস্তি ভার্য্যাসমং মিত্রং নরস্যার্ত্তস্য ভেষজম্ ॥৩০॥
ন চাহং ত্যক্তুকামস্ত্বাং কিমলং ভীরু! শঙ্কসে।
ত্যজেয়মপি চাত্মানং ন চৈব ত্বামনিন্দিতে! ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

উদিতি। উদ্বেপতে অতীবকম্পতে। সঙ্কল্পং মৎপিতৃভবনগমনবিষয়কম্ ॥২৬॥
উক্তসঙ্কল্পে বিপ্রতিপত্তিমাহ হৃতেতি। হৃতদ্রব্যং হৃতধনম্। উৎসৃজ্য বিহায় ॥২৭॥
ত্বয়া স্থিত্বাপি কিং কর্ত্তব্যমিত্যাহ শ্রান্তস্যেতি। তৎ রাজত্বকালীনম্ ॥২৮॥
নেতি। ভিষজাং চিকিৎসকানামুপদেষ্টৃণামিত্যর্থঃ, মতমভিপ্রেতমৌষধম্ ॥২৯॥
এবমিতি। আত্থ ব্রবীষি। মিত্রং ভেষজঞ্চ, সাহায্যকরত্বাদার্ত্তিনাশকত্বাচ্চেতি ভাবঃ ॥৩০॥
নেতি। অলমত্যন্তম্, হে ভীরু! ভয়শীলে!। ত্যজেয়ং ত্যক্তুং শক্নুয়াম্ ॥৩১॥

আপনি হৃতরাজ্য, হৃতদ্রব্য, বিবস্ত্র, ক্ষুধার্ত্ত ও পরিশ্রান্ত; এই অবস্থায় নির্জ্জন বনমধ্যে আপনাকে পরিত্যাগ করিয়া আমি কি প্রকারে পিতৃভবনে গমন করি ॥২৭॥

মহারাজ! আপনি যখন ভয়ঙ্কর-বন-মধ্যে পরিশ্রান্ত ও ক্ষুধার্ত্ত হইয়া সেই রাজত্বকালীন সুখের চিন্তা করিবেন, আমি তখন আপনার ক্লান্তি দূর করিব ॥২৮॥

রাজা! চিকিৎসকদিগের এই মত যে, সর্ব্বপ্রকার দুঃখেতেই ভার্য্যার তুল্য কোন ঔষধ নাই; ইহা আপনাকে সত্য বলিতেছি' ॥২৯॥

নল বলিলেন—'সুমধ্যমে! দময়ন্তি! তুমি যাহা বলিলে, তাহা সত্য—পীড়িত লোকের পক্ষে ভার্য্যার তুল্য সুহৃৎ বা ঔষধ নাই ॥৩০॥

ভয়শীলে! আমি ত তোমাকে ত্যাগ করিতে ইচ্ছা করিতেছি না, তবে তুমি কেন অধিক আশঙ্কা করিতেছ। আমি আপনাকেও ত্যাগ করিতে পারি, কিন্তু তোমাকে ত্যাগ করিতে পারি না' ॥৩১॥

(৩১)···ত্যজেয়মহমাত্মানম্···বা ব কা।

দময়ন্ত্যুবাচ।

যদি মাং ত্বং মহারাজ! ন বিহাতুমিহেচ্ছসি।
তৎ কিমর্থং বিদর্ভাণাং পন্থাঃ সমুপদিশ্যতে ॥৩২॥
অবৈমি চাহং নৃপতে! ন ত্বং মাং ত্যক্তুমর্হসি।
চেতসা ত্বপকৃষ্টেন মাং ত্যজেথা মহীপতে! ॥৩৩॥
পন্থানং হি মমাভীক্ষ্ণমাখ্যাসি চ নরোত্তম!।
অতো নিমিত্তং শোকং মে বর্দ্ধয়স্যমরোপম! ॥৩৪॥
যদি চায়মভিপ্রায়স্তব জ্ঞাতীন্ ব্রজেদিতি।
সহিতাবেব গচ্ছাবো বিদর্ভান্ যদি মন্যসে ॥৩৫॥
বিদর্ভরাজস্তত্র ত্বাং পূজয়িষ্যতি মানদ!।
তেন ত্বং পূজিতো রাজন্! সুখং বৎস্যসি নো গৃহে ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। বিহাতুং ত্যক্তুম্। তৎ তদা। সমুপদিশ্যতে মহ্যমিতি শেষঃ ॥৩২॥
অবৈমীতি। অপকৃষ্টেন দৈবাকৃষ্টেন, দ্যূতে রাজ্যাদিত্যাগবদিত্যাশয়ঃ ॥৩৩॥
পন্থানমিতি। অভীক্ষ্ণং পুনঃ পুনঃ, আখ্যাসি ব্রবীষি, পূর্ব্বমসকৃদিত্যভিধানাৎ ॥৩৪॥
যদীতি। দময়ন্তী জ্ঞাতীন্ পিত্রাদীন্ ব্রজেৎ, ইত্যয়ং যদি তবাভিপ্রায় ইত্যন্বয়ঃ ॥৩৫॥
বিদর্ভেতি। যতস্ত্বং মানদস্তস্য শ্বশুরস্য সম্মানকারী। নঃ অস্মাকম্ ॥৩৬॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্য নলস্য ॥৯॥ নগরাভ্যাসে নগরসমীপে ॥১০—৩০॥ অলমত্যর্থম্ ॥৩১—৩২॥ অপকৃষ্টেন কলিকর্ষিতেন ॥৩৩—৩৫॥ যদ্যপি পূজয়িষ্যতি তথাপি ত্বং সুখং নো বৎস্যসি ন বাসং করিষ্যসি

দময়ন্তী বলিলেন—'মহারাজ! আপনি যদি আমাকে ত্যাগ করিতে ইচ্ছা না করেন, তবে কেন বিদর্ভদেশের পথের উপদেশ দিতেছেন? ॥৩২॥

রাজা! আমি জানি যে, আপনি আমাকে ত্যাগ করিতে পারেন না। কিন্তু দৈব যদি আপনার চিত্ত আকর্ষণ করে, তবে আমাকে ত্যাগ করিতেও পারেন ॥৩৩॥

হে দেবতুল্য! নরশ্রেষ্ঠ! আপনি বার বার আমার নিকট বিদর্ভদেশের পথের কথা বলিয়াছেন, সেই জন্যই আমার শোকবৃদ্ধি করিয়াছেন ॥৩৪॥

'দময়ন্তী তাঁহার জ্ঞাতিগণের নিকট গমন করুন' ইহাই যদি আপনার অভিপ্রায় হয় এবং ইহা যদি মত করেন, তবে চলুন, আমরা দুই জনেই মিলিত হইয়া বিদর্ভদেশে যাই ॥৩৫॥

(৩৩)…ন তু মাম্…বা ব কা নি। (৩৬) শ্লোকাৎ পরম্ '…একষষ্টিতমঃ…' বা ব কা, '…ঊনষষ্টিতমঃ…' পি, '…অষ্টপঞ্চাশঃ…' নি।

নল উবাচ।

যথা রাজ্যং তব পিতুস্তথা মম ন সংশয়ঃ।
ন তু তত্র গমিষ্যামি বিষমস্থঃ কথঞ্চন ॥৩৭॥
কথং সমৃদ্ধো গত্বাহং তব হর্ষবিবর্দ্ধনঃ।
পরিচ্যুতো গমিষ্যামি তব শোকবিবর্দ্ধনঃ ॥৩৮॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

ইতি ব্রুবন্ নলো রাজা দময়ন্তীং পুনঃ পুনঃ।
সান্ত্বয়ামাস কল্যাণীং বাসসোঽর্দ্ধেন সংবৃতাম্ ॥৩৯॥
তাবেকবস্ত্রসংবীতাবটমানাবিতস্ততঃ।
ক্ষুৎপিপাসাপরিশ্রান্তৌ সভাং কাঞ্চিদুপেয়তুঃ ॥৪০॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি। তু কিন্তু তথাপি তত্র তব পিতৃগৃহে। বিষমস্থো নিতান্তনিস্বঃ ॥৩৭॥
কথমিতি। সমৃদ্ধো গত্বা স্বয়ম্বরকালে। পরিচ্যুত ইদানীং তৎসমৃদ্ধিভ্রষ্টঃ ॥৩৮॥
ইতীতি। বাসসো দময়ন্ত্যা এব বস্ত্রস্য। অপরেণার্দ্ধেনাত্মনঃ সংবৃতত্বাৎ ॥৩৯॥
তাবিতি। একেন বস্ত্রেণ সংবীতৌ আবৃতাধরকায়ৌ। সভাং পথিকবিশ্রামমণ্ডপম্ ॥৪০॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্বশুরগৃহবাসস্য নীচতাবহত্বাৎ ॥৩৬॥ এতদেব সমর্থয়ন্নল উবাচ—যথেতি ॥৩৭—৩৯॥

সম্মানকারী। বিদর্ভরাজ সেখানে আপনার সম্মানই করিবেন। অতএব রাজা। তৎকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া আপনি আমাদের গৃহে সুখেই বাস করিবেন' ॥৩৬॥

নল বলিলেন—'প্রিয়ে। সে রাজ্য যেমন তোমার পিতার, তেমন আমারও বটে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; কিন্তু তথাপি আমি এখন নিতান্ত-নিস্ব বলিয়া কোন প্রকারেই সেখানে যাইতে পারি না ॥৩৭॥

কারণ, পূর্ব্বে আমি সমৃদ্ধ অবস্থায় তোমার আনন্দবর্দ্ধকভাবে যাইয়া, এখন নিস্ব অবস্থায় তোমার শোকবর্দ্ধক হইয়া কি প্রকারে যাইব' ॥৩৮॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'এই সময়ে দময়ন্তীর বস্ত্রখানিরই এক অর্দ্ধ দময়ন্তী এবং অপর অর্দ্ধ নল পরিধান করিয়াছিলেন; এই অবস্থায় নল রাজা কল্যাণী দময়ন্তীকে বার বার ঐ কথা বলিয়া সান্ত্বনা দিতে লাগিলেন ॥৩৯॥

তাহার পর, একবস্ত্রপরিধায়ী নল ও দময়ন্তী ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে করিতে ক্ষুৎপিপাসায় পরিশ্রান্ত হইয়া কোন পান্থশালায় উপস্থিত হইলেন ॥৪০॥

তাং সভামুপসংপ্রাপ্য তদা স নিষধাধিপঃ।
বৈদর্ভ্যা সহিতো রাজা নিষসাদ মহীতলে ॥৪১॥
স বৈ বিবস্ত্রো বিকটো মলিনঃ পাংশুগুণ্ঠিতঃ।
দময়ন্ত্যা সহ শ্রান্তঃ সুষ্বাপ ধরণীতলে ॥৪২॥
দময়ন্ত্যপি কল্যাণী নিদ্রয়াপহৃতা ততঃ।
সহসা দুঃখমাসাদ্য সুকুমারী তপস্বিনী ॥৪৩॥
সুপ্তায়াং দময়ন্ত্যান্তু নলো রাজা বিশাংপতে!।
শোকোন্মথিতচিত্তাত্মা ন স্ম শেতে যথা পুরা ॥৪৪॥
স তদ্রাজ্যাপহরণং সুহৃত্ত্যাগঞ্চ সর্ব্বশঃ।
বনে বস্ত্রপরিধ্বংসং প্রেক্ষ্য চিন্তামুপেযিবান্ ॥৪৫॥
কিং নু মে স্যাদিদং কৃত্বা কিং নু মে স্যাদকুর্বতঃ।
কিং নু মে মরণং শ্রেয়ঃ পরিত্যাগো জনস্য বা ॥৪৬॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। নিষসাদ উপবিবেশ, মহীতলে তত্রাসনাভাবাদিতি ভাবঃ ॥৪১॥
স ইতি। বিবস্ত্রঃ পূর্ণবস্ত্ররহিতঃ, বিকটঃ পাংশুগুণ্ঠিতত্বাদেব বিকটাকৃতিঃ ॥৪২॥
দময়ন্তীতি। অপিশব্দস্ত্বর্থে। সুকুমারী কোমলাঙ্গী, তপস্বিনী দীনা ॥৪৩॥
সুপ্তায়ামিতি। সুপ্তায়াং নিদ্রিতায়াম্। ন শেতে স্ম ন নিদ্রিতবান্ ॥৪৪॥
স ইতি। স নলঃ। বস্ত্রস্য পরিধ্বংসং লোপম্। উপেযিবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৪৫॥

ভারতভাবদীপঃ

পাঠান্তরে উপোষতুঃ উপেত্য বাসং চক্রতুঃ ॥৪০—৪১॥ বিকটঃ কটস্তৃণাসনং তদ্রহিতঃ, অত-

তখন নলরাজা সেই পান্থশালায় উপস্থিত হইয়া দময়ন্তীর সহিত ভূতলেই উপবেশন করিলেন ॥৪১॥

ক্রমে—বিবস্ত্র, বিকটাকৃতি, মলিনদেহ, ধূলিধূসরগাত্র ও পরিশ্রান্ত নলরাজা দময়ন্তীর সহিত ভূতলেই শয়ন করিলেন ॥৪২॥

তৎপরে কল্যাণী, কোমলাঙ্গী ও দীনা দময়ন্তী হঠাৎ দুঃখভোগ করায় তখনই নিদ্রিত হইয়া পড়িলেন ॥৪৩॥

মহারাজ! দময়ন্তী নিদ্রিত হইলে, নলরাজার চিত্ত শোকে উদ্বেলিত হইতে লাগিল; তাই তিনি পূর্ব্বের ন্যায় নিদ্রিত হইলেন না ॥৪৪॥

তিনি সেই রাজ্যাপহরণ, সমস্ত বন্ধুত্যাগ এবং বনে পক্ষিগণকর্তৃক বস্ত্র হরণ এই সকল আলোচনা করিয়া চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৪৫॥

(৪৫)···বনে চ তং পরিধ্বংসম্···বা ব কা নি।

মামিয়ং হ্যনুরক্তৈবং দুঃখং প্রাপ্নোতি মৎকৃতে।
মদ্বিহীনা ত্বিয়ং গচ্ছেৎ কদাচিৎ স্বজনং প্রতি ॥৪৭॥
ময়ি নিঃসংশয়ং দুঃখমিয়ং প্রাপ্স্যত্যনুব্রতা।
উৎসর্গে সংশয়ঃ স্যাত্তু বিন্দেতাপি সুখং ক্বচিৎ ॥৪৮॥
স বিনিশ্চিত্য বহুধা বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ।
উৎসর্গং মন্যতে শ্রেয়ো দময়ন্ত্যা নরাধিপঃ ॥৪৯॥
ন চৈষা তেজসা শক্যা কৈশ্চিদ্ধর্ষয়িতুং পথি।
যশস্বিনী মহাভাগা মদ্ভক্তেয়ং পতিব্রতা ॥৫০॥
এবং তস্য তদা বুদ্ধির্দময়ন্ত্যাং ন্যবর্ত্তত।
কলিনা দুষ্টভাবেন দময়ন্ত্যা বিসর্জ্জনে ॥৫১॥

ভারতকৌমুদী

চিন্তায়াঃ প্রকারমাহ ত্রিভিঃ কিমিতি। ইদং বনভ্রমণম্। জনস্য ভার্য্যায়াঃ ॥৪৬॥
মামিতি। মাম্ অনু লক্ষ্যীকৃত্য রক্তা। এবমিত্থম্, মৎকৃতে মন্নিমিত্তে ॥৪৭॥
ময়ীতি। ময়ি অনুব্রতা অনুগমনেনানুকূলা। উৎসর্গে ত্যাগে, বিন্দেত লভেত ॥৪৮॥
স ইতি। দময়ন্ত্যা উৎসর্গং ত্যাগমেব তস্যাঃ শ্রেয়ো মঙ্গলং মন্যতে স্ম ॥৪৯॥
নেতি। তেজসা পাতিব্রাত্যপ্রভাবেণ। ধর্ষয়িতুং বলাদ্রময়িতুম্ ॥৫০॥
এবমিতি। ন্যবর্ত্তত সাহচর্য্যবিষয়ে নিবৃত্তা; বিসর্জ্জনে তু নিশ্চয়েনাবর্ত্তত ॥৫১॥

'এইরূপ বনে বনে ভ্রমণ করিয়া আমার কি হইবে, ইহা না করিলেই বা কি হইবে, আমার মরণ কি ভাল, না—দময়ন্তীকে ত্যাগ করা ভাল? ॥৪৬॥

(আমি পরিত্যাগ না করিলে,) আমার প্রতি অত্যন্ত অনুরক্তা দময়ন্তী আমার জন্য এইরূপ দুঃখই ভোগ করিতে থাকিবেন; আর আমি পরিত্যাগ করিলে হয় ত ইনি কখনও পিতৃগৃহে যাইতে পারেন ॥৪৭॥

(আমি পরিত্যাগ না করিলে,) আমার অনুকূলা দময়ন্তী দুঃখভোগই করিবেন এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই; আর উঁহাকে ত্যাগ করিলে, উঁহার দুঃখভোগে সন্দেহ আছে; হয় ত কখনও উনি সুখভোগ করিতেও পারেন' ॥৪৮॥

নলরাজা এইরূপ বার বার নানাবিধ আলোচনাপূর্ব্বক স্থির করিয়া ইহাই মনে করিলেন যে, দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করাই দময়ন্তীর পক্ষে ভাল ॥৪৯॥

কিন্তু ইনি যশস্বিনী, ভাগ্যবতী, আমার ভক্তা ও পতিব্রতা; সুতরাং ইঁহার তেজেই ইঁহাকে পথে কেহই ধর্ষণ করিতে পারিবে না ॥৫০॥

এই ভাবে খলপ্রকৃতি কলির প্রভাবে নলরাজার বুদ্ধি দময়ন্তীকে সহচরী রাখার পক্ষ হইতে ফিরিয়া গেল এবং তাঁহাকে পরিত্যাগ করিবার পক্ষেই প্রবৃত্ত হইল ॥৫১॥

সোঽবস্ত্রতামাত্মনশ্চ তস্যাশ্চাপ্যেকবস্ত্রতাম্।
চিন্তয়িত্বাধ্যগাদ্রাজা বস্ত্রার্দ্ধস্যাবকর্ত্তনম্ ॥৫২॥
কথং বাসো বিকর্ত্তেয়ং ন চ বুধ্যেত মে প্রিয়া।
বিচিন্ত্যৈবং নলো রাজা সভাং পর্য্যচরত্তদা ॥৫৩॥
পরিধাবন্নথ নল ইতশ্চেতশ্চ ভারত!।
আসসাদ সভোদ্দেশে বিকোষং খড়্গমুত্তমম্ ॥৫৪॥
তেনার্দ্ধং বাসসশ্ছিত্ত্বা বিবস্ত্য চ পরন্তপঃ।
সুপ্তামুৎসৃজ্য বৈদর্ভীং প্রাদ্রবদ্‌গতচেতনাম্ ॥৫৫॥
ততো নিবৃত্তহৃদয়ঃ পুনরাগত্য তাং সভাম্।
দময়ন্তীং তদা দৃষ্ট্বা রুরোদ নিষধাধিপঃ ॥৫৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। অবস্ত্রতাং নগ্নতাম্। অধ্যগাৎ অবধারিতবান্। তস্যা এব বস্ত্রার্দ্ধস্য ॥৫২॥
কথমিতি। বিকর্ত্তেয়ং ছিন্দ্যাম্। কৃতের্ভৌবাদিকত্বমার্ষম্। পর্য্যচরদস্ত্রান্বেষণায় ॥৫৩॥
পরীতি। আসসাদ প্রাপ, সভায়া উদ্দেশে একপ্রান্তে, বিকোষমুন্মুক্তম্ ॥৫৪॥
তেনেতি। বাসসো দময়ন্তীপরিহিতবস্ত্রস্য। বিবস্ত্য তদর্দ্ধং স্বয়ং পরিধায় ॥৫৫॥

ভারতভাবদীপঃ

এব পাংশুগুণ্ঠিতঃ ॥৪২—৪৪॥ পরিধ্বংসং কলিনা বস্ত্রাপহরণাদিক্লেশম্ ॥৪৫॥ জনস্য পরিশেষাদ্ভার্য্যায়া এব ॥৪৬—৫০॥ দময়ন্ত্যাং বিষয়ে স্নবর্ত্তত নিবৃত্তা সতী বিসর্জ্জনেঽভূদিতি শেষঃ ॥৫২—৫৪॥ নিবস্য পরিধায় ॥৫৫—৬৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫১॥

তাহার পর, 'নিজের কাপড় নাই, দময়ন্তীরও একখানি মাত্র কাপড় আছে' এইরূপ চিন্তা করিয়া নল স্থির করিলেন যে, দময়ন্তীর কাপড় খানিরই অর্দ্ধচ্ছেদন করিতে হইবে ॥৫২॥

'কিন্তু দময়ন্তী বুঝিতে না পারেন এই ভাবে কি করিয়া উঁহার বস্ত্রখানি ছেদন করি' এইরূপ চিন্তা করিয়া নলরাজা তখন অস্ত্রান্বেষণে সেই পান্থশালায় বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥৫৩॥

ভরতনন্দন! তাহার পর নল ইতস্ততঃ বিচরণ করিতে থাকিয়া সেই গৃহের একপ্রান্তে একখানি কোষমুক্ত উত্তম খড়্গ পাইলেন ॥৫৪॥

নল সেই খড়্গদ্বারা দময়ন্তীর বস্ত্রের অর্দ্ধ ছেদনপূর্ব্বক তাহা পরিধান করিয়া নিদ্রিতা চৈতন্যহীনা দময়ন্তীকে পরিত্যাগপূর্ব্বক দ্রুত প্রস্থান করিলেন ॥৫৫॥

---

(৫২)···চিন্তয়িত্বাভ্যগাদ্রাজা···বা ব কা।

যাং ন বায়ুর্ন চাদিত্যঃ পুরা পশ্যতি মে প্রিয়াম্ ।
সেয়মদ্য সভামধ্যে শেতে ভূমাবনাথবৎ ॥৫৭॥
ইয়ং বস্ত্রাবকর্ত্তেন সংবীতা চারুহাসিনী ।
উন্মত্তেব ময়া হীনা কথং বুদ্ধা ভবিষ্যতি ॥৫৮॥
কথমেকা সতী ভৈমী ময়া বিরহিতা শুভা ।
চরিষ্যতি বনে ঘোরে মৃগব্যালনিষেবিতে ॥৫৯॥
আদিত্যা বসবো রুদ্রা অশ্বিনৌ সমরুদ্‌গণৌ ।
রক্ষন্তু ত্বাং মহাভাগে ! ধর্ম্মেণাসি সমাবৃতা ॥৬০॥
এবমুক্ত্বা প্রিয়াং ভার্য্যাং রূপেণাপ্রতিমাং ভুবি ।
কলিনাপহৃতজ্ঞানো নলঃ প্রাতিষ্ঠতান্যতঃ ॥৬১॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। নিবৃত্তহৃদয়ো দময়ন্তীং প্রত্যাগতচিত্তঃ। সভাং পান্থশালাম্ ॥৫৬॥
যামিতি। পুরা ন পশ্যতি স্ম, অনবরতমেবান্তঃপুরে স্থিতেরিতি ভাবঃ ॥৫৭॥
ইয়মিতি। বস্ত্রস্য অবকর্ত্তেন চ্ছেদনেন, সংবীতা বস্ত্রার্দ্ধেনাবৃতা। কথমিতি খেদে ॥৫৮॥
কথমিতি। মৃগৈর্ব্যাঘ্রাদিভিঃ পশুভিঃ ব্যালৈঃ সর্পৈশ্চ নিষেবিতে ॥৫৯॥
আদিত্যা ইতি। মরুদ্‌গণৈরপরৈর্দেবগণৈঃ সহেতি সমরুদ্‌গণৌ ॥৬০॥

তাহার পর তখনই নলের হৃদয় ফিরিল বলিয়া তিনি আবার সেই ঘরে আসিয়া দময়ন্তীকে দেখিয়া রোদন করিতে লাগিলেন ॥৫৬॥

'পূর্ব্বে বায়ু বা সূর্য্যও আমার যে প্রিয়তমাকে দেখিতে পান নাই, সেই প্রিয়তমা আজ এই পান্থশালায় ভূতলে অনাথার ন্যায় শয়ন করিয়া রহিয়াছেন ॥৫৭॥

বস্ত্রচ্ছেদন করায় অর্দ্ধবস্ত্রাবৃতা এই মধুরহাসিনী চৈতন্য লাভ করিয়া আমা ব্যতীত হায় উন্মত্তার ন্যায়ই হইবেন ॥৫৮॥

কল্যাণী দময়ন্তী আমা ব্যতীত একাকিনী হইয়া হিংস্র পশু ও সর্পগণে পরিপূর্ণ এই ভয়ঙ্কর বনে কি প্রকারে বিচরণ করিবেন ॥৫৯॥

মহাভাগে ! তুমি ত ধর্ম্মদ্বারাই আবৃত রহিয়াছ; তথাপি আদিত্যগণ, বসুগণ, রুদ্রগণ, অশ্বিনীকুমারদ্বয় এবং অন্যান্য দেবগণ তোমাকে রক্ষা করুন' ॥৬০॥

কলি নলের বুদ্ধি হরণ করিয়াছিলেন; তাই নল জগতে অতুলনীয় সুন্দরী প্রিয়তমা ভার্য্যাকে এইরূপ বলিয়া অন্যত্র প্রস্থান করিলেন ॥৬১॥

[৫৮]...উন্মত্তেব বরারোহা...বা ব কা নি। [৬১]...নলঃ প্রাতিষ্ঠদুত্তমঃ—বা ব কা নি।

গত্বা গত্বা নলো রাজা পুনরেতি সভাং মুহুঃ।
আকৃষ্যমাণঃ কলিনা সৌহৃদেনাবকৃষ্যতে ॥৬২॥
দ্বিধেব হৃদয়ং তস্য দুঃখিতস্যাভবত্তদা।
দোলেব মুহুরায়াতি যাতি চৈব সভাং প্রতি ॥৬৩॥
সোঽবকৃষ্টস্তু কলিনা মোহিতঃ প্রাদ্রবন্নলঃ।
সুপ্তামুৎসৃজ্য তাং ভার্য্যাং বিলপ্য করুণং বহু ॥৬৪॥
নষ্টাত্মা কলিনা স্পৃষ্টস্তত্তদ্বিগণয়ন্ নৃপঃ।
জগামৈকাং বনে শূন্যে ভার্য্যামুৎসৃজ্য দুঃখিতঃ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলস্য দময়ন্তীত্যাগে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:০:——

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। অন্ততঃ অন্যত্র প্রাতিষ্ঠত, কলিনাপহৃতজ্ঞানত্বাদেবেত্যাশয়ঃ ॥৬১॥

গত্বেতি। যদা কলেরাকর্ষণং তদা গমনম্, যদা প্রণয়াকর্ষণং তদা চাগমনম্ ॥৬২॥

দ্বিধেতি। কলেরাকর্ষণাদ্‌যিযাসু, প্রণয়াকর্ষণাচ্চ তিষ্ঠাসু ইতি দ্বিবিধম্ ॥৬৩॥

স ইতি। অবকৃষ্টো দময়ন্তীং বিহায় গমনায়াকৃষ্টঃ। সুপ্তাং নিদ্রিতাম্ ॥৬৪॥

উক্তমেবার্থং কিঞ্চিদ্বিশেষং বক্তুং পুনরাহ নষ্টেতি। নষ্টাত্মা লুপ্তপূর্ব্বস্বভাবঃ, স্পৃষ্টঃ অধিষ্ঠিতঃ, তত্তৎ দময়ন্ত্যাঃ স্বজনালয়গমনাদিকম্, বিগণয়ন্ পর্য্যালোচয়ন্ ॥৬৫॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে একপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——•:※:•——

নলরাজা যাইয়া যাইয়া আবার সেই পান্থনিবাসে বার বার আসিতে লাগিলেন। কারণ, কলি তাঁহাকে বাহিরের দিকে আকর্ষণ করিতেছিলেন এবং দময়ন্তীর প্রণয় ভিতরের দিকে আকর্ষণ করিতেছিল ॥৬২॥

তখন দুঃখিত নলরাজার হৃদয় দুই প্রকার হইয়াছিল; তাই সে হৃদয় দোলার ন্যায় বার বার সেই সভাগৃহে আসিতে লাগিল ও যাইতে লাগিল ॥৬৩॥

তৎপরে নলরাজা কলিকর্ত্তৃক আকৃষ্ট ও মোহিত হইয়া, বহুতর করুণ বিলাপ করিয়া, নিদ্রিত ভার্য্যা দময়ন্তীকে পরিত্যাগপূর্ব্বক দ্রুত প্রস্থান করিলেন ॥৬৪॥

কলির সংস্পর্শে নলরাজার পূর্ব্বস্বভাব নষ্ট হইয়াছিল; তাই তিনি দুঃখিত-চিত্তে সেই সেই বিষয় পর্য্যালোচনাপূর্ব্বক শূন্য বনে একাকিনী দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছিলেন ॥৬৫॥

* '...দ্বিষষ্টিতমঃ...' বা ব কা, '...ষষ্টিতমঃ...' পি, '...একোনষষ্টিতমঃ...' নি।

দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৃহদশ্ব উবাচ।

অপক্রান্তে নলে রাজন্! দময়ন্তী গতক্লমা।
অবুধ্যত বরারোহা সন্ত্রস্তা বিজনে বনে ॥১॥
অপশ্যমানা ভর্ত্তারং শোকদুঃখসমন্বিতা।
প্রাক্রোশদুচ্চৈঃ সন্ত্রস্তা মহারাজেতি নৈষধম্ ॥২॥
হা নাথ! হা মহারাজ! হা স্বামিন্! কিং জহাসি মাম্।
হা হতাস্মি বিনষ্টাস্মি ভীতাস্মি বিজনে বনে ॥৩॥
ননু নাম মহারাজ! ধর্ম্মজ্ঞঃ সত্যবাগসি।
কথমুক্ত্বা তথা সত্যং সুপ্তামুৎসৃজ্য মাং গতঃ ॥৪॥
কথমুৎসৃজ্য গন্তাসি দক্ষাং ভার্য্যামনুব্রতাম্।
বিশেষতোঽনপকৃতে পরেণাপকৃতে সতি ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। গতক্লমা নিদ্রয়া নষ্টক্লান্তিঃ। অবুধ্যত জাগরিতবতী ॥১॥
অপশ্যেতি। অপশ্যমানা অপশ্যন্তী। প্রাক্রোশদাহূতবতী ॥২॥
হেতি। হতা দৈবেন, বিনষ্টা তবাদর্শনং গতা ॥৩॥
নন্বিতি। তথা সত্যম্ "ত্যজেয়মহমাত্মানং ন চৈব ত্বামনিন্দিতে!" ইতি প্রাক্তনম্ ॥৪॥
কথমিতি। অনপকৃতে মৎকৃতাপকারাভাবে, পরেণ পুষ্করেণৈব বিশেষতঃ অপকৃতে সতি, দক্ষাং ত্বৎসেবানিপুণাম্ অনুব্রতামনুকূলাঞ্চ ভার্য্যামুৎসৃজ্য কথং গন্তাসি ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'রাজা! নল চলিয়া গেলে, সুনিতম্বা দময়ন্তী সেই নির্জ্জন-বন-মধ্যে ক্লান্তিশূন্য অথ চ ভীত হইয়া জাগরিত হইলেন ॥১॥

তিনি স্বামীকে না দেখিয়া শোক, দুঃখ ও ত্রাসযুক্ত হইয়া 'মহারাজ!' বলিয়া উচ্চস্বরে নলকে ডাকিতে লাগিলেন ॥২॥

হা নাথ! হা মহারাজ! হা স্বামিন্! আপনি কেন আমাকে ত্যাগ করিলেন; আমি আপনার অদর্শনে ভীত ও হত হইলাম ॥৩॥

মহারাজ! আপনি ত ধর্ম্মজ্ঞ এবং সত্যবাদী। সুতরাং সেইরূপ সত্য-কথা বলিয়া, এখন নিদ্রিত অবস্থায় আমাকে পরিত্যাগ করিয়া কেন চলিয়া গেলেন ॥৪॥

আমি আপনার কোন অপকার করি নাই; অন্য ব্যক্তিই আপনার বিশেষ

[২]···প্রাক্রোশদুচ্চৈঃ সহসা···পি। [৪]···সুপ্তামুৎসৃজ্য কাননে বা ব কা।

শক্যসে তা গিরঃ সম্যক্ কর্ত্তুং ময়ি নরেশ্বর!।
যাস্তেষাং লোকপালানাং সন্নিধৌ কথিতাঃ পুরা ॥৬॥
নাকালে বিহিতো মৃত্যুর্মর্ত্ত্যানাং পুরুষর্ষভ!।
যত্র কান্তা ত্বয়োৎসৃষ্টা মুহূর্ত্তমপি জীবতি ॥৭॥
পর্য্যাপ্তঃ পরিহাসোঽয়মেতাবান্ পুরুষর্ষভ!।
ভীতাহমতিদুর্দ্ধর্ষ! দর্শয়াত্মানমীশ্বর! ॥৮॥
দৃশ্যসে দৃশ্যসে রাজন্! এষ দৃষ্টোঽসি নৈষধ!।
আবার্য্য গুল্মৈরাত্মানং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥৯॥
নৃশংসং বত রাজেন্দ্র! যন্মামেবং গতামিহ।
বিলপন্তীং সমাগম্য নাশ্বাসয়সি পার্থিব! ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

শক্যস ইতি। শকধাতুরয়ং দৈবাদিক উভয়পদী। সম্যক্ সমীচীনাঃ, মদ্বচনেনৈবাত্রা-গমনাদিতি ভাবঃ। যাঃ—'যত্ত্বং ভজসি কল্যাণি! পুমাংসং দেবসন্নিধৌ। তস্মান্মাং বিদ্ধি ভর্ত্তারমেবং তে বচনে রতম্" ইত্যাদিরূপাঃ ॥৬॥

নেতি। হে পুরুষর্ষভ! বিধাত্রা অকালে মর্ত্ত্যানাং মরণধর্ম্মণাং প্রাণিনাং মৃত্যুর্ন বিহিতঃ। অতএব ত্বয়া যত্র কান্তা ভার্য্যা উৎসৃষ্টা ত্যক্তা, তত্রাপি সা মুহূর্ত্তমপি জীবতি। ঈদৃগধিককালাৎ পরন্তু ম্রিয়েতৈবেতি ভাবঃ ॥৭॥

পরিহাসেন পলায়নং মত্বাহ পর্য্যাপ্ত ইতি। পর্য্যাপ্তঃ প্রচুরো জাতঃ ॥৮॥

দৃশ্যস ইতি। আবার্য্য আচ্ছাদ্য, গুল্মৈর্ক্ষস্তম্বৈঃ, আত্মানং দেহম্ ॥৯॥

অপকার করিয়াছে; তা'র পর আমি আপনার পরিচর্য্যায় নিপুণা, অনুকূলা এবং ভার্য্যা; তথাপি আমাকে ত্যাগ করিয়া কেন যাইতেছেন ॥৫॥

নরনাথ! আপনি স্বয়ম্বরসভায় দিক্‌পালগণের নিকটে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, আমার বিষয়ে সে কথাগুলি এখন সত্য করিতে পারেন ॥৬॥

পুরুষশ্রেষ্ঠ! বিধাতা অকালে প্রাণিগণের মৃত্যু বিধান করেন নাই বলিয়াই আপনি যেখানে আপনার ভার্য্যাকে পরিত্যাগ করিয়াছেন, সেখানেও সে মুহূর্ত্তকালও জীবিত রহিতেছে ॥৭॥

নরশ্রেষ্ঠ! এতখানি এই পরিহাসই যথেষ্ট হইয়াছে; হে অতিদুর্দ্ধর্ষ! আমি ভয়ে আকুল হইয়াছি; প্রাণেশ্বর! দর্শন দান করুন ॥৮॥

রাজা! আপনাকে দেখিতেছি দেখিতেছি! নিষধেশ্বর! এই আপনাকে দেখিয়া ফেলিয়াছি। মহারাজ! আপনি বৃক্ষস্তম্বে আপনাকে আবৃত রাখিয়া কেন আমার কথার প্রত্যুত্তর দিতেছেন না ॥৯॥

ন শোচাম্যহমাত্মানং ন চান্যদপি কিঞ্চন।
কথং নু ভবিতাস্যেক ইতি ত্বাং নৃপ! শোচয়ে ॥১১॥
কথং নু রাজংস্তৃষিতঃ ক্ষুধিতঃ শ্রমকর্ষিতঃ।
সায়াহ্নে বৃক্ষমূলেষু মামপশ্যন্ ভবিষ্যসি ॥১২॥
ততঃ সা তীব্রশোকার্ত্তা প্রদীপ্তেব চ মন্যুনা।
ইতশ্চেতশ্চ রুদতী পর্য্যধাবত দুঃখিতা ॥১৩॥
মুহুরুৎপততে বালা মুহুঃ পততি বিহ্বলা।
মুহুরালীয়তে ভীতা মুহুঃ ক্রোশতি রোদিতি ॥১৪॥
সা তীব্রশোকসন্তপ্তা মুহুর্নিশ্বস্য দুঃখিতা।
উবাচ ভৈমী নিষ্ক্রান্তা রোদমানা পতিব্রতা ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

নৃশংসমিতি। এতৎ নৃশংসং নিষ্ঠুরকার্য্যম্। বত খেদে। এবং দুঃখম্ ॥১০॥
নেতি। কথং কীদৃশঃ, এক একাকী, ইতি বিভাব্য ॥১১॥
কথমিতি। কথং কীদৃশো ভবিষ্যসি, অতীবাকুলো ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥১২॥
তত ইতি। মন্যুনা বিষাদানলেন, প্রদীপ্তা প্রজ্বলিতেব ॥১৩॥
মুহুরিতি। উৎপততে উত্তিষ্ঠতি স্ম। আলীয়তে মণ্ডপস্তম্ভান্তরালে লুক্কায়িতাভূৎ ॥১৪॥

হা রাজশ্রেষ্ঠ! আমি এখানে এইরূপ দুঃখভোগ করিতে থাকিয়া বিলাপ করিতেছি, তথাপি আপনি আসিয়া যে আমাকে আশ্বস্ত করিতেছেন না, ইহা আপনার পক্ষে নৃশংসের কার্য্য হইতেছে ॥১০॥

রাজা! আমি নিজের জন্য শোক করিতেছি না, অন্য কিছুর জন্যও শোক করিতেছি না; কিন্তু আপনি একাকী কিরূপ হইয়া পড়িবেন ইহা ভাবিয়া আপনার জন্যই শোক করিতেছি ॥১১॥

রাজা! আপনি তৃষিত, ক্ষুধিত ও পরিশ্রান্ত হইয়া অদ্য সন্ধ্যাকালেই বৃক্ষমূলে আমাকে না দেখিয়া কিরূপ হইয়া পড়িবেন!' ॥১২॥

তাহার পর, দুঃখিতা ও তীব্রশোকার্ত্তা দময়ন্তী বিষাদানলে যেন দগ্ধ হইতে থাকিয়া রোদন করিতে করিতে ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৩॥

এবং আকুলা দময়ন্তী বার বার উঠিতে লাগিলেন, বার বার পড়িতে থাকিলেন, আবার ভীত হইয়া বার বার মণ্ডপস্তম্ভের অন্তরালে লুক্কায়িত হইতে লাগিলেন এবং বার বার নলকে ডাকিতে লাগিলেন ও রোদন করিতে থাকিলেন ॥১৪॥

---

(১১)···নৃপ! শোচিমি—বা ব ক,···নৃপ! রোদিমি—পি।

যস্যাভিশাপাদ্দুঃখার্ত্তো দুঃখং বিন্দতি নৈষধঃ।
তস্য ভূতস্য নো দুঃখাদ্দুঃখমভ্যধিকং ভবেৎ ॥১৬॥
অপাপচেতসং পাপো য এবং কৃতবান্ নলম্।
তস্মাদ্দুঃখতরং প্রাপ্য জীবত্বসুখজীবিকাম্ ॥১৭॥
এবন্তু বিলপন্তী সা রাজ্ঞো ভার্য্যা মহাত্মনঃ।
অন্বেষতি স্ম ভর্ত্তারং বনে শ্বাপদসেবিতে ॥১৮॥
উন্মত্তবদ্ভীমসুতা বিলপন্তী ততস্ততঃ।
হা হা রাজন্নিতি মুহুরিতশ্চেতশ্চ ধাবতি ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। নিষ্ক্রান্তা নলস্যান্বেষণায় তস্মাৎ পান্থনিবাসমণ্ডপান্নির্গতা ॥১৫॥
কিমুবাচেত্যাহ যস্যেতি। বিন্দতি লভতে। ভূতস্য প্রাণিনঃ, নঃ অস্মাকম্ ॥১৬॥
অপাপেতি। স পাপঃ, অসুখজীবিকাং প্রাপ্য তস্মান্নলাদপি দুঃখতরং জীবতু ॥১৭॥
এবমিতি। অন্বেষতীতি যন্বিকরণাভাব আর্ষঃ। শ্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ সেবিতে ॥১৮॥
উন্মত্তবদিতি। ভীমসুতা দময়ন্তী। ধাবতীতি স্মপদাধ্যাহারেণ বর্ত্তমানা ॥১৯॥

ভারতভাবদীপঃ

অপেত্তি ॥১—৩॥ তথা সত্যং যৎ স্বয়ম্বরে উক্তং ত্বাং ন ত্যক্ষ্যামীতি ॥৪॥ অনপকৃতে অপকারাভাবে ॥৫—১০॥ শোচিমি শোচামি ॥১১—১২॥ মন্যুনা শোকেন ॥১৩—১৫॥ কলিং শপতি যস্যেতি। অভিশাপাৎ বৃথাদ্বেষাৎ, নো দুঃখাৎ অস্মৎসম্বন্ধিদুঃখাৎ ॥১৬—১৯॥

তাহার পর, তীব্রশোকসন্তপ্তা ও অত্যন্তদুঃখিতা পতিব্রতা দময়ন্তী বার বার নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া রোদন করিতে করিতে সেই পান্থশালা হইতে নির্গত হইয়া বলিলেন— ॥১৫॥

'নলরাজা যাহার অভিশাপে দুঃখার্ত্ত হইয়া আরও দুঃখ পাইতেছেন, সেই প্রাণীর আমাদের দুঃখ অপেক্ষাও অধিক দুঃখ হইবে ॥১৬॥

যে পাপাত্মা নিষ্পাপচিত্ত নলরাজাকে এইরূপ করিয়াছে, সে পাপাত্মা দুঃখময় জীবিকা পাইয়া নল অপেক্ষাও গুরুতর দুঃখে জীবন যাপন করুক' ॥১৭॥

মহাত্মা নলের ভার্য্যা দময়ন্তী এইরূপ বিলাপ করিতে থাকিয়া হিংস্রজন্তু-পরিপূর্ণ বনে স্বামীর অন্বেষণ করিতে লাগিলেন ॥১৮॥

দময়ন্তী উন্মত্তের ন্যায় নানাদিকে যাইয়া বিলাপ করতঃ 'হা হা রাজা!' বলিয়া বার বার ইতস্ততঃ ধাবিত হইতে লাগিলেন ॥১৯॥

---

(১৫) অতীবশোকসন্তপ্তা...বা ব কা। (১৮)...অন্বেষয়তি ভর্ত্তারম্...পি, অন্বেষমাণা ভর্ত্তারম্...বা ব কা।

তাং শুষ্যমাণামত্যর্থং কুররীমিব বাশতীম্।
করুণং বহু শোচন্তীং বিলপন্তীং মুহুর্মুহুঃ ॥২০॥
সহসাভ্যাগতাং ভৈমীমভ্যাসপরিবর্ত্তিনীম্।
জগ্রাহাজগরো গ্রাহো মহাকায়ঃ ক্ষুধান্বিতঃ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
সা গ্রস্যমানা গ্রাহেণ শোকেন চ পরিপ্লুতা।
নাত্মানং শোচতি তথা যথা শোচতি নৈষধম্ ॥২২॥
হা নাথ! মামিহ বনে গ্রস্যমানামনাথবৎ।
গ্রাহেণানেন বিজনে কিমর্থং নানুধাবসি ॥২৩॥
কথং ভবিষ্যসি পুনর্মামনুস্মৃত্য নৈষধ!।
কথং ভবান্ জগামাদ্য মামুৎসৃজ্য বনে প্রভো! ॥২৪॥
পাপান্মুক্তঃ পুনর্লব্ধ্বা বুদ্ধিঞ্চেতো ধনানি চ।
শ্রান্তস্য তে ক্ষুধার্ত্তস্য পরিম্লানস্য নৈষধ!।
কঃ শ্রমং রাজশার্দ্দূল! নাশয়িষ্যতি তেঽনঘ! ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। শুষ্যমাণাং শোকেন। কুররীং তদাখ্যাং পক্ষিণীমিব, বাশতীম্ উচ্চৈঃ শব্দায়মানাম্। অভ্যাসপরিবর্ত্তিনীং নিকটবর্ত্তিনীম্। গ্রাহো জলজন্তুরিব ॥২০—২১॥
সেতি। গ্রাহেণ জলজন্তুতুল্যাকৃতিনা অজগরেণ। পরিপ্লুতা সমাকুলা ॥২২॥
হেতি। অনাথবৎ অনাথামিব। নানুধাবসি রক্ষিতুং দ্রুতং নাগচ্ছসি ॥২৩॥
কথমিতি। কথং কীদৃশো ভবিষ্যসি, নিতান্তবিহ্বল এব ভবিষ্যসীত্যর্থঃ ॥২৪॥
পাপাদিতি। পাপান্মোহাৎ। ইতঃ পরম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥২৫॥

শোকে শুষ্কপ্রায়া, কুররী-(বাজকুরুল) পক্ষিণীর ন্যায় উচ্চস্বরে শব্দায়মানা, করুণস্বরে বহুতরশোককারিণী এবং অনবরত বিলাপপরায়ণা দময়ন্তী নিকট-বর্ত্তিনী হইলে, তৎক্ষণাৎ জলজন্তুর ন্যায় বিশালদেহ ও ক্ষুধার্ত্ত এক অজগর তাঁহাকে ধরিল ॥২০—২১॥

অজগর গ্রাস করিতে লাগিলে, শোকাকুলা দময়ন্তী নলের জন্য যেরূপ শোক করিতে লাগিলেন, নিজের জন্য সেরূপ শোক করিলেন না ॥২২॥

'হা নাথ! এই অজগর এই নির্জ্জন-বন-মধ্যে অনাথার ন্যায় আমাকে গ্রাস করিতেছে; আপনি কেন সত্বর আসিতেছেন না ॥২৩॥

নিষধরাজ! আপনি আমাকে স্মরণ করিয়া কি প্রকার হইয়া পড়িবেন; প্রভু! আপনি কেন আজ আমাকে বনে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গেলেন ॥২৪॥

[২০] তাং ক্রন্দমানামত্যর্থম্…বা ব কা।

ততঃ কশ্চিন্মৃগব্যাধো বিচরন্ গহনে বনে।
আক্রন্দমানাং সংশ্রুত্য জবেনাভিসসার হ ॥২৬॥
তাং স দৃষ্ট্বা তথা গ্রস্তামুরগেণায়তেক্ষণাম্।
ত্বরমাণো মৃগব্যাধঃ সমভিক্রম্য বেগতঃ ॥২৭॥
মুখতঃ পাটয়ামাস শস্ত্রেণ নিশিতেন চ।
নির্বিচেষ্টং ভুজঙ্গং তং বিশস্য মৃগজীবনঃ ॥২৮॥
মোক্ষয়িত্বা স তাং ব্যাধঃ প্রক্ষাল্য সলিলেন হ।
সমাশ্বাস্য কৃতাহারামথ পপ্রচ্ছ ভারত ! ॥২৯॥ (বিশেষকম্)
কস্য ত্বং মৃগশাবাক্ষি ! কথঞ্চাভ্যাগতা বনম্।
কথঞ্চেদং মহৎ কৃচ্ছ্রং প্রাপ্তবত্যসি ভাবিনি ! ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। মৃগং বিধ্যতীতি মৃগব্যাধঃ কিরাতঃ। গহনে নিবিড়ে। জবেন বেগেন ॥২৬॥

তামিতি। উরগেণ অজগরেণ। সমভিক্রম্য দ্রুতমাক্রম্য। বেগতো বেগেন, মুখতো মুখৈকপার্শ্বম্। নির্বিচেষ্টং বৃহত্ত্বাদচলম্। অতএব ব্যাধোপরি লাঙ্গুলেনাঘাতেঽপ্যসামসমর্থ ইতি ভাবঃ। বিশস্য বিনাশ্য, মৃগজীবনো মৃগৈর্জীবিকানির্ব্বাহী। কৃত আহারো ব্যাধদত্তফলাদিভক্ষণং যয়া তাম্, সমাশ্বাস্য পপ্রচ্ছ ॥২৭—২৯॥

কস্যেতি। কস্য সম্বন্ধিনী। ইদম্ অজগরমুখপ্রবেশজনিতম্, কৃচ্ছ্রং কষ্টম্ ॥৩০॥

হে নিষ্পাপ রাজশ্রেষ্ঠ নিষধরাজ! আপনি ইহার পরে মোহমুক্ত হইয়া নিজের প্রকৃত জ্ঞান ও ধন লাভ করিয়া যখন পরিশ্রান্ত, ক্ষুধার্ত্ত ও অত্যন্ত ম্লান হইবেন, তখন কে আপনার ক্লান্তি দূর করিবে' ॥২৫॥

তাহার পর, কোন ব্যাধ নিবিড় বনে বিচরণ করিতেছিল, সে—দময়ন্তীর আর্ত্তনাদ শুনিয়া সত্বর আগমন করিল ॥২৬॥

তৎপরে বৃহৎ অজগর আয়তনয়না দময়ন্তীকে গ্রাস করিতেছে দেখিয়া সেই ব্যাধ সত্বর আক্রমণ করিয়া, নিশিত অস্ত্রদ্বারা বেগে সেই অজগরের মুখের একপার্শ্ব ফাড়িয়া ফেলিল। এই ভাবে সেই ব্যাধ সেই অচল সর্পকে সংহার করিয়া দময়ন্তীকে মুক্ত করিল এবং জলদ্বারা তাঁহার অঙ্গ প্রক্ষালন করিয়া তাঁহাকে কিছু খাইতে দিল, দময়ন্তী তাহা আহার করিলে, ব্যাধ তাঁহাকে আশ্বস্ত করিয়া জিজ্ঞাসা করিল—॥২৭—২৯॥

'হরিণশাবকনয়নে! তুমি কাহার লোক? কি জন্যই বা বনে আসিয়াছ? এবং কি কারণেই বা এই গুরুতর কষ্ট ভোগ করিলে?' ॥৩০॥

দময়ন্তী তথা তেন পৃচ্ছ্যমানা বিশাংপতে ! ।
সর্ব্বমেতদ্‌যথাবৃত্তমাচচক্ষেঽস্য ভারত ! ॥৩১॥
তামর্দ্ধবস্ত্রসংবীতাং পীনশ্রোণিপয়োধরাম্ ।
সুকুমারানবদ্যাঙ্গীং পূর্ণচন্দ্রনিভাননাম্ ॥৩২॥
অরালপক্ষ্মনয়নাং তথা মধুরভাষিণীম্ ।
লক্ষয়িত্বা মৃগব্যাধঃ কামস্য বশমীয়িবান্ ॥৩৩॥ (যুগ্মকম্)
তামথ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা লুব্ধকো মৃদুপূর্ব্বয়া ।
সান্ত্বয়ামাস কামার্ত্তস্তদবুধ্যত ভাবিনী ॥৩৪॥
দময়ন্ত্যপি তং দুষ্টমুপলভ্য পতিব্রতা ।
তীব্ররোষসমাবিষ্টা প্রজজ্বালেব মন্যুনা ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

দময়ন্তীতি। তেন ব্যাধেন। আচচক্ষে উবাচ, অস্য ব্যাধস্য সমীপে ॥৩১॥

তামিতি। অর্দ্ধবস্ত্রেণ সংবীতাম্ আবৃতাধরকায়াম্, পীনৌ স্থূলৌ শ্রোণী নিতম্বৌ পয়োধরৌ স্তনৌ চ যস্যাস্তাম্। অরালানি সরলানি পক্ষ্মাণি লোমানি যয়োস্তে তাদৃশে নয়নে যস্যাস্তাম। লক্ষয়িত্বা অবলোক্য। ঈয়িবান্ প্রাপ্তবান্ ॥৩২—৩৩॥

তামিতি। শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, লুব্ধকো ব্যাধঃ, মৃদুপূর্ব্বয়া কোমলভাবপূর্ব্বয়া ॥৩৪॥

দময়ন্তীতি। দুষ্টং দুষ্টাভিপ্রায়ম্, উপলভ্য জ্ঞাত্বা। মন্যুনা ক্রোধেন ॥৩৫॥

ভারতভাবদীপঃ

বাশতীং ক্রোশন্তীম্ ॥২০॥ গ্রাহঃ সর্পঃ, অজগরঃ তদ্বৎ স্থূলঃ ॥২১—২৩॥ বুদ্ধিলাভাদূর্দ্ধং মাং বিনা কথং জীবিষ্যসি ॥২৪—২৭॥ বিশস্য বিদার্য্য ॥২৮—৩২॥ অরালানি কুটিলানি শোভমানানি বা পক্ষ্মাণি নয়নপ্রান্তকেশা যয়োস্তাদৃশে নয়নে যস্যা ইতি তথা ॥৩৩—৩৪॥ মন্যুনা

ভরতনন্দন রাজা! ব্যাধ সেইরূপ জিজ্ঞাসা করিলে, দময়ন্তী যথাবৎ বৃত্তান্ত সমস্তই তাহার নিকট বলিলেন ॥৩১॥

তখন দময়ন্তীর নাভি হইতে নিম্নভাগ বস্ত্রখণ্ডে আবৃত ছিল, নিতম্ব দুইটী ও স্তন দুইটী স্থূল, সমস্ত অঙ্গ কোমল ও অনিন্দনীয়, মুখখানি পূর্ণচন্দ্রের তুল্য, নয়নের লোমগুলি সরল এবং ভাষা সুমধুর ; এই সমস্ত দেখিয়া ব্যাধ কামের বশবর্ত্তী হইল ॥৩২—৩৩॥

তাহার পর, কামার্ত্ত ব্যাধ কোমল বাক্যে ও কোমল ভাবে দময়ন্তীর অনুনয় করিতে লাগিল ; দময়ন্তী তাহা বুঝিতে পারিলেন ॥৩৪॥

তখন পতিব্রতা দময়ন্তী ব্যাধের দুরভিসন্ধি বুঝিতে পারিয়া অত্যন্তক্রুদ্ধ হইলেন, ক্রমে ক্রোধে যেন জ্বলিয়া উঠিলেন ॥৩৫॥

স তু পাপমতিঃ ক্রুদ্ধঃ প্রধর্ষয়িতুমাতুরঃ।
দুর্দ্ধর্ষাং তর্কয়ামাস দীপ্তামগ্নিশিখামিব ॥৩৬॥
দময়ন্তী তু দুঃখার্ত্তা পতিরাজ্যবিনাকৃতা।
অতীতবাক্‌পথে কালে শশাপৈনং রুষান্বিতা ॥৩৭॥
যথাহং নৈষধাদন্যং মনসাপি ন চিন্তয়ে।
তথায়ং পততাং ক্ষুদ্রঃ পরাসুর্ম্মৃগজীবনঃ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। আতুরঃ কামার্ত্তঃ পাপমতিশ্চ স তু ব্যাধঃ, ক্রুদ্ধঃ সন্, প্রধর্ষয়িতুং বলাদ্রময়িতুমিচ্ছন্নপি, দীপ্তাং প্রজ্বলিতামগ্নিশিখামিব, দময়ন্তীং দুর্দ্ধর্ষাং তর্কয়ামাস ॥৩৬॥

দময়ন্তীতি। পত্যা নলেন রাজ্যেন চ বিনাকৃতা বিরহিতা। এতেন ক্রোধস্যাতিপ্রবলত্বং সূচিতম্। অতএব দুঃখার্ত্তা দময়ন্তী তু রুষান্বিতা সতী, অতীতো বাক্‌পথো বাগ্‌বিষয়ো যেন তস্মিন্ পতিরাজ্যাদিবিনাকৃতত্বাদ্দময়ন্তীপক্ষে বর্ণয়িতুমযোগ্যে ইত্যর্থঃ, কালে সময়ে, এনং ব্যাধং শশাপ। অত্র "অতীতবাক্‌পথে বাচাপ্যনিবার্য্যে সতি, কালে ধূম্রবর্ণে ব্যাধে" ইতি নীলকণ্ঠব্যাখ্যানং হেয়ম্, বাচা নিবারণস্যাকৃতত্বাৎ এনমিত্যস্য পুনরুক্তত্বাপত্তেশ্চ।

অথ জীবনদাতুর্ব্যাধস্য জীবননাশায়ৈব শাপেন দময়ন্ত্যাঃ কৃতঘ্নতাপাপমিতি চেৎ সত্যম্, তৎপাপাপেক্ষয়া সতীধর্ম্মো গরীয়ানিতি মহাসতী দময়ন্তী তৎপাপমঙ্গীকৃত্যৈব শাপেনাত্মনঃ সতীধর্ম্মং ররক্ষ। দৃশ্যতেঽপি লোকে বেদে চ লঘুপাপাঙ্গীকারেণ গরীয়সো ধর্ম্মস্য রক্ষণমর্জনঞ্চ। যথা ধর্ম্মজ্ঞ এব জনো মিথ্যাভাষণেন কস্যচিজ্জীবনং রক্ষতি। স্মৃতিশ্চাত্রোক্তযুক্তিমূলা—"নানৃতবচনে দোষো জীবনঞ্চেত্তদধীনম্"। "অগ্নীষোমীয়ং পশুমালভেত" ইতি শ্রুত্যা অগ্নীষোমযাগধর্ম্মার্জনার্থং পশ্বালম্ভনম্। মিথ্যাভাষণেন পাপং স্মৃতিশাস্ত্রাদৌ হিংসামাত্রেণ চ পাপং সাংখ্যশাস্ত্রে দ্রষ্টব্যম্ ॥৩৭॥

কিং শশাপেত্যাহ যথেতি। নৈষধান্নলাৎ। পততাং ভূমৌ পততু, পরাসুর্নিষ্প্রাণঃ ॥৩৮॥

কিন্তু কামাতুর এবং পাপবুদ্ধি ব্যাধও ক্রুদ্ধ হইয়া বলপূর্ব্বক রমণ করিবার ইচ্ছা করিয়াও প্রজ্বলিত অগ্নিশিখার তুল্যই দময়ন্তীকে দুর্দ্ধর্ষা বলিয়া মনে করিল ॥৩৬॥

রাজ্য ত পূর্ব্বেই গিয়াছে, পতিও চলিয়া গিয়াছেন ; তাই অত্যন্তদুঃখার্ত্তা দময়ন্তী অত্যন্তক্রুদ্ধ হইয়া সেই অবর্ণনীয় সময়ে ব্যাধকে অভিসম্পাত করিলেন—॥৩৭॥

'যখন আমি নলভিন্ন অন্য পুরুষকে মনেও চিন্তা করি না, তখন এই ক্ষুদ্র ব্যাধ প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হউক' ॥৩৮॥

[৩৭]···পতিরাজ্যনিরাকৃতা···রুষা কিল—পি। [৩৮] যস্তহং নৈষধাৎ···বা ব কা নি।

উক্তমাত্রে তু বচনে তথা স মৃগজীবনঃ।
ব্যসুঃ পপাত মেদিন্যামগ্নিদগ্ধ ইব দ্রুমঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দময়ন্তীব্যাধশাপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

———:(*):———

ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

———:(*):———

বৃহদশ্ব উবাচ।

সা নিহত্য মৃগব্যাধং প্রতস্থে কমলেক্ষণা।
বনং প্রতিভয়ং শূন্যং ঝিল্লিকাগণনাদিতম্ ॥১॥
সিংহ-দ্বীপি-রুরু-ব্যাঘ্র-মহিষর্ক্ষ-মৃগৈর্যুতম্।
নানাপক্ষিগণাকীর্ণং ম্লেচ্ছতস্করসেবিতম্ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

উক্তেতি। তথা তাদৃশে, মৃগজীবনো ব্যাধঃ। ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৩৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———:০:———

সেতি। মৃগব্যাধং কিরাতম্। প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্। ঝিল্লিকা তীব্ররবঃ কীটবিশেষঃ।

ভারতভাবদীপঃ

ক্রোধেন ॥৩৫—৩৬॥ পতিরাজ্যবিনাকৃতা পত্যা রাজ্যেন চ রহিতা, অতীতবাকৃপথে বাচাপ্যনিবার্য্যে সতি, কালে ধূম্রবর্ণে ব্যাধে ॥৩৭॥ পরাসুর্গতপ্রাণঃ ॥৩৮॥ ব্যসুর্বিগতপ্রাণঃ ॥৩৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে দ্বিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫২॥

দময়ন্তী সেইরূপ কথা বলিবামাত্র সেই ব্যাধ—অগ্নিদগ্ধ বৃক্ষের ন্যায় প্রাণশূন্য হইয়া ভূতলে পতিত হইল' ॥৩৯॥

———:০:———

বৃহদশ্ব বলিলেন—'পদ্মনয়না দময়ন্তী ব্যাধকে বধ করিয়া (নলের অন্বেষণে) ভয়ঙ্কর শূন্য বনে প্রবেশ করিলেন। সে বনে ঝিঁঝী ডাকিতেছিল এবং সে বন—সিংহ, ব্যাঘ্রবিশেষ (কেঁদুয়া বাঘ), সাধারণ ব্যাঘ্র, রুরুহরিণ, অন্যান্য হরিণ, মহিষ, ভল্লুক ও নানাবিধ পক্ষিগণে পরিপূর্ণ ছিল; আর তাহাতে

[৩৯]...তয়া স মৃগজীবনঃ...পি। * '...ত্রিষষ্টিতমঃ...' বা ব কা, '...একষষ্টিতমঃ...' পি,'...ষষ্টিতমঃ...' নি।

শাল-বেণু-ধবাশ্বত্থ-তিন্দুকেঙ্গুদ-কিংশুকৈঃ।
অর্জ্জুনারিষ্টসংছন্নং স্যন্দনৈশ্চ সশাল্মলৈঃ ॥৩॥
জম্ব্বাম্র-লোধ্র-খদির-শাক-বেত্র-সমাকুলম্।
পদ্মকামলক-প্লক্ষ-কদম্বোডুম্বরাবৃতম্ ॥৪॥
বদরী-বিল্ব-সংছন্নং ন্যগ্রোধৈশ্চ সমাকুলম্।
প্রিয়াল-তাল-খর্জ্জূর-হরীতক-বিভীতকৈঃ ॥৫॥ (কুলকম্)
নানাধাতুশতৈর্নদ্ধান্ বিবিধানপি চাচলান্।
নিকুঞ্জান্ পক্ষিসংঘুষ্টান্ দরীশ্চাদ্ভুতদর্শনাঃ ॥৬॥
নদীঃ সরাংসি বাপীশ্চ বিবিধাংশ্চ মৃগদ্বিজান্।
সা বহূন্ ভীমরূপাংশ্চ পিশাচোরগরাক্ষসান্ ॥৭॥
পল্বলানি তড়াগানি গিরিকূটানি সর্ব্বশঃ।
সরিতো নির্ঝরাংশ্চৈব দদর্শাদ্ভুতদর্শনান্ ॥৮॥ (বিশেষকম্)
যূথশো দদৃশে তত্র বিদর্ভাধিপনন্দিনী।
মহিষাংশ্চ বরাহাংশ্চ ঋক্ষাংশ্চ বনপন্নগান্ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

দ্বীপী ব্যাঘ্রবিশেষঃ, রুরুর্হরিণবিশেষঃ, ঋক্ষো ভল্লুকঃ। বেণুর্বংশঃ। অরিষ্টো নিম্বঃ। স্যন্দনৈস্তিনিশৈঃ সংছন্নমিতি শেষঃ। প্লক্ষঃ পর্কটী। ন্যগ্রোধৈর্বটৈঃ ॥১—৫॥

নানেতি। নদ্ধান্ বদ্ধান্ আবৃতানিত্যর্থঃ। অচলান্ পর্ব্বতান্। দরীর্গুহাঃ। মৃগ-দ্বিজান্ পশুপক্ষিণঃ। পল্বলানি অল্পজলাশয়ান্। গিরীণাং কূটানি শৃঙ্গাণি ॥৬—৮॥

ম্লেচ্ছ ও তস্করগণ বিচরণ করিত এবং সে বন—শাল, বাঁশ, ধব, অশ্বত্থ, তিন্দুক, ইঙ্গুদ, কিংশুক, অর্জ্জুন, নিম্ব, তিনিশ, শাল্মলী, জম্বূ, আম্র, লোধ্র, খদির, শাক, বেত্র, পদ্মক, আমলকী, পর্কটী, কদম্ব, উডুম্বর, বদরী, বিল্ব, বট, পিয়াল, তাল, খর্জ্জূর, হরীতকী ও বিভীতকীবৃক্ষে পরিপূর্ণ ছিল ॥১—৫॥

ক্রমে দময়ন্তী দেখিলেন - সেই বনে নানাবিধ পর্ব্বত রহিয়াছে, সেগুলি হইতে বহুবিধ ধাতু নির্গত হইতেছে; বহুতর কুঞ্জ আছে, তাহার ভিতরে পক্ষিগণ রব করিতেছে এবং অনেক গুহা আছে, সেগুলির আকৃতি অদ্ভুত; আর দেখিলেন—বহুতর নদী, সরোবর, দীঘী, নানাবিধ পশু ও পক্ষী, ভয়ঙ্করাকৃতি বহুতর পিশাচ, সর্প ও রাক্ষস; অনেক ক্ষুদ্র জলাশয়, বৃহৎ জলাশয়, সর্ব্বপ্রকার পর্ব্বতশৃঙ্গ, ক্ষুদ্র নদী এবং অদ্ভুতাকৃতি নির্ঝর রহিয়াছে ॥৬—৮॥

---

[৪] ··শাল-বেত্র···বা ব কা পি। [৫]···পিয়ালতাল···কা পি। [৭]···সুবহূন্ ভীম-রূপাংশ্চ···পি। (৯)···মহিষান্ বরাহান্ গোমায়ুরুক্ষবানরপন্নগান্—পি নি।

তেজসা যশসা লক্ষ্ম্যা স্থিত্যা চ পরয়া যুতা।
বৈদর্ভী বিচরত্যেকা নলমন্বেষতী তদা ॥১০॥
নাবিভ্যৎ সা নৃপসুতা ভৈমী তত্রাথ কস্যচিৎ।
দারুণামটবীং প্রাপ্য ভর্তৃব্যসনপীড়িতা ॥১১॥
বিদর্ভতনয়া রাজন্! বিললাপ সুদুঃখিতা।
ভর্তৃশোকপরীতাঙ্গী শিলাতলমথাশ্রিতা ॥১২॥

দময়ন্ত্যুবাচ।

সিংহোরস্ক! মহাবাহো! নিষধানাং জনাধিপ!।
ক্ব নু রাজন্! গতোঽস্যদ্য ত্যক্ত্বা মাং নির্জনে বনে ॥১৩॥
অশ্বমেধাদিভির্বীর! ক্রতুভির্ভূরিদক্ষিণৈঃ।
কথমিষ্ট্বা নরব্যাঘ্র! ময়ি মিথ্যা প্রবর্ত্তসে ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

যূথশ ইতি। যূথশো বহুশ্রেণীবদ্ধভাবান্, দদৃশে দদর্শ। ঋক্ষান্ ভল্লূকান্ ॥৯॥
তেজসেতি। স্থিত্যা সতীমর্য্যাদয়া, পরয়া উত্তময়া। অন্বেষতী অন্বিষ্যন্তী ॥১০॥
নেতি। নাবিভ্যৎ ন ভীতা। অটবীং বনম্। ভর্ত্তুর্ব্যসনেন বিরহবিপদা পীড়িতা ॥১১॥
বিদর্ভেতি। ভর্তৃশোকেন পরীতানি ব্যাপ্তানি ব্যাপ্ততয়া আকুলানি অঙ্গানি যস্যাঃ সা ॥১২॥
সিংহেতি। সিংহস্যেব উরো বক্ষো যস্য তৎসম্বোধনম্। নিষধানাং তদ্দেশস্য ॥১৩॥

দময়ন্তী সেই বনমধ্যে বহুশ্রেণীবদ্ধভাবে মহিষ, শূকর, ভল্লূক ও বন্য সর্প দেখিলেন ॥৯॥

অসাধারণ তেজ, যশ, কান্তি ও মর্য্যাদাসম্পন্না দময়ন্তী তখন একাকিনীই নলের অন্বেষণে বিচরণ করিতে লাগিলেন ॥১০॥

ভর্ত্তৃবিরহপীড়িতা দময়ন্তী সেই ভয়ঙ্করবনমধ্যেও কোন জন্তু হইতেই ভীত হইলেন না ॥১১॥

রাজা! তাহার পর, ভর্ত্তৃশোকে আকুলা ও অতিদুঃখিতা দময়ন্তী একখানি শিলার উপরে বসিয়া বিলাপ করিতে লাগিলেন ॥১২॥

দময়ন্তী বলিলেন—'সিংহবক্ষা মহাবাহু নিষধরাজ! আপনি আজ আমাকে নির্জন বনে পরিত্যাগ করিয়া কোথায় গেলেন ॥১৩॥

বীর নরশ্রেষ্ঠ! আপনি প্রচুর-দক্ষিণাযুক্ত অশ্বমেধপ্রভৃতি যজ্ঞ করিয়া আমার উপরে কেন মিথ্যা ব্যবহার করিতেছেন ॥১৪॥

(১৩)…ব্যূঢ়োরস্ক!…বা ব কা, গতোঽস্যদ্য বিসৃজ্য বিজনে বনে—বা ব কা নি।

যত্ত্বয়োক্তং নরশ্রেষ্ঠ! মৎসমক্ষং মহাদ্যুতে!।
কর্ত্তুমর্হসি কল্যাণ! তদৃতং পার্থিবর্ষভ! ॥১৫॥
যচ্চোক্তং বিহগৈর্হংসৈঃ সমীপে তব ভূমিপ!।
মৎসমক্ষং যদুক্তঞ্চ তদবেক্ষিতুমর্হসি ॥১৬॥
চত্বার একতো বেদাঃ সাঙ্গোপাঙ্গাঃ সবিস্তরাঃ।
স্বধীতা মনুজব্যাঘ্র! সত্যমেকং কিলৈকতঃ ॥১৭॥
তস্মাদর্হসি শত্রুঘ্ন! সত্যং কর্ত্তুং নরেশ্বর!।
উক্তবানসি যদ্বীর! মৎসকাশে পুরা বচঃ ॥১৮॥
হা বীর! ননু নামাহমিষ্টা কিল তবানঘ!।
অস্যামটব্যাং ঘোরায়াং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

অশ্বেতি। ইষ্ট্বা দেবান্ পূজয়িত্বা। মিথ্যা প্রবর্ত্তসে, পূর্বোক্তিব্যত্যয়করণাৎ ॥১৪॥

যদিতি। "ত্যজেয়মপি চাত্মানং ন চৈব ত্বামনিন্দিতে!" ইতি যদুক্তম্। ঋতং সত্যম্ ॥১৫॥

যদিতি। "ত্বঞ্চাপি রত্নং নারীণাং নরেষু চ নলো বরঃ" ইত্যাদিরূপং পূর্ব্বং যচ্চোক্তম্। তথা চ রত্নত্বং বরত্বঞ্চ সত্যব্যাঘাতাদ্ব্যাহন্যত এবেতি ভাবঃ ॥১৬॥

চত্বার ইতি। অঙ্গৈর্ব্যাকরণাদিভিঃ উপাঙ্গৈর্মীমাংসাদিভিশ্চ সহেতি সাঙ্গোপাঙ্গাঃ, বিস্তরৈঃ পুরাণাদিভিঃ সহেতি সবিস্তরাঃ। স্বধীতাঃ সম্যক্ শিক্ষিতাঃ ॥১৭॥

তস্মাদিতি। যৎ—"ত্যজেয়মপি চাত্মানম্" ইত্যাদিরূপম্ ॥১৮॥

হেতি। ইষ্টা প্রিয়া। নাম সম্ভাবনায়াম্। অটব্যাম্ অরণ্যে ॥১৯॥

নরশ্রেষ্ঠ! মহাতেজা! মঙ্গলভাজন! রাজশ্রেষ্ঠ! আপনি আমার সমক্ষে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা সত্য করুন ॥১৫॥

এবং রাজা! হংসপক্ষীরা আপনার নিকটে যাহা বলিয়াছিল এবং আমার সমক্ষে যাহা কহিয়াছিল, সেই সকল বিষয়ে লক্ষ্য করুন ॥১৬॥

নরশ্রেষ্ঠ! অঙ্গ, উপাঙ্গ ও পুরাণপ্রভৃতির সহিত সম্যক্ অধীত চারিটী বেদ একদিক্ এবং সত্য একদিক্ ॥১৭॥

অতএব হে শত্রুহন্তা বীর নরনাথ! আপনি পূর্ব্বে আমার নিকটে যে সকল কথা বলিয়াছিলেন, তাহা সত্য করুন ॥১৮॥

হা নিষ্পাপ বীর! আমি ধারণা করি যে, আমি আপনার প্রিয়। কিন্তু তবে, এই ভয়ঙ্কর বনে আমার কথার উত্তর দিতেছেন না কেন? ॥১৯॥

(১৫)···স্মর্ত্তুমর্হসি কল্যাণ! বচনম্···বা ব কা। (১৬)···মৎসকাশে চ তৈরুক্তম্···পি। [১৭] একতশ্চতুরো বেদাঃ···পি।

ধর্ষয়ত্যেব মাং রৌদ্রো ব্যাত্তাস্যো দারুণাকৃতিঃ।
অরণ্যরাট্ ক্ষুধাবিষ্টঃ কিং মাং ন ত্রাতুমর্হসি ॥২০॥
ন মে ত্বদন্যা কাচিদ্ধি প্রিয়াস্তীত্যব্রবীঃ সদা।
তামৃতাং কুরু কল্যাণ! পুরোক্তাং ভারতীং নৃপ! ॥২১॥
উন্মত্তাং বিলপন্তীং মাং ভার্য্যামিষ্টাং নরাধিপ!।
ঈপ্সিতামীপ্সিতোঽসি ত্বং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥২২॥
কৃশাং দীনাং বিবর্ণাঞ্চ মলিনাং বসুধাধিপ!।
বস্ত্রার্দ্ধপ্রাবৃতামেকাং বিলপন্তীমনাথবৎ ॥২৩॥
যূথভ্রষ্টামিবৈকাং মাং হরিণীং পৃথুলোচন!।
ন মানয়সি মানার্হ! রুদতীমরিকর্ষণ! ॥২৪॥ (যুগ্মকম্)
মহারাজ! মহারণ্যে অহমেকাকিনী সতী।
দময়ন্ত্যভিভাষে ত্বাং কিং মাং ন প্রতিভাষসে ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ধর্ষয়তীতি। ধর্ষয়তি বলাদ্গ্রহীষ্যতি, ব্যাত্তাস্যো বিবৃতবদনঃ, অরণ্যরাট্ সিংহঃ ॥২০॥
নেতি। ঋতাং সত্যাম্। পুরা পূর্ব্বম্। ভারতীং বাচম্ ॥২১॥
উন্মত্তামিতি। ইষ্টাং দ্রষ্টুমভিলষিতাম্, ঈপ্সিতাং প্রিয়াম্, ঈপ্সিতঃ প্রিয়ঃ ॥২২॥
কৃশামিতি। দীনাং কাতরাম্। মলিনাং ধূল্যাদিমলদিগ্ধাঙ্গীম্। একামেকাকিনীম্। যূথভ্রষ্টাং শ্রেণীচ্যুতাম্। হে পৃথুলোচন! বিশালনেত্র!। মানয়সি আদ্রিয়সে ॥২৩—২৪॥

ভয়ঙ্করস্বভাব, দারুণাকৃতি ও বিবৃতবদন ক্ষুধার্ত্ত সিংহ আমাকে নিশ্চয়ই আক্রমণ করিবে, আপনি কি রক্ষা করিবেন না ॥২০॥

মঙ্গলভাজন! আপনি সর্ব্বদা বলিতেন যে, তুমি ভিন্ন অন্য কোন রমণীই আমার প্রিয় নহে। রাজা! আপনার এই পূর্ব্বোক্ত কথা সত্য করুন ॥২১॥

নরনাথ! আপনি আমার প্রিয় ভর্ত্তা, আমিও আপনার প্রিয়া ভার্য্যা, এই অবস্থায় আমি উন্মত্ত হইয়া বিলাপ করিতেছি, আপনি উত্তর দেন না কেন? ॥২২॥

হে বিশালনয়ন সম্মানযোগ্য শত্রুহন্তা রাজা! আমি এখন যূথভ্রষ্টা একাকিনী হরিণীর ন্যায় কৃশা, কাতরা, বিবর্ণা, ধূলিধূসরা ও অর্দ্ধবস্ত্রে আবৃতা হইয়া অনাথার ন্যায় একা বিলাপ ও রোদন করিতেছি; আপনি আসিয়া কেন আদর করিতেছেন না? ॥২৩—২৪॥

[২০] কর্ষয়ত্যেষ মাম্…বা ব কা, ভৎ সয়ত্যেষ মাম্…নি। (২৪)…মামার্য্য! রুদতীম্…বা ব কা নি,…ন মানয়সি কল্যাণ! রুদতীম্…পি। (২৫)…মামিহৈকাকিনীং সতীম্। স্বপত্নীমভিভাষন্তীম্…পি,…আভাষমাণাং স্বাং পত্নীম্…নি।

কুলশীলোপসম্পন্নং চারুসর্ব্বাঙ্গশোভনম্।
নাদ্য ত্বামনুপশ্যামি গিরাবস্মিন্ নরোত্তম! ॥২৬॥
বনে চাস্মিন্ মহাঘোরে সিংহব্যাঘ্রনিষেবিতে।
শয়ানমুপবিষ্টং বা স্থিতং বা নিষধাধিপ! ॥২৭॥
প্রস্থিতং বা নরশ্রেষ্ঠ! মম শোকবিবর্দ্ধন!।
কং নু পৃচ্ছামি দুঃখার্ত্তা ত্বদর্থে শোককর্ষিতা ॥২৮॥ (যুগ্মকম্)
কচ্চিদ্দৃষ্টস্ত্বয়ারণ্যে সঙ্গত্যেহ নলো নৃপঃ।
কো নু মে বাথ প্রষ্টব্যো বনেঽস্মিন্ প্রস্থিতং নলম্ ॥২৯॥
অভিরূপং মহাত্মানং পরব্যূহবিনাশনম্।
যমন্বেষসি রাজানং নলং পদ্মনিভেক্ষণম্ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

মহেতি। দময়ন্তী ভবতঃ পরমপ্রিয়া ভার্য্যেত্যাশয়ঃ ॥২৫॥

কুলেতি। চারুভিঃ সর্ব্বৈরঙ্গৈঃ শোভনং সমুদায়েন সুন্দরম্। গিরৌ পর্ব্বতে ॥২৬॥

বন ইতি। স্থিতং দণ্ডায়মানম্। প্রস্থিতং গচ্ছন্তম্। কং জনম্ ॥২৭—২৮॥

কচ্চিদিতি। সঙ্গত্যা সম্মেলনেন। পূর্ব্বার্দ্ধবাক্যেন কো জনঃ প্রষ্টব্য ইত্যর্থঃ ॥২৯॥

অভীতি। অভিরূপং পরমসুন্দরম্। পরব্যূহস্য শত্রুসৈন্যস্য বিনাশনম্। অন্বেষসি

ভারতভাবদীপঃ

সেতি। প্রতিভয়ং ভীষণং ঝিল্লিকাতীক্ষ্ণশব্দঃ পতঙ্গবিশেষঃ ॥১—১৯॥ অরণ্যরাট্ শার্দ্দূলঃ, মাং মম চিত্তং কর্ষয়তি ব্যথয়তি ॥২০—২৯॥ পরব্যূহাঃ শত্রুসৈন্যানি। পর-

---

মহারাজ! আমি দময়ন্তী এই মহাবনে একাকিনী হইয়া আপনার উদ্দেশে কত বলিতেছি, আপনি কেন আমাকে কিছুই বলিতেছেন না? ॥২৫॥

নরশ্রেষ্ঠ! আপনি কুল ও শীলসম্পন্ন এবং সর্ব্বাঙ্গসুন্দর; হায়! সেই অবস্থায় আপনাকে আজ এই পর্ব্বতে দেখিতে পাইতেছি না ॥২৬॥

নিষধরাজ! নরশ্রেষ্ঠ! আমার শোকবর্দ্ধক! সিংহ ও ব্যাঘ্রে পরিপূর্ণ এই মহাভয়ঙ্কর বনে আমি দুঃখার্ত্তা ও শোকাকুলা অবস্থায় শয়িত, উপবিষ্ট, দণ্ডায়মান বা গমনকারী কোন্ ব্যক্তিকে আপনার বিষয় জিজ্ঞাসা করিব ॥২৭-২৮॥

'আপনি কি সম্মিলিত হইয়া এই বনে নলরাজাকে দেখিয়াছেন?' এই ভাবে আমি এই বনমধ্যে প্রস্থিত নলরাজার বিষয় কাহার নিকট জিজ্ঞাসা করিব ॥২৯॥

'সুন্দরি! মনোহরমূর্ত্তি, মহাত্মা, শত্রুসৈন্যহন্তা এবং পদ্মনয়ন যে নল-

---

(২৬) কুলশীলোপসম্পন্ন! চারুসর্ব্বাঙ্গশোভন…পি।

অয়ং স ইতি কস্যাদ্য শ্রোষ্যামি মধুরাং গিরম্ ।
অরণ্যরাড়য়ং শ্রীমাংশ্চতুর্দ্দংষ্ট্রো মহাহনুঃ ॥৩১॥
শার্দ্দূলোঽভিমুখোঽভ্যেতি প্রক্ষ্যাম্যেনমশঙ্কিতা ।
ভবান্ মৃগাণামধিপস্ত্বমস্মিন্ কাননে প্রভুঃ ॥৩২॥
বিদর্ভরাজতনয়াং দময়ন্তীতি বিদ্ধি মাম্ ।
নিষধাধিপতের্ভার্য্যাং নলস্যামিত্রঘাতিনঃ ॥৩৩॥
পতিমন্বেষতীমেকাং কৃপণাং শোককর্ষিতাম্ ।
আশ্বাসয় মৃগেন্দ্রেহ ! যদি দৃষ্টস্ত্বয়া নলঃ ॥৩৪॥ (কুলকম্)
অথবা ত্বং বনপতে ! নলং যদি ন শংসসি ।
মাং খাদয় মৃগশ্রেষ্ঠ ! দুঃখাদস্মাদ্বিমোচয় ॥৩৫॥
শ্রুত্বারণ্যে বিলপিতং ন মামাশ্বাসয়ত্যয়ম্ ।
যাত্যেতাং স্বাদুসলিলামাপগাং সাগরঙ্গমাম্ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিষ্যসি। ইতি ইত্থম্। অরণ্যরাট্ বনাধিপতিঃ, শ্রীমান্ কান্তিশালী, চতস্রো দংষ্ট্রাঃ সম্মুখবর্ত্তিনো বৃহন্তো দন্তা যস্য সঃ। প্রক্ষ্যামি প্রশ্নং করিষ্যামি। মৃগাণাং পশূনাম্। কৃপণাং দীনাম্। আশ্বাসয় নলবৃত্তান্তকথনেন ॥৩০—৩৪।

অথবেতি। ন শংসসি ন ব্রবীষি। খাদয়েতি স্বার্থে ইন্। মৃগশ্রেষ্ঠ! পশুশ্রেষ্ঠ! ॥৩৫॥

রাজাকে তুমি অন্বেষণ করিতেছ, এই তিনি !' এইরূপ মধুর বাক্য আজ আমি কাহার নিকট শুনিব। (সে যাহা হউক,) হৃষ্ট-পুষ্ট-শরীর, বিশালদন্তচতুষ্টয়যুক্ত ও বিশাল-হনু-শালী এই বনাধিপতি ব্যাঘ্র এই দিকেই আসিতেছে; আমি নিঃশঙ্কচিত্তে উহাকেই জিজ্ঞাসা করি—'পশুশ্রেষ্ঠ! আপনি পশুদের অধিপতি এবং এই বনের রাজা; আপনি অবগত হউন যে, আমি বিদর্ভরাজের দুহিতা এবং শত্রুহন্তা নিষধাধিপতি নলরাজার ভার্য্যা, আমার নাম—'দময়ন্তী'; আমি শোকার্ত্তা ও কাতরা হইয়া একাকিনী পতির অন্বেষণ করিতেছি। অতএব পশুরাজ! আপনি যদি নলরাজাকে দেখিয়া থাকেন, তবে তাঁহার বৃত্তান্ত বলিয়া আমাকে আশ্বস্ত করুন' ॥৩০—৩৪॥

অথবা, বনাধিপতি পশুশ্রেষ্ঠ! আপনি যদি নলরাজার বিষয় না বলেন, তবে আমাকে ভক্ষণ করুন এবং এই দুঃখ হইতে মুক্ত করুন ॥৩৫॥

হায়! এই ব্যাঘ্র আমার বিলাপ শুনিয়াও আমাকে আশ্বস্ত করিল না, কিন্তু স্বাদুজলা সাগরগামিনী এই নদীর দিকে যাইতেছে ॥৩৬॥

[৩২]…ব্রজাম্যেনমশঙ্কিতা…বা ব কা,…পৃচ্ছাম্যেনমশঙ্কিতা…নি।

ইমং শিলোচ্চয়ং পুণ্যং শৃঙ্গৈর্বহুভিরুচ্ছ্রিতৈঃ।
বিরাজিতং দিবস্পৃগ্‌ভির্নৈকবর্ণৈর্ম্মনোরমৈঃ ॥৩৭॥
নানাধাতুসমাকীর্ণং বিবিধোপলভূষিতম্।
অস্যারণ্যস্য মহতঃ কেতুভূতমিবোত্থিতম্ ॥৩৮॥
সিংহশার্দ্দূলমাতঙ্গ-বরাহর্ক্ষমৃগায়ুতম্।
পতত্রিভির্বহুবিধৈঃ সমন্তাদনুনাদিতম্ ॥৩৯॥
কিংশুকাশোকবকুল-পুন্নাগৈরুপশোভিতম্।
কর্ণিকারধবপ্লক্ষৈঃ সুপুষ্পৈরুপশোভিতম্ ॥৪০॥
সরিদ্ভিঃ সবিহঙ্গাভিঃ শিখরৈশ্চ সমাকুলম্।
গিরিরাজমিমং তাবৎ পৃচ্ছামি নৃপতিং প্রতি ॥৪১॥ (কুলকম্)
ভগবন্নচলশ্রেষ্ঠ! দিব্যদর্শন! বিশ্রুত!।
শরণ্য! বহুকল্যাণ! নমস্তেঽস্তু মহীধর! ॥৪২॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। অয়ং শার্দ্দূলঃ। আপগাং নদীম্, সাগরঙ্গমাং নদ্যন্তরামিলিতাম্ ॥৩৬॥

ইমমিতি। শিলোচ্চয়ং পর্ব্বতম্। উচ্ছ্রিতৈরুচ্চৈঃ। দিবস্পৃগ্‌ভির্গগনস্পর্শিভিঃ। বিবিধৈরুপলৈঃ পাষাণৈর্ভূষিতম্। কেতুভূতং ধ্বজরূপম্। ঋক্ষো ভল্লুকঃ, আয়ুতং সমন্বিতম্। পতত্রিভিঃ পক্ষিভিঃ। কর্ণিকারৈঃ স্থলপদ্মবৃক্ষৈঃ, প্লক্ষৈঃ পর্কটীবৃক্ষৈঃ। শিখরৈর্জলপর্য্যন্তাবনতৈর্বৃক্ষাগ্রৈঃ। নৃপতিং প্রতি নলরাজবিষয়ে ॥৩৭—৪১॥

এই একটী পবিত্র পর্ব্বত উন্নত, আকাশস্পর্শী, নানাবর্ণ ও মনোহর বহুতর শৃঙ্গে শোভা পাইতেছে; এই পর্ব্বতটী গৈরিকপ্রভৃতি বহুধাতুতে ব্যাপ্ত, নানাবিধ প্রস্তরে ভূষিত এবং এই মহারণ্যের ধ্বজের ন্যায় উত্থিত রহিয়াছে; ইহাতে সিংহ, ব্যাঘ্র, হস্তী, বরাহ, ভল্লুক ও হরিণগণ বিচরণ করিতেছে; নানাবিধ পক্ষী সকল দিকে রব করিয়া বেড়াইতেছে; মনোহরপুষ্পশালী কিংশুক, অশোক, বকুল, পুন্নাগ, স্থলপদ্ম, ধব ও পর্কটীবৃক্ষ সকল শোভা জন্মাইতেছে; অনেক নদী প্রবাহিত হইতেছে, তাহাতে আবার পক্ষিগণ বিচরণ করিতেছে এবং বহুতর বৃক্ষের অগ্রদেশ আসিয়া জলস্পর্শ করিয়াছে। এই পর্ব্বতরাজের নিকট নলরাজার বিষয় জিজ্ঞাসা করি ॥৩৭—৪১॥

ভগবন্! দিব্যদর্শন! বিশ্ববিখ্যাত! শরণাগতরক্ষক! বহুমঙ্গলময়! পৃথিবীধর! পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ! আপনাকে নমস্কার ॥৪২॥

(৩৭)…বিরাজন্তিরিবানেকৈঃ…বা ব কা,…বিরাজন্তির্দিবস্পৃগ্‌ভিঃ…পি।
(৪১)…শিখরৈশ্চোপশোভিতম্…পি।

প্রণমে ত্বাভিগম্যাহং রাজপুত্রীং নিবোধ মাম্ ।
রাজ্ঞঃ স্নুষাং রাজভার্য্যাং দময়ন্তীতি বিশ্রুতাম্ ॥৪৩॥
রাজা বিদর্ভাধিপতিঃ পিতা মম মহারথঃ ।
ভীমো নাম ক্ষিতিপতিশ্চাতুর্বর্ণ্যস্য রক্ষিতা ॥৪৪॥
রাজসূয়াশ্বমেধানাং ক্রতূনাং দক্ষিণাবতাম্ ।
আহর্ত্তা পার্থিবশ্রেষ্ঠঃ পৃথুচার্বঞ্চিতেক্ষণঃ ॥৪৫॥
ব্রহ্মণ্যঃ সাধুবৃত্তশ্চ সত্যবাগনসূয়কঃ ।
শীলবান্ বীর্য্যসম্পন্নঃ পৃথুশ্রীর্ধর্ম্মবিচ্ছুচিঃ ॥৪৬॥
সম্যগ্‌গোপ্তা বিদর্ভাণাং নির্জ্জিতারিগণঃ প্রভুঃ ।
তস্য মাং বিদ্ধি তনয়াং ভগবংস্ত্বামুপস্থিতাম্ ॥৪৭॥ (কলাপকম্)

ভারতকৌমুদী

ভগবন্নিতি। হে ভগবন্! মাহাত্ম্যশালিন্! দিব্যদর্শন! অলৌকিকাকৃতে! ॥৪২॥
প্রণম ইতি। প্রণমে প্রণমামি, ত্বা ত্বাম্। স্নুষাং পুত্রবধূম্ ॥৪৩॥
রাজপুত্রীমিত্যাদ্যুক্তং বিবৃণোতি রাজেতি। রাজা ক্ষত্রিয়ঃ, ক্ষিতিপতির্ভূপাল ইত্য-পৌনরুক্ত্যম্। দক্ষিণাবতাং প্রশস্তদক্ষিণাযুক্তানাম্। আহর্ত্তা অনুষ্ঠাতা। পৃথুনী বিশালে চারুণী মনোহরে অঞ্চিতে সরলে চ ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্য সঃ। ব্রহ্মসু ব্রাহ্মণেষু সাধুরিতি ব্রহ্মণ্যঃ, সাধুবৃত্তঃ সদ্ব্যবহারী। পৃথুশ্রীর্বিশালসমৃদ্ধিঃ। গোপ্তা রক্ষিতা ॥৪৪—৪৭॥

ভারতভাবদীপঃ

ব্যসনেতি পাঠে—পরেষাং দুঃখস্য নাশনম্ ॥৩০—৪৫॥ ব্রহ্মণ্যঃ ব্রহ্মণি ব্রাহ্মণজাতৌ বেদে

আমি আপনার নিকটে উপস্থিত হইয়া আপনাকে নমস্কার করিতেছি। আপনি জানুন যে, আমি রাজার কন্যা, রাজার পুত্রবধূ এবং রাজার ভার্য্যা; আমার নাম—'দময়ন্তী' ॥৪৩॥

বিদর্ভদেশের অধিপতি ও ব্রাহ্মণপ্রভৃতি চারি বর্ণের রক্ষক মহারথ ভীম-রাজা আমার পিতা। তিনি প্রশস্ত-দক্ষিণা-যুক্ত রাজসূয় ও অশ্বমেধপ্রভৃতি যজ্ঞের অনুষ্ঠান করেন ও রাজাদের মধ্যে শ্রেষ্ঠ এবং তাঁহার নয়নযুগল বিশাল মনোহর ও সরল। আর তিনি ব্রাহ্মণগণের হিতৈষী, সকলের সঙ্গেই সদ্ব্যবহারকারী, সত্যবাদী, অসূয়াশূন্য, সচ্চরিত্র, বীর্য্যশালী, মহাসমৃদ্ধিসম্পন্ন, ধর্ম্মজ্ঞ, পবিত্র, যথাযথভাবে বিদর্ভদেশের রক্ষক, শত্রুবিজয়ী ও প্রভাবসম্পন্ন। ভগবন্ পর্ব্বতরাজ! আমি তাঁহারই কন্যা, আপনার নিকট উপস্থিত হইয়াছি, ইহা আপনি অবগত হউন ॥৪৪—৪৭॥

নিষধেষু মহারাজঃ শ্বশুরো মে নরোত্তমঃ।
গৃহীতনামা বিখ্যাতো বীরসেন ইতি স্ম হ ॥৪৮॥
তস্য রাজ্ঞঃ সুতো বীরঃ শ্রীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
ক্রমপ্রাপ্তং পিতুঃ স্বং যো রাজ্যং সমনুশাস্তি হ ॥৪৯॥
নলো নামারিদমনঃ পুণ্যশ্লোক ইতি শ্রুতঃ।
ব্রহ্মণ্যো বেদবিদ্বাগ্মী পুণ্যকৃৎ সোমপোঽগ্নিমান্ ॥৫০॥
যষ্টা দাতা চ যোদ্ধা চ সম্যক্ চৈব প্রশাসিতা।
তস্য মামচলশ্রেষ্ঠ! বিদ্ধি ভার্য্যামিহাগতাম্ ॥৫১॥
ত্যক্তশ্রিয়ং ভর্ত্তৃহীনামনাথাং ব্যসনান্বিতাম্।
অন্বেষমাণাং ভর্ত্তারং ত্বং মাং পর্ব্বতসত্তম! ॥৫২॥ (কলাপকম্)
সমুল্লিখদ্ভিরেতৈর্হি ত্বয়া শৃঙ্গশতৈর্নৃপঃ।
কচ্চিদ্‌দৃষ্টোঽচলশ্রেষ্ঠ! বনেঽস্মিন্ দারুণে নলঃ ॥৫৩॥

ভারতকৌমুদী

নিষধেম্বিতি। নিষধেষু তদাখ্যে দেশে। গৃহীতনামা প্রাতঃস্মরণীয়নামা ॥৪৮॥

তস্যেতি। শ্রীমান্ কান্তিমান্। ক্রমপ্রাপ্তম্ উত্তরাধিকারক্রমেণোপস্থিতম্, স্বং স্বত্বাস্পদীভূতম্। পুণ্যঃ শ্লোকো যশো যস্য সঃ, "পদ্যে যশসি চ শ্লোকঃ" ইত্যমরঃ। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ। সোমপো যজ্ঞে সোমরসপায়ী, অগ্নিমান্ সাগ্নিকঃ। যষ্টা যজ্ঞকর্ত্তা। ত্যক্তশ্রিয়ং হীনকান্তিম্। ব্যসনান্বিতাং বিপদ্‌যুক্তাম্ ॥৪৯—৫২॥

সমিতি। সমুল্লিখদ্ভির্গগনস্পর্শিভিঃ, শৃঙ্গশতৈর্মস্তকস্বরূপৈরিত্যাশয়ঃ ॥৫৩॥

নিষধদেশের অধিপতি, নরশ্রেষ্ঠ এবং প্রাতঃস্মরণীয়নামা মহারাজ বীরসেন আমার শ্বশুর ছিলেন ॥৪৮॥

সেই রাজার পুত্র, মহাবীর, পরমসুন্দর এবং যথার্থবিক্রমশালী যে নল উত্তরাধিকারিক্রমে পিতার রাজ্য শাসন করিতেন, যিনি শত্রুবিজয়ী, 'পুণ্যশ্লোক'-নামে বিখ্যাত, ব্রাহ্মণগণের হিতৈষী, বেদবিৎ, বাগ্মী, পুণ্যকারী, সোমপায়ী, সাগ্নিক, যজ্ঞকারী, দাতা, যোদ্ধা এবং সম্যক্ শাসনকর্ত্তা, হে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ! সেই নলরাজারই আমি ভার্য্যা; কিন্তু সম্প্রতি সেই ভর্ত্তৃপরিত্যক্তা, অনাথা, কান্তিহীনা ও বিপন্না হইয়া সেই ভর্ত্তারই অন্বেষণ করিতে করিতে এখানে আসিয়াছি, ইহাও আপনি অবগত হউন ॥৪৯—৫২॥

পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ! আপনি এই সকল গগনস্পর্শী শৃঙ্গদ্বারা এই ভয়ঙ্কর বনমধ্যে নলরাজাকে কি দেখিয়াছেন? ॥৫৩॥

(৫০) নলো নামারিহা শ্যামঃ…বা ব কা নি। (৫১) তস্য মামবলাং শ্রেষ্ঠাম্…বা ব কা।

গজেন্দ্রবিক্রমো ধীমান্ দীর্ঘবাহুরমর্ষণঃ।
বিক্রান্তঃ সত্ত্ববান্ বীরো ভর্ত্তা মম মহাযশাঃ।
নিষধানামধিপতিঃ কচ্চিদ্দৃষ্টস্ত্বয়া নলঃ ॥৫৪॥
কিং মাং বিলপতীমেকাং পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ! বিহ্বলাম্।
গিরা নাশ্বাসয়স্যদ্য স্বাং সুতামিব দুঃখিতাম্ ॥৫৫॥
বীর! বিক্রান্ত! ধর্ম্মজ্ঞ! সত্যসন্ধ! মহীপতে!।
যদ্যস্যস্মিন্ বনে রাজন্! দর্শয়াত্মানমাত্মনা ॥৫৬॥
কদা সুস্নিগ্ধগম্ভীরাং জীমূতস্বনসন্নিভাম্।
শ্রোষ্যামি নৈষধস্যাহং বাচং তামমৃতোপমাম্ ॥৫৭॥
বৈদর্ভীত্যেব বিস্পষ্টাং শুভাং রাজ্ঞো মহাত্মনঃ।
আম্নায়সারিণীমৃদ্ধাং মম শোকবিনাশিনীম্।
ভীতামাশ্বাসয় চ মাং নৃপতে! ধর্ম্মবৎসল! ॥৫৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

উক্তমেবার্থমভিমুখীকরণায় পুনরাহ গজেন্দ্রেতি। অমর্ষণো দুঃখাসহিষ্ণুঃ। সত্ত্ববান্ অধ্যবসায়ী। নিষধানাং নিষধদেশস্য। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫৪॥

কিমিতি। বিলপতীং বিলপন্তীম্, একাম্ একাকিনীম্। স্বাং নিজাম্ ॥৫৫॥

পর্ব্বতং নিরুত্তরং দৃষ্ট্বা পুনর্নলমুদ্দিশ্যাহ বীরেতি। যদি অসি তিষ্ঠসি ॥৫৬॥

কদেতি। জীমূতস্বনসন্নিভাং মেঘধ্বনিতুল্যাম্। আম্নায়ং বেদং সরতি অনুগচ্ছতীতি তাম্, মৎপক্ষে বেদতুল্যামিত্যর্থঃ, ঋদ্ধাং সৎপদসদর্থসম্পন্নাম্। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥৫৭—৫৮॥

গজেন্দ্রের ন্যায় বিক্রমশালী, বুদ্ধিমান্, দীর্ঘবাহু, দুঃখাসহিষ্ণু, অত্যন্তশক্তি-সম্পন্ন, অধ্যবসায়ী, বীর ও মহাযশা নিষধরাজ নলকে কি আপনি দেখিয়া-ছেন? ॥৫৪॥

হা পর্ব্বতশ্রেষ্ঠ! আমি আপনার নিজের কন্যার মত বিহ্বলা ও দুঃখিতা হইয়া একাকিনী বিলাপ করিতেছি, তথাপি আপনি আজ বাক্যদ্বারাও আমাকে আশ্বস্ত করিতেছেন না কেন? ॥৫৫॥

বীর! বিক্রান্ত! ধর্ম্মজ্ঞ! সত্যপ্রতিজ্ঞ! রাজা! আপনি যদি এই বনে থাকেন, তবে নিজেই নিজের দর্শন দান করুন ॥৫৬॥

হায়! মেঘধ্বনির ন্যায় অতিস্নিগ্ধ ও গম্ভীর, অমৃতের ন্যায় মধুর, আমার পক্ষে বেদের তুল্য প্রমাণ, শোকনাশক ও মঙ্গলসূচক এবং উত্তম পদ ও অর্থ-

---

(৫৮,...ভীতামাশ্বাসয়ত মাম্...বা ব কা।

ইতি সা তং গিরিশ্রেষ্ঠমুক্ত্বা পার্থিবনন্দিনী।
দময়ন্তী ততো ভূয়ো জগাম দিশমুত্তরাম্ ॥৫৯॥
সা গত্বা ত্রীনহোরাত্রান্ দদর্শ পরমাঙ্গনা।
তাপসারণ্যমতুলং দিব্যকাননশোভিতম্ ॥৬০॥
বশিষ্ঠভৃগ্বত্রিসমৈস্তাপসৈরুপশোভিতম্।
নিয়তৈঃ সংযতাহারৈর্দমশৌচসমন্বিতৈঃ ॥৬১॥
অব্ভক্ষৈর্বায়ুভক্ষৈশ্চ পর্ণাহারৈস্তথৈব চ।
জিতেন্দ্রিয়ৈর্মহাভাগৈঃ স্বর্গমার্গদিদৃক্ষুভিঃ ॥৬২॥
বল্কলাজিনসংবীতৈর্মুনিভিঃ সংযতেন্দ্রিয়ৈঃ।
তাপসাধ্যুষিতং রম্যং দদর্শাশ্রমমণ্ডলম্ ॥৬৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। গিরিশ্রেষ্ঠং প্রত্যুক্তের্বিশেষত্বাত্তন্মাত্রমুক্তম্, নলং প্রত্যুক্তিস্তু প্রাকরণিকত্বান্নোক্তা ॥৫৯॥

সেতি। তাপসারণ্যং তপোবনম্। সন্নিহিতেন দিব্যকাননেন শোভিতম্ ॥৬০॥

বশিষ্ঠেতি। নিয়তৈর্ব্রতিভিঃ। দমঃ কর্ম্মেন্দ্রিয়নিগ্রহঃ, শৌচং বাহ্যাভ্যন্তরপবিত্রতা তাভ্যাং সমন্বিতৈঃ। অব্ভক্ষৈর্জলমাত্রপায়িভিঃ। অন্যয়োরপ্যেবম্। জিতেন্দ্রিয়ৈর্জ্ঞানেন্দ্রিয়জয়িভিঃ। সংযতেন্দ্রিয়ৈর্মনোজয়িভিঃ। আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহম্ ॥৬১—৬৩॥

ভারতভাবদীপঃ

বৈদিককর্ম্মণি পরমাত্মনি বা সাধুঃ ॥৪৬—৪৯॥ অগ্নিমান্ নিত্যযোগে মতুপ্, সর্ব্বদৈবাগ্নিবিচ্ছেদশূন্য ইত্যর্থঃ ॥৫০—৫৭॥ আম্নায়সারিণীং বেদানুগাং সত্যামিত্যর্থঃ, ঋদ্ধামদীনাম্। আশ্বাসয়তেতি বহুত্বং বক্তুর্বৈক্লব্যান্ন দোষাবহম্ ॥৫৮—৬১॥ অব্ভক্ষৈরিতি

সম্পন্ন 'বৈদর্ভি!' এই প্রকার নলরাজার বাক্য আবার কবে শুনিতে পাইব। হা ধর্ম্মবৎসল রাজা। আমি ভীত হইয়া পড়িয়াছি, আমাকে আশ্বস্ত করুন' ॥৫৭—৫৮॥

রাজনন্দিনী দময়ন্তী এই ভাবে পর্ব্বতশ্রেষ্ঠকে বলিয়া, তাহার পর আবার উত্তরদিকে গমন করিতে লাগিলেন ॥৫৯॥

নারীশ্রেষ্ঠ দময়ন্তী তিন অহোরাত্র উত্তরদিকে যাইয়া দিব্যবনসন্নিধানে একটী অতুলনীয় তপোবন দেখিতে পাইলেন ॥৬০॥

সেই তপোবনের মধ্যে অনেকগুলি মনোহর আশ্রম দেখিলেন; তত্রত্য তপস্বীরা সকলেই ব্রতপরায়ণ, সংযতাহার, পবিত্র, মহাত্মা, স্বর্গলিপ্সু এবং বল্কল ও অজিনধারী ছিলেন, আর কর্ম্মেন্দ্রিয়, জ্ঞানেন্দ্রিয় ও অন্তরিন্দ্রিয় জয় করিয়াছিলেন এবং তাঁহাদের মধ্যে অনেকে জলমাত্র পান করিতেন, অনেকে

নানামৃগগণৈর্জুষ্টং শাখামৃগগণায়ুতম্ ।
তাপসৈঃ সমুপেতঞ্চ সা দৃষ্ট্বৈব সমাশ্বসৎ ॥৬৪॥
সুভ্রূঃ সুকেশী সুশ্রোণী সুকুচা সুদ্বিজাননা ।
বর্চ্চস্বিনী সুপ্রতিষ্ঠা স্বসিতায়তলোচনা ॥৬৫॥
সা বিবেশাশ্রমপদং বীরসেনসুতপ্রিয়া ।
যোষিদ্রত্নং মহাভাগা দময়ন্তী তপস্বিনী ॥৬৬॥ (যুগ্মকম্)
সাভিবাদ্য তপোবৃদ্ধান্ বিনয়াবনতা স্থিতা ।
স্বাগতং ত ইতি প্রোক্তা তৈঃ সর্ব্বৈস্তাপসোত্তমৈঃ ॥৬৭॥
পূজাঞ্চাস্যা যথান্যায়ং কৃত্বা তত্র তপোধনাঃ ।
আস্যতামিত্যথোচুস্তে ব্রূহি কিং করবামহে ॥৬৮॥

ভারতকৌমুদী

নানেতি। জুষ্টং সেবিতম্। শাখামৃগাণাং বানরাণাং গণেন আয়ুতং যুক্তম্ ॥৬৪॥

সুভ্রূরিতি। সুশ্রোণী সুনিতম্বা, সুকুচা সুস্তনী, শোভনা দ্বিজা দন্তা যস্মিন্ তৎ সুদ্বিজম্ আননং যস্যাঃ সা, বর্চ্চস্বিনী তেজস্বিনী লাবণ্যবতীত্যর্থঃ, সুষ্ঠু প্রতিষ্ঠা অবস্থিতির্যস্যাঃ সা, শোভনে অসিতে কৃষ্ণে আয়তে দীর্ঘে চ লোচনে যস্যাঃ সা। বীরসেনসুতস্য নলস্য প্রিয়া। তপস্বিনী শোচ্যা ॥৬৫—৬৬॥

সেতি। সা দময়ন্তী। তে তব, স্বাগতং সুখেনাগমনং জাতম্ ॥৬৭॥

ভারতভাবদীপঃ

সর্ব্বং বাক্যং সাবধারণমিতি ন্যায়েন অম্বুমাত্রভক্ষৈরিত্যর্থঃ ॥৬২—৬৪॥ সুদ্বিজাননা শোভনদন্তযুক্তমুখী, বর্চ্চস্বিনী ধর্ম্মজেন তেজসা যুক্তা, সুপ্রতিষ্ঠা সুজঘনা প্রতিতিষ্ঠত্যস্মিন্নিতি

বায়ুমাত্র ভোজন করিতেন, আর অনেকে বৃক্ষের পত্রমাত্র আহার করিতেন ॥৬১—৬৩॥

আর, সেই তপোবনে নানাবিধ হরিণ ও বানর বিচরণ করিত এবং বহুতর তপস্বী বাস করিতেন ; এ হেন তপোবন দেখিয়াই দময়ন্তী আশ্বস্ত হইলেন ॥৬৪॥

যাঁহার ভ্রূযুগল, কেশকলাপ, নিতম্বযুগল, স্তনযুগল, দন্তসমূহ, অঙ্গের লাবণ্য ও অবস্থানের ভঙ্গী সুন্দর ছিল এবং নয়নযুগল কৃষ্ণবর্ণ, আয়ত ও মনোহর ছিল, সেই নলপ্রিয়া, রমণীরত্ন, মহাভাগা, অথ চ শোচনীয়া দময়ন্তী সেই আশ্রমে প্রবেশ করিলেন ॥৬৫—৬৬॥

তিনি বৃদ্ধ তপস্বীদিগকে নমস্কার করিয়া বিনয়ে অবনত হইয়া রহিলেন ; তখন সেই সকল শ্রেষ্ঠ তপস্বীরা তাঁহাকে বলিলেন—'আপনার সুখে আগমন হইয়াছে ত ?' ॥৬৭॥

---

(৬৭)···তৈঃ সর্ব্বৈস্তাপসৈশ্চ সা—বা ব,···তৈঃ সর্ব্বৈস্তাপসৈর্বনে—কা।

তানুবাচ বরারোহা কচ্চিদ্ভগবতামিহ।
তপস্যগ্নিষু ধর্ম্মেষু মৃগপক্ষিষু চানঘাঃ ॥৬৯॥
কুশলং বো মহাভাগাঃ! স্বধর্ম্মাচরণেষু চ।
তৈরুক্তা কুশলং ভদ্রে! সর্ব্বত্রেতি যশস্বিনি! ॥৭০॥
ব্রূহি সর্ব্বানবদ্যাঙ্গি! কা ত্বং কিঞ্চ চিকীর্ষসি।
দৃষ্ট্বৈব তে পরং রূপং দ্যুতিঞ্চ পরমামিহ ॥৭১॥
বিস্ময়ো নঃ সমুৎপন্নঃ সমাশ্বসিহি মা শুচঃ।
অস্যারণ্যস্য দেবী ত্বমুতাহোঽস্য মহীভৃতঃ ॥৭২॥ (যুগ্মকম্)
অস্যাশ্চ নদ্যাঃ কল্যাণি! বদ সত্যমনিন্দিতে!।
সাব্রবীত্তানৃষীন্ নাহমরণ্যস্যাস্য দেবতা ॥৭৩॥
ন চাপ্যস্য গিরের্বিপ্রাঃ! নৈব নদ্যাশ্চ দেবতা।
মানুষীং মাং বিজানীত যূয়ং সর্ব্বে তপোধনাঃ ॥৭৪॥

ভারতকৌমুদী

পূজামিতি। পূজাং সম্মানম্। আস্যতাম্ উপবিশ্যতাম্। তে তপোধনাঃ ॥৬৮॥

তানিতি। বরৌ উত্তমৌ আরোহৌ নিতম্বৌ যস্যাঃ সা বরারোহা দময়ন্তী, তান্ তপোধনানুবাচ। ইহ ভগবতাং ভবতাম্, তপসি, অগ্নিষু হোমসাধকেষু, ধর্ম্মেষু, মৃগপক্ষিষু চ, অনঘা ভবন্তো নির্বিপদঃ কচ্চিৎ এষাং বিপন্নাস্তি কিমিত্যর্থঃ ॥৬৯॥

কুশলমিতি। বো যুষ্মাকম্। তৈস্তপোধনৈঃ, ইতি উক্তা দময়ন্তী ॥৭০॥

ব্রূহীতি। দ্যুতিং কান্তিম্। উতাহোঽস্যেতি অকারলোপ আর্ষঃ ॥৭১—৭২॥

অস্যা ইতি। অস্যা নদ্যাশ্চ দেবী ত্বমিতি পূর্ব্বানুকর্ষঃ। সা দময়ন্তী ॥৭৩॥

এবং তপস্বীরা যথানিয়মে উঁহার সম্মান করিয়া বলিলেন যে, আপনি উপবেশন করুন এবং আমরা আপনার কি করিব—বলুন' ॥৬৮॥

দময়ন্তী তাঁহাদিগকে বলিলেন—'এখানে আপনাদের তপস্যা, হোমাগ্নি, ধর্ম্ম ও পশু-পক্ষীদিগের কোন বিপদ নাই ত? ॥৬৯॥

মহাশয়গণ! আপনাদের ধর্ম্মাচরণের মঙ্গল ত?'। তাঁহারা বলিলেন—'ভদ্রে! যশস্বিনি! আমাদের সর্ব্বত্র মঙ্গল ॥৭০॥

সর্ব্বাঙ্গসুন্দরি! বল—তুমি কে? কি করিতেই বা ইচ্ছা করিতেছ? তোমার পরম রূপ এবং গুরুতর তেজ দেখিয়াই আমাদের বিস্ময় জন্মিয়াছে; তুমি আশ্বস্ত হও, শোক করিও না। তুমি কি এই বনের দেবী? না—এই পর্ব্বতের দেবী? ॥৭১—৭২॥

অথবা, এই নদীর দেবী? কল্যাণি! অনিন্দিতে! সত্য বল'। তখন দময়ন্তী সেই ঋষিগণকে বলিলেন—'আমি এই বনের দেবতা নহি ॥৭৩॥

বিস্তরেণাভিধাস্যামি তন্মে শৃণুত সর্ব্বশঃ।
বিদর্ভেষু মহীপালো ভীমো নাম মহাদ্যুতিঃ ॥৭৫॥
তস্য মাং তনয়াং সর্ব্বে জানীত দ্বিজসত্তমাঃ !।
নিষধাধিপতির্ধীমান্ নলো নাম মহাযশাঃ ॥৭৬॥
বীরঃ সংগ্রামজিদ্বিদ্বান্ মম ভর্ত্তা বিশাং পতিঃ।
দেবতাভ্যর্চ্চনপরো দ্বিজাতিজনবৎসলঃ ॥৭৭॥
গোপ্তা নিষধবংশস্য মহাতেজা মহাবলঃ।
সত্যবান্ ধর্ম্মবিৎ প্রাজ্ঞঃ সত্যসন্ধোঽরিমর্দ্দনঃ ॥৭৮॥
ব্রহ্মণ্যো দৈবতপরঃ শ্রীমান্ পরপুরঞ্জয়ঃ।
নলো নাম নৃপশ্রেষ্ঠো দেবরাজসমদ্যুতিঃ ॥৭৯॥ (কলাপকম্)
স মে ভর্ত্তা বিশালাক্ষঃ পূর্ণেন্দুবদনোঽরিহা।
আহর্ত্তা ক্রতুমুখ্যানাং বেদবেদাঙ্গপারগঃ ॥৮০॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। গিরিরয়ং পূর্ব্বদৃষ্টাদন্যঃ, দিনত্রয়গমনাৎ পরং তস্য গিরেদর্শনাসম্ভবাৎ ॥৭৪॥

বিস্তরেণেতি। সর্ব্বশঃ সর্ব্বে যূয়ম্। মহীপালঃ, অস্তীতি শেষঃ ॥৭৫॥

তস্যেতি। তস্য ভীমস্য। বিশাং প্রজানাম্। দ্বিজাতিজনবৎসলো ব্রাহ্মণক্ষত্রিয়-বৈশ্যপ্রিয়ঃ। গোপ্তা রক্ষিতা। সত্যসন্ধঃ সত্যপ্রতিজ্ঞঃ। ব্রহ্মণ্যো ব্রাহ্মণেষু সাধুঃ, দৈবত-পরো দেবতাধ্যানপরায়ণঃ, পূর্ব্বং দেবতাভ্যর্চ্চনপর ইত্যাদ্যভিধানাৎ ॥৭৬—৭৯॥

স ইতি। বিশালাক্ষো দীর্ঘনেত্রঃ, অরিহা শত্রুহন্তা, আহর্ত্তা অনুষ্ঠাতা। সপত্নানাং

কিংবা এই পর্ব্বত বা এই নদীরও দেবতা নহি। তপোধন ব্রাহ্মণগণ! আপনারা সকলে আমাকে মানুষী বলিয়া জানুন ॥৭৪॥

আমি বিস্তরক্রমে বলিতেছি, তাহা আপনারা সকলে শ্রবণ করুন,—বিদর্ভদেশে 'ভীম'— নামে এক মহাতেজা রাজা আছেন ॥৭৫॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! আমাকে তাঁহার কন্যা বলিয়া আপনারা সকলে অবগত হউন। আর, বুদ্ধিমান্, যশস্বী, বীর, যুদ্ধবিজয়ী, বিদ্বান্ এবং প্রজাপালক নিষধরাজ নল আমার ভর্ত্তা; তিনি দেবতাপূজাপরায়ণ, দ্বিজাতিবৎসল, নিষধ-বংশের রক্ষক, মহাতেজা, মহাবল, সত্যপরায়ণ, ধর্ম্মজ্ঞ, প্রাজ্ঞ, সত্যপ্রতিজ্ঞ, শত্রুবিজেতা, ব্রাহ্মণহিতৈষী, দেবতাধ্যানতৎপর, কান্তিসম্পন্ন, শত্রুনগরবিজয়ী এবং ইন্দ্রের তুল্য তেজীয়ান্ শ্রেষ্ঠ রাজা ॥৭৬—৭৯॥

---

[৭৫]…ভীমো নাম মহীপতিঃ—বা ব কা নি।

সপত্নানাং মৃধে হন্তা রবিসোমসমপ্রভঃ।
স কৈশ্চিন্নিকৃতিপ্রজ্ঞৈরনার্য্যৈরকৃতাত্মভিঃ ॥৮১॥
আহূয় পৃথিবীপালঃ সত্যধর্ম্মপরায়ণঃ।
দেবনে কুশলৈর্জ্জিহ্মৈর্জ্জিতো রাজ্যং বসূনি চ ॥৮২॥ (বিশেষকম্)
তস্য মামবগচ্ছধ্বং ভার্য্যাং রাজর্ষভস্য বৈ।
দময়ন্তীতি বিখ্যাতাং ভর্ত্তুর্দর্শনলালসাম্ ॥৮৩॥
সা বনানি গিরীংশ্চৈব সরাংসি সরিতস্তথা।
পল্বলানি চ সর্ব্বাণি তথারণ্যানি সর্ব্বশঃ ॥৮৪॥
অন্বেষমাণা ভর্ত্তারং নলং রণবিশারদম্।
মহাত্মানং কৃতাস্ত্রঞ্চ বিচরামীহ দুঃখিতা ॥৮৫॥ (যুগ্মকম্)
কচ্চিদ্ভগবতাং পুণ্যং তপোবনমিদং নৃপঃ।
ভবেৎ প্রাপ্তো নলো নাম নিষধানাং জনাধিপঃ ॥৮৬॥

ভারতকৌমুদী

শত্রূণাম্, মৃধে যুদ্ধে। বক্তৃদময়ন্ত্যা উন্মত্তত্বাদত্র পুনরুক্ত্যাদয়ো দোষাঃ সোঢ়ব্যাঃ। নিকৃতিপ্রজ্ঞৈঃ শাঠ্যনিপুণৈঃ, অনার্য্যৈরসভ্যৈঃ, অকৃতাত্মভিরশিক্ষিতৈঃ। অত্র বহুবচনাদ্দ্যূতক্রীড়াসময়ে পুষ্করপক্ষে অপরেঽপ্যাসন্নিতি প্রতীয়তে। দেবনে দ্যূতক্রীড়ায়াম্, জিহ্মৈঃ কুটিলৈঃ। বসূনি ধনানি ॥৮০—৮২॥

তস্যেতি। অবগচ্ছধ্বং জানীত। আত্মনেপদমার্ষম্। দর্শনে লালসামিচ্ছুম্ ॥৮৩॥

সেতি। সা অহম্, বনানি উপবনানি, অরণ্যানীতি পৃথগুপাদানাৎ। পল্বলানি ক্ষুদ্রজলাশয়ান্। কৃতাস্ত্রং শিক্ষিতাস্ত্রম্ ॥৮৪—৮৫॥

আমার ভর্ত্তা সেই আয়তনয়ন, পূর্ণচন্দ্রবদন, শত্রুহন্তা, প্রধান প্রধান যজ্ঞের অনুষ্ঠাতা, বেদ ও বেদাঙ্গের পারদর্শী, যুদ্ধে বিপক্ষবিজয়ী, চন্দ্র ও সূর্য্যের তুল্য তেজস্বী এবং সত্য ও ধর্ম্মপরায়ণ নলরাজাকে আহ্বান করিয়া কতকগুলি শাঠ্যনিপুণ, অসভ্য, অশিক্ষিত, ক্রীড়াদক্ষ ও কুটিলপ্রকৃতি লোক দ্যূতক্রীড়ায় তাঁহার রাজ্য ও ধন জয় করিয়া নিয়াছে ॥৮০ - ৮২॥

আপনারা অবগত হউন যে, আমি সেই রাজশ্রেষ্ঠ নলের ভার্য্যা; আমার নাম—'দময়ন্তী'; আমি ভর্ত্তাকে দেখিবার ইচ্ছা করিতেছি ॥৮৩॥

সুতরাং যুদ্ধবিশারদ, উদারচেতা ও অস্ত্রে সুশিক্ষিত সেই ভর্ত্তা নলকে অন্বেষণ করিতে প্রবৃত্ত হইয়া দুঃখিত অবস্থায় আমি এখন উপবন, পর্ব্বত, সরোবর, নদী, সমস্ত ক্ষুদ্রজলাশয় এবং সমস্ত অরণ্যে বিচরণ করিতেছি ॥৮৪-৮৫॥

---

[৮৬] কচ্চিদ্ভগবতাং রম্যম্…বা ব কা নি।

যৎকৃতেঽহমিদং ব্রহ্মন্ ! প্রপন্না ভৃশদারুণম্ ।
বনং প্রতিভয়ং ঘোরং শার্দ্দূলমৃগসেবিতম্ ॥৮৭॥
যদি কৈশ্চিদহোরাত্রৈর্ন দ্রক্ষ্যামি নলং নৃপম্ ।
আত্মানং শ্রেয়সা যোক্ষ্যে দেহস্যাস্য বিমোচনাৎ ॥৮৮॥
কো নু মে জীবিতেনার্থস্তমৃতে পুরুষর্ষভম্ ।
কথং ভবিষ্যাম্যদ্যাহং ভর্ত্তৃশোকাভিপীড়িতা ॥৮৯॥
এবং বিলপতীমেকামরণ্যে ভীমনন্দিনীম্ ।
দময়ন্তীমথোচুস্তে তাপসাঃ সত্যবাদিনঃ ॥৯০॥
উদর্কস্তব কল্যাণি ! কল্যাণো ভবিতা শুভে ! ।
বয়ং পশ্যাম তপসা ক্ষিপ্রং দ্রক্ষ্যসি নৈষধম্ ॥৯১॥

ভারতকৌমুদী

কচ্চিদিতি। ভগবতাং ভবতাম্। প্রাপ্ত আগতঃ। কচ্চিৎ ইতি বেদিতুমিচ্ছামি ॥৮৬॥
যদিতি। যৎকৃতে যস্য নলস্য নিমিত্তে। প্রপন্না প্রাপ্তা। প্রতিভয়ং ভয়ঙ্করম্। একার্থে অনেকশব্দপ্রয়োগো বক্তৃদময়ন্ত্যা উন্মত্তত্বাৎ সোঢ়ব্যঃ। এবমন্যত্রাপি ॥৮৭॥
যদীতি। শ্রেয়সা মঙ্গলময়েন লোকান্তরেণ; মঙ্গলময়ত্বঞ্চাত্রত্যশোকাদিহানাৎ ॥৮৮॥
অথ কথং ম্রিয়েথা ইত্যাহ ক ইতি। অর্থঃ প্রয়োজনম্, ঋতে বিনা, কথং কীদৃশী ॥৮৯॥
এবমিতি। বিলপতীং বিলপন্তীম্, একাম্ একাকিনীম্ ॥৯০॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রতিষ্ঠশব্দো জঘনবাচী ॥৬৫॥ বীরসেনসুতস্য নলস্য প্রিয়া ॥৬৬—৮৭॥ শ্রেয়সা মোক্ষেণ, যোক্ষ্যে যোজয়িষ্যে যোগবলেন দেহং ত্যক্ত্বা মোক্ষং প্রাপ্স্যে ইত্যর্থঃ। অন্যথা আত্মহত্যা-

তাই জানিতে ইচ্ছা করি যে, নিষধাধিপতি নলরাজা আপনাদের এই পবিত্র তপোবনে আসিয়াছেন কি ? ॥৮৬॥

ব্রাহ্মণ। যাঁহার জন্য আমি এই ব্যাঘ্র ও অন্যান্য পশুগণে পরিপূর্ণ ভয়ঙ্কর বনে আসিয়াছি ॥৮৭॥

যদি আমি কয়েক দিনের মধ্যে নলরাজাকে দেখিতে না পাই, তবে এই দেহ পরিত্যাগ করিয়া মঙ্গলময় পরলোকে গমন করিব ॥৮৮॥

কারণ, সেই পুরুষশ্রেষ্ঠ ব্যতীত আমার জীবনের প্রয়োজন কি ? আমি ভর্ত্তৃশোকে পীড়িত থাকিয়া কি প্রকার হইয়া যাইব ॥৮৯॥

একাকিনী ভীমনন্দিনী দময়ন্তী বনমধ্যে এইরূপ বিলাপ করিতে লাগিলেন ; তখন সেই সত্যবাদী তপস্বীরা তাঁহাকে বলিলেন— ॥৯০॥

[৯০]...তাপসাঃ সত্যদর্শিনঃ...বা ব কা।

নিষধানামধিপতিং নলং রিপুনিপাতিনম্।
ভৈমি! ধর্ম্মভৃতাং শ্রেষ্ঠং দ্রক্ষ্যসে বিগতজ্বরম্ ॥৯২॥
বিমুক্তং সর্ব্বপাপেভ্যঃ সর্ব্বরত্নসমন্বিতম্।
তদেব নগরং শ্রেষ্ঠং প্রশাসতমরিন্দমম্ ॥৯৩॥
দ্বিষতাং ভয়কর্ত্তারং সুহৃদাং শোকনাশনম্।
পতিং দ্রক্ষ্যসি কল্যাণি! কল্যাণাভিজনং নৃপম্ ॥৯৪॥ (যুগ্মকম্)
এবমুক্ত্বা নলস্যেষ্টাং মহিষীং পার্থিবাত্মজাম্।
অন্তর্হিতাস্তাপসাস্তে সাগ্নিহোত্রাশ্রমাস্তথা ॥৯৫॥
সা দৃষ্ট্বা মহদাশ্চর্য্যং বিস্মিতা হ্যভবত্তদা।
দময়ন্ত্যনবদ্যাঙ্গী বীরসেননৃপস্নুষা ॥৯৬॥
কিং নু স্বপ্নো ময়া দৃষ্টঃ কোঽয়ং বিধিরিহাভবৎ।
ক নু তে তাপসাঃ সর্ব্বে ক তদাশ্রমমণ্ডলম্ ॥৯৭॥

ভারতকৌমুদী

উদর্ক ইতি। উদর্কো ভাবিফলম্, "উদর্কঃ ফলমুত্তরম্" ইত্যমরঃ ॥৯১॥

নিষধানামিতি। বিগতজ্বরং তিরোহিতসন্তাপম্, রাজ্যাদীনাং পুনর্লাভাৎ ॥৯২॥

বিমুক্তমিতি। সর্বপাপেভ্যঃ পাপজনিতসর্ব্বকষ্টেভ্যঃ। প্রশাসতং শিষ্টানুগ্রহদুষ্টনিগ্রহাদিনা পালয়ন্তম্। কল্যাণাভিজনং মঙ্গলময়কুলোৎপন্নম্ ॥৯৩—৯৪॥

এবমিতি। ইষ্টাং প্রিয়তমাম্। অগ্নিহোত্রৈরাশ্রমৈশ্চ সহেতি সাগ্নিহোত্রাশ্রমাঃ ॥৯৫॥

সেতি। বিস্মিতা অভবৎ, কলের্মায়েত্যনবগমাদিতি ভাবঃ। স্নুষা পুত্রবধূঃ ॥৯৬॥

কল্যাণি! তোমার ভাবী ফল ভালই হইবে; আমরা যোগবলে দেখিতেছি—তুমি শীঘ্রই নলরাজাকে দেখিতে পাইবে ॥৯১॥

দময়ন্তি! শত্রুহন্তা ও ধার্ম্মিকশ্রেষ্ঠ নিষধরাজ নলকে সন্তাপশূন্য অবস্থাতেই তুমি দেখিতে পাইবে ॥৯২॥

কল্যাণি! শত্রুহন্তা ও সৎকুলজাত নলরাজা সমস্ত কষ্ট হইতে বিমুক্ত হইয়া এবং সমস্ত রত্ন লাভ করিয়া সেই শ্রেষ্ঠ নগরই শাসন করিবেন, শত্রুদিগের ভয় জন্মাইবেন এবং বন্ধুদিগের শোক নাশ করিবেন; এই অবস্থাতেই তুমি তাঁহাকে দেখিতে পাইবে' ॥৯৩—৯৪॥

নলের প্রিয়তমা মহিষী রাজনন্দিনী দময়ন্তীকে এইরূপ বলিয়া সেই তপস্বীরা অগ্নিহোত্র ও আশ্রমের সহিত অন্তর্হিত হইলেন ॥৯৫॥

বীরসেনরাজার পুত্রবধূ অনিন্দ্যসুন্দরী দময়ন্তী তখন সেই গুরুতর আশ্চর্য্য দেখিয়া বিস্ময়াপন্ন হইলেন (এবং মনে মনে ভাবিলেন—) ॥৯৬॥

(৯৩)…সর্ব্বরত্নবিভূষিতম্…পি। (৯৫)…তাপসাস্তর্হিতাঃ সর্ব্বে…বা ব কা।

ক সা পুণ্যজলা রম্যা নানাদ্বিজনিষেবিতা।
নদী তে চ নগা হৃদ্যাঃ ফলপুষ্পোপশোভিতাঃ ॥৯৮॥
ধ্যাত্বা চিরং ভীমসুতা দময়ন্তী শুচিস্মিতা।
ভর্তৃশোকপরা দীনা বিবর্ণবদনাভবৎ ॥৯৯॥
সা গত্বাথাপরাং ভূমিং বাষ্পসন্দিগ্ধয়া গিরা।
বিললাপাশ্রুপূর্ণাক্ষী দৃষ্ট্বাঽশোকতরুং ততঃ ॥১০০॥
উপগম্য তরুশ্রেষ্ঠমশোকং পুষ্পিতং বনে।
পল্লবাপীড়িতং হৃদ্যং বিহঙ্গৈরনুনাদিতম্ ॥১০১॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কিমিতি। বিধির্ব্যাপারঃ। আশ্রমাণাং মণ্ডলং সমূহঃ ॥৯৭॥

কেতি। নানাদ্বিজৈর্বহুবিধপক্ষিভির্নিষেবিতা। নগা বৃক্ষাঃ, হৃদ্যাঃ প্রিয়াঃ ॥৯৮॥

ধ্যাত্বেতি। ধ্যাত্বা বিচিন্ত্য। শুচিস্মিতা সতি সম্ভবে শুভ্রমন্দহাস্যা ॥৯৯॥

সেতি। ভূমিং স্থানম্। বাষ্পেণ বাষ্পাগমেন সন্দিগ্ধা অস্পষ্টত্বাৎ সন্দিগ্ধার্থা তয়া। পল্লবা এবাপীড়াঃ শেখরা অস্য সঞ্জাতা ইতি তম্ ॥১০০—১০১॥

ভারতভাবদীপঃ

দোষাৎ শ্রেয়োযোগো ন সম্ভবেৎ ॥৮৮—৯০॥ উদর্কঃ উত্তরকালঃ ॥৯১—৯২॥ প্রশাসতং জক্ষিত্যাদয়ঃ ষড়িতি স্নুমভাবঃ ॥৯৩—৯৪॥ তাপসা ইতি চ্ছেদঃ, সন্ধিরার্ষঃ ॥৯৫—৯৯॥ বাষ্পো বাষ্পবহুষ্ণ উচ্ছ্বাসবায়ুস্তেন সন্দিগ্ধয়াঽস্ফুটাক্ষরয়া ॥১০০॥ পল্লবৈরাপীড়িতং ভূষিতম্ ॥১০১॥

আমি কি স্বপ্ন দেখিলাম! এ ঘটনাটা কি হইল! সেই তপস্বীরা সকলে কোথায় গেলেন! সে আশ্রমগুলিই বা কোথায় গেল! ॥৯৭॥

পুণ্যসলিলা ও নানাপক্ষিসমাকুলা সেই মনোহরা নদী এবং ফল-পুষ্প-শোভিত ও সুস্নিগ্ধ সেই বৃক্ষগুলি কোথায় গেল!' ॥৯৮॥

ভর্তৃশোকপরায়ণা, দীনা ও শুভ্রহাসিনী ভীমরাজনন্দিনী দময়ন্তী এইরূপ বহুসময় চিন্তা করিয়া বিবর্ণবদনা হইলেন ॥৯৯॥

তাহার পর দময়ন্তী বনের অন্যস্থানে যাইয়া, একটী অশোকবৃক্ষ দেখিয়া, তাহার নিকটে উপস্থিত হইয়া, বাষ্পগদ্‌গদবাক্যে অশ্রুপূর্ণনয়নে বিলাপ করিতে লাগিলেন; তখন সেই তরুশ্রেষ্ঠ সুন্দর অশোকতরুটীতে প্রচুর ফুল ফুটিয়া রহিয়াছিল, পল্লবগুলি মুকুটের ন্যায় শোভা পাইতেছিল এবং পক্ষিগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল ॥১০০—১০১॥

---

(৯৮) শ্লোকাৎ পরং বাপুশাস্ত্রিপুস্তকে অধ্যায়সমাপ্তিরভিমতা শ্লোকাঙ্কসমাপনাৎ, কিন্তু সা ন লিখিতা। আশ্চর্য্যমিদম্। বৃহদশ্ব উবাচ—বা।

অহোবতায়মগমঃ শ্রীমানস্মিন্ বনান্তরে।
আপীড়ৈর্ব্বহুভির্ভাতি শ্রীমান্ পর্ব্বতরাড়িব ॥১০২॥
বিশোকাং কুরু মাং ক্ষিপ্রমশোক ! প্রিয়দর্শন ! ।
বীতশোকভয়াবাধং কচ্চিত্ত্বং দৃষ্টবান্ নৃপম্ ॥১০৩॥
নলং নামারিদমনং দময়ন্ত্যাঃ প্রিয়ং পতিম্।
নিষধানামধিপতিং দৃষ্টবানসি মে প্রিয়ম্ ॥১০৪॥
একবস্ত্রার্দ্ধসংবীতং সুকুমারতনুত্বচম্।
ব্যসনেনার্দ্দিতং বীরমরণ্যমিদমাগতম্ ॥১০৫॥ (যুগ্মকম্)
যথা বিশোকা গচ্ছেয়মশোকনগ ! তৎ কুরু।
সত্যনামা ভবাশোক ! অশোকঃ শোকনাশনঃ ॥১০৬॥
এবং সাঽশোকবৃক্ষং তমার্ত্তা ত্রিঃ পরিগম্য হ।
জগাম দারুণতরং দেশং ভৈমী বরাঙ্গনা ॥১০৭॥

ভারতকৌমুদী

অহো ইতি। অহোবতেতি খেদে। ন গচ্ছতীত্যগমো বৃক্ষঃ। আপীড়ৈঃ শেখরৈঃ ॥১০২॥

বিশোকামিতি। বীতাস্ত্যক্তাঃ শোকভয়াবাধা যেন তম্। আবাধঃ পীড়া ॥১০৩॥

নলমিতি। দৃষ্টবানসীতি কাকুঃ। একস্য বস্ত্রস্য অর্দ্ধেন সংবীতম্ আবৃতাধরকায়ম্, সুকুমারা তনুত্বক্ শরীরচর্ম্ম যস্য তম্, ব্যসনেন বিপদা ॥১০৪—১০৫॥

যথেতি। হে অশোকনগ! অশোকবৃক্ষ!। সত্যনামত্বমাহ অশোক ইতি ॥১০৬॥

এবমিতি। ত্রির্বারত্রয়ম্, পরিগম্য প্রদক্ষিণীকৃত্য, তৎসম্মানার্থমিতি ভাবঃ ॥১০৭॥

'হায়! এই অপর বনে এই মনোহর অশোকবৃক্ষটী—মনোহর পর্ব্বতরাজের ন্যায় বহুতর শেখরে শোভা পাইতেছে। ॥১০২॥

হে প্রিয়দর্শন অশোক! সত্বর তুমি আমাকে শোকবিহীন কর। শোক, ভয় ও পীড়াবিহীন নলরাজাকে তুমি দেখিয়াছ কি? ॥১০৩॥

শত্রুদমনকারী, দময়ন্তীর প্রিয়পতি এবং নিষধদেশের অধিপতি আমার পতি নলকে তুমি দেখিয়াছ কি? তাঁহার দেহের নিম্নভাগ একখানি বস্ত্রের এক অর্দ্ধে আবৃত রহিয়াছে এবং শরীরের চর্ম্ম অতিশয়কোমল, আর সেই বীর বিপন্ন হইয়া এই বনে আসিয়াছেন ॥১০৪—১০৫॥

অশোকবৃক্ষ। আমি যাহাতে শোকবিহীন হইয়া যাইতে পারি, তুমি তাহা কর; অশোক। তুমি শোকনাশক অশোক হইয়া সত্যনামা হও' ॥১০৬॥

এইরূপ বলিয়া নারীশ্রেষ্ঠা শোকার্ত্তা দময়ন্তী সেই অশোকবৃক্ষটীকে তিন বার প্রদক্ষিণ করিয়া আরও ভয়ঙ্কর স্থানে গমন করিলেন ॥১০৭॥

সা দদর্শ নগান্ নৈকান্ নৈকাশ্চ সরিতস্তথা।
নৈকাংশ্চ পর্ব্বতান্ রম্যান্ নৈকাংশ্চ মৃগপক্ষিণঃ ॥১০৮॥
কন্দরাংশ্চ নিতম্বাংশ্চ নদীশ্চাদ্ভুতদর্শনাঃ।
দদর্শ সা ভীমসুতা পতিমন্বেষতী তদা ॥১০৯॥
গত্বা প্রকৃষ্টমধ্বানং দময়ন্তী শুচিস্মিতা।
দদর্শাথ মহাসার্থং হস্ত্যশ্বরথসঙ্কুলম্ ॥১১০॥
উত্তরন্তং নদীং রম্যাং প্রসন্নসলিলাং শুভাম্।
সুশীততোয়াং বিস্তীর্ণাং হ্রদিনীং বেতসৈর্ব্বৃতাম্ ॥১১১॥
প্রোদ্ঘুষ্টাং ক্রৌঞ্চকুররৈশ্চক্রবাকোপকূজিতাম্।
কূর্ম্মগ্রাহঝষাকীর্ণাং বিপুলদ্বীপশোভিতাম্ ॥১১২॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। নগান্ বৃক্ষান্, "শৈলবৃক্ষৌ নগাবগৌ" ইত্যমরঃ, নৈকান্ অনেকান্ ॥১০৮॥

কন্দরানিতি। কন্দরান্ গুহাঃ, নিতম্বান্ পর্ব্বতানাং মধ্যভাগান্ ॥১০৯॥

গত্বেতি। প্রকৃষ্টং দূরম্। মহাসার্থং বিশালং বণিক্সমূহম্, "সার্থো বণিগ্গণে বৃন্দে ধনেন সহিতেঽপি চ" ইতি হেমচন্দ্রঃ। হ্রদিনীং হ্রদবতীম্। প্রোদ্ঘুষ্টাং শব্দিতাম্। গ্রাহা মকরাদয়ো জলজন্তবঃ, ঝষা মৎস্যাঃ ॥১১০—১১২॥

ভারতভাবদীপঃ

অগমঃ বৃক্ষঃ, আপীড়ৈঃ পুষ্পফলাদিরূপৈরলঙ্কারৈঃ ॥১০২—১০৪॥ সুকুমারা দুঃখাসহা যত-স্তন্মূর্দ্ধী ত্বক্ যস্য তম্ ॥১০৫॥ অশোকনগ! হে বীতশোকবৃক্ষ! ॥১০৬—১০৯॥ মহাসার্থং

তখন তিনি—অনেক বৃক্ষ, অনেক নদী, অনেক পর্ব্বত এবং অনেক মনোহর পশু-পক্ষী দর্শন করিলেন ॥১০৮॥

এবং পতির অন্বেষণকারিণী দময়ন্তী পর্ব্বতের গুহা ও মধ্যদেশ এবং অদ্ভুতমূর্ত্তি নদী সকল দর্শন করিলেন ॥১০৯॥

তাহার পর, শুভ্রহাসিনী দময়ন্তী কিছু দূর যাইয়া হস্তী, অশ্ব ও রথে পরিপূর্ণ এক বিশাল বণিক্সমবায় দেখিলেন; তাহারা মনোহর ও বিশাল একটী নদী পার হইতেছিল; সে নদীটার জল নির্ম্মল ও শীতল ছিল, নিকটে হ্রদ ছিল, তীর হইতে বেত আসিয়া জলে পড়িয়াছিল, কোঁচবক, বাজকুরুল ও চক্রবাকপ্রভৃতি পক্ষিগণ রব করিয়া বেড়াইতেছিল এবং সে নদীটী কচ্ছপ, অন্যান্য জলজন্তু ও মৎস্যে পরিপূর্ণ ছিল, আর বৃহৎ বৃহৎ দ্বীপে শোভিত ছিল ॥১১০—১১২॥

---

(১০৯)…পতিমন্বেষতী সতী—পি।

সা দৃষ্ট্বৈব মহাসার্থং নলপত্নী যশস্বিনী।
উপসর্প্য বরারোহা জনমধ্যং বিবেশ হ ॥১১৩॥
উন্মত্তরূপা শোকার্ত্তা তথা বস্ত্রার্দ্ধসংবৃতা।
কৃশা বিবর্ণা মলিনা পাংশুধ্বস্তশিরোরুহা ॥১১৪॥ (যুগ্মকম্)
তাং দৃষ্ট্বা তত্র মনুজাঃ কেচিদ্ভীতাঃ প্রদুদ্রুবুঃ।
কেচিচ্চিন্তাং পরাং জগ্মুঃ কেচিত্তত্র বিচুক্রুশুঃ ॥১১৫॥
প্রহসন্তি স্ম তাং কেচিদভ্যসূয়ন্তি চাপরে।
অকুর্ব্বত দয়াং কেচিৎ পপ্রচ্ছুশ্চাপি ভারত ! ॥১১৬॥
কাসি কস্যাসি কল্যাণি ! কিং বা মৃগয়সে বনে।
ত্বাং দৃষ্ট্বা ব্যথিতাঃ স্মেহ কচ্চিত্ত্বমসি মানুষী ॥১১৭॥
বদ সত্যং বনস্যাস্য পর্ব্বতস্যাস্য বা দিশঃ।
দেবতা ত্বং হি কল্যাণি ! ত্বাং বয়ং শরণং গতাঃ ॥১১৮॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। মহাসার্থং বিশালং বণিক্সমূহম্। উপসর্প্য উপসৃপ্য, গুণ আর্ষঃ। পাংশুভি-ধূলিভিঃ করণৈর্ধ্বস্তা নষ্টা অদর্শনং গতাঃ শিরোরুহাঃ কেশা যস্যাঃ সা ॥১১৩—১১৪॥
তামিতি। প্রদুদ্রুবুঃ পলায়িতাঃ। পরামত্যন্তাম্। বিচুক্রুশুঃ অন্যমাহূতবন্তঃ ॥১১৫॥
প্রহসন্তীতি। অভ্যসূয়ন্তি স্ম তদ্দোষমাবিস্কুর্বন্তি স্ম ॥১১৬॥
কিং পপ্রচ্ছুরিত্যাহ কেতি। মৃগয়সে অন্বিষ্যসি। স্মেহেতি বিসর্গলোপে সন্ধিরার্ষঃ ॥১১৭॥
বদেতি। অলৌকিকরূপদর্শনাদিত্থং বিকল্পিতঃ প্রশ্নঃ ॥১১৮॥

যশস্বিনী ও সুনিতম্বা দময়ন্তী সেই বিশাল বণিক্সমবায় দেখিয়াই তাহার নিকটে যাইয়া সেই জনপ্রবাহমধ্যে প্রবেশ করিলেন; তখন তিনি উন্মত্তা, শোকার্ত্তা, অর্দ্ধবস্ত্রে আবৃতা, কৃশা, বিবর্ণা ও মলিনা ছিলেন এবং তাঁহার চুলগুলি ধূলীতে ঢাকিয়া ফেলিয়াছিল ॥১১৩—১১৪॥

তখন তাঁহাকে দেখিয়া কতকগুলি লোক ভয়ে পলাইয়া গেল, কতকগুলি লোক অত্যন্তচিন্তানিমগ্ন হইল এবং কতকগুলি লোক অন্য লোককে ডাকিতে লাগিল ॥১১৫॥

কেহ কেহ তাঁহাকে হাসিতে লাগিল, কেহ কেহ অসূয়া করিতে থাকিল, কেহ কেহ দয়া করিল এবং কেহ কেহ প্রশ্ন করিতে লাগিল ॥১১৬॥

'কল্যাণি! তুমি কে? কাহার স্ত্রী? বনেই বা কি অন্বেষণ করিতেছ? তোমাকে দেখিয়া আমরা দুঃখিত হইয়াছি; তুমি কি মানবী? ॥১১৭॥

---

(১১৩) উপসর্প বরারোহা...বা ব কা।

যক্ষী বা রাক্ষসী বাসি উতাহোস্বিৎ সুরাঙ্গনা।
সর্ব্বথা কুরু নঃ স্বস্তি রক্ষস্বাস্মাননিন্দিতে! ॥১১৯॥
যথায়ং সর্ব্বথা সার্থঃ ক্ষেমী শীঘ্রমিতো ব্রজেৎ।
তথা বিধৎস্ব কল্যাণি! যথা শ্রেয়ো হি নো ভবেৎ ॥১২০॥
তথোক্তা তেন সার্থেন দময়ন্তী নৃপাত্মজা।
প্রত্যুবাচ ততঃ সাধ্বী ভর্তৃব্যসনপীড়িতা ॥১২১॥
সার্থবাহঞ্চ সার্থঞ্চ জনা যে চাত্র কেচন।
যুবস্থবিরবালাশ্চ সার্থস্য চ পুরোগমাঃ ॥১২২॥
মানুষীং মাং বিজানীত মনুজাধিপতেঃ সুতাম্।
নৃপস্নুষাং রাজভার্য্যাং ভর্তৃদর্শনলালসাম্ ॥১২৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

যক্ষীতি। সুরাঙ্গনা দেবী। স্বস্তি মঙ্গলম্, "স্বস্ত্যাশীঃক্ষেমপুণ্যাদৌ" ইত্যমরঃ ॥১১৯॥

যথেতি। সার্থো বণিগ্‌জনসমূহঃ, ক্ষেমী কুশলী। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥১২০॥

তথেতি। সার্থেন বণিজা, তথোক্তা দময়ন্তী, সার্থবাহং বণিক্‌প্রধানঞ্চ, সার্থঞ্চ বণিক্‌সমূহঞ্চ, প্রত্যুবাচ। কিং প্রত্যুবাচেত্যাহ জনা ইত্যাদি। সার্থস্য বণিক্‌সমূহস্য, পুরোগমা অগ্রগামিনঃ, চকারাদন্যত্র গামিনশ্চ। স্নুষা পুত্রবধূঃ ॥১২১—১২৩॥

ভারতভাবদীপঃ

মহান্তং জনসমূহম্ ॥১১০—১১২॥ উপসর্প উপসসর্প, অভ্যাসলোপ আর্ষঃ। বরারোহা বিস্তীর্ণজঘনা ॥১১৩॥ পাংসুযুক্তা ধ্বস্তা মুক্তবন্ধাশ্চ শিরোরুহাঃ কেশাঃ যস্যাঃ ॥১১৪—১২৩॥

কল্যাণি! সত্য বল—তুমি কি এই বনের দেবতা? না—এই পর্ব্বতের দেবতা? না—দিগ্‌দেবতা? (যাহা হউক,) আমরা তোমার শরণাপন্ন হইলাম ॥১১৮॥

অনিন্দিতে! তুমি যক্ষী, বা রাক্ষসী, বা দেবী, যেই হও না কেন, সর্ব্বপ্রকারে আমাদের মঙ্গল কর এবং আমাদিগকে রক্ষা কর ॥১১৯॥

কল্যাণি! এই বণিক্‌সমূহ যাহাতে কুশলে থাকিয়া সত্বর এ স্থান হইতে যাইতে পারে এবং যাহাতে আমাদের মঙ্গল হয়, তুমি তাহা কর' ॥১২০॥

সেই বণিক্ সেইরূপ বলিলে, ভর্তৃশোকার্ত্তা রাজনন্দিনী সাধ্বী দময়ন্তী বণিক্‌দিগের নেতাকে এবং সাধারণ বণিক্‌দিগকে বলিলেন—'এই বণিক্‌সমূহের অগ্র, মধ্য ও পশ্চাদ্বর্ত্তী বালক, যুবক ও বৃদ্ধ যে কোন লোক আছেন, তাঁহারা সকলেই জানুন যে, আমি মানুষী, রাজার তনয়া, রাজার পুত্রবধূ এবং রাজারই ভার্য্যা, এখন ভর্তৃদর্শনাভিলাষিণী ॥১২১—১২৩॥

বিদর্ভরাড্ মম পিতা ভর্ত্তা রাজা চ নৈষধঃ।
নলো নাম মহাভাগস্তং মার্গাম্যপরাজিতম্ ॥১২৪॥
যদি জানীথ নৃপতিং ক্ষিপ্রং শংসত মে প্রিয়ম্।
নলং পুরুষশার্দ্দূলমমিত্রগণসূদনম্ ॥১২৫॥
তামুবাচানবদ্যাঙ্গীং সার্থস্য মহতঃ প্রভুঃ।
সার্থবাহঃ শুচির্নাম শৃণু কল্যাণি! মদ্বচঃ ॥১২৬॥
অহং সার্থস্য নেতা বৈ সার্থবাহঃ শুচিস্মিতে!।
মনুষ্যং নলনামানং ন পশ্যামি যশস্বিনি! ॥১২৭॥
কুঞ্জরদ্বীপিমহিষান্ শার্দ্দূলর্ক্ষমৃগানপি।
পশ্যাম্যস্মিন্ বনে কৃৎস্নে হ্যমনুষ্যনিষেবিতে ॥১২৮॥
ঋতে ত্বাং মানুষীং মর্ত্ত্যং ন পশ্যামি মহাবনে।
তথা নো যক্ষরাড়দ্য মণিভদ্রঃ প্রসীদতু ॥১২৯॥

ভারতকৌমুদী

উক্তমেব বিবৃণোতি বিদর্ভেতি। নৈষধো নিষধাধিপতিঃ। মার্গামি অন্বিষ্যামি ॥১২৪॥
যদীতি। শংসত ব্রূত। অমিত্রগণসূদনং শত্রুসমূহদময়িতারম্ ॥১২৫॥
তামিতি। সার্থস্য বণিক্সমূহস্য। সার্থবাহো বণিজাং নায়কঃ ॥১২৬॥
অহমিতি। নেতা নায়কঃ, অতএব সার্থং বণিক্সমূহং বহতি চালয়তীতি সঃ ॥১২৭॥
কুঞ্জরেতি। দ্বীপী ব্যাঘ্রবিশেষঃ, শার্দ্দূলশ্চ ব্যাঘ্র ইত্যপৌনরুক্ত্যম্ ॥১২৮॥
ঋত ইতি। ঋতে বিনা, মর্ত্ত্যং মানুষম্। নঃ অস্মাকম্, মণিভদ্রো বাণিজ্যদেবতা ॥১২৯॥

বিদর্ভদেশের রাজা আমার পিতা এবং নিষধদেশের রাজা মহাত্মা নল আমার ভর্ত্তা; আমি সেই চিরবিজয়ী ভর্ত্তারই অন্বেষণ করিতেছি ॥১২৪॥

আপনারা যদি জানেন, তবে সেই শত্রুবিজয়ী পুরুষশ্রেষ্ঠ আমার প্রিয়তম নলরাজার সংবাদ সত্বর বলুন' ॥১২৫॥

তখন সেই বিশাল বণিক্সমূহের নায়ক 'শুচি'-নামক সার্থবাহ অনিন্দ্য-সুন্দরী দময়ন্তীকে বলিলেন—'কল্যাণি! আপনি আমার কথা শ্রবণ করুন ॥১২৬॥

শুভ্রহাসিনি! আমি এই বণিক্সমূহের নায়ক, সুতরাং সার্থবাহ। যশস্বিনি! আমি নলনামক কোন মনুষ্যকে দেখি নাই ॥১২৭॥

মনুষ্যবিহীন এই সমস্ত বনটার মধ্যে কেবল হাতী, নেকড়ে বাঘ, মহিষ, বাঘ, ভল্লুক এবং হরিণ দেখিতেছি ॥১২৮॥

কেবল আপনিই মানুষী, তাহা ভিন্ন অন্য মানুষ এই মহাবনে দেখিতেছি

(১২৫) যদি জানীত...বা ব কা।

সাব্রবীদ্বণিজঃ সর্বান্ সার্থবাহঞ্চ তং ততঃ।
ক নু যাস্যতি সার্থোঽয়মেতদাখ্যাতুমর্হসি ॥১৩০॥

সার্থবাহ উবাচ।

সার্থোঽয়ং চেদিরাজস্য সুবাহোঃ সত্যবাদিনঃ।
ক্ষিপ্রং জনপদং গন্তা লাভায় নৃবরাত্মজে ! ॥১৩১॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

সা তচ্ছ্রুত্বানবদ্যাঙ্গী সার্থবাহবচস্তদা।
জগাম সহ তেনৈব সার্থেন পতিলালসা ॥১৩২॥
অথ কালে বহুতিথে বনে মহতি দারুণে।
তড়াগং সর্বতোভদ্রং পদ্মসৌগন্ধিকং মহৎ ॥১৩৩॥

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা দময়ন্তী। সার্থবাহং বণিজাং নায়কং প্রাগুক্তং শুচিনামানম্ ॥১৩০॥

সার্থ ইতি। সার্থো বণিক্সমূহঃ। জনপদং দেশং চেদিরাজ্যম্ ॥১৩১॥

সেতি। অনবদ্যাঙ্গী দময়ন্তী। সার্থেন বণিক্সমূহেন ॥১৩২॥

অথেতি। বহুতিথে দীর্ঘে কালে গতে সতি। তড়াগম্ অগাধজলাশয়ম্, "পদ্মাকর-স্তড়াগোঽস্ত্রী" ইত্যমরঃ, সর্ব্বতোভদ্রং নাম, পদ্মানি সৌগন্ধিকানি কহ্লারাণি চ অস্য সন্তীতি

ভারতভাবদীপঃ

মার্গামি অন্বেষয়ামি ॥১২৪—১৩২॥ পদ্মৈঃ সৌগন্ধিকৈশ্চ পদ্মবিশেষৈর্যুক্তত্বাৎ সৌগন্ধিকং

না। (সে যাহা হউক,) আজ আমাদের উপরে যক্ষরাজ মণিভদ্র প্রসন্ন হউন ॥১২৯॥

তাহার পর, দময়ন্তী সকল বণিক্কে এবং বণিক্দের প্রভুকে বলিলেন—'এই বণিকের দল কোথায় যাইবেন, ইহা বলুন' ॥১৩০॥

বণিক্দের প্রভু বলিলেন—"রাজনন্দিনি! এই বণিকের দল লাভ করিবার জন্য সত্যবাদী চেদিরাজ সুবাহুর রাজ্যে সত্বর গমন করিবেন' ॥১৩১॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'তখন অনিন্দ্যসুন্দরী দময়ন্তী সার্থবাহের সেই কথা শুনিয়া পতিকে দেখিবার ইচ্ছায় সেই বণিক্দের সঙ্গেই গমন করিতে লাগিলেন ॥১৩২॥

তাহার পর, বহুসময় অতীত হইলে, সেই বণিকেরা ভয়ঙ্কর বিশাল বনমধ্যে 'সর্ব্বতোভদ্র'—নামে একটী মনোহর বৃহৎ সরোবর দেখিতে পাইলেন;

---

(১৩১)···সত্যদর্শিন···বা ব কা নি। ইতঃ পরম্ '···চতুঃষষ্টিতমঃ···' বা ব কা, '···দ্বিষষ্টিতমঃ···' পি, '···একষষ্টিতমঃ···' নি।

দদৃশুর্বণিজো রম্যং প্রভূতযবসেন্ধনম্।
বহুপুষ্পফলোপেতং নানাপক্ষিনিষেবিতম্ ॥১৩৪॥
নির্ম্মলস্বাদুসলিলং মনোহারি সুশীতলম্।
সুপরিশ্রান্তবাহাস্তে নিবেশায় মনো দধুঃ ॥১৩৫॥ (বিশেষকম্)
সম্মতে সার্থবাহস্য বিবিশুর্বনমুত্তমম্।
উবাস সার্থঃ স মহান্ বেলামাসাদ্য পশ্চিমাম্ ॥১৩৬॥
অথার্দ্ধরাত্রসময়ে নিঃশব্দস্তিমিতে তথা।
সুপ্তে সার্থে পরিশ্রান্তে হস্তিযূথমুপাগমৎ ॥১৩৭॥
পানীয়ার্থং গিরিনদীং মদপ্রস্রবণাবিলাম্।
অথাপশ্যত সার্থং তং সার্থজান্ সুবহূন্ গজান্ ॥১৩৮॥ (যুগ্মকম্)
তে তান্ গ্রাম্যগজান্ দৃষ্ট্বা সর্ব্বে বনগজাস্তদা।
সমাদ্রবন্ত বেগেন জিঘাংসন্তো মদোৎকটাঃ ॥১৩৯॥

ভারতকৌমুদী

তৎ, অর্শ আদিত্বাদৎ। প্রভূতানি যবসা ঘাসা ইন্ধনানি কাষ্ঠানি চ যত্র যস্য তীর ইত্যর্থঃ তৎ। ঘাসেনাশ্বাদীনাং ভক্ষণে ইন্ধনেন চ পাকে সুবিধেতি ভাবঃ। সুপরিশ্রান্তা বাহা অশ্বাদয়ো যেষাং তে, নিবেশায় বাসায় ॥১৩৩—১৩৫॥

সম্মত ইতি। সম্মতে তত্র বাসসম্মতৌ সত্যাম্। পশ্চিমাং বেলাম্ অপরাহ্নসময়ম্ ॥১৩৬॥

অথেতি। নিঃশব্দশ্চাসৌ স্তিমিতঃ প্রাণিনাং গমনাগমনাভাবান্নিশ্চল ইব চেতি তস্মিন্। মদপ্রস্রবণেন সার্থহস্তিমদজলস্রাবেণ আবিলাম্। সার্থজান্ সার্থগতান্ ॥১৩৭—১৩৮॥

ত ইতি। সমাদ্রবন্ত সমাগচ্ছন্, জিঘাংসন্তো হন্তুমিচ্ছন্তঃ ॥১৩৯॥

তাহাতে পদ্ম ও সুঁদি ছিল, তাহার তীরে প্রচুর ঘাস, কাষ্ঠ, নানাবিধ ফুল, ফল ও পক্ষী ছিল এবং জল নির্ম্মল, সুস্বাদু, সুশীতল ও মনোহর ছিল। তাই পরিশ্রান্তবাহন বণিকেরা সেই সরোবরের তীরেই বাস করিবার ইচ্ছা করিলেন ॥১৩৩—১৩৫॥

প্রভুর সম্মতিক্রমে সেই বণিকেরা উত্তম বনমধ্যে প্রবেশ করিল এবং সেই বিশাল বণিক্‌সমূহ অপরাহ্নকালে সেখানে বাস করিতে আরম্ভ করিল ॥১৩৬॥

তাহার পর, নীরব ও নিস্তব্ধ অর্দ্ধরাত্রসময়ে পরিশ্রান্ত বণিকেরা নিদ্রিত হইলে, কতকগুলি বন্যহস্তী জল পান করিবার জন্য পার্ব্বত্যনদীতে যাইতে লাগিল; তখন সেই নদীর জল বণিক্‌দের হস্তিগণের মদজলস্রাবে আবিল হইয়াছিল। তৎপরে সেই বন্য হস্তীগুলি সেই বণিক্‌দিগকে এবং তাহাদের হস্তীগুলিকে দেখিতে পাইল ॥১৩৭—১৩৮॥

তেষামাপততাং বেগঃ করিণাং দুঃসহোঽভবৎ।
নগাগ্রাদিব শীর্ণানাং শৃঙ্গাণাং পততাং ক্ষিতৌ ॥১৪০॥
স্পন্দতামপি নাগানাং মার্গা নষ্টা বনোদ্ভবাঃ।
মার্গং সংরুধ্য সংসুপ্তং পদ্মিন্যাঃ সার্থমুত্তমম্ ॥১৪১॥
তে তং মমর্দ্দুঃ সহসা চেষ্টমানং মহীতলে।
হাহাকারং প্রমুঞ্চন্তঃ সার্থিকাঃ শরণার্থিনঃ ॥১৪২॥
বনগুল্মাংশ্চ ধাবন্তো নিদ্রান্ধা বহবোঽভবন্।
কেচিদ্দন্তৈঃ করৈঃ কেচিৎ কেচিৎ পদ্ভ্যাং হতা গজৈঃ ॥১৪৩॥ (বিশেষকম্)

ভারতকৌমুদী

তেষামিতি। তেষাং বন্যানাম্। দুঃসহঃ সার্থৈস্তদ্গজৈশ্চ। নগাগ্রাৎ পর্ব্বতাগ্রাৎ ॥১৪০॥
স্পন্দতামিতি। অপিঃ সমুচ্চয়ে। অপি চেত্যর্থঃ। স্পন্দতাং স্পন্দমানানাং সার্থ-সংসৃষ্টহস্তিজিঘাংসয়া আপততামিত্যর্থঃ, নাগানাং বন্যহস্তিনাম্, বনোদ্ভবা মার্গা নষ্টাঃ, সার্থৈরেব শয়িতৈঃ সমাকীর্ণত্বাদিতি ভাবঃ। অতএব তে বন্যা নাগাঃ, পদ্মিন্যাঃ পদ্মবত্যাঃ প্রাগুক্তসরস্যা মার্গং সংরুধ্য সংসুপ্তং নিদ্রিতম্, মহীতলে সহসা চেষ্টমানম্ উত্থায় পলায়িতুং প্রবর্ত্তমানম্, তমুত্তমং সার্থং মমর্দ্দুঃ। তেন চ হাহাকারং প্রমুঞ্চন্তঃ, নিদ্রান্ধাঃ, শরণার্থিনঃ, বনগুল্মান্ ধাবন্তঃ, কেচিৎ সার্থাঃ, গজৈস্তৈর্বন্যহস্তিভিঃ কর্ত্তৃভিঃ, দন্তৈঃ করণৈঃ, কেচিৎ করৈঃ শুণ্ডাভিঃ, কেচিচ্চ পদ্ভ্যাং হতাঃ। অতএব বহব এব সার্থিকাঃ সার্থা হতা অভবন্ ॥১৪১—১৪৩॥

ভারতভাবদীপঃ

নাম সরঃ ॥১৩৩॥ যবসং ঘাসঃ ॥১৩৪॥ শ্রান্তবাহাঃ শ্রান্তবাহনাঃ, নিবেশায় বাসায় ॥১৩৫॥ পশ্চিমাং বেলাং সন্ধ্যাং সরস্তীরভুবং বা ॥১৩৬—১৪০॥ পদ্মিন্যাঃ পদ্মবত্যাঃ সরস্যাঃ

তখন মদমত্ত সেই সকল বন্য হস্তী গ্রাম্য হস্তীগুলিকে দেখিয়া সেগুলিকে বধ করিবার ইচ্ছায় বেগে ধাবিত হইল ॥১৩৯॥

পর্ব্বতের উপরিভাগ হইতে ভূতলে পতনশীল বিশীর্ণ শৃঙ্গসমূহের ন্যায় সেই বন্য হস্তিগণের আগমনের বেগ তাহাদের পক্ষে দুঃসহ হইল ॥১৪০॥

এদিকে বন্যহস্তীদের আগমনের পথ রুদ্ধ ছিল। কারণ, বণিকেরা সেই পদ্মসরোবরের পথ রুদ্ধ করিয়া নিদ্রা যাইতেছিল ; এমন সময়ে সেই বন্যহস্তি-গণের আগমনের শব্দে সেই বণিকেরা অনেকেই জাগিয়া উঠিয়া নিদ্রান্ধ অবস্থাতেই আত্মরক্ষার জন্য তৎক্ষণাৎ পলাইতে আরম্ভ করিল এবং হাহাকার করিতে করিতে বনগুল্মের (সুলার) দিকে ধাবিত হইল ; তখন সেই বন্য হস্তীরা কতকগুলি বণিক্‌কে দন্তদ্বারা, কতকগুলিকে শুণ্ডদ্বারা এবং কতকগুলিকে পদদ্বারা মারিয়া ফেলিল ; তাহাতে বণিক্‌দের মধ্যে অনেকেই নিহত হইল ॥১৪১—১৪৩॥

নিহতোষ্ট্রাশ্ববহুলাঃ পদাতিজনসঙ্কুলাঃ।
ভয়াদাধাবমানাশ্চ পরস্পরহতাস্তদা ॥১৪৪॥
ঘোরান্ নাদান্ বিমুঞ্চন্তো নিপেতুর্ধরণীতলে।
বৃক্ষমারুহ্য সংরব্ধাঃ পতিতা বিষমেষু চ ॥১৪৫॥ (যুগ্মকম্)
এবংপ্রকারৈর্ব্বহুভির্দৈবেনাক্রম্য হস্তিভিঃ।
রাজন্! বিনিহতং সর্ব্বং সমৃদ্ধং সার্থমণ্ডলম্ ॥১৪৬॥
আরাবঃ সুমহাংশ্চাসীৎ ত্রৈলোক্যভয়কারকঃ।
এষোঽগ্নিরুত্থিতঃ কষ্টস্ত্রায়ধ্বং ধাবতাধুনা ॥১৪৭॥
রত্নরাশির্বিশীর্ণোঽয়ং গৃহ্নীধ্বং কিং প্রধাবত।
সামান্যমেতদ্দ্রবিণং ন মিথ্যা বচনং মম ॥১৪৮॥

ভারতকৌমুদী

নিহতেতি। নিহতা উষ্ট্রা অশ্বাশ্চ বহুলা যেষাং তে, অতএব পদাতিজনৈঃ সঙ্কুলা ব্যাপ্তাঃ, ভয়াৎ, আধাবমানাঃ পলায়িতুমারভমাণাঃ সার্থাঃ, পরস্পরহতাঃ, অন্ধকারে বন্যহস্তিজ্ঞানেনেতি ভাবঃ, ঘোরান্ নাদান্ বিমুঞ্চন্তঃ সন্তঃ, ধরণীতলে নিপেতুঃ। অপরে চ সংরব্ধাঃ সম্ভ্রান্তাঃ সার্থাঃ, বৃক্ষমারুহ্য, বিষমেষু গর্ত্তাদিষু পতিতা অভবন্ ॥১৪৪—১৪৫॥

এবমিতি। হস্তিভির্বন্যৈঃ। সার্থমণ্ডলং বণিক্সমূহঃ ॥১৪৬॥

আরাব ইতি। আরাব আর্ত্তনাদঃ। অগ্নিরুত্থিত ইত্যুক্তিস্তু লোকানাং শীঘ্রাগমার্থা ॥১৪৭॥

পলায়মানান্ প্রতি কস্যচিদুক্তিমনুবদতি দ্বাভ্যাং রত্নেতি। সামান্যং সাধারণম্, দ্রবিণং ধনম্ ॥১৪৮॥

আর, বহুসংখ্যক উষ্ট্র ও অশ্ব নিহত হওয়ায় পাদচারী বণিকেরা ভয়ে পলাইতে থাকিয়া পরস্পর পরস্পরকে আহত করিল; তখন তাহারা ভয়ঙ্কর আর্ত্তনাদ করিতে করিতে ভূতলে পতিত হইল এবং অনেকে ব্যস্ত হইয়া বৃক্ষে আরোহণ করিয়া সঙ্কটময়স্থানে পতিত হইল ॥১৪৪—১৪৫॥

রাজা! এই ভাবে সেই বহুতর বন্য হস্তী দৈববশতঃ আক্রমণ করিয়া সমৃদ্ধিশালী প্রায় সকল বণিক্‌কেই নিহত করিল ॥১৪৬॥

তখন ত্রিভুবনের ভয়জনক এইরূপ গুরুতর আর্ত্তনাদ হইতে লাগিল যে, 'এই দারুণ অগ্নি উঠিয়াছে, আপনারা এখনই আসুন এবং আমাদিগকে রক্ষা করুন ॥১৪৭॥

এই রত্নরাশি বিনষ্ট হইতেছে, ওগুলি গ্রহণ কর, দৌড়াইতেছ কেন; এগুলি ত সরকারি ধন, আমার কথা মিথ্যা নহে ॥১৪৮॥

---

(১৪৭) ইতঃ প্রভৃত্যষ্টাদশ শ্লোকাঃ পিতামহপুস্তকে ন সন্তি।

পুনরেবাভিধাস্যামি চিন্তয়ধ্বং সুকাতরাঃ ! ।
এবমেবাভিভাষন্তো বিদ্রবন্তি ভয়াত্তদা ॥১৪৯॥
তস্মিংস্তথা বর্ত্তমানে দারুণে জনসংক্ষয়ে ।
দময়ন্তী চ বুবুধে ভয়সন্ত্রস্তমানসা ।
অপশ্যদ্বৈশসং তত্র সর্ব্বলোকভয়ঙ্করম্ ॥১৫০॥
অদৃষ্টপূর্ব্বং তদ্দৃষ্ট্বা বালা পদ্মনিভেক্ষণা ।
সংসক্তবদনাশ্বাসা উত্তস্থৌ ভয়বিহ্বলা ॥১৫১॥
যে চ তত্র বিনির্ম্মুক্তাঃ সার্থাৎ কেচিদবিক্ষতাঃ ।
তেঽব্রুবন্ সহিতাঃ সর্ব্বে কস্যেদং কর্ম্মণঃ ফলম্ ॥১৫২॥
নূনং ন পূজিতোঽস্মাভির্মণিভদ্রো মহাযশাঃ ।
তথা যক্ষাধিপঃ শ্রীমান্ ন বৈ বৈশ্রবণঃ প্রভুঃ ॥১৫৩॥

ভারতকৌমুদী

পুনরিতি। পুনরেব অভিধাস্যামি উক্তমর্থং ব্রবীমি। হে সুকাতরা ভয়বিপ্লুতাঃ! চিন্তয়ধ্বং সাধারণদ্রব্যং বিহায় গমনমুচিতং ন বেতি ভাবয়ত। এবমেব অভিভাষন্তো ব্রুবন্তঃ সার্থাঃ, তদা ভয়াৎ, বিদ্রবন্তি পলায়ন্তে স্ম ॥১৪৯॥

তস্মিন্নিতি। বুবুধে জাগরিতা। বৈশসং মহামারীম্। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৫০॥

অদৃষ্টেতি। সংসক্তবৎ ভয়েন ভূমৌ সংলগ্নবৎ, অনাশ্বাসা আশ্বাসরহিতা ॥১৫১॥

য ইতি। সার্থাৎ বণিক্সংঘাৎ। কিমব্রুবন্নিত্যাহ কস্যেত্যাদি ॥১৫২॥

নূনমিতি। মণিভদ্রো নাম বাণিজ্যদেবতা। তথা ন পূজিতঃ, বৈশ্রবণঃ কুবেরঃ ॥১৫৩॥

আমি আবারও বলি— হে নিতান্তকাতর বণিক্সমুদায়! আপনারা চিন্তা করুন'। এইরূপ বলিতে বলিতে বণিকেরা ভয়ে তখনই পলায়ন করিল ॥১৪৯॥

সেই দারুণ লোকক্ষয় উপস্থিত হইলে, দময়ন্তী ভয়ে অস্থিরচিত্ত হইয়া জাগরিত হইলেন এবং সমস্ত লোকের ভয়জনক মহামারী দর্শন করিলেন ॥১৫০॥

বালিকা, ভয়বিহ্বলা ও আশ্বাসশূন্যা পদ্মনয়না দময়ন্তী সেই অদৃষ্টপূর্ব্ব দুর্ঘটনা দেখিয়া দেহ যেন উঠে না এই অবস্থায় গাত্রোত্থান করিলেন ॥১৫১॥

যাহারা অক্ষত অবস্থায় সেই বণিক্সংঘ হইতে মুক্তি পাইয়াছিল, তাহারা সকলে মিলিত হইয়া বলিতে লাগিল—'ইহা কোন্ কর্ম্মের ফল ॥১৫২॥

আমরা যে মহাযশা মণিভদ্রের পূজা করি নাই এবং প্রভু যক্ষরাজ শ্রীকুবের-দেবের পূজা করি নাই, ইহা নিশ্চয়ই তাহার ফল ॥১৫৩॥

(১৪৯) অস্য পূর্বার্দ্ধং পরত্র, বা ব কা পি ।

ন পূজা বিঘ্নকর্ত্তৄণামথবা প্রথমং কৃতা।
শকুনানাং ফলং বাথ বিপরীতমিদং ধ্রুবম্‌।
গ্রহা ন বিপরীতাস্তু কিমন্যদিদমাগতম্‌ ॥১৫৪॥
অপরে ত্বব্রুবন্‌ দীনা জ্ঞাতিদ্রব্যবিনাকৃতাঃ।
যাঽসাবদ্য মহাসার্থে নারী হ্যুন্মত্তদর্শনা ॥১৫৫॥
প্রবিষ্টা বিকৃতাকারা কৃত্বা রূপমমানুষম্‌।
তয়েয়ং বিহিতা পূর্ব্বং মায়া পরমদারুণা ॥১৫৬॥ (যুগ্মকম্‌)
রাক্ষসী বা ধ্রুবং যক্ষী পিশাচী বা ভয়ঙ্করী।
তস্যাঃ সর্ব্বমিদং পাপং নাত্র কার্য্যা বিচারণা ॥১৫৭॥
যদি পশ্যাম তাং পাপাং সার্থঘ্নীং নৈকদুঃখদাম্‌।
লোষ্টভিঃ পাংশুভিশ্চৈব তৃণৈঃ কাষ্ঠৈশ্চ মুষ্টিভিঃ ॥১৫৮॥
অবশ্যমেব হন্যামঃ সার্থস্য কিল কৃত্যকাম্‌।
দময়ন্তী তু তচ্ছ্রুত্বা বাক্যং তেষাং সুদারুণম্‌ ॥১৫৯॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। বিঘ্নকর্ত্তৄণাং দেবানাম্‌। শকুনানাম্‌ অশুভসূচকানাং বামনয়নস্পন্দনাদীনাম্‌। গ্রহা ন বিপরীতাঃ, তত্তু দৈবজ্ঞগণনয়া জ্ঞাতমিতি ভাবঃ। অয়মপি ষট্‌পাদঃ শ্লোকঃ ॥১৫৪॥

অপর ইতি। জ্ঞাতিভির্দ্রব্যৈশ্চ বিনাকৃতা বিরহিতাঃ। অমানুষং দিব্যম্‌ ॥১৫৫—১৫৬॥

রাক্ষসীতি। পাপং পাপজনকং মহামারীসংঘটনম্‌ ॥১৫৭॥

যদীতি। সার্থং বণিক্‌সমূহং হন্তীতি তাম্‌। লোষ্টভিরিতি ঐত্বাভাব আর্ষঃ। সার্থস্য

অথবা, আমরা প্রথমে যে বিঘ্নকারী দেবগণের পূজা করি নাই, কিংবা যে অশুভসূচনা হইয়াছিল, ইহা নিশ্চয়ই তাহার ফল। না হইলে, আমাদের গ্রহ ত বিপরীত ছিল না, তবে এই বিপরীত ফল কেন হইল !, ॥১৫৪॥

অন্য কতকগুলি লোক বন্ধু ও ধন বিনষ্ট হওয়ায় অতিকাতর হইয়া বলিল— ‘আজ আমাদের বণিক্‌সংঘের মধ্যে উন্মত্তপ্রায়া ও বিকৃতাকারা সেই যে নারী অলৌকিকরূপধারণপূর্ব্বক প্রবেশ করিয়াছিল, সে-ই পূর্ব্বে এই অতিদারুণ মায়া প্রকাশ করিয়াছে ॥১৫৫—১৫৬॥

অতএব নিশ্চয়ই সেই নারী ভয়ঙ্কর রাক্ষসী, যক্ষী, বা পিশাচী হইবে এবং এই দুর্ঘটনা সমস্তই তাহার ; এ বিষয়ে কোন বিচারই কর্ত্তব্য নহে ॥১৫৭॥

সুতরাং নানাদুঃখদায়িনী বণিক্‌সমূহনাশিনী সেই পাপীয়সীকে যদি আমরা দেখিতে পাইতাম, তবে অবশ্যই বণিক্‌দিগের অনিষ্টকারিণী অপদেবতাস্বরূপা সেই নারীকে—লোষ্ট্র, ধূলি, তৃণ, কাষ্ঠ, বা মুষ্টি দ্বারা হত্যা করিতাম’। কিন্তু

হ্রীতা ভীতা চ সংবিগ্না প্রাদ্রবদ্‌যত্র কাননম্‌।
আশঙ্কমানা তৎ পাপমাত্মানং পর্য্যদেবয়ৎ ॥১৬০॥ (বিশেষকম্‌)
অহো মমোপরি বিধেঃ সংরম্ভো দারুণো মহান্‌।
নানুবধ্নাতি কুশলং কস্যেদং কর্ম্মণঃ ফলম্‌ ॥১৬১॥
ন স্মরাম্যশুভং কিঞ্চিৎ কৃতং কস্যচিদণ্বপি।
কর্ম্মণা মনসা বাচা কস্যেদং কর্ম্মণঃ ফলম্‌ ॥১৬২॥
নূনং জন্মান্তরকৃতং পাপমাপতিতং মহৎ।
অপশ্চিমামিমাং কষ্টামাপদং প্রাপ্তবত্যহম্‌ ॥১৬৩॥
ভর্ত্তৃরাজ্যাপহরণং স্বজনাচ্চ পরাজয়ঃ।
ভর্ত্রা সহ বিয়োগশ্চ তনয়াভ্যাঞ্চ বিচ্যুতিঃ।
নির্নাথতা বনে বাসো বহুব্যালনিষেবিতে ॥১৬৪॥

ভারতকৌমুদী

বণিক্‌সমূহস্য, কুৎসিতা কৃত্যেতি কৃত্যকা অনিষ্টকারিণী দেবতা, "কৃত্যা ক্রিয়াদেবতয়োস্ত্রিষু বিদ্বিষ্টকার্য্যয়োঃ" ইতি মেদিনী। হ্রীতা লজ্জিতা ॥১৫৮—১৬০॥

অহো ইতি। সংরম্ভঃ ক্রোধঃ। নানুবধ্নাতি ন জনয়তি ॥১৬১॥

নেতি। কৃতং ময়া, অণ্বপি ক্ষুদ্রমপি। তর্হি কস্য কর্ম্মণ ইদং ফলম্‌ ॥১৬২॥

নূনমিতি। আপতিতমুপস্থিতম্‌। ততশ্চ অপশ্চিমাম্‌ অশেষাম্‌ ॥১৬৩॥

আপদং বিবৃণোতি ভর্ত্রিতি। স্বজনাৎ ভর্ত্তুরেব ভ্রাতুঃ পুষ্করাৎ। তনয়াভ্যাং পুত্র-

ভারতভাবদীপঃ

॥১৪১—১৫৭॥ লোষ্টভিরিতি প্রয়োগাদেব লোষ্টশব্দো নকারান্তোঽপ্যস্তীতি জ্ঞায়তে ॥১৫৮॥ কৃত্যৈব কৃত্যকা কুৎসিতা কৃত্যা কৃত্যকেতি বা তাম্‌ ॥১৫৯—১৬২॥ অপশ্চিমামপরাবর্ত্তিনীম্‌

দময়ন্তী তাহাদের সেই সুদারুণ বাক্য শুনিয়া লজ্জিতা, ভীতা ও অস্থিরা হইয়া— যেখানে বন ছিল, সেইখানে দৌড়াইয়া গেলেন এবং সেইরূপ নিজের মৃত্যু আশঙ্কা করিয়া নিজের বিষয়েই বিলাপ করিতে লাগিলেন—॥১৫৮—১৬০॥

'হায়! আমার উপরে বিধাতার দারুণ ও বিশাল কোপ। কারণ, তিনি মঙ্গল করিতেছেনই না। আমার কোন্‌ কর্ম্মের এই ফল হইতেছে! ॥১৬১॥

আমি ত কর্ম্ম, মন, বা বাক্যদ্বারা কোন ব্যক্তিরই অল্পও কোন অপকার করিয়াছি বলিয়া স্মরণ হইতেছে না; তবে কোন্‌ কর্ম্মের এই ফল হই-তেছে! ॥১৬২॥

নিশ্চয়ই আমার জন্মান্তরকৃত গুরুতর পাপের ফল উপস্থিত হইয়াছে। সেই জন্যই আমি কষ্টজনক এই অনন্ত বিপদ ভোগ করিতেছি ॥১৬৩॥

অথাপরেদ্যুঃ সম্প্রাপ্তে হতশিষ্টা জনাস্তদা।
দেশাত্তস্মাদ্বিনিষ্ক্রম্য শোচন্তে বৈশসং কৃতম্ ॥১৬৫॥
ভ্রাতরং পিতরং পুত্রং সখায়ঞ্চ নরাধিপ!।
অশোচত্তত্র বৈদর্ভী কিং নু মে দুষ্কৃতং কৃতম্ ॥১৬৬॥
যোঽপি মে নির্জনেঽরণ্যে সংপ্রাপ্তোঽয়ং জনার্ণবঃ।
স হতো হস্তিযূথেন মন্দভাগ্যং মমৈব তৎ ॥১৬৭॥
প্রাপ্তব্যং সুচিরং দুঃখং নূনমদ্যাপি বৈ ময়া।
নাপ্রাপ্তকালো ম্রিয়তে শ্রুতং বৃদ্ধানুশাসনম্ ॥১৬৮॥
যা নাহমদ্য মৃদিতা হস্তিযূথেন দুঃখিতা।
ন হ্যদৈবকৃতং কিঞ্চিন্নরাণামিহ বিদ্যতে ॥১৬৯॥

ভারতকৌমুদী

কন্যাভ্যাং সকাশাৎ, বিচ্যুতিভ্রংশঃ। নির্নাথতা রক্ষকহীনতা। বহুভির্ব্যালৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ নিষেবিতে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৬৪॥

অথেতি। অপরেদ্যুঃ পরদিনে। হস্তিযূথেন কৃতং বৈশসং মহামারীম্ ॥১৬৫॥

ভ্রাতরমিতি। মে ময়া কিং নু দুষ্কৃতং পাপং কৃতমিতি ব্রুবতী অশোচৎ ॥১৬৬॥

য ইতি। জনার্ণবো বণিক্সমূহঃ। মন্দভাগ্যং মন্দভাগ্যফলম্ ॥১৬৭॥

প্রাপ্তব্যমিতি। অথানেন দুঃখেন ত্বং যদি ম্রিয়েথা ইত্যাহ নেতি ॥১৬৮॥

ভর্ত্তার রাজ্যনাশ, স্বজন হইতে পরাজয়, ভর্ত্তার সহিত বিয়োগ, পুত্র ও কন্যার সহিত বিচ্ছেদ, রক্ষকশূন্য অবস্থায় ভ্রমণ এবং বহুহিংস্রজন্তুপূর্ণ বনে বাস করা' ॥১৬৪॥

তদনন্তর পরদিন প্রভাতকালে হতাবশিষ্ট বণিকেরা সেই স্থান হইতে নির্গত হইয়া হস্তিযূথকৃত মহামারীর বিষয় লইয়া শোক করিতে লাগিল ॥১৬৫॥

'আমি কি দুষ্কার্য্য করিয়াছি' এই কথা বলিয়া দময়ন্তীও তখন ভ্রাতা, পিতা, পুত্র ও বন্ধুবর্গের বিষয় উল্লেখ করিয়া শোক করিতে লাগিলেন ॥১৬৬॥

'আমি নির্জ্জন-বন-মধ্যে এই যে জনসমূহ পাইয়াছিলাম, তাহাও হস্তিযূথ আসিয়া সংহার করিল; হায়! সেটাও আমারই মন্দভাগ্যের ফল ॥১৬৭॥

অতএব নিশ্চয়ই এখনও আমার দীর্ঘকাল দুঃখভোগ করিতে হইবে। কারণ, সময় উপস্থিত না হইলে কেহই মরে না, ইহা আমি বৃদ্ধবর্গের নিকট শুনিয়াছি ॥১৬৮॥

আমি দুঃখিতা, তথাপি হস্তিগণ আমাকে বধ করিল না। কারণ, এই জগতে মানুষের কিছুই দৈবকৃতভিন্ন হয় না ॥১৬৯॥

(১৬৭)...মন্দভাগ্যান্মমৈব তৎ—বা ব কা নি।

ন চ মে বালভাবেঽপি কিঞ্চিৎ পাপকৃতং কৃতম্ ।
কর্ম্মণা মনসা বাচা যদিদং দুঃখমাগতম্ ॥১৭০॥
মন্যে স্বয়ম্বরকৃতে লোকপালাঃ সমাগতাঃ ।
প্রত্যাখ্যাতা ময়া তত্র নলস্যার্থায় দেবতাঃ ॥১৭১॥
নূনং তেষাং প্রভাবেণ বিয়োগং প্রাপ্তবত্যহম্ ।
এবমাদীনি দুঃখানি সা বিলপ্য বরাঙ্গনা ॥১৭২॥
হতশিষ্টৈঃ সহ তদা ব্রাহ্মণৈর্বেদপারগৈঃ ।
অগচ্ছদ্রাজশার্দ্দূল ! চন্দ্রলেখেব শারদী ॥১৭৩॥ (যুগ্মকম্)
গচ্ছন্তী সা চিরাদ্বালা পুরমাসাদয়ন্মহৎ ।
সায়াহ্নে চেদিরাজস্য সুবাহোঃ সত্যদর্শিনঃ ॥১৭৪॥
সা তু তচ্চারুসর্ব্বাঙ্গী সুবাহোস্তুঙ্গগোপুরম্ ।
বস্ত্রার্দ্ধেন চ সংবীতা প্রবিবেশ পুরোত্তমম্ ॥১৭৫॥

ভারতকৌমুদী

যেতি। ন মৃদিতা চরণাদিনা ন হতা। কিঞ্চিৎ সুখং দুঃখাদিকং বা ॥১৬৯॥

নেতি। মে ময়া, বালভাবেঽপি শৈশবেঽপি, পাপকৃতং পাপজনিকা ক্রিয়া ॥১৭০॥

মন্য ইতি। স্বয়ম্বরকৃতে মৎস্বয়ম্বরণনিমিত্তে, সমাগতা লোকপালাঃ ॥১৭১॥

নূনমিতি। প্রভাবেণ কোপশক্ত্যা। বিলপ্য বিলাপপ্রকারেণোদাহৃত্য। ব্রাহ্মণৈঃ "নাব্রাহ্মণো ব্রজেদ্দৃদ্ধিম্" ইতি শাস্ত্রাদ্বণিগ্‌ভিরেব সহচরীকৃতৈরিতি ভাবঃ ॥১৭২—১৭৩॥

গচ্ছন্তীতি। সা দময়ন্তী, চিরাদ্দীর্ঘকালাৎ পরম্, আসাদয়ৎ প্রাপৎ ॥১৭৪॥

সেতি। তুঙ্গমুচ্চং গোপুরং দ্বারং যস্য তৎ, "দ্বারমাত্রেঽপি গোপুরম্" ইত্যমরঃ ॥১৭৫॥

আমি বাল্যকালেও বাক্য, মন, বা কর্ম্ম দ্বারা কোন পাপ করি নাই, যাহাতে আমার এইরূপ দুঃখ উপস্থিত হইতে পারে ॥১৭০॥

অতএব আমি মনে করি—ইন্দ্রপ্রভৃতি দিক্‌পালগণ আমার স্বয়ম্বরে আসিয়াছিলেন, আমি নলের জন্য তাঁহাদিগকে প্রত্যাখ্যান করিয়াছি ॥১৭১॥

সুতরাং নিশ্চয়ই তাঁহাদের কোপপ্রভাবে আমি (পতি-পুত্রাদির) বিয়োগ-যন্ত্রণা ভোগ করিতেছি'। রাজশ্রেষ্ঠ যুধিষ্ঠির! দময়ন্তী এইরূপ অনেক দুঃখের উল্লেখপূর্ব্বক বিলাপ করিয়া হতাবশিষ্ট বেদজ্ঞ ব্রাহ্মণগণের সহিত তখন শরৎকালের চন্দ্রলেখার ন্যায় গমন করিতে লাগিলেন ॥১৭২—১৭৩॥

বালিকা দময়ন্তী গমন করিতে করিতে অনেক দিনের পর একদিন সায়াহ্ন-কালে সত্যদর্শী চেদিরাজ সুবাহুর বিশাল রাজধানীতে উপস্থিত হইলেন ॥১৭৪॥

---

[১৭২]…এবমাদীনি দুঃখার্ত্তা…বা ব কা নি। [১৭৩]…বিদ্যুল্লেখেব শারদী—পি।
[১৭৪]…চিরাৎ কালাৎ…পি। [১৭৫] পূর্ব্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

তাং বিহ্বলাং কৃশাং দীনাং মুক্তকেশীমমার্জ্জিতাম্।
উন্মত্তামিব গচ্ছন্তীং দদৃশুঃ পুরবাসিনঃ ॥১৭৬॥
প্রবিশন্তীঞ্চ তাং দৃষ্ট্বা চেদিরাজপুরীং তদা।
অনুজগ্মুস্তত্র বালা গ্রামিপুত্রাঃ কুতূহলাৎ ॥১৭৭॥
সা তৈঃ পরিবৃতাগচ্ছৎ সমীপং রাজবেশ্মনঃ।
তাং প্রাসাদগতাপশ্যদ্রাজমাতা জনৈর্বৃতাম্ ॥১৭৮॥
ধাত্রীমুবাচ গচ্ছৈনামানয়েতি মমান্তিকম্।
জনেন ক্লিশ্যতেঽনাথা দুঃখিতা শরণার্থিনী ॥১৭৯॥
যাদৃগ্‌রূপাঞ্চ পশ্যামি বিদ্যোতয়তি মে গৃহম্।
উন্মত্তবেশা কল্যাণী শ্রীরিবায়তলোচনা ॥১৮০॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। অমার্জ্জিতাম্ অপরিষ্কৃতদেহাম্, স্নানাত্মকরণাদিত্যাশয়ঃ ॥১৭৬॥
প্রেতি। কিঞ্চ, চেদিরাজপুরীং প্রবিশন্তীমিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭৭॥
সেতি। সা দময়ন্তী, তৈর্গ্রামিপুত্রৈর্বালৈঃ। প্রাসাদগতা প্রাসাদবাতায়নস্থা ॥১৭৮॥
ধাত্রীমিতি। উবাচ রাজমাতেত্যনুবৃত্তিঃ। শরণার্থিনীত্যনুমানাদুক্তিঃ ॥১৭৯॥
শরণার্থিত্বানুমানে হেতুমাহ যাদৃগিতি। যাদৃগ্‌রূপাং বিহ্বলত্বাদিপ্রকারাম্ ॥১৮০॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৬৩—১৬৯॥ পাপকৃতং পাপং কর্ম্ম ॥১৭০—১৭৫॥ অমার্জ্জিতাং ধূসরবেণীম্ ॥১৭৬—১৮০॥

ক্রমে অর্দ্ধবস্ত্রখণ্ডে আবৃতা সর্ব্বাঙ্গসুন্দরী দময়ন্তী সুবাহুরাজার উচ্চদ্বার-যুক্ত উত্তম রাজধানীতে প্রবেশ করিলেন ॥১৭৫॥

তখন পুরবাসীরা—বিহ্বলা, কৃশা, দীনা, মুক্তকেশী ও অপরিষ্কৃতদেহা দময়ন্তীকে উন্মত্তার ন্যায় গমন করিতে দেখিল ॥১৭৬॥

তিনি চেদিরাজধানীতে প্রবেশ করিতেছেন দেখিয়া তখনই গ্রাম্যলোকদের বালক পুত্রগণ কৌতুকবশতঃ তাঁহার পশ্চাৎ পশ্চাৎ গমন করিতে লাগিল ॥১৭৭॥

দময়ন্তী সেই বালকগণে পরিবেষ্টিত হইয়া রাজভবনের নিকটে গমন করিলেন; তখন প্রাসাদস্থিত রাজমাতা তাঁহাকে লোকপরিবৃত অবস্থায় দেখিলেন ॥১৭৮॥

দেখিয়াই রাজমাতা তাঁহার ধাত্রীকে বলিলেন—'ধাত্রি! তুমি যাও, যাইয়া ইহাকে আমার নিকট আনয়ন কর; এই অনাথা দুঃখিতা শরণার্থিনী নারীকে লোকে কষ্ট দিতেছে ॥১৭৯॥

আমি ইহাকে যেরূপ দেখিতেছি, তাহাতে শরণার্থিনী বলিয়াই বোধ

সা জনং বারয়িত্বা তং প্রাসাদতলমুত্তমম্ ।
আরোপ্য বিস্মিতা রাজন্ ! দময়ন্তীমপৃচ্ছত ॥১৮১॥
এবমপ্যসুখাবিষ্টা বিভর্ষি পরমং বপুঃ ।
ভাসি বিদ্যুদিবাভ্রেষু শংস মে কাসি কস্য বা ॥১৮২॥
ন চ তে মানুষং রূপং ভূষণৈরপি বর্জিতম্ ।
অসহায়া নরেভ্যশ্চ নোদ্বিজস্যমরপ্রভে ! ॥১৮৩॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্যা ভৈমী বচনমব্রবীৎ ।
মানুষীং মাং বিজানীহি ভর্ত্তারং সমনুব্রতাম্ ॥১৮৪॥
সৈরিন্ধ্রীং জাতিসম্পন্নাং ভুজিষ্যাং কামবাসিনীম্ ।
ফলমূলাশনামেকাং যত্রসায়ংপ্রতিশ্রয়াম্ ॥১৮৫॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

সেতি। সা রাজমাতা, বারয়িত্বা আরোপ্য ধাত্র্যা। প্রাসাদস্য তলমুপরি ॥১৮১॥

এবমিতি। এবমসুখাবিষ্টাপি অসুখাবেশেন শ্রীহানিসম্ভবেঽপি। অভ্রেষু মেঘেষু ॥১৮২॥

নেতি। ভূষণৈর্বর্জিতমপি তে রূপম্, ন চ মানুষম্, অপি তু দৈবমেবেত্যর্থঃ ॥১৮৩॥

তদিতি। ভর্ত্তারং প্রতি, সমনুব্রতাং সম্যগনুকূলাম্, ন তু ভর্ত্তৃপরিত্যাগেনাগতামিত্যাশয়ঃ। স্বৈরং স্বচ্ছন্দং কর্ম্মকরণে স্বেচ্ছাং ধরতীতি সৈরিন্ধ্রী তাম্। পৃষোদরাদিত্বান্নিপাতঃ। "সৈরিন্ধ্রী পরবেশ্মস্থশিল্পকৃৎস্ববশস্ত্রিয়াম্। বর্ণসঙ্করসঞ্জাতস্ত্রীমতল্লিকয়োরপি" ইতি রভসঃ। তর্হি কিং বর্ণসঙ্করজাতেত্যাহ—জাতিসম্পন্নাম্। ভুজিষ্যাং দাসীম্, কামেন

হইতেছে; আর, লক্ষ্মীর ন্যায় আয়তনয়না উন্মত্তবেশা এই কল্যাণী আমার বাড়ী খানাকেই আলোকিত করিতেছে' ॥১৮০॥

রাজা! সেই রাজমাতা ধাত্রীদ্বারা সেই লোকগুলিকে বারণ করাইয়া এবং দময়ন্তীকে অট্টালিকার উপরে উঠাইয়া বিস্মিত হইয়া তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করিলেন—॥১৮১॥

'কল্যাণি! তুমি এইরূপ দুঃখিত হইয়াও পরম রূপ ধারণ করিতেছ এবং মেঘের উপরে বিদ্যুতের ন্যায় শোভা পাইতেছ। অতএব তুমি আমার নিকট বল—তুমি কে? এবং কাহার লোক? ॥১৮২॥

তোমার রূপখানি অলঙ্কারবিহীন হইলেও মানুষের মত নহে; এবং হে দেবীতুল্যে! তুমি সহায়শূন্যা হইয়াও মানুষ হইতে ভয় করিতেছ না। ॥১৮৩॥

রাজমাতার সেই কথা শুনিয়া দময়ন্তী বলিলেন—'আপনি আমাকে মানুষী বলিয়া অবগত হউন এবং আমি ভর্ত্তার অনুকূলা, সৈরিন্ধ্রী, জাতিসম্পন্না,

(১৮৫) সৈরন্ধ্রীম্···বা ব কা নি।

অসংখ্যেয়গুণো ভর্ত্তা মাঞ্চ নিত্যমনুব্রতঃ।
ভক্তাহমপি তং বীরং ছায়েবানুগতা পথি ॥১৮৬॥
তস্য দৈবাৎ প্রসঙ্গোঽভূদতিমাত্রং স্ম দেবনে।
দ্যূতে স নির্জ্জিতশ্চৈব বনমেক উপেয়িবান্ ॥১৮৭॥
তমেকবসনং বীরমুন্মত্তমিব বিহ্বলম্।
আশ্বাসয়ন্তী ভর্ত্তারমহমন্বগমং বনম্ ॥১৮৮॥
স কদাচিদ্বনে বীরঃ কস্মিংশ্চিৎ কারণান্তরে।
ক্ষুৎপরীতস্তু বিমনা বাসশ্চৈকং ব্যসর্জ্জয়ৎ ॥১৮৯॥
তমেকবসনা নগ্নমুন্মত্তবদচেতসম্।
অনুব্রজন্তী বহুলা ন স্বপামি নিশান্তদা ॥১৯০॥

ভারতকৌমুদী

স্বেচ্ছয়া বসতীতি তাম্, ফলমূলাশনাং ন ত্বন্নভোজিনীম্, একাম্ একাকিভাবেন স্থায়িনীম্, যত্র সায়ং কালস্তত্রৈব প্রতিশ্রয় আশ্রয়ো যস্যাস্তাম্ ॥১৮৪—১৮৫॥

অসমিতি। মাং প্রতি, অনুব্রতঃ অনুকূলঃ। পথি গৃহান্নির্গমাৎ পরম্ ॥১৮৬॥

তস্যেতি। প্রসঙ্গ আসক্তিঃ, দেবনে দ্যূতক্রীড়ায়াম্। উপেয়িবান্ আগতবান্ ॥১৮৭॥

তমিতি। ভর্ত্তারমাশ্বাসয়ন্তী অহং বনমন্বগমং পশ্চাৎ পশ্চাদাগতবতী ॥১৮৮॥

স ইতি। কারণান্তরে উপস্থিতে সতি। একঞ্চ একমপি বাসো ব্যসর্জ্জয়ৎ ॥১৮৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রাসাদতলং প্রাসাদোপরি ॥১৮১—১৮৪॥ সৈরন্ধ্রীং সীরাঃ প্রতিসীরাস্তাসাং সমূহং সৈরং ধারয়িত্রীং নেপথ্যধারিণীমন্তঃপুরচরীমিত্যর্থঃ। ভুজিষ্যাং দাসীম্, কামবাসিনীং যত্র কাম ইচ্ছা

দাসী, ইচ্ছানুসারে বাস করি, ফল-মূলমাত্র ভোজন করি, একাকিনী থাকি এবং যেখানে রাত্রি হয় সেই খানেই বাস করি ॥১৮৪—১৮৫॥

আমার ভর্ত্তার গুণের সংখ্যা করা যায় না, আর তিনি সর্ব্বদাই আমার অনুকূল এবং আমিও তাঁহার ভক্তা; তাই পথে ছায়ার ন্যায় সেই বীরের অনুগমন করিয়াছিলাম ॥১৮৬॥

দৈববশতঃ দ্যূতক্রীড়ায় তাঁহার অত্যন্ত আসক্তি জন্মিয়াছিল; তাহাতে তিনি পরাজিত হইয়া একাকী বনে আসিয়াছিলেন ॥১৮৭॥

একবস্ত্রধারী এবং উন্মত্তের ন্যায় বিহ্বল সেই বীর পতিকে আশ্বস্ত করিতে করিতে আমিও তাঁহার পশ্চাতে পশ্চাতে বনে আসিয়াছিলাম ॥১৮৮॥

ক্ষুধার্ত্ত ও আকুলচিত্ত সেই বীর কোন সময়ে কোন কারণবিশেষে সেই একখানি বস্ত্রও পরিত্যাগ করেন ॥১৮৯॥

(১৮৬)···ছায়েবানপগামিনী—পি। (১৮৯)···বিমনাস্তদপ্যেকং ব্যসর্জ্জয়ৎ—বা ব কা পি।

ততো বহুতিথে কালে সুপ্তামুৎসৃজ্য মাং কচিৎ।
বাসসোঽর্দ্ধং পরিচ্ছিদ্য ত্যক্তবান্ মামনাগসম্ ॥১৯১॥
তং মার্গমাণা ভর্ত্তারং দহ্যমানা দিবানিশম্।
সাহং কমলগর্ভাভমপশ্যন্তী হৃদি প্রিয়ম্।
ন বিন্দাম্যমরপ্রখ্যং প্রিয়ং প্রাণেশ্বরং প্রভুম্ ॥১৯২॥
তামশ্রুপরিপূর্ণাক্ষীং বিলপন্তীং তথা বহু।
রাজমাতাব্রবীদার্ত্তাং ভৈমীমার্ত্তস্বরাং স্বয়ম্ ॥১৯৩॥
বসস্ব ময়ি কল্যাণি! প্রীতির্মে পরমা ত্বয়ি।
মৃগয়িষ্যন্তি তে ভদ্রে! ভর্ত্তারং পুরুষা মম ॥১৯৪॥
অপিবা স্বয়মাগচ্ছেৎ পরিধাবন্নিতস্ততঃ।
ইহৈব বসতী ভদ্রে! ভর্ত্তারমুপলপ্স্যসে ॥১৯৫॥

ভারতকৌমুদী

তমিতি। একবসনা অহম্। অচেতসমস্থিরচিত্তম্। স্বপামি স্বপিমি ॥১৯০॥
তত ইতি। বহুতিথে বহুপূরণে। সুপ্তাং নিদ্রিতাম্। অনাগসং নিরপরাধাম্ ॥১৯১॥
তমিতি। কমলগর্ভাভং পদ্মকোষতুল্যবর্ণম্। বিন্দামি লভে। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৯২॥
তামিতি। স্বয়মিত্যনেন রাজমাতুর্ভৈম্যাং স্নেহাধিক্যং সূচিতম্ ॥১৯৩॥
বসস্বেতি। বসস্ব বস, ময়ি মৎসমীপে। মৃগয়িষ্যন্তি অন্বেষিষ্যন্তি ॥১৯৪॥
অপিবেতি। অপিবা অথবা, আগচ্ছেত্তব ভর্ত্তেতি শেষঃ। বসতী বসন্তী ॥১৯৫॥

আমিও একখানি মাত্র বস্ত্র পরিধান করিয়া, নগ্ন এবং উন্মত্তের ন্যায় অস্থির-চিত্ত সেই পতির অনুসরণ করিতে থাকিয়া বহুতর রাত্রি নিদ্রা যাই না ॥১৯০॥

তাহার পর, অনেকদিন অতীত হইলে কোন সময়ে ভর্ত্তা, নিদ্রিত অবস্থায় আমাকে ছাড়িয়া উঠিয়া আমারই বস্ত্রের অর্দ্ধ ছেদন করিয়া (তাহাই পরিধান করিয়া) বিনা অপরাধে আমাকে পরিত্যাগ করিয়া চলিয়া গিয়াছেন ॥১৯১॥

তৎপরে আমি পদ্মকোষের ন্যায় গৌরবর্ণ এবং হৃদয়ের প্রিয়তমকে না দেখিয়া, বিরহানলে দগ্ধ হইতে থাকিয়া, দিবারাত্রি তাঁহার অন্বেষণ করিয়াও প্রিয়তম ও প্রাণেশ্বর দেবতার তুল্য স্বামীকে পাইতেছি না' ॥১৯২॥

শোকার্ত্তা দময়ন্তী আর্ত্তস্বরে সেইরূপ বহু বিলাপ করিয়া অশ্রুপূর্ণনয়নে রহিলেন, তখন রাজমাতা নিজে তাঁহাকে বলিলেন—॥১৯৩॥

'কল্যাণি! তোমার উপরে আমার অত্যন্ত স্নেহ জন্মিয়াছে; অতএব তুমি আমার নিকটেই বাস কর; আমার লোকেরাই তোমার ভর্ত্তার অন্বেষণ করিবে ॥১৯৪॥

রাজমাতুর্বচঃ শ্রুত্বা দময়ন্তী বচোঽব্রবীৎ।
সময়েনোৎসহে বস্তুং ত্বয়ি বীরপ্রজায়িনি ! ॥১৯৬॥
উচ্ছিষ্টং নৈব ভুঞ্জীয়াং ন কুর্য্যাং পাদধাবনম্।
ন চাহং পুরুষানন্যান্ প্রভাষেয়ং কথঞ্চন ॥১৯৭॥
প্রার্থয়েদ্‌যদি মাং কশ্চিৎ দণ্ড্যস্তে স পুমান্ ভবেৎ।
বধ্যশ্চ তেঽসকৃন্মন্দ ইতি মে ব্রতমাহিতম্ ॥১৯৮॥
ভর্ত্তুরন্বেষণার্থন্তু পশ্যেয়ং ব্রাহ্মণানহম্।
যদ্যেবমিহ বৎস্যামি ত্বৎসকাশে ন সংশয়ঃ ॥১৯৯॥
অতোঽন্যথা ন মে বাসো বর্ত্ততে হৃদয়ে ক্বচিৎ।
তাং প্রহৃষ্টেন মনসা রাজমাতেদমব্রবীৎ ॥২০০॥

ভারতকৌমুদী

রাজেতি। সময়েন অনেন নিয়মেন, উৎসহে শক্নোমি। বীরপ্রজা বীরপুত্রান্ অয়তে গচ্ছতি প্রাপ্নোতীতি বীরপ্রজায়িনী তৎসম্বোধনম্। অয়তের্গ্রহাদিত্বাণ্ণিন্ ॥১৯৬॥

উচ্ছিষ্টমিতি। ভুঞ্জীয়াং ভুঞ্জীয়। পাদধাবনং কস্যচিৎ পাদপ্রক্ষালনম্ ॥১৯৭॥

প্রার্থয়েদিতি। যো মন্দশ্চ মামসকৃৎ প্রার্থয়েৎ স তে বধ্যঃ। আহিতং ধৃতম্ ॥১৯৮॥

ভর্ত্তুরিতি। পশ্যেয়ম্—আলাপার্থম্, তৈঃ কার্য্যসিদ্ধিসম্ভবাদিতি ভাবঃ ॥১৯৯॥

ভারতভাবদীপঃ

তত্রৈব বসন্তীম্। যত্র সায়ংকালস্তত্রৈব প্রতিশ্রয়ো গৃহং যস্যাস্তাম্ ॥১৮৫—১৯৫॥ হে বীরপ্রজায়িনি! বীরানেব প্রজায়তে সূতে সা বীরপ্রজায়িনী ॥১৯৬—১৯৮॥ পশ্যেয়ং দৃষ্টা চ তান্ পৃচ্ছেয়মপি ॥১৯৯—২০৫॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৩॥

অথবা, ভদ্রে। তোমার পতি ইতস্ততঃ বিচরণ করিয়া নিজেই আসিয়া উপস্থিত হইবেন; তুমি এই খানে থাকিয়াই তাঁহাকে পাইবে' ॥১৯৫॥

দময়ন্তী রাজমাতার সেই কথা শুনিয়া এই কথা বলিলেন—'বীরজননি। আপনার নিকটে আমি এই নিয়মে বাস করিতে পারি ॥১৯৬॥

আমি কাহারও উচ্ছিষ্ট খাইব না, কাহারও পাদপ্রক্ষালন করিব না এবং কোন প্রকারেই অন্য পুরুষের সহিত আলাপ করিব না ॥১৯৭॥

যদি কোন পুরুষ আমাকে প্রার্থনা করে, তবে সে আপনার নিকট দণ্ডনীয় হইবে; আর যদি কোন মূর্খ বার বার আমাকে প্রার্থনা করে, তবে সে আপনার নিকট বধ্যই হইবে, এই নিয়ম আমি অবলম্বন করিয়াছি ॥১৯৮॥

কিন্তু আমি ভর্ত্তার অন্বেষণের জন্য ব্রাহ্মণদের সহিত সাক্ষাৎ করিব। যদি এইরূপ নিয়ম রক্ষিত হয়, তবে নিশ্চয়ই আপনার নিকট বাস করিব ॥১৯৯॥

সর্ব্বমেতৎ করিষ্যামি দিষ্ট্যা তে ব্রতমীদৃশম্।
এবমুক্ত্বা ততো ভৈমীং রাজমাতা বিশাংপতে! ॥২০১॥
উবাচেদং দুহিতরং সুনন্দাং নাম ভারত!।
সৈরিন্ধ্রীমভিজানীহি সুনন্দে! দেবরূপিণীম্ ॥২০২॥ (যুগ্মকম্)
বয়সা তুল্যতাং প্রাপ্তা সখী তব ভবত্বিয়ম্।
এতয়া সহ মোদস্ব নিরুদ্বিগ্নমনাঃ সদা ॥২০৩॥
ততঃ পরমসংহৃষ্টা সুনন্দা গৃহমাগমৎ।
দময়ন্তীমুপাদায় সখীভিঃ পরিবারিতা ॥২০৪॥
সা তত্র পূজ্যমানা বৈ দময়ন্তী ব্যনন্দত।
সর্ব্বকামৈঃ সুবিহিতৈর্নিরুদ্বেগাবসত্তদা ॥২০৫॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দময়ন্তীচেদিরাজগৃহবাসে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

অত ইতি। বাসো বাসাভিলাষঃ। কচিৎ কুত্রাপি স্থানে। তাং দময়ন্তীম্ ॥২০০॥
সর্ব্বমিতি। দিষ্ট্যা ভাগ্যেন। দেবরূপিণীম্, ঈদৃশব্রতধারণাদিত্যাশয়ঃ ॥২০১—২০২॥
বয়সেতি। ইয়ং সৈরিন্ধ্রী। নিরুদ্বিগ্নমনাঃ, অস্যাঃ সর্বথা সচ্চরিত্রত্বাৎ ॥২০৩॥
তত ইতি। গৃহম্ আত্মনো বাসভবনম্। পরিবারিতা পরিবেষ্টিতা ॥২০৪॥
সেতি। পূজ্যমানা আদ্রিয়মাণা। সর্ব্বকামৈরাত্মনঃ সর্বৈরভীষ্টবস্তুভিঃ ॥২০৫॥
ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ত্রিপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ইহার অন্যথা হইলে, কোথাও আমার বাস করিবার ইচ্ছা নাই'। তখন রাজমাতা আনন্দিতচিত্তে দময়ন্তীকে এই কথা বলিলেন—॥২০০॥

'তোমার এই নিয়মগুলি আমি সম্পাদিত করিব; ভাগ্যবশতই তোমার এইরূপ ব্রত হইয়াছে'। নরনাথ! ভরতনন্দন! রাজমাতা দময়ন্তীকে এই-রূপ বলিয়া নিজতনয়া সুনন্দাকে এই কথা বলিলেন—'সুনন্দা! সৈরিন্ধ্রীকে দেবতাস্বরূপ জানিবে ॥২০১—২০২॥

এবং ইনি বয়সে তোমার তুল্য, অতএব তোমার সখী হউন। তুমি সর্ব্বদা অনুদ্বিগ্নচিত্তে ইহার সহিত আনন্দ অনুভব কর' ॥২০৩॥

তাহার পর, সুনন্দা অত্যন্ত আনন্দিত হইয়া, দময়ন্তীকে লইয়া, সখী-পরিবেষ্টিত অবস্থায় আপন গৃহে গমন করিল ॥২০৪॥

---

(২০২)···সৈরন্ধ্রীমভিজানীষ···বা ব কা। *

'···পঞ্চষষ্টিতমঃ···' বা ব কা, '···ত্রিষষ্টিতমঃ···' পি, '···দ্বিষষ্টিতমঃ···' নি।

চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

বৃহদশ্ব উবাচ।

উৎসৃজ্য দময়ন্তীং তু নলো রাজা বিশাংপতে!।
দদর্শ দাবং দহ্যন্তং মহান্তং গহনে বনে ॥১॥
তত্র শুশ্রাব শব্দং বৈ মধ্যে ভূতস্য কস্যচিৎ।
অভিধাব নলেত্যুচ্চৈঃ পুণ্যশ্লোকেতি চাসকৃৎ ॥২॥
মা ভৈরিতি নলশ্চোক্ত্বা মধ্যমগ্নেঃ প্রবিশ্য তম্।
দদর্শ নাগরাজানং শয়ানং কুণ্ডলীকৃতম্ ॥৩॥
স নাগঃ প্রাঞ্জলির্ভূত্বা বেপমানো নলং তদা।
উবাচ বিদ্ধি মাং নাম্না নাগং কর্কোটকং নৃপ! ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

ইদানীং নলবৃত্তান্তমাহ উৎসৃজ্যেতি। দাবং বনবহ্নিম্, দহ্যন্তং দহন্তম্ ॥১॥

তত্রেতি। তত্র বনস্য মধ্যে কস্যচিদ্ভূতস্য প্রাণিনঃ, হে নল! অভিধাব ইতি, হে পুণ্যশ্লোক! অভিধাব ইতি চ, উচ্চৈঃ শব্দম্, অসকৃৎ বারং বারং শুশ্রাব; নল ইত্যত্রাবৃত্তিঃ ॥২॥

মেতি। প্রবিশ্য নিরগ্নিদেশেনেত্যর্থঃ। নাগরাজানমিত্যার্ষত্বাদদন্তত্বাভাবঃ ॥৩॥

স ইতি। বেপমানো বহ্নিভয়াৎ কম্পমানঃ। বিদ্ধি জানীহি ॥৪॥

দময়ন্তীও সেখানে আদর পাইতে থাকিয়া আনন্দলাভ করিতে থাকিলেন এবং সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বিষয় সুসম্পাদিত হইত বলিয়া নিরুদ্বেগে বাস করিতে লাগিলেন' ॥২০৫॥

——:০০:——

বৃহদশ্ব বলিলেন—'নরনাথ! ওদিকে নলরাজা দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়া নিবিড় বনের ভিতরে যাইয়া দেখিলেন—বিশাল দাবাগ্নি বন দগ্ধ করিতেছে ॥১॥

এবং সেই বনের মধ্যে কোন প্রাণীর এইরূপ উচ্চ শব্দ বার বার শুনিলেন যে, 'নলরাজা! সত্বর এদিকে আসুন, পুণ্যশ্লোক! সত্বর এদিকে আসুন' ॥২॥

তখন নলও 'ভয় করিও না' এই কথা বলিয়া, অগ্নির মধ্যে প্রবেশ করিয়া দেখিলেন—কুণ্ডলীকৃত একটা বিশাল নাগ শয়িত রহিয়াছে ॥৩॥

তখন সেই নাগ কৃতাঞ্জলি হইয়া কম্পিতকলেবরে নলকে বলিল—'রাজা! আপনি আমাকে কর্কোটকনাগ বলিয়া অবগত হউন ॥৪॥

ময়া প্রলব্ধো মহর্ষির্নারদঃ সুমহাতপাঃ।
তেন মন্যুপরীতেন শপ্তোঽস্মি মনুজাধিপ ! ॥৫॥
তিষ্ঠ ত্বং স্থাবর ইব যাবদেব নলঃ ক্বচিৎ।
ইতো নেতা হি তত্র ত্বং শাপান্মোক্ষ্যসি মৎকৃতাৎ ॥৬॥
তস্য শাপান্ন শক্তোঽস্মি পদাদ্বিচলিতুং পদম্।
উপদেক্ষ্যামি তে শ্রেয়স্ত্রাতুমর্হতি মাং ভবান্ ॥৭॥
সখা চ তে ভবিষ্যামি মৎসমো নাস্তি পন্নগঃ।
লঘুশ্চ তে ভবিষ্যামি শীঘ্রমাদায় গচ্ছ মাম্ ॥৮॥
এবমুক্ত্বা স নাগেন্দ্রো বভূবাঙ্গুষ্ঠমাত্রকঃ।
তং গৃহীত্বা নলঃ প্রায়াদ্দেশং দাববিবর্জিতম্ ॥৯॥
আকাশদেশমাসাদ্য বিমুক্তং কৃষ্ণবর্ত্মনা।
উৎস্রষ্টুকামং তং নাগঃ পুনঃ কর্কোটকোঽব্রবীৎ ॥১০॥

ভারতকৌমুদী

ময়েতি। প্রলব্ধঃ প্রতারিতঃ। মন্যুপরীতেন ক্রোধব্যাপ্তাত্মনা নারদেন ॥৫॥
কিং শপ্ত ইত্যাহ তিষ্ঠেতি। নেতা ত্বাং নেষ্যতি। তত্র তদানীম্ ॥৬॥
তস্যেতি। পদাদেকস্মাৎ স্থানাৎ, পদমপরং স্থানম্। শ্রেয়ো মঙ্গলম্ ॥৭॥
সখেতি। তে তব বহনকালে, অহং লঘুর্ভাররহিতো ভবিষ্যামি ॥৮॥
এবমিতি। দাববিবর্জিতং বনবহ্নিরহিতম্, "দবদাবৌ বনারণ্যবহ্নী" ইত্যমরঃ ॥৯॥

ভারতভাবদীপঃ

উৎস্রষ্টুমিতি ॥১—৪॥ ময়া প্রলব্ধো ব্রহ্মর্ষির্নারদ ইতি পাঠান্তরম্ ॥৫॥ তত্র কালে ॥৬—৭॥

রাজা। অতিমহাতপা মহর্ষি নারদকে আমি প্রতারিত করিয়াছিলাম, তাহাতে তিনি ক্রুদ্ধ হইয়া আমাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন—॥৫॥

'যে পর্য্যন্ত নলরাজা তোমাকে এ স্থান হইতে কোন স্থানে লইয়া যান, সেই পর্য্যন্ত তুমি স্থাবরের তুল্য হইয়া এই স্থানেই থাক; তিনি লইয়া গেলে তুমি আমার শাপ হইতে মুক্তি পাইবে' ॥৬॥

তাঁহার শাপে আমি একস্থান হইতে অপর স্থানে যাইতে পারি না। অতএব আপনি আমাকে রক্ষা করুন, আমি আপনাকে মঙ্গলের উপদেশ দিব ॥৭॥

এবং আমি আপনার সখা হইব; আমার তুল্য নাগ নাই। আর, আমি আপনার নিকট ভারশূন্য হইব। অতএব আমাকে লইয়া সত্বর গমন করুন' ॥৮॥

এইরূপ বলিয়া কর্কোটকনাগ অঙ্গুষ্ঠপ্রমাণ হইলেন; তখন নল তাঁহাকে লইয়া দাবাগ্নিশূন্যস্থানে গমন করিলেন ॥৯॥

পদানি গণয়ন্ গচ্ছ স্বানি নৈষধ ! কানিচিৎ।
তত্র তেঽহং মহাবাহো ! শ্রেয়ো ধাস্যামি যৎ পরম্ ॥১১॥
ততঃ সংখ্যাতুমারব্ধমদশদ্দশমে পদে।
তস্য দষ্টস্য তদ্রূপং ক্ষিপ্রমন্তরধীয়ত ॥১২॥
স দৃষ্ট্বা বিস্মিতস্তস্থাবাত্মানং বিকৃতং নলঃ।
স্বরূপধারিণং নাগং দদর্শ স মহীপতিঃ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

আকাশেতি। কৃষ্ণবর্ত্মনা বহ্নিনা, বিমুক্তং বিরহিতম্, আকাশদেশং বনশূন্যস্থানম্, আসাদ্য প্রাপ্য, উৎস্রষ্টুকামং নাগং ত্যক্তুমিচ্ছন্তং তং নলম্, কর্কোটকো নাগঃ পুনরব্রবীৎ ॥১০॥

কিমব্রবীদিত্যাহ পদানীতি। হে মহাবাহো নৈষধ ! ত্বং কানিচিৎ স্বানি স্বকীয়ানি, পদানি পদন্যাসান্, গণয়ন্ একো দ্বৌ ইত্যাদিরূপেণ পদন্যাসানামেব সংখ্যাং কুর্ব্বন্ গচ্ছ; তত্র তদানীমহং তে যৎ পরং শ্রেয়ঃ, তৎ শ্রেয়ো মঙ্গলম্, ধাস্যামি বিধাস্যামি।

অত্রায়মাশয়ঃ—অপরাধান্নমন্ত্রোরভাবে কঞ্চিদপি ন দশতীতি হি বিষধরনাগস্বভাবঃ। ইত্থঞ্চ নলস্যাপরাধো নাসীদেব, অনুমন্তেরপ্যভাবে কর্কোটকস্তং দষ্টুং নার্হতি স্ম; ততশ্চোদ্দেশ্যসিদ্ধির্নাভূৎ। এবঞ্চ নল একো দ্বাবিত্যাদিরূপেণ পদানি গণয়ন্ গচ্ছন্ যদা দশমে পদে দশেতি গণয়িষ্যতি, তদৈব তস্য দশপদস্য দংশনং কুরু ইত্যর্থপরত্বকল্পনেন কর্কোটকস্তং দষ্টুং শক্ষ্যতি। ততশ্চোদ্দেশ্যসিদ্ধির্ভবেৎ। যথা আলঙ্কারিকনয়ে সন্ধ্যাবন্দনাদিকরণায় কেনচিৎ 'গতোঽস্তমর্কঃ' ইত্যভিহিতে, চৌর্য্যারম্ভসময়োঽয়মিতি মামুপদিশতীতি সন্নিহিতশ্চৌরো বুধ্যতে, তদ্বৎ ॥১১॥

তত ইতি। ততো দশমে পদে পদন্যাসে কৃতে, সংখ্যাতুমারব্ধং দশেতি গণয়িতুং প্রবৃত্তমেব নলম্, অদশৎ কর্কোটকঃ। দষ্টস্য চ তস্য নলস্য, তৎ পদ্মকোষসদৃশং রূপম্, ক্ষিপ্রমন্তরধীয়ত, বিষপ্রভাবাদিতি ভাবঃ ॥১২॥

স ইতি। আত্মানং স্বদেহম্, বিকৃতং বিষপ্রভাবেণান্যথাভূতং কৃষ্ণম্ ॥১৩॥

দাবাগ্নিরহিত এবং বৃক্ষলতাদিশূন্য স্থানে যাইয়া নল কর্কোটকনাগকে ছাড়িয়া দিবার ইচ্ছা করিলেন; তখন কর্কোটকনাগ পুনরায় নলকে বলিলেন—॥১০॥

'মহাবাহু নলরাজা ! আপনি নিজেরই কতকগুলি পদক্ষেপকে ('এক' 'দুই' এই ভাবে) গণনা করিতে করিতে গমন করুন; তখন আপনার যাহা পরম মঙ্গল, তাহা আমি করিব' ॥১১॥

তাহার পর, নল দশম পদক্ষেপ করিয়া যেই 'দশ' বলিয়া গণনা করিলেন, অমনি কর্কোটক তাঁহাকে দংশন করিলেন; দংশন করিবামাত্রই নলের সেই উত্তম গৌরকান্তি অন্তর্হিত হইল ॥১২॥

ততঃ কর্কোটকো নাগঃ সান্ত্বয়ন্ নলমব্রবীৎ।
ময়া তেঽন্তর্হিতং রূপং ন ত্বাং বিদ্যুর্জনা ইতি ॥১৪॥
যৎকৃতেনাসি নিকৃত্তো দুঃখেন মহতা নল !।
বিষেণ স মদীয়েন দুঃখং ত্বয়ি নিবৎস্যতি ॥১৫॥
বিষেণ সংবৃতৈর্গাত্রৈর্যাবত্ত্বাং ন বিমোক্ষ্যতি।
তাবত্ত্বয়ি মহারাজ ! দুঃখং বৈ স নিবৎস্যতি ॥১৬॥
অনাগা যেন নিকৃতস্ত্বমনর্হো জনাধিপ !।
ক্রোধাদসূয়য়িত্বা তং রক্ষা মে ভবতঃ কৃতা ॥১৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। অন্তর্হিতম্ অন্তর্ধাপিতম্। ন বিদ্যুঃ বিকৃতিবশান্ন জানীয়ুঃ ॥১৪॥

"তস্য ভূতস্য নো দুঃখাদ্দুঃখমভ্যধিকং ভবেৎ" ইত্যাদিনা প্রাগুক্তেন দময়ন্ত্যা দত্তস্য শাপস্য সফলতাং বর্ণয়ন্নাহ যদিতি। যেন কলিনা কৃতেন, নিকৃতঃ প্রতারিতঃ ॥১৫॥

বিষেণেতি। সংবৃতৈর্ব্যাপ্তৈঃ, ত্বচ্ছরীরপ্রবিষ্টবিষস্যৈব তদ্গাত্রে সঞ্চারাদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

অনাগা ইতি। অনাগা অপরাধশূন্যঃ, নিকৃতঃ প্রতারিতঃ, অনর্হ এতন্নিকৃতেরযোগ্যঃ। মে ময়া। এতেনাহং দংশনাদপি ন কৃতঘ্ন ইতি সূচিতম্ ॥১৭॥

ভারতভাবদীপঃ

লঘুগুরুত্বরহিতঃ ॥৮॥ দাববিবর্জ্জিতং বহ্নিহীনম্ ॥৯—১১॥ দশেত্যুক্তেঽদশৎ আজ্ঞাং বিনা নাগো ন দশতীতি ভাবঃ ॥১২—১৪॥ যৎকৃতে ইতি। স কলিঃ, এতেন যো যচ্ছরীরে প্রবিশতি স তেন শরীরেণ সুখং দুঃখং বাপ্নোতীতি সূচিতম্, দৃষ্টং চৈতদ্গ্রহাবেশাদৌ; ইদং দময়ন্ত্যা দত্তস্য শাপস্য ফলং কলির্ভুঙ্‌ক্তে ইতি ভাবঃ ॥১৫—১৬॥ অনাগাঃ নিরপরাধঃ,

তখন নলরাজা আপনাকে বিকৃত দেখিয়া বিস্মিত হইয়া রহিলেন এবং কর্কোটককে স্বরূপধারী অবস্থায় দেখিলেন ॥১৩॥

তদনন্তর কর্কোটক অনুনয় করিয়া নলকে বলিলেন—'লোকে আপনাকে চিনিতে না পারে, এই জন্যই আমি আপনার রূপ তিরোহিত করিলাম ॥১৪॥

এবং নলরাজা ! আপনি যাহার কৃত গুরুতর চক্রান্তে রাজ্যপ্রভৃতি হইতে বঞ্চিত হইয়াছেন, সে ব্যক্তি আমার বিষের প্রভাবে আপনার শরীরে অতিকষ্টে বাস করিবে ॥১৫॥

মহারাজ। আপনার অঙ্গ সকল বিষব্যাপ্ত হওয়ায় সে ব্যক্তি যে পর্য্যন্ত আপনাকে ত্যাগ না করিবে, সেই পর্য্যন্তই সে—আপনার শরীরে অতিদুঃখে বাস করিবে ॥১৬॥

নরনাথ ! আপনি নিরপরাধ এবং বঞ্চনার অযোগ্য, তথাপি আপনাকে

(১৫) যৎকৃতে চাসি···বা ব কা নি।

ন তে ভয়ং নরব্যাঘ্র! দংষ্ট্রিভ্যঃ শত্রুতোঽপি বা।
ব্রহ্মবিদ্ভ্যশ্চ ভবিতা মৎপ্রসাদান্নরাধিপ! ॥১৮॥
রাজন্! বিষনিমিত্তা চ ন তে পীড়া ভবিষ্যতি।
সংগ্রামেষু চ রাজেন্দ্র! শশ্বজ্জয়মবাপ্স্যসি ॥১৯॥
গচ্ছ রাজন্নিতঃ সূতো বাহুকোঽহমিতি ব্রুবন্।
সমীপমৃতুপর্ণস্য স হি বেদাক্ষনৈপুণম্ ॥২০॥
অযোধ্যাং নগরীং রম্যামদ্য বৈ নিষধেশ্বর!।
স তেঽক্ষহৃদয়ং দাতা রাজাঽশ্বহৃদয়েন বৈ ॥২১॥ (যুগ্মকম্)
ইক্ষ্বাকুকুলজঃ শ্রীমান্ মিত্রঞ্চৈব ভবিষ্যতি।
ভবিষ্যসি যদাঽক্ষজ্ঞঃ শ্রেয়সা যোক্ষ্যসে তদা ॥২২॥

ভারতকৌমুদী

নেতি। দংষ্ট্রিভ্যঃ সিংহসর্পাদিদন্তশালিভ্যঃ। ব্রহ্মবিদ্ভ্যঃ শাপাৎ ॥১৮॥

রাজন্নিতি। উভয়ত্রাপি মৎপ্রসাদাদিতি হেতোরনুবৃত্তির্জ্ঞেয়া। শশ্বৎ সদা ॥১৯॥

গচ্ছেতি। সূতঃ সারথিঃ। বেদ জানাতি, অক্ষনৈপুণং দ্যূতনৈপুণ্যম্। স ঋতুপর্ণঃ, অক্ষহৃদয়ং হৃদয়মিব গুপ্তামক্ষবিদ্যাম্, অশ্বহৃদয়েন ত্বত্তোঽশ্ববিদ্যাগ্রহণেন।

অত্রেদমবধেয়ম্—কর্কোটকো যদি দয়য়া দময়ন্ত্যা সহ নলং যোজয়েত্তদাপি অক্ষহৃদয়-জ্ঞানাভাবেন পুষ্করতো রাজ্যোদ্ধারাসম্ভবাদ্দুঃখনিবৃত্তির্দুর্ঘটৈব স্যাৎ। অতঃ খল্বক্ষহৃদয়-গ্রহণায়ৈব ঋতুপর্ণান্তিকগমনোপদেশ ইতি ॥২০—২১॥

ইক্ষ্বাকিতি। শ্রীমান্ সমৃদ্ধিমান্ ঋতুপর্ণঃ। শ্রেয়সা মঙ্গলেন ॥২২॥

যে ব্যক্তি বঞ্চিত করিয়াছে, আমি ক্রোধবশতঃ তাহার উপরে অসূয়া করিয়াই এই ভাবে আপনার রক্ষা করিলাম ॥১৭॥

নরশ্রেষ্ঠ রাজা! আমার প্রসাদে দংষ্ট্রী, শত্রু, কিংবা বেদবিৎ ব্যক্তি হইতেও আপনার কোন ভয় হইবে না ॥১৮॥

রাজা! রাজশ্রেষ্ঠ! আমার বিষে আপনার কোন পীড়া হইবে না এবং আপনি সর্ব্বদাই যুদ্ধে জয়লাভ করিবেন ॥১৯॥

নিষধরাজ! 'আমি সারথি এবং আমার নাম—'বাহুক'' এই কথা বলিতে থাকিয়া আপনি অদ্যই এ স্থান হইতে মনোহর অযোধ্যানগরীতে ঋতুপর্ণরাজার নিকটে গমন করুন। কারণ, তিনি অক্ষহৃদয় জানেন; সুতরাং তিনি আপনার নিকট হইতে অশ্বহৃদয় গ্রহণ করিয়া আপনাকে অক্ষহৃদয় দান করিবেন ॥২০-২১॥

আর সেই ইক্ষ্বাকুবংশজাত সমৃদ্ধিশালী ঋতুপর্ণ রাজা আপনার সখা হইবেন এবং আপনিও যখন দ্যূতজ্ঞ হইবেন, তখন মঙ্গলযুক্ত হইবেন ॥২২॥

---

(২০)···স হি চৈবাক্ষনৈপুণঃ—বা ব কা নি।

সমেষ্যসি চ দারৈস্ত্বং মাস্ম শোকে মনঃ কৃথাঃ।
রাজ্যেন তনয়াভ্যাঞ্চ সত্যমেতদ্‌ব্রবীমি তে ॥২৩॥
স্বং রূপঞ্চ যদা দ্রষ্টুমিচ্ছেথাস্ত্বং নরাধিপ!।
সংস্মর্ত্তব্যস্তদা তেঽহং বাসশ্চেদং বিবাসয়েঃ ॥২৪॥
অনেন বাসসা চ্ছন্নঃ স্বং রূপং প্রতিপৎস্যসে।
ইত্যুক্ত্বা প্রদদৌ তস্মৈ দিব্যং বাসোযুগং তদা ॥২৫॥
এবং নলং সমাদিশ্য বাসো দত্ত্বা চ কৌরব!।
নাগরাজস্ততো রাজংস্তত্রৈবান্তরধীয়ত ॥২৬॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলকর্কোটকসংবাদে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

সমিতি। সমেষ্যসি সম্মিলিতো ভবিষ্যসি। তনয়াভ্যাং পুত্রকন্যাভ্যাম্ ॥২৩॥
স্বমিতি। মৎস্মরণাদেব তে স্বরূপপ্রাপ্তির্ভবিতেত্যাশয়ঃ। বিবাসয়ের্ধারয়েঃ ॥২৪॥
অনেনেতি। প্রতিপৎস্যসে লপ্স্যসে। প্রদদৌ কর্কোটকঃ, তস্মৈ নলায় ॥২৫॥
এবমিতি। সমাদিশ্য উপদিশ্য। নাগরাজঃ কর্কোটকঃ ॥২৬॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

নিকৃতো বঞ্চিতঃ, মে ময়া ॥১৭—২০॥ অক্ষহৃদয়ং দ্যূতে জয়াবহং অশ্বহৃদয়েন, বিষয়া বিষয়াং পরিবর্ত্তয়েদিত্যর্থঃ ॥২১—২৩॥ নিবাসয়েঃ পরিধেহি ॥২৪—২৬॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে চতুঃপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৪॥

আপনি শোক করিবেন না, আমি আপনার নিকট সত্য বলিতেছি; আপনি আবার ভার্য্যা, পুত্র ও কন্যার সহিত সম্মিলিত হইবেন এবং রাজ্যলাভ করিবেন ॥২৩॥

নরনাথ! আপনি যখন নিজের রূপ দেখিবার ইচ্ছা করিবেন, তখন আমাকে স্মরণ করিবেন এবং এই বস্ত্র পরিধান করিবেন ॥২৪॥

আপনি এই বস্ত্র পরিধান করিয়া আপন রূপ পাইবেন' এই কথা বলিয়া কর্কোটক নলকে দিব্য বস্ত্রযুগল দান করিলেন ॥২৫॥

কুরুনন্দন রাজা! নাগরাজ কর্কোটক নলকে এইরূপ উপদেশ দিয়া এবং বস্ত্র দান করিয়া সেই খানেই অন্তর্হিত হইলেন' ॥২৬॥

---

[২৩] সমমেষ্যসি...বা ব কা। [২৪] স্বরূপঞ্চ...স্মর্ত্তব্যশ্চ তদা তেঽহম্...পি, নিবাসয়েঃ—বা ব কা। * '...ষট্‌ষষ্টিতমঃ...' বা ব কা, '...চতুঃষষ্টিতমঃ...' পি, '...ত্রিষষ্টিতমঃ...' নি।

পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

বৃহদশ্ব উবাচ।

তস্মিন্নন্তর্হিতে নাগে প্রযযৌ নৈষধো নলঃ।
ঋতুপর্ণস্য নগরং প্রাবিশদ্দশমেঽহনি ॥১॥

স রাজানমুপাতিষ্ঠদ্বাহুকোঽহমিতি ব্রুবন্।
অশ্বানাং বাহনে যুক্তঃ পৃথিব্যাং নাস্তি মৎসমঃ ॥২॥

অর্থকৃচ্ছ্রেষু চৈবাহং প্রষ্টব্যো নৈপুণেষু চ।
অন্নসংস্কারমপি চ জানাম্যন্যৈর্বিশেষতঃ ॥৩॥

যানি শিল্পানি লোকেঽস্মিন্ যচ্চৈবান্যৎ সুদুষ্করম্।
সর্বং যতিষ্যে তৎ কর্ত্তুমৃতুপর্ণ! ভরস্ব মাম্ ॥৪॥

ঋতুপর্ণ উবাচ।

বস বাহুক! ভদ্রং তে সর্ব্বমেতৎ করিষ্যসি।
শীঘ্রযানে সদা বুদ্ধির্ধ্রিয়তে মে বিশেষতঃ ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

তস্মিন্নিতি। নৈষধো নলঃ দশমেঽহনি ঋতুপর্ণস্য নগরং প্রযযৌ প্রাবিশচ্চ ॥১॥

স ইতি। উপাতিষ্ঠৎ উপাগচ্ছৎ। বাহনে সঞ্চালনে, যুক্তো নিপুণঃ ॥২॥

অর্থেতি। অর্থকৃচ্ছ্রেষু কর্ত্তব্যসঙ্কটেষু, নৈপুণেষু নিপুণকার্য্যেষু। অন্নসংস্কারং খাদ্যনির্ম্মাণম্। অন্যৈরন্যজনেভ্যঃ ॥৩॥

যানীতি। সুদুষ্করং কর্ম্ম। ভরস্ব বেতনাদিদানেন ভর ॥৪॥

বসেতি। তে তব ভদ্রং মঙ্গলং ভবিষ্যতি। বুদ্ধিরভিপ্রায়ঃ, মে ময়া ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—কর্কোটকনাগ অন্তর্হিত হইলে, নিষধরাজ নল দশম দিনের দিন ঋতুপর্ণরাজার নগরে গমন করিলেন এবং প্রবেশ করিলেন ॥১॥

নল ঋতুপর্ণরাজার নিকট উপস্থিত হইয়া 'আমার নাম—বাহুক' এই কথা বলিয়া বলিলেন—'আমার তুল্য অশ্বচালননিপুণ লোক পৃথিবীতে নাই ॥২॥

কর্ত্তব্যসঙ্কটে এবং নিপুণকার্য্যে আমার নিকট পরামর্শ জিজ্ঞাসা করিবেন; আর আমি খাদ্যবস্তুনির্ম্মাণও অন্য অপেক্ষা বিশেষভাবে জানি ॥৩॥

রাজা! এই জগতে যে কিছু শিল্পকার্য্য আছে এবং অন্য যে কিছু অতিদুষ্কর কার্য্য আছে, সে সমস্তই আমি সম্পাদন করিবার চেষ্টা করিব; আপনি আমাকে ভরণ করুন' ॥৪॥

স ত্বমাতিষ্ঠ যোগং তং যেন শীঘ্রা হয়া মম।
ভবেয়ুরশ্বাধ্যক্ষোঽসি বেতনং তে শতং শতাঃ ॥৬॥
ত্বামুপস্থাস্যতশ্চৈব নিত্যং বার্ষ্ণেয়জীবলৌ।
এতাভ্যাং রংস্যসে সার্দ্ধং বস বৈ ময়ি বাহুক! ॥৭॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

এবমুক্তো নলস্তেন ন্যবসত্তত্র পূজিতঃ।
ঋতুপর্ণস্য নগরে সহবার্ষ্ণেয়জীবলঃ ॥৮॥
স বৈ তত্রাবসদ্রাজা বৈদর্ভীমনুচিন্তয়ন্।
সায়ং সায়ং সদা চেমং শ্লোকমেকং জগাদ হ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ত্বম্, তং যোগমুপায়ম্, আতিষ্ঠ অবলম্বস্ব; যেন মম হয়া অশ্বাঃ, শীঘ্রাঃ শীঘ্রগামিনো ভবেয়ুঃ। অশ্বাধ্যক্ষোঽসি, শতং শতাঃ শতানি সহস্রমুদ্রা ইত্যর্থঃ, তে তব বেতনম্। এতদ্বার্ষিকং মন্তব্যম্, অপরীক্ষিতস্য মাসিকত্বানৌচিত্যাৎ ॥৬॥

ত্বামিতি। বার্ষ্ণেয়ো নাম নলসারথিঃ পূর্ব্বমৃতুপর্ণমাশ্রিতঃ, জীবলো নাম ঋতুপর্ণস্য পূর্ব্ব-সারথিঃ, এতৌ, ত্বাম্, নিত্যমুপস্থাস্যতঃ সেবিষ্যেতে। রংস্যসে আমোদিষ্যসে ॥৭॥

এবমিতি। পূজিতঃ সম্মানিতঃ। বার্ষ্ণেয়জীবলাভ্যাং সহেতি সহবার্ষ্ণেয়জীবলঃ ॥৮॥

স ইতি। রাজা নলঃ। সদা সায়ং সায়ং প্রত্যহমেব সন্ধ্যাকালে ॥৯॥

ঋতুপর্ণ বলিলেন—'বাহুক। তুমি থাক, তোমার ভাল হইবে, তুমি এ সমস্তই করিবে। আমি সর্ব্বদাই বিশেষ দ্রুতগমনে ইচ্ছা করিয়া থাকি ॥৫॥

তুমি সেই উপায় অবলম্বন কর, যাহাতে আমার অশ্বগুলি দ্রুতগামী হয়; তুমি আমার অশ্বাধ্যক্ষ হইলে, তোমার বার্ষিক বেতন দশহাজার মুদ্রা নির্দ্দিষ্ট থাকিল ॥৬॥

(আমার পূর্ব্বসারথি-) বার্ষ্ণেয় ও জীবল সর্ব্বদাই তোমার সেবা করিবে; সুতরাং তুমি উহাদের সহিত আমোদ অনুভব করিতে পারিবে। অতএব বাহুক। তুমি আমার নিকটেই থাক' ॥৭॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'ঋতুপর্ণ রাজা এইরূপ বলিলে, নল তৎকর্ত্তৃক সম্মানিত হইয়া বার্ষ্ণেয় ও জীবলের সহিত সেই ঋতুপর্ণরাজার পুরীতেই বাস করিতে লাগিলেন ॥৮॥

নলরাজা দময়ন্তীকে স্মরণ করিতে থাকিয়া সেখানে বাস করিতে থাকিলেন এবং প্রত্যহ সন্ধ্যাকালে তিনি এই শ্লোক পাঠ করিতেন—॥৯॥

(৭)···বার্ষ্ণেয়জীবনৌ···পি।

ক নু সা ক্ষুৎপিপাসার্ত্তা শ্রান্তা শেতে তপস্বিনী।
স্মরন্তী তস্য মন্দস্য কং বা সাঽদ্যোপতিষ্ঠতি ॥১০॥
এবং ব্রুবন্তং রাজানং নিশায়াং জীবলোঽব্রবীৎ।
কামেনাং শোচসে নিত্যং শ্রোতুমিচ্ছামি বাহুক! ॥১১॥
আয়ুষ্মন্! কস্য সা নারী যামেবমনুশোচসি।
তমুবাচ নলো রাজা মন্দপ্রজ্ঞস্য কস্যচিৎ ॥১২॥
আসীদ্বহুমতা নারী তস্যা দৃঢ়তরশ্চ সঃ।
স বৈ কেনচিদর্থেন তয়া মন্দো ব্যযুজ্যত ॥১৩॥ (যুগ্মকম্)
বিপ্রযুক্তঃ স মন্দাত্মা ভ্রমত্যসুখপীড়িতঃ।
দহ্যমানঃ স শোকেন দিবারাত্রমতন্দ্রিতঃ ॥১৪॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। সা দময়ন্তী। তপস্বিনী দীনা। তস্য মন্দস্যেতি কর্ম্মণি ষষ্ঠী ॥১০॥
এবমিতি। রাজানং নলম্। নিশায়াং প্রত্যহং রাত্রৌ। অব্রবীৎ কদাচিৎ ॥১১॥
আয়ুষ্মন্নিতি। মন্দপ্রজ্ঞস্য অল্পবুদ্ধেঃ কস্যচিৎ পুরুষস্য বহুমতা অত্যাদৃতা নারী আসীৎ, স পুরুষশ্চ তস্যা নার্য্যা দৃঢ়তরঃ প্রগাঢ়প্রিয় আসীৎ। অর্থেন প্রয়োজনেন ॥১২—১৩॥
বিপ্রেতি। বিপ্রযুক্তো ভার্য্যাতো বিচ্ছিন্নঃ। স স ইতি শোকবৈক্লব্যাদ্দ্বিরুক্তিঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তস্মিন্নিতি ॥১—৫॥ শতং শতাঃ শতানি মাসিকং বেতনং দশসহস্রং সুবর্ণা ইত্যর্থঃ ॥৬—৯॥ তস্য মন্দস্য, তং মন্দম্ উপতিষ্ঠতি জীবনার্থমিতি শেষঃ ॥১০—১২॥ অদৃঢ়তরং

'ক্ষুৎপিপাসার্ত্তা ও পরিশ্রান্তা সেই দীনা রমণী আজ কোথায় শয়ন করিতেছে এবং সেই অল্পবুদ্ধিকে স্মরণ করিয়া আজ কাহারই বা আশ্রয় লইয়াছে' ॥১০॥

নলরাজা প্রত্যহ রাত্রিতেই এইরূপ বলিতেন; তখন একদিন জীবল বলিল—'বাহুক! তুমি প্রত্যহই কোন্ রমণীর জন্য এই শোক কর, আমি শুনিতে ইচ্ছা করি ॥১১॥

আয়ুষ্মন্! সে নারী কাহার? তুমি যাহার জন্য এইরূপ শোক করিতেছ'। নলরাজা সেই জীবলকে বলিলেন—'কোন অল্পবুদ্ধি পুরুষের অত্যন্ত আদরের পাত্র এক নারী ছিল, সেই পুরুষও সেই নারীর প্রগাঢ় প্রণয়ের পাত্র ছিল; কিন্তু সেই অল্পবুদ্ধি পুরুষ কোন প্রয়োজনে সেই নারীর সহিত বিচ্ছিন্ন হইয়াছে ॥১২—১৩॥

সেই ভার্য্যাবিচ্ছিন্ন পুরুষ দিবারাত্র দুঃখে পীড়িত এবং শোকে দগ্ধ হইতে থাকিয়া অনবরত ভ্রমণ করিতেছে ॥১৪॥

---

(১৩)…তস্যাদৃঢ়তরং বচঃ…বা ব কা।

নিশাকালে স্মরংস্তস্যাঃ শ্লোকমেবং স গায়তি ।
স বৈ ভ্রমন্ মহীং সর্ব্বাং ক্বচিদাসাদ্য কিঞ্চন ॥১৫॥
বসত্যনর্হস্তদ্দুঃখং ভূয় এবানুসংস্মরন্ ।
সা তু তং পুরুষং নারী কৃচ্ছ্রেঽপ্যনুগতা বনে ॥১৬॥ (যুগ্মকম্)
ত্যক্তা তেনাল্পপুণ্যেন দুষ্করং যদি জীবতি ।
একা বালানভিজ্ঞা চ মার্গাণামতথোচিতা ॥১৭॥
ক্ষুৎপিপাসাপরীতাঙ্গী দুষ্করং যদি জীবতি ।
শ্বাপদাচরিতে নিত্যং বনে মহতি দারুণে ।
ত্যক্তা তেনাল্পভাগ্যেন মন্দপ্রজ্ঞেন মারিষ ! ॥১৮॥
ইত্যেবং নৈষধো রাজা দময়ন্তীমনুস্মরন্ ।
অজ্ঞাতবাসং ন্যবসদ্রাজ্ঞস্তস্য নিবেশনে ॥১৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলবিলাপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

নিশেতি। তস্যা ইত্যপি কর্ম্মণি ষষ্ঠী। ক্বচিৎ ঋতুপর্ণভবনে, কিঞ্চন বেতনাদিকমাসাদ্য প্রাপ্য, অনর্হস্তৎকর্ম্মাযোগ্যঃ। তস্যা নার্য্যা দুঃখং তদ্দুঃখম্ ॥১৫—১৬॥

ত্যক্তেতি। যদি জীবতি প্রাণধারণং করোতি, তদ্দুষ্করম্। মার্গাণামনভিজ্ঞা ॥১৭॥

ক্ষুদিতি। ক্ষুৎপিপাসাভ্যাং তৎকষ্টেন পরীতানি ব্যাপ্তানি অঙ্গানি যস্যাঃ সা। শ্বাপদৈর্হিংস্রজন্তুভিঃ আচরিতে সেবিতে। হে মারিষ! আর্য্য!। ষট্পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥১৮॥

সেই পুরুষ রাত্রিকালে সেই নারীকে স্মরণ করিয়া এইরূপ শ্লোক পাঠ করিয়া থাকে। বর্ত্তমানসময়ে সেই পুরুষ সমস্ত পৃথিবী বিচরণ করিয়া, কোন স্থানে কিছু লাভ করিয়া, অনবরত সেই নারীর দুঃখ স্মরণ করিতে থাকিয়া বাস করিতেছে। সেই নারী কিন্তু কষ্টকর বনেও সেই পুরুষের অনুগমন করিয়াছিল ॥১৫—১৬॥

সেই মন্দভাগ্য-পুরুষ-পরিত্যক্তা, একাকিনী, বালিকা, পথের অনভিজ্ঞা এবং সেরূপ দুঃখভোগের অযোগ্যা সেই নারী এখনও যদি জীবন ধারণ করিয়া থাকে, তবে দুষ্কর কার্য্যই করিতেছে ॥১৭॥

সজ্জন জীবল! সেই অল্পভাগ্য ও অল্পবুদ্ধিপুরুষকর্ত্তৃক পরিত্যক্তা সেই নারী সর্ব্বদা হিংস্রজন্তুপরিপূর্ণ, বিশাল ও ভয়ঙ্কর বনে ক্ষুধা ও পিপাসায় কাতর হইয়া এখনও যদি জীবন ধারণ করিয়া থাকে, তবে দুষ্কর কার্য্যই করিতেছে' ॥১৮॥

---

* '...সপ্তষষ্টিতমঃ...' বা ব কা, '...পঞ্চষষ্টিতমঃ...' পি, '...চতুঃষষ্টিতমঃ...' নি।

ষট্পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(•)ঃ——

বৃহদশ্ব উবাচ।

হৃতরাজ্যে নলে ভীমঃ সভার্য্যে প্রেষ্যতাং গতে।
দ্বিজান্ প্রস্থাপয়ামাস নলদর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥১॥
সন্দিদেশ চ তান্ ভীমো বসু দত্ত্বা সুপুষ্কলম্।
মৃগয়ধ্বং নলং যূয়ং দময়ন্তীঞ্চ মে সুতাম্ ॥২॥
অস্মিন্ কর্ম্মণি সম্পন্নে বিজ্ঞাতে নিষধাধিপে।
গবাং সহস্রং দাস্যামি যো বস্তাবানয়িষ্যতি ॥৩॥

ভারতকৌমুদী

ইতীতি। লোকৈর্ন জ্ঞাতো বাসো যস্মিন্ কর্ম্মণি তদ্‌যথা তথা, তস্য ঋতুপর্ণস্য ॥১৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

———০ঃ❀ঃ০———

হৃতেতি। ভীমো বিদর্ভরাজঃ। প্রেষ্যতাম্ অযোধ্যারাজচেদিরাজয়োর্ভৃত্যত্বম্। দ্বিজান্ ব্রাহ্মণান্ প্রস্থাপয়ামাস, তেষাং সর্ব্বত্রৈবান্তঃপুরাদৌ গমনসম্ভবাদিতি ভাবঃ। নলপদং দময়ন্ত্যা অপ্যুপলক্ষণম্, তস্যা অপ্যন্বেষণাভিধানাৎ ॥১॥

সমিতি। সন্দিদেশ আদিদেশ, বসু ধনম্, সুপুষ্কলমতিপ্রচুরম্, মৃগয়ধ্বমন্বিষ্যত ॥২॥

অস্মিন্নিতি। বো যুষ্মাকং মধ্যে যো দ্বিজঃ তৌ দময়ন্তীনলৌ আনয়িষ্যতি আনেষ্যতি ॥৩॥

ভারতভাবদীপঃ

দময়ন্ত্যাং মিথ্যাপ্রতিজ্ঞত্বং স্বস্যাহুসন্ধায়েয়মুক্তিঃ, ব্যযুজ্যত বিযুক্তঃ ॥১৩—১৭॥ মারিষ! আর্য্য! ॥১৮—১৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে পঞ্চপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৫॥

নলরাজা ঋতুপর্ণরাজার ভবনে এই ভাবে দময়ন্তীকে স্মরণ করিতে থাকিয়া সকলের অজ্ঞাতভাবে বাস করিতে লাগিলেন ॥১৯॥

———ঃ০ঃ———

বৃহদশ্ব বলিলেন—'হৃতরাজ্য নল, দময়ন্তীর সহিত ভৃত্যকার্য্যে নিযুক্ত হইলে, ভীমরাজা তাঁহাদিগকে দেখিবার ইচ্ছায় ব্রাহ্মণদিগকে প্রেরণ করিলেন ॥১॥

এবং ভীমরাজা তাঁহাদিগকে প্রচুর ধন দান করিয়া আদেশ করিলেন যে, 'আপনারা নলকে এবং আমার তনয়া দময়ন্তীকে অন্বেষণ করুন ॥২॥

অগ্রহারঞ্চ দাস্যামি গ্রামং নগরসম্মিতম্ ।
ন চেচ্ছক্যাবিহানেতুং দময়ন্তী নলোঽপি বা ॥৪॥
জ্ঞাতমাত্রেঽপি দাস্যামি গবাং দশশতং ধনম্ ।
ইত্যুক্তাস্তে যযুর্হৃষ্টা ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বতো দিশম্ ॥৫॥ (যুগ্মকম্)
পুররাষ্ট্রাণি চিন্বন্তো নৈষধং সহ ভার্য্যয়া ।
নৈব ক্বাপি প্রপশ্যন্তি নলং বা ভীমপুত্রিকাম্ ॥৬॥
ততশ্চেদিপুরীং রম্যাং সুদেবো নাম বৈ দ্বিজঃ ।
বিচিন্বানোঽথ বৈদর্ভীমপশ্যদ্রাজবেশ্মনি ॥৭॥
পুণ্যাহবাচনে রাজ্ঞঃ সুনন্দাসহিতাং স্থিতাম্ ।
মন্দং প্রখ্যায়মানেন রূপেণাপ্রতিমেন তাম্ ।
নিরুদ্ধাং ধূমজালেন প্রভামিব বিভাবসোঃ ॥৮॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অগ্রেতি। অগ্রে হ্রিয়ত ইত্যগ্রহারো ব্রহ্মত্রারূপস্তম্। অধনিজনবিরলবসতিকং স্থানং গ্রামঃ, নিবিড়নিবাসিবহুধনিজনপ্রাসাদাপণাদিযুক্তং স্থানং নগরম্ ॥৪—৫॥

পুরেতি। পুররাষ্ট্রাণি বিচরন্ত ইতি শেষঃ, চিন্বন্তঃ অন্বিষ্যন্তঃ ॥৬॥

তত ইতি। বিচিন্বানঃ পর্য্যবেক্ষমাণঃ, বৈদর্ভীং প্রাক্‌পরিচিতাং দময়ন্তীম্। রাজ্ঞশ্চেদিরাজস্য, পুণ্যাহবাচনে যজ্ঞারম্ভে ব্রাহ্মণৈঃ পুণ্যাহবাচনকালে, সুনন্দা চেদিরাজভগিনী তয়া সহিতাম্। প্রখ্যাতীতি প্রখ্যস্তদ্বদাচরতীতি প্রখ্যায়মানং তেন অল্পং প্রকাশমানেনেত্যর্থঃ। বিভাবসোরগ্নেঃ। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৭—৮॥

এই কার্য্য সিদ্ধ হইলে, অর্থাৎ আপনাদের মধ্যে যিনি নল ও দময়ন্তীর সংবাদ জানিয়া তাহাদিগকে আনিতে পারিবেন; তাঁহাকে একসহস্র গো দান করিব ॥৩॥

আর, নগরের তুল্য একটী গ্রাম ব্রহ্মোত্তর দিব। যদি নল ও দময়ন্তীকে এখানে আনিতে নাও পারেন, তথাপি তাহাদের সংবাদ জানিলেও একসহস্র গো দান করিব'। ভীমরাজা এইরূপ বলিলে, সেই ব্রাহ্মণেরা আনন্দিত হইয়া সকল দিকে গমন করিলেন ॥৪—৫॥

সেই ব্রাহ্মণেরা পুর ও রাজ্যে বিচরণ করিয়া নল ও দময়ন্তীর অন্বেষণ করিতে থাকিয়া কোথাও তাঁহাদিগকে দেখিতে পাইলেন না ॥৬॥

তাহার পর, সুদেবনামে এক ব্রাহ্মণ মনোহর চেদিরাজধানী পর্য্যবেক্ষণ করিতে থাকিয়া রাজবাড়ীতে দময়ন্তীকে দেখিতে পাইলেন। তখন রাজার যজ্ঞারম্ভে পুণ্যাহবাচন হইতেছিল; সেখানে দময়ন্তী সুনন্দার সহিত উপস্থিত

(৮)…নিবদ্ধাং ধূম…বা ব কা নি।

তাং সমীক্ষ্য বিশালাক্ষীমধিকং মলিনাং কৃশাম্।
তর্কয়ামাস ভৈমীতি কারণৈরুপপাদয়ন্ ॥৯॥

সুদেব উবাচ।

যথেয়ং মে পুরা দৃষ্টা তথারূপেয়মঙ্গনা।
কৃতার্থোঽস্ম্যদ্য দৃষ্ট্বৈমাং লোককান্তামিব শ্রিয়ম্ ॥১০॥
পূর্ণচন্দ্রাননাং শ্যামাং চারুবৃত্তপয়োধরাম্।
কুর্বতীং প্রভয়া দেবীং সর্ব্বা বিতিমিরা দিশঃ ॥১১॥
চারুপদ্মবিশালাক্ষীং মন্মথস্য রতীমিব।
ইষ্টাং সমস্তলোকস্য পূর্ণচন্দ্রপ্রভামিব ॥১২॥
বিদর্ভসরসস্তস্মাদ্দৈবদোষাদিবোদ্ধৃতাম্।
মলপঙ্কানুলিপ্তাঙ্গীং মৃণালীমিব চোদ্ধৃতাম্ ॥১৩॥

ভারতকৌমুদী

তামিতি। কারণৈঃ পূর্ব্বদৃষ্টৈর্লক্ষণৈঃ, উপপাদয়ন্ সঙ্গময়ন্ ॥৯॥

যথেতি। মে ময়া। তথারূপৈব দৃশ্যত ইতি শেষঃ। লোকৈঃ কান্তামিষ্টাম্। শ্যামাম্—"শীতে সুখোষ্ণসর্বাঙ্গী গ্রীষ্মে চ সুখশীতলা। তপ্তকাঞ্চনবর্ণাভা সা স্ত্রী শ্যামেতি কথ্যতে" ইতি ভট্টিটীকায়াং ভরতধৃতকারিকয়া পরিভাষিতাম্। চারূ মনোহরৌ বৃত্তৌ গোলৌ

ভারতভাবদীপঃ

হৃতেতি। প্রেষ্যতাং দাসতাম্ ॥১—৩॥ অগ্রং ব্রাহ্মণভোজনং তদর্থং খ্রিয়ন্তে রাজধনাৎ পৃথক্ ক্রিয়ন্তে তেঽগ্রহারাঃ ক্ষেত্রাদয়ঃ ॥৪—৮॥ কারণৈর্লিঙ্গৈঃ, উপপাদয়ন্ ইয়মেব দময়ন্তীতি নিশ্চিন্বন্ ॥৯—১০॥ শ্যামাং সদা ষোড়শবার্ষিকীম্। "শীতে চৈবোষ্মলা নিত্যং গ্রীষ্মে চাতীব শীতলা। মধ্যঃ ক্ষীণস্তু যস্যাস্তু সা শ্যামেত্যভিধীয়ত" ইত্যন্যে ॥১১—১৩॥ শুক্ল-

ছিলেন; তখন তাঁহার অতুলনীয় রূপ অল্প প্রকাশ পাইতেছিল; সুতরাং ধূমাবৃত অগ্নিপ্রভার ন্যায় তিনি অবস্থান করিতেছিলেন ॥৭—৮॥

সুদেব সেই বিশালনয়না এবং অত্যন্তমলিনা ও কৃশা নারীকে দেখিয়া, পূর্ব্বদৃষ্ট লক্ষণদ্বারা মিলাইয়া তাঁহাকে দময়ন্তী বলিয়াই মনে করিলেন ॥৯॥

তখন সুদেব (মনে মনে) বলিতে লাগিলেন—'আমি পূর্ব্বে দময়ন্তীকে যেমন দেখিয়াছিলাম, এখনও তেমনই দেখিতেছি। সুতরাং লোকের অভীষ্ট লক্ষ্মীদেবীর ন্যায় ইঁহাকে দেখিয়া আমি আজ কৃতকার্য্য হইলাম। ইঁহার মুখখানি পূর্ণচন্দ্রের তুল্য, শরীরের বর্ণ তপ্তকাঞ্চনসদৃশ এবং স্তন দুইটী সুন্দর ও সুগোল; আর ইনি আপন প্রভাদ্বারা সমস্ত দিক্ই যেন অন্ধকারশূন্য

(১১) পূর্বচন্দ্রনিভাম্…বা ব কা নি, কুর্বন্তীং প্রভয়া…কা নি। (১২)…ইষ্টাং সর্ব্বস্য জগতঃ…পি।

পৌর্ণমাসীমিব নিশাং রাহুগ্রস্তনিশাকরাম্ ।
পতিশোকাকুলাং দীনাং শুষ্কস্রোতোনদীমিব ॥১৪॥
বিধ্বস্তপর্ণকমলাং বিত্রাসিতবিহঙ্গমাম্ ।
হস্তিহস্তপরামৃষ্টাং ব্যাকুলামিব পদ্মিনীম্ ॥১৫॥
সুকুমারীং সুজাতাঙ্গীং রত্নগর্ভগৃহোচিতাম্ ।
দহ্যমানামিবার্কেণ মৃণালীমিব চোদ্ধৃতাম্ ॥১৬॥
রূপৌদার্য্যগুণোপেতাং মণ্ডনার্হামমণ্ডিতাম্ ।
চন্দ্রলেখামিব নবাং ব্যোম্নি নীলাভ্রসংবৃতাম্ ॥১৭॥
কামভোগৈঃ প্রিয়ৈর্হীনাং হীনাং বন্ধুজনেন চ ।
দেহং ধারয়তীং দীনাং ভর্ত্তৃদর্শনকাঙ্ক্ষয়া ॥১৮॥ (কুলকম্)

ভারতকৌমুদী

পয়োধরৌ স্তনৌ যস্যাস্তাম্। বিতিমিরা বিগতান্ধকারাঃ। রতীং রতিদেবীম্। বিদর্ভা বিদর্ভদেশ এব সরস্তস্মাৎ। উদ্ধৃতামুৎখাতাম্, উদ্ধৃতামন্যত্র নীতাম্। শুষ্কস্রোতাশ্চাসৌ নদী চেতি তাম্। বিধ্বস্তানি হস্তিশুণ্ডাপরামর্শাদেব বিনষ্টানি পর্ণানি দলানি যস্য তত্তাদৃশং কমলং পদ্মং যস্যাস্তাম্। শুষ্কমুখসাদৃশ্যার্থমিদম্। বিত্রাসিতা হস্তিনৈব ভয়েনাপসারিতা বিহঙ্গমাঃ পক্ষিণো যস্যাস্তাম্। স্বজনবিচ্ছেদপ্রদর্শনার্থমেতৎ। হস্তিনা হস্তেন শুণ্ডয়া পরামৃষ্টাং দলিতাম্, অতএব ব্যাকুলাং পদ্মিনীং পদ্মসরসীমিব স্থিতাম্। সুজাতাঙ্গীং সুন্দরগাত্রীম্, রত্নানি গর্ভে অভ্যন্তরে যস্য তাদৃশে গৃহে উচিতাং বাসযোগ্যাম্। মণ্ডনার্হামলঙ্কারযোগ্যাম্। নীলাভ্রেণ নীলমেঘেন সংবৃতাম্। ভর্ত্তৃদর্শনকাঙ্ক্ষয়ৈব দেহং ধারয়তীং ধারয়ন্তীম্ ॥১০—১৮॥

করিতেছেন। রতিদেবীর ন্যায় ইঁহারও নয়ন দুইটী পদ্মের তুল্য সুন্দর ও বিশাল এবং ইনি পূর্ণচন্দ্রের প্রভার ন্যায় সমস্ত লোকেরই অভীষ্ট ; আর ইনি দৈবদোষে বিদর্ভদেশরূপ সরোবর হইতে উদ্ধৃত এবং মল ও কর্দ্দমলিপ্ত মৃণালীর ন্যায় অবস্থান করিতেছেন ; আর রাহু আসিয়া চন্দ্রকে গ্রাস করিলে পূর্ণিমার রাত্রির ন্যায় এবং স্রোত শুষ্ক হইলে নদীর ন্যায় ইনি পতিশোকে আকুলা হইয়া ক্ষীণা হইয়াছেন ; এবং দলবিহীন-পদ্ম-সমন্বিত ও পক্ষীশূন্য হস্তীশুণ্ডা-মথিত আকুল পদ্মসরসীর ন্যায় অবস্থান করিতেছেন ; কোমলাঙ্গী, পরমসুন্দরী এবং রত্নময়-গৃহ-বাসের যোগ্যা দময়ন্তী রবিকিরণদগ্ধ উদ্ধৃত মৃণালীর ন্যায় এখানে রহিয়াছেন ; ইনি রূপ ও উদারতাসম্পন্না এবং অলঙ্কারের যোগ্যা, অথ চ অলঙ্কৃতা নহেন ; সুতরাং আকাশে নীলমেঘাবৃত নবীন চন্দ্রলেখার ন্যায়

---

(১৪)···শুষ্কস্রোতাং নদীমিব—বা ব কা নি। (১৬)···রত্নগর্ভগৃহোষিতাম্। দহ্যমানামিবোষ্ণেন···পি।

ভর্ত্তা নাম পরং নার্য্যা ভূষণং ভূষণৈর্ব্বিনা।
এষা হি রহিতা তেন শোভনাপি ন শোভতে ॥১৯॥
দুষ্করং কুরুতেঽত্যন্তং হীনো যদনয়া নলঃ।
ধারয়ত্যাত্মনো দেহং ন শোকেনাবসীদতি ॥২০॥
ইমামসিতকেশান্তাং শতপত্ত্রায়তেক্ষণাম্।
সুখার্হাং দুঃখিতাং দৃষ্ট্বা মমাপি ব্যথতে মনঃ ॥২১॥
কদা নু খলু দুঃখস্য পারং যাস্যতি বৈ শুভা।
ভর্ত্তুঃ সমাগমাৎ সাধ্বী রোহিণী শশিনো যথা ॥২২॥
অস্যা নূনং পুনর্লাভান্নৈষধঃ প্রীতিমেষ্যতি।
রাজা রাজ্যপরিভ্রষ্টঃ পুনর্লব্ধ্বেব মেদিনীম্ ॥২৩॥

ভারতকৌমুদী

ভর্ত্তেতি। পরমুত্তমম্। ভূষণৈঃ কটকাদিভিরলঙ্কারৈর্ব্বিনাপি। তেন ভর্ত্রা ॥১৯॥
দুষ্করমিতি। হীনো বিরহিতঃ। অবসীদতি অবসাদেন দেহং ত্যজতি ॥২০॥
ইমামিতি। অসিতাঃ কৃষ্ণাঃ কেশান্তা যস্যাস্তাম্, শতপত্ত্রবৎ পদ্মবৎ আয়তে দীর্ঘে ঈক্ষণে চক্ষুষী যস্যাস্তাম্। সুখার্হাং সুখভোগযোগ্যাম্ ॥২১॥
কদেতি। শুভা দময়ন্তী। সমাগমাৎ সম্মেলনাৎ। রোহিণী তদাখ্যং নক্ষত্রম্ ॥২২॥
অস্যা ইতি। নূনং নিশ্চিতং প্রীতিমেষ্যতি। মেদিনীং নিজরাজ্যম্ ॥২৩॥

দৃষ্টিগোচর হইতেছেন; আর ইনি প্রিয়-কাম-ভোগ-বিহীনা, বন্ধুজন-বিহীনা এবং দীনা হইয়াও ভর্ত্তাকে দর্শন করিবার ইচ্ছায়ই দেহ ধারণ করিয়া রহিয়াছেন ॥১০—১৮॥

সাধারণ অলঙ্কার না থাকিলেও ভর্ত্তাই নারীর প্রধান অলঙ্কার। সুতরাং ইনি সুন্দরী হইয়াও সেই ভর্ত্তৃবিচ্ছিন্ন হওয়ায় শোভা পাইতেছেন না ॥১৯॥

নল অত্যন্ত দুষ্কর কার্য্যই করিতেছেন; যে হেতু তিনি এই দময়ন্তীবিহীন হইয়াও নিজের দেহ ধারণ করিতেছেন, কিন্তু শোকে অবসন্ন হইয়া পড়িতেছেন না ॥২০॥

কৃষ্ণকেশী, পদ্মতুল্য আয়তনয়না এবং সুখভোগযোগ্যা দময়ন্তীকে দুঃখিত দেখিয়া আমার মনও ব্যথিত হইতেছে ॥২১॥

রোহিণী যেমন চন্দ্রের সম্মেলনে দুঃখসাগর উত্তীর্ণ হন, সেইরূপ এই কল্যাণী ও সাধ্বী দময়ন্তী কবে ভর্ত্তার সম্মেলনে দুঃখসাগর উত্তীর্ণ হইবেন ॥২২॥

রাজ্যভ্রষ্ট নলরাজা পুনরায় রাজ্যলাভের ন্যায় পুনরায় ইঁহাকে লাভ করিয়া নিশ্চয়ই আনন্দ লাভ করিবেন ॥২৩॥

তুল্যশীলবয়োযুক্তাং তুল্যাভিজনসংযুতাম্।
নৈষধোঽর্হতি বৈদর্ভীং তঞ্চেয়মসিতেক্ষণা ॥২৪॥
যুক্তং তস্যাপ্রমেয়স্য বীর্য্যসত্ত্ববতো ময়া।
সমাশ্বাসয়িতুং ভার্য্যাং পতিদর্শনলালসাম্ ॥২৫॥
অহমাশ্বাসয়াম্যেনাং পূর্ণচন্দ্রনিভাননাম্।
অদৃষ্টপূর্ব্বাং দুঃখস্য দুঃখার্ত্তাং ধ্যানতৎপরাম্ ॥২৬॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

এবং বিমৃশ্য বিবিধৈঃ কারণৈর্লক্ষণৈশ্চ তাম্।
উপগম্য ততো ভৈমীং সুদেবো ব্রাহ্মণোঽব্রবীৎ ॥২৭॥

সুদেব উবাচ।

অহং সুদেবো বৈদর্ভি! ভ্রাতুস্তে দয়িতঃ সখা।
ভীমস্য বচনাদ্রাজ্ঞস্ত্বামন্বেষ্টুমিহাগতঃ ॥২৮॥

ভারতকৌমুদী

তুল্যেতি। অভিজনো বংশঃ। অর্হতি লব্ধুম্। অসিতেক্ষণা কৃষ্ণনয়না ॥২৪॥
যুক্তমিতি। অপ্রমেয়স্য অপরিমেয়গুণস্য, বীর্য্যসত্ত্ববতো বলাধ্যবসায়বতঃ ॥২৫॥
অহমিতি। অদৃষ্টম্ অদর্শনং পূর্ব্বং যস্যাস্তাম্। ধ্যানতৎপরাং নলচিন্তানিরতাম্ ॥২৬॥
এবমিতি। বিমৃশ্য বিবেচনেন নিরূপ্য, কারণৈর্যুক্তিভিঃ, লক্ষণৈশ্চিহ্নৈশ্চ ॥২৭॥
অহমিতি। ভ্রাতুর্দমনাম্নঃ, দয়িতঃ প্রিয়ঃ। বচনাদাদেশাৎ ॥২৮॥

নল যেমন তুল্য-কুল-শীল-বয়োযুক্তা দময়ন্তীর যোগ্য, তেমন এই নীলনয়না দময়ন্তীও তাঁহার যোগ্য ॥২৪॥

অপরিমেয়গুণসম্পন্ন এবং বল ও অধ্যবসায়শালী নলের ভার্য্যা পতিদর্শনার্থিনী এই দময়ন্তীকে আমার আশ্বস্ত করা উচিত ॥২৫॥

অতএব পূর্ণচন্দ্রনিভাননা, নলধ্যানপরায়ণা, পূর্ব্বে অননুভূতদুঃখা অথ চ এখন দুঃখার্ত্তা এই দময়ন্তীকে আমি আশ্বস্ত করি' ॥২৬॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'ব্রাহ্মণ সুদেব নানাবিধ যুক্তি ও লক্ষণদ্বারা এইভাবে দময়ন্তীকে নিরূপণ করিয়া, তাঁহার নিকটে যাইয়া বলিলেন—॥২৭॥

সুদেব কহিলেন—'বিদর্ভরাজনন্দিনি! আমি সুদেব, আপনার ভ্রাতার প্রিয়সখা। আমি ভীমরাজার আদেশে আপনাকে অন্বেষণ করিবার জন্য এখানে আসিয়াছি ॥২৮॥

(২৪)…তুল্যাভিজনসংবৃতাম্…বা ব কা নি।

কুশলী তে পিতা রাজ্ঞি! জননী ভ্রাতরশ্চ তে।
আয়ুষ্মন্তৌ কুশলিনৌ তত্রস্থৌ দারকৌ চ তৌ ॥২৯॥
ত্বৎকৃতে বন্ধুবর্গাস্তে গতসত্ত্বা ইবাসতে।
অন্বেষ্টারো ব্রাহ্মণাশ্চ ভ্রমন্তি শতশো মহীম্ ॥৩০॥

বৃহদশ্ব উবাচ।

অভিজ্ঞায় সুদেবং তং দময়ন্তী যুধিষ্ঠির!।
পর্য্যপৃচ্ছত তান্ সর্ব্বান্ ক্রমেণ সুহৃদঃ স্বকান্ ॥৩১॥
রুরোদ চ ভৃশং রাজন্! বৈদর্ভী শোককর্ষিতা।
দৃষ্ট্বা সুদেবং সহসা ভ্রাতুরিষ্টং দ্বিজোত্তমম্ ॥৩২॥
ততো রুদন্তীং তাং দৃষ্ট্বা সুনন্দা শোককর্ষিতা।
সুদেবেন সহৈকান্তে কথয়ন্তীঞ্চ ভারত! ॥৩৩॥

ভারতকৌমুদী

কুশলীতি হে রাজ্ঞি! নলমহিষি!। দারকৌ তব পুত্রকন্যে ॥২৯॥
ত্বদিতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তম্। গতসত্ত্বা নির্গতপ্রাণা ইব আসতে তিষ্ঠন্তি ॥৩০॥
অভীতি। পর্য্যপৃচ্ছত কুশলবিষয়ে পর্য্যপৃচ্ছৎ। স্বকান্ স্বকীয়ান্ ॥৩১॥
রুরোদেতি। ভ্রাতুর্দমস্য, ইষ্টং প্রিয়ম্ ॥৩২॥

ভারতভাবদীপঃ

স্রোতাং শুষ্কপ্রবাহাম্। ছান্দসং টাবন্তত্বম্ ॥১৪॥ পদ্মিনীং সরসীম্ ॥১৫॥ সুজাতাঙ্গীং অন্যূনানধিকাঙ্গীম্ ॥১৬—২২॥ লক্ষ্যা চ লক্ষ্যেব ॥২৩—৩২॥ সুনন্দা কথয়ামাসেতি সম্বন্ধঃ

নলমহিষি! আপনার পিতা কুশলে আছেন, মাতা এবং ভ্রাতারাও কুশলে আছেন এবং সেখানে আপনার সেই আয়ুষ্মান্ পুত্র-কন্যা দুইটীও কুশলে আছে ॥২৯॥

আপনার সেই বন্ধুগণ আপনার জন্যই যেন প্রাণশূন্য হইয়া রহিয়াছেন এবং আপনার অন্বেষণকারী শত শত ব্রাহ্মণ পৃথিবী বিচরণ করিতেছেন ॥৩০॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'যুধিষ্ঠির! দময়ন্তী তখন সেই সুদেবকে চিনিতে পারিয়া নিজের সকল বন্ধুর সংবাদই ক্রমশঃ জিজ্ঞাসা করিলেন ॥৩১॥

এবং রাজা! শোকার্ত্তা দময়ন্তী সহসা ভ্রাতার প্রিয়সখা ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সুদেবকে দেখিয়া অত্যন্ত রোদন করিতে লাগিলেন ॥৩২॥

ভরতনন্দন! তৎপরে, দময়ন্তী একপ্রান্তে সুদেবের সহিত আলাপ করিতে-ছেন এবং রোদন করিতেছেন ইহা দেখিয়া সুনন্দাও শোকার্ত্তা হইয়া, মাতার নিকট যাইয়া বলিলেন যে, 'সৈরিন্ধ্রী এক ব্রাহ্মণের সঙ্গে মিলিত হইয়া

জনন্যৈ কথয়ামাস সৈরিন্ধ্রী রুদতে ভৃশম্।
ব্রাহ্মণেন সমাগম্য তাং বিদ্ধি যদি মন্যসে ॥৩৪॥ (যুগ্মকম্)
অথ চেদিপতের্মাতা রাজ্ঞশ্চান্তঃপুরাত্তদা।
জগাম যত্র সা বালা ব্রাহ্মণেন সহাভবৎ ॥৩৫॥
ততঃ সুদেবমানায্য রাজমাতা বিশাংপতে!।
পপ্রচ্ছ ভার্য্যা কস্যেয়ং সুতা বা কস্য ভাবিনী ॥৩৬॥
কথঞ্চ নষ্টা জ্ঞাতিভ্যো ভর্ত্তুর্বা বামলোচনা।
ত্বয়া চ বিদিতা বিপ্র! কথমেবং গতা সতী ॥৩৭॥
এতদিচ্ছাম্যহং শ্রোতুং ত্বত্তঃ সর্ব্বমশেষতঃ।
তত্ত্বেন হি মমাচক্ষ্ব পৃচ্ছন্ত্যা দেবরূপিণীম্ ॥৩৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। রুদন্তীং রুদতীম্। কথয়ন্তীমালপন্তীম্। কিং কথয়ামাসেত্যাহ—সৈরিন্ধ্রীতি। রুদতে রোদিতি। সমাগম্য মিলিত্বা। বিদ্ধি কেতি জানীহি ॥৩৩—৩৪॥

অথেতি। সা বালা দময়ন্তী, অভবৎ আলপন্তীতি শেষঃ ॥৩৫॥

তত ইতি। কিং পপ্রচ্ছেত্যাহ ভার্য্যেত্যাদি। ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা ॥৩৬॥

কথমিতি। নষ্টা বিচ্ছিন্না। বামলোচনা চারুনয়না। এবংগতা অত্রস্থা ॥৩৭॥

এতদিতি। অশেষতঃ শেষাভাবপ্রকারেণ। তত্ত্বেন যাথার্থ্যেন ॥৩৮॥

অত্যন্তরোদন করিতেছে; অতএব আপনি যদি ভাল মনে করেন, তবে যাইয়া সৈরিন্ধ্রীর পরিচয় নিন' ॥৩৩—৩৪॥

তাহার পর, চেদিরাজের মাতা রাজান্তঃপুর হইতে তখনই সেই স্থানে গমন করিলেন, যে স্থানে দময়ন্তী ব্রাহ্মণের সহিত আলাপ করিতেছিলেন ॥৩৫॥

নরনাথ! তাহার পর রাজমাতা সুদেবকে নিকটে আনাইয়া জিজ্ঞাসা করিলেন যে, 'এই সৎস্বভাবা নারী কাহার ভার্য্যা, কাহারই বা কন্যা? ॥৩৬॥

কি করিয়াই বা জ্ঞাতিগণ ও ভর্ত্তার নিকট হইতে বিচ্ছিন্ন হইল? আর ব্রাহ্মণ! এই সুলোচনা এখানে আসিয়াছে ইহা আপনিই বা কি করিয়া জানিলেন? ॥৩৭॥

আমি আপনার নিকট হইতে ইহা সমস্ত শুনিতে ইচ্ছা করি; তাই এই দেবরূপিণীর বিষয় জিজ্ঞাসা করিতেছি; আপনি সত্য বলুন' ॥৩৮॥

---

(৩৪) জনিত্র্যাঃ প্রেষয়ামাস…নি, জনিত্র্যাঃ কথয়ামাস…বা ব কা…তাং বেদ যদি মন্যসে—বা ব কা পি।

এবমুক্তস্তয়া রাজন্! সুদেবো দ্বিজসত্তমঃ।
সুখোপবিষ্ট আচষ্ট দময়ন্ত্যা যথাতথম্ ॥৩৯॥

সুদেব উবাচ।

বিদর্ভরাজো ধর্ম্মাত্মা ভীমো নাম মহাদ্যুতিঃ।
সুতেয়ং তস্য কল্যাণী দময়ন্তীতি বিশ্রুতা ॥৪০॥
রাজা তু নৈষধো বীরো বীরসেনসুতো নলঃ।
ভার্য্যেয়ং তস্য কল্যাণী পুণ্যশ্লোকস্য ধীমতঃ ॥৪১॥
স দ্যূতেন জিতো ভ্রাত্রা হৃতরাজ্যো মহীপতিঃ।
দময়ন্ত্যা গতঃ সার্দ্ধং ন প্রাজ্ঞায়ত কর্হিচিৎ ॥৪২॥
তে বয়ং দময়ন্ত্যর্থে চরামঃ পৃথিবীমিমাম্।
সেয়মাসাদিতা বালা তব দেবি! নিবেশনে ॥৪৩॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। আচষ্ট অব্রবীৎ, দময়ন্ত্যা যথাতথং বৃত্তান্তমিতি শেষঃ ॥৩৯॥
বিদর্ভেতি। মহাদ্যুতির্মহাপ্রভাবঃ। বিশ্রুতা বিখ্যাতা ॥৪০॥
রাজেতি। পুণ্যশ্লোকস্য পুণ্যযশসঃ, "পদ্যে যশসি চ শ্লোকঃ" ইত্যমরঃ ॥৪১॥
স ইতি। ভ্রাত্রা পুষ্করেণ। ন প্রাজ্ঞায়ত কেনাপীতি শেষঃ ॥৪২॥
ত ইতি। দময়ন্ত্যর্থে তদন্বেষণার্থে। আসাদিতা প্রাপ্তা। নিবেশনে গৃহে ॥৪৩॥

রাজা! রাজমাতা এইরূপ বলিলে, ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সুদেব সুখে উপবেশন করিয়া দময়ন্তীর যথাযথ বৃত্তান্ত বলিলেন ॥৩৯॥

সুদেব কহিলেন—'বিদর্ভদেশে ধার্ম্মিক ও মহাপ্রতাপশালী ভীমনামে এক রাজা আছেন; এই কল্যাণী তাহারই কন্যা এবং 'দময়ন্তী'–নামে প্রসিদ্ধা ॥৪০॥

আর, নিষধদেশে বীরসেনরাজার পুত্র 'নল'–নামে এক বীর রাজা ছিলেন, এই কল্যাণী সেই পুণ্যশ্লোক ও বুদ্ধিমান্ নলরাজারই ভার্য্যা ॥৪১॥

সেই নলরাজারই ভ্রাতা পুষ্কর দ্যূতক্রীড়ায় নলকে জয় করেন এবং তাঁহার রাজ্য হরণ করেন; তৎপরে নল, দময়ন্তীর সহিত রাজধানী হইতে চলিয়া যান; কিন্তু কোথায় গেলেন, তাহা কখনও কেহ জানিতে পারে নাই ॥৪২॥

দেবি! আমরা এই দময়ন্তীর অন্বেষণের জন্যই পৃথিবী বিচরণ করিতেছি; কিন্তু আজ আপনার বাড়ীতে এই তাহাকে পাইলাম ॥৪৩॥

[৩৯] শ্লোকাৎ পরম্ '…অষ্টষষ্টিতমঃ…' বা ব কা, '…ষট্ষষ্টিতমঃ…' পি, '…পঞ্চ-ষষ্টিতমঃ…' নি। [৪১] রাজা তু নৈষধো নাম…বা ব কা নি। [৪২]…ন প্রাজ্ঞায়ত কস্যচিৎ—বা ব কা নি।

অস্যা রূপেণ সদৃশী মানুষী নহি বিদ্যতে।
অস্যা হ্যেষ ভ্রুবোর্মধ্যে সহজঃ পিপ্লুরুত্তমঃ ॥৪৪॥
শ্যামায়াঃ পদ্মসঙ্কাশো লক্ষিতোঽন্তর্হিতো ময়া।
মলেন সংবৃতো হ্যস্যাশ্ছন্নোঽভ্রেণেব চন্দ্রমাঃ ॥৪৫॥
চিহ্নভূতো বিভূত্যর্থময়ং ধাত্রা বিনির্ম্মিতঃ।
প্রতিপৎকলুষস্যেন্দোর্লেখা নাতিবিরাজতে ॥৪৬॥
ন চাস্যা নশ্যতে রূপং বপুর্মলসমাচিতম্।
অসংস্কৃতমপি ব্যক্তং ভাতি কাঞ্চনসন্নিভম্ ॥৪৭॥
অনেন বপুষা বালা পিপ্লুনানেন সূচিতা।
লক্ষিতেয়ং ময়া দেবী পিহিতোঽগ্নিরিবোষ্মণা ॥৪৮॥
তচ্ছ্রুত্বা বচনং তস্য সুদেবস্য বিশাংপতে!।
সুনন্দা শোধয়ামাস পিপ্লুপ্রচ্ছাদনং মলম্ ॥৪৯॥

ভারতকৌমুদী

নন্বিয়ং দময়ন্তীতি পরিচয়ে কো হেতুরিত্যাহ অস্যা ইতি। পিপ্লুঃ তিলকাকৃতিঃ সুদৃঢ়-শ্চিহ্নবিশেষঃ। "জটুলঃ কালকঃ পিপ্লুঃ" ইত্যমরঃ ॥৪৪॥

শ্যামায়া ইতি। শ্যামায়াঃ প্রাগুক্তলক্ষণায়াস্তপ্তকাঞ্চনবর্ণায়াঃ। পদ্মসঙ্কাশঃ পিপ্লুঃ, মলেন সংবৃতঃ অতএবান্তর্হিতোঽপি ময়া লক্ষিতঃ। অভ্রেণ মেঘেন ॥৪৫॥

চিহ্নেতি। বিভূত্যর্থম্ ঐশ্বর্য্যসূচনার্থম্। দৃষ্টান্তমাহ প্রতিপদিতি ॥৪৬॥

নেতি। বপুর্মলেন ধূল্যাদিনা সমাচিতং ব্যাপ্তম্, অসংস্কৃতমমার্জিতমপি ॥৪৭॥

অনেনেতি। বপুষা অলৌকিকসুন্দরেণেত্যাশয়ঃ। উষ্মণা ধূমেন ॥৪৮॥

রূপে ইহার তুল্য মানুষী নাই এবং ইহার দুই ভ্রূর মধ্যে এই একটী স্বাভাবিক ও সুন্দর জট (জরুড়, জড়ুল) রহিয়াছে ॥৪৪॥

তপ্তকাঞ্চনবর্ণা দময়ন্তীর এই পদ্মাকৃতি জটটী—মলাবৃত হইয়া মেঘাবৃত চন্দ্রের ন্যায় অন্তর্হিত থাকিলেও আমি উহা লক্ষ্য করিয়াছি ॥৪৫॥

বিধাতা ভাবী ঐশ্বর্য্য সূচনা করিবার জন্য এই চিহ্নস্বরূপ জটটী নির্ম্মাণ করিয়াছেন। প্রতিপদের আবিল চন্দ্ররেখা অধিক প্রকাশ পায় না ॥৪৬॥

ইহার স্বর্ণবর্ণ রূপটী শারীরিক মলে আবৃত এবং অমার্জিত হইলেও নষ্ট হয় নাই, বরং স্পষ্ট প্রকাশই পাইতেছে ॥৪৭॥

এইরূপ এবং এই জটটীই দময়ন্তীকে পরিচিত করিয়া দিয়াছে; তাই আমি ধূমাবৃত অগ্নির ন্যায় ইহাকে চিনিয়া ফেলিয়াছি ॥৪৮॥

নরনাথ! সুদেবের সেই কথা শুনিয়া সুনন্দা দময়ন্তীর জটটীর আবরণ-কারী মল মুছিয়া ফেলিলেন ॥৪৯॥

স মলেনাপকৃষ্টেন পিপ্লুস্তস্যা ব্যরোচত।
দময়ন্ত্যাস্তদা ব্যভ্রো নভসীব নিশাকরঃ ॥৫০॥
পিপ্লুং দৃষ্ট্বা সুনন্দা চ রাজমাতা চ ভারত!।
রুদন্ত্যৌ তাং পরিষ্বজ্য মুহূর্ত্তমিব তস্থতুঃ ॥৫১॥
উৎসৃজ্য বাষ্পং শনকৈ রাজমাতেদমব্রবীৎ।
ভগিন্যা দুহিতা মেঽসি পিপ্লুনানেন সূচিতা ॥৫২॥
অহঞ্চ তব মাতা চ রাজ্ঞস্তস্য মহাত্মনঃ।
সুতে দশার্ণাধিপতেঃ সুদাম্নশ্চারুদর্শনে! ॥৫৩॥
ভীমস্য রাজ্ঞঃ সা দত্তা বীরবাহোরহং পুনঃ।
ত্বন্তু জাতা ময়া দৃষ্টা দশার্ণেষু পিতুর্গৃহে ॥৫৪॥

ভারতকৌমুদী

তদিতি। শোধয়ামাস বস্ত্রঘর্ষণেনাপসারয়ামাস, মলং ধূল্যাদিম্ ॥৪৯॥
স ইতি। অপকৃষ্টেন সুনন্দয়া অপসারিতেন। ব্যভ্রো বিগতমেঘঃ ॥৫০॥
পিপ্লুমিতি। রুদন্ত্যৌ রুদত্যৌ, তাং দময়ন্তীম্, পরিষ্বজ্য আলিঙ্গ্য ॥৫১॥
উৎসৃজ্যেতি। শনকৈর্মন্দং মন্দম্। পিপ্লুনা উক্তচিহ্নেন, সূচিতা জ্ঞাপিতা ॥৫২॥
অহমিতি। সুতে তনয়াদ্বয়ম্। সুদাম্নস্তদাখ্যস্য রাজ্ঞঃ ॥৫৩॥
ভীমস্যেতি। সা তব মাতা। বীরবাহোস্তদাখ্যস্য চেদিরাজস্য ॥৫৪॥

ভারতভাবদীপঃ

॥৩৩॥ বেদ বিচারয়। বেদয়তেরিদং রূপম্, নিজভাব আর্ষঃ ॥৩৪—৪৩॥ পিপ্লুঃ রক্তিতিলকাকৃতিলাঞ্ছনং মহারাষ্ট্রাণাং মস ইতি প্রসিদ্ধম্ ॥৪৪—৪৯॥ অপকৃষ্টেন দূরীকৃতেন ॥৫০—৫৮॥

মল অপসারিত হইলে, তখন দময়ন্তীর সেই জটটী—আকাশে মেঘবিহীন চন্দ্রের ন্যায় প্রকাশ পাইতে লাগিল ॥৫০॥

ভরতনন্দন! তখন সুনন্দা ও রাজমাতা সেই জটটী দেখিয়া রোদন করিতে করিতে দময়ন্তীকে আলিঙ্গন করিয়া কিছু কাল নীরব রহিলেন ॥৫১॥

তৎপরে রাজমাতা অশ্রু বিসর্জন করিয়া ধীরে ধীরে এই কথা বলিলেন—'এই জটটীই সূচনা করিয়া দিয়াছে যে, তুমি আমার ভগিনীর মেয়ে ॥৫২॥

চারুদর্শনে! আমি এবং তোমার মাতা—দর্শার্ণদেশাধিপতি মহাত্মা সেই সুদামা রাজার তনয়া ॥৫৩॥

পিতৃদেব তোমার মাতাকে ভীমরাজার হস্তে দান করেন; আর আমাকে চেদিরাজ বীরবাহুর হস্তে সমর্পণ করেন। তা'র পর, তুমি জন্মিলে, তোমাকে আমি সেই দশার্ণদেশে পিতৃভবনে দেখিয়াছিলাম ॥৫৪॥

---

(৫০)···দময়ন্ত্যা যথা ব্যভ্রঃ···বা ব কা নি।

যথৈব তে পিতুর্গেহং তথৈব মম ভাবিনি ! ।
যথৈব চ মমৈশ্বর্য্যং দময়ন্তি ! তথা তব ॥৫৫॥
তাং প্রহৃষ্টেন মনসা দময়ন্তী বিশাংপতে ! ।
প্রণম্য মাতুর্ভগিনীমিদং বচনমব্রবীৎ ॥৫৬॥
অজ্ঞায়মানাপি সতী সুখমস্ম্যুষিতা ত্বয়ি ।
সর্ব্বকামৈঃ সুবিহিতা রক্ষ্যমাণা সদা ত্বয়া ॥৫৭॥
সুখাৎ সুখতরং বাসো ভবিষ্যতি ন সংশয়ঃ ।
চিরবিপ্রোষিতাং মাতর্মামনুজ্ঞাতুমর্হসি ॥৫৮॥
দারকৌ চ হি মে নীতৌ বসতস্তত্র বালকৌ ।
পিত্রা বিহীনৌ শোকার্ত্তৌ ময়া চৈব কথং নু তৌ ॥৫৯॥

ভারতকৌমুদী

যথেতি । মম গেহমিতি সম্বন্ধঃ । হে ভাবিনি ! প্রশস্তস্বভাবে ! ॥৫৫॥

তামিতি । প্রহৃষ্টেন, মাতুর্ভগিনীত্যবগমাদিত্যাশয়ঃ ॥৫৬॥

অজ্ঞায়েতি । অজ্ঞায়মানা ভগিনীদুহিতৃত্বেন ত্বয়া অপরিচীয়মানাপি । উষিতা কৃত-বাসা । সর্ব্বকামৈঃ সর্বৈরেব মদভীষ্টবস্তুভিঃ, সুবিহিতা সম্যক্ পোষিতা ॥৫৭॥

সুখাদিতি । সুখতরং সাতিশয়সুখং যথা স্যাত্তথা বাসো ভবিষ্যতি, ইদানীং পরিচয়-প্রাপ্তেরিতি ভাবঃ । "স্তোকং পাকঃ" ইতি শ্রীপত্যুক্তবদত্র ক্রিয়াবিশেষণত্বম্ ॥৫৮॥

দারকাবিতি । দারকৌ পুত্রকন্যে । তত্র মৎপিতৃগৃহে । কথং কীদৃশৌ জাতৌ ॥৫৯॥

অতএব দময়ন্তি ! তোমার পক্ষে তোমার পিতৃগৃহও যেমন, আমার গৃহও তেমন । সুতরাং এই সমৃদ্ধি আমারও যেমন, তোমারও তেমনই' ॥৫৫॥

নরনাথ ! তখন দময়ন্তী হৃষ্টচিত্তে সেই মাতৃভগিনীকে প্রণাম করিয়া এই কথা বলিলেন—॥৫৬॥

'আমি আপনার অপরিচিত অবস্থাতেও আপনার নিকট সুখে বাস করি-য়াছি । কারণ, আপনি সর্ব্বদাই সর্ব্বপ্রকার অভীষ্ট বস্তু দ্বারা আমাকে পরি-পোষণ করিয়াছেন এবং রক্ষা করিয়াছেন ॥৫৭॥

এখন সে সুখ অপেক্ষাও অধিকসুখে বাস করা হইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই । কিন্তু মা ! আমি বহুকাল প্রবাসে রহিয়াছি ; অতএব আমাকে যাইবার অনুমতি দিন ॥৫৮॥

কারণ, আমার শিশু পুত্র-কন্যা দুইটী সেই খানে নীত হইয়া বাস করিতেছে ; সুতরাং তাহারা পিতৃ-মাতৃহীন ও শোকার্ত্ত হইয়া কেমন হইয়া গিয়াছে (বলিতে পারি না) ॥৫৯॥

যদি চাপি প্রিয়ং কিঞ্চিন্ময়ি কর্ত্তুমিহেচ্ছসি।
বিদর্ভান্ যাতুমিচ্ছামি শীঘ্রং মে যানমাদিশ ॥৬০॥
বাঢ়মিত্যেব তামুক্ত্বা হৃষ্টা মাতৃষ্বসা নৃপ!।
গুপ্তাং বলেন মহতা পুত্রস্যানুমতে ততঃ ॥৬১॥
প্রাস্থাপয়দ্রাজমাতা শ্রীমতা নরবাহিনা।
যানেন ভরতশ্রেষ্ঠ! স্বন্নপানপরিচ্ছদান্ ॥৬২॥ (যুগ্মকম্)
ততঃ সা ন চিরাদেব বিদর্ভানগমৎ পুনঃ।
তাস্তু বন্ধুজনঃ সর্ব্বঃ প্রহৃষ্টঃ সমপূজয়ৎ ॥৬৩॥
সর্ব্বান্ কুশলিনো দৃষ্ট্বা বান্ধবান্ দারকৌ চ তৌ।
মাতরং পিতরঞ্চোভৌ সর্ব্বঞ্চৈব সখীজনম্ ॥৬৪॥
দেবতাঃ পূজয়ামাস ব্রাহ্মণাংশ্চ যশস্বিনী।
পরেণ বিধিনা দেবী দময়ন্তী বিশাংপতে! ॥৬৫॥ (যুগ্মকম্)
অতর্পয়ৎ সুদেবঞ্চ গোসহস্রেণ পার্থিবঃ।
প্রীতো দৃষ্ট্বৈব তনয়াং গ্রামেণ দ্রবিণেন চ ॥৬৬॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। বিদর্ভান্ তত্রত্যমৎপিতৃভবনে। যানং রথাদিকমানেতুমাদিশ ॥৬০॥
বাঢ়মিতি। বাঢ়মবশ্যমেবাদেষ্টব্যম্। শোভনা অন্নপানপরিচ্ছদা যস্যাস্তাম্ ॥৬১—৬২॥
তত ইতি। সা দময়ন্তী। সমপূজয়ৎ নষ্টলব্ধতয়া সমাদৃতবান্ ॥৬৩॥
সর্ব্বানিতি। দারকৌ পুত্রকন্যে। পরেণ উত্তমেন, বিধিনা বিধানেন ॥৬৪—৬৫॥

অতএব যদি আমার কিঞ্চিন্মাত্র প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন, তবে—আমি বিদর্ভদেশে যাইতে ইচ্ছা করি, আমার জন্য সত্বর যানের ব্যবস্থা করিয়া দিন ॥৬০॥

ভরতনন্দন রাজা! 'অবশ্যই যানের ব্যবস্থা করিয়া দিতেছি' এই কথা বলিয়া আনন্দিতা দময়ন্তীর মাতৃষ্বসা রাজমাতা পুত্রের অনুমতিক্রমে বিশাল সৈন্যদ্বারা সুরক্ষিত করিয়া, সুন্দর খাদ্য, পেয় ও পরিচ্ছদ দিয়া, মনোহর মানুষবাহী যানে করিয়া, দময়ন্তীকে পাঠাইয়া দিলেন ॥৬১—৬২॥

তাহার পর, দময়ন্তী অচিরকালমধ্যেই বিদর্ভদেশে উপস্থিত হইলেন; তখন সমস্ত বন্ধুজন আনন্দিত হইয়া তাঁহার আদর করিলেন ॥৬৩॥

নরনাথ! যশস্বিনী দময়ন্তীদেবী সমস্ত বন্ধুজন, সেই পুত্র-কন্যা, মাতা, পিতা এবং সমস্ত সখীজনকে কুশলী দেখিয়া উত্তম উপচারে দেবতা ও ব্রাহ্মণদিগের পূজা করিলেন ॥৬৪—৬৫॥

---

(৬০)···বিদর্ভাং যাতুমিচ্ছামি···বা ব কা পি।

সা ব্যুষ্টা রজনীং তত্র পিতুর্বেশ্মনি ভাবিনী।
বিশ্রান্তা মাতরং রাজন্নিদং বচনমব্রবীৎ ॥৬৭॥

দময়ন্ত্যুবাচ।

মাঞ্চেদিচ্ছসি জীবন্তীং মাতঃ! সত্যং ব্রবীমি তে।
নরবীরস্য বৈ তস্য নলস্যানয়নে যত ॥৬৮॥
দময়ন্ত্যা তথোক্তা তু সা দেবী ভৃশদুঃখিতা।
বাষ্পেণ পিহিতা রাজ্ঞী নোত্তরং কিঞ্চিদব্রবীৎ ॥৬৯॥
তদবস্থান্তু তাং দৃষ্ট্বা সর্ব্বমন্তঃপুরং তদা।
হা হা ভূতমতীবাসীদ্ভৃশঞ্চ প্ররুরোদ হ ॥৭০॥
ততো ভীমং মহারাজং ভার্য্যা বচনমব্রবীৎ।
দময়ন্তী তব সুতা ভর্ত্তারমনুশোচতি ॥৭১॥

ভারতকৌমুদী

অতর্পয়দিতি। পার্থিবো ভীমো রাজা। দ্রবিণেন ধনেন ॥৬৬॥
সেতি। ব্যুষ্টা উষিতা স্থিতেতি যাবৎ, "ব্যুষ্টং কল্যে ত্রিষূষিতে" ইতি মেদিনী ॥৬৭॥
মামিতি। নরবীরস্য মনুষ্যেষু প্রধানবীরস্য। যত যতস্ব ॥৬৮॥
দময়ন্ত্যেতি। বাষ্পেণ অশ্রুণা, পিহিতা আবৃতনয়না ॥৬৯॥
তদিতি। অন্তঃপুরং তত্রত্যো জনঃ। অতীব হাহাভূতং হাহাশব্দকারি ॥৭০॥
তত ইতি। ভার্য্যা ভীমস্যৈব। কিমব্রবীদিত্যাহ দময়ন্তীত্যাদি ॥৭১॥

রাজাও দময়ন্তীকে দেখিয়াই আনন্দিত হইয়া সহস্র গো, গ্রাম এবং ধন দ্বারা সুদেবকে সন্তুষ্ট করিলেন ॥৬৬॥

রাজা! প্রশস্তস্বভাবা দময়ন্তী সেই পিতৃগৃহে রাত্রি বাস করিয়া বিশ্রামের পর মাতাকে এই কথা বলিলেন ॥৬৭॥

দময়ন্তী কহিলেন—'মা! আপনি যদি আমাকে জীবিত দেখিতে ইচ্ছা করেন, তবে আমি সত্য বলিতেছি—সেই মনুষ্যবীর নলরাজাকে আনয়ন করিবার জন্য চেষ্টা করুন' ॥৬৮॥

দময়ন্তী সেইরূপ বলিলে, রাণী অত্যন্তদুঃখিত এবং অশ্রুপ্লাবিতনয়ন হইয়া রহিলেন, কিন্তু কোন উত্তরই করিলেন না ॥৬৯॥

তখন রাণীকে সেইরূপ দেখিয়া অন্তঃপুরের সমস্ত লোকই হাহা করিতে লাগিল এবং অত্যন্ত রোদন করিতে থাকিল ॥৭০॥

---

(৬৭) সা ব্যুষ্টাং রজনীম্...পি। 'ষট্‌ষষ্টিতমঃ...' নি, '...সপ্তষষ্টিতমঃ...' পি।
[৭০] ততো ভীমং মহারাজ!...পি। [৭১]...পুণ্যশ্লোকস্য মার্গণে—বা ব কা।

অপকৃষ্য চ লজ্জাং সা স্বয়মুক্তবতী নৃপ ! ।
প্রযতন্তাং তব প্রেষ্যাঃ পুণ্যশ্লোকস্য দর্শনে ॥৭২॥
তয়া প্রচোদিতো রাজা ব্রাহ্মণান্ বশবর্ত্তিনঃ ।
প্রাস্থাপয়দ্দিশঃ সর্ব্বা যতধ্বং নলদর্শনে ॥৭৩॥
ততো বিদর্ভাধিপতের্নিয়োগাদ্ব্রাহ্মণাস্তদা ।
দময়ন্তীমথাপৃচ্ছ্য প্রস্থিতাস্তে তথাব্রুবন্ ॥৭৪॥
অথ তানব্রবীদ্ভৈমী সর্ব্বরাষ্ট্রেম্বিদং বচঃ ।
ব্রুত বৈ জনসংসৎসু তত্র তত্র পুনঃ পুনঃ ॥৭৫॥

ভারতকৌমুদী

অপেতি। অপকৃষ্য অপসার্য্য। প্রেষ্যা ভৃত্যাঃ, পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য ॥৭২॥
তয়েতি। প্রচোদিতঃ অন্বেষণায় প্রণোদিতঃ। নলদর্শনে যতধ্বমিত্যাদিশ্যেতি শেষঃ ॥৭৩॥
তত ইতি। তথা 'নলমন্বেষ্টুমেব গচ্ছামঃ' ইত্যব্রুবন্নিত্যর্থঃ ॥৭৪॥
অথেতি। কিমব্রবীদিত্যাহ সর্বেত্যাদি। জনসংসৎসু লোকসভাসু ॥৭৫॥

ভারতভাবদীপঃ

দারকৌ সুতঃ সুতা চ, বালকৌ অল্পবয়স্কৌ ॥৫৯—৬৬॥ ব্যুষ্টা বাসং কৃতবতী ॥৬৭॥ যত যত্নং কুরু। অনুদাত্তেত্ত্বলক্ষণস্যাত্মনেপদস্য চক্ষিঙোঙিৎকরণেনানিত্যত্বজ্ঞাপনাৎ ॥৬৮—৭২॥ প্রদেশিতঃ প্রকর্ষেণ প্রেরিতঃ ॥৭৩॥ স্মৃত্বা গত্বা, তে তথা প্রস্থিতাঃ সন্তঃ অব্রুবন্ নলান্বেষণায়

তাহার পর, রাণী—মহারাজ ভীমকে এই কথা বলিলেন—'মহারাজ ! আপনার তনয়া দময়ন্তী ভর্ত্তার জন্য বড়ই শোকপ্রকাশ করিতেছে ॥৭১॥

রাজা ! সে—লজ্জা পরিত্যাগ করিয়া নিজেই বলিয়াছে যে, আপনার ভৃত্যগণ নলরাজার দর্শনের জন্য চেষ্টা করুক' ॥৭২॥

রাণী এইরূপ অনুরোধ করিলে, রাজা বশবর্ত্তী ব্রাহ্মণদিগকে সকল দিকে প্রেরণ করিলেন (এবং বলিয়া দিলেন যে,) 'আপনারা নলদর্শনের জন্য চেষ্টা করুন' ॥৭৩॥

তৎপরে সেই ব্রাহ্মণেরা বিদর্ভরাজের আদেশ অনুসারে তখনই দময়ন্তীর নিকট বিদায় লইয়া যাইবার সময়ে বলিলেন যে, 'আমরা নলদর্শনের জন্য চেষ্টা করিব' ॥৭৪॥

তদনন্তর দময়ন্তী তাঁহাদিগকে বলিলেন—'আপনারা সমস্ত রাজ্যে সেই সেই লোকসভায় বার বার এই কথা বলিবেন—॥৭৫॥

---

[৭২] তয়া প্রদেশিতো রাজা···নলমার্গণে—বা ব কা। [৭৩]···দময়ন্তীমথো দৃষ্ট্বা···পি, দময়ন্তীমথো স্মৃত্বা···বা ব কা। [৭৪]···ব্রুয়াস্তজ্জন···বা ব কা, ব্রুবধ্বং রাজসংসৎসু···পি।

ক নু ত্বং কিতব ! ছিত্ত্বা বস্ত্রার্দ্ধং প্রস্থিতো মম ।
উৎসৃজ্য বিপিনে সুপ্তামনুরক্তাং প্রিয়াং প্রিয় ! ॥৭৬॥
সা বৈ যথা ত্বয়া দৃষ্টা তথাস্তে ত্বৎপ্রতীক্ষিণী ।
দহ্যমানা ভৃশং বালা বস্ত্রার্দ্ধেনাভিসংবৃতা ॥৭৭॥
তস্যা রুদন্ত্যাঃ সততং তেন শোকেন পার্থিব ! ।
প্রসাদং কুরু বৈ বীর ! প্রতিবাক্যং বদস্ব চ ॥৭৮॥
এতচ্চান্যচ্চ বক্তব্যং কৃপাং কুর্য্যাদ্যথা ময়ি ।
বায়ুনা ধূয়মানো হি বনং দহতি পাবকঃ ॥৭৯॥

ভারতকৌমুদী

কেতি। হে কিতব ! দ্যূতকার ! । উৎসৃজ্য বিহায়, সুপ্তাং নিদ্রিতাম্ ॥৭৬॥

সেতি। সা দময়ন্তী। তথৈব বস্ত্রার্দ্ধেনাভিসংবৃতা ত্বৎপ্রতীক্ষিণী আস্তে ॥৭৭॥

তস্যা ইতি। রুদন্ত্যা রুদত্যাঃ সম্বন্ধে, প্রসাদমনুগ্রহম্। প্রতিবাক্যমুত্তরম্। বদস্বেতি "বদ সন্দেশবচনে" ইতি চৌরাদিকো বিকল্পেনস্ত উভয়পদী ॥৭৮॥

এতদিতি। ধূয়মানঃ সন্ধুক্ষ্যমাণঃ। দৃষ্টান্তমাহ বায়ুনেতি। যুষ্মদনুরোধেন নলো ময়ি কৃপাং কুর্য্যাদেবেতি ভাবঃ ॥৭৯॥

ভারতভাবদীপঃ

প্রস্থিতাঃ স্মেতীতি শেষঃ ॥৭৪॥ ব্রূয়াস্ত বদত। ক্রবধ্বমিতি পাঠে স্বার্থস্তৃঙ্ ॥৭৫—৭৭॥ বদস্ব, ভাসনোপসম্ভাবেত্যাদিনা বদেস্তঙ্ ॥৭৮॥ বায়ুনেতি। শোকাগ্নিকালবায়ুনা দিনে দিনে বর্দ্ধমানো দময়ন্তীশরীরবনং ধক্ষ্যতীতি রূপকেণোক্তম্। দহতীতি লট্প্রয়োগস্ত বর্ত্তমান-

প্রিয় দ্যূতকার ! আপনি আমার বস্ত্রের অর্দ্ধ ছেদন করিয়া, অনুরক্তা প্রিয়তমাকে নিদ্রিত অবস্থায় বনের ভিতরে পরিত্যাগপূর্ব্বক কোথায় গিয়াছিলেন ? ॥৭৬॥

আপনি তাহাকে তখন যেমন দেখিয়াছিলেন, এখনও তিনি শোকে অত্যন্ত-দগ্ধ হইতে থাকিয়া আপনার প্রতীক্ষা করতঃ অর্দ্ধবস্ত্রাবৃত অবস্থাতে তেমনই আছেন ॥৭৭॥

রাজা ! দময়ন্তী সেই শোকে সর্ব্বদাই রোদন করিতেছেন ; অতএব বীর ! আপনি তাঁহার উপরে দয়া করুন এবং প্রতিবাক্য বলিয়া দিন ॥৭৮॥

আপনারা এইরূপও বলিবেন এবং অন্যরূপও বলিবেন ; যাহাতে তিনি আমার উপরে দয়া করেন। কারণ, বায়ু সন্ধুক্ষিত করিলে, অগ্নি বন দগ্ধ করিয়া থাকে ॥৭৯॥

[৭৭] সা বৈ যথা ত্বয়াদিষ্টা…পি কা। [৭৮]…প্রতিবাক্যং দদস্ব চ—পি।

ভর্ত্তব্যা রক্ষণীয়া চ পত্নী হি পতিনা সদা।
তন্নষ্টমুভয়ং কস্মাদ্ধর্ম্মজ্ঞস্য সতস্তব ॥৮০॥
খ্যাতঃ প্রাজ্ঞঃ কুলীনশ্চ সানুক্রোশো ভবান্ সদা।
সংবৃত্তো নিরনুক্রোশঃ শঙ্কে মদ্ভাগ্যসংক্ষয়াৎ ॥৮১॥
তৎ কুরুষ মহেষ্বাস! দয়াং ময়ি নরেশ্বর!।
আনৃশংস্যং পরো ধর্ম্মস্ত্বত্ত এব হি মে শ্রুতঃ ॥৮২॥
এবং ব্রুবাণান্ যদি বঃ প্রতিব্রুয়াদ্ধি কশ্চন।
স নরঃ সর্ব্বথা জ্ঞেয়ঃ কশ্চাসৌ ক নু বর্ত্ততে ॥৮৩॥
যশ্চৈবং বচনং শ্রুত্বা ব্রূয়াৎ প্রতিবচো নরঃ।
তদাদায় বচস্তস্য মমাবেদ্যং দ্বিজোত্তমাঃ! ॥৮৪॥

ভারতকৌমুদী

ভর্ত্তব্যেতি। পতিনেত্যসমাসেঽপি আর্ষমগ্নিকার্য্যম্। উভয়ং ভরণং রক্ষণঞ্চ ॥৮০॥
খ্যাত ইতি। খ্যাতো লোকে প্রসিদ্ধঃ। সানুক্রোশঃ সদয়ঃ। সংবৃত্তো জাতঃ ॥৮১॥
তদিতি। হে মহেষ্বাস! মহাধনুর্দ্ধর!। আনৃশংস্যং দয়া, পরঃ শ্রেষ্ঠঃ ॥৮২॥
এবমিতি। অসৌ কঃ, ক চ নু বর্ত্ততে ইতি সর্ব্বথা জ্ঞেয়ো যুষ্মাভির্জ্ঞাতব্যঃ ॥৮৩॥
য ইতি। প্রতিবচঃ প্রত্যুত্তরম্। আবেদ্যং যুষ্মাভির্বিজ্ঞাপনীয়ম্ ॥৮৪॥

ভারতভাবদীপঃ

সামীপ্যে ॥৭৯॥ ভর্ত্তব্যা অন্নাদিনা, রক্ষণীয়া দস্যুপ্রভৃতিভ্যঃ, পতিনেতি পত্যা, অসমাসেঽপি ঘিসংজ্ঞাকার্য্যমার্ষম্। উভয়ং রক্ষণভরণাত্মকম্ ॥৮০॥ সানুক্রোশঃ সদয়ঃ ॥৮১—৮৪॥ মম

পতি সর্ব্বদাই পত্নীর ভরণ ও রক্ষণ করিবেন। কিন্তু আপনি ধর্ম্মজ্ঞ হইলেও আপনার সে দুইটাই নষ্ট হইয়া গেল কেন? ॥৮০॥

আপনি লোকসমাজে সর্ব্বদাই বুদ্ধিমান্, কুলীন ও দয়ালু বলিয়া বিখ্যাত রহিয়াছেন। সুতরাং আমি মনে করি—আমার ভাগ্য নষ্ট হওয়াতেই আপনি (আমার উপরে) নির্দ্দয় হইয়াছেন ॥৮১॥

অতএব মহাধনুর্দ্ধর রাজা! আপনি আমার উপরে দয়া করুন। কারণ, আমি আপনার নিকটেই শুনিয়াছি যে, দয়াই পরম ধর্ম্ম' ॥৮২॥

আপনারা এইরূপ বলিতে থাকিলে যদি কেহ প্রত্যুত্তর করে, তবে আপনারা সর্ব্বপ্রকারে সেই লোকের পরিচয় লইবেন যে, সে লোক কে এবং কোথায় থাকে ॥৮৩॥

ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠগণ! যে লোক এইরূপ কথা শুনিয়া প্রত্যুত্তর করিবে, তাহার সেই উত্তর লইয়া আসিয়া আমাকে জানাইবেন ॥৮৪॥

[৮২] তৎ কুরুষ নরব্যাঘ্র!...বা ব কা নি।

যথা চ বো ন জানীয়াদ্ব্রুবতো মম শাসনাৎ।
পুনরাগমনঞ্চৈব তথা কার্য্যমতন্দ্রিতৈঃ ॥৮৫॥
যদি চাসৌ সমৃদ্ধঃ স্যাদ্‌যদি বাহপ্যধনো ভবেৎ।
যদি বাহপ্যসমর্থঃ স্যাজ্‌জ্ঞেয়মস্য চিকীর্ষিতম্ ॥৮৬॥
এবমুক্তাস্ত্বগচ্ছংস্তে ব্রাহ্মণাঃ সর্ব্বতো দিশঃ।
নলং মৃগয়িতুং রাজংস্তদা ব্যসনিনং তথা ॥৮৭॥
তে পুরাণি সরাষ্ট্রাণি গ্রামান্ ঘোষাংস্তথাশ্রমান্।
অন্বেষন্তো নলং রাজন্! নাধিজগ্মুর্দ্বিজাতয়ঃ ॥৮৮॥
তচ্চ বাক্যং তথা সর্বে তত্র তত্র বিশাংপতে!।
শ্রাবয়াঞ্চক্রিরে বিপ্রা দময়ন্ত্যা যথেরিতম্ ॥৮৯॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলান্বেষণে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যথেতি। ব্রুবতো মদুক্তপ্রকারেণ কথয়তঃ, বো যুষ্মান্, যথা ন জানীয়াৎ মদীয়ত্বেন ন পরিচিনুয়াৎ স নরঃ। তথা পরিচয়ে স্থানান্তরগমনসম্ভব ইত্যাশয়ঃ ॥৮৫॥

যদীতি। জ্ঞেয়ং যুষ্মাভিঃ। তচ্চিকীর্ষিতজ্ঞানে তৎপরিচয়ঃ সুকর ইতি ভাবঃ ॥৮৬॥

এবমিতি। উক্তা দময়ন্ত্যেতি শেষঃ। মৃগয়িতুমন্বেষ্টুম্, ব্যসনিনং বিপন্নম্ ॥৮৭॥

ত ইতি। ঘোষান্ আভীরপল্লীঃ। অন্বেষন্তঃ অন্বিষ্যন্তঃ, নাধিজগ্মুর্ন প্রাপুঃ ॥৮৮॥

ভারতভাবদীপঃ

শাসনাৎ ব্রুবতো বঃ যুষ্মান্। যথা বচ ইতি পাঠে ব্রুবতো ভবৎসমুদায়স্য বচো ন জানীয়াদিতি যোজ্যম্ ॥৮৫—৮৯॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোহধ্যায়ঃ ॥৫৬॥

আপনারা সেইরূপ বলিতে লাগিলে, যাহাতে সে লোক আপনাদিগকে চিনিতে না পারে এবং আমার নিকটে আপনাদের পুনরায় আগমন জানিতে না পারে, আমার আদেশ অনুসারে আপনারা সাবধান হইয়া তাহা করিবেন ॥৮৫॥

ঐ লোক যদি ধনী, নির্ধন কিংবা, কার্য্যে অসমর্থ হয়, তবে সেই অবস্থাতে বা উঁহার কি করিবার ইচ্ছা চলিতেছে, তাহা আপনারা জানিয়া লইবেন' ॥৮৬॥

রাজা! দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, তখনই সেই ব্রাহ্মণেরা বিপন্ন নলরাজাকে অন্বেষণ করিবার জন্য সকল দিকে গমন করিলেন ॥৮৭॥

রাজা! সেই ব্রাহ্মণেরা রাজ্য, নগর, গ্রাম, ঘোষপল্লী এবং আশ্রম সকল অন্বেষণ করিয়াও নলকে পাইলেন না ॥৮৮॥

* '…একোনসপ্ততিতমঃ…' বা ব কা, '…অষ্টষষ্টিতমঃ …' পি, '…সপ্তষষ্টিতমঃ…' নি।

সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——ঃ(*)ঃ——

বৃহদশ্ব উবাচ।

অথ দীর্ঘস্য কালস্য পর্ণাদো নাম বৈ দ্বিজঃ।
প্রত্যেত্য নগরং ভৈমীমিদং বচনমব্রবীৎ ॥১॥
নৈষধং মৃগয়াণেন দময়ন্তি! ময়া নলম্।
অযোধ্যাং নগরীং গত্বা ভাগস্বরিরুপস্থিতঃ ॥২॥
শ্রাবিতশ্চ ময়া বাক্যং ত্বদীয়ং স মহাজনে।
ঋতুপর্ণো মহাভাগো যথোক্তং বরবর্ণিনি! ॥৩॥
তচ্ছ্রুত্বা নাব্রবীৎ কিঞ্চিদৃতুপর্ণো নরাধিপঃ।
ন চ পারিষদঃ কশ্চিদ্ভাষ্যমাণো ময়াঽসকৃৎ ॥৪॥

ভারতকৌমুদী

অথ দময়ন্তীবাক্যং বিপ্রৈঃ শ্রাবিতং ন বেত্ত্যাহ তদিতি। ঈরিতমুক্তম্ ॥৮৯॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ষট্‌পঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——০ঃ*ঃ০——

অথেতি। দীর্ঘস্য কালস্য অতিক্রমে সতীতি শেষঃ। পর্ণমত্তীতি পর্ণাদঃ ॥১॥
নৈষধমিতি। মৃগয়াণেন মৃগয়মাণেন। ভগস্বরস্যাপত্যং ভাগস্বরিঃ ঋতুপর্ণঃ ॥২॥
শ্রাবিত ইতি। মহাজনে পাত্রমিত্রাদিবিশালজনমণ্ডলমধ্যে। যথোক্তং ত্বয়া ॥৩॥
তদিতি। পারিষদঃ সভ্যঃ। অসকৃৎ বারং বারম্ ॥৪॥

নরনাথ! দময়ন্তী যেমন ভাবে বলিয়া দিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই সেই সকল বাক্য সেই সেই স্থানে ব্রাহ্মণেরা শুনাইয়াছিলেন ॥৮৯॥

——ঃ০ঃ——

বৃহদশ্ব বলিলেন—'তাহার পর দীর্ঘকাল অতীত হইলে, 'পর্ণাদ'—নামে এক ব্রাহ্মণ রাজধানীতে ফিরিয়া আসিয়া দময়ন্তীকে এই কথা কহিলেন—॥১॥

'দময়ন্তি! আমি নিষধরাজ নলের অন্বেষণ করিতে থাকিয়া, অযোধ্যা-নগরে যাইয়া ঋতুপর্ণরাজার নিকটে উপস্থিত হইলাম ॥২॥

এবং বরবর্ণিনি! আপনি যেমন ভাবে বলিয়া দিয়াছিলেন, তেমন ভাবেই আমি বিশালসভামধ্যে সেই ঋতুপর্ণরাজাকে আপনার সেই কথাগুলি শুনাই-লাম ॥৩॥

তাহা শুনিয়া ঋতুপর্ণরাজা কিছুই বলিলেন না, কিংবা আমি বার বার বলিলেও কোন সভ্যই কোন কথা কহিলেন না ॥৪॥

(২)···ভাঙ্গাস্বরিমুপস্থিতঃ—বা ব কা,···ভার্গংস্বরিরুপস্থিতঃ—পি।

অনুজ্ঞাতস্তু মাং রাজ্ঞা বিজনে কশ্চিদব্রবীৎ।
ঋতুপর্ণস্য পুরুষো বাহুকো নাম নামতঃ ॥৫॥
সূতস্তস্য নরেন্দ্রস্য বিরূপো হ্রস্ববাহুকঃ।
শীঘ্রযানেষু কুশলো মিষ্টকর্ত্তা চ ভোজনে ॥৬॥ (যুগ্মকম্)
স বিনিশ্বস্য বহুশো রুদিত্বা চ পুনঃ পুনঃ।
কুশলঞ্চৈব মাং পৃষ্ট্বা পশ্চাদিদমভাষত ॥৭॥
বৈষম্যমপি সম্প্রাপ্তা গোপায়ন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ।
আত্মানমাত্মনা সত্যো জিতস্বর্গা ন সংশয়ঃ ॥৮॥
রহিতা ভর্ত্তৃভিশ্চৈব ন কুপ্যন্তি কদাচন।
প্রাণাংশ্চারিত্রকবচান্ ধারয়ন্তি কুলস্ত্রিয়ঃ ॥৯॥

ভারতকৌমুদী

অন্বিতি। রাজ্ঞা বক্তুরিঙ্গিতং দৃষ্ট্বা বিজনে গন্তুমনুজ্ঞাতং তত্র গতঞ্চ মামিত্যর্থঃ। তস্য ঋতুপর্ণস্য, সূতঃ সারথিঃ। ভোজনে খাদ্যদ্রব্যে, মিষ্টকর্ত্তা স্বাদুতাকরণদক্ষঃ ॥৫—৬॥

স ইতি। কুশলং বক্তৃজনস্য মঙ্গলং কিমিতি ভঙ্গ্যা পৃষ্ট্বা ॥৭॥

আদাবাত্মরক্ষামুপদিশতি বৈষম্যমিতি। সতীধর্ম্মবলেনৈব জিতঃ স্বর্গো যাভিস্তাঃ সত্যঃ কুলস্ত্রিয়ঃ, বৈষম্যং বিষমাবস্থাম্, সম্প্রাপ্তা অপি, আত্মনৈবাত্মানম্, গোপায়ন্তি রক্ষন্তি; অত্র সংশয়ো নাস্তি। অতস্ত্বমপ্যাত্মানং রক্ষেতি ভাবঃ ॥৮॥

রহিতা ইতি। ন কুপ্যন্তি ভর্ত্তৃষু। চারিত্রং সচ্চরিত্রমেব কবচং যেষাং তান্ ॥৯॥

তৎপরে রাজা আমাকে নির্জনে যাইবার অনুমতি করিলে আমি নির্জনস্থানে গেলাম; তখন 'বাহুক'-নামে ঋতুপর্ণরাজারই কোন লোক আমাকে বলিতে লাগিল—সে লোকটী নাকি সেই রাজারই সারথি এবং দ্রুত রথ চালাইতে নিপুণ ও সুস্বাদু খাদ্যদ্রব্য নির্ম্মাণ করিতে দক্ষ, আর তাহার আকৃতি বিকৃত এবং বাহুযুগল খর্ব্ব ॥৫—৬॥

সেই লোকটী বহুতর নিশ্বাস ত্যাগ করিয়া, বার বার রোদন করিয়া এবং আমার নিকট মঙ্গল জিজ্ঞাসা করিয়া পরে এই কথা বলিল—॥৭॥

স্বর্গবিজয়িনী সতী কুলস্ত্রীরা সঙ্কটাবস্থায় পড়িয়াও আপন ক্ষমতাবলেই আপনাদিগকে রক্ষা করিয়া থাকেন; এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই ॥৮॥

ভর্ত্তারা পরিত্যাগ করিলেও, কুলস্ত্রীরা কখনও তাঁহাদের উপরে ক্রুদ্ধ হন না এবং প্রাণ ধারণ করিয়া থাকেন; সেই সময়ে তাঁহাদের সচ্চরিত্রই সেই প্রাণের কবচস্বরূপ থাকে ॥৯॥

---

(৮)···জিতঃ স্বর্গো ন সংশয়ঃ—বা ব কা নি।

বিষমস্থেন মূঢ়েন পরিভ্রষ্টসুখেন চ।
যৎ সা তেন পরিত্যক্তা তত্র ন ক্রোদ্ধুমর্হতি ॥১০॥
প্রাণযাত্রাং পরিপ্রেপ্সোঃ শকুনৈর্হৃতবাসসঃ।
আধিভির্দহ্যমানস্য শ্যামা ন ক্রোদ্ধুমর্হতি ॥১১॥
সৎকৃতাঽসৎকৃতা বাপি পতিং দৃষ্ট্বা তথাগতম্।
ভ্রষ্টরাজ্যং শ্রিয়া হীনং ক্ষুধিতং ব্যসনাপ্লুতম্ ॥১২॥ (যুগ্মকম্)
তস্য তদ্বচনং শ্রুত্বা ত্বরিতোঽহমিহাগতঃ।
শ্রুত্বা প্রমাণং ভবতী রাজ্ঞশ্চৈব নিবেদয় ॥১৩॥
এতচ্ছ্রুত্বাঽশ্রুপূর্ণাক্ষী পর্ণাদস্য বিশাংপতে!।
দময়ন্তী রহোঽভ্যেত্য মাতরং প্রত্যভাষত ॥১৪॥
অয়মর্থো ন সংবেদ্যো ভীমে মাতঃ! কদাচন।
ত্বৎসন্নিধৌ নিযোক্ষ্যেঽহং সুদেবং দ্বিজসত্তমম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

বিষমেতি। বিষমস্থেন সঙ্কটাবস্থাপন্নেন। তেন পত্যা, তত্র পত্যৌ ॥১০॥

প্রাণেতি। পত্যা সৎকৃতা আদৃতা, অসৎকৃতা অনাদৃতা বাপি, শ্যামা প্রাগুক্তলক্ষণা দময়ন্তী, পতিম্, তথাগতং তাদৃশম্, ভ্রষ্টরাজ্যং শ্রিয়া হীনম্, ক্ষুধিতং ব্যসনাপ্লুতং বিপদাক্রান্তঞ্চ দৃষ্ট্বা, প্রাণযাত্রাং পরিপ্রেপ্সোঃ পক্ষিমাংসৈঃ প্রাণরক্ষাং কর্ত্তুমিচ্ছোঃ, শকুনৈস্তৈরেব পক্ষিভিঃ হৃতবাসসঃ, অতএব আধিভির্মনঃপীড়াভির্দহ্যমানস্য তস্য পত্যুরুপরি ক্রোদ্ধুং নার্হতি ॥১১-১২॥

তস্যেতি। ভবতী ত্বম্, ইদং মদুক্তিজাতং শ্রুত্বা, প্রমাণং কর্ত্তব্যনিশ্চায়িকা ॥১৩॥

এতদিতি। পর্ণাদস্য তদাখ্যস্য ব্রাহ্মণস্য। রহো নির্জনস্থানে ॥১৪॥

অতএব সঙ্কটাপন্ন, মোহিত এবং সুখশূন্য ভর্ত্তা যে তাঁহাকে পরিত্যাগ করিয়াছিল, সেই জন্য তাহার উপরে তিনি ক্রুদ্ধ হইতে পারেন না ॥১০॥

কুলস্ত্রী পতিকর্ত্তৃক আদৃতাই হউন বা অনাদৃতাই হউন, সে পতিকে সেইরূপ ভ্রষ্টরাজ্য, সমৃদ্ধিবিহীন, ক্ষুধার্ত্ত এবং বিপদাক্রান্ত দেখিয়া তাহার উপরে ক্রুদ্ধ হইতে পারেন না। বিশেষতঃ সে পতি তখন প্রাণরক্ষার চেষ্টা করিতেছিল, সেই অবস্থাতেই পক্ষীরা তাহার বস্ত্র হরণ করিয়া নিয়াছিল; তাহাতে সে পতি মনোদুঃখে দগ্ধ হইতেছিল' ॥১১—১২॥

রাজপুত্রি! বাহুকের সেই কথা শুনিয়া সত্বর আমি এখানে আসিয়াছি। এখন এই সকল কথা শুনিয়া যাহা হয় আপনি করুন এবং রাজার নিকট নিবেদন করুন' ॥১৩॥

নরনাথ! দময়ন্তী পর্ণাদের নিকট এই বৃত্তান্ত শুনিয়া অশ্রুপূর্ণনয়না হইয়া নির্জনে যাইয়া মাতাকে বলিলেন—॥১৪॥

যথা ন নৃপতির্ভীমঃ প্রতিপদ্যেত মে মতম্।
তথা ত্বয়া প্রকর্ত্তব্যং মম চেৎ প্রিয়মিচ্ছসি ॥১৬॥
যথৈবাহং সমানীতা সুদেবেনাশু বান্ধবান্।
তেনৈব মঙ্গলেনাশু সুদেবো যাতু মা চিরম্ ॥১৭॥
সমানেতুং নলং মাতরযোধ্যাং নগরীমিতঃ।
ঋতুপর্ণস্য নগরে নিবসন্তমরিন্দমম্ ॥১৮॥ (যুগ্মকম্)
বিশ্রান্তন্তু ততঃ পশ্চাৎ পর্ণাদং দ্বিজসত্তমম্।
অর্চ্চয়ামাস বৈদর্ভী ধনেনাতীব ভাবিনী ॥১৯॥
উবাচ চৈনং মহতা সম্পূজ্য দ্রবিণেন বৈ।
নলে চেহাগতে বিপ্র! ভূয়ো দাস্যামি তে বসু ॥২০॥

ভারতকৌমুদী

অয়মিতি। অয়ং সুদেবনিয়োগরূপঃ, অর্থো বিষয়ঃ, ভীমে রাজনি ॥১৫॥

যথেতি। প্রতিপদ্যেত বুধ্যেত। জানন্ ভীমো লোকনিন্দাভয়ান্নিবারয়েদিত্যাশয়ঃ ॥১৬॥

যথেতি। সমানীতা প্রাপিতা, বান্ধবান্ পিত্রাদীন্। মঙ্গলেন মঙ্গলকরেণ কৌশলেন। মা চিরং বিলম্বং ন করোতু। অরিন্দমং নলং সমানেতুং যাত্বিতি সম্বন্ধঃ ॥১৭—১৮॥

বিশ্রান্তমিতি। অতীবার্চ্চয়ামাস তোষয়ামাস। ভাবিনী প্রশস্তস্বভাবা ॥১৯॥

উবাচেতি। এনং পর্ণাদম্, মহতা প্রচুরেণ, দ্রবিণেন ধনেন। বসু ধনম্ ॥২০॥

'মা! আপনি এ বিষয়টা কখনও রাজাকে জানাইবেন না। আমি আপনার নিকটেই ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ সুদেবকে নিযুক্ত করিব ॥১৫॥

আপনি যদি আমার প্রিয়কার্য্য করিতে ইচ্ছা করেন, তবে যাহাতে রাজা আমার অভিপ্রায় না জানেন, আপনি তাহা করিবেন ॥১৬॥

মা! সুদেব যেমন সত্বরই আমাকে বন্ধুবর্গের নিকট আনয়ন করিয়াছেন, তিনি সেইরূপ মঙ্গলময় কৌশলেই ঋতুপর্ণরাজার নগরনিবাসী শত্রুহন্তা নলকে আনয়ন করিবার জন্য সত্বরই এ স্থান হইতে অযোধ্যানগরে গমন করুন, বিলম্ব যেন করেন না' ॥১৭—১৮॥

তৎপরে ব্রাহ্মণশ্রেষ্ঠ পর্ণাদ বিশ্রাম করিলে, সৎস্বভাবা দময়ন্তী ধনদ্বারা তাঁহাকে অত্যন্তসন্তুষ্ট করিলেন ॥১৯॥

প্রচুর ধনদ্বারা তাঁহাকে সন্তুষ্ট করিয়া বলিলেন—'ব্রাহ্মণ! নল এখানে আসিলে আমি আবার আপনাকে ধনদান করিব ॥২০॥

---

(১৮) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি। (২০) পূর্বার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

ত্বয়া হি মে বহু কৃতং যদন্যো ন করিষ্যতি।
যত্তত্র্যহং সমেষ্যামি শীঘ্রমেব দ্বিজোত্তম! ॥২১॥
স এবমুক্তোঽথাশ্বাস্য আশীর্ব্বাদৈঃ সুমঙ্গলৈঃ।
গৃহানুপযযৌ চাপি কৃতার্থঃ সুমহামনাঃ ॥২২॥
ততঃ সুদেবমানায্য দময়ন্তী যুধিষ্ঠির!।
অব্রবীৎ সন্নিধৌ মাতুর্দুঃখশোকসমন্বিতা ॥২৩॥
গত্বা সুদেব! নগরীমযোধ্যাবাসিনং নৃপম্।
ঋতুপর্ণং বচো ব্রূহি সংপতন্নিব কামগঃ ॥২৪॥
আস্থাস্যতি পুনর্ভৈমী দময়ন্তী স্বয়ম্বরম্।
তত্র গচ্ছন্তি রাজানো রাজপুত্রাশ্চ সর্ব্বশঃ ॥২৫॥

ভারতকৌমুদী

ত্বয়েতি। বহু উপকৃতম্ উপকার ইতি যাবৎ। সমেষ্যামি সম্মিলিতা ভবিষ্যামি ॥২১॥

স ইতি। স পর্ণাদঃ। আশ্বাস্য দময়ন্তীম্। কৃতার্থঃ প্রচুরধনলাভাৎ ॥২২॥

তত ইতি। মাতুঃ সন্নিধাবিতি তস্যা ইতরসন্দেশসন্দেহনিরাসার্থম্ ॥২৩॥

গত্বেতি। নগরীমযোধ্যামেব। কামগ ইব সম্পতন্ সবেগং গচ্ছন্। নলং প্রত্যভিধানে যত্তবিশ্বাসাৎ স নাগচ্ছেদিত্যাশঙ্ক্য রাজানং প্রত্যেবোক্ত্যুপদেশঃ, রাজাদেশং নলো ন লঙ্ঘয়েদিতি। অহো! মহাচাতুর্য্যমাবিষ্কৃতং দময়ন্ত্যা ॥২৪॥

আস্থেতি। আস্থাস্যতি বিধাস্যতি। দময়ন্তী অন্যাপি স্যাদিত্যুক্তং ভৈমীতি। ভীমস্যাপরকন্যাপি স্যাদিত্যাহ দময়ন্তীতি। তন্মাত্রাহ্বানে তস্য সন্দেহঃ স্যাদিত্যাহ তত্রেতি। কন্যান্তরস্বয়ম্বরাভিধানে নলো যত্ত্যপেক্ষেতেতি দময়ন্ত্যা এব স্বয়ম্বরাভিধানম্। যেন তৎসন্দেহনিরাসায় নলো ধ্রুবমেবাগচ্ছেৎ ॥২৫॥

কারণ, আপনি আমার বহু উপকার করিয়াছেন, যাহা অন্যে করিতে পারিবে না। যে হেতু সত্বরই আমি ভর্ত্তার সহিত মিলিত হইব' ॥২১॥

দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, পর্ণাদ কৃতার্থ হইয়া সাতিশয়মাঙ্গলিক আশীর্ব্বাদে দময়ন্তীকে আশ্বস্ত করিয়া অতিপ্রফুল্লচিত্তে আপন গৃহে চলিয়া গেলেন ॥২২॥

যুধিষ্ঠির! তাহার পর দময়ন্তী সুদেবকে আনাইয়া, দুঃখিত ও শোকার্ত্ত হইয়া মাতার নিকটেই সুদেবকে বলিলেন—॥২৩॥

'সুদেব! আপনি কামগামীর ন্যায় দ্রুত গমন করিয়া, অযোধ্যানগরে উপস্থিত হইয়া অযোধ্যাবাসী ঋতুপর্ণরাজাকে এই কথা বলুন—॥২৪॥

'ভীমরাজার দুহিতা দময়ন্তী পুনরায় স্বয়ম্বর (নিজেই পতি বরণ) করিবেন; সেখানে সকল রাজা এবং সকল রাজপুত্রই যাইতেছেন ॥২৫॥

যথা চ গণিতঃ কালঃ শ্বো ভূতে স ভবিষ্যতি।
যদি সম্ভাবিনীয়ং তে গচ্ছ শীঘ্রমরিন্দম ! ॥২৬॥
সূর্য্যোদয়ে দ্বিতীয়ং সা ভর্ত্তারং বরয়িষ্যতি।
ন হি স জ্ঞায়তে বীরো নলো জীবতি বা ন বা ॥২৭॥
এবং তয়া যথোক্তং বৈ গত্বা রাজানমব্রবীৎ।
ঋতুপর্ণং মহারাজ ! সুদেবো ব্রাহ্মণস্তদা ॥২৮॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে দময়ন্তীপুনঃস্বয়ম্বরকথনে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

ভারতকৌমুদী

যথেতি। শ্বঃ পরদিনে। যদীতি সম্ভাবনায়াম্, ইয়ং দময়ন্তী, তে তব, সম্ভাবিনী ভবিতা। বিলম্বাভিধানে রাজা অন্যমপি সারথিং গৃহ্নীয়াদিত্যতঃ শ্ব ইতি ॥২৬॥

অধিকশৈঘ্র্যার্থং পুনরাহ সূর্য্যোদয় ইতি। অথ নলে বিদ্যমানে সতি কথং দময়ন্তী পুনঃ স্বয়ম্বরং কুর্য্যাদিত্যাহ নেতি। হি যস্মাৎ। পরপূর্বায়াঃ পত্নীত্বাসম্ভবেঽপি ভোগ্যত্বং স্যাদেবেতি ঋতুপর্ণস্য প্রবৃত্তিঃ, নলস্য তু দুঃখক্ষোভকৌতুকসন্দেহাদিবশাৎ প্রত্যক্ষীকরণে রুচিরবশ্যম্ভাবিনীতীত্থমুপদেশঃ ॥২৭॥

এবমিতি। তয়া দময়ন্ত্যা। গত্বা তদৈব ঋতুপর্ণং রাজানমেবমব্রবীৎ ॥২৮॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

ভারতভাবদীপঃ

অথেতি ॥১॥ ভাঙ্গাস্থরিমৃতুপর্ণম্ ॥২—৭॥ গোপায়ন্তি পালয়ন্তি, জিতঃ স্বর্গস্তাভিরিতি শেষঃ ॥৮—২৫॥ সম্ভাবিনী সম্ভাবিতা ইয়ং গতিরিতি শেষঃ ॥২৬—২৮॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে সপ্তপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৭॥

অরিন্দম ! যেরূপ সময় স্থির হইয়াছে, তাহাতে আগামী দিনেই সে স্বয়ম্বর হইবে। অতএব দময়ন্তী যদি এবারে আপনারই হন, সেই জন্য সত্বর গমন করুন ॥২৬॥

দময়ন্তী আগামী কল্য সূর্য্যোদয়ের সময়ে দ্বিতীয় পতি গ্রহণ করিবেন। কারণ, বীর নলরাজা জীবিত আছেন কি না, তাহা জানা যাইতেছে না' ॥২৭॥

মহারাজ ! দময়ন্তী এইরূপ বলিলে, তাহা ব্রাহ্মণ সুদেব অযোধ্যায় যাইয়া তখনই ঋতুপর্ণরাজাকে যথোক্তরূপ বলিলেন' ॥২৮॥

---

(২৮) এবং তয়া যথোক্তো বৈ···বা ব কা নি। * '···সপ্ততিতমঃ···বা ব কা, 'ঊনসপ্ততিতমঃ···' পি, 'অষ্টষষ্টিতমঃ···' নি।

অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৃহদশ্ব উবাচ।

শ্রুত্বা বচঃ সুদেবস্য ঋতুপর্ণো নরাধিপঃ।
সান্ত্বয়ন্ শ্লক্ষ্ণয়া বাচা বাহুকং প্রত্যভাষত ॥১॥
বিদর্ভান্ যাতুমিচ্ছামি দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরম্।
একাহ্না হয়তত্ত্বজ্ঞ! মন্যসে যদি বাহুক! ॥২॥
এবমুক্তস্য কৌন্তেয়! তেন রাজ্ঞা নলস্য হ।
ব্যদীর্য্যত মনো দুঃখাৎ প্রদধ্যৌ স মহামনাঃ ॥৩॥
দময়ন্তী বদেদেতৎ কুর্য্যাদ্দুঃখেন মোহিতা।
অস্মদর্থে ভবেদ্বায়মুপায়শ্চিন্তিতো মহান্ ॥৪॥
নৃশংসং বত বৈদর্ভী কর্ত্তুকামা তপস্বিনী।
ময়া ক্ষুদ্রেণ নিকৃতা পাপেনাকৃতবুদ্ধিনা ॥৫॥

ভারতকৌমুদী

শ্রুত্বেতি। সান্ত্বয়ন্ অনুনয়ন্, শ্লক্ষ্ণয়া কোমলয়া, বাহুকং তদাখ্যং নলম্ ॥১॥
বিদর্ভানিতি। স্বয়ম্বরমুদ্দিশ্যেতি শেষঃ। একাহ্না একাহেন ॥২॥
এবমিতি। ব্যদীর্য্যত বিদীর্ণমিব জাতম্। প্রদধ্যৌ চিন্তয়ামাস ॥৩॥
কিং প্রদধ্যাবিত্যাহ পঞ্চভিঃ, দময়ন্তীতি। সর্ব্বত্র সম্ভাবনায়াং সপ্তমী ॥৪॥
নৃশংসমিতি। নৃশংসং নিষ্ঠুরম্। তপস্বিনী শোচ্যা। নিকৃতা প্রতারিতা ॥৫॥

বৃহদশ্ব বলিলেন—'ঋতুপর্ণরাজা সুদেবের কথা শুনিয়া, কোমল বাক্যে অনুনয় করিয়া বাহুককে বলিলেন—॥১॥

'অশ্বতত্ত্বজ্ঞ বাহুক! তোমার যদি মত হয়, তবে আমি দময়ন্তীর স্বয়ম্বর উদ্দেশ্য করিয়া বিদর্ভদেশে যাইতে ইচ্ছা করি' ॥২॥

কুন্তীনন্দন! ঋতুপর্ণরাজা এইরূপ বলিলে, নলের হৃদয় যেন দুঃখে বিদীর্ণ হইয়া গেল; তাই তিনি চিন্তা করিতে লাগিলেন—॥৩॥

'দময়ন্তী কি এই কথা বলিয়াছেন? অথবা দুঃখে মোহিত হইয়া তিনি করিতেও পারেন; কিংবা আমার জন্য এই একটী গুরুতর উপায় উদ্ভাবিত করা হইয়াছে ॥৪॥

আমি ক্ষুদ্র, পাপিষ্ঠ ও অশিক্ষিত বলিয়া তাঁহাকে প্রতারিত করিয়াছি; তাহাতেই সেই শোচনীয়া দময়ন্তী এই নিষ্ঠুর কার্য্য করিতে ইচ্ছা করিয়াছেন ॥৫॥

---

(২) বিদর্ভাং যাতুম্…বা ব কা, বিদর্ভাং গন্তুম্…পি। (৫)…ভর্ত্তৃকামা তপস্বিনী…পি।

স্ত্রীস্বভাবশ্চলো লোকে মম দোষশ্চ দারুণঃ।
স্যাদেবমপি কুর্য্যাৎ সা বিবাসাদ্‌গতসৌহৃদা ॥৬॥
মম শোকেন সংবিগ্না নৈরাশ্যাত্তনুমধ্যমা।
নৈবং সা কর্হিচিৎ কুর্য্যাৎ সাপত্যা চ বিশেষতঃ ॥৭॥
যদত্র সত্যং বাঽসত্যং গত্বা বেৎস্যামি নিশ্চয়ম্‌।
ঋতুপর্ণস্য বৈ কামমাত্মার্থঞ্চ করোম্যহম্‌ ॥৮॥
ইতি নিশ্চিত্য মনসা বাহুকো দীনমানসঃ।
কৃতাঞ্জলিরুবাচেদমৃতুপর্ণং নরাধিপম্‌ ॥৯॥
'প্রতিজানামি তে সত্যং গমিষ্যামি নরাধিপ !।
একাহ্না পুরুষব্যাঘ্র ! বিদর্ভনগরং নৃপ ! ॥১০॥
ততঃ পরীক্ষামশ্বানাং চক্রে রাজন্‌ ! স বাহুকঃ।
অশ্বশালামুপাগম্য ভাগস্বরিনৃপাজ্ঞয়া ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

স্ত্রীতি। চলশ্চঞ্চলঃ। বিবাসাৎ প্রবাসবিচ্ছেদাৎ, গতসৌহৃদা ভগ্নপ্রণয়া ॥৬॥
মমেতি। সংবিগ্না অস্থিরা। তনুমধ্যমা কৃশকটীদেশা। সাপত্যা পুত্রকন্যাযুক্তা ॥৭॥
যদিতি। অসত্যং মিথ্যা। আত্মার্থং স্বার্থম্‌, স্বার্থশ্চ তৎ স্বয়ম্বরস্য সত্যাসত্যত্বজ্ঞানম্‌ ॥৮॥
ইতীতি। দীনমানসো দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরসন্দেহাদ্বিষণ্ণচিত্তঃ ॥৯॥
প্রতীতি। প্রতিজানামি প্রতিজ্ঞাং করোমি। একাহ্না একাহেনৈব ॥১০॥

জগতে স্ত্রীলোকের স্বভাব চঞ্চল, আমার অপরাধও ভয়ঙ্কর। অতএব এরূপ হইতেও পারে; বিশেষতঃ বিচ্ছেদবশতঃ প্রণয় ভাঙ্গিয়া গিয়াছে; তাই তিনি এরূপ করিতেও পারেন ॥৬॥

ক্ষীণমধ্যা দময়ন্তী আমার শোকে ও নৈরাশ্যে একেবারে অস্থির হইয়া পড়িয়াছেন কি না। না—তিনি এরূপ কখনও করিবেন না; বিশেষতঃ তাঁহার সন্তান রহিয়াছে ॥৭॥

যাহা হউক, এ বিষয়ে যাহা সত্য বা মিথ্যা, তাহা সে স্থানে যাইয়া নিশ্চিতভাবে জানিব; আমি আজ স্বার্থের জন্যই ঋতুপর্ণের ইচ্ছাপূরণ করিব' ॥৮॥

বিষণ্ণচিত্ত বাহুক মনে মনে এইরূপ স্থির করিয়া, কৃতাঞ্জলি হইয়া ঋতুপর্ণরাজাকে এই কথা বলিলেন—॥৯॥

'পুরুষশ্রেষ্ঠ রাজা! আমি আপনার নিকট সত্য প্রতিজ্ঞা করিতেছি যে, একদিনেই আমি বিদর্ভনগরে যাইব' ॥১০॥

[৬]…বিবশা গতসৌহৃদা…পি। [১০]…তে বাক্যম্‌…বিদর্ভনগরীং নৃপ !—বা ব কা নি। [১১]…ভাজাস্বরিনৃপাজ্ঞয়া বা ব কা,…ভার্গংস্বরিনৃপাজ্ঞয়া—পি।

স ত্বর্য্যমাণো বহুশ ঋতুপর্ণেন বাহুকঃ।
অশ্বান্ জিজ্ঞাসমানো বৈ বিচার্য্য চ পুনঃ পুনঃ ॥১২॥
অধ্যগচ্ছৎ কৃশানশ্বান্ সমর্থানধ্বনি ক্ষমান্।
তেজোবলসমাযুক্তান্ কুলশীলসমন্বিতান্ ॥১৩॥
বর্জিতান্ লক্ষণৈর্হীনৈঃ পৃথুপ্রোথান্ মহাহনূন্।
শুদ্ধান্ দশভিরাবর্ত্তৈঃ সিন্ধুজান্ বাতরংহসঃ ॥১৪॥ (বিশেষকম্)
দৃষ্ট্বা তানব্রবীদ্রাজা কিঞ্চিৎকোপসমন্বিতঃ।
কিমিদং প্রার্থিতং কর্ত্তুং প্রলব্ধব্যা ন তে বয়ম্ ॥১৫॥
কথমল্পবলপ্রাণা বক্ষ্যন্তীমে হয়া রথম্।
মহানধ্বা স চৈকাহ্না গন্তব্যঃ কথমীদৃশৈঃ ॥১৬॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। ভগশ্বরস্যাপত্যং ভাগশ্বরিঃ ঋতুপর্ণঃ ॥১১॥

স ইতি। জিজ্ঞাসমানো দ্রুতগমনে শক্তাশক্ততয়া জ্ঞাতুমিচ্ছন্। অধ্যগচ্ছৎ প্রাপ্নোৎ। সমর্থান্ ভারবহনে শক্তান্, অধ্বনি পথি, ক্ষমান্ দ্রুতগমনে। হীনৈর্নিকৃষ্টৈঃ, পৃথুপ্রোথান্ বিশালনাসিকান্। আবর্ত্তৈর্লোমচক্রৈর্যুক্তানিতি শেষঃ ॥১২—১৪॥

দৃষ্ট্বেতি। প্রার্থিতমিষ্টম্। ন প্রলব্ধব্যা ন প্রতারণীয়া ইতি কাকুঃ ॥১৫॥

ভারতভাবদীপঃ

শ্রুত্বেতি ॥১—৬॥ সাপত্যা অপত্যসহিতা ॥৭—১২॥ তেজঃ কান্তিবিশেষঃ। বলং শক্তিঃ। কুলং জাতিবিশেষঃ। শীলং সাধুচিত্তানুসারিতা ॥১৩॥ হীনৈর্লক্ষণৈঃ শতপদীপ্রভৃতিভির্বর্জ্জিতান্। প্রোথং নাসিকা। হনুধরং মুখফলকম্। শুদ্ধান্ হৃদাবর্ত্তাদিদুষ্টাবর্ত্তহীনান্, সিন্ধুজান্ সিন্ধুদেশজান্ ॥১৪॥ তে ত্বয়া, ন বিপ্রলব্ধব্যা ন বঞ্চনীয়াঃ ॥১৫॥ বলং ভারসহিষ্ণুতা, প্রাণো বেগবত্তা, বক্ষ্যন্তি বহনং করিষ্যন্তি, অধ্বানং নিঃশব্দম্, মহদতিদূরে। দময়ন্ত্যাঃ পুনর্ভূত্বাৎ তদ্বরণে মহতী লজ্জা, তয়া চ অবৃতে মহত্তরা লজ্জেতি প্রচ্ছন্নতয়ৈব তত্র

রাজা! তাহার পর ঋতুপর্ণরাজার আদেশ অনুসারে বাহুক অশ্বশালায় যাইয়া অশ্বসমূহের পরীক্ষা করিতে লাগিলেন ॥১১॥

তখন ঋতুপর্ণরাজা বহুবার ত্বরা করিলেন; ক্রমে বাহুক পরীক্ষায় প্রবৃত্ত হইয়া, বার বার বিচার করিয়া, সিন্ধুদেশজাত কয়েকটী কৃশ অশ্ব পাইলেন; সে অশ্ব কয়টী ভারবহনে সমর্থ, পথে দ্রুতগমন করিতে দক্ষ, তেজ, বল, সৎকুল ও সৎস্বভাবযুক্ত, দুর্লক্ষণশূন্য, বিশাল নাসিকা ও হনুসমন্বিত, নির্ম্মলবর্ণ, দশটী রোমাবর্ত্তবিশিষ্ট, এবং বায়ুর ন্যায় বেগবান্ ছিল ॥১২—১৪॥

রাজা সেই অশ্ব কয়টী দেখিয়া, ঈষৎক্রুদ্ধ হইয়া বলিলেন— 'বাহুক! তুমি এ কি করিতে চাহিতেছ! তুমি আমাকে প্রতারণা করিবে না ত?' ॥১৫॥

(১৬)…হয়া মম। মহদধ্বানমপি চ গন্তব্যং কথমীদৃশৈঃ—বা ব কা পি।

বাহুক উবাচ।

একো ললাটে দ্বৌ মূৰ্দ্ধ্নি দ্বৌ দ্বৌ পার্শ্বোপপার্শ্বয়োঃ।
দ্বৌ দ্বৌ বক্ষসি বিজ্ঞেয়ৌ প্রয়াণে চৈক এব তু ॥১৭॥
এতে হয়া গমিষ্যন্তি বিদর্ভান্ নাত্র সংশয়ঃ।
যানন্যান্ মন্যসে রাজন্! ব্রূহি তান্ যোজয়ামি তে ॥১৮॥

ঋতুপর্ণ উবাচ।

ত্বমেব হয়তত্ত্বজ্ঞঃ কুশলো হ্যসি বাহুক!।
যান্ মন্যসে সমর্থাংস্ত্বং ক্ষিপ্রং তানেব যোজয় ॥১৯॥

ভারতকৌমুদী

কথমিতি। অল্পৌ বলপ্রাণৌ শক্তিজীবনে যেষাং তে। এতে খল্বল্পবলত্বাদ্বোঢ়ুং ন শক্ষ্যন্তি অল্পপ্রাণত্বান্মরিষ্যন্ত্যেব বেতি ভাবঃ। মহান্ বিশালঃ, অধ্বা পন্থাঃ ॥১৬॥

এক ইতি। যস্য ললাটে মূৰ্দ্ধ্নি চ একৈকতয়া দ্বৌ রোমাবৰ্ত্তাবিতি শেষঃ, পার্শ্বোপপার্শ্বয়োঃ পার্শ্বদ্বয়ে দ্বৌ তৎসন্নিহিতস্থানদ্বয়ে চ দ্বৌ রোমাবৰ্ত্তৌ, বক্ষসি চ মিলিতভাবেন দ্বৌ দ্বৌ রোমাবৰ্ত্তৌ, বিজ্ঞেয়ৌ দ্রষ্টব্যৌ, স এক এব অশ্বঃ, প্রয়াণে দ্রুতগমনে একো মুখ্যঃ। এবঞ্চৈষাং চতুর্ণামেব তথাবিধদশরোমাবৰ্ত্তবত্ত্বাৎ প্রয়াণে মুখ্যত্বমেবেতি ভাবঃ। যথাশ্রুতনীলকণ্ঠ-ব্যাখ্যানে তু রোমাবৰ্ত্তানাং দ্বাদশসংখ্যত্বাৎ "শুদ্ধান্ দশভিরাবর্ত্তৈঃ" ইতি পূর্বোক্ত-বিরোধঃ ॥১৭॥

এত ইতি। বিদর্ভান্ গমিষ্যন্তি, একেনৈবাহ্নেতি ভাবঃ। তে রথে ইতি শেষঃ ॥১৮॥

ভারতভাবদীপঃ

গতমপি বেগবশাদগতমিব যথা ভবতি তথা গন্তব্যমিতি ভাবঃ ॥১৬॥ "একো ললাটে দ্বৌ মূৰ্দ্ধ্নি দ্বৌ দ্বৌ পার্শ্বোপপার্শ্বয়োঃ। দ্বৌ দ্বৌ বক্ষসি বিজ্ঞেয়ৌ প্রয়াণে চৈক এব তু" ইতি শ্লোকঃ কচিন্ন দৃশ্যতে। তদৰ্থস্তু—বক্ষসি দ্বৌ পুরস্তাদ্দ্বৌ পশ্চাদিতি প্রয়াণে পৃষ্ঠভাগে এবং দ্বাদশ আবৰ্ত্তপদমনুষজ্য যোজ্যম্ ॥১৭॥ এতে ইতি। এতেষু স্থলেষ্বাবৰ্ত্তবন্ত ইতি শেষঃ

কারণ, এ অশ্ব কয়টীর শক্তিও অল্প, জীবনও অল্প। সুতরাং ইহারা কি করিয়া রথ বহন করিবে এবং কি করিয়াই বা একদিনে সেই বিস্তৃত পথ যাইবে!' ॥১৬॥

বাহুক বলিলেন—'যাহার ললাটে একটী, মস্তকে একটী, দুই পার্শ্বে দুইটী, দুই পার্শ্বের নিকটস্থানে দুইটী এবং বক্ষে দুই দুইটী করিয়া চারিটী রোমাবৰ্ত্ত দেখা যাইবে, সেই এক অশ্বই দ্রুতগমনে শ্রেষ্ঠ ॥১৭॥

অতএব এই অশ্বকয়টী একদিনে বিদর্ভদেশে যাইবে, এ বিষয়ে কোন সন্দেহ নাই। তবে রাজা! আপনি অন্য যে অশ্বগুলি ভাল মনে করেন, সে গুলির কথা বলুন, আমি সেই গুলিকেই আপনার রথে যোগ করি' ॥১৮॥

(১৭) অয়ং শ্লোকঃ পি নাস্তি।

ততঃ সদশ্বাংশ্চতুরঃ কুলশীলসমন্বিতান্।
যোজয়ামাস কুশলো জবযুক্তান্ রথে নলঃ ॥২০॥
ততো যুক্তং রথং রাজা সমারোহত্বরান্বিতঃ।
অথ পর্য্যপতন্ ভূমৌ জানুভিস্তে হয়োত্তমাঃ ॥২১॥
ততো নরবরঃ শ্রীমান্ নলো রাজা বিশাংপতে!।
সান্ত্বয়ামাস তানশ্বাংস্তেজোবলসমন্বিতান্ ॥২২॥
রশ্মিভিশ্চ সমুদ্যম্য নলো যাতুমিয়েষ সঃ।
সূতমারোপ্য বার্ষ্ণেয়ং জবমাস্থায় বৈ পরম্ ॥২৩॥
তে চোদ্যমানা বিধিবদ্বাহুকেন হয়োত্তমাঃ।
সমুৎপেতুরথাকাশং রথিনং মোহয়ন্তি চ ॥২৪॥

ভারতকৌমুদী

ত্বমিতি। কুশলঃ অশ্বচালনে নিপুণঃ। সমর্থান্ একেনাহ্নৈব গমনে শক্তান্ ॥১৯॥
তত ইতি। কুশলঃ অশ্ববিদ্যায়াং নিপুণঃ, জবযুক্তান্ বেগবতঃ ॥২০॥
তত ইতি। জানুভির্ভূমৌ পর্য্যপতন্নিতি তাদৃশানামশ্বানাং স্বভাবো দর্শিতঃ ॥২১॥
তত ইতি। শ্রীমান্ অশ্ববিদ্যাসমৃদ্ধিমান্। সান্ত্বয়ামাস সান্ত্বনয়া উদ্‌যোজয়ামাস ॥২২॥
রশ্মিভিরিতি। সমুদ্যম্য বদ্ধা। বার্ষ্ণেয়ং তদাখ্যং ভূতপূর্বনলসারথিম্ ॥২৩॥
ত ইতি। চোদ্যমানাঃ প্রণুদ্যমানাঃ। সমুৎপেতুরিব। মোহয়ন্তি স্ম চ ॥২৪॥

ঋতুপর্ণ বলিলেন—'বাহুক! তুমিই অশ্বতত্ত্বজ্ঞ এবং অশ্বচালনে নিপুণ। অতএব তুমি যেগুলিকে সমর্থ মনে কর, সেই গুলিকেই সত্বর রথে যোগ কর' ॥১৯॥

তাহার পর, অশ্ববিদ্যানিপুণ নল—কুল-শীলযুক্ত এবং বেগবান্ সেই চারিটী উৎকৃষ্ট অশ্বকে রথে সংযোজিত করিলেন ॥২০॥

তদনন্তর ঋতুপর্ণরাজা ত্বরান্বিত হইয়া সেই অশ্বযুক্ত রথে আরোহণ করিলেন। তৎপরে সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি জানুদ্বারা ভূতল স্পর্শ করিল ॥২১॥

নরনাথ! তাহার পর, অশ্ববিদ্যানিপুণ নলরাজা সেই তেজস্বী ও বলবান্ অশ্বগুলিকে সান্ত্বনা করিলেন ॥২২॥

নল লাগাম বাঁধিয়া, বার্ষ্ণেয়সারথিকে তুলিয়া লইয়া, গুরুতর বেগ স্থাপন করিয়া যাইবার ইচ্ছা করিলেন ॥২৩॥

তখন বাহুক যথাবিধানে চালাইয়া দিলে, সেই উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি যেন আকাশে উঠিল এবং রথীকে মোহিত করিতে লাগিল ॥২৪॥

(২৪)···রথিনং মোহয়ন্নিব—বা ব কা পি।

তথা তু দৃষ্ট্বা তানশ্বান্ বহতো বাতরংহসঃ।
অযোধ্যাধিপতিঃ শ্রীমান্ বিস্ময়ং পরমং যযৌ ॥২৫॥
রথঘোষন্তু তং শ্রুত্বা হয়সংগ্রহণঞ্চ তৎ।
বার্ষ্ণেয়শ্চিন্তয়ামাস বাহুকস্য হয়জ্ঞতাম্ ॥২৬॥
কিন্নু স্যান্মাতলিরয়ং দেবরাজস্য সারথিঃ।
তথা তল্লক্ষণং বীরে বাহুকে দৃশ্যতে মহৎ ॥২৭॥
শালিহোত্রোঽথ কিং নু স্যাদ্ধয়ানাং কুলতত্ত্ববিৎ।
মানুষ্যং সমনুপ্রাপ্তো বপুঃ পরমশোভনম্ ॥২৮॥
উতাহোস্বিদ্ভবেদ্রাজা নলঃ পরপুরঞ্জয়ঃ।
সোঽয়ং নৃপতিরায়াত ইত্যেবং সমচিন্তয়ৎ ॥২৯॥
অথবা যাং নলো বেদ বিদ্যাং তামেব বাহুকঃ।
তুল্যং হি লক্ষয়ে জ্ঞানং বাহুকস্য নলস্য চ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

তথেতি। বহতো রথমিতি শেষঃ, বাতরংহসো বায়ুবেগান্ ॥২৫॥
রথেতি। হয়সংগ্রহণম্ অশ্বানাং ধারণপ্রকারম্, দৃষ্ট্বেতি শেষঃ ॥২৬॥
কিমিতি। ঈদৃশমশ্বচালনমেব মাতলের্মহল্লক্ষণমিতি ভাবঃ ॥২৭॥
শালীতি। শালিহোত্রো নাম গন্ধর্ব্বঃ। মানুষ্যং মানুষসম্বন্ধি বপুঃ ॥২৮॥
উতেতি। সোঽয়ং নৃপতিরায়াতঃ, এতদ্বাহুকরূপেণেত্যাশয়ঃ ॥২৯॥
অথবেতি। বেদ জানাতি। বাহুকো বেদেতি পুনঃ সম্বন্ধঃ ॥৩০॥

অযোধ্যাধিপতি ঋতুপর্ণরাজা বায়ুর ন্যায় বেগবান্ সেই অশ্বগুলিকে সেই ভাবে রথ বহন করিতে দেখিয়া অত্যন্তবিস্ময়াপন্ন হইলেন ॥২৫॥

বার্ষ্ণেয় সেই রথের শব্দ শুনিয়া এবং সেই অশ্বধারণের প্রণালী দেখিয়া বাহুকের অশ্ববিদ্যার বিষয় চিন্তা করিতে লাগিল—॥২৬॥

'ইনি কি দেবরাজের সারথি মাতলি হইবেন? কারণ, বীর বাহুকের উপরে তাঁহারই ত বিশেষ লক্ষণ দেখিতেছি ॥২৭॥

অথবা অশ্বতত্ত্বজ্ঞ শালিহোত্র পরমসুন্দর মনুষ্যশরীর ধারণ করিয়া আসিয়াছেন? ॥২৮॥

কিংবা শত্রুনগরবিজয়ী নলরাজা হইবেন; তিনিও বাহুকরূপে আসিতে পারেন; এইরূপও বার্ষ্ণেয় চিন্তা করিল ॥২৯॥

অথবা নলরাজা যে অশ্ববিদ্যা জানেন, বাহুকও সেই অশ্ববিদ্যাই জানে। কারণ, বাহুকের ও নলের সমান অশ্ববিদ্যাই দেখিতেছি ॥৩০॥

অপি চেদং বয়স্তুল্যং বাহুকস্য নলস্য চ।
নায়ং নলো মহাবীর্য্যস্তদ্বিদ্যশ্চ ভবিষ্যতি ॥৩১॥
প্রচ্ছন্না হি মহাত্মানশ্চরন্তি পৃথিবীমিমাম্।
দৈবেন বিধিনা যুক্তাঃ শাস্ত্রোক্তৈশ্চ নিরূপণৈঃ ॥৩২॥
ভবেন্ন মতিভেদো মে গাত্রবৈরূপ্যতাং প্রতি।
প্রমাণাৎ পরিহীনস্তু ভবেদিতি মতির্মম ॥৩৩॥
বয়ঃপ্রমাণং তত্তুল্যং রূপেণ তু বিপর্য্যয়ঃ।
নলং সর্ব্বগুণৈর্যুক্তং মন্যে বাহুকমন্ততঃ ॥৩৪॥
এবং বিচার্য্য বহুশো বার্ষ্ণেয়ঃ পর্য্যচিন্তয়ৎ।
হৃদয়েন মহারাজ! পুণ্যশ্লোকস্য সারথিঃ ॥৩৫॥
ঋতুপর্ণশ্চ রাজেন্দ্রো বাহুকস্য হয়জ্ঞতাম্।
চিন্তয়ন্ মুমুদে রাজা সহবার্ষ্ণেয়সারথিঃ ॥৩৬॥

ভারতকৌমুদী

অপীতি। তথাপ্যয়ং মহাবীর্য্যো নলো ন, আকৃতিবৈষম্যাৎ। সা তাদৃশী বিদ্যা যস্য সঃ ॥৩১॥
পুনর্নলত্বেন শঙ্কতে প্রচ্ছন্না ইতি। নিরূপণৈর্নিয়মৈর্যুক্তা ইতি সম্বন্ধঃ ॥৩২॥
ততশ্চাহ ভবেদিতি। মতিভেদঃ অনলত্বেন জ্ঞানম্। প্রমাণান্নলপরিমাণাৎ ॥৩৩॥
বয় ইতি। অন্ততঃ পরিশেষে বাহুকং নলমিব সর্ব্বগুণৈর্যুক্তং মন্যে ॥৩৪॥
এবমিতি। পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য ভূতপূর্ব্বঃ সারথির্বার্ষ্ণেয় ইত্যন্বয়ঃ ॥৩৫॥
ঋত্বিতি। হয়জ্ঞতাম্ অশ্ববিদ্যাম্। বার্ষ্ণেয়সারথিনা সহেতি সহবার্ষ্ণেয়সারথিঃ ॥৩৬॥

আর, বাহুকের ও নলের বয়সও সমানই দেখিতেছি; তথাপি বাহুক—মহাবীর নল নহে; তবে তাঁহার তুল্য অশ্ববিদ্যানিপুণ হইবে ॥৩১॥

দৈবের বিধানে এবং শাস্ত্রীয় নিয়মে মহাত্মারা গুপ্তবেশে এই পৃথিবী বিচরণ করিয়া থাকেন ॥৩২॥

সেই কারণে—আকৃতির বৈরূপ্য আছে বলিয়াই যে, এ—নল নহে, এরূপ ধরণা আমার হয় না; তবে নলের শরীরের পরিমাণ অপেক্ষা ইহার শরীরের পরিমাণ খর্ব্ব, এ ধারণা আমার হয় ॥৩৩॥

বয়সের পরিমাণ নলেরই তুল্য; কিন্তু রূপের বৈষম্য আছে। সে যাহা হউক, পরিশেষে বাহুককে নলের তুল্য সর্ব্বগুণযুক্ত মনে করিতেই হইবে ॥৩৪॥

মহারাজ! নলের ভূতপূর্ব্ব সারথি বার্ষ্ণেয় এইরূপ বিচার করিয়া করিয়া মনে মনে অনেক চিন্তা করিল ॥৩৫॥

[৩৩] ভবেত্তু মতিভেদো মে···পি।

ঐকাগ্র্যঞ্চ তথোৎসাহং হয়সংগ্রহণঞ্চ তৎ।
পরং যত্নঞ্চ সংপ্রেক্ষ্য পরাং মুদমবাপ হ ॥৩৭॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ঋতুপর্ণবিদর্ভগমনে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

—:০:—

ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

—:(:):—

বৃহদশ্ব উবাচ।
স নদীঃ পর্ব্বতাংশ্চৈব বনানি চ সরাংসি চ।
অচিরেণাতিচক্রাম খেচরঃ খে চরন্নিব ॥১॥
তথা প্রয়াতে তু রথে তদা ভাগস্বরির্নৃপঃ।
উত্তরীয়মধোঽপশ্যদ্‌ভ্রষ্টং পরপুরঞ্জয়ঃ ॥২॥

ভারতকৌমুদী

ঐকাগ্র্যমিতি। হয়সংগ্রহণম্ অশ্বগ্রহণপ্রকারম্। যত্নং দ্রুতচালনে ॥৩৭॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

—:০:—

স ইতি। স বাহুকঃ। খে আকাশে চরন্, খেচরঃ পক্ষী গরুড় ইব ॥১॥

তথেতি। তথা তাদৃগ্ দ্রুতম্, প্রয়াতে চলতি। ভাগস্বরিঃ ঋতুপর্ণঃ ॥২॥

ভারতভাবদীপঃ

॥১৮—২২॥ সূতমিতি। আরোপ্য সূতস্থানাদুপর্য্যুপবেশ্য স্বয়মেব সূতত্বং চকারেত্যর্থঃ ॥২৩—২৭॥ শালিহোত্রঃ অশ্বশাস্ত্রপ্রণেতা আচার্য্যঃ ॥২৮—৩৩॥ অস্তুতঃ নির্ণয়েন ॥৩৪—৩৭॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে অষ্টপঞ্চাশত্তমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৮॥

রাজশ্রেষ্ঠ ঋতুপর্ণরাজাও বাহুকের অশ্ববিদ্যার বিষয় চিন্তা করিয়া বাৰ্ষ্ণেয়-সারথির সহিত আমোদিত হইলেন ॥৩৬॥

এবং বাহুকের একাগ্রতা, উৎসাহ, অশ্বধারণের প্রণালী ও অশ্বচালনে পরম যত্ন দেখিয়া অত্যন্ত আনন্দ লাভ করিলেন ॥৩৭॥

—:(*):—

বৃহদশ্ব বলিলেন—'বাহুক অচিরকালমধ্যেই আকাশচারী গরুড়ের ন্যায় বহুতর নদী, পর্ব্বত, বন ও সরোবর অতিক্রম করিল ॥১॥

---

* '…একসপ্ততিতমঃ…' বা ব কা, '…সপ্ততিতমঃ…' পি, '…একোনসপ্ততিতমঃ…' নি।

[২]…তদা ভাঙ্গাসুরির্নৃপঃ…বা ব কা,…ভার্গস্বরির্নৃপঃ…পি।

ততঃ স ত্বরমাণস্তু পটে নিপতিতে তদা।
গ্রহীষ্যামীতি তং রাজা নলমাহ মহামনাঃ ॥৩॥
নিগৃহ্লীষ্ব মহাবুদ্ধে! হয়ানেতান্ মহাজবান্।
বার্ষ্ণেয়ো যাবদেতং মে পটমানয়তামিহ ॥৪॥
নলস্তু প্রত্যুবাচাথ দূরে ভ্রষ্টঃ পটস্তব।
যোজনং সমতিক্রান্তো নাহর্ত্তুং শক্যতে পুনঃ ॥৫॥
এবমুক্তো নলেনাথ নাতিপ্রীতমনা নৃপঃ।
আসসাদ বনে রাজন্! ফলবন্তং বিভীতকম্ ॥৬॥
তং দৃষ্ট্বা বাহুকং রাজা ত্বরমাণোঽভ্যভাষত।
মমাপি সূত! পশ্য ত্বং সংখ্যানে পরমং বলম্ ॥৭॥
সর্ব্বঃ সর্ব্বং ন জানাতি সর্ব্বজ্ঞো নাস্তি কশ্চন।
নৈকত্র পরিনিষ্ঠাস্তি জ্ঞানস্য পুরুষে ক্বচিৎ ॥৮॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। পটে উত্তরীয়বস্ত্রে। তং পটম্, গ্রহীষ্যামীত্যাহ স্ম ॥৩॥
নীতি। নিগৃহ্লীষ্ব স্থগয়। হয়ান্ অশ্বান্। বার্ষ্ণেয়ঃ অপরঃ সারথিঃ ॥৪॥
নল ইতি। এতেন রথস্য সাতিশয়ো বেগঃ সূচিতঃ ॥৫॥
এবমিতি। নাতিপ্রীতমনাঃ, রথস্য বেগাতিশয়াত্তু কিঞ্চিৎপ্রীতমনা এবেতি ভাবঃ ॥৬॥
তমিতি। তং বিভীতকং বৃক্ষম্। সংখ্যানে গণনায়াম্, বলং শক্তিম্ ॥৭॥

রথখানা সেইরূপ দ্রুত চলিতে লাগিলে, তখন শত্রুনগরবিজয়ী ঋতুপর্ণরাজা দেখিলেন যে, তাঁহার উত্তরীয়বস্ত্রখানা নীচে পড়িয়া গেল ॥২॥

উত্তরীয়বস্ত্র পড়িয়া গেলে, তখনই মহামনা ঋতুপর্ণরাজা ব্যস্ত হইয়া নলকে বলিলেন যে, 'কাপড় খানা লইব ॥৩॥

অতএব বাহুক! এই বেগবান্ অশ্বগুলিকে একটু থামাও, যে পর্য্যন্ত বার্ষ্ণেয় এই কাপড় খানা লইয়া আইসে' ॥৪॥

নল প্রত্যুত্তর করিলেন—'মহারাজ! আপনার চাদর দূরে পড়িয়াছে, তাহার পর রথ এক যোজনপথ অতিক্রম করিয়াছে; সুতরাং আর তাহা আনিতে পারা যাইবে না' ॥৫॥

রাজা! নল এইরূপ বলিলে, ঋতুপর্ণরাজা অনধিক সন্তুষ্ট হইয়া নিকটবর্ত্তী বনে একটা ফলবান্ বিভীতকবৃক্ষ দেখিতে পাইলেন ॥৬॥

সেই বিভীতকবৃক্ষ দেখিয়া রাজা সত্বর বাহুককে বলিলেন—'সারথি! তুমি আমারও গণনায় গুরুতর শক্তি দর্শন কর ॥৭॥

[৬]···ভাজাস্থরিনৃপঃ···বা ব কা,···ভার্গংস্থরিনৃপঃ···পি।

বৃক্ষেঽস্মিন্ যানি পত্রাণি ফলান্যপি চ বাহুক ! ।
পতিতানি চ যান্যত্র তত্রৈকমধিকং শতম্ ॥৯॥
একমত্রাধিকং পত্রং ফলমেকঞ্চ বাহুক ! ।
পঞ্চ কোট্যোঽথ পত্রাণাং দ্বয়োরপি চ শাখয়োঃ ॥১০॥
প্রচিনু হ্যস্য শাখে দ্বে যাশ্চাপ্যন্যাঃ প্রশাখিকাঃ ।
আভ্যাং ফলসহস্রে দ্বে পঞ্চোনং শতমেব চ ॥১১॥
ততো রথমবস্থাপ্য রাজানং বাহুকোঽব্রবীৎ ।
পরোক্ষমিব মে রাজন্ ! কথসে শত্রুকর্ষণ ! ॥১২॥

ভারতকৌমুদী

সর্ব ইতি। পরিনিষ্ঠা সর্বথা সমাপ্তিঃ, "নিষ্ঠা নিষ্পত্তিনাশান্তাঃ" ইত্যমরঃ ॥৮॥

আত্মনঃ সংখ্যানশক্তিং প্রদর্শয়িতুমাহ বৃক্ষ ইতি। হে বাহুক ! অস্মিন্ বৃক্ষে যানি পত্রাণি ফলান্যপি চ বর্ত্তন্তে ; যানি চ পত্রাণি ফলানি চ অত্র বৃক্ষতলে পতিতানি, তত্র তয়োরুভয়ো রাশ্যোর্মধ্যে, বৃক্ষস্থিতপত্রফলাপেক্ষয়া পতিতপত্রফলানাম্ একং শতমধিকম্ ॥৯॥

একমিতি। কিঞ্চ অত্র অধিকে শতেঽপি একং পত্রমধিকম্ একং ফলঞ্চাধিকম্। তেন চ বৃক্ষস্থিতপত্রফলাপেক্ষয়া পতিতপত্রফলানাম্ একাধিকমেকশতমধিকমিত্যর্থঃ। দ্বয়োরপি চ শাখয়োঃ পত্রাণাং পঞ্চ কোট্যঃ সন্তি ॥১০॥

প্রেতি। অস্য বিভীতকবৃক্ষস্য দ্বে বৃহত্যৌ শাখে, অন্যাশ্চাপি যাঃ প্রশাখিকাঃ ক্ষুদ্র-শাখাঃ সন্তি, আভ্যাম্ অনয়োর্বৃহচ্ছাখাদ্বয়ক্ষুদ্রশাখাসমূহয়োরিত্যর্থঃ, সমুদায়েন দ্বে ফলসহস্রে বর্ত্তেতে, ফলানাং পঞ্চোনমেকং শতমেব চ বর্ত্ততে, তৎ সর্ব্বং প্রচিনু অন্বিষ্য গণয়েত্যর্থঃ ॥১১॥

তত ইতি। পরোক্ষমসমক্ষমিব, কথসে আত্মশ্লাঘাং করোষি ॥১২॥

সকলে সকল জানে না ; সুতরাং কেহই সর্ব্বজ্ঞ নাই। এই জন্যই কখনও একজনে জ্ঞানের পরিসমাপ্তি থাকে না ॥৮॥

বাহুক ! এই বিভীতকবৃক্ষে যতগুলি পত্র ও ফল আছে এবং ইহার যতগুলি পত্র ও ফল ভূতলে পতিত হইয়াছে, তাহার মধ্যে বৃক্ষস্থিত পত্র ও ফল অপেক্ষা পতিত পত্র ও ফলের সংখ্যা একশত অধিক ॥৯॥

তাহার মধ্যে আবার একটী পত্র ও একটী ফল অধিক (অর্থাৎ বৃক্ষস্থিত পত্র ও ফল অপেক্ষা পতিত পত্র ও ফলের সংখ্যা একশত এক অধিক)। আর, দুইটা শাখাতে পঞ্চকোটি পত্র আছে ॥১০॥

ইহার দুইটা বৃহৎ শাখা এবং অন্য যে সকল ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র শাখা আছে, তাহাতে দুই সহস্র পঞ্চনবতিটী ফল আছে ; ইহা অন্বেষণ করিয়া দেখ' ॥১১॥

---

(৯)…যানি পর্ণানি…পতিতান্যপি যান্তত্র…বা ব কা। (১০)…একপত্রাধিকঞ্চাত্র …বা ব কা।

প্রত্যক্ষমেতৎ কর্ত্তাস্মি শাতয়িত্বা বিভীতকম্।
অথাত্র গণিতে রাজন্! বিদ্যতে ন পরোক্ষতা ॥১৩॥
প্রত্যক্ষং তে মহারাজ! শাতয়িষ্যে বিভীতকম্।
অহং হি নাভিজানামি ভবেদেবং ন বেতি বা ॥১৪॥
সংখ্যাস্যামি ফলান্যস্য পশ্যতস্তে জনাধিপ!।
মুহূর্ত্তমপি বার্ষ্ণেয়ো রশ্মীন্ যচ্ছতু বাজিনাম্ ॥১৫॥
তমব্রবীন্নৃপঃ সূতং নায়ং কালো বিলম্বিতুম্।
বাহুকস্ত্বব্রবীদেনং পরং যত্নং সমাস্থিতঃ ॥১৬॥
প্রতীক্ষস্ব মুহূর্ত্তং ত্বমথবা ত্বরতে ভবান্।
এষ যাতি শিবঃ পন্থা যাহি বার্ষ্ণেয়সারথিঃ ॥১৭॥
অব্রবীদৃতুপর্ণস্তু সান্ত্বয়ন্ কুরুনন্দন!।
ত্বমেব যন্তা নান্যোঽস্তি পৃথিব্যামপি বাহুক! ॥১৮॥

ভারতকৌমুদী

প্রত্যক্ষমিতি। কর্ত্তাস্মি করিষ্যামি, শাতয়িত্বা ছিত্ত্বা ॥১৩॥
প্রত্যক্ষমিতি। শাতয়িষ্যে ছেৎস্যামি। নাভিজানামি ইদানীমপি ন বুধ্যে ॥১৪॥
সংখ্যেতি। সংখ্যাস্যামি গণয়িষ্যামি। পশ্যতস্তে সমীপ এব। যচ্ছতু দধাতু ॥১৫॥
তমিতি। পরং যত্নং গণনায়ামত্যন্তাং প্রবৃত্তিম্, সমাস্থিত আশ্রিতঃ ॥১৬॥
প্রতীতি। যাতি বিদর্ভান্, শিবো নির্দোষঃ, বার্ষ্ণেয়ঃ সারথির্যস্য সঃ ॥১৭॥

তাহার পর, বাহুক রথ রাখিয়া রাজাকে বলিল—'শত্রুদমন রাজা! আপনি যেন আমার অসমক্ষে আত্মশ্লাঘা করিতেছেন! ॥১২॥

আমি বিভীতকবৃক্ষ ছেদন করিয়া ইহা প্রত্যক্ষ করিব। রাজা! তাহার পর গণনা করিলে আর পরোক্ষতা থাকিবে না ॥১৩॥

মহারাজ! আপনার সমক্ষেই বিভীতকবৃক্ষ ছেদন করিব। কারণ, আমি বুঝিতেছি না যে, এইরূপ হইবে কি না ॥১৪॥

নরনাথ! আপনার সাক্ষাতেই আমি বিভীতকবৃক্ষের পত্র ও ফল গণনা করিব; একটু কাল বার্ষ্ণেয় অশ্বরশ্মি ধারণ করুক' ॥১৫॥

তখন রাজা বাহুককে বলিলেন—'এটা বিলম্ব করিবার সময় নহে'। বাহুকও গণনার বিষয়ে বিশেষ আগ্রহ করিয়া রাজাকে কহিল—॥১৬॥

'আপনি একটু কাল অপেক্ষা করুন। অথবা আপনি যদি ব্যস্ত হইয়া থাকেন, তবে এই ভাল পথ যাইতেছে, আপনি বার্ষ্ণেয়কে সারথি করিয়া গমন করুন' ॥১৭॥

ত্বৎকৃতে যাতুমিচ্ছামি বিদর্ভান্ হয়কোবিদ ! ।
শরণং ত্বাং প্রপন্নোঽস্মি ন বিঘ্নং কর্ত্তুমর্হসি ॥১৯॥
কামঞ্চ তে করিষ্যামি যন্মাং বক্ষ্যসি বাহুক ! ।
বিদর্ভান্ যদি যাত্বাদ্য সূর্য্যং দর্শয়িতাসি মে ॥২০॥
অথাব্রবীদ্বাহুকস্তং সংখ্যায় চ বিভীতকম্ ।
ততো বিদর্ভান্ যাস্যামি কুরুষ্বৈবং বচো মম ॥২১॥
অকাম ইব তং রাজা গণয়স্বেত্যুবাচ হ ।
একদেশঞ্চ শাখায়াঃ সমাদিষ্টং ময়াঽনঘ ! ॥২২॥
গণয়িত্বাঽশ্বতত্ত্বজ্ঞ ! ততস্ত্বং প্রীতিমাবহ ।
সোঽবতীর্য্য রথাত্তূর্ণং শাতয়ামাস তং দ্রুমম্ ॥২৩॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

অব্রবীদিতি। সান্ত্বয়ন্ অনুনয়ন্। যন্তা সারথিঃ, অন্যস্তত্তুল্য ইত্যর্থঃ ॥১৮॥

ত্বদিতি। ত্বৎকৃতে ত্বন্নিমিত্তমেব। হে হয়কোবিদ ! অশ্ববিদ্যাবিশারদ ! ॥১৯॥

কামমিতি। কামমভীষ্টসম্পাদনম্। যাত্বা গত্বা ॥২০॥

অথেতি। সংখ্যায় গণয়িত্বা, বিভীতকং বিভীতকবৃক্ষস্য পত্রং ফলঞ্চ ॥২১॥

অকাম ইতি। ময়া সমাদিষ্টম্ ইদানীমাদিশ্যমানং শাখায়া একদেশং তত্রত্যং ফলং পত্রঞ্চেত্যর্থঃ গণয়িত্বা প্রীতিমাবহ; অন্যথা প্রাগাদিষ্টসমস্তগণনে মহান্ বিলম্বো ভবেদিতি ভাবঃ। ততশ্চ রাজা কস্যাশ্চিচ্ছাখায়া একদেশস্য ফলানি পত্রাণি চ ইয়ত্তয়া নির্দ্দিষ্টবানিতি মন্তব্যম্। স বাহুকঃ। শাতয়ামাস চিচ্ছেদ ॥২২—২৩॥

কুরুনন্দন ! তখন ঋতুপর্ণ অনুনয় করিয়া বলিলেন—'বাহুক ! তুমিই উৎকৃষ্ট সারথি, তোমার মত সারথি পৃথিবীতে আর নাই ॥১৮॥

অতএব তোমার জন্যই আমি বিদর্ভদেশে যাইতে ইচ্ছা করি। অশ্ববিদ্যাবিশারদ ! আমি তোমার শরণাপন্ন হইলাম, তুমি বিঘ্ন করিও না ॥১৯॥

বাহুক ! আজ তুমি যদি বিদর্ভদেশে যাইয়া পর আমাকে সূর্য্য দেখাইতে পার, তবে তুমি আমাকে যাহা বলিবে, আমি তোমার সেই কামনাই পূরণ করিব' ॥২০॥

তাহার পর বাহুক রাজাকে বলিল—'আমি বিভীতকবৃক্ষের ফল ও পত্র গণনা করিয়া পরে বিদর্ভদেশে যাইব; আপনি আমার এই কথা রক্ষা করুন' ॥২১॥

তখন রাজা যেন অনিচ্ছু হইয়া তাহাকে বলিলেন—'গণনা কর। তবে—

(১৯)…বিদর্ভাং হয়কোবিদ !…বা ব কা পি। (২০)…বিদর্ভাং যদি…বা ব কা পি।
(২১)…ততো বিদর্ভাম্…বা ব কা পি। [২২] দ্বিতীয়ার্দ্ধং পি নাস্তি।

ততঃ স বিস্ময়াবিষ্টো রাজানমিদমব্রবীৎ।
গণয়িত্বা যথোক্তানি তাবন্ত্যেব ফলানি চ ॥২৪॥
অত্যদ্ভুতমিদং রাজন্! দৃষ্টবানস্মি তে বলম্।
শ্রোতুমিচ্ছামি তে বিদ্যাং যয়ৈতজ্ জ্ঞায়তে নৃপ! ॥২৫॥
তমুবাচ ততো রাজা ত্বরিতো গমনে নৃপঃ।
বিদ্ধ্যক্ষহৃদয়জ্ঞং মাং সংখ্যানে চ বিশারদম্ ॥২৬॥
বাহুকস্তমুবাচাথ দেহি বিদ্যামিমাং মম।
মত্তোঽপি চাশ্বহৃদয়ং গৃহাণ পুরুষর্ষভ! ॥২৭॥

ভারতকৌমুদী

তত ইতি। স বাহুকঃ। যথোক্তানি পরং রাজ্ঞা। চকারাৎ পত্রাণি চ ॥২৪॥

অত্যদ্ভুতমিতি। বলং দ্রুতগণনাশক্তিম্। এতেন ইদানীন্তনী সেনাপত্যাদিগতেয়ং দ্রুতগণনবিদ্যা তদানীমপি ভারতবর্ষে বিদিতাসীদিতি সর্ব্বথা প্রত্যেতব্যম্ ॥২৫॥

তমিতি। অক্ষা অনুকূলাঃ প্রতিকূলা বা ভবিষ্যন্তীতি তেষাং তদধিষ্ঠাতৃদেবানাং হৃদয়ং হৃদয়ভাবং জানাতীতি তম্। সংখ্যানে অতীবদ্রুতগণনে ॥২৬॥

বাহুক ইতি। মত্তো মম সকাশাদপি, অশ্বহৃদয়ং তদাখ্যবিদ্যাম্ ॥২৭॥

ভারতভাবদীপঃ

স ইতি ॥১—২৫॥ অক্ষহৃদয়জ্ঞং অক্ষাণামক্ষাভিমানিদেবতায়া হৃদয়বদ্বশীকরণার্থো মন্ত্রঃ অক্ষহৃদয়ম্, যেন জ্ঞাতেন দ্যূতেঽক্ষা অনুকূলা ভবন্তি। সংখ্যানে রাশীকৃতানাং পত্র-পুষ্পফলধান্যাদীনাং রাশ্যায়ামবিস্তারোচ্ছ্রায়াদ্যালোচনেন পাটীগণিতরীত্যা ঝটিতি তৎসংখ্যা-

---

হে নিষ্পাপ অশ্বতত্ত্বজ্ঞ! আমি এখন এই শাখাটার এক অংশেরই ফল ও পত্রের সংখ্যা বলিতেছি, তাহাই তুমি গণনা করিয়া পরে আনন্দ লাভ কর'। (এই বলিয়া রাজা কোন শাখার এক অংশের ফল ও পত্রের সংখ্যা বলিলেন।) তাহার পর বাহুক সত্বর রথ হইতে অবতীর্ণ হইয়া সেই বিভীতকবৃক্ষ ছেদন করিল ॥২২—২৩॥

তাহার পর—রাজা সেই শাখার সেই অংশের যত পত্র ও ফলের সংখ্যা বলিয়াছিলেন, তত ফল ও তত পত্রই গণনা করিয়া দেখিয়া, বাহুক বিস্ময়াপন্ন হইয়া রাজাকে এই কথা বলিল—॥২৪॥

'রাজা! আপনার এই শক্তি অতি অদ্ভুতই দেখিলাম। অতএব আপনার এই বিদ্যাটা আমি জানিতে ইচ্ছা করি, যাহা দ্বারা এইরূপ জানা যায়' ॥২৫॥

তৎপরে ঋতুপর্ণরাজা গমনে ত্বরান্বিত হইয়া বাহুককে বলিলেন—'বাহুক! তুমি অবগত হও যে, আমি অক্ষহৃদয় জানি এবং দ্রুতগণনায় অত্যন্ত-নিপুণ' ॥২৬॥

ঋতুপর্ণস্ততো রাজা বাহুকং কার্য্যগৌরবাৎ।
হয়জ্ঞানস্য লোভাচ্চ তং তথেত্যব্রবীদ্বচঃ ॥২৮॥
যথোক্তং ত্বং গৃহাণেদমক্ষাণাং হৃদয়ং পরম্।
নিক্ষেপো মেঽশ্বহৃদয়ং ত্বয়ি তিষ্ঠতু বাহুক!।
এবমুক্ত্বা দদৌ বিদ্যামৃতুপর্ণো নলায় বৈ ॥২৯॥
তস্যাক্ষহৃদয়জ্ঞস্য শরীরান্নিঃসৃতঃ কলিঃ।
কর্কোটকবিষং তীক্ষ্ণং মুখাৎ সততমুদ্বমন্ ॥৩০॥
কলেস্তস্য তদার্ত্তস্য শাপাগ্নিঃ স বিনিঃসৃতঃ।
স তেন কর্ষিতো রাজা দীর্ঘকালমনাত্মবান্ ॥৩১॥

ভারতকৌমুদী

ঋত্বিতি। কার্য্যগৌরবাৎ অনেন গুরুতরং কার্য্যং সাধয়িষ্যামীতি সম্ভাবনাৎ ॥২৮॥

যথেতি। অক্ষাণাং হৃদয়ম্ অক্ষবিদ্যাম্। বিদ্যাং দ্বিবিধামেব। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥২৯॥

তস্যেতি। অক্ষহৃদয়জ্ঞতয়া নলো ধ্রুবমেব পুষ্করান্নিজরাজ্যমুদ্ধরিষ্যতি। তেন চ নলশরীরে ইদানীমবস্থানে কেবলবিষজ্বালাভোগ এবেতি মত্বা কলির্নিঃসৃত ইতি বোধ্যম্ ॥৩০॥

ভারতভাবদীপঃ

কথনে ॥২৬—২৮॥ অনয়োর্মধ্যেঽক্ষাণাং হৃদয়ং পরং শ্রেষ্ঠম্, ইতরৎ তু ত্বয়াঽপি জ্ঞায়ত ইতি ভাবঃ। ঋতুঃ কালঃ, তদ্বচ্ছীঘ্রগামি পর্ণং প্রিয়তে ব্যাপ্রিয়তে ব্যায়চ্ছতে দেশান্তর-মনেনেতি পর্ণং বাহনং যস্যেতি ঋতুপর্ণনামনিরুক্তিঃ, অন্যে তু ঋতানি সত্যানি গণিতানি পর্ণানি যস্যেতি পাঠান্তরং বিপ্রকল্প্য ব্যাকুর্ব্বতে ॥২৯॥ তস্যাক্ষহৃদয়জ্ঞস্যেতি। সর্ব্বেষাং মন্ত্রাণাং তত্ত্বং মনোময়কোষাখ্যঃ সূত্রাত্মা, অতএব তং প্রকৃত্য শ্রূয়তে—"তস্য যজুরেব শিরঃ ঋগ্‌দক্ষিণঃ পক্ষঃ সামোত্তরঃ পক্ষ" ইত্যাদি। তমজানন্তং হি অত্যন্তং ধর্ম্মিষ্ঠমপি

তাহার পর, বাহুক রাজাকে বলিল—'হে পুরুষশ্রেষ্ঠ! আপনি আমাকে এই বিদ্যাটী দান করুন এবং আমার নিকট হইতে অশ্ববিদ্যা গ্রহণ করুন' ॥২৭॥

তদনন্তর ঋতুপর্ণরাজা 'ইহা দ্বারা গুরুতর কার্য্য হইবে' এইরূপ ভাবিয়া এবং অশ্ববিদ্যার লোভে বাহুককে বলিলেন যে, 'তাহাই হউক' ॥২৮॥

বাহুক! তুমি এই উত্তম অক্ষহৃদয় গ্রহণ কর; আর আমার অশ্বহৃদয় তোমাতেই গচ্ছিত থাক'। এই কথা বলিয়া ঋতুপর্ণরাজা নলকে সংখ্যাবিদ্যা ও অক্ষবিদ্যা দান করিলেন ॥২৯॥

নল অক্ষবিদ্যা জানিবামাত্র, কলি আপন মুখ হইতে অনবরত কর্কোটক-নাগের তীক্ষ্ণ বিষ উদগার করিতে করিতে নলের শরীর হইতে নির্গত হইলেন ॥৩০॥

বিষপীড়িত কলির শরীর হইতেও কর্কোটকবিষরূপ দময়ন্তীদত্ত শাপাগ্নি

ততো বিষবিমুক্তাত্মা স্বং রূপমকরোৎ কলিঃ।
তং শপ্তুমৈচ্ছৎ কুপিতো নিষধাধিপতির্নলঃ ॥৩২॥
তমুবাচ কলির্ভীতো বেপমানঃ কৃতাঞ্জলিঃ।
কোপং সংযচ্ছ নৃপতে! কীর্ত্তিং দাস্যামি তে পরাম্ ॥৩৩॥
ইন্দ্রসেনস্য জননী কুপিতা মাঽশপৎ পুরা।
যদা ত্বয়া পরিত্যক্তা ততোঽহং ভৃশপীড়িতঃ ॥৩৪॥
অবসং ত্বয়ি রাজেন্দ্র! সুদুঃখমপরাজিত!।
বিষেণ নাগরাজস্য দহ্যমানো দিবানিশম্ ॥৩৫॥
শরণং ত্বাং প্রপন্নোঽস্মি শৃণু চেদং বচো মম।
যে চ ত্বাং মনুজা লোকে কীর্ত্তয়িষ্যন্ত্যতন্দ্রিতাঃ ॥৩৬॥
মৎপ্রসূতং ভয়ং তেষাং ন কদাচিদ্ভবিষ্যতি।
ভয়ার্ত্তং শরণং যাতং যদি মাং ত্বং ন শপ্স্যসে ॥৩৭॥ (যুগ্মকম্)

ভারতকৌমুদী

কলেরিতি। শাপাগ্নির্দময়ন্তীদত্তঃ, স কর্কোটকবিষভূতঃ, বিনিঃসৃতঃ কলিদেহাদপি নির্গতঃ, দণ্ডদানেনোপক্ষীণত্বাৎ। তেন কলিনা, রাজা নলঃ, অনাত্মবান্ মূঢ়োঽভূৎ ॥৩১॥

তত ইতি। শপ্তুমৈচ্ছৎ, প্রত্যক্ষতো লাভাদিতি ভাবঃ ॥৩২॥

তমিতি। বেপমানঃ কম্পমানঃ। সংযচ্ছ উপসংহর। পরামত্যন্তাম্ ॥৩৩॥

মম শাপদণ্ডস্তু জাত এবেত্যাহ ইন্দ্রেতি। ইন্দ্রসেনস্য জননী দময়ন্তী, মা মাম্ ॥৩৪॥

অবসমিতি। অবসং স্থিতবান্, ত্বয়ি তব শরীরে, সুদুঃখমতিদুঃখম্ ॥৩৫॥

শরণমিতি। প্রপন্নঃ প্রাপ্তঃ। অতন্দ্রিতাঃ সাবধানাঃ। ময়া প্রসূতং কৃতম্ ॥৩৬—৩৭॥

নির্গত হইয়া গেল। এদিকে কলিকর্ত্তৃক অধিষ্ঠিত নলরাজা দীর্ঘকাল যাবৎ মোহিত ছিলেন; (তিনি এখন প্রকৃতিস্থ হইলেন) ॥৩১॥

তাহার পর, কলি বিষবিমুক্ত হইয়া আপন রূপ প্রকাশ করিলেন; অমনি নলও কুপিত হইয়া তাঁহাকে অভিসম্পাত করিতে ইচ্ছা করিলেন ॥৩২॥

তখন কলি ভীত, কম্পিত ও কৃতাঞ্জলি হইয়া নলকে বলিলেন—'রাজা! আপনি ক্রোধ সংবরণ করুন, আমি আপনাকে উত্তম কীর্ত্তি দান করিব ॥৩৩॥

আপনি পূর্ব্বে যখন দময়ন্তীকে পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, তখন তিনি কুপিত হইয়া আমাকে অভিসম্পাত করিয়াছিলেন, তাহাতেই আমি অত্যন্ত পীড়িত হইয়াছিলাম ॥৩৪॥

এবং নাগরাজ কর্কোটকের বিষে দিবারাত্র দগ্ধ হইতে থাকিয়া আপনার শরীরে অতিদুঃখে বাস করিতেছিলাম ॥৩৫॥

[৩৪]···কুপিতা মাং শপৎ পুরা···বা ব কা।

এবমুক্তো নলো রাজা ন্যযচ্ছৎ কোপমাত্মনঃ।
ততো ভীতঃ কলিঃ ক্ষিপ্রং প্রবিবেশ বিভীতকম্ ॥৩৮॥
কলিস্ত্বন্যৈস্তদাঽদৃশ্যঃ কথয়ন্ নৈষধেন বৈ।
ততো গতজ্বরো রাজা সংখ্যায়াস্য ফলান্যুত ॥৩৯॥
মুদা পরময়া যুক্তস্তেজসা চ পরেণ বৈ।
রথমারুহ্য তেজস্বী প্রযযৌ জবনৈর্হয়ৈঃ।
বিভীতকশ্চাপ্রশস্তঃ সংবৃত্তঃ কলিসংশ্রয়াৎ ॥৪০॥ (যুগ্মকম্)
হয়োত্তমানুৎপততো দ্বিজানিব পুনঃ পুনঃ।
নলঃ সঞ্চোদয়ামাস প্রহৃষ্টেনান্তরাত্মনা ॥৪১॥

ভারতকৌমুদী

এবমিতি। ন্যযচ্ছৎ সংবৃতবান্, পরোপচিকীর্ষাবশাদিতি ভাবঃ ॥৩৮॥

কলিরিতি। অন্যৈঃ ঋতুপর্ণাদিভিঃ, অদৃশ্যো দেবপ্রভাবাদিত্যাশয়ঃ। নৈষধেন নলেন সহ। গতজ্বরো বিগতকলিসন্তাপঃ, অস্য বিভীতকস্য। জবনৈর্বেগবদ্ভিঃ। ষট্পাদমিদং পদ্যম্ ॥৩৯—৪০॥

হয়েতি। দ্বিজান্ খগানিব, পুনঃ পুনঃ, উৎপততঃ উড্ডয়মানানিব ॥৪১॥

ভারতভাবদীপঃ

কলির্বাধতে ন তু মন্ত্রজ্ঞমিতি ভাবঃ ॥৩০॥ শাপাগ্নির্দময়ন্তীনিসৃষ্টঃ, স বিষরূপঃ, অনাত্মবান্ হৃদয়শূন্যো মূঢ় ইত্যর্থঃ ॥৩১—৩৮॥ অদৃশ্য ইতি চ্ছেদঃ, কথয়ন্ কথাং কুর্ব্বন্। ফলানি

এখন আমি আপনার শরণাগত হইলাম ; আপনি আমার এই কথা শ্রবণ করুন—'আমি ভয়ার্ত্ত ও শরণাগত, এই অবস্থায় আপনি যদি আমাকে অভিসম্পাত না করেন, তবে—জগতে যে সকল লোক মনোযোগী হইয়া আপনার নাম কীর্ত্তন করিবে, তাহাদের কখনও আমার ভয় হইবে না' ॥৩৬—৩৭॥

কলি এইরূপ বলিলে, নলরাজা নিজের ক্রোধ সংবরণ করিলেন। তাহার পর কলি ভীত হইয়া তৎক্ষণাৎ বিভীতকবৃক্ষে প্রবেশ করিলেন ॥৩৮॥

কলি যখন নলের সহিত কথা বলিতেছিলেন, তখন তিনি অন্যের অদৃশ্য ছিলেন। তাহার পর, নলরাজা সন্তাপবিহীন হইয়া, বিভীতকবৃক্ষের ফলগুলিকে গণনা করিয়া, অত্যন্ত আনন্দিত ও উৎসাহী হইয়া, রথে আরোহণ করিয়া, বেগবান্ অশ্বগুলিদ্বারা গমন করিতে লাগিলেন। এদিকে কলির সংস্রব হওয়ায় বিভীতকবৃক্ষ অপ্রশস্ত হইয়া গেল ॥৩৯—৪০॥

উৎকৃষ্ট অশ্বগুলি পক্ষীর ন্যায় বার বার যেন আকাশে উঠিতে লাগিল ; এই অবস্থায় নল আনন্দিতচিত্তে সে গুলিকে চালাইতে লাগিলেন ॥৪১॥

বিদর্ভাভিমুখো রাজা প্রযযৌ স মহাযশাঃ।
নলে তু সমতিক্রান্তে কলিরপ্যগমদ্‌গৃহম্ ॥৪২॥
ততো গতজ্বরো রাজা নলোঽভূৎ পৃথিবীপতিঃ।
বিমুক্তঃ কলিনা রাজন্! রূপমাত্রবিযোজিতঃ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীমহাভারতে শতসাহস্র্যাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে নলকলিত্যাগে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥ *

——:৺:——

ষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ

——:(*):——

বৃহদশ্ব উবাচ।

ততো বিদর্ভান্ সংপ্রাপ্তং সায়াহ্নে সত্যবিক্রমম্।
ঋতুপর্ণং জনা রাজ্ঞে ভীমায় প্রত্যবেদয়ন্ ॥১॥

ভারতকৌমুদী

বিদর্ভেতি। রাজা নলঃ। গৃহমগমৎ, বিভীতকে স্থিত্যনাবশ্যকত্বাৎ ॥৪২॥

তত ইতি। গতজ্বরো বিগতসন্তাপঃ। রূপমাত্রবিযোজিতঃ স্থিতোঽভূৎ ॥৪৩॥

ইতি শ্রীহরিদাসসিদ্ধান্তবাগীশভট্টাচার্য্যবিরচিতায়াং মহাভারতটীকায়াং ভারতকৌমুদী-সমাখ্যায়াং বনপর্ব্বণি নলোপাখ্যানে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥০॥

——:*:——

তত ইতি। জনাঃ পশ্যন্তো বিদর্ভদেশীয়লোকাঃ। প্রত্যবেদয়ন্ স্তবেদয়ন্ ॥১॥

ভারতভাবদীপঃ

সংখ্যায় অক্ষবিদ্যাসামর্থ্যাৎ রাশেরায়ামাদিকমনালোচ্যৈবেতি ভাবঃ ॥৩৯—৪০॥ দ্বিজানিব পক্ষিণ ইব ॥৪১—৪৩॥

ইতি বনপর্ব্বণি নৈলকণ্ঠীয়ে ভারতভাবদীপে ঊনষষ্টিতমোঽধ্যায়ঃ ॥৫৯॥

——:০:——

এই ভাবে মহাযশা নলরাজা বিদর্ভদেশাভিমুখে যাইতে লাগিলেন; তিনি চলিয়া গেলে কলিও আপন গৃহে গমন করিলেন ॥৪২॥

রাজা! তদনন্তর নলরাজা কলিবিমুক্ত হইয়া সন্তাপবিহীন হইলেন বটে, কিন্তু (বিষের প্রভাবে) সেই বিরূপই থাকিয়া গেলেন ॥৪৩॥

——:(:):——

বৃহদশ্ব বলিলেন—'তাহার পর, যথার্থবিক্রমশালী ঋতুপর্ণরাজা সায়াহ্ন-

* '...দ্বিসপ্ততিতমঃ...' বা ব কা, '...একসপ্ততিতমঃ...' পি, '...সপ্ততিতমঃ...' নি।
[১] ততো বিদর্ভাম্...বা ব কা পি।

স ভীমবচনাদ্রাজা কুণ্ডিনং প্রাবিশৎ পুরম্ ।
নাদয়ন্ রথঘোষেণ সর্ব্বাঃ সবিদিশো দিশঃ ॥২॥
ততস্তং রথনির্ঘোষং নলাশ্বাস্তত্র শুশ্রুবুঃ ।
শ্রুত্বা তু সমহৃষ্যন্ত পুরেব নলসন্নিধৌ ॥৩॥
দময়ন্তী চ শুশ্রাব রথঘোষং নলস্য তম্ ।
যথা মেঘস্য নদতো গম্ভীরং জলদাগমে ॥৪॥
পরং বিস্ময়মাপন্না শ্রুত্বা নাদং মহাস্বনম্ ।
নলেন সংগৃহীতেষু পুরেব নলবাজিষু ।
সদৃশং রথনির্ঘোষং মেনে ভৈমী তথা হয়াঃ ॥৫॥
প্রাসাদস্থাশ্চ শিখিনঃ শালাস্থাশ্চৈব বারণাঃ ।
হয়াশ্চ শুশ্রুবুস্তস্য রথঘোষং মহীপতেঃ ॥৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। রাজা ঋতুপর্ণঃ। বিদিগ্‌ভির্দিশামন্তরালৈঃ সহেতি সবিদিশঃ ॥২॥

তত ইতি। যে কিল নলস্য পুত্রকন্যে আনীয় তত্রাতিষ্ঠন্, তে নলাশ্বাঃ ॥৩॥

দময়ন্তীতি। নদতো গর্জতঃ, গম্ভীরং রথঘোষম্, জলদাগমে বর্ষাকালে ॥৪॥

পরমিতি। পুরা নলেন সংগৃহীতেষু নলবাজিষু মহাস্বনমিব, তং নাদং শ্রুত্বা পরং বিস্ময়মাপন্না ভৈমী, নলরথনির্ঘোষস্যৈব সদৃশং তং রথনির্ঘোষং মেনে; হয়াস্তত্রত্যনলাশ্বাশ্চ তথা তৎসদৃশমেব মেনিরে। ষট্‌পাদোঽয়ং শ্লোকঃ ॥৫॥

কালে বিদর্ভদেশে উপস্থিত হইলেন; তখন তত্রত্য লোকেরা যাইয়া ভীমরাজাকে সেই সংবাদ জানাইল ॥১॥

তৎপরে ঋতুপর্ণরাজা ভীমরাজার অনুমতিক্রমে রথশব্দে সমস্ত দিক্ ও বিদিক্ নিনাদিত করিয়া কুণ্ডিননগরে প্রবেশ করিলেন ॥২॥

তখন নলের যে সকল অশ্ব পূর্ব্বে সেখানে আসিয়াছিল, তাহারা সেই রথশব্দ শুনিল এবং শুনিয়া—পূর্ব্বে নলের নিকটে যেমন আনন্দিত হইত, সেইরূপই আনন্দিত হইল ॥৩॥

দময়ন্তীও বর্ষাকালে মেঘগর্জনের ন্যায় গম্ভীর সেই নলরথের নির্ঘোষ শুনিতে পাইলেন ॥৪॥

পূর্ব্বে নল তাঁহার অশ্ব ধারণ করিলে রথের যেমন গম্ভীর শব্দ হইত, সেইরূপ গম্ভীর শব্দ শুনিয়া দময়ন্তী অত্যন্ত বিস্ময়াপন্ন হইলেন এবং নলরথের শব্দের তুল্যই সেই রথের শব্দ মনে করিলেন, তত্রত্য অশ্বগুলিও তাহাই মনে করিল ॥৫॥

---

[৪] দময়ন্তী তু···গভীরম্···বা ব কা।

তে শ্রুত্বা রথনির্ঘোষং বারণাঃ শিখিনস্তথা।
প্রণেদুস্তন্মুখা রাজন্! মেঘনাদ ইবোৎসুকাঃ ॥৭॥

দময়ন্ত্যুবাচ।

যথাসৌ রথনির্ঘোষঃ পূরয়ন্নিব মেদিনীম্।
মমাহ্লাদয়তে চেতো নল এষ মহীপতিঃ ॥৮॥
অদ্য চন্দ্রাভবক্ত্রং তং ন পশ্যামি নলং যদি।
অসংখ্যেয়গুণং বীরং বিনঙ্ক্ষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥৯॥
যদি চৈতস্য বীরস্য বাহ্বোর্নাদ্যাহমন্তরম্।
প্রবিশামি সুখস্পর্শং ন ভবিষ্যাম্যসংশয়ম্ ॥১০॥
যদি মাং মেঘনির্ঘোষো নোপগচ্ছতি নৈষধঃ।
অদ্য চামীকরপ্রখ্যঃ প্রবেক্ষ্যামি হুতাশনম্ ॥১১॥

ভারতকৌমুদী

প্রাসাদেতি। শিখিনো ময়ূরাঃ, বারণা হস্তিনঃ, হয়া অশ্বাশ্চ ॥৬॥
ত ইতি। তন্মুখাস্তদভিমুখাঃ। মেঘগর্জনে হস্তিনো ময়ূরাশ্চ নদন্তীতি প্রসিদ্ধিঃ ॥৭॥
যথেতি। তথা এষ নলো মহীপতিরেব, অন্যস্যেদৃশরথনির্ঘোষাসম্ভবাৎ ॥৮॥
অদ্যেতি। চন্দ্রাভবক্ত্রং চন্দ্রতুল্যমুখম্। বিনঙ্ক্ষ্যামি মরিষ্যামি হুতাশত্বাৎ ॥৯॥
যদীতি। অন্তরং মধ্যদেশম্। ন ভবিষ্যামি ন স্থাস্যামি, অসেঃ প্রয়োগাৎ ॥১০॥
যদীতি। মেঘস্যেব নির্ঘোষো গম্ভীরস্বরো যস্য সঃ। চামীকরপ্রখ্যঃ স্বর্ণবর্ণঃ ॥১১॥

এবং অট্টালিকাস্থ ময়ূরগণ, হস্তিশালাস্থ হস্তিগণ ও অশ্বশালাস্থ অশ্বগণ নলরাজার সেই রথশব্দ শুনিতে পাইল ॥৬॥

রাজা! সেই হস্তিগণ ও ময়ূরগণ সেই রথের শব্দ শুনিয়া, মেঘগর্জ্জনের সময়ে যেমন করে, তেমনই উৎকণ্ঠিত ও তদভিমুখ হইয়া কণ্ঠধ্বনি করিতে লাগিল ॥৭॥

দময়ন্তী (মনে মনে) বলিতে লাগিলেন—'যখন ঐ রথশব্দ পৃথিবী পূর্ণ করিয়াই যেন আমার চিত্ত আনন্দিত করিতেছে, তখন ইনি নলরাজাই হইবেন ॥৮॥

আজ চন্দ্রবদন ও অসংখ্যগুণসম্পন্ন সেই বীর নলকে যদি দেখিতে না পাই, তবে নিশ্চয়ই মরিয়া যাইব ॥৯॥

আজ যদি সেই বীরের সুখস্পর্শ বাহুযুগলের ভিতরে প্রবেশ করিতে না পারি, তবে আমি নিশ্চয়ই আর বাঁচিব না ॥১০॥

---

[৭] তচ্ছ্রুত্বা রথনির্ঘোষম্ ...বা ব কা নি। (৯) অথ চন্দ্রাভ...বা ব কা। (১১)...অদ্য চামীকরপ্রখ্যম্...বা ব কা।

যদি মাং সিংহবিক্রান্তো মত্তবারণবিক্রমঃ।
নাভিগচ্ছতি রাজেন্দ্রো বিনঙ্ক্ষ্যামি ন সংশয়ঃ ॥১২॥
ন স্মরাম্যনৃতং কিঞ্চিন্ন স্মরাম্যপকারতাম্।
ন চ পর্য্যুষিতং বাক্যং স্বৈরেষ্বপি কদাচন ॥১৩॥
প্রভুঃ ক্ষমাবান্ বীরশ্চ দাতা চাভ্যধিকো নৃপৈঃ।
রহোঽনীচানুবর্ত্তী চ ক্লীববন্মম নৈষধঃ ॥১৪॥
গুণাংস্তস্য স্মরন্ত্যা মে তৎপরায়া দিবানিশম্।
হৃদয়ং দীর্য্যত ইদং শোকাৎ প্রিয়বিনাকৃতম্ ॥১৫॥

ভারতকৌমুদী

যদীতি। মত্তবারণবিক্রমো মত্তহস্তিতুল্যবিক্রমশালী। রাজেন্দ্রো নলঃ ॥১২॥

নেতি। অহং কিঞ্চিদপি অনৃতং নলেন সহ মিথ্যাব্যবহৃতম্, ন স্মরামি; অপকারতাং মৎকৃতমপকারমপি চ ন স্মরামি। স্বার্থে তপ্রত্যয়ঃ। তথা কদাচন স্বৈরেষ্বপি স্বচ্ছন্দ-ব্যবহারেষ্বপি, বাক্যং তদীয়মাদেশম্, পর্য্যুষিতং পরদিনে ময়া সম্পাদিতং ন চ স্মরামি ॥১৩॥

প্রভুরিতি। মম নৈষধো নলঃ, প্রভুঃ প্রভাববান্, ক্ষমাবান্, বীরঃ, নৃপৈরপরনৃপেভ্যঃ অভ্যধিকো দাতা, রহসি নির্জনেঽপি অনীচানুবর্ত্তী নীচকার্য্যাকর্ত্তা, তথা ক্লীববৎ পরদারেষু নপুংসকবদ্বর্ত্ততে, অনিচ্ছুতয়ৈবাক্ষমত্বাদিতি ভাবঃ ॥১৪॥

ভারতভাবদীপঃ

তত ইতি ॥১—২॥ নলাশ্বাঃ বিদর্ভনগরে যে দময়ন্ত্যাপত্যাভ্যাং সহ প্রেষিতাঃ ॥৩—৬॥ শিখিনো ময়ূরাঃ, মেঘধ্বনিতভ্রমাচ্চ ক্রুষ্টঃ ॥৭—১২॥ পর্য্যুষিতং প্রতিজ্ঞাতকালাতিলঙ্ঘি ॥১৩॥

মেঘের ন্যায় গম্ভীরস্বর এবং স্বর্ণের ন্যায় গৌরবর্ণ নল যদি আজ আমার নিকটে না আসেন, তাহা হইলে আমি অগ্নিতে প্রবেশ করিব ॥১১॥

সিংহের ন্যায় বিক্রমশালী এবং মত্তহস্তীর ন্যায় পরাক্রমসম্পন্ন রাজশ্রেষ্ঠ নল যদি আজ আমার নিকট না আসেন, তবে নিশ্চয়ই মরিব ॥১২॥

কখনও তাঁহার সহিত কোন মিথ্যা ব্যবহার করিয়াছি বলিয়া স্মরণ হয় না, কোন অপকার করিয়াছি বলিয়াও মনে হয় না এবং ইচ্ছানুরূপ ব্যবহারেও তাঁহার আদেশ বিলম্বে সম্পাদন করিয়াছি বলিয়া ধারণা হয় না ॥১৩॥

আমার নল প্রভাবশালী, ক্ষমাগুণসম্পন্ন, বীর, অন্য রাজা অপেক্ষা অধিক দাতা, গোপনেও কোন নীচকার্য্য করেন না এবং পরস্ত্রীর নিকটে সর্ব্বদাই নপুংসকের ন্যায় থাকেন ॥১৪॥

আমি দিবারাত্রি তাঁহারই গুণ স্মরণ করিয়া থাকি এবং তাঁহাতেই আসক্ত রহিয়াছি। সুতরাং তাঁহার বিচ্ছেদে আমার এই হৃদয় শোকে বিদীর্ণ হইতেছে' ॥১৫॥

এবং বিলপমানা সা নষ্টসংজ্ঞেব ভারত !।
আরুরোহ মহদ্বেশ্ম পুণ্যশ্লোকদিদৃক্ষয়া ॥১৬॥
ততো মধ্যমকক্ষায়াং দদর্শ রথমাস্থিতম্।
ঋতুপর্ণং মহীপালং সহবার্ষ্ণেয়বাহুকম্ ॥১৭॥
ততোঽবতীর্য্য বার্ষ্ণেয়ো বাহুকশ্চ রথোত্তমাৎ।
হয়াংস্তানবমুচ্যাথ স্থাপয়ামাসতু রথম্ ॥১৮॥
সোঽবতীর্য্য রথোপস্থাদৃতুপর্ণো নরাধিপঃ।
উপতস্থে মহারাজং ভীমং ভীমপরাক্রমম্ ॥১৯॥
তং ভীমঃ প্রতিজগ্রাহ পূজয়া পরয়া ততঃ।
স তেন পূজিতো রাজ্ঞা ঋতুপর্ণো নরাধিপঃ ॥২০॥
স তত্র কুণ্ডিনে রম্যে বসমানো মহীপতিঃ।
ন চ কিঞ্চিত্তদাঽপশ্যৎ প্রেক্ষমাণো মুহুর্মুহুঃ ॥২১॥

ভারতকৌমুদী

গুণানিতি। তৎপরাঃ নলাসক্তায়াঃ। প্রিয়বিনাকৃতং নলবিরহিতম্ ॥১৫॥
এবমিতি। মহদ্বেশ্ম উচ্চসৌধোপরি, পুণ্যশ্লোকস্য নলস্য দিদৃক্ষয়া ॥১৬॥
তত ইতি। আস্থিতমারূঢ়ম্। বার্ষ্ণেয়বাহুকাভ্যাং সহেতি সহবার্ষ্ণেয়বাহুকম্ ॥১৭॥
তত ইতি। তান্ রথযোজিতান্, হয়ানশ্বান্, অবমুচ্য রথাৎ প্রচ্যাব্য ॥১৮॥
স ইতি। রথোপস্থাৎ রথমধ্যাৎ। উপতস্থে উপগতবান্ ॥১৯॥
তমিতি। পূজয়া সম্মানেন, পরয়া অধিকয়া। তেন ভীমেন, পূজিতোঽভূৎ ॥২০॥
স ইতি। বসমানো বসন্, মহীপতিঃ ঋতুপর্ণঃ। কিঞ্চিৎ স্বয়ম্বরায়োজনম্ ॥২১॥

ভরতনন্দন! দময়ন্তী এইরূপ বিলাপ করিয়া, লুপ্তচৈতন্যের ন্যায় হইয়া, নলকে দেখিবার ইচ্ছায় উচ্চ অট্টালিকার উপরে আরোহণ করিলেন ॥১৬॥

তাহার পর তিনি দেখিলেন—বাড়ীর মধ্যম মহলে রথ আসিয়াছে, তাহাতে বার্ষ্ণেয় ও বাহুকের সহিত ঋতুপর্ণরাজা রহিয়াছেন ॥১৭॥

তৎপরে বার্ষ্ণেয় ও বাহুক সেই উত্তম রথ হইতে নামিয়া, সেই অশ্বগুলিকে মুক্ত করিয়া, রথখানাকে স্থাপিত করিল ॥১৮॥

তদনন্তর ঋতুপর্ণরাজা রথ হইতে নামিয়া ভীমপরাক্রম মহারাজ ভীমের নিকট উপস্থিত হইলেন ॥১৯॥

তখন ভীমরাজা বিশেষ সম্মান করিয়া ঋতুপর্ণরাজাকে গ্রহণ করিলেন এবং পরেও সম্মান করিতে লাগিলেন ॥২০॥

---

(১৮)···স্থাপয়ামাস বৈ রথম্—বা ব কা।

স তু রাজ্ঞা সমাগম্য বিদর্ভপতিনা তদা।
অকস্মাৎ সহসা প্রাপ্তং স্ত্রীমন্ত্রং ন স্ম বিন্দতি ॥২২॥
কিং কার্য্যং স্বাগতং তেঽস্তু রাজ্ঞা পৃষ্টশ্চ ভারত!।
নাভিজজ্ঞে স নৃপতির্দুহিত্রর্থং সমাগতম্ ॥২৩॥
ঋতুপর্ণোঽপি রাজা স ধীমান্ সত্যপরাক্রমঃ।
রাজানং রাজপুত্রং বা ন স্ম পশ্যতি কঞ্চন ॥২৪॥
নৈব স্বয়ম্বরকথাং ন চ বিপ্রসমাগমম্।
ন চান্যং কঞ্চিদারম্ভং স্বয়ম্বরবিধিং প্রতি ॥২৫॥ (যুগ্মকম্)
ততো বিগণয়ন্ রাজা মনসা কোশলাধিপঃ।
আগতোঽস্মীত্যুবাচৈনং ভবন্তমভিবাদকঃ ॥২৬॥

ভারতকৌমুদী

স ইতি। স ঋতুপর্ণস্তু তদা বিদর্ভপতিনা রাজ্ঞা ভীমেন সহ সমাগম্য মিলিত্বা, সহসা বুদ্ধিবলেন, "সহো বলং সহা মার্গঃ" ইত্যনেকার্থধ্বনিমঞ্জরী, প্রাপ্তমতীতম্, স্ত্রিয়োর্দময়ন্তী-তন্মাত্রোঃ মন্ত্রং গুপ্তমন্ত্রণাম্, অকস্মাৎ হঠাৎ বিন্দতি স্ম ন বুধ্যতে স্ম ॥২২॥

কিমিতি। হে ভারত! রাজ্ঞা ভীমেন চ 'তে স্বাগতমস্তু' ইত্যুক্ত্বেতি শেষঃ, কিং কার্য্যম্ অত্রাগমনে তব কিং প্রয়োজনম্, ইতি পৃষ্ট ঋতুপর্ণঃ। যেন হি স নৃপতির্ভীমঃ, দুহিত্রর্থং দময়ন্ত্যাঃ স্বয়ম্বরার্থম্, ঋতুপর্ণস্য সমাগতং নাভিজজ্ঞে ॥২৩॥

ঋত্বিতি। রাজানং রাজপুত্রং বা স্বয়ম্বরার্থমাগতমিতি ভাবঃ। আরম্ভমায়োজনম্ ॥২৪-২৫॥

তত ইতি। বিগণয়ন্ বিচারয়ন্। কোশলাধিপ ঋতুপর্ণঃ। এনং ভীমম্। অভি-

---

ঋতুপর্ণরাজা সেই মনোহর কুণ্ডিননগরে অবস্থান করতঃ, বার বার চতুর্দ্দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া স্বয়ম্বরের কিছুই দেখিতে পাইলেন না ॥২১॥

ঋতুপর্ণরাজা তখন ভীমরাজার সহিত মিলিত হইয়া কেবল বুদ্ধিবলে হঠাৎ দময়ন্তী ও তাঁহার মাতার পূর্ব্ব মন্ত্রণা বুঝিতে পারিলেন না ॥২২॥

ভরতনন্দন! 'আপনার শুভাগমন হউক' এই কথা বলিয়া ভীমরাজাও ঋতুপর্ণরাজাকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, আপনার এখানে আসিবার কারণ কি? কারণ, ভীমরাজা জানিতেন না যে, ঋতুপর্ণরাজা দময়ন্তীর জন্যই আসিয়াছেন ॥২৩॥

বুদ্ধিমান্ ও যথার্থবিক্রমশালী ঋতুপর্ণরাজাও কোন রাজা, রাজপুত্র, ব্রাহ্মণসমাগম, বা স্বয়ম্বরের কোন আয়োজন দেখিতে পাইলেন না, কিংবা স্বয়ম্বরের কোন কথাও শুনিতে পাইলেন না ॥২৪—২৫॥

---

(২২)…শ্রীমন্ত্রং ন স্ম বিন্দতি—পি। (২৫) দ্বিতীয়ার্দ্ধং বা ব কা পি নাস্তি।

রাজাপি চ স্ময়ন্ ভীমো মনসা সমচিন্তয়ৎ।
অধিকং যোজনশতং তস্যাগমনকারণম্ ॥২৭॥
রাজ্ঞশ্চান্যাননতিক্রম্য প্রাপ্তোঽয়মভিবাদকঃ।
গ্রামান্ বহূনতিক্রম্য নাধ্যগচ্ছদ্‌যথাতথম্ ॥২৮॥
অথ কার্য্যং বিনির্দ্দিষ্টং তস্যাগমনকারণম্।
পশ্চাদুদর্কে জ্ঞাস্যামি কারণং যদ্ভবিষ্যতি ॥২৯॥
নৈতদেবং স নৃপতিস্তং সৎকৃত্য ব্যসর্জ্জয়ৎ।
বিশ্রাম্যতামিত্যুবাচ ক্লান্তোঽসীতি পুনঃ পুনঃ ॥৩০॥

ভারতকৌমুদী

বাদক ইতি "বুণ্তুমৌ ক্রিয়ায়াং ক্রিয়ার্থায়াম্" ইতি বুণ্, "ন বুণি তুমর্থে" ইতি কর্ম্মণি ষষ্ঠীনিষেধাদ্দ্বিতীয়ৈব ॥২৬॥

রাজেতি। স্ময়ন্ কেবলাভিবাদনায়াগমনশ্রবণাদ্বিস্ময়মানঃ ॥২৭॥

রাজ্ঞ ইতি। যথাতথং যথার্থমাগমনকারণম্, নাধ্যগচ্ছৎ নাবগচ্ছদ্ভীমঃ ॥২৮॥

অথেতি। তস্য অস্য ঋতুপর্ণস্য আগমনকারণম্, বিনির্দ্দিষ্টং নিশ্চিতম্, কার্য্যং ময়া কর্ত্তব্যম্। ভবতু তাবৎ, উদর্কে অস্য উত্তরফলে সতি, যৎ কারণং ভবিষ্যতি, তৎ পশ্চাৎ জ্ঞাস্যামি ॥২৯॥

নেতি। এতৎ আগমনকারণম্, এবম্ অনেনোক্তপ্রকারং ন, ঈদৃগ্ দূরপথে কেবলাভি-বাদনার্থাগমনস্যাসম্ভবত্বাদিতি বিভাব্যেতি শেষঃ, স নৃপতির্ভীমঃ, তমৃতুপর্ণং সৎকৃত্য,

ভারতভাবদীপঃ

জিতেন্দ্রিয়ত্বমেবাহ—রহ ইতি। রহসি কর্ত্তব্যে সুরতবিষয়ে নীচকর্ম্ম পারদার্য্যাদি তদনু-বর্ত্তত ইতি তদন্যঃ অনীচানুবর্ত্তী, পরস্ত্রীষু ক্লীব ইত্যর্থঃ ॥১৪—২৯॥ নৈতদেবম্ এতৎ এতস্মিন্ কালে এবং বিচার্য্য ন ব্যসর্জ্জয়ৎ; কিন্তু বিশ্রাম্যতামিত্যেবোবাচেত্যুত্তরেণান্বয়ঃ

তখন ঋতুপর্ণরাজা মনে মনে বিবেচনা করিয়া ভীমরাজাকে বলিলেন যে, 'আমি আপনাকে অভিবাদন করিবার জন্য আসিয়াছি' ॥২৬॥

ভীমরাজাও বিস্মিত হইয়া একশত যোজনেরও অধিক পথ ঋতুপর্ণের আগমনের কারণ মনে মনে চিন্তা করিতে লাগিলেন ॥২৭॥

ইনি বহুতর গ্রাম অতিক্রম করিয়া অন্যান্য রাজাকে লঙ্ঘনপূর্ব্বক আমাকে অভিবাদন করিতে আসিয়াছেন। এই বিষয়ের যথার্থ কারণ ভীমরাজা বুঝিতে পারিলেন না ॥২৮॥

(তাহার পর তিনি মনে মনে বলিলেন—) 'ইহার আগমনের কারণ আমার নিশ্চয় করিতেই হইবে। যাহা হউক, ইহার আগমনের কারণ যাহা হইবে, তাহা ভাবী ফল দেখিয়া পরে জানিব ॥২৯॥

[২৯] অন্যকার্য্যং বিনির্দ্দিষ্টম্...বা ব কা নি।

স সংকৃতঃ প্রহৃষ্টাত্মা প্রীতঃ প্রীতেন পার্থিবঃ।
রাজপ্রেষ্যৈরনুগতো দিষ্টং বেশ্ম সমাবিশৎ ॥৩১॥
ঋতুপর্ণে গতে রাজন্! বার্ষ্ণেয়সহিতে নৃপে।
বাহুকো রথমাদায় রথশালামুপাগমৎ ॥৩২॥
স মোচয়িত্বা তানশ্বান্ পরিচর্য্য চ শাস্ত্রতঃ।
স্বয়ঞ্চৈতান্ সমাশ্বাস্য রথোপস্থ উপাবিশৎ ॥৩৩॥
দময়ন্ত্যপি শোকার্ত্তা দৃষ্ট্বা ভাগস্বরিং নৃপম্।
সূতপুত্রঞ্চ বার্ষ্ণেয়ং বাহুকঞ্চ তথাবিধম্ ॥৩৪॥
চিন্তয়ামাস বৈদর্ভী কস্যৈষ রথনিস্বনঃ।
নলস্যেব মহানাসীন্ন চ পশ্যামি নৈষধম্ ॥৩৫॥

ভারতকৌমুদী

ব্যসর্জ্জয়ৎ, ত্বং ক্লান্তোঽসি, ইতি হেতোর্মদ্ভৃত্যৈর্ভবান্ বিশ্রাম্যতাম্, ইতি পুনঃ পুনরুবাচ চ ॥৩০॥

স ইতি। স ঋতুপর্ণঃ। প্রীতেন ভীমেন। রাজ্ঞঃ প্রেষ্যৈর্ভৃত্যৈঃ। দিষ্টং নির্দ্দিষ্টম্ ॥৩১॥

ঋত্বিতি। পরিচর্য্যার্থং বার্ষ্ণেয়স্য সহচরীকরণম্ ॥৩২॥

স ইতি। স বাহুকঃ। রথস্য উপস্থে সারথ্যুপবেশনস্থানে ॥৩৩॥

দময়ন্তীতি। ভাগস্বরিমৃতুপর্ণম্, পূর্ব্বব্যাখ্যানাৎ। শোকার্ত্তা অভবদিতি শেষঃ ॥৩৪॥

চিন্তয়ামাসেতি। মহান্ মেঘগর্জনবদ্গম্ভীর ইত্যর্থঃ। নৈষধং নলম্ ॥৩৫॥

কিন্তু ইনি যেরূপ বলিলেন, সেরূপ কারণ নহে'। ইহার পর ভীমরাজা ঋতুপর্ণরাজাকে আদর করিয়া বিদায় দিলেন; বিদায় দিবার পূর্ব্বে বার বার এই কথা বলিলেন যে, আপনি ক্লান্ত হইয়াছেন, অতএব আমার লোকেরা আপনাকে বিশ্রাম করা'ক' ॥৩০॥

ভীমরাজা আনন্দিতচিত্তে আদর করিলে, স্বভাবতঃ আনন্দিতচিত্ত ঋতুপর্ণরাজা আরও আনন্দিত হইয়া রাজভৃত্যগণের সহিত নির্দ্দিষ্টগৃহে প্রবেশ করিলেন ॥৩১॥

যুধিষ্ঠির! ঋতুপর্ণরাজা বার্ষ্ণেয়ের সহিত চলিয়া গেলে, বাহুক রথ লইয়া রথশালায় গমন করিল ॥৩২॥

এবং বাহুক সেই অশ্বগুলিকে মোচনপূর্ব্বক শাস্ত্র অনুসারে পরিচর্য্যা করিয়া এবং নিজেই সেগুলিকে আশ্বস্ত করিয়া রথে আসিয়া বসিল ॥৩৩॥

দময়ন্তীও ঋতুপর্ণরাজাকে, বার্ষ্ণেয়সারথিকে এবং সারথিরূপেই বাহুককে দেখিয়া অত্যন্ত শোকার্ত্ত হইলেন ॥৩৪॥

---

[৩৪] ··ভাঙ্গাস্বরিং নৃপম্···বা ব কা,···ভার্গংস্বরিং নৃপম্··· পি।